

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的形式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的形式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 埃姆平原的双胞胎(the Twins Of Emu Plains) 000001	
2. 埃姆平原的双胞胎(the Twins Of Emu Plains) 000002	
3. 埃姆平原的双胞胎(the Twins Of Emu Plains) 000003	
4. 埃姆平原的双胞胎(the Twins Of Emu Plains) 000004	
5. 埃姆平原的双胞胎(the Twins Of Emu Plains) 000005	
6. 埃姆平原的双胞胎(the Twins Of Emu Plains) 000006	
7. 埃姆平原的双胞胎(the Twins Of Emu Plains) 000007	
8. 埃姆平原的双胞胎(the Twins Of Emu Plains) 000008	
9. 埃姆平原的双胞胎(the Twins Of Emu Plains) 000009	
10. 埃姆平原的双胞胎(the Twins Of Emu Plains) 000010	
11. 埃姆平原的双胞胎(the Twins Of Emu Plains) 000011	
12. 埃姆平原的双胞胎(the Twins Of Emu Plains) 000012	
13. 埃姆平原的双胞胎(the Twins Of Emu Plains) 000013	
14. 埃姆平原的双胞胎(the Twins Of Emu Plains) 000014	

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃姆平原的双胞胎(The Twins of Emu Plains)

第1/14页

[ˈmeri] [grænt] [ˈbruːsəz]
MARY GRANT BRUCE'S
玛丽 授予 布鲁斯的

玛丽·格兰特·布鲁斯

[ˈveri] [ˈpɑːpjələɹ] [ˈstɔːriz]
VERY POPULAR STORIES
非常 受欢迎的 故事

非常受欢迎的故事

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ]
Published by
已发布 经过

出版商

[wɔːrd] , [lɑːk] & [siːˈoʊ] . , [ˈlɪmɪtɪd] .
WARD , LOCK & CO . , LTD .
病房 , 锁 & 一氧化碳 . , 有限公司 .

沃德、洛克有限公司

[ˈjuːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈvɔːljəm] .
Uniform with this volume .
制服 和 这 体积 .

与本卷一致。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bʊʃ] [meɪd]
A LITTLE BUSH MAID
一个 小的 衬套 女佣

小丛林少女

[ˈtɪməθi] [ɪn] [ˈbʊʃlænd]
TIMOTHY IN BUSHLAND
蒂莫西 在 灌木丛

丛林中的蒂莫西

[meɪts] [æt; ət] [ˈbɪləbɔːŋ]
MATES AT BILLABONG
伙伴们 在 沼

比拉邦的伙伴们

[frʌm; frəm] [ˈbɪləbɔːŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən]
FROM BILLABONG TO LONDON
从 沼 到 伦敦

从比拉邦到伦敦

[ɡlen] [er]
GLEN EYRE
格伦 艾尔

格伦艾尔

[ˈnɔːrə] [ʌv; əv] [ˈbɪləbɔːŋ]
NORAH OF BILLABONG
诺拉 的 沼

比拉邦的诺拉

[ˈgreɪz] [ˈhɑːləʊ]
GRAY'S HOLLOW
格雷的 空洞的

格雷的空心谷

[ˈdʒɪm][ænd; ənd] [ˈwɑːli]
JIM AND WALLY
吉姆 和 沃利

吉姆和沃利

- [ˈpɑːsəm]
' **POSSUM**
- 负鼠

负鼠

[dɪk]
DICK
迪克

迪克

[dɪk] [ˈlestər] [ʌv; əv] [ˈkɜːrə,dʒɔːŋ]
DICK LESTER OF KURRAJONG
迪克 莱斯特 的 库拉容

库拉容的迪克·莱斯特

[bæk] [tuː; tə] [ˈbɪləbɔːŋ]
BACK TO BILLABONG
后退 到 沼

回到比拉邦

[ðə; ði] [stoʊn] [æks][ʌv; əv] -
THE STONE AXE OF BURKAMUKK
这 石头 斧头 的 -

布尔卡穆克的石斧

- [ˈdɔːtər]
BILLABONG'S DAUGHTER
- 女儿

比拉邦的女儿

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːgəlz] “
THE HOUSE OF THE EAGLES “
这 房子 的 这 老鹰 ”

鹰之屋

- [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , - [dʒiːn] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] .
' **It's all right** , ' **Jean assured him** .
- 它是 全部 正确的 , - 让 保证 他 .

“没关系,”让向他保证道。

- [noʊ][wʌn] [noʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] . -
' **No one knows you are here** . '
- 不 一 知道 你 是 这里 . -

“没人知道你在这里。”

” ([peɪdʒ] - .)
” (**Page 233** .)
” (页 - .)

(第233页)

[ðə; ði] [ˈtwɪnz] [ʌv; əv][ˈiːmjʊː][ˈpleɪnz]] [[ˈfrʌntɪspiːs]
The Twins of Emu Plains] [Frontispiece
这 双胞胎 的 鸸 平原] [卷首插图

鸸鹋平原的双子星] [卷首插图

[ðə; ði] [twɪnz]
THE TWINS
这 双胞胎

双胞胎

[ʌv; əv][ˈi:mju:] [pleɪnz]
OF EMU PLAINS
的 鸕 平原

鸕鸕平原

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈmeri] [grænt] [bru:s]
MARY GRANT BRUCE
玛丽 授予 布鲁斯

玛丽·格兰特·布鲁斯

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[wɔ:rd] , [lɑ:k] & [si:ˈoʊ] . , [ˈlɪmɪtɪd]
WARD , LOCK & CO . , LIMITED
病房 , 锁 & 一氧化碳 . , 有限的

沃德、洛克有限公司

[ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈmelbɜ:n]
LONDON AND MELBOURNE
伦敦 和 墨尔本

伦敦和墨尔本

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][baɪ] [ˈbʌtlər] & [ˈtænər] [ˈlɪmɪtɪd] . , [ˈfroʊm] [ænd; ənd] [ˈlʌndən]
Printed in Great Britain by Butler & Tanner Ltd . , Frome and London
打印 在 伟大的 英国 经过 巴特勒 & 皮匠 有限公司 . , 弗罗姆 和 伦敦

由英国弗罗姆和伦敦的巴特勒和坦纳有限公司印刷

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈmædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [ˈsevn]
I The Pleasant Madness of the Twins 7
我 这 令人愉快的 疯狂 的 这 双胞胎 7

双胞胎的愉快疯狂 7

[i:] [ˈmɪdnɑ:t] -
II Midnight 17
三 午夜 -

午夜17日

[,aɪə'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði][ləst] [deɪz] [ʌv; əv][tɜ:rm] -
The Last Days of Term 29
这 最后的 天 的 学期 -

第29学期的最后几天

[,aɪ 'vi:][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hoʊm] -
IV A Letter from Home 43
第四 一个 信 从 家 -

IV 家书 43

[vi:] ['helən] [hæz; həz][æn; ən][aɪ'di:ə] -
V Helen has an Idea 54
V 海伦 有 一个 主意 -

V 海伦有个想法 54

[ˈvaɪ, 'vi:][i:mju:] [pleɪnz] -
VI Emu Plains 71
六年级 鸕 平原 -

VI 鸕鸕平原 71

[,vi:,aɪ'aɪ][ðə; ði] [twɪnz] - [səɪ'praɪz] - ['pækɪt] -
VII The Twins ' Surprise - Packet 83
七 这 双胞胎 - 惊喜 - 包 -

第七章 双胞胎的惊喜包裹 83

[,vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [tɜ:rmz] -
Getting on Terms 93
获得 在 条款 -

达成协议 93

[,aɪ'eks][ðə; ði] ['prəʊgræm] -
IX The Programme 105
第九章 这 程序 -

第九章 105号程序

[eks] [mɪkst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] -
X Mixed Instructions 114
X 混合 指示 -

混合指令 114

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] -
XI The Path of Knowledge 131
十一 这 小路 的 知识 -

十一、知识之路 131

[,eks,aɪ'aɪ] [rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪz] -
XII Responsibilities 146
十二 职责 -

十二、职责 146

[,eks,aɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ]['dʒɜ:ɹzi] [bʊl] -
XIII A Jersey Bull 163
十三 一个 球衣 公牛 -

XIII 泽西公牛 163

[ˌɛksˌaɪˈvi:] [ˈdʒent(ə)lmən] [ædˈventʃəz]

XIVGentlemen Adventurers180

十四先生们冒险者-

第十四位绅士冒险家180

[ˈɛksˈvi:] [ˈsʌndeɪ] [æftərˈnu:n]

XVSunday Afternoon198

十五星期日下午-

第十五届星期日下午198

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI

十六

十六

[ðə; ði] [ˈtwɪnz] [teɪk] [ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ]

TheTwinstakeaHoliday210

这双胞胎拿一个假期-

双子城放假210

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII

十七

第十七届

[ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːŋ] [leɪn]

TheTurningoftheLongLane232

这转弯的这长的车道-

长巷的转弯232

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [kənˈkluːʒ(ə)n]

XVIIIConclusion244

十八结论-

第十八结论244

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTERI

章我

第一章

[ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈmædnəs] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwɪnz]

THEPLEASANTMADNESSOFTHETWINS

这令人愉快的疯狂的这个双胞胎

双子座的愉快疯狂

[ti:]

T

T

T

[hiː; hi] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈtenɪs] [mətʃ] [bɪˈtwi:n] [ˈmerɪˌwɑː] [ænd; ənd]

HEfinalstruggleintheTennismatchbetweenMerriwaandKoorungalSchools

他最终的斗争在这网球匹配之间梅里瓦和学校

-

[wʌz; wəz] [ˈreɪdʒɪŋ]

wasraging,

曾是愤怒,

梅里瓦学校和库林加尔学校之间的网球比赛进入了最后的激烈争夺阶段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [er] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət] [ˈmerɪˌwɑː] [wʌz; wəz] [ˈvaɪbrənt] [wɪð; wiθ] [ɪkˈsaɪtmənt]

andtheveryairaboutthecourtatMerriwawasvibrantwithexcitement.

和这非常空气关于这法庭在梅里瓦曾是充满活力和激动.

梅里瓦球场上到处都洋溢着兴奋的气氛。

[ðə; ði] ['westərn] [saɪd] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [best] [vju:] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [wʌnz] [aɪz] , [wʌz; wəz] ,
The western side , which gave the best view , without the sun in one's eyes , was ,
这 西 边 , 哪个 给予 这 最好的 看法 , 没有 这 太阳 在 一个人的 眼睛 , 曾是 ,
西侧视野最佳, 而且不会刺眼阳光,

[baɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [ju:z] , [ˈɡɪv(ə)n] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ti:m] ;
by traditional use , given over to the supporters of the visiting team ;
经过 传统的 使用 , 给定 超过 到 这 支持者 的 这 访问 团队 ;
按照传统, 这块地是给客队球迷的;

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [ðə; ði] - [mæst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɑ:lɪd] [ˈfeɪlæŋks] , [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ɡri:n] [ænd; ænd]
and there the Kooringals massed in a solid phalanx , under their green and
和 那里 这 - 大量 在 一个 坚硬的 方阵 , 在下面 他们的 绿色的 和
[moʊv] [flæg] ,
mauve flag ,
淡紫色 旗帜 ,
库林加尔人聚集在那里, 组成了一道坚固的方阵, 高举着他们的绿紫色旗帜。

[ænd; ænd] [skri:md] [æz; əz] [wʌn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdaʊti] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈtʃæmpi:ənz] .
and screamed as one individual at the doughty strokes of their champions .
和 尖叫 作为 一 个人 在 这 强悍 笔画 的 他们的 冠军 .
他们齐声呐喊, 为他们的冠军们英勇的击球而欢呼。

[ˈɑ:pəzɪt] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ] [dɑ:rk] - [blu:]
Opposite them were the long lines of the Merriwiggians , with dark - blue
对面的 他们 是 这 长的 线条 的 这 - , 和 黑暗的 - 蓝色的
[ˈfeɪvəz] [ðæt] [mætʃt] [ðer; ðər] [ˈsɪlkən] [ˈbænər] ,
favours that matched their silken banner ,
恩惠 那 匹配 他们的 丝 横幅 ,
与他们对面是梅里维吉亚人的长队, 他们身着与丝绸旗帜相配的深蓝色服饰。

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɔɪsɪz] [noʊ] [les] [ˈdʒu:bɪlənt] [wen] [ə; eɪ] [wel] - [pleɪst] [sku:l] [stroʊk] [ɡɑ:t] [pæst]
and with voices no less jubilant when a well - placed School stroke got past
和 和 声音 不 较少的 喜庆 什么时候 一个 出色地 - 放置 学校 中风 得到 过去的
[ðə; ði] [sed] [ˈtʃæmpi:ənz] - [dɪˈfens] .
the said champions ' defence .
这 说 冠军 - 防御 .
当学校队一次精准的击球突破了上述冠军的防线时, 现场观众的欢呼声同样热烈。

[æt; ət] [ˈi:ðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ðə; ði] [si:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [bɔ:r] [ðə; ði] [ɪmˈpresɪv] [fɔ:rmz]
At either end of the court the seats of the mighty bore the impressive forms
在 任何一个 结尾 的 这 法庭 这 座位 的 这 强大的 钻孔 这 感人的 表格
[ʌv; əv] “ [ˈti:tʃərz] ,
of “ teachers ,
的 ” 教师 ,
法庭两端, 权贵们的座位上装饰着令人印象深刻的“教师”图案。

[ˈperənts] , [ænd; ænd] [ˈɡɑ:diənz] “ ; [sʌm; səm] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz] [ˈi:ɡərli] [æz; əz] [ˈeni] [fɔ:rθ]
parents , and guardians ” ; some watching the play as eagerly as any Fourth
父母 , 和 守护者 ” ; 一些 观看 这 玩 作为 急切地 作为 任何 第四
[fɔ:rm] [ˈjʌŋstər] ,
Form youngster ,
形式 青少年 ,
家长和监护人”; 有些人像任何四年级学生一样兴致勃勃地观看演出,

[waɪl] [ʌðər] [wɜːr; wər][soʊ] [lɔːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [æz; əz][tuː; tə] [waɪl]
while others were so lost to a sense of their opportunities as to while
尽管 其他的 是 所以 丢失的 到 一个 感觉 的 他们的 机会 作为 到 尽管
[əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈpiːənɪst][ɔːr][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
away the time in discussing the latest Russian pianist or the result of the State
离开 这 时间 在 讨论 这 最新的 俄语 钢琴家 或者 这 结果 的 这 状态
[ɪˈleɪkʃənz] .
Elections .
选举 .

而另一些人则沉浸在对机遇的感知中，把时间浪费在讨论最新的俄罗斯钢琴家或国家选举结果上。

[ˌæftərˈnuːn] [tiː] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [əˈkɜːrd] ; [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [pəˈvɪliən] ,
Afternoon tea had already occurred ; even now , in the pavilion ,
下午 茶 有 已经 发生 ; 甚至 现在 , 在 这 亭 ,
[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈkraːkəri] [æz; əz][ðə; ði] [meɪdz] [pækt] [ʌp] — [ə; eɪ] [feɪnt]
could be heard the clatter of crockery as the maids packed up — a faint
可以 是 听到 这 哒 的 陶器 作为 这 女佣 包装 向上 — 一个 头晕的
[ænd; ænd][fɑːr] - [əˈweɪ] [saʊnd] ,
and far - away sound ,
和 远的 - 离开 声音 ,

可以听到女佣们收拾东西时餐具碰撞的叮当声——一种微弱而遥远的声音。

[ðæt] [ˈkɒntræstɪd] [ˈɑːdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪməɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈtenɪs] - [kɔːrt] .
that contrasted oddly with the simmering excitement round the tennis - court .
那 对比 奇怪 和 这 煨煮 激动 圆形的 这 网球 - 法庭 .
[ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈlev(ə)] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , - [felt] [ɪts][stɑːr][ɪn]
The game had been very level , but , on the whole , Koorngal felt its star in
这 游戏 有 到过 非常 等级 , 但 , 在 这 所有的 , - 毛毡 它是 星星 在
[ðə; ði] [əˈsendənt] .
the ascendant .
这 上升 .

比赛双方势均力敌，但总体而言，库林加尔队感觉自己的明星球员正在逐渐占据上风。

[soʊ][fɑːr] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪ] ,
So far , indeed , the match was a tie ,
所以 远的 , 的确 , 这 匹配 曾是 一个 领带 ,
[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] - [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
but there was good cause for the visitors ' comfortable feeling of
但 那里 曾是 好的 原因 为了 这 访客 - 舒服的 感觉 的
[sɪˈkjʊərəti] ,
security ,
安全 ,

但游客们感到安心是有充分理由的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmerɪwɑː] [per] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪnəlz] [wɜːr; wər][naːt] [ˈsɪriəsli] [kənˈsɪdərɪd] [æz; əz]
for the Merriwa pair for the finals were not seriously considered as
为了 这 梅里瓦 一对 为了 这 决赛 是 不是 严重地 经过考虑的 作为
[ˈtʃæmpiːənz] .
champions .
冠军 .

梅里瓦组合进入决赛时，并没有被认真考虑成为冠军。

[ðer; ðær] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ti:m] [wʌz; wəz] [du:] [ˈoʊnli][tu;; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmerɪ,wɑ:] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]
Their place in the team was due only to the fact that Merriwa was short of
他们的 地方 在 这 团队 曾是 到期的 仅有的 到 这 事实 那 梅里瓦 曾是 短的 的
[ˈtenɪs] [ˈpleɪɜ:z] .
tennis players .
网球 玩家 .

他们之所以能入选球队，仅仅是因为梅里瓦缺少网球运动员。

[naʊ] [ðei] [hæd; həd][tu;; tə] [mi:t] [ðə; ði] - [kræks] , [ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊldər] ,
Now they had to meet the Koorungal cracks , a year older ,
现在 他们 有 到 见面 这 - 裂缝 , 一个 年 老 ,
现在他们不得不面对库林加尔裂缝，它比库林加尔裂缝大了一岁。

[ænd; ənd] [ˈwɪnərz] [ɑ:n] [ˈmeni] [ə; eɪ][hɑ:rd] - [ˈfɔ:tən] [fi:ld] .
and winners on many a hard - foughten field .
和 获奖者 在 许多 一个 难的 - 战斗 场地 .

并且在许多艰苦卓绝的赛场上都取得了胜利。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [smɔ:l] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] - [ˈsetld] [ðəmˈselvz] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]
It was small wonder if the Merriwiggians settled themselves to watch the
它 曾是 小的 想知道 如果 这 - 定居 他们自己 到 手表 这
[ˈfaɪnəlz] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rts] [ɪnˈklaɪnd] [tu;; tə] [sɪŋk] .
finals with hearts inclined to sink .
决赛 和 心 倾斜 到 下沉 .

难怪梅里维吉亚人会怀着沉重的心情观看决赛。

[ðei] [felt] [ˈræðər] [wɜ:rs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [set] ,
They felt rather worse at the end of the first sett ,
他们 毛毡 相当 更糟 在 这 结尾 的 这 第一的 设置 ,
第一组结束后，他们感觉情况更糟了。

[ænd; ənd] [θru:] [ðer; ðær][ræŋks][ræn][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] “ [aɪ] - [tɔʊld] - [ju:; jʊ] - [soʊ] !
and through their ranks ran a feeling of “ I - told - you - so !
和 通过 他们的 排名 跑 一个 感觉 的 “ 我 - 讲述 - 你 - 所以 !
他们之中弥漫着一种“我早就告诉过你们了！”的心态。

” [dʒi:n][ænd; ənd] [ˈdʒəʊzifi:n] [ˈwestən] , [ðer; ðær] [ˈpleɪɜ:z] ,
” Jean and Josephine Weston , their players ,
” 让 和 约瑟芬 韦斯顿 , 他们的 玩家 ,
“让·韦斯顿和约瑟芬·韦斯顿，以及他们的球员们，

[hæd; həd] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] [əˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtu:d] [ʌv; əv]
had shown from the first that they were oppressed by the magnitude of
有 所示 从 这 第一的 那 他们 是 受压迫者 经过 这 震级 的
[ðer; ðær][tæsk] .
their task .
他们的 任务 .

从一开始就表明，他们被任务的艰巨性所压垮。

[ðei] [pleɪd] [ˈkerfəli] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [dæʃ] ,
They played carefully , without any dash ,
他们 玩 小心 , 没有 任何 短跑 ,
他们打得很谨慎，没有丝毫冒险。

[əˈfreɪd] [tu;; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈlɪbətɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔ:l] [per] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][net] ,
afraid to take any liberties with the tall pair across the net ,
害怕的 到 拿 任何 自由 和 这 高的 一对 穿过 这 网 ,
不敢对球网对面那对高个子球员有任何轻举妄动。

[hu:] [si:md] [soʊ][hju:dʒ][ænd; ənd][soʊ] [ˈkɑ:nfɪdənt] .
who seemed so huge and so confident .
WHO 似乎 所以 巨大的 和 所以 自信的 .
他看起来身材高大，自信满满。

[baɪ] [lʌk] , [ˈræðər][ðæn; ðən][baɪ] [pleɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][wɪn] [fɔːr] [geɪmz] [tuː; tə][sɪks] :
By luck , rather than by play , they had managed to win four games to six :
经过 运气 , 相当 比 经过 玩 , 他们 有 管理 到 赢 四 游戏 到 六 :
他们凭借运气而非技术, 以四比六的比分赢得了比赛:

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lʌk] [noʊ][wʌn] [nuː] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ðæn; ðən][dʒiːn][ænd; ənd][dʒoʊ] .
that it was luck no one knew more clearly than Jean and Jo .
那 它 曾是 运气 不 一 知道 更多的 清楚地 比 让 和 乔 :
没有人比Jean和Jo更清楚这是运气使然。

[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [dɪˈprest] [lʊks] [wen] “ [geɪm] [ænd; ənd] [set] ! ” [wʌz; wəz] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ðɪ][end]
They exchanged depressed looks when “ Game and sett ! ” was called at the end
他们 交换 郁闷 看起来 什么时候 “ 游戏 和 设置 ! ” 曾是 称为 在 这 结尾
:
:
:

当比赛结束时喊出“游戏结束!”时, 他们交换了一个沮丧的眼神。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] “ [lʌv] ” [geɪm] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈsɪrɪːz] [lʌv; əv] [bɔːlz] [ˈiːvə]
It had been a “ love “ game , thanks to the appalling series of balls Eva
它 有 到过 一个 “ 爱 “ 游戏 , 谢谢 到 这 令人震惊 系列 的 球 伊娃
- [hæd; həd] [sɜːrvd] :
Severne had served :
- 有 服务 :
由于伊娃·塞弗恩发出了一系列糟糕的球, 这场比赛最终以“爱情赛”告终:

[ʌnˈpleɪəbl] , [məˈlevələnt] [striːks] [lʌv; əv] [ɡreɪ] [laɪt] ,
unplayable , malevolent streaks of grey light ,
无法播放 , 恶意的 连胜 的 灰色的 光 ,
无法游玩, 恶意闪烁的灰色光芒,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪkˈstriːm] [ˈkɔːrnəz][lʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːrts]
which had merely touched the ground in the extreme corners of their courts
哪个 有 仅仅 感动 这 地面 在 这 极端 角落 的 他们的 法院
[bɪˈfɔːr] [dɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈlændskeɪp] .
before disappearing into the landscape .
前 消失 进入 这 景观 :
它们仅仅在庭院的最角落触碰到了地面, 然后便消失在了周围的景色中。

[dʒiːn][ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd] “ [swaɪpt] ” [æt; ət][ðem; ðəm] [ʌnəˈveɪlɪŋli] ; [ˈjuːsf(ə)l][ˈeksəsaɪz] , [bʌt; bət][ɪn]
Jean and Jo had “ swiped “ at them unavailingly ; useful exercise , but in
让 和 乔 有 “ 滑动 “ 在 他们 徒劳无功 ; 有用 锻炼 , 但 在
[noʊ] [wei] [əˈfektɪŋ] [ðə; ðɪ][bɔːlz] .
no way affecting the balls .
不 方式 影响 这 球 :
Jean 和 Jo 徒劳地“挥动”它们; 这虽然是一种有益的锻炼, 但对球本身没有任何影响。

“ [wɪə(r)] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈiːv(ə)n] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
“ **We're not going to be even amusement to them !**
“ 是 不是 去 到 是 甚至 娱乐 到 他们 !
“我们甚至不会成为他们的娱乐对象!”

“ [dʒiːn] [rɪˈmɑːkt] , [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ˈoʊvər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈendz] .
“ **Jean remarked , as they crossed over to change ends .**
“ 让 评论 , 作为 他们 交叉 超过 到 改变 结束 :
“让一边说着, 一边和他们走到了对面去交换位置。”

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɔːf(ə)l] , [dʒoʊ] !
“ **Isn't it perfectly awful , Jo !**
“ 不是 它 完美 可怕 , 乔 !
“这简直糟透了, 乔!”

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [traɪd] [soʊ][hɑ:rd][ɪn][maɪ][laɪf] ！ ”
And I never tried so hard in my life ! ”
和 我 绝不 尝试 所以 难的 在 我的 生活 ！ ”

我这辈子都没这么努力过！

“ [ni:ðər] [dɪd][aɪ] , ” [dʒoʊ] ['ænsər] .
“ Neither did I , ” Jo answered .
” 两者都不 做过 我 , ” 乔 回答 .

“我也没有,”乔回答道。

“ [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ][traɪ] , [ðə; ði] [wɜ:rs] [aɪ] [pleɪ] .
“ And , of course , the more I try , the worse I play .
” 和 , 的 课程 , 这 更多的 我 尝试 , 这 更糟 我 玩 .

“当然,我越努力,我的表现就越差。”

[lʊk] [hɪr] , [dʒi:n] , [aɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ju:z] ['traɪɪŋ] — [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [geɪm] , [aɪ]
Look here , Jean , it isn't a bit of use trying — to play a careful game , I
看 这里 , 让 , 它 不是 一个 少量 的 使用 尝试 — 到 玩 一个 小心 游戏 , 我
[mi:n] .
mean .
意思是 .

听着,珍,小心谨慎一点用处都没有。

[ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] .
This isn't a time to be careful .
这 不是 一个 时间 到 是 小心 .

现在不是小心谨慎的时候。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['despərət] ！ ”
I'm going to be desperate ! ”
我是 去 到 是 绝望的 ！ ”

我快要绝望了！

“ [oʊ] , [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ?
“ Oh , are you ?
” 哦 , 是 你 ?

“哦,是吗? ”

“ [dʒi:n] [met] [hɜ:r; həɹ] [twɪnz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [flæʃ] .
“ Jean met her twin's eyes with an answering flash .
” 让 遇见 她 双胞胎 眼睛 和 一个 回答 闪光 .

“珍妮与她的双胞胎妹妹目光相遇,眼中闪过一丝回应的光芒。”

“ [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['despərət] [tu:] .
“ Well , I suppose the only thing is to be desperate too .
” 出色地 , 我 认为 这 仅有的 事物 是 到 是 绝望的 也 .

“嗯,我想唯一的办法就是也感到绝望。”

[wi:l] [dʒʌst][slɑ:g] . ”
We'll just slog . ”
出色地 只是 苦差事 . ”

我们只能硬着头皮上了。

“ [raɪt] ！
“ Right !
” 正确的 ！

“正确的！

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nlðər] [θɪŋ] — ['moʊnə] ['bɜ:rtɪn] ['ɪznt] ['pleɪŋ] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt]
And there's another thing — Mona Burton isn't playing nearly as well as that
和 有 其他 事物 — 莫娜 伯顿 不是 玩耍 几乎 作为 出色地 作为 那
[ˈtɜrəb(ə)l] - [gɜ:rl] .
terrible Severne girl .
糟糕的 - 女孩 .

还有一点——莫娜·伯顿的演技远不如那个糟糕的塞文女孩。

[ʃi:z] [mʌft] [ə; eɪ] [gʊd] [fju:] [bɔ:lz] . "
She's muffed a good few balls . "
她是 闷闷的 一个 好的 很少 球 . "
她漏接了不少球。
" [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [set] [wʌz; wəz][sɪks] - [fɔ:r] ! " [sed] [dʒi:n] ['draɪli] .
" That's why the sett was 6 - 4 ! " said Jean drily .
" 那就是 为什么 这 设置 曾是 6 - 4 ! " 说 让 干巴巴地 .

“所以比分是6比4！”让冷冷地说。

" [wel] , [wi:l] [gɪv] [hɜ:r; hər][ɔ:l][wi;; wi][kæn; kən] .
" Well , we'll give her all we can .
" 出色地 , 出色地 给 她 全部 我们 能 .
“我们会尽我们所能帮助她。”

[jɜr; jər] [sɜ:rv] , [dʒoʊ] — [slɑ:g][ðem; ðəm][ɪn] !
Your serve , Jo — slog them in !
你的 服务 , 乔 — 苦差事 他们 在 !
轮到你了，乔——全力冲刺！

" [dʒoʊ] [slɒgd] [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
" Jo slogged accordingly ,
" 乔 苦苦挣扎 因此 ,
乔照常辛勤工作，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][,sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][bɔ:l] [hɪt][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][net] .
and had the satisfaction of seeing her first ball hit the top of the net .
和 有 这 满意 的 看到 她 第一的 球 打 这 顶部 的 这 网 .
她欣喜地看到自己的第一球击中了球网顶端。

[ɪn][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈmoʊmənts] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['sekənd] ['sɜ:rvis] ,
In ordinary moments this would have induced a careful second service ,
在 普通的 时刻 这 会 有 诱导 一个 小心 第二 服务 ,
在通常情况下，这会促使人们进行一次细致的二次服务。

[ænd; ənd][ˈi:və] - [mu:vɪ] [ʌp] ['kloʊzər][tu;; tə][ðə; ði][net][ɪn][æntɪ'sɪp'eɪʃ(ə)n] .
and Eva Severne moved up closer to the net in anticipation .
和 伊娃 - 已搬 向上 更近 到 这 网 在 预期 .
伊娃·塞弗恩预料到了球的落点，向前移动到了更靠近球网的位置。

[ɪn'sted] , [dʒoʊ][set][hɜ:r; hər] [ti:θ] [ænd; ənd][sent][ðə; ði] ['sekənd] [bɔ:l][wɪð; wɪθ][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] ['fɜ:rvər]
Instead , Jo set her teeth and sent the second ball with even more fervour
反而 , 乔 放 她 牙齿 和 发送 这 第二 球 和 甚至 更多的 热情
[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] .
than the first .
比 这 第一的 .

相反，乔咬紧牙关，以比第一个球更大的热情投出了第二个球。

[aɪ 'ti:] [went] [tru:] , [ænd; ənd][ˈi:və][wʌz; wəz] ['nevər] ['i:v(ə)n] [nɪr] [aɪ 'ti:] .
It went true , and Eva was never even near it .
它 去 真的 , 和 伊娃 曾是 绝不 甚至 靠近 它 .
事情成真了，而伊娃甚至都没能接近它。

[ðə; ði] [twɪnz] [grɪnd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðə] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:st] .
The twins grinned at each other as they crossed .
这 双胞胎 咧嘴一笑 在 每个 其他 作为 他们 交叉 .

双胞胎过马路时，彼此咧嘴一笑。

“ [gʊʊ][ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdespəɾət] ！
“ Go on being desperate ！
” 去 在 存在 绝望的 ！

继续绝望吧！

” [dʒi:n] [sed] .
” Jean said .
” 让 说 .

“吉恩说道。”

“ [aɪ ˈti:] [peɪz] ！
“ It pays ！
” 它 支付 ！

“这很划算！ ”

” [wɪtʃ] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [waɪ] [wɪˈðɪn] [tu:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər]
” Which may or may not have been why within two minutes the Merriwiggins were
” 哪个 可能 或者 可能 不是 有 到过 为什么 之内 二 分钟 这 - 是
[tju:ˈmʌltjuəsli] [əˈplɔ:d] [ə; eɪ] “ [lʌv] ” [geɪm] [æz; əz] [ɪmˈfætɪk] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:]
tumultuously applauding a “ love ” game as emphatic as that which only a few
剧烈地 鼓掌 一个 “ 爱 ” 游戏 作为 强调 作为 那 哪个 仅有的 一个 很少
[ˈmoʊmənts] [ˈɜ:rlɪər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlaɪtɪdli] [əˈkleɪmd] [baɪ][ðə; ði][ræŋks][lʌv; əv] - ！
moments earlier had been delightedly acclaimed by the ranks of Koorinal ！
时刻 早些时候 有 到过 欣喜地 备受赞誉 经过 这 排名 的 - ！

“这或许就是为什么不到两分钟，梅里维吉亚人就对一场“爱情”游戏报以热烈的掌声，而就在几分钟前，库林加尔人也对这场游戏欢呼雀跃！

[ðə; ði] [set] [ræn][tu:; tə][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [kənˈklu:ʒ(ə)n] .
The sett ran to a swift and exciting conclusion .
这 设置 跑 到 一个 迅速 和 激动人心 结论 .

这场赌局迅速而激动人心地落下了帷幕。

[ðə; ði] [twɪnz] - [pleɪ] [wʌz; wəz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪˈræɪtɪk] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [dʌl] :
The twins ' play was occasionally erratic , but never for a moment dull :
这 双胞胎 - 玩 曾是 偶尔 不稳定的 , 但 绝不 为了 一个 片刻 乏味的 :

这对双胞胎的比赛偶尔会有些不稳定，但从未让人感到沉闷：

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑ:n] [weɪz] [lʌv; əv] [ˈdespəreɪʃn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] [ˈwaɪldli][frʌm; frəm][wʌn]
they had decided upon ways of desperation , and they fled wildly from one
他们 有 决定 之上 方式 的 绝望 , 和 他们 逃亡 疯狂地 从 一
[pleɪs] [tu:; tə] [əˈhʌðə] ,
place to another ,
地方 到 其他 ,

他们决定铤而走险，疯狂地从一个地方逃到另一个地方。

[ˈhɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈevrɪθɪŋ] , [ˈpɑ:səb(ə)l][ɔ:r][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ; [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [əˈtʃi:vɪŋ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə]
hitting at everything , possible or impossible ; occasionally achieving what seemed to
击中 在 一切 , 可能的 或者 不可能的 ; 偶尔 实现 什么 似乎 到
[bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ,
be impossible ,
是 不可能的 ,

尝试一切可能或不可能的事情；偶尔也能实现看似不可能的事情。

[baɪ] [ˈri:ʒ(ə)n] [lʌv; əv] [əˈmeɪzɪŋ] [əˈdʒɪləti] .
by reason of amazing agility .
经过 原因 的 惊人的 敏捷 .

由于其惊人的敏捷性。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [laɪð] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [pər] ,
They were a lithe and active pair ,
他们 是 一个 轻盈 和 积极的 一对 ;
他们是一对身姿矫健、活力四射的伴侣。

[bɪlt] [ɑːn][ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)] [laɪnz] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˈwaɪər][ænd; ənd] [ˈwɪpkɔːrd] [wɜːr; wər] [ˈlɑːrdʒli] [juːst]
built on economical lines that suggested that wire and whipcord were largely used
建造 在 经济 线条 那 建议 那 金属丝 和 鞭绳 是 很大程度上 用过的
[ɪn][ðər; ðər][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .
in their composition .
在 他们的 作品 .
其设计理念是经济实惠，这表明其组成中大量使用了电线和鞭绳。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [bəuθ] [ˈwɪpkɔːrd] [ænd; ənd][ˈwaɪər][wɜːr; wər][ɪn] [ˈeɪdɪəns] [ɪn][ðər; ðər] [ˈstroʊks] .
Certainly , both whipcord and wire were in evidence in their strokes .
当然 , 两个都 鞭绳 和 金属丝 是 在 证据 在 他们的 笔画 .
当然，他们的击打动作中既有鞭绳也有钢丝的痕迹。

[ðər; ðər][wɔːz; wəz][noʊ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈsaɪəns] [ɪn][ðər; ðər] [ˈmeθəd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɔːz; wəz] [ɡʊd] , [hɑːrd] -
There was no special science in their method , but it was good , hard -
那里 曾是 不 特别的 科学 在 他们的 方法 , 但 它 曾是 好的 , 难的 -
[ˈhɪtɪŋ] [pleɪ] ;
hitting play ;
击中 玩 ;
他们的方法并没有什么特别的科学之处，但打法精彩有力；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [pleɪd] [təˈgeðər] , [ðeɪ] [nuː] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ʌv; əv] [iːtʃ]
and as they always played together , they knew exactly what to expect of each
和 作为 他们 总是 玩 一起 , 他们 知道 确切地 什么 到 预计 的 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
由于他们总是一起玩耍，所以他们非常清楚彼此的意图。

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˌoʊvərˈlæpt] .
and never overlapped .
和 绝不 重叠 .
并且从未重叠。

[ðə; ðɪ] - [pər] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [əˈbæk] .
The Koorngal pair were taken aback .
这 - 一对 是 已采取 背 .
库林加尔夫妇大吃一惊。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [set] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈvɪktəri] .
The first sett had made them feel confident of an easy victory .
这 第一的 设置 有 制成 他们 感觉 自信的 的 一个 简单的 胜利 .
第一局的胜利让他们信心满满，觉得胜券在握。

[ˈmoʊnə] [ˈbɜːrtən] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɔːz; wəz][nɑːt] [ˈpleɪɪŋ] [wel] ,
Mona Burton knew that she was not playing well ,
莫娜 伯顿 知道 那 她 曾是 不是 玩耍 出色地 ,
莫娜·伯顿知道自己发挥得不好。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈiːvə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][suːˈpɜːrb] [ˈpɪnək(ə)] [ʌv; əv][self] - [ˈkɑːnfɪdəns]
but then Eva seemed to be on her usual superb pinnacle of self - confidence
但 然后 伊娃 似乎 到 是 在 她 通常 高超 巅峰 的 自己 - 信心
,
.
,
但随后伊娃似乎又恢复了她一贯的超强自信。

[ænd; ənd] [wɒd] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [θruː] .
and would be sure to pull them through .
和 会 是 当然 到 拉 他们 通过 :

并且一定会帮助他们渡过难关。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈwɜːrɪd] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] “ [mʌft] ” [ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] .
She had not worried , even when she had “ muffed ” a few strokes .
她 有 不是 担心 , 甚至 什么时候 她 有 “ 闷闷的 ” 一个 很少 笔画 :

即使她偶尔“失误”了几下，她也没有担心。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [set] [ðə; ði] [smɔːl] [per] [ʌv; əv] - [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
But in the second sett the small pair of Merriwiggians seemed to be
但 在 这 第二 设置 这 小的 一对 的 - 似乎 到 是
[trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ɪnˈspaɪəd] [ɪmps] ,
transformed into a couple of inspiredimps ,
转变 进入 一个 夫妻 的 灵感 小恶魔 ,

但在第二组棋局中，那两个身材矮小的梅里维吉亚人似乎变成了两个灵感迸发的小恶魔。

[huː] [baʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [ræn] — [haʊ] [ðeɪ] [ræn] , [θɔːt] [ˈmoʊnə] , [huː] [wʌz; wəz]
who bounded and twisted and ran — how they ran , thought Mona , who was
WHO 有界 和 扭曲 和 跑 — 如何 他们 跑 , 想法 莫娜 , WHO 曾是
[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈplʌmpnəs] ,
inclined to plumpness ,
倾斜 到 丰满 ,

他们蹦蹦跳跳、扭来扭去、跑来跑去——他们跑得真快啊，身材略显丰满的莫娜心想。

[ænd; ənd] [prɪˈfɜːrd] [ə; eɪ] [geɪm] [kənˈdʌktɪd] [ˈmeɪnli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [laɪn] !
and preferred a game conducted mainly from the back line !
和 首选 一个 游戏 实施 主要 从 这 后退 线 !

而且更喜欢以后防线为主的比赛！

[ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [əˈmɪs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
Nothing came amiss to them ,
没有什么 来了 错误 到 他们 ,

他们一切平安无事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜːrvd] [bɔːlz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmoʊnə] [tuː; tə] [biː; bi] [kəmˈpaundɪd] [ʌv; əv] [ˈkwɪksɪlvər]
and they served balls that seemed to Mona to be compounded of quicksilver
和 他们 服务 球 那 似乎 到 莫娜 到 是 复合 的 水银

[ænd; ənd] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
and electricity .
和 电 :

他们端出的球，在莫娜看来，像是水银和电流混合而成的。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)] [ˈiːvə] [wʌz; wəz] [nɑːnˈplʌst] ; [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [geɪmz] [hæd; həd] [nɑːt] [prɪˈperd]
Even the redoubtable Eva was nonplussed ; the opening games had not prepared
甚至 这 令人敬畏的 伊娃 曾是 不知所措 ; 这 开幕 游戏 有 不是 准备

[hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
her for anything like this .
她 为了 任何事物 喜欢 这 :

就连意志坚定的伊娃也感到不知所措；开局的比赛并没有让她做好应对这种情况的准备。

[hɜːr; hər] [oʊn] [pleɪ] [ʃoʊd] [dɪˈstɪŋkt] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] “ [ˈrætld] ” :
Her own play showed distinct signs of being “ rattled ” :
她 自己的 玩 显示 清楚的 标志 的 存在 “ 摇晃 ” :

她自己的比赛也明显表现出“慌乱”的迹象：

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [stroʊks] [ðæt] [wɒd] [ˌɔːrdnˈerəli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːzi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
she missed strokes that would ordinarily have been easy to her ,
她 错过 笔画 那 会 按说 有 到过 简单的 到 她 ,

她错失了一些对她来说通常很容易的击球机会。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [lɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ɪts] " [baɪt] .

and her service lost a good deal of its " bite .

和 她 服务 丢失的 一个 好的 交易 的 它是 " 咬 .

她的服务也失去了很多“冲击力”。

" ['saɪləns] — [dɪs'meɪd] ['saɪləns] — [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] - ,

" Silence — dismayed silence — fell upon the ranks of Koorinal ,

" 沉默 — 沮丧 沉默 — 跌倒 之上 这 排名 的 - ,

“库林加尔的队伍陷入了沉寂——一种沮丧的沉寂。”

[waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['ræptʃər] [ænd; ænd] [ə'meɪzmənt] ['maʊntɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [set] [keɪm]

while among the Merriwiggians rapture and amazement mounted until the sett came

尽管 之中 这 - 狂喜 和 惊愕 安装 直到 这 设置 来了

[tuː; tə][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [kən'kluːʒ(ə)n][æt; ət][sɪks] - [θriː] !

to a triumphant conclusion at 6 - 3 !

到 一个 凯 结论 在 6 - 3 !

梅里维吉亚人欣喜若狂，惊叹不已，最终这场比赛以 6-3 的比分取得了胜利！

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aɪ 'tiː][læst] ?

" Can you make it last ?

" 能 你 制作 它 最后的 ?

你能让它持续下去吗？

" ['helən] ['fɔːrɪstər] , [ðə; ði] ['mɛrɪwɑː] ['kæptɪn] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][dʒiːn] ,

" Helen Forester , the Merriwa captain , managed to whisper to Jean ,

" 海伦 林务员 , 这 梅里瓦 队长 , 管理 到 耳语 到 让 ,

“梅里瓦号的船长海伦·福雷斯特设法悄悄告诉了吉恩，

[æz; əz][ðə; ði] [twɪnz] [tʃeɪndʒd] ['ɛndz][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ə'pəʊnənts] .

as the twins changed ends with their opponents .

作为 这 双胞胎 已更改 结束 和 他们的 对手 .

双胞胎与对手交换了回合。

[dʒiːn] [geɪv] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] ['gɜːrgl] .

Jean gave a rapturous gurgle .

让 给予 一个 欣喜若狂 咕噜声 .

珍发出了一声欣喜若狂的咕啾声。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] .

" I don't know , " she answered .

" 我 不 知道 , " 她 回答 .

“我不知道，”她回答道。

" [wɪə(r)] [bəʊθ] [kwɪt] [mæd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

" We're both quite mad , of course .

" 是 两个都 相当 疯狂的 , 的 课程 .

“我们俩当然都挺疯的。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)] [lɑːrk] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ 'tiː][wəːnt, weənt][soʊ][t'ɛrəb(ə)] !

It would be an awful lark , if only it weren't so terrible !

它 会 是 一个 可怕 云雀 , 如果 仅有的 它 不是 所以 糟糕的 !

如果不是这么糟糕的话，那倒也算是一场糟糕的闹剧！

" [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [twɪnz] [aɪ] [ænd; ænd] [ðeɪ] [grɪnd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

" She caught her twin's eye and they grinned at each other .

" 她 捕捉 她 双胞胎 眼睛 和 他们 咧嘴一笑 在 每个 其他 .

她和双胞胎妹妹的目光相遇，两人相视一笑。

[ɪn][dʒoʊz] [glæns] [ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʊk] [fə'mɪliər] [tuː; tə][dʒiːn] :

In Jo's glance there was something of a look familiar to Jean :

在 乔的 瞥一眼 那里 曾是 某物 的 一个 看 熟悉的 到 让 :

乔的眼神中，有一丝让吉恩感到熟悉的神情：

[ʃiː; ji][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'tiː][ɔːf(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mʌstərɪŋ] [jʌŋ] ['kæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
she had seen it often when they were mustering young cattle with their
她有已见它经常什么时候他们 是 集结 年轻的 牛 和 他们的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

她以前经常看到他们和他们的父亲一起放牧小牛。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['bʊlək] [hæd; həd] ['niːdɪd] [dɪtʃːrmi'neɪ](ə)n] [ænd; ənd][hɑːrd][ˈraɪdɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ]
and an excited bullock had needed determination and hard riding to bring
和 一个 兴奋的 犏 有 需要 决心 和 难的 骑术 到 带来
[hɪm; ɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [mɑːb] .
him round to the main mob .
他 圆形的 到 这 主要的 暴民 .

一头兴奋的公牛需要坚定的决心和顽强的骑乘才能回到牛群中。

[ðə; ði] [twɪnz] [lʌvd] [sʌtʃ] [dʒɑːbz] ,
The twins loved such jobs ,
这 双胞胎 喜爱 这样的 工作 ,

这对双胞胎很喜欢这样的工作。

[ænd; ənd][dʒoʊ] [juːst] [tuː; tə] ['gæləp] ['æftər][ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dʒɔː][set] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [laɪn] ,
and Jo used to gallop after a fugitive with her jaw set in a firm line ,
和 乔 用过的 到 驰骋 后 一个 逃犯 和 她 颞 放 在 一个 公司 线 ,
乔以前追捕逃犯时，总是咬紧牙关，毫不畏惧。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
but her eyes alight with laughter .
但 她 眼睛 点燃 和 笑声 .

但她眼中却闪烁着笑意。

[soʊ][ʃiː; ji] [lʊkt] [naʊ] : [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ,
So she looked now : the immaculate ,
所以 她 看起来 现在 : 这 完美无瑕 ,

所以她现在的样子：完美无瑕，

[waɪt] - [klæd]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːrt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʌn'ruːli] [stiəz] ,
white - clad girls in the other court might have been a pair of unruly steers ,
白色的 - 覆膜 女孩们 在 这 其他 法庭 可能 有 到过 一个 一对 的 不羁 牛 ,
另一边庭院里身穿白衣的少女们，或许就像两头桀骜不驯的母牛。

[bent][ɑːn] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rækɪt] [ʃiː; ji] [swʌŋ] ['luːsli] , [ə; eɪ] [stɑːk] - [wɪp] ['redi]
bent on breaking away , and the racquet she swung loosely , a stock - whip ready
弯曲 在 打破 离开 , 和 这 球拍 她 摇摆 松散地 , 一个 库存 - 鞭 准备好
[fɔːr; fər][juːz] ,
for use ,
为了 使用 ,

她一心想要挣脱束缚，手中的球拍松松垮垮地挥舞着，那是一条随时准备使用的鞭子。

[æz; əz][ʃiː; ji] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['eɪvəz, 'iːvəz] ['sɜːrvɪs] .
as she waited for Eva's service .
作为 她 等待 为了 伊娃的 服务 .

在她等待伊娃的服务时。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [lʊk] [geɪv] [dʒiːn] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] .
The familiar look gave Jean fresh courage .
这 熟悉的 看 给予 让 新鲜的 勇气 .

熟悉的身影给了吉恩新的勇气。

['terəb(ə)l][ðə; ði] [geɪm] [maɪt] [biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːlsəʊ][ə; eɪ][lɑːrk] !
Terrible the game might be , but it was certainly also a lark !
糟糕的 这 游戏 可能 是 , 但 它 曾是 当然 还 一个 云雀 !

虽然游戏很糟糕，但玩起来确实很开心！

[ˈpɑːsəbli] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ˈgɜːlz][bred][tuː; tə] [geɪmz] , [wɪð; wɪθ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [skuːl] - [laɪf][bɪˈhaɪnd]
Possibly , had they been girls bred to games , with years of school - life behind
可能 , 有 他们 到过 女孩们 繁殖 到 游戏 , 和 年 的 学校 - 生活 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

或许, 如果她们是那种从小就被培养成游戏玩家, 并且已经度过了多年学校生活的女孩们的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈtenɪs] [ˈtɔːnəmənts] [graʊnd] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋs] [baɪ] [trəˈdiʃ(ə)n]
and the importance of tennis tournaments ground into their beings by tradition
和 这 重要性 的 网球 锦标赛 地面 进入 他们的 生物 经过 传统
[ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] ,
and experience ,
和 经验 ,

网球赛事的重要性已通过传统和经验深深根植于他们的生活中。

[ðə; ði] [twɪnz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈerɪb(ə)] [tuː; tə][ˈtæk(ə)] [ðæt] [læst] [set] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪri]
the twins might have been unable to tackle that last sett with the cheery
这 双胞胎 可能 有 到过 无法 到 处理 那 最后的 设置 和 这 欢快的
[ˈkɜːrɪdʒ] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði] [tens] [ˈɒnlʊkəz] .
courage that somehow communicated itself to the tense onlookers .
勇气 那 不知何故 沟通 本身 到 这 紧张 旁观者 .

这对双胞胎或许无法以那种洋溢着乐观和勇气去完成最后一组练习, 而这种乐观和勇气却以某种方式传递给了紧张的旁观者。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər][tæsk] ;
They would have been crushed by the importance of their task ;
他们 会 有 到过 碎 经过 这 重要性 的 他们的 任务 ;
他们会被任务的重要性压垮;

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [gɔːn] [ˈʌndər] .
and in that case they would most certainly have gone under .
和 在 那 案件 他们 会 最多 当然 有 已消失 在下面 .
那样的话, 他们肯定会倒闭。

[bʌt; bət][dʒiːn][ænd; ənd][dʒoʊ][ˈwestən] [hæd; həd][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmelbərn] [skuːl]
But Jean and Jo Weston had had only a year of a Melbourne school
但 让 和 乔 韦斯顿 有 有 仅有的 一个 年 的 一个 墨尔本 学校
,
.
,

但吉恩和乔·韦斯顿只在墨尔本的学校读了一年书。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] [ðæt] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈkʌntri] , [wer] [geɪmz] [wɜːr; wər] [mɪr]
and behind that lay a lifetime of the lonely country , where games were mere
和 在后面 那 躺 一个 寿命 的 这 孤独 国家 , 在哪里 游戏 是 仅仅
[ˈɪnsɪdənts] ,
incidents ,
事件 ,

而在这背后, 是漫长而孤独的乡村生活, 在那里, 比赛只不过是插曲而已。

[ænd; ənd] [wer] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [ment] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt] , [ˈferɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz]
and where recreation meant , for the most part , sharing their father's
和 在哪里 娱乐 意思是 , 为了 这 最多 部分 , 分享 他们的 父亲的
[wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
work on the station .
工作 在 这 车站 .

而他们的娱乐活动, 在很大程度上意味着参与父亲在车站的工作。

[ˈi:v(ə)n][ˈæftər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [sku:l] , [ˈtenɪs] — [ˈi:v(ə)n] [ˈtɔrnəmənt] [ˈtenɪs] — [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ]
Even after a year of school , tennis — even tournament tennis — was only a
甚至 后 一个 年 的 学校 , 网球 — 甚至 比赛 网球 — 曾是 仅有的 一个
[geɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [twɪnz] .
game to the twins .
游戏 到 这 双胞胎 .

即使经过一年的学校学习，网球——甚至是锦标赛级别的网球——对这对双胞胎来说也只是一场游戏。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][tu:; tə][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈæptɪtu:d] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ]
They had taken to it with quick natural aptitude , and being
他们 有 已采取 到 它 和 快的 自然的 能力倾向 , 和 存在
[ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [tʌf] [ænd; ənd][ˈwaɪəri] ,
unusually tough and wiry ,
异常地 艰难的 和 细长的 ,

他们天生就很有天赋，很快就掌握了这项技能，而且异常坚韧不拔。

[wɪð; wɪθ] [aɪ] [ænd; ənd][hænd] [treɪnd] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [stɑ:k] - [wɪp] [ænd; ənd][ˈraɪf(ə)] ,
with eye and hand trained by the use of stock - whip and rifle ,
和 眼睛 和 手 受过训练 经过 这 使用 的 库存 - 鞭 和 步枪 ,
凭借使用鞭子和步枪训练出的眼睛和手，

[ðeɪ] [hæd; həd] [su:n] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwent]
they had soon found themselves in the front rank , with the consequent
他们 有 很快 成立 他们自己 在 这 正面 秩 , 和 这 后果
[rɪspɑ:nsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [mætʃ] [pleɪ] .
responsibility of match play .
责任 的 匹配 玩 .

他们很快发现自己跻身前列，随之而来的是比赛的责任。

[ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][əˈdɑ:pt][ðə; ði] [vju:] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sku:l] - [meɪts] , [wʌz; wəz]
That , if they could but adopt the view - point of their school - mates , was
那 , 如果 他们 可以 但 采纳 这 看法 - 观点 的 他们的 学校 - 伙伴们 , 曾是
[ˈræðər] [ˈterəb(ə)] .
rather terrible .
相当 糟糕的 .

如果他们能站在同学们的角度看待这件事，那真是太糟糕了。

[dʒi:n][ænd; ənd][dʒoʊ] [əˈbi:diəntli] [ˈekəʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] .
Jean and Jo obediently echoed them , and said it was terrible .
让 和 乔 顺从地 回声 他们 , 和 说 它 曾是 糟糕的 .
Jean 和 Jo 顺从地附和道，说这太糟糕了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli]
But at the back of their minds was the conviction that it was only
但 在 这 后退 的 他们的 思想 曾是 这 定罪 那 它 曾是 仅有的
[ə; eɪ] [geɪm] [ˈæftər][ɔ:l] .
a game after all .
一个 游戏 后 全部 .

但他们内心深处始终坚信，这终究只是一场游戏。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [set] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [du:] [sens] [ʌv; əv] [rɪspɑ:nsəˈbɪləti] .
They had played the first sett with a due sense of responsibility .
他们 有 玩 这 第一的 设置 和 一个 到期的 感觉 的 责任 .
他们以应有的责任感完成了第一局比赛。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] , [ðeɪ] [hæd; həd][kæst] [rɪspɑ:nsəˈbɪləti] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɪn]
In the second , they had cast responsibility to the winds , and had been
在 这 第二 , 他们 有 投掷 责任 到 这 风 , 和 有 到过
[ˈmɪrli] [ˈdespərət] .
merely desperate .
仅仅 绝望的 .

在第二阶段，他们把责任抛诸脑后，只是走投无路了。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [peɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmeθəd] [wʌz; wəz]
It had paid , and there was no question as to which method was
它 有 有薪酬的, 和 那里 曾是 不 问题 作为 到 哪个 方法 曾是
[ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] .
the more enjoyable .
这 更多的 令人愉悦 .

事实证明这种方法是有效的, 而且毫无疑问, 哪种方法更令人愉快。

[ˈðɜfɔːr] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðei] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə]
Therefore , there seemed to the twins no reason why they should not continue to
所以 , 那里 似乎 到 这 双胞胎 不 原因 为什么 他们 应该 不是 继续 到
[biː; bi] [ˈtʃɪrəli] [ɪnˈseɪn] .
be cheerfully insane .
是 愉快地 疯狂的 .
因此, 这对双胞胎觉得没有理由不继续保持他们快乐的疯狂状态。

[ðei] [dɪd] [ˈbetər] [wen] [ðei] [wɜːr; wər] [ɪnˈseɪn] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔːr]
They did better when they were insane , and it was so very much more
他们 做过 更好的 什么时候 他们 是 疯狂的 , 和 它 曾是 所以 非常 很多 更多的
[ˈplez(ə)nt] !
pleasant !
令人愉快的 !
他们疯癫的时候表现得更好, 而且也更令人愉快!

[ˈiːvə] - [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdɛspərət] [ˈɛfərt] [tuː; tə] [rɪˈkæptər] [ðə; ði] - [liːd] [ɪn] [ðæt] [læst] [set]
Eva Severne made a desperate effort to recapture the Koorungal lead in that last sett
伊娃 - 制成 一个 绝望的 努力 到 夺回 这 - 带领 在 那 最后的 设置
.
:
.
在最后一局中, 伊娃·塞弗恩拼尽全力, 试图重新夺回库林加尔队的领先优势。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [soʊ] [ˈbrɪliəntli] [ðæt] [noʊ] [mɪr] [ɪnˈsænəti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
There were times when she played so brilliantly that no mere insanity on the part
那里 是 时代 什么时候 她 玩 所以 精彩 那 不 仅仅 疯狂 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [kʊd; kəd][ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [bɔːlz] .
of the twins could enable them to meet her balls .
的 这 双胞胎 可以 使能够 他们 到 见面 她 球 .
有时候, 她的球技如此精湛, 即使双胞胎拼尽全力也无法与她匹敌。

[bʌt; bət][ˈmoʊnə] [ˈbɜːrtɪn] [wʌz; wəz] [ˈmænɪfestli] [weɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɪtɪŋ]
But Mona Burton was manifestly weighed down by the madness of the flitting
但 莫娜 伯顿 曾是 显然 称重 向下 经过 这 疯狂 的 这 飞掠
[pɜr] [ˈɑːpəzɪt] ,
pair opposite ,
一对 对面的 ,
但莫娜·伯顿显然被对面那对轻浮情侣的疯狂举动所困扰。

[huː] [ˈnevər] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [wɜːr; wər] [wer] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪkspekt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,
who never by any chance were where you might expect them to be ,
WHO 绝不 经过 任何 机会 是 在哪里 你 可能 预计 他们 到 是 ,
他们从未出现在你预想的地方,
[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ækɹəˈbætɪk] [fiːts] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] .
and who seemed capable of acrobatic feats worthy of a circus .
和 WHO 似乎 有能力的 的 杂技 壮举 值得 的 一个 马戏团 .
他们似乎能够表演堪比马戏团的杂技。

[ðeɪ] ['nevər] [lʊkt] ['wɜːrɪd] ; [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [læft] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [spek'teɪtəs]
They never looked worried ; in fact , they laughed a great deal , until the spectators
他们 绝不 看起来 担心 ; 在 事实 , 他们 笑了 一个 伟大的 交易 , 直到 这 观众
[kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,
caught the infection ,
捕捉 这 感染 ,
他们看起来一点也不担心; 事实上, 他们笑声不断, 直到观众们也被感染为止。

[ænd; ənd] [rɒkt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ðəm'selvz] .
and rocked with laughter themselves .
和 摇滚 和 笑声 他们自己 .
他们自己也笑得前仰后合。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪrɪəs] [geɪm] , [fʊl] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] ,
It was a delirious game , full of amazing incidents ,
它 曾是 一个 谵妄 游戏 , 满的 的 惊人的 事件 ,
这是一场令人眼花缭乱的比赛, 充满了令人惊叹的事件。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'fɪərɪər] ['pleɪɜːz] [skɔːrd] ['sɪmplɪ] [baɪ] ['despəɪət] ['hɪtɪŋ] [ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [tʃænsɪz]
in which the inferior players scored simply by desperate hitting and by taking chances
在 哪个 这 下 玩家 得分 简单地 经过 绝望的 击中 和 经过 采取 机会
[ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] ,
that no one would ,
那 不 一 会 ,
水平较差的球员只能通过孤注一掷的击球和冒险进攻来得分, 而其他人都不会这么做。

[ɪn]['soʊbər]['moʊmənts] , [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] .
in sober moments , have dreamed of taking .
在 清醒 时刻 , 有 梦见 的 采取 .
在清醒的时候, 我曾梦到过拿走。

[naɪn] [taɪmz] [aʊt][ʌv; əv][ten] , [ðə; ði] ['sɪstəm] — [ɪf] ['sɪstəm] [,aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] — [wʊd]
Nine times out of ten , the system — if system it could be called — would
九 时代 出去 的 十 , 这 系统 — 如果 系统 它 可以 是 称为 — 会
[hæv; həv] [feɪld] .
have failed .
有 失败的 .
十有八九, 这套系统——如果可以称之为系统的话——都会失效。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] .
But this happened to be the tenth time .
但 这 发生 到 是 这 第十 时间 .
但这已经是第十次了。

[lʌk] [held] , [ænd; ənd] [ɪm.pɔːsə'bɪləti] ['hæpənd] .
Luck held , and impossibilities happened .
运气 握住 , 和 不可能的事 发生 .
幸运女神眷顾, 奇迹发生了。

[faɪnəli] , [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [hæf] - ['vɔːli] [frʌm; frəm]['iːvə] , [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [dʒʊʊ] , [wʌz; wəz]
Finally , a smashing half - volley from Eva , on its way to annihilate Jo , was
最后 , 一个 粉碎 一半 - 截击 从 伊娃 , 在 它是 方式 到 歼灭 乔 , 曾是
[ɪntə'septɪd] [baɪ][dʒiːn] ,
intercepted by Jean ,
截获 经过 让 ,
最后, 伊娃一记势大力沉的半截击, 眼看就要将乔击败, 却被吉恩拦截了下来。

[hu:] ['eksɪkju:tɪd][ə; eɪ] [li:p] ['ɪntu:] [mɪd] - [er] ['oʊnli][ˈkɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][dʒʌmp][ʌv; əv][ə; eɪ]
who executed a leap into mid - air only comparable to the jump of a
WHO 执行 一个 飞跃 进入 中 - 空气 仅有的 可比 到 这 跳 的 一个
[pərˈfɔ:rmɪŋ] [fli:]
performing flea !
表演 跳蚤 !

他腾空跃起的瞬间，堪比跳蚤的跳跃！

[ðə; ði][bɔ:l] [si:md] [tu:; tə][ˈwɑ:b(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
The ball seemed to wobble in the air for a moment ,
这 球 似乎 到 摇晃 在 这 空气 为了 一个 片刻 ,
[ænd; ənd] [ðen] [dra:pt] ['wi:kli] [ɑ:n][ðə; ði][fa:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][net] .
and then dropped weakly on the far side of the net .
和 然后 掉落 弱 在 这 远的 边 的 这 网 .
[i:və][ænd; ənd][ˈmoʊnə] , [ˈrʌʃɪŋ] ['mædli][tu:; tə] [ri:tʃ] [aɪˈti:] , [kəˈlaɪdɪd] ['vaɪələntli] ; [ðə; ði] [spent] [bɔ:l]
Eva and Mona , rushing madly to reach it , collided violently ; the spent ball
伊娃 和 莫娜 , 匆忙 疯狂地 到 抵达 它 , 碰撞 暴力 ; 这 花费 球
[dra:pt] : [ænd; ənd] ,
dropped : and ,
掉落 : 和 ,
[əˈmɪd][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
amid a gale of laughter from all round the court ,
之中 一个 大风 的 笑声 从 全部 圆形的 这 法庭 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [krəʃ'endʊʃ] [ʌv; əv] [dɪˈlɪrɪəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] ['merɪˌwɑ:] ,
and a crescendo of delirium from the ranks of Merriwa ,
和 一个 渐强 的 谵妄 从 这 排名 的 梅里瓦 ,
[ðə; ði] [set] ['endɪd] [ɪn] ['vɪktəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [twɪnz] [æt; ət][sɪks] - [θri:] !
the sett ended in victory for the twins at 6 - 3 !
这 设置 结束 在 胜利 为了 这 双胞胎 在 6 - 3 !
[dʒi:n][ænd; ənd][dʒoʊ] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd][hæf] - [əˌpɑ:ləˈdʒetɪk] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Jean and Jo , laughing and half - apologetic , shook hands with their
让 和 乔 , 笑 和 一半 - 道歉的 , 摇晃 双手 和 他们的
[əˈpəʊnənts] .
opponents .
对手 .
[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪts] [ðə; ði][moʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [lʌk] !
“ Of course , it's the most amazing luck !
” 的 课程 , 它是 这 最多 惊人的 运气 !
[ðə; ði] [ɒf] [kɔ:rs] [ɪt] [sɪz] [ðə; ði] [moʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [lʌk] !
“当然，这是最不可思议的运气！”

然后球无力地落在了球网的另一侧。

伊娃和莫娜疯狂地冲向它，猛烈地相撞；空球掉落下来：然后，

amid a gale of laughter from all round the court ,
之中 一个 大风 的 笑声 从 全部 圆形的 这 法庭 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [krəʃ'endʊʃ] [ʌv; əv] [dɪˈlɪrɪəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] ['merɪˌwɑ:] ,
and a crescendo of delirium from the ranks of Merriwa ,
和 一个 渐强 的 谵妄 从 这 排名 的 梅里瓦 ,
[ðə; ði] [set] ['endɪd] [ɪn] ['vɪktəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [twɪnz] [æt; ət][sɪks] - [θri:] !
the sett ended in victory for the twins at 6 - 3 !
这 设置 结束 在 胜利 为了 这 双胞胎 在 6 - 3 !
[dʒi:n][ænd; ənd][dʒoʊ] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd][hæf] - [əˌpɑ:ləˈdʒetɪk] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Jean and Jo , laughing and half - apologetic , shook hands with their
让 和 乔 , 笑 和 一半 - 道歉的 , 摇晃 双手 和 他们的
[əˈpəʊnənts] .
opponents .
对手 .
[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪts] [ðə; ði][moʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [lʌk] !
“ Of course , it's the most amazing luck !
” 的 课程 , 它是 这 最多 惊人的 运气 !
[ðə; ði] [ɒf] [kɔ:rs] [ɪt] [sɪz] [ðə; ði] [moʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [lʌk] !
“当然，这是最不可思议的运气！”

梅里瓦的队伍中爆发出一阵狂喜的欢呼声，

the sett ended in victory for the twins at 6 - 3 !
这 设置 结束 在 胜利 为了 这 双胞胎 在 6 - 3 !
[dʒi:n][ænd; ənd][dʒoʊ] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd][hæf] - [əˌpɑ:ləˈdʒetɪk] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Jean and Jo , laughing and half - apologetic , shook hands with their
让 和 乔 , 笑 和 一半 - 道歉的 , 摇晃 双手 和 他们的
[əˈpəʊnənts] .
opponents .
对手 .
[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪts] [ðə; ði][moʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [lʌk] !
“ Of course , it's the most amazing luck !
” 的 课程 , 它是 这 最多 惊人的 运气 !
[ðə; ði] [ɒf] [kɔ:rs] [ɪt] [sɪz] [ðə; ði] [moʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [lʌk] !
“当然，这是最不可思议的运气！”

比赛最终以双胞胎以 6-3 获胜而告终！

Jean and Jo , laughing and half - apologetic , shook hands with their
让 和 乔 , 笑 和 一半 - 道歉的 , 摇晃 双手 和 他们的
[əˈpəʊnənts] .
opponents .
对手 .
[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪts] [ðə; ði][moʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [lʌk] !
“ Of course , it's the most amazing luck !
” 的 课程 , 它是 这 最多 惊人的 运气 !
[ðə; ði] [ɒf] [kɔ:rs] [ɪt] [sɪz] [ðə; ði] [moʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [lʌk] !
“当然，这是最不可思议的运气！”

让和乔笑着，带着几分歉意，与对手握手。

“ Of course , it's the most amazing luck !
” 的 课程 , 它是 这 最多 惊人的 运气 !
[ðə; ði] [ɒf] [kɔ:rs] [ɪt] [sɪz] [ðə; ði] [moʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [lʌk] !
“当然，这是最不可思议的运气！”

“当然，这是最不可思议的运气！”

“ Jean said .
” 让 说 .
[dʒi:n] [sed] .
“ Jean said .
” 让 说 .

“吉恩说道。”

“ You're simply miles beyond us , really : we haven't a scrap of science . ”
” 你是 简单地 英里 超过 我们 , 真的 : 我们 还没有 一个 废料 的 科学 . ”
[jʊə(r)] ['sɪmpli] [maɪlz] [bɪˈjɑ:nd] [ju: 'es] , [ˈri:əli] : [wi:; wi] ['hævnt] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['saɪəns] . ”
“ You're simply miles beyond us , really : we haven't a scrap of science . ”
” 你是 简单地 英里 超过 我们 , 真的 : 我们 还没有 一个 废料 的 科学 . ”
[jʊə(r)] ['sɪmpli] [maɪlz] [bɪˈjɑ:nd] [ju: 'es] , [ˈri:əli] : [wi:; wi] ['hævnt] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['saɪəns] . ”
“你们水平远远超过我们：我们连一点科学知识都没有。”

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ][hæv; həv] , ” [sed] [ˈi:və] , [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmeɪzd] [er] .
“ **I don't believe you have** , ” **said Eva** , **regarding them with an amazed air** .
“ 我 不 相信 你 有 , ” 说 伊娃 , 关于 他们 和 一个 惊叹 空气 .
“我不相信你们有,”伊娃惊讶地看着他们说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [wi:l] [mi:t] [sʌm; səm][wʌn] [saɪənˈtɪfɪk] [nekst] [taɪm] , [ðæts] [ɔ:l] !
“ **But I hope we'll meet some one scientific next time** , **that's all** !
“ 但 我 希望 出色地 见面 一些 一 科学 下一个 时间 , 那就是 全部 !
但我希望下次我们能遇到一些科学家, 仅此而已!

[jʊə(r)] [soʊ] [ˈhoʊpləsli] [ˌnɪkˈspektɪd] ! “
You're so hopelessly unexpected ! ”
你是 所以 绝望地 意外 ! ”
你真是太出乎我的意料了!

[ðə; ði][wɪn][wʌz; wəz] [ˌnɪkˈspektɪd] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , ” [dʒoʊ] [læft] .
“ **The win was unexpected** , **at any rate** , ” **Jo laughed** .
“ 这 赢 曾是 意外 , 在 任何 速度 , ” 乔 笑了 .
“无论如何, 这场胜利出乎我的意料,”乔笑着说。

“ [wi:; wi] [lʊkt] [ɑ:n] [ɑ:rˈselvz] [æz; əz] [ˈʌtərli] [ˈbi:tn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [set] ,
“ **We looked on ourselves as utterly beaten at the end of the first sett** ,
“ 我们 看起来 在 我们自己 作为 完全地 被打败 在 这 结尾 的 这 第一的 设置 ,
“第一局结束后, 我们感觉自己彻底输了。”

[soʊ][wi:; wi][dʒʌst] [went] [bərˈzɜ:rk] .
so we just went Berserk .
所以 我们 只是 去 狂暴 .
于是我们就彻底失控了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] ! “
It was great fun ! ”
它 曾是 伟大的 乐趣 ! ”
太好玩了!

“ [fʌn] — [tu:; tə][ju:; jʊ] !
“ **Fun — to you** !
“ 乐趣 — 到 你 !
“祝你玩得开心! ”

“ [ˈmoʊnə] [ˈbɜ:rtɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈpæntɪŋ] .
“ **Mona Burton was still panting** .
“ 莫娜 伯顿 曾是 仍然 喘息 .
莫娜·伯顿还在喘气。

“ [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [get][maɪ] [breθ] [əˈgen] .
“ **I feel as if I should never get my breath again** .
“ 我 感觉 作为 如果 我 应该 绝不 得到 我的 气息 再次 .
“我觉得自己再也无法呼吸了。”

[ˈnevər] — [ˈnevər] — [ˈnevər] [dɪd][aɪ] [pleɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] !
Never — never — never did I play at such a rate !
绝不 — 绝不 — 绝不 做过 我 玩 在 这样的 一个 速度 !
我从来没有——从来没有——从来没有以这样的速度演奏过!

[du:][ju:; jʊ][ˈevər] [get][ˈtaɪərd] , [ju:; jʊ] [tu:] [waɪld] [θɪŋz] ? “
Do you ever get tired , **you two wild things** ? ”
做 你 曾经 得到 疲劳的 , 你 二 荒野 事物 ? ”
你们两个小野猫难道就不累吗?

“ [oʊ] , [na:t][ˈɔ:f(ə)n] , ” [dʒoʊ] [ˈænsər] .
“ **Oh** , **not often** , ” **Jo answered** .
“ 哦 , 不是 经常 , ” 乔 回答 .
“哦, 不常有。”乔回答道。

“ [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][faɪəː][tuː] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd] .
“ And it was far too exciting to think of getting tired .
“ 和 它 曾是 远的 也 激动人心 到 思考 的 获得 疲劳的 .
“而且当时的气氛太令人兴奋了，根本没想过会感到疲倦。”

“ [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈswɒmpt] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][sɜːrdʒ][ʌv; əv] [skuːl] - [ˈfeləʊz] , [ðer; ðər]
“ Then suddenly they were swamped in a wild surge of school - fellows , their
“ 然后 突然 他们 是 淹没 在 一个 荒野 涌 的 学校 - 伙伴们 , 他们的
[hændz] [pʌmpt] , [ðer; ðər] [bæks] [ˈpætid] .
hands pumped , their backs patted .
双手 泵 , 他们的 背部 轻拍 .
“然后突然间，他们被一群疯狂涌来的同学淹没了，同学们挥舞着双手，拍着他们的背。

[dɪˈlaɪtɪd] [ˈdʒuːniəs] [bɔːr] [ðer; ðər] [ˈbleizəz] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈpraʊdli] [waɪl] [ðeɪ] [dɔnd] [ðem; ðəm]
Delighted juniors bore their blazers , holding them proudly while they donned them
高兴极了 青少年 钻孔 他们的 西装外套 , 保持 他们 自豪地 尽管 他们 穿戴 他们
,
:
,
欣喜若狂的大一新生们拿着他们的西装外套，骄傲地穿戴着。

[ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [ɪnkoʊˈhɪərənt] [ˈməːməz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
and uttering incoherent murmurs of joy .
和 发出声音 语无伦次 低语 的 喜悦 .
并发出含糊不清的喜悦低语。

[əˈmɪdst] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈlɪriəm] [tuː] [məˈdʒestɪk] [ˈfɪgjərz] [dɪˈtæt[t] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Amidst the general delirium two majestic figures detached themselves from the
在.....之中 这 一般的 谵妄 二 雄伟 数据 分离的 他们自己 从 这
[θɔːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][faɪəː][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
throng at the far end of the court .
人群 在 这 远的 结尾 的 这 法庭 .
在一片混乱之中，两个威严的身影从人群中脱颖而出，出现在庭院的另一端。

[ðə; ði] [kraʊd] [meltɪd] [laɪk] [ˈmædʒɪk][æt; ət][ðer; ðər] əˈpraʊtʃ] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [dʒiːn][ænd; ənd][dʒɔʊ] ,
The crowd melted like magic at their approach , and presently Jean and Jo ,
这 人群 融化 喜欢 魔法 在 他们的 方法 , 和 目前 让 和 乔 ,
[ˈblʌʃɪŋ] [laɪk] [ˈpɒpiːz] ,
blushing like poppies ,
脸红 喜欢 罂粟花 ,
人群在她们走近时仿佛被施了魔法般融化了，不一会儿，珍妮和乔脸红得像罂粟花一样。

[faʊnd] [ðəmˈselvz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [kənˌɡrætʃəˈleɪ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [pˈrɪnsəplz] .
found themselves receiving the dignified congratulations of the two principals .
成立 他们自己 接收 这 凝重 恭喜! 的 这 二 校长 .
他们收到了两位校长庄重的祝贺。

“ [ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [geɪm] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtruːli][ˌenərˈdʒetɪk][wʌn] ! ” [sed] [mɪs] [ˈætʃɪsən] ,
“ A most interesting game — and a truly energetic one ! ” said Miss Atchison ,
“ 一个 最多 有趣的 游戏 — 和 一个 真的 精力充沛 一 ! ” 说 错过 艾奇逊 ,
[ʌv; əv] - ,
of Koorinal ,
的 - ,
“真是一场精彩绝伦的比赛——而且非常激烈！”来自库林加尔的阿奇森小姐说道。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪʒərd] [toʊnz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [liːst] [rɪˈmɑːrk] [siːm] [laɪk] [æn; ən] [ˈænθəm] .
in the measured tones that made her least remark seem like an anthem .
在 这 测量 音调 那 制成 她 至少 评论 似乎 喜欢 一个 国歌 .
她语气沉稳，就连最轻描淡写的一句话都像是一首颂歌。

“ [mɪs] [ˈdæmpjə] [telz] [ˌem ˈiː][juː; jɒ][ɑːr; ər] [twɪnz] — [ænd; ənd][ˈnɑːt] [ˌsɪksˈtiːn] [jet] .
“ **Miss Dampier tells me you are twins — and not sixteen yet .**
“ 错过 丹皮尔 讲述 我 你 是 双胞胎 — 和 不是 十六 然而 :
“丹皮尔小姐告诉我你们是双胞胎——而且还没满十六岁。”

[juː; jɒ][fɒd; jəd] [pleɪ] [wel] [wen] [juː; jɒ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊldər] . “
You should play well when you are a year older .”
你 应该 玩 出色地什么时候 你 是 一个 年 老 : “
你再大一岁的时候应该就能打得更好了。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [lʌk] , “ [ðə; ði] [twɪnz] [əˈfɔrd] [hɜːr; hər] .
“ **Oh , but it was only luck , “ the twins assured her .**
“ 哦 ; , 但 它 曾是 仅有的 运气 ; , “ 这 双胞胎 保证 她 : .
“哦，那只是运气好而已，”双胞胎向她保证道。

[juː; jɒ] [ˈwʊdnt] [ˈriːəli] [kɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [pleɪ] [ˈtenɪs] ! “
“ **You wouldn't really call our play tennis ! “**
“ 你 不会 真的 称呼 我们的 玩 网球 ! “
“你不会真的把我们打的这种球叫做网球吧！ ”

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][juː ˈes] ! “ [sed] [ˈiːvə] - , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Well , it was too good for us ! “ said Eva Severne , laughing .**
“ 出色地 , 它 曾是 也 好的 为了 我们 ! “ 说 伊娃 - , 笑 : .
“哎呀，这对我们来说太好了！”伊娃·塞弗恩笑着说。

[ðen] [mɪs] [ˈætʃɪsən] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈdæmpjə] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈperənts]
Then Miss Atchison and Miss Dampier drifted away into the throng of parents
然后 错过 艾奇逊 和 错过 丹皮尔 漂移 离开 进入 这 人群 的 父母
[ænd; ənd] [ˈvɪzɪtər] ,
and visitors ,
和 访客 ,

然后，阿奇森小姐和丹皮尔小姐融入了熙熙攘攘的家长 and 访客人群中。

[huː] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][træmz][ænd; ənd][ˈmoʊtəz] ,
who were beginning to think of trams and motors ,
WHO 是 开始 到 思考 的 电车 和 电机 ; ,
他们开始考虑有轨电车和汽车，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [kloʊzd] [wʌns] [mɔːr] [raʊnd] [ðə; ði] [twɪnz] .
and the girls closed once more round the twins .
和 这 女孩们 关闭 一次 更多的 圆形的 这 双胞胎 : .
女孩们再次围拢在双胞胎身边。

[ˈevri] [wʌn] [dɪˈskʌst] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
Every one discussed points of the play ,
每一个 — 讨论 积分 的 这 玩 ; ,
每个人都讨论了剧本中的一些要点，

[ænd; ənd][moʊst][ˈpiːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][kənˈkɜːr][ɪn][ðə; ði] [ˈvjʊː] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][ˈmæd] .
and most people seemed to concur in the view that the twins were mad .
和 最多 人们 似乎 到 同意 在 这 看法 那 这 双胞胎 是 疯狂的 : .
大多数人似乎都认同这对双胞胎疯了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz] [ˈhelən] [ˈfɔːrɪstər] [sed] , [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈmædnəs] .
But it was , as Helen Forester said , a pleasant madness .
但 它 曾是 ; , 作为 海伦 林务员 说 ; , 一个 令人愉快的 疯狂 : .
但正如海伦·福雷斯特所说，这是一种令人愉悦的疯狂。

[ðə; ði] - ['bɔ:dəz] [fɔ:rmɪd] [ʌp] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] ['mɑ:tɪt] [ə'weɪ] , [sti:l] ['berɪŋ] [ðer; ðər]
The Kooringal boarders formed up presently , and marched away , still bearing their
这 - 寄宿生 形成 向上 目前 , 和 行军 离开 , 仍然 轴承 他们的
['bæənər] ['praʊdli] .
banner proudly .
横幅 自豪地 .

库林加尔边境士兵随即列队出发，高举着他们的旗帜，骄傲地昂首阔步。

" [dʒʌst][ju:; jʊ] [wert] [ʌn'tɪl] [nekst] [jɪr] ! " [sed] ['i:və] - ,
" **Just you wait until next year !** " **said Eva Severne ,**
" 只是 你 等待 直到 下一个 年 ! " 说 伊娃 - ,

“你就等着瞧明年吧！”伊娃·塞弗恩说道。

['eɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [fɪst] ['merəli] [æt; ət][ðə; ði] [twɪnz] .
shaking a threatening fist merrily at the twins .
摇晃 一个 威胁 拳头 兴高采烈地 在 这 双胞胎 .

他兴高采烈地向双胞胎挥舞着拳头，摆出威胁的姿态。

" [jes] , [nekst] [jɪr] ! " ['ekəʊd] ['mɒʊnə] .
" **Yes , next year !** " **echoed Mona .**
" 是的 , 下一个 年 ! " 回声 莫娜 .

“是的，明年！”莫娜附和道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [left] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [sʌmbə:di] [les] [fæt][tu:; tə]
" **I shall have left then , but I hope we shall have somebody less fat to**
" 我 将 有 左边 然后 , 但 我 希望 我们 将 有 某人 较少的 胖的 到
[mi:t] [ju:; jʊ] .
meet you .
见面 你 .

“那时我应该已经离开了，但我希望届时能有一个不那么胖的人来迎接你。”

" [fi:; fi] [said] .
" **She sighed .**
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [noʊ][wʌn] [hu:] [pleɪz] [ə'genst] [ju:; jʊ][ʃəd; ʃəd][bi:; bi][fæt] ! "
" **Certainly , no one who plays against you should be fat !** "
" 当然 , 不 一 WHO 演出 反对 你 应该 是 胖的 ! " "

“当然，跟你比赛的人都不应该太胖！”

" [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][fæt] [ɑ:r'selvz] ! " [sed] [ðə; ði] [twɪnz] — [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] ['gri:trɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'raɪsɪv]
" **We may be fat ourselves !** " **said the twins — a remark greeted with derisive**
" 我们 可能 是 胖的 我们自己 ! " 说 这 双胞胎 — 一个 评论 问候 和 嘲讽的
[tʃɪrɪz] .
cheers .
干杯 .

“我们自己可能也很胖！”这对双胞胎说道——这句话引来一片嘲笑声。

" [æt; ət] ['eni] [reit] [wi:l] [wɜ:rk] [ʌp] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['saɪəns] . "
" **At any rate we'll work up ever so much science .** "
" 在 任何 速度 出色地 工作 向上 曾经 所以 很多 科学 . " "

“无论如何，我们会尽可能多地研究科学。”

" [ʃʊr] [ju:l] [bi:; bi] [hɪr] [nekst] [jɪr] ? " [æskt] [ə; eɪ] - [gɜ:rl] .
" **Sure you'll be here next year ?** " **asked a Kooringal girl .**
" 当然 你会 是 这里 下一个 年 ? " 问 一个 - 女孩 .

“你确定明年还会来吗？”一位库林加尔女孩问道。

" [oʊ] , ['sɜ:rt(ə)n] .
" **Oh , certain .**
" 哦 , 肯定 .

“哦，当然。”

[tu:] [mɔ:r] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [sku:l] , [æt; ət] [li:st] — [pər'hæps] [θri:] .
Two more years of school , at least — perhaps three .
二 更多的 年 的 学校 , 在 至少 — 也许 三 .
至少还要再上两年学——或许三年。

[soʊ][ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv] ['tenɪs] [ə'hed] , " [dʒoʊ] ['ʌtəd] , ['hæpɪli] .
So there's lots of tennis ahead , " Jo uttered , happily .
所以 有 很多 的 网球 前方 , " 乔 说出 , 快乐地 .
“所以接下来还有很多网球比赛呢,”乔高兴地说。

" [nekst] [jɪr] [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [ˈɜ:rni:st] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ɔ:l][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [pɑ:rt] .
" Next year we must take it up in earnest and learn all the technical part .
" 下一个 年 我们 必须 拿 它 向上 在 认真 和 学习 全部 这 技术的 部分 .
“明年我们必须认真对待这件事，学习所有的技术部分。”

[ðen] [aɪ] [sə'pouz] [wi:l] [faɪnd][aʊt] [waɪ] [jɔr; jər] [bɔ:lz] [goʊ] [streɪt] [θru:] [wʌnz] ['rækɪt] , ['i:və] ! "
Then I suppose we'll find out why your balls go straight through one's racquet , Eva ! "
然后 我 认为 出色地 寻找 出去 为什么 你的 球 去 直的 通过 一个人的 球拍 , 伊娃 ! "
那么，我想我们就能知道为什么你的球总是直接穿过球拍了，伊娃！

" [aɪ] [wi] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] ! " [sed] ['i:və] ['ru:fəli] .
" I wish they had done so a bit more to - day ! " said Eva ruefully .
" 我 希望 他们 有 完毕 所以 一个 少量 更多的 到 - 天 ! " 说 伊娃 懊悔地 .
“我真希望他们今天能多做点这样的事！”伊娃懊恼地说。

" [wel] , [ɪts] [taɪm] [wi:; wi] [tɒk] ['aʊər; ɑ:r] ['bætərd] ['remnənt] [tu:; tə][ðə; ði][træm] .
" Well , it's time we took our battered remnant to the tram .
" 出色地 , 它是 时间 我们 采取 我们的 伤痕累累 剩 到 这 电车 .
“好了，是时候把我们那辆破旧的车开到电车上了。”

[gʊd] - [baɪ] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑ:li] [geɪm] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [bi:t] [ju: 'es] !
Good - bye — and it was a very jolly game , even if you did beat us !
好的 - 再见 — 和 它 曾是 一个 非常 快乐的 游戏 , 甚至 如果 你 做过 打 我们 !
再见——虽然你们赢了，但这仍然是一场非常愉快的比赛！

" [ðə; ði] - ['esko:tid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [daʊn] [ðə; ði]
" The Merriwiggins escorted them to the gate , and they marched down the road ,
" 这 - 护送 他们 到 这 门 , 和 他们 行军 向下 这
路 ,

“梅里维吉亚人护送他们到城门，然后他们沿着道路行进，
[ɪn] ['eksələnt] [fɔ:r'meɪ(ə)n][fɔ:r; fər] "
in excellent formation for " battered remnants .
在 出色的 形成 为了 " 伤痕累累 残余物 .
非常适合“残破的残余”。

" [ðen] [ðə; ði] [sku:l] [kloʊzd] [raʊnd] [ðə; ði]['westən] [twɪnz] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʃouldər] -
" Then the school closed round the Weston twins , and , lifting them shoulder -
" 然后 这 学校 关闭 圆形的 这 韦斯顿 双胞胎 , 和 , 举重 他们 肩膀 -
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

“然后学校合拢双臂，将韦斯顿双胞胎举到肩上，
['kærid] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ə'sə:tɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]
carried them up the path to the house , asserting loudly and more or less
携带 他们 向上 这 小路 到 这 房子 , 断言 高声 和 更多的 或者较少的
[tu:nfəli] ,
tunefully ,
悦耳动听 ,
他扛着它们沿着小路走向房子，一边高声说道，语调也大致悦耳。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdʒɑːli] [ɡʊd] [ˈfeləʊz] .
that they were jolly good fellows .
那 他们 是 快乐的 好的 伙伴们 .

他们都是非常好的家伙。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ʌ; əv] [mɪs] [ˈdæmpjə] [dɪsˈɔːrgənəɪzd] [ðə; ði] [prəˈseɪʃ(ə)n] ,
The sudden appearance at a window of Miss Dampier disorganized the procession ,
这 突然 外貌 在 一个 窗户 的 错过 丹皮尔 混乱 这 游行 ,
丹皮尔小姐突然出现在窗前, 打乱了游行队伍的秩序。

[ænd; ænd] [ðəʊz] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪnz] [drɑːpt] [ðem; ðəm] .
and those responsible for the twins dropped them .
和 那些 负责任的 为了 这 双胞胎 掉落 他们 .

而那些负责照顾这对双胞胎的人却抛弃了他们。

[mɪs] [ˈdæmpjə] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][fiː; fɪ][hæd; həd] [kʌm] .
Miss Dampier disappeared as quickly as she had come .
错过 丹皮尔 消失 作为 迅速地 作为 她 有 来 .

丹皮尔小姐消失得和她来时一样快。

[fiː; fɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [pɜːrəl] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] ,
She was that pearl among women ,
她 曾是 那 珍珠 之中 女性 ,

她是女人中的珍珠,

[ə; eɪ] [ˌhedˈmɪstrəs] [huː] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈtiːtʃəz] [[ʊd; ʊəd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [hæv; həv][noʊ] [əˈfɪʃ(ə)l]
a headmistress who realized that teachers should occasionally have no official
一个 校长 WHO 已实现 那 教师 应该 偶尔 有 不 官方的
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

一位女校长意识到, 教师有时应该没有正式的身份。

[dʒiːn][ænd; ænd][dʒəʊ] [pɪkt] [ðəmˈselvz] [ʌp] ,
Jean and Jo picked themselves up ,
让 和 乔 挑选 他们自己 向上 ,

珍和乔重新站了起来。

[rɪˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌ; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]
remarking that the consequences of winning a match seemed to be more
评论 那 这 结果 的 获胜 一个 匹配 似乎 到 是 更多的

[ˈstrenjuəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [geɪm] [ɪtˈself] !
strenuous than the game itself !
费力的 比 这 游戏 本身 !

他评论说, 赢得比赛的后果似乎比比比赛本身更令人疲惫!

[ðeɪ] [tɜːrnd] [skerd] [aɪz] [ɑːn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði] [prəˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd] , [ˈdʌkɪŋ]
They turned scared eyes on an attempt to revive the procession , and , ducking
他们 转向 害怕的 眼睛 在 一个 试图 到 复活 这 游行 , 和 , 躲避
[ˈʌndər] [ədˈmaɪərɪŋ][ɑːrmz] ,
under admiring arms ,
在下面 钦佩 武器 ,

他们惊恐地看着有人试图恢复游行队伍, 然后躲过那些仰慕者的手臂。

[fled] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈdɔːrmətɔːrɪ] .
fled to their dormitory .
逃亡 到 他们的 宿舍 .

他们逃回了宿舍。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
No one was there , and they sat down and looked at each other .
不 一 曾是 那里 , 和 他们 卫星 向下 和 看起来 在 每个 其他 .

当时周围没有人, 他们坐了下来, 彼此对视着。

[ɪn] [i:tʃ] [lʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈækses] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] .

In each look there was a sudden access of respect .
在 每个 看 那里 曾是 一个 突然 使用权 的 尊重 .

每一次凝视中，都流露出一种突然的敬意。

“ [wel] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][juː; jʊ] ! ” [riˈmɑːkt] [dʒiːn] .

“ Well , I didn't think you had it in you ! ” remarked Jean .
“ 出色地 , 我 没有 思考 你 有 它 在 你 ! ” 评论 让 .

“哎呀，我真没想到你还有这本事！”吉恩说道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [iːðər] , ” [riˈspɒndɪd] [dʒoʊ] .

“ I didn't either , ” responded Jo .
“ 我 没有 任何一个 , ” 回应 乔 .

“我也没有，”乔回答道。

[ˈtʃæptər] [iː]

CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈmɪdnɑɪt]

MIDNIGHT
午夜

午夜

“ [ˈdʌbljuː]

“ W
“ W

'W

[ˈeɪk] [ʌp] , [ˈniːtə] !

AKE up , Nita !
ake 向上 , 妮塔 !

妮塔，醒醒！

“ [ˈniːtə] [ˈændərsn] [grʌntɪd] [ænd; ænd] [ˈberɪd] [hɜːr; hər][daːrk] [hed] [jet] [diːpər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] .

“ Nita Anderson grunted and buried her dark head yet deeper in the pillow .
“ 妮塔 安德森 哼哼 和 埋葬 她 黑暗的 头 然而 更深 在 这 枕头 .

妮塔·安德森哼了一声，把她乌黑的脑袋更深地埋进了枕头里。

“ [ðə; ði] [bel] [ˈhæznt] [gɔːn] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .

“ The bell hasn't gone yet , ” she murmured .
“ 这 钟 还没有 已消失 然而 , ” 她 低声说道 .

“铃声还没响呢，”她低声说道。

“ [duː][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ænd][stɑːp] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [goʊt] ! ”

“ Do go away and stop playing the goat ! ”
“ 做 去 离开 和 停止 玩耍 这 山羊 ! ”

“滚开，别再当冤大头了！ ”

“ [wel] , [ɪf] [aɪ][duː] , [juːl] [get] [noʊ] [ˈsʌpər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɔːlər] , [naːt] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

“ Well , if I do , you'll get no supper , ” said the caller , not ceasing to be
“ 出色地 , 如果 我 做 , 你会 得到 不 晚餐 , ” 说 这 呼叫者 , 不是 停止 到 是

[enərˈdʒetɪk] .

energetic .
精力充沛 .

“好吧，如果我那样做，你就没晚饭吃了，”打电话的人依然精力充沛地说。

“ [waɪ] , [noʊ][self] - [rɪ'spektɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][goʊz][tuː; tə] [sli:p] [æt; ət][ɔːl] [brɪʃɔːr] [ə; eɪ] ['sʌpər] , [ænd; ənd]
“ **Why , no self - respecting person goes to sleep at all before a supper , and**
“ 为什么 , 不 自己 - 尊重 人 去 到 睡觉 在 全部 前 一个 晚餐 , 和
[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
here you are ,
这里 你 是 ,

“哎呀，任何一个有自尊的人都不会在晚饭前睡觉，而你却在这儿呢！ ”

[ˈsnɔːrɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][hɔːg] ! “
snoring like a hog ! ”
打鼾 喜欢 一个 猪 ！ ”

鼾声如雷！

“ [aɪ][dəunt] [snɔːr] ！ ” [sed] ['ni:tə] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ **I don't snore ! ” said Nita indignantly** .
“ 我 不 鼾 ！ ” 说 妮塔 愤慨地 .

“我根本不打鼾！”妮塔愤愤不平地说。

[ʃiː; ji][kæst][ə; eɪ] ['ræθfl] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər][ə'kjuːzər] .
She cast a wrathful glance at her accuser .
她 投掷 一个 愤怒的 瞥一眼 在 她 原告 .

她怒视着控告她的人。

“ [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [fetʃ] [juː; jʊ] ! ” [sed] [ðæt] ['dæmzl] [ˈgeɪli] .
“ **Thought that would fetch you ! ” said that damsel gaily** .
“ 想法 那 会 拿来 你 ！ ” 说 那 闺女 兴高采烈地 .

“我就知道这样能把你招来！”那姑娘兴高采烈地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [juːl] ['nevər] [noʊ] !
“ **But you can't be certain , and now you'll never know !**
“ 但 你 不能 是 肯定 , 和 现在 你会 绝不 知道 !

“但你不能确定，现在你永远也不会知道了！ ”

['hɜːri] [ʌp] , [ɔːr][ɔːl][ðə; ði] ['ɪkleɪz] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [brɪʃɔːr] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] .
Hurry up , or all the éclairs will be gone before you get there .
匆忙 向上 , 或者全部 这 闪电泡芙 将要 是 已消失 前 你 得到 那里 .

快点，不然等你到了，所有的闪电泡芙就都没了。

“ [ʃiː; ji] ['keɪpəd] [ɔːf] , [ænd; ənd]['ni:tə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [jɔːn] ,
“ **She capered off , and Nita , with a huge yawn ,**
“ 她 跳跃 离开 , 和 妮塔 , 和 一个 巨大的 打哈欠 ,

她蹦蹦跳跳地走了，妮塔打了个大大的哈欠，

[dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [sɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kɪ'moʊnoʊ] .
jumped out of bed and sought for her kimono .
跳了起来 出去 的 床 和 寻求 为了 她 和服 .

她从床上跳起来，去找她的和服。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei]
There were about a dozen girls in the room to which she found her way
那里 是 关于 一个 打 女孩们 在 这 房间 到 哪个 她 成立 她 方式

[ˈprez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

她很快找到一个房间，里面大约有十几个女孩。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['mɪdnɑɪt] ['sʌpəz] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [ɪn] ['mʌfld] [toʊnz] , [ðə; ði]['oʊnli]
As a rule , midnight suppers were conducted in muffled tones , the only
作为 一个 规则 , 午夜 晚餐 是 实施 在 闷音 音调 , 这 仅有的

[ɪˌluːmɪ'neiʃn] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [end] ,
illumination a candle - end ,
照明 一个 蜡烛 - 结尾 ,

通常情况下，午夜晚餐都是在低声细语中进行的，唯一的照明工具是一根蜡烛的烛芯。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʌz; wəz] ['haɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moumənt][ðə; ði]
and enjoyment was heightened by the knowledge that at any moment the
和 享受 曾是 增强 经过 这 知识 那 在 任何 片刻 这
[dred] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:] - [ɪn'kwɪzətɪv] ['gʌvərnəs] ,
dread form of a too - inquisitive governess ,
恐惧 形式 的 一个 也 - 好奇 家庭教师 ,
而且, 想到随时可能出现一个过于爱刨根问底的女家庭教师, 这种感觉更增添了乐趣。

[ɔ:r][i:v(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] ['dæmpjə] [hɜ:r'self] , [maɪt] [ə'pɪr] .
or even of Miss Dampier herself , might appear .
或者 甚至 的 错过 丹皮尔 她自己 , 可能 出现 .
甚至丹皮尔小姐本人也可能出现。

[,aɪ 'ti:] [lent] [zest] [tu;; tə][ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][i:v(ə)n][ə; eɪ] [ʃɑ:p] - [meɪd] ['sɔ:sɪdʒ] - [roʊl] [wen] [ju;; jʊ]
It lent zest to the flavour of even a shop - made sausage - roll when you
它 借出的 热情 到 这 味道 的 甚至 一个 店铺 - 制成 香肠 - 卷 什么时候 你
[nu:] [ðæt] [ju;; jʊ] [maɪt] [nɑ:t] ,
knew that you might not ,
知道 那 你 可能 不是 ,
即使你知道自己可能不会喜欢, 它也为商店里买的香肠卷增添风味。

[æz; əz] ['elən] ['webstər] [pʊt][,aɪ 'ti:] [drə'mætrɪkli] , “ [bi;; bi] [spɜrd] [tu;; tə] ['fɪnɪʃ] [,aɪ 'ti:] .
as Ellen Webster put it dramatically , “ be spared to finish it :
作为 艾伦 韦伯斯特 放 它 戏剧性地 , “ 是 幸存 到 结束 它 :
正如艾伦·韦伯斯特戏剧性地说道: “幸免于难, 得以完成它。”

” [bʌt; bət][tu;; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [baɪ] [taɪm] - ['ɑ:nə-d] ['kʌstəm] .
” But to - night was different , by time - honoured custom .
” 但 到 - 夜晚 曾是 不同的 , 经过 时间 - 荣幸 风俗 .
但今晚的情况有所不同, 这是由来已久的习俗。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][tɜ:rm] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] : [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] , [,aɪ 'ti:]
It was just at the end of term , for one thing : for another , it
它 曾是 只是 在 这 结尾 的 学期 , 为了 一 事物 : 为了 其他 , 它
[wʌz; wəz] [mætʃ] [naɪt] ,
was match night ,
曾是 匹配 夜晚 ,
首先, 当时正值学期末; 其次, 那天晚上是比赛日。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [nu:] [ðæt][ɑ:n] [mætʃ] [naɪt] [mɪs] ['dæmpjə] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:f] [meɪd] [ə; eɪ]
and every one knew that on match night Miss Dampier and the staff made a
和 每一个 一 知道 那 在 匹配 夜晚 错过 丹皮尔 和 这 职员 制成 一个
['præktɪs] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['saʊndnəs] [ðæt][noʊ] [ʌn'tɔ:rd] ['hɔɪzɪz] ,
practice of sleeping with such soundness that no untoward noises ,
实践 的 睡眠 和 这样的 健全性 那 不 不愉快的 噪音 ,
大家都知道, 在比赛之夜, 丹皮尔小姐和她的工作人员都会睡得非常安稳, 不会发出任何不寻常的声音。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:pɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər] - [bɪr] [ɔ:r] [ˌlemə'neɪd] ['bɒtlz] ,
such as the popping of ginger - beer or lemonade bottles ,
这样的 作为 这 爆米花 的 姜 - 啤酒 或者 柠檬水 瓶子 ,
例如打开姜汁啤酒或柠檬水瓶的声音,

[ɔ:r][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['kra:kəri] ['heɪstɪli] [ə'sembld] [æz; əz] ['gɑ:blət] , [kʊd; kəd] [ˌjeɪk] [ðer; ðər]
or the clatter of strange crockery hastily assembled as goblets , could shake their
或者 这 哒 的 奇怪的 陶器 草草 组装 作为 高脚杯 , 可以 摇 他们的
[dri:mz] .
dreams .
梦境 .
或者, 匆忙组装成高脚杯的奇怪陶器碰撞发出的叮当声, 可能会惊醒他们的美梦。

[ˈsʌpər] [əˈraɪvd] [ˌɔːlmoʊst][ˈoʊpənli][ɑːn] [sʌtʃ] [naɪts] , [ɪn] [praʊd] [ˈhæmpərz][frʌm; frəm] [hoʊm] ,
Supper arrived almost openly on such nights , in proud hampers from home ,
晚餐 到达的 几乎 公然 在 这样的 夜晚 , 在 自豪的 礼篮 从 家 ,
在这样的夜晚, 晚餐几乎是公开地端上来的, 盛放在家乡精心准备的礼篮里。

[ɔːr] [ˈtemptɪŋ] - [ˈləkɪŋ] [ˈpɑːrslz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] [ˈɑːps] [ɪn] [ˈmelbərən] : [nɑːt] [ˈsmʌɡld] [ɪn][ɪn]
or tempting - looking parcels from the big shops in Melbourne : not smuggled in in
或者 诱人的 - 寻找 包裹 从 这 大的 商店 在 墨尔本 : 不是 走私 在 在
[ˈɡriːsi] [ˈpeɪpər][bəgz] ,
greasy paper bags ,
腻 纸 包 ,
或者来自墨尔本大型商店的诱人包裹: 不是用油腻的纸袋走私进来的,

[ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈflætnd] [ænd; ənd] [ˈkrʌmɪ] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr]
the contents of which were apt to become flattened and crumby long before
这 内容 的 哪个 是 易于 到 变得 扁平的 和 碎屑 长的 前
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːtn] .
they were eaten .
他们 是 吃 .
里面的东西在被吃掉之前很久就容易变扁变碎。

[ænd; ənd] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsaʊndli] , [noʊ] [ˈɡʌvərnəs] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈl(j)uːd] , [nekst]
And , in addition to sleeping soundly , no governess thought of alluding , next
和 , 在 添加 到 睡眠 稳固地 , 不 家庭教师 想法 的 暗示 , 下一个
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
而且, 第二天早上, 除了睡得很香之外, 没有哪个家庭教师想到要暗示什么。

[tuː; tə] [ˈhevi] [aɪz] [ɔːr][ˈlesnz; ˈlesənz][hæf] - [prɪˈperd] .
to heavy eyes or lessons half - prepared .
到 重的 眼睛 或者 课程 一半 - 准备 .
眼皮沉重或课程准备不充分。

[mɪs] [ˈdæmpjə] [ˌɔːlweɪz] [ɪnˈkʌlˌkeɪtɪd] [tækt][ɪn][hɜːr; hər] [stɑːf] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][tɜːrm]
Miss Dampier always inculcated tact in her staff , especially in the last days of term
错过 丹皮尔 总是 灌输 策略 在 她 职员 , 尤其 在 这 最后的 天 的 学期
.
:
.
丹皮尔小姐总是向她的员工灌输处事圆滑的理念, 尤其是在学期末。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [bedz][ɪn][ðə; ði][ˈdɔːrmætɔːri] [ðæt] [ˈniːtə] [ˈentərd] .
There were four beds in the dormitory that Nita entered .
那里 是 四 床 在 这 宿舍 那 妮塔 进入 .
妮塔进入的宿舍里有四张床。

[wʌn] , [smuːðd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [sprɛd] [wɪð; wɪθ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [sɜːrvd] [æz; əz] [ˈsʌpər] - [ˈteɪbl] ,
One , smoothed over and spread with newspapers , served as supper - table ,
一 , 平滑 超过 和 传播 和 报纸 , 服务 作为 晚餐 - 桌子 ,
其中一张桌子被铺平, 上面铺满了报纸, 用作餐桌。

[waɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɛst] [ʌv; əv] [drɔːrz] [wɜːr; wər][reɪndʒd][ðə; ði] [drɪŋks] : [ˈkɔːfi] , [ðæt] [hæd; həd][wʌns]
while on a chest of drawers were ranged the drinks : coffee , that had once
尽管 在 一个 胸部 的 抽屉 是 范围 这 饮料 : 咖啡 , 那 有 一次
[bɪn] [aɪst] ,
been iced ,
到过 冰镇 ,
而饮料则摆放在五斗橱上: 曾经冰镇过的咖啡,

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [naʊ] ['feɪntli] [ˌluːkwɔːrm] — [ðə; ði][naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt][wʌn][ɪn] [dɪ'sembər] —
and was now faintly lukewarm — the night was a hot one in December —
和 曾是 现在 淡淡的 温 — 这 夜晚 曾是 一个 热的 — 在 十二月 —
['ræzberi] ['vɪnɪgər] ,
raspberry vinegar ,
覆盆子 醋 ,
现在只剩下淡淡的温热——十二月的夜晚很热——覆盆子醋

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] “ [sɔːft] [drɪŋks] ” [ɪn] ['bɒtlz] .
and a collection of “ soft drinks ” in bottles .
和 一个 收藏 的 “ 柔软的 饮料 ” 在 瓶子 .
以及一系列瓶装“软饮料”。

[iːtʃ] [gɜːrl][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [tuːθ] - [glæs] ;
Each girl was supposed to bring her own tooth - glass ;
每个 女孩 曾是 据称 到 带来 她 自己的 齿 - 玻璃 ;
每个女孩都应该自带牙齿矫正器；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsɜːrəp'tɪjəs] ['sʌpər] [tuː] [naɪts] [brɪfɔːr] ,
but there had been a more surreptitious supper two nights before ,
但 那里 有 到过 一个 更多的 偷偷摸摸的 晚餐 二 夜晚 前 ,
但两天前，他们还进行过一次更加隐秘的晚餐。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['juːsf(ə)]['ɑːrtɪk(ə)lz][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] ,
at which several of these useful articles had been broken ,
在 哪个 一些 的 这些 有用 文章 有 到过 破碎的 ,
其中几件有用的物品已经损坏了。

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɪ'fɪjənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [baɪ] [sʌtʃ]
so that to - night there were deficiencies which had to be filled by such
所以 那 到 - 夜晚 那里 是 缺陷 哪个 有 到 是 已填 经过 这样的
[ˌsʌbstɪtjuːts] [æz; əz][ðə; ði] [kʌps] [ʌv; əv] ['θɜːrməs] [flɑːskz] .
substitutes as the cups of thermos flasks .
替代品 作为 这 杯子 的 热水瓶 烧瓶 .
因此，今晚出现了一些不足，不得不使用保温瓶之类的替代品来弥补。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [ə; eɪ] ['θɜːrməs] [kʌp][ɪz] ['sædli] [ˌɪnsə'fɪ(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ]['ves(ə)l][fɔːr; fər]
As may be imagined , a thermos cup is sadly insufficient as a vessel for
作为 可能 是 想象 , 一个 热水瓶 杯子 是 令人遗憾的是 不足的 作为 一个 血管 为了
['fɪzi] [drɪŋks] ;
fizzy drinks ;
气泡 饮料 ;
可以想象，保温杯作为碳酸饮料的容器显然是不合适的；

[ænd; ʌnd] ['bɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] .
and bitter was the lot of those who depended on them .
和 苦的 曾是 这 很多 的 那些 WHO 取决于 在 他们 .
那些依赖他们的人则遭遇了悲惨的命运。

[ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['helən] ['fɔːrɪstər] [wʌz; wəz] [lə'bɔːrɪəsli] [dɪ'sektɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
On her knees upon the floor , Helen Forester was laboriously dissecting a large
在 她 膝盖 之上 这 地面 , 海伦 林务员 曾是 费力地 解剖 一个 大的
[kəʊld] [faʊl] .
cold fowl .
寒冷的 鸡 .
海伦·福雷斯特跪在地板上，费力地解剖着一只又大又冷的家禽。

[hɜːr; hər]['oʊnli] ['wepən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pennaɪf] , [bækt] [baɪ] [bruːt] [fɔːrs] .
Her only weapon was a penknife , backed by brute force .
她 仅有的 武器 曾是 一个 小刀 , 支持的 经过 蛮力 力量 .
她唯一的武器是一把小刀，外加蛮力。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l][dʒɑːb] !
“ **This is a horrible job !**
“ 这 是 一个 可怕 工作 ！

“这是一份糟糕的工作！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æt; ət][lɑːrdʒ] , [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [flʌʃt] [ˈkɑʊntənəns] .
“ **she observed to the company at large , raising a flushed countenance .**
“ 她 观察到 到 这 公司 在 大的 , 提高 一个 酡 面容 .
她对着在场的所有人说道，脸涨得通红。

“ [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][waɪp] [maɪ] [ˈhiːtɪd] [braʊ] , [ˈoʊnli][maɪ][hændz][ɑːr; ər] [tuː] [ˈgriːsi] .
“ **I should like to wipe my heated brow , only my hands are too greasy .**
“ 我 应该 喜欢 到 擦拭 我的 加热 眉头 , 仅有的 我的 双手 是 也 腻 .
“我想擦擦发烫的额头，可是我的手太油腻了。”

[ˈniːtə] , [ʃʊə(r)] [greɪt] [ɑːn] [ˌfɪzɪˈɑːlədʒi] — [duː] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [wer] [ðɪs] [ˈænəməlz][dʒɔɪnts]
Nita , you're great on physiology — do come and tell me where this animal's joints
妮塔 , 你是 伟大的 在 生理 — 做 来 和 告诉 我 在哪里 这 动物 关节
[ɑːr; ər] . “
are . “
是 . “

妮塔，你生理学很棒——快来告诉我这只动物的关节在哪里。”

“ [get] [hɪz; ɪz][saɪd] - [ˈfɪksɪŋz] [ɔːf] , “ [ˈkaʊnsəld] [ˈniːtə] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] .
“ **Get his side - fixings off , ” counselled Nita , coming to her assistance .**
“ 得到 他的 边 - 固定装置 离开 , “ 建议 妮塔 , 未来 到 她 协助 .
“把他的腰带摘下来，”妮塔一边说着，一边上前帮忙。

“ [juː; jʊ][hoʊld][wʌŋ][leg][ænd; ənd] [wɪŋ] [ˈfɜːrmlɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [hoʊld][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [wiːl]
“ **You hold one leg and wing firmly , and I'll hold the others , and we'll**
“ 你 抓住 一 腿 和 翼 牢牢 , 和 患病的 抓住 这 其他的 , 和 出色地
[pʊl] .
pull .
拉 .

“你牢牢抓住一条腿和一只翅膀，我抓住其他部分，我们一起拉。”

[ˈsʌmθɪŋz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːrt] !
Something's sure to come apart !
某样东西 当然 到 来 除 ！

肯定会出问题！

“ [ˈsʌmθɪŋ] [dɪd] .
“ **Something did** .
“ 某物 做过 .

“确实发生了某些事。”

[ˈniːtə] [ˈsɜːrveɪd] [ðə; ði] [disˈmembəd] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
Nita surveyed the dismembered bird with satisfaction .
妮塔 调查 这 肢解 鸟 和 满意 .
妮塔满意地打量着那只被肢解的鸟。

“ [ðer; ðər] !
“ **There !**
“ 那里 ！

“那里！

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

“ [ðæts] [mʌtʃ] [ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː] .
“ **That's much simpler** .
“ 那就是 很多 更简单 .

“这样就简单多了。”

[naʊ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [dɪg] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tɪl] [juː; jʊ] [ˈwi:kən] [ðə; ði]
Now you just go ahead and dig in here and there till you weaken the
现在 你 只是 去 前方 和 挖 在 这里 和 那里 直到 你 削弱 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] ,
general resistance of the creature ,
一般的 反抗 的 这 生物 ,

现在你只需在这里和那里挖掘，直到削弱这种生物的整体抵抗力。

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [ðə; ði] [leg] - [dʒɔɪnts] [əˈpaːrt] . “
and I'll get the leg - joints apart . ”
和 患病的 得到 这 腿 - 关节 除 . ”

我会把腿关节分开。”

“ [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈsɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈæləti] [juː; jʊ] [niːd] [æn; ən] [æks] ! ” [sed]
“ **It sounds simple , but when you come to reality you need an axe !** ” **said**
“ 它 声音 简单的 , 但 什么时候 你 来 到 现实 你 需要 一个 斧头 ! ” 说
[ˈhelən] .
Helen .
海伦 .

“听起来很简单，但当你真正面对现实时，你会发现你需要一把斧头！”海伦说道。

“ [aɪ] [səˈpouz] [ɪf] [wʌn] [skreɪps] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌnˈtɪl] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ɑːn] [ðem; ðəm] [wʌn] [ˈniːdnt]
“ **I suppose if one scrapes the bones until there's nothing left on them one needn't**
“ 我 认为 如果 一 刮伤 这 骨头 直到 有 没有什么 左边 在 他们 一 不必
[ˈbəːðər] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ɪnˈsaɪd] ? ”
bother about getting inside ? ”
打扰 关于 获得 里面 ? ”

“我想，如果把骨头刮得干干净净，什么都不剩，那是不是就不用费心去往里面了？”

“ [ɪnˈdiːd] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˈstʌfɪŋ] — [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , ” [sed] [ˈniːtə] , [ˈreslɪŋ] [ˈgæləntli] [wɪð; wɪθ]
“ **Indeed , there's the stuffing — or should be ,** ” **said Nita , wrestling gallantly with**
“ 的确 , 有 这 馅 — 或者 应该 是 , ” 说 妮塔 , 摔角 英勇地 和
[ðə; ði] [leg] - [dʒɔɪnt] .
the leg - joint .
这 腿 - 联合的 .

“确实，里面有填充物——或者说应该有，”妮塔一边说着，一边英勇地与腿关节搏斗。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈhelən] [groʊn] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈnuː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪnˈædɪkwət] [ˈwepən]
At which Helen groaned , and fell to work anew with her inadequate weapon
在 哪个 海伦 呻吟 , 和 跌倒 到 工作 重新 和 她 不足 武器
.
:
.

海伦呻吟了一声，又开始用她那件不太灵便的武器继续战斗。

“ [ˈfɑːðər] [wʊd] [ˈʌdər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑːrvɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
“ **Father would shudder at the carving , but there's nothing wrong with the**
“ 父亲 会 不寒而栗 在 这 雕刻 , 但 有 没有什么 错误的 和 这
[rɪˈzʌlt] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈmɑːkt] [ˈplæsɪdli] ,
result , ” **she remarked placidly** ,
结果 , ” 她 评论 平静地 ,

“父亲看到这件雕刻作品会感到不寒而栗，但最终的效果并没有什么问题，”她平静地说。

[ˈsʌmtaɪm] [ˈleɪtər] .
sometime later .
有时 之后 .

过了一段时间。

“ [ˈæftər][ɔ:l] , [ˈevri] [wʌn] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t][sʌm; səm] ,
“ **After all , every one seems to have got some** ,
“ 后 全部 , 每一个 一 似乎 到 有 得到 一些 ,
“ 毕竟 , 似乎每个人都有一些 , ”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ni:dz] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs][tu:; tə] [fi:d] [twelv] [ˈpi:p(ə)l] [ɔ:f] [wʌn] [faʊl] !
and I believe that it really needs a genius to feed twelve people off one fowl !
和 我 相信 那 它 真的 需求 一个 天才 到 喂养 十二 人们 离开 一 鸡 !
“
“
“

我认为 , 要用一只鸡养活十二个人 , 真需要天才才行 !

“ [fju:] [kʊd; kəd][du:][aɪ ˈti:] , “ [əˈgri:d] [ˈni:tə] .
“ **Few could do it** , “ **agreed Nita** .
“ 很少 可以 做 它 , “ 同意 妮塔 .

“没几个人能做到 , ”妮塔赞同道。

“ [noʊ][wʌn][ɪz] [səˈfiʃntli] [ˈɡreɪt(ə)l] [tu:; tə][ju: ˈes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] — —
“ **No one is sufficiently grateful to us , of course , but — —**
“ 不 一 是 足够 感激的 到 我们 , 的 课程 , 但 — —
“ 当然 , 没有人会对我们的感激之情足够强烈 , 但是—— ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [dɪˈsɛnt] .
“ **There was a chorus of dissent** .
“ 那里 曾是 一个 合唱 的 异议 .

“当时一片反对的声音。”

“ [wi:; wi] [lʌvd] [ˈwʌtʃɪŋ] [ju:; jʊ] ! “ [sed] [ɡreɪs] [ˈfɑ:rkwə] , [ɪn][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [drɔ:l] .
“ **We loved watching you !** “ **said Grace Farquhar , in her soft drawl** .
“ 我们 喜爱 观看 你 ! “ 说 优雅 法夸尔 , 在 她 柔软的 拖长音 .
“ 我们很喜欢看你表演 ! ”格蕾丝·法夸尔用她柔和的南方口音说道。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , “ [ˈhelən] [læft] .
“ **I haven't a doubt of it ,** “ **Helen laughed** .
“ 我 还没有 一个 怀疑 的 它 , “ 海伦 笑了 .

“我对此毫不怀疑 , ”海伦笑着说。

“ [wel] , [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rkəs] [bɪˈfɔ:r] [ˈsʌpər] .
“ **Well , it's something to have been able to provide a circus before supper** .
“ 出色地 , 它是 某物 到 有 到过 有能力的 到 提供 一个 马戏团 前 晚餐 .
“ 嗯 , 能够在晚餐前提供一场马戏表演 , 也算是件好事。 ”

[wɪl] [ˈeniwʌn] [ɡɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] ?
Will anyone give me a méringue ?
将要 任何人 给 我 一个 蛋白酥皮 ?

谁能给我一块蛋白酥皮 ?

[θæŋks] , [dʒoʊ] .
Thanks , Jo :
谢谢 , 乔 .

谢谢你 , 乔。

[hæv; həv][wʌn] [jɔ:rˈself] . “
Have one yourself . “
有 一 你自己 . “

你自己也买一个吧。”

“ [aɪv] [hæd; həd][ɔ:l] [ðæts] [ˈpru:d(ə)nt] , [θæŋks] , “ [dʒoʊ][ˈwestən] [ˈænsər] .
“ **I've had all that's prudent , thanks ,** “ **Jo Weston answered** .
“ 我已经 有 全部 那就是 谨慎 , 谢谢 , “ 乔 韦斯顿 回答 .

“我已经做了所有该做的 , 谢谢。”乔·韦斯顿回答道。

“ - [su:n] [gʊʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [hed] [ˈæftər] [ju:v] [bɪn] [ɪn] [strikt] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈtenɪs] .
“ **Méringues soon go to your head after you've been in strict training for tennis** .
“ - 很快 去 到 你的 头 后 你已经 到过 在 严格的 训练 为了 网球 .
“经过严格的网球训练后，吃蛋白酥皮很容易让人飘飘然。”

[dɪd][ju:; jʊ][get][æn; ən] [ɪˈkleɪ] , [ˈni:tə] ? “
Did you get an éclair , Nita ? “
做过 你 得到 一个 闪电泡芙 , 妮塔 ? “
妮塔，你吃到泡芙了吗？

“ [aɪ][dɪd] — [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] , “ [ˈni:tə] [læft] .
“ **I did — thanks to you ,** “ **Nita laughed** .
“ 我 做过 — 谢谢 到 你 , “ 妮塔 笑了 .
“我做到了——多亏了你,”妮塔笑着说。

“ [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈmɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdrægd] [em ˈi:][frʌm; frəm]
“ **Nothing but the vision of missing them would have dragged me from**
“ 没有什么 但 这 想象 的 丢失的 他们 会 有 拖拽 我 从
[maɪ] [ˈpɪləʊ] .
my pillow .
我的 枕头 .
“除了想念他们之外，没有什么能让我离开枕头。”

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [ɪˈkleɪz] , [ju:; jʊ] [si:] .
I know your mother's éclairs , you see .
我 知道 你的 母亲的 闪电泡芙 , 你 看 .
我知道你妈妈做的闪电泡芙是什么味道。

[wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , [dʒʊʊ] ? “
When are you going to learn to make them , Jo ? “
什么时候 是 你 去 到 学习 到 制作 他们 , 乔 ? “
乔，你什么时候才能学会做这些？

“ [ˈmʌðər] [maɪt] [ti:tʃ] [em ˈi:][ɪn] [ði:z] [hɑ:lz] . , [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [riˈspɒndɪd] [dʒʊʊ] .
“ **Mother might teach me in these hols , , she said ,** “ **responded Jo** .
“ 母亲 可能 教 我 在 这些 假期 . , , 她 说 , “ 回应 乔 .
“妈妈可能会利用假期教我,”乔回答说。

“ [bʌt; bət] [ʃi:z] [nɑ:t] [ˈveri] [ki:n] [ɑ:n] [ˈti:tʃɪŋ] [ju: ˈes] [waɪl] [wɪə(r)][æt; ət] [sku:l] .
“ **But she's not very keen on teaching us while we're at school** .
“ 但 她是 不是 非常 敏锐的 在 教学 我们 尽管 是 在 学校 .
“但她不太热衷于在我们上学期间教我们。”

[ʃi:; ʃɪ] [sez] [wɪə(r)][tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʊkəri] [ænd; ænd] [dəˈmestɪk] [ˈsaɪəns] [stʌf] [wi:; wi][kæn; kən]
She says we're to learn all the cookery and domestic science stuff we can
她 说道 是 到 学习 全部 这 烹饪 和 国内的 科学 东西 我们 能
[frʌm; frəm] [mɪs] [smitʰ] ,
from Miss Smith ,
从 错过 史密斯 ,
她说我们要跟史密斯小姐学习所有能学到的烹饪和家政知识。

[ænd; ænd] [ʃi:l] [si:] [wʌt] [aɪ ˈti:] [əˈmaʊnts] [tu:; tə][ˈæftər][wi:; wi] [li:v] .
and she'll see what it amounts to after we leave .
和 壳 看 什么 它 金额 到 后 我们 离开 .
等我们离开后，她就会明白结果如何了。

[ðen] [ʃi:l] [raʊnd] [ɔ:f][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz] .
Then she'll round off the corners .
然后 壳 圆形的 离开 这 角落 .
然后她会把边角修圆。

” [ʃiː; ʃi] [læft] .
” **She laughed** .
” 她 笑了 .

她笑了。

” [ˈpɜːrsənəli] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːl] [faɪnd][juː 'es][ɔːl] [ˈkɔːrnərz] .
” **Personally , I think she'll find us all corners** .
” 亲自 , 我 思考 壳 寻找 我们 全部 角落 .

“我个人认为，她会找到我们所有人的角落。”

[ˈmʌðər] [ˈhæznt][gɔːt] [ˈeni] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] [ˈletərz] [ˈæftər][hɜːr; hər] [neɪm] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪpfl]
Mother hasn't got any degrees and letters after her name , like the worshipful
母亲 还没有 得到 任何 学位 和 信件 后 她 姓名 , 喜欢 这 崇拜的
[ˈsmɪθi] ,
Smithy ,
史密斯 ,

母亲不像受人尊敬的铁匠那样拥有学位和头衔。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ˈpræktɪkli] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːd] [liːv] [hɜːr; hər]
but when it comes to running a house practically , I think she'd leave her
但 什么时候 它 来 到 跑步 一个 房子 几乎 , 我 思考 棚 离开 她
[kəʊld] ! ”
cold ! ”
寒冷的 ! ”

但要论实际操持家务，我觉得她肯定不行！

” [oʊ] , [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [ɪk'spekt] [ˈsmɪθi] [tuː; tə][biː; bi][ˈpræktɪk(ə)] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] [greɪs] .
” **Oh , but who would expect Smithy to be practical ? ” demanded Grace** .
” 哦 , 但 WHO 会 预计 史密斯 到 是 实际的 ? ” 要求 优雅 .

“哦，谁会指望史密斯务实呢？”格蕾丝质问道。

” [ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [werz] [sʌtʃ] [ˈfetʃɪŋ] [ˈjuːnɪfɔːrmz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈterəbli]
She looks so exquisite , and she wears such fetching uniforms , and she's terribly
” 她 看起来 所以 精美的 , 和 她 穿着 这样的 获取 制服 , 和 她是 可怕
[ɪm'presɪv] ;
impressive ;
感人的 ;

“她看起来如此精致，穿着如此迷人的制服，真是令人印象深刻；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [ʃiːd] [ɪk'spaɪər]
but you always have the feeling at the back of your mind that she'd expire
但 你 总是 有 这 感觉 在 这 后退 的 你的 头脑 那 棚 到期
[ɪf] [ðə; ði][gæs] - [stoʊv] [ˈwʊdnt] [ækt] ! ”
if the gas - stove wouldn't act ! ”
如果 这 气体 - 火炉 不会 行为 ! ”

但你心里总觉得，如果煤气灶不工作，她就会没命！

” [jes] — [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ˈaʊtfɪt] [maɪ] [ˈgrænmʌðər]
” **Yes — I'd love to see her reduced to the cooking outfit my grandmother**
” 是的 — ID 爱 到 看 她 减少 到 这 烹饪 全套服装 我的 祖母
[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
had in the bush ,
有 在 这 衬套 ,

“是啊——我真想看到她沦落到只剩我祖母在丛林里穿的那身炊事服。”

” [sed] [ˈhelən] .
” **said Helen** .
” 说 海伦 .

“海伦说道。”

“ [kə'ləʊniəl][ˈʌv(ə)n] — [dɪd] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [wʌn] ?

“ **Colonial oven — did any one of you ever see one ?**
“ 殖民 烤箱 — 做过 任何 一 的 你 曾经 看 一 ？

“殖民时期的烤炉——你们谁见过吗？ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] “ [noʊ] . ”

“ **There was a chorus of “ No . ”**
“ 那里 曾是 一个 合唱 的 ” 不 ”

“现场响起一片‘不’的喊声。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ][bɪɡ][ˈʌv(ə)n] , [bɪlt] [ɪn] [brɪˈtwiːn] [brɪks] ; [juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˌʌndərˈniːθ] [ænd; ənd]

“ **Just a big oven , built in between bricks ; you put a fire underneath and**
“ 只是 一个 大的 烤箱 ； 建造 在 之间 砖块 ； 你 放 一个 火 下 和
[əˈnʌðər] [ɑːn][tɑːp] .

another on top .
其他 在 顶部 .

“就是一个大烤炉，用砖块砌成；下面生火，上面也生火。”

[ðen] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈʌp(ə)] [ʌv; əv][baːz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˈbælənst] [jʊr; jər]

Then you had a couple of bars across the fire , and balanced your
然后 你 有 一个 夫妻 的 酒吧 穿过 这 火 ， 和 均衡 你的
[ˈsɔːspæn] [ɑːn] [ðæt] .

saucepans on that .
平底锅 在 那 .

然后你在火堆上架起几根木条，把平底锅放在上面保持平衡。

[noʊ] [ˈprɪti] [æljəˈmɪniəm] [ˈsɔːspæn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ; [dʒʌst][bɪɡ] [ˈhevi] [ˈaɪərn][pɒts] . ”

No pretty aluminium saucepans in those days ; just big heavy iron pots . ”
不 漂亮的 铝 平底锅 在 那些 天 ； 只是 大的 重的 铁 锅 . ”

那时候可没有漂亮的铝制平底锅，只有又大又重的铁锅。

“ [ˈɡreɪʃəs] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] .

“ **Gracious ! ” said the chorus .**
“ 亲切 ！ ” 说 这 合唱 .

“天哪！ ”合唱团说道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] [ˈɡrænd,məðʒz] [riˈmaːks] [ɑːn] [ˈrestrɑːnt] [fuːd] , ”

“ **You ought to have heard my grandmother's remarks on restaurant food , ”**
“ 你 应该 到 有 听到 我的 祖母的 评论 在 餐厅 食物 ， ”
[riˈmaːkt] [ˈhelən] .

remarked Helen .
评论 海伦 .

“你应该听听我奶奶对餐馆食物的评价，”海伦说道。

“ [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][ɪkˈspekt][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈfɑːðzː] [deθ] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt]

“ **She used to expect to hear of Father's death any minute after she found that**
“ 她 用过的 到 预计 到 听到 的 父亲的 死亡 任何 分钟 后 她 成立 那

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ɪn] [taʊn] [ˈevri] [deɪ] .

he had to get his lunch in Town every day .
他 有 到 得到 他的 午餐 在 镇 每一个 天 .

“她以前总是担心父亲随时会去世，因为她发现父亲每天都要去镇上吃午饭。”

[seɪ] , [ˈɡɜːlz] , [aɪm][ɡlæd][wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡrænd,mʌðəz] .

Say , girls , I'm glad we don't have to live up to our grandmothers .
说 ， 女孩们 ， 我是 高兴的 我们 不 有 到 居住 向上 到 我们的 祖母们 .

姑娘们，我很高兴我们不必像我们的祖母那样生活。

[maɪn] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli] [kloʊðz] — [baɪ][hænd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

Mine used to make all the family clothes — by hand , if you please ,
矿 用过的 到 制作 全部 这 家庭 衣服 — 经过 手 ， 如果 你 请 ，

我的母亲过去常常为全家人手工制作衣服。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][hæv; həv][si:n][ðə; ði][tʌks] ！ — [ænd; ənd][duː][ɔ:l][ðə; ði][ˈkʊkɪŋ] ，
and you should just have seen the tucks ! — and do all the cooking ,
和 你 应该 只是 有 已见 这 褶皱 ！ — 和 做 全部 这 烹饪 ；
你应该看看那些褶皱！ ——而且还得负责所有的烹饪工作。

[wen][ðei][ˈdɪdnt][hæv; həv][meɪdz] ， [ænd; ənd][rʌn][ðə; ði][haʊs] ，
when they didn't have maids , and run the house ,
什么时候 他们 没有 有 女佣 ， 和 跑步 这 房子 ；
当他们没有女佣，需要自己打理家务时，

[ænd; ənd][ˈdɔːktər][hɜːr; hər][oʊn][ˈfæməli][ænd; ənd][hæf][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt][fɔːr; fər][ˈfɪfti][maɪlz][raʊnd] ，
and doctor her own family and half the district for fifty miles round ,
和 医生 她 自己的 家庭 和 一半 这 区 为了 五十 英里 圆形的 ；
她还为自己的家人以及方圆五十英里内一半的地区提供医疗服务。

[ænd; ənd][teɪk][æn; ən][ɑ:d][tɜːrn][æt; ət][ˈhɑːrvɪstɪŋ] ， [ɔ:r][bʊʃ] - [ˈfaɪər][ˈfaɪtɪŋ] ， [ɔ:r][ˈkæt(ə)l] -
and take an odd turn at harvesting , or bush - fire fighting , or cattle -
和 拿 一个 奇怪的 转动 在 收割 ；或者 衬套 - 火 斗争 ；或者 牛 -
[ˈmɑːstərɪŋ] ， [ɔ:r] — — “
mustering , or — — ”
集结 ；或者 — — “
然后转行去做收割、扑灭山火、放牧牛群，或者——”

“ [oʊ] ， [ðei][ˈkʊdnt] ， [ˈhelən] ！
“ Oh , they couldn't , Helen !
” 哦 ， 他们 不能 ， 海伦 ！
“哦，他们做不到，海伦！ ”

[aɪ ˈtiː][ˈsɪmplɪ][ˈwʊdnt][ˈhæpən] ！ “
It simply wouldn't happen ! ”
它 简单地 不会 发生 ！ “
这根本不可能发生！

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd] ！
“ But it did !
” 但 它 做过 ！
“但事实的确如此！ ”

[ðei][fʊ:t][blæks][tuː][ˈsʌmtaɪmz][ɑ:n][ðer; ðər][oʊn] ， [wen][ðə; ði][ˈgrænd,fɑːðəz][wɜːr; wər][əˈweɪ] ；
They fought blacks too sometimes on their own , when the grandfathers were away ;
他们 战斗 黑人 也 有时 在 他们的 自己的 ；什么时候 这 祖父们 是 离开 ；
他们有时也会趁着祖辈不在家的时候，独自与黑人作战；

[ænd; ənd][ðei][ˈdɒktəd][ˈɪndʒəd][ˈkæt(ə)l] ， [ænd; ənd][tɔ:t][ðer; ðər][ˈkɪdi] ，
and they doctored injured cattle , and taught their kiddies ,
和 他们 篡改过的 受伤 牛 ， 和 教授 他们的 孩子们 ；
他们救治受伤的牛，并教导他们的孩子。

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] - [ɪm][spʌn][ðer; ðər][oʊn][wʊl][ænd; ənd][ˈnɪtɪd][aɪ ˈtiː] .
and lots of ' em spun their own wool and knitted it .
和 很多 的 - 呃 旋转 他们的 自己的 羊毛 和 针织 它 ；
他们当中很多人自己纺羊毛，然后自己织毛衣。

[ænd; ənd][ðei][kept][ʌp][ðer; ðər][əˈkʌmplɪʃməntz] — [ˈpeɪntɪŋ] ， [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] : [ˈgræni][pleɪd]
And they kept up their accomplishments — painting , and music : Granny played
和 他们 保留 向上 他们的 成就 — 绘画 ， 和 音乐 ： 奶奶 玩
[ðə; ði][hɑːrp][laɪk][fʌn] ，
the harp like fun ,
这 竖琴 喜欢 乐趣 ；
他们继续在绘画和音乐方面取得成就：奶奶弹竖琴就像玩得很开心一样。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][oʊld] .
even when she was old .
甚至 什么时候 她 曾是 老的 .

即使她年老的时候也是如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhædnt] [ˈeni] [ˈleɪbər] - [ˈseɪvɪŋ] [dɪˈvaɪsɪz][æt; ət][ɔːl] .
And they hadn't any labour - saving devices at all .
和 他们 之前没有 任何 劳动 - 保存 设备 在 全部 .

他们根本没有任何省力设备。

[wʌt] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ][dʒɑːb] [laɪk] [ðæt] ! "
What if any of us found ourselves up against a job like that ! "
什么 如果 任何 的 我们 成立 我们自己 向上 反对 一个 工作 喜欢 那 ! "

如果我们当中有人遇到这样的工作该怎么办！

[aɪd] [biː; bi] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ɪkˈspektɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [əˈkʌmplɪʃməntz]
" I'd be sorry for the person who expected me to keep up accomplishments
" ID 是 对不起 为了 这 人 WHO 预期的 我 到 保持 向上 成就

[waɪl] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][ˈfæməli] [kloʊðz] [baɪ][hænd] !
while I made the family clothes by hand !
尽管 我 制成 这 家庭 衣服 经过 手 !

“如果有人指望我一边手工制作全家人的衣服，一边还能保持事业上的成就，我会很抱歉的！ ”

" [sed] [ˈniːtə][ˈfɜːrmlɪ] .
" said Nita firmly .
" 说 妮塔 牢牢 .

“妮塔坚定地说。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" That would be sufficient accomplishment for me , thank you .
" 那 会 是 充足的 成就 为了 我 , 感谢 你 .

“对我来说，那已经足够了，谢谢。”

[ˈenihaʊ] , [aɪ] [əˈɡriː] [wɪə(r)][nɑːt] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡrænd,mʌðəz] [wɜːr; wər] .
Anyhow , I agree we're not what our grandmothers were .
无论如何 , 我 同意 是 不是 什么 我们的 祖母们 是 .

总之，我同意我们和我们的祖母那一代人不一样了。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [juː; jʊ] [liːv] , [ɡreɪs] ? "
What are you going to do when you leave , Grace ? "
什么 是 你 去 到 做 什么时候 你 离开 , 优雅 ? "

格蕾丝，你离开后打算做什么？

" [oʊ] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡæləri] , " [ɡreɪs] [sed] .
" Oh , I'm going to the Gallery , " Grace said .
" 哦 , 我是 去 到 这 画廊 , " 优雅 说 .

“哦，我要去画廊，”格蕾丝说。

" [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [peɪnt] [aɪ] [kɑːnt][duː] [ˈeniθɪŋ] .
" If I can't paint I can't do anything .
" 如果 我 不能 画 我 不能 做 任何事物 .

“如果我不能画画，我就什么都做不了。”

[ˈleɪtər][ɑːn] , [ɪf] [aɪ] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] ,
Later on , if I show signs of its being worth while ,
之后 在 , 如果 我 展示 标志 的 它是 存在 值得 尽管 ,

之后，如果我表现出这样做是值得的迹象，

[ðeɪl] [let][em ˈiː][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] .
they'll let me go to England to study .
他们会 让 我 去 到 英格兰 到 学习 .

他们会让我去英国留学。

[wʌt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? " **What about you ?** "

什么 关于 你 ? "

你呢? "

" [ˈtenɪs] , [ˈprɪnsəpli] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ˈni:tə] , [ˈlæfɪŋ] . **Tennis , principally , I think , " said Nita , laughing .**

" 网球 , 主要 , 我 思考 , " 说 妮塔 , 笑 .

"我想主要是网球吧,"妮塔笑着说。

" [aɪ] [ˈhævnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] . **I haven't thought of anything else .**

" 我 还没有 想法 的 任何事物 别的 .

"我还没想过其他事。"

[gɔ:lf] [tu:] , [aɪ] [sə'pəʊz] . **Golf too , I suppose .**

高尔夫球 也 , 我 认为 .

我想, 高尔夫球也算吧。

[ænd; ænd][ˈdænsəz, 'dænsɪz] . **And dances .**

和 舞蹈 .

还有舞蹈。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈenihaʊ] . **I'm going to have a good time for a while , anyhow .**

我是 去 到 有 一个 好的 时间 为了 一个 尽管 , 无论如何 .

反正接下来一段时间我都会过得很开心。

[dəʊnt][æsk][em 'i:][tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] ['sɪmplɪ] [kɑ:nt] [ə'kɜ:r] ! " **Don't ask me to be serious , because it simply can't occur !** "

不 问 我 到 是 严肃的 , 因为 它 简单地 不能 发生 ! "

别指望我是认真的, 因为这根本不可能发生!

" [hɪr] , [hɪr] ! " [sed] [ˈsevrəl] - [ˈfɪgjərz] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:vd] [ˈæksənts] . **Hear , hear ! " said several pyjama'd figures , with relieved accents .**

" 听到 , 听到 ! " 说 一些 - 数据 , 和 松了口气 口音 .

"说得好, 说得好!"几个穿着睡衣的人用如释重负的语气说道。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈlðər] [tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [tʃeɪn] [ment] [ˈoʊnli] " [ə; eɪ] **There were others to whom the breaking of the school chain meant only " a**

那里 是 其他的 到 谁 这 打破 的 这 学校 链 意思是 仅有的 " 一个

[gʊd] [taɪm] . **good time .**

好的 时间 .

还有一些人认为打破学校的束缚仅仅意味着"一段美好的时光"。

" [noʊ][wʌn] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] . **No one wanted to be serious .**

" 不 一 通缉 到 是 严肃的 .

"没有人想认真对待这件事。"

" [wel] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lɜ:rn] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [haʊs] , " [ˈhelən] [sed] . **Well , I'm going to learn to run the house , " Helen said .**

" 出色地 , 我是 去 到 学习 到 跑步 这 房子 , " 海伦 说 .

"嗯, 我要学会操持家务了。"海伦说。

" [ˈmʌðər] [sez] [soʊ] , [ænd; ænd] [wʌt] [ʃiː; ji] [sez] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈhæpənz] . **Mother says so , and what she says generally happens .**

" 母亲 说道 所以 , 和 什么 她 说道 一般来说 发生 .

"妈妈这么说, 而且她说的话通常都会发生。"

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [ser'la:n; sə'la:n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [fɜ:rst] [ɪf] [wi:; wi] [kæən; kən] ['di:poʊ] [reks] . ”
But we're going to Ceylon for a year first if we can depot Rex . ”
但 是 去 到 锡兰 为了 一个 年 第一的 如果 我们 能 仓库 雷克斯 . ”
“ [hu:z] [reks] ? ”
“ Who's Rex ? ”
“ 谁是 雷克斯 ? ”

“雷克斯是谁？”
“ [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
“ My little brother .
“ 我的 小的 兄弟 .
“我的弟弟。”

[hi:; hi] ['hæznt] [bɪn] [strɔ:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['dʌznt] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [gʊʊ] [tu:; tə]
He hasn't been strong , and the doctor doesn't want him to go to
他 还没有 到过 强的 , 和 这 医生 不 想 他 到 去 到
[ser'la:n; sə'la:n] .
Ceylon :
锡兰 .
他身体一直不好，医生也不想让他去锡兰。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [jʌŋ] [fɔ:r; fər] [sku:l] — ['oʊnli] [naɪn] .
But he is a bit young for school — only nine .
但 他 是 一个 少量 年轻的 为了 学校 — 仅有的 九 .
但他年纪还小，只有九岁，不适合上学。

[ænt] ['eɪdə; 'edə] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['gʊʊɪŋ]
Aunt Ada was to have taken charge of him , but now she is going
阿姨 艾达 曾是 到 有 已采取 收费 的 他 , 但 现在 她 是 去
[tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [hɜ:r'self] .
to England herself .
到 英格兰 她自己 .
原本应该由艾达姨妈负责照顾他，但现在她自己要去英国了。

[haʊ'evər] , [aɪ] [sə'poʊz] [wi:l] [faɪnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] . ”
However , I suppose we'll find a home for him somewhere . ”
然而 , 我 认为 出色地 寻找 一个 家 为了 他 某处 . ”
不过，我想我们总能找到地方安置他。
“ [ser'la:n; sə'la:n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] — [haʊ] ['gɔ:rdʒəs] ! ” [sed] [dʒi:n] ['westən] .
“ Ceylon for a year — how gorgeous ! ” said Jean Weston .
“ 锡兰 为了 一个 年 — 如何 华丽的 ! ” 说 让 韦斯顿 .

“在锡兰待一年——真是太美好了！”吉恩·韦斯顿说道。
“ [jes] ; [aɪm] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [plænt] [ti:] , ” [læft] ['helən] .
“ Yes ; I'm going to learn to plant tea , ” laughed Helen .
“ 是的 ; 我是 去 到 学习 到 植物 茶 , ” 笑了 海伦 .
“是的，我要去学种茶树，”海伦笑着说。

“ [ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] [lʌk] [wi:; wi] [meɪ] [gʊʊ] [ɑ:n] [tu:; tə] ['ɪndiə] : ['fɑ:ðər] [hæz; həz] ['kʌznz] [ɪn] [bə:m'beɪ] .
“ If we have luck we may go on to India : Father has cousins in Bombay .
“ 如果 我们 有 运气 我们 可能 去 在 到 印度 : 父亲 有 表兄弟姐妹 在 孟买 .
“如果我们运气好，我们可能会去印度：父亲在孟买有表亲。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [wʌndər] - [jɪr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
But there will be a wonder - year , at any rate .
但 那里 将要 是 一个 想知道 - 年 , 在 任何 速度 .
但无论如何，将会迎来奇迹之年。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jə][ˈɡʊvɪŋ][tu:; tə][du:] , [dʒi:n] ?

What are you going to do , Jean ?
什么 是 你 去 到 做 , 让 ?

珍, 你打算怎么办?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈli:vɪŋ] [jet] . "

Of course I know you're not leaving yet . "
的 课程 我 知道 你是 不是 离开 然而 . "

我当然知道你不会马上离开。

" [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] , [noʊ] !

" Thank goodness , no !
" 感谢 善良 , 不 !

“谢天谢地, 没有! ”

" [dʒi:n] [ˈænsər] .

" Jean answered .
" 让 回答 .

“珍回答道。”

" [wi:; wi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][ɡʊʊ][tu:; tə] [sku:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ten] ,

" We wanted to go to school from the time we were ten ,
" 我们 通缉 到 去 到 学校 从 这 时间 我们 是 十 ,

“我们从十岁起就想上学,

[ænd; ænd][wi:; wi] [ˈdɪdnt] [ɡʊʊ] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈoʊvər] [ˈfɔ:rti:n] ,

and we didn't go until we were over fourteen ,
和 我们 没有 去 直到 我们 是 超过 十四 ,

我们直到十四岁以后才去,

[soʊ][,aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ˈɔ:f(ə)] [tu:; tə][hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [jɪr] .

so it would be too awful to have only a year .
所以 它 会 是 也 可怕 到 有 仅有的 一个 年 .

所以如果只有一年就太糟糕了。

[wɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [tu:; tə] [əˈkju:mjələɪt] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [wɪə(r)] [ˌeɪˈti:n] , [aɪ] [brɪˈli:v] ! "

We're to be left to accumulate learning until we're eighteen , I believe ! "
是 到 是 左边 到 积累 学习 直到 是 十八 , 我 相信 ! "

我认为, 我们要一直积累知识到十八岁!

" [ju:; jə][wəʊnt][bi:; bi] [fɪt] [tu:; tə] [noʊ] ! " [sed] [ˈɡlædɪs] [ˈɑ:rm,stre:ŋ] [ˈsɑ:ləmlɪ] .

" You won't be fit to know ! " said Gladys Armstrong solemnly .
" 你 惯于 是 合身 到 知道 ! " 说 格拉迪斯 阿姆斯特朗 庄严地 .

“你不配知道!”格拉迪斯·阿姆斯特朗严肃地说。

" [ðæt] [dɪˈpendz] [ɑ:n] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi] [əˈkju:mjələɪt] .

" That depends on how much we accumulate .
" 那 取决于 在 如何 很多 我们 积累 .

“这取决于我们积累了多少财富。”

[θæŋk] [ˈɡʊdnəs] [ˈfɑ:ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ][bɪt] [ki:n] [ɑ:n][ɪɡˈzæmz][fɔ:r; fər][ju:ˈes] .

Thank goodness Father isn't a bit keen on exams for us .
感谢 善良 父亲 不是 一个 少量 敏锐的 在 考试 为了 我们 .

谢天谢地, 爸爸一点也不喜欢我们考试。

[wɪə(r)] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frentʃ] [ˈθɜ:rəli] , [ˈsoʊz] [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [,aɪˈti:] [ɪf] [wi:; wi][ˈevər] [get] [tu:; tə]

We're to learn French thoroughly , so's we can talk it if we ever get to
是 到 学习 法语 彻底 , 所以也是 我们 能 讲话 它 如果 我们 曾经 得到 到

[ˈfræns] ,
France ,

法国 ,

我们要彻底学习法语, 这样如果我们有机会去法国, 就能用法语交流了。

[ænd; ənd][wɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] [edʒu'keɪ](ə)n] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['frɪlz] ,
and we're to have a good sound education without any frills ,
和 是 到 有 一个 好的 声音 教育 没有 任何 褶边 ,
我们要接受扎实、纯粹的教育, 没有任何花哨的东西。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [də'mestɪk] ['saɪəns] ['smɪθi] [kæn; kən] [pæk] ['ɪntu:] [ju: 'es] .
and all the domestic science Smithy can pack into us .
和 全部 这 国内的 科学 史密斯 能 盒 进入 我们 :
以及史密斯能灌输给我们的所有家政知识。

[ðæts] ['fɑ:ðə-z] [aɪ'di:ə] : [mʌðər] [stʌk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['ekstrəz] .
That's Father's idea : Mother stuck out for a few extras .
那就是 父亲的 主意 : 母亲 卡住 出去 为了 一个 很少 额外 :
那是父亲的主意: 母亲则争取了一些额外的报酬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ][wɑ:nt][ju: 'es][tuː; tə] [pleɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [geɪmz] [wi:: wi][kæn; kən] , ['bɑ:rɪŋ] ['fʊtbɔ:l] ! "
And they both want us to play all the games we can , barring football ! "
和 他们 两个都 想 我们 到 玩 全部 这 游戏 我们 能 , 禁止 足球 ! "
他们俩都希望我们能玩所有能玩的游戏, 除了足球!

" [ðeɪ] [saʊnd] [ɪk'stri:mli] [sætɪs'fæktəri] ['perənts] , " [sed] [greɪs] , ['læfɪŋ] .
" They sound extremely satisfactory parents , " said Grace , laughing .
" 他们 声音 极其 令人满意的 父母 , " 说 优雅 , 笑 :
“听起来他们是非常称职的父母,”格蕾丝笑着说。

" [ju:: jʊ][æsk] ['helən] — [ʃi: ʃi] [noʊz] [ðem; ðəm] ! " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒoʊ] [dɪ'faɪəntli] .
" You ask Helen — she knows them ! " returned Jo defiantly .
" 你 问 海伦 — 她 知道 他们 ! " 返回 乔 公然挑衅 :
“你去问海伦——她认识他们!”乔不服气地回答道。

" [waɪ] , [ðeə(r)] ['dɑ:lɪŋz] : ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [ðæt] ! " [sed] ['helən] .
" Why , they're darlings : everybody knows that ! " said Helen .
" 为什么 , 它们是 亲爱的们 : 大家 知道 那 ! " 说 海伦 :
“哎呀, 他们可是小可爱, 人人都知道!”海伦说道。

" ['mɪstər] . ['westən] [geɪv] [ju: 'es] — [ðə; ði] - [ænd; ənd]['ni:tə][ænd; ənd][em 'i:] — [ə; eɪ][moʊst]
" Mr . Weston gave us — the twineses and Nita and me — a most
" 先生 : 韦斯顿 给予 我们 — 这 - 和 妮塔 和 我 — 一个 最多
[gɔ:rdʒəs] [taɪm] [wen] [hi:: hi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [wʊl] .
gorgeous time when he came to Town to sell his wool .
华丽的 时间 什么时候 他 来了 到 镇 到 卖 他的 羊毛 :
“韦斯顿先生来镇上卖羊毛的时候, 给我们——双胞胎、妮塔和我——带来了一段非常美好的时光。”

[ˈdɪdnt] [hi:: hi] , ['ni:tə] ? "
Didn't he , Nita ? "
没有 他 , 妮塔 ? "

对吧, 妮塔?

" ['ræðər] ! " [rɪ'spɒndɪd] [ðæt] ['dæmzl] .
" Rather ! " responded that damsel .
" 相当 ! " 回应 那 闺女 :
“正是如此!”那位少女回答道。

" [aɪ] [waɪ] [hi:: hi][hæd; həd] [wʊl] [tuː; tə] [sel] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ! "
" I wish he had wool to sell once a month ! "
" 我 希望 他 有 羊毛 到 卖 一次 一个 月 ! "
“我真希望他每个月都能卖一次羊毛!”

" [aɪm][ə'freɪd][hi:: hi][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [nekst] [jɪr] , " [dʒi:n] [sed] .
" I'm afraid he won't have much next year , " Jean said .
" 我是 害怕的 他 惯于 有 很多 下一个 年 , " 让 说 :
“恐怕他明年就没什么收入了,”让说道。

“ [ðə; ði] [draʊt] [ɪz] [ˈprɪti] [bəd][ʌp][ˈʌvər; ɑːr] [wei] ； [ˈmʌðə-z] [ˈletərz] [si:m] [ə; eɪ][bɪt] - . ”
“ **The drought is pretty bad up our way ; Mother's letters seem a bit worried .** ”
“ 这 干旱 是 漂亮的 坏的 向上 我们的 方式 ； 母亲的 信件 似乎 一个 少量 - . ”
“我们这儿旱情很严重；母亲的来信里似乎有些担忧。”

“ [aɪ] [wɪ] [mɪs] [ˈdæmpjə] [kʊd; kəd] [hɪr] [jʊr; jər] [nu:] [ˈɪŋɡlɪ] ， ” [sed] [ˈelən] [ˈwebstər] .
“ **I wish Miss Dampier could hear your new English , ” said Ellen Webster .** ”
“ 我 希望 错过 丹皮尔 可以 听到 你的 新的 英语 ， ” 说 艾伦 韦伯斯特 .
“我真希望丹皮尔小姐能听到你的新英语，”艾伦·韦伯斯特说。

“ [wel] ， [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] - [ˈhɔːrɪfaɪd] - [waɪ] [ˈʊdənt] [juː; jʊ] [seɪ] - - ， - [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ？
“ **Well , if you say ' horrified ' why shouldn't you say ' worried , ' I'd like to know ?** ”
“ 出色地 ， 如果 你 说 - 惊恐万分 - 为什么 不应该 你 说 - - ， - ID 喜欢 到 知道 ？
“嗯，如果你说‘horrified’，为什么不能说‘worried’呢？我想知道？”

“ [dʒoʊ] [diˈmɑːndɪd] .
“ **Jo demanded .** ”
“ 乔 要求 .
“乔问道。”

[ðə; ði] [twɪnz] [ˈɔːlweɪz] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [i:t] [ˈʌðər] .
The twins always answered for each other .
这 双胞胎 总是 回答 为了 每个 其他 .
这对双胞胎总是互相替对方回答问题。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] - [ˈhɔːrɪd] - [tuː; tə] [mætʃ] - [ˈwɜːrɪd] - [ɪnˈsted] ， ” [riˈmɑːkt] [ˈniːtə] .
“ **You might say ' horrid ' to match ' worried ' instead , ” remarked Nita .** ”
“ 你 可能 说 - 可怕的 - 到 匹配 - 担心 - 反而 ， ” 评论 妮塔 .
“你可以用‘可怕的’来代替‘担心的’，”妮塔评论道。

“ [waɪ] [nɑːt] ？
“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ？
为什么不呢？

[sʌm; səm] [deɪ] ， [wen] [aɪm][nɑːt] [ˈbɪzi] ， [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [ˈdɪkʃənəri] .
Some day , when I'm not busy , I think I'll make a new dictionary .
一些 天 ， 什么时候 我是 不是 忙碌的 ， 我 思考 患病的 制作 一个 新的 字典 .
等哪天我不忙的时候，我想我会编一本新词典。

[aɪ] [noʊ] [hiːps] [ʌv; əv] [ˈʌvli] [wɜːrdz] [ðæt] [noʊ] [ˈdɪkʃənəri] - [ˈmeɪkər][ˈevər] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] .
I know heaps of lovely words that no dictionary - maker ever dreams of putting in .
我 知道 堆积如山 的 迷人的 字 那 不 字典 - 制造商 曾经 梦境 的 推杆 在 .
我知道很多优美的词语，但任何词典编纂者都梦寐以求地不会把它们收录进去。

“ [fiː; ji] [jɔːnd] .
“ **She yawned .** ”
“ 她 打哈欠 .
她打了个哈欠。

“ [bʌt; bət] [ˈsɪriəsli] ， [dʒiːn] ， [aɪ][hoʊp][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈɪznt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][bəd] [taɪm] .
“ **But seriously , Jean , I hope your father isn't having a bad time .** ”
“ 但 严重地 ， 让 ， 我 希望 你的 父亲 不是 拥有 一个 坏的 时间 .
“不过说真的，琼，我希望你父亲过得不太不好。”

[maɪ][ˈʌŋk(ə)][ɪz][ʌp][ɪn][jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ，
My uncle is up in your part of the country ,
我的 叔叔 是 向上 在 你的 部分 的 这 国家 ，
我叔叔在你们那边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [hɑːrd][hɪt][baɪ][ðə; ði] [draʊt] . ”
and he seems to be pretty hard hit by the drought . ”
和 他 似乎 到 是 漂亮的 难的 打 经过 这 干旱 . ”
他似乎受旱灾影响很严重。

“ [oʊ] , [ˈfɑːðər] [ɪz] [fɔr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfiːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [dʒiːn] [sed] .

“ **Oh , Father is sure to be feeling it , “ Jean said .**
“ 哦 , 父亲 是 当然 到 是 感觉 它 , ” 让 说 :

“哦, 父亲肯定会感到难过,”吉恩说。

“ [bʌt; bət][aɪ] - [spekt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ˈʌðər] [bæd] [taɪmz] : [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [juː; jʊ] [noʊ]
“ **But I ' spect it will be like other bad times : they come and go , you know**
“ 但 我 - 光谱 它 将要 是 喜欢 其他 坏的 时代 : 他们 来 和 去 , 你 知道
,
.
.

但我认为它会像其他糟糕的时期一样: 它们来来去去, 你知道的。

[ænd; ənd][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][dʒɔgz] [əˈbɔːŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

and everybody jogs along just the same .
和 大家 慢跑 沿着 只是 这 相同的 :

大家照常慢跑。

[ˈfɑːðər] [ˈɔːlweɪz] [sez] [wʌn] [gʊd] [jɪr] [meɪks] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [bæd][wʌnz] .

Father always says one good year makes up for several bad ones .
父亲 总是 说道 一 好的 年 制作 向上 为了 一些 坏的 一个 :

父亲常说, 一个好年头可以弥补几个坏年头。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] [ˈprɪti] [bluː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
But of course it makes you pretty blue to be living in the middle of the
但 的 课程 它 制作 你 漂亮的 蓝色的 到 是 活的 在 这 中间 的 这
[draʊt]
drought ,
干旱 ,

当然, 生活在干旱之中, 难免会感到沮丧。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)] [groʊ] [ˈpuːrɜː] [ænd; ənd] [ˈpuːrɜː] [ˈevri] [deɪ] .

and seeing the sheep and cattle grow poorer and poorer every day .
和 看到 这 羊 和 牛 生长 贫穷 和 贫穷 每一个 天 :

眼睁睁地看着牛羊一天比一天穷。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæts] [laɪk] .

I know what that's like .
我 知道 什么 那就是 喜欢 :

我知道那种感觉。

[soʊ] [ˈmʌðɜːz] [ˈletərz] [kɑːnt][biː; bi] [ˈveri] [ˈtʃɪri] . ”

So Mother's letters can't be very cheery . “
所以 母亲的 信件 不能 是 非常 欢快的 : ”

所以母亲的信肯定不会很轻松愉快。

“ [dʒiːn][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [nuː] [ˈsædlz] [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] - [kɪt] [ðɪːz]
“ **Jean and I were looking forward to new saddles and riding - kit these**
“ 让 和 我 是 寻找 向前 到 新的 马鞍 和 骑术 - 成套工具 这些
[hɑːlz] . , ” [dʒoʊ] [riˈmɑːkt] .
hols . , “ Jo remarked .
假期 : , ” 乔 评论 :

“我和吉恩一直盼望着假期能买到新的马鞍和骑行装备,”乔说道。

“ [naʊ] [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][juː ˈes] .

“ **Now I suppose they won't be able to manage them for us .**
“ 现在 我 认为 他们 惯于 是 有能力的 到 管理 他们 为了 我们 :

“现在我想他们没办法帮我们管理这些了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [ˈlæsts] [lɔːŋ] .

But it never lasts long .
但 它 绝不 持续时间 长的 :

但这总是不会持续很久。

[ˈfɑːðər] [wɪl] [ˈpriːtʃ] [ɪˈkɑːnəmi] , [ænd; ənd] [lʊk] [glʌm] [wen] [ðə; ði] [bɪlz] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
Father will preach economy , and look glum when the bills come in , and of
父亲 将要 布道 经济 , 和 看 沮丧 什么时候 这 账单 来 在 , 和 的
[kɔːrs] [wiːl] [ɪˈkɑːnəmaɪz] ,
course we'll economize ,
课程 出色地 节约 ,

父亲会教导我们要节俭, 账单寄来时他会愁眉苦脸的, 我们当然也会节俭度日。

[ˈsʌmhaʊ] — [bʌt; bət] [ˈhiːd] [biː; bi] [ˈɔːfli] [waɪld] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈmʌðər] [ˈduːɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈeniθɪŋ]
somehow — but he'd be awfully wild if he found Mother doing without anything
不知何故 — 但 他会 是 非常 荒野 如果 他 成立 母亲 正在做 没有 任何事物
[ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ˈwɑːntɪd] !
she really wanted !
她 真的 通缉 !

不知为何——但如果他发现母亲什么都不想要, 他肯定会非常生气!

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [reɪn] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [əˈgen] . "
And then the rain will come , and everything will be all right again . "
和 然后 这 雨 将要 来 , 和 一切 将要 是 全部 正确的 再次 . "
然后雨就会下, 一切都会好起来的。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [oʊld] [ˈɑːptɪmɪst] , " [ˈglædis] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .
" **You're a cheery old optimist , " Gladys said , laughing .**
" 你是 一个 欢快的 老的 乐天派 , " 格拉迪斯 说 , 笑 .

"你真是个乐观开朗的老顽固,"格拉迪斯笑着说。

" [wel] , [ˈɪznt] [laɪf] [ˈtʃɪri] ?
" **Well , isn't life cheery ?**
" 出色地 , 不是 生活 欢快的 ?

"生活真美好啊! "

[θɪŋz] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [raɪt] [əˈgen] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] — [ˈmʌðər] [sez] [soʊ] , [æt; ət] [ˈeni]
Things always come right again , if you give them time — Mother says so , at any
事物 总是 来 正确的 再次 , 如果 你 给 他们 时间 — 母亲 说道 所以 , 在 任何
[reɪt] .
rate .
速度 .

只要给它们时间, 事情总会好起来的——至少我妈妈是这么说的。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ɡʊd] [taɪmz] , [dəʊnt][wiː; wi] , [dʒʊʊ] ?
We always have good times , don't we , Jo ?
我们 总是 有 好的 时代 , 不 我们 , 乔 ?

我们总是玩得很开心, 对吧, 乔?

" [ænd; ənd][dʒʊʊ] [ɡrɪnd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [twɪn] , [ænd; ənd] [sed] " [ˈræðər] ! "
" **And Jo grinned at her twin , and said " Rather ! "**
" 和 乔 咧嘴一笑 在 她 双 , 和 说 " 相当 ! "

乔冲着她的双胞胎妹妹咧嘴一笑, 说道: "当然! "

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [sez] , " [əbˈzɜːrvd] [ɡreɪs] ,
" **My father says , " observed Grace .**
" 我的 父亲 说道 , " 观察到 优雅 ,

"我父亲说,"格蕾丝说道,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

埃姆平原的双胞胎(The Twins of Emu Plains)

第2/14页

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ˈɔːf(ə)n] [get] [dʒʌst] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] — [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [fɔːr] [jʊə(r)]
“ **that you often get just what you're looking out for — if you make sure you're**
“ 那 你 经常 得到 只是 什么 你是 寻找 出去 为了 — 如果 你 制作 当然 你是
[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] ,
going to have a bad time ,
去 到 有 一个 坏的 时间 ,

“如果你确保自己会遭遇不幸，那么你往往会得到你所期待的——

[aɪ ˈtiː] [kʌmz] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ,
it comes , and if you make up your mind that everything will be delightful ,
它 来 , 和 如果 你 制作 向上 你的 头脑 那 一切 将要 是 愉快 ,
它终会到来，如果你下定决心相信一切都会美好，

[ðen] [ðæt] [kʌmz] [tuː] .
then that comes too .
然后 那 来 也 .

然后，那也随之而来。

“ [fiː; ji] [saɪd] .
“ **She sighed .**
“ 她 叹了口气 .

她叹了口气。

“ [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ðæt] [ˈθiːəri] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdentɪst] — [plænd]
“ **I've tried to work out that theory when I was going to the dentist — planned**
“ 我已经 尝试 到 工作 出去 那 理论 什么时候 我 曾是 去 到 这 牙医 — 计划
[ɪn] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈpæntəmaɪm]
in my own mind that I was going to have something between a pantomime
在 我的 自己的 头脑 那 我 曾是 去 到 有 某物 之间 一个 哑剧
[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈpɪknɪk] .

and a picnic .
和 一个 野餐 .

“我去看牙医的时候就尝试过这个理论——我当时在心里计划着，看牙医的过程应该介于哑剧和野餐之间。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdentɪst] .
It was , too , I think , for the dentist .
它 曾是 , 也 , 我 思考 , 为了 这 牙医 .

我想，对牙医来说也是如此。

[bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [em ˈiː] !
But not for me !
但 不是 为了 我 !

但对我来说并非如此！

“ [fiː; ji] [saɪd] [əˈɡen] .
“ **She sighed again .**
“ 她 叹了口气 再次 .

她又叹了口气。

[ˈevri] [wʌn] [læft] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
Every one laughed , with a painful absence of sympathy .
每一个 — 笑了 , 和 一个 痛苦 缺席 的 同情 .

每个人都笑了，笑声中带着令人痛苦的冷漠。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [serm] , [aɪ] [brɪli:v] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðə-z] [aɪˈdi:ə] , [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [traɪd] [aɪ ˈti:] [ˈprɪtɪ]
“ **All the same , I believe in your father's idea , though I think you tried it pretty**
“ 全部 这 相同的 , 我 相信 在 你的 父亲的 主意 , 尽管 我 思考 你 尝试 它 漂亮的
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

“尽管如此，我还是相信你父亲的想法，虽然我觉得你尝试得有点过头了。”

“ [riˈmɑ:kt] [ˈhelən] .
“ **remarked Helen** .
“ 评论 海伦 .

“海伦说道。”

“ [aɪ] [du:] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ] [brɪli:v] [ɪn] [jʊr; jər] [lʌk] [ɪts] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [ðæn; ðən] [ɪf] [ju:; jʊ]
“ **I do think if you believe in your luck it's more likely to come than if you**
“ 我 做 思考 如果 你 相信 在 你的 运气 它是 更多的 可能 到 来 比 如果 你
[meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ɡoʊ] [raɪt] .
make up your mind that nothing will go right .
制作 向上 你的 头脑 那 没有什么 将要 去 正确的 .

“我认为，如果你相信自己的运气，好运更有可能降临，而不是如果你认定一切都不会顺利。”

[ɪts] [ðə; ði] [serm] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)] : [ɪf] [jʊə(r)] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdi:snt] ,
It's the same with people : if you're quite sure they are decent ,
它是 这 相同的 和 人们 : 如果 你是 相当 当然 他们 是 体面的 ,
对待人也是如此：如果你非常确定他们是正派的人，

[wel] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [tʊ:rn] [aʊt] [ˈdi:snt] . “
well they generally turn out decent . “
出色地 他们 一般来说 转动 出去 体面的 . “

“嗯，它们通常都还不错。”

“ [ðæts] [wʌt] [ˈfɑ:ðər] [sez] !
“ **That's what Father says !**
“ 那就是 什么 父亲 说道 !

“父亲就是这么说的！ ”

“ [kraɪd] [dʒoʊ] .
“ **cried Jo** .
“ 哭 乔 .

“乔喊道。”

“ [hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [brɪli:vz] [ˈevri] [wʌnz] [ɔ:l] [raɪt] . “
“ **He always believes every one's all right** . “
“ 他 总是 相信 每一个 一个人的全部 正确的 . “

“他总是觉得每个人都很好。”

“ [ðen] , [wen] [ju:; jʊ] [ɡet] [let] [daʊn] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [hu:] [ˈɪznt] [ɔ:l] [raɪt] , “ [sed] [ɡreɪs] — “ [wel]
“ **Then , when you get let down by some one who isn't all right , ” said Grace — “ well**
“ 然后 , 什么时候 你 得到 让 向下 经过 一些 — WHO 不是 全部 正确的 , “ 说 优雅 — “ 出色地
,
,
,

“然后，当你被某个不太靠谱的人辜负时，”格蕾丝说——“嗯，

[ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌmp] ! “
you come with a bump ! ”
你 来 和 一个 撞 ! “

你带着个小包来了！

“ [ðæts] [tru:] , [aɪ] [səˈpouz] .
“ **That's true , I suppose** .
“ 那就是 真的 , 我 认为 .

“我想，确实如此。”

[bʌt; bət] ['fɑ:ðər] [sez] [hi:; hi] ['hæznt] [hæd; həd] ['meni] [bʌmps] ,
But Father says he hasn't had many bumps ,
但 父亲 说道 他 还没有 有 许多 颠簸 ,
但父亲说他没遇到什么大问题。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['hi:d] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [gɪv] [ʌp] [br'li:vɪŋ] [ɪn]
and on the whole he'd rather have had them than give up believing in
和 在 这 所有的 他会 相当 有 有 他们 比 给 向上 相信 在
people .
人们 .

总的来说，他宁愿拥有他们，也不愿放弃对人性的信任。
[ˈenihaʊ] , [aɪ] [br'li:v] [ɪn] [ˈevri] [wʌn] — [ɪk'sept] [mɪs] [smɪθ] ! "
Anyhow , I believe in every one — except Miss Smith ! "
无论如何 , 我 相信 在 每一个 — — 除了 错过 史密斯 ! "

总之，除了史密斯小姐，我相信每个人！
" [wel] , [goʊ][ɑ:n] [br'li:vɪŋ] — [bʌt; bət] [ki:p] [jɔr; jər] [aɪz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][nekst] [jɪr] , [æz; əz] [wel] , "
" Well , go on believing — but keep your eyes about you next year , as well , "
出色地 , 去 在 相信 — 但 保持 你的 眼睛 关于 你 下一个 年 , 作为 出色地 , "
[sed] ['helən] , ['læfɪŋ] .
said Helen , laughing .
说 海伦 , 笑 .

“好吧，继续相信吧——但明年也要睁大眼睛看看，”海伦笑着说。
" [ju:; jʊ] [tu:] [wɪl] [bi:; bi] ['sɪnjər] [nekst] [jɪr] ,
" You two will be seniors next year ,
" 你 二 将要 是 老年人 下一个 年 ,

“你们俩明年就是高年级学生了，
[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈɔ:flɪ] ['kerf(ə)] [ju:l] [bi:; bi] ['pri:fekts] [br'fɔ:r] [ɪts] ['oʊvər] .
and if you're not awfully careful you'll be prefects before it's over .
和 如果 你是 不是 非常 小心 你会 是 级长 前 它是 超过 .
如果你不格外小心，到最后你就会成为级长了。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['sɪnjər] [ɑ:r; ər] ['li:vɪŋ] ,
A lot of seniors are leaving ,
一个 很多 的 老年人 是 离开 ,
很多老年人都离开了，

[ænd; ənd] [mɪs] ['dæmpjə] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][hɑ:rd][ʌp][fɔ:r; fər] ['pri:fekts] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə]
and Miss Dampier will be so hard up for prefects that she may have to
和 错过 丹皮尔 将要 是 所以 难的 向上 为了 级长 那 她 可能 有 到
[prə'moʊt] ['i:v(ə)n] ['greɪsləs] ['tʃɪldrən] [laɪk] [ju:; jʊ] ! "
promote even graceless children like you ! "
推动 甚至 毫无风度 孩子们 喜欢 你 ! "
丹皮尔小姐会非常缺级长，甚至可能不得不提拔像你这样举止笨拙的孩子！

" [gʊd] — ['greɪʃəs] !
" Good — gracious !
" 好的 — 亲切 !
“我的天哪！ ”

" [sed] [ðə; ði] [twɪnz] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
" said the twins , in tones of horror .
" 说 这 双胞胎 , 在 音调 的 恐怖 .
“双胞胎惊恐地说道。”

" [ɪts] [tru:] .
" It's true .
" 它是 真的 .
“没错。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪkˈspekt] [fɔːr; fər] [ˈevər] [tuː; tə] [blʌʃ] [ʌnˈsiːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɜːrki] [əbˈskjʊərəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
You can't expect for ever to blush unseen in the murky obscurity of the Middle
你 不能 预计 为了 曾经 到 脸红 看不见 在 这 浑浊的 朦胧 的 这 中间
[skuːl] — - [ˈspeʃəli] [wen] [juː; jʊ] [wɪn] [ˈtenɪs] [mætʃɪz] .
School — ' specially when you win tennis matches .
学校 — - 特别 什么时候 你 赢 网球 比赛 .

你不能指望永远在中学昏暗的环境中不被人看见地脸红——尤其是在你赢得网球比赛的时候。

[mɪs] [ˈdæmpjə] [hæz; həz] [hɜːr; hər] [ˈiːg(ə)] [aɪ] [ɑːn] [juː; jʊ] . " **Miss Dampier has her eagle eye on you . "**
错过 丹皮尔 有 她 鹰 眼睛 在 你 . "

丹皮尔小姐正密切关注着你。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — " [gɑːspt] [dʒiːn] , " [wiː; wi] [jænt] [biː; bi] [ˌsɪksˈtiːn] [ʌnˈtɪl] [nekst] [jɪr] ! **But — but — — " gasped Jean , " we shan't be sixteen until next year !**
" 但 — 但 — — " 倒吸一口气 让 , " 我们 不会 是 十六 直到 下一个 年 !
"但是——但是——"珍喘着气说, "我们明年才满十六岁呢! "

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈeɪtiːn] , [ˈhelən] . " **And you're eighteen , Helen . "**
和 你是 十八 , 海伦 . "

海伦, 你已经十八岁了。

" [wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpriːfekt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌsɪksˈtiːn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , **Well , I was a prefect when I was sixteen , " said the Captain ,**
" 出色地 , 我 曾是 一个 长官 什么时候 我 曾是 十六 , " 说 这 队长 ,
"嗯, 我十六岁的时候当过级长,"队长说道。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdeɪnti] [ɪmˈbrɔɪdəd] [kɪˈmoʊnoʊ] [raʊnd] [hɜːr; hər] . **drawing her dainty embroidered kimono round her .**
绘画 她 纤巧 绣花 和服 圆形的 她 .

她拉起身上精致的刺绣和服。

" [soʊ] [wɜːr; wər] [ˈniːtə] [ænd; ənd] [ˈelən] . **So were Nita and Ellen .**
" 所以 是 妮塔 和 艾伦 .

“妮塔和艾伦也是如此。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] [ˈhaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [eɪdʒ] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] . " **And you two are higher in the school for your age than I was . "**
和 你 二 是 更高 在 这 学校 为了 你的 年龄 比 我 曾是 . "

你们俩的成绩比我当年高多了。

" [jes] , [bʌt; bət] [juːv] [ˈɔːf(ə)n] [toʊld] [juːˈes] [ðæt] , [ˈbiːɪŋ] [ˈtwɪnz] , **Yes , but you've often told us that , being twins ,**
" 是的 , 但 你已经 经常 讲述 我们 那 , 存在 双胞胎 ,
"是的, 但你经常告诉我们, 作为双胞胎,

[wiːv] [ˈoʊnli] [sens] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈriːəl] [ˈpɜːrs(ə)n] [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] ! **we've only sense enough for one real person divided between us !**
我们已经 仅有的 感觉 足够的 为了 一 真实的 人 分割 之间 我们 !

我们俩加起来才够得着一个真人的感知能力!

" [sed] [dʒoʊ] , [əˈmɪdst] [ˈlæftər] . **said Jo , amidst laughter .**
" 说 乔 , 在.....之中 笑声 .

“乔笑着说。”

" [ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈhætʃɪz] [sens] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] , " [sed] [ˈhelən] . **That's one of the ways in which one hatches sense in the young , " said Helen .**
" 那就是 一 的 这 方式 在 哪个 一 孵化 感觉 在 这 年轻的 , " 说 海伦 .

“这是培养年轻人判断力的方法之一,”海伦说。

“ [aɪv] [tʊʊld][juː; jʊ][lɑːts][ʌv; əv] [ˈlðər] [θɪŋz] , [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [soʊlz] - [gʊd] .
“ **I've told you lots of other things , for your souls ' good .**
“ 我已经 讲述 你 很多 的 其他 事物 , 为了 你的 灵魂 - 好的 .
“为了你们的灵魂，我还告诉过你们很多其他的事情。”

[ˈkæptɪnz] [hæv; həv][tuː; tə] .
Captains have to .
队长 有 到 .
船长必须这样做。

“ [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈkaɪndli] ; [ðeɪ] [lʊkt] [sʌtʃ] [skerd] [ˈtʃɪldrən] , [soʊ] [rɪˈdɪkjələsli]
“ **She smiled at them very kindly ; they looked such scared children , so ridiculously**
“ 她 微笑 在 他们 非常 亲切地 ; 他们 看起来 这样的 害怕的 孩子们 , 所以 荒谬地
[əˈlaɪk] , [ɪn][ðer; ðər][pəˈdʒɑːməz] ,
alike , in their pyjamas ,
同样 , 在 他们的 睡衣 ,
她对他们露出非常和蔼的微笑；他们穿着睡衣，看起来像两个受惊的孩子，长得又滑稽又相像。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [flʌʃt] [ˈfeɪsɪz] .
with their hair tumbling about their flushed faces .
和 他们的 头发 翻滚 关于 他们的 配 面孔 .
她们的头发披散在绯红的脸庞上。

“ [oʊ] , [juːl] [biː; bi] [ˈterərz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈdʒuːniəs] [wen] [jʊə(r)] [ˈpriːfekts] ,
“ **Oh , you'll be terrors to the wicked juniors when you're prefects ,**
“ 哦 , 你会 是 恐怖 到 这 邪恶 青少年 什么时候 你是 级长 ,
“哦，等你们当上级长，那些调皮的低年级学生肯定会被你们吓得屁滚尿流。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪl] [ˈnevər] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðeə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] !
because they'll never know which of you they're talking to !
因为 他们会 绝不 知道 哪个 的 你 它们是 说 到 !
因为他们永远不会知道他们是在和你们中的哪一个说话！

[ˈfænsɪ] [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt][ˈsɜːrt(ə)n] [juːd] [dɑːdʒd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpaʊəz] [ðæt] [biː; bi] ,
Fancy being quite certain you'd dodged one of the Powers That Be ,
想要 存在 相当 肯定 你会 躲避 一 的 这 权力 那 是 ,
你竟然如此确信自己躲过了某个当权者的追捕？

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdʌb(ə)] [stɔːk] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ! “
and then seeing her double stalk out before you ! ”
和 然后 看到 她 双倍的 茎 出去 前 你 ! “
然后眼睁睁看着她气冲冲地从你面前走出来！

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] ! “ [rɪˈmɑːkt] [ˈelən] [ˈwebstər] [ˈsɑːləmli] .
“ **I see a vision ! ” remarked Ellen Webster solemnly .**
“ 我 看 一个 想象 ! ” 评论 艾伦 韦伯斯特 庄严地 .
“我看到了一个异象！”艾伦·韦伯斯特严肃地说道。

“ [tuː] [ˈjɪrz] [hens] ,
“ **Two years hence ,**
“ 二 年 因此 ,
两年后，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˈniːtə][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈvɪzɪt][ðə; ðɪ][oʊld] [skuːl] [ænd; ənd] [tred] [ðə; ðɪ] [fəˈmɪliər]
you and Nita and I will re - visit the old school and tread the familiar
你 和 妮塔 和 我 将要 关于 - 访问 这 老的 学校 和 踏 这 熟悉的
[pæðz] ,
paths ,
路径 ,
你、妮塔和我将会重返母校，重走熟悉的路。

[wʌns] [ˈdesɪˌkreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpeltɪŋ] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈɡreɪsləs] - .
once desecrated by the pelting feet of graceless twinses .
一次 亵渎 经过 这 投掷 脚 的 毫无风度 - .
曾被笨拙双胞胎的脚步践踏。

[ænd; ənd][loo] !
And lo !
和 洛 !
瞧！

[wiː; wi] [wɪl] [si:] [d'rəʊvz] [ʌv; əv] [dɪ'mjər] [ˈdʒuːniəs] , [ˈdæmzəlz] [wɪ'ðəʊt] [gaɪl] — — "
we will see droves of demure juniors , damsels without guile — — "
我们 将要 看 成群 的 端庄 青少年 , 少女们 没有 诡计 — — "
我们会看到成群的文静少女，天真无邪的姑娘——”

" [ðer; ðər] [eɪnt] [nʌn] [sʌtʃ] ! " [sed] [ˈni:tə] .
“ **There ain't none such !** ” **said Nita** .
“ 那里 不是 没有任何 这样的 ! ” 说 妮塔 .
“根本没有这种事！”妮塔说道。

" — [ænd; ənd][ˈoʊldər][ˈdæmzəlz] [ʌv; əv] [steɪd] , [nɑ:t][tuː; tə] [seɪ] [kaʊd] , [ˈæspekt] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
“ — **and older damsels of staid , not to say cowed , aspect ; and at the**
“ — 和 老 少女们 的 稳重 , 不是 到 说 胆怯 , 方面 ; 和 在 这
[hed] , [tuː] [ˈgɑ:dəs] - [laɪk] [ˈfɪgjərz] —
head , two goddess - like figures —
头 , 二 女神 - 喜欢 数据 —
“——还有一些年纪稍长的少女，她们神情拘谨，甚至有些畏缩；而队伍的最前面，则是两位女神般的身影——”

- [soʊ][laɪk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [men] [ˈnevər]
' So like they were , men never
- 所以 喜欢 他们 是 , 男人 绝不
所以就像他们过去那样，男人从不

[sɔ:] [twɪnz] [soʊ][laɪk] [brɪfɔ:r] - —
Saw twins so like before ' —
锯 双胞胎 所以 喜欢 前 - —
看到双胞胎，感觉和以前一模一样。

[ˈberɪŋ] [ˈbædʒɪz] [ʌv; əv] [ˈɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈsteɪtlɪli] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [fɪfθ] , [ðæt] [bænd] [wɪ'ðəʊt]
bearing badges of office , and walking statelily Even the Fifth , that band without
轴承 徽章 的 办公室 , 和 步行 庄严地 甚至 这 第五 , 那 乐队 没有
[ˈrevərəns] ,
reverence ,
尊敬 ,
佩戴官徽，仪态万方，就连第五军团，那支毫无敬畏之心的队伍，也一样。

[wɪl] [ˈtremb(ə)] [æt; ət][ðer; ðər] [geɪz] .
will tremble at their gaze .
将要 颤抖 在 他们的 目光 .
会被他们的目光震颤。

[ˈsloʊli] , [məˈdʒestɪkli] — —
Slowly , majestically — —
缓慢地 , 雄伟地 — —
缓慢地，庄严地——

" [ðə; ði] [ˈɔ:rətərz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [peɪnd] [ˈgɜ:rgl] .
“ **The orator's voice died away in a pained gurgle** .
“ 这 演说家的 嗓音 死亡 离开 在 一个 痛苦 咕噜声 .
“演说家的声音渐渐消失，只剩下痛苦的咕啞声。”

[wʌn] [twɪn] [si:zd] [hɜ:r; hɜr] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] [ˈtɪltɪd] [hɜ:r; hɜr] [ˈbækwərdz] ,
One twin seized her suddenly from the rear , and tilted her backwards ,
— 双 查获 她 突然 从 这 后部 , 和 斜 她 向后 ,
其中一个双胞胎突然从后面抓住她, 把她向后推倒。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [prest] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] [feɪs] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [wet] [spʌndʒ] .
while the other pressed to her face a large , wet sponge .
尽管 这 其他 按下 到 她 脸 一个 大的 , 湿的 海绵 .
而另一只手则将一块又大又湿的海绵按在脸上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][draɪ] [wen] [ðə; ði] [ɪnˈsu:ɪŋ] [ˈstrʌg(ə)l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
It was almost dry when the ensuing struggle was over ,
它 曾是 几乎 干燥 什么时候 这 随后 斗争 曾是 超过 ,
当这场搏斗结束时, 地面几乎已经干涸了。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][aɪ ˈti:][hæd; həd] [kənˈteɪnd] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɪbjʊ:ɪd] [ˈi:vnli] [ˈoʊvər] [ˈelən]
and most of the water it had contained was distributed evenly over Ellen
和 最多 的 这 水 它 有 包含 曾是 分布式 均匀地 超过 艾伦
[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] .
and the twins .
和 这 双胞胎 .
瓶子里的大部分水均匀地洒在了艾伦和双胞胎身上。

“ [ʊx; ɜ:] ! ” [sed] [ˈelən] , [əˈbændənɪŋ] [ɔ:l] [ˈɔ:rətɔ:ri] .
“ **Ugh !** ” **said Ellen , abandoning all oratory .**
“ 啊 ! ” 说 艾伦 , 放弃 全部 演说 .
“唉! ”艾伦说道, 放弃了所有雄辩之词。

“ [ju:; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [fi:ndz] !
“ **You little fiends !**
“ 你 小的 恶魔 !
“你们这些小恶魔! ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈrɪɡəld] [ɪn][hɜ:r; hɜr] [wet] [pəˈdʒɑ:məz] .
“ **She wriggled in her wet pyjamas .**
“ 她 扭动 在 她 湿的 睡衣 .
她穿着湿透的睡衣扭动着身子。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔ:rm] [naɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bæθ] ! ” [sed] [ˈni:tə] , [wi:k] [frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] .
“ **It's a nice warm night for a bath !** ” **said Nita , weak from laughing .**
“ 它是 一个 好的 温暖的 夜晚 为了 一个 洗澡 ! ” 说 妮塔 , 虚弱的 从 笑 .
“今晚天气暖和, 正是泡澡的好时候! ”妮塔笑得直不起腰来。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈoʊnli] [fi:lz] [ˈklæmi] .
“ **Yes , but this only feels clammy .**
“ 是的 , 但 这 仅有的 感觉 湿冷的 .
“是的, 但这感觉只是有点黏腻。”

[ju:; jʊ] [tu:] , [ˈpri:fekts] !
You two , prefects !
你 二 , 级长 !
你们两个, 级长!

[ju:l] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [disˈgreɪsɪz] !
You'll never be anything but disgraces !
你会 绝不 是 任何事物 但 耻辱 !
你们永远只会是耻辱!

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɡlɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [twɪnz] , [ˈkeɪpərɪŋ] [ˈseɪfli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [səʊkt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
“ **She glared at the twins , capering safely in the distance , soaked and cheerful .**
“ 她 怒目而视 在 这 双胞胎 , 嬉戏 安全 在 这 距离 , 浸泡过 和 快乐 .
她怒视着远处那对浑身湿透、欢快地嬉戏的双胞胎。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][ðæt] [səˈdʒestɪd] [ˌpri:fekˈtɔ:riəl] [ˈdignəti] .
Certainly , there was nothing about them that suggested prefectorial dignity .
当然 , 那里 曾是 没有什么 关于 他们 那 建议 县长 尊严 .

当然，他们身上丝毫没有地方长官的威严。

[ðeɪ] [dɑ:nst] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['oʊnli][ˈpɑ:səb(ə)][ɪn] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][noʊ] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] .
They danced in a manner only possible in those who have no responsibility .
他们 跳舞 在 一个 方式 仅有的 可能的 在 那些 WHO 有 不 责任 .

他们跳舞的方式，只有那些没有责任感的人才会如此。

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [læft] ['helən] .
“ **I believe you're right , ” laughed Helen .**
“ 我 相信 你是 正确的 , ” 笑了 海伦 .

“我相信你是对的，”海伦笑着说。

“ ['enihaʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ɪts] [mætʃ] [naɪt] , [ɔ:r] [ju:d] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd] [mɪs]
“ **Anyhow , it's a good thing it's match night , or you'd certainly have had Miss**
“ 无论如何 , 它是 一个 好的 事物 它是 匹配 夜晚 , 或者 你会 当然 有 有 错过
[ˈdæmpjə] [ɪn] [hɪr] .
Dampier in here .
丹皮尔 在 这里 .

“总之，幸好今天是比赛之夜，否则丹皮尔小姐肯定会在这里。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [θri:] [ɑ:r; ər][fa:r] [tu:] [wet][tu:; tə][sɪt][ʌp] ['eni] [lɔ:ŋgər] :
And you three are far too wet to sit up any longer :
和 你 三 是 远的 也 湿的 到 坐 向上 任何 更长 :

你们三个都湿透了，坐不住了：

[kʌm] [ænd; ənd] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [rek] .
come and clear up the wreck .
来 和 清除 向上 这 破坏 .

来清理残骸。

[hu:z] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [boʊnz] ?
Who's going to dispose of the chicken - bones ?
谁是 去 到 处置 的 这 鸡 - 骨头 ?

谁来处理这些鸡骨头？

“ [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
“ **CHAPTER III**
“ 章 三、

第三章

[ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] [tɜ:rm]
THE LAST DAYS OF TERM
这 最后的 天 的 学期

学期最后几天

“ [waɪ]
“ **Y**
“ 是

‘Y

[oʊ] [ˈdɪdnt] [ˈtru:li] [mi:n] [aɪˈti:] , ['helən] — [læst] [naɪt] ?
OU didn't truly mean it , Helen — last night ?
俄亥俄大学 没有 真的 意思是 它 , 海伦 — 最后的 夜晚 ?

海伦，OU昨晚并不是真心这么想的吧？

[əˈbaʊt] ['bi:ɪŋ] [ˈpri:fekts] ?
About being prefects ?
关于 存在 级长 ?

关于当级长的事？

” [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [sɔ:t] [ˈhelən] [ˈfɔ:rɪstər] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈstɑdi] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [θrouz]

” **The twins had sought Helen Forester in her study , finding her in the throes**

这 双胞胎 有 寻求 海伦 林务员 在 她 学习 , 寻找 她 在 这 阵痛

[ʌv; əv] [ˈpækɪŋ] [ʌp] .

of packing up .

的 包装 向上 :

“这对双胞胎在海伦·福雷斯特的书房里找到了她，发现她正在忙着收拾行李。

[ɪn] [ɪtˈself] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstresɪŋ] [saɪt] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊst] [ˈsɪriəsənəs] .

In itself this was a distressing sight , and induced seriousness .

在 本身 这 曾是 一个 令人痛心 视线 , 和 诱导 严肃 :

这本身就是一幅令人痛心的景象，也引发了人们的严肃思考。

[ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈprɪti] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdeɪnti] [ˈfɜ:rniʃər]

Every one had been proud of the Captain's pretty room , with its dainty furniture

每一个 一 有 到过 自豪的 的 这 船长的 漂亮的 房间 , 和 它是 纤巧 家具

:

:

:

每个人都为船长的漂亮房间和精致的家具感到自豪。

[ðə; ði][bɪg] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [kaʊtʃ] [lʊkt] [ber] ,

The big , comfortable couch looked bare ,

这 大的 , 舒服的 长椅 看起来 裸 ,

那张又大又舒服的沙发看起来空荡荡的。

[stript] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɪndiən] [rʌg] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] - [blu:] [ˈkuʃənz] [imˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

stripped of its Indian rug and the dark - blue cushions embroidered with the

脱衣舞 的 它是 印度 小地毯 和 这 黑暗的 - 蓝色的 靠垫 绣花 和 这

[sku:l] [bædʒ] .

School badge .

学校 徽章 :

房间里的印度地毯和绣有校徽的深蓝色靠垫都被搬走了。

[gɔ:n] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] — [ˈhɑ:kɪ] [ænd; ənd] [ˈtenɪs] [ti:mz] , [ˈgɜ:lz] , [pæst][ænd; ənd]

Gone were the photographs — hockey and tennis teams , girls , past and

已消失 是 这 照片 — 曲棍球 和 网球 团队 , 女孩们 , 过去的 和

[ˈprez(ə)nt] , [ˌsɪŋˈəˈli:z] [ˈpɪktʃərz] ,

present , Cingalese pictures ,

展示 , 辛加尔人 图片 ,

照片都不见了——曲棍球队和网球队的的照片，女孩们的照片，过去和现在的照片，辛加尔人的照片，

[ænd; ənd] [vju:z] [ʌv; əv] [ˈhelɪnz] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn]

and views of Helen's own people , and of her home in the Western

和 浏览 的 海伦的 自己的 人们 , 和 的 她 家 在 这 西

[ˈdɪstrɪkt] .

District .

区 :

以及海伦的族人和她在西部地区的家乡的景象。

[gɔ:n] , [tu:] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈtrəʊfɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [faɪv] [ˈjɪrz] [æt; ət] [sku:l] : [ˈsɪlvər] [kʌps] ,

Gone , too , were the trophies of her five years at school : silver cups ,

已消失 , 也 , 是 这 奖杯 的 她 五 年 在 学校 : 银 杯子 ,

她在学校五年间赢得的奖杯也都不见了：银杯，

[wʌn] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ][hɑ:rd] - [ˈfɔ:t] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [sku:lz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈmɛrɪwɑ:]

won in many a hard - fought fight with other schools and other Merriwa

韩元 在 许多 一个 难的 - 战斗 斗争 和 其他 学校 和 其他 梅里瓦

[ˈtʃæmpi:ənz] .

champions .

冠军 :

在与其它学校和梅里瓦其他冠军的多次艰苦比赛中获胜。

[ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [lʊkt] [ber] [ænd; ənd][ˈdɪzməl] .
Their places looked bare and dismal .
他们的 地方 看起来 裸 和 惨淡 .

他们的地方看起来空荡荡的，很凄凉。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:m] [ə; eɪ] [ˈpækɪŋ] - [keɪs] [jɔ:nd] [ˈwaɪdli] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ˈevriθɪŋ] .
In the middle of the room a packing - case yawned widely to receive everything .
在 这 中间 的 这 房间 一个 包装 - 案件 打哈欠 广泛 到 收到 一切 .

房间中央，一个包装箱张开大嘴，仿佛要吞噬一切。

[ˈhelən] , [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [wʌz; wəz] [dɪˈtætʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrækɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:l] .
Helen , mounted on a table , was detaching a racquet from the wall .
海伦 , 安装 在 一个 桌子 , 曾是 分离 一个 球拍 从 这 墙 .

海伦站在桌子上，正在从墙上取下球拍。

[ʃi:; ji] [ˈbælənst] [hɜ:r'self][ɑ:n][wʌŋ] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [kri:kt] [ˈɑ:mɪnəsli] .
She balanced herself on one foot , and the table creaked ominously .
她 均衡 她自己 在 一 脚 , 和 这 桌子 嘎吱作响 不祥地 .

她单脚站立，桌子发出不祥的吱嘎声。

“ [saɪt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [edʒ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
“ Sit on the other edge , will you ?
” 坐 在 这 其他 边缘 , 将要 你 ?

请你坐在另一边，好吗？

“ [ʃi:; ji] [æskt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋˈzaɪəti] .
“ she asked with some anxiety .
” 她 问 和 一些 焦虑 .

她有些焦虑地问道。

[ðə; ði] [ˈtwɪnz] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][eɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrækɪt] [ɪn] [ˈseɪfti] .
The twins sprang to her aid , and she brought down the racquet in safety .
这 双胞胎 弹簧 到 她 援助 , 和 她 带来 向下 这 球拍 在 安全 .

双胞胎立即上前帮助她，她才安全地拿下了球拍。

[ðen] [ʃi:; ji][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Then she sat on the table and looked at them .
然后 她 卫星 在 这 桌子 和 看起来 在 他们 .

然后她坐在桌子上看着他们。

“ [mi:n] [aɪˈti:] ?
“ Mean it ?
” 意思是 它 ?

“你是认真的吗？ ”

[waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ment] [aɪˈti:] .
Why , yes , of course I meant it .
为什么 , 是的 , 的 课程 我 意思是 它 .

当然，我的意思就是这个意思。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [ˈkɪdi] .
You can see for yourself , kiddies .
你 能 看 为了 你自己 , 孩子们 .

孩子们，你们自己去看吧。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈtwelv] [ʌv; əv][ju:ˈes][æt; ət] [ˈsʌpər] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði]
There were twelve of us at supper last night , and you were the
那里 是 十二 的 我们 在 晚餐 最后的 夜晚 , 和 你 是 这
[ˈjʌŋˌɪst] .
youngest .
最小的 .

昨晚我们十二个人一起吃晚饭，你是年纪最小的。

[ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ju: ˈes][ɑ:r; əɹ] [ˈli:vɪŋ] .
Seven of us are leaving .
七 的 我们 是 离开 .

我们七个人要离开。

[ðæts] [ə; eɪ][bɪɡ] [lɔ:s] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnjəɹ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? "
That's a big loss out of the seniors , isn't it ? "
那就是 一个 大的 损失 出去 的 这 老年人 , 不是 它 ? "

对于高年级学生来说，这无疑是一大损失，不是吗？

" [bʌt; bət][ðer; ðəɹ][ɑ:r; əɹ] [ˈʌðəɹ] [ˈsɪnjəɹ] , " [sed] [dʒi:n] , [ˈhoʊpfəli] .
" But there are other seniors , " said Jean , hopefully .
" 但 那里 是 其他 老年人 , " 说 让 , 希望 .

“但还有其他老年人，”吉恩充满希望地说。

[ˈeθəl] [ˈtɑ:rənt] [ˈwɔznt] [ðer; ðəɹ] , [nɔ:r][ˈdʒeɪni] [frɪθ] , [nɔ:r][ˈdɔ:rɪs] [ˈhɑ:rvi] .
" Ethel Tarrant wasn't there , nor Janie Frith , nor Doris Harvey . "
" 埃塞尔 塔兰特 不是 那里 , 也不 珍妮 河口 , 也不 多丽丝 哈维 . "

“埃塞尔·塔兰特、简妮·弗里斯和多丽丝·哈维都不在场。”

" [jes] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" Yes , but look at them .
" 是的 , 但 看 在 他们 .

“是啊，但是看看他们。”

[ˈeθəl] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][bʌt; bət][ˈmju:zɪk] .
Ethel thinks of nothing in the world but music .
埃塞尔 思考 的 没有什么 在 这 世界 但 音乐 .

埃塞尔满脑子想的都是音乐。

[ʃi; ʃi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [kəmˈpoʊzɪd] [ʌv; əv] [ˈtʃɒpɪn] [ænd; ənd] [dəˈbusi:]
She lives with her head in a cloud composed of Chopin and Debussy
她 生活 和 她 头 在 一个 云 由 的 肖邦 和 德彪西
[ænd; ənd] [bætʃ] .
and Bach .
和 巴赫 .

她生活在由肖邦、德彪西和巴赫组成的音乐云雾之中。

[ˈdʒeɪni] [frɪθ] [ɪz][fɑ:r] [tu:] [ˈdelɪkət] [tu;; tə][bi; bi] [ˈkaʊntɪd] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevəɹ] [bi; bi][ə; eɪ] [ˈpri:fekt] .
Janie Frith is far too delicate to be counted on , and will never be a prefect .
珍妮 河口 是 远的 也 精美的 到 是 计数 在 , 和 将要 绝不 是 一个 长官 .

简妮·弗里斯性格过于敏感，不可信赖，永远也当不了级长。

[ænd; ənd][ˈdɔ:rɪs][ɪz] [kwɪɹ] [ænd; ənd] [ˈprɪkli] , [ænd; ənd][wəʊnt] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] [ˈeniθɪŋ] .
And Doris is queer and prickly , and won't take part in anything .
和 多丽丝 是 酷儿 和 带刺的 , 和 惯于 拿 部分 在 任何事物 .

多丽丝性格古怪，脾气暴躁，什么都不愿意参与。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pleɪz] [geɪmz] .
Not one of them plays games .
不是 一 的 他们 演出 游戏 .

他们当中没有一个人玩游戏。

[noʊ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] ,
No , as far as I can see ,
不 , 作为 远的 作为 我 能 看 ,

不，就我所见，

[ju;; jʊ] [tu:] [wɪl] [hæv; həv][tu;; tə] [meɪk] [ʌp][jɔɹ; jəɹ][maɪndz][tu;; tə][aɪ ˈti:] — [nɑ:t][æt; ət][wʌns] ,
you two will have to make up your minds to it — not at once ,
你 二 将要 有 到 制作 向上 你的 思想 到 它 — 不是 在 一次 ,

你们两个得自己下定决心——不能马上就下定决心。

[bʌt; bət][ɪn][sɪks] [mʌnθs] - [taɪm] .
but in six months ' time .
 但 在 六 几个月 - 时间 .

但六个月后。

[ju:l] [du:][aɪ 'ti:] , [tu:] , [ɔ:l] [raɪt] , [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jə] [lʌv] [ðə; ði] [sku:l] . "
You'll do it , too , all right , because you love the School . "
 你会 做 它 , 也 , 全部 正确的 , 因为 你 爱 这 学校 . "

你也会做到的，因为你热爱这所学校。

" [oʊ] — [ɪf] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] [wɜ:r; wər][ɔ:l] — — " [ðə; ði] [twɪnz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Oh — if loving the School were all — — " The twins hesitated .
 " 哦 — 如果 爱 这 学校 是 全部 — — " 这 双胞胎 犹豫了一下 .

“哦——如果热爱学校就是一切——”双胞胎犹豫了一下。

" [waɪ] , [ɪts] ['naɪntɪ] [pər] [sent] .
" Why , it's ninety per cent .
 " 为什么 , 它是 九十 每 中心 .

“为什么？ 是百分之九十。”

[ju:; jə] [tu:] [ker] [ɔ:'fli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] , [ænd; ənd] [ju:l] ['nevər] [let][aɪ 'ti:] [daʊn] .
You two care awfully for the School , and you'll never let it down .
 你 二 关心 非常 为了 这 学校 , 和 你会 绝不 让 它 向下 .

你们两个都非常关心学校，你们永远不会辜负它。

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [mi:nz] [ə; eɪ] [hi:p] [tu:; tə][ju:; jə] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [mi:n] [mɔ:r] .
The honour of the School means a heap to you , and it will mean more .
 这 荣誉 的 这 学校 方法 一个 堆 到 你 , 和 它 将要 意思是 更多的 .

学校的荣誉对你意义重大，而且将来意义会更加重大。

[ju:; jə] [noʊ] [haʊ] [haɪ] [wi:; wi][stænd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ju: 'es] .
You know how high we stand , and what is expected of us .
 你 知道 如何 高的 我们 站立 , 和 什么 是 预期的 的 我们 .

你们知道我们身处何位，也知道人们对我们有怎样的期望。

[ˈmerɪwa:] ['ɪznt] [ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] : [lɑ:ts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['mʌðərz] [wɜ:r; wər] [hɪr] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ,
Merriwa isn't a new thing : lots of our mothers were here before us ,
 梅里瓦 不是 一个 新的 事物 : 很多 的 我们的 母亲们 是 这里 前 我们 ,

梅里瓦并不是一个新地方：我们很多人的母亲都比我们更早来到这里。

[ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t] [trə'dɪʃnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['prez(ə)nt] ['ɑ:nər] . "
and we've got traditions as well as present honour . "
 和 我们已经 得到 传统 作为 出色地 作为 展示 荣誉 . "

我们既有传统，也有现在的荣誉制度。

" [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rs] !
" But that makes it all the worse !
 " 但 那 制作 它 全部 这 更糟 !

“但这反而让情况变得更糟了！ ”

" [dʒi:n] [sed] .
" Jean said .
 " 让 说 .

“吉恩说道。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mʌðər] [wʌz; wəz] [hɪr] ,
" Of course , Mother was here ,
 " 的 课程 , 母亲 曾是 这里 ,

“当然， 母亲在这里。”

[ænd; ənd][fi:; ji][təʊld][ju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sku:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][kʊd; kəd] [wɔ:k] .
and she told us about the School from the time we could walk .
 和 她 讲述 我们 关于 这 学校 从 这 时间 我们 可以 走 .

从我们学会走路起，她就给我们讲学校的事情。

[ʃi:z] [ˈterəbli] [praʊd] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
She's **terribly proud of it** .
她是 可怕 自豪的 的 它 ；

她为此感到非常自豪。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈɡɑ:rdz] [ju:ˈes][æz; əz] [əˈbaʊt] [sɪks] ,
She **regards us as about six** ,
她 问候 我们 作为 关于 六 ；

她把我們看作大约六个人，

[ænd; ənd] [ʃi:l] [bi:; bi] [ˈhɔ:ɾɪfaɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈslʌmpɪŋ] [tu:; tə] [ˈpi:p(ə)]
and she'll be horrified if she thinks there is a chance of slumping to people
和 壳 是 惊恐万分 如果 她 思考 那里 是 一个 机会 的 暴跌 到 人们
[laɪk] [ju:ˈes][fɔ:r; fər] [ˈpri:fekts] ！ “
like us for prefects ! ”
喜欢 我们 为了 级长 ！ ”

如果她认为学生会主席的职位有可能落到我们这样的人手里，她一定会吓坏的！

“ [wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ɡɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪˈti:] [ˈiznt] [ə; eɪ] [slʌmp] .
“ **Well , you have got to see that it isn't a slump** .
”出色地 ， 你 有 得到 到 看 那 它 不是 一个 暴跌 ；
“嗯，你必须明白，这不是经济衰退。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [swʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdʌsti] [ˈrækɪt] [ˈsləʊli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]
” **The Captain swung the dusty racquet slowly to and fro , looking at them**
”这 队长 摇摆 这 尘土飞扬 球拍 缓慢地 到 和 弗 ， 寻找 在 他们
[ˈθɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 ；

队长缓缓地挥动着沾满灰尘的球拍，若有所思地看着他们。

“ [ju:l] [bi:; bi] [sɪksˈti:n] ; [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðæt] [wen] [aɪ][ɡɑ:t][maɪ] [ˈpri:fekts] [bædʒ] — — “
” **You'll be sixteen ; I was only that when I got my prefect's badge** — — “
”你会 是 十六 ；我 曾是 仅有的 那 什么时候 我 得到 我的 级长的 徽章 — — “
“你都十六岁了；我拿到级长徽章的时候也才十六岁——”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] — — ！ ” [broʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [twɪnz] .
” **Oh , but you — — ! ” broke in the twins** .
”哦 ， 但 你 — — ！ ” 打破 在 这 双胞胎 ；
“哦，但是你——！ ”双胞胎插嘴道。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)] ！
” **Oh , of course , I know I was a marvel !**
”哦 ， 的 课程 ，我 知道 我 曾是 一个 奇迹 ！
“哦，当然，我知道我是一个奇迹！ ”

“ [ðə; ðɪ] [tɔ:l] [ɡɜ:rl] [læft] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈi:gər] [ˈfeɪsɪz] .
” **The tall girl laughed at their eager faces** .
”这 高的 女孩 笑了 在 他们的 渴望的 面孔 ；
“高个女孩看着他们渴望的表情，笑了。”

“ [dʒʌst] [bɪˈtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][emˈi:] , [aɪ] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)][ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] .
” **Just between you and me , I wasn't a marvel in the least** .
”只是 之间 你 和 我 ，我 不是 一个 奇迹 在 这 至少 ；
“说实话，我一点也不是什么了不起的人物。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈhɛərəm] - [ˈskɛrəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [əˈpɔ:ld] [emˈi:] .
I was fairly harum - scarum , and the idea of responsibility appalled me .
我 曾是 相当 哈鲁姆 - 疤痕 ， 和 这 主意 的 责任 震惊 我 ；
我当时相当放荡不羁，一想到要承担责任就感到恐惧。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][gɜ:lz] [wʊd] [dʒʌst] [jel] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
I thought the girls would just yell with laughter at the idea of my being a
我 想法 这 女孩们 会 只是 叫喊 和 笑声 在 这 主意 的 我的 存在 一个
[ˈpri:fekt] . “
prefect . “
长官 . “

我以为女生们听到我要当级长肯定会哈哈大笑。

“ [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [æt; ət][ju: 'es] ! ” [sed] [dʒʊʊ] , [ˈru:fəli] .
“ **They certainly will at us ! ” said Jo , ruefully** .
“ 他们 当然 将要 在 我们 ! ” 说 乔 , 懊悔地 .

“他们肯定会这样对我们！”乔懊恼地说。

“ [wel] , [ðeɪ] ['dɪdnt] — [mʌtʃ] .
“ **Well , they didn't — much** .
“ 出色地 , 他们 没有 — 很多 .

“嗯，他们并没有——太多。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑ:p] ['læfɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz] [ju:l] [faɪnd] .
And they stop laughing after a while , as you'll find .
和 他们 停止 笑 后 一个 尽管 , 作为 你会 寻找 .

你会发现，过了一会儿，他们就不笑了。

[ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][get] [fʌst] [ɔ:r] ['wɜ:rid] — ['oʊnli][gʊʊ] [streɪt] [ə'hed] .
You don't want to get fussed or worried — only go straight ahead .
你 不 想 到 得到 烦躁不安 或者 担心 — 仅有的 去 直的 前方 .

你不需要为此烦恼或担忧——只需径直向前走。

[ɪf] [ju:; jʊ][get][aɪ 'ti:][ˈɪntu:] ['evri;bɑ:di:z] [maɪnd] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [dʌn] ,
If you get it into everybody's mind that certain things are done ,
如果 你 得到 它 进入 每个人的 头脑 那 肯定 事物 是 完毕 ,

如果你让每个人都明白某些事情必须去做，

[dʒʌst][æz; əz]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ɑ:nt] [dʌn] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪts] [ðə; ði] [sku:l] — [wel] , [ju:; jʊ]
just as certain things aren't done , simply because it's the School — well , you
只是 作为 肯定 事物 不是 完毕 , 简单地 因为 它是 这 学校 — 出色地 , 你

[wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] .
won't have much trouble .
惯于 有 很多 麻烦 .

就像有些事情不会去做，仅仅因为这是学校——好吧，你不会遇到太多麻烦。

[ju:; jʊ] [tu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [stɑ:rt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]
You two have a tremendous start , because your mother was here before you
你 二 有 一个 巨大的 开始 , 因为 你的 母亲 曾是 这里 前 你

,
/
,

你们俩的开端非常棒，因为你们的母亲比你们先来到这个世界。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [gru:] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sku:l] [ɪn][jʊr; jər] [boʊnz] .
and because you grew up with the School in your bones .
和 因为 你 生长 向上 和 这 学校 在 你的 骨头 .

因为你从小就对这所学校有着深厚的感情。

[dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] . “
Just remember that . “
只是 记住 那 . “

记住这一点。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [raʊnd] !
“ **Why , I thought it was the other way round !**
“ 为什么 , 我 想法 它 曾是 这 其他 方式 圆形的 !

“哎呀，我还以为正好相反呢！”

" [dʒi:n] [sed] .
" **Jean said** .
" 让 说 :

“吉恩说道。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [aulz] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
" **Oh , you owls , how can it be ?**
" 哦 , 你 猫头鹰 , 如何 能 它 是 ?

“哦，你们这些猫头鹰，怎么会这样呢？”

[hu:z] ['laɪkli] [tu:; tə][du:] [best] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] — [ju:; jʊ] , [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n][its] [trə'dɪʃnz] , [ɔ:r]
Who's likely to do best for the School — you , brought up on its traditions , or
谁是 可能 到 做 最好的 为了 这 学校 — 你 , 带来 向上 在 它是 传统 , 或者
[jʌŋ] ['pɜ:rlɪ] [æliɡ'zændər] ,
young Pearlie Alexander ,
年轻的 珀莉 亚历山大 ,

谁最有可能为学校做出贡献——是你，一个从小接受学校传统熏陶的人，还是年轻的珀莉·亚历山大？

[hu:z] [nɑ:t] [kwai] ['hæpi] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)] ['dɪdnt] [send] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - ,
who's not quite happy that her people didn't send her to Koorinal ,
谁是 不是 相当 快乐的 那 她 人们 没有 发送 她 到 - ,

她不太高兴她的族人没有把她送到库林加尔。

- [kɔ:z] [ji:; ji] [θɪŋks] [its] [ə; eɪ] [feɪd] [smɑ:rtər][ðæn; ðən] ['mɛrɪwa:] ?
' cause she thinks it's a shade smarter than Merriwa ?
- 原因 她 思考 它是 一个 阴影 更聪明 比 梅里瓦 ?

因为她觉得它比梅里瓦稍微聪明一点？

[ænd; ənd] ['smɑ:rtnəs] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [taɪp] , ['sɪmpli] [mi:nz] ['rɪtʃər] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] [bɪɡə(r)] ['moʊtəz]
And smartness , to her type , simply means richer fathers and bigger motors
和 聪明 , 到 她 类型 , 简单地 方法 更富有 父亲们 和 大 电机
.
:
.

对她这种人来说，聪明仅仅意味着有钱的父亲和更大的汽车。

[ɪf] [fi:; ji] [went] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [θɔ:t] - ['kɑ:lɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [rəʊlz]
If she went to Koorinal and thought Eversleigh College had a few more Rolls
如果 她 去 到 - 和 想法 - 大学 有 一个 很少 更多的 卷
- ['rɔɪsɪz] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ,
- Royces pulling up before it ,
- 罗伊斯 拉 向上 前 它 ,

如果她去了库林加尔，并且认为埃弗斯利学院前面停着的劳斯莱斯比它多几辆，

[ʃi:d] [wɑ:nt][tu:; tə][ɡoʊ][ðər; ðər] .
she'd want to go there .
棚 想 到 去 那里 :

她想去那里。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [sku:l] [ɪt'self] ['mætər] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rlɪ] [taɪp] ?
What does the school itself matter to the Pearlie type ?
什么 做 这 学校 本身 事情 到 这 珀莉 类型 ?

对珀莉这类人来说，学校本身重要吗？

[ðeɪ] [meɪk] [em 'i:][tʰaɪərd] !
They make me tired !
他们 制作 我 疲劳的 !

它们让我很累！

" [fi:; ji] [læft] .
" **She laughed** .
" 她 笑了 .

她笑了。

“ [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [aɪ][laɪk] [ə'baʊt] [hɜːr; həər][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ʃiːz] ['liːvɪŋ] ！
“ **I can say what I like about her because she's leaving** ！
“ 我 能 说 什么 我 喜欢 关于 她 因为 她是 离开 ！
“ 因为她要离开了，所以我可以畅所欲言地表达我对她的喜爱了！ ”

“ [ðə; ði] [twɪnz] [læft] [ɪn] ['sɪmpəθi] ．
“ **The twins laughed in sympathy** ．
“ 这 双胞胎 笑了 在 同情 ．
双胞胎同情地笑了。

“ [wel] , [ɪts] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [wiːd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [mes] [ʌv; əv]
“ **Well , it's comforting to think you don't believe we'd make a hopeless mess of**
“ 出色地 ， 它是 令人感到安慰 到 思考 你 不 相信 我们会 制作 一个 绝望 混乱 的
[aɪ 'tiː] ,
“ **it** ；
“ 它 ；
“ 嗯，想到你不认为我们会把事情搞得一团糟，我就感到很欣慰。”

“ [dʒoʊ] [sed] ．
“ **Jo said** ．
“ 乔 说 ．
乔说道。

“ [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] [tuː] , [bʌt; bət] [ɪts] ['dɪfɪkəlt] ．
“ **We'll try to believe it too , but it's difficult** ．
“ 出色地 尝试 到 相信 它 也 ， 但 它是 难的 ．
“ 我们也会努力相信，但这很难。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ɔːl] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [skuːl] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ！
And the most difficult of all will be to make the School believe it ！
和 这 最多 难的 的 全部 将要 是 到 制作 这 学校 相信 它 ！
而最难的是让学校相信这一点！

“ ['helən] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ʌnd] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['rækɪt] ['ɪntuː;][ə; eɪ] ['kreɪvɪs] [ɪn][ðə; ði]
“ **Helen slipped off the table and inserted the racquet into a crevice in the**
“ 海伦 滑倒了 离开 这 桌子 和 插入 这 球拍 进入 一个 裂缝 在 这
['pækɪŋ] - [keɪs] ．
packing - case ．
包装 - 案件 ．

海伦从桌子上滑下来，把球拍塞进了包装箱的缝隙里。
“ [oʊ] , [ðə; ði] [skuːl] [wəʊnt] ['wɜːri] [juː; jʊ] [mʌt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ．
“ **Oh , the School won't worry you much , ” she said** ．
“ 哦 ， 这 学校 惯于 担心 你 很多 ， ” 她 说 ．
“ 哦，学校的事不会让你太担心的，”她说。

“ [dəʊnt][stɑːrt] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][jʊər; jər]['prɒːbləms][æɪt; ət][wʌns] ；
“ **Don't start off with thinking about all your problems at once** ；
“ 不 开始 离开 和 思维 关于 全部 你的 问题 在 一次 ；
不要一开始就考虑所有的问题；

[teɪk] [iːtʃ] ['deɪz] [wɜːrk][æz; əz][aɪ 'tiː] [kʌmz] , [ænd; ʌnd] [liːv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]
take each day's work as it comes , and leave to - tomorrow's to look after
拿 每个 天 工作 作为 它 来 ， 和 离开 到 - 明天 到 看 后
[ɪt'self] ．
itself ．
本身 ．
每天做好自己的工作，明天的事情就顺其自然吧。

[rɪ'membər] , [ʃʊə(r)] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['priːfeks] [ɔːl][æɪt; ət][wʌns] , ['iːðər] ,
Remember , you're not going to be prefects all at once , either ,
记住 ， 你是 不是 去 到 是 级长 全部 在 一次 ， 任何一个 ，
记住，你们也不可能一下子全都当上级长。

[soʊ] [ju:v] [taɪm] [tu:; tə] [hætʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['mænər] ！ ”
so you've time to hatch out a good manner ！ ”

所以 你已经 时间 到 孵化 出去 一个 好的 方式 ！ ”

所以你还有时间培养良好的礼仪！

“ [ɪf] ['evər] [aɪ] [si:] [dʒoʊ][wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [.pri:fek'to:riəl] ['mænər] [aɪ] [si:s] [tu:; tə] [br'li:v] [ðæt] [ʃi:z] [maɪ] ”
“ If ever I see Jo with a prefectorial manner I'll cease to believe that she's my ”
“ 如果 曾经 我 看 乔 和 一个 县长 方式 患病的 停止 到 相信 那 她是 我的 ”
[twin] ！
twin ！
双 ！

“如果我看到乔摆出一副高高在上的姿态，我就不会相信她是我的双胞胎妹妹了！”

” [ʌtəd] [dʒi:n] .
” uttered Jean .
” 说出 让 。

“珍说道。”

” [wʌt] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] ？ ” [di'mɑ:ndɪd] [dʒoʊ] .
” What about yourself ？ ” demanded Jo .
” 什么 关于 你自己 ？ ” 要求 乔 。

“那你呢？”乔追问道。

” [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][roʊl][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [pər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [aʊt][ɪntu:] [wʌn][lɑ:rdʒ] ['pri:fekt] [aɪ] [br'li:v] [aɪ'd] ”
“ If I could roll the ridiculous pair of you out into one large prefect I believe I'd ”
“ 如果 我 可以 卷 这 荒谬的 一对 的 你 出去 进入 一 大的 长官 我 相信 ID ”
[hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] ！
have an excellent one ！
有 一个 出色的 一 ！

“如果我能把你们这两个滑稽可笑的人合并成一个大个子级长，我相信我会得到一个非常优秀的级长！”

” [sed] ['helən] , [læfɪŋ] .
” said Helen , laughing .
” 说 海伦 ， 笑 。

“海伦笑着说。”

” [stɑ:p] ['wɜ:riɪŋ] ['oʊvər][sɪks] [mʌnθs] [hens] , [ænd; ənd] [help] [em 'i:] [pæk] [maɪ] [bʊks] ；
“ Stop worrying over six months hence , and help me pack my books ；
” 停止 令人担忧 超过 六 几个月 因此 ， 和 帮助 我 盒 我的 图书 ；

“别担心六个月以后的事了，帮我收拾一下我的书吧；

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['empti] [bɑ:ks][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][baɪ][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] .
there's an empty box in the corner by the fire - place .
有 一个 空的 盒子 在 这 角落 经过 这 火 - 地方 。

壁炉旁的角落里有一个空盒子。

[oʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [tu:] , ['elən] ['webstər] [wɪl] [bi:; bi] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [gʊd] ”
Oh , and remember , too , Ellen Webster will be Captain , and a jolly good ”
哦 ， 和 记住 ， 也 ， 艾伦 韦伯斯特 将要 是 队长 ， 和 一个 快乐的 好的 ”
['kæptɪn] [ʃi:l] [bi:; bi] .
captain she'll be .
队长 壳 是 。

哦，还有，别忘了艾伦·韦伯斯特将担任船长，而且她会是一位非常优秀的船长。

[ki:p] [jɔr; jər] [aɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [pɔɪnts] . ”
Keep your eye on her , and pick up points . ”
保持 你的 眼睛 在 她 ， 和 挑选 向上 积分 。

密切关注她，争取得分。

“ [raɪt] - [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [twɪnz] , [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈempti] [bɑːks][ænd; ənd] [ˈtrænsˌpɔːtɪŋ] [aɪ ˈtiː]
“ **Right - oh ! ” said the twins , falling upon the empty box and transporting it**
“ 正确的 - 哦 ! ” 说 这 双胞胎 , 坠落 之上 这 空的 盒子 和 运输 它
[tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] .
to the book - case .
到 这 书 - 案件 .

“好嘞！”双胞胎说着，扑到空盒子上，把它搬到书架上。

“ [wʌt] [goʊz][ɪn][fɜːrst] , [ˈhelən] ? ”
“ **What goes in first , Helen ?** ”
“ 什么 去 在 第一的 , 海伦 ? ”

“海伦，先放什么？”

“ [ðə; ði][fæt][wʌnz] — [laɪn][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ˈpeɪpər] , [ðoʊ] . ”
“ **The fat ones — line the box with paper , though .** ”
“ 这 胖的 一个 — 线 这 盒子 和 纸 , 尽管 . ”

“胖的——不过要用纸把盒子垫起来。”

“ [ˈræðər] .
“ **Rather .**
“ 相当 .

“相当。

[ɪf] [wiːd] [noʊn] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈpriːfekt] [aɪˈdiːə] [wiːd] [hæv; həv] [spent] [ɔːl] [ðɪs] [tɜːrm] [ˈwʌtʃɪŋ] [juː; jʊ] .
If we'd known about this prefect idea we'd have spent all this term watching you .
如果 我们会 已知 关于 这 长官 主意 我们会 有 花费 全部 这 学期 观看 你 .

如果我们早知道这个绝妙的主意，我们整个学期都会盯着你看。

[aɪˈd] [hæv; həv] [ˈfɔːloʊd] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] . ”
I'd have followed you about with a note - book . ”
ID 有 随后 你 关于 和 一个 笔记 - 书 . ”

我会带着笔记本跟着你。

“ [ðen] [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] !
“ **Then thank goodness you didn't know !**
“ 然后 感谢 善良 你 没有 知道 !

“那真是太好了，你不知道！”

[æt; ət] [liːst] [aɪv] [hæd; həd][maɪ][læst] [tɜːrm][ɪn] [piːs] , [ˈlæft] [ˈhelən] .
At least I've had my last term in peace , ” laughed Helen .
在 至少 我已经 有 我的 最后的 学期 在 和平 , ” 笑了 海伦 .

“至少我的最后一个任期过得很平静，”海伦笑着说。

“ [ænd; ənd] [wen] [pʊr] [oʊld] [ˈelən] [faɪndz][juː; jʊ] [ˈtreɪlɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈlɪftɪd] [ˈpens(ə)l] ,
“ **And when poor old Ellen finds you trailing her with lifted pencil ,**
“ 和 什么时候 贫穷的 老的 艾伦 发现 你 尾随 她 和 抬起 铅笔 ,

“可怜的老艾伦发现你拿着铅笔尾随她时，

[dəʊnt] [tel] [hɜːr; hər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ,
don't tell her it was I who put you on to watch her ,
不 告诉 她 它 曾是 我 WHO 放 你 在 到 手表 她 ,

别告诉她是我让你监视她的。

[ɔːr][maɪ] [ˈmeməri] [wɪl] [biː; bi] [ˈblækənd] [fɔːr; fər][ˈevər] .
or my memory will be blackened for ever .
或者 我的 记忆 将要 是 变黑 为了 曾经 .

否则我的记忆将永远蒙上阴影。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , - ,
By the way , twineses ,
经过 这 方式 , - ,

顺便说一句，双胞胎。

[ju:l] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [kwaɪt] ['help(ə)] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [mɪs] ['dæmpjə] [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] .
you'll find it quite helpful to talk to Miss Dampier if you're in difficulties .
你会 寻找 它 相当 有帮助 到 讲话 到 错过 丹皮尔 如果 你是 在 困难 .

如果你遇到困难，和丹皮尔小姐谈谈会很有帮助。

" [ðə; ði] [twɪnz] [lʊkt] [mɔ:r] [raʊnd] - [aɪd] [ðæn; ðən] ['evər] .
" The twins looked more round - eyed than ever .
" 这 双胞胎 看起来 更多的 圆形的 - 眼睛 比 曾经 .

“这对双胞胎的眼睛看起来比以往任何时候都更加圆润。”

" [dʌz] [wʌn] ['ri:əli] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] — ['evər] ? " ['kwɪərɪd] [dʒi:n] .
" Does one really talk to her — ever ? " queried Jean .
" 做 一 真的 讲话 到 她 — 曾经 ? " 查询 让 .

“真的有人会跟她说话吗？”吉恩问道。

" [aɪ] ['mɪrli] [kweɪk] [ɪn] [maɪ] [ju:z] [wen] [aɪ] [mi:t] [hɜ:r; hər] . "
" I merely quake in my shoes when I meet her . "
" 我 仅仅 地震 在 我的 鞋 什么时候 我 见面 她 . "

“每次见到她，我都会紧张得浑身发抖。”

" [oʊ] , [wʌn] ['dʌznt] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['æktʃuəl] ['prɔ:bləms] , [ən'les] [ɪts] [,æbsə'lu:tli] ['nesəsəri] .
" Oh , one doesn't take her actual problems , unless it's absolutely necessary .
" 哦 , 一 不 拿 她 实际的 问题 , 除非 它是 绝对地 必要的 .

“哦，除非绝对必要，否则没人会去理会她真正的问题。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['helps] [wʌn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɔ:t] .
But a talk about things in general helps one on a lot .
但 一个 讲话 关于 事物 在 一般的 帮助 一 在 一个 很多 .

但谈论一些事情对人有很多帮助。

[ʃi:z] [ˈɔ:fli] ['hju:mən] [wen] [ju:; jʊ] [get] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] , ['ri:əli] ,
She's awfully human when you get to know her , really ,
她是 非常 人类 什么时候 你 得到 到 知道 她 , 真的 ,

真正了解她之后，你会发现她非常有人情味。

[ænd; ənd] [ju:v] [noʊ] [aɪ'di:ə] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ˌʌndə'stændz] .
and you've no idea how much she understands .
和 你已经 不 主意 如何 很多 她 明白 .

你根本不知道她理解得有多透彻。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [bɪ'gæən] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌnz] ['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] ,
Of course I began by thinking she was just one's natural enemy ,
的 课程 我 开始 经过 思维 她 曾是 只是 一个人的 自然的 敌人 ,

当然，一开始我认为她只是我的天然敌人。

[bʌt; bət] [aɪ] [gru:] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
but I grew out of it .
但 我 生长 出去 的 它 .

但我后来就不那样做了。

[ju:; jʊ] [wɪl] , [tu:] .
You will , too .
你 将要 , 也 .

你也会的。

[ʃi:; ʃɪ] [ri'membəz] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [tu:] — [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒu:niər] ['mɪstrəs] [ɪn] [hɜ:r; hər] [taɪm] —
She remembers your mother , too — she was a junior mistress in her time —
她 记得 你的 母亲 , 也 — 她 曾是 一个 初级 情妇 在 她 时间 —

她也记得你的母亲——她当年是一位初级女主人——

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪks'pekts] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] . "
and so she expects things of you . "
和 所以 她 预期 事物 的 你 . "

所以她对你有所期待。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][big] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sku:l] [ɪn] [wʌnz]
“ **It seems to be a big responsibility to be born with the School in one's**
“ 它 似乎 到 是 一个 大的 责任 到 是 出生 和 这 学校 在 一个人的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

“出生在一个与学校有着密切联系的家庭，似乎是一种重大的责任。”

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , “ [sed] [dʒoʊ] .
so to speak , “ **said Jo** .
所以 到 说话 , “ 说 乔 .

“可以说,”乔说道。

“ [wel] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
“ **Well it is , in a way** .
“ 出色地 它 是 , 在 一个 方式 .

“从某种意义上说，确实如此。”

[bʌt; bət] [rɪspɑ:nsə'bɪləti:z] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌn] , “ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ri'mɑ:kt] .
But responsibility's a jolly good thing for every one , “ the Captain remarked .
但 责任 一个 快乐的 好的 事物 为了 每一个 一 , “ 这 队长 评论 .

“但是，对每个人来说，承担责任都是一件非常好的事,”船长说道。

“ [naʊ] , [ðæts] [ɪ'nʌf] [ˈsɜ:mə,naɪzɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈpækɪŋ] .
“ **Now , that's enough sermonizing , and I'm sick of packing** .
“ 现在 , 那就是 足够的 布道 , 和 我是 生病的 的 包装 .

“好了，说教就到此为止吧，我也不想再收拾行李了。”

[θæŋks] [ˈevər][soʊ][fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] .
Thanks ever so for doing the books .
谢谢 曾经 所以 为了 正在做 这 图书 .

非常感谢您整理这些账目。

[aɪv] [gɔ:t] [li:v] [tu:; tə] [teɪk] [faɪv] [ˈgɜ:ɪz] [daʊn] [tu:; tə][es 'ti:] . [ˈkɪldə][tu:; tə] [beɪð] — [wɪl] [ju:; jʊ] [tu:]
I've got leave to take five girls down to St . Kilda to bathe — will you two
我已经 得到 离开 到 拿 五 女孩们 向下 到 英石 . 基尔达 到 洗澡 — 将要 你 二
[kʌm] ?
come ?
来 ?

我获准带五个女孩去圣基尔达洗澡——你们两个愿意一起来吗？

“ [ðə; ði] [twɪnz] [geɪv] [æŋ; ən] [ɪk'stætɪk] [jelp] [ʌv; əv] [ækwi'es(ə)ns] .
“ **The twins gave an ecstatic yelp of acquiescence** .
“ 这 双胞胎 给予 一个 欣喜若狂 喊叫 的 默认 .

双胞胎发出欣喜若狂的欢呼声表示同意。

“ [ðen] [goʊ][ænd; ənd] [kə'lekt] [ˈglædɪs][ænd; ənd][ˈni:tə] : [aɪv] [kə'lektɪd] [ˈelən] [ɔ:l'redi] .
“ **Then go and collect Gladys and Nita : I've collected Ellen already** .
“ 然后 去 和 收集 格拉迪斯 和 妮塔 : 我已经 集 艾伦 已经 .

“那就去接格拉迪斯和妮塔吧：我已经接艾伦了。”

[ˈhɜ:ri] [ðem; ðəm][ʌp] — [wi:l] [ɔ:l] [mi:t] [hɪr] [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] .
Hurry them up — we'll all meet here in ten minutes .
匆忙 他们 向上 — 出色地 全部 见面 这里 在 十 分钟 .

快点儿——我们十分钟后在这里集合。

“ [ˈbeɪðɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][dʒɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ˈdʒen(ə)rəli] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][lɑ:rdʒ] [ˈpɑ:rtɪz] ,
“ **Bathing was always a joy , but it generally took place in large parties** ,
“ 洗澡 曾是 总是 一个 喜悦 , 但 它 一般来说 采取 地方 在 大的 各方 ,

“洗澡一直是一件令人愉快的事，但通常都是在大型聚会中进行的。”

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpərˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [tu:] [ˈhaʊs] - [ˈmɪstrɪsɪz] ,
under the supervision of two house - mistresses ,
在下面 这 监督 的 二 房子 - 情妇们 ,

在两位女舍监的监督下，

[soʊ] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [ˈswɪməɹ] [ðæt] [ˈdɪsəplɪn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈstrikt] .
so anxious for the safety of the non - swimmers that discipline was very strict .
所以 焦虑的 为了 这 安全 的 这 非 - 游泳运动员 那 纪律 曾是 非常 严格的 .
为了保障不会游泳者的安全，纪律非常严格。

[ˈiːv(ə)n][ˈniːtə] , [ˈhuː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
Even Nita , who was like a fish in the water ,
甚至 妮塔 , WHO 曾是 喜欢 一个 鱼 在 这 水 ,

就连像鱼儿在水里一样自在的妮塔，

[wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈnɜːrvəs] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [mɪs] [ˈmɔːrɪsən] [wʌz; wəz] .
was wont to say that it made her nervous to feel that Miss Morrison was
曾是 惯于 到 说 那 它 制成 她 紧张的 到 感觉 那 错过 莫里森 曾是
[ˈreɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd][ˈfroʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈgæləri] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpænθər] ,
ranging to and fro on the gallery like a panther ,
范围 到 和 弗 在 这 画廊 喜欢 一个 豹 ,

她常说，莫里森小姐像豹子一样在画廊里来回踱步，这让她感到紧张不安。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] [breθ] [wen] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [daɪvd] ,
holding her breath when a girl dived ,
保持 她 气息 什么时候 一个 女孩 潜水 ,

当一个女孩跳水时，她屏住了呼吸。

[ænd; ənd] [iˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɜːrstɪŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [wen] [hɜːr; həɹ] [hed] [æt; ət][ˌlenkθ; lenθ] [pɔːpt] .
and emitting a bursting sigh of relief when her head at length popped
和 发射 一个 爆发 叹 的 宽慰 什么时候 她 头 在 长度 爆裂

[ˈɪntuː] [saɪt] .
into sight .
进入 视线 .

当她的头终于出现在视线中时，她长舒了一口气。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , [wen] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjʊˈleɪ(ə)nz][wɜːr; wər] [rɪˈlæksɪŋ] ,
But at the end of the term , when rules and regulations were relaxing ,
但 在 这 结尾 的 这 学期 , 什么时候 规则 和 法规 是 放松 ,

但到了学期末，当规章制度逐渐放松时，

[ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv] [ˈsiːniər] [ˈgɜːlz] [noʊn] [tuː; tə] [swɪm] [wel] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] .
parties of senior girls known to swim well were sometimes allowed to go down
各方 的 高级的 女孩们 已知 到 游泳 出色地 是 有时 允许 到 去 向下
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
without a mistress in charge ,
没有 一个 情妇 在 收费 ,

有时，一些游泳技术好的高年级女生会被允许结伴下水，而无需女老师带领。

[ɪf] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈpriːˌfektɪs] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] .
if at least two prefects were among their number .
如果 在 至少 二 级长 是 之中 他们的 数字 .

如果他们当中至少有两名级长。

[ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [tuː; tə] [ðɪːz] [swɪmz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [praɪzd] ,
Invitations to these swims were much prized ,
邀请函 到 这些 游泳 是 很多 珍贵的 ,

能够受邀参加这些游泳比赛非常难得。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [felt] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɛrz] [ænd; ənd] [rɪ.spɑ:nsəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ][wɜ:r; wər]
and the twins felt that even if the cares and responsibilities of age were
和 这 双胞胎 毛毡 那 甚至 如果 这 关心 和 职责 的 年龄 是
[dɪˈsendɪŋ] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ,
descending upon them ,
下降 之上 他们 ,

这对双胞胎觉得，即使随着年龄增长，各种烦恼和责任也随之而来，

[soʊ][ˈɔ:soʊ][wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [dɪˈlaɪts] ,
so also were some of its delights ,
所以 还 是 一些 的 它是 美味 ,
它的某些乐趣也是如此。

[æz; əz] [ðeɪ] [fled] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] “ [kəˈlektɪŋ] ” [ˈglædɪs][ænd; ənd][ˈni:tə] .
as they fled about the business of “ collecting ” Gladys and Nita .
作为 他们 逃亡 关于 这 商业 的 “ 收集 ” 格拉迪斯 和 妮塔 :
他们四处奔波，忙着“抓捕”格拉迪斯和妮塔。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [bənd] [ˈhɜ:ɾɪd] [daʊn] [ðə; ði][waɪd] [ˈgɑ:rdn] [pæθ] ,
Ten minutes later the cheerful band hurried down the wide garden path ,
十 分钟 之后 这 快乐 乐队 慌忙 向下 这 宽的 花园 小路 ,
十分钟后，欢快的乐队沿着宽阔的花园小路快步走下。

[ˈfa:lʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈenviəs] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz] [hu:ɪ] [leɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈʌndər] [ðə; ði]
followed by the envious glances of girls who lay here and there under the
随后 经过 这 羡慕 眼神 的 女孩们 WHO 躺 这里 和 那里 在下面 这
[ˈpepər] - [tri:z] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][hɑ:t] [æftərˈnu:n] [æz; əz][best] [ðeɪ] [maɪt] .
pepper - trees enduring the hot afternoon as best they might .
胡椒 - 树木 持久 这 热的 下午 作为 最好的 他们 可能 :

随后，躺在胡椒树下各处的女孩们投来羡慕的目光，她们正尽力忍受着炎热的午后。

[ˈsʌmwʌn] [ˈbɛgd] [dʒʊʊ][ˈleɪzɪli][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [ə; eɪ] [ˈstrɔ:beri] [aɪs] ,
Someone begged Jo lazily to bring her back a strawberry ice ,
某人 乞求 乔 懒洋洋 到 带来 她 后退 一个 草莓 冰 ,
有人懒洋洋地央求乔给她带一份草莓冰淇淋回来。

[ə; eɪ][ˈdɪzməl] [ˈplezntri] [wɪtʃ] [ɪˈvəukt] [grəʊnz][frʌm; frəm][ɪts] [ˈhɪrər] .
a dismal pleasantry which evoked groans from its hearers .
一个 惨淡 玩笑 哪个 唤起 呻吟 从 它是 听众 :
一句令人厌烦的客套话，引得听众发出阵阵呻吟。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [felt] [ˈstɪki] [ˈʌndərˈfʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] .
Outside , the pavement felt sticky underfoot with the heat .
外部 , 这 路面 毛毡 黏 脚下 和 这 热 :
外面，路面被热浪炙烤得黏糊糊的。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈedɪz] [ʌv; əv][ˈwaɪndz] [swɜ:ld] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈskætərɪŋ] [ded] [li:vz] [ænd; ənd]
Little eddies of winds swirled here and there , scattering dead leaves and
小的 涡流 的 风 旋转 这里 和 那里 , 散射 死的 树叶 和
[skræps][ʌv; əv] [ˈdʌsti] [ˈpeɪpər] .
scraps of dusty paper .
碎屑 的 尘土飞扬 纸 :

一阵阵微风吹拂，卷起枯叶和布满灰尘的纸屑。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃeɪdɪ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] [fju:ɪ][ˈtaɪərd] [ˈtʃɪldrən] [ˈtɔɪld] [hoʊm][frʌm; frəm] [sku:l] ,
On the shady side of the street a few tired children toiled home from school ,
在 这 阴凉 边 的 这 街道 一个 很少 疲劳的 孩子们 辛勤劳作 家 从 学校 ,
街道阴凉处，几个疲惫的孩子放学后拖着疲惫的身躯回家。

[ˈswɪŋɪŋ] [stræps][ʌv; əv] [bʊks] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
swinging straps of books ; but there were not many people to be seen .
摇摆 肩带 的 图书 ; 但 那里 是 不是 许多 人们 到 是 已见 :
书带在空中摇曳；但周围却不见多少人影。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][træm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈbɔːrdɪd] [ˈprez(ə)ntli][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈempti] ,
Even the tram which the girls boarded presently was nearly empty ,
甚至 这 电车 哪个 这 女孩们 登机 目前 曾是 几乎 空的 ,
就连女孩们刚刚乘坐的电车也几乎是空的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈtaɪəd][tuː; tə] [kəˈlekt] [ðer; ðər] [ferz] .
and the conductor seemed almost too tired to collect their fares .
和 这 导体 似乎 几乎 也 疲劳的 到 收集 他们的 票价 .
售票员似乎累得连收票的力气都没有了。

[hiː; hi] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
He perched on his tiny seat at the back of the car ,
他 栖息 在 他的 微小的 座位 在 这 后退 的 这 车 ,
他坐在汽车后座的小座位上,

[glɑːnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌvətəs] [aɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈrʌbər] [ˈbeɪðɪŋ] - [bægz] ,
glanced with a covetous eye at their rubber bathing - bags ,
瞥了一眼 和 一个 贪婪的 眼睛 在 他们的 橡皮 洗澡 - 包 ,
她用贪婪的目光瞥了一眼她们的橡胶浴袋,

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [ˈɔːdəbli] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [ˈlʌki]
and remarked audibly to himself that it was better to be born lucky
和 评论 可听见的 到 他自己 那 它 曾是 更好的 到 是 出生 幸运的
[ðæn; ðən] [rɪtʃ] !
than rich !
比 富有的 !
他自言自语道，宁可生来幸运，也不要生来富有！

[ðə; ði][ˈesplənaːdˌespləneɪd][æt; ət][es ˈtiː] . [ˈkɪldə] [leɪ] [ˈgrɪlɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [hiːt] ,
The esplanade at St . Kilda lay grilling under the heat ,
这 滨海大道 在 英石 . 基尔达 躺 烧烤 在下面 这 热 ,
圣基尔达的滨海大道在烈日下炙烤着，

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [kənˈtræstɪŋ] [ˈʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪltɪd] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
the yellow sand of the beach contrasting sharply with the wilted green of the
这 黄色的 沙 的 这 海滩 对比 尖锐地 和 这 枯萎的 绿色的 的 这
[striːp][ʌv; əv] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd] [lɔːn] [ðæt] [laɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] .
strip of garden and lawn that lies between the roadway and the shore .
条 的 花园 和 草地 那 谎言 之间 这 道路 和 这 支撑 .
海滩上金黄色的沙子与道路和海岸之间那条枯萎的花园和草坪形成了鲜明的对比。

[bɪˈjɑːnd] [gliːmd] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [siː] ,
Beyond gleamed a grey expanse of sea ,
超过 闪闪发光 一个 灰色的 广阔 的 海 ,
远处是一片波光粼粼的灰色海洋，

[ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [nɑːt] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði][ˈtaɪniːəst] [weɪv] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [brʊʊk] [ɪn][ˈleɪzi] [ˈrɪpəlz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]
its surface not marked by the tiniest wave until it broke in lazy ripples on the beach
它是 表面 不是 标记 经过 这 最小的 海浪 直到 它 打破 在 懒惰的 涟漪 在 这 海滩
,
:
,
它的表面原本平静无波，直到它在沙滩上泛起轻柔的涟漪。

[wer] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈbeɪðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpædlɪŋ] .
where hundreds of children were bathing and paddling .
在哪里 数百 的 孩子们 是 洗澡 和 划桨 .
当时有数百名儿童在水中洗澡和玩水。

[ðə; ði][sændz][wɜ:r; wər] [tʃɜ:nd] ['ɪntu:] [hɪlz] [ænd; ənd] ['hɑ:lʊʊz] [baɪ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [fi:t] : ['gri:si] [lʌnt]] -
The sands were churned into hills and hollows by innumerable feet : greasy lunch -
这 沙子 是 搅打 进入 丘陵 和 空心 经过 无数 脚 : 腻 午餐 -
[ˈpepərz] ['lɪtəd] [ðem; ðəm] ,
papers littered them ,
文件 垃圾 他们 ,

无数的脚步将沙子踩成小山丘和洼地，油腻的午餐纸散落在其间。

[wɪð; wɪθ] ['krʌmpld] [bægz] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [held] [keɪks] [ænd; ənd] [fru:t] .
with crumpled bags that had once held cakes and fruit .
和 皱巴巴的 包 那 有 一次 握住 蛋糕 和 水果 .

里面装着皱巴巴的袋子，以前装过蛋糕和水果。

[ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [dek] - [tʃerz] [bɔ:ɹ] [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['slʌmbɜ:ɪŋ] [ɡroʊn] - [ʌps] ;
Rows of deck - chairs bore the forms of slumbering grown - ups ;
行 的 甲板 - 椅子 钻孔 这 表格 的 沉睡 生长 - UPS ;

一排排躺椅上躺着熟睡的成年人；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mʌðər] [raʊzd] [hɜ:ɹ'self][tu:; tə] [ʃaʊt] [tu:; tə] ['tɑ:mi] [ænd; ənd] ['wɪni]
here and there a mother roused herself to shout to Tommy and Winnie
这里 和 那里 一个 母亲 唤醒 她自己 到 喊 到 汤米 和 温妮
[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ˈɡoʊɪŋ] [tu:] [fɑ:ɹ][ɪ'ntu:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [aʊt] ,
that they were going too far into the water and had better come out ,
那 他们 是 去 也 远的 进入 这 水 和 有 更好的 来 出去 ,

不时有母亲起身，大声喊叫汤米和温妮，说他们游得太远了，最好上岸。

[naʊ] , [ænd; ənd] [br'heɪv] .
now , and behave :
现在 , 和 表现 .

现在，乖乖听话。

[ˈbeɪbi:z] [krɔ:ld] ['evriwɪr] , ['faɪtɪŋ] , [ˈfɔ:lɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [sænd][ænd; ənd] [streɪndʒ]
Babies crawled everywhere , fighting , falling over , and eating sand and strange
婴儿 爬行 到处 , 斗争 , 坠落 超过 , 和 吃 沙 和 奇怪的
[ˈtreʒər] - [troʊv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəd] [bi:tʃ] .
treasure - trove of the littered beach .
宝藏 - 宝库 的 这 垃圾 海滩 .

婴儿们到处爬来爬去，打闹、摔倒，吃着沙子和海滩上散落的各种奇奇怪怪的东西。

[æz; əz][ðə; ði]['gɜ:lz] [wɑ:tft] , [wʌn] [krɔ:ld] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
As the girls watched , one crawled straight into the sea ,
作为 这 女孩们 观看 , 一 爬行 直的 进入 这 海 ,

女孩们看着，其中一个径直爬进了海里。

['læfɪŋ] ['gli:fəli] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:rm] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔ:tər] .
laughing gleefully at the warm touch of the shallow water .
笑 兴高采烈地 在 这 温暖的 触碰 的 这 浅的 水 .

浅水的温暖触感让她开心地笑了起来。

[ə; eɪ][hæf] - ['neɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [pər'su:d] [aɪ 'ti:] , [ʃaʊtɪŋ] [θrets] [ænd; ənd] ['drægd] [aɪ 'ti:] [ʌp]
A half - naked little brother pursued it , shouting threats and dragged it up
一个 一半 - 裸 小的 兄弟 追击 它 , 喊叫 威胁 和 拖拽 它 向上
[ðə; ði][sænd] ,
the sand ,
这 沙 ,

一个半裸的弟弟追着它，一边喊着威胁的话，一边把它拖到沙滩上。

[fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smæk] .
fulfilling his promise of a smack .
满足 他的 承诺 的 一个 啪 .

他兑现了打人的承诺。

[ðə; ði][ˈberbi] [haʊld] [dɪˈstresfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [stɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] , “ [naʊ] , [ˈwɪli] ,
The baby howled distressfully , and the mother stirred to say , “ Now , Willie ,
这 婴儿 嚎叫 令人痛心地 , 和 这 母亲 搅拌 到 说 , “ 现在 , 威利 ,
- [ˈdɔɪn] - ?
whatcher doin ' ?
- 做 - ?

婴儿痛苦地嚎啕大哭，母亲动了动身子说：“威利，你在干什么？”

[ˈkʊdnt] [jər] [let] - [ɜ:r; ər][əˈloʊn][fɔ:r; fər] - [ɑ:f][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ?
Couldn't yer let ' er alone for ' arf a minute ?
不能 你的 让 - 呃 独自的 为了 - 啊 一个 分钟 ?

你就不能让她安静半分钟吗？

“ [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [əˈnɔɪd] [ˈberbi][ə; eɪ] [keɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈberbi] [ˈsi:st] [ˈhʌʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [fel]
” **She gave the annoyed baby a cake , and the baby ceased howling , and fell**
” 她 给予 这 恼怒 婴儿 一个 蛋糕 , 和 这 婴儿 停止 嚎叫 , 和 跌倒
[əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [ˈwʊlfɪʃli] ,
upon it wolfishly ,
之上 它 狼性地 ,

她给了那哭闹的婴儿一块蛋糕，婴儿停止了嚎啕大哭，狼吞虎咽地吃了起来。

[ɪts][dʒɔɪ][ɪn][aɪ ˈti:][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɪˈtwi:n] [baɪts][aɪ ˈti:][ˈdʒen(ə)rəli] [fel]
its joy in it not at all disturbed by the fact that between bites it generally fell
它是 喜悦 在 它 不是 在 全部 不安 经过 这 事实 那 之间 咬 它 一般来说 跌倒
[ɪntu:][ðə; ði][sænd] .
into the sand .
进入 这 沙 .

它享受其中的乐趣丝毫没有受到进食间隙经常掉进沙子里的影响。

[ˈwɪli] [ˈɔ:lsoʊ] [si:zd] [ə; eɪ] [keɪk] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [er] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] ,
Willie also seized a cake , and departed , with the puzzled air of one who ,
威利 还 查获 一个 蛋糕 , 和 已离开 , 和 这 困惑 空气 的 一 WHO ,
威利也抓起一块蛋糕，然后离开了，脸上带着一副困惑的神情，仿佛.....

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti] , [rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz][noʊ] [kɑ:menˈdeɪʃn] .
having done his duty , receives no commendation .
拥有 完毕 他的 责任 , 接收 不 表彰 .
他尽职尽责，却未获得任何表扬。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈslʌmbərd] [əˈgen] .
The mother slumbered again .
这 母亲 沉睡 再次 .

母亲又睡着了。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [heit] [ˈsɪti] [ˈbi:tʃəz, ˈbi:tʃɪz] ?
” **Don't you hate city beaches ?**
” 不 你 恨 城市 海滩 ?

你不讨厌城市海滩吗？

“ [dʒɔʊ] [æskt] ; [ænd; ənd][dʒi:n][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
” **Jo asked ; and Jean nodded .**
” 乔 问 ; 和 让 点头 .

乔问道；简点了点头。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈændʒ-sənz] [ˈɪnlet] [bɪˈsaɪd] [ðɪs] , “ [sed] [ˈni:tə] , “ [ʌp][æ; t][ðə; ði] [ˈi:gəlz] [rest] ,
” **Think of Anderson's Inlet beside this , “ said Nita , “ up at the Eagle's Rest ,**
” 思考 的 安德森的 进口 旁 这 , “ 说 妮塔 , “ 向上 在 这 老鹰的 休息 ,
“想想旁边的安德森湾,”妮塔说,“就在鹰之栖息处附近。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈdʒɑ:li] [rɑ:k] - [pu:lz] .
with the tide coming in and filling all those jolly rock - pools .
和 这 潮 未来 在 和 填充 全部 那些 快乐的 岩石 - 游泳池 .

随着潮水上涨，那些可爱的岩石水池都被填满了。

[kli:n] , [hɑ:rd][sænd] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈgæləp][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ə'bɔ:n] ; [ænd; ənd] [sʌt] [ˈbeɪðɪŋ] .
Clean , hard sand that you can gallop a horse along ; and such bathing .
干净的 , 难的 沙 那 你 能 驰骋 一个 马 沿着 ; 和 这样的 洗澡 .
干净坚硬的沙滩, 可以骑马驰骋; 这样的沙滩非常适合沐浴。

[ɪts] [laɪk] [ˈsoʊdə] - [ˈwɔ:tər][tu:; tə] [beɪð] [ɪn][æt; ət] [naɪt] , [ɔ:l][ˈspɑ:rk(ə)] [ænd; ənd] [foʊm] ,
It's like soda - water to bathe in at night , all sparkle and foam ,
它是 喜欢 苏打 - 水 到 洗澡 在 在 夜晚 , 全部 火花 和 泡沫 ,
就像晚上泡在苏打水里一样, 闪闪发光, 泡沫丰富。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dʒʌst] [ˈtɪŋɡl] [ɔ:l][ˈoʊvər][ˈæftər][,aɪ ˈti:] ! " "
and you just tingle all over after it ! "
和 你 只是 刺痛 全部 超过 后 它 ! "
之后你会感觉全身都酥麻酥麻的!

" [aɪ] [noʊ] , " [ˈglædɪs] [sed] .
" I know , " Gladys said .
" 我 知道 , " 格拉迪斯 说 :
“我知道,”格拉迪斯说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [wɑ:ft] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ɑ:n] [ðoʊz] [ˈrɑ:ks] [wʌn] [deɪ] :
" I was nearly washed out by a wave on those rocks one day :
" 我 曾是 几乎 洗过 出去 经过 一个 海浪 在 那些 岩石 一 天 :
“有一天, 我差点被海浪冲到那些岩石上:

[,aɪ ˈti:] [keɪm] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [wen] [aɪd][dʒʌst] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈfəʊtəgræfs] ,
it came unexpectedly when I'd just been taking photographs ,
它 来了 不料 什么时候 ID 只是 到过 采取 照片 ,
它来得猝不及防, 当时我正在拍照。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][loʊn] [weɪv] [ðæt] [rʌft] [ɪn][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ɪts] [meɪts] .
a sort of lone wave that rushed in ever so much farther than any of its mates .
一个 种类 的 孤独 海浪 那 匆忙 在 曾经 所以 很多 更远 比 任何 的 它是 伙伴们 :
就像一股孤零零的浪潮, 比其他任何浪潮都冲得更远。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n] [laɪk] [grɪm] [deθ] ,
I had to hang on like grim death ,
我 有 到 悬挂 在 喜欢 严峻 死亡 ,
我必须死死抓住不放,

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wɑ:ft] [ðə; ðɪ] [rɑ:k] [klɪr] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][,em ˈi:] .
and it washed the rock clear of everything but me .
和 它 洗过 这 岩石 清除 的 一切 但 我 :
它把岩石上的东西都冲刷干净, 只剩下我。

[ˈkæm(ə)rə] , [bʊk] , [lʌntʃ] - [ˈbæskɪt] — [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ðɪ][ænˈtɑ:rkɪk] : [ænd; ənd][aɪ]
Camera , book , lunch - basket — they all went off to the Antarctic : and I
相机 , 书 , 午餐 - 篮子 — 他们 全部 去 离开 到 这 南极 : 和 我

[hæd; həd] [faɪv] [maɪlz] [tu:; tə] [wɔ:k] [hoʊm] ,
had five miles to walk home ,
有 五 英里 到 走 家 ,
相机、书、午餐篮——它们全都去了南极; 而我却要走五英里路才能回家。

[soʊkt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][skɪn] .
soaked to the skin .
浸泡过 到 这 皮肤 :
湿透了, 一直到皮肤。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈdʒɑ:li] ! " "
It was jolly ! "
它 曾是 快乐的 ! "
真是太开心了!

“ [aɪˈti:] [saʊndz] [ˈdʒɑ:li] , ” [sed] [ˈhelən] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **It sounds jolly** , ” **said Helen** , **laughing** .
“ 它 声音 快乐的 , ” 说 海伦 , 笑 .

“听起来真有趣,”海伦笑着说。

“ [ɪts] [ˈɔ:lməʊst][hɑ:rd][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [weɪvz] [laɪk] [ðæt] [wen] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt]
“ **It's almost hard to believe there are waves like that when you're looking at that**
“ 它是 几乎 难的 到 相信 那里 是 波浪 喜欢 那 什么时候 你是 寻找 在 那
[teɪm] [si:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju:ˈes] — [aɪˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [greɪ] [ɔɪ] . ”
tame sea in front of us — it looks as if it were made of grey oil . ”
驯服 海 在 正面 的 我们 — 它 看起来 作为 如果 它 是 制成 的 灰色的 油 . ”

“看着眼前这平静的大海, 你几乎很难相信会有那样的巨浪——它看起来就像是由灰色的石油制成的。”

“ [greɪ] [ɔɪ][ɔ:r][nɑ:t] , [ɪts] [ɔ:l] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪˈti:] [əˈbju:zd] ,
“ **Grey oil or not , it's all we've got to - day , and I won't have it abused ,**
“ 灰色的 油 或者 不是 , 它是 全部 我们已经 得到 到 - 天 , 和 我 惯于 有 它 受虐 ,
“不管是不是灰油, 反正我们现在只有这些油了, 我绝不允许它被滥用。”

“ [ˈelən] [ˈwebstər] [sed] .
“ **Ellen Webster said** .
“ 艾伦 韦伯斯特 说 .

艾伦·韦伯斯特说道。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ˈgɜ:lz] ; [wɪə(r)] [ˈweɪstɪŋ] [ˈpreʃəs] [taɪm] .
“ **Come on , girls ; we're wasting precious time** .
“ 来 在 , 女孩们 ; 是 浪费 宝贵的 时间 .

“拜托, 姑娘们; 我们在浪费宝贵的时间。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [led][ðə; ði] [wei] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [pɪr] [ðæt] [led] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:ðz] .
“ **She led the way along the pier that led out to the baths** .
“ 她 引领 这 方式 沿着 这 码头 那 引领 出去 到 这 浴室 .

她领着我们沿着通往浴场的码头走去。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sko:rz] [ʌv; əv] [ˈbɑ:bɪŋ] [ˈhedz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wɪˈðɪn] .
There were scores of bobbing heads in the water within .
那里 是 得分 的 上下摆动 头部 在 这 水 之内 .

水里到处都是上下晃动的脑袋。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [end][ðə; ði] [si:] [si:md] [fʊl] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ˈgɜ:lz] , [ˈsplæʃɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər]
At the shallow end the sea seemed full of small girls , splashing about within their
在 这 浅的 结尾 这 海 似乎 满的 的 小的 女孩们 , 溅起水花 关于 之内 他们的
[depθs] ;
depths ;
深度 ;

在浅水区, 海水里似乎到处都是小女孩, 她们在水深处嬉戏玩耍;

[ænd; ənd] [ˈevri] [ɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [stretʃt] [əˈkrɔ:s] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,
and every inch of the rope that stretched across from side to side ,
和 每一个 英寸 的 这 绳索 那 拉伸 穿过 从 边 到 边 ,

绳子的每一寸都横跨在两侧,

[wer] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [θri:] [fi:t] [di:p] , [wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd][baɪ] [ˈklɪŋɪŋ] [hændz] ,
where the water was three feet deep , was occupied by clinging hands ,
在哪里 这 水 曾是 三 脚 深的 , 曾是 占领 经过 依恋 双手 ,

水深三英尺的地方, 挤满了紧紧抓住的手。

[hu:z] [ˈoʊnərz] [swʌŋ] [ðəmˈselvz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] [ˈfri:ks] [ʌv; əv]
whose owners swung themselves up and down in the waves with shrieks of
谁 所有者 摇摆 他们自己 向上 和 向下 在 这 波浪 和 尖叫 的
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .

它们的主人在波浪中上下荡漾, 发出阵阵欢呼。

[ðə; ði] [ˈæloʊz̩] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪnˈses(ə)nt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪðərz] .
The shallower the water , the more incessant were the screams of the bathers .
这 较浅 这 水 , 这 更多的 不停歇 是 这 尖叫 的 这 沐浴者 :
水越浅, 游泳者的尖叫声就越频繁。

[ˈfɑ:rðər] [aʊt] [ðei] [bɪˈkeɪm] ['kwaiətər] ,
Farther out they became quieter ,
更远 出去 他们 成为 更安静 ,
越往外走, 声音就越小。

[ðoʊ] [waɪld] [jelz] [roʊz][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['mɜ:meɪdz] [pleɪd] [ə; eɪ][kaɪnd]
though wild yells rose from one place where a band of mermaids played a kind
尽管 荒野 喊叫 玫瑰 从 一 地方 在哪里 一个 乐队 的 美人鱼 玩 一个 种类
[ʌv; əv][ˈwɔ:tər] - ['pɒʊloʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [bɔ:l] .
of water - polo with a huge ball .
的 水 - 马球 和 一个 巨大的 球 :
虽然有一处地方传来疯狂的叫喊声, 那里一群美人鱼正在用一个巨大的球玩一种类似水球的游戏。

[ɪn][ðə; ði] [di:p] [ˈwɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end] , [pi:s] ['reɪnd] :
In the deep water at the extreme end , peace reigned :
在 这 深的 水 在 这 极端 结尾 , 和平 统治 :
在深水区的尽头, 一片宁静祥和:

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [strɔ:ŋ] ['swɪmə] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðer; ðər] , ['mu:vɪŋ] ['kwaiətli] [ə'bi:ŋ] , [ɔ:r]
only a few strong swimmers were to be seen there , moving quietly along , or
仅有的 一个 很少 强的 游泳运动员 是 到 是 已见 那里 , 移动 悄悄 沿着 , 或者
['floʊtɪŋ] ['leɪzɪli] .
floating lazily .
漂浮的 懒洋洋 :
那里只能看到几个游泳健将, 他们静静地游着, 或者懒洋洋地漂浮着。

[ə; eɪ][bɪg] , [blæk] - [bækt] [gʌl] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [wɔ:rn][pəʊst] , ['krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:rnəklz]
A big , black - backed gull perched on a water - worn post , crusted with barnacles
一个 大的 , 黑色的 - 支持的 鸥 栖息 在 一个 水 - 磨损 邮政 , 结壳 和 藤壶
, [ænd; ænd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] ,
, and gazed at the scene ,
, 和 凝视 在 这 场景 ,
一只体型硕大的黑背鸥栖息在一根被水冲刷得布满藤壶的木桩上, 凝视着眼前的景象。

[ˈpra:bəbli] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [kwɪr] [wɜz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] [ə'gen]
probably reflecting that nothing so queer was likely to meet his vision again
大概 反思 那 没有什么 所以 酷儿 曾是 可能 到 见面 他的 想象 再次
[bɪˈtwi:n] [ðer; ðər][ænd; ænd][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] .
between there and the South Pole .
之间 那里 和 这 南 极 :
这或许反映出, 从那里到南极之间, 不太可能再有如此奇特的景象出现在他的视野中。

[ə; eɪ] ['reɪld] ['gæləri] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði][bɑ:ðz] , [oʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
A railed gallery ran round the baths , overlooking the water .
一个 有轨电车 画廊 跑 圆形的 这 浴室 , 俯瞰 这 水 :
浴场周围设有带栏杆的观景台, 可以俯瞰水面。

['dresɪŋ] - [bɑ:ksɪz] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
Dressing - boxes opened from it ,
敷料 - 盒子 打开 从 它 ,
从中打开的梳妆盒,

[treɪlz] [ʌv; əv] [wet] [fʊt] - [ma:rkz] [ˈli:dn̩; ˈledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [flaɪts] [ʌv; əv] [steps] [ðæt]
trails of wet foot - marks leading from them to the flights of steps that
小径 的 湿的 脚 - 标记 领导 从 他们 到 这 航班 的 步骤 那
[geɪv] [ˈækses] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] .
gave access to the sea .
给予 使用权 到 这 海 .

从那里一直延伸到通往海边的台阶，留下了一串串湿漉漉的脚印。

[ðə; ði] [ˈgæləri] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɒnlʊkəz] , [əˈmʌŋ] [hu:m] [fɔ:rmz] [ɪn] [ˈbeɪðɪŋ] - [ˈsu:ts] , [wet]
The gallery was crowded with onlookers , among whom forms in bathing - suits , wet
这 画廊 曾是 挤 和 旁观者 , 之中 谁 表格 在 洗澡 - 西装 , 湿的
[ænd; ənd] [draɪ] , [edʒd] [ˈswɪftli] ,
and dry , edged swiftly ,
和 干燥 , 边缘 迅速地 ,

画廊里挤满了围观者，其中不乏身着泳装的人们，有的湿漉漉的，有的干着的，他们迅速地走着。

[wɪð; wɪθ] [du:] [rɪˈgɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ber] [fi:t] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ɑ:d] .
with due regard for bare feet among the many shod .
和 到期的 看待 为了 裸 脚 之中 这 许多 鞋子 .

在众多穿鞋的人中，要对赤脚的人给予应有的尊重。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] [soʊkt] [ˈbeɪðər] , [ˈhʌrɪŋ] [tu:; tə] [dres] , [ˈkænənd] [ˈɪntu:][æn; ən] [ɪˈmækjələt]
Occasionally a soaked bather , hurrying to dress , cannoned into an immaculate
偶尔 一个 浸泡过 沐浴者 , 匆忙 到 裙子 , 炮击 进入 一个 完美无瑕
[ˈdæmzl] [ɪn][ə; eɪ] [krɪsp] [frɑ:k] ,
damsel in a crisp frock ,
闺女 在 一个 脆 连衣裙 ,

偶尔会有一个浑身湿透的沐浴者，匆忙穿衣，突然变成一个身着挺括连衣裙的完美少女。

[ˈgreɪtli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈkrɪspnəs] .
greatly to the destruction of her crispness .
非常 到 这 破坏 的 她 脆度 .

这极大地破坏了她的清脆感。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [spekˈteɪtəs] [wʌz; wəz] [ˈθɪkɪst] [nɪr] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - [bɔ:rd] [ˈdʒʌtɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
The crowd of spectators was thickest near a spring - board jutting out over the
这 人群 的 观众 曾是 最厚 靠近 一个 春天 - 木板 突出 出去 超过 这
[di:p] [ˈwɔ:tər] ,
deep water ,
深的 水 ,

观众人群在伸入深水区的跳板附近最为密集。

[wer] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ˈkeɪpəd] [ˈgeɪli] ,
where a girl capered gaily ,
在哪里 一个 女孩 跳跃 兴高采烈地 ,

一个女孩欢快地跳跃着，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:rd] [li:p] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [ˈferli] [bʌkt] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] .
making the board leap up and down until it fairly bucked her off .
制作 这 木板 飞跃 向上 和 向下 直到 它 相当 反抗 她 离开 .

滑板上下弹跳，直到把她狠狠地甩了出去。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈsʌmərsɔ:lt] [ɪn] [mɪd] - [er] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
She turned a double somersault in mid - air before she struck the water .
她 转向 一个 双倍的 空翻 在 中 - 空气 前 她 击 这 水 .

她在空中翻了个两圈后才落入水中。

“ [ðæts] [ˈælis] [ˈpɪrs] , ” [sed] [ˈni:tə] .
“ **That's Alice Pearce ,** ” **said Nita .**
“ 那就是 爱丽丝 皮尔斯 , ” 说 妮塔 .

“那是爱丽丝·皮尔斯,”妮塔说。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ʃi:d] [ˈbroʊkən][sɪks] [sprɪŋ] - [ˈbɔ:rdz] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] .
“ **I heard she'd broken six spring - boards this season** .
“ 我 听到 棚 破碎的 六 春天 - 板 这 季节 .

“我听说她本赛季已经弄断了六个跳板。”

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [əˈmjuzmənt] . “
It must be an expensive amusement . ”
它 必须 是 一个 昂贵的 娱乐 . ”

这一定是一项很昂贵的娱乐活动。

“ [ˈwʊdnt] [ju; jʊ] [dʒʌst] [lʌv] [tu; tə] [bi; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu; tə] [daɪv] [laɪk] [ðæt] , [dʒʊv] ?
“ **Wouldn't you just love to be able to dive like that , Jo ?**
“ 不会 你 只是 爱 到 是 有能力的 到 潜水 喜欢 那 , 乔 ?

“乔，你难道不想像他那样潜水吗？ ”

[dʒi:n] [ˈmɜ:məd] ; [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [twɪn] [bri:ðd] , “ [ˈræðər] !
“ **Jean murmured ; and her twin breathed , “ Rather !**
“ 让 低声说道 ; 和 她 双 呼吸 , “ 相当 !

珍低声说道；她的双胞胎妹妹轻声说道：“倒也！ ”

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈveɪkənt] [ˈdresɪŋ] - [bɑ:ksɪz] ; [ˈevri] [wʌn] [si:md]
“ **They had some difficulty in finding vacant dressing - boxes ; every one seemed**
“ 他们 有 一些 困难 在 寻找 空缺 敷料 - 盒子 ; 每一个 一 似乎

[ˈɑ:kjupaɪd] ,
occupied ,
占领 ,

他们找空置的更衣室有些困难；每个更衣室似乎都已被占用。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ] [ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] [draɪ] [təˈgeðər] .
and sometimes by the wet and dry together .
和 有时 经过 这 湿的 和 干燥 一起 .

有时干湿两用。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈlʌki] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [θri:] ,
Finally they were lucky in finding three ,
最后 他们 是 幸运的 在 寻找 三 ,

最后他们幸运地找到了三个。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpa:rti] [ʌv; əv] - [ˈgɜ:lz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈdresɪŋ] [ˈæftər] [ðer; ðər] [beɪð] ;
in which a party of Koorngal girls were dressing after their bathe ;
在 哪个 一个 派对 的 - 女孩们 是 敷料 后 他们的 洗澡 ;

一群库林加尔女孩沐浴后正在穿衣服；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈherɪtɪd] [ði:z] [dæmp] [ænd; ənd] [ˈdɑ:ksəm] [əˈbəʊdz] , [wɜ:r; wəɹ] [ˈkwɪkli] [ˈredi]
and having inherited these damp and darksome abodes , were quickly ready
和 拥有 遗传 这些 潮湿 和 黑暗的 住所 , 是 迅速地 准备好

[fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
for the water .
为了 这 水 .

他们继承了这些潮湿阴暗的住所，很快就适应了水患。

[ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [steps] , [ðeɪ] [daɪvd] [ɪn] ,
Making for the nearest steps , they dived in ,
制作 为了 这 最近的 步骤 , 他们 潜水 在 ,

他们冲向最近的台阶，纵身跃入水中。

[swæm] [aʊt] [tu; tə] [ə; eɪ] [reɪzd] [ˈplætfo:rm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:p] [pa:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:ðz] ,
swam out to a raised platform in the middle of the deep part of the baths ,
游泳 出去 到 一个 提高 平台 在 这 中间 的 这 深的 部分 的 这 浴室 ,

游到浴池深水区中央的一个高台上，

[ænd; ənd][sæt][ɑ:n][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][rest] .

and sat on it for a moment to rest .

和 卫星 在 它 为了 一个 片刻 到 休息 .

然后坐在上面休息了一会儿。

“ [glɔ:riəs] , [ˈiznt] [aɪ 'ti:] !

” Glorious , isn't it !

” 辉煌 , 不是 它 !

“真是太棒了，不是吗！ ”

” [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [ˈhelən] .

” ejaculated Helen .

” 射精 海伦 .

海伦射精了。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈgɜ:lz] ! ” — [æz; əz] [tu:] [ˈswɪmə] [flæft] [baɪ] , [ˈju:zɪŋ][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l]

” Look at those girls ! ” — as two swimmers flashed by , using a powerful

” 看 在 那些 女孩们 ! ” — 作为 二 游泳运动员 闪光灯 经过 , 使用 一个 强大的

[ˈtrʌdʒən] [stroʊk] .

trudgeon stroke .

拖拽 中风 .

“看那两个女孩！ ”——只见两名游泳运动员以强劲的划水动作飞速游过。

“ [ðeə(r)] [ˈpræktɪsɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] [ˈkɑ:rnɪv(ə)] .

” They're practising for the swimming carnival .

” 它们是 练习 为了 这 游泳 狂欢 .

“他们正在为游泳比赛做准备。”

[naʊ] , [aɪ] [ˈwʌndər] [dɪd][ʃi:; ʃi] [mi:n] [tu:; tə][du:] [ðæt] ?

Now , I wonder did she mean to do that ?

现在 , 我 想知道 做过 她 意思是 到 做 那 ?

现在，我想知道她这样做是故意的吗？

“ [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [æz; əz][dʒoʊ] [ˈtʌmbld] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈplætfɔ:rm][ɪn][ə; eɪ] [ˈkæʒuəl] [ˈmænər] , [ænd; ənd]

” she added , as Jo tumbled off the platform in a casual manner , and

” 她 额外 , 作为 乔 翻滚 离开 这 平台 在 一个 随意的 方式 , 和

[ˈdɪsəˈpɪrd] .

disappeared .

消失 .

“她补充道，然后乔漫不经心地从站台上摔了下来，消失不见了。”

“ [dəʊnt] [noʊ] , ” [dʒi:n] [ˈænsər] , [ˈlæfɪŋ] .

” Don't know , ” Jean answered , laughing .

” 不 知道 , ” 让 回答 , 笑 .

“不知道,”吉恩笑着回答。

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] !

” I'll go and see !

” 患病的 去 和 看 !

“我去看看！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈtʌmbld] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fel] [ˈskwerli] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈtwɪn] ,

” She tumbled in , in the same fashion , and fell squarely upon her twin ,

” 她 翻滚 在 , 在 这 相同的 时尚 , 和 跌倒 完全 之上 她 双 ,

她也以同样的方式跌了进去，正好摔在了她双胞胎妹妹身上。

[hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] .

who was just rising to the surface .

WHO 曾是 只是 上升 到 这 表面 .

他刚刚浮出水面。

[ðeɪ] [ˈvæniʃt] [təˈgeðər] , [tuː; tə] [riːəˈpɪr] , [ˈprez(ə)ntli] , [ˈhævɪŋ] [əˈpærəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhiːtɪd]
They vanished together , to reappear , presently , having apparently had a heated
他们 消失了 一起 , 到 再现 , 目前 , 拥有 显然 有 一个 加热
[ɔːltərˈkeɪ(ə)n] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] .
altercation under water .
争吵 在下面 水 .

他们一起消失了，过了一会儿又出现了，显然是在水下发生了一场激烈的争吵。

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][dʒʌmp][ˈɪntuː] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][ɪgˈzækt][spɔːt][aɪ]
” **With all the sea to jump into , she had to choose the exact spot I**
” 和 全部 这 海 到 跳 进入 , 她 有 到 选择 这 精确的 点 我
[wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ] !
was using !
曾是 使用 ！
“大海那么大，她非得选我跳进去的那个地方！”

” [ˈgrʌmbld] [dʒoʊ] , [ˈlæfɪŋ] .
” **grumbled Jo , laughing .**
” 咕哝 乔 , 笑 .
“乔一边嘟囔着，一边笑着。”

“ [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] - , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [əˈlaɪk] , ” [sed] [ˈniːtə] .
” **That's because you're twinses , and have everything alike , ” said Nita .**
” 那就是 因为 你是 - , 和 有 一切 同样 , ” 说 妮塔 .
“那是因为你们是双胞胎，各方面都一样,”妮塔说。

“ [kʌm] [ɑːn] — [lets] [goʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [end] .
” **Come on — let's go out to the deep end .**
” 来 在 — 我们来吧 去 出去 到 这 深的 结尾 .
“来吧——让我们一起深入探索。”

[aɪl] [reɪs] [juː; jʊ] !
I'll race you !
患病的 种族 你 ！
我跟你赛跑！

“ [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ] [swɪft] [ˈoʊvərɑːrm] [stroʊks] .
” **She went off , with swift overarm strokes .**
” 她 去 离开 , 和 迅速 过肩 笔画 .
她挥杆击球，动作迅速而有力。

[ˈniːtə][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ˈswɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [skuːlz] , [ænd; ənd] [ˈmerɪˌwɑː] [wʌz; wəz]
Nita was the champion swimmer of the private schools , and Merriwa was
妮塔 曾是 这 冠军 游泳运动员 的 这 私人的 学校 , 和 梅里瓦 曾是
[ˈdʒʌstli] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
justly proud of her .
公正地 自豪的 的 她 .

妮塔是私立学校的游泳冠军，梅里瓦为她感到无比自豪。

[ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [rɪˈvaɪld] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [pæntɪd] [ˈæftər][hɜːr; hər] ,
Therefore they reviled her as they panted after her ,
所以 他们 被唾弃 她 作为 他们 喘息 后 她 ,
因此，他们一边喘息着，一边辱骂她。

[ˈfaɪnəli] [riːtɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [end][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ˈplæsɪdli] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .
finally reaching the deep end to find her placidly floating on her back .
最后 到达 这 深的 结尾 到 寻找 她 平静地 漂浮的 在 她 后退 .
终于到达深水区，发现她平静地仰面漂浮着。

“ [oʊld] [ləˈvaɪəθəən] ! ” [ˈgrʌmbld] [ˈhelən] [əˈfekʃənətli] , [ˈtɜːrniŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [nɪr] [hɜːr; hər] .
” **Old leviathan ! ” grumbled Helen affectionately , turning on her back near her .**
” 老的 利维坦 ！ ” 咕哝 海伦 亲切地 , 转弯 在 她 后退 靠近 她 .
“老利维坦！”海伦亲昵地咕哝着，翻身躺在她身边。

“ [aɪ] [splæʃ] [ˈhɔːrəbli] , [bʌt; bət][aɪ][get][ðer; ðər] — [sʌm; səm][taɪm][ɔːr] [ˈʌðər] , ” [pæntɪd] [ˈglædɪs] .
“ **I splash horribly , but I get there — some time or other , ” panted Gladys .**
“ 我 溅 糟糕透了 , 但 我 得到 那里 — 一些 时间 或者 其他 , ” 喘息 格拉迪斯 :
“我游得一塌糊涂, 但我总能游到那里,”格拉迪斯气喘吁吁地说。

“ [ˈniːtə] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [swɪm] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɔːrpəs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]
“ **Nita , how do you manage to swim as fast as a porpoise , which you**
“ 妮塔 , 如何 做 你 管理 到 游泳 作为 快速地 作为 一个 海豚 , 哪个 你
[rɪˈzemb(ə)l] ,
resemble ,
类似 ,
“妮塔, 你长得像海豚, 怎么能游得像海豚一样快呢? ”

[ænd; ʌnd][ˈnevər] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] [ʌv; əv] [splæʃ] ? ”
and never make a bubble of splash ? ”
和 绝不 制作 一个 气泡 的 溅 ? ”
难道就从未激起过一丝涟漪吗?

“ [ɔːl] [dʌn] [baɪ] [ˈkaɪndnəs] ! ” [sed] [ˈniːtə] , [ˈleɪzɪli] .
“ **All done by kindness ! ” said Nita , lazily .**
“ 全部 完毕 经过 仁慈 ! ” 说 妮塔 , 懒洋洋 :
“这一切都是出于善意!”妮塔懒洋洋地说。

“ [lets] [liːn] [ɑːn][juː; jʊ] , [ˈniːtə] , [ˈdɑːrlɪŋ] !
“ **Let’s lean on you , Nita , darling !**
“ 我们来吧 倾斜 在 你 , 妮塔 , 亲爱的 !
“亲爱的妮塔, 让我们依靠你吧! ”

“ [ðə; ði] [twɪnz] [əˈraɪvd] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd] [lent] , [ˈhevɪli] [ænd; ʌnd] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **The twins arrived on either side of her , and leant , heavily and suddenly .**
“ 这 双胞胎 到达的 在 任何一个 边 的 她 , 和 倾斜 , 重度 和 突然 .
“双胞胎分别走到她两侧, 沉重而突然地倾身向前。

[ˈniːtə] [went] [ˈʌndər] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ʌnd] [ˈriːəˈpiərɪŋ] ,
Nita went under for an instant , and reappearing ,
妮塔 去 在下面 为了 一个 立即的 , 和 重新出现 ,
妮塔短暂地沉入水中, 然后重新出现。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl] [wɪtʃ] [ɪn] [truːθ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔːrpəs] , [ˈdʌkt] [ðem; ðəm][bəuθ] ,
with a roll which in truth was like that of a porpoise , ducked them both ,
和 一个 卷 哪个 在 真相 曾是 喜欢 那 的 一个 海豚 , 躲闪 他们 两个都 ,
他翻滚了一下, 那动作简直就像海豚的翻滚, 把他们俩都躲开了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ænd; ʌnd][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmænər] .
in a thorough and scientific manner .
在 一个 彻底 和 科学 方式 :
以严谨科学的方式。

[ˈevri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraːses] ,
Every one seemed to become involved in the process ,
每一个 一 似乎 到 变得 涉及 在 这 过程 ,
似乎每个人都参与到了这个过程中。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [tʃɜːnd] [baɪ][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
and the sea was churned by the throes of the Merriwiggians .
和 这 海 曾是 搅打 经过 这 阵痛 的 这 - .
梅里维吉亚人的动荡搅动了大海。

[ˈelən] [ˈwebstər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] .
Ellen Webster was the first to emerge from the turmoil .
艾伦 韦伯斯特 曾是 这 第一的 到 出现 从 这 动荡 :
艾伦·韦伯斯特是第一个从这场动荡中走出来的人。

[ʃiː; ʃi][swæm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [steps] , [ænd; ənd][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ləʊɪst] ,
She swam to the nearest steps , and sat upon the lowest ,
她 游泳 到 这 最近的 步骤 , 和 卫星 之上 这 最低 ,
她游到最近的台阶旁, 坐在最低的台阶上,

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ni:z] [ʌp][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [tʃɪn] .
drawing her knees up to her chin .
绘画 她 膝盖 向上 到 她 下巴 :
她蜷起双膝, 几乎贴到下巴上。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [wɪtʃ] ['bru:ɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [di:p] !
” **You look like a witch brooding over the deep !**
“ 你 看 喜欢 一个 巫婆 沉思 超过 这 深的 !
“你看上去像个在深渊里沉思的女巫! ”

” [ˈglædɪs] [təʊld][hɜ:r; həɹ] .
” **Gladys told her :**
” 格拉迪斯 讲述 她 :
格拉迪斯告诉了她。

[ˈelən] [wʌz; wəz] [smɔ:l] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ʃɑ:rp] [fɪtʃər] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] ,
Ellen was small , with rather sharp features and twinkling eyes ,
艾伦 曾是 小的 , 和 相当 锋利的 特征 和 闪烁 眼睛 ,
艾伦个子娇小, 五官轮廓分明, 眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [held] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tru:θ] .
and the insult held a certain amount of truth .
和 这 侮辱 握住 一个 肯定 数量 的 真相 :
这种侮辱也包含着一定的道理。

“ [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wəɹ][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][ɔ:l] [lʊk] [laɪk][aɪ 'ti:] [wʊd] [ni:d] [ə; eɪ][və'kæbjəleri; vʊʔ'kæbjəleri]
” **If I were to say what you all look like it would need a vocabulary**
” 如果 我 是 到 说 什么 你 全部 看 喜欢 它 会 需要 一个 词汇
[ʌnbɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ][vaɪs] - ['kæptɪn] !
unbefitting a vice - captain !
不合适的 一个 副 - 队长 !
“如果我要形容你们的样子, 那需要用到一些不适合副队长身份的词汇! ”

” [rɪ'tɔ:tid] ['elən] .
” **retorted Ellen .**
” 反驳 艾伦 :

“艾伦反驳道。”

“ [rɪ'membər] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
” **Remember , young ladies ,**
” 记住 , 年轻的 女士们 ,
“记住, 年轻的女士们,

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'laʊd] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['ki:pər] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ʌn'si:mli]
you are not allowed out without a keeper so that you may indulge in unseemly
你 是 不是 允许 出去 没有 一个 守门员 所以 那 你 可能 放纵 在 不体面的
[hɔ:rs] - [pleɪ] !
horse - play !
马 - 玩 !
没有看守人, 你们不准外出嬉戏打闹!

[jɔɹ; jər] [kən'dʌkt] [ɪz] ['sædli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['i:ðər] [dɪ'pɔ:rtmənt] [ɔ:r] — — “
Your conduct is sadly lacking in either deportment or — — ”
你的 执行 是 令人遗憾的是 缺乏 在 任何一个 仪态 或者 — — “
你的行为举止实在令人失望, 既缺乏风度, 也缺乏——”

“ [ʃi:z] [ˈdraʊnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈeləkwəns] ! ” [riˈmɑ:kt] [ˈni:tə] .
“ **She's drowning in her own eloquence ! ” remarked Nita .**
“ 她是 溺水 在 她 自己的 口才 ! ” 评论 妮塔 :
“她简直被自己的雄辩淹没了!”妮塔评论道。

“ [kʌm] , [ænd; ənd] [wi:l] [seɪv] [hɜ:r; hər] , [ˈgɜ:lz] !
“ **Come , and we'll save her , girls !**
“ 来 , 和 出色地 节省 她 , 女孩们 !
“来吧, 姑娘们, 我们去救她! ”

“ [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:rətər] , [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,
“ **They made a rush at the orator , who tried to escape up the steps ,**
“ 他们 制成 一个 匆忙 在 这 演说者 , WHO 尝试 到 逃脱 向上 这 步骤 ,
“他们冲向演说家, 演说家试图逃上台阶。”

[bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:t] [baɪ] [wʌt] [dʒʊʊ] [tɜ:m] “ [ðə; ði][haɪnd][leg] ,
but being caught by what Jo termed “ the hind leg ,
但 存在 捕捉 经过 什么 乔 称为 “ 这 后 腿 ,
但被乔所说的“后腿”抓住了,

“ [wʌz; wəz] [ɪgnəˈmɪniəsli] [hɔ:ld] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
“ **was ignominiously hauled back into the water ,**
“ 曾是 耻辱地 拖拽 后退 进入 这 水 ,
“被耻辱地拖回了水中。”

[wer] [ʃi:; ʃi] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [noʊn] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [ˈreskjʊ:ɪŋ] [ðə; ði] [əˈpærəntli]
where she became the victim of all known methods of rescuing the apparently
在哪里 她 成为 这 受害者 的 全部 已知 方法 的 救援 这 显然
[draʊnd] .
drowned .
溺水 :

在那里, 她成为了所有已知的救援溺水者方法的受害者。

[ðen] , [nɑ:t][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [bɔ:st] [ˈeni] [ʌv; əv][ɪts] [tʃɑ:rm] , [bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [taɪm]
Then , not because the sea had lost any of its charm , but because time
然后 , 不是 因为 这 海 有 丢失的 任何 的 它是 魅力 , 但 因为 时间
[wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] ,
was slipping away ,
曾是 滑倒 离开 ,

那时, 并非因为大海失去了魅力, 而是因为时光飞逝。

[ðeɪ] [swæm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [bɑ:ksɪz] , [ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz] [kwɪk] [ə; eɪ] [ˈtɔɪlət] [æz; əz][ðer; ðər]
they swam back to the dressing - boxes , making as quick a toilet as their
他们 游泳 后退 到 这 敷料 - 盒子 , 制作 作为 快的 一个 洗手间 作为 他们的
[soʊkt] [her] [wʊd] [pərˈmɪt] .
soaked hair would permit .
浸泡过 头发 会 允许 :

他们游回更衣室, 尽可能快地解决生理需求, 尽管他们湿透了头发。

“ [ˈrʌbər] [kæps][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dɪˈlu:ʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sner] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʌns] [ˈhæpən] [tu:; tə][gʊʊ] [ˈʌndər]
“ **Rubber caps are a delusion and a snare if you once happen to go under**
“ 橡皮 帽子 是 一个 错觉 和 一个 圈套 如果 你 一次 发生 到 去 在下面
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

“如果你不小心潜入水下, 橡胶帽就成了你的错觉和陷阱。”

“ [riˈmɑ:kt] [ˈhelən] [dɪsˈgʌstɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [pɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
“ **remarked Helen disgustedly as they walked along the pier to the shore .**
“ 评论 海伦 厌恶地 作为 他们 步行 沿着 这 码头 到 这 支撑 :
“海伦厌恶地说道, 她们沿着码头走向岸边。”

“ [ʊx; ʒ:] !
“ **Ugh** !
“ 啊 ！

“啊！

[ə'ʌɫðər] [drɑ:p][hæz; həz][slɪd] [daʊn] [maɪ] [bæk] ！ ”
another drop has slid down my back ! ”
其他 降低 有 滑行 向下 我的 后退 ！ ”

又一滴水顺着我的背滑落了！

“ [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] .
“ **Can't be helped** .
“ 不能 是 帮助 。

没办法。

[ˈglædɪs] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [læŋk][ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈlɑ:ks] .
“ **Gladys shook her own lank and dripping locks** .
“ 格拉迪斯 摇晃 她 自己的 空白 和 滴落 锁 。

格拉迪斯甩了甩自己干枯湿漉漉的头发。

“ [ˈenihaʊ] , [wɪə(r)] [ɔ:l] [əˈlaɪk] — [ɪkˈsept] [ðə; ði] - .
“ **Anyhow , we're all alike — except the twinses** .
“ 无论如何 , 是 全部 同样 — 除了 这 - 。

“总之，我们都一样——除了双胞胎。”

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɔ:ltaˈgeðər] [ˌʌnˈfer] [ədˈvæntɪdʒ] ！
They have an altogether unfair advantage !
他们 有 一个 共 不公平 优势 ！

他们拥有完全不公平的优势！

“ [ðə; ði] [twɪnz] [grɪnd] .
“ **The twins grinned** .
“ 这 双胞胎 咧嘴一笑 。

双胞胎咧嘴一笑。

[ðeɪ] [hæd; həd][wɔ:rn][ðer; ðər] [her] [kloʊz] - [kra:pt] [ˌʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [sku:l] ,
They had worn their hair close - cropped until they came to school ,
他们 有 磨损 他们的 头发 关闭 - 裁剪 直到 他们 来了 到 学校 ,

直到来学校之前，她们一直留着短发。

[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈfi:vər] [ɪn] [wɪtʃ] , [laɪk] [gʊd] [twɪnz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdʌldʒd]
following an attack of fever in which , like good twins , they had indulged
下列的 一个 攻击 的 发烧 在 哪个 , 喜欢 好的 双胞胎 , 他们 有 沉溺其中
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

在一次发烧发作之后，他们像一对好双胞胎一样一起享受了一番，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [her] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpʌlsərəli] [ʃɔ:rn] .
and their hair had been compulsorily shorn .
和 他们的 头发 有 到过 强制性 剪 。

他们的头发都被强制剪掉了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈgrʊʊɪŋ] [əˈgen] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [grʊʊθ] [wʌz; wəz] [sləʊ] ,
It was growing again now , but the growth was slow ,
它 曾是 生长 再次 现在 , 但 这 生长 曾是 慢的 ,

它现在又开始生长了，但生长速度很慢。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][dɑːrk] [ˈlɑːks] [ˈklʌstəd] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [neks] [ɪn] [kəːlz] [ðæt] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə]
and their dark locks clustered about their necks in curls that refused to
和 他们的 黑暗的 锁 聚类 关于 他们的 脖子 在 卷发 那 拒绝 到
[ri:tʃ] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] .
reach their shoulders .
抵达 他们的 肩膀 .
她们乌黑的秀发卷曲着簇拥在颈间，却始终无法垂到肩膀。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
It made them look younger than they were ,
它 制成 他们 看 年轻 比 他们 是 ,
这让他们看起来比实际年龄年轻。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ɪnˈhænsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [ðə; ði]
and had the effect of enhancing a resemblance to each other that the
和 有 这 影响 的 增强 一个 相似 到 每个 其他 那 这
[skuːl] [dɪˈklerd] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːrt] [ʌv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)l] .
School declared little short of criminal .
学校 声明 小的 短的 的 刑事 .
结果导致两人之间更加相似，学校认为这种相似性近乎犯罪。

[ɪːv(ə)n] [mɪs] [ˈdæmpjə] [ˈɔːf(ə)n][hæd; həd] [dɪˈstresɪŋ] [daʊts] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər]
Even Miss Dampier often had distressing doubts as to whether she were
甚至 错过 丹皮尔 经常 有 令人痛心 疑虑 作为 到 无论 她 是
[diːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][dʒiːn][ɔːr][dʒoʊ] .
dealing at the moment with Jean or Jo .
处理 在 这 片刻 和 让 或者 乔 .
就连丹皮尔小姐也常常感到困惑，不知道自己此刻面对的是简还是乔。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][aɪˈdentəti] ,
The twins were quick to recognize any signs of doubt as to their identity ,
这 双胞胎 是 快的 到 认出 任何 标志 的 怀疑 作为 到 他们的 身份 ,
这对双胞胎很快就察觉到了任何对其身份产生怀疑的迹象。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [sʌtʃ] [daʊts] [ənˈles] [kəmˈpeld] [baɪ] [əˈθɔːrəti]
and had never been known to relieve such doubts unless compelled by authority
和 有 绝不 到过 已知 到 缓解 这样的 疑虑 除非 被迫 经过 权威
.
:
.
除非受到当局强制，否则他从未主动消除过此类疑虑。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [sed] [ˈelən] [ˈwebstər] .
“ Never mind , ” said Ellen Webster .
” 绝不 头脑 , ” 说 艾伦 韦伯斯特 .
“没关系,”艾伦·韦伯斯特说道。

“ [wiːl] [suːn] [biː; bi][hɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ˈeniθɪŋ] [ˈdrɪpɪŋ] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [bæks] .
“ We'll soon be hot enough to welcome anything dripping down our backs .
” 出色地 很快 是 热的 足够的 到 欢迎 任何事物 滴落 向下 我们的 背部 .
“我们很快就会热到欢迎任何从背上滴下来的东西。”

[huː] [sez] [ˈaɪsɪz] ?
Who says ices ?
WHO 说道 冰 ?
谁说要冰块？

“ [ˈevri] [wʌn] [sed] [ˈaɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈvoɪs] .
“ Every one said ices , with one voice .
” 每一个 一 说 冰 , 和 一 嗓音 .
“大家异口同声地说：‘冰块。’”

[ðeɪ] [ˈsɔːntəd] [tuː; tə][ðə; ði][kæˈfeɪ] [pɜːrtʃt] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði][bɪɡ] [paɪr] , [ænd; ənd] [vɔɪst]
They sauntered to the café perched half - way down the big pier , and voiced
他们 漫步 到 这 咖啡店 栖息 一半 - 方式 向下 这 大的 码头 , 和 配音
[ðer; ðər] [dɪˈmændz] ,
their demands ,
他们的 需求 ,

他们悠闲地走到位于大码头半腰的咖啡馆，提出了他们的要求。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪsɪz][wɪð; wɪθ] [tiː] [ænd; ənd] [ˈmeni] [keɪks] , [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
following the ices with tea and many cakes , regardless of consequences .
下列的 这 冰 和 茶 和 许多 蛋糕 , 不管 的 结果 .

吃完冰淇淋后，他们又喝茶、吃了很多蛋糕，全然不顾后果。

[ðen] [ˈhelən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrekləsənəs] [ʌv; əv][wʌn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] , [ˈɔːrdərd] [ˈræz,beriːz]
Then Helen , with the recklessness of one about to leave , ordered raspberries
然后 海伦 , 和 这 鲁莽 的 一 关于 到 离开 , 订购 覆盆子
[ænd; ənd] [kriːm] [ɔːl] [raʊnd] ;
and cream all round ;
和 奶油 全部 圆形的 ;

然后，海伦像即将离开的人一样，鲁莽地点了满满一桌覆盆子和奶油；

[ænd; ənd][æɪt; ət][lenkθ; lenθ] , [səˈsteɪnd] [ænd; ənd] [rɪˈfrefrɪt] , [ðə; ði] - [tɜːrnd] [ðer; ðər]
and at length , sustained and refreshed , the Merriwiggians turned their
和 在 长度 , 持续 和 焕然一新 , 这 - 转向 他们的
[steps] [ˈhoo̯mward] .
steps homeward .
步骤 回家 .

最终，精神焕发、活力充沛的梅里维吉亚人转身踏上了回家的路。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [paɪr] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪn] : [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈhoo̯m] [tuː; tə] [tiː]
The crowd on the pier was beginning to thin : people were going home to tea
这 人群 在 这 码头 曾是 开始 到 薄的 : 人们 是 去 家 到 茶
,
,
,

码头上的人群开始散去：人们都回家喝下午茶了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪnˈθjuːzɪæsts] ,
and only the fishing enthusiasts ,
和 仅有的 这 钓鱼 爱好者 ,

只有钓鱼爱好者才会这样想。

[huː] [sɪt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪr] [ænd; ənd][ˈæŋɡ(ə)l] [pərˈpetʃuəli] [fɔːr; fər] [fɪʃ] [ðæt] [ˈnevər] [baɪt]
who sit on the edge of the pier and angle perpetually for fish that never bite
WHO 坐 在 这 边缘 的 这 码头 和 角度 永恒地 为了 鱼 那 绝不 咬
,
,
,

他们坐在码头边，不停地垂钓，却始终无法钓到鱼。

[ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] .
showed no signs of moving .
显示 不 标志 的 移动 .

没有丝毫移动的迹象。

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ˈmʌðərz] [wɜːr; wər] [kəˈlektɪŋ] [ˈtʃɪldrən] , [wet] , [ˈsændi] , [ænd; ənd][ˈtaɪərd] .
On the beach mothers were collecting children , wet , sandy , and tired .
在 这 海滩 母亲们 是 收集 孩子们 , 湿的 , 沙 , 和 疲劳的 .

在海滩上，母亲们正在接孩子们，孩子们浑身湿透，满身沙子，疲惫不堪。

[ðə; ði][træmz][wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] [əb'teɪnd] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] ,
The trams were crowded , and the girls obtained places with difficulty ,
这 电车 是 挤 , 和 这 女孩们 获得 地方 和 困难 ,
电车很拥挤, 女孩们很难找到座位。

" [stræp] - ['hæŋɪŋ] " [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tɪ] [træm][ɪntu:][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [tʊk]
" strap - hanging " until they changed from the beach tram into the one that took
" 带子 - 绞刑 " 直到 他们 已更改 从 这 海滩 电车 进入 这 一 那 采取
[ðəm; ðəm][klaʊz][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] .
them close to the School .
他们 关闭 到 这 学校 .
他们“吊着缆车”, 直到从海滩电车换乘到靠近学校的电车。

" [ɪts] [bɪn] ['lʌvli] , " [dʒoʊ] [sed] , [æz; əz][ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] [ʌv; əv] ['mɛrɪ,wɑ:] [klaʊzd] [bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] .
" It's been lovely , " Jo said , as the iron gate of Merriwa closed behind them .
" 它是 到过 迷人的 , " 乔 说 , 作为 这 铁 门 的 梅里瓦 关闭 在后面 他们 .
“真是太棒了,”乔说道, 梅里瓦的铁门在他们身后缓缓关上。

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ti:] [wʌn] [bɪt] !
" And I don't want tea one bit !
" 和 我 不 想 茶 一 少量 !
“我一点也不想喝茶! ”

" ['nʊʊbə:di][dɪd] .
" Nobody did .
" 无人 做过 .
“没有人这样做。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ʌdər] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:l] .
There was , indeed , a general shudder at the bare idea of a meal .
那里 曾是 , 的确 , 一个 一般的 不寒而栗 在 这 裸 主意 的 一个 一顿饭 .
事实上, 一想到要吃饭, 人们就普遍感到不寒而栗。

" [wi:v] [gɑ:tɪ][tu:; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:] , ['enihaʊ] , " [sed] ['helən] .
" We've got to face it , anyhow , " said Helen .
" 我们已经 得到 到 脸 它 , 无论如何 , " 说 海伦 .
“无论如何, 我们都必须面对现实,”海伦说。

" [ænd; ənd] [ju:d] ['betər] [ɔ:l] [teɪk] ['nʊʊtɪs] [ðæt] [wi:v] ['oʊnli] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] !
" And you'd better all take notice that we've only about five minutes to change !
" 和 你会 更好的 全部 拿 注意 那 我们已经 仅有的 关于 五 分钟 到 改变 !
“你们最好都注意一下, 我们只有大约五分钟的时间换衣服! ”

" [ðə; ði]['ɜ:rdʒənsɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ['mæstərd] ['eni] [mɔ:r] ['pɜ:rsən(ə)l] ['fi:lɪŋz] .
" The urgency of this discovery mastered any more personal feelings .
" 这 紧迫性 的 这 发现 精通 任何 更多的 个人的 情怀 .
“这一发现的紧迫性压倒了我任何其他个人情感。”

[ðeɪ] ['skætərd] [tu:; tə][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] ,
They scattered to their rooms ,
他们 疏散 到 他们的 房间 ,
他们各自散回房间。

[ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðə; ði] [wel] - [gru:md] [ə'pɪrəns] [ðæt] [mɪs] [dæmpjə]
in a wild endeavour to achieve the well - groomed appearance that Miss Dampier
在 一个 荒野 努力 到 达到 这 出色地 - 修剪过的 外貌 那 错过 丹皮尔
[wʌz; wəz] [ʌn'fi:lɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'mænd] ,
was unfeeling enough to demand ,
曾是 冷漠无情 足够的 到 要求 ,
为了达到丹皮尔小姐冷酷无情地要求的整洁形象, 他疯狂地努力着。

[ɪn][ɔ:ɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
in all circumstances .
在 全部 情况 .

在任何情况下。

[ə; eɪ]['dʒu:niər] , [stiɪl] [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv]['hɪrəʊ] - ['wɜ:ʃɪp] [ðæt] [sə'raʊndz] ['tenɪs] [tɪ'æmpɪənʃɪps] ,
A junior , still in the flush of hero - worship that surrounds tennis championships ,
一个 初级 , 仍然 在 这 冲洗 的 英雄 - 崇拜 那 周围环境 网球 锦标赛 ,
一名大三学生, 仍然沉浸在网球锦标赛带来的英雄崇拜氛围中,

[heɪld] [ðə; ði] [twɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [dɔ:r] .
hailed the twins as they reached their door .
赞誉 这 双胞胎 作为 他们 达到 他们的 门 .

双胞胎到达家门口时, 有人向他们打招呼。

" ['letər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ræk] .
“ **Letter for you in the rack** .
” 信 为了 你 在 这 架子 .

“给你的信在架子上。”

[ʃæl; jəl][aɪ][get][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
Shall I get it for you ? "
将 我 得到 它 为了 你 ? "

我帮你拿吧？

" [oʊ] , [du:] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [kɪd] !
“ **Oh , do , there's a good kid** !
” 哦 , 做 , 有 一个 好的 孩子 !

“哦, 是的, 这孩子真不错! ”

" [dʒoʊ] [gɑ:spt] , ['strɑɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] .
“ **Jo gasped , struggling with buttons as she ran** .
” 乔 倒吸一口气 , 挣扎 和 按钮 作为 她 跑 .

乔一边喘着粗气, 一边边跑边解纽扣。

" [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju: 'es][æt; ət] [ti:] — [wi:; wi] ['hævnt] [taɪm] [tu:; tə] [sni:z] !
“ **Give it to us at tea — we haven't time to sneeze** !
” 给 它 到 我们 在 茶 — 我们 还没有 时间 到 喷嚏 !

“喝茶的时候给我们吧——我们可没时间打喷嚏! ”

" [ðə; ði] ['letər] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [θru:'aʊt] [ti:] ,
“ **The letter lay between them throughout tea** ,
” 这 信 躺 之间 他们 自始至终 茶 ,

“那封信一直放在他们中间, 直到喝完茶才离开。”

[waɪl] [ðeɪ] ['gæləntli] [traɪd][tu:; tə][ə'beɪ] ['elən] ['webstɜ:z] ['wɪspəd] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] —
while they gallantly tried to obey Ellen Webster's whispered injunction at the door —
尽管 他们 英勇地 尝试 到 服从 艾伦 韦氏词典 低声说道 禁令 在 这 门 —

" [ə'su:m] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] ,
“ **Assume an appetite** ,
” 认为 一个 食欲 ,

当他们英勇地试图遵守艾伦·韦伯斯特在门口低声的嘱咐——“假装有食欲,

[ðoʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:][nɔ:t] !
though you have it not !
尽管 你 有 它 不是 !

虽然你没有！

” [ˈlʌkɪli] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][hɑ:t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌdɪs,ɪnklɪˈneɪʃn] [fɔ:r; fər] [fu:d]
” **Luckily , the night was hot enough to cause a general disinclination for food**
” 幸运的是 , 这 夜晚 曾是 热的 足够的 到 原因 一个 一般的 不情愿 为了 食物
,
.
,

“幸运的是，当晚天气炎热，人们普遍食欲不振。”
[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn] [əˈθɔ:rəti] [peɪd] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn]
and no one in authority paid any special attention to the lack of interest in
和 不 一 在 权威 有薪酬的 任何 特别的 注意力 到 这 缺少 的 兴趣 在
[ðə; ði] [mi:l] [ˈmænɪfɛstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈpɑ:rti] .
the meal manifested by the bathing party .
这 一顿饭 表现出来 经过 这 洗澡 派对 .
而当权者中没有人特别注意沐浴者们对这顿饭表现出的漠不关心。

[dʒi:n][ænd; ənd][dʒoʊ][kæst] [ˈb:ŋɪŋ] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈletər] , [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
Jean and Jo cast longing glances at their letter , wishing that the time of
让 和 乔 投掷 渴望 眼神 在 他们的 信 , 祝 那 这 时间 的
[rɪˈli:s] [wʊd] [kʌm] ,
release would come ,
发布 会 来 ,
珍和乔依依不舍地望着信，盼望着获释的日子早日到来。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [fri:] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ ˈti:] .
and set them free to read it .
和 放 他们 自由的 到 读 它 .
让他们自由阅读。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [θɪk] [ˈletər] ,
It was a rather thick letter ,
它 曾是 一个 相当 厚的 信 ,
那是一封很厚的信。

[əˈdrest] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] [fɜ:rm] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [əˈdrest]
addressed in their father's firm writing in the style in which he always addressed
已解决 在 他们的 父亲的 公司 写作 在 这 风格 在 哪个 他 总是 已解决
[ðem; ðəm] — “ [mɪs] [dʒeɪ] . [ˈwestən] .
them — “ Miss J . Weston .
他们 — “ 错过 J : 韦斯顿 :
用他们父亲一贯的坚定笔迹，以他一贯的风格称呼他们——“J.韦斯顿小姐”。

” [ˈmʌðər] [maɪt] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][dʒi:n][ɔ:r] [ˈdʒəʊzɪfi:n] , [ɔ:r] [lʌmp] [ðem; ðəm] [təˈgeðər]
” **Mother might give them the individual Jean or Josephine , or lump them together**
” 母亲 可能 给 他们 这 个人 让 或者 约瑟芬 , 或者 块 他们 一起
[æz; əz] “ [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈwestən] ,
as “ The Misses Weston ,
作为 “ 这 小姐们 韦斯顿 ,
母亲可能会给她们分别取名为Jean或Josephine，或者把她们统称为“韦斯顿小姐们”。

” [bʌt; bət] [ˈfɑ:ðər] [held] [ðæt] [ði:z] [dɪˈstɪŋkʃənz] , [wɪð; wɪθ] [ˈtwɪnz] , [wɜ:r; wər] [ˈmɪrli] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm]
” **but Father held that these distinctions , with twins , were merely waste of time**
” 但 父亲 握住 那 这些 区别 , 和 双胞胎 , 是 仅仅 浪费 的 时间
,
.
,

但父亲认为，对于双胞胎来说，这些区别纯属浪费时间。
[sɪns] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [fɔr] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bəʊθ] .
since anything he had to say was sure to be said to both .
自从 任何事物 他 有 到 说 曾是 当然 到 是 说 到 两个都 :
因为他要说的任何话，肯定都会对他们俩说。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['rerəti] ,
A letter from him was rather a rarity ,
一个 信 从 他 曾是 相当 一个 稀有性 ,
收到他的来信相当罕见。

[ænd; ænd][ðə; ði] [twɪnz] [ˈpʌz(ə)ld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [æz; əz] [ti:] ['drægd] ['sloʊli] [ɑ:n] .
and the twins puzzled a little over it as tea dragged slowly on .
和 这 双胞胎 困惑 一个 小的 超过 它 作为 茶 拖拽 缓慢地 在 .
茶会进行得十分缓慢，双胞胎对此感到有些困惑。

" [kwɪr] [ðæt] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] , [wen] [wi:l] [bi:; bi] [hoʊm] [ɪn] [θri:] [deɪz] , " [dʒoʊ] [sed] .
" **Queer that Father should write , when we'll be home in three days , " Jo said** .
" 酷儿 那 父亲 应该 写 , 什么时候出色地 是 家 在 三 天 , " 乔 说 .
“真奇怪，爸爸竟然会写信来，我们三天后就回家了。”乔说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hi:z] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] . "
" **I wonder what he's writing about** . "
" 我 想知道 什么 他是 写作 关于 . "
“我想知道他在写些什么。”

" [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðeəz; ðəz] [mɪs] ['dæmpjə] ['stændɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [greɪs] , [soʊ][wi:; wi][kæn; kən] [kʌt] .
" **Thank goodness , there's Miss Dampier standing up for grace , so we can cut**
" 感谢 善良 , 有 错过 丹皮尔 常设 向上 为了 优雅 , 所以 我们 能 切
[ɔ:f] [ænd; ænd] [ri:d] [aɪ ˈti:] ,
off and read it ,
离开 和 读 它 ,
“谢天谢地，丹皮尔小姐站出来维护恩典，我们才能停下来读祷文。”

" [dʒi:n] ['ænsər] , [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
" **Jean answered , getting to her feet** .
" 让 回答 , 获得 到 她 脚 .
“珍妮一边回答，一边站了起来。”

[ðə; ði] [sku:l] [roʊz] , [ænd; ænd][ˈæftər] [greɪs] [wʌz; wəz] [sed] , [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] [ru:m] .
The School rose , and after grace was said , filed out of the long room .
这 学校 玫瑰 , 和 后 优雅 曾是 说 , 已提交 出去 的 这 长的 房间 .
学校全体师生起身，祷告完毕后，鱼贯走出了长厅。

[æz; əz][ðə; ði] [twɪnz] [pæst] [mɪs] ['dæmpjə] , [ʃi:; ʃɪ] ['bekənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
As the twins passed Miss Dampier , she beckoned to them .
作为 这 双胞胎 通过了 错过 丹皮尔 , 她 招手 到 他们 .
当双胞胎经过丹皮尔小姐身边时，她向他们招了招手。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] ['letər] ?
" **You have had your father's letter ?**
" 你 有 有 你的 父亲的 信 ?
你已经收到你父亲的信了吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .
她问道。

[ðeɪ] ['fænsɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [greɪv] .
They fancied her face was rather grave .
他们 幻想 她 脸 曾是 相当 严重 .
他们觉得她的表情相当严肃。

" [wi:; wi][gɑ:t][aɪ ˈti:][dʒʌst] [brɪfɔ:r] [ti:] , " [dʒi:n] ['ænsər] .
" **We got it just before tea , " Jean answered** .
" 我们 得到 它 只是 前 茶 , " 让 回答 .
“我们下午茶前刚收到，”珍回答道。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] [jet] . ”
“ We haven't had time to read it yet . ”
“ 我们 还没有 有 时间 到 读 它 然而 . ”

“我们还没时间读呢。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈɔːlsʊə] , ” [ðə; ði] [hed] [riˈmɑːkt] .
“ I heard from him , also , ” the Head remarked .
“ 我 听到 从 他 , 还 , ” 这 头 评论 .
“我也收到他的消息了,”校长说道。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ɔːrɜː] .
“ Come and see me in the study when you have read yours .
“ 来 和 看 我 在 这 学习 什么时候 你 有 读 你的 .
“读完你的书后，到书房来找我。”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] [sent] [swɪft] [əˈlɑːrm][ˈɪntuː][ðə; ði] [twɪnz] - [ˈfeɪsɪz] .
“ Something in her tone sent swift alarm into the twins ' faces .
“ 某物 在 她 语气 发送 迅速 警报 进入 这 双胞胎 - 面孔 .
“她语气中的某种东西让双胞胎脸上立刻浮现出惊恐的神色。”

“ [oʊ] , [ðeə(r)] [kwɑɪt] [wel] — [dəʊnt] [ˈwɜːri] , ” [mɪs] [ˈdæmpjə] [sed] [ˈheɪstɪli] .
“ Oh , they're quite well — don't worry , ” Miss Dampier said hastily .
“ 哦 , 它们是 相当 出色地 — 不 担心 , ” 错过 丹皮尔 说 草草 .
“哦，他们都很好——别担心,”丹皮尔小姐赶紧说道。

“ [rʌn] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ruːm] [ænd; ənd] [riːd] [jɔːr; jər] [ˈletər] [ˈkwaɪətli] .
“ Run along to your room and read your letter quietly .
“ 跑步 沿着 到 你的 房间 和 读 你的 信 悄悄 .
“快回你的房间，安静地读你的信。”

“ [ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
“ CHAPTER IV
“ 章 第四

第四章

[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [hoʊm]
A LETTER FROM HOME
一个 信 从 家
一封家书

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [twɪnz] [dɪd][nɑːt] [luːz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
HE twins did not lose a moment .
他 双胞胎 做过 不是 失去 一个 片刻 .

这对双胞胎一刻也没有耽搁。

[ðeɪ] [edʒd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] , [dɑːdʒd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈlæfɪŋ] [ˈkwɪrɪːz] [əˈbʌʊt]
They edged through the crowd of girls , dodged one or two laughing queries about
他们 边缘 通过 这 人群 的 女孩们 , 躲避 一 或者 二 笑 查询 关于
[ðer; ðər] [beɪð] ,
their bathe ,
他们的 洗澡 ,

她们挤过一群女孩，躲过了一两个关于她们洗澡的笑声询问。

[ænd; ənd] , [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] , [fled] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][ˈɪrɪˈeri][ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] .
and , gaining the staircase , fled up to their eyrie on the second floor .
和 , 获得 这 楼梯 , 逃亡 向上 到 他们的 鹰巢 在 这 第二 地面 .
然后，他们爬上楼梯，逃到了二楼的巢穴。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈwɪndəʊ] ,
It was a little room , with a big window ,
它 曾是 一个 小的 房间 , 和 一个 大的 窗户 ,
那是一间小房间，带一扇大窗户。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [diːp] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kəd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
and a deep window - seat from which could be seen the Bay and the
和 一个 深的 窗户 - 座位 从 哪个 可以 是 已见 这 湾 和 这
[bɪɡ][ˈlaɪnəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ʌnd] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ˈbækwərdz] [ænd; ʌnd] [ˈfɔːrwərdz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
big liners going up and down on their way backwards and forwards across the
大的 衬垫 去 向上 和 向下 在 他们的 方式 向后 和 前进 穿过 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

还有一个很深的靠窗座位，从那里可以看到海湾和大型邮轮在世界各地来回穿梭。

[ðə; ði] [twɪnz] [lʌvd] [ðer; ðər] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] , [ænd; ʌnd][ˈdʒen(ə)rəli] [riːd] [ðer; ðər] [hoʊm] - [ˈletərz] [ɪn]
The twins loved their window - seat , and generally read their home - letters in
这 双胞胎 喜爱 他们的 窗户 - 座位 , 和 一般来说 读 他们的 家 - 信件 在
[,aɪˈtiː] .
it .
它 .

这对双胞胎很喜欢他们的窗边座位，他们通常会在那里阅读家里的来信。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ðɪs] [wʌn] [ðeɪ] [feɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ]
But when they had read this one they faced each other with eyes wide with
但 什么时候 他们 有 读 这 一 他们 面对 每个 其他 和 眼睛 宽的 和
[dɪsˈmeɪ] .
dismay .
沮丧 .

但当他们读完这篇文章后，都惊愕地瞪大了眼睛，面面相觑。

[ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
Father had gone straight to his point .
父亲 有 已消失 直的 到 他的 观点 .
父亲直奔主题。

[ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈfɑːðər] : [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈweɪstɪd] [taɪm] .
That was like Father : he never wasted time .
那 曾是 喜欢 父亲 : 他 绝不 浪费 时间 .
那很像我父亲：他从不浪费时间。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][ˈɡɜːlz] , —
“ My dear little Girls , —
“ 我的 亲爱的 小的 女孩们 , —
“我亲爱的小姑娘们， ——

“ [aɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [nuːz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] .
“ I had meant to keep the news I have to give you until you came home .
“ 我 有 意思是 到 保持 这 消息 我 有 到 给 你 直到 你 来了 家 .
“我原本打算等你回家后再告诉你这个消息。”

[bʌt; bət][,aɪˈtiː] [əˈkɜːrɪz] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [,aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət][wʌns] .
But it occurs to me that it is better to let you know at once .
但 它 发生 到 我 那 它是 更好的 到 让 你 知道 在 一次 .
但我认为最好还是立刻告诉你。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [jɪr] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] — [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ]
“ **This has been a very bad year for me , as you know — not that you**
“ 这 有 到过 一个 非常 坏的 年 为了 我 , 作为 你 知道 — 不是 那 你
[hæv; həv] [noʊn] [ˈevriθɪŋ] ,
have known everything ,
有 已知 一切 ,
“正如你所知, 今年对我来说是非常糟糕的一年——当然, 你不可能知道全部情况。”

[fɔːr; fər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [bɪlɪːvd] [ɪn] [ˈwɜːrɪŋ] [juː; jʊ] [ʌnˌnesəˈserəli] .
for Mother and I haven't believed in worrying you unnecessarily .
为了 母亲 和 我 还没有 相信 在 令人担忧 你 不必要的 .
因为我和妈妈一直都不想让你白白担心。
[jʊə(r)] [ˈoʊnli] [ˈkɪdɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊpt] [ðə; ði][bæd] [taɪmz] [wʊd] [pæs] .
You're only kiddies , and we hoped the bad times would pass .
你是 仅有的 孩子们 , 和 我们 希望 这 坏的 时代 会 经过 .
你们还小, 我们希望艰难的日子会过去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈhævnt] [pæst] .
But they haven't passed .
但 他们 还没有 通过了 .
但他们还没有通过。

[ðə; ði] [draʊt] [hæz; həz][hɪt][em ˈiː] [ˈveri] [hɑːrd] : [aɪ] [bɔːt] [stɑːk] [dɪr] [læst] [jɪr] ,
The drought has hit me very hard : I bought stock dear last year ,
这 干旱 有 打 我 非常 难的 : 我 买 库存 亲爱的 最后的 年 ,
旱灾对我的打击非常大: 我去年高价买入了股票,

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ðɪs] [jɪr] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ]
and had to sell them for next to nothing this year , because I
和 有 到 卖 他们 为了 下一个 到 没有什么 这 年 , 因为 我
[ˈhædnt] [fiːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
hadn't feed for them .
之前没有 喂养 为了 他们 .
今年我不得不几乎白白卖掉它们, 因为我没有喂它们饲料。

[ðə; ði] [stɑːk] [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ɑːr; ər][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][krəʊz] ,
The stock I have still are as poor as crows ,
这 库存 我 有 仍然 是 作为 贫穷的 作为 乌鸦 ,
我手里的股票依然像乌鸦一样差劲。
[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm][əˈlaɪv][baɪ] [ˈbaɪɪŋ] [fiːd] .
and I am only keeping them alive by buying feed .
和 我 是 仅有的 保持 他们 活 经过 购买 喂养 .
我只能靠买饲料来维持它们的生存。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] , [həʊˈevər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən][ˈekstrə][bɪt][ʌv; əv][bæd] [lʌk] .
“ **I might have managed , however , but for an extra bit of bad luck .**
“ 我 可能 有 管理 , 然而 , 但 为了 一个 额外的 少量 的 坏的 运气 .
“如果不是运气不好, 我或许就能成功了。”

[brɪˈfɔːr] [θɪŋz] [ɡɔːt] [ˈveri] [bæd][aɪ] [lent] [æn; ən][oʊld] [frend] [ə; eɪ][bɪɡ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
Before things got very bad I lent an old friend a big sum of money ,
前 事物 得到 非常 坏的 我 借出的 一个 老的 朋友 一个 大的 和 的 钱 ,
在事情变得非常糟糕之前, 我借给一位老朋友一大笔钱。
[ɪkˈspektɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [bæk] [læst] [mʌnθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt]
expecting it to be paid back last month ; and the long and the short
期待 它 到 是 有薪酬的 后退 最后的 月 ; 和 这 长的 和 这 短的
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
of it is ,
的 它 是 ,
预计上个月就能还清; 总而言之,

[ðæt] ['hi:z] [æz; əz][hɑ:rd][hit] [æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] , [ænd; ənd] ['hæznt] [gɑ:t][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [peɪ] [bæk] .
that he's as hard hit as I am , and hasn't got it to pay back .
那 他是 作为 难的 打 作为 我 是 , 和 还没有 得到 它 到 支付 后退 .
他和我一样遭受了沉重打击, 却无力偿还。

[ˈgʊdnəs] [noʊz] [ɪf] ['hi:l] ['evər][bi:; bi][,eɪb(ə)][tu:; tə] [peɪ] .
Goodness knows if he'll ever be able to pay .
善良 知道 如果 地狱 曾经 是 有能力的 到 支付 .
天知道他能不能还清。

“ [soʊ] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [rɪ'trent] , [ænd; ənd][aɪ][,oʊnli] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd][du:][,aɪ 'ti:][ɔ:l] [maɪ'self] ,
“ **So I've got to retrench , and I only wish I could do it all myself ,**
” 所以 我已经 得到 到 裁员 , 和 我 仅有的 希望 我 可以 做 它 全部 我 ,
所以我不得不缩减开支, 我真希望所有事情都能自己做。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [,ɪn'vɔ:lviŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] .
instead of involving Mother and you children .
反而 的 涉及 母亲 和 你 孩子们 .
而不是让母亲和你们孩子参与进来。

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][kɑ:nt][du:;] .
But that's just what I can't do .
但 那就是 只是 什么 我 不能 做 .
但我就是做不到。

[wi:; wi][,æɪ; ,əɪ][hæv; həv][tu:; tə] [spend] [dʒʌst][æz; əz][,lɪt(ə)l] ['mʌni] [æz; əz][,pɑ:səb(ə)l] ,
We shall have to spend just as little money as possible ,
我们 将 有 到 花费 只是 作为 小的 钱 作为 可能的 ,
我们必须尽可能节省开支。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɪl] [mi:n] ['sendɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [,lɪviŋ] ['veri] ['sɪmplɪ] ,
and it will mean sending away the servants , living very simply ,
和 它 将要 意思是 发送 离开 这 仆人 , 活的 非常 简单地 ,
这意味着要遣散仆人, 过上非常简朴的生活。

[ænd; ənd] — [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:] [frʌm; frəm] [sku:l] .
and — I must take you two from school .
和 — 我 必须 拿 你 二 从 学校 .
而且——我必须把你们两个从学校接走。

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [seɪ] [,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
I hate to say it , but there's no help for it .
我 恨 到 说 它 , 但 有 不 帮助 为了 它 .
我很不想这么说, 但这件事没有办法解决。

[sku:l] [kɔ:sts][,em 'i:] [kloʊz] [ɑ:n] £300 [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [sper] [,aɪ 'ti:] .
School costs me close on £300 a year , and I can't spare it .
学校 成本 我 关闭 在 £300 一个 年 , 和 我 不能 空闲的 它 .
上学每年要花我近300英镑, 我负担不起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

埃姆平原的双胞胎(The Twins of Emu Plains)

第3/14页

[br'saɪdz] , [wi:l] [ni:d] [jɔː; jər] [help] .
Besides , we'll need your help .
除了 , 出色地 需要 你的 帮助 .

此外, 我们还需要你的帮助。

[aɪ] [noʊ] [ju:l] [seɪv] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju;; jʊ][kæn; kən] ,
I know you'll save Mother in the house as much as you can ,
我 知道 你会 节省 母亲 在 这 房子 作为 很多 作为 你 能 ,

我知道你会尽你所能地保护母亲。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][f'eɪb(ə)l][tu;; tə] [ti:tʃ] ['bɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] .
and I think you should be able to teach Billy for a year or so .
和 我 思考 你 应该 是 有能力的 到 教 比利 为了 一个 年 或者 所以 .

我认为你应该可以教比利一年左右。

[ðæt] [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] .
That will save a governess .
那 将要 节省 一个 家庭教师 .

这样就能救一位家庭教师了。

[pɑːsəbli] [ju:l] ['i:v(ə)n] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] ,
Possibly you'll even give me a hand on the place now and then ,
可能 你会 甚至 给 我 一个 手 在 这 地方 现在 和 然后 ,

或许你偶尔还会帮我打理一下这个地方。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][duː][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [aʊt'saɪd] ['leɪbər] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
for I must do with as little outside labour as I can .
为了 我 必须 做 和 作为 小的 外部 劳动 作为 我 能 .

因为我必须尽可能减少对外部劳动力的依赖。

[aɪ][ɪk'spekt][aɪ][kæn; kən] ['rekən] [ɑːn][ju;; jʊ] [tuː] [wen] [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['ekstrə][hændz] ,
I expect I can reckon on you two when I need a couple of extra hands ,
我 预计 我 能 估计 在 你 二 什么时候 我 需要 一个 夫妻 的 额外的 双手 ,
['mʌstərɪŋ] .
mustering .
集结 .

我想, 当我需要人手帮忙赶牲畜的时候, 我可以指望你们两个。

" [dʒɔʊ] [gʌlpt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" Jo gulped at this point .
" 乔 吞咽 在 这 观点 .

这时, 乔咽了口唾沫。

" ['ɪznt] [hi;; hi][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ?
" Isn't he a darling ?
" 不是 他 一个 亲爱的 ?

“他真是个可爱的人儿啊!”

" [ʃi;; ʃi] [sed] [ɪ'reləvəntli] .
" she said irrelevantly .
" 她 说 无关紧要 .

她漫不经心地说道。

" [wel] , [ðæts] [ɔːl] , [ænd; ʌnd][aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [æn; ən] [ɔːf(ə)l] ['bɑːmʃel] [fɔːr; fər][ju;; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [tʃæps] .
" Well , that's all , and I'm afraid it's an awful bombshell for you , little chaps .
" 出色地 , 那就是 全部 , 和 我是 害怕的 它是 一个 可怕 重磅炸弹 为了 你 , 小的 小伙子们 .

“好了, 就这些了, 恐怕这对你们这些小家伙来说是个晴天霹雳。”

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [feɪst]
It might have been better to wait to tell you , but we have always faced
它 可能 有 到过 更好的 到 等待 到 告诉 你 , 但 我们 有 总是 面对
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

或许等会儿再告诉你更好，但我们一直以来都是直面问题的。

[ænd; ɐnd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [prɪˈfɜːr][tuː; tə] [tel] [jɜː; jər] [meɪts] [jɔːrˈselvz] ,
and I thought you might prefer to tell your mates yourselves ,
和 我 想法 你 可能 更喜欢 到 告诉 你的 伙伴们 你们自己 ,
我想你们可能更愿意自己告诉你们的朋友们，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ænd; ɐnd] [ɡʊd] - [baɪz] .
instead of having to write explanations and good - byes .
反而 的 拥有 到 写 解释 和 好的 - 轮空 .
而无需撰写解释和告别信。

[aɪm] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [mɪs] ['dæmpjə] .
I'm writing to tell Miss Dampier .
我是 写作 到 告诉 错过 丹皮尔 .
我写信是想告诉丹皮尔小姐。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈsɔːrɪ] [ðæt] ['mʌðəz] [oʊld] [skuːl] [hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈjɪrz] [tʃæns] [æt; ət]
I shall always be sorry that Mother's old School had only a year's chance at
我 将 总是 是 对不起 那 母亲的 老的 学校 有 仅有的 一个 年 机会 在
[juː; jʊ] :
you :
你 :

我会永远感到遗憾，母亲的母校只给了你一年的时间：

[ðə; ðɪ] [skuːl] [ðæt] [tɜːrnd] [aʊt] ['mʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪɡ] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['kredit] ,
the School that turned out Mother has a big thing to its credit ,
这 学校 那 转向 出去 母亲 有 一个 大的 事物 到 它是 信用 ,
培养出母亲的那所学校有一件值得称道的事。

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [ɡlæd][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ðer; ðər] .
and I was awfully glad to send you there .
和 我 曾是 非常 高兴的 到 发送 你 那里 .
我非常高兴派你去那里。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][juːˈes][bəʊθ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] .
It is a bitter disappointment to us both to have to take you away .
它 是 一个 苦的 失望 到 我们 两个都 到 有 到 到 拿 你 离开 .
不得不带你离开，对我们俩来说都是无比痛苦的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪˈd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈkɪdɪ] .
I wish I'd been able to manage better for you , kiddies .
我 希望 ID 到过 有能力的 到 管理 更好的 为了 你 , 孩子们 .
孩子们，我真希望我能更好地照顾你们。

“ [jɜː; jər] ['lʌvɪŋ]
“ **Your loving**
” 你的 爱
你深爱的
“ ['fɑːðər] . ”
“ **Father** . ”
” 父亲 . ”
“父亲。”

“ [oʊ] , [pɔr] [oʊld] [tjæp] ! ” [sed] [dʒi:n] .
“ **Oh , poor old chap !** ” **said Jean** .
“ 哦 , 贫穷的 老的 小伙子 ! ” 说 让 .

“哦，可怜的老家伙！”让说道。

“ [pɔr] [oʊld] [tjæp] ! ”
“ **Poor old chap !** ”
“ 贫穷的 老的 小伙子 ! ”

“可怜的老伙计！”

“ [oʊ] , [ˈiznt] [ai ˈti:] [dʒʌst] [ˈrɑ:t(ə)n] [lʌk] [fɔ:r; fər] [him; ɪm] ! ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **Oh , isn't it just rotten luck for him !** ” **said Jo** .
“ 哦 , 不是 它 只是 烂 运气 为了 他 ! ” 说 乔 .

“哦，他真是太倒霉了！”乔说道。

“ [maɪ] [wɜ:rd] , [dʒi:n] , [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [bʌk] [ʌp] [ænd; ənd] [help] [him; ɪm] !
“ **My word , Jean , we'll have to buck up and help him !**
“ 我的 单词 , 让 , 出色地 有 到 巴克 向上 和 帮助 他 !

“我的天哪，珍，我们得振作起来帮助他！”

“ [wɪtʃ] [riˈma:ks] [mɪs] [ˈdæmpjə] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [kənˈdemd] [ɑ:n] [ˈprɪnsəp(ə)l] [æz; əz]
“ **Which remarks Miss Dampier would certainly have condemned on principle as**
“ 哪个 评论 错过 丹皮尔 会 当然 有 谴责 在 原则 作为

[ʌnˈleɪdi,laɪk] .

unladylike .
不淑女 .

“丹皮尔小姐肯定会从原则上谴责这种言论有失淑女风范。”

[bʌt; bət] [ai ˈti:] [ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ɪf] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈeni] [fɔ:lt] .
But it is doubtful if Father would have found any fault .
但 它 是 疑 如果 父亲 会 有 成立 任何 过错 .

但父亲是否会挑出任何毛病，还很难说。

“ [ˈmʌðər] [ˈsɪmpli] [ˈiznt] [fɪt] [tu:; tə] [du:] [mʌtʃ] [wɜ:rk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [dʒi:n] .
“ **Mother simply isn't fit to do much work , of course ,** ” **said Jean** .
“ 母亲 简单地 不是 合身 到 做 很多 工作 , 的 课程 , ” 说 让 .

“母亲当然不适合做太多工作，”让说道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] , [dʒoʊ] .
“ **I wonder what we can do , Jo** .
“ 我 想知道 什么 我们 能 做 , 乔 .

“乔，我不知道我们能做些什么。”

[du:] [ju:; jʊ] [səˈpoʊz] [wi:; wi] [kæn; kən] [rʌn] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ? “
Do you suppose we can run things for her ? ”
做 你 认为 我们 能 跑步 事物 为了 她 ? ”

你觉得我们可以替她办事吗？

“ [wi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdʒɑ:li] [hɑ:rd] [traɪ] , ” [riˈspɒndɪd] [hɜ:r; hər] [twɪn] .
“ **We'll have a jolly hard try ,** ” **responded her twin** .
“ 出色地 有 一个 快乐的 难的 尝试 , ” 回应 她 双 .

“我们会全力以赴的，”她的双胞胎妹妹回答道。

“ [ˈæftər] [ɔ:l] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt] .
“ **After all , we ought to be able to do a good bit** .
“ 后 全部 , 我们 应该 到 是 有能力的 到 做 一个 好的 少量 .

“毕竟，我们应该能做很多事。”

[bʌt; bət] — [dʒi:n] — [ˈserə] ?
But — Jean — Sarah ?
但 — 让 — 莎拉 ?

但是——吉恩——莎拉？

[kæn; kən][juː; jʊ][i'mædʒɪn] ['mʌðər] [wɪ'dəʊt] ['serə] !
Can you imagine Mother without Sarah !
能 你 想象 母亲 没有 莎拉 ！

你能想象没有莎拉的母亲吗！

" ['serə] [hæd; həd] [bɪn] [pɑ:rt][ænd; ənd][ˈpɑ:rs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['westən] ['haʊshoʊld] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
" **Sarah had been part and parcel of the Weston household as long as**
" 莎拉 有 到过 部分 和 包裹 的 这 韦斯顿 家庭 作为 长的 作为
[ðə; ði] [twɪnz] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] .
the twins could remember .
这 双胞胎 可以 记住 .

“在双胞胎的记忆里，莎拉一直是韦斯顿家不可或缺的一部分。”

[ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ruːld] [ʌn'kwɛstʃənd] [ɪn][ðə; ði]
There had never been a time when she had not ruled unquestioned in the
那里 有 绝不 到过 一个 时间 什么时候 她 有 不是 裁决 毋庸置疑 在 这
[ˈkɪtʃɪn] :
kitchen :
厨房 :

在厨房里，她从来没有过不受人质疑的统治地位：

[tɔ:l] , [li:n] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['skræɡɪnəs] , ['daʊər][ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
tall , lean to the point of scragginess , dour and short of speech ,
高的 , 倾斜 到 这 观点 的 粗糙 , 阴沉 和 短的 的 演讲 ,
身材高挑，瘦骨嶙峋，面容阴郁，寡言少语。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ɡoʊld] [ðæt] [bɪ'bi:ŋd] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .
but with a heart of gold that belonged entirely to her mistress .
但 和 一个 心 的 金子 那 属于 完全 到 她 情妇 .

但她有一颗金子般的心，完全属于她的女主人。

['haʊsmeɪd] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ˈæftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['haʊsmeɪd] , [bʌt; bət] ['serə] [wʌz; wəz]
Housemaids came and went , after the manner of housemaids , but Sarah was
女佣 来了 和 去 , 后 这 方式 的 女佣 , 但 莎拉 曾是
[æz; əz][ðə; ði] [fɪkst] [stɑ:rz] .
as the fixed stars .
作为 这 固定的 明星 .

女仆们来来往往，如同女仆们一般，但莎拉却像恒星一样永恒不变。

[wen] ['sɪknəs] [keɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] : ['hʌθɪŋ] [keɪm] [ə'mɪs] [tuː; tə]
When sickness came she was a tower of strength : nothing came amiss to
什么时候 疾病 来了 她 曾是 一个 塔 的 力量 : 没有什么 来了 错误 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

生病时她坚强如铁，一切都对她有利。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] [æz; əz] ['taɪərələsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɜ:rk] [ɔ:l] [deɪ] .
and she would sit up all night as tirelessly as she would work all day .
和 她 会 坐 向上全部 夜晚 作为 不知疲倦地 作为 她 会 工作 全部 天 .

她会像白天工作一样，整夜不知疲倦地工作。

['mɪsɪz] . ['westən][wʌz; wəz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] ,
Mrs . Weston was not strong ,
太太 : 韦斯顿 曾是 不是 强的 ,

韦斯顿太太身体并不强壮。

[ænd; ənd] ['serə] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˈwɔ:rlaɪk] [hen] ['wɑ:tʃɪz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [tʃɪk] .
and Sarah watched over her as a warlike hen watches a delicate chick .
和 莎拉 观看 超过 她 作为 一个 好战 母鸡 手表 一个 精美的 小鸡 .

莎拉像一只好斗的母鸡守护着一只娇弱的小鸡一样守护着她。

“ [ˈenihaʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][dra:p][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [said] .
“ **Anyhow , I suppose it's only a drop in the bucket , ” she sighed .**
“ 无论如何 , 我 认为 它是 仅有的 一个 降低 在 这 桶 , ” 她 叹了口气 .

“总之，我想这只是杯水车薪吧。”她叹了口气。

“ [ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈmoʊtər][fɔːr; fər] [ˈmʌðər]
“ **And I know he was hoping to be able to get a motor for Mother**
“ 和 我 知道 他 曾是 希望 到 是 有能力的 到 得到 一个 发动机 为了 母亲
[nekst] [jɪr] .
next year .
下一个 年 .

“我知道他希望明年能给母亲买一台发动机。”

[naʊ] [aɪ] [səˈpoʊz] [ɪts] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [wiːl] [ˈiːv(ə)n][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] . “
Now I suppose it's doubtful if we'll even be able to keep the ponies . ”
现在 我 认为 它是 疑 如果 出色地 甚至 是 有能力的 到 保持 这 小马 . ”

现在看来，我们能不能保住这些小马都成问题了。

“ [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] ?
“ **The ponies ?**
“ 这 小马 ?

“小马驹们？ ”

“ [dʒiːn] [ɪkˈskeɪmd] .
“ **Jean exclaimed .**
“ 让 惊呼 .

“让惊呼道。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] ?
“ **You don't mean to say you think they'll have to go ?**
“ 你 不 意思是 到 说 你 思考 他们会 有 到 去 ?

“你不会是说你认为他们必须离开吧？ ”

[waɪ] , [dʒoʊ] — [aɪ][dʒʌst] [ˈkʊdnt] [ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈpaɪlət] !
Why , Jo — I just couldn't imagine you without Pilot !
为什么 , 乔 — 我 只是 不能 想象 你 没有 飞行员 !

哎呀，乔——我简直无法想象你没有Pilot会是什么样子！

“ [dʒoʊ] [blɪŋkt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈweɪ] [ˈræpɪdli] .
“ **Jo blinked something away rapidly .**
“ 乔 眨眼 某物 离开 快速 .

乔迅速眨了眨眼，似乎把什么甩掉了。

“ [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [ɪˈmædʒɪn][maɪˈself] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdoʊlfəli] .
“ **I can't quite imagine myself , ” she said dolefully .**
“ 我 不能 相当 想象 我 , ” 她 说 悲伤地 .

“我实在无法想象自己会是什么样子，”她忧郁地说。

“ [ɔːr][juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [pʌnt]] : [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ˈɔːf(ə)l] .
“ **Or you without Punch : it's just as awful .**
“ 或者 你 没有 冲床 : 它是 只是 作为 可怕 .

“或者你没有 Punch：那也一样糟糕。”

[bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [wɪl] [ˈsɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [ki:p] [ˈkruːzər] , [dʒiːn] , - [kɔːz] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [wɜːrk][ðə; ði]
But Father will simply have to keep Cruiser , Jean , ' cause he couldn't work the
但 父亲 将要 简单地 有 到 保持 巡洋舰 , 让 , - 原因 他 不能 工作 这
[pleɪs] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
place without him .
地方 没有 他 .

但是父亲不得不留下克鲁泽和吉恩，因为没有克鲁泽他就没法继续干下去。

[ðæts] [wʌn] ['kʌmfərt] , [æt; ət] ['eni] [reit] . "

That's one comfort , at any rate . "
那就是 一 舒适 , 在 任何 速度 : "

至少，这算是一件令人欣慰的事。

" [ən'les] [hɪz; ɪz] ['ɔ:f(ə)] [sens] [ʌ; əv] ['du:ti] [meɪks] [hɪm; ɪm] [sel] ['kru:zər] [ænd; ənd] [raɪd] [sʌm; səm] [oʊld]
" **Unless his awful sense of duty makes him sell Cruiser and ride some old**
" 除非 他的 可怕 感觉 的 责任 制作 他 卖 巡洋舰 和 骑 一些 老的
[kra:k] ,
crock ,
缸 ,

“除非他那可怕的责任感让他卖掉巡洋舰，骑上一辆破旧的摩托车，

" [dʒi:n] [sed] .

" Jean said .
" 让 说 : .

“珍妮说道。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [ðæt] .

" It would be just like him to do that .
" 它 会 是 只是 喜欢 他 到 做 那 : .

“这很符合他的性格。”

[bʌt; bət] [wi:l] [meɪk] ['mʌðər] [pʊt] [hɜ:r; hər] [fʊt] [daʊn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [hi:; hi][wəʊnt][du:][aɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi]
But we'll make mother put her foot down about it — he won't do it if he
但 出色地 制作 母亲 放 她 脚 向下 关于 它 — 他 惯于 做 它 如果 他
[riəlaɪzɪz] [haʊ] [wi:d] [ɔ:l] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['raɪdɪŋ] ['eni] [hɔ:rs] [ɪk'sept] ['kru:zər] .
realizes how we'd all hate to see him riding any horse except Cruiser .
意识到 如何 我们会 全部 恨 到 看 他 骑术 任何 马 除了 巡洋舰 : .

但我们会让她妈妈坚决反对——如果他意识到我们所有人都不愿看到他骑除了克鲁泽以外的任何马，他就不会这么做了。

" [dʒoʊ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gri:mənt] .

" Jo nodded agreement .
" 乔 点头 协议 : .

乔点头表示同意。

" [aɪ] ['wʌndər] ['mʌðər] ['dɪdnt] [raɪt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

" I wonder Mother didn't write , " she said .
" 我 想知道 母亲 没有 写 , " 她 说 : .

“我真奇怪母亲为什么没写信，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:z] ['prɪti] ['bɪzi] :

" But I suppose she's pretty busy :
" 但 我 认为 她是 漂亮的 忙碌的 : .

但我想她应该很忙吧：

[ænd; ənd] [ʃi:z] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] [wen] [wi:; wi][get] [hoʊm] .

and she's just waiting to talk it all out when we get home .
和 她是 只是 等待 到 讲话 它 全部 出去 什么时候 我们 得到 家 : .

她就等着回家后跟我们好好谈谈。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:l] [get][ɑ:n][æt; ət] ['ti:tʃɪŋ] ['bɪli] ?

How do you think we'll get on at teaching Billy ?
如何 做 你 思考 出色地 得到 在 在 教学 比利 ?

你觉得我们教比利会进展如何？

" [dʒi:n] [læft] .

" Jean laughed .
" 让 笑了 : .

吉恩笑了。

“ [oʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wʊl] [ˈflaɪɪŋ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Oh , there will be a good deal of wool flying , now and then ,** ” **she said .**
“ 哦 , 那里 将要 是 一个 好的 交易 的 羊毛 飞行 , 现在 和 然后 , ” 她 说 .
“ 哦, 时不时会有大量的羊毛飞舞,”她说。

“ [ˈbɪli] [ˈhæznt] [bɪn] [ɪɡˈzæktli] [ɔːl] [dʒæm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɡʌvənɪsɪz] — [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [kiːn] [ɑːn]
“ **Billy hasn't been exactly all jam for the governesses — he won't be keen on**
“ 比利 还没有 到过 确切地 全部 果酱 为了 这 家庭教师 — 他 惯于 是 敏锐的 在
[əuˈbeɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [per] [ʌv; əv] [ˈsɪstər] .
obeying a mere pair of sisters .
服从 一个 仅仅 一对 的 姐妹 .
“比利对家庭教师们一直不太顺从——他不会热衷于听从区区两个姐妹的话。”

[pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] [ɪf] [wiːd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz]
Perhaps it would have been as well if we'd had a bit of experience as
也许 它 会 有 到过 作为 出色地如果 我们会 有 一个 少量 的 经验 作为
[ˈpriːfekts] [fɜːrst] .
prefects first .
级长 第一的 .
如果我们之前有过担任学生干部的经验，或许情况会好一些。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [skaɪ] ,
“ **She hesitated , looking out across the Bay at the sunset sky ,**
“ 她 犹豫了一下 , 寻找 出去 穿过 这 湾 在 这 日落 天空 ,
她犹豫了一下，望着海湾对岸的落日。

[əˈɡenst] [wɪt] [ðə; ði] [tɔːl] [mɑːsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːt] - [ʃɪp] [ʃʊd] [blæk] [ænd; ənd] [ˈslendər] .
against which the tall masts of a wheat - ship showed black and slender .
反对 哪个 这 高的 桅杆 的 一个 小麦 - 船 显示 黑色的 和 苗条 .
与之形成鲜明对比的是，一艘运麦船的高耸桅杆显得又黑又细。

“ [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ðɪs] [æftərˈnuːn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [skerd] [bluː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ]
“ **And only this afternoon we were scared blue at the very idea of becoming**
“ 和 仅有的 这 下午 我们 是 害怕的 蓝色的 在 这 非常 主意 的 成为
[ˈpriːfekts] ！ “
prefects ！ “
级长 ！ “
“就在今天下午，我们一想到要当学生干部还吓得魂飞魄散！ ”

“ [wel] , [aɪ ˈtiː] [ˈniːdnt] [sker] [juː ˈes] [naʊ] , ” [dʒʊʊ] [sed] , [ˈdraɪli] .
“ **Well , it needn't scare us now ,** ” **Jo said , drily :**
“ 出色地 , 它 不必 吓 我们 现在 , ” 乔 说 , 干巴巴地 .
“嗯，现在不必为此感到害怕了,”乔冷冷地说。

“ [oʊ] , [dʒiːn] , [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈheɪtfl] [tuː; tə] [liːv] ！ “
“ **Oh , Jean , it's going to be hateful to leave !** ”
“ 哦 , 让 , 它是 去 到 是 可恶 到 离开 ！ “
“哦，珍，离开这里真是太难过了！ ”

“ [jes] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Yes , isn't it ?**
“ 是的 , 不是 它 ?
“是啊，不是吗？ ”

“ [dʒiːn] [sed] .
“ **Jean said .**
“ 让 说 .
“吉恩说道。”

“ [ænd; ənd] [its] [ˈheɪtfl] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˈevri] [wʌn] — [soʊ] [wi:d] [ˈbetər] [get][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər]
“ And it's hateful to have to tell every one — so we'd better get it over
“ 和 它是 可恶 到 有 到 告诉 每一个 一 一 所以 我们会 更好的 得到 它 超过
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
as soon as we can .
作为 很快 作为 我们 能 .
“而且要告诉每个人这件事也很令人难过——所以我们最好尽快把它说完。”

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [mɪs] [ˈdæmpjə] , [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ðə; ði][ˈgɜːlz] . “
Let's go and see Miss Dampier , and then tell the girls .”
我们来吧 去 和 看 错过 丹皮尔 , 和 然后 告诉 这 女孩们 . “
我们去见见丹皮尔小姐，然后再告诉女孩们。
“ [ɔːl] [raɪt] , “ [dʒoʊ] [ənsər] .
“ All right , “ Jo answered .
“ 全部 正确的 , “ 乔 回答 .

“好的,”乔回答道。
“ [ænd; ənd] [ɪf] [jʌŋ] [ˈpɜːrli] [æliɡˈzændər][ˈpætrənaɪzɪz][juː ˈes] [aɪl] — [aɪl] — [wel] , [aɪl] [siːs] [tuː; tə]
“ And if young Pearlie Alexander patronizes us I'll — I'll — well , I'll cease to
“ 和 如果 年轻的 珀莉 亚历山大 赞助 我们 患病的 — 患病的 — 出色地 , 患病的 停止 到
[biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈleɪdi] [ɪˈmiːdiətli] ! “
be a perfect lady immediately !”
是 一个 完美的 女士 立即地 ! “
“如果年轻的珀莉·亚历山大对我们摆架子，我——我——好吧，我立刻就不再是完美淑女了！”

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] , [fɜːrst] , “ [riˈspɒndɪd] [hɜːr; hər] [twɪn] .
“ You'll have to begin by being one , first , “ responded her twin .
“ 你会 有 到 开始 经过 存在 一 , 第一的 , “ 回应 她 双 .
“你首先得成为其中一人,”她的双胞胎妹妹回答道。
“ [ænd; ənd][soʊ][fɑːr] , [ðer; ðər][ˈhæznt] [bɪn] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
“ And so far , there hasn't been any sign of it !
“ 和 所以 远的 , 那里 还没有 到过 任何 符号 的 它 !
“到目前为止，还没有出现任何迹象！”

“ [æt; ət] [wɪtʃ] [ðei] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [læf] ,
“ At which they managed to laugh ,
“ 在 哪个 他们 管理 到 笑 ,
他们听了之后都笑了。
[ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [nɑːt] [ʌnˈtɪrfəl] [ˈkaʊntənənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʊdi] [wer] [mɪs] [ˈdæmpjə] [sæt]
and so took not uncheerful countenances to the study where Miss Dampier sat
和 所以 采取 不是 不愉快的 面容 到 这 学习 在哪里 错过 丹皮尔 卫星
[riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈpeɪpər] .
reading the evening paper .
阅读 这 晚上 纸 .

于是，他们面带笑容地来到书房，丹皮尔小姐正坐在那里阅读晚报。
[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈtʃɪri] .
The Head was not at all cheery .
这 头 曾是 不是 在 全部 欢快的 .
校长一点也不高兴。

[fiː; fɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈreft] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪnjər] [ðæt] [nekst] [ˈɪrɜz] [ˈdɪsəplɪn]
She was to be bereft of so many of her seniors that next year's discipline
她 曾是 到 是 失去 的 所以 许多 的 她 老年人 那 下一个 年 纪律
[prɪˈzentɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpraːbləm][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
presented something of a problem to her ;
呈现 某物 的 一个 问题 到 她 ;
由于她失去了很多高年级学生，第二年的纪律问题对她来说成了一个难题；

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] ,
in addition , she was genuinely fond of the twins and of their mother ,
在 添加 , 她 曾是 真的 喜爱 的 这 双胞胎 和 的 他们的 母亲 ,
此外, 她真心喜欢这对双胞胎和他们的母亲。

[ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzd] ['veri] ['hɑːrtɪli] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] .
and sympathized very heartily in their difficulties .
和 同情 非常 衷心地 在 他们的 困难 .
并对他们的困难表示了深切的同情。

[ʃiː; ʃɪ] [spʊk] [soʊ]['kaɪndli] [ðæt] [dʒoʊ][ænd; ənd][dʒiːn] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] [mɔːr] ['hjuːmən][ðæn; ðən]
She spoke so kindly that Jo and Jean found her suddenly more human than
她 辐 所以 亲切地 那 乔 和 让 成立 她 突然 更多的 人类 比
[ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ,
they had ever imagined that she could be ,
他们 有 曾经 想象 那 她 可以 是 ,
她说话如此和蔼可亲, 以至于乔和简突然觉得她比她们想象中更有人情味。

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['friːli] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊps]
and talked freely to her of their disappointment and their hopes
和 谈话 自由 到 她 的 他们的 失望 和 他们的 希望
[ænd; ənd] [fɪrʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
and fears for the future .
和 恐惧 为了 这 未来 .
他们向她畅所欲言地倾诉了他们的失望, 以及对未来的希望和恐惧。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn][bəʊθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɑːk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , ['leɪtər][ɑːn] ,
It came upon both with a shock of horror , later on ,
它 来了 之上 两个都 和 一个 震惊 的 恐怖 , 之后 在 ,
后来, 这件事令他们两人都感到震惊和恐惧。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [slæŋ] [ɪk'spreʃənz] ['sevrəl] [taɪmz] ,
that they had used slang expressions several times ,
那 他们 有 用过的 俚语 表达式 一些 时代 ,
他们曾多次使用俚语表达方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [hæd; həd] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə]['hoʊtɪs][aɪ 'tiː] !
and that the Head had never seemed to notice it !
和 那 这 头 有 绝不 似乎 到 注意 它 !
而校长似乎从未注意到这一点!

[ʃiː; ʃɪ] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
She dismissed them at length ,
她 解雇 他们 在 长度 ,
她最终打发走了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['siːniər] ['gɜːlz] - ['stʌdɪz] .
and they went slowly down the passage that led to the senior girls ' studies .
和 他们 去 缓慢地 向下 这 通道 那 引领 到 这 高级的 女孩们 - 研究 .
她们缓缓地沿着通往高年级女生学习区的走廊走去。

[noʊ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði][ləst] [naɪts] [ʌv; əv][tɜːrm] ;
No preparation was done on the last nights of term ;
不 准备 曾是 完毕 在 这 最后的 夜晚 的 学期 ;
学期最后几晚没有做任何准备;

[ɔː'l'redɪ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪ]['spɪrɪt][hæd; həd] [ɪn'fektɪd] ['evri] [wʌn] .
already the holiday spirit had infected every one .
已经 这 假期 精神 有 已感染 每一个 一 .
节日的气氛已经感染了每一个人。

[frʌm; frəm][ðə; ði][big][ˈsku:lru:m,'sku:lrəm] [keɪm] [ðə; ði][nɒts] [ʌv; əv][ə; eɪ][pi'ænoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfaʊtɪd]
From the big schoolroom came the notes of a piano and a shouted
从这大的教室来了这笔记的一个钢琴和一个喊叫
[ˈkɔ:rəs] [ðæt] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒu:niər] [sku:l] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeri] .
chorus that showed that the junior school was making merry .
合唱那显示那这初级学校曾是制作欢乐 .

从宽敞的教室里传来钢琴声和欢快的合唱声，表明低年级的学生们正在欢庆。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdiz] [ðeɪ] [pæst] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] , [ðer; ðər] [dɔ:z] [əˈdʒɑ:r] ,
Several of the studies they passed were in darkness , their doors ajar ,
一些的这研究他们通过了是在黑暗 , 他们的门半开 ,
[ðer; ðər] [ˈoʊnərz] [rɪˈli:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈti:diəm] [ʌv; əv] [ˈnaɪtli] [tɔɪl] .
their owners released from the tedium of nightly toil .
他们所有者发布从这乏味每晚辛劳 .
[ðer; ðər] [ˈoʊnərz] [rɪˈli:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈti:diəm] [ʌv; əv] [ˈnaɪtli] [tɔɪl] .
他们的主人从夜间辛勤劳作中解脱出来。

[ˈhelən] [ˈfɔ:rɪstərz] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][əˈdʒɑ:r] , [bʌt; bət] [laɪt] [ˈstri:md] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd]
Helen Forester's door was also ajar , but light streamed from it , and
海伦林业员的门曾是还半开 , 但光流媒体从它 , 和
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] .
the sound of many voices .
这声音的许多声音 .

海伦·福雷斯特的门也半开着，但有光线从里面透出来，还传来许多人的声音。

[ðə; ði] [twɪnz] [lʊkt] [ɪn] .
The twins looked in .
这双胞胎看起来在 .

双胞胎向里张望。

“ [həˈloʊ] , [ju:; jʊ] [tu:] !
” **Hullo , you two !**
” 你好 , 你二 !

“嗨，你们两个！”

“ [ˈni:tə] [ˈændərsn] [ˈgri:tɪd] [ðem; ðəm] .
” **Nita Anderson greeted them .**
” 妮塔安德森问候他们 .

妮塔·安德森向他们问好。

“ [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [səˈkʌmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˈbeɪðɪŋ] [ænd; ənd]
” **We thought you had succumbed to the mingled effects of bathing and**
” 我们想法你有屈服了到这混合效果的洗澡和
[aɪs] - [kri:m] .
ice - cream .
冰 - 奶油 .

“我们还以为你是因为洗澡和吃冰淇淋的双重作用而晕倒了。”

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ˈɔ:stɹʌk] [ˈdʒu:niər] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [mɪs]
And then an awestruck junior reported that you had gone to Miss
和然后一个惊叹不已初级据报道那你有已消失到错过
- [ru:m] .
Dampier's room .
- 房间 .

然后，一位敬畏不已的低年级学生报告说，你去了丹皮尔小姐的房间。

[ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ? “
Anything wrong ? ”
任何事物错误的 ? ”

出什么问题了吗？

“ ['prɪtɪ] ['ɔːfli] [rɔːŋ] — [fɔːr; fər][juː 'es] , ” [dʒʊʊ] [sed] .
“ **Pretty awfully wrong — for us , ” Jo said .**
“ 漂亮的 非常 错误的 — 为了 我们 , ” 乔 说 .

“对我们来说, 这完全是错误的,”乔说。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [liːv] [skuːl] ! ”
“ **We've got to leave school ! ”**
“ 我们已经 得到 到 离开 学校 ! ”

“我们得离开学校了! ”

“ [oʊ] — - !
“ **Oh — twinses !**
“ 哦 — - !

“哦——双胞胎! ”

“ ['helən] ['fɔːrɪstərz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] .
“ **Helen Forester's voice was a cry of distress .**
“ 海伦 林业员的 嗓音 曾是 一个 哭 的 痛苦 .

海伦·福雷斯特的声音充满了痛苦的哭喊。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] ['kwɪkli] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [raʊnd] [iːt]] .
She crossed the room quickly , putting an arm round each .
她 交叉 这 房间 迅速地 , 推杆 一个 手臂 圆形的 每个 .

她迅速穿过房间, 一人搂住一个人的肩膀。

“ [nɑːt] — [nɑːt][jʊr; jər] ['mʌðər] ? ”
“ **Not — not your mother ? ”**
“ 不是 — 不是 你的 母亲 ? ”

“不是——不是你母亲? ”

“ [oʊ] , [noʊ] .
“ **Oh , no .**
“ 哦 , 不 .

“哦, 不。”

['mʌðəz] [ɔːl] [raɪt] , ” [dʒiːn] ['ænsər] “ [ɪts] [dʒʌst] ['hɔːrɪd] [oʊld] ['mʌni] .
Mother's all right , ” Jean answered “ It's just horrid old money .
母亲的 全部 正确的 , ” 让 回答 “ 它是 只是 可怕的 老的 钱 .

“我母亲没事,”琼回答说, “只是那笔钱太糟糕了。”

“ [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] ,
“ **Her face was flushed , but she kept her head up ,**
“ 她 脸 曾是 酡 , 但 她 保留 她 头 向上 ,

她脸颊绯红, 但依然昂着头。

['lʊkɪŋ] ['breɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [kən'sɜːrɪnd] ['feɪsɪz] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
looking bravely at the concerned faces round her .
寻找 勇敢地 在 这 担心的 面孔 圆形的 她 .

她勇敢地看着周围人们担忧的面孔。

“ ['fɑːðəz] [bɪn] ['ɔːfli] [hɑːrd][hɪt][baɪ][ðə; ði] [draʊt] — [hiː; hi] [kept] [θɪŋz] [frʌm; frəm][juː 'es][æz; əz]
“ **Father's been awfully hard hit by the drought — he kept things from us as**
“ 父亲的 到过 非常 难的 打 经过 这 干旱 — 他 保留 事物 从 我们 作为

[lɔːŋ] [æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
long as ever he could ,
长的 作为 曾经 他 可以 ,

“父亲受旱灾打击非常严重——他尽可能地瞒着我们。”

[ˈhoʊpɪŋ] [ðeɪd] [pʊl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhævnt] .
hoping they'd pull round , and they haven't .
希望 他们会 拉 圆形的 , 和 他们 还没有 .

原本希望他们能回心转意, 但他们并没有。

[ðə; ði] [stɑ:k] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tu;; tə] [i:t] , [ænd; ənd] ['hi:z] ['baɪŋ] [fi:d] .
The stock haven't anything to eat , and he's buying feed .
这 库存 还没有 任何事物 到 吃 , 和 他是 购买 喂养 .

这些牲畜没东西吃，他正在买饲料。

" [ʃi:; ji] [stɑ:pt] , [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [,revɪ'leɪʃənz] .
" She stopped , on the verge of further revelations .
" 她 停止 , 在 这 边缘 的 更远 启示 .

她停了下来，似乎即将说出更多的话。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ji] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]
Suddenly she realized that her father would not like her to speak of the
突然 她 已实现 那 她 父亲 会 不是 喜欢 她 到 说话 的 这
[frend] [tu;; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [lent] ['mʌni] ,
friend to whom he had lent money ,
朋友 到 谁 他 有 借出的 钱 ,

她突然意识到，父亲不会希望她提起他借钱给的那个朋友。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [feɪld] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ 'ti:] .
and who had failed to return it .
和 WHO 有 失败的 到 返回 它 .
以及那些未能归还的人。

" [gɑ:t][tu;; tə] [kʌt] [daʊn] [ɪk'spensɪz] .
" Got to cut down expenses .
" 得到 到 切 向下 开支 .

必须削减开支。

" [dʒoʊ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
" Jo took up the story .
" 乔 采取 向上 这 故事 .

乔接着讲了这个故事。

" [sku:l] - [bɪlz] [ɑ:r; ər] ['sɪmplɪ] ['ɔ:f(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - ['speʃəli] [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] [æz; əz][fa:nd][ʌv; əv]
" School - bills are simply awful , of course , ' specially for people as fond of
" 学校 - 账单 是 简单地 可怕 , 的 课程 , - 特别 为了 人们 作为 喜爱 的
[ˈaɪsɪz][æz; əz][wi;; wi][ɑ:r; ər] !
ices as we are !
冰 作为 我们 是 !

“学校账单当然很糟糕，特别是对于像我们这样喜欢冰淇淋的人来说！”

[haʊs] - [ɪk'spensɪz] , [tu:] — [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi] [kʊks] [ænd; ənd] [ba:təlwa:ʃɜ-z] , [ænd; ənd]
House - expenses , too — we're going to be cooks and bottlewashers , and
房子 - 开支 , 也 — 是 去 到 是 厨师 和 洗瓶器 , 和
[ti:tʃ] ['bɪli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] .
teach Billy in the intervals .
教 比利 在 这 间隔 .

还有家庭开支——我们要当厨师、洗碗工，还要在空闲时间教比利。

['bɪli] ['dʌznt] [rɪ'spekt] [ju: 'es][æt; ət][ɔ:l] , [soʊ][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðæts] ['goʊɪŋ][tu;; tə] ['ænsər] .
Billy doesn't respect us at all , so I don't know how that's going to answer .
比利 不 尊重 我们 在 全部 , 所以 我 不 知道 如何 那就是 去 到 回答 .
比利根本不尊重我们，所以我不知道这个问题该如何回答。

[bʌt; bət][wi;; wi] [ʃænt] [hæv; həv][ə; eɪ] [dʌl] ['moʊmənt] .
But we shan't have a dull moment .
但 我们 不会 有 一个 乏味的 片刻 .
但我们绝不会感到无聊。

" [ʃi:; ji] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] : [soʊ][fa:r][ʃi:; ji][hæd; həd] ['rætlɪd] [ɑ:n] ,
" She stopped abruptly : so far she had rattled on ,
" 她 停止 突然 : 所以 远的 她 有 摇晃 在 ,

她突然停了下来：到目前为止，她一直在滔滔不绝地讲着，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [hɜːr; həər] [vɔɪs] [wʊd] [nɑːt] [ˈkæəri] [hɜːr; həər] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] .
but she knew that her voice would not carry her much farther .
但 她 知道 那 她 嗓音 会 不是 携带 她 很多 更远 .

但她知道，她的声音无法让她走得更远。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdespərətli] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈpɪti] .
She was desperately afraid of pity .
她 曾是 绝望地 害怕的 的 遗憾 .

她极度害怕别人的怜悯。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈpɪtɪd] [ðəm; ðəm] .
But no one pitied them .
但 不 一 可怜的 他们 .

但没有人同情他们。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [brɪks] !
“ **Well , you are bricks !**
“ 出色地 , 你 是 砖块 !

“好吧，你们是砖头！ ”

“ [ˈhelən] [sed] , [ˈtʃɪrəli] .
“ **Helen said , cheerily .**
“ 海伦 说 , 兴高采烈地 .

“海伦兴高采烈地说。”

“ [sʌtʃ] [ə; ei] [tʃæns] : [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [tɔːk] , [ɔːr] [θɪŋk] , [əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)] ,
“ **Such a chance : we always talk , or think , about doing things for our people ,**
“ 这样的 一个 机会 : 我们 总是 讲话 , 或者 思考 , 关于 正在做 事物 为了 我们的 人们 ,

“这样的机会：我们总是谈论或思考如何为我们的人民做事，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈendz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈduːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [wei] .
but it generally ends in their doing everything for us , in the same old way .
但 它 一般来说 结束 在 他们的 正在做 一切 为了 我们 , 在 这 相同的 老的 方式 .

但最终的结果往往是他们以同样的方式为我们做一切。

[naʊ] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [θɪŋz] .
Now you two are really going to do things .
现在 你 二 是 真的 去 到 做 事物 .

现在你们两个真的要有所作为了。

[juːl] [hæv; həv][noʊ][end][ʌv; əv] [fʌn] .
You'll have no end of fun .
你会 有 不 结尾 的 乐趣 .

你会玩得不亦乐乎。

“ [hɜːr; həər] [aɪz] [sɔːt] [ˈelən] [ˈwebstɜːz] , [ˈseɪɪŋ] [ˈsaɪləntli] , “ [bæk] [em ˈiː][ʌp] !
“ **Her eyes sought Ellen Webster's , saying silently , “ Back me up !**
“ 她 眼睛 寻求 艾伦 韦氏词典 , 说 默默 , “ 后退 我 向上 !

她的目光找到了艾伦·韦伯斯特，无声地说：“支援我！ ”

“ [ˈelən] [riˈspɒndɪd] [ˈprɑːmptli] .
“ **Ellen responded promptly .**
“ 艾伦 回应 及时 .

艾伦迅速作出了回应。

“ [woʊ] [ɪz][em ˈiː] !
“ **Woe is me !**
“ 悲哀 是 我 !

“我好惨啊！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈdɪzməli] .
“ **she said , dismally .**
“ 她 说 , 令人沮丧地 .

她沮丧地说。

“ [hɪr] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:f] [tu:; tə][ser'lɑ:n; sə'lɑ:n] , ['helən] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] ['frɪvəl] [ɔ:r]
“ **Here are you off to Ceylon , Helen , and all the others to frivol or**
“ 这里 是 你 离开 到 锡兰 , 海伦 , 和 全部 这 其他的 到 轻浮 或者
[bi:; bi][ɑ:r'tɪstɪk] ,
be artistic ,
是 艺术 ,

“海伦，你们这是要去锡兰寻欢作乐还是搞艺术创作呢？”

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [em 'i:] ?
and who is going to support me ?
和 WHO 是 去 到 支持 我 ？

谁会支持我？

[aɪ'd] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] - .
I'd depended on the twineses .
ID 取决于 在 这 - .

我以前一直指望着那对双胞胎。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kept] ['ʌndər] [maɪ] ['i:g(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [hæʃt] [ˈɪntu:]
They were going to be kept under my eagle eye and gradually hatched into
他们 是 去 到 是 保留 在下面 我的 鹰 眼睛 和 逐步地 孵化 进入
[ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['pri:fekt] !
the perfect prefect !
这 完美的 长官 ！

他们将在我的严密监视下，逐步成长为完美的级长！

[naʊ] [ðeɪl] [bi:; bi] ['fʊli] - [fledʒd] ['haʊski:pər] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ]
Now they'll be fully - fledged housekeepers , and they'll look down on me as a
现在 他们会 是 完全 - 羽翼丰满 管家 , 和 他们会 看 向下 在 我 作为 一个
['lɪt(ə)l] ['sku:lɡɜ:rl] .
little schoolgirl .
小的 女学生 .

现在她们都成了正式的管家，她们会瞧不起我，把我当成小学生。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [fer] !
It isn't fair !
它 不是 公平的 ！

这不公平！

“ [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [hæd; həd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [feɪld] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt] [ɪt'self] [tu:; tə][dʒi:n][ænd; ənd]
“ **This point of view had very naturally failed to present itself to Jean and**
“ 这 观点 的 看法 有 非常 自然 失败的 到 展示 本身 到 让 和
[dʒʊʊ] .
Jo :
乔 .

“这种观点很自然地没有出现在 Jean 和 Jo 的脑海中。”

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [fi:l] [ə'gri:vɪd] [æt; ət]
It had not occurred to them that any one could possibly feel aggrieved at
它 有 不是 发生 到 他们 那 任何 一 可以 可能 感觉 受委屈的 在
[ðer; ðər][ˈgʊʊɪŋ] .
their going .
他们的 去 .

他们丝毫没有想到，他们的离开可能会让别人感到委屈。

[ˈbi:ɪŋ] ['oʊnli][ˈhju:mən] , [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ˈtʃɪrɪŋ] .
Being only human , they found it cheering .
存在 仅有的 人类 , 他们 成立 它 欢呼 .

他们毕竟只是普通人，所以觉得这很令人振奋。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ][brɪ] — — ” [ðeɪ] [brɪˈɡæən] .
“ But we don't want to go a bit — — ” they began .
“ 但 我们 不 想 到 去 一个 少量 — — ” 他们 开始 :
“但是我们不想走——”他们开口说道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dəʊnt] .
“ Oh , you think you don't .
“ 哦 , 你 思考 你 不 :
“哦，你以为你不知道吗？ ”

[bʌt; bət][weɪt] [ʌn'tɪl] [juːv] [bɪn] [hoʊm][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] , [ˈrʌnɪŋ] [θɪŋz] ,
But wait until you've been home a few months , running things ,
但 等待 直到 你已经 到过 家 一个 很少 几个月 , 跑步 事物 ,
但等你回家几个月，把事情都安排妥当之后再说吧。

[ænd; ʌnd] [siː] [haʊ] [juːd] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈklɪmɪŋ] [bæk] — [bæk] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [ɪn]
and see how you'd feel at the idea of coming back — back to being put in
和 看 如何 你会 感觉 在 这 主意 的 未来 后退 — 后退 到 存在 放 在
[jɔː; jər] [pleɪs] [baɪ] [ˈsmɪθi] ,
your place by Smithy ,
你的 地方 经过 史密斯 ,
看看你对回来——再次被史密斯教训一顿——会有什么感觉。

[ænd; ʌnd] [æskt] [æt; ət] [ɔːrt] [ˈnɒtɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [səbˈdʒʌŋktɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ɪˈregjələr] [frentʃ]
and asked at short notice for the subjunctive of a hideous irregular French
和 问 在 短的 注意 为了 这 虚拟语气 的 一个 可怕 不规则的 法语
[vɜːrb] ,
verb ,
动词 ,
并且被要求在短时间内写出一个难记的法语不规则动词的虚拟式，

[ɔːr] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ][ˈkraːkədaɪl] [ˈevri] [deɪ] !
or made to walk in a crocodile every day !
或者 制成 到 走 在 一个 鳄鱼 每一个 天 !
或者被迫每天与鳄鱼同行！

[kætʃ] [ɪːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][jɔː; jər] [ˌɪndɪˈpendəns] , [wʌns] [juːv] [ɡɑːt][aɪ ˈtiː] ! “
Catch either of you giving up your independence , once you've got it !”
抓住 任何一个 的 你 给予 向上 你的 独立 , 一次 你已经 得到 它 ! “
一旦获得了独立，你们俩谁也别想放弃！

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] — [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fərˈɡet] [ðeəz; ðəz] [ˈmʌðər] . ”
“ But we shan't be independent — you seem to forget there's Mother . ”
“ 但 我们 不会 是 独立的 — 你 似乎 到 忘记 有 母亲 : ”
“但是我们不可能独立——你似乎忘了还有母亲。”

“ [noʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] ! ” [sed] [ˈelən] [ˈdɑːrkli] .
“ No — but I know you two ! ” said Ellen darkly .
“ 不 — 但 我 知道 你 二 ! ” 说 艾伦 黑暗 :
“不——但我认识你们两个！ ”艾伦阴沉沉地说。

“ [aɪv] [bɪn] [vaɪs] - [ˈkæptɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈpɪti] [jɔː; jər] [ˈhæpləs] [ˈperənts] ! ”
“ I've been vice - captain for a year , and I pity your hapless parents ! ”
“ 我已经 到过 副 - 队长 为了 一个 年 , 和 我 遗憾 你的 不幸的 父母 ! ”
“我当副队长一年了，我真同情你那不幸的父母！ ”

“ [jes] , [pʊr] [θɪŋz] ! ”
“ Yes , poor things ! ”
“ 是的 , 贫穷的 事物 ! ”
“是的，可怜的人们！ ”

“ [ˈni:tə] [əˈɡri:d] .
“ **Nita agreed** .
“ 妮塔 同意 .

妮塔同意了。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðei] [wəʊnt][bi:; bi] [ˈhæpləs] [fɔ:r; fər][ˈevər] — [ðə; ði] [draʊt] [wɪl] [breɪk] ,
“ **Of course , they won't be hapless for ever — the drought will break** ,
“ 的 课程 , 他们 惯于 是 不幸的 为了 曾经 — 这 干旱 将要 休息 ,
“当然，他们不会永远不幸——旱情终会结束，

[ænd; ənd] [stɑ:k] [wɪl] [ɡoʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; ei] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [brɪkəm] [ˈhɔ:rəbli] [rɪtʃ] — — “
and stock will go up with a rush , and they'll become horribly rich — — “
和 库存 将要 去 向上 和 一个 匆忙 , 和 他们会 变得 糟糕透了 富有的 — — “
股票价格会一路飙升，他们会变得一夜暴富——”

“ [ðɪs] [ˈɪznt] [ə; ei] [ˈstɔ:ri] , “ [sed] [dʒoʊ] , [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈstɜ:rnli] .
“ **This isn't a story , “ said Jo , regarding her sternly** .
“ 这 不是 一个 故事 , “ 说 乔 , 关于 她 严厉地 .
“这不是个故事，”乔严厉地看着她说道。

“ [ɪts] [ˈri:əl] [laɪf] . “
“ **It's real life** . “
“ 它是 真实 的生活 . “

“这就是现实生活。”

“ [wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪm] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] , “ [sed] [ˈni:tə] , [mʌtʃ] [ˈɪndʒərd] .
“ **Well , that's what I'm talking about , “ said Nita , much injured** .
“ 出色地 , 那就是 什么 我是 说 关于 , “ 说 妮塔 , 很多 受伤 .
“嗯，这正是我要说的，”受伤严重的妮塔说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənz] [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈsɜ:rkəl] .
“ **This is the way it happens in the best circles** .
“ 这 是 这 方式 它 发生 在 这 最好的 界 .
“在最好的圈子里，事情就是这样发生的。”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˌem ˈi:] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɡet] [ˈθrɪlɪŋ] .
I wish you wouldn't interrupt me just as I get thrilling .
我 希望 你 不会 打断 我 只是 作为 我 得到 惊险 .
我希望你不要在我兴奋的时候打断我。

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ? — [oʊ] , [jes] , [ˈhɔ:rəbli] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [send][ðə; ði] - [tu:; tə]
Where was I ? — oh , yes , horribly rich , and then they'll send the twineses to
在哪里 曾是 我 ? — 哦 , 是的 , 糟糕透了 富有的 , 和 然后 他们会 发送 这 - 到
[fræns] [ænd; ənd] [ˈswɪtsərələnd] ,
France and Switzerland ,
法国 和 瑞士 ,

我刚才说到哪儿了？ ——哦，对了，他们超级有钱，然后他们会把双胞胎送到法国和瑞士去。

[tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ɔ:f] ,
to finish off ,
到 结束 离开 ,

最后，

[ænd; ənd] [ðeɪl] [bi:; bi] [ˈtuəriŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] [wen] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒu:niər]
and they'll be touring the world when they ought to be thinking of Junior
和 他们会 是 巡演 这 世界 什么时候 他们 应该 到 是 思维 的 初级
[ˈpʌblɪk] [ɪɡˈzæmz] .
Public Exams .
民众 考试 .

他们本该考虑初级公共考试，却在周游世界。

[ðer; ðər] [ˈkærəktərz] [wɪl] [biː; bi] [ˈruːɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [taɪm] !
Their characters will be ruined , of course , but they'll have a gorgeous time !
 他们的 人物 将要 是 毁坏 , 的 课程 , 但 他们会 有 一个 华丽的 时间 !
 ”
 ”
 ”

他们的品格当然会毁于一旦，但他们一定会玩得非常开心！

“ [jes] , ” [sed] [greɪs] .
“ Yes , ” said Grace .
 ” 是的 , ” 说 优雅 .

“是的，”格蕾丝说。

“ [ðen] [ðeɪl] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd][faɪnd][em 'iː] ['peɪntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [krʌst] , [ɪn][ə; eɪ][tɔːrɪn][,oʊvər'ɔːl]
“ Then they'll come home and find me painting for a crust , in a torn overall
” 然后 他们会 来 家 和 寻找 我 绘画 为了 一个 地壳 , 在 一个 撕裂 全面的
 ,
 ,
 ,

“然后他们回家就会发现我穿着破旧的工作服，在画画挣点零花钱。”

[ænd; ənd] [ðeɪl] [ˈtʃærətəbli] [ɡɪv] [em 'iː] [θriː] - [ænd; ənd] - [fɔːr; fər][maɪ] ['lændskeɪps] —
and they'll charitably give me three - and - elevenpence for my landscapes —
 和 他们会 慈善地 给 我 三 - 和 - 十一便士 为了 我的 风景 —
 — “
 — “
 — ”

他们会慷慨地给我三便士十一便士来买我的风景画——”

“ [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)] [seɪl] !
“ And sell them at a jumble sale !
” 和 卖 他们 在 一个 杂乱 销售 !

“然后拿到旧货义卖会上去卖掉！ ”

” [pʊt] [ɪn][ˈniːtə] ['kruːəli] .
“ put in Nita cruelly .
 ” 放 在 妮塔 残酷地 .

“残忍地把妮塔放了进去。”

“ [oʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
“ Oh , I suppose so .
 ” 哦 , 我 认为 所以 .

“哦，我想也是。”

[ðæts] [haʊ] [greɪt] [ˈtʃærətəbl] [repjʊ'teɪfɪnz] [ɑːr; ər] [wɜːrkt] [ʌp] .
That's how great charitable reputations are worked up .
 那就是 如何 伟大的 慈善 声誉 是 工作 向上 .

这就是慈善机构声誉的建立过程。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] [θruː] [lɔːr'njet] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , - [daɪr]
And they'll look at me through lorgnettes , and say to themselves , ' Dear
 和 他们会 看 在 我 通过 望远镜 , 和 说 到 他们自己 , - 亲爱的
 [em 'iː] ,
me ,
 我 ,

他们会透过望远镜看着我，然后自言自语道：“天哪，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [θɪŋ] !
and to think we were at school with that old thing !
 和 到 思考 我们 是 在 学校 和 那 老的 事物 !

想想我们以前上学的时候竟然用过那玩意儿！

[ˈhæznt] [ʃiː; ʃi] [groʊn] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈheɪbəʌ^] ？

Hasn't she grown into a perfect haybag ？
还没有 她 生长 进入 一个 完美的 干草袋 ？

她难道不是已经长成了一个完美的草垛吗？

- [br'kəz, br'kɔːz] , [ˈbiːɪŋ] [pɜːrs] - [praʊd] [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] , [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [ˈfɪgjər]
' Because , being purse - proud and ignorant , they won't know an artistic figure
- 因为 , 存在 钱包 - 自豪的 和 无知 , 他们 惯于 知道 一个 艺术 数字

[wen] [ðeɪ] [siː] [aɪ'tiː] .

when they see it .

什么时候 他们 看 它 .

“因为他们自视甚高，又缺乏知识，即使看到艺术家的作品也认不出来。”

[ænd; ənd] [ðeɪl] [æsk][em'liː] [wʌt] [hæz; həz] [br'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [kwɪr] , [ˈgɔːki] [ˈniːtə] [ˈændərsn] ,
And they'll ask me what has become of that queer , gawky Nita Anderson ,
和 他们会 问 我 什么 有 变得 的 那 酷儿 , 笨拙 妮塔 安德森 ,

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][rɪ'plai] ,

and I shall reply ,

和 我 将 回复 ,

他们会问我，那个古怪笨拙的妮塔·安德森现在怎么样了，我会回答说：

- [oʊ] , [kwat] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈdiːsnt] [sə'saɪəti] — [ʃiːz] [ˈteɪkən][tuː; tə] [gɑːlf] ！ -

' Oh , quite dropped out of decent society — she's taken to golf ！'

- 哦 , 相当 掉落 出去 的 体面的 社会 — 她是 已采取 到 高尔夫球 ！ -

“哦，她完全脱离了上流社会——她迷上了高尔夫！”

” [ðə; ði][sɔːft] [drɔːl] [ˈsiːst] [ə'brʌptli] ,

” The soft drawl ceased abruptly ,

” 这 柔软的 拖长音 停止 突然 ,

“那柔和的拖长音突然停止了，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈniːtə] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][wʌn][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌskjələr] [ɑːrmz][ænd; ənd]
as the outraged Nita picked up the artistic one in her muscular arms and
作为 这 义愤填膺 妮塔 挑选 向上 这 艺术 — 在 她 肌肉发达的 武器 和

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,

deposited her on the sofa ,

已存 她 在 这 沙发 ,

愤怒的妮塔用她那肌肉发达的双臂抱起那位艺术家，把她扔到沙发上。

[wer] [ʃiː; ʃi][sæt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ˈkwaɪət] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

where she sat upon her , to keep her quiet , she explained .

在哪里 她 卫星 之上 她 , 到 保持 她 安静的 , 她 解释 .

她解释说，她坐在她身上是为了让她安静下来。

[wen] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [ˈɪntərluːd] [hæd; həd] [səb'saɪdɪd] — [aɪ'tiː][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə]
When the tumult caused by this interlude had subsided — it had managed to
什么时候 这 骚乱 导致 经过 这 插曲 有 平静下来 — 它 有 管理 到

[ɪn'kluːd] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] — [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][soʊ] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ðæt]

include most of those present — the twins were so weak with laughter that

包括 最多 的 那些 展示 — 这 双胞胎 是 所以 虚弱的 和 笑声 那

[ðer; ðər] [ˈtrʌblz] [siːmd] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr] - [ɔːf] [θɪŋz] .

their troubles seemed faint and far - off things .

他们的 麻烦 似乎 头晕的 和 远的 - 离开 事物 .

当这场插曲引起的骚动平息下来时——在场的大多数人都被逗乐了——这对双胞胎笑得浑身无力，以至于他们的烦恼似乎变得微不足道、遥不可及。

[ðə; ði] [ˈtʃɪri] [ˈtʃæf] [went] [ɑːn] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][aɪ'tiː] ,

The cheery chaff went on — they were somehow the centre of it ,

这 欢快的 糠 去 在 — 他们 是 不知何故 这 中心 的 它 ,

那些欢快的废话还在继续——不知何故，他们成了这一切的中心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] ['evri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] " [bʌk] [ðem; ðəm][ʌp] .
and they knew that every one else was trying to " buck them up .
和 他们 知道 那 每一个 一 别的 曾是 尝试 到 " 巴克 他们 向上 .
他们知道其他人都在努力“鼓励他们”。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['di:snt] [tu;; tə] [ri'spɑ:nd] ; " [blu:z] " [wɜ:r; wər] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] [kən'sʌmp](ə)n] ['oʊnli]
" It was only decent to respond ; " blues " were for private consumption only
" 它 曾是 仅有的 体面的 到 回应 ; " 蓝调 " 是 为了 私人的 消耗 仅有的
,
,
,
“回应是理所应当的；“蓝调”只能私下欣赏，

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑ:t][bi;; bi] [ə'laʊd] [tu;; tə] ['dɑ:rkən][end] - [ʌv; əv] - [tɜ:rm] ['gæðərɪŋz] .
and must not be allowed to darken end - of - term gatherings .
和 必须 不是 是 允许 到 变暗 结尾 - 的 - 学期 聚会 .
绝不能允许它破坏学期末的聚会气氛。

[soʊ][ðə; ði] [twɪnz] [br'keɪm] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] ['eniwʌn] ,
So the twins became as cheerful as anyone ,
所以 这 双胞胎 成为 作为 快乐 作为 任何人 ,
于是，这对双胞胎变得和其他人一样快乐。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə'wei] ['rezəlu:tli] [ðə; ði] ['spektəz] [ʌv; əv] [draʊt] [ænd; ənd] [ʌn'peɪd] [bɪlz] [ænd; ənd]
and put away resolutely the spectres of drought and unpaid bills and
和 放 离开 坚决地 这 幽灵 的 干旱 和 未付 账单 和
['haʊshoʊld] ['wʌrɪs] .
household worries .
家庭 担忧 .
坚决抛开干旱、未付账单和家庭琐事的阴影。

['leɪtər][ɑ:n] , [ði:z] [wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər] [pleɪs] ; [tu;; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz][tu;; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd]
Later on , these would have their place ; to - night was to - night , and
之后 在 , 这些 会 有 他们的 地方 ; 到 - 夜晚 曾是 到 - 夜晚 , 和
['evri] [wʌn][mʌst; məst][bi;; bi] ['merɪ] .
every one must be merry .
每一个 一 必须 是 欢乐 .
以后这些都会有它们的意义；今晚就是今晚，每个人都应该开心。

[bed] - [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Bed - time came , and , one by one ,
床 - 时间 来了 , 和 , 一 经过 一 ,
到了睡觉时间，一个接一个，

[ðə; ði] ['gɜ:lz] ['drɪftɪd] [ə'wei] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] ['helən] [ænd; ənd] ['elən] ['webstər] [left] .
the girls drifted away until there were only Helen and Ellen Webster left .
这 女孩们 漂移 离开 直到 那里 是 仅有的 海伦 和 艾伦 韦伯斯特 左边 .
女孩们渐渐散去，最后只剩下海伦和艾伦·韦伯斯特。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər] [pɜ:rtʃt] , [krɔ:s] - [legd] , [ɑ:n] [i:tʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃestərfi:ld] [kaʊtʃ] ,
The twins were perched , cross - legged , on each end of the Chesterfield couch ,
这 双胞胎 是 栖息 , 叉 - 腿 , 在 每个 结尾 的 这 切斯特菲尔德 长椅 ,
[ænd; ənd] ['elən] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
and Ellen looked at them ,
和 艾伦 看起来 在 他们 ,
双胞胎盘腿坐在切斯特菲尔德沙发的两端，艾伦看着他们。

[hɜ:r; hər] [kwɪr] , ['elfɪn] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑ:rp] [fɪtʃər] , ['setlɪŋ] ['ɪntu:] [ɪts] [ə'kʌstəmd] ['grævəti] .
her queer , elfin face , with its sharp features , settling into its accustomed gravity .
她 酷儿 , 精灵 脸 , 和 它是 锋利的 特征 , 安顿 进入 它是 习惯 重力 .
她那张奇特、精灵般的脸，五官棱角分明，渐渐恢复了往日的沉稳。

“ [wel] , [aɪv] [ˈræɡɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪriəs] [fɔːr; fər] [tuː]
“ **Well , I've ragged all the evening , but I'm going to be serious for two**
“ 出色地 , 我已经 破烂不堪 全部 这 晚上 , 但 我是 去 到 是 严肃的 为了 二
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

“好吧, 我今晚一直在胡闹, 但接下来我要认真两分钟。”

“ [iː; ji] [sed] : “ [dʒʌst] [bɔːŋ] [ˈhʌf] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm] [ˈhɔːrəbli] [ˈsɑːri] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] . ”
“ **she said : “ just long enough to say I'm horribly sorry you're going . ”**
“ 她 说 : “ 只是 长的 足够的 到 说 我是 糟糕透了 对不起 你是 去 . ”

她说: “只够我说一声‘我很遗憾你要走了’。”

“ [θæŋks] , “ [ðə; ði] [twɪnz] [sed] , [ˈnɑːdɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ **Thanks , “ the twins said , nodding at her** :
“ 谢谢 , “ 这 双胞胎 说 , 点头 在 她 .

“谢谢,”双胞胎一边说着, 一边向她点头。

“ [bʌt; bət] [wiːd] [ˈnevər][hæv; həv] [meɪd] [ˈdiːsnt] [ˈpriːfekts] , [ˈelən] — [ˈtruːli] . ”
“ **But we'd never have made decent prefects , Ellen — truly . ”**
“ 但 我们会 绝不 有 制成 体面的 级长 , 艾伦 — 真的 . ”

“但是艾伦, 我们永远也当不上合格的级长——真的。”

“ [aɪv] [maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ **I've my own opinion about that** .
“ 我已经 我的 自己的 观点 关于 那 .

我对此有自己的看法。

[bʌt; bət][əˈpaːrt][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈpriːfekts] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ] .
But apart from being prefects , I'm going to miss you .
但 除 从 存在 级长 , 我是 去 到 错过 你 .

除了担任级长之外, 我还会想念你们的。

[juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [aɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [əˈpaːrt][frʌm; frəm] - ! “
You don't seem to consider I've a thought apart from prefecting ! ”
你 不 似乎 到 考虑 我已经 一个 想法 除 从 - ! “

你似乎根本没考虑到除了追求完美之外我还有其他想法!

“ [wel] , [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ] .
“ **Well , we're going to miss you** .
“ 出色地 , 是 去 到 错过 你 .

“我们会想念你的。”

[oʊ] , [maɪ] [ˈɡʊdnəs] , [haʊ] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [ˈevri] [wʌn] !
Oh , my goodness , how we're going to miss every one !
哦 , 我的 善良 , 如何 是 去 到 错过 每一个 一 !

我的天哪, 我们会非常想念大家的!

“ [dʒoʊ] [briːðd] .
“ **Jo breathed** .
“ 乔 呼吸 .

乔喘了口气。

“ [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɪregjələr] [vəːbz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkraːkədəɪl] .
“ **Even the irregular verbs and the crocodile** .
“ 甚至 这 不规则的 动词 和 这 鳄鱼 .

“甚至包括不规则动词和鳄鱼。”

[wiːv] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] [fʌŋ] [ðɪs] [jɪr] ! “
We've had an awful lot of fun this year ! ”
我们已经 有 一个 可怕 很多 的 乐趣 这 年 ! “

我们今年玩得非常开心!

“ [aɪ][dəʊnt] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ˈnɪrli] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd] , ” [saɪd] [ˈelən] .
“ **I don't look forward to nearly so much as I've had** , ” **sighed Ellen** .
“ 我 不 看 向前 到 几乎 所以 很多 作为 我已经 有 , ” 叹了口气 艾伦 :
“我对未来的期待远不如我曾经拥有的那么多,”艾伦叹了口气。

“ [juː; jʊ] [tuː] [ˈtɪrf(ə)l] [ˈluːnə,tɪks] [wɪl] [biː; bi] [ɡɔːn] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] : [soʊ] [wɪl] [ˈhelən] ,
“ **You two cheerful lunatics will be gone** , **for one thing : so will Helen** ,
“ 你 二 快乐 疯子 将要 是 已消失 , 为了 一 事物 : 所以 将要 海伦 ,
“你们两个快乐的疯子要走了, 还有海伦也要走了。”

[huːm] [aɪ] [ˈmʌsnt] [kɔːl][ə; eɪ][ˈluːnə,tɪk] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ʃiːz] [ˈkæptɪn] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ˈveri] [ˈtɪrf(ə)l] .
whom I mustn't call a lunatic , **because she's Captain** , **but who is very cheerful** .
谁 我 不得 称呼 一个 疯子 , 因为 她是 队长 , 但 WHO 是 非常 快乐 .
我不能称她为疯子, 因为她是上尉, 但她非常开朗。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði][oʊld][set] [wɪl] [biː; bi] [ɡɔːn] ,
And nearly all the old set will be gone ,
和 几乎 全部 这 老的 放 将要 是 已消失 ,
几乎所有的旧设备都将被拆除。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [left] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpelɪkən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaʊstɒp] .
and I'll be left like a pelican on the housetop .
和 患病的 是 左边 喜欢 一个 鹈 在 这 屋顶 .
而我, 将会像一只鹈鹕一样, 被遗弃在屋顶上。

[bʌt; bət] [ɪts] [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [juːl] [hæv; həv] [ˈwʌrɪs] [æz; əz] [wel] .
But it's worst of all for you , **because you'll have worries as well** .
但 它是 最差 的 全部 为了 你 , 因为 你会 有 担忧 作为 出色地 .
但对你来说情况最糟, 因为你也会为此担忧。

[aɪ][dʒʌst] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] . “
I just wanted you to know I was sorry . ”
我 只是 通缉 你 到 知道 我 曾是 对不起 . ”
我只是想让你知道我很抱歉。

“ [juːv] [ɔːl] [bɪn] [ˈdʒɑːli] [ɡʊd] , ” [dʒiːn] [sed] .
“ **You've all been jolly good** , ” **Jean said** .
“ 你已经 全部 到过 快乐的 好的 , ” 让 说 :
“你们都表现得非常出色,”吉恩说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [ˈwʌrɪs] [jet] .
“ **I don't suppose we realize the worries yet** .
“ 我 不 认为 我们 意识到 这 担忧 然而 :
“我想我们还没有意识到其中的担忧。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːv] [ˈnevər] [bɪn] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [wiːv] [hæd; həd][ɔːl][wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] .
Of course we've never been rich , **but we've had all we wanted** .
的 课程 我们已经 绝不 到过 富有的 , 但 我们已经 有 全部 我们 通缉 .
当然, 我们从来没富裕过, 但我们拥有了我们想要的一切。

[ðæts] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɪtʃ] , [aɪ][ɪkˈspekt] .
That's one way of being rich , **I expect** .
那就是 一 方式 的 存在 富有的 , 我 预计 .
我想, 这算是致富的一种方式吧。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈhɔːrɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæv; həv] [ˈwʌrɪs] [wiː; wi]
But it's going to be horrid to think Father and Mother have worries we
但 它是 去 到 是 可怕的 到 思考 父亲 和 母亲 有 担忧 我们

[kɑːnt] [help] . “
can't help . ”
不能 帮助 : ”
但想到父母有我们帮不上忙的烦恼, 就让人很难过。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][help] .

“ **But you are going to help** .

“ 但 你 是 去 到 帮助 .

但你会帮忙的。

[lʊk] [æt; ət][ɔːl] [juːl] [biː; bi] [ˈseɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] . ”

Look at all you'll be saving them . ”

看 在 全部 你会 是 保存 他们 . ”

想想你能帮他们省下多少钱！

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [siːm] [laɪk] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] .

“ **Yes , but that doesn't seem like making money** .

“ 是的 , 但 那 不 似乎 喜欢 制作 钱 .

“是的，但这似乎并不能赚钱。”

[ɪf] [ˈoʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˈserə] [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] — - [kɔːz] [ˈserə] [ˌʌndəˈstændz] [ɔːl] [əˈbaʊt]

If only we could keep Sarah for Mother — ' cause Sarah understands all about

如果 仅有的 我们 可以 保持 莎拉 为了 母亲 — - 原因 莎拉 明白 全部 关于

[hɜːr; hər] ,

her ,

她 ,

如果我们能把莎拉留给母亲就好了——因为莎拉了解她的一切。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪf] [ʃiːz] [ɪl] .

and she's as good as a nurse if she's ill .

和 她是 作为 好的 作为 一个 护士 如果 她是 患病的 .

她生病的时候，照顾病人就像护士一样。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ker] [haʊ] [haːrd][wiː; wi] [wɜːrkt] , [ɪf] [ˈoʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˈserə] .

I wouldn't care how hard we worked , if only we could keep Sarah .

我 不会 关心 如何 难的 我们 工作 , 如果 仅有的 我们 可以 保持 莎拉 .

如果能留住莎拉，我们再努力也无所谓了。

[bʌt; bət] [ɪts] [noʊ][juːz] [ˈwɪʃɪŋ] .

But it's no use wishing .

但 它是 不 使用 祝 .

但光想也没用。

[noʊ][wʌn][ɪz] [mʌtʃ] [ɡʊd] [wen] [ðeɪ] [ɑːnt] [ˈiːv(ə)n][ˌsɪksˈtiːn] [jet] , ” [ˈfɪnɪʃt] [dʒoʊ] ,

No one is much good when they aren't even sixteen yet , ” finished Jo ,

不 一 是 很多 好的 什么时候 他们 不是 甚至 十六 然而 , ” 完成的 乔 ,

“十六岁之前，谁都做不好什么事，”乔总结道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌtər] [læk] [ʌv; əv] [ˈɡræməɹ] [ænd; ənd][ə; eɪ][wʊð] - [brɪˈɡɔːn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

with an utter lack of grammar and a woe - begone expression .

和 一个 说出 缺少 的 语法 和 一个 悲哀 - 走开 表达 .

语法错误百出，一脸悲惨表情。

“ [noʊ] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] [ɡoʊz] , [juː; jʊ][kɑːnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɑːvəlz] , ” [ˈelən]

“ **No — as far as making money goes , you can't expect to be marvels , ” Ellen**

“ 不 — 作为 远的 作为 制作 钱 去 , 你 不能 预计 到 是 奇迹 , ” 艾伦

[əˈɡriːd] .

agreed .

同意 .

“不——就赚钱而言，你不能指望成为奇迹，”艾伦同意道。

“ [bʌt; bət][duː] [rɪˈmembər] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈhelpɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [seɪv] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðæt] [wɪl] [help][juː; jʊ]

“ **But do remember that you're helping when you save , because that will help you**

“ 但 做 记住 那 你是 帮助 什么时候 你 节省 , 因为 那 将要 帮助 你

[jɔːrˈselvz] — [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] . ”

yourselves — ever so much . ”

你们自己 — 曾经 所以 很多 . ”

“但请记住，你的储蓄就是在帮助别人，因为这对你们自己会有很大的帮助。”

“ [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][help][ɪn] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [weɪz] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][baɪ] ['bʌkɪŋ] [ðem; ðəm]
“ You're going to help in dozens of ways , and most of all by bucking them
“ 你是 去 到 帮助 在 几十个 的 方式 , 和 最多 的 全部 经过 颠簸 他们
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“你会在很多方面帮助他们，最重要的是鼓励他们，

“ [sed] ['helən] ['fɜ:rmlɪ] .
“ said Helen firmly .
“ 说 海伦 牢牢 .

“海伦坚定地说。”

“ [noʊ] ['wʌrɪs] [kæn; kən][bi:; bi][hæf][soʊ][bæd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['tʃɪri] - [ə'baʊt] .
“ No worries can be half so bad with you cheery twinses about .
“ 不 担忧 能 是 一半 所以 坏的 和 你 欢快的 - 关于 .

“有你们这对快乐的双胞胎在身边，任何烦恼都不会那么糟糕。”

[ju:v] [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə][gʊʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][bi:; bi] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kaʊntənəns] ,
You've just got to go home and be Knights of the Cheerful Countenance ,
你已经 只是 得到 到 去 家 和 是 骑士 的 这 快乐 面容 ,
你们只需要回家，成为面带笑容的骑士们。

[ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:n] [wei] ['betər] [ðæn; ðən] ['mʌni] .
and that's something a long way better than money .
和 那就是 某物 一个 长的 方式 更好的 比 钱 .

这比金钱好得多。

[ænd; ənd][dəʊnt][fər'get] [ðæt] [bæd] [taɪmz] [dəʊnt][ləst][fɔ:r; fər] ['evər] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌp]
And don't forget that bad times don't last for ever — especially if you make up
和 不 忘记 那 坏的 时代 不 最后的 为了 曾经 — 尤其 如果 你 制作 向上
[jʊr; jər][maɪnd][na:t][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðem; ðəm][æz; əz][bæd] .
your mind not to regard them as bad .
你的 头脑 不是 到 看待 他们 作为 坏的 .

别忘了，糟糕的时光不会永远持续下去——尤其是当你下定决心不把它们看作糟糕的事情时。

[naʊ] , [dʒʌst][ʌn'kɜ:rl] [jɔ:r'selvz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['soʊfə] - ['ɛndz][ænd; ənd][gʊʊ][ɔ:f][tu:; tə][bed] ,
Now , just uncurl yourselves from those sofa - ends and go off to bed ,
现在 , 只是 展开 你们自己 从 那些 沙发 - 结束 和 去 离开 到 床 ,
现在，你们就从沙发边上挪开身子，去睡觉吧。

[ɔ:r] [mɪs] ['dæmpjə] [wɪl] [æsk] [ɪf] [aɪv] [ɔ:l'redi] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæptɪn] ! “
or Miss Dampier will ask if I've already ceased to be Captain !”
或者 错过 丹皮尔 将要 问 如果我已经 已经 停止 到 是 队长 ! “
否则丹皮尔小姐会问我是否已经卸任船长了！

“ [ðə; ðɪ] [twɪnz] [lʌvd] [ðer; ðər] ['wɪndəʊ] - [si:t] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ri:d] [ðer; ðər] [hoʊm] - ['letərz] [ɪn]
“ The twins loved their window - seat , and generally read their home - letters in
“ 这 双胞胎 喜爱 他们的 窗户 - 座位 , 和 一般来说 读 他们的 家 - 信件 在
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

“这对双胞胎很喜欢他们的窗边座位，他们通常会在那儿读家里的来信。

“ [ðə; ðɪ] [twɪnz] [ʌv; əv][ɪ'mju:] [pleɪnz]] [[perɪdʒ] -
“ The Twins of Emu Plains] [Page 43
“ 这 双胞胎 的 鹞 平原] [页 -

《鹞鹞平原的双胞胎》[第43页]

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

[ˈhelən] [hæz; həz][æn; ən][aɪˈdiːə]
HELEN **HAS** **AN** **IDEA**
海伦 有 一个 主意

海伦有个主意

” [ti:]
” **T**
” 下

‘T

- , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [əˈweɪk] ? ”
WINSES , **are** **you** **awake** ? ”
- , 是 你 醒 ？ ”

温斯，你醒了吗？

“ [jes] , ” [sed] [dʒi:n][ænd; ənd][dʒoʊ] , [təˈgeðər] .
“ **Yes** , ” **said** **Jean** **and** **Jo** , **together** .
” 是的 , ” 说 让 和 乔 , 一起 .

“是的,”珍和乔异口同声地说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ˈɜ:rlɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][leɪn][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaʊər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðer; ðər]
They **had** **awakened** **early** , **and** **had** **lain** **for** **an** **hour** **discussing** **their**
他们 有 觉醒 早期的 , 和 有 莱恩 为了 一个 小时 讨论 他们的
[ˈfɑ:ðəz] [nu:z] ,
father's **news** ,
父亲的 消息 ,

他们很早就醒了，躺着讨论了一个小时父亲带来的消息。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [feɪs] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ment] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
and **trying** **to** **face** **all that** **it** **meant** **for** **them** .
和 尝试 到 脸 全部 那 它 意思是 为了 他们 .

并努力面对这一切对他们意味着什么。

[læst] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [wɜ:rl] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz]
Last night **had** **been** **a** **kind** **of** **whirl** , **in which** **it** **was** **difficult** **to** **realize**
最后的 夜晚 有 到过 一个 种类 的 旋转 , 在 哪个 它 曾是 难的 到 意识到
[ˈeniθɪŋ] ;
anything ;
任何事物 ;

昨晚就像一场旋风，让人难以看清任何事情；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɪziə] [tu:; tə] [lʊk] [ˈstedəli]
but **in the** **quiet** **of** **the** **summer** **morning** **it** **was** **easier** **to** **look** **steadily**
但 在 这 安静的 的 这 夏天 早晨 它 曾是 更轻松 到 看 稳步
[æt; ət][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
at the future .
在 这 未来 .

但在夏日清晨的宁静中，更容易平静地展望未来。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɑ:r ˈi:] - [ri:d] [ˈmɪstər] . [ˈwestənz] [ˈletər] ,
They **had** **re** - **read** **Mr** . **Weston's** **letter** ,
他们 有 关于 - 读 先生 : 韦斯顿的 信 ,

他们重新读了一遍韦斯顿先生的信，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [leɪ] [bɪˈtwi:n] [ɪts] [laɪnz] .
with **a** **fresh** **rush** **of** **pity** **for** **the** **pain** **that** **lay** **between** **its** **lines** .
和 一个 新鲜的 匆忙 的 遗憾 为了 这 疼痛 那 躺 之间 它是 线条 :

字里行间涌起一股新的怜悯之情，感同身受地体会到字里行间隐藏的痛苦。

[ˈdɪmli] [ðeɪ] [ˈri:əlaɪzd] [wʌt] [aɪ ˈti:][hæd; həd][kɔ:st][hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [aɪ ˈti:] .
Dimly **they** **realized** **what** **it** **had** **cost** **him** **to** **write** **it** .
依稀 他们 已实现 什么 它 有 成本 他 到 写 它 :

他们隐约意识到他写这本书付出了多大的代价。

[aɪˈti:] [meɪd] [ðəm; ðəm] [eɪk] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ˈiːə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
It made them ache to make things easier for him .
它 制成 他们 疼痛 到 制作 事物 更轻松 为了 他 .

这让他们很想让他轻松一些。

[ˈhelɪnz] [vɔɪs] [broʊk] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][waɪld][ˈvɪʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][dʒoʊ] ,
Helen's voice broke across a wild vision on the part of Jo ,
海伦的 嗓音 打破 穿过 一个 荒野 想象 在 这 部分 的 乔 ,
海伦的声音突然打破了乔脑海中浮现的疯狂景象。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][ɡoʊld] - [maɪn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ˈpædək] ,
in which she had just discovered a gold - mine in one of the back paddocks ,
在 哪个 她 有 只是 发现 一个 金子 - 矿 在 一 的 这 后退 围场 ,
她刚刚在后院的一块围场里发现了一座金矿。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ][pʊt] [æn; ən][end][fɔːr; fər][ˈevər][tuː; tə][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈʃɔːrtɪdʒ] .
and had so put an end for ever to financial shortage .
和 有 所以 放 一个 结尾 为了 曾经 到 金融的 短缺 .
这样就彻底结束了资金短缺的局面。

[dʒiːn][wʌz; wəz][æz; əz] [θɪrɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈdæzɪŋ] [ˈprɑːspekt] ,
Jean was as thrilled as she over this dazzling prospect ,
让 曾是 作为 激动不已 作为 她 超过 这 耀眼的 前景 ,
珍妮和她一样，对这个令人振奋的前景感到无比兴奋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈvaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪntəˈrʌp(ə)n] .
and they both started violently at the interruption .
和 他们 两个都 开始 暴力 在 这 中断 .
两人对这种打断反应非常激烈。

[ˈhelən] [keɪm] [ɪn] , [ˈveri] [tɔːl] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [ɪn][hɜːr; hər][kɪˈmoʊnoʊ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [lɔːŋ] [plæts]
Helen came in , very tall and impressive in her kimono , with two long plaits
海伦 来了 在 , 非常 高的 和 感人的 在 她 和服 , 和 二 长的 辫子
[ʌv; əv] [fer] [her] .
of fair hair .
的 公平的 头发 .

海伦走了进来，她身材高挑，穿着和服，梳着两条长长的金发辫子，令人印象深刻。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [əˈweɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed] .
" **I thought you'd be awake , " she said , sitting down on the edge of a bed .**
" 我 想法 你会 是 醒 , " 她 说 , 坐着 向下 在 这 边缘 的 一个 床 .
"我还以为你醒着呢,"她说, 坐在了床边。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [aɪˈdiːə] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈkʊdnt] [wert] [ˈeni] [lɔːŋɡər][tuː; tə] [tel]
" **I've had a gorgeous idea , and I simply couldn't wait any longer to tell**
" 我已经 有 一个 华丽的 主意 , 和 我 简单地 不能 等待 任何 更长 到 告诉
[juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . " **you about it . "**
你 关于 它 . "
"我有一个绝妙的主意，我简直迫不及待地想告诉你。"

" [wʌt] [ɪz] [aɪˈtiː] ? " [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [twɪnz] .
" **What is it ? " burst from the twins .**
" 什么 是 它 ? " 爆裂 从 这 双胞胎 .
"什么事? "双胞胎异口同声地问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [əˈfendɪd] .
" **Well , you know , you mustn't be offended .**
" 出色地 , 你 知道 , 你 不得 是 被冒犯了 .
"嗯，你知道，你不应该生气。"

[bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [sens] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] .
But you've got too much sense to be that .
但 你已经 得到 也 很多 感觉 到 是 那 .

但你很有理智，不会是那样的人。

[ju:; jʊ] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ] ['seɪɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪft] [ju:; jʊ][kəd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni]
You made me think of it by saying you wished you could make some money
你 制成 我 思考 的 它 经过 说 你 希望 你 可以 制作 一些 钱
[tu:; tə][help] [jʊr; jər] ['fa:ðər] . "
to help your father . "
到 帮助 你的 父亲 . "

你说你想挣点钱帮帮父亲，这让我想到了这件事。

" [traɪ][ju: 'es] ! " [sed] [dʒʊʊ] ['bri:flɪ] .
" Try us ! " said Jo briefly .
" 尝试 我们 ! " 说 乔 简要地 .

“试试我们吧！”乔简短地说。

" [wel] , [its] [maɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] , [reks] .
" Well , it's my young brother , Rex .
" 出色地 , 它是 我的 年轻的 兄弟 , 雷克斯 .

“哦，这是我的弟弟雷克斯。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [der] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ]['prɑ:bləm][tu:; tə][ju: 'es] —
You know I told you the other day that he was rather a problem to us —
你 知道 我 讲述 你 这 其他 天 那 他 曾是 相当 一个 问题 到 我们 —
[wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə][kə'ʌmbəʊ] .
we don't know what to do with him when we go to Colombo .
我们 不 知道 什么 到 做 和 他 什么时候 我们 去 到 科伦坡 .

你知道我前几天跟你说过，他给我们带来了不少麻烦——我们去科伦坡的时候都不知道该怎么处置他。

['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɪts] - [end][fɜ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə]['di:poʊ][hɪm; ɪm] .
Mother has been at her wits ' end for a place to depot him .
母亲 有 到过 在 她 智慧 - 结尾 为了 一个 地方 到 仓库 他 .

母亲一直苦苦寻找安置他的地方。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['ɪlnəs] [eɪt] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
He had a bad illness eight months ago ,
他 有 一个 坏的 疾病 八 几个月 前 ,

他八个月前生了一场大病，

[ænd; ænd][wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][send] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] [ʌn'tɪl] ['hi:z] [twelv] .
and we don't want to send him to boarding - school until he's twelve .
和 我们 不 想 到 发送 他 到 登机 - 学校 直到 他是 十二 .

我们不想在他十二岁之前送他去寄宿学校。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] ['ɪznt] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ;
Not that he isn't strong enough ;
不是 那 他 不是 强的 足够的 ;

并非他不够强大；

[bʌt; bət][hi:; hi][dʒʌst] ['wɒnts] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['ekstrə] [ker] — [ɔ:r] ['mʌðər] [θɪŋks] [hi:; hi] [dʌz] ,
but he just wants a bit of extra care — or Mother thinks he does ,
但 他 只是 想要 一个 少量 的 额外的 关心 — 或者 母亲 思考 他 做 ,

但他只是想要一些额外的照顾——或者至少母亲是这么认为的。

[wɪtʃ] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
which comes to the same thing .
哪个 来 到 这 相同的 事物 .

本质上是一样的。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [waɪld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪr] [ɔːr] [tuː] ,
She would like him to run wild for a year or two ,
她 会 喜欢 他 到 跑步 荒野 为了 一个 年 或者 二 ,
她希望他能放纵一两年。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ˈtiːtʃɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌns] . " **with just enough teaching to keep him from being too much of a dunce .** "
和 只是 足够的 教学 到 保持 他 从 存在 也 很多 的 一个 笨蛋 . "
只需稍加教导，让他不至于太愚笨即可。

" [jes] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [twɪnz] .
" Yes ? " said the twins .
" 是的 ? " 说 这 双胞胎 :
" 是的? "双胞胎问道。

" [wel] — [wɪə(r)][nɑːt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" Well — we're not short of money , you know ,
" 出色地 — 是 不是 短的 的 钱 , 你 知道 ,
" 嗯——我们并不缺钱，你知道的。"

[bʌt; bət] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpleɪsɪz] [wer] [ˈmʌni] [ˈdʌznt] [help] [wʌn] [mʌtʃ] .
but it's one of the places where money doesn't help one much .
但 它是 一 的 这 地方 在哪里 钱 不 帮助 一 很多 .
但在这里，金钱也帮不上什么忙。

[ˈmʌðər] [sed] [ɪn][hɜːr; hər][ləst] [ˈletər] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ˈwʊdnt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [peɪd] [ɪf]
Mother said in her last letter that she and Father wouldn't care what they paid if
母亲 说 在 她 最后的 信 那 她 和 父亲 不会 关心 什么 他们 有薪酬的如果
[ˈoʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈhoʊm] [ðeɪ] [wɑːnt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
only they could get the sort of home they want for him :
仅有的 他们 可以 得到 这 种类 的 家 他们 想 为了 他 :
母亲在最后一封信中说，只要能为他买到他们想要的那种房子，她和父亲不在乎要花多少钱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst] [ˈkʊdnt] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] [ˈevər][soʊ] [ˈwɜːrɪd] ,
But they just couldn't come across anything , and they've been ever so worried ,
但 他们 只是 不能 来 穿过 任何事物 , 和 他们有 到过 曾经 所以 担心 ,
但他们什么也没找到，他们一直非常担心。

[fɔːr; fər] [ˈfɑːðər] [ˈsɪmpli] [mʌst; məst][stɑːrt][fɔːr; fər][kəˈlʌmbʊʊ] [ðɪs] [mʌnθ] . "
for Father simply must start for Colombo this month . "
为了 父亲 简单地 必须 开始 为了 科伦坡 这 月 . "
"父亲这个月必须启程前往科伦坡。"

" [ˈdʒɑːli] [rʌf] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , " [sed] [dʒʊʊ] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
" Jolly rough on your mother , " said Jo sympathetically .
" 乔利 粗糙的 在 你的 母亲 , " 说 乔 同情地 :
"你对你母亲太苛刻了，"乔同情地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][help] , [ˈhelən] : [aɪ] [noʊ] [ˈmʌðər] [wʊd] [teɪk] [reks] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ,
" I wish we could help , Helen : I know Mother would take Rex like a shot ,
" 我 希望 我们 可以 帮助 , 海伦 : 我 知道 母亲 会 拿 雷克斯 喜欢 一个 射击 ,
"我真希望我们能帮上忙，海伦：我知道妈妈肯定会毫不犹豫地接受雷克斯。"

[ˈoʊnli][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈd] [ˈbetər] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [nəʊ] , [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz] [mɪkst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
only I suppose I'd better not tell her now , with things as mixed as they are
仅有的 我 认为 ID 更好的 不是 告诉 她 现在 , 和 事物 作为 混合 作为 他们 是
:
:
:
只是我想，现在事情这么复杂，我最好还是不要告诉她。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ki:p] ['serə] — — “
If we were even going to keep Sarah — — ”
如果 我们 是 甚至 去 到 保持 莎拉 — — ”

如果我们真的打算留下莎拉——”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][,aɪ 'ti:] !
“ But that's just it !
“ 但 那就是 只是 它 ！

“但问题就在这里！ ”

“ ['helən] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Helen cried excitedly .
“ 海伦 哭 兴奋地 .

海伦激动地哭了起来。

“ [aɪ][wa:nt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
“ I want you to take him .
“ 我 想 你 到 拿 他 .

“我希望你把他带走。”

[ˈoʊnli] [ju:l] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['westən] [pʊt][ðər; ðər] [praɪd] [ɪn][ðər; ðər]
Only you'll have to make Mr . and Mrs . Weston put their pride in their
仅有的 你会 有 到 制作 先生 . 和 太太 . 韦斯顿 放 他们的 自豪 在 他们的
[ˈpɔ:kɪt] [ænd; ənd][let][ju: 'es] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
pocket and let us pay for him .
口袋 和 让 我们 支付 为了 他 .

你只需要让韦斯顿夫妇放下自尊，让我们来支付他的费用就行了。

“ [ðə; ði] [ˈtwɪnz] - ['feɪsɪz] [ɪk'sprest] [ˈblæŋk] [ə'meɪzmənt] .
“ The twins ' faces expressed blank amazement .
“ 这 双胞胎 - 面孔 表达 空白的 惊愕 .

双胞胎脸上露出茫然的惊讶表情。

“ [peɪ] ?
“ Pay ?
“ 支付 ?

“支付？

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfrend] ?
For a friend ?
为了 一个 朋友 ?

给朋友的？

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkwɪr] , ['helən] ! “
Well , you are queer , Helen ! “
出色地 , 你 是 酷儿 , 海伦 ！ ”

“哎呀，海伦，你就是个同性恋！ ”

“ [oʊ] , [dəʊnt][biː; bi] [ˈhɔːrɪd] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] !
“ Oh , don't be horrid and difficult !
“ 哦 , 不 是 可怕的 和 难的 ！

“哦，别这么恶劣难搞！ ”

“ ['helən] ['bɛgd] .
“ Helen begged .
“ 海伦 乞求 .

海伦恳求道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [aɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [em 'iː] [tuː; tə] **Don't you see that's the only thing that makes it possible even for me to** 不 你 看 那就是 这 仅有的 事物 那 制作 它 可能的 甚至 为了 我 到 [spiːk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ? **speak of it ?** 说话 的 它 ?

“难道你看不出来，正是这一点才使得我甚至能够谈论这件事吗？”

[wiː; wi][mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['sʌmwɛr] : **We must pay for him somewhere :** 我们 必须 支付 为了 他 某处 :

我们总得在某个地方为他付出代价：

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pleɪs] [wiː; wi] [waːnt] [wiːl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] **if we can't find the sort of place we want we'll probably have to send him** 如果 我们 不能 寻找 这 种类 的 地方 我们 想 出色地 大概 有 到 发送 他 [tuː; tə] [sʌm; səm] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ðæt] [wiː; wi] [dəʊnt] [noʊ] **to some boarding - house in the hills with a governess that we don't know** 到 一些 登机 - 房子 在 这 丘陵 和 一个 家庭教师 那 我们 不 知道 [eniθɪŋ] [ə'baʊt] — [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] , **anything about — a horrible arrangement ,** 任何事物 关于 — 一个 可怕 安排 ,

如果我们找不到理想的住处，可能就不得不把他送到山里某个寄宿公寓，由一个我们一无所知的家庭教师照顾——这真是个糟糕的安排。

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [faːr] [æz; əz] ['peɪmənt] [goʊz] [aɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] ['evər] [soʊ] [mʌt] [mɔːr] . **and as far as payment goes it would cost ever so much more .** 和 作为 远的 作为 支付 去 它 会 成本 曾经 所以 很多 更多的 .

至于支付方面，成本会高得多。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [aɪ'diːəl] [fɔːr; fər] [juː 'es] : **But to send him to you people would be just ideal for us :** 但 到 发送 他 到 你 人们 会 是 只是 理想的 为了 我们 :

但把他派到你们那里对我们来说就再理想不过了：

['mʌðər] [wʊd] [noʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['westən] [wʊd] ['mʌðər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tjæp] , **Mother would know that Mrs . Weston would mother the little chap ,** 母亲 会 知道 那 太太 . 韦斯顿 会 母亲 这 小的 小伙子 , 母亲会知道韦斯顿太太会像母亲一样照顾这个小家伙。

[ænd; ʌnd] ['mɪstər] . ['westən] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['streɪtnd] [ʌp] , **and Mr . Weston would keep him straightened up ,** 和 先生 . 韦斯顿 会 保持 他 拉直 向上 ,

韦斯顿先生会让他保持端正的姿态。

[ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [tuː] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] — [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['bɪli] , **and you two could teach him — you're going to teach Billy ,** 和 你 二 可以 教 他 — 你是 去 到 教 比利 ,

你们两个可以教他——你们要教比利，

[ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['pjuːp(ə)l] . **and you might just as well have another pupil .** 和 你 可能 只是 作为 出色地 有 其他 瞳孔 .

你还不如再招一个学生。

['mʌðər] [wʊd] [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [kə'lʌmbʊʊ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ə; eɪ] [ker] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪf] **Mother would go off to Colombo feeling as if she hadn't a care in the world if** 母亲 会 去 离开 到 科伦坡 感觉 作为 如果 她 之前没有 一个 关心 在 这 世界 如果 [reks] [wɜːr; wər] [æt; ət] [jɔːr; jər] [pleɪs] ! " **Rex were at your place ! "** 雷克斯 是 在 你的 地方 ! "

母亲去科伦坡的时候，感觉好像只要雷克斯在你家，她就什么都不用操心了！

“ [wel] , [wi:d] [lʌv] [tu:; tə][hæv; həv][him; ɪm] , ” [sed] [dʒi:n] .

“ **Well , we'd love to have him , ” said Jean .**
“ 出色地 , 我们会 爱 到 有 他 , ” 说 让 .

“我们非常希望他能来,”让说道。

“ [bʌt; bət] — [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] — — ”

“ **But — to be paid — —**
“ 但 — 到 是 有薪酬的 — — ”

“但是——要获得报酬——”

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] ['oʊnli][ləst] [naɪt] [haʊ] [ju:; jʊ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [ɜ:rŋ] ['mʌni] , ” ['helən]

“ **You were saying only last night how you wanted to earn money , ” Helen**
“ 你 是 说 仅有的 最后的 夜晚 如何 你 通缉 到 赚 钱 , ” 海伦
[ɪntə'rʌptɪd] .

interrupted .
中断 .

“你昨晚还说你想赚钱呢,”海伦打断道。

“ [wel] , [dʌz] [aɪ'ti:] ['mætər] [frʌm; frəm] [hu:m] [ju:; jʊ] [ɜ:rŋ] [aɪ'ti:] ?

“ **Well , does it matter from whom you earn it ?**
“ 出色地 , 做 它 事情 从 谁 你 赚 它 ?

“那么, 钱是从谁那里赚来的, 这重要吗? ”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [treɪnd] ['nɜ:rsɪz] , [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][goʊ][tu:; tə]

If you were trained nurses , do you mean to say you would only go to
如果 你 是 受过训练 护士 , 做 你 意思是 到 说 你 会 仅有的 去 到
[st'reɪndʒəz] ?

strangers ?
陌生人 ?

如果你们是受过专业训练的护士, 难道你们只会去给陌生人看病吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst] ['splendɪd] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [help] [i:tʃ] ['lðər] ,

I think it's just splendid if we can manage to help each other ,
我 思考 它是 只是 灿烂 如果 我们 能 管理 到 帮助 每个 其他 ,

我认为如果我们能够互相帮助, 那真是太好了。

[ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] ['sɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:] [ɔ:l] [raʊnd] .

and make things simpler all round .
和 制作 事物 更简单 全部 圆形的 .

让一切都变得更简单。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɡlɛəd] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [twɪnz] , [hu:] [sæt][ɪn] ['pʌz(ə)ld] ['saɪləns] .

“ **She glared triumphantly upon the twins , who sat in puzzled silence .**
“ 她 怒目而视 凯旋而归 之上 这 双胞胎 , WHO 卫星 在 困惑 沉默 .

她得意地瞪着那对双胞胎, 他们一脸困惑地沉默着。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] ['saʊndɪd] ['veri] [laɪk] [sens] :

She was Captain , and her words sounded very like sense :
她 曾是 队长 , 和 她 字 听起来 非常 喜欢 感觉 :

她是船长, 而且她的话听起来很有道理:

[bʌt; bət] [ɔ:l][ðər; ðər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][hɑ:spɪ'tæləti][ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɔ:r]

but all their instincts of hospitality and friendship were at war
但 全部 他们的 本能 的 热情好客 和 友谊 是 在 战争

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][prə'pouz(ə)] .

with her proposal .
和 她 提议 .

但他们所有的好客和友谊本能都与她的提议相冲突。

“ [θɪŋk] !

“ **Think !**
“ 思考 !

“思考!

” [sed] [ðə; ði][ˈɑ:rtf(ə)l][wʌn] .
” **said the artful one** .
” 说 这 巧 一 。

“狡猾的人说道。”

” [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [ˈi:v(ə)n][æsk][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] — [ðeid] [ˈnevər] [tɜ:rn][ju: ˈes] [daʊn] ,
” **You needn't even ask your father and mother — they'd never turn us down** ,
” 你 不必 甚至 问 你的 父亲 和 母亲 — 他们会 绝不 转动 我们 向下 ,
[wʌns] [ju:d] [meɪd] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] .
once you'd made the arrangement .
一次 你会 制成 这 安排 。

“你甚至不必问你的父母——一旦你做了安排，他们绝不会拒绝我们。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tjæns] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][help][ðem; ðəm] — [tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ju: ˈes] !
Such a chance for you to help them — to say nothing of us !
这样的 一个 机会 为了 你 到 帮助 他们 — 到 说 没有什么 的 我们 ！
这是你帮助他们的绝佳机会——更不用说帮助我们了！

[waɪ] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ki:p] [oʊld] [ˈserə] — [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ]
Why , it would mean that you could keep old Sarah — and think what a
为什么 , 它 会 意思是 那 你 可以 保持 老的 莎拉 — 和 思考 什么 一个
[ˈdɪfrəns] [ðæt] [wʊd] [meɪk] !
difference that would make !
不同之处 那 会 制作 ！

那岂不是意味着你可以留下老莎拉——想想那会带来多大的改变啊！

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ˌsɪksˈti:n] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:] .
Even if you aren't sixteen you can manage it .
甚至 如果 你 不是 十六 你 能 管理 它 。

即使你未满十六岁，你也能做到。

” [ðə; ði] [twɪnz] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
” **The twins drew a long breath** .
” 这 双胞胎 画 一个 长的 气息 。

双胞胎长长地舒了一口气。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdæzliŋ] [ˈprɑ:spekt] .
It was a dazzling prospect .
它 曾是 一个 耀眼的 前景 。

这是一个令人振奋的前景。

[hɑ:rd] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˈserə] [si:md] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [tu:; tə][hɑ:rd] [taɪmz] [wɪˈðaʊt] [ðæt] [rɑ:k]
Hard times with Sarah seemed only a circumstance to hard times without that rock
难的 时代 和 莎拉 似乎 仅有的 一个 环境 到 难的 时代 没有 那 岩石
[ʌv; əv] [dɪˈfens] .
of defence .
的 防御 。

与莎拉共度的艰难时光，似乎只是没有她这块坚实后盾的艰难时刻中的一个插曲。

” [aɪ] [ˈwʌndər] — [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɔ:fli] [waɪld] !
” **I wonder — I wonder if Father would be awfully wild !**
” 我 想知道 — 我 想知道 如果 父亲 会 是 非常 荒野 ！

“我想知道——我想知道父亲会不会非常狂野！ ”

” [dʒoʊ] [ˈpɒndəd] .
” **Jo pondered** .
” 乔 沉思 。

乔沉思道。

” [nɑ:t][hi:; hi] — [wʌns][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʌn] .
” **Not he — once it was done** .
” 不是 他 — 一次 它 曾是 完毕 。

“不是他——一旦事情做完了。”

[jɔːr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [tuː] [mʌt] [sens] :
Your father has too much sense :
你的 父亲 有 也 很多 感觉 :

你父亲太有常识了:

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [fiːlz] [ə'baʊt] ['pɑːrtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['westən][frʌm; frəm] ['serə] ? "
how do you think he feels about parting Mrs . Weston from Sarah ? "
如何 做 你 思考 他 感觉 关于 离别 太太 . 韦斯顿 从 莎拉 ? "

你觉得他对于让韦斯顿太太和莎拉分开作何感想?

" [waɪ] , [aɪ] [ges] [ɪts] [ə; eɪ] ['naɪtmər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒoʊ] .
" Why , I guess it's a nightmare to him , " said Jo .
" 为什么 , 我 猜测 它是 一个 恶梦 到 他 , " 说 乔 .

"我想这对他来说简直是一场噩梦吧,"乔说道。

" [wel] , [juːv] [gɔːt][aɪ 'tiː][ɪn][jɔːr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [spər] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" Well , you've got it in your power to spare him that , at any rate .
" 出色地 , 你已经 得到 它 在 你的 力量 到 空闲的 他 那 , 在 任何 速度 .

"无论如何, 你有能力让他免受这种痛苦。"

" [dʒiːn] [kɔːt] [æt; ət][hɜːr; hər] [twɪnz] [hænd] .
" Jean caught at her twin's hand .
" 让 捕捉 在 她 双胞胎 手 .

"珍妮被她双胞胎妹妹的手抓住了。"

" [oʊ] , [dʒoʊ] , [lets] [duː][aɪ 'tiː] !
" Oh , Jo , let's do it !
" 哦 , 乔 , 我们来吧 做 它 !

"哦, 乔, 我们开始吧! "

" [fiː; ji] ['bɛgd] .
" she begged .
" 她 乞求 .

她哀求道。

" [ɪts] ['oʊnli] ['sɪli] [praɪd] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] , [æz; əz] ['helən] [sez] .
" It's only silly pride if we don't , as Helen says .
" 它是 仅有的 愚蠢的 自豪 如果 我们 不 , 作为 海伦 说道 .

正如海伦所说, "如果我们不这样做, 那只是愚蠢的骄傲而已。"

[ænd; ænd] [wiːl] [duː][ʼaʊər; ɑːr][ʼlev(ə)][best] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ænd] [lʊk] [ʼæftər]
And we'll do our level best to give him a good time and look after
和 出色地 做 我们的 等级 最好的 到 给 他 一个 好的 时间 和 看 后

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

我们会尽全力让他玩得开心, 好好照顾他。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] [fɔːr; fər] ['bɪli] , [tuː] — ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['waːntɪd] [ə; eɪ] [meɪt] . "
It will be lovely for Billy , too — he's always wanted a mate . "
它 将要 是 迷人的 为了 比利 , 也 — 他是 总是 通缉 一个 伴侣 . "

对比利来说, 这也很棒——他一直都想要个伴侣。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːltə'geðər] ['lʌvli] , " [sed] [dʒoʊ] , — " [ɪf] ['oʊnli] ['hɔːrɪd] [oʊld] ['mʌni] ['dɪdnt]
" It would be altogether lovely , " said Jo , — " if only horrid old money didn't
" 它 会 是 共 迷人的 , " 说 乔 , — " 如果 仅有的 可怕的 老的 钱 没有

[kʌm] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] .

come into it :
来 进入 它 :

"那该有多好啊,"乔说, "如果不是那些可怕的旧钱牵扯进来的话。"

[bʌt; bət][aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [wi:d] [bi:; bi][ˈstu:pid][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] . ”
But I agree with you — we'd be stupid not to take such a chance . ”
但 我 同意 和 你 — 我们会 是 愚蠢的 不是 到 拿 这样的 一个 机会 . ”

但我同意你的看法——如果我们不抓住这样的机会，那就太傻了。

“ [oʊ] , [θæŋk] ['gʊdnəs] ！ ” [sed] ['helən] .
“ Oh , thank goodness ! ” said Helen .
” 哦 , 感谢 善良 ！ ” 说 海伦 .

“哦，谢天谢地！”海伦说道。

“ ['mʌðər] [wɪl] [fi:l] ['sɪmplɪ] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .
“ Mother will feel simply years younger .
” 母亲 将要 感觉 简单地 年 年轻 .

“母亲会感觉自己年轻了好几岁。”

[naʊ] [lʊk] [hɪr] , - : [aɪm][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [taʊn] [ðɪs] [æftər'nu:n] ,
Now look here , twinses : I'm to meet her in town this afternoon ,
现在 看 这里 , - : 我是 到 见面 她 在 镇 这 下午 ,

好了，双胞胎姐妹：我今天下午要在城里和她见面。

[soʊ][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [raɪt] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fɪks]
so you had better write her a letter , and then she and I can fix
所以 你 有 更好的 写 她 一个 信 , 和 然后 她 和 我 能 使固定
[ˈevriθɪŋ] [ʌp] . ”
everything up . ”
一切 向上 . ”

所以你最好给她写封信，然后我们俩就可以把一切都解决好了。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ All right , ” said Jo .
” 全部 正确的 , ” 说 乔 .

“好的，”乔说。

“ [dɪg] [aʊt][ə; eɪ] ['dɪkʃənəri] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [dʒi:n] ? — [wi:; wi] ['mʌsnt] [spɔɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃænsɪz] [baɪ]
“ Dig out a dictionary , will you , Jean ? — we mustn't spoil our chances by
” 挖 出去 一个 字典 , 将要 你 , 让 ? — 我们 不得 剧透 我们的 机会 经过
[ˈpʊtɪŋ] [ɪn][bæd] ['spelɪŋ] ！ ”
putting in bad spelling ！ ”
推杆 在 坏的 拼写 ！ ”

“珍，你去查查字典好吗？——我们可不能因为拼写错误而错失良机！”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [spelt] ['evri] [ˈlʌðər] [wɜ:rd] [rɔ:ŋ] [aɪ'ti:] ['wʊdnt] ['wɜ:ri] [ˈmʌðər] [dʒʌst] [naʊ] , ” ['helən] [sed]
“ If you spelt every other word wrong it wouldn't worry Mother just now , ” Helen said
” 如果 你 拼写 每一个 其他 单词 错误的 它 不会 担心 母亲 只是 现在 , ” 海伦 说
[ˈlæfɪŋ] .
, laughing .
, 笑 .

“就算你每隔一个单词就拼错一个，妈妈现在也不会担心的，”海伦笑着说。

“ [ɪts] ['mʌðərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [hoʊm] [ʃi:; ʃɪ] ['wʌnts] [fɔ:r; fər][reks] , [nɑ:t] ['haɪər] [flaɪts] [ʌv; əv]
“ It's mothering and a jolly home she wants for Rex , not higher flights of
” 它是 母性 和 一个 快乐的 家 她 想要 为了 雷克斯 , 不是 更高 航班 的
[ˈnɑ:lɪdʒ] ！ ”
knowledge ！ ”
知识 ！ ”

“她想要的是母爱和温馨的家庭氛围，而不是让雷克斯追求更高的知识！”

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['haɪər] [flaɪts] [ə'baʊt] [maɪ] ['spelɪŋ] ！ ” [sed] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪz(ə)n] .
“ There are no higher flights about my spelling ! ” said Jo , with decision .
” 那里 是 不 更高 航班 关于 我的 拼写 ！ ” 说 乔 , 和 决定 .

“我的拼写再好不过了！”乔果断地说。

“ [ju:; jʊ][æsk] [mis] [ˈɔ:l'pres] !
“ **You ask Miss Allpress !**
“ 你 问 错过 allpress !

“你去问奥尔普雷斯小姐吧！ ”

“ [werə'pɑ:n] [ðə; ði] [twinz] [pə'laɪtli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] ['sɑ:lətu:d] [wəd] [bi:; bi][hɛlpf(ə)l][tu:; tə]
“ **Whereupon the twins politely hinted that solitude would be helpful to**
“ 于是 这 双胞胎 礼貌地 暗示 那 孤独 会 是 有帮助 到
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][kɑ:mpə'ziʃ(ə)n] ;
them , and applied themselves to composition ;
他们 , 和 应用 他们自己 到 作品 ;

于是，这对双胞胎礼貌地暗示，独处对他们有好处，然后便开始专心作曲；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɑ:kjʊmənt][ˈoʊvər] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪstər] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['melbərn] [ti:] -
the result being a document over which Mrs . Forester smiled in a Melbourne tea -
这 结果 存在 一个 文档 超过 哪个 太太 . 林务员 微笑 在 一个 墨尔本 茶 -
[ru:m] [ðæt] [æftər'nu:n] .
room that afternoon .
房间 那 下午 .

那天下午，在墨尔本的一家茶室里，福雷斯特夫人看着这份文件露出了微笑。

“ [dɪr] ['mɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪstər] , —
“ **Dear Mrs . Forester , —**
“ 亲爱的 太太 . 林务员 , —

“亲爱的福雷斯特夫人，——

“ ['helən] [sez] [ju:; jʊ][wa:nt][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][reks] ,
“ **Helen says you want a home for Rex ,**
“ 海伦 说道 你 想 一个 家 为了 雷克斯 ,

海伦说你想给雷克斯找个家，

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [θɪŋks] [ju:; jʊ] [wəd] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] .
and she thinks you would let him come to us .
和 她 思考 你 会 让 他 来 到 我们 .

她认为你会让他来找我们。

[wi:; wi] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈpɜ:r'fɪktli] [ˈɔ:f(ə)l][tu:; tə] [teɪk] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
We think it is perfectly awful to take money for having him ,
我们 思考 它 是 完美 可怕 到 拿 钱 为了 拥有 他 ,

我们认为收取费用让他待在我们身边是极其恶劣的。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [wəd] [lʌv] [tu:; tə][du:] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['mʌni] [æt; ət][ɔ:l] ,
which we would love to do without any money at all ,
哪个 我们 会 爱 到 做 没有 任何 钱 在 全部 ,

我们非常希望能够完全不花一分钱就做到这一点。

[bʌt; bət] ['helən] [sez] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] .
but Helen says it must not be .
但 海伦 说道 它 必须 不是 是 .

但海伦说绝对不可能。

[soʊ] , [æz; əz] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ˈhævɪŋ] [hɑ:rd] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [draʊt] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
So , as Father is having hard times with the drought and other things ,
所以 , 作为 父亲 是 拥有 难的 时代 和 这 干旱 和 其他 事物 ,

所以，由于父亲正遭受旱灾和其他问题的困扰，日子过得很艰难。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [sku:l] [ænd; ənd] [ti:tʃ] ['bɪli] , [wʌt] [wəd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt]
and we must leave school and teach Billy , what would you think about
和 我们 必须 离开 学校 和 教 比利 , 什么 会 你 思考 关于

[ˈtrʌstɪŋ] [reks][tu:; tə][ju: 'es] ?
trusting Rex to us ?
信任 雷克斯 到 我们 ?

我们必须离开学校去教比利，你觉得把雷克斯托付给我们怎么样？

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [wʊd] [ækt][æz; əz] [ˈperənts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃər] ,
Mother and Father would act as parents to him , we are sure ,
母亲 和 父亲 会 行为 作为 父母 到 他 , 我们 是 当然 ,
我们确信, 他的父母会像父母一样对待他。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] .
and we would try to make him happy .
和 我们 会 尝试 到 制作 他 快乐的 .
我们会尽力让他开心。

" (" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [dɪˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈduːtɪz] ! " [ˈmʌːmʌd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪstər] .)
" (" **I like the division of duties ! " murmured Mrs . Forester .**)
" (" 我 喜欢 这 分配 的 职责 ! " 低声说道 太太 . 林务员 .)
“我喜欢这种分工!”福雷斯特太太低声说道。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈeni] [gʊd] [æt; ət] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
" **We do not know if we are any good at teaching ,**
" 我们 做 不是 知道 如果 我们 是 任何 好的 在 教学 ,
我们不知道自己是否擅长教学,

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə] [ˈdʒuːniər] [ˈpʌblɪk] [wɜːrk] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈbɪli]
but we are up to Junior Public work , and we are going to teach Billy
但 我们 是 向上 到 初级 民众 工作 , 和 我们 是 去 到 教 比利
,
.
,
但我们已经到了初级公共教育阶段, 我们要教比利。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd] [reks] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈlesnz; ˈlesənz] [təˈgeðər] .
so he and Rex could have lessons together .
所以 他 和 雷克斯 可以 有 课程 一起 .
这样他和雷克斯就可以一起上课了。

[wiː; wi] [wʊd] [duː][ˈaʊər; ɑːr] [best] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː ˈes] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekts] [ʃiː; ʃi]
We would do our best , and each of us could teach the subjects she
我们 会 做 我们的 最好的 , 和 每个 的 我们 可以 教 这 主题 她
[wʌz; wəz] [best] [æt; ət] ;
was best at ;
曾是 最好的 在 ;
我们会尽力而为, 我们每个人都可以教她最擅长的科目;

[æz; əz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [duː] [frɛntʃ] [æt; ət] [ɔːl] , [waɪl] [dʒiːn] [ɪz] [ə; eɪ] [weɪl] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] ,
as , for instance , I cannot do French at all , while Jean is a whale at it ,
作为 , 为了 实例 , 我 不能 做 法语 在 全部 , 尽管 让 是 一个 鲸 在 它 ,
例如, 我完全不会法语, 而让的法语却非常出色。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːts] [ˌmæθəˈmætɪks] , [wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] .
and she hates mathematics , which I love .
和 她 讨厌 数学 , 哪个 我 爱 .
她讨厌数学, 而我却热爱数学。

[wiː; wi] [kæn; kən] [bəʊθ] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ˈraɪdɪŋ] , [ˈswɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒɪm] .
We can both teach him riding , swimming , and gym .
我们 能 两个都 教 他 骑术 , 游泳 , 和 健身房 .
我们俩都可以教他骑马、游泳和健身。

[wɜːrk] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [bɑːðz] [hɪmˈself] [ˈθɜːrəli] , [ænd; ənd] [kliːnz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
work , and see that he baths himself thoroughly , and cleans his teeth .
工作 , 和 看 那 他 浴室 他自己 彻底 , 和 清洁 他的 牙齿 .
督促他工作, 并确保他彻底洗澡, 清洁牙齿。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [duː][nɑːt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][prəˈpəʊz(ə)] ,
Mother and Father do not know anything about our proposal ,
母亲 和 父亲 做 不是 知道 任何事物 关于 我们的 提议 ,
父母对我们的提议一无所知。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðei] [wɪl] [heit] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmʌni] ,
and we know they will hate taking money ,
和 我们 知道 他们 将要 恨 采取 钱 ,
我们知道他们肯定不愿意收钱。

[soʊ][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [fɪks] [aɪ ˈtiː][ʌp] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [əˈpruːv] ,
so we thought we would fix it up without them , **if you approve** ,
所以 我们 想法 我们 会 使固定 它 向上 没有 他们 , 如果 你 批准 ,
所以, 如果您同意的话, 我们打算绕过他们自己把它修好。

[wɪtʃ] [ˈhelən] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [wɪl] .
which Helen says she thinks you will .
哪个 海伦 说道 她 思考 你 将要 .
海伦说她觉得你会的。

[wiː; wi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] [taɪm] [wiː; wi][kəd; kəd] , [ɪf] [juː; jʊ][let] [juː ˈes][hæv; həv][hɪm; ɪm] ,
We would give him the best time we could , **if you let us have him** ,
我们 会 给 他 这 最好的 时间 我们 可以 , 如果 你 让 我们 有 他 ,
如果我们能收留他, 我们会尽我们所能让他过得最好。

[ænd; ənd] [teɪk] [trəˈmendəs] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈbɪli] [wʊd] [lʌv] [ə; eɪ] [meɪt] .
and take tremendous care of him , **and Billy would love a mate** .
和 拿 巨大的 关心 的 他 , 和 比利 会 爱 一个 伴侣 .
并且要好好照顾他, 比利会很想找个伴侣。

[ˈwɪʃɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈkrɪsməs] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
Wishing you a happy Christmas , **we are** ,
祝 你 一个 快乐的 圣诞节 , 我们 是 ,
祝您圣诞快乐!

“ [jɔːrɪz] [sɪnˈsɪrli] ,
“ **Yours sincerely** ,
” 此致 真挚地 ,
“此致,

[dʒiːn][ænd; ənd][dʒoʊ][ˈwestən] .
Jean and Jo Weston .
让 和 乔 韦斯顿 .
吉恩和乔·韦斯顿。

” ([dʒoʊ][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈkrɪsməs] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] [kəˈrekt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt]
” (**Jo had said she didn't think Christmas wishes were correct in a letter that**
” (乔 有 说 她 没有 思考 圣诞节 愿望 是 正确的 在 一个 信 那
[wʌz; wəz] [ˈstriktli] [ˈbɪznəs] .
was strictly business .
曾是 严格 商业 .
”(乔在一封完全是公事的信中说, 她认为圣诞祝福是不合适的。

[bʌt; bət][dʒiːn][hæd; həd] [kənˈtendɪd] [ðæt] [səˈvɪləti] [ˈɔːlweɪz] [peɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər]
But Jean had contended that civility always paid , **and that kind wishes were**
但 让 有 有争议 那 礼貌 总是 有薪酬的 , 和 那 种类 愿望 是
[ˈoʊnli][ˈsɪv(ə)] .
only civil .
仅有的 民用 .
但让认为礼貌总是会有回报的, 而善意的祝福也只是礼貌的表现。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] , ['æftər] ['hiːtɪd] [dɪ'skʌ(ə)n] .)
She had carried her point , after heated discussion .)
她 有 携带 她 观点 , 后 加热 讨论 .)

经过一番激烈的讨论，她最终表达了自己的观点。)

“ [ðeɪ] [saʊnd] [ə; eɪ][moʊst] ['tʃɪrf(ə)] [pər] , ” ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [sed] ,
“ They sound a most cheerful pair , ” Mrs . Forester said ,
“ 他们 声音 一个 最多 快乐 一对 , ” 太太 . 林务员 说 ,

“听起来他们是一对非常开朗的夫妻，”福雷斯特夫人说。

[ˈfoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'tiː] ['kɜrfəli] [ə'wei] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] - [bəg] .
folding up the letter and putting it carefully away in her hand - bag .
折叠式的 向上 这 信 和 推杆 它 小心 离开 在 她 手 - 包 .

她把信折好，小心翼翼地放进手提包里。

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['jɪrz] . ”
“ I haven't seen them for years . ”
“ 我 还没有 已见 他们 为了 年 . ”

“我已经好几年没见过他们了。”

“ [oʊ] , [ðeə(r)] ['praɪsləs] ! ” [sed] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
“ Oh , they're priceless ! ” said her daughter .
“ 哦 , 它们是 无价 ! ” 说 她 女儿 .

“哦，它们太珍贵了！”她女儿说。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] [ðeɪ] ['dɪdnt] [liːv] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [taɪm] — [bʌt; bət][aɪm] ['sɔːri] [fɔːr; fər] ['elən] .
“ Thank goodness they didn't leave during my time — but I'm sorry for Ellen .
“ 感谢 善良 他们 没有 离开 期间 我的 时间 — 但 我是 对不起 为了 艾伦 .

“幸好他们在我住的时候没有离开——但我为艾伦感到难过。”

[ðeə(r)] [soʊ] ['tʃɪri] , [ænd; ənd] [æbsə'luːtli] [streɪt] ;
They're so cheery , and absolutely straight ;
它们是 所以 欢快的 , 和 绝对地 直的 ;

他们非常开朗，而且为人正直；

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)] [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
the sort of people who are a good influence in the school ,
这 种类 的 人们 WHO 是 一个 好的 影响 在 这 学校 ,

在学校里有良好影响力的那种人，

[wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
without having the least idea of it .
没有 拥有 这 至少 主意 的 它 .

对此却一无所知。

[juːl] [let] [reks][goʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['mʌðər] ? ”
You'll let Rex go , won't you , Mother ? ”
你会 让 雷克斯 去 , 惯于 你 , 母亲 ? ”

你会放了雷克斯，对吗，母亲？

“ [aɪ][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [jɜː; jər] ['fɑːðər] [fɜːrst] .
“ I must consult your father first .
“ 我 必须 咨询 你的 父亲 第一的 .

“我必须先征求你父亲的意见。”

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜːrɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [ɑːpər'tuːnəti] .
But so far as I am concerned , I think it is a splendid opportunity .
但 所以 远的 作为 我 是 担心的 , 我 思考 它 是 一个 灿烂 机会 .

但就我而言，我认为这是一个绝佳的机会。

[tuː; tə][get][him; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈpiːp(ə)l][wiː; wi] [noʊ] — [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəlɪ] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk][ðə; ði] [ˈwestənz]
To get him with people we know — and especially people like the Westons
到 得到 他 和 人们 我们 知道 — 和 尤其 人们 喜欢 这 韦斯顿
— [wel] , [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [tʃæns] .
— well , it's just a wonderful chance .
— 出色地 , 它是 只是 一个 精彩的 机会 .

让他和我们认识的人——特别是像韦斯顿一家这样的人——在一起, 这真是一个绝佳的机会。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ˈlɜːrnið] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
Even if he learned nothing at all ,
甚至 如果 他 学习 没有什么 在 全部 ,
即使他什么都没学到 ,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [əˈweɪ] [ˈhæpɪli] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [him; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwestənz] .
I should go away happily if I could leave him with the Westons .
我 应该 去 离开 快乐地 如果 我 可以 离开 他 和 这 韦斯顿 .
如果能把 he 留给韦斯顿一家, 我会很高兴地离开。

[aɪl] [siː] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [tɔːk] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][him; ɪm] .
I'll see Father to - night , and talk it over with him .
患病的 看 父亲 到 - 夜晚 , 和 讲话 它 超过 和 他 .
我今晚会见父亲, 和他好好谈谈。

[naʊ] [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðoʊz] [stɪf] - [nekt] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [let][juːˈes] [peɪ] [fɔːr; fər][him; ɪm] ? "
Now I wonder how much those stiff - necked people will let us pay for him ? "
现在 我 想知道 如何 很多 那些 僵硬的 - 颈部 人们 将要 让 我们 支付 为了 他 ? "
现在我倒想知道, 那些顽固不化的人会让我们为他付出多少钱?

" [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [əˈbaʊt] [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ] [wiːk] , [ənˈles] [jʊə(r)] [fɜːrm] , " [sed] [ˈhelən]
" They will try to make it about sixpence a week , unless you're firm , " said Helen
" 他们 将要 尝试 到 制作 它 关于 六便士 一个 星期 , 除非 你是 公司 , " 说 海伦
.
.
.
"除非你态度坚决, 否则他们会尽量把价格降到每周六便士左右,"海伦说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
"是的。

[ænd; ənd] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] , [wɪð; wɪθ][ˈhɑːlədeɪ] [ɪkˈspensɪz] [æz; əz] [wel] , [wʊd] [kɔːst] [əˈbaʊt] £150 ,
And boarding - school , with holiday expenses as well , would cost about £150 ,
和 登机 - 学校 , 和 假期 开支 作为 出色地 , 会 成本 关于 £150 ,
寄宿学校的费用, 加上假期开销, 大约需要150英镑。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [æz; əz] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
and it wouldn't be a quarter as satisfactory .
和 它 不会 是 一个 四分之一 作为 令人满意的 .
而且效果远不及四分之一。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [klɪntʃ] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgɜːlz] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [siː] [ðer; ðər]
Well , I must try to clinch a bargain with the girls before they see their
出色地 , 我 必须 尝试 到 成交 一个 便宜货 和 这 女孩们 前 他们 看 他们的
[ˈperənts] ,
parents ,
父母 ,
好吧, 我得在女孩们见到父母之前, 设法和她们达成协议。

[ænd; ənd][baɪnd][ðəm; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [sʌm; səm] .
and bind them down to take a decent sum .
和 绑定 他们 向下 到 拿 一个 体面的 和 .
并强迫他们支付一笔可观的款项。

[pɒr] [dʒɑ:n]['westən] !
Poor John Weston !
贫穷的 约翰 韦斯顿 ！

可怜的约翰·韦斯顿！

[aɪm] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [ˈhi:z][soʊ][hɑ:rd] - [hɪt] .
I'm very sorry he's so hard - hit .
我是 非常 对不起 他是 所以 难的 - 打 .

我很遗憾他遭受了如此重创。

[ɪts] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [tu:] .
It's hard on the girls , too .
它是 难的 在 这 女孩们 , 也 .

这对女孩们来说也很艰难。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [toʊld][ɔ:l][ðə; ði] [sku:l] ? "
You say they told all the school ? "
你 说 他们 讲述 全部 这 学校 ? "

你说他们把消息告诉了全校？

" [oʊ] , [jes] — [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [praʊd] [ˈlɪt(ə)l][ˈnoʊzɪz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" **Oh , yes — with their proud little noses well in the air .**
" 哦 , 是的 — 和 他们的 自豪的 小的 鼻子 出色地 在 这 空气 .

“哦，是的——它们骄傲地昂着小鼻子。”

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈɔ:flɪ] [naɪs][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðoʊ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˈpɪtɪd] [ðem; ðəm]
Every one was awfully nice to them though , and no one pitied them
每一个 — 曾是 非常 好的 到 他们 尽管 , 和 不 — 可怜的 他们
[ɪkˈsept] [jʌŋ] [ˈpɜ:rlɪ] [æliɡˈzændər] ,
except young Pearlle Alexander ,
除了 年轻的 珀莉 亚历山大 ,

不过，每个人都对他们非常友善，除了年轻的珀莉·亚历山大之外，没有人同情他们。

[hu:] [ri:ks] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
who reeks of money .
WHO 臭气熏天 的 钱 .

浑身散发着金钱气息。

[ænd; ənd][dʒi:n] [ləkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] , - [oʊ] ,
And Jean looked at her and said , ' Oh ,
和 让 看起来 在 她 和 说 , - 哦 ,

珍看着她，说道：“哦，

[bʌt; bət] [ɪts] [soʊ] [ˈhɔ:rəbli] [ˈbɔ:rɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [sku:l] [ˈæftər] [jʊə(r)] [ˌsɪksˈti:n] !
but it's so horribly boring to stay at school after you're sixteen !
但 它是 所以 糟糕透了 无聊的 到 停留 在 学校 后 你是 十六 ！

但是十六岁以后继续待在学校真是太无聊了！

- — [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ðæt] [ˈpɜ:rlɪ] [ˈæktʃuəli] [biˈli:vd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [felt] [kwɔɪt] [krʌʃt]
' — **with such an air that Pearlle actually believed her , and felt quite crushed**
- — 和 这样的 一个 空气 那 珀莉 实际上 相信 她 , 和 毛毡 相当 碎
.
:
.

——语气如此之重，以至于珀莉竟然相信了她，感到非常沮丧。

[ɔ:l][ðə; ði] [smɔ:l] [fraɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwi:pɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [neks] — [ðə; ði][ˈdʒu:niəs] [ɔ:l] [lʌv] [ðem; ðəm] .
All the small fry have been weeping on their necks — the juniors all love them .
全部 这 小的 炒 有 到过 哭泣 在 他们的 脖子 — 这 青少年 全部 爱 他们 .

所有的小家伙都趴在他们脖子上哭——学弟学妹们都很喜欢他们。

[lɑ:ts][ʌv; əv][ˈgɜ:lz] [maɪt] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈhedz] [tɜ:rnd] ,
Lots of girls might have their heads turned ,
很多 的 女孩们 可能 有 他们的 头部 转向 ,
很多女孩可能会被他吸引,

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [səˈblaɪmli] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈgɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] [baɪ]
but the twinses are sublimely unconscious of being regarded with affection by
但 这 - 是 极致地 无意识 的 存在 认为 和 感情 经过
[ðə; ði] [sku:l] .
the school .
这 学校 .

但这对双胞胎却丝毫没有意识到学校对他们的喜爱。
[dʒoʊ] [ˈmɪrli] [rɪˈmɑ:kt] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɪr] [haʊ] [ˈdi:snt] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz]
Jo merely remarked to me that it was queer how decent everybody was
乔 仅仅 评论 到 我 那 它 曾是 酷儿 如何 体面的 大家 曾是
[tu:; tə] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] ! "
to people in a hole ! "
到 人们 在 一个 洞 ! "

乔只是跟我说，真奇怪，大家对身处困境的人都这么好！
" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈveri] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ænd; ənd] [ˈi:zi] - [ˈgoʊɪŋ] , [ˈhelən] ?
" **Are they very good - natured and easy - going , Helen ?**
" 是 他们 非常 好的 - 自然 和 简单的 - 去 , 海伦 ?
" 海伦，他们性格很善良随和吗？ "

[ɔ:r] [wɪl] [ðeɪ] [bi:; bi][fɜ:rm][wɪð; wɪθ][reks] ? "
Or will they be firm with Rex ? "
或者 将要 他们 是 公司 和 雷克斯 ? "
他们会对雷克斯采取强硬态度吗？

" [ðeɪ] [hæv; həv] [hi:ps] [ʌv; əv] [sens] , " [ˈhelən] [sed] [ˈsloʊli] .
" **They have heaps of sense ,** " **Helen said slowly** .
" 他们 有 堆积如山 的 感觉 , " 海伦 说 缓慢地 .
"他们很有见识,"海伦缓缓说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [traɪd] [aʊt][æt; ət] [sku:l] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][fʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
" **Of course they haven't been tried out at school yet , but I should think** ,
" 的 课程 他们 还没有 到过 尝试 出去 在 学校 然而 , 但 我 应该 思考 ,
"当然，这些措施还没有在学校进行过试验，但我认为，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒu:nɪəs] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [stænd] [ˈeni] [ˈnɑ:nsens] . "
from their way with the juniors , that they wouldn't stand any nonsense . "
从 他们的 方式 和 这 青少年 , 那 他们 不会 站立 任何 废话 . "
从他们对待低年级球员的方式来看，他们绝不容忍任何胡闹行为。

" [reks] [ni:dʒ] [ˈfɜ:rmnəs] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪstər] [sed] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəsli] .
" **Rex needs firmness ,** " **Mrs . Forester said , a little anxiously** .
" 雷克斯 需求 硬度 , " 太太 . 林务员 说 , 一个 小的 焦虑地 .
"雷克斯需要严厉管教,"福雷斯特太太有些焦虑地说。

" [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t] [ˈræðər] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] [ˈleɪtli] — [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [əˈweɪ]
" **He has got rather out of hand lately — Father has had to be away**
" 他 有 得到 相当 出去 的 手 最近 — 父亲 有 有 到 是 离开
[soʊ] [mʌt] ,
so much ,
所以 很多 ,

“他最近有点失控了——父亲经常不在家，
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈbɪzi] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [[ʌt] [ʌp] .
and I have been busy preparing the house for being shut up .
和 我 有 到过 忙碌的 准备 这 房子 为了 存在 关闭 向上 .
我一直在忙着准备把房子封闭起来。

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ][ˈlesnz; ˈlesənz] [sɪns] [mɪs] [ɡri:n] [left] . “
He has had no lessons since Miss Green left . ”
他 有 有 不 课程 自从 错过 绿色的 左边 . ”

自从格林小姐离开后，他就没上过课了。

“ [wel] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ˈmɪstər] . [ˈwestən] .
“ Well , there will be Mr . Weston .
” 出色地 , 那里 将要 是 先生 . 韦斯顿 .

“嗯，韦斯顿先生会在那里。”

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [hi:; hi][ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][let] [ˈmæstər] [reks] [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən][du:][æz; əz][hi:; hi] [laɪks] .
I don't suppose he is likely to let Master Rex think he can do as he likes .
我 不 认为 他 是 可能 到 让 掌握 雷克斯 思考 他 能 做 作为 他 点赞 .
”
”
”

我想他不太可能让雷克斯少爷觉得他可以为所欲为。

“ [nɑ:t] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ Not if he has time to be bothered with him .
” 不是 如果 他 有 时间 到 是 烦恼 和 他 .

“如果他有时间理会他，那就不会。”

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[reks][ɪz] [les] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][get] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwestənz] - [ðæn; ðən]
Rex is less likely to get his own way in a household like the Westons ' than
雷克斯 是 较少的 可能 到 得到 他的 自己的 方式 在 一个 家庭 喜欢 这 韦斯顿 - 比
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [haʊs] ;
with a governess in a boarding - house ;
和 一个 家庭教师 在 一个 登机 - 房子 ;

在韦斯顿家这样的家庭里，雷克斯比在寄宿学校里有家庭教师的情况下更难如愿以偿；

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [feɪs] [ðæt] [ˌpɑ:səˈbɪləti] .
and we were beginning to face that possibility .
和 我们 是 开始 到 脸 那 可能性 .

我们开始面临这种可能性。

[ɪf] [ðə; ði] [twɪnz] [ɑ:r; ər][ˈsensəb(ə)][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] — [aɪ] [mi:n] ,
If the twins are sensible with him , he will be all right — I mean ,
如果 这 双胞胎 是 明智的 和 他 , 他 将要 是 全部 正确的 — 我 意思是 ,

如果这对双胞胎对他好一点，他就会没事的——我的意思是，

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [pet] [hɪm; ɪm] .
if they don't pet him .
如果 他们 不 宠物 他 .

如果他们不抚摸他。

[nɑ:t] [ðæt] [reks][ɪz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈpetəbəl] ！ “
Not that Rex is altogether pettable ！ ”
不是 那 雷克斯 是 共 可饲养 ！ ”

雷克斯可不是那么讨人喜欢的！

“ [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [ˈhelən] [sed] [drˈsɑ:dɪdli] .
“ You needn't worry about that , ” Helen said decidedly .
” 你 不必 担心 关于 那 , ” 海伦 说 绝对地 .

“你不用担心，”海伦斩钉截铁地说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] — [aɪ][ˈfænsɪ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪz]
“ **They have a little brother of their own — I fancy the ways of small boys**
“ 他们 有 一个 小的 兄弟 的 他们的 自己的 — 我 想要 这 方式 的 小的 男孩们
[ɑːr; ər][kwɔɪt] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”
are quite well known to them : “
是 相当 出色地 已知 到 他们 : ”

“他们自己也有一个弟弟——我想他们一定很了解小男孩的行为举止。”

“ [jes] , [ðæts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [help] , ” [hɜːr; həər] [ˈmʌðər] [sed] .
“ **Yes , that's a great help , ” her mother said .**
“ 是的 , 那就是 一个 伟大的 帮助 , ” 她 母亲 说 .

“是的，那真是帮了大忙，”她母亲说。

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [ʃænt] [ˈwɜːrɪ] — [ɪkˈsept] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈwestən]
I shan't worry — except as to the possibility of Mr . and Mrs . Weston
我 不会 担心 — 除了 作为 到 这 可能性 的 先生 : 和 太太 : 韦斯顿
[ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][ˈviːtoʊ][ɑːn][ðə; ði][prəˈpouz(ə)l] [ˌɔːltəˈgeðər] .
putting a veto on the proposal altogether .
推杆 一个 否决 在 这 提议 共 .

我不会担心——除了韦斯顿夫妇可能会完全否决这项提案。

“ [soʊ] [ˈhelən] [ˈkærid] [bæk] [ə; eɪ][ˈhoʊpf(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæŋkʃəsli] [əˈweɪtɪŋ] [ˈtwɪnz] ;
“ **So Helen carried back a hopeful message to the anxiously awaiting twins ;**
“ 所以 海伦 携带 后退 一个 充满希望 信息 到 这 焦虑地 等待中 双胞胎 ;

于是，海伦带着充满希望的消息回到了焦急等待的双胞胎身边；

[ænd; ænd][nekst] [ˈiːvɪŋ] [ðeɪ] [rʌʃt] [ˈɪntuː][hɜːr; həər] [ˈstʌdi] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfeɪsɪz] , [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ]
and next evening they rushed into her study with excited faces , waving a
和 下一个 晚上 他们 匆忙 进入 她 学习 和 兴奋的 面孔 , 挥手 一个
[ˈletər] .
letter .
信 .

第二天晚上，他们兴奋地冲进她的书房，挥舞着一封信。

“ [ɪts] [ɔːl] [ˈsetld] , [ˈhelən] !
“ **It's all settled , Helen !**
“ 它是 全部 定居 , 海伦 !

“一切都解决了，海伦！”

[wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [ˈmʌðər] [juːv] [ɡɔːt] ! “
What a nice mother you've got ! ”
什么 一个 好的 母亲 你已经 得到 ! ”

你妈妈真好！

“ [aɪv] [səˈspektɪd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] , ” [rɪˈmɑːkt] [ˈhelən] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **I've suspected it for some years , ” remarked Helen , laughing .**
“ 我已经 怀疑 它 为了 一些 年 , ” 评论 海伦 , 笑 .

“我怀疑好几年了，”海伦笑着说。

“ [wʌt] [hæz; həz][fiː; fi] [dʌn] [naʊ] ? “
“ **What has she done now ? ”**
“ 什么 有 她 完毕 现在 ? ”

她又做了什么？

“ [ˈlɪs(ə)n] !
“ **Listen !**
“ 听 !

“听！

[ˌaɪˈti:] [saʊndz] [tu:] [ˈsplendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tru:] . “

It sounds too splendid to be true . “
它 声音 也 灿烂 到 是 真的 . “

听起来太好了，简直难以置信。

- [maɪ] [dɪr] [dʒiːn][ænd; ənd][dʒoʊ] , — “

' My dear Jean and Jo , — “
- 我的 亲爱的 让 和 乔 , — “

“我亲爱的琼和乔，——”

- [jɔr; jər] [ˈletər] [hæz; həz] [rɪˈliːvd] [maɪ][maɪnd][ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpresɪŋ] [ˈprɑːbləm] .

' Your letter has relieved my mind of a very pressing problem .
- 你的 信 有 松了口气 我的 头脑 的 一个 非常 紧迫 问题 .

“你的来信让我从一件非常紧迫的事情中解脱出来。”

[ʌ; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ruːt] [wɪˈðəʊt] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][jɔr; jər] [ˈperənts] ,

Of course , I understand that you wrote without referring to your parents ,
的 课程 , 我 理解 那 你 写道 没有 指 到 你的 父母 ,

当然，我明白你在写作时没有提及你的父母。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [rɪˈəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈfɔːrɪstər] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈvæljuː]

but I hope that when they realize how much Mr . Forester and I would value
但 我 希望 那 什么时候 他们 意识到 如何 很多 先生 . 林务员 和 我 会 价值

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ðeɪ] [wɪl] [nɔːt] [rɪˈfjuːz] [ðer; ðər] [kənˈsent] .

the arrangement they will not refuse their consent .
这 安排 他们 将要 不是 拒绝 他们的 同意 .

但我希望，当他们意识到我和福雷斯特先生有多么重视这项安排时，他们不会拒绝同意。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [reks][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

We shall be delighted to leave Rex with you ;
我们 将 是 高兴极了 到 离开 雷克斯 和 你 ;

我们很乐意把雷克斯留给你们照顾；

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnuːs(ə)ns] — [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ˈræðər] [tuː] [mʌtʃ]

I trust you won't find him a great nuisance — he has had rather too much
我 相信 你 惯于 寻找 他 一个 伟大的 滋扰 — 他 有 有 相当 也 很多

[ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ˈleɪtli] ,

of his own way lately ,
的 他的 自己的 方式 最近 ,

我相信你不会觉得他很麻烦——他最近确实太随心所欲了。

[ænd; ənd] [niːdz] [ə; eɪ][fɜːrm][hænd] . “

and needs a firm hand . “
和 需求 一个 公司 手 . “

需要严厉管教。

- [wen] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][jɔr; jər] [ˈmʌðər] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [mɔːr] [ˈfʊli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

' When I hear from your mother I will write more fully about him .
- 什么时候 我 听到 从 你的 母亲 我 将要 写 更多的 完全 关于 他 .

“等我收到你母亲的消息后，我会更详细地写写他的情况。”

[dʒʌst] [naʊ] ,

Just now ,
只是 现在 ,

现在，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [saɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˈgɜːlz] — [wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə] [peɪ]

I would like to arrange the business side with you girls — we wish to pay
我 会 喜欢 到 安排 这 商业 边 和 你 女孩们 — 我们 希望 到 支付

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌ; əv] £150 [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪvələdʒ] [ʌ; əv] [ˈliːvɪŋ] [reks][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] .

at the rate of £150 a year for the privilege of leaving Rex with you all .
在 这 速度 的 £150 一个 年 为了 这 特权 的 离开 雷克斯 和 你 全部 .

我想和你们这些姑娘们商量一下生意上的事——我们希望每年支付 150 英镑，作为把 Rex 留给你们照顾的特权。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [soʊ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈwestən][wəʊnt] [rɪ'fju:z] [ðæt] [aɪ]
And I am making so certain that Mr . and Mrs . Weston won't refuse that I
和 我 是 制作 所以 肯定 那 先生 . 和 太太 . 韦斯顿 惯于 拒绝 那 我
[hæv; həv] ['si:st] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaiəɪrɪz][fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ɔ:ɪ][ˈeni] [ˈlðər] [wei] [ʌv; əv] [ə'ɪɪndʒɪŋ]
have ceased making inquiries for a governess or any other way of arranging
有 停止 制作 查询 为了 一个 家庭教师 或者 任何 其他 方式 的 安排
[fɔ:ɪ; fər][hɪm; ɪm] . “
for him .”
为了 他 . ”

我已确保韦斯顿夫妇不会拒绝，因此不再为他寻找家庭教师或其他任何安排方式。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [jʊɪ; jər] ['mʌðər] [ðæt] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:ɪ; ər] ['di:pli] ['sɑ:ri] [ðæt] [hɑ:rd] [taɪmz] [ʃʊd; ʃəd]
' Will you tell your mother that while we are deeply sorry that hard times should
- 将要 你 告诉 你的 母亲 那 尽管 我们 是 深 对不起 那 难的 时代 应该
[kʌm] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:ɪ][oʊld] [frendz] ,
come to our old friends ,
来 到 我们的 老的 朋友们 ,

“请你转告你母亲，我们对老朋友遭遇困境深感遗憾，

[wi:; wi][faɪnd][aɪ 'ti:][hɑ:rd][nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] ['selfɪ] ['glædnəs] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ˈpɑ:səb(ə)l][æn; ən]
we find it hard not to feel a selfish gladness that they make possible an
我们 寻找 它 难的 不是 到 感觉 一个 自私 欢乐 那 他们 制作 可能的 一个
[ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [ɪn'juəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊm][fɔ:ɪ; fər][ˈaʊər; ɑ:ɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] ? “
arrangement which ensures such a home for our small boy ?”
安排 哪个 确保 这样的 一个 家 为了 我们的 小的 男生 ? ”

我们很难不感到一丝自私的欣慰，因为他们促成了这样一项安排，确保我们的小男孩能拥有这样一个家。

- [jɔ:ɪrɪz] [ˈveri] [sɪn'sɪrli] , “
' Yours very sincerely ,”
- 此致 非常 真挚地 , ”

“此致敬礼。”

- [ɪˈleɪn] ['fɔ:ɪstər] . -
' Elaine Forester . '
- 伊莱恩 林务员 . -

“伊莱恩·福雷斯特。”

“ [soʊ][ðer; ðər] ! ” [sed] [dʒoʊ] .
“ So there ! ” said Jo .
“ 所以 那里 ! ” 说 乔 .

“就是这样！ ”乔说道。

“ [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ['skrʌmpəs] ! ”
“ Isn't it scrumptious ! ”
“ 不是 它 美味的 ! ”

“真是太美味了！ ”

“ [bʌt; bət] — [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd] [ˈfɪftɪ] [pʌʊndz] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][dʒi:n] .
“ But — a hundred and fifty pounds ! ” ejaculated Jean .
“ 但 — 一个 百 和 五十 磅 ! ” 射精 让 .

“但是——一百五十英镑！ ”吉恩惊呼道。

“ [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] — [θri:] [pʌʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪmp] [laɪk] [ðæt] ! ”
“ It isn't worth it — three pounds a week for a bit of a shrimp like that !
“ 它 不是 值得 它 — 三 磅 一个 星期 为了 一个 少量 的 一个 虾 喜欢 那 ! ”
“
”

“太不值得了——每周花三英镑就为了买那么一点点虾！ ”

“ [ðæts] [ˈrʌbɪʃ] ！ ” [sed] [ˈhelən] [ɪnˈelɪɡəntli] 。

“ **That's rubbish !** ” **said Helen inelegantly** 。

“ 那就是 垃圾 ！ ” 说 海伦 笨拙地 。

“那简直是胡说八道！”海伦不客气地说。

“ [wiː; wi] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] , [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

“ **We might easily have had to pay much more , so , you see ,**

“ 我们 可能 容易地 有 有 到 支付 很多 更多的 , 所以 , 你 看 ,

“我们原本可能要支付更多费用, 所以, 你看,

[jʊə(r)] [ˈseɪvɪŋ] [juːˈes] [ˈɡʊdnəs] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] 。

you're saving us goodness knows how much 。

你是 保存 我们 善良 知道 如何 很多 。

你帮我们省了多少钱, 真是难以估量。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [juːl] [biː; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [juːˈes][ɪz] [wɜːrθ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ！ ”

And the peace of mind you'll be giving us is worth thousands ! ”

和 这 和平 的 头脑 你会 是 给予 我们 是 值得 数千 ！ ”

您带给我们的安心感价值连城！

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , ” [sed] [dʒoʊ] , [ˈlæfɪŋ]

“ **That may be , but we don't charge for peace of mind ,** ” **said Jo , laughing**

“ 那 可能 是 , 但 我们 不 收费 为了 和平 的 头脑 , ” 说 乔 , 笑

。

。

。

“也许是这样, 但我们不会为安心付费,”乔笑着说。

“ [ɪts] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈkuːpə:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [paʊnd] [ʌv; əv] [tiː] 。

“ **It's given in , like the coupon with the pound of tea** 。

“ 它是 给定 在 , 喜欢 这 优惠券 和 这 磅 的 茶 。

“就像买一磅茶叶附赠的优惠券一样, 这已经算是默认赠送了。”

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [sʌm; səm][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] 。

And it really is a ridiculous sum to pay for a little chap 。”

和 它 真的 是 一个 荒谬的 和 到 支付 为了 一个 小的 小伙子 。

“花这么多钱买个小家伙, 真是太荒谬了。”

“ [ˈfɑːðəz] [fɪkst] [aɪˈtiː] , ” [sed] [ˈhelən] [ˈstʌbərnli] 。

“ **Father's fixed it ,** ” **said Helen stubbornly** 。

“ 父亲的 固定的 它 , ” 说 海伦 固执地 。

“爸爸已经修好了,”海伦固执地说。

“ [juːd] [ˈbetər] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [fiːl] [juː; jʊ][məst; məst] 。

“ **You'd better talk to him — if you really feel you must** 。

“ 你会 更好的 讲话 到 他 — 如果 你 真的 感觉 你 必须 。

“如果你真的觉得必须跟他谈谈, 那你最好还是去谈谈。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ədˈvaɪz][aɪˈtiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [wʊd] [ˈsɪmplɪ] [waɪp] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

I wouldn't advise it , because he would simply wipe the floor with you ;

我 不会 建议 它 , 因为 他 会 简单地 擦拭 这 地面 和 你 ;

我不建议你这么做, 因为他会把你打得落花流水;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

埃姆平原的双胞胎(The Twins of Emu Plains)

第4/14页

[wen] [ˈfɑːðər] [ˈfiksɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [rɪˈmeɪnz] [soʊ] .
when Father fixes a thing it usually remains so .
什么时候 父亲 修复 一个 事物 它 通常 遗迹 所以 .

父亲修好的东西，通常就真的修好了。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ˈɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] [ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈmʌðər] [tuː; tə]
And when you have finished arguing with Father there will be Mother to
和 什么时候 你 有 完成的 争论 和 父亲 那里 将要 是 母亲 到
[ˈtæk(ə)] .
tackle .
处理 .

跟父亲争论完之后，你还得应付母亲。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ˈɑːrgjuː][ænd; ənd][ˈɑːrgjuː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ðə; ði][sʌm; səm] [wɪl] [stiːl]
And you can argue and argue , and at the end the sum will still
和 你 能 争论 和 争论 , 和 在 这 结尾 这 和 将要 仍然
[biː; bi] £150 ! "
be £150 ! "
是 £150 ! "

你可以争论不休，但最终金额还是150英镑！

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt] [naɪs] ! " [sed] [ðə; ði] [twɪnz] [ɪn] [ˈkɔːrəs] .
" I don't think you're a bit nice ! " said the twins in chorus .
" 我 不 思考 你是 一个 少量 好的 ! " 说 这 双胞胎 在 合唱 .

“我觉得你一点也不友善！”双胞胎异口同声地说。

" [aɪm][ˈevər][soʊ] [mʌt] [ˈnaɪsər][ðæn; ðən] [ˈfɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ʌpˈset] [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjərz] . "
" I'm ever so much nicer than Father will be if you try to upset his figures . "
" 我是 曾经 所以 很多 更漂亮 比 父亲 将要 是 如果 你 尝试 到 沮丧的 他的 数据 . "

“如果你胆敢破坏他父亲的统计数字，我可比他仁慈得多。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈɑːər; ɑːr] [ˈfɑːðər] ?
" But what about our father ?
" 但 什么 关于 我们的 父亲 ?

“但是我们的父亲呢？”

[ˈhiːl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɑːnt][tuː; tə] [ʌpˈset] [ðəm; ðəm] . "
He'll certainly want to upset them . "
地狱 当然 想 到 沮丧的 他们 . "

他肯定会想方设法激怒他们。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [ɪf] [juːv] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] .
" He can't if you've accepted the arrangement .
" 他 不能 如果 你已经 公认 这 安排 .

“如果你接受了这项安排，他就不能这么做。”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [fer] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] : [hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ðə; ði][reks][peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈledʒər]
It isn't fair to Father : he has written down the Rex page of his ledger
它 不是 公平的 到 父亲 : 他 有 书面 向下 这 雷克斯 页 的 他的 账簿

[æz; əz] [klaʊzɪd] ,
as closed ,
作为 关闭 ,

这对父亲不公平：他已经把账簿上雷克斯那一页记为已结案了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hi:z] [ɔ:f] [ɪn] [fʊl] [kraɪ]['æftər] ['ɪnkʌm] - [tæks] [ə'reɪndʒmənts] [ɔ:r] [ti:] - [plæn'teɪ](ə)n] ['fɪgjəz]
and now he's off in full cry after income - tax arrangements or tea - plantation figures
和 现在 他是 离开 在 满的 哭 后 收入 - 税 安排 或者 茶 - 种植园 数据
,
!
,

现在他又开始大肆抨击所得税安排或茶叶种植园数据了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə]
and you want to take him from them and drag him back to
和 你 想 到 拿 他 从 他们 和 拖 他 后退 到
[kən'sɪdərɪŋ] [reks] [ə'gen] .
considering Rex again .
考虑 雷克斯 再次 .

你想把他从他们身边带走，让他重新考虑雷克斯。

[ænd; ənd] ['hi:z] [soʊ] ['bɪzi] ; ['ðerəl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][seɪl] .
And he's so busy ; there'll be nothing left of him by the time we sail .
和 他是 所以 忙碌的 ; 将会 是 没有什么 左边 的 他 经过 这 时间 我们 帆 .

他太忙了；等我们启航的时候，他肯定已经不在人世了。

[pli:z] — [pli:z] [dəunt] ['wɜ:ri] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] , - !
Please — please don't worry him any more , twinses !
请 — 请 不 担心 他 任何 更多的 , - !

求求你们，别再让他担心了，双胞胎们！

" [ʃi:; ji] [lʊkt] [soʊ] [ə'pi:liŋ] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [geɪv] [wei] .
" She looked so appealing that the twins gave way .
" 她 看起来 所以 上诉 那 这 双胞胎 给予 方式 .

“她看起来太有魅力了，以至于双胞胎都让步了。”

" [wel] , [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] ['fɑ:ðər] [wəʊnt][bi:; bi] ['veri] ['æŋɡri] , " [sed] [dʒoʊ] .
" Well , I only hope Father won't be very angry , " said Jo :
" 出色地 , 我 仅有的 希望 父亲 惯于 是 非常 生气的 , " 说 乔 .

“我只希望父亲不会很生气，”乔说。

" [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə]['ɔ:ltər]['aʊər; ɑ:r] ['veri] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk]
" Tell him if he tries to alter our very sensible and business - like
" 告诉 他 如果 他 尝试 到 改变 我们的 非常 明智的 和 商业 - 喜欢
[ə'reɪndʒmənt] [ðæt] ['fɑ:ðər] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] £150 ['ɪntu:] £200 !
arrangement that Father will make the £150 into £200 !
安排 那 父亲 将要 制作 这 £150 进入 £200 !

“告诉他，如果他试图改变我们非常明智且务实的安排，父亲会把 150 英镑变成 200 英镑！”

" [sed] ['helən] , ['læfɪŋ] .
" said Helen , laughing .
" 说 海伦 , 笑 .

“海伦笑着说。”

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['ɔ:rdər] .
" That should reduce him to order .
" 那 应该 减少 他 到 命令 .

“这应该能让他安静下来。”

[ænd; ənd] [wen] ['hi:z] [hæd; həd][reks][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['hi:l] [θɪŋk] [ðæt] ['i:v(ə)n] £200 ['wɔznt] [mʌt] !
And when he's had Rex for a while he'll think that even £200 wasn't much !
和 什么时候 他是 有 雷克斯 为了 一个 尽管 地狱 思考 那 甚至 £200 不是 很多 !

等他拥有雷克斯一段时间后，他就会觉得即使是 200 英镑也不算多！

” [æ̣t; ət][ð̣ə; ði][ˈmoʊmənt][noʊ][wʌn][hæ̣d; hə̣d] [mʌt] [taɪm][tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [ˈoʊvər] [ˈpraɪvət] [əˈferz] , [haʊˈevər]
“ **At the moment no one had much time to worry over private affairs , however**
” 在 这 片刻 不 一 有 很多 时间 到 担心 超过 私人的 事务 , 然而
[ˈɜːrdʒənt] ;
urgent ;
紧迫的 ;

“目前，没有人有太多时间去担心私事，无论多么紧急；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ð̣ə; ði][læst] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ð̣ə; ði][tɜːrm] , [ænd; ənd][hæf] [ˈmelbərən] [wʌz; wəz]
for it was the last evening of the term , and half Melbourne was
为了 它 曾是 这 最后的 晚上 的 这 学期 , 和 一半 墨尔本 曾是
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ð̣ə; ði] [spiːtʃ] - [naɪt] .
coming to the speech - night .
未来 到 这 演讲 - 夜晚 .

因为那是学期的最后一晚，半个墨尔本的人都来参加毕业演讲之夜。

[ð̣ə; ði][bɪg][ˈskuːlruːmˈskuːlrʊm][wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,
The big schoolroom was gay with flags and flowers ,
这 大的 教室 曾是 同性恋 和 旗帜 和 花朵 ,
宽敞的教室里挂满了彩旗和鲜花，气氛十分欢快。

[wɪð; wɪθ][paːt] - [plænts] [mæst] [əˈpɑːn][ð̣ə; ði][ˈlɪt(ə)l][steɪdʒ][æt; ət][wʌn][end] ;
with pot - plants massed upon the little stage at one end ;
和 锅 - 植物 大量 之上 这 小的 阶段 在 一 结尾 ;
舞台一端摆放着成堆的盆栽植物；

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [waɪt] [ˈfrɑːks] ,
and every one was getting into white frocks ,
和 每一个 一 曾是 获得 进入 白色的 连衣裙 ,
每个人都穿上了白色连衣裙，

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ð̣er; ðər][wɜːr; wər][ð̣ə; ði] [ˈæŋkjəs] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ð̣ə; ði][həˈræst; ˈhærəst][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz]
while here and there were the anxious faces of the harassed individuals
尽管 这里 和 那里 是 这 焦虑的 面孔 的 这 骚扰 个人
[rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈaɪtəmz][ɑːn][ð̣ə; ði] [ˈproʊgræm] .
responsible for items on the programme .
负责的 为了 项目 在 这 程序 .

而节目中负责节目内容的那些饱受骚扰的人们的焦虑面孔也时不时地浮现出来。

[ð̣ə; ði] [ˈtwɪnz] [hæ̣d; hə̣d] [lɔːŋ] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ð̣er; ðər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [daʊn]
The twins had long looked forward to having their father and mother down
这 双胞胎 有 长的 看起来 向前 到 拥有 他们的 父亲 和 母亲 向下
[fɔːr; fər][ð̣ə; ði] [greɪt] [əˈkeɪʒn] ,
for the great occasion ,
为了 这 伟大的 场合 ,

这对双胞胎一直盼望着父母能来参加这个盛大的日子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwɜːrɪd] [ˈlɪt(ə)l] [noʊt] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [hæ̣d; hə̣d] [sed] [ˈpleɪnli] [ð̣æt] [æt; ət][ð̣ə; ði]
but a worried little note from Mrs . Weston had said plainly that at the
但 一个 担心 小的 笔记 从 太太 . 韦斯顿 有 说 显然 那 在 这
[ˈmoʊmənt][ð̣ə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [feɪst] .
moment the expense of coming could not be faced .
片刻 这 费用 的 未来 可以 不是 是 面对 .

但韦斯顿太太在一张忧心忡忡的小纸条上明确表示，目前她无法承担前来的费用。

[,aɪˈti:] [tʊk] [əˈweɪ] [hæf][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ðæt][ðə; ði] [tu:] [dɪr] [ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə]
It took away half the joy of the evening that the two dear faces were not to
它 采取 离开 一半 这 喜悦 的 这 晚上 那 这 二 亲爱的 面孔 是 不是 到
[biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈperənts] [huː] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [biːm] [əˈpɑːn] [ɪkˈsaɪtɪd]
be among the long rows of parents who were coming to beam upon excited
是 之中 这 长的 行 的 父母 WHO 是 未来 到 光束 之上 兴奋的
[ˈdɒtəz]
daughters .
女儿们 .

当晚，两位亲爱的父亲无法出现在长长的父母队伍中，与兴奋的女儿们一起欢笑，这让当晚的喜悦减半。

[stiːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][,aɪˈti:] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtwɪnz] [ˈriːəlaɪzd] :
Still , there was no help for it , as the twins realized :
仍然 , 那里 曾是 不 帮助 为了 它 , 作为 这 双胞胎 已实现 :

然而，这对双胞胎意识到，这一切都无济于事：

[ænd; ənd] [ˈhelən] [hæd; həd] [ˈwaɪzli] [kept] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈbɪzi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk]
and Helen had wisely kept them so busy that they had no time to think
和 海伦 有 明智地 保留 他们 所以 忙碌的 那 他们 有 不 时间 到 思考
.
:
.

海伦很聪明地让他们忙个不停，以至于他们没有时间思考。

[naʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] ,
Now , although the evening could not be all that they had hoped ,
现在 , 虽然 这 晚上 可以 不是 是 全部 那 他们 有 希望 ,

虽然今晚的一切可能并不如他们所愿，

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] [stiːl] [ðer; ðər][fɜːrst] [spiːtʃ] - [naɪt] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]
it was still their first speech - night ; and to - morrow there would be
它 曾是 仍然 他们的 第一的 演讲 - 夜晚 ; 和 到 - 明天 那里 会 是
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

这仍然是他们第一次参加演讲比赛；而且明天他们就要回家了。

[wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪstərz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈletər] [tuː; tə] [ʃoʊ] .
with Mrs . Forester's wonderful letter to show .
和 太太 : 林业员的 精彩的 信 到 展示 :

并附上福雷斯特夫人的精彩来信。

[ðə; ði] [ˈtwɪnz] [faʊnd] [,aɪˈti:] [kwaɪt] [brɪˈdʒɑːnd] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [fiːl] [ˈɡluːmi] .
The twins found it quite beyond their power to feel gloomy .
这 双胞胎 成立 它 相当 超过 他们的 力量 到 感觉 阴沉 .

这对双胞胎发现自己根本无法感到沮丧。

[ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈsketʃɪ] [miːl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒuːniər] [ˈtiːtʃər] [prɪˈzaɪdɪd] ,
Tea was a more or less sketchy meal , at which a junior teacher presided ,
茶 曾是 一个 更多的 或者较少的 粗糙的 一顿饭 , 在 哪个 一个 初级 老师 主持 ,

下午茶是一顿比较简陋的餐点，由一位资历较浅的老师主持。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈdæmpjə] [meɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [əˈpɪrəns] .
and Miss Dampier made only a fleeting appearance .
和 错过 丹皮尔 制成 仅有的 一个 转瞬即逝 外貌 .

丹皮尔小姐只是短暂露面。

[nʊʊ][wʌŋ] ['ri:əli] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [i:t] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] [ɑ:dʒ] [ænd; ənd][ˈendʒ][ʌv; əv] ['pækɪŋ] [tu:; tə]
No one really wanted to eat ; there were still odds and ends of packing to
不 一 真的 通缉 到 吃 ; 那里 是 仍然 赔率 和 结束 的 包装 到
[bi:; bi] [dʌŋ] ,
be done ,
是 完毕 ,

大家都没什么胃口；还有一些零碎的打包工作要做。

[ˈfæəwelz] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] , [ˈfaɪn(ə)] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt][tu:; tə] ˌ[prepə'reɪ]nɪz [fɔ:r; fər][ðə; ði]
farewells to be said , final touches to be put to preparations for the
告别 到 是 说 , 最终的 触摸 到 是 放 到 准备工作 为了 这
[i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

需要道别，还需要为晚宴做最后的准备。

[mɔ:ɪ'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[frʌm; frəm] [taɪm] ˌ[ɪmə'mɔ:riəl] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɪs] - ['sʌpər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɔ:dəz]
from time immemorial there had been Miss Dampier's supper for the boarders
从 时间 远古的 那里 有 到过 错过 - 晚餐 为了 这 寄宿生
[ˈæftər][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [gɔ:n] ,
after the guests had gone ,
后 这 客人 有 已消失 ,

自古以来，丹皮尔小姐都会在客人离开后为寄宿生们准备晚餐。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌpər] [wɪtʃ] [meɪd] [ti:] [bɪ'fɔ:rhænd] [si:m] [ə; eɪ] [mɪr] [ɪk'skresns] .
and it was a supper which made tea beforehand seem a mere excrescence .
和 它 曾是 一个 晚餐 哪个 制成 茶 预先 似乎 一个 仅仅 赘生物 .

那顿晚餐让之前的茶显得微不足道。

[soʊ][ˈgɜ:lz] ['drɪftɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] ,
So girls drifted in and out as they liked ,
所以 女孩们 漂移 在 和 出去 作为 他们 喜欢 ,
[soʊ][ˈgɜ:lz] [drɪftɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] ,
所以 女孩们 可以 随意 进出 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:'ti:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [brɔ:t] [bʊks] [ɔ:r][ˈmju:zɪk][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and the artistes of the evening brought books or music to the table ,
和 这 艺术家 的 这 晚上 带来 图书 或者 音乐 到 这 桌子 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:'ti:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [brɔ:t] [bʊks] [ɔ:r][ˈmju:zɪk][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
当晚的表演艺术家们带来了书籍或音乐作品。

[ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [sə'na:tə] , [ɔ:r] ['pɔ:rʃəz] [ri'ma:ks] [ɑ:n] ['mɜ:rsɪ] ,
studying the fingering of the Moonlight Sonata , or Portia's remarks on Mercy ,
学习 这 指法 的 这 月光 奏鸣曲 , 或者 波西亚的 评论 在 怜悯 ,
[ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [sə'na:tə] , [ɔ:r] ['pɔ:rʃəz] [ri'ma:ks] [ɑ:n] ['mɜ:rsɪ] ,
研究《月光奏鸣曲》的指法，或者波西亚对《怜悯》的评论，

[waɪl] [ðeɪ] ['æbsəntli] [kən'sʊmd] [wi:k] [ti:] .
while they absently consumed weak tea .
尽管 他们 心不在焉地 消耗 虚弱的 茶 .
[waɪl] [ðeɪ] ['æbsəntli] [kən'sʊmd] [wi:k] [ti:] .
他们心不在焉地喝着淡茶。

[deɪ] - [ˈgɜ:lz] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prəʊgræm] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'raɪv] [su:n] ,
Day - girls concerned with the programme began to arrive soon ,
天 - 女孩们 担心的 和 这 程序 开始 到 到达 很快 ,
[deɪ] - [ˈgɜ:lz] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prəʊgræm] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'raɪv] [su:n] ,
参与该项目的走读女生很快就陆续抵达。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'dresɪŋ] [ɪn] ['stʌdɪz] [ænd; ənd]
and there was much dressing and undressing in studies and
和 那里 曾是 很多 敷料 和 脱衣服 在 研究 和
[ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz] ,
bedrooms ,
卧室 ,

书房和卧室里经常有穿衣和脱衣的场景。

[wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪʃt] [əˈpi:lz] [fɔ:r; fər] [fərˈɡɑ:tn] [bɜ:rnt] - [kɔ:rk][ænd; ənd] [ʌðər] [eɪdz][tu:; tə][ə; eɪ] [ɡʊd]
with anguished appeals for forgotten burnt - cork and other aids to a good
和 痛苦的 上诉 为了 被遗忘的 烧焦的 - 软木 和 其他 艾滋病 到 一个 好的
[steɪdʒ] - [əˈpɪrəns] :
stage - appearance :
阶段 - 外貌 :

他们痛苦地呼吁人们归还被遗忘的烧焦的软木塞和其他有助于舞台形象的物品：

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pleɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] ,
for there was a little play to be given ,
为了 那里 曾是 一个 小的 玩 到 是 给定 ,

因为还有一小段戏要上演，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst] [ˈbeɪtʊvən] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkspeɪr] [wɜ:r; wər][ʌnɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
and in the eyes of the cast Beethoven and Shakespeare were unimportant
和 在 这 眼睛 的 这 投掷 贝多芬 和 莎士比亚 是 不重要
[ˈdi:teɪlz] [brˈsaɪd] [aɪˈti:] .
details beside it .
细节 旁 它 .

在演员们眼中，贝多芬和莎士比亚都成了无关紧要的细节。

[ðə; ði] [twɪnz] [meɪd] [ə; eɪ] [bri:f] [bʌt; bət] [ˈɡlɔ:riəs] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,
The twins made a brief but glorious appearance in the play ,
这 双胞胎 制成 一个 简短的 但 辉煌 外貌 在 这 玩 ,

这对双胞胎在剧中短暂但精彩地亮相了。

[æz; əz][ˈkɔ:sɪkən] [ˈbændɪts] — [slɪm] [ˈfɪɡjərz] [ɪn][ˈtju:nɪks][ænd; ənd][dʒɪm] .
as Corsican bandits — slim figures in tunics and gym .
作为 科西嘉岛 强盗 — 苗条的 数据 在 束腰外衣 和 健身房 .

如同科西嘉强盗——身着束腰外衣和紧身衣的苗条身影。

[ˈnɪkərz] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈnɔ:rməs] [slaʊtʃ] - [hæts] [kənˈsi:lɪŋ] [ðer; ðər] [ˈda:kənd] [fɪtʃər] [ænd; ənd]
knickers , with enormous slouch - hats concealing their darkened features and
短裤 , 和 巨大的 伂 - 帽子 隐藏 他们的 变暗 特征 和
[kɔ:rkɪt] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [niəˈpɔ:lətən] [ska:rvz] [ˈnɑ:tɪd] [əˈbʌʊt][ðer; ðər] [neks] ,
corked moustaches , Neapolitan scarves knotted about their necks ,
软木塞 胡子 , 那不勒斯 围巾 打结的 关于 他们的 脖子 ,

他们穿着灯笼裤，戴着巨大的软呢帽，遮住了黝黑的脸庞和蓄着胡须的胡子，脖子上系着那不勒斯围巾。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] [saɪlk] [ˈsæʃɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [stʌk] [ə; eɪ] [veri] [ˈɑ:rsənəl] [ʌv; əv][ˈli:θ(ə)l]
and with crimson silk sashes , in which were stuck a very arsenal of lethal
和 和 赤红 丝绸 腰带 , 在 哪个 是 卡住 一个 非常 兵工厂 的 致命
[ˈwepənz] ,
weapons ,
武器 ,

还有那鲜红的丝绸腰带，上面别着种类繁多的致命武器。

[ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [ˈeɪnfənt] [ˈdu:əlɪŋ] - [ˈpɪstlz] [tu:; tə] [ˈɡɜ:rkə] [ˈkʊkri] [ænd; ənd] [kəˈneri] [ˈaɪlənd]
ranging from ancient duelling - pistols to Gurkha kukris and Canary Island
范围 从 古老的 决斗 - 手枪 到 廓尔喀 廓尔喀弯刀 和 金丝雀 岛
[ˈdægəz] — [ðə; ði] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˈaʊtfɪt] , [ɪn] [bri:f] ,
daggers — the species of outfit , in brief ,
匕首 — 这 物种 的 全套服装 , 在 简短的 ,

从古代决斗手枪到廓尔喀弯刀和加那利群岛匕首——简而言之，这种装备种类繁多。

[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [noʊ][self] - [rɪˈspektɪŋ] [ˈkɔːsɪkən] [meɪ][biː; bi] [faʊnd] .
without which no self - respecting Corsican may be found .
没有 哪个 不 自己 - 尊重 科西嘉岛 可能 是 成立 .

没有它，就找不到一个有自尊的科西嘉人。

[ðeɪ] [fʌ:t] , [wɜːr; wər][sleɪn] , [daɪd][wɪð; wɪθ][ɑːrˈtɪstɪk] [gɜːgəlz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈdrægd] [aʊt][baɪ]
They fought , were slain , died with artistic gurgles , and were dragged out by
他们 战斗 , 是 被杀 , 死亡 和 艺术 咕噜声 , 和 是 拖拽 出去 经过
[ðə; ðɪ] [hi:lz] ;
the heels ;
这 高跟鞋 ;

他们战斗，被杀，死时发出艺术般的咕噜声，然后被人揪着脚后跟拖了出去；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdʒuːniər] [sku:l] , [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] ,
and the junior school , with sighs of rapture ,
和 这 初级 学校 , 和 叹息 的 狂喜 ,

小学部也响起了欣喜若狂的叹息声，

[mɔːnd] [ˈoʊpənli][ðæt] [ˈmerɪwɑː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] .
mourned openly that Merriwa was to know them no more .
哀悼 公然 那 梅里瓦 曾是 到 知道 他们 不 更多的 .

他们公开哀悼梅里瓦将不再认识他们。

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [gaɪz] [ˈleɪtər][ɑːn] , [ɪn][sɔːft] [waɪt] [frɑːks] ,
They appeared in different guise later on , in soft white frocks ,
他们 出现 在 不同的 伪装 之后 在 , 在 柔软的 白色的 连衣裙 ,

后来她们以不同的装扮出现，身穿柔软的白色连衣裙。

[ðer; ðər] [kə:lz] [ˈklʌstərɪŋ] [əˈbəʊt] [ˈfeɪsɪz] [skrʌbd] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [ˈroʊzi] [ˈpɑːlɪʃ] — [ðə; ðɪ][bɜːrnt] - [kɔːrk]
their curls clustering about faces scrubbed to a fine rosy polish — the burnt - cork
他们的 卷发 聚类 关于 面孔 擦洗过 到 一个 美好的 红润 抛光 — 这 烧焦的 - 软木
[hæd; həd][ˈteɪkən][sʌm; səm] [ˈgetɪŋ] [ɔːf] .
had taken some getting off .
有 已采取 一些 获得 离开 .

她们的卷发簇拥在被仔细擦洗得泛着玫瑰色光泽的脸上——烧焦的软木塞费了好大劲才被清除干净。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [feɪt] [tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːdɪstli] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv]
On this occasion it was their fate to ascend the daïs modestly and receive
在 这 场合 它 曾是 他们的 命运 到 上升 这 daïs 谦虚地 和 收到
[ˈpraɪzɪz][æt; ət][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpɜːrs(ə)n] [prɪˈzaɪdɪŋ] — [dʒiːn][æn; ən][əˈwɔːrd]
prizes at the hands of the Distinguished Person presiding — Jean an award
奖品 在 这 双手 的 这 杰出的 人 主持 — 让 一个 奖

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [frentʃ] [æt; ət] [wɪtʃ] ,
for the French at which ,
为了 这 法语 在 哪个 ,

这一次，他们的命运是谦逊地登上领奖台，从主持颁奖的杰出人士手中接过奖项——让·阿姆斯特朗（Jean Amsterdam）
为法国人颁发了一个奖项，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈpriːviəsli] [ˈstetɪd] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] [weɪl] , ” [waɪl] [dʒoʊ] , [tuː; tə][hɜːr; hər]
as has been previously stated , she was “ a whale , ” while Jo , to her
作为 有 到过 之前 声明 , 她 曾是 “ 一个 鲸 , ” 尽管 乔 , 到 她
[oʊn] [əˈmeɪzmənt] ,
own amazement ,
自己的 惊愕 ,

正如之前所说，她“像一头鲸鱼”，而乔，令她自己都感到惊讶的是，

[faʊnd] [hɜːrˈself][ðə; ðɪ] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈsmɪθs] [praɪz][fɔːr; fər] [ˈkʊkəri] .
found herself the owner of Miss Smith's prize for cookery .
成立 她自己 这 所有者 的 错过 史密斯 奖 为了 烹饪 .

她发现自己竟然是史密斯小姐烹饪奖的获得者。

[hɜːr; hər] [bɪˈwɪldərmənt] [æt; ət] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [prəˈfaʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst][fərˈɡɑːt][tuː; tə][bəʊ; boʊ] ,
Her bewilderm~~ent~~ at this was so profound that she almost forgot to bow ,
她 困惑 在 这 曾是 所以 深刻的 那 她 几乎 忘了 到 弓 ,
她对此感到如此困惑,以至于几乎忘记了鞠躬。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [riˈkɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [pəˈzɪ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][dɪɡ][ɪn][ðə; ðɪ] [bæk]
and was only recalled to a sense of her position by a dig in the back
和 曾是 仅有的 召回 到 一个 感觉 的 她 位置 经过 一个 挖 在 这 后退
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dəˈmestɪk] [ɪˈkɑːnəmi] [praɪz] - ['wɪnər] ,
from the Domestic Economy prize - winner ,
从 这 国内的 经济 奖 - 优胜者 ,
直到国内经济奖得主在背后挖苦了她一番,她才回过神来,意识到自己的处境。

[huː] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
who was behind her .
WHO 曾是 在后面 她 .
她身后是谁?

" ['huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪˈtiː] !
" **Who'd have thought it** !
" 谁会 有 想法 它 !
谁能想到呢!

" [ʃiː; ʃɪ][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ɪnˈelɪɡəntli] , [riˈgeɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [siːt] .
" **she ejaculated inelegantly , regaining her seat** .
" 她 射精 笨拙地 , 恢复 她 座位 .
她笨拙地射精,然后重新坐了下来。

" [wɪl] [juː; jʊ][ˈevər] [fərˈɡet] ['smɪθɪz] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɔːsɪdʒ] - [roʊlz] [ðæt] [aɪ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ]
" **Will you ever forget Smithy's remarks on the sausage - rolls that I mixed up with**
" 将要 你 曾经 忘记 铁匠的 评论 在 这 香肠 - 卷 那 我 混合 向上 和
[ˈʊɡər] ? "
sugar ? "
糖 ? "

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] ['evər][soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , " ['glædɪs] [sed] .
" **Oh , but that's ever so long ago , " Gladys said** .
" 哦 , 但 那就是 曾经 所以 长的 前 , " 格拉迪斯 说 .
"哦,那已经是很久以前的事了,"格拉迪斯说。

" [aɪ] [noʊ] — [ɪts] [ðæt] ['eɪndʒəlz] - [fuːd] [əˈfer] [juː; jʊ] [kəmˈpaʊndɪd] [læst] ['kʊkɪŋ] - [deɪ] .
" **I know — it's that Angels ' Food affair you compounded last cooking - day** .
" 我 知道 — 它是 那 天使 - 食物 事务 你 复合 最后的 烹饪 - 天 .
"我知道——都是因为你在上一次烹饪课上把‘天使的食物’搞砸了。"

[juː; jʊ] [sed] [jɔːrˈself] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][poʊˈetɪk] ! "
You said yourself it was poetic ! "
你 说 你自己 它 曾是 诗意的 ! "
你自己也说了,这很诗意!

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlsoʊ] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fluːk] ! " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪst] .
" **Yes , but I also said it was a fluke ! " rejoined the artist** .
" 是的 , 但 我 还 说 它 曾是 一个 吸虫 ! " 重新加入 这 艺术家 .
"是的,但我也说过这只是个偶然!"艺术家补充道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [noʊ][wʌŋ] [nuː] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən] ['smɪθɪ] !
" **And I thought no one knew that better than Smithy** !
" 和 我 想法 不 — 知道 那 更好的 比 史密斯 !
"我还以为没有人比史密斯更了解这一点呢!"

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈstaːnɪʃmənt] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈleðər] - [baʊnd] [ˈkɑːpi][ʌv; əv] “
“ **She was still regarding with astonishment the huge leather - bound copy of** “
“ 她 曾是 仍然 关于 和 惊讶 这 巨大的 皮革 - 边界 复制 的 “
[ˈmɪsɪz] . [ˈbiːtən] “ [ðæt] [mɪs] [smiθ] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtribjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] -
Mrs . Beeton “ that Miss Smith had presented as a tribute to the Angels ‘
太太 : 比顿 “ 那 错过 史密斯 有 呈现 作为 一个 贡 到 这 天使 -
[fuːd] ,
Food ,
食物 ,

她仍然惊讶地看着史密斯小姐赠送给“天使食堂”的那本厚重的皮面精装版《比顿夫人》

[wen] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [əˈgen] [kɔːld] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒiːnz] .
when her name was again called , this time with Jean's .
什么时候 她 姓名 曾是 再次 称为 , 这 时间 和 牛仔裤 .

当她的名字再次被叫到时，这次和吉恩的名字一起被叫到了。

[dʒɒʊ] [dʌmpt] “ [ˈmɪsɪz] . [ˈbiːtən] “ [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈneɪbəːz] [niː] ,
Jo dumped “ Mrs . Beeton “ on her neighbour's knee ,
乔 丢弃 “ 太太 : 比顿 “ 在 她 邻居 膝盖 ;
乔把“比顿太太”扔到了邻居的膝盖上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [went] [ʌp] [təˈgeðər] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [kʌps] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə]
and the twins went up together to receive little silver cups that were to
和 这 双胞胎 去 向上 一起 到 收到 小的 银 杯子 那 是 到
[rɪˈmaɪnd][ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenɪs] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv] [ðæt] [wiːk] .
remind them of the tennis victory of that week .
提醒 他们 的 这 网球 胜利 的 那 星期 .

这对双胞胎一起上去领取了小银杯，以纪念他们那周的网球胜利。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈdʒuːniər] [skuːl] [let] [ɪtˈself] [luːs] .
This time the junior school let itself loose .
这 时间 这 初级 学校 让 本身 松动的 .

这次初中部学校彻底放开了。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] — [ʌnˈfɔːrtʃənətli] — [nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][tuː; tə] [əˈplɔːd] [ðə; ði]
It had been — unfortunately — not permitted to them to applaud the
它 有 到过 — 很遗憾 — 不是 允许 到 他们 到 鼓掌 这
[spekˈtækjələr] [dɪˈsiːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːsɪkən] [ˈbændɪts] ,
spectacular decease of the Corsican bandits ,
壮观的 死亡 的 这 科西嘉岛 强盗 ,
很遗憾，他们没能为科西嘉匪徒的壮烈死亡鼓掌。

[sɪns] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [əˈplɔːz] [wʊd] [hæv; həv] [rekt] [ðə; ði]
since it had occurred at a moment when applause would have wrecked the
自从 它 有 发生 在 一个 片刻 什么时候 掌声 会 有 损毁 这
[ˈprɔːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə] ;
progress of the drama ;
进步 的 这 戏剧 ;

因为当时掌声会破坏戏剧的进程；

[ænd; ənd] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈkʊkəri] , [waɪl] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [ɪn][ðər; ðər] [wei] ,
and French and cookery , while all very well in their way ,
和 法语 和 烹饪 , 尽管 全部 非常 出色地 在 他们的 方式 ,
法国菜和烹饪，虽然它们各自都很好，

[meɪd] [noʊ] [ˈspeɪ(ə)l] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːdz] [ʌv; əv] [ˈdʒuːniəs] .
made no special appeal to the hordes of juniors .
制成 不 特别的 上诉 到 这 成群结队 的 青少年 .
对大批低年级学生来说，并没有特别的吸引力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tenɪs] [kʌps] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] — [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt][ˈpælpɪˌteɪtɪd] [ɪn]
But the tennis cups were a different matter — had they not palpitated en
但 这 网球 杯子 是 一个 不同的 事情 — 有 他们 不是 心悸 英文
[mæs] [θruːˈaʊt] [ðæt] [ləst][waɪld][set] [wen] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [snætʃt] [ˈvɪktəri] [frəm; frəm]
masse throughout that last wild set when the twins had snatched victory from
大众 自始至终 那 最后的 荒野 放 什么时候 这 双胞胎 有 抢夺 胜利 从
[ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] - ?
the jaws of Koorinal ?
这 下颚 的 - ?

但网球杯的情况就不同了——在最后一盘激烈的比赛中，当双胞胎从库林加尔手中夺走胜利时，它们难道不是集体激动不已吗？

[ˈwerfɔːr] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
Wherefore they made the long room ring with the noise of their enthusiasm ,
因此 他们 制成 这 长的 房间 戒指 和 这 噪音 的 他们的 热情 ,
[ˈkæpɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][hɑːrd] [jʌŋ] [hændz] [ræŋ] [əˈgen] .
因此，他们热情洋溢的喧闹声响彻了整个长屋。

clapping until their hard young hands rang again .
鼓掌 直到 他们的 难的 年轻的 双手 响铃 再次 .
[ðə; ði] [twɪnz] [stəd] , [ˈflʌŋ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
他们拍手拍到年轻而有力的双手再次响起。

[ðə; ði] [twɪnz] [stəd] , [ˈflʌŋ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
The twins stood , flushing , a little taken aback by the warmth of their reception .
这 双胞胎 站立 , 冲洗 , 一个 小的 已采取 背 经过 这 温暖 的 他们的 接待 .
[ðen] [ðeɪ] [daɪvd] [fɔːr; fər] [ˈkʌvər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈplɔːd] [ræŋks] .
双胞胎站在那里，脸颊泛红，对大家的热情接待感到有些意外。

[ðen] [ðeɪ] [daɪvd] [fɔːr; fər] [ˈkʌvər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈplɔːd] [ræŋks] .
Then they dived for cover among the applauding ranks .
然后 他们 潜水 为了 覆盖 之中 这 鼓掌 排名 .
[ˈsʌtʃ] [daɪr] [θɪŋz] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
然后他们迅速躲进了鼓掌的人群中。

" Such dear things ! " murmured the Distinguished Person ,
" 这样的 亲爱的 事物 ! " 低声说道 这 杰出的 人 ,
[ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [aɪ] .
" 多么珍贵的东西啊！ "这位尊贵的人士低声说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [aɪ] .
looking after them with a twinkle in her distinguished eye .
寻找 后 他们 和 一个 闪烁 在 她 杰出的 眼睛 .
[ˈænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ˈlʌvli] [ˈbændɪts] !
她目光炯炯，带着一丝慈祥的神情，注视着他们。

[ˈænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ˈlʌvli] [ˈbændɪts] !
" And they were such lovely bandits !
" 和 他们 是 这样的 迷人的 强盗 !
[tel] [em ˈiː] , [mɪs] [ˈdæmpjə] , [duː][juː; jʊ] [ˈevər] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][əˈpaːrt] ? "
" 他们真是可爱的强盗啊！ "

[tel] [em ˈiː] , [mɪs] [ˈdæmpjə] , [duː][juː; jʊ] [ˈevər] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][əˈpaːrt] ? "
Tell me , Miss Dampier , do you ever manage to tell them apart ? "
告诉 我 , 错过 丹皮尔 , 做 你 曾经 管理 到 告诉 他们 除 ? "
[ˈsʌmtaɪmz] , " [ðə; ði] [hed] [ədˈmɪtɪd] .
丹皮尔小姐，请问您能把它们区分开来吗？

[ˈsʌmtaɪmz] , " [ðə; ði] [hed] [ədˈmɪtɪd] .
" Sometimes , " the Head admitted .
" 有时 , " 这 头 承认 .
[ˈnɑːt] [ˈɔːlweɪz] ,
" 有时候是这样，"校长承认道。

[ˈnɑːt] [ˈɔːlweɪz] ,
" Not always ,
" 不是 总是 ,
[ˈnɔːt] [ˈɔːlweɪz] ,
" 不总是如此，

[baɪ] ['eni] [mi:nz] — [fɔ:r; fər][ðer; ðər][fɜ:rst] [θri:] [mʌnθs] [æt; ət] [sku:l] [aɪ] ['nevər] [nu:] [ˈweðər] [aɪ]
by any means — for their first three months at school I never knew whether I
经过 任何 方法 — 为了 他们的 第一的 三 几个月 在 学校 我 绝不 知道 无论 我
[wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][dʒi:n][ɔ:r][dʒoʊ] .
was speaking to Jean or Jo .
曾是 请讲 到 让 或者 乔 .

总之一——在她们上学的头三个月里，我根本不知道我是在和 Jean 还是 Jo 说话。

['i:v(ə)n] [naʊ] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [aɪ] [br'gɪn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][aɪ][wa:nt] ,
Even now , if possible , I begin by saying the name of the one I want ,
甚至 现在 , 如果 可能的 , 我 开始 经过 说 这 姓名 的 这 — 我 想 ,
即使现在，如果可能的话，我还是会先说出我想要的那个人的名字。
[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [toʊn] ; [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [twɪn] [wəʊnt] [rɪ'spa:nd] , [tu:; tə][em 'i:] ,
in a determined tone ; the wrong twin won't respond , to me ,
在 一个 决定 语气 ; 这 错误的 双 惯于 回应 , 到 我 ,
语气坚定地说：错的那个双胞胎不会回应我。

[ðoʊ] [aɪ] [br'li:v] [ðeɪ] [teɪk] [æn; ən] [ɔ:f(ə)l] [dʒɔɪ][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [meɪts] , [aʊt] [ʌv; əv]
though I believe they take an awful joy in doing so among their mates , out of
尽管 我 相信 他们 拿 一个 可怕 喜悦 在 正在做 所以 之中 他们的 伙伴们 , 出去 的
[sku:l] .
school .
学校 .

但我相信他们在校外和同伴一起这样做会获得极大的乐趣。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ə'keɪzənz] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] ['seɪɪŋ] - [dɪr] - ;
But there are many occasions when I am reduced to saying ' dear ' ;
但 那里 是 许多 场合 什么时候 我 是 减少 到 说 - 亲爱的 - ;
但很多时候，我只能说“亲爱的”；

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [ɔ:lweɪz] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [ðə; ði] [twɪn] [aɪ][eɪ 'em] [ə'dresɪŋ] ['ɪznt]
and I am always in doubt as to whether the twin I am addressing isn't
和 我 是 总是 在 怀疑 作为 到 无论 这 双 我 是 解决 不是
[wel] [ə'wer] [ðæt] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz] ['oʊnli][æn; ən] [ɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [kloʊk] [fɔ:r; fər] [ɪgnərəns] !
well aware that my affection is only an insufficient cloak for ignorance !
出色地 意识到的 那 我的 感情 是 仅有的 一个 不足的 披风 为了 无知 !

我总是怀疑，我正在倾诉的那个双胞胎是否很清楚，我的爱意只不过是掩盖无知的一层薄薄的外衣！

" [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['pɜ:rs(ə)n] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [dʒɪ'ɑ:ɡrəfi] [praɪz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ] ['dʒu:nɪər] .
" **The Distinguished Person bestowed a geography prize upon a quaking junior .**
" 这 杰出的 人 授予 一个 地理 奖 之上 一个 震动 初级 .
这位杰出人士将地理奖颁给了一位激动得瑟瑟发抖的大三学生。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [dʌz] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] ['evər] [kən'fju:z] [ðem; ðəm] ?
" **I wonder does their mother ever confuse them ?**
" 我 想知道 做 他们的 母亲 曾经 迷惑 他们 ?
“我想知道他们的母亲是否会让他们感到困惑？ ”

- [ʃi:; ʃɪ] ['pɒndəd] .
- **she pondered .**
- 她 沉思 .
她沉思道。

" [oʊ] , [kwaɪt] [ɔ:f(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][toʊld][em 'i:] .
" **Oh , quite often , she has told me .**
" 哦 , 相当 经常 , 她 有 讲述 我 .
“哦，她经常告诉我。”

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈnevər] [feɪlz] [tuː; tə] [noʊ] [ðəm; ðəm][əˈpɑːrt][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbrʌðər] [huː]
The only person who never fails to know them apart is a small brother who
这 仅有的 人 WHO 绝不 失败 到 知道 他们 除 是 一个 小的 兄弟 WHO
[ˈblʌntli] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [ˈlaɪknəs] [brʻtwiːn] [ðəm; ðəm] ! "
bluntly says that he fails to see any likeness between them ! "
直截了当地 说道 那 他 失败 到 看 任何 相似 之间 他们 ! "

唯一的一个总能分辨出他们俩的人是他们的弟弟，他直言不讳地说，他看不出他们俩有任何相似之处！
“ [dɪr] [em ˈiː] ! ” [sed] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [wʌn] [ˈfeɪntli] .
“ Dear me ! ” said the Distinguished One faintly .
“ 亲爱的 我 ! ” 说 这 杰出的 一 淡淡的 .

“哎呀！”这位尊者轻声说道。
“ [haʊ] [ʌnˈkæni] !
“ How uncanny !
“ 如何 不可思议 !

“真是不可思议！”
“ [fiː; ji] [geɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði][nekst] [praɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪˈwɪldərd] [er] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ɪˈmædʒɪnd]
“ She gave away the next prize with a bewildered air that the recipient imagined
“ 她 给予 离开 这 下一个 奖 和 一个 困惑 空气 那 这 接受者 想象
[wʌz; wəz][ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][soʊ] [mʌt] [ˈlɜːrniŋ] .
was inspired by the spectacle of so much learning .
曾是 灵感 经过 这 奇观 的 所以 很多 学习 .

“她带着一丝茫然的神情颁发了下一个奖项，获奖者觉得这是因为她被眼前如此丰富的学习景象所感染。”
[ˈvɪzɪtər] , [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ænd; ɐnd] [ˈʌðərwaɪz] , [ˈvæniʃt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] - [ˈɡɪvɪŋ]
Visitors , distinguished and otherwise , vanished at the end of the prize - giving
访客 , 杰出的 和 否则 , 消失了 在 这 结尾 的 这 奖 - 给予
.
:
.

颁奖典礼结束后，来宾们，无论贵宾还是普通人，都消失了。
[deɪ] - [ˈɡɜːlz] [beɪd] [ˈferwel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːdəz] ,
Day - girls bade farewell to the boarders ,
天 - 女孩们 巴德 告别 到 这 寄宿生 ,
走读女生向寄宿生告别，
[ɪɡˈzʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [wʊd] [brɪŋ] [rɪˈliːs] [frʌm; frəm] [ˈɜːrli]
exulting in the thought that to them the morrow would bring release from early
欣喜若狂 在 这 想法 那 到 他们 这 明天 会 带来 发布 从 早期的
[ˈraɪzɪŋ][ænd; ɐnd] [ˈreɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [treɪnz] [ænd; ɐnd][træmz] .
rising and racing for trains and trams .
上升 和 赛车 为了 火车 和 电车 .

他们欣喜地想到，明天他们就可以摆脱早起和赶火车、电车的烦恼了。
[dʒiːn][ænd; ɐnd][dʒoʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [kraʊd] — [ˈsaːroʊ] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] [lɔːst]
Jean and Jo were the centre of a cheerful crowd — sorrow at parting lost
让 和 乔 是 这 中心 的 一个 快乐 人群 — 悲哀 在 离别 丢失的
[ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz] .
in the overwhelming joy of the Christmas holidays .
在 这 压倒 喜悦 的 这 圣诞节 假期 .

珍妮和乔是欢乐人群的中心——离别的悲伤被圣诞节的巨大喜悦所掩盖。
[ðer; ðər][ɑːrmz] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] [wen] [ðə; ði][ləst] [ˈfeəˈwelz] [hæd; həd] [brɪn] [sed] ,
Their arms ached with shaking hands when the last farewells had been said ,
他们的 武器 疼痛 和 摇晃 双手 什么时候 这 最后的 告别 有 到过 说 ,
最后道别时，他们的双手颤抖得手臂酸痛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [tru:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] ['bɔ:dəz] [tu:; tə] [mɪs] -
and they found themselves trooping with the other boarders to Miss Dampier's
和 他们 成立 他们自己 军队集结 和 这 其他 寄宿生 到 错过 -
[ˈsʌpər] .
supper .
晚餐 :

于是，他们发现自己和其他寄宿生一起去参加丹皮尔小姐的晚餐。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ði:z] [fer'wel] [ˈsʌpəz] [ðæt] [mɪs] [ˈdæmpjə] [ʃʊd] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈfʊli]
It was at these farewell suppers that Miss Dampier showed that she fully
它 曾是 在 这些 告别 晚餐 那 错过 丹皮尔 显示 那 她 完全
[ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ɪm.pə:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['di:snt] [ti:] [ɑ:n] [spi:tʃ] - [naɪt] ,
understood the impossibility of making a decent tea on speech - night ,
理解 这 不可能 的 制作 一个 体面的 茶 在 演讲 - 夜晚 ,
正是在这些告别晚宴上，丹皮尔小姐表明她完全理解在演讲之夜准备一顿像样的下午茶是不可能的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwent] [ni:d] [ʌv; əv][ˈleɪtər] [ˈnɜ:rɪʃmənt] .
and the consequent need of later nourishment .
和 这 后果 需要 的 之后 营养 :
以及由此产生的后续营养需求。

[ðə; ði] [ˈnɜ:rɪʃmənt] [ʃi:; ji][prə'vaɪdɪd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)]
The nourishment she provided was of a kind that made the most irresponsible
这 营养 她 假如 曾是 的 一个 种类 那 制成 这 最多 不负责任
[ˈdʒu:nɪər] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʌp] [tɪl] [naʊ] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈmɪstrəs] .
junior wonder if up till now she had not misjudged her head mistress .
初级 想知道 如果向上直到 现在 她 有 不是 判断失误 她 头 情妇 :
她提供的营养，让最不负责任的低年级学生都开始怀疑，自己之前是否误判了校长。

[mə:ˈrʊʊvər] , [ʃi:; ji] [prɪ'zɑɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tækt] , [ˈbɪdɪŋ] [ˈevrɪ] [wʌn] [help] [hɜ:r'self] ,
Moreover , she presided with a pleasant tact , bidding every one help herself ,
而且 , 她 主持 和 一个 令人愉快的 策略 , 投标 每一个 一 帮助 她自己 ,
此外，她主持得非常得体，让每个人都自行取用。

[ænd; ənd] [rɪs'trɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ˈti:tʃərz] [ænd; ənd] [ˈsɪnjər] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
and restricting her conversation to teachers and seniors until it was
和 限制 她 对话 到 教师 和 老年人 直到 它 曾是
[ˈevɪdənt] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈhʌŋɡrɪst] [kʊd; kəd] [i:t] [nəʊ] [mə:r] .
evident that even the hungriest could eat no more .
明显 那 甚至 这 最饥饿的 可以 吃 不 更多的 :
她只和老师、长辈们交谈，直到连最饥饿的人都吃不下了。

[ðen] [ʃi:; ji] [mu:vd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [gests] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [wɜ:rd][fɔ:r; fər]
Then she moved about among her guests , with an understanding word for
然后 她 已搬 关于 之中 她 客人 , 和 一个 理解 单词 为了
[i:tʃ] ;
each ;
每个 ;
然后她走到客人中间，对每位客人都说了句体贴的话；

[ænd; ənd] [ðʊʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈklʌmɪŋ] [bæk] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˈsɪŋɡld] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and those who were not coming back found themselves singled out for a
和 那些 WHO 是 不是 未来 后退 成立 他们自己 单身 出去 为了 一个
[ˈspeʃ(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ðæt] [leɪ] [wɔ:rm][æt; ət][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [lɔ:ŋ] [ˈæftər] [ðeɪ]
special little chat and a few words that lay warm at their hearts long after they
特别的 小的 聊天 和 一个 很少 字 那 躺 温暖的 在 他们的 心 长的 后 他们
[hæd; həd] [ɡʊ:n] [ə'weɪ] .
had gone away .
有 已消失 离开 :

而那些不会回来的人，却被单独挑出来，进行了一次特别的简短谈话，几句温暖的话语在他们离开很久之后依然留在他们的心中。

“ [ˈsʌmhəʊ] , [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , - , ”
“ **Somehow** , **I don't feel as if it were really good** - **bye to you** , **twinses** , ”
“ 不知何故 , 我 不 感觉 作为 如果 它 是 真的 好的 - 再见 到 你 , - , ”
[fi:; ji] [sed] ;
she said ;
她 说 ;

“不知为何，我感觉这并不是真的要 and 你们告别，双胞胎，”她说；

[ænd; ənd][dʒi:n][ænd; ənd][dʒoʊ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ʌnfəˈmɪliər] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Jean and Jo found nothing strange in the unfamiliar sound of the
和 让 和 乔 成立 没有什么 奇怪的 在 这 陌生 声音 的 这
[fəˈmɪliər] [sku:l] [ˈnɪkneɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɛdz] [lɪps] .
familiar school nickname on the Head's lips .
熟悉的 学校 昵称 在 这 头部 嘴唇 .

而让和乔并没有觉得校长口中说出这个熟悉的学校昵称有什么奇怪之处。

“ [ɪts] [mɔ:r] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] , [pərˈhæps] ,
“ **It's more as though you were going home on a visit — a long one** , **perhaps** , ”
“ 它是 更多的 作为 尽管 你 是 去 家 在 一个 访问 — 一个 长的 — , 也许 , ”

“这更像是回家探亲——或许是一次长时间的探亲之旅。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪ] [ˈhæpən] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] . “
but it may happen that you will come back . ”
但 它 可能 发生 那 你 将要 来 后退 . ”

但你或许还会回来。

“ [oʊ] — [wi:d] [lʌv] [tu:; tə] , [mɪs] [ˈdæmpjə] .
“ **Oh — we'd love to** , **Miss Dampier** . ”
“ 哦 — 我们会 爱 到 , 错过 丹皮尔 . ”

“哦——我们很乐意，丹皮尔小姐。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈri:əli] [ˈeni] [tʃæns] ? “
Do you think there's really any chance ? ”
做 你 思考 有 真的 任何 机会 ? ”

你觉得真的还有希望吗？

“ [wʌn] [ˈnevər] [noʊz] .
“ **One never knows** . ”
“ — 绝不 知道 . ”

谁也说不准。

[lʌk] [tɜ:rnz] [ˈkwɪkli] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] . “
Luck turns quickly in Australia . ”
运气 转弯 迅速地 在 澳大利亚 . ”

在澳大利亚，运气转瞬即逝。

“ [oʊ] — [oʊ] — [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [twɪnz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈlɔ:ŋɪŋli] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
“ **O — o — oh !** ” **said the twins** , **and looked longingly at each other** . ”
“ 哦 — o — 哦 ! ” 说 这 双胞胎 , 和 看起来 渴望地 在 每个 其他 . ”

“哦——哦——哦！”双胞胎说道，并深情地望着对方。

[sku:l] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:md] [soʊ][dɪˈzaɪərəb(ə)] [æz; əz][ɑ:n] [ðɪs] [læst] [naɪt] .
School had never seemed so desirable as on this last night .
学校 有 绝不 似乎 所以 理想 作为 在 这 最后的 夜晚 .

昨晚，我突然觉得上学比以往任何时候都更加令人向往。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [pleɪs] ,
It was a gay and delightful place ,
它 曾是 一个 同性恋 和 愉快 地方 ,

那是一个令人愉悦的欢乐之地。

[wɪð; wɪθ][nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈspektər][ʌv; əv][æn; ən][ɪˈregjələr][vɜ:rɪ][ɔ:rɪ][æn; ən][ˈɜ:rlɪ] - [ˈmɔ:rnɪŋ] [bel] :
with not even the spectre of an irregular verb or an early - morning bell :
和 不是 甚至 这 幽灵 的 一个 不规律的 动词 或者 一个 早期的 - 早晨 钟 :

甚至连不规则动词的阴影或清晨的铃声都没有:

[fʊl][ʌv; əv][ˈplez(ə)nt][ˈpi:p(ə)l][ænd; ənd][ʌndərˈstændɪŋ] [ˈti:tʃərz] .
full of pleasant people and understanding teachers .
满的 的 令人愉快的 人们 和 理解 教师 :

这里到处都是和蔼可亲的人和善解人意的老师。

[ðeɪ] [kɔ:tɪ] [æɪ; əɪ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][aɪˈti:] .
They caught at the hope of returning to it .
他们 捕捉 在 这 希望 的 返回 到 它 :

他们抓住了重返故地的希望。

“ [oʊ] , [wi:d] [ʌv] [tu:; tə] [klʌm] [bæk] ! ”
“ **Oh , we'd love to come back !** ”
“ 哦 , 我们会 爱 到 来 后退 ! ”

“哦, 我们非常乐意再来! ”

“ [wel] , [ðer; ðər] [wʊd] [ˈɜ:lweɪz][bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [ˈwelkəm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ **Well , there would always be a big welcome for you** :
“ 出色地 , 那里 会 总是 是 一个 大的 欢迎 为了 你 :

“我们随时欢迎你的到来。”

[tel] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [aɪ][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [əˈpɑ:n] [ˈhævɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][help][emˈi:][nekst][tɜ:rm] .
Tell your mother I had counted upon having you to help me next term .
告诉 你的 母亲 我 有 计数 之上 拥有 你 到 帮助 我 下一个 学期 :

请转告你母亲, 我原本指望着你下学期能帮我。

“ [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [æɪ; əɪ][ðem; ðəm] ,
“ **She smiled at them** ,
“ 她 微笑 在 他们 ,

她对他们笑了笑,

[ˈnoʊɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sʌmd] [ʌp][ɪn] [ðoʊz] [fju:] [wɜ:rdz][ðə; ði] [ˈænsər] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
knowing she had summed up in those few words the answers to a dozen

[ˈkwestʃənz] [ðæt][ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] .
questions that the mother would have asked .
问题 那 这 母亲 会 有 问 :

她知道自己用这寥寥数语概括了母亲会提出的十几个问题的答案。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju:l] [help][hɜ:r; hər] [θru:] .
“ **And I know you'll help her through** .
“ 和 我 知道 你会 帮助 她 通过 :

我知道你会帮助她渡过难关。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] [θru:] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] , [hɜ:r; hər] [greɪ] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli]
“ **She drifted away through the throng , her grey head , with its exquisitely**

“ 她 漂移 离开 通过 这 人群 , 她 灰色的 头 , 和 它是 精美绝伦
[drest] [her] ,
dressed hair ,
穿着 头发 ,

她穿过人群渐渐远去, 灰白的头发精心打理着,

[ˈtaʊərɪŋ] [əˈbʌv] [ˈevri] [wʌn] .
towering above every one .
参天 多于 每一个 一 :

鹤立鸡群, 高高在上。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [ˈɡʊðɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [treɪn] ;
The twins were going by a very early train ;
这 双胞胎 是 去 经过 一个 非常 早期的 火车 ;

这对双胞胎要搭乘很早的火车;

[ɔːl] [ðer; ðər] [ɡʊd] - [baɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ðæt] [naɪt] .
all their good - byes had to be said that night .
全部 他们的 好的 - 轮空 有 到 是 说 那 夜晚 .

当晚他们必须互相道别。

[ˈhelən] [ˈfɔːrɪstər] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
Helen Forester came up with them to their little bedroom .
海伦 林务员 来了 向上 和 他们 到 他们的 小的 卧室 .

海伦·福雷斯特和他们一起来到了他们的小卧室。

“ [ɡɔːt] [ɔːl] [jɔː; jər] [ˈpækɪŋ] [dʌn] ? ”
“ Got all your packing done ? ”
“ 得到 全部 你的 包装 完毕 ? ”

“你的行李都收拾好了吗? ”

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ðə; ði] [trʌŋks] [hæv; həv] [ɡɔːn] [daʊn] . “
The trunks have gone down . ”
这 树干 有 已消失 向下 . ”

树干都倒了。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [kwɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [læst] [naɪt] , ” [ˈhelən] [sed] .
“ It seems queer to think it's the last night , ” Helen said .
“ 它 似乎 酷儿 到 思考 它是 这 最后的 夜晚 , ” 海伦 说 .

“想到这是最后一晚, 感觉很奇怪,” 海伦说。

“ [ænd; ænd] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] , [ænd; ænd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪl] [biː; bi] — [oʊ] , [ˈveri]
“ And to - day I was Captain , and to - morrow I'll be — oh , very
“ 和 到 - 天 我 曾是 队长 , 和 到 - 明天 患病的 是 — 哦 , 非常

[smɔːl] [pəˈtetoʊ] !
small potatoes !
小的 土豆 !

“今天我是船长, 明天我就会变成——哦, 小土豆! ”

[wʌt] [fʌn] [ɪts] [ɔːl] [bɪn] !
What fun it's all been !
什么 乐趣 它是 全部 到过 !

这段时光真是太有趣了!

[oʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , - ! “
Oh , you ought to be coming back , twinses ! ”
哦 , 你 应该 到 是 未来 后退 , - ! ”

哦, 你们这对双胞胎该回来了!

“ [pərˈhæps] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] , [sʌm; səm] [deɪ] .
“ Perhaps we shall , some day .
“ 也许 我们 将 , 一些 天 .

“或许有一天我们会做到。”

[mɪs] [ˈdæmpjə] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , “ [dʒiːn] [sed] .
Miss Dampier seemed to think so , ” Jean said .
错过 丹皮尔 似乎 到 思考 所以 , ” 让 说 .

“丹皮尔小姐似乎也是这么想的,” 吉恩说道。

“ [ˈæftər][ɔːl] , [wɪə(r)][nɑːt][soʊ] [ˈɔːfli] [oʊld] !
“ **After all , we're not so awfully old !**
“ 后 全部 , 是 不是 所以 非常 老的 !

“毕竟，我们还没那么老呢！ ”

“ [ˈhelən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈfeɪsɪz] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ɔːrt] [kəːlz] .
“ **Helen looked at the eager faces framed in the short curls .**
“ 海伦 看起来 在 这 渴望的 面孔 框 在 这 短的 卷发 .

海伦看着那些被短卷发衬托着的渴望的小脸。

“ [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt][soʊ] [ˈɔːfli] [oʊld] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **No , you're not so awfully old , “ she said .**
“ 不 , 你是 不是 所以 非常 老的 , “ 她 说 .

“不，你没那么老，”她说。

“ [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] .
“ **Especially to have responsibilities .**
“ 尤其 到 有 职责 .

“尤其是要承担责任。”

[dəʊnt] [groʊ] [ʌp] [tuː] [suːn] , [ˈkɪdi] . “
Don't grow up too soon , kiddies .”
不 生长 向上 也 很快 , 孩子们 . “

孩子们，别太早长大。

“ [ˈɡreɪʃəs] ! “ [ɪˈdʒækjələrtɪd][dʒoʊ] .
“ **Gracious ! “ ejaculated Jo .**
“ 亲切 ! “ 射精 乔 .

“天哪！”乔惊呼道。

“ [ænd; ənd] [juːv] [ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ðə; ði] [bɪɡɪst] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ][ˈblesɪd; blest][oʊld]
“ **And you've given us the biggest responsibility of all , you blessed old**
“ 和 你已经 给定 我们 这 最大 责任 的 全部 , 你 蒙福 老的

[ˈdɑːrlɪŋ] !
darling !
亲爱的 !

“你给了我们最大的责任，你这可怜的老家伙！ ”

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈnɜːrvəs] [əˈbaʊt] [ˈtrʌstɪŋ] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][reks] ?
Aren't you nervous about trusting us with Rex ?
不是 你 紧张的 关于 信任 我们 和 雷克斯 ?

你不担心把雷克斯交给我们照顾吗？

“ [ˈhelən] [læft] .
“ **Helen laughed .**
“ 海伦 笑了 .

海伦笑了。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] - [naɪt] [pruːvz] [ðæt] [jʊə(r)] , [təˈɡeðər] , [æn; ən][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]
“ **Why , I think to - night proves that you're , together , an association**
“ 为什么 , 我 思考 到 - 夜晚 证明 那 你是 , 一起 , 一个 协会

[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [smɔːl] [bɔɪ] ,
capable of dealing with any small boy ,
有能力的 的 处理 和 任何 小的 男生 ,

“我认为今晚证明了你们作为一个团队，有能力应对任何小男孩。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .

“她说。”

“ [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər] [ˈlɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðə] [fɔːr; fər] [ˈkʊkɪŋ] ,
“ **One of you has a prize for learning , and the other for cooking ,**
“ 一 的 你 有 一个 奖 为了 学习 , 和 这 其他 为了 烹饪 ,
“你们其中一人因学习而获奖, 另一人因烹饪而获奖,

[ænd; ənd] [dʒɔɪnt] [kʌps] [fɔːr; fər] [hɑːrd] - [ˈhɪtɪŋ] !
and joint cups for hard - hitting !
和 联合的 杯子 为了 难的 - 击中 !
还有用于强力击打的关节杯!

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] [ˈeniwʌn] [wɑːnt] ?
What more could anyone want ?
什么 更多的 可以 任何人 想 ?
还有什么比这更令人向往的呢?

[reks] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [juː 'es] [ɑːr 'iː] - [ˈmɑːdəld] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˈbɑːdi] . “
Rex ought to come back to us re - modelled in mind and body . ”
雷克斯 应该 到 来 后退 到 我们 关于 - 建模 在 头脑 和 身体 . “
雷克斯应该会以全新的身心状态回到我们身边。

“ [oʊ] — [ˈhelən] ! ” [prəuˈtestɪd] [ðə; ði] [twɪnz] .
“ **Oh — Helen ! ” protested the twins .**
“ 哦 — 海伦 ! ” 抗议 这 双胞胎 .
“哦——海伦! ”双胞胎抗议道。

[ˈhelən] [pʊt] [æn; ən] [ɑːrm] [əˈbaʊt] [iːtʃ] .
Helen put an arm about each .
海伦 放 一个 手臂 关于 每个 .
海伦用一只胳膊搂住她们俩。

“ [dəʊnt] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] — [ðæts] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪm] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Don't spoil him — that's the only thing I'm afraid of , ” she said .**
“ 不 剧透 他 — 那就是 这 仅有的 事物 我是 害怕的 的 , ” 她 说 .
“别把他宠坏了——这是我唯一担心的事,”她说。

“ [gʊd] - [baɪ] , - [daɪ] : [aɪm] [soʊ] [glæd] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
“ **Good - bye , twinses dear : I'm so glad I was at school with you ,**
“ 好的 - 再见 , - 亲爱的 : 我是 所以 高兴的 我 曾是 在 学校 和 你 ,
“再见了, 亲爱的双胞胎: 我很高兴曾和你们一起上学,

- [kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [oʊld] [per] !
' cause you're a nice old pair !
- 原因 你是 一个 好的 老的 一对 !
因为你们是一对很棒的老搭档!

“ [ʃiː; ʃi] [draːpt] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn] [iːtʃ] [feɪs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
“ **She dropped a kiss on each face , and was gone .**
“ 她 掉落 一个 吻 在 每个 脸 , 和 曾是 已消失 .
她在每个人的脸上落下一个吻, 然后就消失了。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级
第六章
[ˈiːmjuː] [ˈpleɪnz]
EMU PLAINS
鸕 平原
鸕鸕平原
“ [ef]
“ F
“ F
'F

[ɔ:r] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] , " [sed] [dʒɑ:n] ['westən] ,
OR the first time , " said John Weston ,
或者 这 第一的 时间 , " 说 约翰 韦斯顿 ,

或者说, 是第一次, "约翰·韦斯顿说道。

" [aɪm] [nɑ:t] [ki:n] [ɑ:n] ['goʊŋ] [ɪn] [tu:; tə] [mi:t] [maɪ] ['dɒtəz] . "
" I'm not keen on going in to meet my daughters . "
" 我是 不是 敏锐的 在 去 在 到 见面 我的 女儿们 . "
" 我不太想进去见我的女儿们。 "

" [ðen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['brɪskli] .
" Then you ought to be ashamed of yourself , " said his wife briskly .
" 然后 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , " 说 他的 妻子 轻快地 .
" 那你应该感到羞耻, "他妻子厉声说道。

" [wel] , [aɪ] [eɪ 'em] .
" Well , I am .
" 出色地 , 我 是 .

" 嗯, 我是。 "

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] . "
And that's why . "
和 那就是 为什么 . "

这就是原因。 "

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] , " ['mɪsɪz] . ['westən] [sed] .
" I never heard such nonsense , " Mrs . Weston said .
" 我 绝不 听到 这样的 废话 , " 太太 . 韦斯顿 说 .

"我从没听过如此荒谬的话, "韦斯顿夫人说。

" [ɪf] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ɔ: 'streɪliə] [hu:] [hæd; həd] [hæd; həd] [bæd] [lʌk] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [draʊt] [wɜ:r; wər]
" If every one in Australia who had had bad luck on top of a drought were
" 如果 每一个 一 在 澳大利亚 WHO 有 有 坏的 运气 在 顶部 的 一个 干旱 是
[tu:; tə] [gʊʊ] [ə'baʊt] ['fi:lɪŋ] [ə'feɪmd] ,
to go about feeling ashamed ,
到 去 关于 感觉 羞愧 ,

"如果澳大利亚所有在干旱之外还遭遇不幸的人都感到羞愧,

[ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [ɔ: 'streɪliə] [wʊd] [bi:; bi] !
a nice place Australia would be !
一个 好的 地方 澳大利亚 会 是 !

澳大利亚真是个好地方!

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fɔ:r'si:n] [ɔ:l] [ðə; ði] [lɔ:sɪz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] .
No one could have foreseen all the losses you have had .
不 一 可以 有 预见 全部 这 损失 你 有 有 .

谁也无法预料到你所遭受的所有损失。

[ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [bleɪm] [jɔ:r'self] . "
You certainly have no right to blame yourself . "
你 当然 有 不 正确的 到 责备 你自己 . "

你当然没有权利责怪自己。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbænd] , ['læfɪŋ] ['ræðər] ['grɪmli] .
" Oh , I know all that , " said her husband , laughing rather grimly .
" 哦 , 我 知道 全部 那 , " 说 她 丈夫 , 笑 相当 阴沉地 .

"哦, 这些我都知道, "她丈夫苦笑着说。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['rʌf(ə)l] [ʌp] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['feðəz] , [ju:; jʊ] [fɜrs] [oʊld] ['mʌðər] - [hen] !
" You needn't ruffle up all your feathers , you fierce old mother - hen !
" 你 不必 褶皱 向上全部 你的 羽毛 , 你 凶猛的 老的 母亲 - 母鸡 !

"你这只凶巴巴的老母鸡, 不必这么激动! "

“ [aɪ][du:] [wɪ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈwɜːrɪ] [jʊr; jər] [dɪr] [oʊld] [hed] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən]
“ **I do wish you wouldn't worry your dear old head about it** , ” **said Mrs . Weston**
“ 我 做 希望 你 不会 担心 你的 亲爱的 老的 头 关于 它 , ” 说 太太 : 韦斯顿
[ˈkʌmftəbliː,ˈkʌmfərtəbli] .
comfortably :
舒适地 :

“我真希望你别为此事操心,”韦斯顿太太轻松地说。

“ [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [ˈmænɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɒdɪd] [ˈdɒtə-z] [tuː; tə] [help] [em ˈi:] ,
“ **If I can't manage , with two able - bodied daughters to help me** ,
“ 如果 我 不能 管理 , 和 二 有能力的 - 有形的 女儿们 到 帮助 我 ,
“如果我做不到, 即使有两个身强力壮的女儿帮我,
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfeɪmd] .
I should be the one to be ashamed .
我 应该 是 这 一 到 是 羞愧 :

应该感到羞愧的是我。

[ænd; ænd][wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] , [ænd; ænd] [ˈveri] [ˈhæpɪli] [tu:] .
And we are going to manage , and very happily too .
和 我们 是 去 到 管理 , 和 非常 快乐地 也 :

我们会克服困难, 而且会非常高兴。

[aɪ] [kwaɪt] [lək] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] .
I quite look forward to running the house with the girls .
我 相当 看 向前 到 跑步 这 房子 和 这 女孩们 :

我非常期待和女孩们一起打理家务。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˈtʃɪri] [soʊlz] — [ðeɪl] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] . “
They are such cheery souls — they'll always make the best of things . ”
他们 是 这样的 欢快的 灵魂 — 他们会 总是 制作 这 最好的 的 事物 : “

他们都是那么乐观开朗的人——他们总是能把事情往好处想。

“ [wel] , [ðeɪ] [get] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] [big] [mæn] ,
“ **Well , they get that from their mother , ” said the big man** ,
“ 出色地 , 他们 得到 那 从 他们的 母亲 , ” 说 这 大的 男人 ,

“嗯, 这是遗传自他们的母亲,”高大的男人说道。

[ˈləkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪkˈsprest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] .
looking down at her with many things expressed in his grey eyes .
寻找 向下 在 她 和 许多 事物 表达 在 他的 灰色的 眼睛 :

他低头看着她, 灰色的眼睛里流露出许多复杂的情感。

“ [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] ,
“ **To hear you talk** ,
“ 到 听到 你 讲话 ,

“听你这么说,

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪv] [ˈləndɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈpɪknɪk] . “
one would think that all this trouble I've landed you in for was just a picnic . ”
一 会 思考 那 全部 这 麻烦 我已经 登陆 你 在 为了 曾是 只是 一个 野餐 : “

真让人觉得我给你惹的这些麻烦不过是场小野餐而已。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈi:] [ˈriːəli] [krɔːs] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ **If you want to make me really cross , ” said his wife** ,
“ 如果 你 想 到 制作 我 真的 叉 , ” 说 他的 妻子 ,

“如果你想真正惹我生气,”他妻子说,

[ˈləkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [zɜːrθ] [kʊd; kəd] [ˈrʌf(ə)l] [hɜːr; hər] ,
looking at the moment as if nothing on earth could ruffle her ,
寻找 在 这 片刻 作为 如果 没有什么 在 地球 可以 褶皱 她 ,

她此刻的神情仿佛世间万物都无法动摇她。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] .
“ **you will continue to stand there and talk nonsense** .
“ 你 将要 继续 到 站立 那里 和 讲话 废话 .
你将继续站在那里胡说八道。

[aɪ][dəʊnt] ['wɜ:ri] [wen] ['bɪli] [terz] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,
I don't worry when Billy tears his trousers ,
我 不 担心 什么时候 比利 眼泪 他的 裤子 ,
比利撕破裤子我并不担心,

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)] [bɔɪz] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ðer; ðər] ['traʊzərz] , ['weðər] [wʌn] ['wʌrɪs] [ɔ:r]
because I know that little boys will tear their trousers , whether one worries or
因为 我 知道 那 小的 男孩们 将要 撕 他们的 裤子 , 无论 一 担忧 或者
[nɑ:t] ;
not ;
不是 ;
因为我知道小男孩总会撕破裤子，不管你担心与否；

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['wɜ:ri] [wen] [bæd] [lʌk] [kʌmz] [ə'bɔ:ŋ] ,
and I'm not going to worry when bad luck comes along ,
和 我是 不是 去 到 担心 什么时候 坏的 运气 来 沿着 ,
即使厄运来临，我也不会担心。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wʌn] [kɑ:nt] [ɪk'spekt] [gʊd] [lʌk] ['ɔ:lweɪz] .
because one can't expect good luck always .
因为 一 不能 预计 好的 运气 总是 .
因为人不可能总是指望好运。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] ['wɜ:ri] [ɪf] [ju:; jʊ][gʊʊ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] :
But I shall worry if you go about looking miserable :
但 我 将 担心 如果 你 去 关于 寻找 悲惨的 :
但如果你一直愁眉苦脸的，我会担心的：

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mʌt] ['hɑ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['gɜ:lz] .
and it will be much harder for the girls .
和 它 将要 是 很多 更难 为了 这 女孩们 :
对女孩来说会更加困难。

[soʊ][ju:; jʊ] ['mʌsnt] . “
So you mustn't . “
所以 你 不得 : “
所以你绝对不能这样做。

“ [bles] [ju:; jʊ] ! “ [sed] [dʒɑ:n]['westən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [grʊʊn] ['jʌŋgər] .
“ **Bless you !** “ **said John Weston , his face suddenly grown younger** .
“ 保佑 你 ! “ 说 约翰 韦斯顿 , 他的 脸 突然 生长 年轻 .
“愿上帝保佑你!”约翰·韦斯顿说道，他的脸色突然年轻了许多。

“ [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ'd] ['betər] [stɑ:rt] .
“ **Well , I suppose I'd better start** .
“ 出色地 , 我 认为 ID 更好的 开始 :
“好吧，我想我最好开始了。”

“ [hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] .
“ **He stooped to kiss her** .
“ 他 弯腰 到 吻 她 .
他弯下腰吻了她。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['bɪli] ?
“ **Where's Billy** ?
“ 在哪里? 比利 ?
比利在哪儿？

“ [ˈbɪlɪ] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] .
“ **Billy answered for himself , characteristically .**
“ 比利 回答 为了 他自己 , 典型地 .

比利一如既往地为自己回答了这个问题。

[ðə; ðɪ] [ˈɡræv(ə)l] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pæθ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈrætld] [ˈʌndər] [ˈreɪsɪŋ] [fi:t] ,
The gravel on the path by the window rattled under racing feet ,
这 碎石 在 这 小路 经过 这 窗户 摇晃 在下面 赛车 脚 ,
窗边小路上的碎石在疾驰的脚步声中发出嘎吱声响。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ˈkrɒːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] , [laɪð]
and he came in through the window , crossing the sill with a swift , lithe
和 他 来了 在 通过 这 窗户 , 过境 这 窗台 和 一个 迅速 , 轻盈
[ˈmuːvmənt] .
movement .
移动 .

他从窗户进来, 身手敏捷地越过窗台。

“ [ˈdɪdnt] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːtənz] , [ˈmʌðər] — [ˈtruːli] !
“ **Didn't touch the curtains , Mother — truly !**
“ 没有 触碰 这 窗帘 , 母亲 — 真的 !

“妈妈, 我没碰窗帘——真的! ”

[aɪv] [bɪn] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kriːk] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ˈfɑːðər] [wəd] [biː; bi] [ɡɔːn] . “
I've been down at the creek , and I was afraid Father would be gone . ”
我已经 到过 向下 在 这 溪 , 和 我 曾是 害怕的 父亲 会 是 已消失 . ”

我去了小溪边, 我害怕父亲已经走了。

“ [aɪ] [ˈnɪrli] [eɪ ˈem] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
“ **I nearly am , ” said his father .**
“ 我 几乎 是 , ” 说 他的 父亲 .

“我差不多了,”他父亲说。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈredi] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] ? “
“ **Are you ready , or will you have to clean up ? ”**
“ 是 你 准备好 , 或者 将要 你 有 到 干净的 向上 ? ”

“你准备好了吗? 还是得自己收拾残局? ”

“ [aɪm] [ˈprɪti] [kliːn] , “ [sed] [ˈbɪli] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪmˈself] .
“ **I'm pretty clean , ” said Billy , looking down at himself .**
“ 我是 漂亮的 干净的 , ” 说 比利 , 寻找 向下 在 他自己 .

“我挺干净的,”比利低头看了看自己说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈslendər] , [ˈlaɪtli] [bɪlt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [elf] - [laɪk] [feɪs] — [wɪð; wɪθ]
He was a slender , lightly built little fellow , with an elf - like face — with
他 曾是 一个 苗条 , 轻轻 建造 小的 同伴 , 和 一个 精灵 - 喜欢 脸 — 和
[smɔːl] [fɪtʃər] ,
small features ,
小的 特征 ,

他身材瘦小, 体型偏瘦, 长着一张精灵般的脸——五官很小。

[ænd; ənd] [ˈveri] [braɪt] [braʊn] [aɪz] .
and very bright brown eyes .
和 非常 明亮的 棕色的 眼睛 .

还有一双非常明亮的棕色眼睛。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - , [hɪz; ɪz] [her] [kɜːrld] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [red] .
Like his sisters ' , his hair curled , but his was inclined to be red .
喜欢 他的 姐妹 - , 他的 头发 卷曲 , 但 他的 曾是 倾斜 到 是 红色的 .

和他的姐妹们一样, 他的头发也是卷的, 但他的头发偏红。

[ˈbɪli] [dɪˈspaɪzd] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrli] [her] , [ænd; ənd] [wʊð] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃɔːrɪn] [ˈɔːlmoʊst]
Billy despised boys with curly hair , and would have had his shorn almost
比利 被鄙视的 男孩们 和 卷曲 头发 , 和 会 有 有 他的 剪 几乎
[tuː; tə][ðə; ði][skɪn] ,
to the skin ,
到 这 皮肤 ,

比利讨厌卷发男孩，他恨不得把自己的头发剃得几乎贴着皮肤。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [pərˈmɪtɪd] .
had his mother permitted .
有 他的 母亲 允许 .

如果他母亲允许的话。

“ [duː][aɪ] [niːd] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] [əˈnʌðər] [koʊt] , [ˈmʌðər] ? ”
“ Do I need to put on another coat , Mother ? ”
“ 做 我 需要 到 放 在 其他 外套 , 母亲 ? ”

“妈妈，我需要再穿一件外套吗？”

“ [sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [niːd] , [maɪ][sʌn] .
“ Certainly you need , my son .
“ 当然 你 需要 , 我的 儿子 .

“当然你需要，我的儿子。”

[juːl] [faɪnd][ə; eɪ] [kliːn] [ˈhɑːlənd] [koʊt][ɑːn][jʊr; jər][bed] . “
You'll find a clean holland coat on your bed . ”
你会 寻找 一个 干净的 荷兰 外套 在 你的 床 . ”

你会发现床上放着一件干净的荷兰大衣。

“ [ˈhɜːrɪ] [ʌp] , [oʊld][mæn] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
“ Hurry up , old man , ” said his father .
“ 匆忙 向上 , 老的 男人 , ” 说 他的 父亲 .

“快点，老头，”他父亲说。

[ðə; ði] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [wʌz; wəz] [lɔːst][ɑːn] [ˈbɪli] .
The injunction was lost on Billy .
这 禁令 曾是 丢失的 在 比利 .

禁令对比利来说毫无意义。

[hiː; hi] [dæft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ˈpʌʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
He dashed from the room , pounded down the hall ,
他 虚线 从 这 房间 , 猛击 向下 这 大厅 ,

他冲出房间，沿着走廊一路狂奔，

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrɪnd] [ɪn][æən; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] , [spruːs] [ænd; ənd] [ˈmerɪ] .
and returned in an astonishingly short space of time , spruce and merry .
和 返回 在 一个 令人震惊地 短的 空间 的 时间 , 云杉 和 欢乐 .

并在极短的时间内返回，精神焕发，心情愉快。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌɡi] .
His father was already in the buggy .
他的 父亲 曾是 已经 在 这 有缺陷的 .

他父亲已经坐在马车里了。

[ˈbɪli] [draːpt] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [kɪs] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈreɪst] [aʊt][tuː; tə]
Billy dropped a hurried kiss on top of his mother's head , and raced out to
比利 掉落 一个 慌忙 吻 在 顶部 的 他的 母亲的 头 , 和 比赛 出去 到

[dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
join him .
加入 他 .

比利匆匆地在母亲的头上落下一个吻，然后跑出去和他待在一起。

[ðeɪ] [draʊv] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ɪk'spres] - ['wægən] , [wɪθ] [hæd; həd]['æmp(ə)] [ru:m] [bɪ'haɪnd][fɔ:r; fər]
They drove in a high express - waggon , which had ample room behind for
他们 驾驶 在 一个 高的 表达 - 车皮 , 哪个 有 充足 房间 在后面 为了
[ˈlʌɡɪdʒ] : [ðə; ði] [tu:] - [wi:ld] “ [ˈdʒɪŋkə] ,
luggage : the two - wheeled “ jinker ,
行李 : 这 二 - 带轮子的 “ 旋转器 ,

他们乘坐一辆高大的快递车，车后有足够的空间放置行李：两轮“吉克”

” [ɔ:r]['mɪsɪz] . ['westənz] [laɪt] ['hʊdɪd] ['bʌɡɪ] ,
” or Mrs . Weston's light hooded buggy ,
” 或者 太太 : 韦斯顿的 光 连帽的 有缺陷的 ,

或者韦斯顿太太的轻便敞篷马车，

[wɜ:r; wər][noʊ][ju:z] [wen] ['gɜ:lz][wɪð; wɪθ] [trʌŋks] [ænd; ənd][su:t] - ['keɪsɪz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t]
were no use when girls with trunks and suit - cases had to be brought
是 不 使用 什么时候 女孩们 和 树干 和 套装 - 案例 有 到 是 带来
[hoʊm] .
home .
家 :

当需要把带着行李箱的女孩们送回家时，这些就派不上用场了。

[ə; eɪ] ['hevi] [pər] [ʌv; əv]['aɪərən] - [greɪ] ['hɔ:rsɪz] ['boʊld] [ðəm; ðəm] [ə'bi:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] [raʊnd] [pers] .
A heavy pair of iron - grey horses bowled them along at a good round pace .
一个 重的 一对 的 铁 - 灰色的 马匹 保龄球 他们 沿着 在 一个 好的 圆形的 步伐 :

两匹体格健壮的铁灰色骏马拉着他们以匀速前进。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɔ:rsɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wɜ:rk] : ['sɪŋɡli] [ɔ:r] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [ɪn]
They were horses accustomed to any sort of work : singly or together they went in
他们 是 马匹 习惯 到 任何 种类 的 工作 : 单独 或者 一起 他们 去 在
[ðə; ði] ['bʌɡɪ] ,
the buggy ,
这 有缺陷的 ,

它们是习惯于各种工作的马：它们可以单独或一起拉着马车。

[ðə; ði] [pləʊ] , [ðə; ði][kɑ:rt] ; [ðeɪ] [maɪt] [draʊ] [ə; eɪ][disk] - ['hæroʊ] [tu:; tə] - [deɪ] ,
the plough , the cart ; they might draw a disc - harrow to - day ,
这 犁 , 这 大车 ; 他们 可能 画 一个 光盘 - 耙 到 - 天 ,

犁，车；他们今天或许还会拉圆盘耙。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn][æt; ət] ['raʊndɪŋ] [ʌp]['kæt(ə)][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
and take a turn at rounding up cattle to - morrow .
和 拿 一个 转动 在 四舍五入 向上 牛 到 - 明天 :

明天轮流去赶牛。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['splendɪdli] [mætʃt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [pʊr] [kən'dɪ(ə)n] ,
They were splendidly matched , and though just now they were in poor condition ,
他们 是 精彩地 匹配 , 和 尽管 只是 现在 他们 是 在 贫穷的 状况 ,

他们配合得天衣无缝，虽然此刻他们的状态很差，

[ðeɪ] [held] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz] ['θɜ:roʊbred] , [æz; əz] [ðeɪ] [trɒtɪd] [ə'bi:ŋ] .
they held themselves as proudly as thoroughbreds , as they trotted along .
他们 握住 他们自己 作为 自豪地 作为 纯种马 , 作为 他们 小跑 沿着 :

它们昂首挺胸，像纯种马一样昂首阔步地向前走去。

[dʒɑ:n]['westən] [hæd; həd] [bred] [ðəm; ðəm] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] , ['ɑ:nɪst]
John Weston had bred them himself , and he loved the gentle , honest
约翰 韦斯顿 有 繁殖 他们 他自己 , 和 他 喜爱 这 温和的 , 诚实的
[ˈænɪmlz] .
animals .
动物 :

这些动物是约翰·韦斯顿自己饲养的，他非常喜爱这些温顺、诚实的动物。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gluːmi] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðəm; ðəm] .

His face was gloomy now as he watched them .
他的 脸 曾是 阴沉 现在 作为 他 观看 他们 :

他看着他们，脸色阴沉下来。

[ɔːl] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nuː] [ðə; ði][bɪg] [greɪz] , [ænd; ənd] ['liːtli] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːfər]
All the district knew the big greys , and lately he had had a good offer
全部 这 区 知道 这 大的 灰色 , 和 最近 他 有 有 一个 好的 提供

[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .

for them .
为了 他们 :

整个地区的人都知道那些大灰狗，而且最近有人出价高价想买它们。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɔːfər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][ə; eɪ] [jɪr] [ə'gʊɒ] .
It was the kind of offer he would have laughed at a year ago .
它 曾是 这 种类 的 提供 他 会 有 笑了 在 一个 年 前 :

一年前，他肯定会对这种提议嗤之以鼻。

[bʌt; bət] [naʊ] — ['mʌni] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] : [prɪns] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [maɪt] [hæv; həv]
But now — money had become a big thing : Prince and Captain might have
但 现在 — 钱 有 变得 一个 大的 事物 : 王子 和 队长 可能 有

[tuː; tə][gʊɒ] .

to go .
到 去 :

但现在——钱成了大事：王子和船长可能不得不离开。

“ [meɪ] [aɪ] [draɪv] , [ˈfɑːðər] ?

“ May I drive , Father ?

” 可能 我 驾驶 , 父亲 ?

“神父，我可以开车吗？ ”

” ['bɪliːz] [vɔɪs] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['revəri] .

” Billy's voice brought him out of a reverie .

” 比利 嗓音 带来 他 出去 的 一个 遐想 :

比利的声音将他从沉思中唤醒。

” [ɔːl] [raɪt] , [sʌn] .

” All right , Son .

” 全部 正确的 , 儿子 :

“好的，儿子。”

” [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [reɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːgər] [braʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][hoʊld][ðəm; ðəm]

” He gave the reins into the eager brown hands , and made him hold them
” 他 给予 这 缰绳 进入 这 渴望的 棕色的 双手 , 和 制成 他 抓住 他们

[kə'rektli] ,

correctly ,
正确 ,

他把缰绳交到那双渴望的棕色手中，并让他正确地握住缰绳。

['wɑːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [spʌn] [ə'ɔːŋ] .

watching him as they spun along .
观看 他 作为 他们 旋转 沿着 :

看着他们旋转着前进。

['bɪli] [tʊk] [ðəm; ðəm] [sək'sesfəli] ['ʊʊvər][ə; eɪ] ['ræðər] ['næroʊ] ['kʌlvərt] , [kept] [ə; eɪ] ['werɪ] [aɪ] [ə'pɑːn]
Billy took them successfully over a rather narrow culvert , kept a wary eye upon
比利 采取 他们 成功地 超过 一个 相当 狭窄的 涵洞 , 保留 一个 警惕 眼睛 之上

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['moʊtər] - [væn] ,

a noisy motor - van ,
一个 嘈杂 发动机 - 货车 ,

比利成功地带着他们穿过了一条相当狭窄的涵洞，同时警惕地留意着一辆噪音很大的货车。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði] [greɪz] [æt; ət][ɔ:l] ,
which did not trouble the greys at all ,
哪个 做过 不是 麻烦 这 灰色 在 全部 ,
这丝毫没有困扰到灰人。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [dɑ:dʒd] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [ˈtɪmbər] - [ˈwægən] [ænd; ənd][ə; eɪ][fa:rm] - [kɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [wei]
and presently dodged between a timber - waggon and a farm - cart in a way
和 目前 躲避 之间 一个 木材 - 车皮 和 一个 农场 - 大车 在 一个 方式
[ðæt] [brɔ:t] [ə; eɪ] [grʌf] [wɜ:rd][ʌv; əv] [preɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðəz] [lɪps] .
that brought a gruff word of praise to his father's lips .
那 带来 一个 粗暴 单词 的 称赞 到 他的 父亲的 嘴唇 .
他随即从一辆运木材的货车和一辆农用马车之间穿过，这一举动赢得了父亲一声粗犷的赞扬。

[ðɪs] [brɔ:t] [əˈpɑ:n] [ˈbɪli] [ðə; ði] [praɪd] [ðæt] [ɡoʊz] [bɪˈfɔ:r] [dɪˈstrʌkʃn] ,
This brought upon Billy the pride that goes before destruction ,
这 带来 之上 比利 这 自豪 那 去 前 破坏 ,
这给比利带来了毁灭前的骄傲。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [ʃʊ] [haʊ] [nɪr] [hi:; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhɔ:kərz] [væn]
and in an effort to show how near he could drive to a hawker's van
和 在 一个 努力 到 展示 如何 靠近 他 可以 驾驶 到 一个 小贩的 货车
[hi:; hi] [ˈveri] [ˈnɪrli] [rɪˈmu:vɪd] [ɪts] [wi:l] — [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:kər]
he very nearly removed its wheel — bringing upon them the wrath of the hawker
他 非常 几乎 已移除 它是 车轮 — 带来 之上 他们 这 愤怒 的 这 小贩
,
.
,
.

为了向他们展示他能把车开到离小贩货车多近的地方，他差点把货车的轮子都撞掉了——这激怒了小贩。
[wɪð; wɪθ] [ˈʃaʊtɪd] [ɪnˈkwaɪəɪzɪz][æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [ðeɪ] [dɪˈzaɪrɪd] [tu:; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
with shouted inquiries as to whether they desired to retain the whole of the
和 喊叫 查询 作为 到 无论 他们 想要的 到 保持 这 所有的 的 这
[roʊd] .
road .
路 .

他们大声询问是否想要保留整条道路。
[ˈsʌmwʌt] [ˈtʃeɪsɪnd] [ɪn][ˈspɪrɪt] , [ˈbɪli] [droʊv] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ker] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ˈʌðər] [ˈtræfɪk] [ə; eɪ]
Somewhat chastened in spirit , Billy drove with great care , and gave other traffic a
有些 受了教训 在 精神 , 比利 驾驶 和 伟大的 关心 , 和 给予 其他 交通 一个
[waɪd] [bɜ:rθ] :
wide berth :
宽的 泊位 :

比利有些懊恼，开车时格外小心，并与其他车辆保持了足够的距离：
[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [ˌmɪsədˈventʃər] .
so that they arrived in the township without further misadventure .
所以 那 他们 到达的 在 这 乡 没有 更远 不幸遭遇 .

因此，他们顺利抵达了镇上，没有再遇到任何意外。
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [seɪl] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] .
It was sale - day , and the little town was busy .
它 曾是 销售 - 天 , 和 这 小的 镇 曾是 忙碌的 .

那天是促销日，小镇上熙熙攘攘。
[ˈfa:rməz] - [ˈbʌgɪz] [ænd; ənd][ˈmoʊtəz] [θɪrɒŋd] [ðə; ði] [stri:tɪz] ; [ðə; ði] [ʃɑ:ps] [wɜ:r; wər] [ˈkraʊdɪd]
Farmers ' buggies and motors thronged the streets ; the shops were crowded
农民 - 婴儿车 和 电机 熙熙攘攘 这 街道 ; 这 商店 是 挤
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪri] , [braʊn] - [feɪst] [ˈkʌntri] [ˈwɪmɪn] ,
with the cheery , brown - faced country women ,
和 这 欢快的 , 棕色的 - 面对 国家 女性 ,
农民的马车和汽车挤满了街道；商店里挤满了笑容可掬、肤色黝黑的乡村妇女。

[hu:] [nu:] [prɪ'saɪslɪ] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [baɪ] ,
who knew precisely what they wanted to buy ,
WHO 知道 恰恰 什么 他们 通缉 到 买 ,
他们非常清楚自己想要买什么,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [di'si:vɪ] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['temptɪŋ] “ ['bɑ:rgən] - [laɪnz] ”
and were not to be deceived by the most tempting “ bargain - lines ”
和 是 不是 到 是 受骗 经过 这 最多 诱人的 “ 便宜货 - 线条 ”
[dɪ'spleɪd] [æt; ət] “ [ə'la:rmɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz] ” [baɪ][ðə; ði] ['dreɪpəz] .
displayed at “ alarming sacrifices ” by the drapers .
显示 在 “ 令人担忧 牺牲 ” 经过 这 窗帘 .
不要被布料商以“惊人的牺牲”为代价所展示的最诱人的“特价商品”所蒙蔽。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ɪn]['lɪt(ə)l] [twi:d] ['su:ts] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [frɪzd] [her] ,
Little boys , in little tweed suits , and little girls , with well - frizzed hair ,
小的 男孩们 , 在 小的 粗花呢 西装 , 和 小的 女孩们 , 和 出色地 - 蓬松的 头发 ,
[ə'kʌmpənɪd] [ðer; ðər] ['mʌðərz] ;
accompanied their mothers ;
伴随 他们的 母亲们 ;
穿着粗花呢小西装的小男孩和头发蓬松的小女孩陪伴着他们的母亲;

[waɪl] ['beɪbɪ:z][wɜ:r; wər][æz; əz][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪn] ['nʌmbər] .
while babies were as the sands of the sea in number .
尽管 婴儿 是 作为 这 沙子 的 这 海 在 数字 .
婴儿的数量如同大海的沙粒一般多。

[ðə; ði] [fensɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] - [jɑ:dz] [wɜ:r; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ] [men] ; [mɔ:r] ['selər] [ðæn; ðən]
The fences surrounding the sale - yards were black with men ; more sellers than
这 栅栏 周围 这 销售 - 码 是 黑色的 和 男人 ; 更多的 卖家 比
[ˈbaɪərz] ,
buyers ,
买家 ,
交易场周围的围栏里挤满了人; 卖家比买家多。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [men][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɪð; wɪθ] [græs] [left] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [stɑ:k] .
for there were few men in the district with grass left for their stock .
为了 那里 是 很少 男人 在 这 区 和 草 左边 为了 他们的 库存 .
因为该地区很少有人有剩余的草料喂牲畜。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['hɑ:rtɪ] [g'ri:tɪŋz] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n]['westən][æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
There were many hearty greetings for John Weston as he drove up the street .
那里 是 许多 爽朗 问候 为了 约翰 韦斯顿 作为 他 驾驶 向上 这 街道 .

约翰·韦斯顿驾车驶入街道时, 沿途人们纷纷向他致以热烈的问候。
“ ['getɪŋ] [ðə; ði]['gɜ:lz] [bæk] , [dʒɑ:n] ? ”
“ **Getting the girls back , John ?** ”
“ 获得 这 女孩们 后退 , 约翰 ? ”
“约翰, 你把女孩们找回来了吗? ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .
“是的。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪn][tu:; tə] [mi:t] [tɑ:m] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? “
And you're in to meet Tom , I suppose ? ”
和 你是 在 到 见面 汤姆 , 我 认为 ? ”
看来你是想见见汤姆啊?

“ [jes] — [hi:; hi] [kʌmz] [baɪ] [ðɪs] [treɪn] .
“ **Yes — he comes by this train .**
“ 是的 — 他 来 经过 这 火车 .
“是的——他是乘这趟火车来的。”

[naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [ə'gen] !
Now the house will wake up again !
现在 这 房子 将要 唤醒 向上 再次 ！

现在房子又要苏醒了！

" [ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [staʊt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] , [gʊd] - ['hju:mər] [feɪs] ,
" The speaker was a short , stout man with a round , good - humoured face ,
" 这 扬声器 曾是 一个 短的 , 肥硕 男人 和 一个 圆形的 , 好的 - 幽默 脸 ,
演讲者身材矮胖，长着一张圆圆的、和蔼可亲的脸。

[hu:] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['mɔʊtər] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
who sat in a motor outside the station .
WHO 卫星 在 一个 发动机 外部 这 车站 。

他坐在车站外的一辆汽车里。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['evən] [hoʊlmz] , [ʌv; əv]['hoʊlm,deɪl] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['steɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
He was Evan Holmes , of Holmdale , the largest station in the district .
他 曾是 埃文 福尔摩斯 , 的 霍尔姆代尔 , 这 最大 车站 在 这 区 。

他是霍姆代尔的埃文·霍姆斯，霍姆代尔是该地区最大的车站。

[laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] ['ləndəʊnərz] , [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [draʊt] ; [bʌt; bət] , [ʌn'laɪk] [ðəm; ðəm] ,
Like all the other landowners , he had felt the drought ; but , unlike them ,
喜欢 全部 这 其他 土地所有者 , 他 有 毛毡 这 干旱 ; 但 , 与众不同 他们 ,
和其他地主一样，他也感受到了旱灾的侵袭；但是，与他们不同的是，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [græst] ['pra:pa:ti] [ɪn] [ɡɪpslənd] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [draʊt] ,
he had a well - grassed property in Gippsland , where there was no drought ,
他 有 一个 出色地 - 草地 财产 在 吉普斯兰 , 在哪里 那里 曾是 不 干旱 ,
他在吉普斯兰拥有一块草地茂盛的土地，那里没有干旱。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [stɑ:k] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['betər] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]
and he had sent his stock there until better conditions should come to the
和 他 有 发送 他的 库存 那里 直到 更好的 状况 应该 来 到 这
[nɔ:rðərn] ['erɪəz] .
northern areas .
北方 区域 。

他把牲畜运到那里，直到北方地区的条件好转。

[ðerfɔ:r] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hju:mər] [wʌz; wəz] [ʌn'feɪlɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['wɜ:ri] [hæd; həd]
Therefore his good - humour was unfailing , and no lines of worry had
所以 他的 好的 - 幽默 曾是 永不失败 , 和 不 线条 的 担心 有
[kri:st] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
creased his brow .
褶皱 他的 眉头 。

因此，他始终保持着愉悦的心情，眉头上没有一丝忧虑的皱纹。

[dʒɑ:n]['westən][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [sku:l] [tə'geðər] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz]
John Weston and he had been to school together , and , so far as
约翰 韦斯顿 和 他 有 到过 到 学校 一起 , 和 , 所以 远的 作为
[wʌz; wəz]['pa:səb(ə)l] ,
was possible ,
曾是 可能的 ,

他和约翰·韦斯顿曾是同学，而且，就他们可能的情况而言，

[hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,
he had stood by his old friend ,
他 有 站立 经过 他的 老的 朋友 ,

他一直站在老朋友一边。

['sendɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['kæt(ə)][tu:; tə] [ɡɪpslənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
sending some of his best cattle to Gippsland with his own .
发送 一些 的 他的 最好的 牛 到 吉普斯兰 和 他的 自己的 。

他将自己最好的几头牛和自己的牛一起送到吉普斯兰。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [spoʊk] [kən'sɜːrniŋ] [ðɪːz] .
He looked up now and spoke concerning these .
他 看起来 向上 现在 和 辐 有关 这些 .

他抬起头，谈起了这些事。

" [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˈmækintaiə] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [dʒɑːn] .
He Heard from McIntyre this morning , John .
" 听到 从 麦金泰尔 这 早晨 , 约翰 .

“今天早上收到了麦金泰尔的消息，约翰。”

[hiː; hi] [sez] [jʊr; jər] [staːk] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ˈsplendɪdli] . "
He says your stock are doing splendidly . "
他 说道 你的 库存 是 正在做 精彩地 . "

他说你们的股票表现非常出色。

" [wel] , [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] , [æt; ət] [ˈeni] [reit] , " [sed] [ˈwestən] .
“ Well , that's something to be thankful for , at any rate , ” said Weston .
" 出色地 , 那就是 某物 到 是 感恩 为了 , 在 任何 速度 , " 说 韦斯顿 .

“无论如何，这都是值得庆幸的事，”韦斯顿说道。

" [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsiːz(ə)n] , [daʊn] [ðer; ðər] .
“ Wonderful season , down there .
" 精彩的 季节 , 向下 那里 .

“那里的季节真是太棒了。”

[ðeɪ] [ˈgrʌmb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɪts] [draɪ] — [bʌt; bət] [kəm'perd] [tuː; tə] [hɪr] — — !
They grumble , of course , and say it's dry — but compared to here — — !
他们 叽 , 的 课程 , 和 说 它是 干燥 — 但 比较的 到 这里 — — !

他们当然会抱怨，说那里很干燥——但是跟这里比起来——！

" [ðə; ði] [ˈspiːkər] [swept] [ə; eɪ][hænd] [raʊnd] [ðə; ði][draɪ] [ˈlændskeɪp] .
“ The speaker swept a hand round the dry landscape .
" 这 扬声器 扫荡 一个 手 圆形的 这 干燥 景观 .

演讲者用手指扫了一眼这片干旱的土地。

" [griːn] [fiːd] — [ˈstrɔːberi] [ˈkloʊvər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] : [ˈrʌniŋ] [kriːks] .
“ Green feed — strawberry clover , and all the rest of it : running creeks .
" 绿色的 喂养 — 草莓 三叶草 , 和 全部 这 休息 的 它 : 跑步 小溪 .

“绿色饲料——草莓三叶草，以及其他一切：潺潺溪流。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndər] [wiː; wi][dəʊnt] [ɔːl] [muːv] [daʊn] [ðer; ðər] . "
I sometimes wonder we don't all move down there . "
我 有时 想知道 我们 不 全部 移动 向下 那里 . "

我有时会想，我们为什么不都搬到那里去呢？

" [ðɪs] [pɑːrt][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ This part is good enough for me , ” said his friend .
" 这 部分 是 好的 足够的 为了 我 , " 说 他的 朋友 .

“这部分对我来说就足够好了，”他的朋友说。

" [wiː; wi][dəʊnt] [get] [ə; eɪ] [draʊt] [ˈevri] [jɪr] . "
“ We don't get a drought every year . "
" 我们 不 得到 一个 干旱 每一个 年 . "

“我们这里并非每年都会发生干旱。”

" [ðæts] [truː] .
“ That's true .
" 那就是 真的 .

“这是真的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [biːt] [aɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi][dəʊnt] .
And you can't beat it when we don't .
和 你 不能 打 它 什么时候 我们 不 .

当我们不这样做的时候，你们就无法战胜它。

[ə; eɪ][mæn] [laɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , ['ɪspeʃəli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn]
A man likes his own country , especially when he was born and brought up in
一个 男人 点赞 他的 自己的 国家 , 尤其 什么时候 他 曾是 出生 和 带来 向上 在
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

一个人喜欢自己的国家，尤其是当他出生并成长于此的时候。

[æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] .

as you and I were .
作为 你 和 我 是 .

就像你我曾经那样。

[oʊ] , [wel] , [bæd] [taɪmz] [pæs] : ['evriθɪŋ] [kʌmz] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

Oh , well , bad times pass : everything comes right , if you give it long enough .
哦 , 出色地 , 坏的 时代 经过 : 一切 来 正确的 , 如果 你 给 它 长的 足够的 .

哦，坏日子总会过去：只要时间足够，一切都会好起来的。

[haʊ] [duː][ðə; ði][ˈgɜːlz] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ? "

How do the girls like coming home ? "
如何 做 这 女孩们 喜欢 未来 家 ? "

女孩们喜欢回家吗？

" [ðeɪ] [raɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒoʊk] : [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [ðeɪ]
" They write as if it were a huge joke : but of course I knew they
" 他们 写 作为 如果 它 是 一个 巨大的 开玩笑 : 但 的 课程 我 知道 他们
[ˈwʊdnt] [ˈɡrʌmb(ə)] ,
wouldn't grumble ,
不会 叽 ,

“他们写的好像这是个天大的笑话：但我当然知道他们不会抱怨的。”

[wət'evər] [ðeɪ] [maɪt] [fiːl] .

whatever they might feel .
任何 他们 可能 感觉 .

无论他们作何感想。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ]

The only thing that seemed to worry them was that their mother and I
这 仅有的 事物 那 似乎 到 担心 他们 曾是 那 他们的 母亲 和 我
[ˈwʊdnt] [goʊ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [ʌp] . "
wouldn't go down for the breaking - up . "
不会 去 向下 为了 这 打破 - 向上 . "

他们唯一担心的似乎是，我和他们的母亲不会因为分手而受到牵连。

" [jes] , [ðæt] [wʊd] ['wɜːri] [ðə; ði] [twɪnz] , " [sed] ['mɪstər] . [hoʊlmz] .

" Yes , that would worry the twins , " said Mr . Holmes .
" 是的 , 那 会 担心 这 双胞胎 , " 说 先生 : 福尔摩斯 :

“是的，那会让双胞胎担心的，”霍姆斯先生说。

" [tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [dɪs'ɡʌstɪd] [ðæt] [aɪ] ['kʊdnt] [ɡet] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] , [tuː] : [bʌt; bət][maɪ]

" Tom was a bit disgusted that I couldn't get down for his , too : but my
" 汤姆 曾是 一个 少量 厌恶 那 我 不能 得到 向下 为了 他的 , 也 : 但 我的
[waɪf] [went] .
wife went .
妻子 去 .

“汤姆有点生气，因为我没能去参加他的聚会：但我妻子去了。”

[ʃiːl] [biː; bi] [hoʊm][ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , [bʌt; bət][tɑːm] ['wʊdnt] [steɪ] :

She'll be home on Christmas Eve , but Tom wouldn't stay :
壳 是 家 在 圣诞节 前夕 , 但 汤姆 不会 停留 :

她会在平安夜回家，但汤姆不愿留下来：

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] .

he always makes for home as quickly as he can .
他 总是 制作 为了 家 作为 迅速地 作为 他 能 .

他总是尽快赶回家。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [treɪn] [naʊ] " — [æz; əz][ə; eɪ][fa:r] - [ɔ:f] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

There's the train now " — as a far - off whistle was heard .
有 这 火车 现在 " — 作为 一个 远的 - 离开 哨 曾是 听到 .

“火车来了！”——远处传来一声汽笛声。

" [let] [maɪ][mæn][hoʊld][jɔ:r; jər] ['hɔ:rsɪz] — ['hi:z] [brɔ:t] [ðə; ði][ka:rt][ɪn][fɔ:r; fər][sʌm; səm][bɑ:ksɪz] .

" Let my man hold your horses — he's brought the cart in for some boxes .
" 让 我的 男人 抓住 你的 马匹 — 他是 带来 这 大车 在 为了 一些 盒子 .

“让我的人扶住你们的马——他把车拉进来装些箱子了。”

[hɪr] , [dʒoʊ] !

Here , Joe !
这里 , 乔 !

乔，给你！

" [hi:; hi] ['hwɪsld] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['lɑʊndʒɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] - [ɡert] .

" He whistled to a man who was lounging near the entrance - gate .
" 他 吹口哨 到 一个 男人 WHO 曾是 休闲 靠近 这 入口 - 门 .

他向一个在入口大门附近闲坐的男人吹了声口哨。

[dʒɑ:n]['westən][ɡɑ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [si:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði]

John Weston got down from his high seat , and they went in together to the
约翰 韦斯顿 得到 向下 从 他的 高的 座位 , 和 他们 去 在 一起 到 这

[ˈplætfɔ:rm] ,

platform ,
平台 ,

约翰·韦斯顿从高高的座位上下来，他们一起走上了讲台。

[wer] ['bɪli] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] .

where Billy was already dancing with impatience .
在哪里 比利 曾是 已经 跳舞 和 不耐烦 .

比利已经焦躁地跳起了舞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [dʒi:n][ænd; ənd][dʒoʊ] .

There was no difficulty in finding Jean and Jo .
那里 曾是 不 困难 在 寻找 让 和 乔 .

找到Jean和Jo并不困难。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] [æn; ən]['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [kəm'pli:t] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ]

They had secured an open doorway , and , in complete defiance of railway
他们 有 安全 一个 打开 门口 , 和 , 在 完全的 蔑视 的 铁路

[ˌregju'leɪ(ə)nz] ,

regulations ,
法规 ,

他们占据了敞开的门口，并且完全无视铁路规定，

[wɜ:r; wər] [prə'dʒektɪŋ] [ðer; ðər] ['pɜ:sənz] [æz; əz][fa:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)]['ɪntu:] [speɪs] ,

were projecting their persons as far as possible into space ,
是 投影 他们的 人 作为 远的 作为 可能的 进入 空间 ,

他们将自己的身影尽可能地投射到太空中，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['kwɪkli] [ri:tʃ] [hoʊm] .

that they might the more quickly reach home .
那 他们 可能 这 更多的 迅速地 抵达 家 .

这样他们就能更快地到家。

[ðeɪ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [kəmˈpɑːzət] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈbɪli] ,
They uttered a composite shout at the sight of their father and Billy .
他们 说出 一个 合成的 喊 在 这 视线 的 他们的 父亲 和 比利 ,
看到父亲和比利，他们齐声喊道。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði][ˌregjʊˈleɪ(ə)nz][baɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [ðəmˈselvz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn]
and further defied the regulations by swinging themselves down from the train
和 更远 违抗 这 法规 经过 摇摆 他们自己 向下 从 这 火车
[brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
before it had come to a standstill .
前 它 有 来 到 一个 停顿 .
他们甚至在火车还没停稳之前就从火车上荡了下来，进一步违反了规定。

[ə; eɪ] [weɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - [ˈmæstər] [ˈfloʊtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] [ʌnˈhiːdɪd] .
A wail from the station - master floated by them unheeded .
一个 哀号 从 这 车站 - 掌握 漂浮 经过 他们 无人理会 .
站长的哀嚎声从他们耳边飘过，却无人理会。

[ðeɪ] [ˈdɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] .
They darted up the platform together and flung themselves upon their father .
他们 飞镖 向上 这 平台 一起 和 扔 他们自己 之上 他们的 父亲 .
他们一起冲上站台，扑向他们的父亲。

“ [duː][juː; jʊ] [brɪˈheɪv] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ˈmelbərən] ?
“ **Do you behave like that in Melbourne ?**
” 做 你 表现 喜欢 那 在 墨尔本 ?
“你在墨尔本也会这样吗? ”

“ [hiː; hi] [dɪˈmaːndɪd] , [ˈlæfɪŋ] , [æn; ən][ɑːrm] [raʊnd] [iːtʃ] .
“ **he demanded , laughing , an arm round each .**
” 他 要求 , 笑 , 一个 手臂 圆形的 每个 .
他笑着，搂着她们一人说道：“

“ [ˈɡreɪʃəs] , [noʊ] !
“ **Gracious , no !**
” 亲切 , 不 !
“天哪，不! ”

[wɪə(r)] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv] [dɪˈpɔːrtmənt] , “ [dʒoʊ] [ˈænsər] .
we're models of deportment , ” Jo answered .
是 模型 的 仪态 , “ 乔 回答 .
“我们是举止得体的典范,”乔回答道。

“ [bʌt; bət] [ðen] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn] [ˈmelbərən] , [ænd; ənd] [juːv] [ə; eɪ] [ˈterəbli] [dɪˈmɔːrəlaɪzɪŋ] [ɪˈfekt] ,
“ **But then you're not in Melbourne , and you've a terribly demoralizing effect ,**
” 但 然后 你是 不是 在 墨尔本 , 和 你已经 一个 可怕 令人沮丧的 影响 ,
[ˈfɑːðər] .
Father .
父亲 .
“但是，你不在墨尔本，而且你对士气的影响非常大，神父。”

[oʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈbeɪbi] !
Oh , there's the baby !
哦 , 有 这 婴儿 !
哦，宝宝在那儿!

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [ɡroʊn] [ˌjɑːdz] !
and he's grown yards !
和 他是 生长 码 !
他种了好多院子!

“ [ʃiː; ʃi] [hʌɡɪd] [ˈbɪli] .
” **She hugged Billy** .
” 她 拥抱 比利 .

她拥抱了比利。

“ [ˈberbi] [jɔːrˈself] !
” **Baby yourself** !
” 婴儿 你自己 !

“好好爱自己! ”

“ [kwʊʊθ] [ˈbɪli] , [ɪnˈdɪɡnəntli] .
” **quoth Billy , indignantly** .
” 引用 比利 , 愤慨地 .

“比利愤愤不平地说。”

[hiː; hi] [hɑːpt] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm][ɑːn][wʌn] [fʊt] .
He hopped about them on one foot .
他 跳跃 关于 他们 在 一 脚 .

他单脚跳着绕过他们。

“ [ɡɪv] [ˌjuːˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] — [hɪr] , [aɪ] [teɪk] [ðæt] !
” **Give us something to carry — here , I'll take that** !
” 给 我们 某物 到 携带 — 这里 , 患病的 拿 那 !

“给我们点东西拿——给你，我拿这个! ”

“ [hiː; hi] [grɑːspt] [ə; ei][suːt] - [keɪs] .
” **He grasped a suit - case** .
” 他 抓住 一个 套装 - 案件 .

他抓起一个手提箱。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈkæri] [ðæt] , [ˈbɪli] [ˈdɑːrlɪŋ] — [ɪts] [tuː] [ˈhevi] , ” [dʒiːn] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
” **You can't carry that , Billy darling — it's too heavy , “ Jean objected** .
” 你 不能 携带 那 , 比利 亲爱的 — 它是 也 重的 , ” 让 反对 .

“比利，亲爱的，你拿不动那个——它太重了，”琼反对道。

“ [teɪk] [ðə; ði] [ʌmˈbreləz] . ”
” **Take the umbrellas** . ”
” 拿 这 雨伞 . ”

“把伞拿走。”

“ [ʌmˈbreləz] ! ” [snɔːtɪd] [hɜːr; həɪ] [ˈbrʌðə] .
” **Umbrellas ! “ snorted her brother** .
” 雨伞 ! ” 哼了一声 她 兄弟 .

“雨伞! ”她哥哥嗤之以鼻。

“ [bɔɪz] [dəʊnt][kɑːrt] [ʌmˈbreləz] [raʊnd] .
” **Boys don't cart umbrellas round** .
” 男孩们 不 大车 雨伞 圆形的 .

男孩子不会随身携带雨伞。

“ [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði][suːt] - [keɪs] , [hiː; hi] [ˈstæɡərd] [ɔːf] , [ʌnˈhɪdɪŋ] [ˈfemənɪn] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] .
” **Gripping the suit - case , he staggered off , unheeding feminine remonstrances** .
” 扣人心弦 这 套装 - 案件 , 他 交错 离开 , 不理睬 女性 抗议 .

他抓着手提箱，踉跄着走开了，对女人的劝阻置之不理。

“ [haʊ] [ɑːr; əɪ][juː; jʊ] , [tɑːm] ?
” **How are you , Tom ?**
” 如何 是 你 , 汤姆 ?

“汤姆，你好吗? ”

” [ˈmɪstər] . [ˈwestən] [dɪˈtætʃt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [tuː; tə] [ɡriːt] [ə; eɪ] [staʊt] [juːθ]
” **Mr . Weston detached himself from his daughters to greet a stout youth** .
” 先生 . 韦斯顿 分离的 他自己 从 他的 女儿们 到 迎接 一个 肥硕 青年
[huː] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] .
who had followed them from the train .
WHO 有 随后 他们 从 这 火车 .

韦斯顿先生离开女儿们，去迎接一个从火车上跟着她们下来的壮硕青年。

” [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] , [ðoʊ] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][draɪ] [ˈkʌntri] . ”
” **Glad to see you back , though you've come to a dry country .** ”
” 高兴的 到 看 你 后退 , 尽管 你已经 来 到 一个 干燥 国家 . ”
“很高兴看到你回来，虽然你来了一个干旱的国家。”

” [ɪts] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [aɪ] [noʊ] , [ˈenihaʊ] , ” [sed] [tɑːm] [hoʊlmz] , [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][ɔːl] [raʊnd] ,
” **It's the best place I know , anyhow ,** ” **said Tom Holmes , shaking hands all round ,** ,
” 它是 这 最好的 地方 我 知道 , 无论如何 , ” 说 汤姆 福尔摩斯 , 摇晃 双手 全部 圆形的 ,
“无论如何，这是我所知道的最好的地方，”汤姆·霍姆斯一边说着，一边和周围的人握手。

[ænd; ənd] [bɪˈstəʊɪŋ] [ə; eɪ] [aɪ] [ɡrɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [twɪnz] .
and bestowing a shy grin upon the twins .
和 授予 一个 害羞的咧嘴笑 之上 这 双胞胎 .
并对着双胞胎露出腼腆的笑容。

” [ænd; ənd] [wiːl] [ɡet] [reɪn][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
” **And we'll get rain some time or other ,** ,
” 和 出色地 得到 雨 一些 时间 或者 其他 ,
“迟早会下雨的。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈevri] [wʌn] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈθʌmpɪŋ] [ˈsiːznz] [ænd; ənd] [fərˈɡet] [ðə; ði] [draʊt] .
and then every one'll have a few thumping seasons and forget the drought .
和 然后 每一个 一个会 有 一个 很少 怦 季节 和 忘记 这 干旱 .
然后大家就会迎来几个丰收季，把干旱抛诸脑后。

[aɪ] [wɪʃ] [dæd] [wʊd] [let][,em ˈiː] [kʌt] [skuːl] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] :
I wish Dad would let me cut school and stay at home to help him :
我 希望 爸爸 会 让 我 切 学校 和 停留 在 家 到 帮助 他 :
我希望爸爸能让我翘课待在家里帮他干活：

[aɪl] [ˈnevər] [duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɡʊd] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [lʌv] [ˈmesɪŋ] [əˈbaʊt] [æt; ət]
I'll never do a bit of good at school , and I do love messing about at
患病的 绝不 做 一个 少量 的 好的 在 学校 , 和 我 做 爱 胡闹 关于 在
[hoʊm] . ”
home . ”
家 . ”

我在学校里一点正经事儿都没有，而且我真的很喜欢在家瞎玩。

” [ˈleɪzi] [jʌŋ] [dɔːg] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈtʃɪrfəli] .
” **Lazy young dog !** ” **said his father cheerfully .**
” 懒惰的 年轻的 狗 ! ” 说 他的 父亲 愉快地 .
“懒惰的小家伙！”他父亲兴高采烈地说。

” [əˈnʌðər] [ˈjɪrz] [ˈlesnz; ˈlesənz][wəʊnt] [hɜːrt][juː; jʊ] .
” **Another year's lessons won't hurt you .**
” 其他 年 课程 惯于 伤害 你 .
“再吸取一年的教训对你没有坏处。”

” [tɑːm] [ɡroʊn] [drəˈmætɪkli] .
” **Tom groaned dramatically .**
” 汤姆 呻吟 戏剧性地 .
汤姆夸张地呻吟了一声。

“ [ˈlætn] ！
“ **Latin** ！
“ 拉丁 ！

“拉丁！
“ [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzaɪnd] [ʃrʌɡ] .
“ **he said , with a resigned shrug** .
“ 他 说 , 和 一个 辞职 耸肩 .
他无奈地耸了耸肩说道。

“ [ænd; ʌnd] [mæθs] ！
“ **And maths** ！
“ 和 数学 ！
还有数学！

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [stɪk] [əˈrɪθmətɪk] ,
I try to stick arithmetic ,
我 尝试 到 戳 算术 ,
我努力坚持算术，

[ˈsoʊz] [aɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ˈɪntrəst] [ɑːn][ˈmɔːrgədʒəz, ˈmɔːrgɪdʒɪz] “ — [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət]
so's I'll be able to work out interest on mortgages “ — **he grinned at**
所以也是患病的 是 有能力的 到 工作 出去 兴趣 在 抵押贷款 “ — 他 咧嘴一笑 在
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] — “ [bʌt; bət][aɪm][ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ˈjuːklɪd][ɔːr] [ˈhɔːrəs] [ɔːr]
his father — “ but I'm blessed if I can see the use of Euclid or Horace or
他的 父亲 — “ 但 我是 蒙福 如果 我 能 看 这 使用 的 欧几里得或者 贺拉斯 或者
[ˈvəːdʒɪl][ɑːn][ə; eɪ][ˈkæt(ə)] - [ˈsteɪ(ə)n] .
Virgil on a cattle - station .
维吉尔 在 一个 牛 - 车站 .

“这样我就能计算抵押贷款的利息了。”他冲着父亲咧嘴一笑，“但如果我能在牧场上看到欧几里得、贺拉斯或维吉尔的著作的用处，我就很幸运了。”

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [spend] [hæf][maɪ][taɪm] [ˈoʊvər][ˈvəːdʒɪl] ,
I seem to spend half my time over Virgil ,
我 似乎 到 花费 一半 我的 时间 超过 维吉尔 ,
我似乎有一半的时间都花在了维吉尔身上。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [lɜːrn] [ə; eɪ][wɜːrd] [ˈðætəl] [biː; bi][ˈhændɪ][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [ˈkɔːrnər][wɪð; wɪθ] [ˈbʊlək] ！ “
but I never learn a word that'll be handy in a tight corner with bullocks ! ”
但 我 绝不 学习 一个 单词 那将 是 便利 在 一个 紧的 角落 和 牛 ！ “
但我从来没学过一句在被牛群逼到绝境时能派上用场的词！

“ [ɑː] , [ðæts] [ˈspeʃəlaɪzd] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ʌnd] [kʌmz] [ˈleɪtər][ɑːn] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈlæfɪŋ]
“ **Ah , that's specialized knowledge , and comes later on , “ said his father , laughing**
“ 啊 , 那就是 专门 知识 , 和 来 之后 在 , “ 说 他的 父亲 , 笑
.
:
.

“啊，那是专业知识，以后才会学到，”他父亲笑着说。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [naʊ] , [ænd; ʌnd] [ˈgæðər] [ʌp][jʊr; jər] [ˈlʌɡɪdʒ] : [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈdɪnər]
“ **Come along , now , and gather up your luggage : we've got to have dinner**
“ 来 沿着 , 现在 , 和 收集 向上 你的 行李 : 我们已经 得到 到 有 晚餐
[æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] .
at the hotel .
在 这 酒店 .

“快来，收拾好行李：我们要在酒店吃晚饭。”

[ˈeni] [juːz] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][tuː; tə][dʒɔɪn][juː ˈes] , [dʒɑːn] ? “
Any use asking you and the girls to join us , John ? ”
任何 使用 问 你 和 这 女孩们 到 加入 我们 , 约翰 ? “
约翰，邀请你和姑娘们加入我们有用吗？

“ [noʊ] , [θæŋks] ; [maɪ][waɪf] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][juː 'es] .
“ **No , thanks ; my wife will be looking out for us .**
“ 不 , 谢谢 ; 我的 妻子 将要 是 寻找 出去 为了 我们 :
“不，谢谢；我妻子会照顾我们的。”

[aɪ][ˈnevər][kæn; kən][get][ðə; ði][ˈgɜːlz] [hoʊm] ['kwɪkli] [ɪˈnʌf] .
I never can get the girls home quickly enough .
我 绝不 能 得到 这 女孩们 家 迅速地 足够的 :
我总是觉得送女儿们回家太慢了。

“ [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ʌnd] ['prez(ə)ntli][ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [ɪn'stɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv]
“ **They said good - bye , and presently the twins were installed on the seat of**
“ 他们 说 好的 - 再见 , 和 目前 这 双胞胎 是 已安装 在 这 座位 的
[ðə; ði] [ɪk'spres] - ['wægən] ,
the express - waggon ,
这 表达 - 车皮 ,
他们道别后，双胞胎很快就被安置在了快递车厢的座位上。

[ðer; ðər][ˈfaːðər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [waɪl] ['bɪli] [pɜːrtɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] ['lʌɡɪdʒ]
their father between them , while Billy perched on top of the heap of luggage
他们的 父亲 之间 他们 , 尽管 比利 栖息 在 顶部 的 这 堆 的 行李
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
at the back .
在 这 后退 :
他们的父亲夹在他们中间，而比利则坐在后面的行李堆上。

[dʒoʊ][hæd; həd][ðə; ði] [reɪnz] : [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌndər'stʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] ['ɔːlweɪz] [droʊv] [wen]
Jo had the reins : it was an understood thing that she always drove when
乔 有 这 缰绳 : 它 曾是 一个 理解 事物 那 她 总是 驾驶 什么时候
[ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] .
they came home .
他们 来了 家 :
乔说了算：回家的时候总是由她开车，这是不成文的规定。

[ʃiː; ji] [wiːld] [ðə; ði] [greɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [jɑːrd] , [ˈdɑːdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] ['moʊtəz] , [kɑːrts] ,
She wheeled the greys out of the crowded yard , dodging among motors , carts ,
她 带轮子的 这 灰色 出去 的 这 挤 院子 , 躲避 之中 电机 , 购物车 ,
[ænd; ʌnd] ['bʌgɪz] ,
and buggies ,
和 婴儿车 ,
她推着灰马车驶出拥挤的院子，在汽车、手推车和四轮马车之间穿梭。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spɪnɪŋ] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] [tɔːrdz] [hoʊm] .
and in a few moments they were spinning along the dusty road towards home .
和 在 一个 很少 时刻 他们 是 旋转 沿着 这 尘土飞扬 路 向 家 :
片刻之后，他们便沿着尘土飞扬的道路飞驰回家了。

“ [hwjuː] - [ˈdʌbljuː] ! ” [sed] [dʒiːn] .
“ **Whew - w ! ” said Jean .**
“ 呼! - 西 ! ” 说 让 :
“呼！”吉恩说道。

“ [ˈɪznt] ['evriθɪŋ] [draɪ] !
“ **Isn't everything dry !**
“ 不是 一切 干燥 !
“难道所有东西都不干吗！ ”

“ [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] ['drɪri] [ɪn][ɪts] ['bærənnes] .
“ **The familiar landscape was dreary in its barrenness .**
“ 这 熟悉的 景观 曾是 凄凉 在 它是 不育 :
“熟悉的景色一片荒凉，令人沮丧。”

[ˈnʌθɪŋ] [ɡriːn] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] ,
Nothing green was visible ,
没有什么 绿色的 曾是 可见的 ;

看不到任何绿色。

[seɪv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈnɪrli] [draɪ][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
save the line of trees that marked the nearly dry bed of the creek .
节省 这 线 的 树木 那 标记 这 几乎 干燥 床 的 这 溪 .

保留那排标志着几乎干涸的小溪河床的树木。

[ðə; ði] [ˈpædək] [wɜːr; wər] [braʊn] [ˈstretʃɪz] , [ˈɔːlmoʊst] [ber] :
The paddocks were brown stretches , almost bare :
这 围场 是 棕色的 伸展 , 几乎 裸 :

牧场一片片呈棕色, 几乎寸草不生:

[ˈlɪt(ə)] [swɜːrlz][ʌv; əv] [dʌst] [roʊz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði][haːt] [briːz] [bluː] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
little swirls of dust rose here and there as the hot breeze blew over them .
小的 漩涡 的 灰尘 玫瑰 这里 和 那里 作为 这 热的 微风 吹 超过 他们 .

热风吹过, 扬起阵阵尘土。

[ðeɪ] [pæst] [kraːps] — [sæd][ˈlɪt(ə)] [kraːps][ʌv; əv] [oʊts] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ɪr] [waɪl] [ˈoʊnli]
They passed crops — sad little crops of oats that had come into ear while only
他们 通过了 农作物 — 伤心 小的 农作物 的 燕麦 那 有 来 进入 耳朵 尽管 仅有的

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] ,
about a foot high ,
关于 一个 脚 高的 ,

他们经过一些庄稼——可怜的小燕麦庄稼, 长到大约一英尺高的时候就抽穗了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] .
and were now not worth the labour of cutting .
和 是 现在 不是 值得 这 劳动 的 切割 .

现在砍伐它们已经不值得了。

[ˈskersli] [ˈeni] [stɑːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
Scarcely any stock could be seen .
几乎 任何 库存 可以 是 已见 .

几乎看不到任何股票。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʌsti] [braʊn] [ʃiːp] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][skænt] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpædək] [nɪr] [ðə; ði] [kriːk] ,
A few dusty brown sheep picked up a scant living in the paddocks near the creek ,
一个 很少 尘土飞扬 棕色的 羊 挑选 向上 一个 稀少 活的 在 这 围场 靠近 这 溪 ,

几只灰褐色的绵羊在小溪附近的围场里勉强糊口。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈhʌŋɡri] - [ˈlʊkɪŋ] [kaʊz] , [ˈoʊnli] [kept] [əˈlaɪv] [baɪ][hænd] -
and here and there were hungry - looking cows , only kept alive by hand -
和 这里 和 那里 是 饥饿的 - 寻找 牛 , 仅有的 保留 活 经过 手 -
[ˈfiːdɪŋ] ,
feeding ,
喂养 ,

这里那里还有一些看起来很饿的牛, 只能靠人工喂养才能勉强活下来。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈɡetɪŋ] [ʃɔːrt] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][ʌv; əv] [ðæt] .
and apparently getting short rations of that .
和 显然 获得 短的 口粮 的 那 .

而且显然他们得到的配给不足。

[ˈevriwɛr] [dʌst] [leɪ] [θɪk] : [ɑːn][ðə; ði] [fensɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] [ɡræs] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] ,
Everywhere dust lay thick : on the fences , on the dried - up grass by the roadside ,
到处 灰尘 躺 厚的 : 在 这 栅栏 , 在 这 干燥 - 向上 草 经过 这 路边 ,

到处都积着厚厚的灰尘: 栅栏上、路边枯黄的草地上,

[ɑ:n][ðə; ði] [dʌl] [gri:n] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:θɔ:n] [hedʒz] [pæst] [wɪtʃ] [ðei] [droʊv] .
on the dull green leaves of the hawthorn hedges past which they drove .
在 这 乏味的 绿色的 树叶 的 这 山楂 对冲 过去的 哪个 他们 驾驶 .

他们驱车经过的山楂树篱，树叶呈暗绿色。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] ['meni] [wi:ks] [hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ] [sɪns] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [reɪn] [hæd; həd]
It was clear that many weeks had gone by since a shower of rain had
它 曾是 清除 那 许多 周 有 已消失 经过 自从 一个 淋浴 的 雨 有

[fɔ:lən] [tu:; tə] [wɔ:ʃ] [ðə; ði] [ɔ:l] - ['kʌvərɪŋ] [dʌst] [ə'weɪ] .
fallen to wash the all - covering dust away .
倒下 到 洗 这 全部 - 覆盖 灰尘 离开 .

很明显，已经过去好几个星期没有下过一场雨来冲刷掉覆盖一切的灰尘了。

“ [jes] — [ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] ['kʌntri] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [brɪfɔ:r] , ” [sed] [dʒɑ:n] ['westən] ['sædli]
“ **Yes — you never saw the country looking like this before , ” said John Weston sadly**
“ 是的 — 你 绝不 锯 这 国家 寻找 喜欢 这 前 , ” 说 约翰 韦斯顿 令人遗憾的是
.
:
.”

“是的——你以前从未见过这个国家变成这样，”约翰·韦斯顿悲伤地说。

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] .
“ **No , indeed .**
“ 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[aɪ 'ti:] [kʌmz] [hoʊm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæŋ] , ” [dʒoʊ] [ə'gri:d] .
It comes home to you with a sort of a bang , ” Jo agreed .
它 来 家 到 你 和 一个 种类 的 一个 砰 , ” 乔 同意 .

“它就像一声巨响一样突然降临到你身上，”乔表示赞同。

“ [pʊr] [oʊld] [dæd] !
“ **Poor old Dad !**
“ 贫穷的 老的 爸爸 !

“可怜的老爸！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [brɪ:f] ['moʊmənt] .
“ **She put her hand on his for a brief moment .**
“ 她 放 她 手 在 他的 为了 一个 简短的 片刻 .

她将手短暂地放在他的手上。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [stɔ:k] , ” [hi:; hi] [sed] ['sædli] .
“ **Wait until you see the stock , ” he said sadly .**
“ 等待 直到 你 看 这 库存 , ” 他 说 令人遗憾的是 .

“等你看到股票价格就知道了，”他悲伤地说。

“ [ðæts] [wʌt] [hɜ:rts] : [tu:; tə] [raɪd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , ['wɒtɪŋ] [ðəm; ðəm]
“ **That's what hurts : to ride out among them day after day , watching them**
“ 那就是 什么 疼痛 : 到 骑 出去 之中 他们 天 后 天 , 观看 他们
['getɪŋ] ['pu:rɜ:] [ænd; ənd] ['pu:rɜ:] ,
getting poorer and poorer ,
获得 贫穷 和 贫穷 ,

“最让人痛心的是：日复一日地在他们中间穿梭，眼睁睁地看着他们越来越穷。”

[ænd; ənd] [tu:; tə] [fi:l] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [help] [ðəm; ðəm] .
and to feel you can't do anything to help them .
和 到 感觉 你 不能 做 任何事物 到 帮助 他们 .

并且感到自己无能为力，无法帮助他们。

[aɪm][ˈɔːlmoʊst] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][goʊ][aʊt] [naʊ] — [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
I'm almost ashamed to go out now — they seem to look at me as if they
我是 几乎 羞愧 到 去 出去 现在 — 他们 似乎 到 看 在 我 作为 如果 他们
[ɪkˈspektɪd] [em ˈiː][tuː; tə][help] .
expected me to help .
预期的 我 到 帮助 .

我现在几乎都不好意思出门了——他们看我的眼神好像在期待我帮忙似的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [gɔːn] — [ðə; ði][ˈkæɪt(ə)] , [aɪ] [miːn] .
Of course , most of them have gone — the cattle , I mean .
的 课程 , 最多 的 他们 有 已消失 — 这 牛 , 我 意思是 .
当然, 大部分牛都走了——我是指牛。

[sʌm; səm][aɪ][soʊld] , [ðə; ði][rest][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [ɡɪpslənd] .
Some I sold , the rest have gone down to Gippsland .
一些 我 卖 , 这 休息 有 已消失 向下 到 吉普斯兰 .
我卖掉了一部分, 剩下的都运到了吉普斯兰。

[hoʊlmz] [sez] [ðeə(r)] [ˈduːɪŋ] [wel] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər] . "
Holmes says they're doing well enough there . "
福尔摩斯 说道 它们是 正在做 出色地 足够的 那里 . "
霍姆斯说他们在那里做得相当不错。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [dæd] ? " [dʒiːn] [æskt] .
" What about the garden , Dad ? " Jean asked .
" 什么 关于 这 花园 , 爸爸 ? " 让 问 .
“爸爸, 花园怎么样了?”琼问道。

" [oʊ] , [wiːv] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] , [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] — [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ˈwɪndmɪl] [pʌmps] [ðə; ði]
" Oh , we've still a garden , thank goodness — you see , the windmill pumps the
" 哦 , 我们已经 仍然 一个 花园 , 感谢 善良 — 你 看 , 这 风车 水泵 这
[ˈwɔːtər] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
water up from the spring ,
水 向上 从 这 春天 ,
“哦, 谢天谢地, 我们还有一个花园——你看, 风车把泉水抽上来,

[ænd; ənd] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈsɜːrvənt] [ðæt] [wɜːrks] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz]
and it's one of those obliging servants that works all the twenty - four hours
和 它是 一 的 那些 乐于助人 仆人 那 作品 全部 这 二十 - 四 小时
[ænd; ənd] [ˈnevər] [æskz][fɔːr; fər] [peɪ] .
and never asks for pay .
和 绝不 问 为了 支付 .
而且他就像那种一天24小时辛勤工作却从不索要报酬的尽职仆人。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [stiːl] [kiːp] [ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ænd; ənd][jɜːr; jər] [ˈmʌðəz] [ˈgɑːrdn] [ˈgoʊɪŋ] .
So we can still keep the vegetables and your mother's garden going .
所以 我们 能 仍然 保持 这 蔬菜 和 你的 母亲的 花园 去 .
这样我们还能继续种菜, 还能继续打理你妈妈的菜园。

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] [ɑːrˈselvz] : [aɪv] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən]
But we'll have to do it ourselves : I've been compelled to let the Chinaman
但 出色地 有 到 做 它 我们自己 : 我已经 到过 被迫 到 让 这 中国人
[goʊ] .
go :
去 .
但我们必须自己动手: 我不得不放走那个中国人。

[ˈsaːri] , [tuː] : [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ˈsplendɪd] [ˈɔːrdər] . "
Sorry , too : he had the place in splendid order . "
对不起 , 也 : 他 有 这 地方 在 灿烂 命令 . "
真抱歉, 他把那里收拾得井井有条。

“ [wi:l] [wɜ:rk] , ” [sed] [dʒoʊ] [tʃɪrfəli] .
“ **We'll work** , ” **said Jo cheerfully** .
“ 出色地 工作 , ” 说 乔 愉快地 .

“我们会努力的,”乔高兴地说。

“ [aɪm] [ˈveri] [ˈhændi] [wɪð; wɪθ][ə; ei][hoʊ] .
“ **I'm very handy with a hoe** .
“ 我是 非常 便利 和 一个 锄 .

“我非常擅长用锄头。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɡrɪnd] [əˈkrɒs] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [æt; ət][dʒi:n] . “
“ **She grinned across her father at Jean** . “
“ 她 咧嘴一笑 穿过 她 父亲 在 让 . ”

她越过父亲，冲着吉恩咧嘴一笑。

- [ˈmembər] [ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [ˈɡɑ:dnz] , [dʒi:n] ? “
‘ **Member our old gardens** , **Jean ?** “
- 成员 我们的 老的 花园 , 让 ? ”

“珍妮，你还记得我们以前的花园吗？”

“ [ˈræðər] ! ” [sed] [dʒi:n] .
“ **Rather !** ” **said Jean** .
“ 相当 ! ” 说 让 .

“正是如此！”让说道。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [ˈɔ:f(ə)] [bə:sts] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] , [ænd; ænd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈʌvli] , [ænd; ænd][ˈplɑ:ntɪd] .
“ **We had awful bursts of industry** , **and made them lovely** , **and planted**
“ 我们 有 可怕 爆发 的 行业 , 和 制成 他们 迷人的 , 和 已种植

[ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [si:dz] ,
all sorts of seeds ,
全部 排序 的 种子 ,

“我们曾有过惊人的工业爆发期，把它们做得非常漂亮，并播下了各种各样的种子，

[ænd; ænd] [ðen] [sʌm; səm][ˈi:v(ə)] [ˈɪnfluəns] [keɪm] [əˈbɔ:ŋ] — — “
and then some evil influence came along — — “
和 然后 一些 邪恶的 影响 来了 沿着 — — ”

然后，一些邪恶势力介入了——”

“ [ˈdʒen(ə)rəli][dæd] , [wɪð; wɪθ][ə; ei][dʒɑ:b] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)] , ” [riˈmɑ:kt] [dʒoʊ] .
“ **Generally Dad** , **with a job among the cattle** , ” **remarked Jo** .
“ 一般来说 爸爸 , 和 一个 工作 之中 这 牛 , ” 评论 乔 .

“通常爸爸会在牛群里工作,”乔说道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [ˈmʌŋki] — — ! ” [ˈprəʊˈtestɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwestən] .
“ **Why** , **you monkey** — — ! ” **protested Mr Weston** .
“ 为什么 , 你 猴 — — ! ” 抗议 先生 . 韦斯顿 .

“你这只猴子——！”韦斯顿先生抗议道。

“ [dʒʌst][soʊ] , ” [dʒi:n] [went] [ɑ:n] .
“ **Just so** , ” **Jean went on** .
“ 只是 所以 , ” 让 去 在 .

“正是如此,”吉恩继续说道。

“ [ænd; ænd][soʊ][wiː; wi] [wʊd] [fərˈget] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [wi:dz] [wʊd] [ɡroʊ] [ˈfæstər][ðæn; ðən]
“ **And so we would forget them** , **and the weeds would grow faster than**
“ 和 所以 我们 会 忘记 他们 , 和 这 杂草 会 生长 快点 比

[ðə; ði] [si:dz] ,
the seeds ,
这 种子 ,

“于是我们就把它们忘了，杂草长得比种子快。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðɛəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['gaːdnz] ,
and presently there'd be nothing left of our poor gardens ,
和 目前 那里 是 没有什么 左边 的 我们的 贫穷的 花园 ,
到那时, 我们可怜的花园将荡然无存。

- [kɔːz] [hɑːp] [sɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ə'biːŋ] [ænd; ənd][dɪg][ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] .
' cause Hop Sing would come along and dig them all up .
- 原因 跳 唱歌 会 来 沿着 和 挖 他们 全部向上 .
因为霍普辛会过来把它们全挖出来。

[ðen] [wiːd] [meɪk] [ə'nʌðər] [stɑːrt] ! " "
Then we'd make another start ! "
然后 我们会 制作 其他 开始 ! " "
然后我们再重新开始!

" [wel] , [juːd] ['betər] [nɑːt] [grʊ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑːn] [ðʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] , " [sed] ['mɪstər] . ['westən] ,
" Well , you'd better not grow vegetables on those principles , " **" said Mr . Weston ,**
" 出色地 , 你会 更好的 不是 生长 蔬菜 在 那些 原则 , " 说 先生 : 韦斯顿 ,
['læfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,
“嗯, 你最好别按这些原则种菜,”韦斯顿先生笑着说。

" [ɔːr][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɪnəz] .
" or it will be a bad look - out for our dinners .
" 或者 它 将要 是 一个 坏的 看 - 出去 为了 我们的 晚餐 .
“否则我们的晚餐就危险了。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪm]['gʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [duː] [mʌtʃ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
Not that I'm going to let you do much work of that kind .
不是 那 我是 去 到 让 你 做 很多 工作 的 那 种类 .
当然, 我不会让你做太多这类工作。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][sʌm; səm] [help] [wɪð; wɪθ] ['wiːdɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] —
I suppose I'll be glad enough of some help with weeding now and then —
我 认为 患病的 是 高兴的 足够的 的 一些 帮助 和 除草 现在 和 然后 —
[maɪ] [bæk] ['ɪznt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [duː]
my back isn't as young as it was — but you'll have plenty to do
我的 后退 不是 作为 年轻的 作为 它 曾是 — 但 你会 有 很多 到 做
[wɪ'ðaʊt] [ðæt] .
without that .
没有 那 .
我想偶尔有人帮我除除草我会很开心——我的背不如以前了——但你就算没有这些活儿也有很多事要做。

" [hiː; hi] [saɪd] ['heɪvɪli] .
" He sighed heavily .
" 他 叹了口气 重度 .
他重重地叹了口气。

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] — [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz]['gʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd]
" That's the worst of it all — so much is going to fall on your mother and
" 那就是 这 最差 的 它 全部 — 所以 很多 是 去 到 落下 在 你的 母亲 和
[juː; jʊ] [tuː] ;
you two ;
你 二 ;
“最糟糕的是, 你和你妈妈将承担很多责任;

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ 'tiː] .
and I can't help it .
和 我 不能 帮助 它 .
我没办法。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [oʊld] ['serə] — [ænd; ənd] [ɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ti:m] [ʌv; əv] ['bʊlək]
If only I could keep old Sarah — and it's going to take a team of bullocks
如果 仅有的 我 可以 保持 老的 莎拉 — 和 它是 去 到 拿 一个 团队 的 牛
[tu:; tə] [ɪft] [hɜ:r; həɾ] !
to shift her !
到 转移 她 ！

如果我能留下老莎拉就好了——可是要用一队牛才能把她挪走！

[ʃi: ʃi] ['wʌnts] [tu:; tə] [steɪ] [wɪ'dəʊt] [peɪ] , [bles] [hɜ:r; həɾ] — [sez] [ʃi:z] [gə:t] [ɪ'nʌf] [seɪvd] [ʌp][fɔ:r; fər]
She wants to stay without pay , bless her — says she's got enough saved up for
她 想要 到 停留 没有 支付 , 保佑 她 — 说道 她是 得到 足够的 已保存 向上 为了
[hɜ:r; həɾ][oʊld][eɪdʒ] .
her old age .
她 老的 年龄 .

她想留下来不拿工资，真是可怜——她说她已经攒够了养老的钱。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][kɑ:nt] [ə'laʊ] [ðæt] . "
But of course we can't allow that . "
但 的 课程 我们 不能 允许 那 . "

但我们当然不能允许这种情况发生。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['kudnt] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [twɪnz] [dɪ'mjʊrli] .
" **Of course you couldn't ,** " **agreed the twins demurely .**
" 的 课程 你 不能 , " 同意 这 双胞胎 端庄地 .

“当然不可能，”双胞胎怯生生地同意道。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [br'haɪnd][ðer; ðər] ['fa:ðəz] [bæk] , [ɪk'stætɪk] [glɑ:nsɪz] , [wɪtʃ] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] ['bɪli]
They exchanged , behind their father's back , ecstatic glances , which greatly puzzled Billy
他们 交换 , 在后面 他们的 父亲的 后退 , 欣喜若狂 眼神 , 哪个 非常 困惑 比利
.
:
.

他们背着父亲交换了欣喜若狂的眼神，这让比利非常困惑。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] ['wɜ:ri] , [dæd] : [wɪə(r)] ['ɔ:fli] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi][wəʊnt] [let] ['mʌðər]
" **But you mustn't worry , Dad : we're awfully strong , and we won't let Mother**
" 但 你 不得 担心 , 爸爸 : 是 非常 强的 , 和 我们 惯于 让 母亲
[du:] [tu:] [mʌtʃ] .
do too much .
做 也 很多 .

“但是爸爸，您不必担心：我们非常强壮，我们不会让妈妈做太多事。”

[ɪts] [ɔ:l] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [greɪt] [fʌn] ! "
It's all going to be great fun ! "
它是 全部 去 到 是 伟大的 乐趣 ! "

一切都会非常有趣！

" [aɪ] [hoʊp] [ju:l] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ðer; ðər] ['fa:ðər] ['draɪli] .
" **I hope you'll continue to think so ,** " **said their father dryly .**
" 我 希望 你会 继续 到 思考 所以 , " 说 他们的 父亲 干巴巴地 .

“我希望你们继续这么想，”他们的父亲冷冷地说。

" [jʊə(r)] [dɪr] ['kɪdi] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['i:zi] [fɔ:r; fər] [i:tʃ]
" **You're dear kiddies , anyhow , and we'll all try to make things easy for each**
" 你是 亲爱的 孩子们 , 无论如何 , 和 出色地 全部 尝试 到 制作 事物 简单的 为了 每个
[ʌðər] .
other .
其他 .

“无论如何，你们都是可爱的孩子们，我们都会尽力让彼此的生活更轻松。”

[ˈmʌðəz] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [spɜd] [ɪn] [ˈevri] [wei] : [aɪ] [noʊ] [ju:] [ˈɔ:lweɪz]
Mother's the one who has to be spared in every way : I know you'll always
母亲的 这 一 WHO 有 到 是 幸存 在 每一个 方式 : 我 知道 你会 总是
[rɪ'membə] [ðæt] .
remember that .
记住 那 :

母亲才是最需要被保护的人：我知道你永远都会记住这一点。

[ˈdu:ɪŋ] [wɪ'dəʊt] [ˈserə] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ˈhɑ:rdər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: 'es]
Doing without Sarah is going to be harder for her than any of us
正在做 没有 莎拉 是 去 到 是 更难 为了 她 比 任何 的 我们
[kæn; kən] [ges] — [nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈevər] [sez] [soʊ] .
can guess — not that she ever says so .
能 猜测 — 不是 那 她 曾经 说道 所以 :
没有莎拉的日子对她来说会比我们任何人想象的都要难熬——当然，她从来没说过这话。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] . “
But I know . ”
但 我 知道 : ”

但我知道。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ə'gri:d] [dʒi:n] ,
“ **Yes , of course** , ” **agreed Jean** ,
” 是的 , 的 课程 , ” 同意 让 ,
“是的，当然，”让同意道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɪɡ(ə)] [ðæt] [brɔ:t] [æn; ən][ɪn'kwaiəɪŋ] [lʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
with a queer little giggle that brought an inquiring look from her father .
和 一个 酷儿 小的 傻笑 那 带来 一个 查询 看 从 她 父亲 :
她发出了一声古怪的咯咯笑声，引来父亲疑惑的目光。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɪt] [laɪk] [dʒi:n][tu:; tə] [ˈgɪɡ(ə)] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
It was not quite like Jean to giggle at such a moment .
它 曾是 不是 相当 喜欢 让 到 傻笑 在 这样的 一个 片刻 :
在这种时候咯咯笑，这不太像吉恩的风格。

[ˈprɑ:bəbli] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈoʊvər] - [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ˈgetɪŋ] [hoʊm] .
Probably , he reflected , she was over - excited at getting home .
大概 , 他 反映 , 她 曾是 超过 - 兴奋的 在 获得 家 :
他心想，或许她是因为回到家太兴奋了。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [mɪlk] [wɪð; wɪθ][dæd] ! ” [ə'naʊnst] [ˈbɪli] , [ˈpraʊdli] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] [ɪn]
“ **I'm going to milk with Dad ! ” announced Billy , proudly , from his perch in**
” 我是 去 到 牛奶 和 爸爸 ! ” 宣布 比利 , 自豪地 , 从 他的 栖息 在
[ðə; ði] [rɪr] .
the rear .
这 后部 :

“我要和爸爸一起挤奶！”比利骄傲地从后面的架子上宣布道。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈpræktɪsɪŋ] , [ænd; ænd] [aɪv] [mɪlkt] [oʊld] [ˈstrɔ:beri] [θri:] [taɪmz] ! ”
“ **I've been practising , and I've milked old Strawberry three times ! ”**
” 我已经 到过 练习 , 和 我已经 挤奶 老的 草莓 三 时代 ! ”
“我一直在练习，我已经给老草莓挤过三次奶了！”

“ [gʊd] [oʊld] [ˈbɪlɪkən] ! ” [sed] [dʒoʊ] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsɪstərli] [pæt] .
“ **Good old Billikens ! ” said Jo , turning to give him a sisterly pat** .
” 好的 老的 比利肯斯 ! ” 说 乔 , 转弯 到 给 他 一个 姐妹情谊 拍 :
“好样的，比利肯斯！”乔说着，转身轻轻拍了拍它，像个姐姐一样。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][hɑ:rd] ? ”
“ **Is it hard ? ”**
” 是 它 难的 ? ”

“很难吗？”

“ [men][dəʊnt][faɪnd] [ðoʊz] [θɪŋz] [hɑ:rd] , ” [sed] ['bɪli] ['lɔ:ftɪli] .

“ **Men don't find those things hard , ” said Billy loftily .**
“ 男人 不 寻找 那些 事物 难的 , ” 说 比利 傲慢地 .

“男人不觉得那些事难,”比利傲慢地说。

“ [ju:; jɒ][ˈgɜ:lz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ʌp][tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es] [ˈɜ:rlɪ] [ti:] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][stɑ:rt] ! ”
“ **You girls will have to be up to give us early tea before we start ! ”**
“ 你 女孩们 将要 有 到 是 向上 到 给 我们 早期的 茶 前 我们 开始 ! ”

“你们几个姑娘得早点起来给我们准备早茶, 我们才开始! ”

“ [aɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] , ” [sed] [dʒoʊ] ['mi:kli] .
“ **It shall be done , ” said Jo meekly .**
“ 它 将 是 完毕 , ” 说 乔 温顺地 .

“遵命。”乔温顺地说。

“ ['eni] [ˈʌðər] [ˈɔ:rdərz] ? ”
“ **Any other orders ? ”**
“ 任何 其他 订单 ? ”

“还有其他订单吗? ”

“ [aɪl] [let][ju:; jɒ] [noʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [els] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] , [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ]
“ **I'll let you know if there's anything else , ” replied Billy , preserving**
“ 患病的 让 你 知道 如果 有 任何事物 别的 , ” 回复 比利 , 保存
[æn; ən] [ʌn'rʌfld] ['mæskjələɪn] [ˈdɪgnəti] .
an unruffled masculine dignity .
一个 镇定自若 男性 尊严 .

“如果还有什么事, 我会通知你的。”比利回答道, 保持着沉着冷静的男性尊严。

“ [ˈdædz] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt] ['ti:tʃɪŋ] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [stɑ:k] [su:n] .
“ **Dad's going to start teaching me all about the stock soon .**
“ 爸爸的 去 到 开始 教学 我 全部 关于 这 库存 很快 .

“爸爸很快就要开始教我有关股票的一切了。”

[hi:; hi] [sez] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ˈju:sf(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][noʊ][end][ʌv; əv] [weɪz] . ”
He says I can be useful to him in no end of ways . ”
他 说道 我 能 是 有用 到 他 在 不 结尾 的 方式 . ”

他说我能以各种方式帮助他。

“ [jes] — [bʌt; bət][ˈlesnz; 'lesənz][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [fɜ:rst] , [oʊld] [sʌn] , ” [rɪ'mɑ:kt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər]
“ **Yes — but lessons have got to come first , old son , ” remarked his father**
“ 是的 — 但 课程 有 得到 到 来 第一的 , 老的 儿子 , ” 评论 他的 父亲
.
:
.

“是的——但是孩子, 学习必须先行,”他父亲说道。

“ [oʊ] , [ˈlesnz; 'lesənz] !
“ **Oh , lessons !**
“ 哦 , 课程 !

“哦, 课程! ”

[ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [lɔ:ŋ] , ” [rɪ'mɑ:kt] ['bɪli] ['erəli] .
They won't take long , ” remarked Billy airily .
他们 惯于 拿 长的 , ” 评论 比利 轻盈地 .

“他们不会花很长时间的,”比利漫不经心地说道。

[ˈpleɪnli] [aɪ 'ti:][kɒd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ðɪ][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
Plainly it could be seen that he regarded the prospect of education under his
显然 它 可以 是 已见 那 他 认为 这 前景 的 教育 在下面 他的
[ˈsɪstər] [æz; əz][ə; eɪ][hju:dʒ][dʒoʊk] .
sisters as a huge joke .
姐妹 作为 一个 巨大的 开玩笑 .

显然, 他认为在姐姐们的教导下接受教育简直是个天大的笑话。

“ [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)] [noʊ] , ” [sed] [dʒi:n] [ˈdɑ:rkli] .
“ You little know , ” said Jean darkly .
“ 你 小的 知道 , ” 说 让 黑暗 :

“你根本不知道,”吉恩阴沉地说。

“ [wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə][tʌ:rn][ju:; jʊ][aʊt][ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈhaɪər] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [brɪˈfɔ:r]
“ We mean to turn you out a beautiful specimen of Higher Education before
“ 我们 意思是 到 转动 你 出去 一个 美丽的 标本 的 更高 教育 前
[wi:v] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
we've done with you .
我们已经 完毕 和 你 :

“我们打算在你完成我们的培养之前, 把你打造成高等教育的典范。”

[ˈmænərz] [ænd; ənd] [dɪˈpɔ:rtmənt] [wɪl] [bi:; bi] [tɔ:t] — [ˈstɜ:rnli] [tɔ:t] , [jʌŋ] [ˈbɪli] ! — [ænd; ənd]
Manners and Deportment will be taught — sternly taught , young Billy ! — and
礼仪 和 仪态 将要 是 教授 — 严厉地 教授 , 年轻的 比利 ! — 和
[ˈɔ:lsʊʊ] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər] [ˈti:tʃərz] — — “
also Respect for Teachers — — ”
还 尊重 为了 教师 — — “

“礼仪和举止要好好教——要严格教, 小比利! ——还要尊重老师——”

“ [oʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? ” [rɪˈspɔndɪd] [ˈbɪli] .
“ Oh , will you ? ” responded Billy .
“ 哦 , 将要 你 ? ” 回应 比利 :

“哦, 你愿意吗? ”比利回答道。

[hi:; hi] [tɪpt] [hɪz; ɪz] [prəˈspektɪv] [ɪnˈstrʌktərz] [hæt][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
He tipped his prospective instructor's hat over her eyes ,
他 倾斜 他的 预期 教师的 帽子 超过 她 眼睛 ,
他把未来导师的帽子轻轻地盖在她眼前。

[ænd; ənd] [ˈskræmbld] [ɔ:f] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [tu:; tə][əˈvɔɪd] [rɪˈpraɪzəlz] .
and scrambled off across the luggage to avoid reprisals .
和 打乱 离开 穿过 这 行李 到 避免 报复 .
然后慌忙地翻过行李逃走, 以避免遭到报复。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ði][bɪɡ] [ɡert] [ðæt] [ˈoʊpənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhoʊmsted]
They were just turning in towards the big gate that opened into the homestead
他们 是 只是 转弯 在 向 这 大的 门 那 打开 进入 这 家园
[ˈpædək] .
paddock .
围场 :

他们正拐进通往农舍围场的大门。

[ˈbɪli] [ˈswʌŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈbʌɡi] [hæd; həd] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] , [ˈreɪsɪŋ]
Billy swung himself to the ground before the buggy had stopped , and , racing
比利 摇摆 他自己 到 这 地面 前 这 有缺陷的 有 停止 , 和 , 赛车
[əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪz] ,
ahead of the greys ,
前方 的 这 灰色 ,

马车还没停稳, 比利就跳到地上, 然后飞快地跑到灰马前面。

[flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ɡert] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜ:rɪʃ] .
flung open the gate with a flourish .
扔 打开 这 门 和 一个 繁荣 :

他猛地推开大门。

[ˈlʊkɪŋ] [æɪ; əɪ][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][hæt] [pʊʃt] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrli] [hed] , [hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] [ˈɡloʊɪŋ]
Looking at him , his hat pushed back on his curly head , his brown face glowing
寻找 在 他 , 他的 帽子 推动 后退 在 他的 卷曲 头 , 他的 棕色的 脸 发光
 ,
 ,
 ,

看着他，帽子向后推到他卷曲的头发上，他棕色的脸上容光焕发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪfɪ] ,
and his eyes alight with laughter and mischief ,
和 他的 眼睛 点燃 和 笑声 和 恶作剧 ,

他眼中闪烁着笑意和顽皮的光芒，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][hɪm; ɪm][æz; əz] [iːðər] [ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n] - [hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːr]
it was difficult to imagine him as either a station - hand in the making or
它 曾是 难的 到 想象 他 作为 任何一个 一个 车站 - 手 在 这 制作 或者
[ə; eɪ][ˈdaːs(ə)] [ˈpjuːp(ə)] — [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [dɪˈpɔːrtmənt] .
a docile pupil — especially in Deportment .
一个 温顺 瞳孔 — 尤其 在 仪态 .

很难想象他会成为一名车站工作人员或一名温顺的学生——尤其是在仪态方面。

“ [juːl] [hæv; həv][jɔː; jər][hændz] [fʊl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪm][əˈfreɪd] , ” [rɪˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . [ˈwestən] .
“ **You'll have your hands full with him , I'm afraid , ” remarked Mr . Weston .**
“ 你会 有 你的 双手 满的 和 他 , 我是 害怕的 , ” 评论 先生 . 韦斯顿 .
“恐怕你应付他可就麻烦了，”韦斯顿先生说道。

“ [oʊ] , [ˈbɪli] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒoʊ] [ˈkɑːnfɪdəntli] .
“ **Oh , Billy will be all right , ” said Jo confidently .**
“ 哦 , 比利 将要 是 全部 正确的 , ” 说 乔 自信地 .
“哦，比利会没事的，”乔自信地说。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [geɪv] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði][həˈræst; ˈhærəst][mæn]
Something in the certainty of her voice gave comfort to the harassed man
某物 在 这 肯定 的 她 嗓音 给予 舒适 到 这 骚扰 男人
[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
at her side .
在 她 边 .

她语气中的笃定让身旁饱受折磨的男人感到一丝安慰。

“ [aɪ] [brɪˈliːv] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [siːm] [mɔːr] [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] ,
“ **I believe everything will seem more all right , now that you two have come home ,**
“ 我 相信 一切 将要 似乎 更多的 全部 正确的 , 现在 那 你 二 有 来 家 ,
“我相信，你们俩回家后，一切都会好起来的。”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .
他说。

“ [ɪts] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ][dɪd] — [wɪə(r)] [ˈɔːlmoʊst] [fəˈgetɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [læf] . ”
“ **It's high time you did — we're almost forgetting how to laugh . ”**
“ 它是 高的 时间 你 做过 — 是 几乎 遗忘 如何 到 笑 . ”
“你真该这么做了——我们都快忘了怎么笑了。”

“ [wel] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [fəˈget] [haʊ] [tuː; tə] [læf] [wɪð; wɪθ][dʒiːn] [əˈbaʊt] — — ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **Well , no one could forget how to laugh with Jean about — — ” said Jo .**
“ 出色地 , 不 — 可以 忘记 如何 到 笑 和 让 关于 — — ” 说 乔 .
“嗯，谁也忘不了和珍一起开怀大笑的事——”乔说道。

“ [ɔːr][wɪð; wɪθ][dʒoʊ] , ” [pʊt] [ɪn][dʒiːn] .
“ **Or with Jo , ” put in Jean .**
“ 或者 和 乔 , ” 放 在 让 .
“或者和乔一起，”吉恩插嘴道。

“ [br'kəz, br'kɔ:z] [ʃi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [æs] ！ ” [ˈfɪniʃt] [ðə; ði] [twɪnz] , [ɪn] [kəm'pli:t] [ˈju:nɪs(ə)n] .
“ **Because she's such a perfect ass ! ” finished the twins , in complete unison .**
“ 因为 她是 这样的 一个 完美的 屁股 ！ ” 完成的 这 双胞胎 , 在 完全的 齐声 .
“ 因为她的屁股太完美了！ ”双胞胎异口同声地说。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [twɪnz] - [sər'praɪz] - ['pækɪt]
THE TWINS ' SURPRISE - PACKET
这 双胞胎 - 惊喜 - 包

双胞胎的惊喜包裹

[em]
M
M

M

[ˈʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['slendər] , ['prɪti] ['wʊmən] ,
OTHER was at the gate to meet them — a slender , pretty woman ,
其他 曾是 在 这 门 到 见面 他们 — 一个 苗条 , 漂亮的 女士 ,
另一个人在门口迎接他们——一个身材苗条、容貌姣好的女人，

[ˈlʊkɪŋ] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] [tɔ:l] ['dɒtəz] .
looking not so much older than her tall daughters .
寻找 不是 所以 很多 老 比 她 高的 女儿们 .

看起来比她高挑的女儿们年纪大不了多少。

[ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ˈʌndər] [ðer; ðər] ['ɑ:nsleɪt] , [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['berz] [hʌg] ['prez(ə)ntli] ,
She disappeared under their onslaught , emerging from a bear's hug presently ,
她 消失 在下面 他们的 猛攻 , , 新兴 从 一个 熊的 拥抱 目前 ,
[dɪ'feɪld] , [bʌt; bət] ['tʃɪri] .
dishevelled , but cheery .
蓬头垢面 , 但 欢快的 .

她消失在他们的猛攻之下，过了一会儿才从熊的怀抱中挣脱出来，虽然头发凌乱，但心情愉快。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [dɪr] [θɪŋz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Well , you dear things , ” she said .**
“ 出色地 , 你 亲爱的 事物 , ” 她 说 .

“好吧，你们这些小可爱们，”她说。

“ [ɪts] [gʊd] [tu:; tə][get][ju:; jʊ] [hoʊm] .
“ **It's good to get you home .**
“ 它是 好的 到 得到 你 家 .

“把你送回家真好。”

[ænd; ænd] [ju:v] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑ:t] ['dʒɜ:ni] — [ju:l] [wɑ:nt][bɑ:ðz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst]
And you've had such a hot journey — you'll want baths , but you must
和 你已经 有 这样的 一个 热的 旅行 — 你会 想 浴室 , 但 你 必须
[hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] [fɜ:rst] .
have some tea first .
有 一些 茶 第一的 .

旅途如此炎热，你肯定想泡个澡，但你得先喝点茶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃姆平原的双胞胎(The Twins of Emu Plains)

第5/14页

[ænd; ʌnd] [hɪəz] ['serə] .
And here's Sarah .
和 这里是 莎拉 .

这是莎拉。

" ['serə] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈju:zuəl][ˈhæbɪt] .
" **Sarah had come out to the gate , contrary to her usual habit** .
" 莎拉 有 来 出去 到 这 门 , 相反 到 她 通常 习惯 .

“莎拉一反常态地走到了大门口。”

[ˈdʒen(ə)rəli] [ʃi:; ʃi] [prɪˈperd] [tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈkɪtʃɪn] ,
Generally she prepared to be sought in her kitchen ,
一般来说 她 准备 到 是 寻求 在 她 厨房 ,

她通常会做好在厨房被人寻找的准备。

[ə; eɪ] [ˈspɑ:tləs] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi] [ˈreɪnd] [suˈpri:m] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [stoʊv] ,
a spotless place where she reigned supreme amid the glory of a shining stove ,
一个 一尘不染 地方 在哪里 她 统治 最高 之中 这 荣耀 的 一个 灼灼 火炉 ,
[ˈɡli:miŋ] [bræs] [tæps] ,
gleaming brass taps ,
闪闪发光 黄铜 水龙头 ,

这是一个一尘不染的地方，在闪亮的炉灶和锃亮的黄铜水龙头的映衬下，她俨然是这里的女王。

[ænd; ʌnd] [teɪblz] [ænd; ʌnd] [ˈdresəz] [skrʌbd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwaɪtnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][pæst]
and tables and dressers scrubbed to a whiteness that was almost past
和 表格 和 梳妆台 擦洗过 到 一个 白人 那 曾是 几乎 过去的
[bɪˈli:f] .
belief .
信仰 .

桌子和梳妆台被擦洗得洁白得令人难以置信。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ;
But to - day she chose to come out ;
但 到 - 天 她 选择 到 来 出去 ;

但今天她选择公开露面；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑ:rd][oʊld] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [twɪnz] ['sʌd(ə)nli]
and there was something in the hard old face that made the twins suddenly
和 那里 曾是 某物 在 这 难的 老的 脸 那 制成 这 双胞胎 突然
[rʌʃ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ænd; ʌnd] [hʌɡ] [hɜ:r; həɹ][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] ['θɜ:rəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hʌɡɪd]
rush at her and hug her almost as thoroughly as they had hugged
匆忙 在 她 和 拥抱 她 几乎 作为 彻底 作为 他们 有 拥抱

[ðer; ðər] ['mʌðər] .
their mother .
他们的 母亲 .

那张严厉的老脸上似乎有什么特别之处，让双胞胎突然冲向她，紧紧地拥抱她，就像他们拥抱他们的母亲一样。

['serə] [hæd; həd][nɑ:t] ['eni] [wɜ:rdz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
Sarah had not any words for them .
莎拉 有 不是 任何 字 为了 他们 .

莎拉无言以对。

[ʃiː, ʃɪ] [held] [ðem; ðəm] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
She held them tightly and looked over their heads at their mother and
她 握住 他们 紧紧 和 看起来 超过 他们的 头部 在 他们的 母亲 和
[ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] - [dɪˈfaɪənt] [ˈkwestʃən] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
father with a half - defiant question in her eyes .
父亲 和 一个 一半 - 桀骜不驯 问题 在 她 眼睛 .

她紧紧地抱着他们，越过他们的头顶看向他们的父母，眼神中带着一丝挑衅和疑问。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [hɜːr; hər] [ˈpiːəs] [lʊk] .
Mrs . Weston could not meet her piteous look .
太太 . 韦斯顿 可以 不是 见面 她 可怜的 看 .

韦斯顿太太无法直视她那可怜兮兮的眼神。

[ʃiː, ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ˈdʒentli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] , [ˈgoʊɪŋ] [pæst][hɜːr; hər] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]
She put her hand gently on her shoulder , going past her on her way to
她 放 她 手 轻轻地 在 她 肩膀 , 去 过去的 她 在 她 方式 到
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

她轻轻地把手放在她的肩膀上，然后从她身边走过，朝房子走去。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ˈtʃɪldrən] , ” [ʃiː, ʃɪ] [kɔːld] .
“ **Come on , children , ” she called .**
“ 来 在 , 孩子们 , ” 她 称为 .

“孩子们，快来吧，”她喊道。

“ [tiː] [ɪz] [ˈredi] .
“ **Tea is ready .**
“ 茶 是 准备好 .

茶已经泡好了。

[ˈserə] [meɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈbʌɡi] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] .
Sarah made it as soon as we heard the buggy coming over the bridge .
莎拉 制成 它 作为 很快 作为 我们 听到 这 有缺陷的 未来 超过 这 桥 .

我们一听到婴儿车驶过桥的声音，莎拉就赶到了。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəʊθ] [ˈredi] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
And I'm sure you are both ready for it .
和 我是 当然 你 是 两个都 准备好 为了 它 .

我相信你们俩都准备好了。

“ [ðə; ði] [twɪnz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæθruːm] , [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈriːs(ə)nt] [ˈleər] [ʌv; əv]
“ **The twins rushed to the bathroom , to remove the more recent layers of**
“ 这 双胞胎 匆忙 到 这 浴室 , 到 消除 这 更多的 最近的 层 的
[ˈdʒɜːrni] [graɪm] ,
journey grime ,
旅行 污垢 ,

“双胞胎冲进浴室，洗去旅途中沾染的污垢。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
and in a few moments they were all in the big comfortable dining - room ,
和 在 一个 很少 时刻 他们 是 全部 在 这 大的 舒服的 用餐 - 房间 ,

片刻之后，他们都来到了宽敞舒适的餐厅里。

[wer] [ˌæftərˈnuːn] [tiː] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [suːð] [ˈhʌŋɡri] [ˈtrævələz] .
where afternoon tea was on a scale calculated to soothe hungry travellers .
在哪里 下午 茶 曾是 在 一个 规模 计算 到 舒缓 饥饿的 旅行者 .

下午茶的分量经过精心设计，足以安抚饥肠辘辘的旅客。

[soʊ][fɑːr][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɑːvərti] - [ˈstriːkən] [hoʊm] .
So far there was no sign that they had come to a poverty - stricken home .
所以 远的 那里 曾是 不 符号 那 他们 有 来 到 一个 贫困 - 受打击的 家 .

目前为止，没有任何迹象表明他们来到了一个贫困家庭。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] - [kept] [æz; əz]['evər] , [wið; wiθ][big] [boʊlz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [hɪr]
The room was just as well - kept as ever , with big bowls of flowers here
这 房间 曾是 只是 作为 出色地 - 保留 作为 曾经 , 和 大的 碗 的 花朵 这里
[ænd; ʌnd][ðer; ðər] :
and there :
和 那里 :

房间一如既往地整洁，到处都摆放着大碗鲜花：

[ðə; ði] [glæs] [ænd; ʌnd] ['sɪlvər] [wɜ:r; wər] ['jaɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['teɪbl] - ['lɪnɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz]
the glass and silver were shining , the table - linen was as exquisite as
这 玻璃 和 银 是 灼灼 , 这 桌子 - 亚麻布 曾是 作为 精美的 作为
[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [noʊn] [aɪ 'ti:] .
they had always known it .
他们 有 总是 已知 它 :

玻璃器皿和银器闪闪发光，桌布也一如既往地精致。

['mʌðər] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['deɪnti] [æz; əz]['evər] ,
Mother was just as dainty as ever ,
母亲 曾是 只是 作为 纤巧 作为 曾经 ,
母亲还是一如既往地娇弱。

[ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [blu:] [dres] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] .
in the soft blue dress that was the colour of her eyes .
在 这 柔软的 蓝色的 裙子 那 曾是 这 颜色 的 她 眼睛 .
她穿着一件浅蓝色连衣裙，那颜色和她的眼睛颜色一样。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [hoʊm] : [hoʊm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɪktəd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
Everything was simply home : home , as they had pictured it a thousand
一切 曾是 简单地 家 : 家 , 作为 他们 有 如图所示 它 一个 千
[taɪmz] , [ə'weɪ] [æt; ət] [sku:l] .
times , away at school .
时代 , 离开 在 学校 :

一切都像家一样：就像他们在学校里无数次想象过的家一样。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [mɔ:r] ['kloʊsli] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]
But when they looked more closely , the change was there — in the faces of
但 什么时候 他们 看起来 更多的 密切 , 这 改变 曾是 那里 — 在 这 面孔 的
[ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ʌnd] ['fa:ðər] .
their mother and father .
他们的 母亲 和 父亲 :

但当他们仔细观察时，变化就在那里——在他们父母的脸上。

['mɪstər] . ['westənz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['di:pli] ['sʌŋkən] , [wið; wiθ][dɑ:rk] ['jæ,douz] ['ʌndər][ðem; ðəm] ,
Mr . Weston's eyes were deeply sunken , with dark shadows under them ,
先生 . 韦斯顿的 眼睛 是 深 凹陷 , 和 黑暗的 阴影 在下面 他们 ,
韦斯顿先生的眼睛深深凹陷，眼下有浓重的阴影。

[ænd; ʌnd] [θredz] [ʌv; əv] [greɪ] [wɜ:r; wər] ['θɪkli] [soʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][krɪsp][dɑ:rk] [her] ;
and threads of grey were thickly sown in his crisp dark hair ;
和 线程 的 灰色的 是 浓密 播种 在 他的 脆 黑暗的 头发 ;
他浓密的黑发中夹杂着几缕灰白的发丝；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [laɪnz] [ɪn][ðer; ðər] ['mʌðə-z] [feɪs] [ðæt] [wɜ:r; wər] [nu:] ,
and there were lines in their mother's face that were new ,
和 那里 是 线条 在 他们的 母亲的 脸 那 是 新的 ,
母亲脸上出现了新的皱纹，

[ænd; ʌnd][æn; ən] [ʌnfə'mɪliər] [hɪnt][ʌv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [maʊθ] .
and an unfamiliar hint of repression about her mouth .
和 一个 陌生 暗示 的 抑制 关于 她 嘴 .
她的嘴唇间流露出一种不寻常的压抑感。

[bəʊθ] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] :
Both tried to talk as though nothing was the matter :

两个都 尝试 到 讲话 作为 尽管 没有什么 曾是 这 事情 :

两人都试图装作若无其事地交谈:

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkwɛstʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ænd; ənd] [ˈænsər] ,
there were a hundred questions to be asked and answered ,

那里 是 一个 百 问题 到 是 问 和 回答 ,

有上百个问题需要提出和解答,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [brɔːt] [ˈhoʊm] [ˈpraɪzɪz] [ɪˈlɪsɪtɪd]
and the revelation that the twins had actually brought home prizes elicited
[ˌsætɪsˈfæktəri] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfæməli] .
satisfactory expressions of awe and respect on the part of their family .

令人满意的 表达式 的 敬畏 和 尊重 在 这 部分 的 他们的 家庭 .

得知这对双胞胎真的带回了奖项，他们的家人都表达了满意的敬畏和尊重。

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪri] [ˈtʃætər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌndər] - [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]
But through all the cheery chatter there was an under - current of something
[rɔːŋ] — [ˈsʌmθɪŋ] [kept] [daʊn] .
wrong — something kept down .

错误的 — 某物 保留 向下 .

但在所有欢声笑语背后，却暗流涌动，似乎有什么不对劲——有什么被压抑住了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ˈləːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
It was like a shadow lurking in a corner of the room .

它 曾是 喜欢 一个 阴影 潜伏 在 一个 角落 的 这 房间 .

它就像一个潜伏在房间角落里的影子。

[ˈserə] [keɪm] [ɪn] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] .
Sarah came in presently to take away the tea - things .

莎拉 来了 在 目前 到 拿 离开 这 茶 - 事物 .

莎拉随后进来收走茶具。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [əˈpruːvɪŋli] [æt; ət][æn; ən] [ˈempti] [pleɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [skɒnz] ,
She looked approvingly at an empty plate which had held scones ,

她 看起来 赞许地 在 一个 空的 盘子 哪个 有 握住 司康饼 ,

她赞许地看着空盘子，盘子里原本装着烤饼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] [gʊd] - [wɪl] [æt; ət] [ˈʌðər] [nɔːt] [ɪnˈtaɪərli] [klɪrd] [ʌv; əv] [keɪks] .
and with less good - will at others not entirely cleared of cakes .

和 和 较少的 好的 - 将要 在 其他的 不是 完全 已清除 的 蛋糕 .

而另一些人则没有那么友善，因为他们没有完全清理掉蛋糕。

[ðə; ði] [twɪnz] [glɑːnst] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ɪnˈkwairɪŋ.li] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [klaʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
The twins glanced at their mother inquiringly as the door closed behind her .

这 双胞胎 瞥了一眼 在 他们的 母亲 询问地 作为 这 门 关闭 在后面 她 .

门在她身后关上时，双胞胎疑惑地看了母亲一眼。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ˈjuːʒuəl][fɔːr; fər] [ˈserə] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
It was not usual for Sarah to appear in the dining - room .

它 曾是 不是 通常 为了 莎拉 到 出现 在 这 用餐 - 房间 .

莎拉出现在餐厅里并不寻常。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [glæns] .
Mrs . Weston understood the glance .

太太 . 韦斯顿 理解 这 瞥一眼 .

韦斯顿太太看懂了那个眼神。

“ [ˈeɪmi][hæz; həz] [ɡɔːn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈgɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈplæsiðli] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ] [ˈnɪtɪŋ] .
“ **Amy has gone , you know , girls , ” she said placidly , taking up her knitting .**
“ 艾米 有 已消失 , 你 知道 , 女孩们 , ” 她 说 平静地 , 采取 向上 她 针织 .
“ 艾米走了, 你们知道的, 姑娘们, ”她平静地说着, 拿起毛线针继续织毛衣。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] ; [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [hoʊlmz] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ]
“ **She didn't want to go until after Christmas ; but Mrs . Holmes needed a**
“ 她 没有 想 到 去 直到 后 圣诞节 ; 但 太太 . 福尔摩斯 需要 一个
[ˈhaʊsmeɪd] ,
housemaid ,
保姆 ,
“她原本想等到圣诞节之后再去; 但是福尔摩斯太太需要一个女佣,

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɡʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [luːz] : [aɪ] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; həɹ]
and it was too good a place for her to lose : I persuaded her
和 它 曾是 也 好的 一个 地方 为了 她 到 失去 : 我 被说服 她
[tuː; tə][ɡoʊ] . “
to go . ”
到 去 : ”
“ 那地方太好了, 她不应该错过: 我劝她去了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði] [twɪnz] [ˈhɜːrɪdli] .
“ **Of course , ” said the twins hurriedly .**
“ 的 课程 , ” 说 这 双胞胎 匆匆 .
“当然,”双胞胎连忙说道。

[ðer; ðər] [fel] [æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈsaɪləns] .
There fell an awkward silence .
那里 跌倒 一个 尴尬的 沉默 .
“ 一阵尴尬的沉默笼罩着他们。

“ [ˈmʌðər] [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [ɪts] [best][tuː; tə][let] [juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst]
“ **Mother and I have made up our minds that it's best to let you know just**
“ 母亲 和 我 有 制成 向上 我们的 思想 那 它是 最好的 到 让 你 知道 只是
[haʊ] [wiː; wi][stænd] ,
how we stand ,
如何 我们 站立 ,
“我和母亲已经决定, 最好让你知道我们的真实立场。”

“ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwestən] , [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [spiːks] [huː] [ˈfeɪsɪz][ə; eɪ] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tæsk] .
“ **said Mr . Weston , speaking as a man speaks who faces a disagreeable task .**
“ 说 先生 . 韦斯顿 , 请讲 作为 一个 男人 说话 WHO 面孔 一个 令人不快的 任务 .
韦斯顿先生说道, 语气就像一个面临棘手任务的人一样。

“ [ɪts] [ˈoʊnli] [fer] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈjʌŋstəz] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][bəd] [lʌk] .
“ **It's only fair , seeing that you youngsters are so much affected by our bad luck .**
“ 它是 仅有的 公平的 , 看到 那 你 年轻人 是 所以 很多 做作的 经过 我们的 坏的 运气 .
“考虑到你们年轻人深受我们不幸遭遇的影响, 这样做也是公平的。”

[wɪə(r)] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrmənənṽtli] [ˈruːɪnd] , [soʊ][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈwɜːri] [tuː] [mʌtʃ] :
We're not going to be permanently ruined , so you needn't worry too much :
是 不是 去 到 是 永久的 毁坏 , 所以 你 不必 担心 也 很多 :
“ 我们不会彻底破产, 所以你不用太担心:

[ənˈles] [ðə; ði] [draʊt] [ˈstretʃɪz] [aʊt] [ɪnˈdefɪnṽtli] [aɪl] [pʊl] [raʊnd] [ɔːl] [raɪt] , [wʌnz][ðə; ði][reɪn]
unless the drought stretches out indefinitely I'll pull round all right , once the rain
除非 这 干旱 伸展 出去 无限期 患病的 拉 圆形的 全部 正确的 , 一次 这 雨
[kʌmz] .
comes .
来 .
“ 除非旱情无限期地持续下去, 否则一旦下雨, 一切都会好起来的。

[jʊː; jʊ] [noʊ] , [draʊts] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ˈdʒen(ə)rəli] [miːn] [ˈekstrə] [gʊd] [ˈsiːznz] [ˈæftərwərdz] : [ðə; ði]
You know , droughts with us generally mean extra good seasons afterwards : the
你 知道 , 干旱 和 我们 一般来说 意思是 额外的 好的 季节 然后 : 这
[graʊnd] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][rest] ,
ground has had a rest ,
地面 有 有 一个 休息 ,
你知道, 在我们这里, 干旱通常意味着之后会有格外丰收的季节: 土地得到了休养生息。

[ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd][kraːps] [kʌm] [ɑːn] [ˈsplendɪli] .
and grass and crops come on splendidly .
和 草 和 农作物 来 在 精彩地 .
草木和庄稼长势喜人。
" [dʒiːn][ænd; ənd][dʒoʊ][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ækwi'es(ə)ns] .
" **Jean and Jo nodded acquiescence .**
" 让 和 乔 点头 默认 .
Jean 和 Jo 点头表示同意。

[ðeɪ] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [draʊts] .
They understood the ways of droughts .
他们 理解 这 方式 的 干旱 .
他们了解干旱的规律。
" [wel] — [aɪ] [biː; bi] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [stɑːk] .
" **Well — I'll be right enough if I don't have to sacrifice more of my stock .**
" 出色地 — 患病的 是 正确的 足够的 如果 我 不 有 到 牺牲 更多的 的 我的 库存 .
“嗯——如果我不必牺牲更多股份, 那我就算是对了。”

[ðə; ði] [fjuː] [aɪ][hæv; həv] [left] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈerɪ(ə)l][tuː; tə] [skrætʃ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] :
The few I have left on the place ought to be able to scratch up a living :
这 很少 我 有 左边 在 这 地方 应该 到 是 有能力的 到 划痕 向上 一个 活的 :
我剩下的那点东西应该够我勉强糊口了:

[ðoʊz] [aɪv] [sent] [tuː; tə] [ɡɪpslənd] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][sæl'veɪ(ə)n] , [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kæn; kən] [hæŋ] [ɑːn]
those I've sent to Gippsland will be our salvation , if only I can hang on
那些 我已经 发送 到 吉普斯兰 将要 是 我们的 救恩 , 如果 仅有的 我 能 悬挂 在
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them :
到 他们 .
我派往吉普斯兰的那些人将会是我们的救星, 前提是我能留住他们。

[ɪf] [aɪ][eɪ'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [sel] , [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [bæd] ,
If I am forced to sell , things will be very bad ,
如果 我 是 强制 到 卖 , 事物 将要 是 非常 坏的 ,
如果我被迫卖掉房子, 情况会非常糟糕。
[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [stɑːk] [ɑːr; ər] [ˈfetʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈloʊɪst] [ˈpraɪsɪz] .
for of course stock are fetching the very lowest prices .
为了 的 课程 库存 是 获取 这 非常 最低 价格 .
当然, 股票价格已经跌到了谷底。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn] [wɪ'ðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈspeɪ(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ]
I could have gone on without making any special change in our way of living
我 可以 有 已消失 在 没有 制作 任何 特别的 改变 在 我们的 方式 的 活的
[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] — [ðə; ði][sʌm; səm][aɪ] [lent] .
but for the money I told you about — the sum I lent .
但 为了 这 钱 我 讲述 你 关于 — 这 和 我 借出的 .
如果不是因为我跟你说过那笔钱——我借给你的那笔钱——我本来可以不用改变我们的生活方式就继续下去。

[aɪ] [lent] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] — [ˈhiːd] [dʌn] [em 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [gʊd] [tɜːrn] [ˈjɪrz]
I lent it to a good friend — he'd done me more than one good turn years
我 借出的 它 到 一个 好的 朋友 — 他会 完毕 我 更多的 比 — 好的 转动 年
[ə'gʊʊ] — [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [rɪ'gret] [aɪ 'tiː] .
ago — and I don't regret it .
前 — 和 我 不 后悔 它 .

我把它借给了一位好朋友——多年前他帮过我不少忙——我不后悔。

[ˈmʌðər] [sez] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] , [iːðər] . "
Mother says she doesn't , either . "
母亲 说道 她 不 , 任何一个 . "
母亲说她也不信。

" [ðen] [ˈnoʊbəːdi] [dʌz] , " [sed] [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [dʒiːn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈviːəməntli] .
" Then nobody does , " said Jo , and Jean nodded vehemently .
" 然后 无人 做 , " 说 乔 , 和 让 点头 强烈地 .
"那就没人会这么做了,"乔说道,简用力地点了点头。

" [aɪ] [nuː] [juːd] [seɪ] [soʊ] , " [sed] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
" I knew you'd say so , " said Father , and smiled at them .
" 我 知道 你会 说 所以 , " 说 父亲 , 和 微笑 在 他们 .
"我就知道你们会这么说,"父亲说着,朝他们笑了笑。

" [stiːl] — [ðæts] [ˈæʊər; ɑːr] [ˈtrʌb(ə)] .
" Still — that's our trouble .
" 仍然 — 那就是 我们的 麻烦 .
"然而——这就是我们的问题所在。"

[aɪ 'tiː] [liːvz] [em 'iː] [ˈhɔːrəbli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈredi] [ˈmʌni] .
It leaves me horribly short of ready money .
它 树叶 我 糟糕透了 短的 的 准备好 钱 .
这让我手头严重缺钱。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [wət'evər] : [ðə; ði] [smɔːl] [ˈɪnkʌm] [aɪ] [hæv; həv] , [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm]
The place is bringing in nothing whatever : the small income I have , apart from
这 地方 是 带来 在 没有什么 任何 : 这 小的 收入 我 有 , 除 从
[aɪ 'tiː] ,
it .
它 ,

这个地方没有任何收入：我仅有的那点收入，再加上这个，

[ˈɪznt] [ˈnɪrli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ˈhaʊshoʊld] [ɪk'spensɪz] , [skuːl] [bɪlz] , [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] [fɔːr; fər] [ˈbɪli] ,
isn't nearly enough to pay household expenses , school bills , a governess for Billy ,
不是 几乎 足够的 到 支付 家庭 开支 , 学校 账单 , 一个 家庭教师 为了 比利 ,
[ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈwɜːdʒɪz] - [lɪst] ,
a big wages - list ,
一个 大的 工资 - 列表 ,

远远不够支付家庭开支、学费、比利的家庭教师费用以及一大笔工资。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
and a dozen other things .
和 一个 打 其他 事物 .
以及其他十几项内容。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ɪk'spensɪz] [ɪn] [ˈevri] [wei] ,
So there was nothing for it but to cut down expenses in every way ,
所以 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 切 向下 开支 在 每一个 方式 ,
所以别无选择，只能在各方面削减开支。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [help] . "
and bring you home to help . "
和 带来 你 家 到 帮助 . "
然后把你带回家帮忙。"

“ [wɪə(r)] [ˈdʒɑːli] [glæd] [juː; jʊ] [dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [twɪnz] .

“ We're jolly glad you did , ” said the twins .
“ 是 快乐的 高兴的 你 做过 , ” 说 这 双胞胎 :

“我们非常高兴你这么做了,”双胞胎说道。

“ [oʊ] , [wiː; wi] [nuː] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪˈpend] [ɑːn] [juː; jʊ] .

“ Oh , we knew we could depend on you .
“ 哦 , 我们 知道 我们 可以 依赖 在 你 :

“哦,我们就知道我们可以依靠你。”

[stɪl] , [wɪə(r)] [ˈɔːfli] [ˈsɑːri] .

Still , we're awfully sorry .
仍然 , 是 非常 对不起 :

不过,我们仍然深感抱歉。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] , [wiːd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈdiːsnt] [ˈriːdɪŋ] ,

If you could , we'd like you to go on with some decent reading ,
如果 你 可以 , 我们会 喜欢 你 到 去 在 和 一些 体面的 阅读 ,

如果可以的话,我们希望您能继续阅读一些好书。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈmjuːzɪk] — [jʊə(r)] [sʌtʃ] [kɪdz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈliːvɪŋ] [ɔːf] [ˈstʌdiz] [ɔːltəˈgeðər] ,

and with your music — you're such kids , to be leaving off studies altogether ,
和 和 你的 音乐 — 你是 这样的 孩子们 , 到 是 离开 离开 研究 共 ,

你们还那么爱音乐——你们真是太幼稚了,竟然完全放弃学业!

[ænd; ənd] [wiː; wi] [heɪt] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [kwɑɪt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv]

and we hate it for you ; but we quite realize that you won't have
和 我们 恨 它 为了 你 ; 但 我们 相当 意识到 那 你 惯于 有

[mʌtʃ] [taɪm] .

much time .
很多 时间 :

我们为你感到难过;但我们也完全明白你时间不多了。

[ˈserə] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈloʊdz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] ,

Sarah is to go after Christmas , and there will be loads for you to do ,
莎拉 是 到 去 后 圣诞节 , 和 那里 将要 是 负载 为了 你 到 做 ,

莎拉圣诞节后就要走了,到时候你会有很多事要做。

[wɪð; wɪθ] [ˈbɪliːz] [ˈtiːtʃɪŋ] [θroʊn] [ɪn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dəʊnt] [wɑːnt] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [wɜːrk] [fɔːr; fər]

with Billy's teaching thrown in , and we don't want life to be all work for
和 比利 教学 抛掷 在 , 和 我们 不 想 生活 到 是 全部 工作 为了

[juː; jʊ] . “

you : “
你 : “

再加上比利的教导,我们不希望你的生活只有工作。

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [wɜːrk] , ” [sed] [ˈmʌðər] [ˈdʒentli] .

“ We won't make it all work , ” said Mother gently .
“ 我们 惯于 制作 它 全部 工作 , ” 说 母亲 轻轻地 :

“我们不可能让一切都如我们所愿,”母亲温柔地说。

“ [wiːl] [traɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] [mɪkst] [ɪn] . “

“ We'll try to have lots of fun mixed in . “
“ 出色地 尝试 到 有 很多 的 乐趣 混合 在 : “

“我们会尽量让活动充满乐趣。”

“ [waɪ] , [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [help] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [dʒiːn] [ˈlæfɪŋ] .

“ Why , we couldn't help it , ” said Jean laughing .
“ 为什么 , 我们 不能 帮助 它 , ” 说 让 笑 :

“哎呀,我们也没办法啊,”吉恩笑着说。

“ [aɪ] [noʊ] [ju:] [lʊk] [ˈæftər][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwestən] .
“ **I know you'll look after your mother , ” said Mr . Weston .**
“ 我 知道 你会 看 后 你的 母亲 , ” 说 先生 . 韦斯顿 .
“我知道你会照顾好你的母亲,”韦斯顿先生说。

“ [aɪ] [fi:l] [ˈprɪti] [ˈdespərət] [æt; ət] [ˈletɪŋ] [ˈserə] [goʊ] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈstændbaɪ][ɪn] [ˈevriθɪŋ] ,
“ **I feel pretty desperate at letting Sarah go , for she's a standby in everything ,**
“ 我 感觉 漂亮的 绝望的 在 出租 莎拉 去 , 为了 她是 一个 支持 在 一切 ,
“我非常不舍得让莎拉离开,因为她是所有事情的后备力量。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [teɪks] [sʌtʃ] [kər] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ɪf] [ʃiːz] [sɪk] . “
and she takes such care of Mother if she's sick . ”
和 她 需要 这样的 关心 的 母亲 如果 她是 生病的 . ”
她对生病的母亲照顾得无微不至。

“ [aɪ] [drɪˈklaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] — [ˈevər] ! ” [sed] [ˈmʌðər] [ˈfɜːrmlɪ] .
“ **I decline to be sick — ever ! ” said Mother firmly .**
“ 我 衰退 到 是 生病的 — 曾经 ! ” 说 母亲 牢牢 .
“我绝不生病!”母亲坚定地说。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ræn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] ,
At which her husband ran his fingers through his hair ,
在 哪个 她 丈夫 跑 他的 手指 通过 他的 头发 ,
这时,她丈夫用手指捋了捋头发。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
and looked at her with an air of desperation that would have been
和 看起来 在 她 和 一个 空气 的 绝望 那 会 有 到过
[ˈɔːlmoʊst][ˈkɑːmɪk(ə)] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] .
almost comical if it had not been so miserable .
几乎 滑稽 如果 它 有 不是 到过 所以 悲惨的 .
他用一种绝望的眼神看着她,如果不是那么悲惨,那眼神几乎会显得滑稽可笑。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈveri] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I'm afraid of that very thing , ” he said .**
“ 我是 害怕的 的 那 非常 事物 , ” 他 说 .
“我最害怕的就是这件事,”他说。

“ [juː] [hæŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn] , [lɔːŋ] [ˈæftər][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ɡet] [ˈsiːdi] .
“ **You'll hang on and hang on , long after you should give in , if you do get seedy .**
“ 你会 悬挂 在 和 悬挂 在 , 长的 后 你 应该 给 在 ,如果 你 做 得到 肮脏的 .
“如果你堕落了,即使你应该放弃,你也会一直坚持下去。”

[ˈserə] [wʊd] [noʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] , [ænd; ənd][pʊt] [juː; jʊ][ˈfɜːrmlɪ][tuː; tə][bed] ;
Sarah would know at a glance , and put you firmly to bed ;
莎拉 会 知道 在 一个 瞥一眼 , 和 放 你 牢牢 到 床 ;
莎拉一眼就能看出来,然后把你牢牢地按在床上;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] .
but the girls and I won't be as quick to see .
但 这 女孩们 和 我 惯于 是 作为 快的 到 看 .
但我和女孩们不会那么快就看到。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ˈsensəb(ə)] , [ænd; ənd] [teɪk] [kər] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] ,
If I were sure that you would be sensible , and take care of yourself ,
如果 我 是 当然 那 你 会 是 明智的 , 和 拿 关心 的 你自己 ,
如果我确信你会明智行事,照顾好自己,

[aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][hæf][soʊ] [ˈwɜːrɪd] .
I wouldn't be half so worried .
我 不会 是 一半 所以 担心 .
我倒不会那么担心。

[bʌt; bət] [jɜ:r'self] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][ə'baʊt] [hu:m] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [sens] ！ ”
But yourself is the one person about whom you haven't any sense ! ”
但 你自己 是 这 一 人 关于 谁 你 还没有 任何 感觉 ！ ”

但你对自己却完全不了解！

“ [naʊ] , [dəunt] [mi:t] [ˈtrʌb(ə)l] [hæf] - [wei] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] .
“ **Now , don't meet trouble half - way , ” said Mrs . Weston .**
” 现在 , 不 见面 麻烦 一半 - 方式 , ” 说 太太 . 韦斯顿 .
“现在，不要主动去解决麻烦，”韦斯顿太太说。

“ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˈveri] [ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli] , [ˈgɜ:lz] .
“ **We're going to manage very comfortably , girls .**
” 是 去 到 管理 非常 舒适地 , 女孩们 .
“姑娘们，我们肯定能轻松应对。”

[aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [i:tʃ] [wi:k] ,
I can get a good woman from the township for a day each week ,
我 能 得到 一个 好的 女士 从 这 乡 为了 一个 天 每个 星期 ,
我每周可以从镇上找个好女人陪我一天。

[fɔ:r; fər] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] [rʌf] [ˈkli:nɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [wɪl] [bi:; bi] [kwɔɪt] [ˈi:zi] [tu:; tə][ju: 'es] .
for washing and rough cleaning , and the rest will be quite easy to us .
为了 洗涤 和 粗糙的 打扫 , 和 这 休息 将要 是 相当 简单的 到 我们 .
清洗和粗略清洁对我们来说很容易，其余的对我们来说就轻而易举了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][du:] [fi:l] [sɪk] , [aɪ] [ˈprə:mɪs] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][bed][ænd; ənd][kɔ:l] [ˈlaʊdli] [fɔ:r; fər]
And if I do feel sick , I promise to stay in bed and call loudly for
和 如果 我 做 感觉 生病的 , 我 承诺 到 停留 在 床 和 称呼 高声 为了
[ˈnɜ:rɪʃmənt] .
nourishment .
营养 .
如果我感到不舒服，我保证会待在床上，大声呼唤食物。

[soʊ] — — ”
So — — ”
所以 — — ”

所以 - ”

“ [dʒi:n] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [ɪf] [aɪ][dəunt] [tel] [aɪ][jæl; jəl] [bɜ:rst] . ”
“ **Jean , ” said Jo , “ if I don't tell I shall burst . ”**
” 让 , ” 说 乔 , ” 如果 我 不 告诉 我 将 爆裂 . ”
“珍妮，”乔说，“如果我不说，我会崩溃的。”

“ [em 'i:] [tu:] , ” [sed] [dʒi:n] .
“ **Me too , ” said Jean .**
” 我 也 , ” 说 让 .

“我也是，”吉恩说。

“ [ðen] [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [tel] ? ”
“ **Then why don't you tell ? ”**
” 然后 为什么 不 你 告诉 ? ”
“那你为什么不说不呢？ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ **I was waiting for you .**
” 我 曾是 等待 为了 你 .

我一直在等你。

[jʊə(r)] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈoʊldə] . ”
You're five minutes older . ”
你是 五 分钟 老 . ”

你又老了五分钟。

“ [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [aɪ 'tiː] ! ” [sed] [dʒoʊ] [sɪ'vɪrli] .
“ **I wish you always remembered it ! ” said Jo severely .**
“ 我 希望 你 总是 记得 它 ！ ” 说 乔 严重 .
“我希望你永远记住这一点！”乔严厉地说。

“ [wel] , [wi:l] [tel] [tə'geðər] .
“ **Well , we'll tell together .**
“ 出色地 , 出色地 告诉 一起 .

“好吧，我们一来说。”

[juː; jʊ] [siː] — — “
You see — — ”
你 看 — — ”

你看 - ”

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [ɪz][ðer; ðər] , [ˈgɜːlz] ? ” ['kwɪərɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **There's nothing wrong , is there , girls ? ” queried Mrs . Weston anxiously .**
“ 有 没有什么 错误的 , 是 那里 , 女孩们 ? ” 查询 太太 : 韦斯顿 焦虑地 .
“孩子们，没事吧？”韦斯顿太太焦急地问道。

“ [jʊə(r)] [na:t] [ɪl] , [dʒoʊ] ? ”
“ **You're not ill , Jo ? ”**
“ 你是 不是 患病的 , 乔 ? ”

“乔，你没生病吧？”

“ [duː][aɪ] [lʊk] [aɪ 'tiː] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .
“ **Do I look it ? ” asked Jo .**
“ 做 我 看 它 ? ” 问 乔 .

“我看起来像吗？”乔问道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [wi:v] [bɪn] [ˈfɪksɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
“ **No , but we've been fixing up a bit of business on our own .**
“ 不 , 但 我们已经 到过 定影 向上 一个 少量 的 商业 在 我们的 自己的 .
“不，但我们一直在自己筹划一些业务。”

[wiː; wi][duː][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] . “
We do hope you won't mind . ”
我们 做 希望 你 惯于 头脑 . ”

希望您不会介意。

“ [juː; jʊ] [ˈsɪmpli] [ˈmʌsnt] [maɪnd] , ” [sed] [dʒiːn] .
“ **You simply mustn't mind , ” said Jean .**
“ 你 简单地 不得 头脑 , ” 说 让 .

“你完全不必介意，”让说道。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [ɜːrn] [ˈeni] [ˈmʌni] [tuː; tə][help][juː; jʊ] — —
“ **It was so dreadful to think we couldn't earn any money to help you — —**
“
“
“

“想到我们没钱帮你，真是太可怕了——”

“ [ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [ˈfɪftiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ðer; ðər] [ˈdʌznt] [siːm] [ˈeni] [wei] [tuː; tə] [ɜːrn]
“ **And when you're fifteen and a half there doesn't seem any way to earn**
“ 和 什么时候 你是 十五 和 一个 一半 那里 不 似乎 任何 方式 到 赚
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

“当你十五岁半的时候，似乎没有任何赚钱的途径。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['teɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [her] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [skuːl] — — “
And we were tearing our hair about it at school — — ”
和 我们 是 撕裂 我们的 头发 关于 它 在 学校 — — ”
我们在学校里为此焦头烂额——”

“ [ænd; ənd] ['helən] — [ɜːr; ər] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːniər] ['gɜːlz] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] — — ”
“ And Helen — er — one of the senior girls happened to hear — — ”
” 和 海伦 — 呃 — 一 的 这 高级的 女孩们 发生 到 听到 — — ”
“然后海伦——呃——一个高年级的女生碰巧听到了——”

“ [ðə; ði] ['teɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['westən] ['sɑːləmli] .
“ The tearing of the hair ? ” asked Mr . Weston solemnly .
” 这 撕裂 的 这 头发 ? ” 问 先生 ; 韦斯顿 庄严地 ;
“扯头发? ”韦斯顿先生严肃地问道。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [roʊ] .
“ Yes , it made an awful row .
” 是的 , 它 制成 一个 可怕 排 ;
“是的, 这引起了一场可怕的争吵。”

[laɪk] ['teɪŋ] ['kælikoʊ] .
Like tearing calico .
喜欢 撕裂 印花布 ;
就像撕碎印花棉布一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['staːrtɪd] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][kɪˈmoʊnoʊ] [ˈɜːrli] [nekst]
And she started thinking , and so she came up in her kimono early next
和 她 开始 思维 , 和 所以 她 来了 向上 在 她 和服 早期的 下一个
[ˈmɔːrniŋ] — — ”
morning — — ”
早晨 — — ”
于是她开始思考, 第二天一大早, 她就穿着和服来了——”

“ [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [juː ˈes][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] ['brʌðər] !
“ And offered us her little brother !
” 和 提供 我们 她 小的 兄弟 !
“她还把她的弟弟送给了我们! ”

“ [dʒiːn] ['fɪnɪʃt] [traɪˈʌmfəntli] .
” Jean finished triumphantly .
” 让 完成的 凯旋而归 ;
让·凯尔凯旋而归。

[ʃiː; ʃi] [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['faːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [æz; əz] [ɪf] [dɪˈfaɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['eni]
She glared at her father and mother as if defying them to make any
她 怒目而视 在 她 父亲 和 母亲 作为 如果 反抗 他们 到 制作 任何
[ˈprəʊtest] .
protest .
反对 ;
她怒视着父母, 仿佛在挑衅他们不许有任何抗议。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ['dɪfəˈkəltɪz] [ðæn; ðən] [jɔːrɪz] ,
“ It seems more like a way out of the other girl's difficulties than yours ,
” 它 似乎 更多的 喜欢 一个 方式 出去 的 这 其他 女孩们 困难 比 你的 ,
“这看起来更像是解决另一个女孩困境的方法, 而不是解决你自己的困境的方法。”

“ [rɪˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['westən] , [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] .
” remarked Mr . Weston , much puzzled .
” 评论 先生 ; 韦斯顿 , 很多 困惑 ;
“韦斯顿先生十分困惑地说道。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][jər; jər] [oʊn] ?
“ **Did you mention to her that you had a little brother of your own ?**
“ 做过 你 提到 到 她 那 你 有 一个 小的 兄弟 的 你的 自己的 ?
你有没有跟她说过你还有一个弟弟?

[ɔːr][pər'hæps][juː; jʊ] [ˈɔːfərd] [ˈbɪli] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ?
Or perhaps you offered Billy in exchange ?
或者 也许 你 提供 比利 在 交换 ?
或者你用比利来交换?

“ [ˈbɪli] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˈsoʊfə][ɪn] [ʌnˈwʊntɪd] [ˈsaɪləns] ,
“ **Billy , who had been sitting in a corner of the big sofa in unwanted silence ,**
“ 比利 , WHO 有 到过 坐着 在 一个 角落 的 这 大的 沙发 在 不寻常的 沉默 ,
[snɔːtɪd] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
snorted indignantly .
哼了一声 愤慨地 .
比利一直反常地沉默地坐在大沙发的一角, 这时他愤愤不平地哼了一声。

“ [noʊ] , [wiː; wi] [ˈdɪdnt] .
“ **No , we didn't .**
“ 不 , 我们 没有 .
“不, 我们没有。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [tʊk] [hɜːrz] . “
But we took hers .”
但 我们 采取 她的 . “
但我们带走了她。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈgɜːlz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] .
“ **My dear girls , what do you mean ? ” asked Mrs . Weston .**
“ 我的 亲爱的 女孩们 , 什么 做 你 意思是 ? ” 问 太太 . 韦斯顿 .
“我的孩子们, 你们是什么意思?”韦斯顿太太问道。
“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [wiːd] [meɪd] [aɪˈtiː][kwɑːt] [klɪr] , ” [sed] [dʒiːn] , [ˈræðər] [əˈɡriːvd] .
“ **Why , I thought we'd made it quite clear , ” said Jean , rather aggrieved .**
“ 为什么 , 我 想法 我们会 制成 它 相当 清除 , ” 说 让 , 相当 受委屈的 .
“哎呀, 我以为我们已经说得很清楚了,”让有些委屈地说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][ɡet] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] — — “
“ **You see , they want to get rid of her little brother — — ”**
“ 你 看 , 他们 想 到 得到 摆脱 的 她 小的 兄弟 — — ”
“你看, 他们想除掉她弟弟——”
“ [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈprɪti] [ˈbiːstli] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [nɑːt] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **That sounds as if he were pretty beastly , but he's not , ” said Jo .**
“ 那 声音 作为 如果 他 是 漂亮的 兽 , 但 他是 不是 , ” 说 乔 .
“听起来他好像很凶残, 但他其实不是,”乔说。

“ [ˈoʊnli] [ðeə(r)] [ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][kəˈlʌmbʊʊ] , [ænd; ənd] — — “
“ **Only they're all going away to Colombo , and — — ”**
“ 仅有的 它们是 全部 去 离开 到 科伦坡 , 和 — — ”
“只是他们都要去科伦坡, 而且——”
“ [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [ɡoʊ] , - [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklaɪmət] , [ænd; ənd] — — “
“ **And he can't go , ' cause of the climate , and — — ”**
“ 和 他 不能 去 , - 原因 的 这 气候 , 和 — — ”
“而且他去不了, 因为气候原因, 而且——”

“ [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ˈdɒtəz] , ” [rɪˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . [ˈwestən] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli] [spiːk] [wʌn]
“ **My beloved daughters** , ” **remarked Mr . Weston** , “ **if you would only speak one**
“ 我的 心爱 女儿们 , ” 评论 先生 : 韦斯顿 , “ 如果 你 会 仅有的 说话 一
[æɪ; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
at a time ,
在 一个 时间 ,

“我亲爱的女儿们,”韦斯顿先生说道,“如果你们能一次只说一个就好了。”

[ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [riːəli] [duː] [miːn] , [wiːd] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
and say what you really do mean , we'd know more about it .
和 说 什么 你 真的 做 意思是 , 我们会 知道 更多的 关于 它 :

把你真正想说的话都说出来,我们才能更了解情况。

[juː; jʊ][fɜːrst] , [dʒoʊ] — [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈeldɪst] . “
You first , Jo — you're the eldest . ”
你 第一的 , 乔 — 你是 这 长子 : “

乔,你先说——你是老大。

“ [wel] , [bʌt; bət][wiː; wi][təʊld][juː; jʊ] , [ˈdɪdnt] [wiː; wi] ?
“ **Well , but we told you , didn't we ?**
“ 出色地 , 但 我们 讲述 你 , 没有 我们 ?

“可是我们不是早就告诉过你们了吗? ”

[ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kəˈlʌmbʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] , - [kɔːz] [ˈhiːz] [ˈoʊnli] [naɪn] ,
They're going to Colombo , and they can't take him , ' cause he's only nine ,
它们是 去 到 科伦坡 , 和 他们 不能 拿 他 , - 原因 他是 仅有的 九 ,

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [strɔːŋ] .
and not very strong .
和 不是 非常 强的 :

他们要去科伦坡,但他们不能带走他,因为他只有九岁,而且身体很弱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt]
And they were wondering what on earth to do with him — they didn't want
和 他们 是 好奇 什么 在 地球 到 做 和 他 — 他们 没有 想

[tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] .
to send him to school .
到 发送 他 到 学校 :

他们不知道该拿他怎么办——他们不想送他去上学。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æɪ; ət][ðer; ðər] [wɪts] - [end] .
They were at their wits ' end .
他们 是 在 他们的 智慧 - 结尾 :

他们已经束手无策了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juːˈes] .
And then they thought of us .
和 然后 他们 想法 的 我们 :

然后他们想到了我们。

[ænd; ənd] [wiːv] [meɪd] [æən; ən] [əˈreɪndʒmənt] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [əˈpruːv] , [ˈoʊnli][juː; jʊ] [ˈsɪmpli]
And we've made an arrangement — that is , if you approve , only you simply
和 我们已经 制成 一个 安排 — 那 是 , 如果 你 批准 , 仅有的 你 简单地

[kɑːnt] [dɪsəˈpruːv] ,
can't disapprove ,
不能 不赞成 ,

我们已经达成了一项协议——也就是说,如果你同意,你就不能反对。

[ɔːr] [ˈɪtl] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈfraɪt(ə)l] [fɪks] — [ðæt] [wɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,
or it'll put them in the most frightful fix — that we're to take him ,
或者 它将 放 他们 在 这 最多 可怕 使固定 — 那 是 到 拿 他 ,

否则,这将使他们陷入最可怕的困境——我们要带走他。

[ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈbɪli] , [fɔ:r; fər] — — [ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm]
and look after him and teach him with Billy , for — — You tell them
和 看 后 他 和 教 他 和 比利 , 为了 — — 你 告诉 他们
, [dʒi:n] . “
, Jean . ”
, 让 . ”

和比利一起照顾他、教导他，因为——你告诉他们，琼。”
“ [fɔ:r; fər] £150 [ə; eɪ] [jɪr] ！ ” [sed] [dʒi:n] [ˈsɑ:ləmli] .
“ For £150 a year ! ” said Jean solemnly .
” 为了 £150 一个 年 ！ ” 说 让 庄严地 .
“一年才150英镑！”琼郑重地说。

[ðeɪ] [ˈsi:st] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bə:m] .
They ceased , and looked for the effect of their bomb .
他们 停止 , 和 看起来 为了 这 影响 的 他们的 炸弹 .
他们停了下来，开始观察炸弹的爆炸效果。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈzaɪrd] .
It was all they could have desired .
它 曾是 全部 他们 可以 有 想要的 .
这正是他们梦寐以求的。

“ [hwju:~] - [ˈdʌblju:~] - [ˈdʌblju:~] ！ ” [ˈhwɪslɪd] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] .
“ Whew - w - w ! ” whistled their father .
” 呼！ - 西 - 西 ！ ” 吹口哨 他们的 父亲 .
“呼——！”他们的父亲吹了声口哨。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] ！
“ My dear little girls ！
” 我的 亲爱的 小的 女孩们 ！
“我亲爱的小姑娘们！”

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
“ Mrs . Weston put down her work and stared at them .
” 太太 . 韦斯顿 放 向下 她 工作 和 凝视 在 他们 .
韦斯顿太太放下手中的工作，盯着他们看。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ˈdʒoʊkɪŋ] ? ”
“ You aren't joking ? ”
” 你 不是 开玩笑 ? ”
“你不是在开玩笑吧？”

“ [æz; əz] [ɪf] [wi:d] [dʒoʊk] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [əˈmeɪzɪŋ] [æz; əz] £150 [ə; eɪ] [jɪr] ！ ” [ˈʌtəd] [dʒoʊ] .
“ As if we'd joke about anything so amazing as £150 a year ! ” uttered Jo .
” 作为 如果 我们会 开玩笑 关于 任何事物 所以 惊人的 作为 £150 一个 年 ！ ” 说出 乔 .
“我们怎么可能拿每年150英镑这么惊人的事情开玩笑呢！”乔说道。

“ [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][aɪ ˈti:] ? ”
“ But who is it ? ”
” 但 WHO 是 它 ? ”
“但究竟是谁呢？”

“ [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ʌnˈtɪl] [ju:v] [kənˈsentɪd] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ We don't want to tell you until you've consented , ” said Jo .
” 我们 不 想 到 告诉 你 直到 你已经 同意 , ” 说 乔 .
“我们不想在你同意之前告诉你，”乔说。

[ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɪn][ðə; ði][treɪn][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['pju:p(ə)l][ə; eɪ]
They had decided in the train to keep the identity of the new pupil a
他们 有 决定 在 这 火车 到 保持 这 身份 的 这 新的 瞳孔 一个
[ˈsi:kɹət] ,
secret ,
秘密 ,

他们在火车上就决定对新学生的身份保密。

[brɪˈli:vɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [west] [ɑ:n] [wʊd] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['iziə] [tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ]
believing that Mr . and Mrs . West on would find it easier to accept a
相信 那 先生 . 和 太太 . 西方 在 会 寻找 它 更轻松 到 接受 一个
[ˈstreɪndʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['frɛndz] [sʌn] .
stranger than a friend's son .
陌生人 比 一个 朋友们 儿子 .

他们认为韦斯顿夫妇更容易接受一个陌生人，而不是朋友的儿子。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ðeə(r)] [naɪs] ['pi:p(ə)l] .
“ **It's all right , of course ; they're nice people .**
“ 它是 全部 正确的 , 的 课程 ; 它们是 好的 人们 .

“当然没关系；他们都是很好的人。”

[seɪ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , [dæd] .
Say we may have him , Dad .
说 我们 可能 有 他 , 爸爸 .

爸，就说我们可能把他弄到手吧。

[juː; jʊ] ['sɪmplɪ] [kɑ:nt] [rɪ'fju:z] . “
You simply can't refuse .”
你 简单地 不能 拒绝 . “

你根本无法拒绝。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **But can you teach him ?** ”
“ 但 能 你 教 他 ? ”

“但是你能教他吗？”

“ [ðeɪ] [dəʊnt][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['meni] ['lesnz; 'lesənz] .
“ **They don't want him to have many lessons .**
“ 他们 不 想 他 到 有 许多 课程 .

“他们不想让他上太多课。”

[ðeɪ] ['oʊnli][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜ:rn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
They only want him to learn a little ,
他们 仅有的 想 他 到 学习 一个 小的 ,

他们只想让他学一点点东西。

[ænd; ʌnd] [pleɪ] [ə'baʊt] [ænd; ʌnd][get] [strɔ:ŋ] — [ænd; ʌnd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz]
and play about and get strong — and to be made to mind his
和 玩 关于 和 得到 强的 — 和 到 是 制成 到 头脑 他的
[ˈmænərz] .
manners .
礼仪 .

玩耍嬉戏，变得强壮——并且要学会懂礼貌。

[ju:v] [gɑ:t][tuː; tə][duː] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:b] , [dæd] .
You've got to do that part of the job , Dad .
你已经 得到 到 做 那 部分 的 这 工作 , 爸爸 .

爸爸，那部分工作你得做。

“ [ˈbɪli] [gɑ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ʌnd] [keɪm] ['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dænsɪŋ] .
“ **Billy got down from the sofa and came forward , his eyes dancing .**
“ 比利 得到 向下 从 这 沙发 和 来了 向前 , 他的 眼睛 跳舞 .

比利从沙发上下来，走到前面，眼睛闪闪发光。

“ [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , ” [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] ,
“ **Do you mean to say , ” he demanded ,**
“ 做 你 意思是 到 说 , ” 他 要求 ,

“你的意思是说,”他质问道, “

“ [ðæt] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪr] — [ə; eɪ] [ˈri:əl] [bɔɪ] ,
“ **that you're going to bring a boy here — a real boy ,**
“ 那 你是 去 到 带来 一个 男生 这里 — 一个 真实的 男生 ,

“你要带一个男孩来这里——一个真正的男孩,

[ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [goʊ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] ?
that I can play with and go about with ?
那 我 能 玩 和 和 去 关于 和 ?

我可以玩, 可以带着到处走吗?

[aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ˈsɪstər] [wɜ:r; wər] [soʊ] [mʌt] [gʊd] [bɪfɔ:r] !
I never thought sisters were so much good before !
我 绝不 想法 姐妹 是 所以 很多 好的 前 !

我以前从没想过姐妹之间会有这么好的关系!

[oʊ] , [ˈmʌðər] , [seɪ] [ju:l] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ! “
Oh , Mother , say you'll have him ! ”
哦 , 母亲 , 说 你会 有 他 ! ”

哦, 母亲, 答应我你会收养他!

“ [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:], [ˈserə] [ˈni:dnt] [goʊ] , [ni:d] [ʃi:; ʃɪ] ? ” [ɪkˈsplɒdɪd] [dʒoʊ] .
“ **Yes , and if you do , Sarah needn't go , need she ? ” exploded Jo .**
“ 是的 , 和 如果 你 做 , 莎拉 不必 去 , 需要 她 ? ” 爆炸了 乔 .

“没错, 如果你这么做, 莎拉就没必要走了, 对吧? ”乔怒道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] — [wi:; wi] [kæn; kən] [ki:p] [ˈserə] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ˈmʌðər] .
“ **That's the loveliest part of it — we can keep Sarah to look after Mother .**
“ 那就是 这 最可爱的 部分 的 它 — 我们 能 保持 莎拉 到 看 后 母亲 .
“
“
“

“最棒的一点就是——我们可以让莎拉照顾母亲。”

“ [baɪ] — [dʒoʊv] ! ” [sed] [dʒɑ:n] [ˈwestən] , [ˈveri] [ˈsloʊli] .
“ **By — Jove ! ” said John Weston , very slowly .**
“ 经过 — 朱庇特 ! ” 说 约翰 韦斯顿 , 非常 缓慢地 .

“我的天哪!”约翰·韦斯顿缓缓说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [ɪn] [ðem; ðəm] .
His eyes met his wife's with a passion of relief in them .
他的 眼睛 遇见 他的 妻子的 和 一个 热情 的 宽慰 在 他们 .

他的目光与妻子的目光相遇, 眼中充满了如释重负的喜悦。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [tu:] [mʌt] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
“ **But it's too much to pay for a child , ” she objected .**
“ 但 它是 也 很多 到 支付 为了 一个 孩子 , ” 她 反对 .

“但是养育一个孩子要花这么多钱, 太贵了,”她反驳道。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [peɪ] [les] , ” [dʒi:n] [sed] .
“ **They won't pay less , ” Jean said .**
“ 他们 惯于 支付 较少的 , ” 让 说 .

“他们不会少付钱的,”吉恩说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɔːst][ðəm; ðəm]
“ **If they had to send him away with a governess it would cost them**
“ 如果 他们 有 到 发送 他 离开 和 一个 家庭教师 它 会 成本 他们
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“如果他们不得不把他送到家庭教师那里，那将会花费他们更多。”

[ænd; ænd] [ðeə(r)] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
And they're longing for him to come here .
和 它们是 渴望 为了 他 到 来 这里 .

他们渴望他能来这里。

[ðeə(r)] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][jɔːr; jər][nɑːt] ['seɪɪŋ] [noʊ] . “
They're counting on your not saying No . “
它们是 计数 在 你的 不是 说 不 . “

他们指望着你不会说“不”。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] , “ [sed] [dʒɑːn]['westən] .
“ **I'm not going to say it** , “ **said John Weston** .
“ 我是 不是 去 到 说 它 , “ 说 约翰 韦斯顿 .

“我不会说的,”约翰·韦斯顿说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [ə'nʌðər] [smɔːl] [bɔɪ] [ə'baʊt] , [dɪr] — [aɪ 'ti:] [wɪl] [miːn] [wiː; wi]
“ **If you think you can stand another small boy about , dear — it will mean we**
“ 如果 你 思考 你 能 站立 其他 小的 男生 关于 , 亲爱的 — 它 将要 意思是 我们
[kæn; kən] [kiːp] ['serə] .
can keep Sarah .
能 保持 莎拉 .

“亲爱的，如果你觉得家里还能再多一个小男孩，那就意味着我们可以留下莎拉了。”

“ ['mɪsɪz] . ['westən][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn]
“ **Mrs . Weston had taken up her knitting , but there were tears falling on**
“ 太太 . 韦斯顿 有 已采取 向上 她 针织 , 但 那里 是 眼泪 坠落 在
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

韦斯顿太太拿起毛线针开始织毛衣，但泪水却滴落在了毛衣上。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [draːpt] [θriː] ['stɪtʃɪz] .
and she dropped three stitches .
和 她 掉落 三 针脚 .

她掉了三针。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [twinz] - [ɑːrmz][wɜːr; wər] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
Suddenly the twins ' arms were round her .
突然 这 双胞胎 - 武器 是 圆形的 她 .

突然，双胞胎的手臂环住了她。

“ [oʊ] , [dəʊnt][kraɪ] , ['dɑːrlɪŋ] !
“ **Oh , don't cry , darling !**
“ 哦 , 不 哭 , 亲爱的 !

“哦，亲爱的，别哭！ ”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi] [kɑːnt][duː][aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz]
We're going to look after you , but we know we can't do it as well as
是 去 到 看 后 你 , 但 我们 知道 我们 不能 做 它 作为 出色地 作为
['serə] . “
Sarah . “
莎拉 . “

我们会照顾你，但我们知道我们做不到莎拉那样好。

“ [wʌz; wəz][’evər] [’eniwʌn] [soʊ] [lʊkt] [’æftər] ?
“ Was ever anyone so looked after ?
“ 曾是 曾经 任何人 所以 看起来 后 ?
“曾有人受到如此悉心照料吗？ ”

“ [’mɪsɪz] . [’westən] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
“ Mrs . Weston smiled through her tears .
“ 太太 . 韦斯顿 微笑 通过 她 眼泪 .
韦斯顿太太含着泪笑了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪm] [’kraɪɪŋ] , [’oʊnli] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [’dɑːlɪŋz] .
“ I don't know why I'm crying , only you're such darlings .
“ 我 不 知道 为什么 我是 哭泣 , 仅有的 你是 这样的 亲爱的们 .
“我不知道我为什么哭了，只是因为你们太可爱了。”

[jes] , [wi:l] [hæv; həv][jɔːr; jər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wi:l] [ki:p] [’serə] — — “
Yes , we'll have your boy , and we'll keep Sarah — — “
是的 , 出色地 有 你的 男生 , 和 出色地 保持 莎拉 — — “
是的，我们会收养你的儿子，也会留下莎拉——”

“ [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] [bəʊθ] , “ [sed] [dʒɑːn][’westən] , [’pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ɔːl][hɪz; ɪz]
“ And bless you both , “ said John Weston , putting his arms round all his
“ 和 保佑 你 两个都 , “ 说 约翰 韦斯顿 , 推杆 他的 武器 圆形的 全部 他的
[’femənɪn] [brɪ’bɔːŋɪŋz] .
feminine belongings .
女性 财物 .
“愿上帝保佑你们俩,”约翰·韦斯顿说着，将他所有的女性物品都抱在怀里。

“ [’bɪli] , [goʊ][ænd; ənd] [tel] [’serə] [wiː; wi][wɑːnt][hɜːr; hər] .
“ Billy , go and tell Sarah we want her .
“ 比利 , 去 和 告诉 莎拉 我们 想 她 .
“比利，去告诉莎拉，我们想要她。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dʒoʊ] , [huː] [ɪz][hiː; hi] ? “
By the way , Jo , who is he ? “
经过 这 方式 , 乔 , WHO 是 他 ? “
对了，乔，他是谁？

“ [reks] [’fɔːrɪstər] — [’oʊnli] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd] [ðæt] . “
“ Rex Forester — only you're not to mind that . “
“ 雷克斯 林务员 — 仅有的 你是 不是 到 头脑 那 . “
“雷克斯·福雷斯特——不过你不用在意这个。”

“ [dʒɔːrdʒ] [’fɔːrɪstərz] [bɔɪ] ! — [hwjuː] - [’dʌbljuː] !
“ George Forester's boy ! — whew - w !
“ 乔治 林业员的 男生 ! — 呼! - 西 !
“乔治·弗雷斯特的儿子！——呼！ ”

[aɪ] [wiʃ] [aɪ ’tiː] [’wɔznt] [ə; eɪ] [’frɛndz] [sʌn] . “
I wish it wasn't a friend's son . “
我 希望 它 不是 一个 朋友们 儿子 . “
我真希望他不是我朋友的儿子。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ðæt] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][soʊ] [’hæpi] [ə’baʊt] [aɪ ’tiː] .
“ But it's that that makes them so happy about it .
“ 但 它是 那 那 制作 他们 所以 快乐的 关于 它 .
但正是这一点让他们感到如此高兴。

[’mɪsɪz] . [’fɔːrɪstər] [roʊt] [juː ’es][ə; eɪ] [’lʌvli] [’letər] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [’raɪtɪŋ] [tuː; tə] [’mʌðər] .
Mrs . Forester wrote us a lovely letter , and she's writing to Mother .
太太 . 林务员 写道 我们 一个 迷人的 信 , 和 她是 写作 到 母亲 .
福雷斯特太太给我们写了一封很可爱的信，她现在也在给妈妈写信。

[ðeə(r)] [dʒʌst] [ˈfraɪtʃəli] [rɪˈli:vɪ] .
They're just frightfully relieved .
它们是 只是 可怕地 松了口气 :

他们如释重负，感觉非常庆幸。

" [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwɪnz] [ˌoʊvərˈkeɪm][ðəm; ðəm] ,
" The feelings of the twins overcame them ,
" 这 情怀 的 这 双胞胎 克服 他们 ,

“双胞胎的感情战胜了他们自己，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒæzɪd] [ˈfræntɪkli] [təˈgeðər] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] — [ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ðæt] [brɔ:t]
and they jazzed frantically together round the room — a demonstration that brought
和 他们 爵士乐 疯狂地 一起 圆形的 这 房间 — 一个 示范 那 带来
[ðəm; ðəm][ˈɪntu:][ˈvaɪələnt] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈserə] ,
them into violent collision with Sarah ,
他们 进入 暴力 碰撞 和 莎拉 ,

他们在房间里疯狂地一起演奏爵士乐——这一举动导致他们与莎拉发生了激烈的碰撞。

[hu:] [ˈentərd] [ˈsaɪləntli] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɪli] , [ˈflʌʃt] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] , [æt; ət][hɜ:r; hər] [hi:lz] .
who entered silently , with Billy , flushed and excited , at her heels .
WHO 进入 默默 , 和 比利 , 酡 和 兴奋的 , 在 她 高跟鞋 :

她悄无声息地走了进来，比利脸红心跳，紧随其后。

" [ˈserə] , [wɪl] [ju:; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ?
" Sarah , will you stay with us ?
" 莎拉 , 将要 你 停留 和 我们 ?

“莎拉，你愿意留下来和我们一起住吗？ ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [æskt] .
" Mrs . Weston asked .
" 太太 : 韦斯顿 问 :

“韦斯顿太太问道。”

[ˈserə] [ˌblɪŋkt] [ˈræpɪdli] [θraɪs] .
Sarah blinked rapidly thrice .
莎拉 眨眼 快速 三次 :

莎拉快速眨了三下眼睛。

" [wɪl] [aɪ] [steɪ] ? "
" Will I stay ? "
" 将要 我 停留 ? "

“我会留下吗？ ”

" [mɪs] [dʒi:n][ænd; ənd] [mɪs] [dʒoʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpju:p(ə)l] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [sed] .
" Miss Jean and Miss Jo are to have a pupil , " Mrs . Weston said .
" 错过 让 和 错过 乔 是 到 有 一个 瞳孔 , " 太太 : 韦斯顿 说 :

“珍妮小姐和乔小姐将要招收一名学生，”韦斯顿夫人说。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [tu:; tə] [ti:tʃ] [wɪð; wɪθ][ˈmæstər] [ˈbɪli] .
" A little boy , to teach with Master Billy .
" 一个 小的 男生 , 到 教 和 掌握 比利 :

“一个小男孩，要和比利师傅一起教他。”

[aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [ju: ˈes][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɪ] [ˈmʌni] , [soʊ] — [wɪl] [ju:; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [oʊld] [ˈfrend] ?
It gives us a little more money , so — will you stay with us , old friend ?
它 给予 我们 一个 小的 更多的 钱 , 所以 — 将要 你 停留 和 我们 , 老的 朋友 ?

这样我们就能多赚点钱，所以——老朋友，你愿意留下来吗？

" [ˈserə] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [snɪf] .
" Sarah uttered a loud sniff .
" 莎拉 说出 一个 大声 嗅 :

莎拉大声抽泣了一声。

“ [aɪ] ['wɒdnt] [hæv; həv] [gɔ:n] , ” [ʃi:; ji] [dɪ'klerd] ['staɒtli] .
“ **I wouldn't have gone , ” she declared stoutly .**
“ 我 不会 有 已消失 , ” 她 声明 坚定地 .

“我不会去的,”她坚定地说道。

“ [nɑ:t] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] .
“ **Not if it was ever so .**
“ 不是 如果 它 曾是 曾经 所以 .

“如果真有那么一天,那绝不可能。”

[wɒts] ['weɪdʒɪz] , [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [em 'i:] ?
What's wages , between you and me ?
是什么 工资 , 之间 你 和 我 ?

你我之间,工资到底是什么意思?

[ænd; ənd] ['hu:d] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] [jʊr; jər] - , [wen] [ðeɪ] [kʌm] ?
and who'd know how to treat your brownkities , when they come ?
和 谁会 知道 如何 到 对待 你的 - , 什么时候 他们 来 ?

谁知道该如何对待你的棕色小猫咪呢?

“ [ʃi:; ji] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['eɪprən] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
“ **She put her apron to her eyes .**
“ 她 放 她 围裙 到 她 眼睛 .

她用围裙捂住了眼睛。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ðem; ðəm] [pʊr] [læmz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [ti:tʃ] [sʌm; səm] - - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
“ **And why them poor lambs should have to teach some ' orrid little boy ,**
“ 和 为什么 他们 贫穷的 羔羊 应该 有 到 教 一些 - - 小的 男生 ,

“为什么这些可怜的小羊羔要去教导一个讨厌的小男孩呢? ”

[dʒʌst] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ] [də'hoʊ] , ['si:ɪn] - [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [gɔ:n] ! ”
just to keep me on the place , I dunno , seein ' I'd never have gone ! ”
只是 到 保持 我 在 这 地方 , 我 不知道 , 看到 - ID 绝不 有 已消失 ! ”

只是为了让我留在原地,我不知道,反正我本来也不会走的!

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] ['eɪmi] [tu:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['serə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] .
“ **I can't afford Amy too , you know , Sarah , ” said Mrs . Weston .**
“ 我 不能 买得起 艾米 也 , 你 知道 , 莎拉 , ” 说 太太 . 韦斯顿 .

“你知道,萨拉,我可负担不起艾米也养活,”韦斯顿太太说。

“ [aɪm] [nɑ:t] - [ʌv; əv] ['hævɪn] - ['evər] [sed] [aɪ] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [per] [ʌv; əv] - ['ændz] [tu:; tə] - ['i:;ɛl'pi:]
“ **I'm not conshis of havin ' ever said I needed a second pair of ' ands to ' elp**
“ 我是 不是 - 的 拥有 - 曾经 说 我 需要 一个 第二 一对 的 - 和 到 - 帮助

[em 'i:] [rʌn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
me run a place like this ,
我 跑步 一个 地方 喜欢 这 ,

“我从不后悔说过我需要第二双手来帮我经营像这样的地方。”

“ [sed] ['serə] ['stɪfli] .
“ **said Sarah stiffly .**
“ 说 莎拉 僵硬地 .

“萨拉僵硬地说。”

“ [ðə; ði] [wɜ:rk] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] .
“ **The work ain't nothing .**
“ 这 工作 不是 没有什么 .

“这份工作算不了什么。”

['meni] [ə; eɪ] [taɪm]
Many a time
许多 一个 时间

多次

- ['ɑ:veɪ]
' **ave**
- 大道

'有

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ,
I said to myself ,
我 说 到 我 ,

我对自己说，

[wɪð; wɪθ][ˈeɪmi][ˈtɑ:kən] - [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [wei] [ʌv; əv][ˈdɔɪn] - [hɜ:r; həɹ] - [er] ,
with Amy talkin ' about her boys and the new way of doin ' her ' air ,
和 艾米 谈话 - 关于 她 男孩们 和 这 新的 方式 的 做 - 她 - 空气 ,

艾米在谈论她的男孩们以及她新的“空中飞人”方式，

[ðæt] [aɪ'd] [ˈræðər] [bi:; bi][ɑ:n][em 'i:] [oʊn] .
that I'd rather be on me own .
那 ID 相当 是 在 我 自己的 .

我宁愿一个人待着。

" ['sʌd(ə)nli] [hɜ:r; həɹ][hɑ:rd][oʊld] [feɪs] [wɜ:rkt] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ['tremblɪ] .
" **Suddenly her hard old face worked , and her voice trembled** .
" 突然 她 难的 老的 脸 工作 , 和 她 嗓音 颤抖 .

“突然，她那张饱经风霜的老脸上露出了表情，声音也颤抖起来。”

" [aɪ] ['kʊdnt] ['nevər][hæv; həv] [ɡɔ:n] !
" **I couldn't never have gone !**
" 我 不能 绝不 有 已消失 !

“我根本不可能去！ ”

" [fi:; fi] [kraɪd] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
" **she cried loudly , and turned swiftly from the room** .
" 她 哭 高声 , 和 转向 迅速地 从 这 房间 .

她大声哭喊着，迅速转身离开了房间。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] ['sɒbɪŋ] [æz; əz][fi:; fi] [went] .
They heard her sobbing as she went .
他们 听到 她 啜泣 作为 她 去 .

他们听到她边走边抽泣。

" [ɡoʊ][æftər][hɜ:r; həɹ] , [ˈɡɜ:lz] , " ['mɪsɪz] . ['westən] [sed] , ['kraɪɪŋ] ['sɔ:ftli] [hɜ:r'self] .
" **Go after her , girls , " Mrs . Weston said , crying softly herself** .
" 去 后 她 , 女孩们 , " 太太 . 韦斯顿 说 , 哭泣 轻轻 她自己 .

“孩子们，去追她吧，”韦斯顿太太一边说着，一边轻轻地哭了起来。

" [tel] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Tell her all about it** .
" 告诉 她 全部 关于 它 .

“把事情来龙去脉都告诉她。”

[fi:; fi][hæz; həz] [bɪn] ['breɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
She has been breaking her heart for a month .
她 有 到过 打破 她 心 为了 一个 月 .

她已经伤心一个月了。

" [left] [əˈloʊn] , [dʒɑ:n]['westən] [lɒkt] [lɔ:ŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **Left alone , John Weston looked long at his wife** .
" 左边 独自的 , 约翰 韦斯顿 看起来 长的 在 他的 妻子 .

独自一人时，约翰·韦斯顿凝视着他的妻子良久。

“ [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membər] ['serə] [wʌns] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [ju:d] ['hevər] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
“ **I seem to remember Sarah once remarking that you'd never know where you were**
“ 我 似乎 到 记住 莎拉 一次 评论 那 你会 绝不 知道 在哪里 你 是
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [twɪnz] ！
with them twins ！
和 他们 双胞胎 ！

“我好像记得莎拉曾经说过，有那对双胞胎在身边，你永远不知道自己身在何处！”

” [hi:; hi] [sed] .
” **he said** .
” 他 说 .

他说。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'ɑ:'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [tɜ:rmz]
GETTING ON TERMS
获得 在 条款

达成共识

[ɑ:r]
R
拉

拉

[eks] ['fɔ:rɪstər] [ə'raɪvd] [θri:] [deɪz] ['æftər] ['krɪsməs] .
EX FORESTER arrived three days after Christmas .
前任 林务员 到达的 三 天 后 圣诞节 .

前森林人于圣诞节后三天抵达。

[ðə; ði] [twɪnz] [droʊv] [ɪn][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [wel] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] .
The twins drove in to meet him , well charged with pity .
这 双胞胎 驾驶 在 到 见面 他 , 出色地 带电 和 遗憾 .

双胞胎开车去见他，心中充满了怜悯。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ʌv; əv] [naɪn] , [hu:z] ['fæməli][hæz; həz][dʒʌst] [seɪld] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di][fɔ:r; fər][kə'lʌmbou] ,
A little boy of nine , whose family has just sailed in a body for Colombo ,
一个 小的 男生 的 九 , 谁 家庭 有 只是 航行 在 一个 身体 为了 科伦坡 ,
一个九岁的小男孩，他的家人刚刚乘船前往科伦坡，

[meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər] ['eni:wənz] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
may be expected to be an object for anyone's compassion ,
可能 是 预期的 到 是 一个 目的 为了 任何人的 同情 ,

人们可能会期望他成为所有人同情的对象，

[ænd; ənd][dʒi:n][ænd; ənd][dʒoʊ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [ænd; ənd] [dɪs'kɑ:nsələt]
and Jean and Jo fully expected a tear - stained and disconsolate
和 让 和 乔 完全 预期的 一个 撕 - 染色 和 沮丧的

[ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
individual .
个人 .

吉恩和乔完全预料到会看到一个泪流满面、沮丧不已的人。

[ɪn'sted] , [ðer; ðər] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [self] - [pə'zest] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]
Instead , there stepped from the train a perfectly self - possessed young gentleman
反而 , 那里 步 从 这 火车 一个 完美 自己 - 拥有 年轻的 绅士

.
:
.

相反，从火车上走下来的是一位举止优雅、神态自若的年轻绅士。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈraɪ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][noʊ][ter; tɪ(ə)r] [si:md] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]
Nothing was awry about him , and no tear seemed likely to find a
没有什么 曾是 错误 关于 他 , 和 不 撕 似乎 可能 到 寻找 一个
[ˈlɑ:dʒɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
lodging on his cheek .
住宿 在 他的 脸颊 .

他看起来一切正常，脸上似乎也没有一丝泪痕。

[hɪz; ɪz] [laɪt] [su:t] [wʌz; wəz] [ʌnˈspɔ:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [ðæt] [rɪˈdʒʊst] [moʊst] [smɔ:l] [bɔɪz] [tu:; tə]
His light suit was unspotted by a journey that reduced most small boys to
他的 光 套装 曾是 未发现的 经过 一个 旅行 那 减少 最多 小的 男孩们 到
[ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv] [graɪm] ;
monuments of grime ;
纪念碑 的 污垢 ;

他那身浅色西装没有沾染任何污渍，而大多数小男孩在旅途中都变得浑身脏兮兮的；

[hɪz; ɪz] [ˈseɪlər] [hæt][sæt] [ˈdʒɜ:ntɪli] [əˈpa:n][hɪz; ɪz] [wel] - [brʌft] [hed] .
his sailor hat sat jauntily upon his well - brushed head .
他的 水手 帽子 卫星 轻快地 之上 他的 出色地 - 刷过 头 .

他那顶水手帽俏皮地戴在他梳得一丝不苟的头上。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ˈspektəklz] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [er] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] .
He wore spectacles , which gave him a curious air of dignity .
他 穿着 眼镜 , 哪个 给予 他 一个 好奇的 空气 的 尊严 .

他戴着眼镜，这让他显得颇为庄重。

[ˈveri] [fer] [wʌz; wəz][hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪn] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ˈrəʊzɪz] .
Very fair was he , with large blue eyes and a skin of milk and roses .
非常 公平的 曾是 他 , 和 大的 蓝色的 眼睛 和 一个 皮肤 的 牛奶 和 玫瑰 .

他相貌俊美，有着湛蓝的大眼睛和如牛奶玫瑰般白皙的肌肤。

[ˈneɪtʃər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈdestɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪər] ;
Nature seemed to have destined him to sing in a choir ;
自然 似乎 到 有 注定 他 到 唱歌 在 一个 唱诗班 ;

大自然似乎注定他要加入合唱团；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ˈi:mju:] [pleɪnz] ,
and as there was no such opening for him at Emu Plains ,
和 作为 那里 曾是 不 这样的 开幕 为了 他 在 鹑 平原 ,

由于他在埃姆平原没有这样的机会，

[ðə; ði] [twɪnz] [meɪ] [bi:; bi][ɪkˈskju:zd][fɔ:r; fər] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:]
the twins may be excused for wondering what on earth they were going to do
这 双胞胎 可能 是 已原谅 为了 好奇 什么 在 地球 他们 是 去 到 做
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

这对双胞胎可能会纳闷，他们到底该拿他怎么办。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈwʌndərd] [wʌt] [ˈbɪli] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
They also wondered what Billy would think of him .
他们 还 想知道 什么 比利 会 思考 的 他 .

他们也想知道比利会怎么看待他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈʃɑ:pɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] ,
They had shopping to do in the township ,
他们 有 购物 到 做 在 这 乡 ,

他们要在镇上购物。

[soʊ][dʒoʊ][droʊv][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mɛɪn] [stri:t] [ænd; ənd][held][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [waɪl] [dʒi:n] [trænˈsæktɪd]
so Jo drove into the little main street and held the horses while Jean transacted
所以 乔 驾驶 进入 这 小的 主要的 街道 和 握住 这 马匹 尽管 让 已交易
[ðə; ði] [kəˈmɪʃənz] .
the commissions .
这 佣金 .

于是，乔开车驶入小街，牵着马，让简去办理佣金。

[reks] [drˈklaɪnd] [tuː; tə][get] [daʊn] ,
Rex declined to get down ,
雷克斯 拒绝 到 得到 向下 ,

雷克斯拒绝下车。

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌɡi] — [ə; eɪ][moʊd] [ʌv; əv] [kənˈveɪəns] [wɪtʃ] [ˈɪntrəstɪd]
saying he would rather stay in the buggy — a mode of conveyance which interested
说 他 会 相当 停留 在 这 有缺陷的 — 一个 模式 的 输送 哪个 感兴趣的
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] ,
him a good deal ,
他 一个 好的 交易 ,

他说他宁愿待在马车里——他对这种交通工具很感兴趣。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [seɪv] [ʌv; əv][ˈmoʊtəz] .
since he had had no experiences save of motors .
自从 他 有 有 不 经历 节省 的 电机 .

因为除了汽车之外，他没有任何其他经验。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektrɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈfræŋkli] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ,
He had expected a motor , and had been frankly amazed at the high ,
他 有 预期的 一个 发动机 , 和 有 到过 坦率地说 惊叹 在 这 高的 ,

他原本以为会是马达，但坦白说，他对这高转速的马达感到惊讶。

[laɪt] [ˈbʌɡi] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə] [klaɪm] .
light buggy into which he was expected to climb .
光 有缺陷的 进入 哪个 他 曾是 预期的 到 爬 .

他需要爬进一辆轻便的婴儿车里。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeniwʌn] [juːst] [ðɪːz] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I didn't know anyone used these things , ” he said** .
“ 我 没有 知道 任何人 用过的 这些 事物 , ” 他 说 .

“我不知道有人会用这些东西,”他说。

“ [na:t] — [wel] , [na:t][ˈaʊər; ɑːr][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ **Not — well , not our sort of people , you know** . ”
“ 不是 — 出色地 , 不是 我们的 种类 的 人们 , 你 知道 . ”

“不——嗯，不是我们这种人，你知道的。”

“ [oʊ] , [ju:l] [faɪnd][kwaɪt] [ə; eɪ][lɑ:t] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ” [dʒoʊ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ **Oh , you'll find quite a lot here and there , ” Jo told him** .
“ 哦 , 你会 寻找 相当 一个 很多 这里 和 那里 , ” 乔 讲述 他 .

“哦，你到处都能找到很多,”乔告诉他。

“ [sʌm; səm][ˈi:v(ə)n] [prɪˈfɜːr] [ðem; ðəm] .
“ **Some even prefer them** .
“ 一些 甚至 更喜欢 他们 .

“有些人甚至更喜欢它们。”

[noʊ] [ˈnæsti] [smel] [ʌv; əv] [ˈpetrəl] , [laɪk] [ˈmoʊtəz][hæv; həv] . ”
No nasty smell of petrol , like motors have . ”
不 可恶的 闻 的 汽油 , 喜欢 电机 有 . ”

没有汽油的刺鼻气味，不像汽车那样。

“ [oʊ] , [nɑ:t] ['di:snt] [kɑ:rz] , ” [reks] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [peɪnd] [wei] .
“ **Oh , not decent cars , ” Rex answered , in a pained way .**
“ 哦 , 不是 体面的 汽车 , ” 雷克斯 回答 , 在 一个 痛苦 方式 .
“ 哦, 不是什么好车, ”雷克斯痛苦地回答道。

“ [aɪ] [sə'pouz] [sʌm; səm] [smel] [ʌv; əv] ['petrəl] , [ðoo] [aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [noʊ] .
“ **I suppose some smell of petrol , though I really don't know .**
“ 我 认为 一些 闻 的 汽油 , 尽管 我 真的 不 知道 .
“我猜闻到了一些汽油味, 虽然我真的不知道。”

[bʌt; bət][nɑ:t] [gʊd] [kɑ:rz] . “
But not good cars .”
但 不是 好的 汽车 : “
“ 但不是好车。”

“ [ænd; ənd][ɪz] [jɔ:rz] [ə; eɪ] [gʊd] [kɑ:r] ? ”
“ **And is yours a good car ? ”**
“ 和 是 你的 一个 好的 车 ? ”
“你的车好吗? ”

“ [aʊərz] ?
“ **Ours ?**
“ 我们的 ?
“我们的? ”

[oʊ] , [wi:v] [gɑ:t] [θri:] .
Oh , we've got three .
哦 , 我们已经 得到 三 .
“ 哦, 我们三个。”

[jes] , [ðeə(r)] [ɔ:l] [gʊd] .
Yes , they're all good .
是的 , 它们是 全部 好的 .
“ 是的, 它们都很好。”

[aɪ][kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ][bɪt] .
I can drive a bit .
我 能 驾驶 一个 少量 .
“ 我会开车。”

[ɪz][aɪ 'ti:] [hɑ:rd] [tu:; tə] [draɪv] ['hɔ:rsɪz] ? “
Is it hard to drive horses ? ”
是 它 难的 到 驾驶 马匹 ? “
“ 驾驭马匹难吗?”

“ [nɑ:t] [wen] [jʊə(r)] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **Not when you're used to it , ” said Jo .**
“ 不是 什么时候 你是 用过的 到 它 , ” 说 乔 .
“习惯了就不是这样了,”乔说。

“ [ɔ:r] [tu:; tə] [raɪd] [ðəm; ðəm] , ['i:ðər] .
“ **Or to ride them , either .**
“ 或者 到 骑 他们 , 任何一个 .
“或者骑它们也行。”

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [raɪd] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ? “
Can you ride , by the way ? ”
能 你 骑 , 经过 这 方式 ? “
“ 对了, 你会骑马吗?”

“ [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [traɪd] ['raɪdɪŋ] .
“ **No , I never tried riding .**
“ 不 , 我 绝不 尝试 骑术 .
“不, 我从来没试过骑车。”

[wi:v] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪdɪ] .
We've been in town since I was a little kiddie .

我们已经 到过 在 镇 自从 我 曾是 一个 小的 小孩 .

我从小就住在这个镇上。

[ˈhelən] [sed] [ʃiː; ʃɪ][səˈpɒʊzd; səˈpɒʊzɪd][aɪˈd] [lɜːrn] [æt; ət][ˈiːmjʊː] [pleɪnz] . " **Helen said she supposed I'd learn at Emu Plains .** "

海伦 说 她 据称 ID 学习 在 鹞 平原 . "

海伦说她觉得我会在埃姆平原学到东西。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] — [wiː; wi][ɔːl] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə][raɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi] **" Oh , of course you'll have to — we all learned to ride about the time we** "
" 哦 , 的 课程 你会 有 到 — 我们 全部 学习 到 骑 关于 这 时间 我们
[ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [wɔːk] , **learned to walk ,**
学习 到 走 ,

“哦，当然你得学——我们都是差不多在学会走路的时候就学会骑车了。”

" [dʒoʊ][toʊld][hɪm; ɪm] . **" Jo told him .** "
" 乔 讲述 他 .

乔告诉他。

" [ɪts] [hæf] [ðə; ðɪ] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊʃ] . " **" It's half the fun of the bush . "** "
" 它是 一半 这 乐趣 的 这 衬套 . "

“这是丛林探险乐趣的一半。”

" [ɪz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ˈdaʊtfulɪ] . **" Is there much fun in the bush ? " asked the small boy doubtfully .** "
" 是 那里 很多 乐趣 在 这 衬套 ? " 问 这 小的 男生 怀疑地 .

“丛林里有很多好玩的地方吗？”小男孩疑惑地问道。

" [dɪˈpendz] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [fʌn] , " [dʒoʊ] [ˈænsər] [ˈbrɪskli] . **" Depends on what you call fun , " Jo answered briskly .** "
" 取决于 在 什么 你 称呼 乐趣 , " 乔 回答 轻快地 .

“这取决于你对‘乐趣’的定义，”乔干脆地回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [jʊə(r)] [mæd] [kiːn] [ɑːn] [ˈpɪktʃər] - [ˈfoʊz] [ænd; ənd] [ˈθiətəz] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] **" Of course , if you're mad keen on picture - shows and theatres and going** "
" 的 课程 , 如果 你是 疯狂的 敏锐的 在 图片 - 演出 和 剧院 和 去
[daʊn] [tuː; tə][esˈtiː] . [ˈkɪldə] , **down to St . Kilda ,**
向下 到 英石 . 基尔达 ,

“当然，如果你酷爱电影院、剧院，并且喜欢去圣基尔达，

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][aɪˈtiː][ə; eɪ][bɪt] [sləʊ] . **you may find it a bit slow .** "
你 可能 寻找 它 一个 少量 慢的 .

你可能会觉得它有点慢。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈraɪdɪŋ][ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈgoʊ][ˈfɔːr; fər] [ˈpɪknɪks] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] **We have riding and driving , and we go for picnics , and there's**
我们 有 骑术 和 驾驶 , 和 我们 去 为了 野餐 , 和 有
[ˈrɪpɪŋ] [ˈbeɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] , **ripping bathing in the river ,**
撕裂 洗澡 在 这 河 ,

我们可以骑马、开车，还可以去野餐，还可以在河里畅游。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] [siːmz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] . **and there always seems something to do about the place .** "
和 那里 总是 似乎 某物 到 做 关于 这 地方 .

而且这个地方似乎总有事情可做。

[ˈbɪli] — [ðætʰs] [maɪ] [jʌŋ] [ˈbrʌðə] — [ɪz] [ˈɔːfli] [glæd] [jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .
Billy — that's my young brother — is awfully glad you're coming .
比利 — 那就是 我的 年轻的 兄弟 — 是 非常 高兴的 你是 未来 .

比利——那是我弟弟——非常高兴你能来。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevə] [hæd; həd][ə; eɪ] [meɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz] . “
He has never had a mate of his own size .”
他 有 绝不 有 一个 伴侣 的 他的 自己的 尺寸 . ”

他从未有过体型与自己相当的伴侣。

“ [haʊ] [oʊld][ɪz][hiː; hi] ? ” [æskt] [reks] ,
“ **How old is he ?** ” **asked Rex ,**
” 如何 老的 是 他 ? ” 问 雷克斯 ,

“他多大了？”雷克斯问道。

[fɔːrˈberɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈkɑːment] [ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ətˈrækʃnz] .
forbearing to make any comment on the list of country attractions .
忍耐 到 制作 任何 评论 在 这 列表 的 国家 景点 .

不就国家景点列表发表任何评论。

“ [eɪt] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **Eight , but he's as big as you , I think .**
” 八 , 但 他是 作为 大的 作为 你 , 我 思考 .

“八岁，但我认为他跟你一样高大。”

[ˈhiːz] [ˈhoʊpɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [ˈeniweɪ] .
He's hoping very much that he is , anyway .
他是 希望 非常 很多 那 他 是 , 反正 .

他非常希望自己能做到。

[hiː; hi] [raɪdʒ] [ˈprɪti] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [swɪm] [ˈferli] .
He rides pretty well , and he can swim fairly .
他 骑行 漂亮的 出色地 , 和 他 能 游泳 相当 .

他骑马技术不错，游泳也还可以。

[dæd] [θɪŋks] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][bəʊθ][tuː; tə][bɑːks] . “
Dad thinks it would be a good plan to teach you both to box .”
爸爸 思考 它 会 是 一个 好的 计划 到 教 你 两个都 到 盒子 . ”

爸爸觉得教你们俩打拳击是个好主意。

“ [aɪˈd] [laɪk] [ðæt] , “ [reks] [sed] [ˈiːgərli] .
“ **I'd like that ,** ” **Rex said eagerly .**
” ID 喜欢 那 , ” 雷克斯 说 急切地 .

“我很乐意，”雷克斯急切地说。

“ [maɪ] [ˈfɑːðə] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][emˈiː] [tɔːt] ,
“ **My father was going to have me taught ,**
” 我的 父亲 曾是 去 到 有 我 教授 ,

“我父亲原本打算让我接受教育，

[bʌt; bət][aɪ][gɔːt] [sɪk] [ˈæftə] [aɪˈd][ˈoʊnli][hæd; həd][wʌn] [ˈles(ə)n] .
but I got sick after I'd only had one lesson .
但 我 得到 生病的 后 ID 仅有的 有 一 课 .

但我只上了一节课就生病了。

[aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [maɪ] [speks] .
I don't have to wear my specs .
我 不 有 到 穿 我的 规格 .

我不用戴眼镜。

[tuː; tə][bɑːks] , [ænd; ənd] [ðætʰs] [ə; eɪ] [pʊl] .
to box , and that's a pull .
到 盒子 , 和 那就是 一个 拉 .

去拳击台，那是一种拉力。

[speks] . [ɑ:r; ər][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈnu:s(ə)ns] . “
Specs . are an awful nuisance .”
规格 . 是 一个 可怕 滋扰 . ”

规格参数真是个麻烦事儿。

“ [ˈdʒɑ:li][hɑ:rd][ɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [wer] [ðem; ðəm] , ” [sed] [dʒʊʊ] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
“ **Jolly hard on you to have to wear them ,** ” **said Jo sympathetically .**
” 乔利 难的 在 你 到 有 到 穿 他们 , ” 说 乔 同情地 .

“你戴着它们可真够难受的,”乔同情地说。

“ [bʌt; bət][pərˈhæps][ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [ˈɔ:lweɪz] . ”
“ **But perhaps you won't have to always .** ”
” 但 也许 你 惯于 有 到 总是 . ”

但或许你不必总是如此。

“ [aɪ][hoʊp][tu:; tə] [ˈgʊdnəs] [aɪ] [ʃænt] , ” [sed] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] .
“ **I hope to goodness I shan't ,** ” **said the small boy .**
” 我 希望 到 善良 我 不会 , ” 说 这 小的 男生 .

“我真希望不会,”小男孩说。

“ [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [dʌz] [lʊk] [sʌtʃ] [æn; ən] [æs] [ɪn][ðem; ðəm] .
“ **A fellow does look such an ass in them .**
” 一个 同伴 做 看 这样的 一个 屁股 在 他们 .

“穿上它们，那家伙看起来真是个傻瓜。”

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [tʃæps] [ræg][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
And other chaps rag you about them .
和 其他 小伙子们 抹布 你 关于 他们 .

其他人也会拿这些事取笑你。

“ [hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ænd] [lʊkt] [fəˈrɒʃəs] .
“ **He set his teeth and looked ferocious .**
” 他 放 他的 牙齿 和 看起来 凶猛 .

他咬紧牙关，面露凶相。

“ [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:z(ə)nɪz] [waɪ] [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə][bɔ:ks] ! ”
“ **That's one of the reasons why I want to learn to box !** ”
” 那就是 一 的 这 原因 为什么 我 想 到 学习 到 盒子 ! ”

“这也是我想学拳击的原因之一！ ”

“ [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪˈti:] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [gʊd] [aɪˈdi:ə] ! ” [əˈɡri:d] [dʒʊʊ] .
“ **So that you can take it out of them — good idea !** ” **agreed Jo .**
” 所以 那 你 能 拿 它 出去 的 他们 — 好的 主意 ! ” 同意 乔 .

“这样你就可以把它从他们身上取出来——好主意！”乔赞同道。

“ [hɪəz] [dʒi:n] , [ɔ:l] [ˈbʌndlɪz] .
“ **Here's Jean , all bundles .**
” 这里是 让 , 全部 捆绑 .

“这是Jean，她全是包裹。”

[gɔ:t] [ˈevriθɪŋ] , [dʒi:n] ? “
Got everything , Jean ? ”
得到 一切 , 让 ? ”

珍，东西都带齐了吗？

“ [aɪ] [sɪnˈsɪrli] [hoʊp][soʊ] , ” [sed] [hɜ:r; həɹ] [twɪn] , [hu:] [lʊkt] [hɔ:t] .
“ **I sincerely hope so ,** ” **said her twin , who looked hot .**
” 我 真挚地 希望 所以 , ” 说 她 双 , WHO 看起来 热的 .

“我真心希望如此,”她那看起来很性感的双胞胎妹妹说道。

“ [ðə; ði] [ˈʃɑ:ps] [ˈkraʊdɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][hæf] - [ded] [ˈkrɪsməs] [dekəˈreɪʃəns] [ɪz] [ˈɔ:f(ə)l] .
“ **The shop's crowded , and the smell of half - dead Christmas decorations is awful .**
” 这 商店的 挤 , 和 这 闻 的 一半 - 死的 圣诞节 装饰 是 可怕 .

“商店里人很多，半腐烂的圣诞装饰品散发着难闻的气味。”

“ [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [daʊn] [hɜːr; həɹ][lɪst] .
“ **She glanced down her list** .
“ 她 瞥了一眼 向下 她 列表 .

她瞥了一眼清单。

“ [jes] , [ðæts] [ɔːl] , [ɪk'sept] [ðə; ði][meɪl] .
“ **Yes, that's all, except the mail** .
“ 是的 , 那就是 全部 , 除了 这 邮件 .

“是的，就这些了，除了邮件。”

[draɪv] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑːfɪs] . “
Drive up, and I'll meet you at the post - office . “
驾驶 向上 , 和 患病的 见面 你 在 这 邮政 - 办公室 . “

开车过来，我在邮局等你。

“ [kɑːnt] [wiː; wi][ɡoʊ] ['sʌmwɛr] [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən][aɪs] , [ɔːr][ə; eɪ][drɪŋk] ? “ [sə'dʒestɪd] [reks] ,
“ **Can't we go somewhere and have an ice, or a drink ? “ suggested Rex ,**
“ 不能 我们 去 某处 和 有 一个 冰 , 或者 一个 喝 ? “ 建议 雷克斯 ,

“我们能不能找个地方吃个冰淇淋，或者喝点东西？”雷克斯建议道。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)] [striːt] .
as they drove up the little street .
作为 他们 驾驶 向上 这 小的 街道 .

他们沿着小街行驶。

“ [aɪm] ['ɔːfli] [hɑːt] .
“ **I'm awfully hot** .
“ 我是 非常 热的 .

“我好热。”

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [pleɪs] ?
Is there any place ?
是 那里 任何 地方 ?

有地方吗？

“ [dʒoʊ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
“ **Jo hesitated** .
“ 乔 犹豫了一下 .

乔犹豫了一下。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] ['mʌni] [hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [tuː; tə] ['mætər] ,
In the old days when money had not seemed to matter ,
在 这 老的 天 什么时候 钱 有 不是 似乎 到 事情 ,

在过去金钱似乎并不重要的年代，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒiːn][hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði][aɪs] - [kriːmz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
she and Jean had never failed to sample the ice - creams and other
她 和 让 有 绝不 失败的 到 样本 这 冰 - 乳霜 和 其他
[di'laɪts] [ʌv; əv][hɑːt] ['weðər] [sə'pleɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)] [fruːt] - [ʌːp] .
delights of hot weather supplied by the little fruit - shop .
美味 的 热的 天气 供应 经过 这 小的 水果 - 店铺 .

她和琼从未错过品尝那家小水果店提供的冰淇淋和其他适合炎热天气享用的美食。

[bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðɪs] ['mætər] ['oʊvər] ,
But the twins had talked this matter over ,
但 这 双胞胎 有 谈话 这 事情 超过 ,

但这对双胞胎已经商量过这件事了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'gri:d] [ðæt] [sʌt] ['lʌkʃəriz] [mʌst; məst] [naʊ] [bi;; bi] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and had agreed that such luxuries must now be cut out of their
和 有 同意 那 这样的 奢侈品 必须 现在 是 切 出去 的 他们的
[ˈprəʊgræm] .
programme .
程序 .

并一致认为，此类奢侈品必须从他们的计划中剔除。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌdiskən'sɜ:rtɪŋ] [tu;; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ˈpju:p(ə)] [lʊkt] [ɑ:n][ðem; ðəm]
It was somewhat disconcerting to find that their pupil looked on them
它 曾是 有些 令人不安 到 寻找 那 他们的 瞳孔 看起来 在 他们
[æz; əz][wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri][eɪdz][tu;; tə] [ɪg'zɪstəns] .
as one of the ordinary aids to existence .
作为 一 的 这 普通的 艾滋病 到 存在 .

令人有些不安的是，他们的学生竟然把这些东西视为生活中常见的辅助工具之一。

[ʃi;; ʃɪ] [ˈtempəraɪzd] .
She temporized .
她 临时性的 .

她拖延时间。

“ [wel] — [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi;; bi] [lɔ:n] [brɪʔɔ:r] [wi;; wi] [get] [hoʊm] , ” [ʃi;; ʃɪ] [sed] .
“ Well — it won't be long before we get home , ” she said .
“ 出色地 — 它 惯于 是 长的 前 我们 得到 家 , ” 她 说 .
“嗯——我们很快就能到家了,”她说。

“ [kɑ:nt] [ju;; jʊ] [weɪt] ? ”
“ Can't you wait ? ”
“ 不能 你 等待 ? ”

“你就不能等等吗? ”

“ [oʊ] [du:] [lets] [kʌm] — [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [teɪk] [tu:] ['mɪnɪts] , ” [reks] ['bɛgd] .
“ Oh do let's come — it won't take two minutes , ” Rex begged .
“ 哦 做 我们来吧 来 — 它 惯于 拿 二 分钟 , ” 雷克斯 乞求 .
“哦，我们快来吧——用不了两分钟,”雷克斯恳求道。

“ [lʊk] , [ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [pleɪs] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [ɪts] [gɑ:t][æɪn; ən] - [aɪs] - [kri:m] -
“ Look , there's quite a jolly place over there and it's got an ' Ice - Cream '
“ 看 , 有 相当 一个 快乐的 地方 超过 那里 和 它是 得到 一个 - 冰 - 奶油 -
[saɪn] ['hæŋɪŋ] [aʊt] .
sign hanging out .
符号 绞刑 出去 .

“瞧，那边有个挺热闹的地方，还挂着‘冰淇淋’的招牌呢。”

“ [dʒoʊ] ['ji:lɪdɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ Jo yielded , with a sigh .
“ 乔 产生 , 和 一个 叹 .

乔叹了口气，屈服了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gri:d] [nɑ:t][tu;; tə] [teɪk] ['eni] [mɔ:r] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] ,
They had agreed not to take any more pocket - money from their father ,
他们 有 同意 不是 到 拿 任何 更多的 口袋 - 钱 从 他们的 父亲 ,
他们已经达成一致，不再从父亲那里拿零花钱。

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ðer; ðər] ['slendər] [fʌndz] .
and Christmas had made a very considerable hole in their slender funds .
和 圣诞节 有 制成 一个 非常 大量 洞 在 他们的 苗条 资金 .
圣诞节让他们的微薄积蓄又多了一个大缺口。

[stiɪ] , [ðer; ðər] [si:mɪd] [noʊ] [wei] [aʊt] .
Still , there seemed no way out .
仍然 , 那里 似乎 不 方式 出去 .

然而，似乎没有出路。

[ʃiː ʃi] ['bekənd] [tuː; tə][dʒiːn][æz; əz][hɜːr; hər] [twin] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑːfɪs] .
She beckoned to Jean as her twin came out of the post - office .
她 招手 到 让 作为 她 双 来了 出去 的 这 邮政 - 办公室 :

她朝从邮局出来的双胞胎妹妹珍招了招手。

“ [dʒiːn] — [teɪk] [reks] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [fiːldɪŋz] , [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən][aɪs][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **Jean — take Rex across to Fielding's , and have an ice with him .**
” 让 — 拿 雷克斯 穿过 到 菲尔丁的 , 和 有 一个 冰 和 他 :
“吉恩——带雷克斯去菲尔丁家,和他一起吃个冰淇淋。”

“ ['dʒiːnz] ['hiːtɪd] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] [rɪ'prəʊtʃ] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [sə'praɪz] .
“ **Jean's heated countenance expressed reproach , mingled with surprise .**
” 牛仔褲 加热 面容 表达 责备 , 混合 和 惊喜 :

让的脸上露出愤怒的神色,既有责备,也有惊讶。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][nɔːt] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [reks] [brəʊk] [ɪn] .
She had not time to reply , however , before Rex broke in .
她 有 不是 时间 到 回复 , 然而 , 前 雷克斯 打破 在 :

然而,她还没来得及回答,雷克斯就闯了进来。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Oh , but you've got to come too , ” he said .**
” 哦 , 但 你已经 得到 到 来 也 , ” 他 说 :

“哦,不过你也得来,”他说。

“ [noʊ] ! [θæŋks] — [dəʊnt][waːnt] ['eni] , ” [dʒoʊ] [rɪ'tɜːrnd] .
“ **No ! thanks — don't want any , ” Jo returned .**
” 不 ! 谢谢 — 不 想 任何 , ” 乔 返回 :

“不! 谢谢——我一个也不要。”乔回答道。

“ [oʊ] ! [ðæts] ['rʌbɪʃ] — [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [kʌm] .
“ **Oh ! that's rubbish — you've got to come .**
” 哦 ! 那就是 垃圾 — 你已经 得到 到 来 :

“哦! 那太荒谬了——你必须来。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ɡet] ['eniwʌn] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ? ”
Can't you get anyone to hold the horses ? ”
不能 你 得到 任何人 到 抓住 这 马匹 ? ”

难道就找不到人帮忙牵马吗?

“ [wel] , [aɪ][wəʊnt] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , [dʒoʊ] , ” [sed] [dʒiːn][fɜːrmlɪ] .
“ **Well , I won't , if you don't , Jo , ” said Jean firmly .**
” 出色地 , 我 惯于 , 如果 你 不 , 乔 , ” 说 让 牢牢 :

“好吧,如果你不这么做,我也不会这么做,乔,”简坚定地说。

[tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːl] [soʊ] ['riːs(ə)ntli] [fɔːrmd] [wʌz; wəz][bæd] ['ɪnʌf] ,
To depart from a rule so recently formed was bad enough ,
到 离开 从 一个 规则 所以 最近 形成 曾是 坏的 足够的 ,

违背一条如此新近制定的规则已经够糟糕了,

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ten] [taɪmz] [wɜːrs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [wʌnz]
but it was ten times worse to be expected to do it without one's
但 它 曾是 十 时代 更糟 到 是 预期的 到 做 它 没有 一个人的
[fəɪθləs] [twin] .
faithless twin .
不忠 双 :

但更糟糕的是,你还得独自一人完成这件事,而你的背叛双胞胎兄弟却不在你身边。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈfiːlɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwaːntɪd] [ðæt] [aɪs]
Mingled with her feelings was a guilty consciousness that she wanted that ice
混合 和 她 情怀 曾是 一个 有罪的 意识 那 她 通缉 那 冰
[ˈveri] [ˈbædli] [ɪnˈdiːd] .
very badly indeed .
非常 糟糕 的确 .

她的内心深处夹杂着一种罪恶感，她其实非常非常想要那块冰。

“ [ˈdʒɪmi] [ˈfiːldɪŋ] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
” **Jimmy Fielding will hold the horses** .
” 吉米 菲尔丁 将要 抓住 这 马匹 .

“吉米·菲尔丁将掌控局面。”

[kʌm] [ɑːn] . “
Come on . ”
来 在 . ”

快点。”

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [dʒoʊ] [sed] , [kəˈpɪtʃəleɪtɪŋ] .
” **Oh , all right , ” Jo said , capitulating** .
” 哦 , 全部 正确的 , ” 乔 说 , 投降 .

“哦，好吧，”乔妥协道。

“ [ˈæftər] [ɔːl] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜːrˈself] , ” [ɪts] [ˈoʊnli][ˈθrepənsˈθɹʌpəns][ə; eɪ] [hed] .
” **After all , ” she added to herself , “ it's only threepence a head** .
” 后 全部 , ” 她 额外 到 她自己 , ” 它是 仅有的 三便士 一个 头 .

“毕竟，”她对自己说，“每个人头才三便士而已。”

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
” **But it turned out to be rather more than that** .
” 但 它 转向 出去 到 是 相当 更多的 比 那 .

但结果却远不止如此。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈaɪsɪz] , [reks] [ˈɔːrdərd] [ˈræzberi] [ˈvɪnɪɡər] [bɪfˈɔːr] [ðə; ði] [twɪnz] [kʊd; kəd] [ˌɪntərˈfɪr] ;
After the ices , Rex ordered raspberry vinegar before the twins could interfere ;
后 这 冰 , 雷克斯 订购 覆盆子 醋 前 这 双胞胎 可以 干扰 ;

吃完冰块后，雷克斯在双胞胎来得及干预之前，点了一份覆盆子醋；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈpiːtʃɪz] [wʊd] [ɪnˈlaɪvɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [hoʊm] ,
and then it occurred to him that peaches would enliven the journey home ,
和 然后 它 发生 到 他 那 桃子 会 活跃 这 旅行 家 ,

然后他突然想到，带些桃子回家会让旅途更加愉快。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ][bæg] [fʊl] [ʌv; əv][ˈroʊzi] - [ˈtʃiːkt] [ˈfriːstoʊn] .
and he secured a bag full of rosy - cheeked freestones .
和 他 安全 一个 包 满的 的 红润 - 脸颊 自由石 .

他弄到了一大袋红润的游离石。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [əˈsaɪd] , [ˈtʃɪrfəli] [ˌʌŋkənˈsɜːrnd] , [waɪl] [dʒoʊ] [peɪd]
He picked them up and stood aside , cheerfully unconcerned , while Jo paid
他 挑选 他们 向上 和 站立 旁边 , 愉快地 漠不关心 , 尽管 乔 有薪酬的
[ðə; ði] [bɪl] .
the bill .
这 账单 .

他拿起东西，若无其事地站在一旁，乔付了账。

[reks][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,
Rex had plenty of money in his pockets ,
雷克斯 有 很多 的 钱 在 他的 口袋 ,

雷克斯口袋里有很多钱。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈlðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [wel] [ɔːf] .
but it did not occur to him that others might not be as well off .
但 它 做过 不是 发生 到 他 那 其他的 可能 不是 是 作为 出色地 离开 .
但他却从未想到其他人可能没有他那么幸运。

[ˈoʊldər][ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [ˈʃɑːpt] [təˈgeðər] — [waɪ] [nɑːt][ðə; ði]
Older people always paid for him when they shopped together — why not the
老年人 人们 总是 有薪酬的 为了 他 什么时候 他们 购物 一起 — 为什么 不是 这
[ˈtwɪnz] ?
twins ?
双胞胎 ?
以前老年人一起购物时总是替他付钱——为什么双胞胎不付钱呢？

[ðə; ði][suːpərˈhjuːmən] [pəˈlaɪtnəs] [ˈʌ; əv][ðer; ðər][ˈpjuːp(ə)l] [kənˈtɪnjuːd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [ˈhoʊm] ,
The superhuman politeness of their pupil continued during the drive home ,
这 超人类 礼貌 的 他们的 瞳孔 持续 期间 这 驾驶 家 ,
这位学生在回家的路上依然保持着超乎常人的礼貌。

[ˈskersli] [ˈmɑːdɪfaɪd][ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kənˈsʌmp(ə)n] [ˈʌ; əv] [ˈpiːtʃɪz] [ðæt] [ˈfriːli] [dˈrɪpt] [wɪð; wɪθ][dʒuːs] .
scarcely modified even by the consumption of peaches that freely dripped with juice .
几乎 修改的 甚至 经过 这 消耗 的 桃子 那 自由 滴落 和 汁 .
即使食用了汁水四溢的桃子，也几乎没有改变。

[hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [æt; ət][ɔːl] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈeni]
He asked a great many questions , but did not appear at all interested in any
他 问 一个 伟大的 许多 问题 , 但 做过 不是 出现 在 全部 感兴趣的 在 任何
[ˈænsər] .
answers .
答案 .
他问了很多问题，但似乎对任何答案都不感兴趣。

[wʌn] [ˈɡæðərd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [aɪˈtiː][bəd] [ˈmænərz] [tuː; tə][saɪt][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
One gathered the impression that he considered it bad manners to sit in silence ,
— 聚集 这 印象 那 他 经过考虑的 它 坏的 礼仪 到 坐 在 沉默 ,
人们感觉他认为静坐是不礼貌的。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈkwestʃənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈiːziɪst] [wei] [aʊt] .
and that questions were the easiest way out .
和 那 问题 是 这 最容易 方式 出去 .
而提出问题则是最简单的逃避方式。

[ðə; ði] [ˈtwɪnz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [ˈperəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˈræpɪd] - [ˈfaɪər] [ˈneɪtʃər] [ˈʌ; əv][hɪz; ɪz]
The twins , however , were somewhat paralyzed by the rapid - fire nature of his
这 双胞胎 , 然而 , 是 有些 瘫痪 经过 这 迅速的 - 火 自然 的 他的
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

然而，他语速极快的谈话方式却让这对双胞胎有些不知所措。
[ænd; ænd] [faʊnd] [ðer; ðər] [oʊn] [səˈplaɪ] [ˈʌ; əv] [smɔːl] - [tɔːk] [kwaɪt] [ˈʌnɪːkwəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
and found their own supply of small - talk quite unequal to his .
和 成立 他们的 自己的 供应 的 小的 - 讲话 相当 不等 到 他的 .
他们发现自己的闲聊能力远不及他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌ; əv][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈhoʊmsted] ,
It was something of a relief to them when they reached the homestead ,
它 曾是 某物 的 一个 宽慰 到 他们 什么时候 他们 达到 这 家园 ,
到达家园时，他们如释重负。

[ænd; ænd] [sɔː] [ðer; ðər] [jʌŋ] [tʃɑːrdʒ] [ˈteɪkən][ˈoʊvər][baɪ] [ˈbɪli] .
and saw their young charge taken over by Billy .
和 锯 他们的 年轻的 收费 已采取 超过 经过 比利 .
眼睁睁地看着他们年轻的队员被比利接管。

“ [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈbɪliːz] [ˈθɪŋkɪŋ] ?
“ **Wonder what Billy's thinking ?**
“ 想知道 什么 比利 思维 ?

“不知道比利在想什么？ ”

“ [dʒoʊ] [læft] , [æz; əz][iː; ji] [pɜːrtɪt] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [ðer; ðər] [ˈmʌðər]
“ **Jo laughed , as she perched on the end of the table where their mother**
“ 乔 笑了 , 作为 她 栖息 在 这 结尾 的 这 桌子 在哪里 他们的 母亲
[wʌz; wəz] [ˈsoʊɪŋ] .
was sewing .
曾是 缝纫 .

乔笑着坐在桌子的一端，她们的母亲正在那里缝纫。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈwestənz] [rɪˈdʒɔɪndər] .
“ **What do you think ?** ” **was Mrs . Weston's rejoinder .**
“ 什么 做 你 思考 ? ” 曾是 太太 . 韦斯顿的 回复 .

“你觉得呢？ ”韦斯顿太太反问道。

“ [ˈhiːz] [kwɑɪt] [əˈmeɪzɪŋ] , ” [dʒoʊ] [ˈænsər] .
“ **He's quite amazing ,** ” **Jo answered .**
“ 他是 相当 惊人的 , ” 乔 回答 .

“他真是太棒了，”乔回答道。

“ [ˈɪznt] [hiː; hi] , [dʒiːn] ?
“ **Isn't he , Jean ?**
“ 不是 他 , 让 ?

“难道不是他吗，吉恩？ ”

[ˈfraɪtʃəli] [ɡroʊn] - [ʌp] ,
Frightfully grown - up ,
可怕地 生长 - 向上 ,

令人毛骨悚然的成熟，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈhiːz][hæd; həd] [ˈræðər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] . “
and I should think he's had rather too much of his own way all his life . ”
和 我 应该 思考 他是 有 相当 也 很多 的 他的 自己的 方式 全部 他的 生活 . “

我认为他这一生都太随心所欲了。

“ [hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [ɑːr; ər] [ˈlʌvli] , ” [dʒiːn] [sed] .
“ **His manners are lovely ,** ” **Jean said .**
“ 他的 礼仪 是 迷人的 , ” 让 说 .

“他的举止很可爱，”琼说道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈiːtɪŋ] [ˈpiːtʃɪz] ,
“ **You should have seen him eating peaches ,**
“ 你 应该 有 已见 他 吃 桃子 ,

你应该看看他吃桃子的样子，

[ˈmʌðər] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈriːəli] - [ˈdrɪpi] [sɔːrt] [ðæt] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [dʒoʊ][ænd; ənd][em ˈiː]
Mother — they were the really - drippy sort that ordinary people like Jo and me
母亲 — 他们 是 这 真的 - 滴水 种类 那 普通的 人们 喜欢 乔 和 我
[kæn; kən][ˈoʊnli] [iːt] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] ,
can only eat with comfort in a bath ,
能 仅有的 吃 和 舒适 在 一个 洗澡 ,

妈妈——它们是那种特别黏糊糊的，像我和乔这样的普通人只能在浴缸里才能舒舒服服地吃。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪfti] - [ˈeɪkər] [ˈpædək] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt]
or in the middle of a fifty - acre paddock ; but he managed it without
或者 在 这 中间 的 一个 五十 - 英亩 围场 ; 但 他 管理 它 没有
[ˈtɜːrniŋ] [ə; eɪ] [her] ,
turning a hair ,
转弯 一个 头发 ,

或者在五十英亩的围场中央；但他却毫不费力地完成了任务。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][wʌn][spɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz][koʊt]！ ”
and I don't think there's one spot on his coat！ ”
和 我 不 思考 有 一 点 在 他的 外套 ！ ”
“我觉得他外套上连一点污渍都没有！ ”

“ [rɪ'mɑ:rkəbli] [prɪ'hens(ə)l] [æk(j)ən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , ” [grɪnd] [dʒoʊ] .
“ Remarkably prehensile action with his tongue , ” grinned Jo .
“ 非常 可抓握的 行动 和 他的 舌头 , ” 咧嘴一笑 乔 .
“他的舌头真是灵活得惊人,”乔咧嘴笑道。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈpræktɪs] [aɪ 'ti:] — [ɪn] [ˈpraɪvət] .
“ I'm going to practise it — in private .
“ 我是 去 到 实践 它 — 在 私人的 .
“我打算私下练习一下。”

[ðə; ðɪ] [wɪrd] [pɑ:rt][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈhɑ:rdli] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [æt; ət][ɔ:l]！ ”
The weird part was that it hardly interfered with his remarks at all！ ”
这 诡异的 部分 曾是 那 它 几乎 干扰 和 他的 评论 在 全部 ！ ”
奇怪的是,这几乎没有影响他的发言！

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [i:t] [ə; eɪ] [pi:tʃ] [ænd; ʌnd] [tɔ:k] [æt; ət]
“ It would take years of practice before I could eat a peach and talk at
“ 它 会 拿 年 的 实践 前 我 可以 吃 一个 桃 和 讲话 在
[ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] — [ɪk'sept] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
the same time — except to you ,
这 相同的 时间 — 除了 到 你 ,
“我需要多年的练习才能一边吃桃子一边说话——除了对你之外,

“ [sed] [dʒi:n] .
“ said Jean .
“ 说 让 .
“让说道。”

“ [ɪts] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'keɪzənz] [wen] [ðə; ðɪ] [streɪn] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [tu:] [mʌt] .
“ It's one of those occasions when the strain of society is a bit too much .
“ 它是 一 的 那些 场合 什么时候 这 拉紧 的 社会 是 一个 少量 也 很多 .
“这是社会压力过大的时候。”

[bʌt; bət] [reks] [ɪ'znt] [laɪk] [ˈeni] [smɔ:l] [bɔɪ] [aɪ][ˈevər] [met] . ”
But Rex isn't like any small boy I ever met . ”
但 雷克斯 不是 喜欢 任何 小的 男生 我 曾经 遇见 . ”
但雷克斯和我以前见过的任何小男孩都不一样。

“ [aɪm] [ˈræðər] [ˈli:nɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˈhi:z] [ˈhelɪnz] [ˈbrʌðər] , ” [dʒoʊ] [ri'ma:kt] .
“ I'm rather leaning back against the fact that he's Helen's brother , ” Jo remarked .
“ 我是 相当 倾斜 后退 反对 这 事实 那 他是 海伦的 兄弟 , ” 乔 评论 .
“我不太愿意承认他是海伦的哥哥,”乔说道。

“ [ˈeniwʌn] [brɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ˈhelən] [mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
“ Anyone belonging to Helen must be all right .
“ 任何人 属于 到 海伦 必须 是 全部 正确的 .
“凡是属于海伦的人,肯定都没问题。”

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈhi:z] [hæd; həd][lɑ:ts][ʌv; əv] [d'rɔ:bæks] . ”
And of course he's had lots of drawbacks . ”
和 的 课程 他是 有 很多 的 缺点 . ”
当然,他也有很多缺点。

“ [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈnæt(j)ərəl] [smɔ:l] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] .
“ He does not seem quite a natural small boy , ” said Mrs . Weston .
“ 他 做 不是 似乎 相当 一个 自然的 小的 男生 , ” 说 太太 . 韦斯顿 .
“他看起来不太像个正常的小男孩,”韦斯顿太太说。

“ [bʌt; bət] [ˈbɪli] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ɪf] [ɪts][ˈhju:mənli][ˈpɑ:səb(ə)] .
“ **But Billy will make him natural , if it's humanly possible .**
“ 但 比利 将要 制作 他 自然的 , 如果它是 人道地 可能的 .
“但如果人类能够做到, 比利会让他变得自然。”

[soʊ][dəunt] [ˈwɜ:ri] , [ˈgɜ:lz] .
So don't worry , girls .
所以 不 担心 , 女孩们 .

所以女孩们, 别担心。

“ [ˈmi:nwaɪl] , [ˈbɪli] [ænd; ənd][reks] ,
“ **Meanwhile , Billy and Rex ,**
“ 同时 , 比利 和 雷克斯 ,

与此同时, 比利和雷克斯,

[ˈhævɪŋ] [lʊkt] [i:tʃ] [ˈlðər] [ˈoʊvər][ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpʌpɪz] [hu:] [mi:t] [fɔ:r; fər]
having looked each other over after the fashion of young puppies who meet for
拥有 看起来 每个 其他 超过 后 这 时尚 的 年轻的 小狗 WHO 见面 为了
[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
the first time ,
这 第一的 时间 ,

他们像初次见面的小狗一样互相打量着对方,

[hæd; həd] [ˈstroʊld] [təˈgeðər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] .
had strolled together into the orchard .
有 漫步 一起 进入 这 果园 .

他们一起漫步走进了果园。

[ðeɪ] [kept] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈpɑ:rt] , [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈsaɪdlɔ:ŋ] [ɡlɑ:nsɪz] ,
They kept some distance apart , and exchanged sidelong glances ,
他们 保留 一些 距离 除 , 和 交换 横 眼神 ,
他们保持着一定的距离, 并不时交换眼神。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [graʊl] .
looking very much as if they wished to growl .
寻找 非常 很多 作为 如果 他们 希望 到 咆哮 .

它们看上去很像是发出低吼声。

[ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [flæɡd] .
Conversation flagged .
对话 已标记 .

对话已标记。

[ˈbɪli] [pɔ:zd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈleɪdn] [ˈæprɪkɑ:t; ˈeɪprɪkɑ:t] [tri:] .
Billy paused presently under a laden apricot tree .
比利 暂停 目前 在下面 一个 满载 杏 树 .

比利在一棵挂满果实的杏树下停了下来。

“ [hæv; həv][wʌŋ] ?
“ **Have one ?**
“ 有 一 ?

“你有一个吗? ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [dʒə:kiŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌpwərdz] .
“ **he asked , jerking his head upwards .**
“ 他 问 , 抽搐 他的 头 向上 .

“他问道, 同时猛地抬起头。”

“ [jes] , [θæŋks] , “ [reks] [ˈænsər] .
“ **Yes , thanks , “ Rex answered .**
“ 是的 , 谢谢 , “ 雷克斯 回答 .

“是的, 谢谢。”雷克斯回答道。

[ðeɪ] [braʊzd] [ə'waɪl] [ɪn] ['saɪləns] .
They browsed awhile in silence .
他们 浏览 一会儿 在 沉默 .

他们默默地浏览了一会儿。

" [nɑ:t] ['meni] [ɡʊd] [wʌnz] [left] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] , " [ri'mɑ:kt] ['bɪli] .
" Not many good ones left near the ground , " remarked Billy .
" 不是 许多 好的 一个 左边 靠近 这 地面 , " 评论 比利 .
"地面附近已经没剩下多少好东西了,"比利说道。

" [kʌm] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði] [tri:] .
" Come on up the tree .
" 来 在 向上 这 树 .

“上树来吧。”

" [reks][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
" Rex hesitated .
" 雷克斯 犹豫了一下 .

雷克斯犹豫了一下。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] ['klaɪmɪŋ] [tri:z] . "
" Don't think I care about climbing trees . "
" 不 思考 我 关心 关于 攀登 树木 . "

“别以为我喜欢爬树。”

" [nɑ:t] [laɪk] ['klaɪmɪŋ] [tri:z] ! " ['ʌtəd] ['bɪli] .
" Not like climbing trees ! " uttered Billy .
" 不是 喜欢 攀登 树木 ! " 说出 比利 .

“可不像爬树那么可怕！”比利说道。

" [(h)waɪ'evə] [nɑ:t] ? "
" Whyever not ? "
" 无论如何 不是 ? "

“为什么不行呢？”

" [oʊ] — [aɪm][nɑ:t] [ki:n] [ɑ:n][aɪ 'ti:] . "
" Oh — I'm not keen on it . "
" 哦 — 我是 不是 敏锐的 在 它 . "

“哦——我不太喜欢。”

" [bʌt; bət] — [fru:t] [tri:z] !
" But — fruit trees !
" 但 — 水果 树木 !

“但是——果树！”

" ['bɪli:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [raʊnd] .
" Billy's eyes were round .
" 比利 眼睛 是 圆形的 .

比利的眼睛是圆的。

" [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][get] [fru:t] [ɪf] [ju:; jʊ] ['nevər] [klaɪm] ? "
" How on earth are you going to get fruit if you never climb ? "
" 如何 在 地球 是 你 去 到 得到 水果 如果 你 绝不 爬 ? "

“如果你从不爬树，怎么可能收获果实呢？”

" [wel] — [aɪ][kæn; kən] [baɪ] [aɪ 'ti:] . "
" Well — I can buy it . "
" 出色地 — 我 能 买 它 . "

“嗯——我可以买。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [baɪ] [aɪ 'tiː] [mə'reɪn] [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] , [ɪf] [jʊə(r)] ['lɪvɪn] - [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , ” [ə'fɜːmd]
“ **You can't buy it more'n once a week , if you're livin ' with us , ” affirmed**
“ 你 不能 买 它 更多 一次 一个 星期 ; 如果 你是 生活 - 和 我们 , ” 确认
[ˈbɪli] .
Billy .
比利 .

“如果你和我们住在一起，你最多只能一周买一次，”比利肯定地说。

“ [æn; ən] - [fru:t] [ɪn] [ʃɑːps] ['ɪznt] [hæf] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [fru:t] [pɪkt] [ɔːf] [triːz] .
“ **An ' fruit in shops isn't half as good as fruit picked off trees .**
“ 一个 - 水果 在 商店 不是 一半 作为 好的 作为 水果 挑选 离开 树木 .

“商店里的水果远不如树上摘下来的水果好吃。”

[bɪ'saɪdz] , ['evri] [wʌn] [klaɪmz] . “
Besides , every one climbs . ”
除了 , 每一个 一 攀登 . ”

此外，每个人都会爬山。

“ [wel] , [aɪ] [dəunt] , [soʊ] [ðæts] [flæt] .
“ **Well , I don't , so that's flat .**
“ 出色地 , 我 不 , 所以 那就是 平坦的 .

“嗯，我没有，所以这很平淡。”

“ [ˈbɪli] ['sɜːveɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
“ **Billy surveyed him with amazement .**
“ 比利 调查 他 和 惊愕 .

比利惊奇地打量着他。

[ˈkɜːrtəsi] [tuː; tə] [gests] [hæd; həd] [bɪn] [priːtɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪriəs]
Courtesy to guests had been preached to him , but this was a serious
礼貌 到 客人 有 到过 布道 到 他 , 但 这 曾是 一个 严肃的
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

他从小就被教导要礼待客人，但这事非同小可。

[ðer; ðər] ['sɜːdʒd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] ['ʌtər] [ɪm.pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː]
There surged over his mind the utter impossibility of living with a boy who
那里 激增 超过 他的 头脑 这 说出 不可能 的 活的 和 一个 男生 WHO
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [klaɪm] .
refused to climb .
拒绝 到 爬 .

他脑海中突然涌现出一个念头：和一个拒绝爬树的男孩一起生活，简直是天方夜谭。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [ə'freɪd] !
“ **I believe you're afraid !**
“ 我 相信 你是 害怕的 !

“我相信你害怕了！ ”

“ [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] .
“ **he burst out .**
“ 他 爆裂 出去 .

他突然喊道。

[reks] [went] ['skaːrlət] . “
Rex went scarlet . ”
雷克斯 去 猩红 . ”

雷克斯的脸涨得通红。

- [freɪd] , [jɔːr'self] .
' Fraid , yourself .
- 害怕 , 你自己 .

害怕吗？你自己害怕吧。

[dəʊnt][juː; jʊ] [der] [seɪ] [aɪm][ə'freɪd] . ”
Don't you dare say I'm afraid . ”
不 你 敢 说 我是 害怕的 . ”

你不许说我害怕。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə'freɪd] , [kʌm] [ɑːn][ˈæftər][em 'iː] .
“ Well , if you aren't afraid , come on after me .
” 出色地 , 如果 你 不是 害怕的 , 来 在 后 我 .
“好吧, 如果你不害怕, 就跟着我来吧。”

” [ˈbɪlɪ] [ˈswʌŋ] [hɪz; ɪz] [laɪð] [jʌŋ] [ˈbɑːdi][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd]
“ Billy swung his lithe young body into the lower branches of the tree , and
” 比利 摇摆 他的 轻盈 年轻的 身体 进入 这 降低 分支 的 这 树 , 和
[went] [ʌp] ,
went up ,
去 向上 ,

比利将他矫健的年轻身躯甩到树的低矮树枝上, 然后向上爬去。

[hænd][ˈoʊvər][hænd] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [nʊk] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] .
hand over hand , until he reached a favourite nook near the top .
手 超过 手 , 直到 他 达到 一个 最喜欢的 角落 靠近 这 顶部 .
他手脚并用, 直到到达山顶附近他最喜欢的一个角落。

[hiː; hi] [hʊkt] [hɪz; ɪz][leg][ˈoʊvər][ə; eɪ] [bræntʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , [ˈtɔːntɪŋli] .
He hooked his leg over a branch and looked down , tauntingly .
他 钩子 他的 腿 超过 一个 分支 和 看起来 向下 , 嘲讽地 .
他把腿勾在树枝上, 低头嘲讽地看着。

“ [ðer; ðər] ! — [waɪ] , [ɪts] [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [ˈiːzi] .
“ There ! — why , it's as easy as easy .
” 那里 ! — 为什么 , 它是 作为 简单的 作为 简单的 .
“瞧! ——这简直太容易了。”

[ˈiːv(ə)n][oʊld] [ˈserə] [kæn; kən] [klaɪm] [æn; ən][ˈæprɪkɑːt; ˈeɪprɪkɑːt] [triː] — [ˈeni] [mʌf] [kæn; kən] !
Even old Sarah can climb an apricot tree — any muff can !
甚至 老的 莎拉 能 爬 一个 杏 树 — 任何 耳罩 能 !
即使是老莎拉也能爬上杏树——任何暖手筒都能!

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə'freɪd] ! ”
And you're afraid ! ”
和 你是 害怕的 ! ”

你竟然害怕了!

“ [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] , ” [rɪˈtɔːtɪd] [reks] [ˈfjʊriəsli] .
“ I'm not afraid , ” retorted Rex furiously .
” 我是 不是 害怕的 , ” 反驳 雷克斯 愤怒地 .
“我才不怕呢! ”雷克斯愤怒地反驳道。

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈlɪt(ə)l] [rʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He gave an awkward little run at the tree and succeeded , with a
他 给予 一个 尴尬的 小的 跑步 在 这 树 和 成功了 , 和 一个
[ˈskræmb(ə)l] ,
scramble ,
争夺 ,
他笨拙地朝树跑去, 挣扎着成功了。

[ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈbræntʃɪz] .
in gaining the lower branches .
在 获得 这 降低 分支 .

在获取较低分支的过程中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] [ˈklaɪmɪŋ] .
It was very plain that he was unused to climbing .
它 曾是 非常 清楚的 那 他 曾是 未使用的 到 攀登 .
很明显，他很不习惯攀爬。

[hiː; hi] [klʌŋ] [ˈræðər] [ˈdespərətli] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æn; ən][ˈæŋɡri] [feɪs] [ˈʌpwərd]
He clung rather desperately to the trunk and turned an angry face upward
他 紧紧抓住 相当 绝望地 到 这 树干 和 转向 一个 生气的 脸 向上
[tuː; tə] [ˈbɪli] ,
to Billy ,
到 比利 ,
他死死地抓住树干，怒气冲冲地抬头看着比利。

[huː] [ʌnˈfiːlɪŋli] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
who unfeelingly roared with laughter .
WHO 冷酷无情 咆哮 和 笑声 .
他冷酷无情地放声大笑。

“ [ðæts] [raɪt] — [hæŋ] [ɑːn][laɪk] [ˈfjʊəri] , [ɔːr] [juːl] [ˈtʌmb(ə)l] [aʊt] [əˈɡen] !
“ That's right — hang on like fury , or you'll tumble out again !
” 那就是 正确的 — 悬挂 在 喜欢 愤怒 , 或者 你会 翻滚 出去 再次 !
“没错——抓紧了，否则你又要摔出去了!”

[kʌm] [ɑːn][ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən][ˈæprɪkaɪt; ˈeɪprɪkaɪt] — [ɔːl][ðə; ði] [raɪp] [wʌnz][ɑːr; ər] [haɪ] [ʌp]
Come on up here and have an apricot — all the ripe ones are high up
来 在 向上 这里 和 有 一个 杏 — 全部 这 成熟 一个 是 高的 向上
.
.
.
上来吃个杏子吧——熟透的杏子都长在高处。

“ [reks] [set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ˈkɑːpi][hɪz; ɪz] - [ˈiːzi] [ˈʌpwərd] [swɪŋ] .
” Rex set his teeth and tried to copy his tormentor's easy upward swing .
” 雷克斯 放 他的 牙齿 和 尝试 到 复制 他的 - 简单的 向上 摇摆 .
雷克斯咬紧牙关，试图模仿折磨他的人轻松向上挥杆的动作。

[aɪˈtiː] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [θɪŋ] , [bʌt; bət] , [ˈsʌmhaʊ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][aɪˈtiː]
It looked the simplest thing , but , somehow , it was harder than it
它 看起来 这 最简单的 事物 , 但 , 不知何故 , 它 曾是 更难 比 它
[lʊkt] .
looked .
看起来 .
这看起来是最简单的事情，但不知何故，做起来却比看起来要难。

[hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz][ɡræsp][æt; ət][ə; eɪ] [bræntʃ] , [slɪpt] , [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ]
He missed his grasp at a branch , slipped , and fell with a resounding
他 错过 他的 抓牢 在 一个 分支 , 滑倒了 , 和 跌倒 和 一个 高亢
[bʌmp] .
bump .
撞 .
他没能抓住树枝，脚下一滑，重重地摔了下来。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz][hɑːrd] [brˈniːθ] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [fel] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]
The ground was hard beneath the tree , and , though he fell only a few feet
这 地面 曾是 难的 下面 这 树 , 和 , 尽管 他 跌倒 仅有的 一个 很少 脚
,
.
.
,
树下的地面很硬，虽然他只摔落了几英尺高，

[ˈreks] [felt] [kənˈsɪdərəbli] [ˈfeɪkən] [ænd; ənd] [ˈdæmɪdʒd] .
Rex felt considerably shaken and damaged .
雷克斯 毛毡 相当 摇晃 和 损坏的 .

雷克斯感到受到了极大的惊吓和伤害。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] — [ˈræðər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ˈbɪli] , [huː] [ˈprɑːmptli] [læft] [əˈnuː] .
He jumped up — rather to the relief of Billy , who promptly laughed anew .
他 跳了起来 向上 — 相当 到 这 宽慰 的 比利 , WHO 及时 笑了 重新 .

他跳了起来——这让比利松了一口气，比利立刻又笑了起来。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mʌf] !
“ Well , you are a muff !
” 出色地 , 你 是 一个 耳罩 !

“好吧，你真是个笨蛋！”

[ˈfænsi] [ˈfɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [laɪk] [ðæt] .
Fancy falling out of a tree like that .
想要 坠落 出去 的 一个 树 喜欢 那 .

真没想到会从树上摔下来。

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər][traɪ][tuː; tə] [klaɪm] [brɪˈfɔːr] ? “
Did you ever try to climb before ?”
做过 你 曾经 尝试 到 爬 前 ? ”

你以前尝试过攀岩吗？

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈnevər] ! ” [rɪˈdʒɔɪnd] [reks] , [red] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
“ No , I never !” rejoined Rex , red with rage .
” 不 , 我 绝不 ! ” 重新加入 雷克斯 , 红色的 和 愤怒 .

“不，我从来没有！”雷克斯气得满脸通红，重新说道。

“ [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [læf] , [wen] [juːv] [bɪn] [ˈklaɪmɪŋ] [triːz] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .
“ It's all very well for you to laugh , when you've been climbing trees all your life .
” 它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 笑 , 什么时候 你已经 到过 攀登 树木 全部 你的 生活 .

“你一辈子都在爬树，所以你笑起来当然很好笑。”

[ˈenihaʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈsɪli] [ˈdʒɪndʒər] [kəˈlɪz] [laɪk] [jɔːrɪz] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
Anyhow , I wouldn't have silly ginger curls like yours for something .
无论如何 , 我 不会 有 愚蠢的 姜 卷发 喜欢 你的 为了 某物 .

总之，我绝对不会像你一样拥有一头傻乎乎的姜黄色卷发。

[dʌz] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [pʊt] [ðəm; ðəm][ɪn][kɜːrɪ] - [ˈpepərz] [ˈevri] [naɪt] ?
Does your mother put them in curl - papers every night ?
做 你的 母亲 放 他们 在 卷曲 - 文件 每一个 夜晚 ?

你妈妈每天晚上都把它们包在卷纸里吗？

“ [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [sent] [ðə; ði] [bʌd] [tuː; tə] [ˈbɪliːz] [feɪs] .
“ The bitterness of this insult sent the blood to Billy's face .
” 这 苦味 的 这 侮辱 发送 这 血 到 比利 脸 .

“这番侮辱的苦涩让比利脸上泛起了血迹。”

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] — [æn; ən] - [aɪl] [faɪt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [əˈɡen] !
“ No , she doesn't — an ' I'll fight you if you say that again !
” 不 , 她 不 — 一个 - 患病的 斗争 你 如果 你 说 那 再次 !

“不，她没有——你要是再说一遍，我就跟你打一架！”

“ [ˈevri] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] [ˈmænər] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][reks] .
“ Every vestige of his society manner had departed from Rex .
” 每一个 痕迹 的 他的 社会 方式 有 已离开 从 雷克斯 .

“雷克斯身上所有的社交礼仪痕迹都消失了。”

[hiː; hi] [dɑːnst] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ˈtʃæntɪŋ] [dɪˈraɪsɪvli] .
He danced about on the grass , chanting derisively .
他 跳舞 关于 在 这 草 , 吟唱 嘲讽地 .

他在草地上跳来跳去，一边嘲讽地喊着什么。

“ [jɑ:] , [ˈkɜ:rlɪ] !
“ **Yah , Curly !** !
“ 耶和華 , 卷曲 !

“呀，卷毛！ ”

[hu:z] [gɑ:t][ˈdʒɪndʒər] [kə:lz] ?
Who's got ginger curls ?
谁是 得到 姜 卷发 ?

谁有一头姜黄色的卷发？

[ˈsɪli] [oʊld] [ˈkɜ:rlɪ] — [wəʊnt][ðə; ði] [bɔɪz] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][gəʊz][tu:; tə] [sku:l] ! ”
Silly old Curly — won't the boys laugh at him when he goes to school ! ”
愚蠢的 老的 卷曲 — 惯于 这 男孩们 笑 在 他 什么时候 他 去 到 学校 ! ”

傻乎乎的老柯利——他去上学的时候，那些男孩子肯定会嘲笑他的！

“ [nɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪl] [læf] [æt; ət][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [klaɪm] ! ” [rɪˈtɔ:tid] [ˈbɪli] ,
“ **Not as much as they'll laugh at you if you try to climb ! ” retorted Billy ,**
“ 不是 作为 很多 作为 他们会 笑 在 你 如果 你 尝试 到 爬 ! ” 反驳 比利 ,
“要是你试图爬上去，他们会嘲笑你的！”比利反驳道。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
at the top of his voice .
在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

他扯着嗓子说。

[bʌt; bət][reks] [əˈpærəntli] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] .
But Rex apparently did not hear .
但 雷克斯 显然 做过 不是 听到 .

但雷克斯显然没有听到。

[hi:; hi] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [jeld] [wɪð; wɪθ] [ʌnəˈbeɪtɪd] [ˈvɪgər] .
He danced and yelled with unabated vigour .
他 跳舞 和 大喊 和 持续不断 活力 .

他载歌载舞，活力四射。

“ [ˈkɜ:rlɪ] , [ˈkɜ:rlɪ] [ˈwestən] !
“ **Curly , Curly Weston !**
“ 卷曲 , 卷曲 韦斯顿 !

“卷毛，卷毛韦斯顿！ ”

[ˈkɜ:rlɪ] , [ˈkɜ:rlɪ] [ˈwestən] !
Curly , Curly Weston !
卷曲 , 卷曲 韦斯顿 !

卷毛，卷毛韦斯顿！

[hu:] [gəʊz][tu:; tə][bed][ɪn][kɜ:rl] - [ˈpepərz] [ˈevri] [naɪt] ? ”
Who goes to bed in curl - papers every night ? ”
WHO 去 到 床 在 卷曲 - 文件 每一个 夜晚 ? ”

谁每天晚上都裹着卷发纸睡觉？

“ [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ! ” [sed] [ˈbɪli] [ˈfɪrsli] .
“ **I'll teach you ! ” said Billy fiercely .**
“ 患病的 教 你 ! ” 说 比利 激烈地 .

“我非教训你不可！”比利凶狠地说。

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [tri:] [laɪk][æn; ən] [ˈævələntʃ] ,
He came down the tree like an avalanche ,
他 来了 向下 这 树 喜欢 一个 雪崩 ,

他像雪崩一样从树上滑了下来，

[ˈdrɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm] [baʊ] [tu:; tə] [baʊ] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][ˈləndɪd][ɑ:n][ðə; ði] [græs] .
dropping from bough to bough until he landed on the grass .
下降 从 买 到 买 直到 他 登陆 在 这 草 .

他从一根树枝跳到另一根树枝，直到落在草地上。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [wɜːr; wər] [klentʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪdz] .
His fists were clenched at his sides .
他的 拳头 是 紧握 在 他的 侧面 .

他双拳紧握在身侧。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɛdɜː] .
It would have been difficult to say which face was the redder .
它 会 有 到过 难的 到 说 哪个 脸 曾是 这 更红 .

很难说哪张脸更红。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [faɪt] ？ ”
“ Will you fight ？ ”
“ 将要 你 斗争 ？ ”

“你会战斗吗？ ”

[aɪ][dəunt] [faɪt] ['gɜːlz][wɪð; wɪθ] ['sɪli] [kəːlz] ,
“ I don't fight girls with silly curls ,
“ 我 不 斗争 女孩们 和 愚蠢的 卷发 ,

“我不会和留着傻乎乎卷发的女孩打架，

” [sed] [reks] — [ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [bɜːrst][ʌv; əv]['pʊətri]
“ said Rex — and realizing that he had made an unexpected burst of poetry
” 说 雷克斯 — 和 意识到 那 他 有 制成 一个 意外 爆裂 的 诗
, [wʌz; wəz] [kɔːrə'spɔːndɪŋli] [ʌp'liftɪd] ,
, was correspondingly uplifted ,
, 曾是 相应地 提升 ,

雷克斯说道——意识到自己刚才意外地吟诵了一首诗，他顿时感到精神振奋。

[ænd; ənd] [tʃɑːntɪd] ['waɪldli] , “ [aɪ] — [dəunt] — [faɪt] — ['gɜːlz] — [wɪð; wɪθ] — [sil] - [li] — [kəːlz] ” [ə'gen]
and chanted wildly , “ I — don't — fight — girls — With — sil - ly — curls ” again
和 吟诵 疯狂地 , “ 我 — 不 — 斗争 — 女孩们 — 和 — 硅 - ly — 卷发 ” 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] , ['dʌkɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bloʊ] [frʌm; frəm] ['bɪli] .
and again , ducking to avoid a sudden blow from Billy .
和 再次 , 躲避 到 避免 一个 突然 吹 从 比利 .

她疯狂地一遍又一遍地喊着：“我不打女孩，不打女孩，不打傻卷发”，同时躲避比利突然的攻击。

[ðen] [ə'nʌðər] , ['betər] [eɪmd] , [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəʊldər] ,
Then another , better aimed , caught him on the shoulder ,
然后 其他 , 更好的 旨在 , 捕捉 他 在 这 肩膀 ,

然后又一枪，枪口打中了他的肩膀。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪnstənt] ['niːðər] ['mænərz] [nɔːr] ['melədi] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]['mæstər][reks]
and from that instant neither manners nor melody remained to Master Rex
和 从 那 立即的 两者都不 礼仪 也不 旋律 剩余 到 掌握 雷克斯
['fɔːrɪstər] .
Forester .
林务员 .

从那一刻起，雷克斯·福雷斯特少爷既没有礼貌也没有歌喉。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['prɪmətɪv] [bɔɪ] .
He became primitive boy .
他 成为 原始 男生 .

他变成了一个原始男孩。

['hæməɹ] [ænd; ənd] [tɑːŋz] [ðeɪ] [fɔːt] [iːtʃ] [ʌðər] [ʌndər][ðə; ði] [triː] — ['slɪpɪŋ] [ɑːn] [skwaːʃt]
Hammer and tongs they fought each other under the tree — slipping on squashed
锤 和 钳 他们 战斗 每个 其他 在下面 这 树 — 滑倒 在 压扁
['eɪprɪkɔts] , ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,
apricots , stumbling and recovering ,
杏子 , 踉跄 和 恢复中 ,

他们在树下用锤子和钳子互相搏斗——踩到压扁的杏子滑倒，踉跄几步又站稳。

埃姆平原的双胞胎(The Twins of Emu Plains)

第6/14页

[soʊ][maɪ] ['fi:lɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ][hoʊst][wəʊnt][bi:; bi] [tu:] ['bædli] [hɜ:rt] .
so my feelings as a host won't be too badly hurt .
所以 我的 情怀 作为 一个 主持人 惯于 是 也 糟糕 伤害 .

这样一来，作为主人的我就不会太受伤了。

" [hi:; hi] [dru:] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] , ['wɒtʃɪŋ] .
" He drew back into the shelter of the tree , watching .
" 他 画 后退 进入 这 庇护所 的 这 树 , 观看 .

他退回到树荫下，静静地观察着。

['bɪli] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['getɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Billy was certainly getting the worst of it .
比利 曾是 当然 获得 这 最差 的 它 .

比利受到的影响最大。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['slaitli] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][reks] , [ænd; ænd][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ;
He was slightly smaller than Rex , and had very little idea of fighting ;
他 曾是 轻微地 较小的 比 雷克斯 , 和 有 非常 小的 主意 的 斗争 ;

他比雷克斯略小一些，而且几乎没有任何战斗经验；

[waɪ] [ðə; ði]['sa:lətəri]['bɑ:ksɪŋ] - ['les(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [reks][hæd; həd]['spəʊkən][hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] [tu:; tə]
while the solitary boxing - lesson of which Rex had spoken had not failed to
尽管 这 孤 拳击 - 课 的 哪个 雷克斯 有 说 有 不是 失败的 到
[li:v] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðæt] ['hɪroʊ] .
leave some impression on that hero .
离开 一些 印象 在 那 英雄 .

而雷克斯所说的那次单独的拳击课，确实给这位英雄留下了一些印象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪtɪŋ] : [ə; eɪ] [feɪnt] [treɪs] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
There was a trace of science in his hitting : a faint trace , it is true ,
那里 曾是 一个 痕迹 的 科学 在 他的 击中 : 一个 头晕的 痕迹 , 它 是 真的 ,

他的击球方式中确实蕴含着一丝科学成分：的确，只是一丝微弱的成分。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['bɪli] .
but it was more than enough for Billy .
但 它 曾是 更多的 比 足够的 为了 比利 .

但对比利来说，这已经绰绰有余了。

['bɪli:z] ['mʌslz] [wɜ:r; wər][hɑ:rd] ,
Billy's muscles were hard ,
比利 肌肉 是 难的 ,

比利肌肉很结实。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [bləʊz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] - ['hæməər] [taɪp] — [ðə; ði] ['drɔ:bæk] ['bi:ɪŋ] [ðæt]
and his blows were of the sledge - hammer type — the drawback being that
和 他的 打击 是 的 这 雪橇 - 锤 类型 — 这 退税 存在 那

[ðeɪ] [soʊ] ['seldəm] [ga:t] [hoʊm] .
they so seldom got home .
他们 所以 很少 得到 家 .

他的打击如同重锤一般猛烈——缺点是它们很少能成功回家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪˈnʌf]
He was almost on the point of admitting that he had had enough
他 曾是 几乎 在 这 观点 的 承认 那 他 有 有 足够的
[wen][ə; eɪ][swɪŋ][frʌm; frəm][ˈreksɪz][left][ɑːrm][ˈlændɪd][ɑːn][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz].
when a swing from Rex's left arm landed on the point of his nose.
什么时候 一个 摇摆 从 雷克斯的 左边 手臂 登陆 在 这 观点 的 他的 鼻子 .
他几乎就要承认自己受够了，这时雷克斯左臂挥出的拳头正中他的鼻尖。

[blʌd][ˈfɑːloʊd], [ɪn][ˈkwɑːntətɪz][səˈfɪʃntli][ˈterɪfaɪɪŋ][tuː; tə][æŋ; ən][eɪt]-[jɪr]-[oʊld].
Blood followed, in quantities sufficiently terrifying to an eight-year-old.
血 随后 , 在 数量 足够 恐怖 到 一个 八 - 年 - 老的 .
随后流出了鲜血，其量之多足以让一个八岁的孩子感到恐惧。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːltəˈgeðər][sərˈpraɪzɪŋ][ɪf][ə; eɪ][fjuː][terz][keɪm][tuː].
It was not altogether surprising if a few tears came too.
它 曾是 不是 共 奇怪 如果 一个 很少 眼泪 来了 也 .
如果说她也流下了几滴眼泪，那也并不完全出乎意料。

[ˈbɪli][wʌz; wəz][ˈdespərətli][əˈfeɪmd][ʌv; əv][ˈkraɪɪŋ].
Billy was desperately ashamed of crying.
比利 曾是 绝望地 羞愧 的 哭泣 .
比利为自己哭泣感到无比羞愧。

[hiː; hi][liːnd][əˈgenst][ə; eɪ][triː], [ɪnˈdevər][tuː; tə][stɔːntʃ][ðə; ði][ˈbliːdɪŋ]—[ˈθæŋkflɪ][ðæt],
He leaned against a tree, endeavouring to staunch the bleeding — thankful that,
他 倾斜 反对 一个 树 , 努力 到 坚定 这 出血 — 感恩 那 ,
[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ][wei],
for once in a way,
为了 一次 在 一个 方式 ,
他靠在一棵树上，试图止血——从某种意义上说，他庆幸这一次，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæŋkərtʃɪf], [ænd; ənd][ˈtrʌstɪŋ][ðæt][hɪz; ɪz][səˈprest][ˈsɒbz][wʊd][biː; bi]
he had a handkerchief, and trusting that his suppressed sobs would be
他 有 一个 手帕 , 和 信任 那 他的 被抑制 啜泣 会 是
[ʌnˈnoʊtɪst][baɪ][hɪz; ɪz][ˈkɑːŋkərər].
unnoticed by his conqueror.
未被察觉 经过 他的 征服者 .
他带着手帕，相信他的征服者不会注意到他强忍的啜泣。

[hiː; hi][nuː][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbiːtn]: [aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt], [hiː; hi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd]
He knew he was beaten: it would be only a moment, he supposed
他 知道 他 曾是 被打败 : 它 会 是 仅有的 一个 片刻 , 他 据称
,
.
,
他知道自己败局已定：他想，应该只是暂时的。

[brɪˈfɔːr][ðə; ði][ɪnˈsʌltɪŋ][tʃænt][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][kəːlz][wʊd][brɪˈɡɪn][əˈgen].
before the insulting chant about his curls would begin again.
前 这 侮辱 呗 关于 他的 卷发 会 开始 再次 .
随后，那些侮辱他卷发的叫嚣声又会再次响起。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][kʌm], [haʊˈevər].
It did not come, however.
它 做过 不是 来 , 然而 .
然而，它并没有到来。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [ˈslækənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [səˈfɪʃntli] [ˈmæstər][ʌv; əv] [hɪmˈself]
Gradually the bleeding slackened , and he became sufficiently master of himself
 逐步地 这 出血 松弛 , 和 他 成为 足够 掌握 的 他自己

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːrld] [əˈɡen] .
to face the world again .
 到 脸 这 世界 再次 .

出血逐渐停止，他逐渐恢复了足够的自理能力，可以再次面对这个世界。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [tri:] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdɔ:ɡɪdli] [əˈʃeɪmd] ,
He turned from his friendly tree , his face doggedly ashamed ,
 他 转向 从 他的 友好的 树 , 他的 脸 顽强地 羞愧 ,
 他转身离开那棵友好的树, 脸上满是羞愧。

[ˈredi] [tu:; tə] [mi:t] [wətˈevər] [ɪnˈsʌltz] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktər] [maɪt] [dɪˈvaɪz] .
ready to meet whatever insults his victor might devise .
 准备好 到 见面 任何 侮辱 他的 胜利者 可能 设计 .
 他已做好准备, 迎接胜利者可能想出的任何侮辱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] , [aɪ 'tiː] [siːmd] , [ðæt] [hiː hi][wɒz; wəz][tuː tə][biː bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː tə] [miːt] .
There were none , it seemed , that he was to be called upon to meet .
 那里 是 没有任何 , 它 似乎 , 那 他 曾是 到 是 称为 之上 到 见面 .
 似乎没有人需要他去见。

[reks] [leɪ] [fʊl] - [lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] [græs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Rex lay full - length in the grass , his face buried in his arms .
 雷克斯 躺 满的 - 长度 在 这 草 , 他的 脸 埋葬 在 他的 武器 .
 雷克斯四肢摊开躺在草地上，脸埋在双臂里。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wɜːr; wər] [ˈeɪkɪŋ] : [ðer; ðər][wɹz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [ˈbɪlɪ] [wɹz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ]
His shoulders were shaking : there was obvious evidence that Billy was not the
 他的 肩膀 是 摇晃 : 那里 曾是 明显的 证据 那 比利 曾是 不是 这
 [ˈoʊnli][wɹn][tuː; tə][kraɪ] .
only one to cry .
 仅有的 一 到 哭 .

他的肩膀在颤抖：很明显，哭泣的不止比利一人。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['lɪt(ə)li] ['bɪli] ['westən] [ðæt] [ðɪs] ['kɑ:ŋkərər] ,
And suddenly it came to little Billy Weston that this conqueror ,
 和 突然 它 来了 到 小的 比利 韦斯顿 那 这 征服者 ,
 突然间, 小比利·韦斯顿意识到, 这位征服者.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smu:ð] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [groʊn] - [ʌp] ['mænər] ,
with his smooth hair and his grown - up manner ,
 和 他的 光滑的 头发 和 他的 生长 - 向上 方式 ,
 他头发柔顺，举止成熟稳重。

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:z] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:r] [əˈweɪ] .
was only a lonely little boy whose mother was very far away .
 曾是 仅有的 一个 孤独 小的 男生 谁 母亲 曾是 非常 远的 离开 .
 他只是一个孤独的小男孩，他的母亲远在天边。

[hiː hi] [pɔːzd] [ə eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈɔːkwərdli] .
He paused a moment , awkwardly .
 他 暂停 一个 片刻 , 尴尬地 .

他尴尬地停顿了一下。

[ðen] [hi; hi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [nelt] [br'saɪd] [him; ɪm] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz]
Then he went over and knelt beside him , putting a nervous hand on his
 然后 他 去 超过 和 跪下 旁 他 , 推杆 一个 紧张的 手 在 他的
 ['ʊldər] .
shoulder .
 肩膀 .

然后他走过去跪在他身边，紧张地把手放在他的肩膀上。

“ [aɪ] [seɪ] .
“ **I say** .
“ 我 说 .

我说。

[reks] , [aɪm] ['ɔ:f(ə)l] ['sa:ri] .
Rex , I'm awful sorry .
雷克斯 , 我是 可怕 对不起 .

雷克斯，我真是太抱歉了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪɡ] . “
I was a pig . “
我 曾是 一个 猪 . “

我以前是头猪。

“ [wel] , [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] , “ [keɪm] [ɪn] ['mʌfld] [tʊʊnz] .
“ **Well , so was I , “ came in muffled tones** .
“ 出色地 , 所以 曾是 我 , “ 来了 在 闷音 音调 .

“我也是，”他低声说道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .
“ **No , but you're a visitor** .
“ 不 , 但 你是 一个 游客 .

“不，但你是访客。”

[ˈenihaʊ] , [ju:; jʊ] [lɪkt] [ˌem ˈi:] .
Anyhow , you licked me .
无论如何 , 你 舔过 我 .

总之，你赢了。

[em] - [meɪd] [ˌem ˈi:] [blʌb] , [tu:] .
M - made me blub , too .
M - 制成 我 布鲁布 , 也 .

M也让我哭了。

“ [ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz][æn; ən][hə'roʊɪk] ['efərt] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [brɔ:t] [reks] [raʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]
“ **The last was an heroic effort , and it brought Rex round to a sitting**
“ 这 最后的 曾是 一个 英勇 努力 , 和 它 带来 雷克斯 圆形的 到 一个 坐着
[pə'zɪ(ə)n] .
position .
位置 .

“最后一次尝试非常英勇，最终让雷克斯恢复了坐姿。”

“ [dɪd][aɪ] ?
“ **Did I** ?
“ 做过 我 ?

我真的这么做了吗？

“ [hi:; hi] ['ʌtəd] .
“ **he uttered** .
“ 他 说出 .

“他说道。”

[hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [wʌz; wəz][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [bru:z] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpɪŋ]
His own face was tear - stained , and a fine bruise was rapidly developing
他的 自己的 脸 曾是 撕 - 染色 , 和 一个 美好的 挫伤 曾是 快速 发展
[nɪr] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
near his eye .
靠近 他的 眼睛 .

他自己的脸上满是泪痕，眼角附近迅速出现了一块淡淡的淤青。

“ [wel] , [aɪ] [blʌbd] , [tu:] .
“ **Well , I blubbed , too .**
“ 出色地 , 我 哭泣 , 也 .

“我也哭了。”

[aɪ] — [aɪ] [ges] [its] [ə; eɪ][bɪt] [kwɪr] , ['bi:ɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm] ['evri] [wʌn][ju:; jʊ] [noʊ] . “
I — I guess it's a bit queer , being away from every one you know .”
我 — 我 猜测 它是 一个 少量 酷儿 , 存在 离开 从 每一个 — 你 知道 . ”

我——我觉得有点奇怪，远离所有认识的人。”

“ [wel] , [wɪə(r)][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [i:tʃ] ['lðər] , “ [sed] ['bɪli] ['kweɪntli] .
“ **Well , we're no better than each other ,** ” **said Billy quaintly .**
“ 出色地 , 是 不 更好的 比 每个 其他 , ” 说 比利 古雅地 .

“嗯，我们彼此之间没什么区别，”比利古怪地说。

“ [lets] [bi:; bi][pælz] .
“ **Let's be pals .**
“ 我们来吧 是 朋友们 .

“我们做朋友吧。”

“ [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ['sɔ:ləmlɪ] .
“ **They shook hands solemnly .**
“ 他们 摇晃 双手 庄严地 .

他们郑重地握了握手。

[ˈmɪstər] . [ˈwestən] [slɪpt] [ə'weɪ] , ['tʃʌkliŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] .
Mr . Weston slipped away , chuckling as he went .
先生 . 韦斯顿 滑倒了 离开 , 轻笑 作为 他 去 .

韦斯顿先生悄悄溜走了，边走边轻笑。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [pɪ'kju:liər][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [ə'pɪrəns] ,
“ **I wouldn't take any notice of anything peculiar in the boys ' appearance ,**
“ 我 不会 拿 任何 注意 的 任何事物 奇特 在 这 男孩们 - 外貌 ,

“我不会注意到男孩们外表上的任何异常之处。”

“ [hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] .
“ **he told his wife and the twins .**
“ 他 讲述 他的 妻子 和 这 双胞胎 .

他告诉了妻子和双胞胎。

“ [ðeɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [frendz] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['pra:ses] [ɪn'vɔ:lvɪŋ] ['bru:zɪz] .
“ **They've been making friends , and it's a process involving bruises .**
“ 他们有 到过 制作 朋友们 , 和 它是 一个 过程 涉及 瘀伤 .

“他们一直在交朋友，这是一个会受伤的过程。”

[bʌt; bət] [its] [ɔ:l] [raɪt] .
But it's all right .
但 它是 全部 正确的 .

但没关系。

“ [hi:; hi][toʊld][ðə; ði] ['sto:ri] .
“ **He told the story .**
“ 他 讲述 这 故事 .

他讲述了这个故事。

['bɪli] ['gaɪdɪd] [reks][baɪ] ['di:viəs] [pæðz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæθru:m] ['prez(ə)ntli] ,
Billy guided Rex by devious paths to the bathroom presently ,
比利 引导 雷克斯 经过 狡猾的 路径 到 这 浴室 目前 ,

比利引导雷克斯绕了条迂回的小路来到浴室。

[ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [æz; əz] [mʌt] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ]
there to remove as much evidence of warfare as could be treated with
那里 到 消除 作为 很多 证据 的 战争 作为 可以 是 治疗 和
[soʊp][ænd; ənd][ˈwɔːtər] .
soap and water .
肥皂 和 水 .

目的是尽可能清除战争痕迹，只要可以用肥皂和水清洗即可。

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [æt; ət] [tiː] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːmli] [red] [ænd; ənd] [ˈʃaɪni] [ˈfeɪsɪz] , [ˈkʌlərd] [hɪr] [ænd; ənd]
They appeared at tea with extremely red and shiny faces , coloured here and
他们 出现 在 茶 和 极其 红色的 和 闪亮的 面孔 , 有色 这里 和
[ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈbruːzɪz] ,
there with bruises ,
那里 和 瘀伤 ,

他们来喝茶时，脸涨得通红发亮，身上还时不时地冒出些淤青。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈbɪliːz] [keɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊz] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbiːtruːt] [ɪn] [ˈʃeɪp] [ænd; ənd] [ˈkʌlər]
and , in Billy's case , with a nose resembling a beetroot in shape and colour
和 , 在 比利 案件 , 和 一个 鼻子 类似 一个 甜菜根 在 形状 和 颜色
.
:
.

而比利鼻子，形状和颜色都像甜菜根。

[noʊ][wʌn] [tʊk] [ˈeni] [əˈpærənt] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts] .
No one took any apparent notice of these defects .
不 一 采取 任何 明显 注意 的 这些 缺陷 .

似乎没有人注意到这些缺陷。

[ðə; ðɪ] [ˈtwɪnz] [plaɪ] [ðer; ðər][ˈpjuːp(ə)][wɪð; wɪθ] [fuːd] — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈæpɪtaɪt] —
The twins plied their pupil with food — for which he had little appetite —
这 双胞胎 合拢 他们的 瞳孔 和 食物 — 为了 哪个 他 有 小的 食欲 —
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [æskt] [hɪm; ɪm][ˈkaɪndli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˌæftərˈnuːn] .
and Mrs . Weston asked him kindly if he had enjoyed his afternoon .
和 太太 . 韦斯顿 问 他 亲切地 如果 他 有 享受 他的 下午 .

双胞胎兄弟给他们的学生喂食——但他没什么胃口——韦斯顿太太亲切地问他下午过得是否愉快。

“ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [taɪm] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] , ” [rɪˈspɒndɪd] [reks] [pəˈlaɪtli] .
“ **I've had a very nice time , thank you , Mrs . Weston , ” responded Rex politely** .
“ 我已经 有 一个 非常 好的 时间 , 感谢 你 , 太太 . 韦斯顿 , ” 回应 雷克斯 礼貌地 .
“我玩得很开心，谢谢您，韦斯顿夫人。”雷克斯礼貌地回答道。

“ [wiːv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɔːrtʃərd] . ”
“ **We've been in the orchard** . ”
“ 我们已经 到过 在 这 果园 . ”

“我们一直在果园里。”

“ [ɑː] , [ɪts] [naɪs][ðer; ðər] , ” [sed] [dʒɑːn][ˈwestən] [ˈɡreɪvli] .
“ **Ah , it's nice there , ” said John Weston gravely** .
“ 啊 , 它是 好的 那里 , ” 说 约翰 韦斯顿 严重地 .

“啊，那里真不错，”约翰·韦斯顿严肃地说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈbɪli] [flʌʃt] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi]
His eyes met his son's for a moment , and Billy flushed at something he
他的 眼睛 遇见 他的 儿子的 为了 一个 片刻 , 和 比利 酡 在 某物 他
[soː] [ɪn][ðem; ðəm] .
saw in them .
锯 在 他们 .

他的目光与儿子的目光交汇了一会儿，比利从儿子的眼神中看到了什么，不禁脸红了。

“ [du:][aɪ] [lʊk] [rʌm] ?
“ **Do I look rum ?**
“ 做 我 看 朗姆酒 ?

“我看起来像朗姆酒吗？ ”

“ [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][reks] [wen] , [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][sə'saɪəti] , [ðeɪ] ['wɒndəd] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði]
“ **he demanded of Rex when , released from society , they wandered out into the**
“ 他 要求 的 雷克斯什么时候 , 发布 从 社会 , 他们 漫步 出去 进入 这
[gɑ:rdn] .
garden .
花园 .

“当他和雷克斯脱离社会，漫步到花园里时，他这样质问雷克斯。”

“ ['prɪti] , [rʌm] , “ [reks] [sed] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['krɪtɪkli] .
“ **Pretty , rum , “ Rex said , regarding him critically** .
“ 漂亮的 , 朗姆酒 , “ 雷克斯 说 , 关于 他 关键 .

“真漂亮，朗姆酒，”雷克斯一边说着，一边审视地打量着他。

“ [du:][aɪ] ? “
“ **Do I ? “**
“ 做 我 ? “

“是吗？ ”

“ [jes] , ['ræðər] .
“ **Yes , rather** .
“ 是的 , 相当 .

“是的，正是如此。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʊd] ['eniwʌn] [ges] [wi:d] [bɪn] ['faɪtɪŋ] ? “
I wonder would anyone guess we'd been fighting ? “
我 想知道 会 任何人 猜测 我们会 到过 斗争 ? “

我想知道有没有人能猜到我们曾经打过仗？

“ [aɪ] ['ʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .
“ **I shouldn't wonder if they did** .
“ 我 不应该 想知道 如果 他们 做过 .

“我不应该怀疑他们是否真的这么做了。”

[wʊd] [ðeɪ] [bi:; bi][waɪld] ? “
Would they be wild ? “
会 他们 是 荒野 ? “

他们会很野吗？

“ [wel] , [ðeɪ] [təʊld][,em 'i:] [tu:; tə] [br'herv] ['naɪsli] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ɪ'speʃəli] [æt; ət][fɜ:rst] . “
“ **Well , they told me to behave nicely to you — especially at first** . “
“ 出色地 , 他们 讲述 我 到 表现 很好 到 你 — 尤其 在 第一的 . “

“嗯，他们告诉我，要对你客气点——尤其是一开始。”

“ [ðeɪ] [təʊld][,em 'i:] [ðæt] , [tu:] , [æt; ət][hoʊm] .
“ **They told me that , too , at home** .
“ 他们 讲述 我 那 , 也 , 在 家 .

“他们在家里也这么跟我说过。”

“ [ðeɪ] [grɪnd] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] , [kɑ:mpri'hendɪŋli] .
“ **They grinned at each other , comprehendingly** .
“ 他们 咧嘴一笑 在 每个 其他 , 理解地 .

他们彼此心照不宣地笑了。

“ [oʊ] , [wel] , “ [sed] [ˈbɪli] .
“ **Oh , well , “ said Billy** .
“ 哦 , 出色地 , “ 说 比利 .

“哦，好吧，”比利说。

“ [gɜːlz][æn; ən] - [groʊn] - [ʌps] [kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] [ʌndərˈstænd] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [bɔɪz] ! ” “
“ **Girls an ' grown - ups can't possibly understand everything about boys !** ” “
“ 女孩们 一个 - 生长 - UPS 不能 可能 理解 一切 关于 男孩们 ！ ” “

“女孩和大人不可能完全了解男孩！ ”

- [aɪ] [seɪ] , [reks] , [aɪm] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsɑːri] . [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪɡ] . -
‘ **I say , Rex , I'm awful sorry . I was a pig .** ’
- 我 说 , 雷克斯 , 我是 可怕 对不起 . 我 曾是 一个 猪 . -

“我说，雷克斯，我非常抱歉。我当时真是个混蛋。”

- [wel] , [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] , - [keɪm] [ɪn] [ˈmʌfld] [toʊnz] .
‘ **Well , so was I , ' came in muffled tones .** ’
- 出色地 , 所以 曾是 我 , - 来了 在 闷音 音调 .

“我也是，”一个声音低沉地说。

“ [ðə; ði] [twɪnz] [ʌv; əv][ˈiːmjʊː] [pleɪnz]] [[pɛɪdʒ] -
“ **The Twins of Emu Plains] [Page 103** ”
“ 这 双胞胎 的 鸸 平原] [页 -

《鸸鸸平原的双胞胎》[第103页]

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [ˈproʊgræm]
THE PROGRAMME
这 程序

节目

“ [ə; eɪ]
“ **A**
“ 一个

“一个

[ɑːr ˈiː][juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈwer] , “ [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈwestən] [sɪˈvɪrli] ,
RE you young people aware , “ asked Mr . Weston severely ,
关于 你 年轻的 人们 意识到的 , “ 问 先生 . 韦斯顿 严重 ,

“你们这些年轻人明白吗？ ”韦斯顿先生严厉地问道。

“ [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][mæp] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈduːti][ʌv; əv][ˈpjuːp(ə)l] - [ˈtiːtʃərz] ? ”
“ **that it is now up to you to map out the whole duty of pupil - teachers ?** ”
“ 那 它 是 现在 向上 到 你 到 地图 出去 这 所有的 责任 的 瞳孔 - 教师 ？ ”

“现在是不是该由你们来规划实习教师的全部职责了？ ”

“ [ˈperənts] [ʌv; əv] [haɪ] - [greɪd] [ˈpjuːp(ə)l] - [ˈtiːtʃərz] , “ [rɪˈmɑːkt] [dʒoʊ][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [sɪˈverəti] ,
“ **Parents of high - grade pupil - teachers , “ remarked Jo with equal severity ,**
“ 父母 的 高的 - 年级 瞳孔 - 教师 , “ 评论 乔 和 平等的 严重性 ,

“优秀实习教师的家长们，”乔同样严肃地说道。

“ [dəʊnt][juːz] [sʌtʃ] [ɪkˈspreʃənz] [æz; əz] - [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **don't use such expressions as ' up to you .** ”
“ 不 使用 这样的 表达式 作为 - 向上 到 你 .

“不要使用诸如‘由你决定’之类的表达方式。

- [ðeɪ] [ɪmˈplɔɪ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [best] [ˈɪŋɡlɪ] . “
‘ **They employ only the best English .** ”
- 他们 采用 仅有的 这 最好的 英语 . ”

“他们只聘用最优秀的英语人才。”

“ [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [sə'fɪntli] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [tu:; tə] [ækt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['perənt] [ʌv; əv] [ləʊ] - [greɪd]
“ It has been sufficiently exhausting to act as the parent of low - grade
“ 它 有 到过 足够 精疲力竭 到 行为 作为 这 父母 的 低的 - 年级
[twɪnz] [wɪ'dəʊt] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [haɪ] - [greɪd] ['pju:p(ə)] - ['ti:tʃərz] ,
twins without beginning to live up to them as high - grade pupil - teachers ,
双胞胎 没有 开始 到 居住 向上 到 他们 作为 高的 - 年级 瞳孔 - 教师 ,
“作为一对低水平双胞胎的父母，就已经够累的了，更别提还要努力成为高水平的实习老师了。”

“ [sed] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] , [læfɪŋ] .
“ said her father , laughing .
“ 说 她 父亲 , 笑 .
“她父亲笑着说。”

“ [haʊ'veər] , [aɪl] [traɪ] , [bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mi:k] ['spɪrɪt] .
“ However , I'll try , being of a meek spirit .
“ 然而 , 患病的 尝试 , 存在 的 一个 温顺 精神 .
“不过，我生性谦和，会尽力而为。”

[wɪl] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,
Will you , my children ,
将要 你 , 我的 孩子们 ,
你们愿意吗，我的孩子们？

[ə'dres] [jɔ:r'selvz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['pra:bləm] [ʌv; əv] ['freɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['su:təb(ə)] [ski:m] [ʌv; əv] [edʒu'keɪʃən(ə)]
address yourselves to the problem of framing a suitable scheme of educational
地址 你们自己 到 这 问题 的 框架 一个 合适的 方案 的 教育
[ˈtreɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] — — “
training for — —”
训练 为了 — — “
请各位着手解决为——制定合适的教育培训方案的问题。

“ [oʊ] , ['dædɪ] , [du:] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - [ðæt] ['blesɪd; blest] [kɪd] , - [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ] ,
“ Oh , Daddy , do say something like ' that blessed kid , ' to finish with ,
“ 哦 , 爸爸 , 做 说 某物 喜欢 - 那 蒙福 孩子 , - 到 结束 和 ,
“哦，爸爸，最后一定要说些类似‘这孩子真幸运’之类的话。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [noʊ] [ɪts] [ju:; jʊ] !
and then I'll know it's you !
和 然后 患病的 知道 它是 你 !
这样我就知道是你了！

“ [kraɪd] [dʒi:n] .
“ cried Jean .
“ 哭 让 .
“珍妮喊道。”

“ [aɪ] [ment] [tu:; tə] , “ [sed] ['mɪstər] . ['westən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
“ I meant to , “ said Mr . Weston with a sigh of relief .
“ 我 意思是 到 , “ 说 先生 : 韦斯顿 和 一个 叹 的 宽慰 .
“我本来就打算这么做，”韦斯顿先生如释重负地叹了口气说道。

“ [aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [kept] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ə; eɪ] ['sekənd] [lɔ:ŋɡər] .
“ I couldn't have kept it up a second longer .
“ 我 不能 有 保留 它 向上 一个 第二 更长 .
“我一秒钟都坚持不下去了。”

[wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ˈenihaʊ] ? “
Well , what are you going to do about it , anyhow ?”
出色地 , 什么 是 你 去 到 做 关于 它 , 无论如何 ? “
那你打算怎么办呢？

“ [wi:v] [bɪn] [ˈtraɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] [ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] , ” [dʒʊʊ] [sed] .
“ **We've been trying to work out a scheme for a week , ” Jo said .**
“ 我们已经 到过 尝试 到 工作 出去 一个 方案 为了 一个 星期 , ” 乔 说 .
“ 我们已经尝试制定方案一周了, ”乔说。

“ [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
“ **There's such a lot to be thought of .**
“ 有 这样的 一个 很多 到 是 想法 的 .
“ 有很多事情需要考虑。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪstər] [sed] [ˈspeʃəli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [wɔ:nt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:] [ˈmeni] [ˈlesnz; ˈlesənz]
Mrs . Forester said specially that she didn't want him to have too many lessons
太太 . 林务员 说 特别 那 她 没有 想 他 到 有 也 许多 课程
— [θri:] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [wʊd] [bi:; bi] [kwɔ:t] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
— **three hours a day would be quite enough for him .**
— 三 小时 一个 天 会 是 相当 足够的 为了 他 .
福雷斯特夫人特别表示, 她不希望他上太多课——每天三个小时对他来说就足够了。

[ɪz] [ðæt] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ˈbɪli] ? “
Is that enough for Billy ? ”
是 那 足够的 为了 比利 ? “
这样对比利来说就足够了么?

“ [wel] , [ˈbɪli] [kʊd; kəd] [stænd] [mɔ:r] .
“ **Well , Billy could stand more .**
“ 出色地 , 比利 可以 站立 更多的 .
“ 嗯, 比利还能承受更多。”

[bʌt; bət] [θri:] [ˈaʊərz] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] ,
But three hours will do for the present , ” said Mrs . Weston ,
但 三 小时 将要 做 为了 这 展示 , ” 说 太太 . 韦斯顿 ,
“但目前三个小时就够了, ”韦斯顿夫人说。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈhɪtɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈɑ:rmtʃer] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ˈprɒfɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [læst] [gli:m]
who was knitting in her armchair by the window , profiting by the last gleam
WHO 曾是 针织 在 她 扶手椅 经过 这 窗户 , 获利 经过 这 最后的 闪耀
[ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] .
of daylight .
的 日光 .
她坐在窗边的扶手椅上织毛衣, 利用着最后一缕日光。

[ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsʌmə] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ku:l] [ˈbri:z] [hæd; həd] [ˈbrɪɡʌn] [tu:; tə] [bləʊ]
The long summer day was over , and a cool breeze had begun to blow
这 长的 夏天 天 曾是 超过 , 和 一个 凉爽的 微风 有 开始 到 吹
[əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ] [skɔ:rtʃt] ,
across the scorched ,
穿过 这 烧焦的 ,
漫长的夏日结束了, 凉爽的微风开始吹过焦灼的土地。

[ber] [ˈpleɪnz] .
bare plains .
裸 平原 .

光秃秃的平原。

[reks] [ænd; ənd] [ˈbɪli] , [ˈwɪrɪd] [baɪ] [ˈbæt(ə)] , [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redɪ] [ɪn] [bed] , [ɪn] [ðer; ðər] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
Rex and Billy , wearied by battle , were already in bed , in their corner of the
雷克斯 和 比利 , 疲惫 经过 战斗 , 是 已经 在 床 , 在 他们的 角落 的 这
[və'reɪndə] ,
verandah ,
阳台 ,
雷克斯和比利在战斗中疲惫不堪, 已经躺在走廊角落的床上休息了。

[ˈsli:pɪŋ] [ˈpi:sfəli] .
sleeping peacefully .
睡眠 和平地 .

睡得很安稳。

[ðə; ði] [ˈtwɪnz] [hæd; həd] [tʌkt] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈfæməli]
The twins had tucked them up , and were now ready for a family
这 双胞胎 有 塞进去 他们 向上 , 和 是 现在 准备好 为了 一个 家庭
[ˈkɑ:nkleɪv] .
conclave .
秘密会议 .

双胞胎已经哄睡好了孩子，现在准备召开家庭会议。

“ [wel] — [ˈlesnz; ˈlesənz] , [θri:] [ˈaʊərz] .
“ **Well — lessons , three hours** .
“ 出色地 — 课程 , 三 小时 .

“嗯——课程，三个小时。”

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [fɪt] [ðæt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɜ:rk] , “ [sed] [dʒi:n] .
We've got to fit that in with our own work , “ said Jean .
我们已经 得到 到 合身 那 在 和 我们的 自己的 工作 , “ 说 让 .
“我们得把这件事安排进我们自己的工作中,”吉恩说道。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊswɜ:rk] .
“ **You see , we're going to do most of the housework** .
“ 你 看 , 是 去 到 做 最多 的 这 家务 .
“你看，我们会做大部分家务。”

[wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə] [get] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmə] ,
We mean to get up at five in the summer ,
我们 意思是 到 得到 向上 在 五 在 这 夏天 ,
我们打算夏天早上五点起床。

[ænd; ənd] [get] [moʊst] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [dʌn] [brɪˈfɔ:r] [ˈbrekfəst] .
and get most of it done before breakfast .
和 得到 最多 的 它 完毕 前 早餐 .
并且大部分工作要在早餐前完成。

[ðæt] [li:vz] [ˈserə] [ˈprɪti] [fri:] .
That leaves Sarah pretty free .
那 树叶 莎拉 漂亮的 自由的 .

这样一来，莎拉就完全自由了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [du:] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] . “
Of course , we don't want Mother to do anything at all . “
的 课程 , 我们 不 想 母亲 到 做 任何事物 在 全部 . “
当然，我们根本不想让母亲做任何事。

“ [ə; eɪ] [naɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rs(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [brɪˈklʌm] ! “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **A nice sort of person I should soon become ! “ said Mrs . Weston , laughing** .
“ 一个 好的 种类 的 人 我 应该 很快 变得 ！ “ 说 太太 . 韦斯顿 , 笑 .
“我很快就会变成一个和蔼可亲的人！ ”韦斯顿太太笑着说。

“ [dɪsˈɡreɪsfəli] [fæt] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləsli] [ˈleɪzi] !
“ **Disgracefully fat and hopelessly lazy** !
“ 可耻地 胖的 和 绝望地 懒惰的 !
“肥胖得令人羞耻，而且懒惰得无可救药！ ”

[aɪˈti:] [si:mz] [hɑ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈlɪbəɹətli] [kənˈspaiəɹ][tu:; tə][ˈru:ɪn][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈkærəktəɹ]
It seems hard that you should deliberately conspire to ruin an excellent character
它 似乎 难的 那 你 应该 故意地 合谋 到 废墟 一个 出色的 特点
[laɪk] [maɪn] ！ ”
like mine ！ ”
喜欢 矿 ！ ”

你竟然会蓄意陷害我这样优秀的人格，真是令人难以置信！

“ [oʊ] , [wi:; wi] [noʊ] [wel] [ɪˈhʌf] [ju:l] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˈbɪzi] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , ” [dʒoʊ] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .
“ Oh , we know well enough you'll always be busy , darling , ” Jo said , laughing .
“ 哦 , 我们 知道 出色地 足够的 你会 总是 是 忙碌的 , 亲爱的 , ” 乔 说 , 笑 .
“哦，我们都知道你总是很忙，亲爱的，”乔笑着说。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmendɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈbɪli:z] [ˈtraʊzəɹz] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] :
“ You can have the mending of all Billy's trousers , for one thing :
“ 你 能 有 这 修补 的 全部 比利 裤子 , 为了 一 事物 :
“有一件事，你可以负责修补比利的的所有裤子：

[ænd; ənd] [ðæts] [əˈbaʊt] [ɪˈhʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [ˈbɪzi] .
and that's about enough to keep you busy .
和 那就是 关于 足够的 到 保持 你 忙碌的 :
这些事够你忙一阵子了。

[bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [ˈhaʊswɜ:rk] .
But we don't want you to have any definite housework .
但 我们 不 想 你 到 有 任何 定 家务 :
但我们不希望你承担任何具体的家务活。

[wi:v] [tɔ:kt] [aɪˈti:][ɔ:l] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈserə] , [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ˈevriθɪŋ] .
We've talked it all out with Sarah , and arranged everything .
我们已经 谈话 它 全部 出去 和 莎拉 , 和 安排 一切 :
我们已经和莎拉把所有事情都谈好了，也安排妥当了。

[fi:; ji] [ɪnˈsɪsts] [ɑ:n] [ˈtɜ:rnɪŋ] [aʊt] [wʌn] [ru:m] [ˈevri] [deɪ] — [soʊ] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get][aɪˈti:][ɔ:l] [ˈredi]
She insists on turning out one room every day — so we're going to get it all ready
她 坚持 在 转弯 出去 一 房间 每一个 天 — 所以 是 去 到 得到 它 全部 准备好
[fɔ:r; fər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [aʊt] ,
for turning out ,
为了 转弯 出去 ,
她坚持每天打扫一个房间——所以我们要把所有东西都准备好，以便随时打扫。

[ænd; ənd][du:][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊswɜ:rk] .
and do the rest of the housework .
和 做 这 休息 的 这 家务 :
然后把剩下的家务都做完。

[ɪt] [bi:; bi] [kwaɪt] [ɪˈzi] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈevəɹ] [get][ˈdɜ:rtɪ][ɔ:r] [ʌnˈtaɪdi] . ”
It'll be quite easy , because nothing will ever get dirty or untidy . ”
它将 是 相当 简单的 , 因为 没有什么 将要 曾经 得到 肮脏的 或者 凌乱 : ”
这很容易，因为任何东西都不会弄脏或凌乱。

“ [maɪ] [pʊɹ] [læmz] ！ ” [ˈmɜ:mɜ-d] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪktʃəɹ] [ʌv; əv] [ˈju:θfl]
“ My poor lambs ! ” murmured Mrs . Weston , gazing at this picture of youthful
“ 我的 贫穷的 羔羊 ！ ” 低声说道 太太 : 韦斯顿 , 凝视 在 这 图片 的 青春
[ˈɑ:ptɪmɪzəm] .
optimism .
乐观 :

“我的宝贝们！”韦斯顿太太喃喃自语，凝视着这幅充满青春乐观的画面。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈmʌðəɹ] , [nɑ:t] [ˈri:əli] [bæd] .
“ Well , you know , Mother , not really bad .
“ 出色地 , 你 知道 , 母亲 , 不是 真的 坏的 :
“嗯，你知道，妈妈，其实也没那么糟。”

“ [bəʊθ][ðə; ði] [twɪnz] [læft] .
“ **Both the twins laughed** .
“ 两个都 这 双胞胎 笑了 .

双胞胎都笑了。

“ [wiː; wi][duː] [ˈriːəli] [miːn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [ˈtaɪdi] .
“ **We do really mean to try to keep things tidy** .
“ 我们 做 真的 意思是 到 尝试 到 保持 事物 整齐的 .

“我们确实想努力保持整洁。”

[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪt][æɪ; ət] [naɪt] ,
We're going round a bit at night ,
是 去 圆形的 一个 少量 在 夜晚 ,

我们晚上会四处转转，

[ˈpʊtɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [əˈweɪ] [brɪfɔːr] [wiː; wi][ɡoʊ][tuː; tə][bed] — [θɪŋz] [ðæt] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ˈmætər]
putting everything away before we go to bed — things that don't seem to matter
推杆 一切 离开 前 我们 去 到 床 — 事物 那 不 似乎 到 事情

[ə; eɪ][bɪt][æɪ; ət] [naɪt] [duː] [lʊk] [soʊ] [ˈhɔːrəbli] [ʌnˈtaɪdi][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
a bit at night do look so horribly untidy in the morning .
一个 少量 在 夜晚 做 看 所以 糟糕透了 凌乱 在 这 早晨 .

睡觉前把所有东西都收起来——晚上看起来无关紧要的东西，早上起来却显得非常凌乱。

[ænd; ænd][wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][plæn][ðə; ði][wɜːrk][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [ˈmeθəd] .
And we're going to plan the work so as to get method .
和 是 去 到 计划 这 工作 所以 作为 到 得到 方法 .

我们将计划这项工作，以便获得方法。

[ˈsmɪθi] — [mɪs] [smɪθ] , [aɪ] [miːn] — [juːst] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [priːtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
Smithy — Miss Smith , I mean — used always to preach about that .
史密斯 — 错过 史密斯 , 我 意思是 — 用过的 总是 到 布道 关于 那 .

史密斯小姐——我是说史密斯女士——总是宣扬这一点。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɡrəʊ] [ˈmeθəd] ? “
Do you think it takes long to grow method ? “
做 你 思考 它 需要 长的 到 生长 方法 ? “

你认为这种种植方法需要很长时间吗？

“ [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ˈɪznt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [sed] .
“ **A lifetime isn't enough for some people , “ Mrs . Weston said** .
“ 一个 寿命 不是 足够的 为了 一些 人们 , “ 太太 . 韦斯顿 说 .

“对某些人来说，一生都不够,”韦斯顿夫人说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [traɪ][aɪ] [θɪŋk] [jɔːrz] [wɪl] [suːn] [dɪˈveləp] .
“ **But if you really try I think yours will soon develop** .
“ 但 如果 你 真的 尝试 我 思考 你的 将要 很快 发展 .

“但如果你真的努力，我认为你的也会很快发展起来。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɔːˈredi] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈhelθi] [ˈsprəʊtɪŋ] !
There are already signs of healthy sprouting !
那里 是 已经 标志 的 健康 发芽 !

已经出现健康发芽的迹象了！

“ [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æɪ; ət][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [smaɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtremjələs] .
“ **She smiled at them — the smile a little tremulous** .
“ 她 微笑 在 他们 — 这 微笑 一个 小的 颤抖的 .

她对他们笑了笑——笑容有些颤抖。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ænd][soʊ] [trəˈmendəsli] [ɪn] [ˈɜːrniːst] .
They were so young , and so tremendously in earnest .
他们 是 所以 年轻的 , 和 所以 非常 在 认真 .

他们年纪轻轻，却又如此认真。

“ [ðæts] [ˈkʌmfərtɪŋ] , ” [dʒi:n] [sed] .
“ **That's comforting** , ” **Jean said** .
“ 那就是 令人感到安慰 , ” 让 说 .

“这让人感到欣慰,”吉恩说。

“ [naʊ] [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] .
“ **Now there's another important thing** .
“ 现在 有 其他 重要的 事物 .

“现在还有另一件重要的事情。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [təˈgeðər] ?
Do you think it's our duty to teach the boys together ?
做 你 思考 它是 我们的 责任 到 教 这 男孩们 一起 ?

你认为我们有责任一起教导这些男孩吗?

[ju:ˈes] [təˈgeðər] , [aɪ] [mi:n] — [nɑ:t][ðə; ði] [bɔɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . “
Us together , I mean — not the boys , of course . ”
我们 一起 , 我 意思是 — 不是 这 男孩们 , 的 课程 . ”

我说的是我们俩,当然不包括男生们。

“ [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [tu:] [ˈɪznt] [ɪɡˈzæktli][hju:dʒ] , ” [sed] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] .
“ **A class of two isn't exactly huge** , ” **said their father** .
“ 一个 班级 的 二 不是 确切地 巨大的 , ” 说 他们的 父亲 .

“一个只有两个孩子的班级并不算大,”他们的父亲说。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈræðər] [ˈoʊvər] - [ˈendʒənd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈti:tʃərz] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
“ **It would be rather over - engined with two teachers , I think** . ”
“ 它 会 是 相当 超过 - 引擎 和 二 教师 , 我 思考 . ”

“我觉得有两个老师就有点儿力不从心了。”

“ [ðæts] [wʌt] [wi:; wi] [θɔ:t] , ” [dʒi:n] [kraɪd] [ˈi:gərli] .
“ **That's what we thought** , ” **Jean cried eagerly** .
“ 那就是 什么 我们 想法 , ” 让 哭 急切地 .

“我们也是这么想的,”珍激动地喊道。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsɪli] — [wi:d] [bi:; bi] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈoʊvər] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
“ **It would be silly — we'd be falling over each other** .
“ 它 会 是 愚蠢的 — 我们会 是 坠落 超过 每个 其他 .

“那太傻了——我们会互相绊倒的。”

[soʊ][wi:; wi] [mæpt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈproʊgræm] ,
So we mapped out a programme ,
所以 我们 已映射 出去 一个 程序 ,

于是我们制定了一个方案,

[i:tʃ] [ʌv; əv][ju:ˈes] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
each of us taking an hour and a half at a time ,
每个 的 我们 采取 一个 小时 和 一个 一半 在 一个 时间 ,

我们每个人每次抽出一个半小时,

[ænd; ənd] [wi:l] [i:tʃ] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][wɪə(r)] [best][æt; ət] [ɑ:rˈselvz] .
and we'll each give the lessons we're best at ourselves .
和 出色地 每个 给 这 课程 是 最好的 在 我们自己 .

我们每个人都会教授自己最擅长的课程。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪznt] [maɪn] , [ju:l] [ˈnoʊtɪs] !
English isn't mine , you'll notice !
英语 不是 矿 , 你会 注意 !

我的英语不是我的母语,你会注意到的!

[ðen] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [ˈɪznt] [ˈti:tʃɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [fri:] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [dʒɑ:bz] . “
Then the one who isn't teaching can be free for other jobs . ”
然后 这 — WHO 不是 教学 能 是 自由的 为了 其他 工作 . ”

这样,不教书的人就可以腾出时间去做其他工作了。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [ˈprɒɡræm] , ” [dʒɒʊ] [sed] .
“ **Here's the programme , ” Jo said .**
“ 这里是 这 程序 , ” 乔 说 .

“这是节目单,”乔说道。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈspleɪd] [aɪ ˈtiː] [traɪˈʌmfəntli] — [ə; eɪ] [ˈleŋθi] [ˈdɑːkjumənt] , [wɪð; wɪθ] [ˈspeɪsɪz] [ˈbjuːtɪfli] [ruːld]
She displayed it triumphantly — a lengthy document , with spaces beautifully ruled
她 显示 它 凯旋而归 — 一个 冗长 文档 , 和 空间 非常漂亮 裁决
[ɪn] [red] [ɪŋk] ,
in red ink ,
在 红色的 墨水 ,

她得意洋洋地展示着这份文件——一份篇幅很长的文件, 空白处用红墨水漂亮地划了线。

[ˈmæpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈwiːks] [wɜːrk] .
mapping out a week's work .
地图 出去 一个 本周 工作 .

制定一周的工作计划。

[ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [ˈstʌdɪd] [aɪ ˈtiː] [təˈgeðər] . “
Mr . and Mrs . Weston studied it together . “
先生 . 和 太太 . 韦斯顿 研究 它 一起 . “

韦斯顿夫妇一起学习了这本书。

- [drɪl] — - [ˈmɪnɪts] - ? ” [ˈkwɪərɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwestən] [ˈprez(ə)ntli] .
! Drill — 15 minutes ! ? ” queried Mr . Weston presently .
- 钻头 — - 分钟 - ? ” 查询 先生 . 韦斯顿 目前 .

“演练——15分钟? ”韦斯顿先生问道。

“ [oʊ] , [ðæts] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈdʒɜːks] — [juː; jʊ] [noʊ] , [kæɪlɪsˈθenɪks] , ” [dʒɒʊ] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **Oh , that's physical jerks — you know , calisthenics , ” Jo explained .**
“ 哦 , 那就是 身体的 混蛋 — 你 知道 , 徒手体操 , ” 乔 解释 .

“哦, 那是体能训练——你知道, 就是徒手体操,”乔解释道。

“ [wiːl] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **We'll begin with that every morning .**
“ 出色地 开始 和 那 每一个 早晨 .

“我们每天早上都会从这件事开始。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [kiːn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [skuːl] .
They were very keen about it at school .
他们 是 非常 敏锐的 关于 它 在 学校 .

他们在学校时就对这方面非常感兴趣。

[mɪs] [ˈdæmpjə] [sez] [aɪ ˈtiː] [gets] [ɔːl] [ðə; ði] [breɪn] - [məˈʃɪːnəri] [ˈɡoʊɪŋ] [wel] . “
Miss Dampier says it gets all the brain - machinery going well . “
错过 丹皮尔 说道 它 获得 全部 这 脑 - 机械 去 出色地 . “

丹皮尔小姐说, 这能让大脑的所有机制运转良好。

“ [ɡʊd] [aɪˈdiːə] , ” [sed] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] , [ˈriːləpsɪŋ; rɪˈləpsɪŋ][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
“ **Good idea , ” said their father , relapsing into silence .**
“ 好的 主意 , ” 说 他们的 父亲 , 复发 进入 沉默 .

“好主意,”他们的父亲说完, 又陷入了沉默。

“ [ˈɪznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] - [ˈriːdɪŋ] - ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] .
“ **Isn't there a good deal of time for ! Reading ! ? ” asked Mrs . Weston .**
“ 不是 那里 一个 好的 交易 的 时间 为了 - 阅读 - ? ” 问 太太 . 韦斯顿 .

“难道没有足够的时间用来‘阅读’吗? ”韦斯顿太太问道。

“ [ðeə(r)] [ˈveri] [smɔːl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz] . “
“ **They're very small for such long lessons . “**
“ 它们是 非常 小的 为了 这样的 长的 课程 . “

“对于这么长的课程来说, 他们的课时太少了。”

“ [oʊ] — [ðæts] [nɑ:tʃ][ˈoʊnli][ðə; ði] [bɔɪz] , ” [dʒi:n] [sed] .
“ **Oh — that's not only the boys , ” Jean said .**
“ 哦 — 那就是 不是 仅有的 这 男孩们 , ” 让 说 .

“哦——不只是男孩们,”吉恩说。

“ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [ˈdʒɑ:li] [bʊks] , [laɪk] [ðooz] - [haɪ] [roʊdz] - [ˈsɪri:z] ,
“ **We're going to read to them — jolly books , like those ' High Roads ' series ,**
“ 是 去 到 读 到 他们 — 快乐的 图书 , 喜欢 那些 - 高的 道路 - 系列 ,
“我们要给他们读书——一些轻松愉快的书, 比如《公路》系列,

[ðæt] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [dʒiˈɑ:grəfi] [ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
that teach you all about history and geography and literature
那 教 你 全部 关于 历史 和 地理 和 文学
[wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [ju:; jʊ] [ges] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [tɔ:t] .
without letting you guess that you're being taught .
没有 出租 你 猜测 那 你是 存在 教授 .

它教会你历史、地理和文学方面的知识, 却不会让你察觉到自己正在被教导。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:tʃ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɑ:rˈselvz] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:ristər] [hæz; həz] [sent] [ˈdʌzənz]
We had a lot of them ourselves , and Mrs . Forester has sent dozens
我们 有 一个 很多 的 他们 我们自己 , 和 太太 . 林务员 有 发送 几十个
[ɪn] [ˈreksɪz] [trʌŋk] .
in Rex's trunk .
在 雷克斯的 树干 .

我们自己有很多, 福雷斯特太太还把几十个放在雷克斯的后备箱里送来了。

[ðeɪl] [get] [ˌæbsəˈlu:tli] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈefərt] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [pɑ:rts] ! “
They'll get absolutely full of knowledge without an effort on their own parts ! ”
他们会 得到 绝对地 满的 的 知识 没有 一个 努力 在 他们的 自己的 部分 ! ”

他们不用付出任何努力就能获得海量知识!

“ [waɪ] [ˈwɔznt] [aɪ] [tɔ:t] [laɪk] [ðæt] ! ” [groʊn] [ˈmɪstər] . [ˈwestən] .
“ **Why wasn't I taught like that ! ” groaned Mr . Weston .**
“ 为什么 不是 我 教授 喜欢 那 ! ” 呻吟 先生 . 韦斯顿 .

“为什么我小时候没学过那样!”韦斯顿先生抱怨道。

“ [maɪ] - [haɪ] [roʊdz] - [wɜ:r; wər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [flɪnt] — [ði:z] [ˈlʌki] [jʌŋ] [dɔ:gz] [wɪl] [hæv; həv] [ðerz]
“ **My ' High Roads ' were paved with flint — these lucky young dogs will have theirs**
“ 我的 - 高的 道路 - 是 铺砌路面 和 燧石 — 这些 幸运的 年轻的 狗 将要 有 他们的
[stru:n] [wɪð; wɪθ][roʊz] - [li:vz] .
strewn with rose - leaves .
散落的 和 玫瑰 - 树叶 .

“我的‘大道’是用燧石铺成的——这些幸运的小狗们将拥有铺满玫瑰叶的大道。”

[wel] , [aɪ ˈti:] [si:mz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [kɑ:mprɪˈhensɪv] [ˈskedʒu:l] , - .
Well , it seems a pretty comprehensive schedule , twinses .
出色地 , 它 似乎 一个 漂亮的 综合的 日程 , - .

嗯, 看起来日程安排相当全面啊, 双胞胎。

[aɪ][hoʊp] [ju:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə][aɪ ˈti:] . “
I hope you'll be able to live up to it . ”
我 希望 你会 是 有能力的 到 居住 向上 到 它 . ”

我希望你能不负众望。

“ [wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [gʊd] [traɪ] , ” [dʒoo] [sed] .
“ **We mean to have a jolly good try , ” Jo said .**
“ 我们 意思是 到 有 一个 快乐的 好的 尝试 , ” 乔 说 .

“我们打算全力以赴,”乔说。

“ [aɪ][ɪkˈspekt] [wi:l] [slʌmp] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈri:əli] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][ˈaʊər; ɑ:r] [best] .
“ **I expect we'll slump sometimes , but we're really going to do our best .**
“ 我 预计 出色地 暴跌 有时 , 但 是 真的 去 到 做 我们的 最好的 .

“我预料我们有时会遇到低谷, 但我们会尽全力做到最好。”

[naʊ] , [wer] [du:] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [dæd] ? ”
Now , where do you come in , Dad ? ”
现在 , 在哪里 做 你 来 在 , 爸爸 ? ”

那么，爸爸，你打算怎么参与呢？

“ [ɪz] [aɪ 'ti:] [em 'i:] ? ” ['kwɪərɪd] ['mɪstər] . ['westən] ['blæŋkli] .
“ Is it me ? ” queried Mr . Weston blankly .
” 是 它 我 ? ” 查询 先生 . 韦斯顿 茫然地 .

“是我吗？”韦斯顿先生茫然地问道。

“ [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [fel] [ski:mz] ? ”
“ What have I to do with your fell schemes ? ”
” 什么 有 我 到 做 和 你的 跌倒 方案 ? ”

“我跟你的邪恶计划有什么关系？”

“ [reks] ['ɪznt] [ə; eɪ] [fel] [ski:m] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [lɑ:ts] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
“ Rex isn't a fell scheme , and you have lots to do with him ,
” 雷克斯 不是 一个 跌倒 方案 , 和 你 有 很多 到 做 和 他 ,

“Rex 不是一个糟糕的计划，你和他有很多事要处理。”

“ [sed] [hɪz; ɪz] [rɪ 'lentləs] ['dɔ:tər] .
“ said his relentless daughter .
” 说 他的 狠 女儿 .

“他那不屈不挠的女儿说道。”

“ [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['speʃəli] ['men] (ə)nd [ðæt] [hi:; hi] [ni:dz] ['mænli] ['ɪnfluəns] .
“ You see , it was specially mentioned that he needs manly influence .
” 你 看 , 它 曾是 特别 提及 那 他 需求 男子气概 影响 .

“你看，文中特别提到他需要男性的影响力。”

[wel] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [sə 'plɑɪ] [ðæt] ! ”
Well , we can't supply that ! ”
出色地 , 我们 不能 供应 那 ! ”

哦，我们供应不了！

“ [aɪm] [nɔ:t] [soʊ] [ʃər] , ” [rɪ 'mɑ:kt] [ðə; ði] ['hæpləs] [mæn] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ 'tɜ:rmɪnd] [jʌŋ]
“ I'm not so sure , ” remarked the hapless man , gazing at the determined young
” 我是 不是 所以 当然 , ” 评论 这 不幸的 男人 , 凝视 在 这 决定 年轻的

['feɪsɪz] .
faces .
面孔 .

“我不太确定，”这位倒霉的男人望着那些坚定的年轻人的脸庞说道。

“ [stiɪl] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] .
“ Still , I'm willing to do all I can .
” 仍然 , 我是 愿意的 到 做 全部 我 能 .

“不过，我愿意尽我所能。”

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [sə 'dʒest] ? ”
What would you suggest ? ”
什么 会 你 建议 ? ”

你有什么建议？

“ [wel] — ['bɑ:ksɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌn] [θɪŋ] : [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɔ:t]
“ Well — boxing for one thing : and of course he has to be taught
” 出色地 — 拳击 为了 — 事物 : 和 的 课程 他 有 到 是 教授

[tu:; tə] [raɪd] .
to ride .
到 骑 .

“嗯——首先是拳击；当然，他还得学习骑马。”

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [teɪk] [ə; eɪ][tʊːrnl][æt; ət] [ðæt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn]
We can all take a turn at that , but we think he ought to begin
我们 能 全部 拿 一个 转动 在 那 , 但 我们 思考 他 应该 到 开始
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

我们都可以轮流做这件事，但我们认为他应该先从你开始。

[dæd] , - [kɔːz] ['hiːl] [hæv; həv] [mɔːr] ['kɔːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [wɪð; wɪθ]
Dad , ' cause he'll have more confidence with a man than he would with
爸爸 , - 原因 地狱 有 更多的 信心 和 一个 男人 比 他 会 和
[juː 'es] . "
us : "
我们 : "

爸爸，因为他跟男人相处会比跟我们相处更有信心。

" [kæn; kən][duː] , " [sed] ['mɪstər] . ['westən] .
" **Can do , " said Mr . Weston .**
" 能 做 , " 说 先生 : 韦斯顿 :

“没问题，”韦斯顿先生说。

" [aɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hæf][æn; ən][aʊər][ɑːn][oʊld] - ['æftər] ['brekfəst] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] — [ɪf] [aɪ]
" **I'll give him half an hour on old Merrilegs after breakfast every morning — if I**
" 患病的 给 他 一半 一个 小时 在 老的 - 后 早餐 每一个 早晨 — 如果 我
[ˈpɑːsəbli] [kæn; kən] .
possibly can :
可能 能 :

“如果可能的话，我每天早上吃完早餐后都会给他半小时时间玩老梅里莱格斯。”

[ˈbɑːksɪŋ][ˈæftər] [tiː] ; [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən] [waːʃ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌltz] [ænd; ənd] [sliːp] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['sɔːrnəs] !
Boxing after tea ; then they can wash off the results and sleep off the soreness !
拳击 后 茶 ; 然后 他们 能 洗 离开 这 结果 和 睡觉 离开 这 疼痛 !

下午茶后打拳击；这样他们就可以洗掉训练的疲惫，睡一觉缓解酸痛！

[ˈeniθɪŋ] [els] ? "
Anything else ? "
任何事物 别的 ? "

还要别的吗？ "

" [wel] — [noʊ] [ˈʌðər] [əˈkʌmplɪʃməntz] .
" **Well — no other accomplishments .**
" 出色地 — 不 其他 成就 :

“嗯——没有其他成就。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɪli] , [kɑːnt] [hiː; hi] , [dæd] ? — [wen] [juː; jʊ]
But he can go about with you and Billy , can't he , Dad ? — when you
但 他 能 去 关于 和 你 和 比利 , 不能 他 , 爸爸 ? — 什么时候 你

[hæv; həv] [taɪm] ,
have time ,
有 时间 ,

但是他可以和您还有比利一起出去玩，对吧，爸爸？——如果您有时间的话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 :

当然。

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][ðem; ðəm] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ɔːr] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [əˈloʊn] . "
We don't want them always with us , or getting into mischief alone . "
我们 不 想 他们 总是 和 我们 , 或者 获得 进入 恶作剧 独自的 : "

我们不希望他们总是和我们在一起，也不希望他们独自惹是生非。”

“ [ˈbɪli] [ɪz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [pleɪs] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwestən] ,
“ **Billy is very anxious to learn to manage the place , ” said Mr . Weston ,**
“ 比利 是 非常 焦虑的 到 学习 到 管理 这 地方 , ” 说 先生 . 韦斯顿 ,
韦斯顿先生说: “比利非常渴望学习如何管理这个地方。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
with a twinkle in his eye .
和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

他眼中闪着光芒。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [rɪˈliːvɪŋ] [em ˈiː][ʌv; əv] [ˈeni] [wɜːrk][ˈæftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] —
“ **I think he has visions of relieving me of any work after a year or two —**
“ 我 思考 他 有 愿景 的 缓解 我 的 任何 工作 后 一个 年 或者 二 —
[laɪk] [juː; jʊ] [tuː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
like you two with your mother .
喜欢 你 二 和 你的 母亲 .

“我认为他设想在一两年后让我摆脱所有工作——就像你们俩对待你们母亲那样。”

[aɪv] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ɔːl][aɪ][kæn; kən] ,
I've promised to teach him all I can ,
我已经 承诺 到 教 他 全部 我 能 ,
我承诺会尽我所能教他。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [[ʊ] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl]
but of course there's very little to show him just now , with the whole
但 的 课程 有 非常 小的 到 展示 他 只是 现在 , 和 这 所有的
[pleɪs] [ə; eɪ] [ˈdezərt] ,
place a desert ,
地方 一个 沙漠 ,
但现在这里当然没什么可以给他看的, 整个地方都变成了一片沙漠。

[ænd; ənd][məʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [staːk] [əˈweɪ] .
and most of the stock away .
和 最多 的 这 库存 离开 .

大部分库存都卖掉了。

[wen] [reks][kæn; kən][raɪd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][bəʊθ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
When Rex can ride I can take them both out with me .
什么时候雷克斯 能 骑 我 能 拿 他们 两个都 出去 和 我 .
等雷克斯会骑马了, 我就可以带他们俩一起出去玩了。

[ˈmiːnwaɪl] , [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkʌntri] [weɪz] ;
Meanwhile , I'll do what I can to instruct him in country ways ;
同时 , 患病的 做 什么 我 能 到 指示 他 在 国家 方式 ;
与此同时, 我会尽我所能教导他乡村生活之道;

[ænd; ənd] [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [aɪz] .
and it's not a bad thing to teach them to use their eyes .
和 它是 不是 一个 坏的 事物 到 教 他们 到 使用 他们的 眼睛 .
教他们用眼睛看东西并不是坏事。

[kwaɪt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] , [haʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] .
Quite remarkable , how many people can look at things without seeing them .
相当 卓越 , 如何 许多 人们 能 看 在 事物 没有 看到 他们 .
令人惊讶的是, 竟然有那么多人能看到事物却视而不见。

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˈæktʃuəl] [diːdʒ] , [ˈbɪli] [ɪz] [ˈɜːrnɪstli] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə][juːz][æn; ən][æks] ,
To come down to actual deeds , Billy is earnestly learning to use an axe ,
到 来 向下 到 实际的 契约 , 比利 是 切实 学习 到 使用 一个 斧头 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [mɪlk] .
and to milk .
和 到 牛奶 .
说到实际行动, 比利正在认真学习如何使用斧头和挤牛奶。

[ˈreks][kæn; kən] [ˈfɜr] [ðoʊz] [ˈlesnz; ˈlesənz] . "
 Rex can share those lessons . "
 雷克斯 能 分享 那些 课程 . "

雷克斯可以分享这些经验。

" [fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] - [seɪk] , [dəʊnt][let][hɪm; ɪm] [tʃɑːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːf] !
 " **For goodness ' sake , don't let him chop his feet off !**
 " 为了 善良 - 清酒 , 不 让 他 劈 他的 脚 离开 !
 "看在老天的份上, 别让他砍掉自己的脚! "

" [ˈbɛgd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] .
 " **begged Mrs . Weston .**
 " 乞求 太太 . 韦斯顿 .

“韦斯顿太太恳求道。”

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [əˈvɔɪd] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] .
 " **Not if I can avoid it , " said her husband .**
 " 不是 如果 我 能 避免 它 , " 说 她 丈夫 .

“如果可以避免, 我绝不去。”她丈夫说。

" [ðə; ði][æks] [ˈbɪli] [ɪz][ˈjuːzɪŋ] [ˈɪznt] [ʃɑːrp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
 " **The axe Billy is using isn't sharp enough to cut anything in particular ,**
 " 这 斧头 比利 是 使用 不是 锋利的 足够的 到 切 任何事物 在 特别的 ,

“比利用的斧子不够锋利, 砍不了什么东西。”

[soʊ][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [ˈwɜːri] .
 so I don't think you need worry .
 所以 我 不 思考 你 需要 担心 .

所以我觉得你不用担心。

[bʌt; bət] [wɪl] [jʌŋ] [ˈreks][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrŋ] [sʌtʃ] [ʌnˈfæʃnəbl] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈtʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd]
 But will young Rex want to learn such unfashionable things as chopping and
 但 将要 年轻的 雷克斯 想 到 学习 这样的 过时的 事物 作为 切碎 和
 [ˈmɪlkɪŋ] ? "
 milking ? "
 挤奶 ? "

但小雷克斯会愿意学习切菜和挤奶这些过时的技能吗？

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːl] [wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈbɪli] [dʌz] , " [dʒiːn] [sed] .
 " **Oh , I think he'll want to join in anything that Billy does , " Jean said .**
 " 哦 , 我 思考 地狱 想 到 加入 在 任何事物 那 比利 做 , " 让 说 .

“哦, 我想他会想参与比利做的任何事,”吉恩说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈhiːl] [ˈhɑːrdli]
 " **And if you tell him to do them as a matter of course , he'll hardly**
 " 和 如果 你 告诉 他 到 做 他们 作为 一个 事情 的 课程 , 地狱 几乎
 [rɪˈfjuːz] ,
 refuse ,
 拒绝 ,

“如果你让他理所当然地去做这些事, 他几乎不会拒绝。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
 even if it's a shock to him .
 甚至 如果 它是 一个 震惊 到 他 .

即使这对他来说是个打击。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ˈswɪmɪŋ] . "
 Then there's swimming . "
 然后 有 游泳 . "

然后还有游泳。”

“ [eɪ 'em][aɪ][ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] [ˈti:tʃər] [tu:] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [ˈmɪstər] . ['westən] .
“ Am I the swimming teacher too ? ” demanded Mr . Weston .
“ 是 我 这 游泳 老师 也 ？ ” 要求 先生 ； 韦斯顿 ；
“ 我也是游泳教练吗？ ” 韦斯顿先生问道。

“ [fɔ:r; fər][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] , [aɪ] [jænt] [hæv; həv] [taɪm] . ”
“ For I warn you , I shan't have time . ”
“ 为了 我 警告 你 ， 我 不会 有 时间 ； ”
“ 因为我警告过你，我没时间。”

“ [oʊ] , [noʊ] — [wi:; wi][kæn; kən] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] . ”
“ Oh , no — we can teach him .
“ 哦 ； 不 — 我们 能 教 他 ；
“ 哦，不——我们可以教他。”

[wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [beɪð] [ˈevri] [æftərˈnu:n] , [ænd; ənd] [ˈhi:l] [su:n] [lɜ:rn] .
We thought of going to bathe every afternoon , and he'll soon learn .
我们 想法 的 去 到 洗澡 每一个 下午 ， 和 地狱 很快 学习 ；
我们打算每天下午都去洗澡，他很快就会学会的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔ:l] , “ [sed] [dʒi:n] , [ˈrɪŋklɪŋ] [hɜ:r; hər] [braʊz] . ”
I think that's all , ” said Jean , wrinkling her brows .
我 思考 那就是 全部 ， “ 说 让 ， 皱纹 她 眉毛 ；
“ 我想就这些了，”珍皱着眉头说。

“ [ɔ:r][kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Or can you think of anything else we ought to teach him ? ”
“ 或者 能 你 思考 的 任何事物 别的 我们 应该 到 教 他 ？ ”
“ 或者您还能想到我们应该教他什么吗？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:v] [ə; eɪ] [ˈferli] [kəmˈpli:t] [ski:m] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz][tu:; tə][goʊ] [sləʊ] . ”
“ I think you've a fairly complete scheme — for a boy who has to go slow .
“ 我 思考 你已经 一个 相当 完全的 方案 — 为了 一个 男生 WHO 有 到 去 慢的 ；
“ 我认为你的计划相当完整——对于一个必须慢慢来的孩子来说。”

[reks] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [sei] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][du:] . ”
Rex will certainly say that he has enough to do . ”
雷克斯 将要 当然 说 那 他 有 足够的 到 做 ； “
雷克斯肯定会说他已经有很多事要做了。

“ [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [əˈpɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [dʒɑ:b][fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [ski:m] , “ [rɪ'mɑ:kt]
“ It doesn't appear that there is any job for me in the scheme , ” remarked
“ 它 不 出现 那 那里 是 任何 工作 为了 我 在 这 方案 ， “ 评论

[ˈmɪsɪz] . ['westən] .
Mrs . Weston .
太太 ； 韦斯顿 ；

“看来这个计划里没有适合我的工作，”韦斯顿太太说道。

“ [ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈstedəli] [ˈplæniŋ] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][ɪntu:][ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdi] . ”
“ In fact , I think you're steadily planning to make me into a fine lady .
“ 在 事实 ， 我 思考 你是 稳步 规划 到 制作 我 进入 一个 美好的 女士 ；
“ 事实上，我认为你正计划把我培养成一位优秀的女士。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kwɑɪt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
I don't think I quite like it .
我 不 思考 我 相当 喜欢 它 ；

我不太喜欢它。

“ [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ˈsʌd(ə)nli] [hʌɡɪd] [baɪ][bəʊθ] [twɪnz] . ”
“ She found herself suddenly hugged by both twins .
“ 她 成立 她自己 突然 拥抱 经过 两个都 双胞胎 ；
她突然发现自己被这对双胞胎紧紧抱住了。

“ [bles] [ju:; jʊ] , [ju:v] [gɑ:t][dʒɑ:bz][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ! ” [sed] [dʒoʊ] .

“ **Bless you , you've got jobs all the time ! ” said Jo .**
“ 保佑 你 , 你已经 得到 工作 全部 这 时间 ! ” 说 乔 .

“真为你高兴, 你总是有工作!”乔说道。

“ [ˈhi:z] [ˈoʊnli] [naɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɑ:nt] [ˈpɑ:səbli] [du:] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌðərɪŋ] .
“ **He's only nine , and he can't possibly do without mothering .**
“ 他是 仅有的 九 , 和 他 不能 可能 做 没有 母性 .

“他才九岁, 他不可能没有母亲的照顾。”

[ɪts] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [dʒɑ:b][ʌv; əv][ɔ:l] .
It's the biggest job of all .
它是 这 最大 工作 的 全部 .

这是所有工作中最重要的一项。

[ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪfəkəltɪz] , [æz; əz][wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [du:] ,
And we'll all come to you with our difficulties , as we always do ,
和 出色地 全部 来 到 你 和 我们的 困难 , 作为 我们 总是 做 ,
我们会像往常一样, 带着我们的困难来找你们。

[ænd; ənd] [ju:l] [get][ju: 'es][ɔ:l] [aʊt] . “
and you'll get us all out . ”
和 你会 得到 我们 全部 出去 . ”

你会把我们都救出去的。

“ [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:l][du:] [ðæt] [aɪ] [ʌnt] [fi:l] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] ,
“ **So long as you all do that I shan't feel too much on the shelf ,**
“ 所以 长的 作为 你 全部 做 那 我 不会 感觉 也 很多 在 这 架子 ,
“只要你们都这样做, 我就不会感到太被冷落。”

“ [sed] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
“ **said her mother .**
“ 说 她 母亲 .

“她母亲说道。”

“ [ænd; ənd][aɪm] [əˈpɔɪnt] [maɪˈself][wʌn][dʒɑ:b] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [pʊt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈskedʒu:l] —
“ **And I'm appointing myself one job that you needn't put down on the schedule —**
“ 和 我是 任命 我 一 工作 那 你 不必 放 向下 在 这 日程 —
[ðə; ði][læst] [haʊf] - [ˈaʊər][æt; ət] [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .
the last half - hour at night for the boys .
这 最后的 一半 - 小时 在 夜晚 为了 这 男孩们 .

“我给自己安排了一项你无需列入日程的工作——晚上最后半小时陪陪孩子们。”

[ðæt] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ ˈti:] , [pli:z] .
That is mine , and nobody must take it , please .
那 是 矿 , 和 无人 必须 拿 它 , 请 .

那是我的, 任何人都不准拿走。

[ˈɔ:lsoʊ][aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskedʒu:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:dmənts] [ænd; ənd][ðə; ði]
Also it seems to me that the schedule and the oddments and the
还 它 似乎 到 我 那 这 日程 和 这 零碎物件 和 这

[ˈhʌndrəd] - [ænd; ənd] - [wʌn] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:nt] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [wəʊnt] [li:v] [maɪ] - [mʌtʃ] [taɪm]
hundred - and - one things that aren't written down won't leave my twinses much time
百 - 和 - 一 事物 那 不是 书面 向下 惯于 离开 我的 - 很多 时间
,
:
,

而且我觉得, 那些日程安排、零零碎碎的事情以及一百零一件没有写下来的事情, 会让我家双胞胎孩子没有多少时间。

[soʊ][aɪ][wɑːnt][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ['klɪrli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] **so I want it to be clearly understood that in case of necessity I can take**
所以 我 想 它 到 是 清楚地 理解 那 在 案件 的 必要性 我 能 拿
[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz] [əˈkeɪz(ə)nəli] .
over the lessons occasionally .
超过 这 课程 偶尔 .

所以我想明确一点，如有必要，我可以偶尔代课。

[aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][jər; jər] [pʊr] [oʊld][ˈnoʊzɪz] [pərˈpetʃuəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈgraɪndstəʊn] . " **I'm not going to have your poor old noses perpetually at the grindstone . "**
我是 不是 去 到 有 你的 贫穷的 老的 鼻子 永恒地 在 这 磨石 . "

我不想让你们这些可怜的老家伙一直干着苦差事。

" [wɪə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fiːl] [aɪˈtiː][ə; eɪ][graɪnd] , " [dɪˈklerd] [dʒiːn] .
" **We're not going to feel it a grind , "** **declared Jean .**
" 是 不是 去 到 感觉 它 一个 研磨 , " 声明 让 .

“我们不会觉得这是件苦差事，”让说道。

" [ænd; ənd] , [ˈmʌðər] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] ['mendɪŋ] [fɔːr; fər][reks] ,
" **And , Mother , there won't be much mending for Rex ,**
" 和 , 母亲 , 那里 惯于 是 很多 修补 为了 雷克斯 ,

“而且，母亲，雷克斯的伤势恐怕很难修补了。”

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪstər] [hæz; həz][sent] [ʌp][dʒʌst][ðə; ði] [ˈsensəblɪst] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] : [skaʊt] **for Mrs . Forester has sent up just the sensiblest things for him : scout**
为了 太太 . 林务员 有 发送 向上 只是 这 最明智的 事物 为了 他 : 侦察
[blaʊsɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪpkɔːrd] ['brɪtʃɪz] ,
blouses and whipcord breeches ,
女式衬衫 和 鞭绳 马裤 ,

福雷斯特太太给他送来的都是最实用的东西：童子军衬衫和鞭绳马裤。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv][hɑːrd] - ['werɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['kʊdnt] ['pɑːsəbli] **and all sorts of hard - wearing things that look as if they couldn't possibly**
和 全部 排序 的 难的 - 穿着 事物 那 看 作为 如果 他们 不能 可能
[ter; tɪ(ə)r] ! " **tear ! "**
撕 ! "

还有各种各样看起来坚不可摧、极其耐用的东西！

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [smɔːl] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ! " [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] , [ˈlæfɪŋ] .
" **You don't know small boys as well as I do ! "** **returned Mrs . Weston , laughing .**
" 你 不 知道 小的 男孩们 作为 出色地 作为 我 做 ! " 返回 太太 . 韦斯顿 , 笑 .
"你肯定不如我了解小男孩！"韦斯顿太太笑着回答道。

" [wel] — [juːl] [siː] .
" **Well — you'll see .**
" 出色地 — 你会 看 .

“嗯——你会看到的。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈevər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['pɜːrfɛktli] [nuː] .
And there are ever so many things , and all perfectly new .
和 那里 是 曾经 所以 许多 事物 , 和 全部 完美 新的 .

这里有数不胜数的事物，而且都是全新的。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['swægər] : [ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [oʊld] ['bɪli] [wəʊnt] [fiːl] [ðæt] ['hiːz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] **But nothing very swagger : our poor old Billy won't feel that he's too much in the**
但 没有什么 非常 昂首阔步 : 我们的 贫穷的 老的 比利 惯于 感觉 那 他是 也 很多 在 这
[ʃeɪd] . " **shade . "**
阴影 . "

但不会显得太趾高气扬：我们可怜的老比利不会觉得自己完全处于劣势。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wen] [wiː; wi] [met] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['bɪli] [wʊd] [biː; bi] ['hoʊpləsli] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,
“ **I was afraid when we met him that Billy would be hopelessly out of it** .
“ 我 曾是 害怕的 什么时候 我们 遇见 他 那 比利 会 是 绝望地 出去 的 它 ,
“我见到他的时候很担心, 比利可能已经彻底迷失了方向。”

“ [sed] [dʒoʊ] .
“ **said Jo** .
“ 说 乔 :
乔说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredfəli] [suː'pɪriər] [jʌŋ] [mæn] .
“ **He was such a dreadfully superior young man** .
“ 他 曾是 这样的 一个 极其糟糕 优越的 年轻的 男人 :
“他真是个极其优秀的年轻人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [stiɪl] [fʊʊz] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [suː'pɪriər] — [bʌt; bət][nɔːt][æz; əz] [mʌtʃ] .
And he still shows signs of being superior — but not as much .
和 他 仍然 演出 标志 的 存在 优越的 — 但 不是 作为 很多 :
他仍然表现出优越感——但不如以前那么强了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] [ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd]
And they went off to bed arm in arm — which was far more than I had
和 他们 去 离开 到 床 手臂 在 手臂 — 哪个 曾是 远的 更多的 比 我 有
[derd] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] ,
dared to hope for ,
敢于 到 希望 为了 ,
他们手挽着手上床睡觉了——这远远超出了我的预期。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [naɪt] . “
the very first night . “
这 非常 第一的 夜晚 : “
第一晚。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] , [ˈɑːnɪst] [fart] , “ [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **There's nothing like a good , honest fight ,** “ **said her father , laughing** .
“ 有 没有什么 喜欢 一个 好的 , 诚实的 斗争 , “ 说 她 父亲 , 笑 :
“没有什么比一场酣畅淋漓、公平的争吵更棒的了,”她父亲笑着说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] [ðoʊz] ['ɜːtʃɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] , [ˈgoʊɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈhæməər]
“ **If you had seen those urchins in the orchard , going at each other , hammer**
“ 如果 你 有 已见 那些 海胆 在 这 果园 , 去 在 每个 其他 , 锤
[ænd; ənd] [tɑːŋz] ,
and tongs ,
和 钳 ,
“如果你看到那些在果园里互相打闹的顽童, 拿着锤子和钳子,

[juːd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ə'baʊt] [ˈiːðər] [ʌv; əv]
you'd have known that there was no question of superiority about either of
你会 有 已知 那 那里 曾是 不 问题 的 优势 关于 任何一个 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

你肯定知道, 他们两人之间不存在谁更胜一筹的问题。
[ˈæftər] [ɔːl] , [ˈrɛksɪz] [ˈpɑːlɪʃ] [ɪz] [ˈoʊnli] [skɪn] - [diːp] ; [ðeəz; ðəz] [ˈnɔːrm(ə)l] [smɔːl] [bɔɪ] [ˈʌndər] [aɪ 'tiː] .
After all , Rex's polish is only skin - deep ; there's normal small boy under it .
后 全部 , 雷克斯的 抛光 是 仅有的 皮肤 - 深的 ; 有 普通的 小的 男生 在下面 它 :
毕竟, 雷克斯的伪装只是表面现象; 伪装之下, 他仍然是个普通的小男孩。

[ænd; ənd] [wʌn] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪz] ['veri] [laɪk] [ə'ʌnðər] . “
And one small boy is very like another . “
和 一 小的 男生 是 非常 喜欢 其他 : “
两个小男孩看起来都非常相似。

“ [aɪm] [ˈræðər] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt] [wʌn] [θɪŋ] , ” [dʒi:n] [sed] .
“ **I'm rather troubled about one thing , ” Jean said .**
“ 我是 相当 麻烦 关于 一 事物 , ” 让 说 :
“我有点担心一件事,”吉恩说。

“ [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [reks] [kæn; kən] [ˈpa:səbli] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈpa:lɪʃ] [ʌp] [hɪr] .
“ **It doesn't seem to me that Rex can possibly keep his polish up here .**
“ 它 不 似乎 到 我 那 雷克斯 能 可能 保持 他的 抛光 向上 这里 :
“我觉得雷克斯在这里不可能保持他一贯的优雅风范。”

[ˈbɪli] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [rʌb] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] .
Billy will certainly rub it off , even if Jo and I don't .
比利 将要 当然 擦 它 离开 , 甚至 如果 乔 和 我 不 :
即使我和乔不肯, 比利肯定也能把它蹭掉。

[aɪ ˈti:][dʒʌst] [ˈkudnt] [ɪɡˈzɪst][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ˈi:mju:] [pleɪnz] . “
It just couldn't exist in a place like Emu Plains . ”
它 只是 不能 存在 在 一个 地方 喜欢 鸸 平原 : “
它根本不可能在像埃姆平原那样的地方生存。”

“ [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t] , ” [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [əˈɡri:mənt] .
“ **It could not , ” her father nodded agreement .**
“ 它 可以 不是 , ” 她 父亲 点头 协议 :
“不可能,”她父亲点头表示同意。

“ [wel] — [wen] [ðə; ði] [ˈfɒrəstəz] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][kəˈlʌmboʊ][ænd; ənd][faɪnd][ˈoʊnli] [ʌnˈpa:lɪft]
“ **Well — when the Foresters come back from Colombo and find only unpolished**
“ 出色地 — 什么时候 这 林务员 来 后退 从 科伦坡 和 寻找 仅有的 未经打磨的
[reks] — [aɪ ˈti:] [saʊndz] [ˈræðər] [laɪk] [ʌnˈpa:lɪft] [raɪs] — [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [bi:; bi] [ˈhɔ:rɪfard] ?
Rex — it sounds rather like unpolished rice — do you think they'll be horrified ?
雷克斯 — 它 声音 相当 喜欢 未经打磨的 米 — 做 你 思考 他们会 是 惊恐万分 ?
“嗯——当森林管理员从科伦坡回来, 发现只有未经加工的雷克斯——听起来很像未经加工的大米——你认为他们会感到震惊吗? ”

[fɔ:r; fər][ɔ:l][wi:; wi] [noʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪstər] [hæz; həz] [spent] [naɪn] [ləˈbɔ:riəs] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðæt]
For all we know Mrs . Forester has spent nine laborious years in putting that
为了 全部 我们 知道 太太 : 林务员 有 花费 九 费力的 年 在 推杆 那
[ˈpa:lɪʃ] [ɑ:n] . “
polish on . ”
抛光 在 : “

就我们所知, 福雷斯特夫人可能花了九年时间才把那层抛光剂擦得锃亮。”
“ [ðæts] [æn; ən] [ɔ:f(ə)l] [aɪˈdi:ə] ! ” [sed] [dʒoʊ] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **That's an awful idea ! ” said Jo anxiously .**
“ 那就是 一个 可怕 主意 ! ” 说 乔 焦虑地 :

“这真是个糟糕的主意!”乔焦急地说。
“ [ˈoʊnli] , [ˈhelən] [ˈɪznt] [ə; eɪ][brɪt] [ˈpa:lɪft] , ” [dʒi:n] [sed] .
“ **Only , Helen isn't a bit polished , ” Jean said .**
“ 仅有的 , 海伦 不是 一个 少量 抛光 , ” 让 说 :

“只是, 海伦一点也不世故,”吉恩说道。
“ [ʃi:z] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈrʌɡɪd] [æt; ət] [taɪmz] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ju:; jʊ] [dʌk] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][bɑ:ðz] .
“ **She's almost rugged at times , especially when you duck her in the baths .**
“ 她是 几乎 崎岖 在 时代 , 尤其 什么时候 你 鸭子 她 在 这 浴室 :

“她有时几乎像个粗犷的人, 尤其是在浴缸里把她按在水里的时候。”
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɜ:r; hər] [ˈmænərz] [ɑ:r; ər] [ˈlʌvli] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒnts] [ðəm; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ;
Of course her manners are lovely when she wants them to be ;
的 课程 她 礼仪 是 迷人的 什么时候 她 想要 他们 到 是 ;
当然, 如果她想表现得优雅得体, 她的举止当然也很优雅;

[bʌt; bət] [ðen] [ˈevri] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [hæz; həz][tu; tə][hæv; həv] [ˈlʌvli] [ˈmænərz] [fɔːr; fər][juːz]
but then every Captain of the School has to have lovely manners for use
但 然后 每一个 队长 的 这 学校 有 到 有 迷人的 礼仪 为了 使用
[ɪf] [rɪˈkwaɪərd] — [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][ˈhæbɪt] .
if required — not as a habit .
如果 必需的 — 不是 作为 一个 习惯 .

但是，每个学生会主席都必须具备良好的礼仪，以便在需要时运用——而不是作为一种习惯。

[ˈrɛksɪz] [ˈpɑːlɪʃ] [ˈɪznt] [laɪk] [ðæt] .
Rex's polish isn't like that .
雷克斯的 抛光 不是 喜欢 那 .

雷克斯的抛光剂可不是那样的。

[hiː; hi] [ˈferli] [ˈwɒləʊz] [ɪn][,aɪ ˈtiː] . “
He fairly wallows in it .”
他 相当 泥潭 在 它 . ”

他几乎完全沉溺其中。

“ [hiː; hi][wəʊnt] [ˈwɑːləʊ] [lɔːŋ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwestən] .
“ **He won't wallow long ,** ” **said Mr . Weston .**
” 他 惯于 泥坑 长的 , ” 说 先生 . 韦斯顿 .

“他不会沉溺于悲伤太久，”韦斯顿先生说。

“ [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˈbɪli] . ”
“ **Not if I know Billy .** ”
” 不是 如果 我 知道 比利 . ”

“如果我认识比利的話，就不会这样。”

“ [wel] — [wɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪstər] [maɪnd] ? ”
“ **Well — will Mrs . Forester mind ?** ”
” 出色地 — 将要 太太 . 林务员 头脑 ? ”

“那么——福雷斯特太太会介意吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] ,
“ **She will not ,** ” **said Mrs . Weston ,**
” 她 将要 不是 , ” 说 太太 . 韦斯顿 ,

“她不会的，”韦斯顿夫人说。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] [ˈvɔɪs] .
coming into the discussion with a note of decision in her clear voice .
未来 进入 这 讨论 和 一个 笔记 的 决定 在 她 清除 嗓音 .

她以清晰而坚定的声音加入讨论。

“ [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪstər] [faɪndz] [ðæt] [mʌtʃ] - [tuː] - [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɡroʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [braʊn] , [ˈnɔɪzi] ,
“ **If Mrs . Forester finds that much - too - pretty little boy grown into a brown , noisy ,**
” 如果 太太 . 林务员 发现 那 很多 - 也 - 漂亮的 小的 男生 生长 进入 一个 棕色的 , 嘈杂 ,
[ˈhelθi] [ˈrʌfɪən] [laɪk] [ˈbɪli] ,
healthy ruffian like Billy ,
健康 痞子 喜欢 比利 ,

“如果福雷斯特太太发现那个长得太漂亮的小男孩长成了像比利时那样皮肤黝黑、吵闹、健康的恶棍，

[wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrni] [hændz][ænd; ənd] [tʌf] [ˈmʌslz] ,
with horny hands and tough muscles ,
和 好色 双手 和 艰难的 肌肉 ,

双手粗糙，肌肉结实，

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [ˈwɜːri] [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [bɪt][æz; əz][tu; tə] [wer] [hɜːz; ɪz] [ˈpɑːlɪʃ] [hæz; həz] [ɡɔːn] .
she won't worry one little bit as to where his polish has gone .
她 惯于 担心 — 小的 少量 作为 到 在哪里 他的 抛光 有 已消失 .

她一点也不担心他的指甲油去哪儿了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hu:] [sent] [hɜːr; həɹ] [sʌn] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [skaʊt] ['suːts] [ænd; ənd] ['wɪpkɔːrd] ['brɪtʃɪz]
The mother who sent her son up here with scout suits and whipcord breeches
 这 母亲 WHO 发送 她 儿子 向上 这里 和 侦察 西装 和 鞭绳 马裤
 ['dʌznt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [kept] [ɪn] ['kɑːt(ə)n] - [wʊl] .
doesn't want him kept in cotton - wool .
 不 想 他 保留 在 棉布 - 羊毛 .

那位把儿子送到这里，让他穿上童子军制服和鞭绳马裤的母亲，不希望他被娇生惯养。

[wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [mɪˈsteɪks] , - [dɪr] :
We can't be always sure of making no mistakes , twinses dear :
我们 不能 是 总是 当然 的 制作 不 错误 , - 亲爱的 :

亲爱的双胞胎们，我们不可能永远保证不犯错：

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːlɪʃ] [ɔːr][ðə; ðɪ]
but I think if we have to decide between living up to the polish or the
 但 我 思考 如果 我们 有 到 决定 之间 活的 向上 到 这 抛光 或者 这
 ['brɪtʃɪz] ,
breeches ,
 马裤 ,

但我认为，如果必须在追求光鲜亮丽和追求完美裤装之间做出选择，

[ˌaɪˈtɪː] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [ɡoʊ].
it will certainly be best to let the polish go .
 它 将要 当然 是 最好的 到 让 这 抛光 去 .

最好还是放弃抛光吧。

[ˈrleɪn] [ˈfɔːrɪstər] [wəʊnt] [mɪs] [aɪ ˈtiː][ˈæftər][hɜːr; həɹ] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn][ˈiːmjuː]
Elaine Forester won't miss it after her boy has been for a year on Emu
 伊莱恩 林务员 惯于 错过 它 后 她 男生 有 到过 为了 一个 年 在 鸸
 [pleɪnz] !
Plains !
 平原 !

伊莱恩·福雷斯特的儿子在埃姆平原生活了一年，她肯定不会想念那里！

" ['leɪtər] , [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wei] [bæk] [frʌm; frəm] ['bɪdɪŋ] [ɡʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [twɪnz] , [ɪn][ðer; ðər]
 " Later , on her way back from bidding good - night to the twins , in their
 " 之后 , 在 她 方式 后退 从 投标 好的 - 夜晚 到 这 双胞胎 , 在 他们的
 [end][ʌv; əv][ðə; ði] [və'reɪndə] ,
end of the verandah ,
 结尾 的 这 阳台 ,

“后来，她向住在走廊尽头的双胞胎道了晚安后，正往回走的时候，

['mɪsɪz] . ['westən] [pəʊzɪd] [nɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] - [bedz] .
Mrs . Weston paused near the boys ' beds .
 太太 . 韦斯顿 暂停 靠近 这 男孩们 - 床 .

韦斯顿太太在男孩们的床边停了下来。

[ˈbɪli] [ˈɔ:lweɪz] [slept] [ˈʌndə] [hɜ:r; hə] [ˈwɪndəʊ] : [tu:; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈlɪt(ə)l] [bed] [wɒz; wəz] [drɔ:n]
Billy **always** **slept** **under** **her** **window** : **to** - **night** **the** **second** **little** **bed** **was** **drawn**
 比利 总是 睡着了 在下面 她 窗户 : 到 - 夜晚 这 第二 小的 床 曾是 绘制
 [nɪr] [hɪz; ɪz] ,
near **his** ,
 靠近 他的 ,

比利总是睡在她窗下：今晚第二张小床被搬到了他旁边。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sli:k] , [fer] [hed] [ʃoʊd] [klaʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrʌdi] [kə:lz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] .
and the sleek , fair head showed close to the ruddy curls in the moonlight .
 和 这 光滑 , 公平的 头 显示 关闭 到 这 红润 卷发 在 这 月光

月光下，光滑白皙的脑袋隐约可见，与红润的卷发相映成趣。

[ˈbɪli] [leɪ] , [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm] [flʌŋ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
Billy lay , as always , with one arm flung above his head .
比利 躺 , 作为 总是 , 和 一 手臂 扔 多于 他的 头 .

比利像往常一样躺着，一只胳膊高高举过头顶。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɜ:r] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [stu:pt] [tu:; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] ,
He did not stir when his mother stooped to kiss him ,
他 做过 不是 搅拌 什么时候 他的 母亲 弯腰 到 吻 他 ,

母亲俯身亲吻他时，他一动不动。

[ˈtʌkɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:t] [mɔ:ɹ] [ˈkloʊsli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
tucking the sheet more closely round him .
塞进 这 床单 更多的 密切 圆形的 他 .

把床单掖得更紧一些，盖住他的身体。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [bent] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bed] , [reks] [tɔ:st] [raʊnd] [ʌnˈi:zɪli] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn]
But when she bent above the other bed , Rex tossed round uneasily , and spoke in
但 什么时候 她 弯曲 多于 这 其他 床 , 雷克斯 抛掷 圆形的 不安地 , 和 辐 在

[hɪz; ɪz] [sli:p] .
his sleep .
他的 睡觉 .

但当她弯腰到另一张床上时，雷克斯不安地翻来覆去，还在睡梦中说起了话。

“ [ˈmʌðər] !
“ **Mother !**
“ 母亲 !

“母亲！

“ [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **he muttered .**
“ 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ][kraɪ] .
The word was almost a cry .
这 单词 曾是 几乎 一个 哭 .

那句话几乎像是在哭喊。

“ [goʊ][tu:; tə] [sli:p] , [ˈlɪt(ə)] [ˈsʌni] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [sed] [ˈdʒentli] .
“ **Go to sleep , little sonnie , “ Mrs . Weston said gently .**
“ 去 到 睡觉 , 小的 索尼 , “ 太太 . 韦斯顿 说 轻轻地 .

“睡吧，小儿子，”韦斯顿太太温柔地说。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][lɪps][tu:; tə][ðə; ði] [smu:ð] [tʃi:k] , [ænd; ənd][reks] [ˈsetld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
She put her lips to the smooth cheek , and Rex settled down with a little
她 放 她 嘴唇 到 这 光滑的 脸颊 , 和 雷克斯 定居 向下 和 一个 小的

[ˈsætɪsfɑɪd] [saɪ] .
satisfied sigh .
使满意 叹 .

她将嘴唇贴在光滑的脸颊上，雷克斯满足地叹了口气，平静了下来。

[ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən][ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈmʌðər] ,
A vision came across Mrs . Weston of that other mother ,
一个 想象 来了 穿过 太太 . 韦斯顿 的 那 其他 母亲 ,

韦斯顿太太脑海中浮现出另一个母亲的幻象，

[hu:z] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪˈlentləsli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sʌn] .
whose ship was bearing her relentlessly away from her son .
谁 船 曾是 轴承 她 毫不留情 离开 从 她 儿子 .

她的船正无情地载着她远离她的儿子。

“ [aɪ] [teɪk] [kə] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] ['mɜːmɜːd] .
“ **I'll take care of him for you , ” she murmured .**
“ 患病的 拿 关心 的 他 为了 你 , ” 她 低声说道 .

“我会替你照顾他的,”她低声说道。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [ˈleɪtər][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lʊk] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz]
And when she leaned from her window later on for the look she always
和 什么时候 她 倾斜 从 她 窗户 之后 在 为了 这 看 她 总是
[geɪv] [ˈbɪli] [bɪˈfɔːr] [ˈbləʊɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [laɪt] ,
gave Billy before blowing out her light ,
给予 比利 前 吹 出去 她 光 ,
后来, 当她从窗户探出身子, 像往常吹灭灯前那样看向比利时,

[hɜːr; hər] [kəˈresɪŋ] [aɪz] [ˈlɪŋɡə] [æz; əz] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fer] [hed] [æz; əz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈrʌdi] [mæs]
her caressing eyes lingered as long on the fair head as on the ruddy mass
她 爱抚 眼睛 徘徊不去 作为 长的 在 这 公平的 头 作为 在 这 红润 大量的
[ʌv; əv] [dɪˈspaɪzd] [kəːlz] .
of despised curls .
的 被鄙视的 卷发 .
她温柔的目光在金发上停留了很久, 也在那团令人厌恶的红褐色卷发上停留了很久。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[mɪkst] [ɪnˈstrʌk(ə)nz]
MIXED INSTRUCTIONS
混合 指示

混合指令

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[aɪθ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][ˈdʒænjʊeri][ðə; ðɪ] [twɪnz] - [ˈprəʊɡræm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ɡɑːt]
ITH the first days of January the twins ' programme may be said to have got
ith 这 第一的 天 的 一月 这 双胞胎 - 程序 可能 是 说 到 有 得到
[ˈferli] [ˈɪntuː][ɪts] [straɪd] .
fairly into its stride .
相当 进入 它是 步幅 .
1 月初, 这对双胞胎的计划可以说已经步入正轨。

[aɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [ˈsmuːðli] [ɪˈnʌf] .
It worked smoothly enough .
它 工作 顺利 足够的 .

运行非常流畅。

[æn; ən][əˈlerəm; əˈlɑːrəm] - [klaːk] , [pleɪst] [ɑːn][æn; ən] [ˈemptɪ] [ˈkerəsiːn] - [tɪn] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər][bedz] ,
An alarum - clock , placed on an empty kerosene - tin between their beds ,
一个 警报器 - 钟 , 放置 在 一个 空的 煤油 - 锡 之间 他们的 床 ,
一个警钟, 放在他们两张床之间的一个空煤油罐上。

[ʃriːkt] [ə; eɪ][waɪld] [ˈsʌmənz] [æt; ət][faɪv] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [əˈkeɪʒn] [iːtʃ] [twin]
shrieked a wild summons at five every morning — on the first occasion each twin
尖叫 一个 荒野 传票 在 五 每一个 早晨 — 在 这 第一的 场合 每个 双
[hæd; həd] [daɪvd] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns][aɪ ˈtiː] ,
had dived to seize and silence it ,
有 潜水 到 抢占 和 沉默 它 ,
每天早上五点, 它都会发出刺耳的呼唤声——第一次听到时, 双胞胎兄弟俩都奋不顾身地扑过去抓住它, 试图让它安静下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðer; ðər] ['hedz] [hæd; həd] ['bæŋd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt] ['vaɪələns]
with the result that their heads had banged together with sufficient violence
和 这 结果 那 他们的 头部 有 砰的一声 一起 和 充足的 暴力
[tu;; tə] ['bæniʃ] [sli:p] ['veri] [ɪ'fektʃuəli] .
to banish sleep very effectually .
到 放逐 睡觉 非常 有效地 .

结果，他们的头猛烈地撞在一起，以至于完全无法入睡。

[ˈæftər] [ðæt] , [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] ['kerəsi:n] - [tɪn] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bedz] ,
After that , they put the kerosene - tin near the foot of the beds ,
后 那 , 他们 放 这 煤油 - 锡 靠近 这 脚 的 这 床 ,
[ˈdʌŋdʒ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt] ['vaɪələns]
之后，他们把煤油罐放在床脚附近。

[ə; eɪ][plæn] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [li:p] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
a plan that had the additional advantage of making them leap from their
一个 计划 那 有 这 额外的 优势 的 制作 他们 飞跃 从 他们的
[ˈpɪləʊz] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ji:ldɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
pillows without any chance of yielding to the temptation ,
枕头 没有 任何 机会 的 屈服 到 这 诱惑 ,

这个计划还有一个额外的好处，那就是让他们从枕头上跳起来，根本没有机会屈服于诱惑。

[fə'mɪliər] [tu;; tə][ju: 'es][ɔ:l] , [ʌv; əv] “ [dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] [mɔ:r] .
familiar to us all , of “ just one minute more .
熟悉的 到 我们 全部 , 的 “ 只是 一 分钟 更多的 .
[ˈdʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] [mɔ:r]
我们都熟悉的一句话：“再等一分钟。”

“ [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [kəʊld] [ˈʃaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [ˈdresɪŋ] ,
“ **Then came a quick cold shower and a hurried dressing ,**
“ 然后 来了 一个 快的 寒冷的 淋浴 和 一个 慌忙 敷料 ,
[ˈdʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] [mɔ:r]
“然后迅速冲了个冷水澡，匆匆包扎了一下。”

[ˈæftər] [wɪtʃ] [wʌn] [twin] [ə'tækt] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ;
after which one twin attacked the drawing - room and the other the dining - room ;
后 哪个 一 双 遭到攻击 这 绘画 - 房间 和 这 其他 这 用餐 - 房间 ;
[ˈdʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] [mɔ:r]
随后，其中一个双胞胎袭击了客厅，另一个袭击了餐厅；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [tu;; tə][hæv; həv][bəʊθ][ru:mz; rʊmz] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [ˈɜ:rlɪ] ['mɔ:rɪŋ]
it was a point of honour to have both rooms done before early morning
它 曾是 一个 观点 的 荣誉 到 有 两个都 房间 完毕 前 早期的 早晨
[ti:] ,
tea ,
茶 ,

在清晨茶歇前完成两个房间的布置，是公司的一项荣誉要求。

[ˈɔ:lweɪz] ['redi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [su:n] [ˈæftər][sɪks] .
always ready in the kitchen soon after six .
总是 准备好 在 这 厨房 很快 后 六 .
[ˈdʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] [mɔ:r]
六点刚过，厨房里总是随时准备着。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['mʌðəz] ['mɔ:rɪŋ] [kʌp] ;
They had had visions of taking in their mother's morning cup ;
他们 有 有 愿景 的 采取 在 他们的 母亲的 早晨 杯子 ;
[ˈdʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] [mɔ:r]
他们曾幻想过接过母亲早晨的咖啡；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:] [daɪr] [tu;; tə] [ˈserəz] [hɑ:rt] [tu;; tə]
but they soon realized that this was a privilege too dear to Sarah's heart to
但 他们 很快 已实现 那 这 曾是 一个 特权 也 亲爱的 到 莎拉的 心 到
[bi:; bi] [dɪ'pju:tɪd] [tu;; tə] ['eniwʌn] .
be deputed to anyone .
是 委派 到 任何人 .

但他们很快意识到，这是莎拉无比珍视的特权，不能委托给任何人。

[ˈðɜ:fɔ:r] [ðə; ði] [twɪnz] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ti:] ['veri] ['tʃɪrfəli] [ɪn]
Therefore the twins contented themselves with taking their own tea very cheerfully in
所以 这 双胞胎 满足 他们自己 和 采取 他们的 自己的 茶 非常 愉快地 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] ['serə] ,
the kitchen with Sarah ,
这 厨房 和 莎拉 ,
因此, 双胞胎便和莎拉一起在厨房里愉快地喝起了茶。

[hu:] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃi; ʃi] [kən'si:ld] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈɡrʌmpi] ['mænər] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi; ʃi] [dɪ'laɪtɪd]
who imagined that she concealed , under a grumpy manner , the fact that she delighted
WHO 想象 那 她 暗 , 在下面 一个 脾气暴躁 方式 , 这 事实 那 她 高兴极了
[ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
in their presence .
在 他们的 在场 .
谁又能想到, 她只是用一副不高兴的样子掩盖了她其实很喜欢和他们在一起的事实呢?

[ˈbɪli] [ænd; ənd][reks] [ju:st] [tu;; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ˈɔ:lsʊ] , [dɪ'mændɪŋ] ['nɜ:rɪʃmənt] .
Billy and Rex used to appear in the kitchen also , demanding nourishment .
比利 和 雷克斯 用过的 到 出现 在 这 厨房 还 , 要求 营养 .
比利和雷克斯也经常出现在厨房里, 吵着要吃的。

[reks] [hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [ə'ɡri:d] [tu;; tə][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][mɪlk] [ænd; ənd][tu;; tə][ju:z]
Rex had willingly agreed to the plan of learning to milk and to use
雷克斯 有 心甘情愿 同意 到 这 计划 的 学习 到 牛奶 和 到 使用
[æn; ən][æks] .
an axe .
一个 斧头 .
雷克斯欣然同意学习挤奶和使用斧头的计划。

[hi;; hi] ['nevər] [ə'temptɪd] [tu;; tə][hɪnt] [ðæt] [hi;; hi] [keəd] ['i:ðər] [fɔ:r; fər] [kaʊz] [ɔ:r][fɔ:r; fər] ['tʃɑ:pɪŋ] ;
He never attempted to hint that he cared either for cows or for chopping ;
他 绝不 尝试过 到 暗示 那 他 关心 任何一个 为了 牛 或者 为了 切碎 ;
他从未暗示过自己喜欢牛或者喜欢砍柴;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['veri] [su:n] [bɪ'klʌm] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['ki:nli] ['æŋkʃəs] [tu;; tə][bi;; bi]
but it had very soon become evident that he was keenly anxious to be
但 它 有 非常 很快 变得 明显 那 他 曾是 敏锐地 焦虑的 到 是
[æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
as strong as other boys of his age ,
作为 强的 作为 其他 男孩们 的 他的 年龄 ,
但很快人们就发现, 他非常渴望像同龄男孩一样强壮。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['welkəmd] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] .
and he welcomed any chance of developing his muscles .
和 他 欢迎 任何 机会 的 发展 他的 肌肉 .
他非常珍惜任何锻炼肌肉的机会。

[ðeɪ] [wʊd] ['hɜ:rɪdli] ['swɑ:lʊ] [kʌps] [ʌv; əv] [wi:k] [ti:] , [ænd; ənd] , [ðer; ðər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [skɒnz]
They would hurriedly swallow cups of weak tea , and , their hands full of scones
他们 会 匆匆 吞 杯子 的 虚弱的 茶 , 和 , 他们的 双手 满的 的 司康饼
,
,
,
他们会匆匆喝下几杯淡茶, 手里拿着满满的烤饼,

[tra:t] [ɔ:f] [tu;; tə][ðə; ði] ['pædək] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [wer] [ðə; ði] [θri:] ['mɪlkər] ,
trot off to the paddock near the house , where the three milkers ,
小跑 离开 到 这 围场 靠近 这 房子 , 在哪里 这 三 挤奶工 ,
小跑到房子附近的围场, 那里有三头挤奶牛,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [draʊt] [hæd; həd][left] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwestənz] [hɜːrd] , [əˈweɪtɪd]
which were all that the drought had left of Mr . Weston's herd , awaited
哪个 是 全部 那 这 干旱 有 左边 的 先生 : 韦斯顿的 一群 , 等待中
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

干旱过后，韦斯顿先生的牛群只剩下这些牛了，等待着他们的就是它们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [haːrd][tuː; tə][jɑːrd][ðə; ði] [ˈmɪlkər] ,
It was never hard to yard the milkers ,
它 曾是 绝不 难的 到 院子 这 挤奶工 ,
把挤奶牛赶进牛栏从来都不难。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈeniθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpædək] .
for there was scarcely anything left for them to eat in the paddock .
为了 那里 曾是 几乎 任何事物 左边 为了 他们 到 吃 在 这 围场 .
因为围场里几乎没有什么东西可供它们吃了。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm][draɪ] , [stɪk] - [laɪk] [græs] ,
Down by the river there was still some dry , stick - like grass ,
向下 经过 这 河 那里 曾是 仍然 一些 干燥 , 戳 - 喜欢 草 ,
河边还有一些干枯的、像树枝一样的草。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [braʊzd] [fɔːr; fər][fɔːrmz] - [seɪk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ; [bʌt; bət] [ɡriːn] [fiːd] [ˈwelkəmd]
on which they browsed for forms ' sake during the day ; but green feed welcomed
在 哪个 他们 浏览 为了 表格 - 清酒 期间 这 天 ; 但 绿色的 喂养 欢迎
[ðem; ðəm][æt; ət] [ˈmɪlkiŋ] - [taɪmz] — [luːˈsɜːrn] ,
them at milking - times — lucerne ,
他们 在 挤奶 - 时代 — 苜蓿 ,

白天，它们为了觅食而随意啃食；但到了挤奶的时候，它们就吃上了绿草——苜蓿，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pætʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɪrɪɡertɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndmɪl]
from the little patch that was irrigated through the efforts of a windmill
从 这 小的 修补 那 曾是 灌溉 通过 这 努力 的 一个 风车
[wɪtʃ] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪˈnʌf] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər] [ˈhaʊshəʊld] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
which brought from the spring enough water for household purposes ,
哪个 带来 从 这 春天 足够的 水 为了 家庭 目的 ,
从那片依靠风车灌溉的小块土地上，风车从泉眼带来了足够家用的水。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈekstrə] .
and a little extra .
和 一个 小的 额外的 :
还有一些额外的。

[ðə; ði] [kaʊz] [ˈniːdɪd] [noʊ] [bel] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [fɔːr; fər] [luːˈsɜːrn] [druː]
The cows needed no bell to summon them when the hours for lucerne drew
这 牛 需要 不 钟 到 召唤 他们 什么时候 这 小时 为了 苜蓿 画
[nɪr] .
near :
靠近 :

当苜蓿收割时间临近时，奶牛们无需铃铛就能被召唤过来。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] - [ruːm] [hæd; həd] [tuː] [lɔːŋ] [ˈwɪndəʊz] , [ˈoʊpənɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] [wer] [ðer; ðər]
The girls ' room had two long windows , opening upon the verandah where their
这 女孩们 - 房间 有 二 长的 视窗 , 开幕 之上 这 阳台 在哪里 他们的
[bedz][wɜːr; wər] [pleɪst] .
beds were placed .
床 是 放置 :
女孩们的房间里有两扇长窗，窗外就是走廊，她们的床就摆放在走廊上。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [ˈpleɪs] ,
It was a cheery place ,
它 曾是 一个 欢快的 地方 ;

那是一个令人愉悦的地方，

[wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ju:st] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] :
with little to indicate that it was used as anything but a sitting - room :
和 小的 到 表明 那 它 曾是 用过的 作为 任何事物 但 一个 坐着 - 房间 :

几乎没有任何迹象表明它曾被用作起居室以外的其他用途：

[ðə; ðɪ] [steɪnd] [ˈflɔ:r] [ˈboʊstɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈrʌgz] , [ˈi:zəli] [mu:vɪd] [wen] [ˈnesəseri] ,
the stained floor boasted a couple of good rugs , easily moved when necessary ,
这 染色 地面 吹嘘 一个 夫妻 的 好的 地毯 , 容易地 已搬 什么时候 必要的 ,

地板上虽然有些污渍，但铺着几块不错的地毯，需要时可以轻松移开。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈoʊld] [ˈsoʊfə] , [ˈdɪsˈrepjətəbl] ,
and there was an old sofa , disreputable ,
和 那里 曾是 一个 老的 沙发 , 声名狼藉的 ,

还有一张破旧的沙发，名声很差。

[bʌt; bət] [əˈstɑ:nɪʃɪŋli] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [wen] [wʌnz] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [əˈkɑ:mədeɪt]
but astonishingly comfortable when once you had learned to accommodate
但 令人震惊地 舒服的 什么时候 一次 你 有 学习 到 容纳

[jɔr; jər] [ˈpɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ɪts] [ˈsprɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈbrʊkən] .

your person to the places where its springs were broken .
你的 人 到 这 地方 在哪里 它是 弹簧 是 破碎的 .

但一旦你学会适应它弹簧断裂的地方，就会发现它出奇地舒适。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [tʃerz] [wɜ:r; wər] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] ;
Two or three inviting chairs were scattered about ;
二 或者 三 邀请 椅子 是 疏散 关于 ;

两三把舒适的椅子散落在各处；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈdrɔ:rz] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [i:st] [ˈseɪkrɪd]
there was a business - like writing - table with the drawers on the east sacred
那里 曾是 一个 商业 - 喜欢 写作 - 桌子 和 这 抽屉 在 这 东方 神圣

[tu:; tə] [dʒoʊ] ,

to Jo ,
到 乔 ,

那里有一张很正式的写字台，抽屉朝东，那是献给乔的圣物。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈwestərn] [wʌnz] [ˈdʒi:nz] [ˈprɑ:pərtɪ] .
and the western ones Jean's property .
和 这 西 一个 牛仔裤 财产 .

还有西边的那些是让的财产。

[ə; eɪ] [ˈræðər] [gʊd] [ˌdʒæpəˈni:z] [skri:n] [hɪd] [ðə; ðɪ] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] — [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈtwɪnz] [hæd; həd]
A rather good Japanese screen hid the dressing - table — not that the twins had
一个 相当 好的 日本人 屏幕 隐藏 这 敷料 - 桌子 — 不是 那 这 双胞胎 有

[mʌtʃ] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] ,

much use for a dressing - table ,
很多 使用 为了 一个 敷料 - 桌子 ,

一扇相当精致的日式屏风遮住了梳妆台——不过这对双胞胎似乎并不太需要梳妆台。

[sɪnz] [ðer; ðər] [bɑ:bd] [kə:lz] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈhɑ:rd] [ˈbrʌʃɪŋ] ,
since their bobbed curls demanded little more than hard brushing ,
自从 他们的 波波德 卷发 要求 小的 更多的 比 难的 刷牙 ,

由于她们的短卷发只需要用力梳理即可，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈfrɑ:ks] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪp] [ðæt] [ɪz] [ˈi:ziɪst] [tu:; tə] [slɪp] [ɑ:n] [ˈheɪstɪli] .
and their frocks were of the type that is easiest to slip on hastily .
和 他们的 连衣裙 是 的 这 类型 那 是 最容易 到 滑 在 草草 .

她们的裙子都是那种最容易快速套上的款式。

[ˈtenɪs] - [ˈrækɪts] [ænd; ənd] [ˈhɑ:kɪ] - [stɪks] [wɜ:r; wər] [dɪˈspleɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Tennis - racquets and hockey - sticks were displayed upon the wall , and there
网球 - 球拍 和 曲棍球 - 棍子 是 显示 之上 这 墙 , 和 那里
[wɜ:r; wər] [ˈmeni] [sku:l] [ˈfəʊtəgræfs] ,
were many school photographs ,
是 许多 学校 照片 ,
墙上展示着网球拍和曲棍球棒, 还有许多学校照片。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] - [foʊk] .
as well as those of the home - folk .
作为 出色地 作为 那些 的 这 家 - 民间 .
以及家乡的人们。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] [ˈkʌbərd] [ræn] [əˈlɔ:ŋ] [wʌn] [wɔ:l] .
A long , low cupboard ran along one wall .
一个 长的 , 低的 橱柜 跑 沿着 一 墙 .
一面墙上有一个又长又矮的橱柜。

[tu:; tə][ɪts][ˈkaɪndli] [rɪˈsesɪz] [wʌz; wəz] [du:] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] - [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈɔ:lweɪz]
To its kindly recesses was due the fact that the twins ' room was nearly always
到 它是 亲切地 凹陷处 曾是 到期的 这 事实 那 这 双胞胎 - 房间 曾是 几乎 总是
[ˈtaɪdi] .
tidy .
整齐的 .
之所以房间如此温馨舒适, 是因为双胞胎的房间几乎总是整洁的。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rsɪ] [wi:v] [gɑ:t][aɪ ˈti:] !
“ **It's a mercy we've got it !**
“ 它是 一个 怜悯 我们已经 得到 它 !
“幸好我们得到了它! ”

“ [dʒi:n] [wʊd] [seɪ] , [ˈtɔ:sɪŋ] [oʊld] [ʃu:z] , [ɔ:r] [ˈbætərd] [hæts] , [ɔ:r][hæf] - [soɪld] [ˈeɪprənz][ˈɪntu:][ɪts]
“ **Jean would say , tossing old shoes , or battered hats , or half - soiled aprons into its**
“ 让 会 说 , 抛掷 老的 鞋 , 或者 伤痕累累 帽子 , 或者 一半 - 脏的 围裙 进入 它是
[kəˈpeɪʃəs] [ɪnˈtɪriər] .
capacious interior .
宽敞 内部的 .
让一边说着, 一边把旧鞋、破帽子或半脏的围裙扔进它宽敞的内部空间。

“ [ænd; ənd] [ˈmʌðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪk] — [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [dri:mz] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈsaɪd][aɪ ˈti:] ! “
“ **And Mother's such a brick — she never dreams of looking inside it ! “**
“ 和 母亲的 这样的 一个 砖 — 她 绝不 梦境 的 寻找 里面 它 ! “
“而我母亲就像一块砖头——她做梦也没想到要看看自己的内心世界! ”

“ [ˈmʌðəz] [æn; ən] [ˈɔ:flɪ] [ʌndərˈstændɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] , “ [dʒoʊ] [wʊd] [ˈænsər] .
“ **Mother's an awfully understanding person , “ Jo would answer .**
“ 母亲的 一个 非常 理解 人 , “ 乔 会 回答 .
“妈妈是个非常善解人意的人,”乔会这样回答。

“ [ʃi:; ʃi] [sez] [ɪf] [aɪ ˈti:][wə:nt, weənt][fɔ:r; fər] [ˈserə] [ʃi:; ʃi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔ:r; fər]
“ **She says if it weren't for Sarah she wouldn't have any reputation for**
“ 她 说道 如果 它 不是 为了 莎拉 她 不会 有 任何 名声 为了
[ˈtaɪdɪnəs] [hɜ:rˈself] !
tidiness herself !
整洁 她自己 !
“她说, 如果不是因为莎拉, 她自己也不会有爱干净的名声! ”

“ [fɔ:r; fər] [ˈmʌðər] [ˈnevər] [feɪld] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] .
“ **For Mother never failed to understand .**
“ 为了 母亲 绝不 失败的 到 理解 .
“因为母亲从未不理解。”

[pər'hæps][aɪ'ti:] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [geɪ] [ju:θ] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['veri] [fɑ:r][bɪ'haɪnd]
Perhaps it was because her own gay youth was not so very far behind
也许 它 曾是 因为 她 自己的同性恋 青年 曾是 不是 所以 非常 远的 在后面
[hɜ:r; həɹ] ;
her ;
她 ;

或许是因为她自己的同性恋青年时期离她并不遥远；

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [greɪt] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['tʃɪri] , ['kɜ:rlɪ] - ['herd] [twɪnz] ,
perhaps because of her great love for these cheery , curly - haired twins ,
也许 因为 的 她 伟大的 爱 为了 这些 欢快的 , 卷曲 - 头发 双胞胎 ,
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['merɪ] ['feɪsɪz] .
with their merry faces .
和 他们的 欢乐 面孔 .

或许是因为她非常喜爱这对开朗活泼、有着卷发和灿烂笑容的双胞胎。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] — ['sʌmhaʊ] — [wen] [ðə; ði] ['feɪməs] ['prəʊgræm] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [rʌn] ['smu:ðli] :
She knew — somehow — when the famous programme did not seem to run smoothly :
她 知道 — 不知何故 — 什么时候 这 著名的 程序 做过 不是 似乎 到 跑步 顺利 :
[wen] [ðə; ði] ['haʊswɜ:rk] [dɪ'veləpt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dɪfəkəltɪz] ,
when the housework developed unexpected difficulties ,
什么时候 这 家务 发达 意外 困难 ,

她总能察觉到——不知怎的——这个著名的计划何时似乎运行不畅：当家务劳动出现意想不到的困难时，

[ɔ:r][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] ['fæk(ə)ltɪ] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'fɪ(ə)nt] .
or the teaching faculty seemed suddenly deficient .
或者 这 教学 学院 似乎 突然 不足 .

或者，师资力量似乎突然不足。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɪərəns] , [æz; əz] [ɪf] [æksɪ'dentəli] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wʊd]
Then she would make an appearance , as if accidentally , and things would
然后 她 会 制作 一个 外貌 , 作为 如果 偶然 , 和 事物 会
[smu:ð] [aʊt] .
smooth out .
光滑的 出去 .

然后她就会出现，好像是偶然发生的一样，事情就会迎刃而解。

[hɜ:r; həɹ] ['sɑ:vɪn] [prɪ'skrɪp(ə)n] [ɑ:n] [ði:z] [ə'keɪzənz] [wʌz; wəz]['oʊpən] [er] .
Her sovereign prescription on these occasions was open air .
她 主权 处方 在 这些 场合 曾是 打开 空气 .

在这些场合，她给出的最佳方案是露天用餐。

['dʒen(ə)rəli] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪz] ,
Generally , she would take over the small boys ,
一般来说 , 她 会 拿 超过 这 小的 男孩们 ,

通常情况下，她会照顾那些小男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'spætʃ] [ɑ:n][æn; ən] ['erənd] [tu:; tə][ðə; ði]
and the twins would find themselves suddenly despatched on an errand to the
和 这 双胞胎 会 寻找 他们自己 突然 已派送 在 一个 差事 到 这
[ˈtaʊnʃɪp] , [ɔ:r] ,
township , or ,
乡 , 或者 ,

于是，这对双胞胎突然发现自己被派去镇上办事，或者，

[best][ʌv; əv][ɔ:l] , [sent] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pædək] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fa:ðər] .
best of all , sent out in the paddocks with their father .
最好的 的 全部 , 发送 出去 在 这 围场 和 他们的 父亲 .

最好是和它们的父亲一起被送到围场里去。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˈiːmjʊː] [pleɪnz] [maɪt] [biː; bi] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd] [ber] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk] [wiːk]
For **though** **Emu** **Plains** **might** **be** **scorched** **and** **bare** , **and** **the** **stock** **weak**
为了 尽管 鸸 平原 可能 是 烧焦的 和 裸 , 和 这 库存 虚弱的
[ænd; ənd] [stɑːrvd] ,
and **starved** ,
和 饥饿 ,

尽管鸸鹋平原可能焦土遍地、寸草不生，牲畜也虚弱饥饿，

[soʊ] [ðæt] [ˈraɪdɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [hæd; həd] [lɔːst] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts][dʒɔɪ] ,
so **that** **riding** **out** **on** **the** **run** **had** **lost** **something** **of** **its** **joy** ,
所以 那 骑术 出去 在 这 跑步 有 丢失的 某物 的 它是 喜悦 ,
因此，骑马逃亡的乐趣也随之减少了一些。

[,aɪˈtiː] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈpleʒərz] .
it **still** **remained** **the** **chief** **of** **all** **pleasures** .
它 仍然 剩余 这 首席 的 全部 快乐 .
它仍然是所有乐趣之首。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɒɡræm] [feɪld] [tuː; tə] [wɜːrk] .
But **it** **was** **not** **often** **that** **the** **programme** **failed** **to** **work** .
但 它 曾是 不是 经常 那 这 程序 失败的 到 工作 .
但该计划失败的情况并不多见。

[ˈæftər] [ˈɜːrli] [tiː] [ðə; ði] [twɪnz] [meɪd] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfl] [ˈprɑːɡres] [frʌm; frəm] [wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
After **early** **tea** **the** **twins** **made** **a** **triumphal** **progress** **from** **one** **room** **to** **another** ,
后 早期的 茶 这 双胞胎 制成 一个 凯旋的 进步 从 一 房间 到 其他 ,
[ˈswiːpɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] .
sweeping **and** **dusting** .
扫荡 和 除尘 .
喝完早茶后，这对双胞胎凯旋般地从一个房间走到另一个房间，一路扫地除尘。

[ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [sæŋ] , [tuː] , [ˈlɑʊdli] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrəli] , [wʌt] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [lækt] [ˈbiːɪŋ] [meɪd]
They **generally** **sang** , **too** , **loudly** **and** **cheerily** , **what** **their** **voices** **lacked** **being** **made**
他们 一般来说 唱 , 也 , 高声 和 兴高采烈地 , 什么 他们的 声音 缺乏 存在 制成
[ʌp][ɪn][ɪnˈθuːziæzəm] .
up **in** **enthusiasm** .
向上 在 热情 .
他们通常也会唱歌，声音洪亮而欢快，虽然嗓音不够洪亮，但热情弥补了这一点。

[ðeɪ] [swept] [vəˈrændəz] , [ænd; ənd] [meɪd] [bedz] , [ænd; ənd] [trɪmd] [læmps] , [ænd; ənd] [ˈɡæðəd]
They **swept** **verandahs** , **and** **made** **beds** , **and** **trimmed** **lamps** , **and** **gathered**
他们 扫荡 阳台 , 和 制成 床 , 和 修剪过的 灯 , 和 聚集
[wʌt] [ˈflaʊərz] [ðə; ði] [draʊt] [hæd; həd] [spəd] ,
what **flowers** **the** **drought** **had** **spared** ,
什么 花朵 这 干旱 有 幸存 ,
他们清扫走廊，铺床，修剪油灯，并采摘干旱过后幸存的花朵。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmeni] .
which **were** **not** **many** .
哪个 是 不是 许多 .
数量不多。

[ðə; ði] [wɜːrk] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈsɒŋz] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [duˈet] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
The **work** , **like** **the** **songs** , **was** **made** **into** **a** **duet** , **so** **far** **as** **was** **possible** ,
这 工作 , 喜欢 这 歌曲 , 曾是 制成 进入 一个 二重唱 , 所以 远的 作为 曾是 可能的 ,
这部作品，就像歌曲一样，尽可能地被改编成了二重奏。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪnz] [heɪtɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈpɑːrt] .
for **the** **twins** **hated** **to** **work** **apart** .
为了 这 双胞胎 憎恨 到 工作 除 .
因为这对双胞胎讨厌分开工作。

[wen] [ðeɪ] [ˈdʌstɪd] [ə; eɪ] [ru:m] [təˈgeðər] [ðeɪ] [dɪd][aɪ ˈti:] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [drɪl] ,
When they dusted a room together they did it in a kind of drill ,
什么时候 他们 掸去灰尘 一个 房间 一起 他们 做过 它 在 一个 种类 的 钻头 ;
他们一起打扫房间时, 就像在进行某种演练一样。

[i:tʃ] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [hæf] — [ðə; ði] [wɜ:rk] [ˈkælkjuleɪtɪd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
each taking one half — the work calculated so that they finished at the same
每个 采取 一 一半 — 这 工作 计算 所以 那 他们 完成的 在 这 相同的
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

每人负责一半——工作量经过计算, 使他们同时完成。

[ðeɪ] [swept] [ðə; ði] [waɪd] [vəˈrændə] , [ðæt] [ræn] [raʊnd] [θri:] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ]
They swept the wide verandah , that ran round three sides of the house , in a
他们 扫荡 这 宽的 阳台 , 那 跑 圆形的 三 侧面 的 这 房子 , 在 一个
[kənˈsɜ:rtɪd] [ˈmu:vmənt] ,
concerted movement ,
协同 移动 ,

他们齐心协力地清扫了环绕房屋三面的宽阔走廊。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [æt; ət] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈendz][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði]
beginning at opposite ends and making a race of it until they met in the
开始 在 对面的 结束 和 制作 一个 种族 的 它 直到 他们 遇见 在 这
[ˈmɪd(ə)l] ,
middle ,
中间 ,

他们从两端出发, 赛跑直到在中间相遇。

[æt; ət][ðə; ði] [steps] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:ɹ] .
at the steps leading down from the front door .
在 这 步骤 领导 向下 从 这 正面 门 .
在从前门下去的台阶上。

[ðɪs] [lent] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɑ:b] ,
This lent great excitement to the job ,
这 借出的 伟大的 激动 到 这 工作 ,
这给这份工作带来了极大的乐趣。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwestən][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [əˈpɪr] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] ,
and Mr . Weston had even been known to appear near the finish ,
和 先生 . 韦斯顿 有 甚至 到过 已知 到 出现 靠近 这 结束 ,
甚至有人曾看到韦斯顿先生出现在终点线附近。

[tu:; tə] [tʃɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [kəmˈbætnɪs] .
to cheer on the panting combatants .
到 欢呼 在 这 喘息 战斗人员 .
为气喘吁吁的战士们加油。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊswɜ:rk] [wʌz; wəz] [dʌn] [bɪˈfɔ:ɹ] [ˈbrekfəst] ,
Most of the housework was done before breakfast ,
最多 的 这 家务 曾是 完毕 前 早餐 ,
大部分家务活都在早餐前完成了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:d] [dʒɑ:bz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [naɪn][əˈklɒk, əu-] ,
and then odd jobs took up the time until nine o'clock ,
和 然后 奇怪的工作 采取 向上 这 时间 直到 九 点钟 ,
然后就一直做些零工, 直到九点钟。

[wen] [reks][ænd; ənd] [ˈbɪli] [wɜ:ɹ; wər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi:] [ɪn] [ˈredɪnəs] [ɑ:n][ðə; ði] [vəˈrændə] ,
when Rex and Billy were supposed to be in readiness on the verandah ,
什么时候雷克斯 和 比利 是 据称 到 是 在 准备就绪 在 这 阳台 ,
当雷克斯和比利本应在阳台上做好准备时,

[wɪð; wɪθ] [skrʌbd] [hændz][ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈpɜːsənz] [dɪˈspleɪŋ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [dʌst] [æz; əz]
with scrubbed hands and faces , and persons displaying as little dust as
和 擦洗过 双手 和 面孔 , 和 人 显示 作为 小的 灰尘 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ;

双手和脸部都已洗净，身上尽可能少沾染灰尘。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] .
considering that the persons were those of small boys .
考虑 那 这 人 是 那些 的 小的 男孩们 .

考虑到这些人都是小男孩。

[reks][hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ʌndərˈɡɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈlesnz; ˈlesənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns]
Rex had , by this time , undergone his riding - lessons , and his appearance
雷克斯 有 , 经过 这 时间 , 经历 他的 骑术 - 课程 , 和 他的 外貌
[wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈsɜːrt(ə)n] ,
was fairly certain ,
曾是 相当 肯定 ,

这时，雷克斯已经完成了骑术课程，他的外貌也基本确定了。

[sɪnz] [ˈmɪstər] . [ˈwestən] [juːst] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [hɪm; ɪm][æt; ət] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [naɪn] ,
since Mr . Weston used to dismiss him at five minutes to nine ,
自从 先生 . 韦斯顿 用过的 到 解雇 他 在 五 分钟 到 九 ,

因为韦斯顿先生过去常常在九点五十五分让他下班，

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [ʌp][ænd; ənd][get] [ˈredi] [fɔːr; fər] [skuːl] .
telling him to hurry up and get ready for school .
讲述 他 到 匆忙 向上 和 得到 准备好 为了 学校 .

催促他快点准备上学。

[bʌt; bət] [ˈbɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [ˈkriːtʃər] , [ænd; ənd] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz]
But Billy was a will - o ' - the - wisp creature , and rules and regulations
但 比利 曾是 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 生物 , 和 规则 和 法规
[ment] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
meant little to him .
意思是 小的 到 他 .

但比利是个反复无常的人，规章制度对他来说毫无意义。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈoʊpənli] [dɪˈfaɪənt] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,
He was never openly defiant : he was merely oblivious of time and space ,
他 曾是 绝不 公然 桀骜不驯 : 他 曾是 仅仅 浑然不觉 的 时间 和 空间 ,
他从未公开反抗：他只是对时间和空间浑然不觉。

[wen] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] “ [plɔɪz] ” [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [soʊl]
when engaged in any of the thousand - and - one “ ploys ” in which his soul
什么时候 已订婚的 在 任何 的 这 千 - 和 - 一 “ 计谋 ” 在 哪个 他的 灵魂
[dɪˈlaɪtɪd] ;
delighted ;
高兴极了 ;

当他沉迷于他灵魂所喜爱的上千种“计谋”中的任何一种时；

[ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðæt] [blænd] [ˈɑːrmər] [ʌv; əv] [fərˈɡetfʌnəs] [ðə; ði] [twɪnz] - [ræθ] [fel] [blʌntɪd] .
and against that bland armour of forgetfulness the twins ' wrath fell blunted .
和 反对 那 平淡 盔甲 的 健忘 这 双胞胎 - 愤怒 跌倒 钝化 .

面对那层平淡无奇的遗忘盔甲，双胞胎的愤怒显得苍白无力。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ˈriːəli] [ment] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər] , ” [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [wɑːd] ,
“ **I never really meant not to be there , ” he used to say , with wide ,**
” 我 绝不 真的 意思是 不是 到 是 那里 , ” 他 用过的 到 说 , 和 宽的 ,

“我从来没想过不在那里，”他过去常这样说，语气宽阔而

[ˈɪnəs(ə)nt] [aɪz] , [ˈæftər][æn; ən] [ɪnˈdɪɡnənt] [twɪn] , [ˈweɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [dɪsˈkɑːnsələtli] ,
innocent eyes , after an indignant twin , wailing his name disconsolately .
清白的 眼睛 , 后 一个 愤怒 双 , 哀嚎 他的 姓名 沮丧地 ,
天真无邪的眼神, 在愤怒的双胞胎兄弟悲恸地哭喊着他的名字之后,

[hæd; həd] [rʌn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] , [ɔːr][ðə; ði][ˈsteɪblz] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] - [bæŋk] .
had run him to earth in the orchard , or the stables , or on the river - bank .
有 跑步 他 到 地球 在 这 果园 , 或者 这 马厩 , 或者 在 这 河 - 银行 .
他可能在果园、马厩或河岸边被人追赶致死。

“ [aɪˈtiː][ˈɪznt] [ˈtruːli] [naɪn] [jet] , [ɪz][aɪˈtiː] ?
“ **It isn't truly nine yet , is it ?**
” 它 不是 真的 九 然而 , 是 它 ?
“现在还不是真正的九点, 对吧? ”

” [wen] [əˈfɔːrd] [ɪn][ˈpʌndʒənt] [tuːnz] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːŋ] [ˈæftər] [naɪn] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪkskleɪm] , “
” **When assured in pungent tones that it was long after nine , he would exclaim , “**
” 什么时候 保证 在 泼辣 音调 那 它 曾是 长的 后 九 , 他 会 惊叹 , “
[maɪ][wɜːrd] ,
My word ,
我的 单词 ,
“当有人用尖锐的语气向他保证现在已经过了九点很久时, 他会惊呼: ‘我的天哪,’”

[aɪ][mʌst; məst] [ˈhɜːri] [ʌp] , [ðen] ! ” — [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ; [soʊ] [ðæt] [wen]
I must hurry up , then ! ” — and would take to his heels ; so that when
我 必须 匆忙 向上 , 然后 ! ” — 和 会 拿 到 他的 高跟鞋 ; 所以 那 什么时候
[hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃər] ,
his teacher ,
他的 老师 ,
那我得赶紧走了! ”——说完便拔腿就跑; 所以当他的老师.....

[ˈhiːtɪd] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd]
heated in more ways than one , arrived on the verandah , it was to find
加热 在 更多的 方式 比 一 , 到达的 在 这 阳台 , 它 曾是 到 寻找
[hɪm; ɪm] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; həɪ] ,
him awaiting her ,
他 等待中 她 ,
两人在各方面都情绪激动, 她走到阳台上, 发现他正在等她。

[wɔːtʃ] [ænd; ənd] [brʌʃt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈɑːrmɪŋ] [ˈtwɪŋk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
washed and brushed , and with a disarming twinkle in his eye .
洗过 和 刷过 , 和 和 一个 解除武装 闪烁 在 他的 眼睛 .
他洗漱完毕, 神采奕奕, 眼中闪烁着迷人的光芒。

[ðə; ði] [pərˈsʊ] [twɪn] [ɪnˈveriəbli] [ˈtwɪŋkəld] [ɪn] [rɪˈspɑːns] .
The pursuing twin invariably twinkled in response .
这 追求 双 总是 闪烁 在 回复 .
追逐的那只双胞胎总会眨眨眼回应。

“ [ˈhiːz] [ˈɔːf(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .
” **He's awful , of course , ” they would say .**
” 他是 可怕 , 的 课程 , ” 他们 会 说 .
“他当然很糟糕,”他们会这样说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [jʌŋ] , [wʌnz] , [ɑːrˈselvz] !
” **But we were young , once , ourselves !**
” 但 我们 是 年轻的 , 一次 , 我们自己 !
“但我们自己也曾年轻过! ”

” [reks] , [soʊ][fɑːr] , [kəˈmɪtɪd] [noʊ] [briːtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] .
” **Rex , so far , committed no breaches of discipline .**
” 雷克斯 , 所以 远的 , 坚定的 不 违规行为 的 纪律 .
“到目前为止, 雷克斯还没有违反任何纪律。”

[wen] [ə'loʊn][wið; wiθ] ['bɪli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sainz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑ:lɪ] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔ:l] , [ˈmɪrli]
When alone with Billy there were signs that his polish was , after all , merely
什么时候 独自的 和 比利 那里 是 标志 那 他的 抛光 曾是 , 后 全部 , 仅仅
[skin] - [di:p] ,
skin - deep ,
皮肤 - 深的 ,

当和比利单独相处时，种种迹象表明，他的彬彬有礼终究只是表面功夫。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] ['werɪŋ] [ɔ:f] [ɪn] ['pleɪsɪz] ;
and was even wearing off in places ;
和 曾是 甚至 穿着 离开 在 地方 ;
甚至在某些地方已经失效了；

[bʌt; bət][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈlðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][hi;; hi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][kɑ:m] [kə'rektnəs]
but with the other members of the family he maintained a calm correctness
但 和 这 其他 成员 的 这 家庭 他 维持 一个 冷静的 正确性
[ʌv; əv] [dɪ'mi:nər] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [faʊnd] [ˈɔ:lmʊst][ˈpeɪnf(ə)] .
of demeanour that the twins found almost painful .
的 风度 那 这 双胞胎 成立 几乎 痛苦 .

但面对其他家庭成员时，他却保持着一种冷静得体的举止，这让双胞胎感到几乎痛苦。

[hi;; hi] [drɪld] ['peɪnzteɪkɪŋli] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd] [ˈfæf(ə)n] ; [ðə; ði] [twɪnz] [saɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˈhevi]
He drilled painstakingly , in a solid fashion ; the twins sighed over his heavy
他 钻孔 精心 , 在 一个 坚硬的 时尚 ; 这 双胞胎 叹了口气 超过 他的 重的
[ˈmu:vmənts] ,
movements ,
移动 ,
他一丝不苟、稳扎稳打地钻孔；双胞胎兄弟对他沉重的动作叹了口气。

[ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [rɪˈbju:kt] ['bɪli] ,
even while they rebuked Billy ,
甚至 尽管 他们 责备 比利 ,
即使他们斥责比利，

[hu:] [lʌvd] [tu;; tə] [præns] [θru:] [hɪz; ɪz] “ [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈdʒɜ:ks] ” [laɪk][ðə; ði] [laɪt] - [ˈfʊtɪd] [elf][hi;; hi]
who loved to prance through his “ physical jerks ” like the light - footed elf he
WHO 喜爱 到 轻快地 通过 他的 “ 身体的 混蛋 ” 喜欢 这 光 - 有脚的 精灵 他
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .
他喜欢像个轻盈的精灵一样，在“肢体抽搐”中翩翩起舞。

[tu;; tə][ˈlesnz; 'lesənz][reks] [brɔ:t] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈheɪtrɪd] [ðæt] [ˈsʌmwʌt] [əˈstɑ:nɪft] [ðə; ði] [twɪnz] ,
To lessons Rex brought a dull hatred that somewhat astonished the twins ,
到 课程 雷克斯 带来 一个 乏味的 仇恨 那 有些 惊讶 这 双胞胎 ,
雷克斯给孩子们带来了一种阴郁的仇恨，这让双胞胎有些惊讶。

[sɪns] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn]
since it was evident from the first that he was by no means deficient in
自从 它 曾是 明显 从 这 第一的 那 他 曾是 经过 不 方法 不足 在
[breɪnz] .
brains .
大脑 .
因为从一开始就很明显，他的智力绝非不足。

[ˈoʊnli] [wen] [hi;; hi] [delt] [wið; wiθ] [ˈfɪgjərz] [wʌz; wəz][hi;; hi][æt; ət][ɔ:l] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][æz; əz][dʒi:n] [pʊt]
Only when he dealt with figures was he at all happy , and as Jean put
仅有的 什么时候 他 已处理 和 数据 曾是 他 在 全部 快乐的 , 和 作为 让 放
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
只有和数字打交道时，他才会感到快乐，正如让所说：

[rɪˈzentfəli] , “ [hiː; hi][dʒʌst] [ˈwɒləʊz] [ɪn] [sʌmz] .
resentfully , “ **he just wallows in sums** .
怨恨地 , “ 他 只是 泥潭 在 总和 :

他愤愤不平地说:“他只是沉浸在数字中。”

“ [dʒiːn][hɜːrˈself] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [kəːnstɪˈtuːʃənl] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [ˈædɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ,
“ **Jean herself having a constitutional dislike to adding even two and two** ,
“ 让 她自己 拥有 一个 宪法 不喜欢 到 添加 甚至 二 和 二 ,
“珍妮本人天生就不喜欢把二加二加起来,

[ˌmæθəˈmætɪks] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] [twɪn] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]
mathematics were always left to her twin , so that her share of the
数学 是 总是 左边 到 她 双 , 所以 那 她 分享 的 这
[ˈlesnz; ˈlesənz][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈwiəriŋ] .
lessons was rather wearying .
课程 曾是 相当 令人疲惫 :

数学课一直都交给她的双胞胎妹妹来学,所以她分担的那些课让她感到相当疲惫。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , “ [fiː; fi] [ˈpʌz(ə)ld] , [wʌn] [deɪ] .
“ **There must be a reason for it , she puzzled , one day** .
“ 那里 必须 是 一个 原因 为了 它 , “ 她 困惑 , 一 天 :
“这其中一定有原因,”有一天,她疑惑地想。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈfraʊzi] [ˈɡʌvənɪsɪz] . “
“ **I wonder if he had very frowsy governesses** . “
“ 我 想知道 如果 他 有 非常 邋遢 家庭教师 : “
“我很好奇他是不是有很多邋遢的家庭教师。”

“ [wiːl] [æsk][hɪm; ɪm] , “ [dʒʊʊ] [dɪˈklerd] .
“ **We'll ask him , Jo declared** .
“ 出色地 问 他 , “ 乔 声明 :

“我们会问他,”乔说道。

[ðeɪ] [dɪd] ,
They did ,
他们 做过 ,

他们确实做到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈhevi] [aɪz] [ˈkɪndld] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb]
and the boy's heavy eyes kindled as he was gradually induced to describe
和 这 男孩们 重的 眼睛 点燃 作为 他 曾是 逐步地 诱导 到 描述
[hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][ˈlesnz; ˈlesənz] .
his former lessons .
他的 以前的 课程 :

男孩沉重的眼神渐渐亮了起来,他开始描述自己以前的课程。

[hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnəs] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] , [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [kəˈrekt] ;
His governess had been one of the old school , severe and correct ;
他的 家庭教师 有 到过 一 的 这 老的 学校 , 严重 和 正确的 ;
他的家庭教师是老派的,严厉而正直;

[fiː; fi][ɪɡˈzæktɪd] [ˈæbsəluːt] [ˈstɪlnəs] [ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] ,
she exacted absolute stillness and obedience ,
她 索取 绝对 寂静 和 服从 ,
她要求绝对的安静和服从,

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [ˈwɪri] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] [ˈpjuːp(ə)l] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [pæðz] [ʌv; əv][oʊld] -
and led the weary feet of her small pupil along the dullest paths of old -
和 引领 这 厌倦 脚 的 她 小的 瞳孔 沿着 这 最无聊的 路径 的 老的 -
[ˈfæʃnd] [ˈlɜːrniŋ] .
fashioned learning .
造型 学习 :

她牵着疲惫的小学生,沿着枯燥乏味的传统学习之路前行。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] [hɑːrt] [lɔːŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd]
He used to learn by heart long passages of heavy history and
他 用过的 到 学习 经过 心 长的 段落 的 重的 历史 和
[dʒɪˈɑːgrəfi] [bʊks] [ænd; ənd] [rɪˈpiːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hær][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðer; ðər]
geography books and repeat them to her with very little idea of their
地理 图书 和 重复 他们 到 她 和 非常 小的 主意 的 他们的
[ˈmiːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

他过去常常把历史和地理书籍中冗长的段落背下来，然后复述给她听，但他对这些段落的含义却知之甚少。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [ˈpoʊətri] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːt] [aɪˈtiː] , [ˈpærət] - [ˈfæʃ(ə)n] .
In the same way he would learn poetry , and repeat it , parrot - fashion .
在 这 相同的 方式 他 会 学习 诗 , 和 重复 它 , 鹦鹉 - 时尚 .
他也是这样学习诗歌的，然后像鹦鹉学舌一样重复出来。

[ɔːl][ˈlesnz; ˈlesənz][wɜːr; wər] [ˈbiːstli] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ˈpoʊətri][wʌz; wəz][nɑːt] [kwat] [soʊ] [ˈbiːstli] [æz; əz]
All lessons were beastly , he said , but poetry was not quite so beastly as
全部 课程 是 兽 , 他 说 , 但 诗 曾是 不是 相当 所以 兽 作为
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

他说，所有的课程都很艰苦，但诗歌课没有其他课程那么艰苦。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][hæd; həd] [raɪmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [kwat] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [lɜːrn] .
because it had rhymes , and was not quite so hard to learn .
因为 它 有 韵律 , 和 曾是 不是 相当 所以 难的 到 学习 .
因为它押韵，而且不太难学。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈnevər] [ment] [ˈeniθɪŋ] .
But it never meant anything .
但 它 绝不 意思是 任何事物 .
但这从来都不是意味着什么。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ˈbetər] [wɪˈðəʊt] [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [raɪmz] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][juː; jʊ]
You could tell a story better without worrying about rhymes , if that was all you
你 可以 告诉 一个 故事 更好的 没有 令人担忧 关于 韵律 , 如果 那 曾是 全部 你
[ˈwɑːntɪd] .
wanted .
通缉 .

如果你只想讲故事，不必在意押韵，你就能讲得更好。

" [bʌt; bət] [ˈpoʊɪtriːz] [ˈɡɔːrdʒəs] !
" **But poetry's gorgeous !**
" 但 诗歌的 华丽的 !
但是诗歌很美！

" [ɪkˈspɒstʃəˌleɪtɪd] [ˈbɪli] , [ˈoʊpən] - [aɪd] .
" **expostulated Billy , open - eyed .**
" 所宣称的 比利 , 打开 - 眼睛 .
“比利睁大眼睛，惊呼道。”

" [ɔː] , [wɒts] [ˈɡɔːrdʒəs] ?
" **Aw , what's gorgeous ?**
" 啊 , 是什么 华丽的 ?
“啊，什么很漂亮？”

" [reks] [dɪˈmaːndɪd] .
" **Rex demanded .**
" 雷克斯 要求 .
“雷克斯要求道。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [sens] [ɪn] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **I never saw any sense in it** . ”
“ 我 绝不 锯 任何 感觉 在 它 . ”

“我始终觉得这毫无道理。”

“ [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] . ”
“ **But it is** . ”
“ 但 它 是 . ”

但事实的确如此。

[lʊk] [æt; ət] [ˈfaɪtɪŋ] [jɑːnz] [laɪk] - [həˈreɪfɪəs] , - [ænd; ɪnd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ! ”
Look at fighting yarns like ' Horatius , ' and things like that ! ”
看 在 斗争 纱线 喜欢 - 霍拉提乌斯 , - 和 事物 喜欢 那 ! ”

看看像《贺拉斯》这样的战争故事，以及类似的作品！

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] - [həˈreɪfɪəs] - [θɪŋ] . ”
“ **Oh , I know that ' Horatius ' thing** . ”
“ 哦 , 我 知道 那 - 霍拉提乌斯 - 事物 . ”

“哦，我知道‘贺拉斯’那件事。”

[ɪts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] , “ [drɪˈklerd] [reks] , [ˈlɔːftɪli] — “ [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [maɪlz] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] . ”
It's one of the worst , ” declared Rex , loftily — “ there's such miles of it . ”
它是 一 的 这 最差 , ” 声明 雷克斯 , 傲慢地 — “ 有 这样的 英里 的 它 . ”

“这是最糟糕的路段之一，”雷克斯傲慢地宣称，“路段绵延数英里。”

“ [seɪ] [ə; eɪ] [bɪt] , [reks] , “ [sed] [dʒiːn] . ”
“ **Say a bit , Rex , ” said Jean** . ”
“ 说 一个 少量 , 雷克斯 , ” 说 让 . ”

“说句话吧，雷克斯，”吉恩说道。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈles(ə)n] - [taɪm] , [ænd; ɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm] .
It was lesson - time , and they were all in the schoolroom .
它 曾是 课 - 时间 , 和 他们 是 全部 在 这 教室 .

当时正值上课时间，他们都在教室里。

[reks] [brɪˈgæən] [æt; ət] [wʌns] , [əˈbiːdiəntli] .
Rex began at once , obediently .
雷克斯 开始 在 一次 , 顺从地 .

雷克斯立刻乖乖地开始了。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkɑːnslz] [braʊ] [wʌz; wəz] [sæd] . ”
“ **But the Consul's brow was sad** . ”
“ 但 这 领事的 眉头 曾是 伤心 . ”

但领事眉头紧锁，神情忧郁。

[ænd; ɪnd] [ðə; ði] [ˈkɑːnslz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ləʊ] ,
And the Consul's speech was low ,
和 这 领事的 演讲 曾是 低的 ,

领事说话声音很低。

[ænd; ɪnd] [ˈdɑːrkli] [lʊkt] [hiː; hi] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] ,
And darkly looked he at the wall ,
和 黑暗 看起来 他 在 这 墙 ,

他阴沉地望着墙壁，

[ænd; ɪnd] [ˈdɑːrkli] [æt; ət] [ðə; ði] [foʊ] . “
And darkly at the foe . ”
和 黑暗 在 这 敌人 . ”

阴沉地注视着敌人。

- [ðer; ðər] [væn] [wɪl] [biː; bi] [əˈpɑːn] [juː ˈes]
' Their van will be upon us
- 他们的 货车 将要 是 之上 我们

他们的货车马上就到我们这儿了。

[brɪʃ:ɹ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [goʊz] [daʊn] ;
Before the bridge goes down ;
前 这 桥 去 向下 ;

在桥梁坍塌之前；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðei] [wʌns] [meɪ] [wɪn][ðə; ði] [brɪdʒ]
And if they once may win the bridge
和 如果 他们 一次 可能 赢 这 桥

如果他们有朝一日能赢得这座桥

[wʌt] [hoʊp][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [taʊn] ? -
What hope to save the town ? '
什么 希望 到 节省 这 镇 ? -

拯救这座城镇的希望何在？

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] , [ˈlaɪfləs] , [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʃeɪd]
" **He said it in a queer , lifeless , sing - song voice , with not the smallest shade**
" 他 说 它 在 一个 酷儿 , 无生命 , 唱歌 - 歌曲 嗓音 , 和 不是 这 最小 阴影
[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
of expression .
的 表达 .

“他用一种怪异、死气沉沉、抑扬顿挫的声音说道，脸上没有一丝表情。”

[ðə; ði] [end][ʌv; əv] [i:tʃ] [laɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rekəɡnaɪzd] ['stɑ:pɪŋ] - [pleɪs] , [wer] [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] ['heɪvɪlɪ]
The end of each line was a recognized stopping - place , where he halted heavily
这 结尾 的 每个 线 曾是 一个 认可 停止 - 地方 , 在哪里 他 停止 重度
.
.
.

每条线路的尽头都是公认的停顿点，他都会在那里重重地停下脚步。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [oʊld] [laɪnz] [kən'veɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
It was evident that the brave old lines conveyed nothing to him .
它 曾是 明显 那 这 勇敢的 老的 线条 传递 没有什么 到 他 .

很明显，那些古老的雄辩之词对他来说毫无意义。

[dʒoʊ] ['ʃʌdəd] .
Jo shuddered .
乔 颤抖 .

乔打了个寒颤。

" [hoʊld][ɑ:n] !
" **Hold on !**
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [ðer; ðər] , [reks] ? "
" **Why did you begin there , Rex ? "**
" 为什么 做过 你 开始 那里 , 雷克斯 ? "

“雷克斯，你为什么从那里开始？ ”

" [ðæts] [wer] [aɪ 'ti:][brɪ'ɡæən][ɪn][maɪ] [bʊk] . "
" **That's where it began in my book . "**
" 那就是 在哪里 它 开始 在 我的 书 . "

“在我的书中，故事就是从这里开始的。”

“ [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [goʊz] [brɪfɔːr] ？ ”
“ **And don't you know anything of the part that goes before ？** ”
“ 和 不 你 知道 任何事物 的 这 部分 那 去 前 ？ ”
“难道你对前面那部分一无所知吗？ ”

“ [noʊ] . [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] ？ ”
“ **No . Is there any ？** ”
“ 不 . 是 那里 任何 ？ ”

“没有。有吗？ ”

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][lɑːts] , [ænd; ənd] [its] [ðə; ði][ˈdʒɑːliːəst] [laɪnz] ！
“ **But there's lots , and it's the jolliest lines ！**
“ 但 有 很多 , 和 它是 这 最快乐的 线条 ！

“但是有很多，而且都是最欢乐的台词！ ”

“ [kraɪd] [ˈbɪli] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **cried Billy excitedly .**
“ 哭 比利 兴奋地 .

“比利兴奋地喊道。”

“ [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈtrʌskən] [ˈɑːrmi] [mɑːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [roʊm] , [ænd; ənd][ɔːl]
“ **All about the Etruscan Army marching , and coming down on Rome , and all**
“ 全部 关于 这 伊特鲁里亚 军队 行军 , 和 未来 向下 在 罗马 , 和 全部
[ðæt] .
that .
“ 那 .

“讲述伊特鲁里亚军队进军罗马的故事，以及所有那些事。”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] ？ ”
Didn't you never have it ？ ”
“ 没有 你 绝不 有 它 ？ ”

你从来就没有过吗？

“ [noʊ] , ” [sed] [reks] .
“ **No , ” said Rex .**
“ 不 , ” 说 雷克斯 .

“不,”雷克斯说。

“ [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] , [aɪ] [ˈdɪdnt] .
“ **Thank goodness , I didn't .**
“ 感谢 善良 , 我 没有 .

“谢天谢地，我没有。”

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ][hæd; həd] [kwɪt] [ɪˈnʌf] . ”
I reckon I had quite enough . ”
“ 我 估计 我 有 相当 足够的 . ”

我觉得我已经受够了。

“ [wel] — ！ ” [sed] [ðə; ði] [twɪnz] [ɪkˈsplɒʊsɪvli,ɪkˈsplɒʊzɪvli] .
“ **Well — ！ ” said the twins explosively .**
“ 出色地 — ！ ” 说 这 双胞胎 爆炸性地 .

“好——！ ”双胞胎惊叫道。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [brɪˈwɪldərmənt] .
They looked at each other in bewilderment .
“ 他们 看起来 在 每个 其他 在 困惑 .

他们困惑地对视了一眼。

“ [həˈreɪfjəs] ” [hæd; həd] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; livz] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [smɔːl] [ˈpiːp(ə)l] .
“ **Horatius ” had been part of their lives since they were very small people .**
“ 霍拉提乌斯 ” 有 到过 部分 的 他们的 生活 自从 他们 是 非常 小的 人们 .

从他们还是小孩子的时候起，“霍拉提乌斯”就一直是他们生活的一部分。

“ [dʒoʊ] , ” [sed] [dʒi:n] , “ [lets] [hæv; həv][ðə; ði] - [hə'reɪjəs] - [pleɪ] . ”
“ Jo , ” said Jean , “ let's have the ' Horatius ' play . ”
“ 乔 , ” 说 让 , “ 我们来吧 有 这 - 霍拉提乌斯 - 玩 : ”
“ 乔,”吉恩说,“我们来演《贺拉斯》吧。”

“ [ænd; ənd][noʊ][ˈlesnz; ˈlesənz] ? ”
“ And no lessons ? ”
“ 和 不 课程 ? ”
“没有课程吗? ”

“ [dʒi:n][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] . ”
“ Jean nodded . ”
“ 让 点头 : ”
吉恩点了点头。

“ [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [si:] [aɪ ˈti:] . ”
“ It isn't wasting time , if we can make him see it . ”
“ 它 不是 浪费 时间 , 如果 我们 能 制作 他 看 它 : ”
“如果我们能让他明白这一点,那就不是在浪费时间。”

“ [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] [smɔ:l] [bɔɪ] . ”
“ She turned to the bewildered small boy . ”
“ 她 转向 到 这 困惑 小的 男生 : ”
她转向一脸茫然的小男孩。

“ [reks] , [ju:; jʊ] [laɪk] [ˈsto:rɪz] ? ”
“ Rex , you like stories ? ”
“ 雷克斯 , 你 喜欢 故事 ? ”
“雷克斯, 你喜欢听故事吗? ”

“ [ˈræðər] ! ”
“ Rather ! ”
“ 相当 ! ”
“相当! ”

“ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈsɪmpli] [ˈrɪpɪŋ] [ˈsto:ri] , [ɪf] [ju:; jʊ][get][aɪ ˈti:][ðə; ði] [raɪt] [wei] . ”
“ Well , that's a simply ripping story , if you get it the right way . ”
“ 出色地 , 那就是 一个 简单地 撕裂 故事 , 如果 你 得到 它 这 正确的 方式 : ”
“嗯, 如果你能正确理解, 那这绝对是一个精彩绝伦的故事。”

[wɪl] [ju:; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [fərˈget] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
Will you try and forget that you know a bit of it ,
将要 你 尝试 和 忘记 那 你 知道 一个 少量 的 它 ,
你会试着忘记你对它略知一二这件事吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] ?
and that you don't like it ?
和 那 你 不 喜欢 它 ?
你不喜欢它?

[ænd; ənd] [wi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [sku:l] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . ”
and we'll make a game of it for school this morning . ”
和 出色地 制作 一个 游戏 的 它 为了 学校 这 早晨 : ”
今天上午我们会把它变成一个游戏, 带到学校玩。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [meɪk] [ðæt] [stʌf] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [geɪm] ! ”
“ But you can't make that stuff into a game ! ”
“ 但 你 不能 制作 那 东西 进入 一个 游戏 ! ”
“但是你不能把这些东西变成游戏! ”

“ [kɑ:nt] [wi:; wi] ! ” [læft] [dʒi:n] . ”
“ Can't we ! ” laughed Jean . ”
“ 不能 我们 ! ” 笑了 让 : ”
“难道我们不能吗!”吉恩笑着说。

“ [ˈbɪli] , [ju:v] [gɑ:t][ɔ:l][jɔr; jər][ˈsoʊldʒərz] , [ˈhævnt] [ju:; jə] ? ”
“ Billy , you've got all your soldiers , haven't you ? ”
“ 比利 , 你已经 得到 全部 你的 士兵 , 还没有 你 ? ”
“ 比利, 你的士兵都到位了吧? ”

“ [ˈræðər] ! ” [gɑ:spt] [ˈbɪli] .
“ Rather ! ” gasped Billy .
“ 相当 ! ” 倒吸一口气 比利 .
“ 真是的! ”比利喘着气说。

“ [d'ju:] [ˈri:əli] [mi:n] [tu:; tə][get][ðem; ðəm] ?
“ D'you really mean to get them ?
“ 你 真的 意思是 到 得到 他们 ?
你真的打算得到它们吗?

[ænd; ənd][noʊ][ˈlesnz; ˈlesənz] ? ”
“ And no lessons ? ”
“ 和 不 课程 ? ”
没有课程吗?

“ [ˈri:əli] [ænd; ənd][ˈtru:li] ! ” [læft] [dʒi:n] .
“ Really and truly ! ” laughed Jean .
“ 真的 和 真的 ! ” 笑了 让 .
“真的, 千真万确!”吉恩笑着说。

“ [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈeni] [blɑ:ks] [ju:v] [gɑ:t] .
“ And bring any blocks you've got .
“ 和 带来 任何 积木 你已经 得到 .
“把你所有的积木都带上。”

[klɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [wi:l] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈeɪnfənt] [roʊm] !
Clear the table , and we'll go back to Ancient Rome !
清除 这 桌子 , 和 出色地 去 后退 到 古老的 罗马 !
把桌子收拾干净, 我们回到古罗马!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

埃姆平原的双胞胎(The Twins of Emu Plains)

第7/14页

” [ʃiː ʃi] [ˈdɑːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈpækɪts]
” **She darted to the store - room , returning presently with half - a - dozen packets**
” 她 飞镖 到 这 店铺 - 房间 , 返回 目前 和 一半 - 一个 - 打 数据包
[ʌv; əv] [mætʃɪz] .
of matches .
的 比赛 .

她冲进储藏室，很快拿着六包火柴回来了。

“ [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪv] [gɔːt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [bæk] , ” [ʃiː ʃi] [sed] ,
” **Must be careful of these , because they've got to go back , ” she said ,**
” 必须 是 小心 的 这些 , 因为 他们有 得到 到 去 后退 , ” 她 说 ,
“一定要小心这些东西，因为它们还得送回去,”她说。

[ˈstriːpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ˈræpɪŋz] .
stripping off the paper wrappings .
脱衣舞 离开 这 纸 包装 .

剥掉包装纸。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈbɪli] [ˈhæznt] [ɪˈnʌf] [blɔːks] [left] , [naʊ] .
” **I know Billy hasn't enough blocks left , now .**
” 我 知道 比利 还没有 足够的 积木 左边 , 现在 .

“我知道比利现在剩下的积木不够了。”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [reks] , [ænd; ænd] [wiːl] [bɪld] [roʊm] .
Come along , Rex , and we'll build Rome .
来 沿着 , 雷克斯 , 和 出色地 建造 罗马 .

跟我来，雷克斯，我们一起建设罗马。

” [ðeɪ] [bɪlt] [aɪ ˈtiː] [æ; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ə; eɪ] [ˈwɑːbli] [ˈɑːblɔːŋ] , [ɪnˈkloʊzd] [baɪ] [strɔːŋ]
” **They built it at one end of the table , a wobbly oblong , enclosed by strong**
” 他们 建造 它 在 一 结尾 的 这 桌子 , 一个 摇摇晃晃 长方形 , 内 经过 强的
[ˈmætʃbɔːks] [wɔːlz] .
matchbox walls .
火柴盒 墙壁 .

“他们在桌子的一端搭建了一个摇摇晃晃的长方形，四周用坚固的火柴盒墙壁围了起来。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈtɜːrɪts] [ænd; ænd] [ˈtʰaʊərz] [hɪr] [ænd; ænd] [ðer; ðər] , [meɪd] [ʌv; əv] [ˈkɑːt(ə)n] - [riːlz] .
There were turrets and towers here and there , made of cotton - reels .
那里 是 炮塔 和 塔楼 这里 和 那里 , 制成 的 棉布 - 卷轴 .

这里到处都是用棉线轴做成的炮塔和高塔。

[wɪˈðəʊt] , [ræn] [ðə; ði] [ˈtaɪbə] , [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈrɪvər] [ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [ˈrɪbən] , [waɪd] , [ænd; ænd] [ˈdaʊtləs]
Without , ran the Tiber , a noble river of yellow ribbon , wide , and doubtless
没有 , 跑 这 台伯河 , 一个 高贵 河 的 黄色的 丝带 , 宽的 , 和 毫无疑问
[diːp] .
deep .
深的 .

外面，台伯河奔流而过，这条高贵的河流宛如一条金丝带，宽阔而深邃。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [spænd] [aɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [haɪ] - [wɔːld] [brɪdʒ] , [lɔːŋ] [ænd; ænd] [ˈnæroʊ] .
A bridge spanned it — a high - walled bridge , long and narrow .
一个 桥 跨越 它 — 一个 高的 - 有围墙的 桥 , 长的 和 狭窄的 .

一座桥横跨其上——一座高墙环绕、又长又窄的桥。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt][ə'pɑ:n][ə; eɪ][waɪd] [pleɪn] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] :
From the bridge you came out upon a wide plain , the rest of the table :
从 这 桥 你 来了 出去 之上 一个 宽的 清楚的 , 这 休息 的 这 桌子 :
从桥上出来, 你来到一片广阔的平原, 桌子的其余部分:

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flæt] ,
it was easy to see it was a plain , because it was flat ,
它 曾是 简单的 到 看 它 曾是 一个 清楚的 , 因为 它 曾是 平坦的 ,
很容易看出这是一片平原, 因为它很平坦。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] [ɑ:n][aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd][kæt(ə)l] , [kən'trɪbjʊ:tɪd] [baɪ][æn; ən] ['eɪnfənt]
and there were trees on it , and cattle , contributed by an ancient
和 那里 是 树木 在 它 , 和 牛 , 贡献 经过 一个 古老的
['noʊəz] [ɑːrk] .
Noah's Ark .
诺亚的 方舟 :
上面有树木和牛, 是古代诺亚方舟带来的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['wɜːrkmənlaɪk] [ænd; ʌnd][kɑːmprɪ'hensəb(ə)] , [ænd; ʌnd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ɪntrəst]
It was all workmanlike and comprehensible , and something like interest
它 曾是 全部 勤恳的 和 可理解的 , 和 某物 喜欢 兴趣
['kɪndld] [ɪn] ['reksɪz] [aɪ] .
kindled in Rex's eye .
点燃 在 雷克斯的 眼睛 :
一切都显得专业而易懂, 雷克斯的眼中似乎燃起了一丝兴趣。

" ['ætɫəs] , [pliːz] , [bɪli] , " [dʒiːn] [sed] .
" Atlas , please , Billy , " Jean said .
" 阿特拉斯 , 请 , 比利 , " 让 说 :
"阿特拉斯, 拜托了, 比利,"吉恩说道。
" [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ætɫəs] .
" You know , the Ancient History Atlas .
" 你 知道 , 这 古老的 历史 阿特拉斯 :
"你知道,《古代历史地图集》。"

" [ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
" She showed them the scene of the story .
" 她 显示 他们 这 场景 的 这 故事 :
她向他们展示了故事发生的场景。
" [naʊ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ðæt] [ɪn][jɜː; jər] [hed] , [reks] , [ænd; ʌnd] [rɪ'membər] [ɪts] [ɔːl] ['riːəl] .
" Now you've got to get that in your head , Rex , and remember it's all real .
" 现在 你已经 得到 到 得到 那 在 你的 头 , 雷克斯 , 和 记住 它是 全部 真实的 :
"雷克斯, 你现在必须把这一点牢记在心, 记住这一切都是真的。"

" ['ræpɪdli] [ʃiː; ʃɪ] ['sketʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːkwɪn] .
" Rapidly she sketched the story of the downfall of the Tarquins .
" 快速 她 草图 这 故事 的 这 倒台 的 这 塔昆 :
她迅速勾勒出塔克文王朝覆灭的故事。

" [ðeɪd] [bɪn] [kɪŋz] [ʌv; əv] [roʊm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æbsəluːt] ['weɪstə] ,
" They'd been kings of Rome , but they were absolute wasters ,
" 他们会 到过 国王 的 罗马 , 但 他们 是 绝对 废物 ,
"他们曾是罗马的国王, 但他们却是彻头彻尾的挥霍者。"
[ænd; ʌnd][æt; ət] [læst][ðə; ði] ['roʊmənɪz][wɜːr; wər][dʒʌst] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [kɪkt]
and at last the Romans were just fed up with them , and they kicked
和 在 最后的 这 罗马书 是 只是 美联储向上 和 他们 , 和 他们 踢
[ðem; ðəm] [aʊt] .
them out .
他们 出去 :

最后罗马人实在受够了他们, 就把他们赶走了。

[sɜːrvd] [ðem; ðəm][ˈdʒɔːli] [wel] [raɪt] , [tuː] ; [ðə; ði][ˈroʊmənz][wɜːr; wər] [ˈterəbli] [praʊd] ,
Served them jolly well right , too ; the Romans were terribly proud ,
服务 他们 快乐的 出色地 正确的 , 也 ; 这 罗马书 是 可怕 自豪的 ,
这下可真是让他们吃尽苦头了; 罗马人为此感到无比自豪。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtɑːkwɪn] [wəːnt, weənt][fɪt][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈsɪti] .
and the Tarquins weren't fit to have in a decent city .
和 这 塔昆 不是 合身 到 有 在 一个 体面的 城市 .
塔奎因家族不配生活在一个像样的城市里。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [klɪrd] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ˈkluːziəm] — [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] — [ænd; ænd] [æskt]
And they cleared out to a place called Clusium — here it is — and asked
和 他们 已清除 出去 到 一个 地方 称为 氯 — 这里 它 是 — 和 问
[ˈlɑːrɜz] [ˈpɔːsɪnə] , [ðə; ði] [ɪˈtrʌskən] [kɪŋ] ,
Lars Porsena , the Etruscan king ,
拉尔斯 波尔塞纳 , 这 伊特鲁里亚 国王 ,
于是他们撤退到一个叫克卢西翁的地方——就是这里——并询问了伊特鲁里亚国王拉尔斯·波尔塞纳。

[fɔːr; fər][help] . "
for help . "
为了 帮助 . "

寻求帮助。

" [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [swaɪn] , [tuː] ? " [æskt] [reks] .
" **Was he a swine , too ?** " **asked Rex .**
" 曾是 他 一个 猪 , 也 ? " 问 雷克斯 .

“他也是头猪吗?”雷克斯问道。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" **No , I don't think so .**
" 不 , 我 不 思考 所以 .

“不，我不这么认为。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪrs] [ænd; ænd][ˈwɔːrlaɪk] , [ænd; ænd][ɔːl] [ðoʊz] [oʊld] [steɪts] [wɜːr; wər] [ˈdʒeləs]
But he was fierce and warlike , and all those old States were jealous
但 他 曾是 凶猛的 和 好战 , 和 全部 那些 老的 各州 是 嫉妒的
[ʌv; əv] [roʊm] ,
of Rome ,
的 罗马 ,

但他性情凶猛好战，所有那些古老的城邦都嫉妒罗马。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈpaʊərf(ə)] .
because she was so powerful .
因为 她 曾是 所以 强大的 .

因为她太强大了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] . "
They were all anxious for a chance to take her down . "
他们 是 全部 焦虑的 为了 一个 机会 到 拿 她 向下 . "

他们都渴望有机会扳倒她。

" [huːz] - [hɜːr; hər] - ? " [ˈkwɪərɪd] [reks] .
" **Who's ' her ' ?** " **queried Rex .**
" 谁是 - 她 - ? " 查询 雷克斯 .

“‘她’是谁?”雷克斯问道。

" [oʊ] , [ðeɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] [roʊm] [æz; əz] - [ɪː; ʃi] .
" **Oh , they spoke of Rome as ' she .**
" 哦 , 他们 辐 的 罗马 作为 - 她 .

“哦，他们把罗马称为‘她’。

- [wel] ,
- **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] ['moʊldɪ] ['tɑ:kwin] [kraʊd] ['kʌmɪn] [tu:; tə]['lɑ:rz] ['pɔ:sinə] [ænd; ənd]
you can just imagine this mouldy Tarquin crowd coming to Lars Porsena and
你 能 只是 想象 这 发霉的 塔昆 人群 未来 到 拉尔斯 波尔塞纳 和
[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [jɑ:nz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['roʊmənz][hæd; həd] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm] ,
telling him all sorts of yarns about the way the Romans had treated them ,
讲述 他 全部 排序 的 纱线 关于 这 方式 这 罗马书 有 治疗 他们 ,

你可以想象，这群老顽固的塔奎因人来到拉尔斯·波尔塞纳面前，向他讲述罗马人如何对待他们的各种故事。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
and saying what a great man he was ,
和 说 什么 一个 伟大的 男人 他 曾是 ,

并称赞他是一位多么伟大的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['dʒɑ:li] [wel] [ʃʊr] ['hi:d] ['nevər] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] .
and that they were jolly well sure he'd never see them in a hole .
和 那 他们 是 快乐的 出色地 当然 他会 绝不 看 他们 在 一个 洞 .

他们非常肯定他永远不会看到他们掉进洞里。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] ['lɑ:rz] ['pɔ:sinə] [bɪ'li:vɪd] [hæf] [ðeɪ] [sed] ,
I don't suppose Lars Porsena believed half they said ,
我 不 认为 拉尔斯 波尔塞纳 相信 一半 他们 说 ,

我猜拉尔斯·波尔塞纳连他们说的话都有一半不信。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɔ:r] .
but he was quite willing to have a war .
但 他 曾是 相当 愿意的 到 有 一个 战争 .

但他却非常乐意发动战争。

[ɔ:l] [ðoʊz] [tʃi:fs] [wɜ:r; wər] .
All those chiefs were .
全部 那些 酋长们 是 .

那些酋长都是如此。

[ðeɪ] ['rekənd] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [geɪm] [fɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] . "
They reckoned fighting was the only game fit for a man . "他们 估计 斗争 曾是 这 仅有的 游戏 合身 为了 一个 男人 . "

他们认为只有战斗才适合男人。

" [soʊ][,aɪ 'ti:] [ɪz] , " [kwəʊθ] ['bɪli] , [ɪn]['mɑ:rɪ(ə)l] [toʊnz] .
"
So it is , " quoth Billy , in martial tones .
" 所以 它 是 , " 引用 比利 , 在 武术 音调 .

“正是如此，”比利用不容置疑的语气说道。

" [ænd; ənd]['lɑ:rz] ['pɔ:sinə] [wʌz; wəz] ['ɔ:flɪ] [ki:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['ɑ:rmɪ] .
"
And Lars Porsena was awfully keen on his army .
" 和 拉尔斯 波尔塞纳 曾是 非常 敏锐的 在 他的 军队 .

“拉尔斯·波尔塞纳非常热爱他的军队。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [mæn][ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
He was the biggest man of that part of the country ,
他 曾是 这 最大 男人 的 那 部分 的 这 国家 ,

他是当地块头最大的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ɔ:l][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men][frʌm; frəm]['evər][soʊ] ['meni] ['sɪtiz] .
and he could command all the fighting men from ever so many cities .
和 他 可以 命令 全部 这 斗争 男人 从 曾经 所以 许多 城市 .

他可以指挥来自众多城市的所有战士。

[ænd; ənd][hiː; hi][sent][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒəz] ['evriwɪr] [tuː; tə] ['mʌstər] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət] ['kluːziəm] .
And he sent his messengers everywhere to muster them all at Clusium .
和 他 发送 他的 信使 到处 到 鼓起 他们 全部 在 氯 .

于是他派使者到处召集他们到克鲁西翁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] , [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kɒd; kəd][pelt] — ['ɑːmɪz] [ænd; ənd] ['ɑːmɪz] [ʌv; əv]
And they came , as hard as they could pelt — armies and armies of
和 他们 来了 , 作为 难的 作为 他们 可以 毛皮 — 军队 和 军队 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们来了，倾泻而来——成群结队的他们，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kæv(ə)lɪrɪ][ænd; ənd] ['eɪtɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪnfəntri] .
until he had ten thousand cavalry and eighty thousand infantry .
直到 他 有 十 千 骑兵 和 八十 千 步兵 .

直到他拥有了1万骑兵和8万步兵。

[dʒʌst][juː; jʊ] ['pɪktʃər] [ðæt] , [jʌŋ] [reks] — [ɔːl][ɪn] ['ɡlɪtərɪŋ] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['splendɪd]
Just you picture that , young Rex — all in glittering armour , and with splendid
只是 你 图片 那 , 年轻的 雷克斯 — 全部 在 闪闪发光 盔甲 , 和 和 灿烂
[flægz] , [ænd; ənd] ['sɪmplɪ] ['ɡɔːrdʒəs] ['hɔːrsɪz] . "
flags , and simply gorgeous horses . "
旗帜 , 和 简单地 华丽的 马匹 . "

年轻的雷克斯，你想象一下那场景——身披闪亮的盔甲，手持华丽的旗帜，骑着英姿飒爽的骏马。

" [hwjuː] - [ˈdʌbljuː] ! " ['hwɪslɪd] [reks] .
" **Whew - w ! " whistled Rex** .
" 呼! - 西 ! " 吹口哨 雷克斯 .

“呼——！”雷克斯吹了声口哨。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪznt] ['riːəli] - [hə'reɪfjəs] , - [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
" **But this isn't really ' Horatius , ' is it ? "**
" 但 这 不是 真的 - 霍拉提乌斯 , - 是 它 ? "

“但这其实不是《贺拉斯》吧？”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][ɪz] .
" **Yes , of course it is** .
" 是的 , 的 课程 它 是 .

“是的，当然是这样。”

[ɪts] [ðə; ði]['oʊnli] - [hə'reɪfjəs] .
It's the only ' Horatius .
它是 这 仅有的 - 霍拉提乌斯 .

这是唯一的“贺拉斯”。

- [dʒʌst][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ] ['evər] ['lɜːrɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['les(ə)n] — [ɪts] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [jɑːrɪn] ,
- **Just you forget that you ever learned it as a lesson — it's a fighting yarn** ,
- 只是 你 忘记 那 你 曾经 学习 它 作为 一个 课 — 它是 一个 斗争 纱 ,

“你只要忘了你曾经把它当作教训就行了——这只是个打架的故事。”

[ænd; ənd][oʊld] [mə'kɔːli] [toʊld][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][tɑːp] - [hoʊl] [wei] .
and old Macaulay told it in a top - hole way .
和 老的 麦考利 讲述 它 在 一个 顶部 - 洞 方式 .

老麦考利用一种高高在上的方式讲述了这个故事。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][aɪ 'tiː][ɔːl] ['prez(ə)ntli] ; [dʒoʊ][mʌst; məst] [riːd] [aɪ 'tiː] ,
You've got to listen to it all presently ; Jo must read it ,
你已经 得到 到 听 到 它 全部 目前 ; 乔 必须 读 它 ,

你现在必须把所有内容都听完；乔必须读它。

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [riːdz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [ænd; ənd] [its] [dʒʌst][ɔːl][ˈmjuːzɪk] . ”
‘ **cause she reads better than I do , and it's just all music .** ’
- 原因 她 阅读 更好的 比 我 做 , 和 它是 只是 全部 音乐 . ’

因为她比我识字好，而且这全是音乐。

“ [its] [nɑːt][ˈmjuːzɪk] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] , ” [reks] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
“ **It's not music when I say it ,** ” **Rex said , with a grin .**
“ 它是 不是 音乐 什么时候 我 说 它 , ” 雷克斯 说 , 和 一个 咧嘴笑 .

“我说的那句话可不是音乐，”雷克斯笑着说。

“ [noʊ] , - [kɔːz] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [doʊ] ,
“ **No , ' cause you say it as if you were a lump of dough ,**
“ 不 , - 原因 你 说 它 作为 如果 你 是 一个 块 的 面团 ,

“不，因为你说话的语气就像你是一团面团一样。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [wɑːp] - [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv] [iːtʃ] [laɪn] .
and you come down with a ' wop ' at the end of each line .
和 你 来 向下 和 一个 - wop - 在 这 结尾 的 每个 线 .

每行结尾都会加上一个“wop”音。

[juː; jʊ][dəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
You don't make any sense of it .
你 不 制作 任何 感觉 的 它 .

你根本无法理解。

[juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][dʒoʊ] — [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈeni] [pleɪs] ,
You listen to Jo — and when she comes to the name of any place ,
你 听 到 乔 — 和 什么时候 她 来 到 这 姓名 的 任何 地方 ,

你听乔的话——当她提到某个地方的名字时，

[aɪl] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][ˈætləs] .
I'll show it to you on the atlas .
患病的 展示 它 到 你 在 这 图集 .

我会在地图册上给你指给你看。

[wel] , [ˈlɑːrz] [ˈpɔːsɪnə] [ˈmʌstəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kraʊd] — [ˈnaɪnti] [ˈθaʊz(ə)nd] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
Well , Lars Porsena mustered all his crowd — ninety thousand — and then he
出色地 , 拉尔斯 波尔塞纳 集结 全部 他的 人群 — 九十 千 — 和 然后 他

[kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] [teɪm] [ˈprɒfɪts] ,
consulted his tame prophets ,
咨询 他的 驯服 先知 ,

拉尔斯·波尔塞纳召集了他所有的支持者——九万人——然后他咨询了他那些顺从的先知们。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ˈhiːd] ['betər] [duː] .
and asked them what he'd better do .
和 问 他们 什么 他会 更好的 做 .

他问他们他最好怎么做。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈθɜːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
There were thirty of them ,
那里 是 三十 的 他们 ,

他们共有三十人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [teɪm] — [ðeɪ] [ɔːlweɪz] [sed] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
and they were very tame — they always said what they were wanted to say .
和 他们 是 非常 驯服 — 他们 总是 说 什么 他们 是 通缉 到 说 .

而且它们非常温顺——它们总是说出它们想说的话。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈwɑːntɪd] [ˈhɔːrəbli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [faɪt] [ruːm] ,
They knew the king wanted horribly to go to fight Rome ,
他们 知道 这 国王 通缉 糟糕透了 到 去 到 斗争 罗马 ,

他们知道国王非常想去和罗马开战。

[soʊ] [ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ,
so they told him it was all right ,
所以 他们 讲述 他 它 曾是 全部 正确的 ,
所以他们告诉他一切都没事了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] [ə'hed] [ænd; ʌnd] [brɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [roʊm] [bæk] [wɪð; wɪθ]
and he must go ahead and bring all the spoils of Rome back with
和 他 必须 去 前方 和 带来 全部 这 战利品 的 罗马 后退 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他必须继续前进，把罗马的所有战利品都带回来。
[soʊ][ɔ:f] [ðeɪ] [went] ,
So off they went ,
所以 离开 他们 去 ,

于是他们就出发了。
[ænd; ʌnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][roʊmən] ['kʌntri] [ðeɪ] [br'gæən][tu:; tə][bɜ:rn] ['vɪlɪdʒəz]
and as soon as they got to the Roman country they began to burn villages
和 作为 很快 作为 他们 得到 到 这 罗马 国家 他们 开始 到 烧伤 村庄
[ænd; ʌnd] [kɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
and kill the people .
和 杀 这 人们 .

他们一到达罗马领土，就开始焚烧村庄，屠杀村民。
[naʊ] [ju:; jʊ] [ri:d] , [dʒoʊ] .
Now you read , Jo .
现在 你 读 , 乔 .

现在你读了，乔。
" [dʒoʊ] [ri:d] [wel] , [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [klɪr] [jʌŋ] [vɔɪs] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]
" **Jo read well , and her clear young voice made the most of the singing**
" 乔 读 出色地 , 和 她 清除 年轻的 嗓音 制成 这 最多的 这 歌唱
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

“乔朗读得很好，她清澈的童声将歌词演绎得淋漓尽致。”
[ðə; ði] [ʌðər] [θri:] ['hedz] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['ætɫəs] ,
The other three heads bent over the atlas ,
这 其他 三 头部 弯曲 超过 这 图集 ,

另外三颗头埋在地图册上，
['fɑ:lʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mʌstər] [ænd; ʌnd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [swu:p] [ɑ:n]
following up the story of the great muster and then of the fierce swoop on
下列的 向上 这 故事 的 这 伟大的 鼓起 和 然后 的 这 凶猛的 俯冲 在
[roʊm] .
Rome .
罗马 .

接下来讲述了大规模集结和对罗马的猛烈进攻的故事。
[reks][wʌz; wəz] [pə'laɪtli] ['ɪntrəstɪd] , [æt; ət][fɜ:rst] .
Rex was politely interested , at first .
雷克斯 曾是 礼貌地 感兴趣的 , 在 第一的 .

起初，雷克斯礼貌地表示了兴趣。

[ðen] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [kɔ:t] [him; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɪndld] ; [hi;; hi][sæt][ʌp] , ['sterɪŋ] [æt; ət]
Then the story caught him , and his eyes kindled ; he sat up , staring at
然后 这 故事 捕捉 他 , 和 他的 眼睛 点燃 ; 他 卫星 向上 , 凝视 在
[dʒoʊ] .
Jo :
乔 :

然后, 这个故事吸引了他, 他的眼神也亮了起来; 他坐起身, 盯着乔。

“ [ænd; ənd] ['nɪrər] [fæst][ænd; ənd] ['nɪrər]
” **And nearer fast and nearer**
” 和 更近 快速地 和 更近

越来越近, 越来越近

[dʌθ; dəθ][ðə; ði] [red] ['wɜ:rlwɪnd] [kʌm] :
Doth the red whirlwind come :
确实 这 红色的 旋风 来 :

红色旋风来临了吗?

[ænd; ənd] ['laʊdər] [stɪl] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [laʊd] .
And louder still , and still more loud .
和 更大声 仍然 , 和 仍然 更多的 大声 :

声音越来越大, 越来越大。

[frʌm; frəm] [ʌndər'ni:θ] [ðæt] ['roʊlɪŋ] [klaʊd] ,
From underneath that rolling cloud ,
从 下 那 滚动 云 ,

从那片翻滚的云层下方,

[ɪz] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] - [wɔ:r] - [noʊt] [praʊd] .
Is heard the trumpets ' war - note proud .
是 听到 这 小号 - 战争 - 笔记 自豪的 :

听到了号角骄傲的战号声。

[ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] .
The trampling and the hum .
这 践踏 和 这 哼 :

践踏声和嗡嗡声。

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['pleɪnli]
And plainly and more plainly
和 显然 和 更多的 显然

更直白地说

[naʊ] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] [ə'pɪrɪz] .
Now through the gloom appears .
现在 通过 这 愁云 出现 :

现在, 黑暗中出现了一丝曙光。

[fɑ:r][tu;; tə] [left] [ænd; ənd][fɑ:r][tu;; tə] [raɪt] .
Far to left and far to right .
远的 到 左边 和 远的 到 正确的 :

最左边和最右边。

[ɪn]['brʊʊkən] [gli:mz] [ʌv; əv][dɑ:rk] - [blu:] [laɪt] ,
In broken gleams of dark - blue light ,
在 破碎的 闪光 的 黑暗的 - 蓝色的 光 ,

在断断续续的深蓝色光芒中,

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['helmits] [braɪt] .
The long array of helmets bright .
这 长的 大批 的 头盔 明亮的 :

一排排闪亮的头盔。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'rei] [ʌv; əv] [spiə] ！ ”
The long array of spears ！ ”
这 长的 大批 的 长矛 ！ ”

长长的长矛阵！

“ [maɪ][wɜ:rd] ！ ” [gɑ:spt] [reks] .
“ My word ！ ” gasped Rex .
“ 我的 单词 ！ ” 倒吸一口气雷克斯 .

“我的天哪！”雷克斯惊呼道。

“ ['wʊdnt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ！ ”
“ Wouldn't you have given something to see it ！ ”
“ 不会 你 有 给定 某物 到 看 它 ！ ”

“你难道不想亲眼看看吗！”

“ [wi:l] [meɪk] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [dʒi:n] , [dɪ'laɪtɪdli] .
“ We'll make it , ” said Jean , delightedly .
“ 出色地 制作 它 , ” 说 让 , 欣喜地 .

“我们一定能成功,”让高兴地说。

“ [hæv; həv][ə; eɪ][rest] , [dʒʊʊ] , [ænd; ənd] [wi:l] [get][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .
“ Have a rest , Jo , and we'll get the soldiers .
“ 有 一个 休息 , 乔 , 和 出色地 得到 这 士兵 .

“乔,你休息一下,我们去叫士兵。”

“ ['bɪli] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsoʊldʒərz] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [bɔɪ] ,
“ Billy had played with soldiers since he was a very small boy ,
“ 比利 有 玩 和 士兵 自从 他 曾是 一个 非常 小的 男生 ,

“比利从小就和士兵一起玩耍,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:bi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli:z, 'fæmli:z][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [sə'plaɪd]
and it had been a hobby of his family's to keep him supplied
和 它 有 到过 一个 爱好 的 他的 家庭的 到 保持 他 供应
[wɪð; wɪθ] [freɪ] ['redʒɪmənts] .
with fresh regiments .
和 新鲜的 军团 .

不断向他提供新鲜兵力一直是他家的爱好。

[aʊt] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bɑ:ksɪz] : [hɔ:rs] , [fʊt] , [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪləri] ; ['æmbjələns] -
Out they came from their boxes : horse , foot , and artillery ; ambulance -
出去 他们 来了 从 他们的 盒子 : 马 , 脚 , 和 炮兵 ; 救护车 -
['wægənz] , [æmjə'ni:(ə)n] [kɑ:rts] ,
waggons , ammunition carts ,
马车 , 弹药 购物车 ,

他们从箱子里出来：马匹、步兵和炮兵；救护车、弹药车，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] .
and all the paraphernalia of battle .
和 全部 这 用具 的 战斗 .

以及所有作战用具。

“ [wi:; wi][kɑ:nt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [kə'rektli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [dʒʊʊ] [sed] .
“ We can't make it correctly , of course , ” Jo said .
“ 我们 不能 制作 它 正确 , 的 课程 , ” 乔 说 .

“我们当然不可能把它做对,”乔说。

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] ['wepənz] , [ænd; ənd][wi:; wi][dəʊnt][hæv; həv][ðer; ðər] [ɑ:rmər] .
“ They didn't have our weapons , and we don't have their armour .
“ 他们 没有 有 我们的 武器 , 和 我们 不 有 他们的 盔甲 .

“他们没有我们的武器,我们也没有他们的盔甲。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæən; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [ænd; ənd] ['glɪtərsəm] [mɑːrtʃ] ；
But we can make a gorgeous and glittersome march ；
但 我们 能 制作 一个 华丽的 和 闪闪发光的 行进 ；

但我们可以进行一场华丽而闪耀的游行；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæən; kən][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪts] [ɔːl] ['eɪnfənt] [ɪ'trʌskən] ，
and you can just imagine that it's all ancient Etruscan ，
和 你 能 只是 想象 那 它是全部 古老的 伊特鲁里亚 ；

你可以想象这一切都是古老的伊特鲁里亚风格。

[dʒʌst][æz; əz] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðæt] ['jeləʊ] ['rɪbən] [ɪz][ðə; ði]['taɪbə] ，
just as you've got to imagine that that yellow ribbon is the Tiber ，
只是 作为 你已经 得到 到 想象 那 那 黄色的 丝带 是 这 台伯河 ；

就像你要想象那条黄丝带就是台伯河一样，

[ɔːl] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [flʌd] - ['wɔːtər] ，
all muddy and foaming with flood - water ，
全部 浑 和 起泡 和 洪水 - 水 ；

到处都是泥泞，还夹杂着洪水泡沫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mætʃ] - [bɑːksɪz][ɑːr; ər] ['riːəli] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [wɔːlz] [ʌv; əv] [roʊm] 。
and that the match - boxes are really the great stone walls of Rome 。
和 那 这 匹配 - 盒子 是 真的 这 伟大的 石头 墙壁 的 罗马 ；

而这些火柴盒实际上就是罗马的宏伟石墙。

” [brɪ'ɑːnd] [daʊt] ， [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [mɑːrtʃ] 。
” **Beyond doubt , it was a noble march** 。
” 超过 怀疑 ， 它 曾是 一个 高贵 行进 ；

毫无疑问，这是一次崇高的进军。

[ðeɪ] ['hedɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pleɪn] [tɔːrdz] [roʊm] : ['kæv(ə)lɪrɪ][ɪn][ðə; ði] [liːd] 。
They headed across the plain towards Rome : Cavalry in the lead 。
他们 标题 穿过 这 清楚的 向 罗马 ： 骑兵 在 这 带领 ；

他们穿过平原向罗马进发：骑兵在前。

[hɔːrs] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [laɪf] [gɑːrdz] ， ['lænsərz] [ænd; ənd] [drə'guːnz] 。
Horse Guards and Life Guards , Lancers and Dragoons 。
马 卫兵 和 生活 卫兵 ， 枪骑兵 和 龙骑兵 ；

骑兵卫队和近卫骑兵，枪骑兵和龙骑兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪv] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [peɪnt][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [kwɪ'ræs] ， [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ]
They were brave with bright paint and glittering cuirasses , and with waving
他们 是 勇敢的 和 明亮的 画 和 闪闪发光 胸甲 ， 和 和 挥手

[ˈskaːrlət] ['penən] 。
scarlet pennons 。
猩红 旗帜 ；

他们英勇无畏，身着鲜艳的彩绘和闪亮的胸甲，挥舞着鲜红的旗帜。

[ðen] [keɪm] ['gʌnz] ， [wɪð; wɪθ] [tiːmz] [ʌv; əv][sɪks] ['hɔːrsɪz] ， [ðer; ðər]['ɑːfəsərz] ['gæləpɪŋ] [əˌbɔːŋ'saɪd] ；
Then came guns , with teams of six horses , their officers galloping alongside ；
然后 来了 枪支 ， 和 团队 的 六 马匹 ， 他们的 警官 疾驰 旁边 ；

然后是枪炮，由六匹马组成的炮队，军官们策马疾驰而来；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɑːr'tɪləri] ，
and there were machine - guns and other artillery ，
和 那里 是 机器 - 枪支 和 其他 炮兵 ；

那里还有机枪和其他火炮。

[ˈkʌnɪŋli] [drɔːn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈtætʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkævlrɪmən] [tuː; tə] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]
cunningly drawn by means of attaching a cavalryman to each with a scrap of
狡猾地 绘制 经过 方法 的 连接 一个 骑兵 到 每个 和 一个 废料 的
[ˈflaʊər] - [ˈwaɪər] .
flower - wire .
花 - 金属丝 .

巧妙地用一截花铁丝将一个骑兵绑在每个骑兵身上来绘制。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhjuːdʒli] [riːəlɪstɪk] .
It was hugely realistic .
它 曾是 非常 实际的 .

它非常逼真。

[ðen] [ðə; ði] “ [fɔːr] - [skɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] ” [keɪm] [mɑːtʃɪŋ] [ɪn][ˈsɔːlɪd][fɔːrˈmeɪ](ə)n] : [ˈhaɪ,lændʒz] [ænd; ənd]
Then the “ four - score thousand ” came marching in solid formation : Highlanders and
然后 这 “ 四 - 分数 千 ” 来了 行军 在 坚硬的 形成 : 高地人 和
[fjuːzəˈlɪr] ,
Fusiliers ,
燧发枪兵 ,

然后，八万大军列队行进，队形整齐：高地步兵和燧发枪兵，

[men][ɪn] [ˈkaːki] [ænd; ənd][men][ɪn][ˈskaːrlət] [kəʊts] , [wɪð; wɪθ] [ˈbænərz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
men in khaki and men in scarlet coats , with banners here and there .
男人 在 卡其色 和 男人 在 猩红 外套 , 和 横幅 这里 和 那里 .

身穿卡其布制服的男人们，身穿猩红色制服的男人们，到处都有旗帜飘扬。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɑːfəsərz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [ˈæmbjələns] - [ˈwægənz] , [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði]
There were officers standing in the empty ambulance - waggons , directing the
那里 是 警官 常设 在 这 空的 救护车 - 马车 , 导演 这
[mɑːrtʃ] .
march .
行进 .

有军官站在空荡荡的救护车厢里，指挥着游行队伍。

[ˈɛərəpleɪnz] [ˈtæksɪ] [ɑːn] [iːðər] [saɪd] , [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men] ;
Aeroplanes taxied on either side , loaded with men ;
飞机 出租车 在 任何一个 边 , 已加载 和 男人 ;

飞机在两侧滑行，机上满载着乘客；

[ðə; ði][kɑːrts][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbʌndlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈæmjəˈnɪ](ə)n] [ænd; ənd] [fuːd] .
the carts were full of bundles that were certainly ammunition and food .
这 购物车 是 满的 的 捆绑 那 是 当然 弹药 和 食物 .

手推车上装满了包裹，那些包裹肯定是弹药和食物。

[wʌn] [ˈmaʊntɪd] [ˈɑːfɪsər] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈsɪlkən] [ˈjuːniən][dʒæk] ,
One mounted officer carried a splendid silken Union Jack ,
一 安装 官 携带 一个 灿烂 丝 联盟 杰克 ,

一名骑警携带一面华丽的丝绸英国国旗。

[ænd; ənd] [nɪr] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈsiːtɪd] [ˈsoʊldʒər] — [wʌns][ðə; ði]
and near it a tiny model of a motor bore a seated soldier — once the
和 靠近 它 一个 微小的 模型 的 一个 发动机 钻孔 一个 坐着 士兵 — 一次 这
[ˈdraɪvər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈæmbjələns] - [ˈwægən] .
driver of an ambulance - waggon .
司机 的 一个 救护车 - 车皮 .

旁边还有一个微型汽车模型，模型上坐着一个士兵——他曾经是救护车的驾驶员。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][roʊd][ə; eɪ] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] ['ræðər] [ʌndər'saɪzd]
On one side of the car rode a Lifeguardsman ; on the other , a rather undersized
在 一 边 的 这 车 骑 一个 救生员 ; 在 这 其他 , 一个 相当 矮小
['kævlrɪmən] ,
Cavalryman ,
骑兵 ,

车的一侧坐着一名救生员，另一侧坐着一名身材略显矮小的骑兵。

[wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑːksfʊl] [wɪtʃ] ['bɪli] , [ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət] [hɑːrt] , [dɪ'spaɪzd] ,
one from a boxful which Billy , in his secret heart , despised ,
一 从 一个 满箱 哪个 比利 , 在 他的 秘密 心 , 被鄙视的 ,
[ɪn] , [hɪz; ɪz] , [dɪ'spaɪzd] ,
其中一箱是比利内心深处最厌恶的，

[sɪns] ['niːðər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['splendər] [nɔːr][ɪn] [kə'rektnəs] [ʌv; əv]['diːteɪl][dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]
since neither in general splendour nor in correctness of detail did they come up to
自从 两者都不 在 一般的 辉煌 也不 在 正确性 的 细节 做过 他们 来 向上 到
[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .
most of his army .
最多 的 他的 军队 .

因为无论从整体的辉煌程度还是细节的精确度来看，它们都比不上他的大多数军队。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['feləʊz] ?
“ **Who are those fellows ?**
“ WHO 是 那些 伙伴们 ?

“这些人是谁？ ”

“ [reks] [æskt] ; [ænd; ænd] ['bɪli] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəm] . “
“ **Rex asked ; and Billy answered him , from the poem . “**
“ 雷克斯 问 ; 和 比利 回答 他 , 从 这 诗 . “

雷克斯问，比利就从诗里回答了他。

- [fæst][baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændərd] ,
- **Fast by the royal standard ,**
- 快速地 经过 这 皇家 标准 ,

“以皇家标准来看，速度很快。”

- [ɔːl][ðə; ði][wɔːr] ,
O'erlooking all the war ,
- 全部 这 战争 ,

俯瞰所有战争，

['lɑːrz] ['pɔːsɪnə] [ʌv; əv] ['kluːziəm]
Lars Porsena of Clusium
拉尔斯 波尔塞纳 的 氯

Clusium 的 Lars Porsena

[sæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['aɪvəri][kɑːr] — —
Sat in his ivory car — —
星期六 在 他的 象牙 车 — —

坐在他那辆象牙色的汽车里——

- [æn; ən] - [ðæts] [mə'mɪliəs] [æn; ən] - [fɔːls] ['seks təs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [æn; ən] - [left] .
- **an ' that's Mamilius an ' False Sextus on his right an ' left .**
- 一个 - 那就是 马米利乌斯 一个 - 错误的 塞克斯图斯 在 他的 正确的 一个 - 左边 .

“an”右边是马米利乌斯，左边是假塞克斯图斯。

['dʌznt] [fɔːls] ['seks təs] [lʊk] [ə; eɪ] [miːn] ['lɪt(ə)l] [toʊd] ?
Doesn't False Sextus look a mean little toad ?
不 错误的 塞克斯图斯 看 一个 意思是 小的 蟾蜍 ?

False Sextus看起来是不是像一只卑鄙的小癞蛤蟆？

[aɪ] [wɪʃ] [ˈlɑːrɪz] [ˈpɔːsɪnə] [lʊkt] [ˈpraʊdə] — [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdraɪvər][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [aɪv] [gɑːt] [ðæts]
I wish Lars Porsena looked prouder — but that driver is the only one I've got that's
我 希望 拉尔斯 波尔塞纳 看起来 更骄傲 — 但 那 司机 是 这 仅有的 — 我已经 得到 那就是
[meɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] . "
made to sit down . "
制成 到 坐 向下 . "

我希望拉尔斯·波尔塞纳看起来更骄傲一些——但那位车手是我唯一一个适合坐着驾驶的。

" [wi:l] [gɪld][hɪz; ɪz] [ˈhelmt] , " [sed] [dʒoʊ] .
" **We'll gild his helmet , " said Jo .**
" 出色地 镀金 他的 头盔 , " 说 乔 .

“我们要给他的头盔镀金,”乔说。

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ˈɔːfli] [praʊd] .
" **That will make him look awfully proud .**
" 那 将要 制作 他 看 非常 自豪的 .

“那会让他看起来非常自豪。”

" [fiː; fɪ] [prəˈduːst] [goʊld][peɪnt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] ,
" **She produced gold paint from a cupboard ,**
" 她 生产 金子 画 从 一个 橱柜 ,

她从橱柜里拿出金漆，

[ænd; ənd] [ɪnˈdaʊd] [ðə; ði] [ɪˈtrʌskən] [ˈliːdə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhelmt] [ʌv; əv] [pjɔr] [goʊld] ,
and endowed the Etruscan leader with a helmet of pure gold ,
和 捐赠 这 伊特鲁里亚 领导者 和 一个 头盔 的 纯的 金子 ,

并赠予伊特鲁里亚首领一顶纯金头盔。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmens] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] .
to the immense delight of the small boys .
到 这 巨大 喜 的 这 小的 男孩们 .

小男孩们高兴极了。

" [ðeɪ] [leɪd] [weɪst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , " [dʒiːn] [sed] .
" **They laid waste all the country as they came , " Jean said .**
" 他们 铺设 浪费 全部 这 国家 作为 他们 来了 , " 让 说 .

“他们一路横冲直撞，把整个国家都夷为平地,”让说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [ˈklɪrɪŋ] [aʊt] .
" **You can see the cattle clearing out .**
" 你 能 看 这 牛 清理 出去 .

你可以看到牛群正在散开。

" [fiː; fɪ] [wɪðˈdruː] [ðə; ði] [ˈnoʊəz] [ɑːrk] [kaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
" **She withdrew the Noah's Ark cows to the friendly shelter of the trees .**
" 她 退出 这 诺亚的 方舟 牛 到 这 友好的 庇护所 的 这 树木 .

她把诺亚方舟上的牛群转移到了树木的庇护下。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈveɪl][ðəm; ðəm] [ˈnʌθɪŋ] — [siː] ,
" **But it will avail them nothing — see ,**
" 但 它 将要 可用 他们 没有什么 — 看 ,

但这对他们毫无用处——你看，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkævəlɪmən] [ˈgæləpɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [tuː; tə] [hed] [ðəm; ðəm]
there are a couple of cavalrymen galloping out on the wing to head them
那里 是 一个 夫妻 的 骑兵 疾驰 出去 在 这 翼 到 头 他们

[ɔːf] .
off .
离开 .

有几名骑兵从边路疾驰而出，准备拦截他们。

[ðeɪl] [biː; bi] [steɪk] [brʴɔːr] [naɪt] ！
They'll be steak before night ！
他们会 是 牛排 前 夜晚 ！

他们晚上之前就会变成牛排！

” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ， [ˈgluːmɪli] ．
” **she added , gloomily** ．
” 她 额外 ， 阴郁地 ．

她沮丧地补充道。

“ [naʊ] [wiːl] [fɪks] [roʊm] — [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ．
” **Now we'll fix Rome — you can just imagine how anxious the people are there** ．
” 现在 出色地使固定 罗马 — 你 能 只是 想象 如何 焦虑的 这 人们 是 那里 ．

“现在我们要整顿罗马——你可以想象那里的人们有多么焦虑。”

[ʃiː; ʃi] [mænd] [ðə; ði] [wɔːlɪz] [ʌv; əv] [roʊm] [wɪð; wɪθ][ˈsoʊldʒərz] — [ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [ˈsiː;fɔːrθ]
” **She manned the walls of Rome with soldiers — a detachment of Seaforth**
” 她 有人值守 这 墙壁 的 罗马 和 士兵 — 一个 分离 的 锡福斯
[ˈhaɪ,lændʒ-z] ， [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] - [daʊn] [pəˈzi(ə)n] ，
Highlanders , made in a lying - down position ，
高地人 ， 制成 在 一个 说谎 - 向下 位置 ，

“她用士兵守卫罗马城墙——一支西福斯高地步兵分队，他们采取卧姿作战。”

[ˈfaɪəɪɪŋ][ˈraɪfəlɪz] [tɔːrdɪz] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ɪˈtrʌskənz] ．
firing rifles towards the advancing Etruscans ．
射击 步枪 向 这 前进 伊特鲁里亚人 ．

他们向推进的伊特鲁里亚人开火。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔːlɪz] [wɜːr; wər] [mæst] [ðə; ði] [ˈkæʒuəltɪz] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈjɪrz] — [ɔːl][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd]
Within the city walls were massed the casualties of five years — all the damaged
之内 这 城市 墙壁 是 大量 这 伤亡 的 五 年 — 全部 这 损坏的
[ænd; ənd] [ˈlegləs] [ˈwɔːrɪrz] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ˈnæt(ə)rəl][ˈæksədənts] [sɪns] [ˈbɪli] [hæd; həd][fɜːrst][ˈteɪkən]
and legless warriors resulting from natural accidents since Billy had first taken
和 无腿 战士 结果 从 自然的 事故 自从 比利 有 第一的 已采取
[tuː; tə] [ˈmɪləteri] [ɑːpəˈeɪʃənz] ．
to military operations ．
到 军队 运营 ．

城墙内聚集着五年来的伤亡者——自从比利开始从事军事行动以来，所有因自然事故而受伤或失去双腿的战士。

[ˈbɪli] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈwei] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːm] [ə; eɪ] “ [ˈwuːndɪd] ” ；
Billy never had the heart to throw away what he termed a “ wounded ” ；
比利 绝不 有 这 心 到 扔 离开 什么 他 称为 一个 “ 受伤 ” ；

比利始终不忍心丢弃他所谓的“受伤的”人；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pækt] [təˈgeðər] ， [səˈpɔːrtɪŋ] [ɪːtʃ] [ˈʌðə-z] [ˈtɒtəɪŋ] [fɔːrmz] ，
and when they were packed together , supporting each other's tottering forms ，
和 什么时候 他们 是 包装 一起 ， 支持 每个 其他的 颤巍巍 表格 ，

当它们挤在一起，互相支撑着摇摇欲坠的身躯时，

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpouzɪŋ] [ɪˈnʌf] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [roʊm] ．
they made an imposing enough crowd in the streets of Rome ．
他们 制成 一个 气势磅礴 足够的 人群 在 这 街道 的 罗马 ．

他们在罗马街头形成了一道相当壮观的景象。

[dʒoʊ] [riːd] [ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [men] [ɪn] [pəˈzi(ə)n] ；
Jo read on as they placed the men in position ；
乔 读 在 作为 他们 放置 这 男人 在 位置 ；

乔一边看着他们安排好士兵的位置，一边继续读着书；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ɪn] “ [həˈreɪʃəs] ” [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [ʌv; əv] [dʌl]
and the little boy who had known in “ Horatius ” only the dullest of dull
和 这 小的 男生 WHO 有 已知 在 “ 霍拉提乌斯 ” 仅有的 这 最无聊的 的 乏味的
[ˈlesnz; ˈlesənz] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tens] [æŋˈzʌrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] [ˈsɪti] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstedi]
lessons felt something of the tense anxiety of the doomed city at the steady
课程 毛毡 某物 的 这 紧张 焦虑 的 这 注定失败 城市 在 这 稳定的
[mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈtrʌskən] [ˈhɔːdz] .
march of the Etruscan hordes .
行进 的 这 伊特鲁里亚 成群结队 .

那个只在《霍拉提乌斯》中学到最枯燥乏味课程的小男孩，在伊特鲁里亚大军稳步推进时，感受到了这座注定毁灭的城市的紧张焦虑。

“ [get] [həˈreɪʃəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [merɪts] — [kwɪk] , [dʒiːn] ! ” [kraɪd] [ˈbɪli] .
“ **Get Horatius and his mates — quick , Jean ! ” cried Billy** .
” 得到 霍拉提乌斯 和 他的 伙伴们 — 快的 , 让 ! ” 哭 比利 .
“快，让，把霍雷肖和他的同伙们带过来！”比利喊道。

[dʒiːn] [brɔːt] [θriː] [tɔːl] [ˈgɑːdzmən] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]
Jean brought three tall Guardsmen from a box and placed them on the
让 带来 三 高的 卫兵 从 一个 盒子 和 放置 他们 在 这
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

让从箱子里拿出三个高大的卫兵人偶，放在桥上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɑːfəsərz] , [ɪːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] “ [ˈkæəri] ” :
They were officers , each with his sword at the “ carry ” :
他们 是 警官 , 每个 和 他的 剑 在 这 “ 携带 ” :
他们是军官，每人佩剑在“持剑”位置：

[ˈstɪfli] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] [ðeɪ] [stɛəd] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɔːftɪli] [æt; ət][ðə; ði]
stiffly standing at attention they stared before them , looking loftily at the
僵硬地 常设 在 注意力 他们 凝视 前 他们 , 寻找 傲慢地 在 这
[ədˈvænsɪŋ] [həʊsts] .
advancing hosts .
前进 主持人 .

他们笔直地站着，目光高傲地注视着前方，望着步步逼近的军队。

“ [ɑːnt] [ðeɪ] [ˈdɑːntləs] ! ” [briːðd] [ˈbɪli] .
“ **Aren't they dauntless ! ” breathed Billy** .
” 不是 他们 无畏 ! ” 呼吸 比利 .
“他们真是胆大包天！”比利喘着气说。

“ [kʌm] [ɑːn] , [dʒiːn] — [hɪəz] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːmənz] !
“ **Come on , Jean — here's the Fathers and the Commons !**
” 来 在 , 让 — 这里是 这 父亲们 和 这 公共领域 !
“来吧，琼——这是父亲们和平民们！”

“ [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈniːlɪŋ] [ˈraɪflmən] — [dʒiːn] [pleɪst] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp]
“ **These were kneeling riflemen — Jean placed them at the foot of the slope**
” 这些 是 跪着 步枪兵 — 让 放置 他们 在 这 脚 的 这 坡
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [brɪdʒ] ,
leading up to the main bridge ,
领导 向上 到 这 主要的 桥 ,

“这些是跪姿步枪兵——让把他们安置在通往主桥的斜坡脚下，

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
where they might easily be supposed to be working for their lives .
在哪里 他们 可能 容易地 是 据称 到 是 在职的 为了 他们的 生活 .
他们本应在那里为了生存而努力工作。

[dʒoʊ] [ri:d] :
Jo read :
乔 读 :

乔读道：

“ [ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmənz]
“ And Fathers mixed with Commons
“ 和 父亲们 混合 和 公共领域

“父亲们与平民混在一起”

[si:zd] [ˈhætʃɪt] , [bɑːr] , [ænd; ənd] [kroʊ] ,
Seized hatchet , bar , and crow ,
查获 斧头 , 酒吧 , 和 乌鸦 ,
缴获的斧头、棍棒和乌鸦

[ænd; ənd] [smoʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][plæŋks] [əˈbʌv]
And smote upon the planks above
和 猛击 之上 这 木板 多于

并击打上面的木板。

[ænd; ənd] [luːst] [ðə; ði][praːps] [brˈloʊ] . “
And loosed the props below .”
和 松开 这 道具 以下 . “

然后松开了下面的支撑物。

“ [naʊ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ˈspɜːrɪŋ] , [dʒiːn] !
“ Now the chiefs spurring , Jean !
“ 现在 这 酋长们 刺激 , 让 !

“现在酋长们在激励，吉恩！ ”

“ [dʒiːn] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][ləst] [θriː] [ˈsoʊldʒərz] .
“ Jean took out the last three soldiers .
“ 让 采取 出去 这 最后的 三 士兵 .

“让干掉了最后三个士兵。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][skɑːts] [greɪz] , [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [lʌvd] [set] .
They were Scots Greys , survivors of a well - loved set .
他们 是 苏格兰人 灰人 , 幸存者 的 一个 出色地 - 喜爱 放 .

它们是苏格兰灰马，是深受喜爱的马群中的幸存者。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒəz] [hæd; həd] [ˈwʊd(ə)n] [legz] , [ˈdeftli] [pleɪst] [ɪn][pəˈzi](ə)n [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈwestən] ;
Two of the chargers had wooden legs , deftly placed in position by Mr . Weston ;
二 的 这 充电器 有 木制的 腿 , 巧妙地 放置 在 位置 经过 先生 . 韦斯顿 ;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

其中两个充电器装有木制支架，由韦斯顿先生巧妙地放置到位；但是，

[ðoʊ] [ˈmɛndɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈɡælənt] [ænd; ənd] [debəˈner] ,
though mended , they were still gallant and debonair ,
尽管 已修复 , 他们 是 仍然 英勇 和 风度翩翩 ,

虽然伤口已经修补好，但他们依然英勇潇洒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pˈrɑːnst] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈɑːrmi] [ˈgeɪli] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] - ,
and they pranced out in front of the advancing army gaily , even as Aunus ,
和 他们 轻快地 出去 在 正面 的 这 前进 军队 兴高采烈地 , 甚至 作为 - ,

他们欢快地在前进的军队前面跳来跳去，就像奥努斯一样。

[saɪs] [ænd; ənd][ˈpaɪkəs][hæd; həd] [pˈrɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [breɪv] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] .
Seius and Picus had pranced in the brave days of old .
SEIUs 和 皮库斯 有 轻快地 在 这 勇敢的 天 的 老的 .

塞乌斯和皮库斯曾在古代勇敢岁月里翩翩起舞。

“ [naʊ] [ju:v] [gɑ:t][ðem; ðəm][ɔ:l] , [reks] , ” [dʒi:n] [sed] .
“ **Now you've got them all , Rex , ” Jean said .**
“ 现在 你已经 得到 他们 全部 , 雷克斯 , ” 让 说 .

“现在你全都拿到手了，雷克斯，”吉恩说。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [stɪl] [dʌl] ？ ”
“ **Is it still dull ？** ”
“ 是 它 仍然 乏味的 ？ ”

“现在还很无聊吗？ ”

“ [dʌl] ！ ” [ʌtəd] [reks] .
“ **Dull ！ ” uttered Rex .**
“ 乏味的 ！ ” 说出 雷克斯 .

“真无聊！”雷克斯说道。

“ [waɪ] , [ju:d] ['nevər] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [tɔɪz] — [dʒʌst] [wi:] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] [li:d] [ænd; ənd]
“ **Why , you'd never think they were only toys — just wee little bits of lead and**
“ 为什么 , 你会 绝不 思考 他们 是 仅有的 玩具 — 只是 哇 小的 比特 的 带领 和
[peɪnt] ！
paint ！
画 ！

“你肯定想不到它们只是玩具——只不过是一小块铅和油漆而已！ ”

[ðeɪ] [lʊk] [soʊ][ɔ:f(ə)] ['ri:əl] .
They look so awful real .
他们 看 所以 可怕 真实的 .

它们看起来太逼真了。

[maɪ][wɜ:rd] , [aɪ] ['wʊdnt] - ['vi:] [laɪk] [tu:; tə] - ['vi:] [bɪn] [ɪn] [ru:m] ！
My word , I wouldn't ' ve like to ' ve been in Rome ！
我的 单词 , 我 不会 - ve 喜欢 到 - ve 到过 在 罗马 ！

我的天哪，我可不想待在罗马！

“ [dʒoʊ] [ri:d] ['sləʊli] ；
“ **Jo read slowly ；**
“ 乔 读 缓慢地 ；

乔慢慢地读着：

“ ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['tʌskən] ['ɑ:rmɪ] ,
“ **Meanwhile the Tuscan army ,**
“ 同时 这 托斯卡纳 军队 ,

“与此同时，托斯卡纳军队，

[raɪt] ['glɔ:riəs] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] ,
Right glorious to behold ,
正确的 辉煌 到 看哪 ,

真是美得令人惊叹！

[keɪm] , ['flæʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [laɪt] ,
Came , flashing back the noonday light ,
来 , 闪烁 后退 这 午 光 ,

来了，正午的阳光闪现，

[ræŋk] [bɪ'haɪnd][ræŋk] , [laɪk] ['sɜ:dʒəz, 'sɜ:dʒɪz] [braɪt]
Rank behind rank , like surges bright
秩 在后面 秩 , 喜欢 涌动 明亮的

层层叠叠，如同光芒涌动

[ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] [si:] [ʌv; əv][gəʊld] .
Of a broad sea of gold .
的 一个 广阔 海 的 金子 .

一片浩瀚的金色海洋。

[fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈtrʌmpɪts] [ˈsaʊndɪd]
Four hundred trumpets sounded
四 百 小号 听起来

四百支号角齐鸣

[ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] [ˈwɔːrliːk] [gliː] ,
A peal of warlike glee ,
一个 皮尔 的 好战 高兴 ,

一阵战意盎然的欢呼声，

[æz; əz] [ðæt] [greɪt] [hoʊst] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪzəd] [tred] ,
As that great host , with measured tread ,
作为 那 伟大的 主持人 , 和 测量 踏 ,

如同那位伟大的主人，步伐稳健，

[ænd; ənd] [spiə] [ədˈvænst] , [ænd; ənd] [ˈensən] [spred] ,
And spears advanced , and ensigns spread ,
和 长矛 先进的 , 和 旗帜 传播 ,

长矛向前推进，旗帜飘扬，

[roʊld] [ˈsləʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [hed] ,
Rolled slowly towards the bridge's head ,
滚动 缓慢地 向 这 桥的 头 ,

缓缓滚向桥头，

[wer] [stʊd] [ðə; ði] [ˈdaːntləs] [θriː] .
Where stood the dauntless three .
在哪里 站立 这 无畏 三 .

那无畏的三人站在哪里？

“ [fiː; ji] [stɑːpt] .
” **She stopped** .
” 她 停止 .

她停了下来。

[reks] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
Rex looked up at her with shining eyes .
雷克斯 看起来 向上 在 她 和 灼灼 眼睛 .

雷克斯抬起头，双眼闪闪发光地望着她。

“ [oʊ] , [goʊ] [ɑːn] !
” **Oh , go on !**
” 哦 , 去 在 !

“哦，继续！ ”

“ [hiː; hi] [ˈbɛgd] — “ [goʊ] [ɑːn] !
” **he begged — “ go on !**
” 他 乞求 — “ 去 在 !

他恳求道：“继续！ ”

[ðæts] [ˈnevər] [ðə; ði] [stʌf] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] !
That's never the stuff I used to say !
那就是 绝不 这 东西 我 用过的 到 说 !

我以前从来不会说这种话！

“ [dʒoʊ] [riːd] [ɑːn] , [ˈpʊtɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [tæsk] .
” **Jo read on , putting all her heart into her task** .
” 乔 读 在 , 推杆 全部 她 心 进入 她 任务 .

乔继续读下去，全神贯注于她的任务。

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈmʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
It had somehow become the most important thing in the world , for the
它 有 不知何故 变得 这 最多 重要的 事物 在 这 世界 , 为了 这
[ˈmʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

不知怎的, 在那一刻, 它成了世界上最重要的事。

[ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [læd] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [soʊ] [mʌt] ,
that this little lad , who seemed to have missed so much ,
那 这 小的 小伙子 , WHO 似乎 到 有 错过 所以 很多 ,
[ðɪs] [læd] [mɪst] [soʊ] [mʌt] ,
这个 小男孩, 似乎错过了很多,

[ʊd; ʊəd] [get][ðə; ði] [seɪm] [dʒɔɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpəʊəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] .
should get the same joy from the poem that they had had .
应该 得到 这 相同的 喜悦 从 这 诗 那 他们 有 有 .

他们应该从这首诗中获得和他们一样的快乐。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ɪnˈtensli] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʊəd] [siː] [aɪˈtiː][æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz][dɪd] [ˈbɪli] ,
She wanted intensely that he should see it as clearly as did Billy ,
她 通缉 强烈地 那 他 应该 看 它 作为 清楚地 作为 做过 比利 ,
[ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʊəd] [siː] [aɪˈtiː][æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz][dɪd] [ˈbɪli] ,
她非常希望他能像比利一样清楚地看到这一点。

[huː] [nelt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] [bɪˈsɑːd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .
who knelt on his chair beside the table , staring at the soldiers .
WHO 跪下 在 他的 椅子 旁 这 桌子 , 凝视 在 这 士兵 .

他跪在桌旁的椅子上, 盯着士兵们。

[ˈbɪli] [nuː] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Billy knew every word of the story , but it was always new to him .
比利 知道 每一个 单词 的 这 故事 , 但 它 曾是 总是 新的 到 他 .

比利对故事中的每一个字都了如指掌, 但对他来说, 这故事始终是全新的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [suːn] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [reks][wʌz; wəz] [enˈsneəd] .
And there was soon no doubt that Rex was ensnared .
和 那里 曾是 很快 不 怀疑 那 雷克斯 曾是 陷入 .

很快, 雷克斯落入陷阱已是毋庸置疑的事实。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][dʒʊs][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [daɪr] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]
There came to Jo the feeling dear above all others to the preacher and the
那里 来了 到 乔 这 感觉 亲爱的 多于 全部 其他的 到 这 牧师 和 这

[ˈæktər] — [ðə; ði] [ˈnɔːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] .
actor — the knowledge that the audience is caught and held .
演员 — 这 知识 那 这 观众 是 捕捉 和 握住 .

乔体会到了牧师和演员最珍视的感觉——那就是观众被深深吸引。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪm; ɪm] [θrɪl] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] : [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
She felt him thrill to the words : she knew ,
她 毛毡 他 刺激 到 这 字 : 她 知道 ,

她感觉到他因这些话而激动不已: 她知道,

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [sʌm; səm] [vɜːrs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈmjuːzɪk(ə)] , [ðæt] [ˈevri] [laɪn] [went]
when she reached some verse more than usually musical , that every line went
什么时候 她 达到 一些 诗 更多的 比 通常 音乐 , 那 每一个 线 去

[hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
home to him .
家 到 他 .

当她唱到一些比平时更具音乐性的诗句时, 每一句都深深触动了她。

[hiː; hi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [əˈreɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
He ceased to look at the glittering array on the table ;
他 停止 到 看 在 这 闪闪发光 大批 在 这 桌子 ;

他不再看桌上那些闪闪发光的摆设;

[aɪˈtiː][hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪts] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [fɔːr; fər][ˈevər][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
it had served its purpose in fixing the scene for ever in his brain ,
它有服务它是目的在定影这场景为了曾经在 他的 脑 ,
它已经完成了它的使命，将那一幕永远铭刻在他的脑海中。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
but she felt his great eyes upon her all the time .
但她 毛毡 他的 伟大的 眼睛 之上 她 全部 这 时间 .
但她总能感觉到他那双炯炯有神的眼睛注视着 她。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [fɪː; fɪ][wɜːr; wər] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][reks] , [ænd; ənd][tuː; tə][reks] [əˈloʊn] ,
It was as though she were reading to Rex , and to Rex alone ,
它 曾是 作为 尽管 她 是 阅读 到 雷克斯 , 和 到 雷克斯 独自的 ,
她仿佛是在给雷克斯读书，而且只给雷克斯一个人读书。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [pəˈzeɪn] [ðæt] [kʊd; kəd]
knowing that in reading she was giving him a precious possession that could
会心 那 在 阅读 她 曾是 给予 他 一个 宝贵的 拥有 那 可以
[ˈnevər] [biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
never be taken away from him :
绝不 是 已采取 离开 从 他 :
她知道，通过阅读，她给了他一份永远无法夺走的珍贵礼物。

[ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˈbɪliːz] [aɪz] [ɪkˈstætɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl]
They followed the fighting for the bridge , Billy's eyes ecstatic over the downfall
他们 随后 这 斗争 为了 这 桥 , 比利 眼睛 欣喜若狂 超过 这 倒台
[ʌv; əv][əˈstʊər] ;
of Astur ;
的 阿斯图尔 ;

他们跟随战斗的脚步，目睹了桥梁的陷落，比利眼中充满了对阿斯图尔陷落的欣喜若狂；

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪd] [brɪdʒ] [kræʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈflʌɪdɪd] [ˈtaɪbə] [ænd; ənd] [swiːp] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]
they heard the destroyed bridge crash into the flooded Tiber and sweep away with
他们 听到 这 损毁 桥 碰撞 进入 这 被淹 台伯河 和 扫 离开 和
[ðə; ði] [ˈtɔːrənt] ,
the torrent ,
这 激流 ,
他们听到被毁的桥梁坠入洪水泛滥的台伯河中，被湍急的河水冲走。

[ˈliːvɪŋ] [həˈreɪʃɪəs] [əˈloʊn][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [tɔːnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
leaving Horatius alone to face the taunts of his enemies .
离开 霍拉提乌斯 独自的 到 脸 这 嘲讽 的 他的 敌人 .
留下霍拉提乌斯独自面对敌人的嘲讽。

[dʒoʊ] [hɜːrd] [reks] [drɔː] [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈfɑːrpli] [æz; əz][ðə; ði][ˈroʊmən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Jo heard Rex draw his breath sharply as the Roman turned his back upon the
乔 听到 雷克斯 画 他的 气息 尖锐地 作为 这 罗马 转向 他的 后退 之上 这
[ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [səˈrendər] ,
invitation to surrender ,
邀请 到 投降 ,
乔听到雷克斯倒吸了一口凉气，罗马人拒绝了投降的邀请，转身背对着他。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈswʊlən] [ˈrɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
looking across the swollen river to the dear glimpse of his home .
寻找 穿过 这 肿 河 到 这 亲爱的 一瞥 的 他的 家 .
眺望着波涛汹涌的河对岸，他亲爱的家乡的身影若隐若现。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [gruː] [loʊ] .
Her voice grew low .
她 嗓音 生长 低的 .

她的声音渐渐低了下来。

“ [oʊ] , ['taɪbə] !
“ **Oh , Tiber !**
“ 哦 , 台伯河 !

“哦，台伯河！ ”

[ˈfɑːðər] ['taɪbə] !
Father Tiber !
父亲 台伯河 !

提伯神父！

[tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði][ˈroʊmənz] [preɪ] ,
To whom the Romans pray ,
到 谁 这 罗马书 祈祷 ,

罗马人向谁祷告？

[ə; eɪ] [ˈroʊmənz] [laɪf] , [ə; eɪ] [ˈroʊmənz] [ɑ:rmz] ,
A Roman's life , a Roman's arms ,
一个 罗马书 生活 , 一个 罗马书 武器 ,

罗马人的生命，罗马人的武器，

[teɪk] [ðəʊ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ðɪs] [deɪ] !
Take thou in charge this day !
拿 你 在 收费 这 天 !

今天，你要掌控一切！

“ [ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːr; həɹ][lɪps] [ʌnˈstedi] .
“ **She felt her lips unsteady .**
“ 她 毛毡 她 嘴唇 不稳定 .

她感到嘴唇发抖。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈriːəl][ðæn; ðən][ˈevər] [brɪˈfɔːr] .
Even to her it was more real than ever before .
甚至 到 她 它 曾是 更多的 真实的 比 曾经 前 .

就连她自己也觉得这一切比以往任何时候都更加真实。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [huː] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [waɪt] [pɔːrtʃ] [fɔːr; fər]
She had a sudden vision of the wife who waited in that white porch for
她 有 一个 突然 想象 的 这 妻子 WHO 等待 在 那 白色的 门廊 为了

[hɜːr; həɹ] [ˈfaɪtɪŋ] [mæn] ,
her fighting man ,
她 斗争 男人 ,

她突然看到了妻子在白色门廊里等待着她浴血奋战的丈夫的景象。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbeɪbi][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hɑ:rt] .
holding his baby to her heart .
保持 他的 婴儿 到 她 心 .

她将孩子紧紧抱在胸前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tens] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
There was tense silence in the room .
那里 曾是 紧张 沉默 在 这 房间 .

房间里一片令人窒息的沉默。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstedɪd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstɔːri] [druː] [tuː; tə][ɪts] [traɪˈʌmfənt] [kloʊz] .
Then she steadied herself , and the story drew to its triumphant close .
然后 她 稳定 她自己 , 和 这 故事 画 到 它是 凯 关闭 .

然后她稳住了身子，故事也迎来了圆满的结局。

[ˈbɪlɪ] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] [ðæt] [ʊk] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]
Billy straightened himself with a jerk that shook the table and sent the
比利 拉直 他自己 和 一个 混蛋 那 摇晃 这 桌子 和 发送 这
[ɪˈtrʌskən] [ˈɑːrmi][ˈɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] .
Etruscan army into a heap .
伊特鲁里亚 军队 进入 一个 堆 .
比利猛地挺直身子，桌子都晃动了，伊特鲁里亚军队也摔得七荤八素。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmætʃbɔːks] [wɔːlz] [ʌv; əv] [roʊm] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ˈkwɪvəd] , [stəd] [fɜːrm][ænd; ənd]
But the matchbox walls of Rome , although they quivered , stood firm and
但 这 火柴盒 墙壁 的 罗马 , 虽然 他们 颤抖 , 站立 公司 和
[ˈstedfæst] .
steadfast .
坚定不移 .
但是，罗马的城墙虽然摇摇欲坠，却依然坚固屹立。

" [wel] ! " [sed] [reks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .
" **Well ! " said Rex , with a great sigh .**
" 出色地 ! " 说 雷克斯 , 和 一个 伟大的 叹 .
"唉！"雷克斯长叹一声说道。
" [ɪf] [ðæts] [ˈpoʊətəri] , [aɪ][waːnt][aɪ ˈtiː] [ˈevri] [deɪ] !
" **If that's poetry , I want it every day !**
" 如果 那就是 诗 , 我 想 它 每一个 天 !
"如果这就是诗，我希望每天都能读到它！ "

" [hiː; hi] [reɪzd] [ˈpliːdɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][dʒoʊ] .
" **He raised pleading eyes to Jo .**
" 他 提高 恳求 眼睛 到 乔 .
他向乔抬起恳求的眼神。
" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈtaɪərd] , [wʊd] [aɪ ˈtiː] [ˈbɔːðər] [juː; jʊ] [ˈɔːfli] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen] ?
" **If you aren't tired , would it bother you awfully to read it all over again ?**
" 如果 你 不是 疲劳的 , 会 它 打扰 你 非常 到 读 它 全部 超过 再次 ?
"如果你不累的话，再读一遍会不会让你觉得很烦？ "

" [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
" **CHAPTER XI**
" 章 十一
"第十一章

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ]
THE PATH OF KNOWLEDGE
这 小路 的 知识
知识之路

[ə; eɪ]
A
一个
一个

[ˈɛftər] [ðæt] , [ˈlesnz; ˈlesənz] [went] [mɔːr] [ˈiːzəli] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][bəuθ] [ˈtiːtʃərz] [ænd; ənd][ˈpjuːp(ə)l]
FTER that , lessons went more easily , because both teachers and pupil
之后 那 , 课程 去 更多的 容易地 , 因为 两个都 教师 和 瞳孔
[ˌʌndərˈstʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈbetər] .
understood each other better .
理解 每个 其他 更好的 .
之后，课程进行得更加顺利，因为老师和学生彼此之间的了解也更深入了。

[ˈreks][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [ˌɪntuːɪ(ə)n][ænd; ənd] [klɪr] [breɪn] [ðæt][hæd; həd] [meɪd]
Rex had a good deal of the quick intuition and clear brain that had made
雷克斯 有 一个 好的 交易 的 这 快的 直觉 和 清除 脑 那 有 制成
[hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ˈmɛrɪwɑː] .
his sister a successful Captain of Merriwa .
他的 姐姐 一个 成功的 队长 的 梅里瓦 .
雷克斯继承了他姐姐的敏锐直觉和清晰头脑，这使他成为了梅里瓦号成功的船长。

[hiː; hi] [ˈriːələɪzd] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðæt][hæd; həd]
He realized that it was only a different method of teaching that had
他 已实现 那 它 曾是 仅有的 一个 不同的 方法 的 教学 那 有
[trænsˈfɔːmd] “ [həˈreɪʃjəs] ” [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dʌl] [ˈles(ə)n][ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstɑːrtlɪŋli] [əˈlaɪv] .
transformed “ Horatius ” from a dull lesson into something startlingly alive .
转变 “ 霍拉提乌斯 ” 从 一个 乏味的 课 进入 某物 令人震惊地 活 .
他意识到，正是不同的教学方法，才使《贺拉斯》从枯燥乏味的课程变成了生动有趣的内容。

[ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
The words had been the same all the time ,
这 字 有 到过 这 相同的 全部 这 时间 ,
这些话一直都是一样的。

[ˈoʊnli][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd]
only he had not had the wit to read them until his eyes were opened
仅有的 他 有 不是 有 这 有 到 读 他们 直到 他的 眼睛 是 打开
.
:
.
只是他直到睁开双眼之前，都没有能力看透这些话。

[ˈpɑːsəbli] , [hiː; hi] [ˈriːzənd] , [ˈʌðər] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] ;
Possibly , he reasoned , other branches of learning might have possibilities ;
可能 , 他 有理智的 , 其他 分支 的 学习 可能 有 可能性 ;
他推测，或许其他学科领域也有这样的机会；

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][ɔːl][biː; bi] [mɪr] [dɪˈvaɪsɪz][fɔːr; fər] [emˈbɪtərɪŋ] [wʌnz] [jʌŋ] [laɪf] .
they might not all be mere devices for embittering one's young life .
他们 可能 不是 全部 是 仅仅 设备 为了 苦涩 一个人的 年轻的 生活 .
它们或许并非都是让人在年轻时感到痛苦的工具。

[hɪz; ɪz] [bʊks] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] .
His books , too , were different .
他的 图书 , 也 , 是 不同的 .
他的著作也与众不同。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,
说实话，

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [ˈhɔːrɪfaɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈriːələɪzd] [ðə; ði] [ˈwɪri] [pæθ]
Mrs . Forester had been rather horrified when she had realized the weary path
太太 . 林务员 有 到过 相当 惊恐万分 什么时候 她 有 已实现 这 厌倦 小路
[hɜːr; hər] [jʌŋ] [sʌn][hæd; həd][traːd] — [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [nɑːt] [meɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈhelən] ,
her young son had trod — a discovery not made until Helen ,
她 年轻的 儿子 有 践踏 — 一个 发现 不是 制成 直到 海伦 ,
福雷斯特太太意识到她的小儿子走过的那条艰辛的道路时，感到非常震惊——直到海伦发现这一点，她才恍然大悟。

[freɪ] [frʌm; frəm] [sku:l] , [hæd; həd] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ['reksɪz] ['aʊtfɪt] [fɔ:r; fər][i:'mju:] [pleɪnz]
fresh from school , had helped her to arrange Rex's outfit for Emu Plains
新鲜的 从 学校 , 有 帮助 她 到 安排 雷克斯的全套服装 为了 鸸 平原
.
:
.

刚放学，就帮她准备了雷克斯去鸸鹋平原的行头。

[ˈhelən] [hæd; həd] [gɑ:spt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ['ʊvər] ['reksɪz] [bʊks] .
Helen had gasped in amazement over Rex's books .
海伦 有 倒吸一口气 在 惊愕 超过 雷克斯的 图书 .

海伦看到雷克斯的书时惊叹不已。

“ [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:nt] [ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz] , [ˈfʊrli] , [ˈmʌðər] ?
“ **But these aren't all he has , surely , Mother ?**
“ 但 这些 不是 全部 他 有 , 一定 , 母亲 ?
“但是，母亲，他肯定不止这些吧？”

[wer'evər] [dɪd][ju:; jʊ][get][ðem; ðəm] ? “
Wherever did you get them ? “
无论 做过 你 得到 他们 ? “

你从哪儿弄来的？

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [get][ðem; ðəm] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪstər] [hæd; həd] [ˈænsər] .
“ **I didn't get them , “ Mrs . Forester had answered .**
“ 我 没有 得到 他们 , “ 太太 . 林务员 有 回答 .
“我没收到，”福雷斯特太太回答道。

“ [mɪs] [gri:n] [hæd; həd][ðem; ðəm] .
“ **Miss Green had them .**
“ 错过 绿色的 有 他们 .

“格林小姐有它们。”

[ʃi:; ji] [brɔ:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
She brought them with her .
她 带来 他们 和 她 .

她把它们带来了。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [bɔ:t] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] :
I believe I bought them from her :
我 相信 我 买 他们 从 她 :

我相信我是从她那里买的：

[ʃi:; ji][təʊld][,em 'i:][mʌʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [əb'teɪn] [naʊ] . “
she told me most of them were difficult to obtain now . “
她 讲述 我 最多 的 他们 是 难的 到 获得 现在 . “

她告诉我，现在这些东西大多很难获得了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] .
“ **I should think they would be .**
“ 我 应该 思考 他们 会 是 .

我想他们应该会是这样。

[pɔr] [ˈlɪt(ə)l][kɪd] — [dʒʌst] [ˈfænsɪ] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [weɪd] [θru:] [ði:z] !
Poor little kid — just fancy having to wade through these !
贫穷的 小的 孩子 — 只是 想要 拥有 到 涉水 通过 这些 !

可怜的小家伙——真没想到要趟过这些水！

[waɪ] , [ðeə(r)] [fɪt][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ʌv; əv] [fɪftiːn] , [ɪf] [ðeə(r)] [fɪt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — ['oʊnli]
Why , they're fit for boys of fifteen , if they're fit for anything at all — only
为什么 , 它们是 合身 为了 男孩们 的 十五 , 如果 它们是 合身 为了 任何事物 在 全部 — 仅有的
[ðeə(r)] [nɑːt] !
they're not !
它们是 不是 !

它们只适合十五岁的男孩穿, 如果它们真的适合任何场合的话——但它们根本不适合!

[ˈevri] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [skræpt] .
Every one ought to be scrapped .
每一个 — 应该 到 是 报废 .

全部都应该报废。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] [prɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] , [lɔːŋ] ['pærəgræf] .
Look at the tiny print , and the weary , long paragraphs .
看 在 这 微小的 打印 , 和 这 厌倦 , 长的 段落 .

看看那小小的字, 还有那冗长乏味的段落。

[ænd; ənd][tuː; tə][dræg][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [naɪn] - [jɪr] - [oʊld] [θruː] [ðem; ðəm] ! "
And to drag a little nine - year - old through them ! "
和 到 拖 一个 小的 九 - 年 - 老的 通过 他们 ! "
还要拖着一个九岁的小孩去经历这些!

" [aɪ][duː] [fiːl] ['ræðər] [ə]'feɪmd , " ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] ,
" **I do feel rather ashamed , " Mrs . Forester had admitted ,**
" 我 做 感觉 相当 羞愧 , " 太太 . 林务员 有 承认 ,
"我确实感到有些羞愧,"福雷斯特太太承认道。

[ˈæftər][æn; ən][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][ʌv; əv] [mɪs] ['griːnz] ['eɪnfənt] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
after an examination of Miss Green's ancient literature .
后 一个 考试 的 错过 青菜 古老的 文学 .
在研究了格林小姐的古代文献之后。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['dredf(ə)] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
" **They are really dreadful , aren't they ?**
" 他们 是 真的 可怕 , 不是 他们 ?
“他们真是太糟糕了, 不是吗? ”

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˌrekəmen'deɪʃənz] ,
She came with high recommendations ,
她 来了 和 高的 建议 ,
她带着很高的推荐信而来。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['mætər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt][oʊld] - ['fæʃnd] — [aɪ]
and I thought it wouldn't matter if she were a bit old - fashioned — I
和 我 想法 它 不会 事情 如果 她 是 一个 少量 老的 - 造型 — 我
[wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri]
was so much away from home that it seemed better not to have a very
曾是 所以 很多 离开 从 家 那 它 似乎 更好的 不是 到 有 一个 非常
[jʌŋ] ['gʌvərnəs] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][reks] . "
young governess to leave in charge of Rex . "
年轻的 家庭教师 到 离开 在 收费 的 雷克斯 . "

我当时想, 就算她有点老派也没关系——我经常离家在外, 所以最好还是不要让一个非常年轻的家庭教师来照顾雷克斯。

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [heɪtɪd] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ? "
" **And didn't he tell you he hated his lessons ? "**
" 和 没有 他 告诉 你 他 憎恨 他的 课程 ? "
“他不是跟你说过他讨厌上课吗? ”

“ [wel] , [hi:; hi][did] .
“ **Well** , **he** **did** .
“ 出色地 , 他 做过 :

“嗯，他确实这么做了。”

[bʌt; bət] [ðen] [soʊ][hæd; həd][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , " ['mɪsɪz] .
But **then** **so** **had** **you** **and** **Wilfred** **and** **Arthur** **before** **him** , " **Mrs** .
但 然后 所以 有 你 和 威尔弗雷德 和 亚瑟 前 他 , " 太太 .
['fɔ:rɪstər] [hæd; həd] [sed] , ['twɪŋklɪŋ] .
Forester **had** **said** , **twinkling** .
林务员 有 说 , 闪烁 :

“但是，你、威尔弗雷德和亚瑟在他之前也都是如此，”福雷斯特太太眨着眼睛说道。

[ˈhelən] [hæd; həd] [læft] .
Helen **had** **laughed** .
海伦 有 笑了 :

海伦笑了。

“ [aɪ] [sə'pouz] [pʊr] [oʊld][reks][hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['grʌmblz] — [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ]
“ **I** **suppose** **poor** **old** **Rex** **has** **paid** **the** **penalty** **of** **our** **grumbles** **—** **although** **I**
“ 我 认为 贫穷的 老的 雷克斯 有 有薪酬的 这 惩罚 的 我们的 抱怨 — 虽然 我
[noʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [bʊks] [laɪk] [ðæt] .
know **the** **other** **boys** **and** **I** **never** **had** **books** **like** **that** .
知道 这 其他 男孩们 和 我 绝不 有 图书 喜欢 那 :

“我想可怜的老雷克斯已经为我们的抱怨付出了代价——尽管我知道我和其他男孩从来没有过那样的书。

[wel] , [ju:l] [let][em 'i:] [send] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ,
Well , **you'll** **let** **me** **send** **up** **all** **the** **things** **he** **ought** **to** **have** , **won't** **you** ,
出色地 , 你会 让 我 发送 向上全部 这 事物 他 应该 到 有 , 惯于 你 ,
[wəʊnt] [ju:; jʊ] ,
好吧，你会让我把他应该拥有的东西都寄上去的，对吧？

[ˈmʌðər] ? " — [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['fɔ:rɪstər] [hæd; həd] ['θæŋkfəli] [kən'sentɪd] .
Mother ? " — **and** **Mrs** . **Forester** **had** **thankfully** **consented** .
母亲 ? " — 和 太太 : 林务员 有 谢天谢地 同意 :

“母亲？”——福雷斯特太太欣然同意了。

[soʊ][reks] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [nu:] ['lesnz; 'lesənz][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [bʊks] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['i:zi] [tu:; tə] [ri:d]
So **Rex** **found** **his** **new** **lessons** **taken** **from** **books** **that** **were** **easy** **to** **read**
所以 雷克斯 成立 他的 新的 课程 已采取 从 图书 那 是 简单的 到 读
[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd][tu:; tə][ˈhænd(ə)l] — [bʊks] [ðæt] [meɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ]
and **pleasant** **to** **look** **at** **and** **to** **handle** **—** **books** **that** **made** **history** **a**
和 令人愉快的 到 看 在 和 到 处理 — 图书 那 制成 历史 一个
[sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔ:rɪz] ,
succession **of** **fascinating** **stories** ,
演替 的 迷人 故事 ,

于是，雷克斯从那些易于阅读、赏心悦目、便于携带的书籍中汲取了新的知识——这些书籍将历史描绘成一系列引人入胜的故事。

[ænd; ənd] [dʒɪ'ɑ:grəfi] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪri] ['kætəlbɔ:g] [ʌv; əv] [pleɪs] - [neɪmz]
and **Geography** **something** **more** **than** **a** **weary** **catalogue** **of** **place** - **names**
和 地理 某物 更多的 比 一个 厌倦 目录 的 地方 - 姓名
[ænd; ənd] ['prɑ:dʌkt] ;
and **products** ;
和 产品 ;

地理学不仅仅是枯燥乏味的地名和产品目录；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [kɔ:ld] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
and **there** **was** **something** **new** **called** **Literature** ,
和 那里 曾是 某物 新的 称为 文学 ,

于是，一种叫做文学的新事物出现了。

[soʊ] [laɪk] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
so like story - telling that it seemed impossible that it should be really a lesson .
所以 喜欢 故事 - 讲述 那 它 似乎 不可能的 那 它 应该 是 真的 一个 课 .

讲故事讲得太投入了，以至于让人难以置信这竟然是一堂课。

[hi:; hi] [faʊnd] [nu:] [pi:p] - [hoʊlz] ['ɪntu:] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] ['ɪntrəstɪŋ] .
He found new peep - holes into learning that were extraordinarily interesting .
他 成立 新的 窥视 - 孔 进入 学习 那 是 非常 有趣的 .

他发现了一些非常有趣的学习新途径。

[ˌpʌŋktʃu'eɪ(ə)n] , [ˈʌndər [mɪs] [ɡri:n] , [hæd; həd] [ment] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔ:rəb(ə)l] [θɪŋz] [kɔ:ld] “
Punctuation , under Miss Green , had meant a collection of horrible things called “
标点 , 在下面 错过 绿色的 , 有 意思是 一个 收藏 的 可怕 事物 称为 “
[ˈstɑ:ps] ,
stops ,
停止 ,

在格林小姐的眼中，标点符号意味着一系列被称为“停顿”的可怕事物。

” [træps][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ʌn'werɪ] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [raɪm] [nɔ:r] ['ri:z(ə)n] .
” **traps to catch the unwary , for which there was neither rhyme nor reason .**
” 陷阱 到 抓住 这 粗心大意 , 为了 哪个 那里 曾是 两者都不 韵 也不 原因 .
“设下陷阱来捉拿粗心大意的人，既没有道理也没有逻辑。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪnz] ,
With the twins ,
和 这 双胞胎 ,

和这对双胞胎一起，

[ðeɪ] [br'keɪm] [kaɪnd][lɪt(ə)l] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [stept] ['ɪntu:] [ʌndər'stændɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [ə; eɪ]
they became kind little bridges over which you stepped into understanding just how a
他们 成为 种类 小的 桥梁 超过 哪个 你 步 进入 理解 只是 如何 一个
[ˈsentəns] [ʊd; ʃəd][ɡoʊ] :
sentence should go :
句子 应该 去 :
它们就像一座座小桥，你跨过它们，就能理解一个句子应该如何表达：

[sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [rɪ'kwaɪərd][bɪɡ] ['brɪdʒɪz] , [laɪk][ə; eɪ] [fʊl] - [stɑ:p] , [ɔ:r] ['lesər] ['brɪdʒɪz] , [laɪk][ə; eɪ] ['semi] -
some places required big bridges , like a full - stop , or lesser bridges , like a semi -
一些 地方 必需的 大的 桥梁 , 喜欢 一个 满的 - 停止 , 或者 较少 桥梁 , 喜欢 一个 半 -
[ˈkoʊlən] ,
colon ,
冒号 ,

有些地方需要像句号一样大的桥梁，或者像分号一样小的桥梁。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['oʊnli][tʰaɪni] [fʊt] - ['brɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:məz] : [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [wen] [ju:; jʊ]
and others only tiny foot - bridges , which were commas : but always when you
和 其他的 仅有的微小的 脚 - 桥梁 , 哪个 是 逗号 : 但 总是 什么时候 你
[krɔ:st] [ðem; ðəm] ,
crossed them ,
交叉 他们 ,

还有一些只是很小的步行桥，就像逗号一样：但当你穿过它们时，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [ri:d] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['mi:kli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
the sense of what you read was waiting meekly for you ,
这 感觉 的 什么 你 读 曾是 等待 温顺地 为了 你 ,
你所读到的内容，其实一直都在静静地等待着你去体会。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [θɪŋ] [ðæt] [dɑ:dʒd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ]
instead of being a will - o' - the - wisp thing that dodged away from you
反而 的 存在 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 事物 那 躲避 离开 从 你
[ænd; ənd][hɪd] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpærəgræf] .
and hid itself in the mazes of a paragraph .
和 隐藏 本身 在 这 迷宫 的 一个 段落 .

而不是像鬼火一样躲避你，藏身于段落迷宫之中。

[wʌns] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈmæstərd] [ðem; ðəm][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ˈpouətri] [ˈbædli] ,
Once you had mastered them it was impossible to read poetry badly ,
一次 你 有 精通 他们 它 曾是 不可能的 到 读 诗 糟糕 ,
一旦掌握了这些技巧，就不可能读不好诗歌了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [sæŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ment] [tu:; tə] [sɪŋ] .
and the lines sang to you as they were meant to sing .
和 这 线条 唱 到 你 作为 他们 是 意思是 到 唱歌 .
那些歌词仿佛在为你歌唱，正如它们本该有的样子。

[mæps] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ɡri:n] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈdrɪrɪst] [ˈspi:ʃl:z] [ʌv; əv][ˈdʒɪɡso:z] [ˈpʌzlz] ;
Maps , with Miss Green , had been the dreariest species of jigsaw puzzles ;
地图 , 和 错过 绿色的 , 有 到过 这 最阴郁的 物种 的 拼图 谜题 ;
对于格林小姐来说，地图拼图是最枯燥乏味的拼图游戏；

[naʊ] [ðeɪ] [brˈkeɪm] [ˈpɪktʃərz] [ðæt] [helpt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ˈsto:riz] [ˈwʌndərfəli] [əˈlaɪv] .
now they became pictures that helped you to make stories wonderfully alive .
现在 他们 成为 图片 那 帮助 你 到 制作 故事 太棒了 活 .
现在它们变成了图片，帮助你生动地讲述故事。

[wen] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [twɪn] [ˈri:dɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈsto:ri] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈhɒk] [tʃeɪst] [ðə; ði] [frentʃ]
When you had a twin reading you the story of how Hawke chased the French
什么时候 你 有 一个 双 阅读 你 这 故事 的 如何 霍克 追逐 这 法语
[fli:t] [ˈɪntu:] [ˌkɪbəˈrɑ:n] [beɪ] ,
fleet into Quiberon Bay ,
舰队 进入 基伯龙 湾 ,
当你的双胞胎兄弟/姐妹给你读霍克将军如何追击法国舰队进入基伯龙湾的故事时

[ðə; ði] [fʊl] [θɪrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsto:ri] [keɪm] [hoʊm] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði][mæp] ,
the full thrill of the story came home if you followed his course on the map ,
这 满的 刺激 的 这 故事 来了 家 如果 你 随后 他的 课程 在 这 地图 ,
如果你沿着地图上的路线追踪他，就能体会到故事的全部精彩之处。

[ˈtreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] [θru:] [ðə; ði] [ˈkwɪksændz] [ænd; ənd] [ˈʃæləʊz] [ænd; ənd] [ˈrɔ:ɪŋ] [ˈbreɪkəz] ,
tracing his rush through the quicksands and shallows and roaring breakers ,
追踪 他的 匆忙 通过 这 流沙 和 浅滩 和 咆哮 断路器 ,
追溯他穿越流沙、浅滩和咆哮巨浪的路线，

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈpaɪlət] - [laɪt] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈɡʌnz] .
his only pilot - light the flash of the enemy guns .
他的 仅有的 飞行员 - 光 这 闪光 的 这 敌人 枪支 .
他唯一的指示灯是敌军炮火的闪光。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [dʒʌst] [ˈeni] [oʊld] [beɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [si:] [aɪ ˈti:] , ” [reks] [sed] .
“ **It would seem just any old bay , if you didn't see it ,** ” **Rex said .**
“ 它 会 似乎 只是 任何 老的 湾 , 如果 你 没有 看 它 , ” 雷克斯 说 .
“如果你没亲眼看到，它看起来就像一个普通的海湾，”雷克斯说。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][mæp] [meɪks] [ju:; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [wʌt] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] —
“ **But when the map makes you understand what an awful passage it was —**
“ 但 什么时候 这 地图 制作 你 理解 什么 一个 可怕 通道 它 曾是 —
[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][aɪ ˈti:][æt; ət] [naɪt] ,
and he did it at night ,
和 他 做过 它 在 夜晚 ,
“但是当地图让你明白那是一段多么可怕的航程——而且他是在夜里完成的——

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [geɪl] ！ — [wel] , [aɪ ˈtiː][dʒʌst] [meɪks] [juː; jʊ] [ˈskwɪɡl] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] ！
and in a howling gale ！ — well , it just makes you squiggle down the back ！
和 在 一个 嚎叫 大风 ！ — 出色地 , 它 只是 制作 你 波浪线 向下 这 后退 ！
在狂风呼啸中！ — 嗯, 它只会让你在后面扭来扭去！

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [səkˈses] [wɪt] [dʌz] [nɑːt][fɔːl][tuː; tə][ɔːl] [ˈtiːtʃərz] —
” **And that is an amount of success which does not fall to all teachers —**
” 和 那 是 一个 数量 的 成功 哪个 做 不是 落下 到 全部 教师 —
[pərˈhæps][nɑːt][tuː; tə] [ˈmeni] .
perhaps not to many .
也许 不是 到 许多 .
“而这种程度的成功并非所有教师都能获得——或许很少有教师能够获得。”

[ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈendɪd] [æt; ət] [twelv] ,
Lessons ended at twelve ,
课程 结束 在 十二 ,
课程十二点结束。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪntərv(ə)l][tuː; tə] [rɪˈkruːt] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈneɪtʃər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdɪnər] -
and there was an interval to recruit exhausted nature before the dinner -
和 那里 曾是 一个 间隔 到 招募 筋疲力尽的 自然 前 这 晚餐 -
[ɡɔːŋ] [ˈsaʊndɪd] [æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] .
gong sounded at half - past twelve .
锣 听起来 在 一半 - 过去的 十二 .
在十二点半晚餐钟响起之前, 有一段空档期来恢复疲惫的自然状态。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [tuː] [keɪm] [ˈbeɪðɪŋ] - [pəˈreɪd] , [æn; ən][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪt] [ðə; ði] [bɔɪz]
At half - past two came bathing - parade , an institution for which the boys
在 一半 - 过去的 二 来了 洗澡 - 游行 , 一个 机构 为了 哪个 这 男孩们
[wɜːr; wər] [ˈnevər] [leɪt] .
were never late .
是 绝不 晚的 .
两点半是沐浴游行时间, 男孩们从来不会迟到。

[ðeɪ] [ˈmʌstəd] [ɪn][ðə; ði] [vəˈrændə] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [kəʊts] [flʌŋ] [ɑːn][ˈoʊvər][ɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] [ˈswɪmɪŋ] -
They mustered in the verandah , with light coats flung on over infinitesimal swimming -
他们 集结 在 这 阳台 , 和 光 外套 扔 在 超过 无穷小 游泳 -
[ˈsuːts] ;
suits ;
西装 ;
他们聚集在走廊里, 身上只披着薄外套, 里面穿着小巧的泳衣;

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [twɪnz] , [went] , [ˈheltɜː - ˈskeltə(r)] , [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði]
and being joined by the twins , went , helter - skelter , down the hill to the
和 存在 加入 经过 这 双胞胎 , 去 , 杂乱 - 滑梯 , 向下 这 爬坡道 到 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .
于是, 她和双胞胎一起, 跌跌撞撞地跑下山坡, 来到了河边。

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [twɪnz] [ˈevər] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː] ,
The stream was lower than the twins ever remembered to have seen it ,
这 溪流 曾是 降低 比 这 双胞胎 曾经 记得 到 有 已见 它 ,
溪水比双胞胎记忆中任何时候都低。

[ænd; ənd][ɪn][moʊst][ˈpleɪsɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrənt] [ræn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] - [puːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɡʊd]
and in most places very little current ran ; but the bathing - pool was still good
和 在 最多 地方 非常 小的 当前的 跑 ; 但 这 洗澡 - 水池 曾是 仍然 好的
.
:
.
而且大部分地方水流都很缓; 但游泳池仍然很好用。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] [bend] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] ;
It was formed by a wide bend in the river ;
它 曾是 形成 经过 一个 宽的 弯曲 在 这 河 ;
它是由河流的一个宽阔弯道形成的；

[ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ðə; ði][bæŋk][roʊz] [haɪ] [ænd; ənd] [stiːp] ,
on the far side the bank rose high and steep ,
在 这 远的 边 这 银行 玫瑰 高的 和 陡 ,
河岸对岸高而陡峭，

[bʌt; bət][ðə; ði][bæŋk] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [[elvd] ['dʒentli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtəz] [edʒ] ,
but the bank near the house shelved gently down to the water's edge ,
但 这 银行 靠近 这 房子 搁置 轻轻地 向下 到 这 水的 边缘 ,
但房子附近的河岸缓缓向下延伸到水边。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [biːtʃ] [ʌv; əv] [faɪn] [sænd] .
in a little beach of fine sand .
在 一个 小的 海滩 的 美好的 沙 .
在一片细沙小海滩上。

[ˈmɪstər] . [ˈwestən][hæd; həd][ðə; ði] [puːl] [ˈɔːlweɪz] [kept] [klɪr] [ʌv; əv][snægz] , [ænd; ənd][,aɪˈtiː][wɒz; wəz]
Mr . Weston had the pool always kept clear of snags , and it was
先生 . 韦斯顿 有 这 水池 总是 保留 清除 的 障碍 , 和 它 曾是
[fɛnst] [ɪn] ,
fenced in ,
围栏 在 ,
韦斯顿先生总是清理泳池里的障碍物，而且泳池周围还围了起来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [drɪŋk] [ðer; ðər] .
so that the cattle could not drink there .
所以 那 这 牛 可以 不是 喝 那里 .
这样一来，牛就没法在那里喝水了。

[triːz] [oʊvərˈhʌŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][,aɪˈtiː] : [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [[eɪd] [ænd; ənd] [ˈkuːlnəs] [ðer; ðər] ,
Trees overhung part of it : there were always shade and coolness there ,
树木 悬垂 部分 的 它 : 那里 是 总是 阴影 和 凉爽 那里 ,
[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːtɪst] [deɪz] .
even in the hottest days .
甚至 在 这 最热门 天 .
树荫遮蔽了部分区域：即使在最炎热的日子里，那里也总是阴凉舒适。

[ə; eɪ] [hʌt] , [bɪlt] [ɪn] [bʊʃ] - [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈlest] [tiː] - [triː] [poʊlz] , [ænd; ənd][oʊvərˈgroʊn][wɪð; wɪθ]
A hut , built in bush - fashion of interlaced tea - tree poles , and overgrown with
一个 小屋 , 建造 在 衬套 - 时尚 的 交织 茶 - 树 杆子 , 和 长得太茂盛了 和
[ˈkleɪmætɪs,kləˈmeɪtɪs][ænd; ənd][,sɑːrspəˈrɪlə; sɑːrsəpəˈrɪlə] ,
clematis and sarsaparilla ,
铁线莲 和 菝葜 ,
一座用交错的茶树杆搭建而成的、风格原始的丛林小屋，上面长满了铁线莲和菝葜。

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] , [ɪf] [ˈniːdɪd] .
formed a dressing - room , if needed .
形成 一个 敷料 - 房间 , 如果 需要 .
必要时可设置更衣室。

[ðə; ði][ˈwestən] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [swɪm] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈbeɪbiːz] .
The Weston children had learned to swim almost as babies .
这 韦斯顿 孩子们 有 学习 到 游泳 几乎 作为 婴儿 .
韦斯顿家的孩子们几乎从婴儿时期就学会了游泳。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [roʊld] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
They could scarcely remember a time when they had not rolled in and out of
他们 可以 几乎 记住 一个 时间 什么时候 他们 有 不是 滚动 在 和 出去 的
[ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] .
the water as they chose .
这 水 作为 他们 选择 .

他们几乎记不起自己什么时候不能随心所欲地在水中翻滚嬉戏了。

[bʌt; bət] [reks] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [swɪm] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [ˈhændikæp] [hɪm; ɪm] [ˈfɜ:rðər] ,
But Rex could not swim , and , to handicap him further ,
但 雷克斯 可以 不是 游泳 , 和 , 到 让分 他 更远 ,
[hɪ; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [dred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
he had an instinctive dread of the water .
他 有 一个 本能 恐惧 的 这 水 .
[hɪ; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [dred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
he had an instinctive dread of the water .
他 有 一个 本能 恐惧 的 这 水 .

他本能地害怕水。

[wen] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [bɔɪ] [hɪ; hi] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [kri:k] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪrli]
When a tiny boy he had fallen into a creek , and had been nearly
什么时候 一个 微小的 男生 他 有 倒下 进入 一个 溪 , 和 有 到过 几乎
[draʊnd] ;
drowned ;
溺水 ;

他还是个小男孩的时候, 掉进小溪里, 差点溺水身亡;

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [ˈentər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔ:tər] [ment] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈefərt] [fɔ:r; fər]
and now , even to enter running water meant a rather painful effort for
和 现在 , 甚至 到 进入 跑步 水 意思是 一个 相当 痛苦 努力 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

现在, 就连进入流水中对他来说都是相当痛苦的事情。

[ðə; ði] [ˈtwɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔ:rnd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈdʒentli] .
The twins had been warned of this , and they took him very gently .
这 双胞胎 有 到过 警告 的 这 , 和 他们 采取 他 非常 轻轻地 .
[ðə; ði] [ˈtwɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔ:rnd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈdʒentli] .
The twins had been warned of this , and they took him very gently .
这 双胞胎 有 到过 警告 的 这 , 和 他们 采取 他 非常 轻轻地 .

这对双胞胎事先已被告知此事, 所以他们对他非常温柔。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [swɪm] [æt; ət] [ɔ:l] [dʒʌst] [jet] , ” [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,
“ **You’re not going to learn to swim at all just yet , ” they told him ,**
“ 你是 不是 去 到 学习 到 游泳 在 全部 只是 然而 , ” 他们 讲述 他 ,
[jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [swɪm] [æt; ət] [ɔ:l] [dʒʌst] [jet] , “ [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,
“ **You’re not going to learn to swim at all just yet , ” they told him ,**
“ 你是 不是 去 到 学习 到 游泳 在 全部 只是 然而 , ” 他们 讲述 他 ,

“你现在还学不会游泳,”他们告诉他。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [deɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [sænd] ,
on his first day , as the small boy stood on the sand ,
在 他的 第一的 天 , 作为 这 小的 男生 站立 在 这 沙 ,
[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [deɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [sænd] ,
on his first day , as the small boy stood on the sand ,
在 他的 第一的 天 , 作为 这 小的 男生 站立 在 这 沙 ,

第一天, 小男孩站在沙滩上,

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪ; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʃɪvəd] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
looking as if he would have shivered but for the heat of the day .
寻找 作为 如果 他 会 有 瑟瑟发抖 但 为了 这 热 的 这 天 .
[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪ; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʃɪvəd] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
looking as if he would have shivered but for the heat of the day .
寻找 作为 如果 他 会 有 瑟瑟发抖 但 为了 这 热 的 这 天 .

要不是天气炎热, 他看起来好像早就冷得发抖了。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [swɪm] , ” [reks] [ˈprəʊˈtestɪd] .
“ **But I want to learn to swim , ” Rex protested .**
“ 但 我 想 到 学习 到 游泳 , ” 雷克斯 抗议 .
[bʌt; bət] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [swɪm] , “ [reks] [ˈprəʊˈtestɪd] .
“ **But I want to learn to swim , ” Rex protested .**
“ 但 我 想 到 学习 到 游泳 , ” 雷克斯 抗议 .

“但我想要学游泳,”雷克斯抗议道。

“ [aɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] .
“ **I’ve got to .**
“ 我已经 得到 到 .

我必须这么做。

[aɪ][kɑ:nt][gʊʊ][tu:; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈfelʊʊz] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [swɪm] . “
I can't go to school with other fellows if I can't swim .”
我 不能 去 到 学校 和 其他 伙伴们 如果 我 不能 游泳 . “
如果我不会游泳，就不能和其他同学一起上学了。

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kɑ:nt] , ” [dʒi:n] [sed] .
“ **No , of course you can't ,**” **Jean said .**
“ 不 , 的 课程 你 不能 , ” 让 说 .
“不，你当然不能，”吉恩说。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈwɜ:ri] , [oʊld] [tjæp] ;
“ **Don't you worry , old chap ;**
“ 不 你 担心 , 老的 小伙子 ;
“别担心，老伙计；
[wi:l] [meɪk] [ə; eɪ][ˈregjələr] [əˈnet] [ˈkeləmən] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:r] [wi:v] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
we'll make a regular Annette Kellermann of you before we've done with you .
出色地 制作 一个 常规的 安妮特 凯勒曼 的 你 前 我们已经 完毕 和 你 .
在我们彻底改造你之前，我们会把你打造成一个像安妮特·凯勒曼那样的人物。

[bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .
But we won't be in a hurry .
但 我们 惯于 是 在 一个 匆忙 .
但我们不会操之过急。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðɪs] [oʊld] [pu:l] [fɜ:rst] .
You've got to learn this old pool first .
你已经 得到 到 学习 这 老的 水池 第一的 .
你得先学会怎么玩这个老式游泳池。

[ru:l] [aɪ][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt][gʊʊ] [brɪˈɑ:nd] [ðæt] [roʊp] .
Rule I is that you don't go beyond that rope .
规则 我 是 那 你 不 去 超过 那 绳索 .
第一条规则就是：你不能越过那根绳子。

“ [ʃi:; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][kɔ:rd] [stretʃt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
“ **She pointed to a cord stretched across the water .**
“ 她 尖 到 一个 绳索 拉伸 穿过 这 水 .
她指着横跨水面的一根绳子。

“ [naʊ] ,
“ **Now ,**
“ 现在 ,
“现在，

[dʒʌst][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪz] [ˈnevər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [fi:t] [di:p] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd]
just you remember that the water is never more than three feet deep on this side
只是 你 记住 那 这 水 是 绝不 更多的 比 三 脚 深的 在 这 边
[ʌv; əv] [ðæt] [kɔ:rd] ;
of that cord ;
的 那 绳索 ;
你只要记住，绳子这一侧的水深永远不会超过三英尺；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ɪz][ɔ:l] [gʊd] , [fɜ:rm][sænd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [hoʊlz] [ɔ:r][snægz] .
and the bottom is all good , firm sand , with no holes or snags .
和 这 底部 是 全部 好的 , 公司 沙 , 和 不 孔 或者 障碍 .
底部全是坚实平整的沙子，没有洞或障碍物。

[ðæts] [kwat] [di:p] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈpræktɪs] [stroʊks] [ɪn] [wen] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
That's quite deep enough for you to practise strokes in when you feel like it .
那就是 相当 深的 足够的 为了 你 到 实践 笔画 在 什么时候 你 感觉 喜欢 它 .
这个深度足够你随时练习划水了。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
Plenty of time .
很多 的 时间 .

时间很充裕。

[wi:l] [seɪl] [ˈbɪliːz] [jɑ:t] [fɜːrst] .
We'll sail Billy's yacht first .
出色地 帆 比利 游艇 第一的 .

我们先开比利的游艇。

” [ˈbɪliːz] [jɑ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][kra:ft] [bɪlt] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈwestən] , [ænd; ənd] [hoʊm] - [rɪgd] .
” **Billy's yacht was a noble craft built by Mr . Weston , and home - rigged** .
” 比利 游艇 曾是 一个 高贵 工艺 建造 经过 先生 . 韦斯顿 , 和 家 - 作弊 .
“比利的游艇是一艘由韦斯顿先生建造的精美船只，而且是自己安装的帆具。”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [wɪnd] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [wel] ,
In a favourable wind she sailed well ,
在 一个 有利 风 她 航行 出色地 ,
顺风航行时，她航行得很顺利。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɜːrniŋ] [ˈtɜːrt(ə)l][wɪð; wɪθ][noʊ] [əˈpærənt]
but had a disconcerting habit of suddenly turning turtle with no apparent
但 有 一个 令人不安 习惯 的 突然 转弯 龟 和 不 明显
[ˈriːz(ə)n] .
reason .
原因 .
但它有一个令人不安的习惯，就是会毫无明显原因地突然翻身。

[hɜːr; hər] [ˈbɪldər] [ˈstɛrtɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [duː] [tuː; tə][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [flɔː] [ɪn][hɜːr; hər]
Her builder stated that it must be due to some mysterious flaw in her
她 建筑商 声明 那 它 必须 是 到期的 到 一些 神秘 缺陷 在 她
[əˈrɪdʒən(ə)l][plæn] ,
original plan ,
原来的 计划 ,
她的建筑商表示，这一定是由于她最初的设计方案中存在某种神秘的缺陷造成的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][plæn][wʌz; wəz] , [ðɪs] [ˈθiːəri] [wʌz; wəz] [ˈskɜːsli]
but , as no one knew what the original plan was , this theory was scarcely
但 , 作为 不 一 知道 什么 这 原来的 计划 曾是 , 这 理论 曾是 几乎
[ˈhelpf(ə)l] .
helpful .
有帮助 .
但是，由于没有人知道最初的计划是什么，这种理论几乎没有任何帮助。

[dʒoʊz][ˌekspləˈneɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈriːəli] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌsʌbməˈriːn; ˌsʌbməriːn] ,
Jo's explanation was that she had really meant to be a submarine ,
乔的 解释 曾是 那 她 有 真的 意思是 到 是 一个 潜艇 ,
乔的解释是，她原本想成为一艘潜艇。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˌʌnkənˈtroʊləbl] [ˈɪmpʌlsɪz] [tɔːrdz] [ðɪs] [æmˈbɪ](ə)n] .
and had occasional uncontrollable impulses towards this ambition .
和 有 偶然 不可控的 冲动 向 这 志向 .
他偶尔会不受控制地产生这种野心。

[wətˈevər] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [mɑːt] [biː; bi] , [ðɪs] [ˈkjʊriəs] [ˈhæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:ts] [lent] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
Whatever the reason might be , this curious habit of the yacht's lent considerable
任何 这 原因 可能 是 , 这 好奇的 习惯 的 这 游艇的 借出的 大量
[ɪksaɪtmənt] [tuː; tə] [ˈseɪlɪŋ] [hɜːr; hər] .
excitement to sailing her .
激动 到 帆船 她 .
无论原因是什么，这艘游艇的这种奇特习性给航行增添了不少乐趣。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [ˈwɔ:tər] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈbeɪðɪŋ] [deɪz] ,
The boys played with the boat in the shallow water during the first bathing days ,
这 男孩们 玩 和 这 船 在 这 浅的 水 期间 这 第一的 洗澡 天 ,
在最初几天游泳的时候, 男孩们在浅水区玩船。

[ˈbɪli] [həˈroʊɪkli] [ˈstaɪflɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [di:p] [ˈwɔ:tər][soʊ] [ðæt] [reks] [maɪt] [nɑ:t] [fi:l] [hɪm'self]
Billy heroically stifling his longing for deep water so that Rex might not feel himself
比利 英勇地 令人窒息 他的 渴望 为了 深的 水 所以 那 雷克斯 可能 不是 感觉 他自己
[æn; ən][aʊt'saɪdər] ;
an outsider ;
一个 局外人 ;

比利英勇地压抑住自己对深水的渴望, 以免雷克斯觉得自己是个局外人;

[ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [bɔɪ] [lɔ:st] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈnɜ:rvəs] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ku:l] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and gradually the boy lost his first nervous terror of the cool touch of the
和 逐步地 这 男生 丢失的 他的 第一的 紧张的 恐怖 的 这 凉爽的 触碰 的 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

渐渐地, 男孩不再害怕河水的冰冷触感了。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [twɪnz] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [ðeɪ] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [nu:]
Then , as the twins saw that he was gaining confidence , they proposed a new
然后 , 作为 这 双胞胎 锯 那 他 曾是 获得 信心 , 他们 建议的 一个 新的
[geɪm] .
game .
游戏 .

后来, 双胞胎看到他越来越有信心, 就提议玩一个新游戏。

[ðeɪ] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌn] [æftərˈnu:n] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈrʌbə] [bɔ:l] ,
They brought to the river one afternoon a huge rubber ball ,
他们 带来 到 这 河 一 下午 一个 巨大的 橡皮 球 ,
一天下午, 他们把一个巨大的橡胶球带到了河边。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈbɪli] [jeld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
at the sight of which Billy yelled with joy .
在 这 视线 的 哪个 比利 大喊 和 喜悦 .
看到这一幕, 比利高兴地大叫起来。

“ [ˈwɔ:tər] - [ˈpəʊləʊ] !
“ **Water - polo !**
“ 水 - 马球 !
“水球! ”

“ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **he shouted .**
“ 他 喊叫 .
他喊道。

“ [werˈevər] [dɪd][ju:; jʊ][get][aɪ ˈti:] !
“ **Wherever did you get it !**
“ 无论 做过 你 得到 它 !
“你从哪儿弄来的! ”

“ [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][bɔ:l][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [kɪk] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][raʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
“ **He gave the ball a mighty kick , and it rose high in the air ,**
“ 他 给予 这 球 一个 强大的 踢 , 和 它 玫瑰 高的 在 这 空气 ,
他猛地一脚踢球, 球高高飞起。

[tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] .
to fall in the deepest part of the pool .
到 落下 在 这 最深处 部分 的 这 水池 .
掉进泳池最深处。

[ˈbɪlɪ] [wʌz; wəz][ˈæftər][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
Billy was after it like a flash .
比利 曾是 后 它 喜欢 一个 闪光 .

比利像闪电一样追了上去。

[hiː; hi][ˈdɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [puːl] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [stroʊks] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
He darted across the pool with swift strokes , and then , turning on his back ,
他 飞镖 穿过 这 水池 和 迅速 笔画 , 和 然后 , 转弯 在 他的 后退 ,
他迅速划水游过泳池, 然后翻身仰泳,

[kɪkt] [ðə; ðɪ][bɔːl] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][swæm] [aʊt] [əˈgen] .
kicked the ball before him as he swam out again .
踢 这 球 前 他 作为 他 游泳 出去 再次 .
他一边游向远处, 一边把球踢了过去。

[reks] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈenviəsli] .
Rex watched him enviously .
雷克斯 观看 他 羡慕地 .

雷克斯羡慕地看着他。

“ [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **Wish I could do that ,** ” **he muttered .**
“ 希望 我 可以 做 那 , ” 他 低声说道 .

“真希望我能做到,”他喃喃自语道。

“ [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] , [suːn] , ” [dʒoʊ] [sed] .
“ **So you will , soon ,** ” **Jo said .**
“ 所以 你 将要 , 很快 , ” 乔 说 .

“所以你很快就会知道了,”乔说。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ˈwɔːtər] - [ˈtenɪs] ; [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈbɪlɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ðɪ]
“ **Come along , and we'll have water - tennis ; you and Billy can keep the**
“ 来 沿着 , 和 出色地 有 水 - 网球 ; 你 和 比利 能 保持 这
[bɔːl][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈæləʊ] [saɪd] ,
ball on the shallow side ,
球 在 这 浅的 边 ,
“来吧, 我们一起玩水上网球; 你和比利可以把球控制在浅水区。”

[ænd; ənd][dʒiːn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [diːp] [pɑːrt] .
and Jean and I will go out in the deep part .
和 让 和 我 将要 去 出去 在 这 深的 部分 .

我和珍妮将前往深处。

[ɪts] [noʊ][end][ʌv; əv] [fʌŋ] .
It's no end of fun .
它是 不 结尾 的 乐趣 .

乐趣无穷。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ɡerm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈdʒænjʊəri] [deɪ] .
“ **It was indeed a glorious game for a blazing January day .**
“ 它 曾是 的确 一个 辉煌 游戏 为了 一个 炽烈 一月 天 .

“在一月炎炎夏日, 这的确是一场精彩绝伦的比赛。”

[æt; ət][fɜːrst][reks] [kept] [ˈpruːdntli] [nɪr] [ðə; ðɪ][bæŋk] ;
At first Rex kept prudently near the bank ;
在 第一的 雷克斯 保留 谨慎地 靠近 这 银行 ;

起初, 雷克斯谨慎地待在河岸附近;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][bɔ:l] ['gəʊɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz]
but as the excitement of keeping the ball going backwards and forwards
但 作为 这 激动 的 保持 这 球 去 向后 和 前进
[gru:] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
grew upon him ,
生长 之上 他 ,

但是，随着他越来越享受来回传递球的乐趣，

[hi:; hi][fər'gɑ:t] [hɪm'self] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['splæʃɪŋ] [tʌmblz] [geɪv] [hɪm; ɪm]
he forgot himself more and more , and a few splashing tumbles gave him
他 忘了 他自己 更多的 和 更多的 , 和 一个 很少 溅起水花 翻滚 给予 他
[ɪn'kri:st] ['kɑ:nfɪdəns] ,
increased confidence ,
增加 信心 ,

他越来越忘我，几次跌倒溅起的水花反而让他更加自信。

[sɪns] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['seɪfli] .
since he found that he always emerged safely .
自从 他 成立 那 他 总是 出现 安全 .

因为他发现自己总是能安全脱身。

[su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ki:n] [æz; əz] ['bɪli] , ['læfɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] ,
Soon he was as keen as Billy , laughing , shouting ,
很快 他 曾是 作为 敏锐的 作为 比利 , 笑 , 喊叫 ,

很快他就和比利一样兴奋起来，又笑又喊，

[ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'lʊ:sɪv] [bɔ:l] .
and racing hither and thither after the elusive ball .
和 赛车 这里 和 那里 后 这 难以捉摸的 球 .

他们四处奔跑，追逐着那难以捉摸的球。

['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊp][aɪ 'ti:] [flu:] ,
Backwards and forwards across the rope it flew ,
向后 和 前进 穿过 这 绳索 它 飞翔 ,

它沿着绳子来回飞翔，

[ə; eɪ] [wet][ænd; ənd] ['slɪpəri] [θɪŋ] [ðæt] ['nevər] [tʊk] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][aɪ 'ti:] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli]
a wet and slippery thing that never took the direction it might reasonably
一个 湿的 和 滑 事物 那 绝不 采取 这 方向 它 可能 合理

[bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] ;
be expected to take ;
是 预期的 到 拿 ;

一个湿滑的东西，从未按照人们合理预期的方向移动；

[ænd; ənd]['æftər][aɪ 'ti:] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [splæʃt] [ænd; ənd] ['skræmblɪd] [ænd; ənd] [flɒpt] [ðə; ði] [smɔ:l]
and after it plunged and splashed and scrambled and flopped the small
和 后 它 暴跌 和 溅起 和 打乱 和 失败 这 小的

[bɔɪz] , [jeliŋ] [wɪð; wɪθ] [gli:] .
boys , yelling with glee .
男孩们 , 大喊 和 高兴 .

水流冲入水中，溅起水花，男孩们在水中挣扎、翻滚，欢呼雀跃。

[ðə; ði] [twɪnz] [bɑ:bd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tər] , [laɪk] ['tʃɪri] [jʌŋ] [si:lz] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz]
The twins bobbed about in the deep water , like cheery young seals , returning the boys
这 双胞胎 波波德 关于 在 这 深的水 , 喜欢 欢快的 年轻的 封印 , 返回 这 男孩们
- [ɪ'rætɪk] ['sɜ:rvisɪz] ,
' erratic services ,
- 不稳定的 服务 ,

这对双胞胎像活泼的小海豹一样在深水中嬉戏，回应着男孩们时断时续的服务。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpju:p(ə)] .
and keeping a keen eye on the movements of their pupil .
和 保持 一个 敏锐的 眼睛 在 这 移动 的 他们的 瞳孔 ；

并密切关注学生的动向。

“ [ˈwɜ:rkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] , ” [dʒʊʊ] [sed] , [ˈnɑ:dɪŋ] [ˈseɪdʒli] .
“ Working like a charm , ” Jo said , nodding sagely .
“ 在职的 喜欢 一个 魅力 , ” 乔 说 , 点头 睿智地 .

“效果非常好, ”乔意味深长地点头说道。

“ [jes] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? ” [riˈspɒndɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfelʊʊ] - [ˈplɑ:tər] .
“ Yes , isn't it ? ” responded her fellow - plotter .
“ 是的 , 不是 它 ? ” 回应 她 同伴 - 绘图仪 .

“是啊, 不是吗? ”她的同谋回答道。

“ [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ! — [hi:; hi] [went] [raɪt] [ˈʌndər] [ðen] , [ænd; ənd][ˈhevər][ˈmaɪndɪd][ə; eɪ][bɪt] .
“ Look at him ! — he went right under then , and never minded a bit .
“ 看 在 他 ! — 他 去 正确的 在下面 然后 , 和 绝不 有思想 一个 少量 .

“瞧他! ——他径直潜了下去, 一点也不在意。”

[ˈhi:l] [bi:; bi][laɪk][ə; eɪ] [ˈdæb,tʃɪk] [su:n] .
He'll be like a dabchick soon .
地狱 是 喜欢 一个 鸬鹚 很快 .

他很快就会像只小鸬鹚一样了。

“ [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] , [ˈæftər] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] - [ˈtenɪs] , [reks] [rɪˈvɔʊltɪd] [əˈgenst] [ðə; ði]
“ And indeed , after three days of water - tennis , Rex revolted against the
“ 和 的确 , 后 三 天 的 水 - 网球 , 雷克斯 反抗 反对 这
[ˌɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:n] - [ˈswɪmər] .
limitations of the non - swimmer .
限制 的 这 非 - 游泳运动员 .

“事实上, 经过三天的水上网球比赛, 雷克斯开始反抗不会游泳的局限。”

[ðə; ði] [bɔ:l] [hæd; həd] [bɑ:bd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈæŋg(ə)l][ˈɪntu:] [di:p]
The ball had bobbed away from him at an unexpected angle into deep
这 球 有 波波德 离开 从 他 在 一个 意外 角度 进入 深的
[ˈwɔ:tər] ;
water ;
水 ;

球以意想不到的角度从他身边飘落到深水中；

[hi:; hi] [flɒpt] [ˈæftər][aɪ ˈti:] , [mɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ˈʌndər] .
he flopped after it , missed his footing , and went under .
他 失败 后 它 , 错过 他的 立足点 , 和 去 在下面 .

他追着它扑过去, 结果没站稳, 沉了下去。

[ˈskersli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈdɪsəˈpɪəd] [wen] [ə; eɪ] [twɪn] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [hɜ:r; həɹ][hænd]
Scarcely had his head disappeared when a twin was by his side , her hand
几乎 有 他的 头 消失 什么时候 一个 双 曾是 经过 他的 边 , 她 手
[ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
on his arm .
在 他的 手臂 .

他的头刚一消失, 他的双胞胎妹妹就出现在他身边, 手搭在他的胳膊上。

[reks] [keɪm] [ʌp] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [flʌd]
Rex came up , shaking the water from his eyes , and bursting into a flood
雷克斯 来了 向上 , 摇晃 这 水 从 他的 眼睛 , 和 爆发 进入 一个 洪水
[ʌv; əv][ˌɪnkəʊˈhɪrənt] [spi:tʃ] .
of incoherent speech .
的 语无伦次 演讲 .

雷克斯走了过来, 甩了甩眼里的水, 然后语无伦次地说道。

“ [waɪ] , [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈfraɪ(ə)nd] , [reks] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [dʒʊʊ] , [ðə; ði] [twin] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
“ **Why , you're not frightened , Rex ?** ” **demanded Jo , the twin in question .**
“ 为什么 , 你是 不是 害怕 , 雷克斯 ? ” 要求 乔 , 这 双 在 问题 .
“ 怎么 , 雷克斯 , 你不害怕吗 ? ” 被问到的双胞胎之一乔问道。

“ [ju:; jʊ] [wə:nt, weənt] [ˈri:əli] [ɪn] [di:p] [ˈwɔ:tər] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
“ **You weren't really in deep water , you know .** ”
“ 你 不是 真的 在 深的 水 , 你 知道 . ”
“ 你知道 , 你当时其实并没有陷入困境。 ”

“ [ˈfraɪ(ə)nd] ? ”
“ **Frightened ?** ”
“ 害怕 ? ”
“ 害怕吗 ? ”
[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm] [nɑ:t] [ˈfraɪ(ə)nd] , “ [sed] [reks] [ˈkrɔ:slɪ] .
No , of course I'm not frightened , ” **said Rex crossly .**
不 , 的 课程 我是 不是 害怕 , ” 说 雷克斯 生气 .
“ 不 , 我当然不害怕 , ” 雷克斯生气地说。

“ [aɪm] [waɪld] , [ðæts] [ɔ:l] ! ”
“ **I'm wild , that's all !** ”
“ 我是 荒野 , 那就是 全部 ! ”
“ 我性格狂野 , 仅此而已 ! ”

[ɪts] [dʒʌst] [tu:] [ˈsɪli] ,
It's just too silly ,
它是 只是 也 愚蠢的 ,
“ 真是太荒谬了。 ”
[nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [swɪm] — [aɪˈd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðæt] [bɔ:l] [æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz] [wɪŋk] [ɪf] [aɪ]
not being able to swim — I'd have had that ball as easy as wink if I
不是 存在 有能力的 到 游泳 — ID 有 有 那 球 作为 简单的 作为 眨眼 如果 我
[kʊd; kəd] [hæv; həv] [swʌm] [tu:] [stroʊks] .
could have swum two strokes .
可以 有 游泳 二 笔画 .
“ 不会游泳——如果我会游两下 , 拿到那个球简直易如反掌。 ”

[du:] [ti:tʃ] [em ˈi:] , [dʒʊʊ] ! ”
Do teach me , Jo ! ”
做 教 我 , 乔 ! ”
“ 乔 , 请教教我吧 ! ”

“ [maɪ] , [ˈræðər] ! ” [sed] [dʒʊʊ] [dɪˈlaɪtɪdli] .
“ **My , rather !** ” **said Jo delightedly .**
“ 我的 , 相当 ! ” 说 乔 欣喜地 .
“ 哎呀 , 真是太好了 ! ” 乔高兴地说。

“ [hɪr] [ju:; jʊ] [ɡʊʊ] — [aɪ] [hoʊld] [ju:; jʊ] .
“ **Here you go — I'll hold you .**
“ 这里 你 去 — 患病的 抓住 你 .
“ 给你——我抱你。 ”

“ [fi:; ji] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɜ:r; hər] [hændz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
“ **She swung him off his feet , her hands under his chest .**
“ 她 摇摆 他 离开 他的 脚 , 她 双手 在下面 他的 胸部 .
“ 她把他抡了起来 , 双手托住他的胸口。 ”

“ [naʊ] [kɪk] [əˈweɪ] : [hændz] [tu:] .
“ **Now kick away : hands too .**
“ 现在 踢 离开 : 双手 也 .
“ 现在尽情踢吧 : 手也要踢。 ”

[aɪ][wəʊnt][let][juː; jɒ][daʊn] .
I won't let you down .
我 惯于 让 你 向下 .

我不会让你失望的。

" [reks] [kɪkt] ['mænfəli] , ['θræfɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['splæfɪŋ] ['ɔːlmoʊst][hɪd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər]
" Rex kicked manfully , thrashing the water until the splashing almost hid his teacher
" 雷克斯 踢 勇敢地 , 猛烈抽打 这 水 直到 这 溅起水花 几乎 隐藏 他的 老师
[ænd; ənd][him'self] .
and himself .
和 他自己 .

“雷克斯奋力踢水，拍打着水花，水花几乎淹没了他和老师。”

[ˈgrædʒuəli][dʒoʊ] [ɪn'dʒɒst] [him; ɪm][tuː; tə][kɑːm][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] [ðei] ['prəʊɡrest] [ʌp]
Gradually Jo induced him to calm his movements , and they progressed up
逐步地 乔 诱导 他 到 冷静的 他的 移动 , 和 他们 进展 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊp] .
and down beside the rope .
和 向下 旁 这 绳索 .

乔逐渐让他平静下来，他们沿着绳子上下移动。

" [dəʊnt][traɪ][tuː; tə][goʊ] [tuː] ['kwɪkli] — [juː; jɒ] [ɑːnt] ['traɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [jɔː; jər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
" Don't try to go too quickly — you aren't trying to increase your number of
" 不 尝试 到 去 也 迅速地 — 你 不是 尝试 到 增加 你的 数字 的
[stroʊks] [pər] ['mɪnɪt] ,
strokes per minute ,
笔画 每 分钟 ,

“不要试图划得太快——你不是为了增加每分钟的划桨次数，

[jʊə(r)] ['lɜːrɪŋ] [tuː; tə][swɪm] .
you're learning to swim .
你是 学习 到 游泳 .

你在学习游泳。

[brɪŋ] [jɔː; jər][hændz] [wel] [bæk] — [rɪ'membər] [jʊə(r)] ['juːzɪŋ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv]
Bring your hands well back — remember you're using them and the soles of
带来 你的 双手 出色地 后退 — 记住 你是 使用 他们 和 这 鞋底 的
[jɔː; jər] [fiːt] [tuː; tə] [pʊʃ] [juː; jɒ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] — [ðæts] [raɪt] ,
your feet to push you through the water — that's right ,
你的 脚 到 推 你 通过 这 水 — 那就是 正确的 ,
把手往后拉——记住，你是用手和脚底来推动自己前进的——没错，

[naʊ] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ['betər] .
now you're doing better .
现在 你是 正在做 更好的 .

你现在好多了。

['sləʊli] [dʌz] [aɪ 'tiː] — [naʊ] , [dəʊnt][juː; jɒ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [fiːl] [jʊə(r)] ['ʃʌvɪŋ] [jɔːr'self] [ə'ɔːɪŋ] ? "
Slowly does it — now , don't you begin to feel you're shoving yourself along ? "
缓慢地 做 它 — 现在 , 不 你 开始 到 感觉 你是 推搡 你自己 沿着 ? "
慢慢来——现在，你难道不觉得你是在强迫自己前进吗？

" [aɪm][nɑːt] ['riːəli] , [er 'em][aɪ] ?
" I'm not really , am I ?
" 我是 不是 真的 , 是 我 ?

“我真的不是吗？ ”

" [reks] [pæntɪd] .
" Rex panted .
" 雷克斯 喘息 .

雷克斯喘着粗气。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ;
“ **Yes , of course you are ;**
“ 是的 , 的 课程 你 是 ;

“是的，你当然是；

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][wɔ:tər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [laɪk][ju:; jʊ] ?
do you think I'd walk about in the water carrying a great lump like you ?
做 你 思考 ID 走 关于 在 这 水 携带 一个 伟大的 块 喜欢 你 ？

你觉得我会背着你这么个大块头在水里走来走去吗？

“ [dɪ'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] , ['pɪθɪli] .
“ **demand his instructor , pithily .**
“ 要求 他的 讲师 , 简洁地 .

“他的老师简洁明了地问道。”

[nɔ:t] [mʌtʃ] ; [ænd; ænd] [su:n] [ju:l] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,
“ **Not much ; and soon you'll be doing all the work for yourself ,**
“ 不是 很多 ; 和 很快 你会 是 正在做 全部 这 工作 为了 你自己 ;

“不多；很快你就得自己干所有的活了。”

[ænd; ænd] [aɪl] ['oʊnli][bi:; bi] ['ki:pɪŋ] [wʌn] ['fɪŋɡər] [ʌndər] [jɜr; jər] [tʃɪn] ; [ænd; ænd] [ðen] [aɪl] [fər'get] [ju:; jʊ]
and I'll only be keeping one finger under your chin ; and then I'll forget you
和 患病的 仅有的 是 保持 一 手指 在下面 你的 下巴 ; 和 然后 患病的 忘记 你

,
!
,

我只会用一根手指托着你的下巴；然后我就会把你忘得一干二净。

[wen] [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [skrætʃ] [maɪ][noʊz] , [ænd; ænd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ; [ænd; ænd] [ju:l] ['nevər] ['noʊtɪs]
when I want to scratch my nose , and take it away ; and you'll never notice
什么时候 我 想 到 划痕 我的 鼻子 , 和 拿 它 离开 ; 和 你会 绝不 注意

,
!
,

当我想要挠挠鼻子的时候，把它拿开；而你永远不会注意到。

- [kɔ:z] [ju:l] [bi:; bi] ['swɪmɪŋ] [ə'lɔ:n] ['merəli] [baɪ] [jɔ:r'self] .
! **cause you'll be swimming along merrily by yourself .**
- 原因 你会 是 游泳 沿着 兴高采烈地 经过 你自己 .

因为你会独自一人快乐地游来游去。

[ɔ:l] [ðæt] [ki:ps] [moʊst] ['pi:p(ə)] [frʌm; frəm] ['swɪmɪŋ] [ɪz][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ɪts] ['dredf(ə)] [tu:; tə][goʊ]
All that keeps most people from swimming is the idea that it's dreadful to go
全部 那 保持 最多 人们 从 游泳 是 这 主意 那 它是 可怕 到 去

[ʌndər] [ðə; ði][wɔ:tər] ;
under the water ;
在下面 这 水 ;

大多数人不敢游泳的唯一原因就是觉得潜入水下很可怕；

[naʊ] [ju:v] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ɪts] ['ri:əli] [kwɑɪt] ['plez(ə)nt] [ænd; ænd] ['hoʊmli] [ʌndər] [ðer; ðər] ,
now you've found out that it's really quite pleasant and homely under there ,
现在 你已经 成立 出去 那 它是 真的 相当 令人愉快的 和 家常的 在下面 那里 ,

现在你已经发现，下面其实非常舒适温馨。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] .
and you won't mind a bit .
和 你 惯于 头脑 一个 少量 .

你一点也不会介意。

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [juːv] [dɪ'veləpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [jʌŋ]
And I'll write to your mother and tell her you've developed into a young
和 患病的 写 到 你的 母亲 和 告诉 她 你已经 发达 进入 一个 年轻的
[ˈhjuːmən] [pɔːrpəs] ,
human porpoise ,
人类 海豚 ,

我会写信告诉你妈妈，你已经长成了一只小海豚。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi][ˈevər][soʊ] [praʊd] !
and she'll be ever so proud !
和 壳 是 曾经 所以 自豪的 !

她一定会为此感到无比自豪！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][rest] , " [dʒoʊ] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈpæntɪŋ] [hɜːr'self] .
And now I think we'll have a rest , " Jo finished , panting herself .
和 现在 我 思考 出色地 有 一个 休息 , " 乔 完成的 , 喘息 她自己 .

“现在我想我们应该休息一下了，”乔喘着气说完。

" [stɪk] [jɔː; jər] [fiːt] [daʊn] : [jʊə(r)] [ˈoʊnli] [wɪ'ðɪn] [jɔː; jər] [depθ] . "
" Stick your feet down : you're only within your depth . "
" 戳 你的 脚 向下 : 你是 仅有的 之内 你的 深度 : "

“脚踏实地：你只能在自己的能力范围内活动。”

" [laɪk] [aɪ 'tiː] .
" Like it .
" 喜欢 它 .

“喜欢。”

[reks] ? " [di'mɑːndɪd] [ˈbɪli] , [ˈswɪmɪŋ] [ˈhæpɪli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] .
Rex ? " demanded Billy , swimming happily on the other side of the rope .
雷克斯 ? " 要求 比利 , 游泳 快乐地 在 这 其他 边 的 这 绳索 .

“雷克斯？”比利一边在绳子另一边快乐地游着，一边问道。

" [ˈræðər] .
" Rather .
" 相当 .

“相当。

[ˈoʊnli][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪl] [ˈevər][goʊ][baɪ][maɪ'self] . "
Only I don't know that I'll ever go by myself . "
仅有的 我 不 知道 那 患病的 曾经 去 经过 我 . "

只是我不知道自己以后会不会独自前往。

" [juːl] [swɪm] [baɪ] [jɔːr'self] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [ˈsteɪtɪd]
" You'll swim by yourself just as soon as you believe that you can , " stated
" 你会 游泳 经过 你自己 只是 作为 很快 作为 你 相信 那 你 能 , " 声明

[dʒoʊ] .
Jo :
乔 :

“只要你相信自己可以，你就能独自游泳了，”乔说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [naʊ] — [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑːn][lənd] .
" You know all the movements now — that comes of practising them on land .
" 你 知道 全部 这 移动 现在 — 那 来 的 练习 他们 在 土地 .

“你现在都知道所有动作了——这是在陆地上练习的结果。”

[ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [swɪm] — [ænd; ənd][ðər; ðər] [juːl] [biː; bi] ! "
It's only a question of believing you can swim — and there you'll be ! "
它是 仅有的 一个 问题 的 相信 你 能 游泳 — 和 那里 你会 是 ! "

关键在于你是否相信自己能游泳——只要你相信自己能游，你就能游到那里！

“ [aɪm][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [hen][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ju;; jʊ] [noʊ] , [dʒoʊ] . ”
“ **I'm an awful hen in the water , you know , Jo .** ”
“ 我是 一个 可怕 母鸡 在 这 水 , 你 知道 , 乔 . ”
“ 你知道吗, 乔, 我游泳技术很差。”

“ [naʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [jʊə(r)] [na:t][tu;; tə] [br'li:v] , ” [dʒoʊ] [sed] , [ˈpɑ:zətɪvli] .
“ **Now , that's the very thing you're not to believe ,** ” **Jo said , positively .**
“ 现在 , 那就是 这 非常 事物 你是 不是 到 相信 , ” 乔 说 , 积极地 .
“ 现在, 你最不应该相信的就是这个, ”乔肯定地说。

“ [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hu:] [θɪŋks] [ˈhi:z] [ə; eɪ][hen][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [wɪl] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ][hen] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈsɪmpli]
“ **The fellow who thinks he's a hen in anything will act like a hen — and I simply**
“ 这 同伴 WHO 思考 他是 一个 母鸡 在 任何事物 将要 行为 喜欢 一个 母鸡 — 和 我 简单地
[dɪ'klaɪn] [tu;; tə] [ti:tʃ] [henz] !
decline to teach hens !
衰退 到 教 母鸡 !
“ 凡是觉得自己像母鸡一样的人, 都会像母鸡一样行事——而我根本不想教母鸡! ”

[bʌt; bət][wi;; wi] [ɑ:nt] [ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [ˈhɜ:ri] [ju;; jʊ] , [oʊld] [tʃæp] :
But we aren't going to hurry you , old chap :
但 我们 不是 去 到 匆忙 你 , 老的 小伙子 :
但我们不会催你, 老兄:

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈpræktɪsɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [br'fɔ:r] [wi;; wi][let] [ju;; jʊ][goʊ] [ə'loʊn] ,
we'll have a few days of practising like this before we let you go alone ,
出色地 有 一个 很少 天 的 练习 喜欢 这 前 我们 让 你 去 独自的 ,
在让你独自行动之前, 我们会这样练习几天。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈoʊnli][bi;; bi][ɪn'saɪd][ðə; ði] [roʊp] , [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][bæŋk] ,
and then it will only be inside the rope , and facing towards the bank ,
和 然后 它 将要 仅有的 是 里面 这 绳索 , 和 面向 向 这 银行 ,
然后它就只会待在绳子里面, 并且朝向河岸。

[soʊ] [ðæt] [ju:l] [noʊ] [ju:v] [ˈoʊnli][tu;; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [fi:t] [daʊn] [ænd; ənd][bɑ:b][jʊr; jər] [hed] [ʌp] ,
so that you'll know you've only to put your feet down and bob your head up ,
所以 那 你会 知道 你已经 仅有的 到 放 你的 脚 向下 和 鲍勃 你的 头 向上 ,
这样你就知道你只需要把脚放下来, 然后点头晃脑就行了。

[ɪf] [ju;; jʊ][goʊ] [ˈʌndər] .
if you go under .
如果 你 去 在下面 .

如果你沉下去。

[soʊ][dəunt] [ˈwɜ:ri] . “
So don't worry . ”
所以 不 担心 . ”

所以别担心。

“ [jʊə(r)] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [brɪk] , [dʒoʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [ˈɡreɪtəfəli] .
“ **You're an awful brick , Jo !** ” **said the small boy gratefully .**
“ 你是 一个 可怕 砖 , 乔 ! ” 说 这 小的 男生 感激不尽 .
“ 你真是了个了不起的家伙, 乔! ”小男孩感激地说。

“ [aɪm][na:t] — [aɪm][ə; eɪ] [haɪ] - [klæs] [ɪn'stræktər] ! ” [sed] [dʒoʊ] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **I'm not — I'm a high - class instructor !** ” **said Jo , laughing .**
“ 我是 不是 — 我是 一个 高的 - 班级 讲师 ! ” 说 乔 , 笑 .
“ 我才不是——我可是高级讲师! ”乔笑着说。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈtenɪs] .
“ **Come on , and we'll have some more tennis .**
“ 来 在 , 和 出色地 有 一些 更多的 网球 .
“ 来吧, 我们再打一会儿网球。”

“ [ðeɪ] [ˈpræktɪst] [ˈtenɪs] [ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] [ˈɔːltərnətli] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ,
“ **They practised tennis and swimming alternately during that day and the next** ,
“ 他们 已实践 网球 和 游泳 交替 期间 那 天 和 这 下一个 ,
“那天和第二天, 他们交替练习网球和游泳。”

[dʒoʊ] [ænd; ənd] [dʒiːn] [ˈteɪkɪŋ] [tʰɜːrnz] [ɪn] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɪkɪŋ] [ˈpjuːp(ə)l] .
Jo and Jean taking turns in supporting their kicking pupil .
乔 和 让 采取 转弯 在 支持 他们的 踢 瞳孔 .
乔和简轮流帮助她们踢球的学生。

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,
On the way up to the house , and at intervals throughout the day ,
在 这 方式 向上 到 这 房子 , 和 在 间隔 自始至终 这 天 ,
在上山的路上, 以及一天中不时地,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ˈvɪgərəsli] [ɪmˈplɔɪŋ] [ðə; ði] [breɪst] - [stroʊk] ;
he was to be seen vigorously employing the breast - stroke ;
他 曾是 到 是 已见 大力 雇用 这 胸部 - 中风 ;
人们可以看到他奋力地运用蛙泳;

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [dɪˈskʌvəd] [feɪs] [ˈdaʊnwərdz] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [lɒːg] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpædək] ,
he was even discovered face downwards across a log in the paddock ,
他 曾是 甚至 发现 脸 向下 穿过 一个 日志 在 这 围场 ,
人们甚至发现他脸朝下趴在围场里的一根圆木上。

[ˈpræktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈgæspɪŋ] [ˈheɪvɪli] .
practising with his feet as well as his arms , and gasping heavily .
练习 和 他的 脚 作为 出色地 作为 他的 武器 , 和 喘息 重度 .
他一边用脚练习, 一边用胳膊练习, 并且气喘吁吁。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , “ [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈmænər] [tuː; tə]
“ **There's nothing in it , you know , “ he said in his old - fashioned manner to**
“ 有 没有什么 在 它 , 你 知道 , “ 他 说 在 他的 老的 - 造型 方式 到
[ˈbɪli] .
Billy .
比利 .
“里面什么也没有, 你知道的,”他用他那老派的方式对比利说。

“ [ˈeni] [æs] [kʊd; kəd] [duː] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts]] .
“ **Any ass could do the movements** .
“ 任何 屁股 可以 做 这 移动 .
“任何驴都能做这些动作。”

[ðen] [waɪ] [kɑːnt] [aɪ] [swɪm] ? “
Then why can't I swim ? “
然后 为什么 不能 我 游泳 ? “
那我为什么不会游泳呢?

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] , “ [sed] [ˈbɪli] , [ˈgrɪnɪŋ] .
“ **But p'rhaps you can , “ said Billy , grinning** .
“ 但 或许 你 能 , “ 说 比利 , 咧嘴笑 .
“但也许你可以,”比利笑着说。

“ [dʒoʊ] [sez] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [brˈliːv] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
“ **Jo says you can do anything if you only believe you can** .
“ 乔 说道 你 能 做 任何事物 如果 你 仅有的 相信 你 能 .
“乔说, 只要你相信自己能做到, 你就能做到任何事。”

[juːd] [ˈbetər] [ˈpræktɪs] [brˈliːvɪŋ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [breɪst] - [stroʊk] ! “
You'd better practise believing , instead of breast - stroke ! “
你会 更好的 实践 相信 , 反而 的 胸部 - 中风 ! “
你最好练习相信, 而不是练习蛙泳!

“ [aɪ] [brɪli:v] [aɪ'd] ['betər] , ” [sed] [reks] ['sɑ:ləmlɪ] .
“ **I believe I'd better , ” said Rex solemnly** .
“ 我 相信 ID 更好的 , ” 说 雷克斯 庄严地 .

“我想我最好这么做,”雷克斯严肃地说。

[ˈbɪli] [ə'wʊɒk] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['z:rlɪər] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] .
Billy awoke next morning earlier than usual .
比利 醒来 下一个 早晨 早些时候 比 通常 .

第二天早上, 比利比平时醒得早。

[hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ][step] : [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
He fancied he had heard a step : and yet there was no sound in the house .
他 幻想 他 有 听到 一个 步 : 和 然而 那里 曾是 不 声音 在 这 房子 .

他似乎听到了脚步声, 但屋里却什么声音也没有。

[hi:; hi] [li:nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [tɔ:rdz] ['reksɪz] [bed] , [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:]
He leaned on his elbow , and looking across towards Rex's bed , saw that it
他 倾斜 在 他的 弯头 , 和 寻找 穿过 向 雷克斯的 床 , 锯 那 它
[wʌz; wəz] ['empti] .
was empty .
曾是 空的 .

他用手肘撑着身子, 看向雷克斯的床, 发现床上空无一人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ʌn'ju:zuəl] , [fɔ:r; fər][reks] [lʌvd] [hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
This was unusual , for Rex loved his bed , and , as a rule ,
这 曾是 异常 , 为了 雷克斯 喜爱 他的 床 , 和 , 作为 一个 规则 ,

这很不寻常, 因为雷克斯很喜欢他的床, 而且通常情况下,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
it was hard to withdraw him from it .
它 曾是 难的 到 提取 他 从 它 .

让他退出这个项目很困难。

[ˈbɪli] [wʌz; wəz]['maɪldli] [sər'praɪzd] .
Billy was mildly surprised .
比利 曾是 轻微地 惊讶 .

比利略感惊讶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [saʊnd] , [ɪn'saɪd][ðer; ðər] [ru:m] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ]
There was another sound , inside their room , and he went to the window
那里 曾是 其他 声音 , 里面 他们的 房间 , 和 他 去 到 这 窗户
[ænd; ənd] [pi:pt] [ɪn] .
and peeped in .
和 偷窥 在 .

房间里又传来一声响动, 他走到窗边往里窥视。

[reks] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [koʊt][ænd; ənd]['sænd(ə)lɪz] , [ə; eɪ] ['taʊəl] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
Rex , in his little coat and sandals , a towel over his arm ,
雷克斯 , 在 他的 小的 外套 和 凉鞋 , 一个 毛巾 超过 他的 手臂 ,

雷克斯穿着小外套和凉鞋, 胳膊上搭着毛巾。

[wʌz; wəz][dʒʌst]['gʊʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] .
was just going out into the passage .
曾是 只是 去 出去 进入 这 通道 .

正要走出走廊。

“ [gret] [skɒt] ! ” [sed] [ˈbɪli] .
“ **Great Scott ! ” said Billy** .
“ 伟大的 斯科特 ! ” 说 比利 .

“我的天哪!”比利说道。

“ [ˈhiːz] [ɔːf] [tuː; tə] [beɪð] [baɪ] [hɪm'self] !
“ He's off to bathe by himself !
“ 他是 离开 到 洗澡 经过 他自己 !

他要独自去洗澡了！

“ [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪˈflek(ə)n] [[oʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [ðæt] [ʃəd; ʃəd] [nɑːt]
“ A moment's reflection showed him that this was a proceeding that should not
“ 一个 瞬间 反射 显示 他 那 这 曾是 一个 进行中 那 应该 不是
[biː; bi] [əˈlaʊd] .
be allowed .
是 允许 .

“他稍作思考后便意识到，这种程序不应该被允许。”

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ] ['moʊmənt][ˈoʊvər][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [dʒiːn][ænd; ənd][dʒoʊ] :
He hesitated a moment over the point of calling Jean and Jo :
他 犹豫了一下 一个 片刻 超过 这 观点 的 呼叫 让 和 乔 :
他犹豫了一会儿，才决定是否要给吉恩和乔打电话：

[ðen] [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [diːl] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [hɪm'self] .
then he decided that he could deal with it himself .
然后 他 决定 那 他 可以 交易 和 它 他自己 .
然后他决定自己处理这件事。

[hiː; hi] [slɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ] - [ˈnɪkərz] [ænd; ənd][koʊt] , [ænd; ənd] [trɒtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]
He slipped on his bathing - knickers and coat , and trotted down the hill
他 滑倒了 在 他的 洗澡 - 短裤 和 外套 , 和 小跑 向下 这 爬坡道
[ˈæftər][reks] ,
after Rex ,
后 雷克斯 ,
他套上泳裤和外套，小跑着跟在雷克斯身后下山。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [twɪnz] [əˈlerəm; əˈlɑːrəm] - [klɑːk] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['peɪnfəli] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz]
just as the twin's alarum - clock brought them painfully from their beds
只是 作为 这 双胞胎 警报器 - 钟 带来 他们 痛苦地 从 他们的 床
.
:
.

就像双胞胎的闹钟痛苦地把他们从床上叫醒一样。

[æmˈbɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['straɪvɪŋ] [wɪðɪn] [reks][fɔːr; fər] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ˈaʊərz] .
Ambition had been striving within Rex for four - and - twenty hours .
志向 有 到过 努力 之内 雷克斯 为了 四 - 和 - 二十 小时 .
雷克斯的野心已经酝酿了二十四个小时。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [swɪm] [əˈloʊn] : [hiː; hi] [felt] [wɪðɪn] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] ,
He wanted to swim alone : he felt within himself that he could swim ,
他 通缉 到 游泳 独自的 : 他 毛毡 之内 他自己 那 他 可以 游泳 ,
他想独自游泳：他觉得自己能游。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [maɪt] [traɪ] [wɪðəʊt] ['eniwʌn] [ðer; ðər][tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [prɪˈlɪmɪneri] ['strʌɡlz] .
if only he might try without anyone there to witness his preliminary struggles .
如果 仅有的 他 可能 尝试 没有 任何人 那里 到 证人 他的 初步的 斗争 .
如果他能在没有人目睹他最初挣扎的情况下尝试就好了。

[ˈoʊvərˈnaɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [əˈloʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ,
Overnight he had made up his mind to go down alone to the river ,
过夜 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 去 向下 独自的 到 这 河 ,
他一夜之间下定决心独自一人下到河边去。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈweɪk] ['ɜːrli] [ɪˈnʌf] .
if only he could awake early enough .
如果 仅有的 他 可以 醒 早期的 足够的 .
如果他早点醒来就好了。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] ['ɜ:rdʒəntli] [rɪ'pi:tɪŋ] , “ [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [weɪk] [ʌp][æt; ət] [fɔ:r] ” ;
He had gone to sleep urgently repeating , “ I'm going to wake up at four ” ;
他 有 已消失 到 睡觉 紧急 重复 , “ 我是 去 到 唤醒 向上 在 四 ” ;
他焦急地重复着：“我四点就要起床了”，然后就睡着了。

[hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [fɔ:r] [hɑ:rd] [nɒks] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,
he had given himself four hard knocks on the head ,
他 有 给定 他自己 四 难的 敲门声 在 这 头 ,
他用头狠狠地敲了自己四下。

[ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] — [soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] — ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [raʊz] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
a plan which — so he had heard — never failed to rouse you at the time
一个 计划 哪个 — 所以 他 有 听到 — 绝不 失败的 到 唤醒 你 在 这 时间
[ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nɒks] .
indicated by the number of knocks .
表明的 经过 这 数字 的 敲门声 .
他听说，这个计划总能在敲门声指示的时间把你叫醒。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [tʃɑ:rmz] , [ɔ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
And whether the fact was due to one of these charms , or to his own
和 无论 这 事实 曾是 到期的 到 一 的 这些 魅力 , 或者 到 他的 自己的
[dɪtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
determination ,
决心 ,
而这一事实究竟是由于这些护身符之一的作用，还是由于他自身的决心，尚不得而知。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [weɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [dɑ:n] .
he had certainly waked up in the early dawn .
他 有 当然 醒来 向上 在 这 早期的 黎明 .
他肯定是在黎明时分就醒了。

['beɪðɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [hæf][soʊ] ['temptɪŋ] [ðen] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Bathing did not seem half so tempting then as in the heat of the day ,
洗澡 做过 不是 似乎 一半 所以 诱人的 然后 作为 在 这 热 的 这 天 ,
那时洗澡似乎远没有白天那么吸引人。

[ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑ:t] [naɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [leɪn][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]
although it had been a hot night , and he had lain with only a
虽然 它 有 到过 一个 热的 夜晚 , 和 他 有 莱恩 和 仅有的 一个
[ʃi:t] [æz; əz] ['kʌvərɪŋ] .
sheet as covering .
床单 作为 覆盖 .
虽然那晚天气炎热，他只盖着一张床单就躺着。

[sti:l] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] [ɪ'nʌf] ['lɪt(ə)]
Still , his mind was made up , and it was an obstinate enough little
仍然 , 他的 头脑 曾是 制成 向上 , 和 它 曾是 一个 顽固 足够的 小的
[maɪnd] ; [soʊ] ,
mind ; so ,
头脑 ; 所以 ,
然而，他心意已决，而且他的心肠还相当固执；所以，

[æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] - [hezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] ['nɔɪzləsli] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] .
after a few moments ' hesitation , he got up noiselessly , and slipped away .
后 一个 很少 时刻 - 犹豫 , 他 得到 向上 无声 , 和 滑倒了 离开 .
犹豫片刻后，他悄无声息地起身，悄悄溜走了。

[hi:; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
He ran down the hill as hard as he could ,
他 跑 向下 这 爬坡道 作为 难的 作为 他 可以 ,
他拼尽全力地跑下山坡，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɑ:t] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ku:l] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
trying to get hot enough to be anxious for the cool touch of the water .
尝试 到 得到 热的 足够的 到 是 焦虑的 为了 这 凉爽的 触碰 的 这 水 .
努力让自己热到渴望冰凉的水触碰。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈθɜːrəli] [wɔːmd] [wen] [hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈrɪvər] ;
But he was not very thoroughly warmed when he reached the river ;
但 他 曾是 不是 非常 彻底 温暖 什么时候 他 达到 这 河 ;
但他到达河边时，身上并没有完全暖和起来；

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈloʊnli] [ænd; ənd][dɑːrk] [ˈʌndər] [ɪts] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [triːz] .
and it looked lonely and dark under its overhanging trees .
和 它 看起来 孤独 和 黑暗的 在下面 它是 悬垂 树木 .
树荫下显得孤寂而阴暗。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][ˈsænd(ə)lɪz][ænd; ənd][koʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈgɪvɪŋ] [hɪmˈself] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd]
He flung off his sandals and coat without giving himself time to think , and
他 扔 离开 他的 凉鞋 和 外套 没有 给予 他自己 时间 到 思考 , 和
[ræn][ɪn] .
ran in .
跑 在 .
他没给自己任何思考的时间，就扔掉凉鞋和外套，跑了进去。

[hwjuː] - [ˈdʌbljuː] !
Whew - w !
呼! - 西 !
呼！

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][koʊld] .
it was cold .
它 曾是 寒冷的 .
天气很冷。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [ˈwɔːtər][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈɔːlmoʊst] [meltɪd] .
At the first touch of the still water his courage almost melted .
在 这 第一的 触碰 的 这 仍然 水 他的 勇气 几乎 融化 .
当他第一次触碰到平静的水面时，他的勇气几乎消失殆尽。

[ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][duː] , [hiː; hi] [nuː] .
This would not do , he knew .
这 会 不是 做 , 他 知道 .
他知道，这样做行不通。

[ˈstuːpɪŋ] , [hiː; hi] [splæʃt] [ˈwɔːtər][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd]
Stooping , he splashed water over his head and face , as the twins had
弯腰 , 他 溅起 水 超过 他的 头 和 脸 , 作为 这 双胞胎 有
[tɔːt] [hɪm; ɪm] ,
taught him ,
教授 他 ,
他弯下腰，像双胞胎教他的那样，用水泼向自己的头和脸。

[ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [hɪmˈself] [fʊl] - [lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] [ˈʃæləʊz] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [wʌnz][hiː; hi]
and then flung himself full - length in the shallows , knowing that once he
和 然后 扔 他自己 满的 - 长度 在 这 浅滩 , 会心 那 一次 他
[wʌz; wəz] [wet] [ɔːl][ˈoʊvər] ,
was wet all over ,
曾是 湿的 全部 超过 ,
然后他纵身跃入浅水中，因为他知道一旦全身湿透，

[wʌŋ] [ˈterər] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] .
one terror would have passed .
一 恐怖 会 有 通过了 .
一场恐慌就此过去。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbetər] .
That was better .
那 曾是 更好的 .

这样好多了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃姆平原的双胞胎(The Twins of Emu Plains)

第8/14页

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [weɪdɪd] [ˈstɜːrdɪli] [aʊt] [təːrdz] [ðə; ði] [roʊp] — [dʒʌst] [æz; əz] [ˈbɪli] [geɪnd] [ðə; ði]
He stood up and waded sturdily out towards the rope — just as Billy gained the
他 站立 向上 和 涉水 坚固地 出去 向 这 绳索 — 只是 作为 比利 获得 这
[bæŋk] [ænd; ənd] [daɪvd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [hʌt] [fɔːr; fər] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [ʌv; əv] [ˌɑːbzərveɪ(ə)n] .
bank and dived into the dressing - hut for purposes of observation .
银行 和 潜水 进入 这 敷料 - 小屋 为了 目的 的 观察 .

他站起身，坚定地涉水走向绳索——就在这时，比利上了岸，跳进更衣室进行观察。

[reks] [tɜːrnd] [wen] [hiː; hi] [riːtɪt] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [bæŋk] [frʌm; frəm] [wɪtɪ] [hiː; hi]
Rex turned when he reached the rope and faced the bank from which he
雷克斯 转向 什么时候 他 达到 这 绳索 和 面对 这 银行 从 哪个 他
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,

雷克斯走到绳子边时转过身，面向他来时的河岸。

[ˈtelɪŋ] [hɪmˈself] , [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [ɡoʊ] [ˈʌndər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wɪˈðɪn]
telling himself , over and over , that if he did go under he was only within
讲述 他自己 , 超过 和 超过 , 那 如果 他 做过 去 在下面 他 曾是 仅有的 之内
[hɪz; ɪz] [depθ] .
his depth .
他的 深度 .

他一遍又一遍地告诉自己，即使他真的沉下去了，那也只是在他能力范围之内而已。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [θɔːt] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ˈkɑːnstənt] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] ,
It was a comforting thought , but it needed constant repetition ,
它 曾是 一个 令人感到安慰 想法 , 但 它 需要 持续的 重复 ,
这是一个令人感到安慰的想法，但需要不断重复。

[ɔːr] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [slɪp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] — [soʊ] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt] [siːmd]
or it seemed to slip away from him — so dark and unpleasant seemed
或者 它 似乎 到 滑 离开 从 他 — 所以 黑暗的 和 令人不快的 似乎
[ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
the water .
这 水 .

或者说，它似乎从他身边溜走了——水看起来如此黑暗和令人不快。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [wɔːrm] , [ˈtʃɪri] [puːl] [ɪn] [wɪtɪ] [ðeɪ] [ˈfrɒlɪkt] [ˈdeɪli] [ˈæftər]
It was not at all like the warm , cheery pool in which they frolicked daily after
它 曾是 不是 在 全部 喜欢 这 温暖的 , 欢快的 水池 在 哪个 他们 嬉戏 日常的 后
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

这和他们每天晚饭后嬉戏玩耍的温暖、明亮的泳池完全不一样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [smɔːl] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈheroʊɪzəm] , [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈklʌmzi]
There was no small effort of heroism , at length , in his sudden , clumsy
那里 曾是 不 小的 努力 的 英雄主义 , 在 长度 , 在 他的 突然 , 笨拙
[daɪv] [ˈfɔːrwəd] .
dive forward .
潜水 向前 .

最终，他突然笨拙地向前扑去，这其中确实体现了一种英雄气概。

[hi:; hi] [went] [ˈʌndər] , [ɔ:st] [hi:; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] , [ˈgæspɪŋ] [ænd; ənd]
He went under , lost his head for a moment , and came up , gasping and
他 去 在下面 , 丢失的 他的 头 为了 一个 片刻 , 和 来了 向上 , 喘息 和
[spˈlʌtərɪŋ] ,
spluttering ,
喷溅 ,

他沉入水中，一时失去了意识，然后浮出水面，大口喘着气，口吐鲜血。

[ɔ:l] [hi:; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [gɔ:n] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
all his courage gone , for a moment .
全部 他的 勇气 已消失 , 为了 一个 片刻 .

那一刻，他所有的勇气都消失了。

[ðen] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [traɪd] [tu:; tə] [swɪm] [æt; ət] [ɔ:l] — [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Then he realized that he had not tried to swim at all — that from the
然后 他 已实现 那 他 有 不是 尝试 到 游泳 在 全部 — 那 从 这
[fɜ:rst] [hi:; ɪz] [fi:t] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] .
first his feet had been seeking for the bottom .
第一的 他的 脚 有 到过 寻求 为了 这 底部 .

然后他意识到自己根本没有尝试过游泳——从一开始他的双脚就一直在寻找水底。

“ [ˈsɪli] [æs] [aɪ][eɪˈem] !
“ **Silly ass I am !**
“ 愚蠢的 屁股 我 是 !

“我真是个傻瓜！ ”

“ [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] — [ænd; ənd] [daɪvd] [ˈfɔ:rwəd] [əˈgen] , [ˈkɪkɪŋ] [ˈvɪgərəsli] .
“ **he remarked — and dived forward again , kicking vigorously .**
“ 他 评论 — 和 潜水 向前 再次 , 踢 大力 .

“他说道——然后再次向前猛扑，用力踢水。

[həˈra:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] .
he was swimming .
他 曾是 游泳 .

他在游泳。

[wʌn] , [tu:] , [θri:] — [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [θri:] [stroʊks] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
One , two , three — yes , that was certainly three strokes , and he was
— , 二 , 三 — 是的 , 那 曾是 当然 三 笔画 , 和 他 曾是
[ˈɔ:lmoʊst] [ɪn][ðə; ði] [ˈæləʊz] .
almost in the shallows .
几乎 在 这 浅滩 .

一、二、三——没错，确实是三杆，他几乎已经游到浅水区了。

[əˈnʌðər] , [ænd; ənd][hi:; ɪz] [ni:z] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] .
Another , and his knees touched the bottom .
其他 , 和 他的 膝盖 感动 这 底部 .

又一次，他的膝盖触到了地面。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [hi:; ɪz] [bæk] , [ˈdɪɡɪŋ] [hi:; ɪz][hændz][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈu:zi] [sænd] ,
He turned on his back , digging his hands into the oozy sand ,
他 转向 在 他的 后退 , 挖掘 他的 双手 进入 这 黏糊糊的 沙 ,
他翻了个身，仰面躺着，双手深深地插进黏糊糊的沙子里。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ɪn][æŋ; ən] [ˈekstəsi] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
and kicked in an ecstasy of triumph .
和 踢 在 一个 狂喜 的 胜利 .

然后，他欣喜若狂地踢了一脚。

[ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈdistəns] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [swʌm]
The rope was really quite a decent distance away , and he had swum
这 绳索 曾是 真的 相当 一个 体面的 距离 离开 , 和 他 有 游泳
[frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] — [hiː; hi] ,
from it — he ,
从 它 — 他 ,
绳子其实离得很远, 他是从绳子边游过来的——他,

[reks] [ˈfɔːrɪstər] , [huː] [hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [skerd] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] !
Rex Forester , who had always been scared of water !
雷克斯 林务员 , WHO 有 总是 到过 害怕的 的 水 !
雷克斯·福雷斯特, 他一直都很怕水!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [brɪˈjɑːnd] [brɪˈliːf] .
It was almost beyond belief .
它 曾是 几乎 超过 信仰 .
简直难以置信。

“ [wəʊnt][dʒoʊ] [jel] !
“ **Won't Jo yell !**
“ 惯于 乔 叫喊 !
“乔不会大喊大叫吧! ”

“ [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] .
“ **he said aloud .**
“ 他 说 大声 .
他大声说道。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [swɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][roʊp] [əˈgen] .
“ **I — I think I'll swim out to the rope again .**
“ 我 — 我 思考 患病的 游泳 出去 到 这 绳索 再次 .
“我——我想我会再次游到绳子那里去。”

“ [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [weɪdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd][kæst] [hɪmˈself] [ˈfɔːrwəd] [əˈgen] .
“ **He rose and waded a few steps , and cast himself forward again .**
“ 他 玫瑰 和 涉水 一个 很少 步骤 , 和 投掷 他自己 向前 再次 .
他站起身, 涉水走了几步, 然后再次向前冲去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈiːzi] [ðɪs] [taɪm] : [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈsplæʃɪŋ] ,
It was quite easy this time : he made a huge splashing ,
它 曾是 相当 简单的 这 时间 : 他 制成 一个 巨大的 溅起水花 ,
这次就容易多了: 他掀起了巨大的水花,

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈnɪrər] .
but certainly the rope was getting nearer .
但 当然 这 绳索 曾是 获得 更近 .
但绳子确实越来越近了。

[ðen] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [stroʊk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [klʌtʃ]
Then almost within reach of it , he missed his stroke and tried to clutch
然后 几乎 之内 抵达 的 它 , 他 错过 他的 中风 和 尝试 到 离合器
[ðə; ði][roʊp] ,
the rope ,
这 绳索 ,
眼看就要够到绳子了, 他却失手了, 只好试图抓住绳子。

[ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
losing his head for a moment .
输 他的 头 为了 一个 片刻 .
他一时失去了理智。

[ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [kɪk] ['kæɪɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:rwərd] , [ʌndə] [ðə; ði][roʊp] .

The impetus of his kick carried him forward , under the rope .
这 动力 的 他的 踢 携带 他 向前 , 在下面 这 绳索 :

他的踢腿产生的冲击力带着他向前冲去, 钻到了绳子下面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [di:p] ['wɔ:tər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ]

There was nothing but deep water before him , and he did not know how
那里 曾是 没有什么 但 深的 水 前 他 , 和 他 做过 不是 知道 如何

[tu:; tə][tɜ:rn] .

to turn .
到 转动 :

他面前只有深不见底的海水, 他不知道该如何转身。

[ˈterər] [si:zd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ʌndə] .

Terror seized him , and he went under .
恐怖 查获 他 , 和 他 去 在下面 :

恐惧攫住了他, 他昏了过去。

[hi:; hi][roʊz] , [ˈtʃoʊkɪŋ] , [ˈklɔɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [er] .

He rose , choking , clawing at the air .
他 玫瑰 , 窒息 , 爪子 在 这 空气 :

他站起身来, 喘着粗气, 胡乱地抓挠着空气。

[ðen] [ə; eɪ][leg] , [li:n] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈska:d] , [keɪm] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

Then a leg , lean and brown and scarred , came beside him , and , as
然后 一个 腿 , 倾斜 和 棕色的 和 疤痕 , 来了 旁 他 , 和 , 作为

[hi:; hi] [klʌtʃt] [aɪˈti:] ,

he clutched it ,
他 紧握 它 ,

这时, 一条瘦削、棕色、布满伤疤的腿伸到他身边, 他一把抓住它,

[ə; eɪ][ku:l] [vɔɪs] [spʊk] [ˈtʃɪrəli] .

a cool voice spoke cheerily .
一个 凉爽的 嗓音 辐 兴高采烈地 :

一个清冷的声音带着愉悦的语气响起。

" [maɪ][wɜ:rd] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɒnzə] ! " [sed] ['bɪli] .

" My word , that was bonza ! " said Billy .
" 我的 单词 , 那 曾是 邦扎 ! " 说 比利 :

“我的天, 太棒了! ”比利说道。

" [toʊld][ju:; jʊ] [ju:d] [swɪm] .

" Told you you'd swim .
" 讲述 你 你会 游泳 :

“我早就跟你说过你会游过来的。”

[hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə][maɪ][leg][ænd; ənd][tɜ:rn] [naʊ] ,

Hang on to my leg and turn now ,
悬挂 在 到 我的 腿 和 转动 现在 ,

抓住我的腿, 转身。

[ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][stɑ:rt][ænd; ənd] [reɪs] [ju:; jʊ][ɪn] .

and I'll give you a start and race you in .
和 患病的 给 你 一个 开始 和 种族 你 在 :

我会给你一个出发点, 然后和你比赛冲刺。

" [reks] [ɡrɑ:spt] [hɪm; ɪm] , [ˈpæntɪŋ] .

" Rex grasped him , panting .
" 雷克斯 抓住 他 , 喘息 :

雷克斯气喘吁吁地抓住他。

[ˈbɪlɪ] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Billy , on his back ,
比利 , 在 他的 后退 ,

比利仰面躺着

[wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:t] [roʊp][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ænd; ənd] [ˈstɪfnɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈbɑ:di][ɪn]
was holding the taut rope with both hands and stiffening his young body in
曾是 保持 这 紧绷 绳索 和 两个都 双手 和 刚度 他的 年轻的 身体 在
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,

他双手紧紧抓住绷紧的绳子，在水中僵硬地保持着年轻的身体。

[ˈkɪkɪŋ] [ˈdʒentli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
kicking gently towards him .
踢 轻轻地 向 他 .

轻轻地朝他踢了一脚。

[hi:; hi] [dru:] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .
He drew him quietly back until the rope was within his reach .
他 画 他 悄悄 后退 直到 这 绳索 曾是 之内 他的 抵达 .

他悄悄地把他拉回来，直到绳子触手可及。

[ə; eɪ][feɪnt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ˈreskjʊ:ər][æz; əz][reks] [kɔ:t] [ðə; ði][kɔ:rd][ænd; ənd] [pʊld]
A faint sigh of relief escaped the rescuer as Rex caught the cord and pulled
一个 头晕的 叹 的 宽慰 逃脱 这 救援人员 作为 雷克斯 捕捉 这 绳索 和 拉
[hɪm'self] [ɪn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [wʌns] [mɔ:ɹ] .
himself in until his feet were on the bottom once more .
他自己 在 直到 他的 脚 是 在 这 底部 一次 更多的 .

救援人员轻轻地松了口气，雷克斯抓住绳子，把自己拉了上去，直到双脚再次着地。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tjæp] , [sku:tɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə][goʊ] [ˈswɪmɪŋ] [ɔ:l] [ə'loʊn] , ” [sed] [ˈbɪlɪ] ,
“ **You're a nice sort of chap , scooting off to go swimming all alone , ” said Billy ,**
“ 你是 一个 好的 种类 的 小伙子 , 滑板车 离开 到 去 游泳 全部 独自的 , ” 说 比利 ,
“你真是个好小伙子，一个人溜出去游泳,”比利说。

[ˈbɑ:bɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tʃɪrəli] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
bobbing up and down cheerily beside him .
上下摆动 向上 和 向下 兴高采烈地 旁 他 .

在他身边欢快地上下晃动。

“ [ˈenihaʊ] , [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][swɪm] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][noʊ][end]
“ **Anyhow , now you know that you can swim all right , and we'll have no end**
“ 无论如何 , 现在 你 知道 那 你 能 游泳 全部 正确的 , 和 出色地 有 不 结尾
[ʌv; əv] [lɑ:ks] . ”
of larks . ”
的 云雀 . ”

“总之，现在你知道你游泳游得很好，我们以后肯定会玩得不亦乐乎。”

“ [aɪ] [kɑ:nt] , ” [reks] [ˈfɪvəd] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] [tʃætərɪŋ] .
“ **I can't , ” Rex shivered , his teeth chattering .**
“ 我 不能 , ” 雷克斯 瑟瑟发抖 , 他的 牙齿 喋喋不休 .

“我做不到,”雷克斯颤抖着，牙齿打颤。

“ [aɪ'd][hæv; həv] [draʊnd] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈhædnɪt] [kʌm] . ”
“ **I'd have drowned if you hadn't come . ”**
“ ID 有 溺水 如果 你 之前没有 来 . ”

“要不是你来，我早就淹死了。”

“ [nɑ:t][ju:; jʊ] !
“ **Not you !**
“ 不是 你 !

“不是你！ ”

“ [ˈbɪliːz] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈriːəʃərɪŋ] .
“ **Billy's voice was reassuring** .
“ 比利 嗓音 曾是 令人安心 .

比利的声音令人安心。

“ [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [swɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
“ **You only thought you couldn't swim for a moment** .
“ 你 仅有的 想法 你 不能 游泳 为了 一个 片刻 .

你只是有一瞬间以为自己不会游泳而已。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [wiːl] [swɪm] [ɪn] . “
Come along and we'll swim in . “
来 沿着 和 出色地 游泳 在 . “

一起来，我们一起游进去。

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , “ [reks] [ˈkwɪvəd] .
“ **I don't think I will** , “ **Rex quivered** .
“ 我 不 思考 我 将要 , “ 雷克斯 颤抖 .

“我想我不会的,”雷克斯颤抖着说。

“ [aɪl] [dʒʌst] [weɪd] [ɪn] . “
“ **I'll just wade in** . “
“ 患病的 只是 涉水 在 . “

“我就直接趟进去吧。”

“ [ɑː] , [dəʊnt] , “ [ˈbɪli] [ˈbɛgd] .
“ **Ah , don't , Rex Billy begged** .
“ 啊 , 不 , “ 比利 乞求 .

“啊，别这样,”比利哀求道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] , [ˈæftər] [ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈswɪmɪŋ] [əˈbaʊt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .
“ **You can't say that , after the way you were swimming about before I came in** .
“ 你 不能 说 那 , 后 这 方式 你 是 游泳 关于 前 我 来了 在 .

“你不能这么说，在我进来之前你那样游来游去。”

[hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡoʊ] , [naʊ] — [aɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [bɪˈhaɪnd] [juː; jʊ] .
Have a go , now — I'll be just behind you .
有 一个 去 , 现在 — 患病的 是 只是 在后面 你 .

现在就试试吧——我就在你身后。

“ [ðʌs] [əˈdʒʊrd] , [reks] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz] [weɪnɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn] [bəʊθ] [hændz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn] [əˈɡen]
“ **Thus adjured , Rex gripped his waning courage in both hands and plunged in again**
“ 因此 受伤 , 雷克斯 紧握 他的 减弱 勇气 在 两个都 双手 和 暴跌 在 再次
.
:
.

“就这样，雷克斯鼓起勇气，双手紧紧握住即将耗尽的勇气，再次纵身跃入水中。”

[ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈiːzi] :
This time it was quite easy :
这 时间 它 曾是 相当 简单的 :

这次就很容易了:

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [kraʊɪŋ] [ˈdʒentli] [bɪˈsaɪd]
in a moment he was near the bank and Billy was crowing gently beside
在 一个 片刻 他 曾是 靠近 这 银行 和 比利 曾是 鸣叫 轻轻地 旁
[hɪm; ɪm] , [traɪˈʌmfənt] .
him , triumphant .
他 , 凯 .

片刻之后，他已来到河岸边，比利在他身边轻轻地啼叫着，一副胜利者的模样。

“ [ðæts] [tɑ:p] - [hoʊl] .
“ **That's top - hole** .
“ 那就是 顶部 - 洞 .

“那是顶孔。”

[kʊʊld] ? “
Cold ? “
寒冷的 ? “

寒冷的? ”

“ [ˈræðər] ! ” [ˈtʃætəd] [reks] .
“ **Rather ! ” chattered Rex** .
“ 相当 ! ” 喋喋不休 雷克斯 .

“还真是！”雷克斯喋喋不休地说。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [ðen] — [kʌm] [ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][tu:; tə][get]
“ **I'll tell you what , then — come and have a race on the bank to get**
“ 患病的 告诉 你 什么 , 然后 — 来 和 有 一个 种族 在 这 银行 到 得到
[wɔ:rm] ,
warm ,
温暖的 ,

“那我就告诉你吧——来河岸上赛跑暖暖身子吧。”

[ænd; ʌnd] [wi:l] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈpræktɪs] [ˈæftərwərdz] .
and we'll have another practice afterwards .
和 出色地 有 其他 实践 然后 .

之后我们还会进行一次练习。

“ [ðeɪ] [splæft] [aʊt][ænd; ʌnd] [tɔ:r] [raʊnd] [ðə; ði][draɪ] [sloʊps] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; ʌv] [jʌŋ] [ˈpʌpɪz]
“ **They splashed out and tore round the dry slopes like a couple of young puppies**
“ 他们 溅起 出去 和 撕裂 圆形的 这 干燥 连续下坡 喜欢 一个 夫妻 的 年轻的 小狗
.
:
.

“它们冲出水面，像两只小狗一样在干燥的山坡上奔跑嬉戏。”

[ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [naʊ] : [ɔ:l'redi] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɔ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [ʌv; ʌv][ə; eɪ]
The sun was well up now : already it was warm with the promise of a
这 太阳 曾是 出色地向上 现在 : 已经 它 曾是 温暖的 和 这 承诺 的 一个
[ˈbleɪzɪŋ] [deɪ] .
blazing day .
炽烈 天 .

太阳已经高高挂在天上，天气已经很暖和了，预示着今天将是炎热的一天。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hi:t] .
In a few minutes they were glowing with heat .
在 一个 很少 分钟 他们 是 发光 和 热 .

几分钟后，它们就变得异常炽热。

[daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [ə'gen] [ænd; ʌnd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði]
Down the bank again and into the water , tumbling over each other in the
向下 这 银行 再次 和 进入 这 水 , 翻滚 超过 每个 其他 在 这
[ˈʌloʊz] ;
shallows ;
浅滩 ;

他们再次顺着河岸滑入水中，在浅滩上互相翻滚；

[ðen] [ðei] [swæm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn]
then they swam out to the rope , and back again , and round and round in
然后 他们 游泳 出去 到 这 绳索 , 和 后退 再次 , 和 圆形的 和 圆形的 在
[ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] ,
a circle ,
一个 圆圈 ,

然后它们游到绳子那里，又游回来，就这样绕着圈游来游去。

[ˈrɛksɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [dɪ'veləpɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [stroʊk] .
Rex's confidence developing at every stroke .
雷克斯的 信心 发展 在 每一个 中风 .

雷克斯的自信心随着每一次划桨而增强。

[hiː; hi] [ˈtɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [di:p] [ˈwɔːtər]
He tingled with the joy that comes with the first knowledge that deep water
他 刺痛 和 这 喜悦 那 来 和 这 第一的 知识 那 深的 水
[hæz; hæz][lɔːst] [ɪts] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [ˈterər] [ænd; ənd][hæz; hæz] [br'kʌm] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈpleɪfeləʊ] .
has lost its mystery and terror and has become merely a playfellow .
有 丢失的它是 神秘 和 恐怖 和 有 变得 仅仅 一个 玩伴 .

他感到一阵欣喜，因为他第一次意识到，深水已经失去了神秘和恐怖，而变成了一个玩伴。

“ [aɪ] [br'li:v] [aɪ][kɒd; kəd] [swɪm] [raɪt] [ə'krɔːs] , [naʊ] !
“ I believe I could swim right across , now !
” 我 相信 我 可以 游泳 正确的 穿过 , 现在 !

“我相信我现在就能游过去！ ”

” [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [di:p] [saɪd] .
” he said , looking longingly at the deep side .
” 他 说 , 寻找 渴望地 在 这 深的 边 .

“他望着深邃的湖面，满怀渴望地说。”

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈbetər] [ˈhædnt] — [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈnɪrli] [kaʊ] - [taɪm] , ” [sed] [ˈbɪli]
“ Yes , but you better hadn't — it must be nearly cow - time , ” said Billy
” 是的 , 但 你 更好的 之前没有 — 它 必须 是 几乎 奶牛 - 时间 , ” 说 比利
[ˈpruːdntli] .
prudently .
谨慎地 .

“是的，但你最好别那样做——现在应该快到赶牛的时间了，”比利谨慎地说。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] [hoʊm] , [ɔːr][ðə; ði][ˈgɜːlz] [wɪl] [biː; bi] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
“ Come along home , or the girls will be hunting for us .
” 来 沿着 家 , 或者 这 女孩们 将要 是 打猎 为了 我们 .

“快回家吧，不然姑娘们会来找我们算账的。”

” [ðei] [trɒtɪd] [hoʊm] [ˈdʒentli] , [hʌŋɪŋ] [ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈtwɪnz] .
” They trotted home gently , hugging the prospect of surprising the twins .
” 他们 小跑 家 轻轻地 , 拥抱 这 前景 的 奇怪 这 双胞胎 .

他们轻快地小跑回家，心中充满着给双胞胎一个惊喜的期待。

[ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] - [ˈmɔːrniŋ] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ðooz] [ˌenərˈdʒetɪk][ˈdæmzəlz] [ɪneɪblɪd]
A knowledge of the early - morning habits of those energetic damsels enabled
一个 知识 的 这 早期的 - 早晨 习惯 的 那些 精力充沛 少女们 已启用
[ðem; ðəm][tuː; tə][slɪp][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ruːm] [ˌʌnpərˈsɪvd] ,
them to slip into their room unperceived ,
他们 到 滑 进入 他们的 房间 未被察觉的 ,

了解了这些精力充沛的姑娘们清晨的习惯后，她们就能悄无声息地溜进她们的房间。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [ə'pɪrd] ['prez(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['redi] [fɔ:r; fər] ['mɪlkɪŋ] , [ðer; ðər][hæts]
and when they appeared presently in the kitchen , ready for milking , their hats
和 什么时候 他们 出现 目前 在 这 厨房 , 准备好 为了 挤奶 , 他们的 帽子
[kən'si:lɪŋ] [ðer; ðər][dæmp] ['hedz] ,
concealing their damp heads ,
隐藏 他们的 潮湿 头部 ,

不久, 他们出现在厨房里, 准备挤奶, 帽子遮住了他们湿漉漉的脑袋。

[noʊ] [wʌn] [sə'spektɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['bi:lɪŋ] ['ræðər] ['leitər][ðæn; ðən]['ju:zuəl] .
no one suspected them of anything more than being rather later than usual .
不 一 怀疑 他们 的 任何事物 更多的 比 存在 相当 之后 比 通常 .

谁也没怀疑他们有什么别的目的, 只是比平时晚到了一点而已。

[feɪnt] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['æpɪtaɪts] , [wɪtʃ] [si:md] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Faint surprise was excited by their appetites , which seemed remarkable for the
头晕的 惊喜 曾是 兴奋的 经过 他们的 食欲 , 哪个 似乎 卓越 为了 这
[ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
early morning ,
早期的 早晨 ,

他们的食欲让我略感惊讶, 这在清晨显得格外惊人。

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [smɔ:l] [bɔɪz] .
even for small boys .
甚至 为了 小的 男孩们 .

即使是小男孩也适用。

" [ðems] [ðə; ði] [tu:] [tu:; tə] [i:t] , " [rɪ'mɑ:kt] ['serə] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðei] [ræn][ɔ:f]
" Them's the two to eat , " remarked Sarah , looking after them as they ran off
" 它们是 这 二 到 吃 , " 评论 莎拉 , 寻找 后 他们 作为 他们 跑 离开
[tu:; tə] [mɪlk] ,
to milk ,
到 牛奶 ,

“就吃这两个吧,”莎拉一边说着, 一边看着它们跑去挤奶。

[ðer; ðər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [fu:d] .
their hands full of food .
他们的 双手 满的 的 食物 .

他们手里都拿着食物。

" [hɪr] [wʌz; wəz][em 'i:] ['θɪŋkɪŋ] - [ɑ:d] [ɪ'nʌf] [skɒnz] [tu:; tə][du:] ['brekfəst] — [bʌt; bət] [ðeɪv] [meɪd] -
" Here was me thinkin ' I'd enough scones to do breakfast — but they've made ' -
" 这里 曾是 我 思考 - ID 足够的 司康饼 到 做 早餐 — 但 他们有 制成 -
[ɪm] [lʊk] ['sɪli] .
em look silly .
呃 看 愚蠢的 .

“我原本以为我有足够的司康饼做早餐——但他们却把它们做成了很滑稽的样子。”

[wel] , [ju:d] ['su:nər] [si:] - [ɪm] ['i:tɪŋ] - [ðæn; ðən][nɔ:t] ['i:tɪŋ] - . "
Well , you'd sooner see ' em eatin ' than not eatin ' . "
出色地 , 你会 很快 看 - 呃 吃 - 比 不是 吃 - . "

“嗯, 你宁愿看到他们在吃东西, 也不愿看到他们不吃东西。”

" [jes] , [ænd; ənd][reks][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɔ:l'redi] , " [sed] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ]
" Yes , and Rex is looking ever so much better already , " said Jo , with
" 是的 , 和 雷克斯 是 寻找 曾经 所以 很多 更好的 已经 , " 说 乔 , 和
[sætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

“是的, 雷克斯看起来好多了,”乔满意地说。

“ [hm] , ” [snɪft] [ˈserə] ,
“ **H'm** , ” **sniffed Sarah** ,
“ 嗯 , ” 嗅了嗅 莎拉 ,

“嗯,”莎拉抽了抽鼻子。

[hu:] [əˈdɔrd] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [vju:d] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] [səˈspɪ(ə)n] [ˈeni] [smɔ:l] [bɔɪ] [soʊ]
who adored Billy and viewed with distrust and suspicion any small boy so
WHO 受人喜爱 比利 和 已查看 和 怀疑 和 怀疑 任何 小的 男生 所以
[kəmˈpli:tli] [ʌnˈlaɪk] [hɪm; ɪm] .
completely unlike him .
完全地 与此不同 他 .

他非常喜爱比利, 但对任何与他截然不同的小男孩都抱有不信任和怀疑的态度。

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] [ðæt] [ju:l] [ˈevər] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **I dunno that you'll ever make a man of him** .
“ 我 不知道 那 你会 曾经 制作 一个 男人 的 他 .

“我不知道你能不能把他培养成一个真正的男人。”

[ˈhi:z] [bɪlt] [rɔ:ŋ] .
He's built wrong .
他是 建造 错误的 .

他的体型有问题。

[θɪŋk] [ˈhi:l] [ˈevər] [swɪm] ? “
Think he'll ever swim ? “
思考 地狱 曾经 游泳 ? “

你觉得他以后会游泳吗?

“ [oʊ] , [jes] — [ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] , ” [dʒoʊ] [sed] .
“ **Oh , yes — after a bit , ” Jo said** .
“ 哦 , 是的 — 后 一个 少量 , ” 乔 说 .

“哦, 是的——过了一会儿,”乔说。

“ [wʌn] [kɑ:nt] [ɪkˈspekt] [tu:] [mʌtʃ] [ɔ:l][æ; ət][wʌns] .
“ **One can't expect too much all at once** .
“ 一 不能 预计 也 很多 全部 在 一次 .

“人不能一次期望太多。”

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈɡri:d] [bɪˈtwi:n] [ðəmˈselvz] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪkˈstri:mli] [ʌnˈwaɪz] [tu:; tə][traɪ]
“ **They had agreed between themselves that it would be extremely unwise to try**
“ 他们 有 同意 之间 他们自己 那 它 会 是 极其 失策 到 尝试
[tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [ˈreksɪz] [dɪˈveləpmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ;
to hurry Rex's development in the water ;
到 匆忙 雷克斯的 发展 在 这 水 ;

他们彼此一致认为, 试图加快雷克斯在水中的发育是极其不明智的;

[ænd; ənd][æ; əz] [ðeɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [ðeɪ] [rɪˈmaɪndɪd]
and as they followed the boys down to the river that afternoon they reminded
和 作为 他们 随后 这 男孩们 向下 到 这 河 那 下午 他们 提醒
[i:tʃ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsədˈvæntɪdʒs] ,
each other of his disadvantages ,
每个 其他 的 他的 缺点 ,

那天下午, 他们跟着男孩们走到河边, 一边走一边互相提醒他的缺点。

[dɪˈsaɪdɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ðeɪ] [wʊd] [nɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ]
deciding that for a week or two they would not think of allowing him to try
决定 那 为了 一个 星期 或者 二 他们 会 不是 思考 的 允许 他 到 尝试
[tu:; tə] [swɪm] [əˈloʊn] .
to swim alone .
到 游泳 独自的 .

他们决定在一两周内不让他尝试独自游泳。

“ [aɪ'd] [ræðər] [weɪt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðæn; ðən] [rɪsk] [hɪm; ɪm] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɜ:rv] , ” [dʒoʊ] [rɪ'mɑ:kt] ,
“ **I'd rather wait a month than risk him losing his nerve , “ Jo remarked ,**
“ ID 相当 等待 一个 月 比 风险 他 输 他的 神经 , “ 乔 评论 ,
“我宁愿等一个月，也不愿冒着他临阵退缩的风险,”乔说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] .
as they neared the river - bank .
作为 他们 接近 这 河 - 银行 .
当他们靠近河岸时。

“ [ɪts] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] ['pæd(ə)] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] ['hoʊldɪŋ] [ju:; jʊ] ,
“ **It's one thing to paddle round with someone holding you ,**
“ 它是 一 事物 到 桨 圆形的 和 某人 保持 你 ,
“有人扶着你划船是一回事，

[ænd; ənd] [kwɪt] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [faɪnd] [jɔ:rsɛlf] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [koʊld] ['wɔ:tər] [æz; əz] [ə; eɪ]
and quite another to find yourself with nothing but cold water as a
和 相当 其他 到 寻找 你自己 和 没有什么 但 寒冷的 水 作为 一个
[sə'pɔ:rt] .
support .
支持 .
而当你发现自己除了冰冷的水之外什么都没有时，情况就完全不同了。

[ænd; ənd] ['hi:z] [sʌt] [ə; eɪ] [skɛrd] ['lɪt(ə)] [kɪd] .
And he's such a scared little kid .
和 他是 这样的 一个 害怕的 小的 孩子 .
他真是个胆小的小孩。

[wi:d] ['nevər] [fər'gɪv] [ɑ:rsɛlvz] [ɪf] — —
We'd never forgive ourselves if — —
我们会 绝不 原谅 我们自己 如果 — —
如果——我们永远不会原谅自己。

“ [ʃi:; ʃɪ] [brʊk] [ɔ:f] , [ˈgeɪpɪŋ] .
“ **She broke off , gaping .**
“ 她 打破 离开 , 张开的 .
她突然停了下来，目瞪口呆。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pu:l] ; [ænd; ənd] [ðər; ðər] , [br'saɪd] [ðə; ðɪ] [roʊp] ,
They had come within sight of the pool ; and there , beside the rope ,
他们 有 来 之内 视线 的 这 水池 ; 和 那里 , 旁 这 绳索 ,
他们已经走到了水池边；在那里，在绳子旁边，

[ðə; ðɪ] “ [skɛrd] ['lɪt(ə)] [kɪd] ” [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] ['sɑ:ləmli] , [hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] ['veri]
the “ scared little kid ” was swimming solemnly , his earnest face , with very
这 “ 害怕的 小的 孩子 ” 曾是 游泳 庄严地 , 他的 认真 脸 , 和 非常
[ˈtɑ:tlɪ] - [ʃʌt] [lɪps] ,
tightly - shut lips ,
紧紧 - 关闭 嘴唇 ,
那个“受惊的小男孩”神情严肃地游着泳，他一脸认真，嘴唇紧闭。

[held] ['stɪfli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['æŋkʃəsli] ['wɔ:tɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] ,
held stiffly away from the water , his eyes anxiously watching for them ,
握住 僵硬地 离开 从 这 水 , 他的 眼睛 焦虑地 观看 为了 他们 ,
他僵硬地抬起头，远离水面，眼睛焦急地注视着他们。

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [mɪst] [noʊ] ['di:teɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] .
to make sure they missed no detail of his prowess .
到 制作 当然 他们 错过 不 细节 的 他的 能力 .
确保他们不错过他任何英勇事迹的细节。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'meɪzɪd] [ˈfeɪsɪz][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [traɪˈʌmfənt] [snɔːrt] ,
At the sight of their amazed faces he uttered a kind of triumphant snort ,
在 这 视线 的 他们的 惊叹 面孔 他 说出 一个 种类 的 凯 哼哼 ,
看到他们惊讶的表情,他发出了一声得意的哼声。

[ænd; ənd] [ˈprɑːmptli] [sæŋk] — [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈleɪtər] , [ˈgrɪnɪŋ] [ˈbrɔːdli] .
and promptly sank — emerging a second later , grinning broadly .
和 及时 沉没 — 新兴 一个 第二 之后 , 咧嘴笑 总体而言 .
然后迅速沉入水中——一秒钟后浮出水面,咧嘴一笑。

[br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈbɪli] [swʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊp] , [ˈtʃæntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgliːflɪ] [sɔːŋ] .
Beside him , Billy swung upon the rope , chanting a gleeful song .
旁 他 , 比利 摇摆 之上 这 绳索 , 吟唱 一个 兴高采烈 歌曲 .
在他旁边,比利荡着绳子,欢快地唱着歌。

“ [wel] — [aɪ] — [ˈnevər] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði][twɪnz] , [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] .
“ **Well — I — never !** ” **gasped the twins , in unison** .
“ 出色地 — 我 — 绝不 ! ” 倒吸一口气 这 双胞胎 , 在 齐声 .
“我——从来没有!”双胞胎异口同声地惊呼道。

“ [wiː; wi] [ˈkudnt] [weɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [kɔːld] [ˈbɪli] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋli] .
“ **We couldn't wait for you ,** ” **called Billy patronizingly** .
“ 我们 不能 等待 为了 你 , ” 称为 比利 居高临下地 .
“我们等不及你了,”比利居高临下地说道。

“ [jʊə(r)] [soʊ][ˈdʒɑːli] [sləʊ] [æt; ət] [ˈtiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæp] [tuː; tə] [swɪm] ! ”
“ **You're so jolly slow at teaching a chap to swim !** ”
“ 你是 所以 快乐的 慢的 在 教学 一个 小伙子 到 游泳 ! ”
“你教人游泳的速度也太慢了吧! ”

“ [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
“ **CHAPTER XII**
“ 章 十二
第十二章

[rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz]
RESPONSIBILITIES
职责
职责

[em]
M
M
M

[ˈʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈmelbərən] , [mʌtʃ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [wɪl] ,
OTHER had gone to Melbourne , much against her will ,
其他 有 已消失 到 墨尔本 , 很多 反对 她 将要 ,
另一个人去了墨尔本,这完全违背了她的意愿。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdentɪst] — [ðæt] [ˈjuːsf(ə)][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [sɪˈkjuəz] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [bʊʃ] [ˈmʌðərz] [ðer; ðər]
to see the dentist — that useful person who secures for many Bush mothers their
到 看 这 牙医 — 那 有用 人 WHO 确保 为了 许多 衬套 母亲们 他们的
[ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .
only chance of a holiday to the city .
仅有的 机会 的 一个 假期 到 这 城市 .

去看牙医——这位有用的人为许多布什县的母亲们提供了去城里度假的唯一机会。
[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈɡreɪtf(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .
But on this occasion Mrs . Weston was not in the least grateful for the trip .
但 在 这 场合 太太 : 韦斯顿 曾是 不是 在 这 至少 感激的 为了 这 旅行 .
但这一次,韦斯顿夫人对这次旅行丝毫没有感激之情。

[ɪn] [ˈbetər] [ˈtaɪmz] , [wen] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [taʊn] [ment] [ˈprɪti] [ˈkloʊðz] , [ˈθiətəz] [ænd; ənd][ˈsmɑ:rt]
In better times , when a visit to Town meant pretty clothes , theatres and smart
在 更好的 时代 , 什么时候 一个 访问 到 镇 意思是 漂亮的 衣服 , 剧院 和 聪明的
[ˈrestərənt] ,
restaurants ,
餐厅 ,

在更好的日子里, 去城里意味着可以穿漂亮的衣服、看戏和去高档餐厅吃饭。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdentɪsts] [tʃer] [ˈnevər] [si:md] [ə; eɪ] [haɪ]
the necessity for a few painful hours in the dentist's chair never seemed a high
这 必要性 为了 一个 很少 痛苦 小时 在 这 牙医 椅子 绝不 似乎 一个 高的
[praɪs] [tu:; tə] [peɪ] .
price to pay .
价格 到 支付 .

在牙医椅上忍受几个小时的痛苦似乎并不算高昂的代价。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] [tu:; tə] [spər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈtwɪnz] [hæd; həd][tu:; tə]
But now , with so little money to spare that her beloved twins had to
但 现在 , 和 所以 小的 钱 到 空闲的 那 她 心爱 双胞胎 有 到
[wɜ:rk][æt; ət] [hoʊm] ,
work at home ,
工作 在 家 ,

但现在, 由于家境拮据, 她心爱的双胞胎不得不待在家里工作。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈnu:s(ə)ns] ,
the journey was merely a nuisance ,
这 旅行 曾是 仅仅 一个 滋扰 ,

这段旅程简直就是一场麻烦。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [riˈzentɪd] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈpɑ:n][hɜ:rˈself] — [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv]
and she resented having to spend so much upon herself — after the fashion of
和 她 怨恨 拥有 到 花费 所以 很多 之上 她自己 — 后 这 时尚 的
[ˈmʌðərz] .
mothers .
母亲们 .

她很反感自己要像母亲们那样在自己身上花那么多钱。

[ˈmelbərn] [wʌz; wəz][hɑ:t] , [ˈdʌsti] , [ænd; ənd] [ˈempti] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʃi:; ji] [nu:] :
Melbourne was hot , dusty , and empty of all the people she knew :
墨尔本 曾是 热的 , 尘土飞扬 , 和 空的 的 全部 这 人们 她 知道 :

墨尔本天气炎热, 尘土飞扬, 她认识的人一个也没有:

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [ˈsi:sɑ:d] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
they were all at the seaside or in the cool shelter of the hills .
他们 是 全部 在 这 海滨 或者 在 这 凉爽的 庇护所 的 这 丘陵 .

他们当时都在海边, 或者在凉爽的山丘里避暑。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [ˈhærid] [ðə; ði] [ˈdentɪst] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [θru:] [hɜ:r; hər]
Mrs . Weston harried the dentist until he consented to hurry through her
太太 . 韦斯顿 疲惫不堪 这 牙医 直到 他 同意 到 匆忙 通过 她
[ˈtri:tmənt] ,
treatment ,
治疗 ,

韦斯顿太太不停地催促牙医, 直到他同意加快治疗速度。

[ænd; ənd] [ˈθæŋkfəli] [sent] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tu:; tə][ˈi:mju:] [pleɪnz] [tu:; tə] [əˈnaʊns] [hɜ:r; hər] [ˈspi:di]
and thankfully sent a telegram to Emu Plains to announce her speedy
和 谢天谢地 发送 一个 电报 到 鹞 平原 到 宣布 她 迅速

[rɪˈtɜ:rn] .
return .
返回 .

令人欣慰的是, 她还向埃姆平原发了一封电报, 宣布她即将返回。

[tɑ:m] [hoʊlmz] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [aʊt] , [ˈdraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ-z] [kɑ:r] .
Tom Holmes brought the telegram out , driving his father's car .
汤姆 福尔摩斯 带来 这 电报 出去 , 驾驶 他的 父亲的 车 .

汤姆·霍姆斯开着他父亲的车把电报送了出来。

[ə; eɪ] [lɔ:n] [treɪl] [ʌv; əv] [dʌst] [mɑ:rkɪt] [hɪz; ɪz] [dæʃ] [ʌp][ðə; ði] [træk] [θru:] [ðə; ði] [ˈgræsli:s] [ˈpædək] .
A long trail of dust marked his dash up the track through the grassless paddock .
一个 长的 踪迹 的 灰尘 标记 他的 短跑 向上 这 追踪 通过 这 无草 围场 .

他沿着小路穿过光秃秃的围场疾驰而去，扬起一道长长的尘土。

[ðə; ði] [twɪnz] , [dʒʌst] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ˈbeɪðɪŋ] , [met] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [vəˈrændə] .
The twins , just returned from bathing , met him on the verandah .
这 双胞胎 , 只是 返回 从 洗澡 , 遇见 他 在 这 阳台 .

刚洗完澡回来的双胞胎在阳台上遇到了他。

“ [ˈʌki] [ˈpi:p(ə)] — [ju:; jʊ] [lʊk] [dɪsˈgʌstɪŋli] [ku:l] , ” [sed] [ðə; ði] [staʊt] [ju:θ] ,
“ Lucky people — you look disgustingly cool , ” said the stout youth ,
“ 幸运的 人们 — 你 看 令人作呕 凉爽的 , ” 说 这 肥硕 青年 ,

“你们真幸运——看起来酷毙了,”那个身材魁梧的年轻人说道。

[ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ˈpænəmə:] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɑ:t] [ˈfɔ:rhed] .
pushing his broad Panama back from his hot forehead .
推动 他的 广阔 巴拿马 后退 从 他的 热的 前额 .

他将宽大的巴拿马帽从滚烫的额头上推开。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:] ? ”
“ How do you manage it ? ”
“ 如何 做 你 管理 它 ? ”

你是如何做到的？

“ [ˈswɪmɪŋ] , ” [sed] [dʒi:n] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][dæmp] [kə:lz] .
“ Swimming , ” said Jean , shaking her damp curls .
“ 游泳 , ” 说 让 , 摇晃 她 潮湿 卷发 .

“游泳,”珍妮一边说着，一边甩了甩湿漉漉的卷发。

“ [ðeəz; ðəz] [sti:l] [ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] - [pu:l] , [ðʊʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
“ There's still water in the bathing - pool , though very little in the other part of the
“ 有 仍然 水 在 这 洗澡 - 水池 , 尽管 非常 小的 在 这 其他 部分 的 这
[ˈrɪvər] . ”
river . ”
河 . ”

“浴池里还有水，但河的另一边水位很低。”

“ [wel] , [ˈɪtl] [su:n] [bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] [ðæt] [ˈɪznt] [ˈsɔ:lɪd] [dʌst] ,
“ Well , it'll soon be the only place in this district that isn't solid dust ,
“ 出色地 , 它将 很快 是 这 仅有的 地方 在 这 区 那 不是 坚硬的 灰尘 ,

“嗯，很快这里就会成为这个地区唯一一个不是固体尘土的地方了。”

[ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][get] [reɪn] [brɪˈfɔ:r] [lɔ:n] , ” [dɪˈklerd] [tɑ:m] .
if we don't get rain before long , ” declared Tom .
如果 我们 不 得到 雨 前 长的 , ” 声明 汤姆 .

“如果我們再不下雨的話,”汤姆说道。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪləbɔ:n] [ænd; ənd] [kri:k] [ɑ:r; ər][boʊn] - [draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvɜ-z] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈtrɪkl] .
“ Our billabong and creek are bone - dry , and the river's only a trickle .
“ 我们的 沼 和 溪 是 骨 - 干燥 , 和 这 河流的 仅有的 一个 涓涓细流 .

“我们的死水潭和小溪都干涸了，河水也只剩涓涓细流了。”

[fɑ:ðər] [sez] ['hi:l] [hæv; həv][tu:; tə][send] ['evri] [hu:f][ɔ:f][ðə; ði] [pleis] — [nɑ:t] [ðæt] ['hi:z] [gɑ:t] ['meni] [left]
Father says he'll have to send every hoof off the place — not that he's got many left
父亲 说道 地狱 有 到 发送 每一个 蹄 离开 这 地方 — 不是 那 他是 得到 许多 左边
.
" "
:
" "
.

父亲说他得把这地方所有的马蹄都赶走——虽然他剩下的马蹄也不多了。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [lɒks] [ɔ:f(ə)] , " [dʒoʊ] [sed] .

" The whole country looks awful , " Jo said .
" 这 所有的 国家 看起来 可怕 , " 乔 说 .

“整个国家看起来糟透了,”乔说。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər] [θɪk] [gri:n] [græs] [ɑ:n] [ðoʊz] [ber]

" It doesn't seem possible that there was ever thick green grass on those bare
" 它 不 似乎 可能的 那 那里 曾是 曾经 厚的 绿色的 草 在 那些 裸

[pædək] — [ɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər]['evər] [wʊd] [bi:; bi] ['eni] [ə'gen] .

paddocks — or that there ever would be any again .
围场 — 或者 那 那里 曾经 会 是 任何 再次 .

“那些光秃秃的牧场上似乎不可能曾经长过茂密的绿草——也不可能再长出绿草了。”

[haʊ] [ɑ:r; ər][jɔr; jər]['hɔ:rsɪz] , [tɑ:m] ? "

How are your horses , Tom ? "
如何 是 你的 马匹 , 汤姆 ? "

汤姆, 你的马怎么样了?

" [pʊr] [æz; əz][krəʊz] , [ɪk'sept] [tu:; ɔ:r] [θri:] [ðæt] [wi:; wi] [ki:p] [ɪn][ðə; ði]['sterb(ə)] .

" Poor as crows , except two or three that we keep in the stable .
" 贫穷的 作为 乌鸦 , 除了 二 或者 三 那 我们 保持 在 这 稳定的 .

“除了我们养在马厩里的两三只乌鸦之外, 其他的都穷得像乌鸦一样。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['hɑ:rdli] ['eni] [hɪr] [naʊ] ; [ðeɪv] [ɔ:l] [gɔ:n] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

Of course , there are hardly any here now ; they've all gone away for change of
的 课程 , 那里 是 几乎 任何 这里 现在 ; 他们有 全部 已消失 离开 为了 改变 的

[er] ,

air ,
空气 ,

当然, 现在这里几乎没有了; 他们都出去换换环境了。

" [sed] [tɑ:m] , ['læfɪŋ] ['ræðər] ['bɪtərli] .

" said Tom , laughing rather bitterly .
" 说 汤姆 , 笑 相当 苦涩地 .

“汤姆苦笑着说。”

" [wel] , [aɪm]['dʒen(ə)rəli] [ki:n] ['ɪnʌf] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,

" Well , I'm generally keen enough on being at home ,
" 出色地 , 我是 一般来说 敏锐的 足够的 在 存在 在 家 ,

“嗯, 我通常都很喜欢待在家里。”

[bʌt; bət][aɪm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [aɪ][kæn; kən][stænd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] [maɪ'self] ;

but I'm beginning to feel I can stand a change of scene myself ;
但 我是 开始 到 感觉 我 能 站立 一个 改变 的 场景 我 ;

但我开始觉得, 我自己也可以换个环境了;

[aɪ 'ti:] ['ɡɪvz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðə; ði] [blu:z] [tu:; tə] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌst] [ænd; ænd][hæf] - [stɑ:rvd] [stɑ:k] .

it gives a fellow the blues to see nothing but dust and half - starved stock .
它 给予 一个 同伴 这 蓝调 到 看 没有什么 但 灰尘 和 一半 - 饥饿 库存 .

看到满眼尘土和奄奄一息的牲畜, 会让人感到沮丧。

[fɔ:r; fər][wʌns] [ɪn][maɪ] [laɪf] [aɪ'd] ['ræðər] [draɪv] [ðə; ði][kɑ:r][ðæn; ðən] [raɪd] ;

For once in my life I'd rather drive the car than ride ;
为了 一次 在 我的 生活 ID 相当 驾驶 这 车 比 骑 ;

我这辈子第一次宁愿开车也不愿坐车;

[wʌn] [ɡets] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [mɔːr] [ˈkwɪkli] .
one gets about the country more quickly .
— 获得 — 关于 — 这 — 国家 — 更多的 — 迅速地 —

这样一来，人们就能更快地游览全国各地。

[ðæt] [riˈmaɪndz] [em ˈiː] .
That reminds me .
— 那 — 提醒 — 我 —

这让我想起来。

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [brɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [meɪl] .
I thought I'd bring out your mail .
我 — 想法 — ID — 带来 — 出去 — 你的 — 邮件 —

我想帮你把邮件拿出来。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈwaɪər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
There's a wire for you . "
— 有 — 一个 — 金属丝 — 为了 — 你 — . "

给你留了根电线。

" [ˈfɑːðəz] [aʊt] , [soʊ] [wiːd] [ˈbetər] [ˈoʊpən] [aɪ ˈtiː] — [aɪ] [ɪkˈspekt] [ɪts] [frʌm; frəm] [ˈmʌðər] , " [dʒoʊ] [sed] .
" **Father's out , so we'd better open it — I expect it's from Mother , " Jo said** .
" — 父亲的 — 出去 , — 所以 — 我们会 — 更好的 — 打开 — 它 — — 我 — 预计 — 它是 — 从 — 母亲 — , — " — 乔 — 说 — .

“爸爸不在家，我们最好打开看看——我猜是妈妈寄来的，”乔说。

" [jes] ; [ænd; ənd] [fiːl] [biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [dʒiːn] — [huˈreɪ] !
" **Yes ; and she'll be home to - tomorrow , Jean — hooray !**
" — 是的 ; — 和 — 壳 — 是 — 家 — 到 — - 明天 — , — 让 — — 万岁 — !

“是的；她明天就能回家了，珍——太好了！”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [æn; ən] [eɪdʒ] [saɪnz] [fiː; fi] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈoʊnli] [fɔːr] [deɪz] .
It seems an age since she went away , and it's only four days .
— 它 — 似乎 — 一个 — 年龄 — 自从 — 她 — 去 — 离开 — , — 和 — 它是 — 仅有的 — 四 — 天 — .

她离开好像过了很久，其实才过了四天。

[θæŋks] , [ˈevər] [soʊ] , [tɑːm] .
Thanks , ever so , Tom .
— 谢谢 — , — 曾经 — 所以 — , — 汤姆 — .

非常感谢你，汤姆。

[duː] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [tiː] ?
Do you feel like tea ?
— 做 — — 你 — — 感觉 — — 喜欢 — — 茶 — ?

你想喝茶吗？

[ɔːr] [ə; eɪ] [ˈlemən] [skwɑːʃ] ? "
Or a lemon squash ? "
— 或者 — — 一个 — — 柠檬 — — 壁球 — ? " "

或者柠檬汁？

" [ɪf] [aɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈstriktli] [ˈtruːθfl] , " [sed] [tɑːm] , " [aɪ] [fiːl] [laɪk] [bəʊθ] .
" **If I'm to be strictly truthful , " said Tom , " I feel like both** .
" — 如果 — 我是 — 到 — — 是 — — 严格 — — 真实 — , — " — 说 — — 汤姆 — , — " — 我 — 感觉 — 喜欢 — 两个都 — .

“如果我完全实话实说，”汤姆说，“我觉得两者都是。”

[ə; eɪ] [skwɑːʃ] [wʊd] [meɪk] [em ˈiː] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsændi] [ˈdezərt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪˈd] [ɪnˈdʒɔɪ] [sʌm; səm]
A squash would make me less like a sandy desert , and then I'd enjoy some
— 一个 — — 壁球 — — 会 — — 制作 — — 我 — 较少的 — 喜欢 — — 一个 — — 沙 — — 沙漠 — , — 和 — — 然后 — — ID — — 享受 — — 一些
[tiː] .
tea .
— 茶 — .

吃个南瓜能让我感觉不那么像沙漠里的沙子，然后我就可以喝点茶了。

[æ̣t; ət][ˈprez(ə)nt] , [ti:] [wɒd] [bi; bi] [ˈweɪstɪd] [ɑ:n][em ˈi:] : [aɪ ˈti:] [wɒd] [ˈmɪrli] [hɪs] [wen] [aɪ ˈti:] [strʌk]
At present , tea would be wasted on me : it would merely hiss when it struck
在 展示 , 茶 会 是 浪费 在 我 : 它 会 仅仅 嘶 什么时候 它 击
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

目前，茶对我来说毫无用处：它碰到我只会发出嘶嘶声。

[ænd; ɐnd] [ɪˈmi:diətli] [ˈvæniʃ] [ɪn] [sti:m] ! "
and immediately vanish in steam ! "
和 立即地 消失 在 蒸汽 ! "

然后瞬间化作蒸汽消失！

" [pʊr] [bɔɪ] ! " [læft] [dʒɔʊ] .
" **Poor boy ! " laughed Jo** .
" 贫穷的 男生 ! " 笑了 乔 .

“可怜的孩子！”乔笑着说。

" [kʌm] [əˈlɔ:n] , [ænd; ɐnd] [wi:l] [bru:] [ðə; ði] [skwɑ:] [brɪʃɔ:r] [ti:] [kʌmz] [ɪn] .
" **Come along , and we'll brew the squash before tea comes in** .
" 来 沿着 , 和 出色地 酿造 这 壁球 前 茶 来 在 .

“来吧，我们趁茶还没来之前先把果汁煮好。”

[θæŋk] [ˈɡʊdnəs] [ˈfɑ:ðər] [pla:ntɪd] [ˈlemən] - [tri:z] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] ; [ðeɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [li:st]
Thank goodness Father planted lemon - trees near the spring ; they haven't the least
感谢 善良 父亲 已种植 柠檬 - 树木 靠近 这 春天 ; 他们 还没有 这 至少

[aɪˈdi:ə][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [draʊt] [ɑ:n] .
idea there's a drought on .
主意 有 一个 干旱 在 .

幸亏父亲在泉水附近种了柠檬树；他们一点儿也不知道现在正值旱季。

[wɒd] [ju; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɑ:] [fɜ:rst] , [tɑ:m] ? "
Would you like a wash first , Tom ? "
会 你 喜欢 一个 洗 第一的 , 汤姆 ? "

汤姆，你想先洗个澡吗？

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [tɑ:m] [ʌnˈhæpɪli] .
" **I was afraid I looked like that , " said Tom unhappily** .
" 我 曾是 害怕的 我 看起来 喜欢 那 , " 说 汤姆 不幸地 .

“我怕我看起来是那样，”汤姆不高兴地说。

" [jes] , [pli:z] . [ˈbæθru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [vəˈrændə] ? "
" **Yes , please . Bathroom on the verandah ? "**
" 是的 , 请 . 浴室 在 这 阳台 ? "

“好的，谢谢。阳台上洗手间吗？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ɐnd][ju; jʊ] [ˈri:əli] [ˈdɪdnt] [lʊk] [laɪk] [aɪ ˈti:] ,
And you really didn't look like it ,
和 你 真的 没有 看 喜欢 它 ,

但你看起来一点也不像。

[ˈoʊnli][aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [maɪt] [meɪk] [ju; jʊ] [fi:l] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈhæpi:ɜ] .
only I thought it might make you feel a bit happier .
仅有的 我 想法 它 可能 制作 你 感觉 一个 少量 更快乐 .

我只是觉得这或许能让你更开心一些。

[ɪz][aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [seɪ] , - [dəʊnt] [weɪst] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , - [ɔːr] [wɒd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ɪnˈsɒltɪd] ? " **Is it necessary to say, 'Don't waste the water, ' or would you be insulted ? "** 是 它 必要的 到 说 , - 不 浪费 这 水 , - 或者 会 你 是 受辱 ? "

有必要说“不要浪费水”吗？ 还是你会觉得被冒犯了？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [wɒd] , " [drɪkld] [tɑːm] ; " [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [draʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] , **" I should think I would , " declared Tom ; " we've got a drought of our own ,** " 我 应该 思考 我 会 , " 声明 汤姆 ; " 我们已经 得到 一个 干旱 的 我们的 自己的 , " 我想我会的 , " 汤姆说道 , " 我们这里也正遭受旱灾。 "

[ˈhævnt] [wiː; wi] ? **haven't we ?** 还没有 我们 ?

难道不是吗？

" [hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf] , **" He strode off ,** " 他 大步走 离开 ,

他大步走开了，

[rɪˈtʃːrniŋ] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈtʌmblər] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ˈdɪmnəs] **returning presently to find a brimming tumbler awaiting him in the cool dimness** 返回 目前 到 寻找 一个 充满 不倒翁 等待中 他 在 这 凉爽的 昏暗 [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] . **of the shaded dining - room .** 的 这 阴影 用餐 - 房间 .

他很快回到餐厅，发现凉爽昏暗的阴凉处，一个盛满饮料的玻璃杯正等着他。

" [ðæts] [ˈgɔːrdʒəs] ! **" That's gorgeous !** " 那就是 华丽的 !

“太漂亮了！ ”

" [hiː; hi] [drɪkld] , [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈempti] [glæs] . **" he declared , putting down the empty glass .** " 他 声明 , 推杆 向下 这 空的 玻璃 .

他放下空杯子，说道。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tæp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæθruːm] [fɜːrst] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , **" I had a drink from the tap in the bathroom first , because , of course ,** " 我 有 一个 喝 从 这 轻敲 在 这 浴室 第一的 , 因为 , 的 课程 , " 我先在浴室里喝了一口自来水，因为，当然，

[noʊ] [drɪŋk] [ɪz] [ˈriːəli] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈweðər] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ænd] — — " **no drink is really long enough in weather like this , and — — "** 不 喝 是 真的 长的 足够的 在 天气 喜欢 这 , 和 — — "

在这种天气里，喝多久都觉得不够，而且——"

" [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [drʌŋk] [ðæt] [ˈwɔːtər] , " [ˈstertɪd] [dʒiːn] [ˈæŋkʃəsli] . **" You shouldn't have drunk that water , " stated Jean anxiously .** " 你 不应该 有 醉 那 水 , " 声明 让 焦虑地 .

“你不应该喝那水，”珍焦急地说。

" [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ˈwɔːtər] . **" It isn't drinking - water .** " 它 不是 喝 - 水 .

“这不是饮用水。”

[naʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈsterəlaɪz] [juː; jʊ] . " **Now we ought to sterilize you . "** 现在 我们 应该 到 消毒 你 . "

现在我们应该给你做绝育手术了。

“ [ˈeni] [ˈwɒtɜːz] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ˈwɔːtər][ɪn] [ˈweðər] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] [tɑːm] , [ˌʌnˈmuːvd] .
“ **Any water's drinking - water in weather like this , ” said Tom , unmoved .**
“ 任何 水的 喝 - 水 在 天气 喜欢 这 , ” 说 汤姆 , 不动 .

“在这种天气里, 什么水都能喝,”汤姆不为所动地说。

“ [brˈsaɪdʒ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [get] [ˈθɜːrəli] [bɔɪld] [wen] [aɪ][ɡoo] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hiːt] [əˈɡen] , [soʊ] [waɪ]
“ **Besides , it will get thoroughly boiled when I go out into the heat again , so why**
“ 除了 , 它 将要 得到 彻底 煮沸 什么时候 我 去 出去 进入 这 热 再次 , 所以 为什么
[ˈwɜːri] ?
worry ?
担心 ?

“再说, 等我再次走到炎热的户外, 它就会彻底煮熟, 所以有什么好担心的呢? ”

[ˈwɔːtər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [pjʊərəˈfaɪd] [ɪf] [juː; jə] [səbˈmɪt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ɪˈnʌf] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] —
Water is always purified if you submit it to a high enough temperature —
水 是 总是 纯化 如果 你 提交 它 到 一个 高的 足够的 温度 —
[ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] [noʊz] [ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [breɪk] [ˈrekərdz] [tuː; tə] - [deɪ]
and goodness knows the thermometer is doing its best to break records to - day
和 善良 知道 这 温度计 是 正在做 它是最好的 到 休息 记录 到 - 天
.
:
.

只要将水加热到足够高的温度, 水就能得到净化——而且众所周知, 今天的温度计正在竭尽全力打破纪录。

[ˈhaʊz] [jɔː; jər][ˈpjʊ:p(ə)l] - [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈɡooɪŋ] , [dʒiːn] ? “
How's your pupil - teaching going , Jean ? ”
怎么样 你的 瞳孔 - 教学 去 , 让 ? ”

珍, 你的实习教学进行得怎么样?

“ [oʊ] , [wel] [ɪˈnʌf] , ” [dʒiːn] [ˈænsər] .
“ **Oh , well enough , ” Jean answered .**
“ 哦 , 出色地 足够的 , ” 让 回答 .

“哦, 还不错,”吉恩回答道。

“ [wɪə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [wɪə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpraːɡres] .
“ **We're beginning to feel we're making some progress .**
“ 是 开始 到 感觉 是 制作 一些 进步 .

“我们开始感觉我们取得了一些进展。”

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [skerd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][dʒɑːb] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈplʌkɪŋ] [ʌp]
At first we were very scared of our job , but we are plucking up
在 第一的 我们 是 非常 害怕的 的 我们的 工作 , 但 我们 是 拔毛 向上
[ˈkɜːrɪdʒ] [naʊ] .
courage now .
勇气 现在 .

起初我们非常害怕这份工作, 但现在我们鼓起了勇气。

[reks][ɪz] [ˈgetɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] .
Rex is getting much more like an ordinary boy , and that's a comfort .
雷克斯 是 获得 很多 更多的 喜欢 一个 普通的 男生 , 和 那就是 一个 舒适 .

雷克斯越来越像个普通男孩了, 这让人感到欣慰。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ˈhiːd] [ˈnevər] [biː; bi][ˈɔːrd(ə)neri] ,
We were afraid he'd never be ordinary ,
我们 是 害怕的 他会 绝不 是 普通的 ,

我们曾担心他永远不会平凡,

[bʌt; bət] [its] [səɪ'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [si:] [həʊ] [su:n] ['pɑ:lɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'piəz] [ə'mʌŋ] [pleɪn] [ænd; ənd]
but it's surprising to see how soon polish like his disappears among plain and
但 它是 奇怪 到 看 如何 很快 抛光 喜欢 他的 消失 之中 清楚的 和
[ˈɑ:nɪst] [foʊk] ! "
honest folk ! "
诚实的 民间 ! "

但令人惊讶的是，像他那样的文雅品格在朴实诚实的民众中消失得如此之快！

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] ?
" Is that what you are ?
" 是 那 什么 你 是 ？

“你就是这样的人吗？”

" [tɑ:m] [di'mɑ:ndɪd] , [raʊnd] - [aɪd] .
" Tom demanded , round - eyed .
" 汤姆 要求 , 圆形的 - 眼睛 .

“汤姆睁大眼睛问道。”

" [jes] — [ˈveri] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] .
" Yes — very plain and honest .
" 是的 — 非常 清楚的 和 诚实的 .

“是的——非常坦诚直率。”

[dəʊnt] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [seɪ] [wɪə(r)] [nɑ:t] , [tɑ:m] [hʊəlmz] ! "
Don't you dare to say we're not , Tom Holmes ! "
不 你 敢 到 说 是 不是 , 汤姆 福尔摩斯 ! "

你敢说我们不是，汤姆·霍姆斯！

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [tɑ:m] , [ˈmi:kli] ; " [aɪ] [wəʊnt] ;
" All right , " said Tom , meekly ; " I won't ;
" 全部 正确的 , " 说 汤姆 , 温顺地 ; " 我 惯于 ;

“好吧，”汤姆温顺地说，“我不会的；

[ˈoʊnli] [dʒʌst] [juː; jʊ] [rɪ'membəɪ] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [em 'i:] [ðæt] [sed] [juː; jʊ] [wɜ:r; wər] [pleɪn] .
only just you remember it wasn't me that said you were plain .
仅有的 只是 你 记住 它 不是 我 那 说 你 是 清楚的 .

你才想起来，说你相貌平平的不是我。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] - ['lesnz; 'lesənz] ?
And what about the riding - lessons ?
和 什么 关于 这 骑术 - 课程 ？

骑马课呢？

[ɪz] [ðə; ði] [kɪd] ['ʃeɪpɪŋ] [wel] [æt; ət] [ðæt] ? "
Is the kid shaping well at that ? "
是 这 孩子 成型 出色地 在 那 ？ "

这孩子在这方面进步大吗？

" [oʊ] , [ˈræðər] .
" Oh , rather .
" 哦 , 相当 .

“哦，还真是。”

[ˈfɑ:ðər] [sez] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑ:rt] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [tuː; tə] [ˈwɔ:tər] .
Father says he took to it from the start like a duck to water .
父亲 说道 他 采取 到 它 从 这 开始 喜欢 一个 鸭子 到 水 .

父亲说他从一开始就如鱼得水。

[hi:; hi][gʊʊz] ['kæntərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊm] - ['pædək] [naʊ] [ɑ:n][oʊld] - , [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [ɑ:n]
He goes cantering round the home - paddock now on old Merrilegs , with Billy on
他 去 慢跑 圆形的 这 家 - 围场 现在 在 老的 - , 和 比利 在
[wʌn][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['pəʊnɪz] .
one of our ponies .
一 的 我们的 小马 .

现在他骑着老梅里莱格斯在自家围场里慢跑，比利则骑着我们的一匹小马。

[sɪts] [wel] [tu:] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [gʊd] [hændz] .
Sits well too , and he has good hands .
坐 出色地 也 , 和 他 有 好的 双手 .

他坐姿也很稳，而且手感很好。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][dʒʌmp][ə; eɪ][b:ɡ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ɡri:f] , [bʌt; bət][hi:; hi]
He tried to jump a log the other day , and came to grief , but he
他 尝试 到 跳 一个 日志 这 其他 天 , 和 来了 到 悲伤 , 但 他
[ˈdɪdnt] [maɪnd] . "
didn't mind . "
没有 头脑 : "

他前几天想跳过一根圆木，结果摔了下来，但他并不在意。

" [hi:; hi] ['wɔznt] [hɜ:rt] ? "
"**He wasn't hurt ? "**
" 他 不是 伤害 ? "

他没受伤吗？

" [oʊ] , [noʊ] .
"**Oh , no .**
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ju:; jʊ] [si:] , - [hæz; həz][aɪˈdi:əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈbaʊt] ['dʒʌmpɪŋ] , [naʊ] : [hi:; hi] [θɪŋks] ['hi:z]
You see , Merrilegs has ideas of his own about jumping , now : he thinks he's
你 看 , - 有 想法 的 他的 自己的 关于 跳 , 现在 : 他 思考 他是
[tu:] [oʊld] ,
too old ,
也 老的 ,

你看，梅里莱格斯现在对跳跃有自己的想法：他觉得自己年纪太大了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [teɪks] ['bɪli] [ɔ:l][hi:; hi] [noʊz] [tu:; tə][ɡet][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ə; eɪ][b:ɡ] .
and it takes Billy all he knows to get him over a log .
和 它 需要 比利 全部 他 知道 到 得到 他 超过 一个 日志 .

比利使尽浑身解数才把他抬过一根圆木。

[soʊ] , [wen] [reks] [roʊd][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [wʌn] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [wi:] ['lɪt(ə)l][b:ɡ] — [hi:; hi]
So , when Rex rode him at this one — it was only a wee little log — he
所以 , 什么时候雷克斯 骑 他 在 这 一 — 它 曾是 仅有的 一个 哇 小的 日志 — 他
[dʒʌst] [prɒpt] .
just propped .
只是 支撑 .

所以，当雷克斯骑着他来到这个地方时——那只是一根很小的圆木——他只是勉强支撑着。

[ænd; ənd][reks] [ɑ:t] [ˈoʊvər][ðə; ði][b:ɡ][ɔ:l] [raɪt] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpoʊni] ['dɪdnt] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
And Rex shot over the log all right , except that the pony didn't go with him .
和 雷克斯 射击 超过 这 日志 全部 正确的 , 除了 那 这 小马 没有 去 和 他 .

雷克斯顺利地越过了圆木，只是小马驹没有和他一起过去。

[reks][wʌz; wəz] ['ɔ:fli] [dɪs'ɡʌstɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] [hɜ:rt] . "
Rex was awfully disgusted , but he wasn't hurt . "
雷克斯 曾是 非常 厌恶 , 但 他 不是 伤害 : "

雷克斯感到非常恶心，但他没有受伤。

“ [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈbɪli] [ˌjeld] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ? ”
“ And , of course , Billy yelled with laughter ? ”
“ 和 , 的 课程 , 比利 大喊 和 笑声 ? ”
“当然，比利也放声大笑了？ ”

“ [wel] , [ðæts] [wʌt] [ˈbɪli] [wʊd] [du:] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ Well , that's what Billy would do , ” said Jo .
“ 出色地 , 那就是 什么 比利 会 做 , ” 说 乔 .
“嗯，比利肯定会这么做，”乔说。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ,
“ All the same ,
“ 全部 这 相同的 ,
“当然，都是一样的。”
尽管如此，

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈmæstər] [reks] [wɪl] [goʊ] [ɔ:f] [baɪ] [hɪm'self] [sʌm; səm] [faɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ]
I think it's very likely that Master Rex will go off by himself some fine morning
我 思考 它是 非常 可能 那 掌握 雷克斯 将要 去 离开 经过 他自己 一些 美好的 早晨
[ænd; ənd] [get] - [ˈoʊvər] [ðæt] [ɔ:g] — [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈswɪmɪŋ] .
and get Merrilegs over that log — just as he did with swimming .
和 得到 - 超过 那 日志 — 只是 作为 他 做过 和 游泳 .

我认为，雷克斯先生很可能在某个晴朗的早晨独自前往，把梅里莱格斯带过那根原木——就像他以前带梅里莱格斯游泳一样。

“ [ʃi:; ʃi] [təʊld] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈɜ:rlɪ] - [ˈmɔ:rnɪŋ] [beɪð] , [ænd; ənd] [tɑ:m] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd]
“ She told the story of the boys ' early - morning bathe , and Tom nodded
“ 她 讲述 这 故事 的 这 男孩们 - 早期的 - 早晨 洗澡 , 和 汤姆 点头
[əˈpru:vɪŋli] .
approvingly .
赞许地 .

她讲述了男孩们清晨洗澡的故事，汤姆赞许地点了点头。

“ [ʃoʊz] [ˈhi:z] [gɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
“ Shows he's got something in him .
“ 演出 他是 得到 某物 在 他 .

“这说明他确实有本事。”

[wel] , [aɪ] [went] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɔ:rɪstər] [bɔɪz] ,
Well , I went to school with the other Forester boys ,
出色地 , 我 去 到 学校 和 这 其他 林务员 男孩们 ,
我和其他福雷斯特家的男孩一起上学。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wə:nt, weənt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tʃæps] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈbi:tn] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] . “
and they certainly weren't the kind of chaps to be beaten by anything . ”
和 他们 当然 不是 这 种类 的 小伙子们 到 是 被打败 经过 任何事物 . ”

他们绝对不是那种会被任何事打败的人。

“ [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈhelən] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
“ And , of course , his sister Helen is the same .
“ 和 , 的 课程 , 他的 姐姐 海伦 是 这 相同的 .
“当然，他的妹妹海伦也是如此。”

[waɪ] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ˈmerɪwɑ:] !
Why , she was Captain of Merriwa !
为什么 , 她 曾是 队长 的 梅里瓦 !

她可是梅里瓦号的船长啊！

“ [sed] [dʒoʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [əˈsɜ:rɪ(ə)n] [ɪmˈplaɪd] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈvɜ:rtʃu:] .
“ said Jo , as though that assertion implied every possible virtue .
“ 说 乔 , 作为 尽管 那 断言 暗示 每一个 可能的 美德 .
“乔说道，仿佛这句话包含了所有可能的美德。”

“ [ˈoʊnli] , [ˈreks] [ˈhæznt] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] ,
“ **Only , Rex hasn't had a fair chance** ,
“ 仅有的 , 雷克斯 还没有 有 一个 公平的 机会 ,
“只是, 雷克斯没有得到公平的机会。”

[brɪtwi:n] [ɪlnəs] [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈprɪm] [oʊld] [ˈɡʌvərnəs] [hu:] [dɪd][hɜ:r; hər]
between illnesses and being handed over to a prim old governess who did her
之间 疾病 和 存在 递交 超过 到 一个 原始 老的 家庭教师 WHO 做过 她
[best] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [vɪkˈtɔ:riən] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
best to make an Early Victorian young lady of him .
最好的 到 制作 一个 早期的 维多利亚时代 年轻的 女士 的 他 .

在疾病缠身和被交给一位一本正经的老女家庭教师之后, 这位老家庭教师竭尽全力把他培养成一位维多利亚早期的年轻淑女。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɜ:rθli] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ,
He was like nothing earthly when he came ,
他 曾是 喜欢 没有什么 尘世的 什么时候 他 来了 ,
他到来时, 与世间任何事物都截然不同。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənpleɪs] [smɔ:l] [bɔɪ] [ˈkrɒpɪŋ] [aʊt] [naʊ] , [θæŋk]
but there's a good deal of commonplace small boy cropping out now , thank
但 有 一个 好的 交易 的 平凡 小的 男生 裁剪 出去 现在 , 感谢
[ɡʊdnəs] ! "
goodness ! "
善良 ! "

但现在有很多普通小男孩的照片出现了, 谢天谢地!
“ [ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] [tu:] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrɪn] .
“ **And how about you two ?** ” **demanded Tom , with a grin** .
“ 和 如何 关于 你 二 ? ” 要求 汤姆 , 和 一个 咧嘴笑 .
“那你们两个呢?”汤姆咧嘴一笑, 问道。
“ [ˈhaʊz] [wɜ:rk] [ˈsu:tɪŋ] [ju:; jʊ] ? ”
“ **How's work suiting you ?** ”
“ 怎么样 工作 适合 你 ? ”
“你的工作感觉如何? ”

“ [oʊ] , [ˈwɜ:ks] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [dʒoʊ] [ˈʃɔ:rtli] .
“ **Oh , work's all right ,** ” **said Jo shortly** .
“ 哦 , 作品 全部 正确的 , ” 说 乔 不久 .
“哦, 工作还不错,”乔简短地说。

[nɔ:t] [ˈi:v(ə)n][dʒi:n] [nu:] [haʊ] [hɜ:r; hər] [twɪn] [lɒŋd] [ɪn] [ˈsi:krət] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [sku:l] - [laɪf] [ðeɪ]
Not even Jean knew how her twin longed in secret for the school - life they
不是 甚至 让 知道 如何 她 双 渴望 在 秘密 为了 这 学校 - 生活 他们
[hæd; həd] [lɔ:st] .
had lost .
有 丢失的 .
就连珍妮也不知道她的双胞胎妹妹内心深处有多么渴望她们失去的校园生活。

[sku:l] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ɡlæd] [ˈpra:spekt] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
School had always been a glad prospect ahead of them ,
学校 有 总是 到过 一个 高兴的 前景 前方 的 他们 ,
对他们来说, 上学一直都是一件令人期待的事情。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈwestən][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈjɪrz] [æt; ət] [ˈmɛrɪ,wɑː] [ænd; ənd][jɪː ʃɪ][hæd; həd]
for Mrs . Weston had loved her years at Merriwa and she had
为了 太太 . 韦斯顿 有 喜爱 她 年 在 梅里瓦 和 她 有
[brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [twɪnz] [ɪn] [ˈhæpi] [æn,tɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðer; ðər]
brought up the twins in happy anticipation of just as good a time when their
带来 向上 这 双胞胎 在 快乐的 预期 的 只是 作为 好的 一个 时间 什么时候 他们的
[oʊn] [tɜːrn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
own turn should come .
自己的 转动 应该 来 .

韦斯顿夫人非常热爱她在梅里瓦的那些年，她满怀喜悦地抚养着这对双胞胎，期待着他们自己也能拥有同样美好的时光。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] .
And it had been all , and more , that they had hoped .
和 它 有 到过 全部 , 和 更多的 , 那 他们 有 希望 .
而这一切，都超出了他们的预期。

[ˈlesnz; ˈlesənz] , [θæŋks] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmʌðɜːz] [gʊd] [ˈgraʊndɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [nɑːt] [tuː] [ˈdɪfɪkəlt] :
Lessons , thanks to their mother's good grounding , had been not too difficult :
课程 , 谢谢 到 他们的 母亲的 好的 接地 , 有 到过 不是 也 难的 :
多亏了母亲良好的基础教育，课程并不太难：

[aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [tuː] [briːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pækt] [ˈɪntrəsts] ,
out of school hours the time had been all too brief for the packed interests ,
出去 的 学校 小时 这 时间 有 到过 全部 也 简短的 为了 这 包装 兴趣 ,
课余时间对于他丰富多彩的兴趣爱好来说实在太短暂了。

[ðə; ði][ˈdʒɑːli] [fˈrendʃɪps] , [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈɪntɪmət] [tɔːks] .
the jolly friendships , the long , intimate talks .
这 快乐的 友谊 , 这 长的 , 亲密的 会谈 .
愉快的友谊，漫长而亲密的谈话。

[ðer; ðər][fɜːrst] [jɪr] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wɜːrl] : [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwɜrd] [tuː; tə]
Their first year had gone in a happy whirl : they had looked forward to
他们的 第一的 年 有 已消失 在 一个 快乐的 旋转 : 他们 有 看起来 向前 到
[ˈʌðər] [æz; əz] [gʊd] .
others as good .
其他的 作为 好的 .
他们的第一年过得无比快乐：他们期待着未来也能拥有同样美好的时光。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] .
And now it was all over .
和 现在 它 曾是 全部 超过 .
一切都结束了。

[nɑːt] [ðæt] [dʒɔʊ][wʌz; wəz] [ˌdɪskənˈtɛntɪd] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] - [laɪf] .
Not that Jo was discontented with home - life .
不是 那 乔 曾是 不满 和 家 - 生活 .
并非乔对家庭生活不满。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪskənˈtɛntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr]
It was not in her nature to be discontented with anything for more
它 曾是 不是 在 她 自然 到 是 不满 和 任何事物 为了 更多的
[ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
than five minutes at a time .
比 五 分钟 在 一个 时间 .
她生性不喜任何事，不满的时间不会超过五分钟。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜː; wəz] [ˈplenti] [ʌ; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [iːtʃ] [ˈdeɪz] [wɜːrk]
She loved her home , and there was plenty of interest in each day's work
她 喜爱 她 家 , 和 那里 曾是 很多 的 兴趣 在 每个 天 工作
[ænd; ənd] [pleɪ] ,
and play ,
和 玩 ,

她热爱她的家，每天的工作和娱乐都充满了乐趣。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈsɒːlɪd][sætɪsˈfækʃ(ə)n] [ʌ; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [twin] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ]
besides the solid satisfaction of knowing that she and her twin were doing
除了 这 坚硬的 满意 的 会心 那 她 和 她 双 是 正在做
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəli] [wɜːrθ] [waɪl] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][frʌm; frəm]
something really worth while — something that helped to lift the burden from
某物 真的 值得 尽管 — 某物 那 帮助 到 举起 这 负担 从
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈʃəʊldəz] .
her father's shoulders .
她 父亲的 肩膀 .

除了知道自己和双胞胎妹妹正在做一件真正有意义的事情——帮助减轻父亲肩上的负担——所带来的切实满足感之外，
还有更多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ˌsɪksˈtiːn] :
But they were not yet sixteen :
但 他们 是 不是 然而 十六 :
但是他们当时还不到十六岁：

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [weɪv] [ʌ; əv] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] - [friː]
and sometimes there came over her a wave of longing for the care - free
和 有时 那里 来了 超过 她 一个 海浪 的 渴望 为了 这 关心 - 自由的
[deɪz] [wen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈwʌrɪs] ,
days when there had been no worries ,
天 什么时候 那里 有 到过 不 担忧 ,
有时，她会突然怀念起无忧无虑的旧时光。

[noʊ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] .
no responsibilities .
不 职责 .

不承担任何责任。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][kɪdz] , [læst] [jɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ˈsʌmtaɪmz] .
“ **We were just kids , last year ,** ” **she thought , sometimes .**
“ 我们 是 只是 孩子们 , 最后的 年 , ” 她 想法 , 有时 .
“去年我们还只是孩子,”她有时会想。

“ [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] [ˈsʌd(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ɡroʊn] - [ʌp] .
“ **It's a bit sudden to be grown - up .**
“ 它是 一个 少量 突然 到 是 生长 - 向上 .
“突然长大成人感觉有点突然。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈwʌndər] [ɪf] [dʒiːn] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] .
“ **Then she would wonder if Jean thought the same .**
“ 然后 她 会 想知道 如果 让 想法 这 相同的 .
然后她会想，珍妮是不是也这么想。

[bʌt; bət] , [wətˈevər] [dʒiːn] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][saɪn] .
But , whatever Jean thought , she made no sign .
但 , 任何 让 想法 , 她 制成 不 符号 .
但是，无论珍在想什么，她都没有表现出来。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːŋɪŋ] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][læst] [jɪr] [keɪm] [ˈoʊvər][dʒʊʊ][æt; ət][ˈtɑːmz]
Something of this longing for the life of last year came over Jo at Tom's
某物的这渴望为了这生活的最后的一年来了超过乔在汤姆的
[ˈkerləs] [ˈkwɛstʃən] .
careless question .
粗心问题 .
汤姆漫不经心的提问让乔想起了去年的生活，心中涌起一丝怀念之情。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][hæf] - [rɪˈzɛntfəli] : [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈriːəl]
She looked at him half - resentfully : he was so unconscious of any real
她看起来在他一半 - 怨恨地 : 他曾是所以无意识的任何真实的
[ˈwʌrɪs] ,
worries ,
担忧 ,
她半是怨恨地看着他：他似乎完全没有意识到任何真正的烦恼。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈɡrʌmbld] [ˈtʃɪrəli] [æt; ət][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [draʊt] .
although he grumbled cheerfully at the heat and the drought .
虽然他他咕哝愉快地在这热和这干旱 .
虽然他一边抱怨着炎热和干旱，一边又兴高采烈地抱怨。

[ðeɪ] [ˈriːəli] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] : [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , [bɔːrd] [æt; ət][ˈɡoʊɪŋ]
They really touched him very little : he would go back to school , bored at going
他们真的感动他非常小的 : 他会去后退到学校 , 无聊的去
,
.
,
它们实际上并没有真正触动他：他会回到学校，但对上学感到厌倦，

[ˈfiːlɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [draʊt] [wʊd] [biː; bi][ˈbroʊkən][ænd; ənd][ðə; ði]
feeling certain that before he returned the drought would be broken and the
感觉肯定那前他返回这干旱会是被破碎的和这
[ˈkʌntri] [ˈsmaɪlɪŋ] [əˈɡen] .
country smiling again .
国家微笑再次 .
他确信，在他回来之前，旱情将会结束，国家将会重现笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli]
He was a year and a half older than they , and yet he was only
他曾是 一个 年 和 一个 一半 老 比 他们 , 和 然而 他 曾是 仅有的
[ə; eɪ][tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ,
他比他们大一岁半，但他仍然只是个孩子。

[ˈpleɪɪŋ] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkərz] — —
playing : and they were workers — —
玩耍 : 和 他们 是 工人 — —
玩耍：他们是工人——

[ʃiː; ʃɪ] [ɡeɪv] [hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈfeɪk] .
She gave herself a mental shake .
她给予她自己一个精神的摇 .
她给自己做了个心理暗示。
“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][pɪɡ] , [dʒʊʊ][ˈwestən] !
“ **Well , you are a pig , Jo Weston !**
“ 出色地 , 你 是 一个 猪 , 乔 韦斯顿 !
“好吧，你真是个猪，乔·韦斯顿！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ə'drest] [hɜːr'self] ['saɪləntli] .
“ **she addressed herself silently** .
“ 她 已解决 她自己 默默 .

她默默地对自己说。

“ [dʒeləs] [ænd; ənd][bæd] - [ˈtempəd] , [ænd; ənd] [ɔːltə'geðər] ['pɪɡɪ] ！
“ **Jealous and bad - tempered , and altogether piggish !**
“ 嫉妒的 和 坏的 - 淬火 , 和 共 猪一样 ！
“嫉妒心强，脾气暴躁，而且十足的猪！”

[biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ɔːr'self] ！ “ — [ænd; ənd][fɔːrθ'wɪθ; fɔːrθ'wɪð] [smaɪld] [ˈtʃɪrfəli] [æt; ət][ðə; ði]
Be ashamed of yourself ! ” — and forthwith smiled cheerfully at the
是 羞愧 的 你自己 ！ “ — 和 立即 微笑 愉快地 在 这
[ʌn'kɑːnʃəs] [tɑːm] .
unconscious Tom .
无意识 汤姆 .

“你真该感到羞耻！”——说完，他立刻对着昏迷不醒的汤姆露出了灿烂的笑容。

“ ['wɜːks] ['riːəli] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑːrk] [wen] [juː; jʊ][get] ['ɡoʊɪŋ] , “ [ʃiː; ʃɪ] ['steɪɪd] [ʌnkən'sɜːrɪdli] .
“ **Work's really rather a lark when you get going , ” she stated unconcernedly** .
“ 作品 真的 相当 一个 云雀 什么时候 你 得到 去 , “ 她 声明 毫不在意 .
“一旦开始工作，工作其实挺有趣的,”她漫不经心地说道。

“ [wiː; wi][get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . “
“ **We get a lot of fun out of it . ”**
“ 我们 得到 一个 很多 的 乐趣 出去 的 它 . ”

“我们从中获得了许多乐趣。”

“ [wel] , [juː; jʊ][bəʊθ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][grɪn] , “ [sed] [tɑːm] .
“ **Well , you both look as if you were always on the grin , ” said Tom** .
“ 出色地 , 你 两个都 看 作为 如果 你 是 总是 在 这 咧嘴笑 , “ 说 汤姆 .
“嗯，你们俩看起来好像总是面带笑容似的,”汤姆说。

“ ['ɡʊdnəs] [noʊz] , [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['læfɪŋ] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] .
“ **Goodness knows , there's not much laughing going on at our place** .
“ 善良 知道 , 有 不是 很多 笑 去 在 在 我们的 地方 .
“老天作证，我们家很少有欢声笑语。”

['faːðəz] [ˈɔːlweɪz] ['graʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [draʊt] ,
Father's always growling at the drought ,
父亲的 总是 咆哮 在 这 干旱 ,
父亲总是抱怨干旱，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sez] [ʃiːz] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ber] [ˈpædək] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [miːnz] [tuː; tə]
and Mother says she's tired of looking at bare paddocks and she means to
和 母亲 说道 她是 疲劳的 的 寻找 在 裸 围场 和 她 方法 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [flæt] [ɪn] [taʊn] .
have a flat in Town .
有 一个 平坦的 在 镇 .

母亲说她厌倦了看着光秃秃的牧场，她打算在城里买一套公寓。

[ænd; ənd] ['faːðər] [sez] ['hiːd] ['ræðər] [biː; bi] [ɑːt] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [flæt] .
And Father says he'd rather be shot than live in a flat .
和 父亲 说道 他会 相当 是 射击 比 居住 在 一个 平坦的 .
父亲说他宁愿被枪毙也不愿住在公寓里。

[soʊ][ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] ,
So there it is ,
所以 那里 它 是 ,

就是这样。

[ænd; ənd][aɪm] [br'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ][bæd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ,
and I'm beginning to think it won't be so bad to go back to school ,
和 我是 开始 到 思考 它 惯于 是 所以 坏的 到 去 后退 到 学校 ,
我开始觉得重返校园也没那么糟糕了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ber] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [swɒtɪŋ] ['oʊvər] ['lætɪn] [ˈgɪvz] [em 'iː][ðə; ði] [kriːps] .
though the bare idea of swotting over Latin gives me the creeps .
尽管 这 裸 主意 的 苦读 超过 拉丁 给予 我 这 令人毛骨悚然 .
光是想到要死记硬背拉丁语就让我毛骨悚然。

[hə'loʊ] , [ˈserə] !
Hullo , Sarah !
你好 , 莎拉 !

你好，莎拉！

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
how are you ? "
如何 是 你 ? "

你好吗？ "

" [aɪv] [bɪn] ['betər] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [wɜːrs] , " [sed] ['serə] , [nɑːn] - , ['pɒtɪŋ]
" I've been better , and I've been worse , " said Sarah , non - committally , putting
" 我已经 到过 更好的 , 和 我已经 到过 更糟 , " 说 莎拉 , 非 - 承诺 , 推杆
[daʊn] [ə; eɪ] ['loodɪd] [tiː] - [treɪ] .
down a loaded tea - tray .
向下 一个 已加载 茶 - 托盘 .

“我的情况时好时坏,”莎拉漫不经心地说着，放下盛满茶点的托盘。

" [ænd; ənd] ['haʊz] [jɔːr'self] , ['mæstər][tɑːm] ? "
" And how's yourself , Master Tom ? "
" 和 怎么样 你自己 , 掌握 汤姆 ? "

“汤姆少爷，您好吗？ "

" [oʊ] , [fɜːrst] - [reɪt] , " [tɑːm] [sed] .
" Oh , first - rate , " Tom said .
" 哦 , 第一的 - 速度 , " 汤姆 说 .

“哦，一流,”汤姆说。

" [ɪz][aɪ 'tiː][hɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['serə] ? "
" Is it hot enough for you , Sarah ? "
" 是 它 热的 足够的 为了 你 , 莎拉 ? "

“莎拉，你觉得够热吗？ "

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['kwɛstʃənz] [æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [daʊn] [baɪ][æn; ən] ['æk] [ʌv; əv]
" That's one of them questions as ought to be put down by an Ack of
" 那就是 一 的 他们 问题 作为 应该 到 是 放 向下 经过 一个 感谢 的
- ,
Parlyment ,
- ,

“这是应该由议会裁决的问题之一。”

" [sed] ['serə] ['testɪli] .
" said Sarah testily .
" 说 莎拉 暴躁地 .

“萨拉不耐烦地说。”

" [aɪ] [ɪntuː][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [dʒiːn] ['jestərdeɪ] , [æn; ən] - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] -
" I druv into the township with Miss Jean yesterday , an ' it was just as ' -
" 我 德鲁夫 进入 这 乡 和 错过 让 昨天 , 一个 - 它 曾是 只是 作为 -
[ɔt, 'oʊ'tiː][æz; əz] - [ɔt, 'oʊ'tiː] :
ot as ' ot :
ot 作为 - ot :

“昨天我和珍妮小姐开车进了镇子，那里还是老样子：

[æ̃n; ə̃n] - ['evri] [wʌn] [ɑ:rskt] [ðə; ði] [seim] [θɪŋ] , [noʊ] ['mætə] [wʌt] [[ɑ:p] [aɪ] [went] ['ɪntu:]] .
an ' every one arsked the same thing , no matter what shop I went into .
一个 - 每一个 - 阿尔斯克德 这 相同的事物 , 不 事情 什么 店铺 我 去 进入 :
无论我走进哪家店, 每个人都问同样的问题。

[ə; eɪ][ˈbɑ:di] [noʊz] [ʃi:; ji] [eɪnt] [ˈlʊkɪn] -
A body knows she ain't lookin ' -
一个 身体 知道 她 不是 在看 -
身体知道她没在看

- [ɜ:r; ə] [best] [wɪð; wɪθ] - [ɜ:r; ə] [feɪs] [ðə; ði] ['kʌlə] [ʌ; əv][ə; eɪ][tə'meɪtoʊ][æ̃n; ə̃n] - [pɜ:rspə'reɪʃn] ['drɑ:pɪn] -
' er best with ' er face the colour of a tomato an ' perspiration droppin ' -
- 呃 最好的 和 - 呃 脸 这 颜色 的 一个 番茄 一个 - 汗 掉落 -
[ɔ:f] - [ɜ:r; ə] ['fɔ:rhed] ,
off ' er forehead ,
离开 - 呃 前额 ,
她脸色红得像番茄, 汗珠从额头上滴落, 这才是她最好的状态。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ 'ti:][sɔ:rt][ʌ; əv] [rʌbz] [aɪ 'ti:][ɪn][tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:rskt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
an ' it sort of rubs it in to be arsked all the time ,
一个 - 它 种类 的 摩擦 它 在 到 是 阿尔斯克德全部 这 时间 ,
而且老是被人问东问西, 简直是在火上浇油。

- [ɪz][aɪ 'ti:] - ['ɔt, 'oʊ'ti:] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jə] ?
' Is it ' ot enough for you ?
- 是 它 - ot 足够的 为了 你 ?
这还不够吗?

- ['eniwʌn] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ] - [ælf] [æ̃n; ə̃n] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l]
' Anyone lookin ' at me with ' alf an eye could see it was a good deal
- 任何人 在看 - 在 我 和 - 阿尔夫 一个 眼睛 可以 看 它 曾是 一个 好的 交易
[mə'ren] - ['ɔt, 'oʊ'ti:] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
more'n ' ot enough for me .
更多 - ot 足够的 为了 我 .
任何稍微看我一眼的人都能看出, 这对我来说远远不够。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kep] - [ɑ:n] - , [ɔ:l][ðə; ði] [seim] . "
But they kep ' on arskin ' - , all the same . "
但 他们 保持 - 在 - - , 全部 这 相同的 . "
但他们还是继续胡闹。

" ['sɑ:ri] , " [sed] [taɪm] , [ˈlæfɪŋ] .
" Sorry , " said Tom , laughing .
" 对不起 , " 说 汤姆 , 笑 .
“对不起,”汤姆笑着说。

" ['stu:pɪd][ʌ; əv][em 'i:] , [ˈserə] — [bʌt; bət] [wen] [ɪts] [æz; əz][hɑ:t][æz; əz] [ðɪs] [ɔ:l] [wʌnz] [breɪn] [tɜ:rnz]
" Stupid of me , Sarah — but when it's as hot as this all one's brain turns
" 愚蠢的 的 我 , 莎拉 — 但 什么时候 它是 作为 热的 作为 这 全部一个人的 脑 转弯
[tu:; tə] [doʊ] . "
to dough . "
到 面团 . "
“我真是太蠢了, 莎拉——天气这么热, 人的大脑都像面团一样软了。”

" [oʊ] , - ['ɔt, 'oʊ'ti:] ! " [sed] [ˈserə] , [wɪð; wɪθ][skɔ:rn] .
" Oh , ' ot ! " said Sarah , with scorn .
" 哦 , - ot ! " 说 莎拉 , 和 轻蔑 .
“哦, 不!”莎拉轻蔑地说。

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:][ˈtaɪərd][tu:; tə] [hɪr] ['evri] [wʌn] - - [əˈbʌʊt] [ðə; ði] - [i:t] ,
" It makes me tired to hear every one growlin ' about the ' eat ,
" 它 制作 我 疲劳的 到 听到 每一个 — - 关于 这 - 吃 ,
“听到每个人都在抱怨‘吃’, 我都觉得累了。”

[ænd; ʌnd] ['seɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [sʌt] [ə; eɪ] [draʊt] . "
 and sayin' there was never such a drought . "
 和 说 - 那里 曾是 绝不 这样的 一个 干旱 . "

他们还说从来没有过这么严重的旱灾。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [jɔːr'self] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] ['jestərdeɪ] , " [prəu'testɪd][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [tɑːm] .
 " But you said yourself it was hot yesterday , " protested the bewildered Tom .
 " 但 你 说 你自己 它 曾是 热的 昨天 , " 抗议 这 困惑 汤姆 .
 "可是你自己也说了昨天很热啊,"困惑的汤姆抗议道。

" [wel] , [aɪ][dɪd] ; [æn; ən] - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['ɒt, 'oʊ'tiː] .
 " Well , I did ; an ' it was ' ot .
 " 出色地 , 我 做过 ; 一个 - 它 曾是 - ot .

“嗯，我做了；结果不是。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][goʊ] - - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
 But I don't go growlin' all the time .
 但 我 不 去 - - 全部 这 时间 .

但我并非时时刻刻都在咆哮。

['sʌmərz] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] : [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] - [iːt]
 Summers ain't nothing to what they was : I tell you , in my young days ' eat
 萨默斯 不是 没有什么 到 什么 他们 曾是 : 我 告诉 你 , 在 我的 年轻的 天 - 吃
 [wʌz; wəz] - [iːt] ,
 was ' eat ,
 曾是 - 吃 ,

夏天已经不如从前了：我告诉你，在我年轻的时候，“吃”就是“吃”。

[æn; ən] - [draʊt] [wʌz; wəz] [draʊt] , [æn; ən] - [noʊ] [mɪs'teɪk] .
 an ' drought was drought , an ' no mistake .
 一个 - 干旱 曾是 干旱 , 一个 - 不 错误 .

干旱就是干旱，这一点毋庸置疑。

[dʒʌst][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌt] ['sʌmərz] [wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [oʊ] , [wel] ,
 Just you think what summers was twenty years ago — oh , well ,
 只是 你 思考 什么 夏天 曾是 二十 年 前 — 哦 , 出色地 ,

你想想二十年前的夏天是什么样的——哦，好吧

[ʌv; ʌv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kɑːnt] " — [æz; əz][hɜːr; hər] ['hɪrər] ['fʌʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] — " [bʌt; bət]
 of course you can't " — as her hearers shouted with laughter — " but
 的 课程 你 不能 " — 作为 她 听众 喊叫 和 笑声 — " 但
 - ,
 any'ow ,
 - ,

“当然你不能”——听众们哄堂大笑——“但是，不管怎样，

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wiː; wi] [nuː] [wʌt] - [wʌz; wəz] !
 you can take my word for it we knew what temp'rashur was !
 你 能 拿 我的 单词 为了 它 我们 知道 什么 - 曾是 !

相信我，我们早就知道temp'rashur是什么了！

['sɔːrɪn] - [wel] [ə'blʌv] [ðə; ði] - [ændʒə-d] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɑːn][end] .
 Soarin' well above the ' undred for a fortnight on end .
 翱翔 - 出色地 多于 这 - 一百 为了 一个 两星期 在 结尾 .

连续两周速度远超100英里/小时。

[æn; ən] - [draʊts] ['læstɪd] ['jɪrz] .
 An ' droughts lasted years .
 一个 - 干旱 持续 年 .

干旱持续了数年。

[ˈnaʊədeɪz] , [ˈevri] [wʌn] [θɪŋks] [ðəə(r)] [kɪld] [ɪf] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] -
Nowadays , every one thinks they're killed if they get a few days '
如今 , 每一个 一 思考 它们是 被杀 如果 他们 得到 一个 很少 天 -
如今, 每个人都觉得如果被关几天门就等于死了。

- [i:t] ,
' eat ,
- 吃 ,
吃,

[æn; ən] - [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [draʊt] [laɪk] [ðɪs] [meɪks] - [ɪm] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə]
an ' a bit of a drought like this makes ' em think the world's comin ' to
一个 - 一个 少量 的 一个 干旱 喜欢 这 制作 - 呃 思考 这 世界的 即将到来 - 到
[æn; ən][end] . "
an end . "
一个 结尾 . "

像这样的小规模干旱会让他们觉得世界末日要来了。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈserə] .
" Oh , I don't know about that , Sarah .
" 哦 , 我 不 知道 关于 那 , 莎拉 .
“哦, 我不知道, 莎拉。”

[bʌt; bət] [ɪts] [bæd] [ɪˈnʌf] . "
But it's bad enough . "
但 它是 坏的 足够的 . "
但情况已经够糟糕了。

" [ɔː] , [bæd] ! " [snɪft] [ˈserə] .
" Aw , bad ! " sniffed Sarah .
" 啊 , 坏的 ! " 嗅了嗅 莎拉 .
“哎呀, 糟了! ”莎拉抽泣着说。

" [ðem; ðəm][oʊld] [draʊts] [wʌz; wəz][bæd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][æz; əz] [ber]
" Them old droughts was bad , if you like , when the ground was as bare
" 他们 老的 干旱 曾是 坏的 , 如果 你 喜欢 , 什么时候 这 地面 曾是 作为 裸
[æz; əz][ˈkɒlɪnz] [stri:t] ,
as Collins Street ,
作为 柯林斯 街道 ,
“如果你愿意这么说的话, 以前的那些旱灾很糟糕, 地面光秃秃的, 就像柯林斯街一样。”

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [ʃi:p] [ɡa:t] [bɔɪld] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˈtæloʊ] .
an ' all the sheep got boiled down for tallow .
一个 - 全部 这 羊 得到 煮沸 向下 为了 脂 .
所有的羊都被熬成羊油了。

[æn; ən] - [ðer; ðər] [ˈwɜznt] [ðə; ði] [ɡrʌmblɪn] - [ðen] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] . "
An ' there wasn't the grumblin ' then that there is now . "
一个 - 那里 不是 这 咕哝 - 然后 那 那里 是 现在 . "
那时候可不像现在这样怨声载道。

" [ˈɡæməŋ] ! " [sed] [ta:m] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .
" Gammon ! " said Tom unexpectedly .
" 加蒙 ! " 说 汤姆 不料 .
“火腿! ”汤姆突然说道。

" [dəʊnt] [tel] [em ˈiː] [ˈpi:p(ə)] [ˈdɪdnt] [graʊl] , [ˈserə] .
" Don't tell me people didn't growl , Sarah .
" 不 告诉 我 人们 没有 咆哮 , 莎拉 .
“别告诉我人们没有发出低吼声, 莎拉。”

[waɪ] , [ˈeniwʌn] [ɑ:n][ðə; ði][lənd] [wɪl] [graʊl] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsi:z(ə)n] , [let] [əˈloʊn][ə; eɪ][bəd][wʌn] .
Why , anyone on the land will growl even in a good season , let alone a bad one .
为什么 , 任何人 在 这 土地 将要 咆哮 甚至 在 一个 好的 季节 , 让 独自的 一个 坏的 一 .

哎, 就算在丰收的季节, 任何生活在这片土地上的人都会发出低吼, 更何况是在歉收的季节。

[dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði][lənd] [hu:] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfaid][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈweðər] ? " **Did you ever know a man on the land who was satisfied with the weather ?** "
做过 你 曾经 知道 一个 男人 在 这 土地 WHO 曾是 使满意 和 这 天气 ? "
你认识哪个务农的人会对天气感到满意吗?

" [wel] , [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [aɪ][did] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈserə] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈmeɪzmənt] **" Well , no , I don't suppose I did , " admitted Sarah , gazing with some amazement**
" 出色地 , 不 , 我 不 认为 我 做过 , " 承认 莎拉 , 凝视 和 一些 惊愕
[æt; ət][hɜ:r; hər] [əˈpəʊnənt] . **at her opponent .**
在 她 对手 .

“嗯, 不, 我想我没有,”萨拉承认道, 带着几分惊讶地看着她的对手。

" [ˈfɑ:rməz] [æn; ən] - [zɪç] [ɪˈspeʃəli] : [ju:; jʊ][kɑ:nt] [pli:z] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈweðər] , [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] **" Farmers an ' sich especially : you can't please ' em with weather , not if you**
" 农民 一个 - sich 尤其 : 你 不能 请 - 呃 和 天气 , 不是 如果 你
[meɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈɔ:rdər] . **made it to order .**
制成 它 到 命令 .

“尤其是农民之类的: 你无法用天气取悦他们, 即使天气是按你的要求制造的。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][du:] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [ɪts] [noʊ] [gʊd] [grʌmblɪŋ] - [æn; ən] - [graʊsən] - , **But what I do say is , that it's no good grumblin ' an ' grousin ' ,**
但 什么 我 做 说 是 , 那 它是 不 好的 咕哝 - 一个 - 格鲁辛 - ,
但我想说的是, 光抱怨是没用的。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [draʊt] . **even if there is a bit of a drought .**
甚至 如果 那里 是 一个 少量 的 一个 干旱 .
即使出现轻微干旱。

[ki:p] [ˈsmɑɪlɪŋ] - , [æn; ən] - [ˈɪtl] [reɪn][sʌm; səm] [deɪ] . **Keep smilin ' , an ' it'll rain some day .**
保持 微笑 - , 一个 - 它将 雨 一些 天 .
保持微笑, 总有一天会下雨。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fəˈlɑ:səfi] [ˈserə] [kəˈlektɪd] [hɜ:r; hər] [ˌtempəˈrerəli] [ˈskætərd] [ˈfɔ:rsɪz] [ænd; ənd] **" With which philosophy Sarah collected her temporarily scattered forces and**
" 和 哪个 哲学 莎拉 集 她 暂时地 疏散 力量 和
[wɪðˈdru:] . **withdrew .**
退出 .
“莎拉秉持着这样的理念, 聚集起暂时分散的力量, 然后撤退了。”

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ðæt] , [æt; ət][ɔ:l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [rɪˈmɑ:kt] [tɑ:m] . **" She didn't say that , at all , of course , " remarked Tom .**
" 她 没有 说 那 , 在 全部 , 的 课程 , " 评论 汤姆 .
“她当然根本没说过那样的话,”汤姆说道。

" [æt; ət] [li:st] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] , [bʌt; bət] [ˈserəz] [soʊ] [ˈeləkwənt] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][gets] [ˈgoʊɪŋ] , **" At least , I don't think she did , but Sarah's so eloquent , when she gets going ,**
" 在 至少 , 我 不 思考 她 做过 , 但 莎拉的 所以 雄辩 , 什么时候 她 获得 去 ,
“至少, 我不认为她那样做, 但莎拉一旦开始说话, 就口才非常好。”

[ðæt] [aɪm] [ˈri:əli] [nɑ:t] [ʃʊr] . **that I'm really not sure .**
那 我是 真的 不是 当然 .
我真的不太确定。

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [læst] [bɪt] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [hoʊm] [tuː; tə] [fɑːðər] [ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə]
I'd love to take her last bit of advice home to Father and give it to
ID 爱 到 拿 她 最后的 少量 的 建议 家 到 父亲 和 给 它 到
[hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['riːəli] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [draʊt] .
him when he was being really excited about the drought .
他 什么时候 他 曾是 存在 真的 兴奋的 关于 这 干旱 .
我真想把她最后给父亲的建议带回家，在他为旱灾感到特别兴奋的时候告诉他。

- [kiːp] ['smɑɪlɪŋ] - , [æn; ən] - ['ɪtl̩] [reɪn] [sʌm; səm] [deɪ] !
' Keep smilin ' , an ' it'll rain some day !
- 保持 微笑 - , 一个 - 它将 雨 一些 天 !
“保持微笑，总有一天会下雨的！”
- [bʌt; bət] [aɪ'd] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [wen] [aɪ] [dɪ'lɪvərd] [aɪ 'tiː] . "
' But I'd wish to be well out of his reach when I delivered it . "
- 但 ID 希望 到 是 出色地 出去 的 他的 抵达 什么时候 我 发表 它 . "
“但我希望在送达礼物时，我能远远地离开他的触及范围。”

" [juːd] [θɪŋk] ['serə] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɑːrtər] , [dʒʌst] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] , ['wʊdnt] [juː; jʊ]
" You'd think Sarah was such a Tartar , just to listen to her , wouldn't you
" 你会 思考 莎拉 曾是 这样的 一个 鞑靼 , 只是 到 听 到 她 , 不会 你
? " [læft] [dʒiːn] ,
? " laughed Jean ,
? " 笑了 让 ,
“你听莎拉说话，肯定会觉得她像个鞑靼人，对吧？”琼笑着说。

[ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [tiː] .
pouring out tea .
浇注 出去 茶 .
倒茶。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] ['riːəli] [soʊ] [maɪld] [ʃiːd] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv] [jɜː; jər] [hænd] .
" And she's really so mild she'd eat out of your hand .
" 和 她是 真的 所以 温和的 棚 吃 出去 的 你的 手 .
“她性格非常温和，你只要她一口，她就会吃你手里的东西。”
[ʃiːz] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [juː 'es] [ðə; ði] ['prɑːpər] [wei] [tuː; tə] [tɜːrɪn] [aʊt] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [flɔːrɪz] ,
She's been teaching us the proper way to turn out rooms , and polish floors ,
她是 到过 教学 我们 这 恰当的 方式 到 转动 出去 房间 , 和 抛光 楼层 ,
她一直在教我们如何正确地布置房间和打磨地板。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sɪlvər] , [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː 'es] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːlz] - [haʊs] -
and to keep the silver , in the hope of making us what she calls ' house -
和 到 保持 这 银 , 在 这 希望 的 制作 我们 什么 她 呼叫 - 房子 -
[praʊd] .
proud .
自豪的 .
并保留银器，希望我们能像她所说的那样“以家为荣”。

- [ʃiː; ʃɪ] [sez] [noʊ] ['wʊmən] [ɪz] ['eni] [gʊd] [ən'les] [ʃiːz] [haʊs] - [praʊd] . "
' She says no woman is any good unless she's house - proud . "
- 她 说道 不 女士 是 任何 好的 除非 她是 房子 - 自豪的 . "
“她说，女人如果不爱惜家务，就称不上好女人。”
" [wə'tevəz , hwə'tevəz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['mæskjəlɪn] ['hɪrər] .
" Whatever's that ? " asked the bewildered masculine hearer .
" 不管是什么 那 ? " 问 这 困惑 男性 听者 .
“那是什么？”一脸困惑的男听众问道。

" [oʊ] , ['biːɪŋ] [mæd] [kiːn] [ɑːn] [wʌnz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] - [dʒʌst] - [soʊ] .
" Oh , being mad keen on one's house , and having everything ' just - so .
" 哦 , 存在 疯狂的 敏锐的 在 一个人的 房子 , 和 拥有 一切 - 只是 - 所以 .
“哦，对自己的房子非常热爱，希望一切都井井有条。”

- [its] [ˈriːəli] [ˈræðər] [fʌn] , [tuː] , [ˈoʊnli] [pɒr] [oʊld] [ˈserəz] [soʊ] [kweɪnt] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] ;
- **It's really rather fun , too , only poor old Sarah's so quaint over it ;**
- 它是 真的 相当 乐趣 , 也 , 仅有的 贫穷的 老的 莎拉的 所以 古雅 超过 它 ;

“这其实挺有意思的, 只是可怜的老莎拉对此很古板;

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊz] [juː ˈes] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hiːps] [ʌv; əv] - [ˈelboʊ] - [ɡriːs] ,
she shows us how to do a thing with heaps of ' elbow - grease ,
她 演出 我们 如何 到 做 一个 事物 和 堆积如山 的 - 弯头 - 润滑脂 ,

她向我们展示了如何通过大量的努力来完成某件事。

- [ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [saɪz] [ˈoʊvər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] ,
- **and then she sighs over our doing it at all ,**
- 和 然后 她 叹息 超过 我们的 正在做 它 在 全部 ,

然后她叹了口气, 觉得我们根本不应该做这件事。

[ænd; ænd] [begz] [juː ˈes] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ænd; ænd] [rʌb] [koʊld] [kriːm] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [hændz] [ɔːr] [ðeɪl] [ˈnevər]
and begs us to go and rub cold cream on our hands or they'll never
和 乞求 我们 到 去 和 擦 寒冷的 奶油 在 我们的 双手 或者 他们会 绝不

[biː; bi] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ˈmʌðəːz] !
be as nice as Mother's !
是 作为 好的 作为 母亲的 !

并恳求我们去给手上涂冷霜, 否则我们的手永远不会像妈妈的手那样光滑!

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnevər] [wɪl] , " [ædɪd] [dʒiːn] ,
Which they certainly never will , " added Jean ,
哪个 他们 当然 绝不 将要 , " 额外 让 ,

“他们肯定永远不会, ”吉恩补充道。

[ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] [pɔː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [nɪr] [hɜːr; hər] [twɪnz] .
placing a brown paw on the table near her twin's .
放置 一个 棕色的 爪子 在 这 桌子 靠近 她 双胞胎 :

她把一只棕色的爪子放在桌子上, 就在她双胞胎的爪子旁边。

" [ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɡoʊz] [ænd; ænd] [ˈhɜːrɪdli] [kʊks] [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi] [laɪk] [fɔːr; fər] [tiː] .
“ **And then she goes and hurriedly cooks something we like for tea .**
“ 和 然后 她 去 和 匆匆 厨师 某物 我们 喜欢 为了 茶 :

“然后她就匆匆忙忙地去做了些我们爱吃的下午茶。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [θæŋk] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊnli] [lʊks] [daʊn] [hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ænd] [ˈmʌtərz] [ˈsʌmθɪŋ]
But if we thank her she only looks down her nose and mutters something
但 如果 我们 感谢 她 她 仅有的 看起来 向下 她 鼻子 和 低声嘟囔 某物

, [ænd; ænd] ,
- **and** -
- 和 - ,

但如果我们向她道谢, 她只会轻蔑地瞥她一眼, 咕哝几句, 然后,

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] , [juːd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈfendɪd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [θæŋkt]
if you didn't know her well , you'd think she was offended at being thanked
如果 你 没有 知道 她 出色地 , 你会 思考 她 曾是 被冒犯了 在 存在 谢谢

[æt; ət] [ɔːl] .
at all .
在 全部 :

如果你不了解她, 你可能会觉得她对别人道谢感到冒犯。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [duː] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] .
But she's a darling when you do happen to know her .
但 她是 一个 亲爱的 什么时候 你 做 发生 到 知道 她 :

但如果你碰巧认识她, 就会发现她是个非常可爱的人。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] - [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈpædək] , [ænd; ənd][dʒoʊ][ræn][tuː; tə]
“ There was a pounding of horses ' feet in the paddock , and Jo ran to
那里 曾是 一个 猛击 的 马匹 - 脚 在 这 围场 , 和 乔 跑 到
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] . .
the window . .
这 窗户 . .

“围场里传来马蹄声，乔跑到窗边。”

” [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] ！
“ Father and the boys are coming !
父亲 和 这 男孩们 是 未来 ！

“父亲和孩子们来了！ ”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ she cried .
她 哭 .

她哭了起来。

” [ðeɪv] [bɪn] [aʊt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ˈpædək] .
“ They've been out to one of the back paddocks .
他们有 到过 出去 到 一 的 这 后退 围场 .

“他们去过后面的其中一个围场。”

[lʊk] [æt; ət][reks] , [tɑːm] — [ˈdʌznt] [hiː; hi][raɪd] [ˈdiːsntli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] - [tʃʌm] ?
Look at Rex , Tom — doesn't he ride decently , for a new - chum ?
看 在 雷克斯 , 汤姆 — 不 他 骑 体面地 , 为了 一个 新的 - 密友 ?

汤姆，你看雷克斯——作为新朋友，他骑得还不错吧？

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdərz][wɜːr; wər]
“ There was a cloud of dust , out of which the forms of the riders were
那里 曾是 一个 云 的 灰尘 , 出去 的 哪个 这 表格 的 这 骑手 是
[ˈluːmɪŋ] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] .
looming indistinctly .
迫在眉睫 模糊不清 .

“尘土飞扬，骑手的身影隐约可见。”

[oʊld] [greɪ] - [keɪm] [əˈbɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smuːð] , [ˈiːzi] [ˈkæntər] , [hɪz; ɪz][ˈraɪdə] [ˈbʌmpɪŋ] [ə; eɪ]
Old grey Merrilegs came along at a smooth , easy canter , his rider bumping a
老的 灰色的 - 来了 沿着 在 一个 光滑的 , 简单的 慢跑 , 他的 骑士 碰撞 一个
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

老灰马梅里莱格斯迈着平稳轻松的小跑向前，骑手略微有些颠簸。

[bʌt; bət] [ˈklɪrli] [ˈhæpi] .
but clearly happy .
但 清楚地 快乐的 .

但显然很高兴。

[ˈmɪstər] . [ˈwestən] [roʊd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɑːn][ə; eɪ][bɪɡ] , [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [beɪ] ,
Mr . Weston rode a little to the right , on a big , good - looking bay ,
先生 . 韦斯顿 骑 一个 小的 到 这 正确的 , 在 一个 大的 , 好的 - 寻找 湾 ,

韦斯顿先生骑着一匹高大漂亮的枣红色马，稍微向右偏了一点。

[ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˈskæmpəd] [ɪn] [frʌnt] [ɑːn] [pʌnt] , [ˈdʒiːnz][ˈpoʊni] .
and Billy scampered in front on Punch , Jean's pony .
和 比利 四处逃窜 在 正面 在 冲床 , 牛仔裤 小马 .

比利骑着吉恩的小马潘趣，飞快地跑在了前面。

[hi:; hi][rouð][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wəɹ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlt(ə)l] [blæk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] : [hi:z; ɪz][hændz]
He rode as if he were part of the little black he was on : his hands
他 骑 作为 如果 他 是 部分 的 这 小的 黑色的 他 曾是 在 : 他的 双手
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他骑马的样子，仿佛自己就是他所骑的小黑马的一部分：双手垂在身下，

[hi:z; ɪz] [hed] [ʌp] , [ɔ:l][hi:z; ɪz] [ˈmeri] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
his head up , all his merry face flushed with excitement .
他的 头 向上 , 全部 他的 欢乐 脸 配 和 激动 .

他昂起头，脸上洋溢着兴奋的笑容。

“ - [ˈnevər] [raɪd] [laɪk] [ˈbɪli] , ” [sed] [tɑ:m] , [ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ Rex'll never ride like Billy , ” said Tom , watching him .
“ 绝不 骑 喜欢 比利 , ” 说 汤姆 , 观看 他 .

“雷克斯永远也骑不了比利那样的马，”汤姆看着他说道。

“ [oʊ] ,
“ Oh ,
“ 哦 ,

“哦，

[bʌt; bət] [ˈbɪli] [hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈevər] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [oʊld][ænd; ənd]
but Billy has been on a horse ever since he was six months old and
但 比利 有 到过 在 一个 马 曾经 自从 他 曾是 六 几个月 老的 和
[ˈfa:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Father used to take him out in front of him ,
父亲 用过的 到 拿 他 出去 在 正面 的 他 ,

但比利从六个月大起就开始骑马，父亲过去常常带他走在前面。

“ [dʒoʊ] [sed] .
“ Jo said .
“ 乔 说 .

乔说道。

“ [ˈbɪli] [kɑ:nt] [help] [ˈraɪdɪŋ] .
“ Billy can't help riding .
“ 比利 不能 帮助 骑术 .

“比利忍不住要骑马。”

[bʌt; bət] [reks] [ɪz][nɑ:t][bæd] , [naʊ] , [ɪz][hi:; hi] ? “
But Rex is not bad , now , is he ? ”
但 雷克斯 是 不是 坏的 , 现在 , 是 他 ? ”

但雷克斯现在并不坏，对吧？

“ [noʊ] , [ɪnˈdi:d] , [ˈhi:z] [nɑ:t] .
“ No , indeed , he's not .
“ 不 , 的确 , 他是 不是 .

“不，他确实不是。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈgɑ:g(ə)lz] , [tu:] — [aɪ][ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ˈglæsɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈterəbli] [ˈhæmpərɪŋ]
And with goggles , too — I always think glasses must be terribly hampering
和 和 风镜 , 也 — 我 总是 思考 眼镜 必须 是 可怕 阻碍
[tu:; tə][ə; eɪ][kɪd] , “ [riˈmɑ:kt] [tɑ:m] .
to a kid , ” remarked Tom .
到 一个 孩子 , ” 评论 汤姆 .

“还有护目镜——我总觉得眼镜对孩子来说肯定很碍事，”汤姆说道。

“ [oʊ] , [ˈhi:l] [du:] , [ɪf] [ˈoʊnli][ju:; jə] [ˈpi:p(ə)l] [kæn; kən] [ki:p] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] .
“ Oh , he'll do , if only you people can keep him for a bit .
“ 哦 , 地狱 做 , 如果 仅有的 你 人们 能 保持 他 为了 一个 少量 .

“哦，他可以，只要你们能暂时留着他。”

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒznt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ʌp][hiːz; ɪz][bɪɡ]
It would be no end of a pity if he wasn't able to follow up his big
它 会 是 不 结尾 的 一个 遗憾 如果 他 不是 有能力的 到 跟随 向上 他的 大的
[ˈbrʌðərz] [æt; ət] [ˈgræməɹ] :
brothers at Grammar :
兄弟 在 语法 :

如果他没能像他的哥哥们一样进入文法学校，那将是莫大的遗憾：

[ðeɪv] [bɪn] [sʌtʃ] [ɡʊd] [ɔːl] - [raʊnd] [men] . "
they've been such good all - round men . "
他们有 到过 这样的 好的 全部 - 圆形的 男人 : "

他们都是各方面都很优秀的人。

" [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː, bi][dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [dɪˈklerd] [dʒoʊ] [ˈhɑːtli] .
" He's going to be just as good as they are , " declared Jo hotly .
" 他是 去 到 是 只是 作为 好的 作为 他们 是 , " 声明 乔 热 .

“他肯定会和他们一样出色，”乔激动地说道。

" [wen] [hiː; hi][gets] [strɔːŋɡər] [ˈhiːl] [ˈprɑːbəbli] [biː, bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ɔːf][ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ɔːltəˈgeðər]
" When he gets stronger he'll probably be able to leave off the glasses altogether
" 什么时候 他 获得 更强 地狱 大概 是 有能力的 到 离开 离开 这 眼镜 共
— [ðə; ði][ˈɑːkjəlɪst] [sed] [soʊ] .
— the oculist said so .
— 这 眼科医生 说 所以 .

“等他身体强壮些，可能就能完全摘掉眼镜了——眼科医生是这么说的。”

[ænd; ænd][hiːz; ɪz] [ˈmʌslz] [ɑːr; ər] [dɪˈveləpɪŋ] [ɔːlˈredi] . "
And his muscles are developing already . "
和 他的 肌肉 是 发展 已经 . "

他的肌肉已经开始发育了。

" [jes] , [ænd; ænd][hiː; hi][kæn; kən][bəːks] , [tuː] , " [tʃaɪmd] [ɪn][dʒiːn] .
" Yes , and he can box , too , " chimed in Jean .
" 是的 , 和 他 能 盒子 , 也 , " 齐声说道 在 让 .

“是的，他还会打拳击呢，”吉恩插嘴道。

" [ˈfɑːðər] [ˈɡɪvz] [ðəm; ðəm][ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈevri] [naɪt] ,
" Father gives them lessons every night ,
" 父亲 给予 他们 课程 每一个 夜晚 ,

“父亲每天晚上都给他们上课，

[ænd; ænd][hiː; hi] [sez] [reks] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pʌntʃ] [laɪk][ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] ! "
and he says Rex will have a punch like the kick of a mule ! "
和 他 说道 雷克斯 将要 有 一个 冲床 喜欢 这 踢 的 一个 骡子 ! "

他说雷克斯的拳头会像骡子踢腿一样有力！

" [ænd; ænd] [jʊə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][oʊld] [henz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɜːrki] - [tʃɪk] , " [ɡrɪnd]
" And you're just like a pair of old hens with a turkey - chick , " grinned
" 和 你是 只是 喜欢 一个 一对 的 老的 母鸡 和 一个 火鸡 - 小鸡 , " 咧嘴一笑
[tɑːm] .
Tom :
汤姆 :

“你们就像一对老母鸡带着一只小火鸡一样，”汤姆咧嘴笑道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskwiːkər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][fɜːrst] — [hæv; həv][tuː; tə][biː, bi] [fed]
" You know what delicate little squeakers they are at first — have to be fed
" 你 知道 什么 精美的 小的 吱吱叫的 他们 是 在 第一的 — 有 到 是 美联储
[ˈevri] [ˈaʊər] ,
every hour ,
每一个 小时 ,

“你知道它们一开始是多么娇嫩的小家伙——必须每小时喂一次奶，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and all that sort of thing .
和 全部 那 种类 的 事物 .

以及诸如此类的事情。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ðei] [get][big][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][tɜ:rn][ˈɪntu:] [praʊd] [ˈgɑ:blər] !
And then , suddenly , they get big and strong and turn into proud gobblers !
和 然后 , 突然 , 他们 得到 大的 和 强的 和 转动 进入 自豪的 火鸡 !
然后, 突然间, 它们变得又大又壮, 变成了骄傲的火鸡!

[teɪk] [ker] ,
Take care ,
拿 关心 ,

小心,

[ɔ:r] [ðæts] [wʌt] [jʌŋ] [reks] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] — [ænd; ənd] [praʊd] [ˈgɑ:blər] [hæv; həv][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv]
or that's what young Rex will be doing — and proud gobblers have no sort of
或者 那就是 什么 年轻的 雷克斯 将要 是 正在做 — 和 自豪的 火鸡 有 不 种类 的
[ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðei] [goʊ][tu:; tə] [sku:l] .
a time when they go to school .
一个 时间 什么时候 他们 去 到 学校 .

或者说, 小雷克斯会这么做——而骄傲的火鸡上学时间没有任何规律。

” [ðə; ði] [twɪnz] [læft] , [bʌt; bət] [ðei] [ək'septɪd] [ðə; ði][big] [ˈfeləʊz] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈmi:kli] [ɪˈnʌf] .
” The twins laughed , but they accepted the big fellow's warning meekly enough .
” 这 双胞胎 笑了 , 但 他们 公认 这 大的 同伴们 警告 温顺地 足够的 .
双胞胎笑了, 但他们还是温顺地接受了这个大个子的警告。

“ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:fli] [ˈkerf(ə)l] , [ˈri:əli] .
” We're going to be awfully careful , really .
” 是 去 到 是 非常 小心 , 真的 .

“我们一定会非常小心。”

[ˈhi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [kɪd] — [wen] [hi:; hi] [ˈɪznt] [ˈpɑ:lɪft] — [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈi:zi] [tu:; tə] [spɔɪl]
He's such a nice kid — when he isn't polished — that it would be easy to spoil
他是 这样的 一个 好的 孩子 — 什么时候 他 不是 抛光 — 那 它 会 是 简单的 到 剧透
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他是个非常好的孩子——当他不被人宠坏的时候——很容易把他宠坏；

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪˈti:] [dʌz] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˈri:əli] [wɜ:r; wər][ˈəʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈtɜ:rki] - [tʃɪk] .
and then , it does feel as if he really were our own turkey - chick .
和 然后 , 它 做 感觉 作为 如果 他 真的 是 我们的 自己的 火鸡 - 小鸡 .
然后, 感觉他真的就像我们自己的小火鸡一样。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ki:p] [rɪˈmembərɪŋ] [haʊ] [smɔ:l] [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz]
And we keep remembering how small he is , and that his mother's
和 我们 保持 记住 如何 小的 他 是 , 和 那 他的 母亲的
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] .
thousands of miles away .
数千 的 英里 离开 .

我们总是记得他有多小, 他的母亲远在千里之外。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈtraɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [ˈəʊər; ɑ:r] [ˈfi:lɪŋz] [tu:; tə] [ɑ:rˈselvz] , [wen] [ˈhi:z] [əˈbaʊt] :
But we're trying hard to keep our feelings to ourselves , when he's about :
但 是 尝试 难的 到 保持 我们的 情怀 到 我们自己 , 什么时候 他是 关于 :
但当他出现时, 我们都努力克制自己的感受:

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu; tə] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es] ['hevɪlɪ] [ɪf] [hi; hi] [si:z] ['eni] [sainz]
and Father has promised to come down on us heavily if he sees any signs
和 父亲 有 承诺 到 来 向下 在 我们 重度 如果 他 看到 任何 标志
[ʌv; əv] ['mɑ:li] - ['kɒdlɪŋ] .
of molly - coddling .
的 莫莉 - 娇惯 .

父亲承诺，如果他发现我们有任何娇惯孩子的迹象，他一定会严厉惩罚我们。

[soʊ][pər'hæps][ðeəz; ðəz][hoʊp] .
So perhaps there's hope .
所以 也许 有 希望 .
所以或许还有希望。

" [ðə; ði] [twɪnz] , [hu:] [hæd; həd] ['rendəd] [ði:z] [ri'ma:ks] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pɑ:zət] ['fæʃ(ə)n] [pɪ'kju:liərli]
The twins , who had rendered these remarks in a composite fashion peculiarly
" 这 双胞胎 , WHO 有 渲染 这些 评论 在 一个 合成的 时尚 奇特地
[ðer; ðər] [oʊn] , [pɔ:zd] ,
their own , paused ,
他们的 自己的 , 暂停 ,
这对双胞胎用他们特有的混合方式表达了这些话，他们停顿了一下，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][tɑ:m] ,
and looked anxiously at Tom ,
和 看起来 焦虑地 在 汤姆 ,
他焦急地看着汤姆，

[hu:] ['sʌd(ə)nli] [lu:md] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] ['græmə] [sku:l] ['si:niər] [wʌt] [taɪm]
who suddenly loomed before them as a possible Grammar School senior what time
WHO 突然 迫近 前 他们 作为 一个 可能的 语法 学校 高级的 什么 时间
[reks] [maɪt] [bi; bi][dʒɔɪnɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['dʒu:niər] .
Rex might be joining as a palpitating junior .
雷克斯 可能 是 加入 作为 一个 心悸 初级 .
突然间，一个可能成为文法学校高年级学生的人出现在他们面前，而雷克斯可能要以心跳加速的低年级学生的身份加入。

[tɑ:m]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæskjəlɪn] [su:,pɪrɪ'ɔ:rəti] .
Tom nodded , aware of his masculine superiority .
汤姆 点头 , 意识到的 的 他的 男性 优势 .
汤姆点了点头，他意识到自己拥有男性优势。

" [oʊ] , [ɪf] ['mɪstər] . ['westənz] ['ki:pɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][hi; hi][wəʊnt][goʊ][fɑ:r] [rɔ:ŋ] ,
Oh , if Mr . Weston's keeping an eye on him he won't go far wrong ,
" 哦 , 如果 先生 . 韦斯顿的 保持 一个 眼睛 在 他 他 惯于 去 远的 错误的 ,
“哦，如果韦斯顿先生盯着他，他就不会犯太大的错误。”

" [hi; hi] [sed] — [ænd; ənd] [ðen] ['serə] [stɔ:kt] [ɪn] , [tɔ:l][ænd; ənd][grɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊdɪd] [treɪ] .
he said — and then Sarah stalked in , tall and grim , with a loaded tray .
" 他 说 — 和 然后 莎拉 跟踪 在 , 高的 和 严峻 , 和 一个 已加载 托盘 .
他说完这句话，莎拉就走了进来，她身材高挑，表情严肃，手里端着一个装满食物的托盘。

" [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [pɑ:t][ʌv; əv] [ti:] , " [ʃi; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
I made the biggest pot of tea , she explained ,
" 我 制成 这 最大 锅 的 茶 , " 她 解释 ,
“我泡了一大壶茶，”她解释说。

" ['si:ɪn] - [æz; əz] - [aʊ] [ðeɪl] [ɔ:l][bi; bi] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['θɜ:rsti] .
seein ' as ' ow they'll all be dusty and thirsty .
" 看到 - 作为 - 现在 他们会 全部 是 尘土飞扬 和 渴 .
“因为他们都会又脏又渴。”

[ðeɪl] [biː; bi][ɪn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðeə(r)] ['wɑːʃɪn] - [ðəm'selvz] [ʌp] [naʊ] . ”
They'll be in in a minute ; they're washin ' themselves up now . ”
他们会 是 在 在 一个 分钟 ； 它们是 洗涤 - 他们自己 向上 现在 ； ”

他们马上就进来；他们现在正在洗澡。

“ [θæŋks] , [ˈserə] [daɪr] , ” [sed] [dʒiːn] .
“ Thanks , Sarah dear , ” said Jean .
” 谢谢 , 莎拉 亲爱的 , ” 说 让 .

“谢谢你，亲爱的莎拉，”吉恩说道。

“ [oʊ] , [ænd; ʌnd] , [ˈserə] — [ˈmʌðəːz] ['klʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
“ Oh , and , Sarah — Mother's coming home to - morrow .
” 哦 , 和 , 莎拉 — 母亲的 未来 家 到 - 明天 .

“哦，莎拉——妈妈明天回家。”

” [ˈserəz] [ˈdaʊər] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsɔfənd] .
” Sarah's dour face suddenly softened .
” 莎拉的 阴沉 脸 突然 软化 .

莎拉阴沉的脸色突然柔和了下来。

“ [ðæts] [ɡʊd] [nuːz] !
“ That's good news !
” 那就是 好的 消息 !

“这是个好消息！ ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ - [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][dʒʌst][æŋ; ʌn] - - - ['dezərt] [wen] [ʃiːz] [ə'weɪ] .
“ Some'ow the place is just an ' owlin ' desert when she's away .
” - 这 地方 是 只是 一个 - - - 沙漠 什么时候 她是 离开 .

“她不在的时候，这个地方就像一片‘猫头鹰沙漠。”

[daɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ɪf] [ðə; ði] ['dentɪst] - [æd] - [ɜːrt][hɜːr; həɹ] [mʌtʃ] ? ”
Did she say if the dentist ' ad ' urt her much ? ”
做过 她 说 如果 这 牙医 - 广告 - urt 她 很多 ? ”

她有没有说牙医是不是很疼？

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] — [ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['telɪgræm] , ” [dʒiːn] [ˈænsər] .
“ She didn't say — there's only a telegram , ” Jean answered .
” 她 没有 说 — 有 仅有的 一个 电报 , ” 让 回答 .

“她没说——只有一封电报，”吉恩回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] - [æd] , ” [sed] [ˈserə] [ˈæŋkʃəsli] .
“ I wish she ' ad , ” said Sarah anxiously .
” 我 希望 她 - 广告 , ” 说 莎拉 焦虑地 .

“我希望她有，”莎拉焦急地说。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈeɪvɪdəntli] [dɪs'sætɪsfʌɪd,dɪ'sætɪsfʌɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'fɪʃənsɪz] [ʌv; əv] ['telɪgræm] .
She left the room , evidently dissatisfied with the deficiencies of telegrams .
她 左边 这 房间 , 显然 不满 和 这 缺陷 的 电报 .

她离开了房间，显然对电报的不足之处很不满意。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] ['dʒɔɪfəli] [ɪn'fɔːrmɪŋ] ['mɪstər] . [ˈwestən] , [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] .
They heard her joyfully informing Mr . Weston , in the hall , of the news .
他们 听到 她 欣喜地 通知 先生 : 韦斯顿 , 在 这 大厅 , 的 这 消息 .

他们听到她在大厅里高兴地把这个消息告诉了韦斯顿先生。

“ [ˈmʌðər] ['klʌmɪŋ] [hoʊm] ! — [ðæts] [ɡreɪt] !
“ Mother coming home ! — that's great !
” 母亲 未来 家 ! — 那就是 伟大的 !

“妈妈回家了！ ——太好了！ ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
“ he said , coming in .
“ 他 说 , 未来 在 .

他边说边走了进来。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [meɪl] - [mæn] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [tɑ:m] — [ˈmeni] [θæŋks] .
“ You're the mail - man , I suppose , Tom — many thanks .
“ 你是 这 邮件 - 男人 , 我 认为 , 汤姆 — 许多 谢谢 .

“我猜你就是邮递员吧，汤姆——非常感谢。”

[wi:; wi] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt] [hɜ:r; həɹ] [soʊ] [su:n] .
We didn't expect her so soon .
我们 没有 预计 她 所以 很快 .

我们没想到她这么快就来了。

[jes] , [aɪl] [bi:; bi] [glæd] [ʌv; əv] [ti:] , - : [ɪts] [ˈɔ:flɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpædək] ,
Yes , I'll be glad of tea , twinses : it's awfully hot and dusty in the paddocks ,
是的 , 患病的 是 高兴的 的 茶 , - : 它是 非常 热的 和 尘土飞扬 在 这 围场 ,
是的, 我很乐意喝茶, 双胞胎: 牧场里又热又尘土飞扬。

[ænd; ənd] [maɪ] [tu:] [ˈbaʊndri] - [ˈraɪdərz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æz; əz] [ˈθɜ:rsti] [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] .
and my two boundary - riders must be as thirsty as I am .
和 我的 二 边界 - 骑手 必须 是 作为 渴 作为 我 是 .

我的两位边骑手肯定和我一样口渴。

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] “ — [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈklætərd] [ʌp] [ðə; ði] [hɔ:l] .
Here they come “ — as the boys clattered up the hall .
这里 他们 来 “ — 作为 这 男孩们 咣嗒咣嗒地 向上 这 大厅 .

“他们来了”——只见男孩们噼里啪啦地跑上走廊。

“ [ˈeni] [nu:z] , [tɑ:m] ? “
“ Any news , Tom ? “
“ 任何 消息 , 汤姆 ? “

汤姆，有什么消息吗？

“ [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] — [ˈbɑ:rɪŋ] [draʊt] , “ [tɑ:m] [ˈænsər] .
“ Nothing that I know of — barring drought , “ Tom answered .
“ 没有什么 那 我 知道 的 — 禁止 干旱 , “ 汤姆 回答 .

“据我所知，除了干旱之外，没有其他原因,”汤姆回答道。

“ [ðæts] [nɑ:t] [nu:z] [naʊ] , [wɜ:rs] [lʌk] !
“ That's not news now , worse luck !
“ 那就是 不是 消息 现在 , 更糟 运气 !

“这已经不算新闻了，真是倒霉透了！”

“ [ˈmɪstər] . [ˈwestən] [sed] .
“ Mr . Weston said .
“ 先生 . 韦斯顿 说 .

韦斯顿先生说道。

“ [ɪts] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l] [ˈeɪnfənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [fækt] .
“ It's what you might call ancient history turned into an established fact .
“ 它是 什么 你 可能 称呼 古老的 历史 转向 进入 一个 已确立的 事实 .

“你可以称之为古代历史变成了既定事实。”

[wel] , [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [nu:z] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [gʊd] [nu:z] , [ɪˈðər] :
Well , I heard some news , and it isn't good news , either :
出色地 , 我 听到 一些 消息 , 和 它 不是 好的 消息 , 任何一个 :

我听到了一些消息，而且也不是什么好消息：

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['mending] [ə; eɪ] [fens] [nekst][ˈaʊərz][tuʊld][em ˈi:] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][big][fairz][æt; ət]
a man who was mending a fence next ours told me there are big fires at
一个 男人 WHO 曾是 修补 一个 栅栏 下一个 我们的 讲述 我 那里 是 大的 火灾 在
[ˈgʌlgɒŋ] [flæt] ,
Gulgong Flat ,
古尔贡 平坦的 ,

隔壁正在修篱笆的一位男士告诉我，古尔贡平原一带发生了大火。

[ˌfɪfti:n] [maɪlz] [əˈweɪ] .
fifteen miles away .
十五 英里 离开 .

十五英里外。

[ˈsevrəl] [pʊr] [soʊlz] [hæv; həv] [bɪn] [bə:nd] [aʊt] , [ænd; ænd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] .
Several poor souls have been burned out , and a lot of damage done .
一些 贫穷的 灵魂 有 到过 烧伤 出去 , 和 一个 很多 的 损害 完毕 .

许多人因此丧命，损失惨重。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] ,
Of course , with such a season ,
的 课程 , 和 这样的 一个 季节 ,

当然，在这样的赛季里，

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [wi;; wi][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][fairz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [brɪˈfɔ:r] [ðɪs] :
it's a wonder that we have not had fires in the district before this :
它是 一个 想知道 那 我们 有 不是 有 火灾 在 这 区 前 这 :

令人惊讶的是，此前该地区竟然没有发生过火灾：

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [mɔ:r] [græs] [tu;; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [kʌm] ,
had there been more grass to carry them they would certainly have come ,
有 那里 到过 更多的 草 到 携带 他们 他们 会 当然 有 来 ,

如果草料充足，它们肯定会来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [ɪz][æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [stɪk] . "
for the whole country is as dry as a stick . "
为了 这 所有的 国家 是 作为 干燥 作为 一个 戳 . "

全国都干涸得像根棍子。

" [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [fairz][hæv; həv] [ˈstɑ:rtɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]
" **Father was saying a good many fires have started , but they have been**
" 父亲 曾是 说 一个 好的 许多 火灾 有 开始 , 但 他们 有 到过

[ˈkwɪkli] [gɑ:t] [ˈʌndər] ,
quickly got under ,
迅速地 得到 在下面 ,

“父亲说虽然发生了不少火灾，但很快就被扑灭了。”

" [tɑ:m] [riˈmɑ:kt] .
" **Tom remarked** .
" 汤姆 评论 .

汤姆说道。

" [jes] — [ðæts] [wʌn] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [draʊt] .
" **Yes — that's one advantage of a drought** .
" 是的 — 那就是 — 优势 的 一个 干旱 .

“是的——这是干旱的一个好处。”

[fairz][wəʊnt] [rʌn] [ˈoʊvər] [ber] [graʊnd] , [ænd; ænd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpædək] [ɑ:r; ər] [ber] [ɪˈnʌf] .
Fires won't run over bare ground , and most of the paddocks are bare enough .
火灾 惯于 跑步 超过 裸 地面 , 和 最多 的 这 围场 是 裸 足够的 .

火势不会在裸露的地面上蔓延，而大多数牧场都足够裸露。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ˈroʊdsaɪd [hæv; həv] [bɪn] ˈiːtn ˈraɪt [aʊt][baɪ] ˈtrævəlɪŋ [stɑːk] .
Even the roadsides have been eaten right out by travelling stock .
甚至 这 路边 有 到过 吃 正确的 出去 经过 旅行 库存 .
就连路边的植被也被过往牲畜啃噬殆尽。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ˈplenti [ʌv; əv] ˈlartli ˈtɪmbəd ˈkʌntri [əˈbaʊt] ˈgʌlgɒŋ [flæt] ,
But there is plenty of lightly timbered country about Gulgong Flat ,
但 那里 是 很多的 的 轻轻 木材 国家 关于 古尔贡 平坦的 ,
但古尔贡平原附近有很多树木稀疏的地区，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ˈfaɪər [wɪl] ˈtræv(ə)l [ˈveri] ˈfæst [ɪn] [ðæt] .
and of course fire will travel very fast in that .
和 的 课程 火 将要 旅行 非常 快速地 在 那 .
当然，火势在其中会蔓延得非常快。

[wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [get][aɪ ˈtiː] ˈʌndər [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] ˈaʊər; ɑːr [wei] . "
We can only hope they will get it under before it comes our way . "
我们 能 仅有的 希望 他们 将要 得到 它 在下面 前 它 来 我们的 方式 . "
我们只能希望他们能在它到达我们这里之前把它处理掉。”

" [wel] , ˈiːmjuː [pleɪnz] [ɪz] [seɪf] ˈɪnʌf , ˈmɪstər] . [ˈwestən] , " [sed] [tɑːm] .
" **Well , Emu Plains is safe enough , Mr . Weston , " said Tom .**
" 出色地 , 鸸 平原 是 安全的 足够的 , 先生 . 韦斯顿 , " 说 汤姆 .
“嗯，埃姆平原很安全，韦斯顿先生，”汤姆说。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **The house is , of course .**
" 这 房子 是 , 的 课程 .
“房子当然是。”

[ðeəz; ðəz] ˈʃkersli ˈeni [tjæns] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [hɪr] ,
There's scarcely any chance of danger here ,
有 几乎 任何 机会 的 危险 这里 ,
这里几乎没有任何危险。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] [græs] [tuː; tə] ˈkæri [ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌp][tuː; tə][juː ˈes] , [ænd; ənd][noʊ] ˈtɪmbər [tuː; tə]
for there's no grass to carry a fire up to us , and no timber to
为了 有 不 草 到 携带 一个 火 向上 到 我们 , 和 不 木材 到
[spiːk] [ʌv; əv] .
speak of .
说话 的 .
因为这里没有草可以引火，也没有木材可言。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][maɪ] [bæk] ˈpædək [bəːnd] [aʊt] — [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [græs] [aɪv] [gɑːt]
But I don't want my back paddocks burned out — that's about all the grass I've got
但 我 不 想 我的 后退 围场 烧伤 出去 — 那就是 关于 全部 这 草 我已经 得到
[left] ;
left ;
左边 ;
但我不想让我的后院牧场被烧毁——那是我仅剩的草地了；

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [luːz] ˈfensɪŋ] .
and I can't afford to lose fencing .
和 我 不能 买得起 到 失去 击剑 .
我不能失去击剑这项运动。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ˈhɜːri] , [ɪf] [ðə; ði][ˈfaɪər] [sprɛdz] ;
We may have to move the cattle in a hurry , if the fire spreads ;
我们 可能 有 到 移动 这 牛 在 一个 匆忙 , 如果 这 火 传播 ;
如果火势蔓延，我们可能需要赶紧转移牲畜；

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ænd; ənd][aɪ] [raʊnd] [raʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [draʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]
the boys and I rode round them to - day , and drove them out of
这 男孩们 和 我 骑 圆形的 他们 到 - 天 , 和 驾驶 他们 出去 的
[ðə; ði] [ˈtɪmbə] ,
the timber ,
这 木材 ,

今天我和几个男孩骑马绕着它们转了一圈，把它们赶出了树林。

[tuː; tə] [əˈkʌstəm] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [muːv] , [ɪn] [keɪs] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] . "
to accustom them to the move , in case it has to be made . "
到 习惯 他们 到 这 移动 , 在 案件 它 有 到 是 制成 : "
让他们适应搬迁，以防万一需要搬迁。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][grænd] [fʌn] , " [sed] [reks] .
"**It was grand fun , " said Rex .**
" 它 曾是 盛大 乐趣 , " 说 雷克斯 .
"真是太棒了！"雷克斯说道。

" [ænd; ənd] , [dʒiːn] — [aɪ] [dʒʌmpt] [ə; eɪ][ɔːg] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [fɔːl] [ɔːf] ! "
"**And , Jean — I jumped a log , and I didn't fall off ! "**
" 和 , 让 — 我 跳了起来 一个 日志 , 和 我 没有 落下 离开 ! "
"还有，琼——我跳过了一根圆木，而且没掉下来！ "

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ] [wʊd] ? " [sed] [dʒiːn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
"**Didn't I tell you you would ? " said Jean , smiling at him .**
" 没有 我 告诉 你 你 会 ? " 说 让 , 微笑 在 他 .
"我不是告诉过你你会的吗？"吉恩笑着对他说。

" [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈkæt(ə)] , [ˈfɑːðər] ? "
"**How are the cattle , Father ? "**
" 如何 是 这 牛 , 父亲 ? "
"父亲，牛群情况如何？ "

" [wel] , [ðeə(r)] [ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl] [wʌn][kæn; kən] [seɪ] , " [hɜːr; hər]
"**Well , they're holding their own , and that's about all one can say , " her**
" 出色地 , 它们是 保持 他们的 自己的 , 和 那就是 关于 全部 一 能 说 , " 她
[ˈfɑːðər] [ˈænsər] .
father answered .
父亲 回答 .

"嗯，他们表现得还不错，也只能说这么多了。"她父亲回答道。

" [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz] [gʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] : [ðæt] [ˈhelps] [ə; eɪ][lɑːt] .
"**The water is good , of course : that helps a lot .**
" 这 水 是 好的 , 的 课程 : 那 帮助 一个 很多 .
"水质当然很好：这很有帮助。"

[ˈgʊdnəs] [noʊz] , [ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] [mʌt] [ˈnɜːrɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [græs] [ðæts] [left] ,
Goodness knows , there can't be much nourishment in the sort of grass that's left ,
善良 知道 , 那里 不能 是 很多 营养 在 这 种类 的 草 那就是 左边 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

天知道，剩下的那些草肯定没什么营养，但是.....

[ˈsʌmhaʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
somehow , they are managing to pick up a living .
不知何故 , 他们 是 管理 到 挑选 向上 一个 活的 .
他们设法维持生计。

[aɪ] [səˈpoʊz] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [reɪn] [ˈdʌznt] [kʌm] , [ðeɪl] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈriːəli] [ˈɪznt] [wɜːrθ]

I suppose , some day , if rain doesn't come , they'll decide that it really isn't worth

我 认为 , 一些 天 , 如果 雨 不 来 , 他们会 决定 那 它 真的 不是 值得

[waɪl] ,

while ,

尽管 ,

我想, 总有一天, 如果一直不下雨, 他们会觉得这一切都不值得。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] .

and they'll lie down and die .

和 他们会 说谎 向下 和 死 .

然后他们就会倒下死去。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [hoʊp] [ðæt] [reɪn] [wɪl] [kʌm] . "

But there's always hope that rain will come . "

但 有 总是 希望 那 雨 将要 来 . "

但总希望下雨。

" [ðen] [wi:l] [ɔːl][goʊ][ænd; ənd][saɪt][ænd; ənd] [wa:tʃ] [ðə; ði] [græs] [groʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæt(ə)] [get] [fæt] ,

" Then we'll all go and sit and watch the grass grow and the cattle get fat ,

" 然后 出色地 全部 去 和 坐 和 手表 这 草 生长 和 这 牛 得到 胖的 ,

" 然后我们就可以坐下来, 看着青草生长, 牛羊膘肥体壮。"

" [sed] [dʒoʊ] .

" said Jo .

" 说 乔 .

乔说道。

" [wəʊnt] [aɪ ˈti:] [biː; bi] [fʌŋ] , [reks] ? "

" Won't it be fun , Rex ? "

" 惯于 它 是 乐趣 , 雷克斯 ? "

“那岂不是很有趣吗, 雷克斯? ”

" [wɪl] [ðeɪ] [ˈriːəli] [get] [fæt] [waɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ?

" Will they really get fat while you look at them ?

" 将要 他们 真的 得到 胖的 尽管 你 看 在 他们 ?

“你看着他们, 他们真的会变胖吗? ”

" [æskt] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] , [raʊnd] - [aɪd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

" asked the small boy , round - eyed behind his spectacles .

" 问 这 小的 男生 , 圆形的 - 眼睛 在后面 他的 眼镜 .

“那个小男孩问道, 他圆圆的眼睛透过眼镜看着我。”

" [ˈræðər] , " [sed] [tɑːm] .

" Rather , " said Tom .

" 相当 , **"** 说 汤姆 .

“倒也罢了,”汤姆说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [jaɪ] [wʌnz] , [wɪtʃ] [dəʊnt] [laɪk] ['getɪŋ] [fæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

" Of course , there are a few shy ones , which don't like getting fat in front of

" 的 课程 , 那里 是 一个 很少 害羞的 一个 , 哪个 不 喜欢 获得 胖的 在 正面 的

[ˈpiːp(ə)] ,

people ,

人们 ,

“当然, 也有一些害羞的人, 他们不喜欢在人前变胖。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skrʌb] ! "

and they make for the scrub ! "

和 他们 制作 为了 这 擦洗 ! "

他们向灌木丛进发！

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [tru:] ！ ” [sed] [reks] ['sɑ:ləmlɪ] 。

“ **I don't think that's true !** ” **said Rex solemnly** 。

“ 我 不 思考 那就是 真的 ！ ” 说 雷克斯 庄严地 。

“我不认为那是真的！”雷克斯严肃地说。

[æʔ; əʔ] [wɪʔ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [læʔt] , [ænd; ənd][dʒi:n] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [keɪk] , [wɪʔ] [hi:; hi] [eɪt]

At which everybody laughed , and Jean offered him a cake , which he ate

在 哪个 大家 笑了 , 和 让 提供 他 一个 蛋糕 , 哪个 他 吃

[ɪn] ['pʌz(ə)ld] ['saɪləns] ,

in puzzled silence ,

在 困惑 沉默 ,

大家都笑了，让·皮埃尔递给他一块蛋糕，他困惑地沉默着吃掉了蛋糕。

['pɒndəɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kwɪr] [weɪz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [fəʊk] 。

pondering on the queer ways of country folk 。

沉思 在 这 酷儿 方式 的 国家 民间 。

思考乡村居民的古怪生活方式。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəʔ] ['veri] ['dʒɑ:li] , [reks] [θɔ:t] ,

They were very jolly , Rex thought ,

他们 是 非常 快乐的 , 雷克斯 想法 ,

雷克斯心想，他们真开心。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəʔ] [groʊn] - [ʌp] [hi:; hi]

and he had quite made up his mind that when he was grown - up he

和 他 有 相当 制成 向上 他的 头脑 那 什么时候 他 曾是 生长 - 向上 他

[wʊd] [oʊn] [ə; eɪ]['steɪ(ə)n][ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] 。

would own a station and manage it himself 。

会 自己的 一个 车站 和 管理 它 他自己 。

他早已下定决心，长大后要拥有一座车站并亲自经营。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəʔ][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəʔ] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ,

But there was no doubt that they were sometimes difficult to understand ,

但 那里 曾是 不 怀疑 那 他们 是 有时 难的 到 理解 ,

但毫无疑问，它们有时确实难以理解。

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɔ:l][ðer; ðər] [oʊn] ,

and occasionally they talked a language all their own ,

和 偶尔 他们 谈话 一个 语言 全部 他们的 自己的 ,

他们偶尔还会说一种他们自己独特的语言。

[fʊl] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wəʔ] [kwaɪt] [ʌnfə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] 。

full of words that were quite unfamiliar to him 。

满的 的 字 那 是 相当 陌生 到 他 。

里面全是些他完全不熟悉的词语。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈment(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv] ['sevrəl] [kwɪr] [ɪk'spreʃənz] [hi:; hi] [wʊd] [æsk][ðə; ði] [twɪnz] [tu:; tə]

He had mental notes of several queer expressions he would ask the twins to

他 有 精神的 笔记 的 一些 酷儿 表达式 他 会 问 这 双胞胎 到

[ɪk'spleɪn] :

explain :

解释 :

他暗自记下了一些奇怪的表情，打算让这对双胞胎解释一下：

[waɪ] ['bʊlək] [wɜ:r; wəʔ] “ [pʊr] [æz; əz][krəʊz] , ” [ænd; ənd] [waɪ] [ə; eɪ] [kroʊ] [wʌz; wəʔ] [pʊr] , ['enihaʊ] ;

Why bullocks were “ poor as crows , ” and why a crow was poor , anyhow ;

为什么 牛 是 “ 贫穷的 作为 乌鸦 , ” 和 为什么 一个 乌鸦 曾是 贫穷的 , 无论如何 ;

为什么牛犊“穷得像乌鸦”，以及为什么乌鸦本身就穷；

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kæt(ə)] [held] [wen] [ðeɪ] [wɜ: r; wə r] [sed] " [tu:; tə] [hoʊld] [ðer; ðər] [oʊn]
and what it was that cattle held when they were said " to hold their own
和 什么 它 曾是 那 牛 握住 什么时候 他们 是 说 " 到 抓住 他们的 自己的
,
.
.
,

以及当人们说牛“能够自保”时，它们所具备的品质是什么？

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [hoʊld] ['eniθɪŋ] ?
" **and how did they hold anything ?**
" 和 如何 做过 他们 抓住 任何事物 ?

“他们是怎么保存东西的？ ”

[reks] [hæd; həd] ['rɪdn] [ðæt] [æftər'nu:n] [raʊnd] [mɔ: r] ['kæt(ə)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [nɪr]
Rex had ridden that afternoon round more cattle than he had ever been near
雷克斯 有 骑 那 下午 圆形的 更多的 牛 比 他 有 曾经 到过 靠近
[bɪfɔ: r] ,
before ,
前 ,

那天下午，雷克斯骑马巡视的牛群数量比他以往任何时候都多。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ: r; wə r] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [hoʊld] [θɪŋz] , [ðer; ðər] [oʊn] [ɔ: r] ['eniwʌn]
but none of them were attempting to hold things , their own or anyone
但 没有任何 的 他们 是 尝试 到 抓住 事物 , 他们的 自己的或者 任何人
['elsɪz] .
else's .
其他人的 :

但他们中没有一个人试图抓住任何东西，无论是自己的还是别人的。

[hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [twɪn] [baɪ] [hɜ: r'self] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [æsk] [hɜ: r; hə r] .
He longed to catch a twin by herself , that he might ask her .
他 渴望 到 抓住 一个 双 经过 她自己 , 那 他 可能 问 她 .

他渴望能单独抓住一个双胞胎姐妹，然后向她求婚。

['ʌðər] ['pi:p(ə)] [maɪt] — [ænd; ənd] [dɪd] — [læf] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['nevər] [ðə; ði] [twɪnz] .
Other people might — and did — laugh at him ; but never the twins .
其他 人们 可能 — 和 做过 — 笑 在 他 ; 但 绝不 这 双胞胎 .

其他人可能会嘲笑他，也确实嘲笑过他；但双胞胎永远不会嘲笑他。

[tɔ:m] [sed] [gʊd] - [baɪ] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡert] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
Tom said good - bye presently , and they all went out to the gate with him ,
汤姆 说 好的 - 再见 目前 , 和 他们 全部 去 出去 到 这 门 和 他 ,

汤姆道别后，他们都和他一起走到了大门口。

['æftər] [ðə; ði] ['frendli] [bʊʃ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɔ:tʃt] [hɪm; ɪm] [dɪsə'pɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst]
after the friendly Bush fashion , and watched him disappear in a cloud of dust
后 这 友好的 衬套 时尚 , 和 观看 他 消失 在 一个 云 的 灰尘
.
.
.

以布什式的友好方式，看着他消失在一片尘土中。

[ðə; ði] [twɪnz] ['hɜ: rid] [bæk] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ti:] - [treɪ] .
The twins hurried back to take out the tea - tray .
这 双胞胎 慌忙 后退 到 拿 出去 这 茶 - 托盘 .

双胞胎赶紧回去拿出茶盘。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n] ['serə] , [hu:] ['streɪtnd] [ʌp] ['ɡɪltɪli] [æt; ət][ðer; ðər]
In the kitchen they came suddenly upon Sarah , who straightened up guiltily at their
在这厨房他们来了突然之上莎拉 , WHO 拉直向上内疚地在他们的
[ə'prəʊtʃ] .
approach .
方法 .

在厨房里，他们突然撞见了莎拉，莎拉看到他们走近，愧疚地直起身子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [si:n] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt] , [ə; eɪ] [bəʊd] [hed] , [hɜ:r; hər] [feɪs]
But the twins had seen , for a moment , a bowed head , her face
但这双胞胎有已见 , 为了一个片刻 , 一个鞠躬头 , 她脸
[ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ;
hidden in her hands ;
隐在她双手 ;
但双胞胎曾短暂地看到一个低垂的头颅，她的脸埋在双手之间；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tu:; tə][stɜ:r][ə; eɪ] ['sɔ:spæn] [wɪtʃ] ['ɑ:bviəsli]
and as she turned from them to stir a saucepan which obviously
和作为她转向从他们到搅拌一个平底锅哪个明显地
[kən'teɪnd] ['oʊnli][hɑ:t]['wɔ:tər] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [peɪl] ,
contained only hot water they saw that she was pale ,
包含仅有的热的水他们锯那她曾是苍白 ,
当她转身去搅拌一个显然只装着热水的平底锅时，他们发现她脸色苍白。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [rɪŋz] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
with heavy rings under her eyes .
和重的戒指在下面她眼睛 .
她眼下有很重的黑眼圈。

[dʒi:n] [lʊkt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ʌnd] [ðen] [pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hər] [treɪ] .
Jean looked a minute , and then put down her tray .
让看起来一个分钟 , 和然后放向下她托盘 .
珍看了看，然后放下了托盘。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['serə] ? "
" **What's the matter , Sarah ?** "
" 是什么 这 事情 , 莎拉 ? "
" 莎拉，你怎么了？ "

" [ðer; ðər] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , " ['serə] [sed] .
" **There ain't nothing the matter , " Sarah said** .
" 那里 不是 没有什么 这 事情 , " 莎拉 说 .
"没什么事，"莎拉说。

" [wʌt] [wʊd] [ðer; ðər][bi:; bi] ? "
" **What would there be ?** "
" 什么 会 那里 是 ? "
"会是什么呢？ "

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [dʒi:n] .
" **I don't know , " said Jean** .
" 我 不 知道 , " 说 让 .
"我不知道，"让说道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
" **But there's something , all the same** .
" 但 有 某物 , 全部 这 相同的 .
但无论如何，还是有一些事情发生的。

埃姆平原的双胞胎(The Twins of Emu Plains)

第9/14页

[tel] [ju: 'es] , ['serə] [dɪr] — [lets] [help] . ”
Tell us , Sarah dear — let's help . ”
告诉 我们 , 莎拉 亲爱的 — 我们来吧 帮助 . ”

告诉我们吧, 亲爱的莎拉——我们来帮帮你。

“ [wel] , [aɪv] [dʒʌst][ə; eɪ][lɪt(ə)] - [ɛdeɪʃ] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [gɔ:nt] ['hændmeɪdn] .
“ **Well , I've just a little ' eadache ,** ” **admitted the gaunt handmaiden .** ”
出色地 , 我已经 只是 一个 小的 - 埃达什 , ” 承认 这 瘦削 侍女 . ”

“嗯, 我只是有点头痛,”瘦削的女仆承认道。

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] ['hedeɪk] , [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , ” [dʒoʊ] [sed]
“ **It must be a pretty big headache , to make you look like that ,** ” **Jo said** .
“ 它 必须 是 一个 漂亮的 大的 头痛 , 到 制作 你 看 喜欢 那 , ” 乔 说 .
.
.
.

“把你打扮成那样肯定很费劲吧,”乔说。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ju: 'es] , ['serə] , [oʊld] [θɪŋ] . ”
“ **You might as well tell us , Sarah , old thing .** ”
“ 你 可能 作为 出色地 告诉 我们 , 莎拉 , 老的 事物 . ”

“你最好还是告诉我们吧, 莎拉, 老家伙。”

“ [ɪts] [em 'i:] ['rʌbɪʃɪ] [oʊld] ['nɜrəldʒi] , ” ['serə] [sed] , [kə'pɪtʃəleɪtɪŋ] .
“ **It's me rubbishy old neuralgy ,** ” **Sarah said , capitulating .** ”
“ 它是 我 垃圾 老的 神经 , ” 莎拉 说 , 投降 . ”

“是我这该死的老笨蛋,”莎拉无奈地说。

“ [aɪ] [du:] [get] [aɪ 'ti:] - ['ɒt, 'oʊ'ti:] [æŋ; ən] - [strɔ:ŋ] , [æŋ; ən] - [ðæts] [ə; eɪ] [fʌk] .
“ **I do get it ' ot an ' strong , an ' that's a fuck .** ”
“ 我 做 得到 它 - ot 一个 - 强的 , 一个 - 那就是 一个 去他妈的 . ”

“我确实感觉到了‘不’和‘强烈’, 这太糟糕了。”

[kʌmz] [ɔ:l] ['oʊvər] [em 'i:] - [ɪ:d] .
Comes all over me ' ead . ”
来 全部 超过 我 - 头 . ”

弄得我头上到处都是。

[aɪ] [bɪn] ['traɪn] - [tu:; tə] [bi:t] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [deɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɪr] [gə:t] [em 'i:] [daʊn] .
I been tryin ' to beat it all day , but it's near got me down . ”
我 到过 尝试 - 到 打 它 全部 天 , 但 它是 靠近 得到 我 向下 . ”

我一整天都在努力克服它, 但它几乎让我崩溃了。

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [red] - - ['ɒt, 'oʊ'ti:] [naɪf] ['gɔɪn] - [ɪn] [æŋ; ən] - [aʊt] [ʌv; əv] [em 'i:] [left] [aɪ] . ”
It's like a red - ' ot knife goin ' in an ' out of me left eye . ”
它是 喜欢 一个 红色的 - - ot 刀 去 - 在 一个 - 出去 的 我 左边 眼睛 . ”

感觉就像一把红色的刀子在我左眼里进进出出。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [pɜr] [oʊld] [dɪr] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [twɪnz] .
“ **Why , you poor old dear !** ” **cried the twins .** ”
“ 为什么 , 你 贫穷的 老的 亲爱的 ! ” 哭 这 双胞胎 . ”

“哎呀, 你这可怜的老太太!”双胞胎喊道。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] ? ”
“ **Why didn't you tell us ?** ”
“ 为什么 没有 你 告诉 我们 ? ”

“为什么不告诉我们?”

“ [oʊ] , [aɪ] - ['eɪts] ['mækin] - [ə; eɪ] [fʌs] , ” [sed] [ðə; ði] ['sʌfərər] .
“ **Oh , I ' ates makin ' a fuss , ” said the sufferer .**
“ 哦 , 我 - ates 制造 - 一个 大惊小怪 , ” 说 这 患者 .
“ 哦 , 我不想大惊小怪 , ” 病人说道 .
“ [aɪ][dɪd] - ['ɑ:veɪ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [wen] [aɪ] [si:n] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm]
“ **I did ' ave thoughts of goin ' to tell you , when I seen you come back from**
“ 我 做过 - 大道 想法 的 去 - 到 告诉 你 , 什么时候 我 已见 你 来 后退 从
- :
bathin ' :
- - :

“我看到你洗完澡回来的时候, 就想着要告诉你这件事:”
[æn; ən] - [ðen] ['mɪstər] . [ta:m] [keɪm] , [æn; ən] - [ɑ:n][ta:p][ʌv; əv] - [ɪm][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz]
an ' then Mr . Tom came , an ' on top of ' im the news of the Missus
一个 - 然后 先生 . 汤姆 来了 , 一个 - 在 顶部 的 - 我是 这 消息 的 这 太太
['kʌmɪn] -
comin '
即将到来 -

然后汤姆先生来了, 紧接着就传来了太太要来的消息。
- [oʊm] .
' ome .
- 一些 .

家。
[æn; ən] - [aɪ][kɑ:nt] [goʊ][æn; ən] - [get] [sɪk] [dʒʌst][æz; əz][fi:; fi] [kʌmz] .
An ' I can't go an ' get sick just as she comes .
一个 - 我 不能 去 一个 - 得到 生病的 只是 作为 她 来 .

我可不能在她来的时候生病。
[soʊ][aɪ] [dɪtɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] .
So I determined not to be .
所以 我 决定 不是 到 是 .

所以我决定不那样做。
[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn] [si:mz] [ə; eɪ][bɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] : [aɪ][ɪk'spekt][aɪ 'ti:] [gɑ:t][ə; eɪ]
But the pain seems a bit ahead of the determination : I expect it got a
但 这 疼痛 似乎 一个 少量 前方 的 这 决心 : 我 预计 它 得到 一个
[stɑ:rt] . “
start . ”
开始 . “

但痛苦似乎比决心稍稍领先: 我想它已经开始了。
“ [wel] , [jʊə(r)] [dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [naʊ] , ” [dʒi:n] [sed] ['fɜ:rmli] .
“ **Well , you're just going to lie down now , ” Jean said firmly .**
“ 出色地 , 你是 只是 去 到 说谎 向下 现在 , ” 让 说 牢牢 .

“好了, 你就躺下,”吉恩坚定地说。
“ ['ri:əl] [laɪ] - [daʊn] — [dres] [ænd; ənd] [ju:z] [ɔ:f] : [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə]
“ **Real lie - down — dress and shoes off : and you're not to come out again to**
“ 真实的说谎 - 向下 — 裙子 和 鞋 离开 : 和 你是 不是 到 来 出去 再次 到
- [naɪt] , [ɔ:r][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
- night , or to - morrow ,
- 夜晚 , 或者 到 - 明天 ,

“彻底躺下——脱掉衣服和鞋子: 今晚和明天都不许再出来。”
[ɔ:r] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] ['betər] .
or until you're better .
或者 直到 你是 更好的 .

或者直到你康复为止。

[aɪ] [kʌm] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['æsprɪn] .
I'll come in ten minutes with a cup of tea and some aspirin .
患病的 来 在 十 分钟 和 一个 杯子 的 茶 和 一些 阿司匹林 .
我十分钟后会带着一杯茶和一些阿司匹林过来。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ti:] ! " [groʊn] ['serə] .
" But the tea ! " groaned Sarah .
" 但 这 茶 ! " 呻吟 莎拉 .
"可是茶！"莎拉呻吟道。

" [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][pə'tetɪʊs][paɪ] [meɪd] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] [taɪm] [tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:] [ɪn] .
" I got a potato pie made , but , of course , it ain't time to put it in .
" 我 得到 一个 土豆 馅饼 制成 , 但 , 的 课程 , 它 不是 时间 到 放 它 在 .
"我做了一个土豆派，但是，当然，现在还不是放进去的时候。"

['lemi] [steɪ] [tɪl] [aɪv] [wɔ:ʃt] [ʌp] ['æftər] [ti:] — —
Lemme stay till I've washed up after tea — —
让我 停留 直到我已经 洗过 向上 后 茶 — —
让我待到喝完茶洗完碗再走——

" [ðə; ði] [twɪnz] [i:tʃ] [tʊk] [æn; ən][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [prə'peld] [hɜ:r; hər] , ['dʒentli][bʌt; bət] ['fɜ:rmli] ,
" The twins each took an arm , and propelled her , gently but firmly ,
" 这 双胞胎 每个 采取 一个 手臂 , 和 推进 她 , 轻轻地 但 牢牢 ,
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
towards the door .
向 这 门 .
"双胞胎一人抓住她的一只胳膊，轻轻但坚定地把她推向门口。

" [aɪ] [ges] [wi:l] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][paɪ] , " [dʒʊʊ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜ:rmnəs] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə][ə; eɪ]
" I guess we'll manage the pie , " Jo said , with the firmness possible to a
" 我 猜测 出色地 管理 这 馅饼 , " 乔 说 , 和 这 硬度 可能的 到 一个
['kʊkəri] [praɪz] - ['wɪnər] .
cookery prize - winner .
烹饪 奖 - 优胜者 .
"我想我们应该能把馅饼做好，"乔说道，语气坚定得像个烹饪比赛的获奖者。

" [naʊ] , [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , ['serə] , [ænd; ənd][dʒʌst][ju:; jʊ][bi:; bi] ['laɪŋ] [daʊn] ,
" Now , we're coming in ten minutes , Sarah , and just you be lying down ,
" 现在 , 是 未来 在 十 分钟 , 莎拉 , 和 只是 你 是 说谎 向下 ,
"莎拉，我们还有十分钟就到，你现在就躺下。"

[ɔ:r] ['ðerəl] [bi:; bi] ['ɔ:f(ə)] ['trʌb(ə)] .
or there'll be awful trouble .
或者 将会 是 可怕 麻烦 .
否则就会有麻烦。

" [ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] , [peɪl] , [bʌt; bət][prəu'test, 'prəu-] , [wen] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ru:m] ,
" They found her , pale , but protesting , when they visited her room ,
" 他们 成立 她 , 苍白 , 但 抗议 , 什么时候 他们 到访 她 房间 ,
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əd'mɪnɪstəd] [ti:] [ænd; ənd] ['æsprɪn] ,
and having administered tea and aspirin ,
和 拥有 管理 茶 和 阿司匹林 ,
"他们去她房间时发现她脸色苍白，但仍在抗议，给他们喝了茶，吃了阿司匹林后，

[beɪðd] [hɜ:r; hər] [θrɑ:brɪŋ] [braʊz] [wɪð; wɪθ] [oʊ] - [di:] - [kə'loʊn] .
bathed her throbbing brows with eau - de - Cologne .
洗澡 她 悸动 眉毛 和 水 - 德 - 科隆 .
她用古龙水轻柔地擦拭着疼痛的眉毛。

" [ðæts] ['lʌvli] , " [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" That's lovely , " she admitted .
" 那就是 迷人的 , " 她 承认 .
"那太好了，"她承认道。

“ [maɪ][wɜ:rd] , [ɪts] [greɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈlaɪn] - [daʊn] — [bʌt; bət][aɪ][du:] - [eɪt] [ˈli:vɪn] - [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə]
“ **My word , it's great to be lyin ' down — but I do ' ate leavin ' everything to**
“ 我的 单词 , 它是 伟大的 到 是 躺着 - 向下 — 但 我 做 - 吃 离开 - 一切 到
[ju:; jə] .
you :
你 :

“我的天哪，躺下真好——但我确实不想把一切都留给你。”

[aɪˈti:] [dəʊnt] [si:m] [fer] , [wen] [ju:v] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ju:; jə] - [ˈɑ:veɪ] . “
It don't seem fair , when you've all the work you ' ave . ”
“ 它 不 似乎 公平的, 什么时候 你已经 全部 这 工作 你 - 大道 : ”

考虑到你肩负的繁重工作，这似乎不太公平。

“ [naʊ] , [wɪl] [ju:; jə] [dʒʌst][bi:; bi][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] [oʊld] [θɪŋ] [ænd; ənd] [nɑ:t] [tɔ:k] [ˈrʌbɪʃ] !
“ **Now , will you just be a sensible old thing and not talk rubbish !**
“ 现在 , 将要 你 只是 是 一个 明智的 老的 事物 和 不是 讲话 垃圾 !

“现在，你能不能明事理点，别胡说八道了！”

“ [dʒi:n] [sed] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [dæb] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɪ] [ˈlɪt(ə)] [spʌndʒ] .
“ **Jean said , giving a final dab with her little sponge .**
“ 让 说 , 给予 一个 最终的 轻拍 和 她 小的 海绵 :

“珍妮说着，用她的小海绵最后蘸了一点。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jə] [θɪŋk] [ˈmʌðər] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [ju:ˈes] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˈhoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ju:; jə]
“ **What do you think Mother would say to us if she came home and found you**
“ 什么 做 你 思考 母亲 会 说 到 我们 如果 她 来了 家 和 成立 你
[du:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈmentɪd] [ɡoʊst] ? ”
doing the work and looking like a demented ghost ? ”
正在做 这 工作 和 寻找 喜欢 一个 精神错乱 鬼 ? ”

“你觉得如果妈妈回家发现你在干活，而且看起来像个疯癫的幽灵，她会怎么跟我们说？”

“ [dɪˈmentɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] - [tu:; tə] [fi:l] , [æŋ; ən] - [noʊ] [mɪˈsteɪk] , “ [sed] [pʊr] [ˈserə] [ˈwɪrəli]
“ **Demented I was beginnin ' to feel , an ' no mistake , ” said poor Sarah wearily**
“ 精神错乱 我 曾是 开始 - 到 感觉 , 一个 - 不 错误 , ” 说 贫穷的 莎拉 疲劳
:
:
:

“我开始感觉自己快疯了，这绝对没错，”可怜的莎拉疲惫地说。

“ [ju:; jə] [ˈri:əli] [wəʊnt] [du:] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ju:; jə] - [ˈɑ:veɪ] [tu:; tə] , [wɪl] [ju:; jə] , [emˈi:] [dɪrʒ] ? ”
“ **You really won't do any more than you ' ave to , will you , me dears ? ”**
“ 你 真的 惯于 做 任何 更多的 比 你 - 大道 到 , 将要 你 , 我 亲爱的们 ? ”

“你们真的不会做任何超出必要范围的事情，对吧，亲爱的们？”

“ [wi:; wi] [wəʊnt] [stɑ:t] [ˈkli:nɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jə] [mi:n] , “ [sed] [dʒoʊ] , [ˈlæfɪŋ]
“ **We won't start cleaning the kitchen , if that's what you mean , ” said Jo , laughing**
“ 我们 惯于 开始 打扫 这 厨房 , 如果 那就是 什么 你 意思是 , ” 说 乔 , 笑
:
:
:

“如果你的意思是我们要开始打扫厨房的话，那我们可不会这么做，”乔笑着说。

“ [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] , [ɪf] [ju:; jə] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [fərˈɡet] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ju:; jə] [weɪk] [ʌp]
“ **Go to sleep , if you can , and forget about everything until you wake up**
“ 去 到 睡觉 , 如果 你 能 , 和 忘记 关于 一切 直到 你 唤醒 向上
[ˈbetər] .
better :
更好的 :

“如果可以的话，就去睡觉，把一切都忘掉，直到醒来感觉好些为止。”

" [ðeɪ] ['tɪp,təʊd] [aʊt] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['dʒentli] , [ænd; ənd] ['sɔːftli] [dɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
" **They tiptoed out , closing the door gently , and softly danced down the passage**
" 他们 踮着脚尖 出去 , 结束 这 门 轻轻地 , 和 轻轻 跳舞 向下 这 通道
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . "
to the kitchen . "
到 这 厨房 . "

他们蹑手蹑脚地走了出去，轻轻地关上门，然后轻快地沿着走廊跳着舞走向厨房。

- [oʊ] , [wɪə(r)] [kwɑɪt] [ɔːl] [raɪt] , - [dʒoʊ] [rɪ'plaɪd] .
' Oh , we're quite all right , ' Jo replied .
- 哦 , 是 相当 全部 正确的 , - 乔 回复 .

“哦，我们很好，”乔回答道。

- [ɪts] ['riːəli] [greɪt] [fʌn] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [end'ʒɔɪɪŋ] [aɪ 'tiː] .
' It's really great fun , Father , and we're enjoying it .
- 它是 真的 伟大的 乐趣 , 父亲 , 和 是 享受 它 .

“爸爸，这真的很有趣，我们玩得很开心。”

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [naɪs][fɔːr; fər] ['mʌðər] . -
And we do want to have things nice for Mother . '
和 我们 做 想 到 有 事物 好的 为了 母亲 . -

我们确实想让母亲过得舒适一些。

" [ðə; ði] [twɪnz] [ʌv; əv][iː'mjuː] [pleɪnz]] [[peɪdʒ] -
" **The Twins of Emu Plains] [Page 166**
" 这 双胞胎 的 鸸 平原] [页 -

《鸸鸸平原的双胞胎》[第166页]

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] ['dʒɜːrzi] [bʊl]
A JERSEY BULL
一个 球衣 公牛

一头泽西公牛

" [eɪtʃ]
" **H**
" H

'H

[oʊz] ['serə] ? " [di'mɑːndɪd] ['mɪstər] . ['westən] ,
OW'S Sarah ? " demanded Mr . Weston ,
ow's 莎拉 ? " 要求 先生 . 韦斯顿 ,

“OW的莎拉？”韦斯顿先生问道。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [nekst] ['mɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn] ['iːðər] [hænd] .
coming into the kitchen next morning with a bucket of milk in either hand .
未来 进入 这 厨房 下一个 早晨 和 一个 桶 的 牛奶 在 任何一个 手 .

第二天早上，他两手各提着一桶牛奶走进厨房。

" [wel] , [ʃiːz] ['betər] , " [dʒiːn] ['ænsər] , ['tɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [fraɪd] [pə'tetoz] .
" **Well , she's better , " Jean answered , turning from a pan of fried potatoes .**
" 出色地 , 她是 更好的 , " 让 回答 , 转弯 从 一个 平底锅 的 油煎 土豆 .

“嗯，她好多了，”珍回答道，同时转过身去，放下锅里的炸土豆。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [nʊ'rældʒə] [hæz; həz][kwɑɪt] [ɡɔːn] .
" **She says the neuralgia has quite gone .**
" 她 说道 这 神经痛 有 相当 已消失 .

“她说神经痛已经完全消失了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæən; kən] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [naɪt] — [ðə; ðɪ] [pʊr] [ould] [soʊl]
But you can see that she has had an awful night — the poor old soul
但 你 能 看 那 她 有 有 一个 可怕 夜晚 — 这 贫穷的 老的 灵魂
[ɪz][soʊ] [waɪt] ,
is so white ,
是 所以 白色的 ,

但你可以看出她昨晚过得很糟糕——可怜的老太太脸色苍白，

[wɪð; wɪθ][bɪɡ] [blæk] [rɪŋz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] .
with big black rings under her eyes .
和 大的 黑色的 戒指 在下面 她 眼睛 .

她眼下有很深的黑眼圈。

[wiː; wi] ['kʊdnt] [driːm] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][get] [ʌp] . "
We couldn't dream of letting her get up . "
我们 不能 梦 的 出租 她 得到 向上 . "

我们做梦都想不到会让她起床。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] ['riːəli] [tuː] [ˈtaɪəd][tuː; tə] [faɪt] [juː 'es] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [sed] [dʒoʊ] ,
"**And she's really too tired to fight us about it** , "**said Jo** ,
" 和 她是 真的 也 疲劳的 到 斗争 我们 关于 它 , " 说 乔 ,
"她真的太累了，没力气跟我们争论了,"乔说。

[huː] [wʌz; wəz] [kəm'paʊndɪŋ] [ə; eɪ] [stuː] .
who was compounding a stew .
WHO 曾是 复利 一个 炖 .

谁在熬制炖菜？

" [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiː; ʃɪ] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [ɔːl] [deɪ] ,
"**She says she feels as if she could sleep all day** ,
" 她 说道 她 感觉 作为 如果 她 可以 睡觉 全部 天 ,

她说她感觉自己可以睡上一整天，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and of course it's the best thing for her .
和 的 课程 它是 这 最好的 事物 为了 她 .

当然，这对她来说是最好的。

[soʊ] [wiːv] ['ɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd] [toʊst] , [ænd; ənd] [ˈdaːkənd] [hɜːr; hər] [ruːm] ,
So we've given her some tea and toast , and darkened her room ,
所以 我们已经 给定 她 一些 茶 和 吐司 , 和 变暗 她 房间 ,

于是我们给她准备了茶和烤面包，并把她房间的灯光调暗了。

[ænd; ənd] [wɪə(r)][nɑːt] ['ɡoʊɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] . "
and we're not going near her until dinner - time . "
和 是 不是 去 靠近 她 直到 晚餐 - 时间 . "

晚饭前我们不会靠近她。

" [ðæts] [raɪt] — [sliːp] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [ʃiː; ʃɪ] [niːdz] , " ['mɪstər] . [ˈwestən] [sed] .
"**That's right — sleep is probably all the treatment she needs** , "**Mr** . **Weston said** .
" 那就是 正确的 — 睡觉 是 大概 全部 这 治疗 她 需求 , " 先生 . 韦斯顿 说 .

“没错——她可能需要的治疗就是睡觉，”韦斯顿先生说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt][hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] , - .
"**But it's a bit hard on you , twinses** .
" 但 它是 一个 少量 难的 在 你 , - .

“但对你们双胞胎来说有点难。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæən; kən] ['mænɪdʒ] ? "
Do you think you can manage ? "
做 你 思考 你 能 管理 ? "

你觉得你能胜任吗？

“ [wel] , [ˈræðər] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [ˈtʃɪrfəli] .
“ **Well , rather ! ” said his daughters cheerfully .**
“ 出色地 , 相当 ! ” 说 他的 女儿们 愉快地 .

“ 嗯 , 正是如此 ! ” 他的女儿们高兴地说。

“ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] .
“ **We're going to have no end of a day .**
“ 是 去 到 有 不 结尾 的 一个 天 .
“ 我们今天将没有结束的时候。 ”

[ˈmʌðəz] [na:t] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [dri:m] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [ɪn] , [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [stɑ:f] [ʌv; əv]
Mother's not going to dream , when she comes in , that there isn't a staff of
母亲的 不是 去 到 梦 , 什么时候 她 来 在 , 那 那里 不是 一个 职员 的
[ˈlɪvərɪd] [ˈsɜːrvənt] ! “
liveried servants ! ”
身着制服的 仆人 ! ”

母亲进来时 , 绝不会想到这里竟然没有一群穿着制服的仆人 !

“ [soʊ] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [θɪŋk] , “ [sed] [ˈfɑːðər] [ˈdraɪli] .
“ **So I should think , ” said Father dryly .**
“ 所以 我 应该 思考 , ” 说 父亲 干巴巴地 .
“ 我倒也这么认为 , ” 父亲冷冷地说。

“ [wʌt] [taɪm] [dɪd] [juː; jə] [tuː] [get] [ʌp] ? ”
“ **What time did you two get up ? ”**
“ 什么 时间 做过 你 二 得到 向上 ? ”
你们俩几点起床的 ?

“ [oʊ] — [faɪv] - [ɪʃ] , “ [sed] [dʒiːn] , [wɪð; wɪθ] [ˈstʌdɪd] [ˈkerləsnəs] .
“ **Oh — five - ish , ” said Jean , with studied carelessness .**
“ 哦 — 五 - ish , ” 说 让 , 和 研究 疏忽 .
“ 哦——大概五岁左右吧 , ” 让 装作漫不经心地说道。

“ [ˈræðər] [mɔːr] - [ɪʃ] - [ðæn; ðən] [faɪv] , [aɪ] [ˈfænsɪ] .
“ **Rather more ' ish ' than five , I fancy .**
“ 相当 更多的 - ish - 比 五 , 我 想要 .
“ 我觉得应该不止五个。 ”

[truːθ] [naʊ] , - . “
Truth now , twinses . ”
真相 现在 , - . “
说实话 , 双胞胎。

“ [wel] , [ɪts] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑ:t] , [soʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːrt] [ˈɜːrli] .
“ **Well , it's going to be hot , so we thought we might as well start early .**
“ 出色地 , 它是 去 到 是 热的 , 所以 我们 想法 我们 可能 作为 出色地 开始 早期的 .
“ 天气会很热 , 所以我们想不如早点开始。 ”

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ˈtruːli] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [hæf] - [pæst] [fɔːr] . “
And it truly was after half - past four . ”
和 它 真的 曾是 后 一半 - 过去的 四 . “
当时确实已经过了四点半。

“ [hm] ! — [na:t] [matʃ] [ˈæftər] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwestən] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **H'm ! — not much after , ” said Mr . Weston , laughing .**
“ 嗯 ! — 不是 很多 后 , ” 说 先生 . 韦斯顿 , 笑 .
“ 嗯 ! ——之后也没多久 , ” 韦斯顿先生笑着说。

“ [haʊˈevər] , [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] , [ɪf] [juːl] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [ˈæftər] [lʌntʃ] .
“ **However , I don't mind , if you'll take a rest after lunch .**
“ 然而 , 我 不 头脑 , 如果 你会 拿 一个 休息 后 午餐 .
“ 不过 , 如果你午饭后休息一下 , 我并不介意。 ”

[si:] [hɪr] , [ˈgɜːlz] ; [aɪv] [gɑ:t] [ˈbɪznəs] [ɪn] - , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈseɪlz]
See here , girls ; I've got business in Barrabri , and I want to be at the sales
看 这里 ; 女孩们 ; 我已经 得到 商业 在 - , 和 我 想 到 是 在 这 销售量
,
:
,

听着，姑娘们；我在巴拉布里有事要办，我想去参加销售。

[bɪˈsaɪdz] [ˈmi:tɪŋ] [ˈmʌðəz] [treɪn] : [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][ˈæftər] [ˈbrekfəst] .
besides meeting Mother's train : I intended driving in after breakfast .
除了 会议 母亲的 火车 : 我 故意的 驾驶 在 后 早餐 .

除了接母亲的火车之外，我还打算早餐后开车进去。

[səˈpəʊz] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][,em ˈi:] ?
Suppose I take the boys with me ?
认为 我 拿 这 男孩们 和 我 ?

如果我带孩子们一起去呢？

[ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ][wəʊnt][du:][ðem; ðəm] [ˈeni] [hɑ:rm] , [ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][noʊ] [ˈdɪnər] [tu:; tə][get] —
a holiday won't do them any harm , and you'll have no dinner to get —
一个 假期 惯于 做 他们 任何 伤害 , 和 你会 有 不 晚餐 到 得到 —
[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈselvz] .
except for yourselves .
除了 为了 你们自己 .

放假对他们没有任何坏处，而且你们也不用准备晚餐——除了你们自己。

[ðæt] , [aɪ] [noʊ] , [mi:nz] [ðæt] [ju:l] [daɪn][ɑ:n][skræps][ɔ:f] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] ,
That , I know , means that you'll dine on scraps off a corner of the kitchen table ,
那 , 我 知道 , 方法 那 你会 用餐 在 碎屑 离开 一个 角落 的 这 厨房 桌子 ,

我知道，这意味着你只能吃厨房餐桌角落里的残羹剩饭了。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [ðæt] [sɔ:rt][,ʌv; əv] [θɪŋ] ! "
but I believe women like that sort of thing ! "
但 我 相信 女性 喜欢 那 种类 的 事物 ! "

但我相信女人喜欢这种东西！

" [ˈfɑ:ðər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][ðə; ði][moʊst] [ˈskrʌmpjəs] [ˈpɜ:rs(ə)n] ! " [rˈdʒækjəleɪtɪd][dʒi:n] .
" Father , you are just the most scrumptious person ! " ejaculated Jean .
" 父亲 , 你 是 只是 这 最多 美味的 人 ! " 射精 让 .

“父亲，您真是最美味的人！”让·惊呼道。

" [wi:; wi][wəʊnt] [seɪ] [wi:d] [,ʌv] [tu:; tə][get] [rɪd][,ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l] , [bʌt; bət] [jes] — [wel] ,
" We won't say we'd love to get rid of you all , but yes — well ,
" 我们 惯于 说 我们会 爱 到 得到 摆脱 的 你 全部 , 但 是的 — 出色地 ,

“我们不会说我们很想摆脱你们所有人，但是，是的——好吧，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈræðər] [ˈgɔ:rdʒəs] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [ɑ:rˈselvz] , " [dʒoʊ] [əˈgri:d] .
it would be rather gorgeous to have the day to ourselves , " Jo agreed .
它 会 是 相当 华丽的 到 有 这 天 到 我们自己 , " 乔 同意 .

“如果能和我们一起度过这一天，那该有多美好啊，”乔赞同道。

" [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [keɪks] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][naɪs][æz; əz][naɪs] .
" We want to make cakes , and have everything as nice as nice .
" 我们 想 到 制作 蛋糕 , 和 有 一切 作为 好的 作为 好的 .

“我们想做蛋糕，并且希望一切都尽善尽美。”

[bles] [ju:; jʊ] !
Bless you !
保佑 你 !

祝福你！

[dɪd][juː; jʊ][seɪ][juː; jʊ][wʊd][laɪk][tuː; tə][ˈhɜːrɪ][əˈweɪ][ˈæftər][ˈbrekfəst] ? ”
Did you say you would like to hurry away after breakfast ? ”
做过 你 说 你 会 喜欢 到 匆忙 离开 后 早餐 ？ ”

你说你早餐后想赶紧离开？

“ [aɪ][ˈdɪdnt][seɪ][soʊ],[bʌt;bæt][ʌv; əv][kɔːrs][aɪ][wɪl], ” [sed][ˈmɪstər].[ˈwestən],[ˈlæfɪŋ] .
“ **I didn't say so , but of course I will , ” said Mr . Weston , laughing .**
“ 我 没有 说 所以 , 但 的 课程 我 将要 , ” 说 先生 . 韦斯顿 , 笑 .
“我没这么说，但我当然会这么说，”韦斯顿先生笑着说。

“ [ˈnevər][seɪ][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][wel] - [treɪnd][ˈperənt] ! ”
“ **Never say I'm not a well - trained parent ! ”**
“ 绝不 说 我是 不是 一个 出色地 - 受过训练 父母 ! ”
“永远别说我不是个合格的家长！ ”

“ [aɪl][ˈnevər][seɪ][jʊə(r)][nɑːt][æn; ən][ʌndərˈstændɪŋ][wʌn], ” [dʒiːn][sed] .
“ **I'll never say you're not an understanding one , ” Jean said .**
“ 患病的 绝不 说 你是 不是 一个 理解 一 , ” 让 说 .
“我永远不会说你不是一个善解人意的人，”吉恩说道。

“ [ˈbrekfəst][wɪl][biː; bi][ˈredi][wenˈevər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][bɔɪz][ɑːr; ər] .
“ **Breakfast will be ready whenever you and the boys are .**
“ 早餐 将要 是 准备好 每当 你 和 这 男孩们 是 .
“早餐随时准备好，只要你和孩子们准备好了。”

[wəʊnt][ðə; ði][ˈɜːtʃɪnz][biː; bi][dɪˈlaɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ][deɪ][ɪn] - ! ”
Won't the urchins be delighted at a day in Barrabri ! ”
惯于 这 海胆 是 高兴极了 在 一个 天 在 - ! ”
孩子们要是能在巴拉布里玩一天，该有多高兴啊！

“ [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈstɔːrɪz] , [ˈfɑːðər] , ” [sed][dʒoʊ] .
“ **We want a lot of stores , Father , ” said Jo .**
“ 我们 想 一个 很多 的 商店 , 父亲 , ” 说 乔 .
“我们想要很多商店，父亲，”乔说。

“ [ˈlʌkɪli][ˈserə][hæz; həz][ðem; ðəm][daʊn][ɑːn][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn][sleɪt] , [ɔːr][wiː; wi][ˈwʊdnt][ˈnoʊ][wʌt]
“ **Luckily Sarah has them down on the kitchen slate , or we wouldn't know what**
“ 幸运的是 莎拉 有 他们 向下 在 这 厨房 石板 , 或者 我们 不会 知道 什么
[wʌz; wəz][ˈniːdɪd] .
was needed .
曾是 需要 .
“幸好莎拉把它们都写在了厨房的石板上，否则我们就不知道需要什么了。”

[aɪl][ˈmeɪk][ə; eɪ][lɪst][ˈprez(ə)ntli] . ”
I'll make a list presently . ”
患病的 制作 一个 列表 目前 . ”
我马上列个清单。

“ [duː] — [ænd; ənd][pʊt][daʊn][wʌt][sɔːrt][ʌv; əv][swiːts][juː; jʊ][laɪk] .
“ **Do — and put down what sort of sweets you like .**
“ 做 — 和 放 向下 什么 种类 的 糖果 你 喜欢 .
“请写下你喜欢的甜食种类。”

[aɪ][dəʊnt][bɪˈliːv][juːv][hæd; həd][ˈeni][fɔːr; fər][ə; eɪ][mʌnθ] . ”
I don't believe you've had any for a month . ”
我 不 相信 你已经 有 任何 为了 一个 月 . ”
我相信你已经一个月没喝过了。

“ [ˈnoʊ][swiːts][ʌnˈtɪl][reɪn][kʌmz] , ” [sed][dʒiːn][dɪˈtɜːrmɪndli] .
“ **No sweets until rain comes , ” said Jean determinedly .**
“ 不 糖果 直到 雨 来 , ” 说 让 坚定地 .
“不下雨就不吃甜食，”珍坚定地说。

“ [hu:] [sez] [soʊ] ? ”
“ **Who says so ?** ”
“ WHO 说道 所以 ? ”

“谁说的？ ”

“ [wi:; wi][du:] . ”
“ **We do** . ”
“ 我们 做 . ”

“我们确实有。”

“ [wel] , [aɪ] [ˈhævnt] [sed] [aɪ ˈti:] [jet] , ” [riˈmɑ:kt] [ˈmɪstər] . [ˈwestən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] .
“ **Well , I haven't said it yet ,** ” **remarked Mr . Weston , with a twinkle .**
“ 出色地 , 我 还没有 说 它 然而 , ” 评论 先生 . 韦斯顿 , 和 一个 闪烁 .

“嗯，我还没说呢，”韦斯顿先生眨了眨眼说道。

“ [haʊˈevər] , [wi:; wi][wəʊnt] [dɪˈskʌs] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ; [ɪts] [tu:] [hɑ:t] .
“ **However , we won't discuss the point ; it's too hot .**
“ 然而 , 我们 惯于 讨论 这 观点 ; 它是 也 热的 .

“但是，我们不讨论这个问题；现在太敏感了。”

[aɪl] [bi:; bi] [ˈredi] [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [du:] , [ˈgɜ:lz] .
I'll be ready in ten minutes , if that will do , girls .
患病的 是 准备好 在 十 分钟 , 如果 那 将要 做 , 女孩们 .

如果可以的话，我十分钟后就准备好了，姑娘们。

“ [ˈbrekfəst] [ˈoʊvər] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [əˈreɪd] [ɪn][ˈgɑ:rmənts][ˈsu:təb(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn]
“ **Breakfast over , and the boys arrayed in garments suitable for a day in**
“ 早餐 超过 , 和 这 男孩们 排列 在 服装 合适的 为了 一个 天 在
- — “ [ænd; ænd] [wɒts] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ,
Barrabri — “ and what's more important ,
- — “ 和 是什么 更多的 重要的 ,

“早餐结束了，男孩们都穿上了适合在巴拉布里度过一天的服装——“更重要的是，

[fɔ:r; fər] [ˈmi:tɪŋ] [ˈmʌðər] , [soʊ][dʒʌst][ju:; jʊ] [ki:p] [kli:n] , [jʌŋ] [ˈbɪli] !
for meeting Mother , so just you keep clean , young Billy !
为了 会议 母亲 , 所以 只是 你 保持 干净的 , 年轻的 比利 !

为了见母亲，所以小比利，你只要保持干净就好！

“ [wɔ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] — [ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈhaʊswɜ:rk] [wʌz; wəz] [ˈswɪftli] [əˈkɑ:mplɪft] , [ænd; ænd]
“ **warned his sisters — the remaining housework was swiftly accomplished , and**
“ 警告 他的 姐妹 — 这 其余的 家务 曾是 迅速地 完成 , 和

[ðə; ðɪ] [twɪnz] [rɪˈtaɪərd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] .
the twins retired to the kitchen .
这 双胞胎 退休 到 这 厨房 .

“他警告了他的姐妹们——剩下的家务活很快就完成了，双胞胎兄弟俩回到了厨房。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈseɪvəri] [ˈoʊdə] [ʌv; əv][hɑ:t] [skɒnz] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈwestən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
There was a savoury odour of hot scones when Mr . Weston put his head in
那里 曾是 一个 咸味的 气味 的 热的 司康饼 什么时候 先生 . 韦斯顿 放 他的 头 在

[hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] .
half an hour later .
一半 一个 小时 之后 .

半小时后，韦斯顿先生把头伸进去时，闻到了热乎乎的烤饼的香味。

“ [aɪm][ɔ:f] , [ˈgɜ:lz] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I'm off , girls ,** ” **he said .**
“ 我是 离开 , 女孩们 , ” 他 说 .

“我走了，姑娘们，”他说。

“ [ʃər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [ˈevriθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [lɪst] ? ”
“ **Sure you have put everything on the list ?** ”
“ 当然 你 有 放 一切 在 这 列表 ? ”

“你确定清单上的东西都列好了吗？ ”

“ [waɪ] , [aɪ][hoʊp][soʊ] , ” [sed] [dʒi:n] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈflaʊəri][hændz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈmɪksɪŋ] - [boʊl] ,
“ **Why , I hope so , ” said Jean , taking floury hands from a yellow mixing - bowl ,**
“ 为什么 , 我 希望 所以 , ” 说 让 , 采取 面粉状的 双手 从 一个 黄色的 混合 - 碗 ,
“但愿如此,”让说着, 从一个沾满面粉的黄色搅拌碗里拿出双手。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [ˈfru:tləsli] [tu:; tə][rʌb] [hɜ:r; həɾ] [aɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [ˈelboʊ] .
and endeavouring fruitlessly to rub her eye with her elbow .
和 努力 徒劳地 到 擦 她 眼睛 和 她 弯头 .
她徒劳地试图用手肘揉揉眼睛。

“ [ɑ:nt] [ðə; ði] [flaɪz] [ˈɔ:f(ə)l] !
“ **Aren't the flies awful !**
“ 不是 这 苍蝇 可怕 !
这些苍蝇真是太讨厌了!

[ðə; ði][lɪst][ɪz][soʊ] [lɔ:n] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt][wɑ:nt] [ˈeni] [əˈdɪənz] [tu:; tə][ɑɪ ˈti:] , [ˈfɑ:ðər] .
The list is so long that you won't want any additions to it , Father .
这 列表 是 所以 长的 那 你 惯于 想 任何 新增内容 到 它 , 父亲 .
父亲, 这份清单已经很长了, 您肯定不想再添加任何东西了。

[wətˈevər] [ju:; jʊ][du:] , [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nti] - [paʊnd] [bæg][ʌv; əv] [ˈʊɡər] ;
Whatever you do , bring the seventy - pound bag of sugar ;
任何 你 做 , 带来 这 七十 - 磅 包 的 糖 ;
无论如何, 请带上那袋七十磅重的糖;

[ðer; ðər][ɑ:r; əɾ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [dʒæm]
there are only a few pounds in the house , and we have to make jam
那里 是 仅有的 一个 很少 磅 在 这 房子 , 和 我们 有 到 制作 果酱
[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . “
to - morrow .”
到 - 明天 . “

家里只有几磅肉, 我们明天还得做果酱。
“ [aɪ][wəʊnt] [fərˈget] , ” [ˈfɑ:ðər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ **I won't forget , ” Father nodded .**
“ 我 惯于 忘记 , ” 父亲 点头 .
“我不会忘记的。”父亲点点头。

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [kʊks] , [ju:; jʊ][du:] [lʊk] [hɑ:t] !
“ **Poor little cooks , you do look hot !**
“ 贫穷的 小的 厨师 , 你 做 看 热的 !
“可怜的小厨娘们, 你们看起来真性感! ”

[ˈdʒəʊzifi:n] , [maɪ] [ˈdɔ:tər] , [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [beɪk] [jɔ:rˈself] ? “
Josephine , my daughter , are you trying to bake yourself ? ”
约瑟芬 , 我的 女儿 , 是 你 尝试 到 烤 你自己 ? “
约瑟芬, 我的女儿, 你是想自己烤面包吗?

“ [ɑɪ ˈti:] [ˈhæpənz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈtraɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [ˈweðər] , ” [dʒoʊ] [ˈænsər] .
“ **It happens without any trying , in this weather , ” Jo answered .**
“ 它 发生 没有 任何 尝试 , 在 这 天气 , ” 乔 回答 .
“在这种天气下, 不用刻意为之, 自然而然就会发生,”乔回答道。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈni:lɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈʌv(ə)n] ,
She was kneeling in front of the open oven ,
她 曾是 跪着 在 正面 的 这 打开 烤箱 ,
她跪在敞开的烤箱前,

[wɪtʃ] [geɪv] [bæk] [hɜ:r; həɾ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [saʊnd] .
which gave back her voice with a hollow sound .
哪个 给予 后退 她 嗓音 和 一个 空洞的 声音 .
她恢复说话能力时, 声音却变得空洞无力。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪd] [tɔːt] [juː 'es][æʔ; əʔ] [skuːl] [waɪ] [ə; eɪ] [keɪk] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈraɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
“ **I wish they'd taught us at school why a cake suddenly rises in the middle**
“ 我 希望 他们会 教授 我们 在 学校 为什么 一个 蛋糕 突然 上升 在 这 中间
[ænd; ɛnd] [ɪks'pləʊdz] ！
and explodes ！
和 爆炸 ！

“我真希望学校能教教我们为什么蛋糕中间会突然膨胀爆炸！”

[aɪ 'tiː] [lʊks] [waɪrd] , [ænd; ɛnd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['həʊlsəm] .
It looks weird , and I'm sure it won't be wholesome .
它 看起来 诡异的 , 和 我是 当然 它 惯于 是 健康 .
它看起来很奇怪，我肯定它不会是健康向上的。

“ [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði][ˈʌv(ə)n] - [dɔːr] ['kerfəli] , [ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
“ **Shutting the oven - door carefully , she scrambled to her feet .**
“ 关闭 这 烤箱 - 门 小心 , 她 打乱 到 她 脚 .
她小心翼翼地关上烤箱门，然后迅速站了起来。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ˈsɪmp(ə)] [tuː; tə] [kʊk] [θɪŋz] [ɪn] [klæs] ,
“ **It is so simple to cook things in class ,**
“ 它 是 所以 简单的 到 厨师 事物 在 班级 ,
在课堂上做饭非常简单，

[wɪð; wɪθ][gæs] - [stoʊvz] [ænd; ɛnd] [mɪs] [smɪθ] — [ðɪs] [ˈʌv(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [ɪn]
with gas - stoves and Miss Smith — this oven seems to have the Equator in
和 气体 - 炉灶 和 错过 史密斯 — 这 烤箱 似乎 到 有 这 赤道 在
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ænd; ɛnd][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [æt; əʔ][wʌn] [saɪd] ！ ”
the middle and the North Pole at one side ！ ”
这 中间 和 这 北 极 在 一 边 ！ ”
有了燃气灶和史密斯小姐——这烤箱中间好像是赤道，一边是北极！

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] , ” [sed] [ˈfɑːðər] [kən'soʊlɪŋli] .
“ **Don't you worry , ” said Father consolingly .**
“ 不 你 担心 , ” 说 父亲 令人欣慰的是 .
“别担心，”父亲安慰道。

“ [aɪ 'tiː] [smelz] [trə'mendəsli] [gʊd] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] [skɔnz] [ɑːr; ər] [ˈsplendɪd] .
“ **It smells tremendously good , and the scones are splendid .**
“ 它 气味 非常 好的 , 和 这 司康饼 是 灿烂 .
“闻起来非常香，烤饼也非常好吃。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æʔ; əʔ][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
“ **He looked at his daughters , a little wrinkle in his brow .**
“ 他 看起来 在 他的 女儿们 , 一个 小的 皱纹 在 他的 眉头 .
他看着女儿们，眉头微微皱起。

“ [dəʊnt] [wɜːrk] [tuː] [hɑːrd] , - .
“ **Don't work too hard , twinses .**
“ 不 工作 也 难的 , - .
“别太辛苦了，双胞胎。”

[ˈmʌðər] [wɪl] [biː; bi] [vekst] [ɪf] [ʃiː; ʃi][faɪndz][juː; jʊ] [nɑːkt] [ʌp] . “
Mother will be vexed if she finds you knocked up . ”
母亲 将要 是 烦恼 如果 她 发现 你 敲门 向上 . ”
如果妈妈发现你怀孕了，她会很生气的。

“ [oʊ] , [wɪə(r)] [kwart] [ɔːl] [raɪt] , ” [dʒoʊ] [rɪ'plaɪd] .
“ **Oh , we're quite all right , ” Jo replied .**
“ 哦 , 是 相当 全部 正确的 , ” 乔 回复 .
“哦，我们很好，”乔回答道。

“ [its] [ˈri:əli] [greɪt] [fʌn] , [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [endˈʒɔɪŋ] [aɪˈti:] .

“ **It's really great fun , Father , and we're enjoying it .**
“ 它是 真的 伟大的 乐趣 , 父亲 , 和 是 享受 它 .

“这真的很有趣, 父亲, 我们都很享受。”

[ænd; ənd] [wi:; wi] [du:] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hæv; həv] [θɪŋz] [naɪs] [fɔ:r; fər] [ˈmʌðər] .

And we do want to have things nice for Mother .
和 我们 做 想 到 有 事物 好的 为了 母亲 .

我们确实想让母亲过得舒适一些。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] [ˈhɔ:riɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈmelbərən] [tu:; tə] [faɪnd]

It would be so horrid for her to come home from Melbourne to find

它 会 是 所以 可怕的 为了 她 到 来 家 从 墨尔本 到 寻找

[ˈevriθɪŋ] [æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] [ˈsevnz] [dʒʌst] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈserə] [wʌz; wəz] [sɪk] . “

everything at sixes and sevens just because Sarah was sick .”

一切 在 六 和 七 只是 因为 莎拉 曾是 生病的 . “

如果她从墨尔本回来, 发现家里一片狼藉, 仅仅是因为莎拉生病了, 那对她来说该有多么糟糕啊。”

“ [fi:; fi] [wəʊnt] [du:] [ðæt] , “ [sed] [ˈfɑ:ðər] — “ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [nu:] [pɪn] .

“ **She won't do that ,” said Father — “ you have the house like a new pin .**
“ 她 惯于 做 那 , “ 说 父亲 — “ 你 有 这 房子 喜欢 一个 新的 别针 .

“她不会那样做的,”父亲说, “你把房子收拾得像新的一样。”

[wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] : [ðeə; ðəz] [ˈplenti] [tu:; tə] [du:] [ɪn] - [bɪˈfɔ:r] [ˈmʌðəz] [treɪn] [gets] [ɪn] .

Well , I must go : there's plenty to do in Barrabri before Mother's train gets in .
出色地 , 我 必须 去 : 有 很多 到 做 在 - 前 母亲的 火车 获得 在 .

好了, 我得走了: 在母亲的火车到达之前, 巴拉布里还有很多事情要做。

“ [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [ˌferˈwel] ; [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ɑ:rˈi:] - [ˈoʊpənd]

“ **He closed the door with a cheery farewell ; and immediately re - opened**

“ 他 关闭 这 门 和 一个 欢快的 告别 ; 和 立即地 关于 - 打开

[aɪˈti:] .

it .
它 .

他愉快地道别后关上了门, 然后立即又把门打开了。

“ [baɪ] [dʒoʊv] , [aɪ] [ˈnɪrli] [fərˈɡɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] !

“ **By Jove , I nearly forgot something !**

“ 经过 朱庇特 , 我 几乎 忘了 某物 !

天哪, 我差点忘了什么事!

[ðæt] [ˈdʒɜ:rzi] [bʊl] [aɪ] [soʊld] [tu:; tə] [dʒoʊ] [ˈhærisn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sta:k] - [jɑ:rd] ,

That Jersey bull I sold to Joe Harrison is in the stock - yard ,

那 球衣 公牛 我 卖 到 乔 哈里森 是 在 这 库存 - 院子 ,

我卖给乔·哈里森的那头泽西公牛现在在牲畜围栏里。

[ænd; ənd] [ˈhi:l] [send] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

and he'll send for him during the day .
和 地狱 发送 为了 他 期间 这 天 .

他会在白天派人去接他。

[dəʊnt] [goʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:rd] , [fɔ:r; fər] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈnæsti] - [ˈtempərd] [bi:st] .

Don't go into the yard , for he's a nasty - tempered beast .
不 去 进入 这 院子 , 为了 他是 一个 可恶的 - 淬火 兽 .

不要进院子, 因为他脾气很暴躁。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˈhɛrɪsənz] [mæn] [wer] [hi:; hi] [ɪz] ;

You can tell Harrison's man where he is ;
你 能 告诉 哈里森的 男人 在哪里 他 是 ;

你可以告诉哈里森的手下他在哪里;

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][mæn] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,
and give the man a cup of tea when he comes , and something to eat ,
和 给 这 男人 一个 杯子 的 茶 什么时候 他 来 , 和 某物 到 吃 ,
他来的时候, 给他一杯茶和一些吃的。

[fɔ:r; fər] [hɪ:l] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [twelv] - [maɪl] [raɪd] . "
for he'll have had a twelve - mile ride . "
为了 地狱 有 有 一个 十二 - 英里 骑 . "
因为他已经骑了十二英里的路了。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [twɪnz] , [tə'geðər] .
" All right , " said the twins , together .
" 全部 正确的 , " 说 这 双胞胎 , 一起 .
"好的,"双胞胎异口同声地说。

" [θæŋks] , " [sed] ['fɑ:ðər] .
" Thanks , " said Father .
" 谢谢 , " 说 父亲 .
"谢谢,"父亲说。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:] [fi:l] [moʊst] [ʌp'liftɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)]
He smiled at them in the way that made it feel most uplifting to be able
他 微笑 在 他们 在 这 方式 那 制成 它 感觉 最多 令人振奋 到 是 有能力的
[tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
to do anything for him .
到 做 任何事物 为了 他 .
他朝他们露出的笑容, 让人觉得能为他做任何事都无比振奋人心。

" [naʊ] , [dəʊnt] [fər'get] [tu:; tə] [i:t] [sʌm; səm] [lʌnt] [jɔ:r'selvz] .
" Now , don't forget to eat some lunch yourselves .
" 现在 , 不 忘记 到 吃 一些 午餐 你们自己 .
"现在, 你们自己也别忘了吃午饭。"

[wi:l] [bi:; bi] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] . "
We'll be back before four o'clock . "
出色地 是 后退 前 四 点钟 . "
我们四点前会回来。

" [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði] ['ket(ə)] ['bɔɪlɪŋ] ; ['mʌðər] [wɪl] [wa:nt][hɜ:r; hər] [ti:] ['bædli] , " [dʒi:n] [sed] .
" We'll have the kettle boiling ; Mother will want her tea badly , " Jean said .
" 出色地 有 这 壶 沸腾 ; 母亲 将要 想 她 茶 糟糕 , " 让 说 .
"我们这就把水壶烧开; 妈妈肯定很想喝茶,"琼说道。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɪtɪn] [və'rændə] [tu:; tə] [wa:tʃ] [hɪm; ɪm][get] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌgi] ,
They went out upon the kitchen verandah to watch him get into the buggy ,
他们 去 出去 之上 这 厨房 阳台 到 手表 他 得到 进入 这 有缺陷的 ,
他们走到厨房的走廊上, 看着他坐上马车。

[wer] ['bɪli] [ænd; ənd][reks][wɜ:r; wər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['swɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] [æt; ət][ðə; ði]
where Billy and Rex were awaiting him , swishing with the whip at the
在哪里 比利 和 雷克斯 是 等待中 他 , 嗖嗖声 和 这 鞭 在 这
['klʌstərɪŋ] [flaɪz] .
clustering flies .
聚类 苍蝇 .
比利和雷克斯正等着他, 挥舞着鞭子驱赶成群的苍蝇。

" [teɪk] [ɡreɪt] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] !
" Take great care of yourself !
" 拿 伟大的 关心 的 你自己 !
好好照顾自己!

" [ðeɪ] [kɔ:ld] .
" **they called** .
" 他们 称为 :

他们打电话来了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðer; ðər] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
It was always their good - bye to him .
它 曾是 总是 他们的 好的 - 再见 到 他 :

这始终是他们向他道别的方式。

[aʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['februəri] [sʌn] [bi:t] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [dʌst] - ['kʌlərd] ['pædək] , [ə'bʌv]
Outside , the blazing February sun beat down on the dust - coloured paddocks , above
外部 , 这 炽烈 二月 太阳 打 向下 在 这 灰尘 - 有色 围场 , 多于
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [hi:t] - [heɪz] ['ʃɪməd] .
which a heat - haze shimmered .
哪个 一个 热 - 阴霾 闪闪发光 :

外面, 二月炽热的阳光炙烤着尘土飞扬的牧场, 牧场上方热浪翻滚。

[ðə; ði] [roʊd] [ræn] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['hoʊmsted] [fensɪz] ,
The road ran right and left beyond the homestead fences ,
这 路 跑 正确的 和 左边 超过 这 家园 栅栏 ,
道路在宅院围栏外左右延伸,

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ['ʃoʊɪŋ] [wer] [ə; eɪ] ['hɔ:rsməŋ] [roʊd] ['sləʊli] .
here and there a little cloud of dust showing where a horseman rode slowly .
这里 和 那里 一个 小的 云 的 灰尘 显示 在哪里 一个 骑手 骑 缓慢地 .
这里那里扬起一小团尘土, 那是骑马者缓慢骑行留下的痕迹。

[ə; eɪ] [di:pər] [klaʊd] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['stɑ:rɪŋ] [ʃi:p] ,
A deeper cloud marked the passage of a flock of starving sheep ,
一个 更深 云 标记 这 通道 的 一个 群 的 饥饿 羊 ,
一片更深的云雾预示着一群饥饿的绵羊正在经过。

[ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [bi:; bi] ['trʌkt] [tu:; tə] [ɡɪpslənd] — ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [du:md] [tu:; tə] [daɪ]
on their way to be trucked to Gippsland — many of them doomed to die
在 他们的 方式 到 是 卡车运输 到 吉普斯兰 — 许多 的 他们 注定失败 到 死
[frʌm; frəm] [ʃɪr] ['wi:knəs] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [brɪ'fɔ:r] ['evər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] [treɪn] .
from sheer weakness on the road before ever they should see the train .
从 透明 弱点 在 这 路 前 曾经 他们 应该 看 这 火车 .
他们将被卡车运往吉普斯兰——其中许多人注定会在见到火车之前就因身体虚弱而死在路上。

[ɪn] [ðə; ði] [fru:t] [tri:z] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] ['loʊkəsts] [ʃrɪld] ['si:sləsli] ,
In the fruit trees outside the kitchen window locusts shrilled ceaselessly ,
在 这 水果 树木 外部 这 厨房 窗户 蝗虫 尖锐的 不停地 ,
厨房窗外的果树上, 蝗虫不停地鸣叫。

[ænd; ənd] [greɪ] ['maɪnərz] — [ɡri:di:ɪst] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] — [hɑ:pt] [ænd; ənd] [pekt] , ['ʌtərɪŋ] [lɔ:ŋ] ,
and grey miners — greediest of birds — hopped and pecked , uttering long ,
和 灰色的 矿工 — 最贪婪的 的 鸟类 — 跳跃 和 啄食 , 发出声音 长的 ,
[ˈskri:mɪŋ] [kraɪz] .
screaming cries .
尖叫 哭泣 .
而灰矿工鸟——最贪婪的鸟类——蹦蹦跳跳地啄食, 发出长长的尖叫声。

[ðə; ði] [twɪnz] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðər; ðər][wɜːrk][tuː; tə] [rɪ'freɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]
The twins took advantage of the break in their work to refresh themselves with
这 双胞胎 采取 优势 的 这 休息 在 他们的 工作 到 刷新 他们自己 和
[ə; eɪ] [kuːl] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kænvəs]['wɔːtər] - [bæg] ['hæŋɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
a cool drink from the canvas water - bag hanging under the shade of a great
一个 凉爽的 喝 从 这 帆布 水 - 包 绞刑 在下面 这 阴影 的 一个 伟大的
['wɔːlnʌt] - [triː] ,
walnut - tree ,
核桃 - 树 ,

双胞胎趁着工作间隙，到一棵大核桃树荫下，从挂着的帆布水袋里拿出凉水喝，解渴消暑。

[dʒoʊ] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [fɔːr; fər][dʒiːn] ,
Jo obligingly holding the cup for Jean ,
乔 乐意地 保持 这 杯子 为了 让 ,
乔顺从地帮简拿着杯子，

[huːz] [hændz][wɜːr; wər] [tuː] [en'kʌmbəd] [baɪ]['flaʊər][tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər][hɜːr'self] .
whose hands were too encumbered by flour to do so for herself .
谁 双手 是 也 负担 经过 面粉 到 做 所以 为了 她自己 .
她的双手沾满了面粉，无法自己动手。

[ðen] [ðeɪ] [daɪvd] [ə'nuː] ['ɪntuː][ðə; ði][ha:t] ['kɪtʃɪn] .
Then they dived anew into the hot kitchen .
然后 他们 潜水 重新 进入 这 热的 厨房 .
然后他们又一次跳进了闷热的厨房。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['freʃli] [beɪkt] [keɪk] [ə'krɔːs] [tuː; tə]
It was an hour later that Jo was carrying a freshly baked cake across to
它 曾是 一个 小时 之后 那 乔 曾是 携带 一个 新鲜的 烘焙 蛋糕 穿过 到
[ðə; ði] ['lɑːrdər] — [ə; eɪ] [kuːl] [ruːm] ,
the larder — a cool room ,
这 食品储藏室 — 一个 凉爽的 房间 ,
一个小时后，乔端着一块刚出炉的蛋糕走向食品储藏室——一个凉爽的房间。

['lʊkɪŋ] [saʊθ] , ['ʌndər][ðə; ði]['wɔːlnʌt] - [triː] .
looking south , under the walnut - tree .
寻找 南 , 在下面 这 核桃 - 树 .
向南望去，在核桃树下。

[fiː; ji] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [keɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðərli] [aɪ] [æz; əz][fiː; ji] [went] .
She regarded her cake with a motherly eye as she went .
她 认为 她 蛋糕 和 一个 母性 眼睛 作为 她 去 .
她边走边用慈母般的目光看着自己的蛋糕。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [beɪkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] [pɪ'kjuːliərli] [æz; əz][tuː; tə] [ˈeɪp] ; [stɪl] ,
It had baked a trifle peculiarly as to shape ; still ,
它 有 烘焙 一个 琐事 奇特地 作为 到 形状 ; 仍然 ,
它烤出来的甜点形状很奇特；然而，

[aɪ 'tiː] [bɔːr] [ɪndə'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [keɪk] .
it bore indications of being an excellent cake .
它 钻孔 症状 的 存在 一个 出色的 蛋糕 .
它看起来是个非常棒的蛋糕。

[ðə; ði] ['oʊdə] [aɪ 'tiː][eks'heɪld][wʌz; wəz] ['temptɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋɡri] [kʊk] ,
The odour it exhaled was tempting enough to the hungry cook ,
这 气味 它 呼气 曾是 诱人的 足够的 到 这 饥饿的 厨师 ,
它散发出的气味对饥饿的厨师来说极具诱惑力。

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði]['hoʊpf(ə)][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [lʌntʃ] .
and sent her thoughts in the hopeful direction of lunch .
和 发送 她 想法 在 这 充满希望 方向 的 午餐 .
她满怀希望地想着午餐的事。

[ʃiː ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈbɜːrd(ə)n] [ˈkerfəli] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] ; [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [vəˈrændə] .
She put her burden carefully on a shelf , and came back across the verandah .
她 放 她 负担 小心 在 一个 架子 , 和 来了 后退 穿过 这 阳台 .

她小心翼翼地东西放在架子上, 然后穿过走廊走了回来。

[ə; eɪ] [loʊ] [saʊnd] [met] [hɜːr; hər] [ɪr] ; [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈgraʊlɪŋ] [ˈbeloʊ] ,
A low sound met her ear ; a long , growling bellow ,
一个 低的 声音 遇见 她 耳朵 ; 一个 长的 , 咆哮 下面 ,

她耳边传来低沉的声音; 一声长长的、咆哮的吼声,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
which had come at intervals during the morning .
哪个 有 来 在 间隔 期间 这 早晨 .

这些症状在上午断断续续地出现过。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrzi] [bʊl] [wʌz; wəz] [riˈzentɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] [stɑːk] - [jɑːrd] ,
The Jersey bull was resenting his imprisonment in the stock - yard ,
这 球衣 公牛 曾是 怨恨 他的 监禁 在 这 库存 - 院子 ,

那头泽西公牛对被囚禁在牲畜围栏里感到不满。

[ænd; ənd] [ˈventɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈtempər] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] [riˈmaːks] [ænd; ənd] [ˈpɔɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
and venting his ill - temper by making unpleasant remarks and pawing up the
和 通风 他的 患病的 - 脾气 经过 制作 令人不快的 评论 和 爪子 向上 这

[graʊnd] [ɪn][wʌn] [ˈkɔːrnər] .
ground in one corner .
地面 在 一 角落 .

他在角落里用爪子刨地, 并说些难听的话来发泄他的坏脾气。

[dʒoʊ] [stɑːpt] [tuː; tə] [glæns] [ɪn][ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːrd] .
Jo stopped to glance in the direction of the yard .
乔 停止 到 瞥一眼 在 这 方向 的 这 院子 .

乔停下来, 朝院子的方向瞥了一眼。

[æz; əz][ʃiː ʃi] [dɪd] [soʊ] , [ðə; ði] [bʊl] [faʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [fens] .
As she did so , the bull found a weak spot in the fence .
作为 她 做过 所以 , 这 公牛 成立 一个 虚弱的 点 在 这 栅栏 .

就在这时, 公牛找到了围栏上的一个薄弱点。

[hiː hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [ˈʌndər] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tɑːp] [reɪl] [ʃɑːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
He put his great head under , and lifted ; and the top rail shot into the air .
他 放 他的 伟大的 头 在下面 , 和 抬起 ; 和 这 顶部 轨 射击 进入 这 空气 .

他把巨大的脑袋伸到下面, 用力一抬; 顶轨瞬间飞向空中。

[aɪ ˈtiː] [left] [ə; eɪ] [gæp] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtempteɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈræθfl] [ˈdʒɜːrzi] .
It left a gap that was far too much temptation for a wrathful Jersey .
它 左边 一个 差距 那 曾是 远的 也 很多 诱惑 为了 一个 愤怒的 球衣 .

这留下的空缺对愤怒的泽西来说诱惑太大了。

[dʒoʊ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [ˌekskləˈmeɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] [bɪg] [braʊn] [biːst] [ˈsʌd(ə)nli] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Jo uttered a startled exclamation as the big brown beast suddenly rose in the air ,
乔 说出 一个 惊慌 感叹 作为 这 大的 棕色的 兽 突然 玫瑰 在 这 空气 ,

乔惊叫一声, 只见那只棕色的大野兽突然腾空而起。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈleɪzɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbroʊkən] [fens] .
jumping lazily over the broken fence .
跳 懒洋洋 超过 这 破碎的 栅栏 .

懒洋洋地跳过破损的栅栏。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪ'rezəlu:tli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [trɒtid] [ʌp][ðə; ði][roud] , [ki:piŋ]
He stood irresolutely for a moment , and then trotted up the road , keeping
他 站立 犹豫不决 为了 一个 片刻 , 和 然后 小跑 向上 这 路 , 保持
[kloʊz] [br'saɪd] [ðə; ði] [fens] ,
close beside the fence ,
关闭 旁 这 栅栏 ,
他犹豫地站了一会儿, 然后沿着路小跑上去, 紧贴着栅栏。

[ænd; ənd] [be'ləʊɪŋ] [mə'rouslɪ] [æz; əz][hi:; hi] [went] .
and bellowing morosely as he went .
和 咆哮 忧郁地 作为 他 去 .
他一边走一边闷闷不乐地吼叫。
[dʒoʊz] [vɔɪs] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [twɪn] ['hɜ:ɾɪdli] [əʊt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][saɪd] .
Jo's voice brought her twin hurriedly out to her side .
乔的 嗓音 带来 她 双 匆匆 出去 到 她 边 .
乔的声音让她的双胞胎妹妹急忙走到她身边。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" **Good gracious !**
" 好的 亲切 !
我的天哪!
[dʒi:n] [ɪk'skleɪmd] .
" **Jean exclaimed .**
" 让 惊呼 .
“让惊呼道。”

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld] ['hɔ:rər] !
" **The wicked old horror !**
" 这 邪恶 老的 恐怖 !
“邪恶的老恐怖!”
[wət'evər] [kæn; kən][wi:; wi][du:] ? "
Whatever can we do ? "
任何 能 我们 做 ? "
我们能做些什么呢?

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , " [dʒoʊ] [sed] .
" **We can't let him go , "** **Jo said .**
" 我们 不能 让 他 去 , " 乔 说 .
“我们不能让他走,”乔说。
["mɪstər] . ['hɛrɪsənz] [mæn][mɑst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ɔ:r] ['fa:ðər] ['wʊdnt] [get][ðə; ði] ['mʌni]
" **Mr . Harrison's man must have him , or Father wouldn't get the money**
" 先生 . 哈里森的 男人 必须 有 他 , 或者 父亲 不会 得到 这 钱
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .
“哈里森先生的人一定抓住了他, 否则父亲就拿不到赎金了。”

[ænd; ənd] ['enihaʊ] , [hi:; hi] ['ɪznt] [seɪf] , [dʒi:n] ; [hi:; hi] ['sɪmplɪ] ['mʌsnt] [bi:; bi] [left] [ɑ:n][ðə; ði][roud] .
And anyhow , he isn't safe , Jean ; he simply mustn't be left on the road .
和 无论如何 , 他 不是 安全的 , 让 ; 他 简单地 不得 是 左边 在 这 路 .
总之, 他不安全, 让; 绝对不能把他留在路边。
[waɪ] , [hi:; hi] [maɪt] [mi:t] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] .
Why , he might meet some children .
为什么 , 他 可能 见面 一些 孩子们 .
为什么呢? 他可能会遇到一些孩子。

[jʊː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [huː] [meɪ] [biː; bi][ɑːn] [ðæt] [træk] . ”
You never know who may be on that track . ”
你 绝不 知道 WHO 可能 是 在 那 追踪 . ”
你永远不知道谁会走上这条路。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kɒd; kəd][jɑːrd][hɪm; ɪm] [ə'gen] , ” [dʒiːn] [sed] ['daʊtfəli] .
“ I don't believe we could yard him again , ” Jean said doubtfully .
” 我 不 相信 我们 可以 院子 他 再次 , ” 让 说 怀疑地 .
“我不认为我们还能再把他赶下马,”让·基恩怀疑地说。

“ [ˈfɑːðər] [sed] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)l][hɪm; ɪm] : [hɪz; ɪz]
“ Father said yesterday that it took him all his time to handle him : his
” 父亲 说 昨天 那 它 采取 他 全部 他的 时间 到 处理 他 : 他的
- [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] .
temper's abominable .
- 可恶 .
“父亲昨天说，他花了很长时间才管住他：他的脾气太可怕了。”

[ˈmʌðər] [hæz; həz] [ˈwɑːntɪd] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] , - [kɔːz] [hiː; hi] [ˈɪznt]
Mother has wanted Father to sell him for ever so long , ' cause he isn't
母亲 有 通缉 父亲 到 卖 他 为了 曾经 所以 长的 , - 原因 他 不是
[tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] . ”
to be trusted . ”
到 是 可信 . ”
母亲一直想让父亲把他卖掉，因为他不可信。

“ [ɪf] [ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] !
“ If only a man would come along !
” 如果 仅有的 一个 男人 会 来 沿着 !
“要是能有个男人来就好了! ”

” [dʒoʊ] [ˈʌtəd] .
“ Jo uttered .
” 乔 说出 .
乔说道。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
They ran to the fence and looked up and down the road .
他们 跑 到 这 栅栏 和 看起来 向上 和 向下 这 路 .
他们跑到栅栏边，抬头望向道路两旁。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] : [ðə; ði] [leɪn] [ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd][ˈteɪkən][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət][wʌn] ,
No one was in sight : the lane the bull had taken was a quiet one ,
不 一 曾是 在 视线 : 这 车道 这 公牛 有 已采取 曾是 一个 安静的 一 ,
周围一个人也没有：公牛走过的这条小路很安静。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] [seɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fæst] - [rɪˈtriːtɪŋ] [fɔːrm] .
and it was empty save for his fast - retreating form .
和 它 曾是 空的 节省 为了 他的 快速地 - 撤退 形式 .
除了他迅速撤退的身影外，空无一人。

[hiː; hi] [trɒtɪd] [ˈbrɪskli] , [hʌŋɪŋ] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [ˈgrəʊlɪŋ] [ˈbeləʊ] .
He trotted briskly , hugging the fence and uttering his long , growling bellow .
他 小跑 轻快地 , 拥抱 这 栅栏 和 发出声音 他的 长的 , 咆哮 下面 .
他轻快地小跑着，紧贴着栅栏，发出长长的、低沉的吼叫声。

[ðə; ði] [twɪnz] [lʊkt] [æt; ət] [iːt] [ˈʌðər] [ˈblæŋkli] .
The twins looked at each other blankly .
这 双胞胎 看起来 在 每个 其他 茫然地 .
双胞胎面面相觑，茫然不觉。

“ [ˈhiːz] [wɜːrθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [tuː] ！
“ **He's worth such a lot of money , too !** ！
“ 他是 值得 这样的 一个 很多 的 钱 ， 也 ！
“他身价也很高啊！ ”

“ [dʒiːn] [sed] .
“ **Jean said .** .
“ 让 说 ！
“吉恩说道。”

“ [ˈfɑːðəz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ **Father's going to get ever so much for him .** .
“ 父亲的 去 到 得到 曾经 所以 很多 为了 他 ！
“父亲会为他得到很多好处。”

[ɪts] [ˈpɜːrɪktli] [ˈɔːf(ə)] , [dʒoʊ] ！
It's perfectly awful , Jo ! ！
它是 完美 可怕 ， 乔 ！
真是糟透了，乔！

“ [dʒoʊ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
“ **Jo was thinking .** .
“ 乔 曾是 思维 ！
乔在思考。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][men][æt; ət] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **There are men at Moncrieff's , of course , ” she said .** .
“ 那里 是 男人 在 - , 的 课程 ， ” 她 说 ！
“蒙克里夫餐厅当然也有男员工,”她说。

“ [bʌt; bət][ˈhiːd][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] ,
“ **But he'd be out of sight long before we could get them ,** ,
“ 但 他会 是 出去 的 视线 长的 前 我们 可以 得到 他们 ，
“但在我们抓到他们之前，他早就消失得无影无踪了。”

[ænd; ænd][wʌns][hiː; hi][gets][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ]
and once he gets to the cross - roads we wouldn't be able to tell which
和 一次 他 获得 到 这 叉 - 道路 我们 不会 是 有能力的 到 告诉 哪个
[wei] [hiː; hi] [went] .
way he went . .
方式 他 去 ！

当他走到十字路口时，我们就无法判断他要往哪个方向走了。

[brɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌmp][ˈɪntuː; ɪˈeni] [ˈpædək] ; [juː; jʊ] [noʊ] ,
Besides , he might jump into any paddock ; you know , ,
除了 , 他 可能 跳 进入 任何 围场 ; 你 知道 ,
此外，他可能会跳进任何一个围场；你知道的。

[ˈfɑːðər] [sed] [ðæt] [noʊ] [fens] [wʊd] [staːp][hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [staːk] - [jaːrd] .
Father said that no fence would stop him except the stock - yard . .
父亲 说 那 不 栅栏 会 停止 他 除了 这 库存 - 院子 ！
父亲说，除了牲畜围栏，没有任何栅栏能阻止他。

[ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ˈeni] [ˈdæmɪdʒ] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ʃɑːt] .
And if he did any damage he might get shot . .
和 如果 他 做过 任何 损害 他 可能 得到 射击 ！
如果他造成了任何破坏，他可能会被枪毙。

[ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [streɪ] [bʊl] [ɪn] - [læst] [mʌnθ] .
A policeman shot a stray bull in Barrabri last month . .
一个 警察 射击 一个 流浪 公牛 在 - 最后的 月 ！
上个月，一名警察在巴拉布里射杀了一头走失的公牛。

" [fɪː, ʃɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
" She wrinkled her forehead .

" 她 皱 她 前额 .

她皱起了眉头。

" [dʒiːn] ,
" Jean ,
" 让 ,

“珍妮，

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [wɪə(r)] [tuː; tə][hoʊld] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —
I don't see how we're to hold up our heads if anything happens to him —
我 不 看 如何 是 到 抓住 向上 我们的 头部 如果 任何事物 发生 到 他 —
[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] ! "
he was left in our charge ! "
他 曾是 左边 在 我们的 收费 ! "

如果他出了什么事，我们真不知道该怎么面对——他可是托付给我们照顾的！

" [wel] , ['hiːz] [left] [aɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] [dʒiːn] ['dɒʊlfəli] .
" Well , he's left it now , " said Jean dolefully .
" 出色地 , 他是 左边 它 现在 , " 说 让 悲伤地 .

“唉，他已经离开了。”让悲伤地说。

" [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʊd] [noʊ] [wiː; wi] ['kudnt] [stɑːp][hɪm; ɪm] .
" And Father would know we couldn't stop him .
" 和 父亲 会 知道 我们 不能 停止 他 .

“父亲会知道我们阻止不了他。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['æŋgri] . "
He wouldn't be angry . "
他 不会 是 生气的 . "

他不会生气的。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['wʊdnt] : ['hiːd] ['nevər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] .
" Why , of course he wouldn't : he'd never say a word about it to us .
" 为什么 , 的 课程 他 不会 : 他会 绝不 说 一个 单词 关于 它 到 我们 .

“他当然不会：他绝不会跟我们说一个字。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrs] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [wiːd] [noʊ] [haʊ] [bæd][hiː; hi] [felt]
And that would make it all the worse , because we'd know how bad he felt
和 那 会 制作 它 全部 这 更糟 , 因为 我们会 知道 如何 坏的 他 毛毡
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

那样只会让情况更糟，因为我们会知道他对此有多么难过。

" [dʒɔʊ] ['ænsər] .
" Jo answered .
" 乔 回答 .

乔回答道。

" [dʒiːn] , [ɪts] [noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][oʊld] [biːst] [gets] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'wei] ['evri]
" Jean , it's no use talking , while the old beast gets further and further away every
" 让 , 它是 不 使用 说 , 尽管 这 老的 兽 获得 更远 和 更远 离开 每一个
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .

“珍，说话也没用，那只老野兽每分钟都离我们越来越远。”

[aɪm] ['ɡoʊɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ! "
I'm going after him ! "
我是 去 后 他 ! "

我要去追他！

“ [ˈæftər] [ˈfɑːðər] ？ ”
“ **After Father ？** ”
“ 后 父亲 ？ ”

“父亲之后？ ”

“ [noʊ] , [ˈstuːpɪd] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈdʒɜːrzi] ！
“ **No , stupid , after the Jersey ！**
“ 不 , 愚蠢的 , 后 这 球衣 ！ ”

“不，笨蛋，在泽西岛之后！ ”

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kæn; kən][stɔːp][hɪm; ɪm] , [ɑːn][ˈpaɪlət] .
I believe I can stop him , on Pilot .
我 相信 我 能 停止 他 , 在 飞行员 ！

我相信我能在Pilot上阻止他。

[æt; ət] [liːst] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] ！ ”
At least , I'm going to try ！ ”
在 至少 , 我是 去 到 尝试 ！ ”

至少，我会试试！

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˈeni] [sʌt] [θɪŋ] , [dʒoʊ][ˈwestən] ！ ” [sed] [dʒiːn] [ˈdespəɾətli] .
“ **You aren't going to do any such thing , Jo Weston ！** ” **said Jean desperately .**
“ 你 不是 去 到 做 任何 这样的 事物 , 乔 韦斯顿 ！ ” 说 让 绝望地 .

“你休想做出这种事，乔·韦斯顿！”吉恩绝望地说。

“ [juːl] [get] [kɪld] , [ænd; ænd] [ˈfɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈfjʊriəs] ！ ”
“ **You'll get killed , and Father would be furious ！** ”
“ 你会 得到 被杀 , 和 父亲 会 是 狂怒 ！ ”

“你会被杀的，父亲会非常生气！ ”

“ [aɪ][wəʊnt] [get] [kɪld] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [dʒoʊ] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **I won't get killed at all ,** ” **said Jo , laughing .**
“ 我 惯于 得到 被杀 在 全部 , ” 说 乔 , 笑 .

“我根本不会被杀,”乔笑着说。

“ [ænd; ænd][aɪˈd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈeni] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ] ,
“ **And I'd never have any peace of mind if I didn't go ,**
“ 和 ID 绝不 有 任何 和平 的 头脑 如果 我 没有 去 ,

“如果我不去，我永远都不会安心。”

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] [biːst] [kɪld] [sʌm; səm] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈjʌŋstər] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] .
and the old beast killed some poor little youngster by the roadside .
和 这 老的 兽 被杀 一些 贫穷的 小的 青少年 经过 这 路边 .

那头老畜生在路边杀死了可怜的小孩。

[ænd; ænd] [ˈniːðər] [wʊd] [juː; jʊ] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː] ！ ”
And neither would you , and you know it ！ ”
和 两者都不 会 你 , 和 你 知道 它 ！ ”

你也不会，你自己也知道！

“ [ðen] [wiːl] [bəʊθ][goʊ] , ” [sed] [dʒiːn] [dɪˈsɑːdɪdli] .
“ **Then we'll both go ,** ” **said Jean decidedly .**
“ 然后 出色地 两个都 去 , ” 说 让 绝对地 .

“那我们俩都去,”让果断地说。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] — [sʌm; səm][wʌn][məst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈserə] [ænd; ænd][ðə; ði] [haʊs] .
“ **We can't — some one must stay with Sarah and the house .**
“ 我们 不能 — 一些 — 必须 停留 和 莎拉 和 这 房子 .

“我们不能——必须有人留下来陪着莎拉和房子。”

[ænd; ænd][aɪm][ðə; ði] [ˈeldɪst] ！ ”
And I'm the eldest ！ ”
和 我是 这 长子 ！ ”

我是老大！

“ [faɪv] [ˈmɪnɪts] ！ ” [sed] [hɜːr; həɹ] [twɪn] , [rɪˈzentfəli] .
“ **Five minutes ! ” said her twin , resentfully .**
“ 五 分钟 ！ ” 说 她 双 , 怨恨地 .

“五分钟！”她的双胞胎妹妹不满地说。

“ [ðæts] [nɑːt] [fer] , [dʒoʊ] ！ ”
“ **That's not fair , Jo ! ”**
“ 那就是 不是 公平的 , 乔 ！ ”

“这不公平，乔！”

“ [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] , [aɪ] [noʊ] , “ [ədˈmɪtɪd] [dʒoʊ] , [hʌɡɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈpenɪtəntli] .
“ **No , it isn't , I know , ” admitted Jo , hugging her penitently .**
“ 不 , 它 不是 , 我 知道 , “ 承认 乔 , 拥抱 她 忏悔地 .

“不，我知道不是，”乔承认道，并忏悔地拥抱了她。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [aɪ ˈtiː] , [ˈdʒiːni] [ˈdɑːrlɪŋ] .
“ **I didn't mean it , Jeanie darling .**
“ 我 没有 意思是 它 , 珍妮 亲爱的 .

“我不是那个意思，珍妮亲爱的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˈpaɪlət][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ˈhændiːɜː][wɪð; wɪθ][ˈkæt(ə)l][ðæn; ðən] [pʌntʃ] [ɪz] ,
But you know Pilot is just a bit handier with cattle than Punch is ,
但 你 知道 飞行员 是 只是 一个 少量 更方便 和 牛 比 冲床 是 ,

但你知道，Pilot 比 Punch 更擅长照料牛群。

[ænd; ænd][aɪm] [juːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [aɪ] [noʊ] [aɪˈd] [ˈbetər] [ɡoʊ] .
and I'm used to him — I know I'd better go .
和 我是 用过的 到 他 — 我 知道 ID 更好的 去 .

我已经习惯了他——我知道我最好还是走吧。

[oʊ] , [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [weɪst] [taɪm][ˈɑːrgjuːɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Oh , we mustn't waste time arguing about it .
哦 , 我们 不得 浪费 时间 争论 关于 它 .

哦，我们不能浪费时间争论这件事了。

[juː; jʊ] [rʌn] [ænd; ænd][get][ˈpaɪlət] , [ænd; ænd] [aɪl] [flaɪ][ˈɪntuː][maɪ][ˈraɪdɪŋ] [θɪŋz] .
You run and get Pilot , and I'll fly into my riding things .
你 跑步 和 得到 飞行员 , 和 患病的 飞 进入 我的 骑术 事物 .

你去把飞行员弄来，我去骑我的坐骑。

“ [ænd; ænd][dʒiːn] , [ˈsaɪlənst] , [bʌt; bət] [ˈɪnwərdli] [prəuˈtest, ˈprəu-] , [ræn] .
“ **And Jean , silenced , but inwardly protesting , ran .**
“ 和 让 , 沉默 , 但 内心 抗议 , 跑 .

“而让，虽然被噤声，但内心却在抗议，于是跑开了。”

[ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [wɜːr; wəɹ][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpædək] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .
The ponies were in the little paddock near the house .
这 小马 是 在 这 小的 围场 靠近 这 房子 .

小马们在房子附近的小围场里。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] ;
They were accustomed to being caught in the open ;
他们 是 习惯 到 存在 捕捉 在 这 打开 ;

他们早已习惯在光天化日之下被抓获；

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [ˈpaɪlət] [felt] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈbraɪld] [baɪ][ðə; ði] [rɔːŋ] [twɪn] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][əbˈdʒek(ə)n]
even if Pilot felt puzzled at being bridled by the wrong twin he made no objection
甚至 如果 飞行员 毛毡 困惑 在 存在 勒住 经过 这 错误的 双 他 制成 不 异议

.
:
.

即使飞行员对被错误的双胞胎控制感到困惑，但他也没有提出异议。

[bəɪ][ðə; ði][taɪm][dʒoʊ] , [ɪn][koʊt][ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [hi; hi]
By the time Jo , in coat and breeches , came running from the house , he
经过 这 时间 乔 , 在 外套 和 马裤 , 来了 跑步 从 这 房子 , 他
[wʌz; wəz] ['redi] ;
was ready ;
曾是 准备好 ;

当乔穿着外套和马裤从房子里跑出来时，他已经准备好了；

[ə; eɪ] ['hænsəm] , [iːgər] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['poʊni] , [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡʌst]
a handsome , eager little black pony , dancing with impatience and with disgust
一个 英俊的 , 渴望的 小的 黑色的 小马 , 跳舞 和 不耐烦 和 和 厌恶
[æt; ət][ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] ['flaɪz] .
at the swarming flies .
在 这 蜂拥而至 苍蝇 .

一匹英俊活泼的小黑马，对着成群的苍蝇焦躁不安，甚至有些厌恶，却依然跳着舞。

[dʒoʊ] [swʌŋ] [hɜːr'self][ˈɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
Jo swung herself into the saddle .
乔 摇摆 她自己 进入 这 鞍 .

乔翻身上马。

" [duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [oʊld][gɜːrl] !
" Do be careful , old girl !
" 做 是 小心 , 老的 女孩 !

“老姑娘，你可要小心啊！”

" [dʒiːn] [kɔːld] .
" Jean called .
" 让 称为 .

珍妮打来了电话。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , " [dʒoʊ] ['ænsər] ['brɪskli] .
" Of course I will , " Jo answered briskly .
" 的 课程 我 将要 , " 乔 回答 轻快地 .

“我当然会，”乔干脆利落地回答道。

" [pʊt][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] [daʊn] , [ɪn] [keɪs] [aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['dʒiːni] ?
" Put the sliprails of the yard down , in case I bring him back , will you , Jeanie ?
" 放 这 滑轨 的 这 院子 向下 , 在 案件 我 带来 他 后退 , 将要 你 , 珍妮 ?

“珍妮，万一我把他带回来，你把院子里的栏杆放下来好吗？”

" [iː; ji] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] ['geɪli] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
" She waved her hand gaily , and in another moment was galloping up the
" 她 挥手 她 手 兴高采烈地 , 和 在 其他 片刻 曾是 疾驰 向上 这
[roʊd] .
road .
路 .

她兴高采烈地挥了挥手，片刻之后便策马沿着道路飞奔而去。

[fɑːr] [əˈhed] , [ðə; ði][ˈdʒɜːrzi] [bʊl] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][daːt][əˈpɑːn][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .
Far ahead , the Jersey bull was only a little dot upon the wayside .
远的 前方 , 这 球衣 公牛 曾是 仅有的 一个 小的 点 之上 这 路边 .

远远望去，那头泽西公牛只是路边的一个小黑点。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [jet] , [nʌn] [ðə; ði]
He was travelling fast , and probably his temper was , as yet , none the
他 曾是 旅行 快速地 , 和 大概 他的 脾气 曾是 , 作为 然而 , 没有任何 这
[ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz] .
better for the exercise .
更好的 为了 这 锻炼 .

他行进速度很快，而且可能因为这次奔波，他的脾气还没有好转。

[dʒʊʊ] [ˈʌdəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [ɪf] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
Jo **shuddered** **to** **think** **of** **what** **might** **happen** **if** **he** **encountered** **any** **of** **the**
乔 颤抖 到 思考 的 什么 可能 发生 如果 他 遭遇 任何 的 这
[bʊʃ] [ˈtʃɪldrən] ,
Bush **children** ,
衬套 孩子们 ,

乔一想到如果遇到布什家的孩子会发生什么事，就不寒而栗。

[huː] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˈfɪrləs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈæniɪmlz] .
who **are** , **as** **a** **rule** , **fearless** **of** **any** **animals** .
WHO 是 , 作为 一个 规则 , 无畏 的 任何 动物 .
他们通常不怕任何动物。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
Little **children** **would** **very** **certainly** **not** **think** **of** **getting** **out** **of** **his** **way** .
小的 孩子们 会 非常 当然 不是 思考 的 获得 出去 的 他的 方式 .
小孩子肯定不会想到要给他让路。

[ʃiː; ʃɪ] [dʌɡ] [hɜːr; hær] [hiːl] [ˈɪntuː][ˈpaɪlət] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hed] : [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈpouni] ,
She **dug** **her** **heel** **into** **Pilot** , **giving** **him** **his** **head** : **and** **the** **black** **pony** ,
她 挖 她 脚跟 进入 飞行员 , 给予 他 他的 头 : 和 这 黑色的 小马 ,
她用脚后跟狠狠踢了Pilot一脚，把他的头踢了下去：还有那匹黑马，

[ɡlæd][tuː; tə][biː; bi][aʊt] [əˈgen] , [ˈæftər] [lɔːŋ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpædək] , [ˈænsər] [ˈprɑːmptli] .
glad **to** **be** **out** **again** , **after** **long** **days** **in** **the** **paddock** , **answered** **promptly** .
高兴的 到 是 出去 再次 , 后 长的 天 在 这 围场 , 回答 及时 .
在围场里待了一整天后，很高兴能再次出来，他立即回答道。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [straɪd] [suːn] [ˈlesnd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈsepəreɪtɪŋ]] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][blɜːr] [ʌv; əv]
His **long** **stride** **soon** **lessened** **the** **distance** **separating** **them** **from** **the** **blur** **of**
他的 长的 步幅 很快 减少 这 距离 分离 他们 从 这 模糊 的
[dʌst] [əˈhed] .
dust **ahead** .
灰尘 前方 .

他迈着大步，很快就缩短了他们与前方模糊尘埃之间的距离。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [dʒiːn] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ˈæŋkʃəsli] , [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [hɪd]
From **the** **house** , **Jean** **watched** **them** **anxiously** , **until** **a** **bend** **in** **the** **road** **hid**
从 这 房子 , 让 观看 他们 焦虑地 , 直到 一个 弯曲 在 这 路 隐藏
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [saɪt] .
them **from** **sight** .
他们 从 视线 .

珍从屋里焦急地看着他们，直到道路拐弯处把他们挡在了视线之外。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [saɪ] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪˈglektɪd] [ˈkɪtʃɪn] ,
Then **she** **turned** **with** **a** **little** **sigh** , **and** **hurried** **back** **to** **the** **neglected** **kitchen** ,
然后 她 转向 和 一个 小的 叹 , 和 慌忙 后退 到 这 被忽视的 厨房 ,
然后她轻轻叹了口气，转身匆匆回到了那间被冷落已久的厨房。

[rɪˈzɑːlvɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [dʒʊʊz] [rɪˈtɜːrn] .
resolving **to** **have** **all** **the** **work** **done** **before** **Jo's** **return** .
解决 到 有 全部 这 工作 完毕 前 乔的 返回 .
决心在乔回来之前把所有工作都完成。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wʌn][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
But **it** **was** **certainly** **hard** **to** **be** **the** **one** **to** **stay** **at** **home** .
但 它 曾是 当然 难的 到 是 这 一 到 停留 在 家 .
但待在家里的那个人肯定很难熬。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [dʒʊʊ][ˈfɜːrst] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒɜːrzi] .
It **was** **near** **a** **little** **clump** **of** **trees** **that** **Jo** **first** **came** **up** **with** **the** **Jersey** .
它 曾是 靠近 一个 小的 丛 的 树木 那 乔 第一的 来了 向上 和 这 球衣 .
乔第一次想到用泽西岛语来形容事物，就是在一小片树林附近。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [hæd; həd] [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɔːz] ; [hiː; hi] [stəd] [ˈlʌndər] [ə; eɪ] [ˈwɔːtl] , [hɪz; ɪz][ˈæŋɡri]
The shade had tempted him to pause ; he stood under a wattle , his angry
这 阴影 有 受诱惑 他 到 暂停 ; 他 站立 在下面 一个 金合欢 ; 他的 生气的
[hed] [loʊ] ,
head low ,
头 低的 ;

树荫让他停下了脚步；他站在一棵柳条树下，愤怒地低着头。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈɡæləpɪŋ] [huːf] [ˈstaːrtld] [hɪm; ɪm] .
until the sound of galloping hoofs startled him .
直到 这 声音 的 疾驰 蹄子 惊慌 他 .

直到一阵疾驰的马蹄声惊醒了他。

[kwɔɪt] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [huːf] [wʊd] [kʌm] ;
Quite well he knew that hoofs would come ;
相当 出色地 他 知道 那 蹄子 会 来 ;

他很清楚马蹄声会响起；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
but he had not the smallest intention of waiting for them .
但 他 有 不是 这 最小 意图 的 等待 为了 他们 .

但他丝毫没有要等他们的打算。

[æz; əz][ˈpaɪlət][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈraɪdər] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [əˈɡen] ,
As Pilot and his rider came into view he went off again ,
作为 飞行员 和 他的 骑士 来了 进入 看法 他 去 离开 再次 ,

当飞行员和他的骑手出现在视线中时，他又出发了。

[ðɪs] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈɡæləp] .
this time at a heavy gallop .
这 时间 在 一个 重的 驰骋 .

这一次，他策马疾驰。

“ [ˈbɑːðər] [ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] !
“ Bother the old thing !
” 打扰 这 老的 事物 !

“别去烦那老东西了！ ”

” [sed] [dʒoʊ] , [ˈpʊlɪŋ] [ʌp] .
” said Jo , pulling up .
” 说 乔 , 拉 向上 .

“乔说着，把车停了下来。”

“ [wiːl] [let][hɪm; ɪm] [rʌn] [ə; eɪ][bɪt] , [ˈpaɪlət] : [ˈhiːl] [stɑːp] [mʌtʃ] [ˈsuːnər] [ðen] .
” We'll let him run a bit , Pilot : he'll stop much sooner then .
” 出色地 让 他 跑步 一个 少量 , 飞行员 : 地狱 停止 很多 很快 然后 .

“我们让他跑一会儿吧，飞行员：那样他很快就会停下来。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bʊl] [draːpt] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dʒɑːɡ] - [traːt] .
” She waited until the bull dropped once more into a jog - trot .
” 她 等待 直到 这 公牛 掉落 一次 更多的 进入 一个 慢跑 - 小跑 .

她等到公牛再次慢步走起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈkæntəd] [ɑːn] , [ˈkiːpɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
Then she cantered on , keeping this time on the opposite side of the road ,
然后 她 慢跑 在 , 保持 这 时间 在 这 对面的 边 的 这 路 ,

然后她继续小跑，这次是在马路的另一侧。

[ɪŋ][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʊs] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [aʊt]
in the somewhat vain hope of inducing the fugitive to think she was merely out
在 这 有些 徒劳 希望 的 诱导 这 逃犯 到 思考 她 曾是 仅仅 出去
[fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] ,
for a ride ,
为了 一个 骑 ,

她怀着一种略显徒劳的希望，想让逃犯以为自己只是出去兜风。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wətˈevər] [ʌv; əv] [ɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪksˈkəːʃənz] .
with no intention whatever of interfering with his excursions .
和 不 意图 任何 的 干扰 和 他的 短途旅行 .

绝无任何干扰他出行的意图。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊl] [nuː] [ðə; ði][ˈpoʊni] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] ;
But the bull knew the pony , and he was not easy to deceive ;
但 这 公牛 知道 这 小马 , 和 他 曾是 不是 简单的 到 欺骗 ;

但是公牛认得小马，它不容易被欺骗；

[hiː; hi] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [wenˈevər] [ðə; ði] [huːf] [keɪm] [ˈnɪrər] ,
he quickened his pace whenever the hoofs came nearer ,
他 加速 他的 步伐 每当 这 蹄子 来了 更近 ,

每当马蹄声越来越近，他就加快脚步。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [maɪlz] [ˈstedəli] [ɪnˈkriːst] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːmjuː] [pleɪnz]
and so the miles steadily increased between them and the Emu Plains
和 所以 这 英里 稳步 增加 之间 他们 和 这 鸸 平原
[ˈhoʊmsted] ,
homestead ,
家园 ,

于是，他们与埃姆平原家园之间的距离不断增加。

[naʊ] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
now far out of sight .
现在 远的 出去 的 视线 .

现在已远远消失在视线之外。

[dʒoʊ][set][hɜːr; hər] [tiːθ] [æt; ət][læst] .
Jo set her teeth at last .
乔 放 她 牙齿 在 最后的 .

乔终于咬紧了牙关。

“ [wel] , [ðɪs] [meɪ] [goʊ][ɑːn][ɔːl] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Well , this may go on all day , ” she said .**
“ 出色地 , 这 可能 去 在 全部 天 , ” 她 说 .

“嗯，这可能要持续一整天了，”她说。

“ [wiːv] [ˈsɪmpli] [gɑːt][tuː; tə] [hed] [hɪm; ɪm] , [ˈpaɪlət] .
“ **We've simply got to head him , Pilot .**
“ 我们已经 简单地 得到 到 头 他 , 飞行员 .

“我们必须先发制人，飞行员。”

[kʌm] [ɑːn] , [bɔɪ] !
Come on , boy !
来 在 , 男生 !

来吧，孩子！

“ [ˈpaɪlət][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] .
“ **Pilot was very willing .**
“ 飞行员 曾是 非常 愿意的 .

“飞行员非常乐意。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgæləpɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bʊl] [ˈriːəlaɪzd] [aɪ ˈtiː] .

He was galloping before the bull realized it .
他 曾是 疾驰 前 这 公牛 已实现 它 .

他飞奔起来的时候，公牛还没反应过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈpoʊni] [ˈfɔrdʒd] [ˈstedəli] [əˈhed]

There was a minute of uncertainty , and then the pony forged steadily ahead
那里 曾是 一个 分钟 的 不确定 , 和 然后 这 小马 锻造 稳步 前方
,
.
.

短暂的犹豫之后，小马驹稳步向前走去。

[stiɪl] [ˈkiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][faːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] — [nɑːt] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]

still keeping on the far side of the road — not turning until they were a hundred
仍然 保持 在 这 远的 边 的 这 路 — 不是 转弯 直到 他们 是 一个 百
[ˌjaːdz] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .
yards in the lead .
码 在 这 带领 .

他们仍然靠路边行驶——直到领先一百码才转弯。

[ðen] [dʒoʊ] [swʌŋ] [raʊnd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈpʊliŋ] [ʌp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbʊlz] [pæθ] .

Then Jo swung round suddenly , pulling up across the bull's path .
然后 乔 摇摆 圆形的 突然 , 拉 向上 穿过 这 公牛的 小路 .

然后乔突然转身，横穿公牛的行进路线。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrzi] [keɪm] [ɑːn] [ˈstedəli] .

The Jersey came on steadily .
这 球衣 来了 在 稳步 .

球衣逐渐被穿上。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [laɪt] [stɔːk] - [wɪp] [friː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræk] , [ænd; ənd] , [ˈʃaʊtɪŋ] ,

She swung her light stock - whip free , with a sharp crack , and , shouting ,
她 摇摆 她 光 库存 - 鞭 自由的 , 和 一个 锋利的 裂缝 , 和 , 喊叫 ,

[roʊd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

rode to meet him .
骑 到 见面 他 .

她挥动轻巧的马鞭，发出清脆的鞭响，然后一边喊叫一边骑马迎向他。

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz][ɪn] [mʌt] [tuː] [ˈiːv(ə)] [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ɑːn][ə; eɪ]

The bull was in much too evil a frame of mind to care for a girl on a
这 公牛 曾是 在 很多 也 邪恶的 一个 框架 的 头脑 到 关心 为了 一个 女孩 在 一个
[smɔːl] [blæk] [ˈpoʊni] .
small black pony .
小的 黑色的 小马 .

那头公牛心肠歹毒，根本不会理会骑着黑色小马的女孩。

[hiː; hi] [beˈləʊd] [dɪˈfaɪəns] , [ˈkiːpɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [ˈskætərɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [æz; əz]

He bellowed defiance , keeping close to the fence , and scattering the dust as
他 咆哮 蔑视 , 保持 关闭 到 这 栅栏 , 和 散射 这 灰尘 作为

[hiː; hi] [keɪm] .

he came .
他 来了 .

他怒吼着表示挑衅，紧贴着栅栏走来，扬起一阵尘土。

[ðə; ði] [stɔːk] - [wɪp] [spʊk] [əˈgen] , [ðə; ði] [læʃ] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

The stock - whip spoke again , the lash falling across his face ;
这 库存 - 鞭 辐 再次 , 这 睫毛 坠落 穿过 他的 脸 ;

鞭子再次响起，鞭梢抽打在他的脸上；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['hevi] [θɔ:ŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] , [ænd; ənd] ,
but it was not the heavy thong to which he was accustomed , and ,
但 它 曾是 不是 这 重的 丁字裤 到 哪个 他 曾是 习惯 , 和 ,
但这并非他习以为常的那种厚重的皮带，而且，

[waɪl] [,aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈæŋɡri:ə] , [,aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
while it made him angrier , it did not turn him in the least .
尽管 它 制成 他 更愤怒 , 它 做过 不是 转动 他 在 这 至少 .
虽然这让他更加愤怒，但却丝毫没有改变他的想法。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] ,
He put his head down and charged ,
他 放 他的 头 向下 和 带电 ,
他低下头，冲了上去。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [θɹʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkru:əl][ˈlɪt(ə)] [hɔ:rnz][æt; ət][ðə; ði][ˈpoʊni] ,
making a savage thrust with his cruel little horns at the pony ,
制作 一个 野蛮的 推力 和 他的 残忍的 小的 角 在 这 小马 ,
它用那残忍的小角狠狠地刺向小马，

[ˈmɪsɪŋ] [dʒoʊz][ˌleg][baɪ][ə; eɪ] [ˈhɜ:z] [bredθ] .
missing Jo's leg by a hair's breadth .
丢失的 乔的 腿 经过 一个 头发的 宽度 .
差之毫厘，差一点就打到乔的腿了。

[ˈpaɪlət] [dɑ:nst] [ə'saɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Pilot danced aside ; and then they were once more in the rear , and the
飞行员 跳舞 旁边 ; 和 然后 他们 是 一次 更多的 在 这 后部 , 和 这
[brɔ:d] ,
broad ,
广阔 ,
飞行员跳到一边；然后他们又回到了后面，宽阔的，

[braʊn] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪtʃɪŋ] , ['æŋɡri] [teɪl] , [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
brown back , with the switching , angry tail , seemed to fill the road in front of
棕色的 后退 , 和 这 交换 , 生气的 尾巴 , 似乎 到 充满 这 路 在 正面 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

棕色的背脊，带着愤怒地甩动的尾巴，似乎占据了他们面前的道路。
“ [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən][oʊld][pɪɡ] ! ” [sed] [dʒoʊ] , [ɪn] [ˈhɑ:rtfelt] [ˈæksənts] , [tu:; tə][ðə; ði] [bʊl] .
“ Well , you are an old pig ! ” said Jo , in heartfelt accents , to the bull .
“ 出色地 , 你 是 一个 老的 猪 ! ” 说 乔 , 在 衷心 口音 , 到 这 公牛 .
“哎呀，你真是头老猪啊！”乔用充满感情的语气对公牛说道。

“ [kʌm] [ɑ:n] .
“ Come on .
“ 来 在 .
“快点。

[ˈpaɪlət] !
Pilot !
飞行员 !
飞行员！

“ [ðeɪ] [ˈɡæləpt] [ɪn] [pər'su:t] [ə'gen] .
“ They galloped in pursuit again .
“ 他们 疾驰 在 追逐 再次 .
他们再次策马追赶。

[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [ðeɪ][wɜːr; wər][stiːl] [pərˈsuː] .
An hour later , they were still pursuing .
一个 小时 之后 , 他们 是 仍然 追求 .

一小时后，他们仍在追捕。

[fɔːr] [taɪmz] [ðeɪ][hæd; həd][ˈmænɪdʒd][tuː; tə][hed] [ðə; ði][bʊl] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd]
Four times they had managed to head the bull , and each time he had
四 时代 他们 有 管理 到 头 这 公牛 , 和 每个 时间 他 有
[biːtn] [ðem; ðəm] ,
beaten them ,
被打败 他们 ,

他们曾四次成功地用头顶住公牛，但每次都被公牛打败了。

[brɪˈklɑːmɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈvɪktəri] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌnˈmænɪdʒəbl̩] .
becoming , with each victory , more and more unmanageable .
成为 , 和 每个 胜利 , 更多的 和 更多的 难以控制 .

随着每一次胜利，变得越来越难以控制。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
Only a man on a good horse could have turned him now ,
仅有的 一个 男人 在 一个 好的 马 可以 有 转向 他 现在 ,

只有骑着良马的人才能让他掉头。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiːz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [ˈfʊəri][wɔː; wəz] [əˈraʊzd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪrli] [bæd] - [ˈtempərd]
for all his wicked fury was aroused , and from being merely bad - tempered
为了 全部 他的 邪恶 愤怒 曾是 被唤醒 , 和 从 存在 仅仅 坏的 - 淬火
[hiː; hi][wɔː; wəz] [ˈæktɪvli] [ˈviʃəs] .
he was actively vicious .
他 曾是 积极 恶毒 .

他心中的邪恶怒火被彻底点燃，他不再只是脾气暴躁，而是变得极其残暴。

[twɑːs] , [ˈpaɪləts] [ˈkwɪknəs] [əˈloʊn][hæd; həd] [seɪvd] [dʒoʊ][frʌm; frəm][dɪˈzæstər] .
Twice , Pilot's quickness alone had saved Jo from disaster .
两次 , 飞行员的 速度 独自的 有 已保存 乔 从 灾难 .

两次，多亏了飞行员的机敏反应，乔才免于灾难。

[naʊ] , [fiː; ji][wɔː; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪəd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrm] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈjuːsləs] ,
Now , she was very tired , and her arm felt almost useless ,
现在 , 她 曾是 非常 疲劳的 , 和 她 手臂 毛毡 几乎 无用 ,

现在，她非常疲惫，感觉手臂几乎使不上劲。

[soʊ] [ˈkruːəli] [dɪd][aɪ ˈtiː] [eɪk] [frʌm; frəm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [stɔːk] - [wɪp] .
so cruelly did it ache from trying to use the stock - whip .
所以 残酷地 做过 它 疼痛 从 尝试 到 使用 这 库存 - 鞭 .

使用鞭子抽打牲畜，疼痛难忍。

[terz] [wɜːr; wər][naːt][ˈjuːzuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪnz] ; [bʌt; bət][dʒoʊ][wɔː; wəz][naːt][faːr][ɔːf][ðem; ðəm] .
Tears were not usual with the twins ; but Jo was not far off them .
眼泪 是 不是 通常 和 这 双胞胎 ; 但 乔 曾是 不是 远的 离开 他们 .

这对双胞胎很少流泪，但乔也快要哭了。

“ [wiːl] [ˈnevər] [get][hɪm; ɪm] [bæk] , [ˈpaɪlət] !
“ **We'll never get him back , Pilot !**
“ 出色地 绝不 得到 他 后退 , 飞行员 !

“我们再也找不回他了，飞行员！ ”

“ [fiː; ji] [sed] [ˈmɪzrəbli] .
“ **she said miserably .**
“ 她 说 惨痛地 .

她沮丧地说。

[ðeɪ] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [əˈhed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] .
They rounded a bend in the road , and ahead a little cottage came into view .
他们 圆润 一个 弯曲 在 这 路 , 和 前方 一个 小的 小屋 来了 进入 看法 :
他们绕过路的一个弯道, 前方出现了一间小木屋。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][dʒʊʊ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .
At sight of it Jo caught her breath .
在 视线 的 它 乔 捕捉 她 气息 :
看到它, 乔倒吸了一口气。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [brɪˈfɔːr] [,aɪ ˈtiː] , [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [bluː] [ˈfɪgjərz] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ˈhæpɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌsti] **Out in the road before it , two little blue figures were playing happily in the dusty**
出去 在 这 路 前 它 , 二 小的 蓝色的 数据 是 玩耍 快乐地 在 这 尘土飞扬
[græs] .
grass .
草 :
在它前面的路边, 两个蓝色的小身影在尘土飞扬的草地上快乐地玩耍。

[noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] : [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [luːmd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [bʊl] ,
No one else was in sight : before her loomed only the bull ,
不 一 别的 曾是 在 视线 : 前 她 迫近 仅有的 这 公牛 ;
周围空无一人: 在她面前只有那头公牛。

[ˈberɪŋ] [ˈstedəli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
bearing steadily down on the children .
轴承 稳步 向下 在 这 孩子们 :
一股强大的压力正向孩子们袭来。

[dʒʊʊ][fərˈgaːt][hɜːr; hər] [ˈwɪrɪnəs] ; [fərˈgaːt] [ˈevrɪθɪŋ] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈhelpləs] [ˈfɪgjərz] .
Jo forgot her weariness ; forgot everything but those little , helpless figures .
乔 忘了 她 疲劳 ; 忘了 一切 但 那些 小的 , 无助 数据 :
乔忘记了疲惫, 忘记了一切, 眼里只有那些弱小无助的身影。

[nekst][ˈmoʊmənt][ˈpaɪlət][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][æt; ət] [ˈreɪsɪŋ] [peɪs] — [ʌp][ðə; ði] [roʊd] , [pæst][ðə; ði] [ˈgæləpɪŋ] **Next moment Pilot was going at racing pace — up the road , past the galloping**
下一个 片刻 飞行员 曾是 去 在 赛车 步伐 — 向上 这 路 , 过去的 这 疾驰
[bʊl] , [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
bull , on and on ,
公牛 , 在 和 在 ,
下一刻, Pilot 就以飞快的速度飞驰而去——沿着道路, 越过奔腾的公牛, 一路向前, 永不停歇。

[hɪz; ɪz][ˈraɪdər] [ˈʃaʊtɪŋ] [æz; əz][,ɪː; ʃɪ] [bent] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .
his rider shouting as she bent forward on his neck .
他的 骑士 喊叫 作为 她 弯曲 向前 在 他的 脖子 :
他的骑手一边喊叫, 一边俯身压在他的脖子上。

“ [rʌn] !
“ **Run !**
” 跑步 !
“跑步!

[get] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [fens] !
Get inside the fence !
得到 里面 这 栅栏 !
进围栏里去!

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ; [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] .
” **They were very little children ; too young to understand or to be afraid .**
” 他们 是 非常 小的 孩子们 ; 也 年轻的 到 理解 或者 到 是 害怕的 :
“他们当时还是很小的孩子; 太小了, 既不懂事也不懂害怕。”

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈpʊʊni][wɪð; wɪθ][waɪd] , [ˈɪntrəstɪd] [aɪz] , [ˈnevər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
They looked up at the flying pony with wide , interested eyes , never thinking of
他们 看起来 向上 在 这 飞行 小马 和 宽的 , 感兴趣的 眼睛 , 绝不 思维 的
[ˈmuːvɪŋ] ;
moving ;
移动 ;

他们睁大眼睛，饶有兴致地望着飞马，丝毫没有想过要动弹。

[ʌnˈhɪdɪŋ] [dʒoʊz][waɪld][kraɪz][tuː; tə][rʌŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [fens] [soʊ] [nɪr]
unheeding Jo's wild cries to run within the shelter of the garden fence so near
不理睬 乔的 荒野 哭泣 到 跑步 之内 这 庇护所 的 这 花园 栅栏 所以 靠近
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

他们全然不顾乔的尖叫声，躲进了离他们很近的花园围栏里。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][kraɪz] [brɔːt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði]
The sound of the racing hoofs and the wild cries brought a man to the
这 声音 的 这 赛车 蹄子 和 这 荒野 哭泣 带来 一个 男人 到 这
[ˈkɑːtrɪdʒ] [dɔːr] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] ,
cottage door — and in a moment he also was shouting ,
小屋 门 — 和 在 一个 片刻 他 还 曾是 喊叫 ,

疾驰的马蹄声和野马的嚎叫声引来一个人来到小屋门口——片刻之后，他也开始大声喊叫起来：

[ˈrʌnɪŋ] [ˈwaɪldli] ; [ˈnoʊɪŋ] [hɪmˈself] [tuː] [fɑːr][ɔːf][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [juːz] .
running wildly ; knowing himself too far off to be of any use .
跑步 疯狂地 ; 会心 他自己 也 远的 离开 到 是 的 任何 使用 .

他四处乱窜，明知自己离得太远，帮不上任何忙。

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kloʊz][æz; əz][dʒoʊ] [flʌŋ] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ˈpaɪləts] [bæk] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
The bull was very close as Jo flung herself from Pilot's back , leaving him ,
这 公牛 曾是 非常 关闭 作为 乔 扔 她自己 从 飞行员的 后退 , 离开 他 ,
公牛离得非常近，乔从飞行员背上跳下来，离开了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [draɪ][es ʊʊ ˈbiː] , [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
with a little dry sob , to shift for himself .
和 一个 小的 干燥 哭泣 , 到 转移 为了 他自己 .

他带着一丝干涩的抽泣，挪动了一下身子。

[ʃɪ; ʃɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [iːtʃ] [hænd][ænd; ənd] [ˈreɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [geɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [bʊl] ,
She caught a child in each hand and raced for the garden gate , as the bull ,
她 捕捉 一个 孩子 在 每个 手 和 比赛 为了 这 花园 门 , 作为 这 公牛 ,
她一手抓住一个孩子，飞奔向花园门口，因为公牛

[beˈləʊɪŋ] , [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] .
bellowing , put down his head and charged .
咆哮 , 放 向下 他的 头 和 带电 .

他咆哮着，低下头，冲了上去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈmædli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,
It was so near a thing that the father , running madly down the path ,
它 曾是 所以 靠近 一个 事物 那 这 父亲 , 跑步 疯狂地 向下 这 小路 ,
事情就这么近了，父亲疯狂地沿着小路奔跑，

[held][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [dɪˈsper] ;
held his breath in despair ;
握住 他的 气息 在 绝望 ;

他绝望地屏住了呼吸；

[soʊ] [nɪr] [ðæt] [dʒoʊ] [felt] [ðə; ði] [ˈbʊlz] [hɑːt] [breθ] [æz; əz][ʃɪ; ʃɪ] [flʌŋ] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
so near that Jo felt the bull's hot breath as she flung herself at the gate .
所以 靠近 那 乔 毛毡 这 公牛的 热的 气息 作为 她 扔 她自己 在 这 门 .

距离如此之近，以至于乔扑向栅栏时都感觉到了公牛灼热的呼吸。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [lætʃt] , [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ;
Had it been latched , all had been over with them ;
有 它 到过 锁扣 , 全部 有 到过 超过 和 他们 ;

如果门闩上了，他们的一切都结束了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈfæsənd] — [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
but the children had left it unfastened — it gave as they touched it ,
但 这 孩子们 有 左边 它 解开 — 它 给予 作为 他们 感动 它 ,

但孩子们没有系好扣子——他们一碰它就松开了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] .
and in a second they were through .
和 在 一个 第二 他们 是 通过 .

一秒钟之内，他们就完成了。

[dʒoʊ] [friːd] [wʌn][hænd][tuː; tə] [bæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
Jo freed one hand to bang it behind them .
乔 自由 一 手 到 砰 它 在后面 他们 :

乔腾出一只手，把它猛地拍在身后。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [lætʃ] [klɪk] — [hɜːrd] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɒlz] [ˈʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]
She heard the latch click — heard the thud of the bull's shoulder as he came
她 听到 这 门锁 点击 — 听到 这 砰的一声 的 这 公牛的 肩膀 作为 他 来了
[ˈheɪvɪli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [staʊt] [geɪt] - [ˈpoʊst] .

heavily upon the stout gate - post .
重度 之上 这 肥硕 门 - 邮政 :

她听到门闩咔哒一声——听到公牛肩膀重重地撞在粗壮的门柱上时发出的砰的一声。

[ðen] [hɜːr; hər] [fɒt] [kɔːt] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .
Then her foot caught , and all three went down in a heap .
然后 她 脚 捕捉 , 和 全部 三 去 向下 在 一个 堆 .

然后她的脚绊了一下，三个人都摔倒在地。

[ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] , [ˈreɪsɪŋ] , [ˈpɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈbædli]
The man who came , racing , picked her up even before he looked at the badly
这 男人 WHO 来了 , 赛车 , 挑选 她 向上 甚至 前 他 看起来 在 这 糟糕
[ˈfraɪ(ə)nd] [ˈtʃɪldrən] .
frightened children .
害怕 孩子们 :

那个飞奔而来的男人，甚至都没看一眼那些吓坏了的孩子们，就把她抱了起来。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][gɑːsps] — [ˈiːv(ə)n][æz; əz][dʒoʊz][dɪd] .
His breath came and went in gasps — even as Jo's did .
他的 气息 来了 和 去 在 喘息 — 甚至 作为 乔的 做过 :

他的呼吸急促而断断续续——就像乔的呼吸一样。

“ [wel] ！
“ **Well ！**
” 出色地！

“出色地！

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [staːpt] [æt; ət] [ðæt] .
” **he said , and stopped at that .**
” 他 说 , 和 停止 在 那 :

他说完就停住了。

“ [aɪm] [ˈsaːri] , ” [dʒoʊ] [sed] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .
” **I'm sorry , ” Jo said apologetically .**
” 我是 对不起 , ” 乔 说 带着歉意地 :

“对不起,”乔歉意地说。

“ [ˈfɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːfli] [əˈnɔɪd] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [oʊld][ˈdʒɜːrzi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
“ **Father would be awfully annoyed if he knew that horrid old Jersey had given**
“ 父亲 会 是 非常 恼怒 如果 他 知道 那 可怕的 老的 球衣 有 给定
[ˈeniwʌn] [ə; eɪ] [fraɪt] ！ ”
anyone a fright ! ”
“ 任何人 一个 惊吓 ！ ”

“如果父亲知道那可怕的老泽西吓到了任何人，他一定会非常生气！ ”

“ [ɪts] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] [aɪv] [ɡɑːt][maɪ] [tuː] [kɪdʒ] ， ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈɡæspɪŋ] .
“ **It's thanks to you I've got my two kids , ” said the man , gasping .**
“ 它是 谢谢 到 你 我已经 得到 我的 二 孩子们 ， ” 说 这 男人 ， 喘息 。

“多亏了你，我才有了这两个孩子，”男人喘着气说。

“ [ðer; ðər] , [ˈðætəl] [duː] , [ˈdʒɪmi] — [jʊə(r)] [nɑːt][hɜːrt] , [læd] .
“ **There , that'll do , Jimmy — you're not hurt , lad .**
“ 那里 ， 那将 做 ， 吉米 — 你是 不是 伤害 ， 小伙子 。

“好了，吉米——你没受伤，孩子。”

[aɪ] — [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
I — I never saw anything like it .
我 — 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 。

我.....我从未见过这样的景象。

[ʃʊr] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] [ˈwestən] ? “
Sure you're all right , Miss Weston ? ”
当然 你是 全部 正确的 ， 错过 韦斯顿 ？ ”

韦斯顿小姐，您真的没事吧？

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [dʒʊʊ] [sed] .
“ **I'm all right , I think , ” Jo said .**
“ 我是 全部 正确的 ， 我 思考 ， ” 乔 说 。

“我想我没事，”乔说。

[ˈsʌd(ə)nli] [fiː; ji] [felt] [kwɪr] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
Suddenly she felt queer , and sat down on the grass .
突然 她 毛毡 酷儿 ， 和 卫星 向下 在 这 草 。

她突然觉得有点奇怪，便坐在了草地上。

“ [aɪl] [dʒʌst][sɪt] [hɪr] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **I'll just sit here a moment .**
“ 患病的 只是 坐 这里 一个 片刻 。

“我就在这儿坐一会儿。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ? “
How did you know my name ? ”
如何 做过 你 知道 我的 姓名 ？ ”

你是怎么知道我的名字的？

“ [bles] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈpoʊni] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈpaɪlət] , [ˈstændɪŋ] [ˈkwaɪətli][baɪ]
“ **Bless you , I know the pony , ” he said , looking at Pilot , standing quietly by**
“ 保佑 你 ， 我 知道 这 小马 ， ” 他 说 ， 寻找 在 飞行员 ， 常设 悄悄 经过
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 。

“保佑你，我认识这匹小马，”他看着静静站在路边的Pilot说道。

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjaːdʒ] [əˈweɪ] , [ˈtrɒtɪŋ] [ˈstedəli] .
The bull was already a hundred yards away , trotting steadily .
这 公牛 曾是 已经 一个 百 码 离开 ， 小跑 稳步 。

那头公牛已经跑出一百码远，稳步小跑着。

“ [aɪ] [ɡoʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
“ **I'll go and catch him** .
“ 患病的 去 和 抓住 他 :

“我去抓住他。”

“ [hiː; hi] [went] [aʊt][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ˈpaɪlət] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)l][ˈoʊvər][ə; eɪ][poʊst] ,
“ **He went out and secured Pilot , putting his bridle over a post** ,
“ 他 去 出去 和 安全 飞行员 , 推杆 他的 轡 超过 一个 邮政 ,
他出去把Pilot拴好, 把它的笼头搭在柱子上,

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡrɛˈvɪliə] [triː] .
in the shade of a grevillea tree .
在 这 阴影 的 一个 格雷维利亚 树 :

在银桦树的树荫下。

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] ?
“ **You're sure he's all right ?**
“ 你是 当然 他是 全部 正确的 ?

你确定他没事吗?

“ [dʒʊʊ] [ˈkwestʃənd] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **Jo questioned anxiously** .
“ 乔 被质问 焦虑地 :

“乔焦急地问道。”

“ [raɪt] [æz; əz][reɪn] .
“ **Right as rain** .
“ 正确的 作为 雨 :

“一切顺利。”

“ [ðə; ði][ˈmænz] [ˈrʌdi] [feɪs] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈkwɪrli] [waɪt] .
“ **The man's ruddy face was still queerly white** .
“ 这 男人的 红润 脸 曾是 仍然 奇怪地 白色的 :

“那男人红润的脸庞仍然诡异地泛白。”

“ [ɪf] [aɪm][nɔːt] [mɪ'steɪkən] [ðæts] [ðə; ði] [bʊl] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ˈhɛrɪsənz] [ðɪs] [ˈveri]
“ **If I'm not mistaken that's the bull I was going to take to Harrison's this very**
“ 如果 我是 不是 错误 那就是 这 公牛 我 曾是 去 到 拿 到 哈里森的 这 非常
[deɪ] .
day .
天 :

“如果我没记错的话, 那就是我今天本来要带到哈里森那里去的那头公牛。”

[wʌz; wəz][juː; jʊ] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] ? “
Was you bringing him yourself ? “
曾是 你 带来 他 你自己 ? “

是你自己把他带来的吗?

“ [aɪ] ? “ [sed] [dʒʊʊ] .
“ **I ? “ said Jo** .
“ 我 ? “ 说 乔 :

“我? ”乔问道。

“ [ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] , [noʊ] !
“ **Good gracious , no !**
“ 好的 亲切 , 不 !

“我的天哪, 不! ”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhæɪrɪsn] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
I didn't even know that Mr . Harrison lived in this direction .
我 没有 甚至 知道 那 先生 : 哈里森 居住地 在 这 方向 :

我甚至不知道哈里森先生住在这个方向。

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [aʊt] .
The bull was left in our charge , and he got out .
这 公牛 曾是 左边 在 我们的 收费 , 和 他 得到 出去 .

那头公牛交给我们看管，结果它跑掉了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [hɪm; ɪm] [bæk] . "
I was trying to get him back ."
我 曾是 尝试 到 得到 他 后退 . "

我当时想把他找回来。

" [juː; jʊ] ! — [juː; jʊ] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈsterɪŋ] .
" You ! — you mite of a thing ! " said the man , staring .
" 你 ! — 你 螨虫 的 一个 事物 ! " 说 这 男人 , 凝视 .

“你！——你这小东西！”那人盯着她说道。

" [wel] , [ˈhiːz] [brɔːt] [hɪm'self] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈhɛrɪsənz] , [ænd; ənd] [seɪvd] [em ˈiː][ə; eɪ][naɪs] ,
" Well , he's brought himself not far from Harrison's , and saved me a nice ,
" 出色地 , 他是 带来 他自己 不是 远的 从 哈里森的 , 和 已保存 我 一个 好的 ,

“嗯，他已经到了离哈里森不远的地方，还给我留了个好位置，

[hɑːt] [raɪd] — [bʌt; bət] [ɪts] [juː; jʊ] [ˈðætəv] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
hot ride — but it's you that've had the worst of it .
热的 骑 — 但 它是 你 已经 有 这 最差 的 它 .

一路颠簸——但最倒霉的却是你。

[dʒʌst][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ,
Just you come in ,
只是 你 来 在 ,

你进来就行了，

[ænd; ənd][maɪ] - [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ˈæftər][ðə; ði][oʊld] [bruːt] .
and my missus'll make you a cup of tea while I take after the old brute .
和 我的 - 制作 你 一个 杯子 的 茶 尽管 我 拿 后 这 老的 蛮力 .

我太太会给你泡杯茶，而我会去照顾那个老家伙。

[aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈpædək] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv][hæf] [æn; ən] [ˈʌʊər] .
I'll have him in his new paddock inside of half an hour .
患病的 有 他 在 他的 新的 围场 里面 的 一半 一个 小时 .

半小时内我就能把他赶到新的围场里。

[ʃʊr] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] ?
Sure you're all right ?
当然 你是 全部 正确的 ?

你确定你没事吗？

" [hiː; hi] [ˈkwɪərɪd] , [ˈæŋkʃəsli] .
" he queried , anxiously .
" 他 查询 , 焦虑地 .

他焦急地问道。

" [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , [θæŋks] , " [dʒʊʊ] [sed] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ˈstɪfli] .
" I'm all right , thanks , " Jo said , getting up stiffly .
" 我是 全部 正确的 , 谢谢 , " 乔 说 , 获得 向上 僵硬地 .

“我没事，谢谢。”乔说着，僵硬地站了起来。

" [juːl] [biː; bi] [ˈbetər] [wen] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
" You'll be better when you've had a cup of tea .
" 你会 是 更好的 什么时候 你已经 有 一个 杯子 的 茶 .

“喝杯茶之后你会感觉好些。”

[aɪl] [gɪv] [ðə; ði][ˈpoʊni][ə; eɪ] [fiːd] [waɪl] [jʊə(r)] [ˈrestɪŋ] ,
I'll give the pony a feed while you're resting ,
患病的 给 这 小马 一个 喂养 尽管 你是 休息 ,

你休息的时候我来喂小马。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][kæn; kən][raɪd] [bæk] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wen] ['hiːz] [hæd; həd][aɪ 'tiː] .

and you can ride back comfortable when he's had it .

和 你 能 骑 后退 舒服的 什么时候 他是 有 它 .

等他累了，你就可以舒舒服服地骑车回去了。

[kʌm] [ə'biːŋ] , [naʊ] .

Come along , now .

来 沿着 , 现在 .

跟我来。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ə'biːft][ɑːn] [iːtʃ] ['ʃoʊldə] .

" He swung a child aloft on each shoulder .

" 他 摇摆 一个 孩子 高空 在 每个 肩膀 .

他把一个孩子高高地扛在肩上。

[maɪ] - [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['hiːrɪz] [ə'baʊt] [ðɪs] ! — [ðə; ði]

" My missus'll have something to say to you when she hears about this ! — the

" 我的 - 有 某物 到 说 到 你 什么时候 她 听到 关于 这 ! — 这

[veri] ['plʌkiɪst] — —

very pluckiest — —

非常 最勇敢的 — —

“我太太要是知道这件事，肯定会跟你好好说说！——真是个胆大包天的家伙——”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɔːpt] [ʌn'sɜːrtɪnli] , [ænd; ʌnd][dʒoʊ] , [ˈsʌd(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri]

" His voice stopped uncertainly , and Jo , suddenly aware that she was very

" 他的 嗓音 停止 不确定性 , 和 乔 , 突然 意识到的 那 她 曾是 非常

[ˈtaɪərd] ,

tired ,

疲劳的 ,

他的声音犹豫地停了下来，乔突然意识到自己非常疲惫。

[ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] .

followed him up the garden path .

随后 他 向上 这 花园 小路 .

沿着花园小路跟着他走了上去。

[ðə; ði] [waɪf] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [ɪk'saɪtəbl] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][dʒoʊ]

The wife proved to be not excitable — which was , perhaps , as well for Jo

这 妻子 已证实 到 是 不是 易激动的 — 哪个 曾是 , 也许 , 作为 出色地 为了 乔

.

:

.

妻子表现得十分沉稳——这对乔来说或许是件好事。

[hɜːr; həɪ] ['mʌðərli] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [streɪnd] [feɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]

Her motherly eyes took in the girl's strained face at a glance — she had

她 母性 眼睛 采取 在 这 女孩们 紧张 脸 在 一个 瞥一眼 — 她 有

[ˈkwaiətli] [ɪ'stæblɪft] [hɜːr; həɪ][ɑːn][æn; ən][oʊld][ˈsoʊfə][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɪ] ['hʌzbənd]

quietly established her on an old sofa in the kitchen before her husband

悄悄 已确立的 她 在 一个 老的 沙发 在 这 厨房 前 她 丈夫

[hæd; həd] ['fɪnɪft] [ðə; ði] ['stɔːrɪ] .

had finished the story .

有 完成的 这 故事 .

她慈母般的目光一眼就看到了女孩紧张的脸——在她丈夫讲完故事之前，她已经悄悄地把女孩安置在厨房的一张旧沙发上。

['iːv(ə)n] [ðen] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['lɪt(ə)] .

Even then , she said little .

甚至 然后 , 她 说 小的 .

即使那时，她也很少说话。

[ʃiː, ʃi] [kɔːt] [ðə; ði][ˈbeɪbiːz][tuː, tə][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] : [ðən] , [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][əˈsaɪd] ,
She caught the babies to her for a moment : then , putting them aside ,
她 捕捉 这 婴儿 到 她 为了 一个 片刻 : 然后 , 推杆 他们 旁边 ,
她把婴儿们抱在怀里片刻, 然后, 又把他们放到一边。

[brɔːt] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [beɪðd] [dʒoʊz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,
brought water and bathed Jo's face and hands ,
带来 水 和 洗澡 乔的 脸 和 双手 ,
端来水, 给乔洗了脸和手。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] — [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈmedɪs(ə)n]
and presently had a cup of tea beside her — the universal medicine
和 目前 有 一个 杯子 的 茶 旁 她 — 这 普遍的 药品
[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .
of the Bush .
的 这 衬套 .

她身边放着一杯茶——这是丛林中的万能药。

[æz; əz][ʃiː, ʃi][pʊt][aɪ ˈtiː] [daʊn] [ʃiː, ʃi] [stuːpt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hænd] .
As she put it down she stooped suddenly , and kissed the girl's hand .
作为 她 放 它 向下 她 弯腰 突然 , 和 亲吻 这 女孩们 手 .
她放下手时, 突然弯下腰, 亲吻了女孩的手。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ˈseɪɪn] -
“ **There ain't no sayin '**
“ 那里 不是 不 说 -

“没有说.....”

- [θæŋk] [juː, jʊ] - [fɔːr; fər] [wʌt] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː ˈes] , “ [ʃiː, ʃi] [sed] .
' thank you ' for what you've done for us , " she said .
- 感谢 你 - 为了 什么 你已经 完毕 为了 我们 , “ 她 说 .

“谢谢你们为我们所做的一切,”她说。

[wen] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [keɪm] [bæk] , [wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaʊər] ,
When her husband came back , within an hour ,
什么时候 她 丈夫 来了 后退 , 之内 一个 小时 ,
她丈夫回来后, 不到一个小时,

[hiː, hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈgriːtɪd] [dʒoʊ][æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] .
he brought with him a man who greeted Jo as an old friend .
他 带来 和 他 一个 男人 WHO 问候 乔 作为 一个 老的 朋友 .
他带来了一个人, 那人像对待老朋友一样和乔打招呼。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] [faɪv] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈrestɪd] ,
She had drunk five cups of tea , and was feeling rested ,
她 有 醉 五 杯子 的 茶 , 和 曾是 感觉 休息 ,
她喝了五杯茶, 感觉休息得很好。

[ænd; ənd][bəʊθ] [ˈbeɪbiːz][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
and both babies were sitting on top of her .
和 两个都 婴儿 是 坐着 在 顶部 的 她 .
两个婴儿都坐在她身上。

[dʒoʊ] [əˈdɔrd] [ˈbeɪbiːz] .
Jo adored babies .
乔 受人喜爱 婴儿 .

乔非常喜欢小孩子。

“ [waɪ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlɔːrəns] !
“ **Why , Dr . Lawrence !**
“ 为什么 , 博士 . 劳伦斯 !

“为什么, 劳伦斯博士!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

[ðə; ði] - ['dɑːktər] ['pætɪd] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði] [hed] .
The Barrabri doctor patted her on the head .
这 - 医生 轻拍 她 在 这 头 .

巴拉布里医生拍了拍她的头。

" [tɪm] - [bɪn] ['telɪŋ] [em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ], [jʌŋ] ['leɪdi] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Tim Conlan's been telling me all about you , young lady , " said he** .
" 蒂姆 - 到过 讲述 我 全部 关于 你 , 年轻的 女士 , " 说 他 .

“蒂姆·康兰一直在跟我提起你，小姑娘，”他说。

" [naɪs] [hɑːt] [deɪ] [juːv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ][bæd] - ['tempərd] [bʊl] [twelv] [maɪlz] !
" **Nice hot day you've chosen to chase a bad - tempered bull twelve miles !**
" 好的 热的 天 你已经 选定 到 追赶 一个 坏的 - 淬火 公牛 十二 英里 !

“这么热的天气，你竟然选择去追一头脾气暴躁的公牛十二英里！ ”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['kɑːnlən] ?
How are you , Mrs . Conlan ?
如何 是 你 , 太太 . 康兰 ?

康兰夫人，您好吗？

[ænd; ænd][ðə; ði] ['jʌŋstəz] ?
and the youngsters ?
和 这 年轻人 ?

年轻人呢？

[juː; jʊ][ɔːl] [lʊk] ['veri] [fɪt] .
You all look very fit .
你 全部 看 非常 合身 .

你们看起来都很健康。

[lʊk] [hɪr] , [twin] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Look here , twin — which are you ?
看 这里 , 双 — 哪个 是 你 ?

听着，双胞胎——你是哪一个？

[aɪ] ['nevər] [noʊ] ! " **I never know !** "
我 绝不 知道 ! " "

我永远也不知道！

" [dʒoʊ] , " [sed] [ðæt] ['leɪdi] ['miːkli] .
" **Jo , " said that lady meekly** .
" 乔 , " 说 那 女士 温顺地 .

“乔，”那位女士温顺地说。

" [aɪv] ['oʊnli][jʊɹ; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['læfɪŋ] .
" **I've only your word for it , " said the doctor , laughing** .
" 我已经 仅有的 你的 单词 为了 它 , " 说 这 医生 , 笑 .

“我只能相信你的话了，”医生笑着说。

" ['enihaʊ] , ['kɑːnlən][ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [ə'griːd] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [bæk] [ɪn] [ðɪs]
" **Anyhow , Conlan and I have agreed that you're not going to ride back in this**
" 无论如何 , 康兰 和 我 有 同意 那 你是 不是 去 到 骑 后退 在 这
[hiːt] .
heat .
热 .

“总之，康兰和我已经达成一致，你不会在这种炎热的天气里骑马回去。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][draɪv][ju:; jʊ]; [bʌt; bət][hi:; hi][ræn][əˈkrɔ:s][em ˈi:] ,
He was going to drive you ; but he ran across me ,
他 曾是 去 到 驾驶 你 ; 但 他 跑 穿过 我 ;
他本来要开车送你，结果撞见了我。

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][pæst][jʊr; jər][pleɪs][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
and I'm going past your place in the car .
和 我是 去 过去的 你的 地方 在 这 车 .
我开车经过你家。

[ju:; jʊ][kʌm][hoʊm][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ænd; ənd][ˈkɑ:nlən][wɪl][brɪŋ][jʊr; jər][ˈpoʊni][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔ:r]
You come home with me , and Conlan will bring your pony over in a day or
你 来 家 和 我 , 和 康兰 将要 带来 你的 小马 超过 在 一个 天 或者
[tu:] .
two :
二 :
你跟我回家，康兰会在一天两天内把你的小马送过来。

[wɪl][ðæt][du:] ? "
Will that do ? "
将要 那 做 ? "

这样可以吗？
"
[oʊ] , [ðæts][ˈɡɪvɪŋ][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nlən][æ; ən][ˈɔ:f(ə)] [lɑ:t][ʌ; əv][ˈtrʌb(ə)] , "
[dʒoʊ][prəuˈtestɪd] .
"
Oh , that's giving Mr . Conlan an awful lot of trouble , "
" 哦 , 那就是 给予 先生 : 康兰 一个 可怕 很多 的 麻烦 , "
" 乔 抗议 :
"哦，这给康兰先生带来了许多麻烦，"乔抗议道。

[hwerˈæt][tɪm][ˈkɑ:nlən][ˈlʌtəd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌ; əv][ˈsmʌðəd][snɔ:rt] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] .
Whereat Tim Conlan uttered a kind of smothered snort , and Dr
哪里 蒂姆 康兰 说出 一个 种类 的 窒息 哼哼 , 和 博士 :
[ˈbɔ:rəns][læft] .
Lawrence laughed .
劳伦斯 笑了 :
蒂姆·康兰发出了一声压抑的哼声，劳伦斯博士笑了。

" [aɪ][θɪŋk][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nlən][wɪl][bɪ; bi][əˈnɔɪd][ɪf][ju:; jʊ][tɔ:k][tu:; tə][hɪm; ɪm][əˈbaʊt][ˈtrʌb(ə)] , "
[hi:; hi]
"
I think Mr . Conlan will be annoyed if you talk to him about trouble , "
" 我 思考 先生 : 康兰 将要 是 恼怒 如果 你 讲话 到 他 关于 麻烦 , "
" 他
[sed] .
said .
说 :
"如果你跟康兰先生谈论麻烦事，我想他会不高兴的，"他说。

" [wel] , [ðæts][ˈsetld] .
"
Well , that's settled .
" 出色地 , 那就是 定居 :
"

"好了，就这么定了。"

[fi:l][wel][ɪˈnʌf][tu:; tə][stɑ:rt][naʊ] ? "
Feel well enough to start now ? "
感觉 出色地 足够的 到 开始 现在 ? "
现在感觉身体状况可以开始了吗？

" [oʊ] , [jes] , "
[sed][dʒoʊ] , [ˈɡɪvɪŋ][ɪn] .
"
Oh , yes , "
" said Jo , giving in .
" 哦 , 是的 , "
" 说 乔 , 给予 在 :
"哦，是的，"乔妥协道。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [bæk] [brɪʃn] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [get] [hoʊm] — [ˈmʌðəz] [ˈkʌmɪŋ]
“ **I would like to get back before Mother and Father get home — Mother's coming**
“ 我 会 喜欢 到 得到 后退 前 母亲 和 父亲 得到 家 — 母亲的 未来
[bæk] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] .
back from Town to - day .
后退 从 镇 到 - 天 .

“我想在爸爸妈妈回家之前回去——妈妈今天从镇上回来。”

[ænd; ənd] [pʊr] [oʊld] [dʒiːn] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːfli] [ˈæŋkʃəs] .
And poor old Jean will be awfully anxious .
和 贫穷的 老的 让 将要 是 非常 焦虑的 .

可怜的老琼会非常焦虑。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈæftər] [ðə; ði] [bʊl] [tuː] ,
She wanted to come after the bull too ,
她 通缉 到 来 后 这 公牛 也 ,

她也想追着那头公牛跑。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ˈserə] — [ʃiːz] [sɪk] . “
but there was no one to look after Sarah — she's sick .”
但 那里 曾是 不 一 到 看 后 莎拉 — 她是 生病的 . ”

但是没有人照顾莎拉——她生病了。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈlðər] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **I thought it was curious to see one of you without the other ,**” **said the**
“ 我 想法 它 曾是 好奇的 到 看 一 的 你 没有 这 其他 , ” 说 这
[ˈdɑːktər] .
doctor .
医生 .

“我觉得很奇怪，你们俩竟然分开了，”医生说。

“ [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ɡɑːt] [twɪnz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːnlən] , [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [əˈpɑːrt] ! ”
“ **Be thankful you haven't got twins , Mrs . Conlan , that you can't tell apart !**”
“ 是 感恩 你 还没有 得到 双胞胎 , 太太 . 康兰 , 那 你 不能 告诉 除 ! ”
“康兰太太，你应该庆幸你没有一对分不清的双胞胎！”

“ [aɪm] [ˈθæŋkfl] [aɪv] [ɡɑːt] [ˈeni] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːnlən] ,
“ **I'm thankful I've got any children at all this day !**” **said Mrs . Conlan ,**
“ 我是 感恩 我已经 得到 任何 孩子们 在 全部 这 天 ! ” 说 太太 . 康兰 ,

“如今能有孩子，我真是太庆幸了！”康兰太太说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [es ʊʊ ˈbiː] .
with a smothered sob .
和 一个 窒息 哭泣 .

带着压抑的抽泣声。

[ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [swɪft] [ˈlɪt(ə)] [kɑːr] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪlz] [tuː; tə] [ˈiːmjuː] [pleɪnz] ,
The doctor's swift little car made short work of the miles to Emu Plains ,
这 医生的 迅速 小的 车 制成 短的 工作 的 这 英里 到 鸸 平原 ,

医生的那辆小车很快便驶离了前往埃姆平原的漫长路程。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪˈstrɔːt] [dʒiːn] , [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [pʌntʃ] ,
where they found a distraught Jean , on the point of setting out on Punch ,
在哪里 他们 成立 一个 心烦意乱 让 , 在 这 观点 的 环境 出去 在 冲床 ,

他们在那里找到了心烦意乱的吉恩，她正准备离开潘趣酒吧。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [twin] .
in search of her twin .
在 搜索 的 她 双 .

寻找她的双胞胎姐妹。

“ [aɪ] [ˈsɪmplɪ] [ˈkʊdnt] [stænd][aɪ ˈti:] !
“ **I simply couldn't stand it !**
“ 我 简单地 不能 站立 它 ！

“我简直无法忍受！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 。

她说。

“ [haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ɪf] [ðæt] [oʊld] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [ˈhædnt] [kɪld] [juː; jʊ] ?
“ **How did I know if that old beast of a bull hadn't killed you ?**
“ 如何 做过 我 知道 如果 那 老的 兽 的 一个 公牛 之前没有 被杀 你 ？

“我怎么知道那头老蛮牛没有杀了你呢？ ”

[aɪ][hæd; həd] [ˈɔːf(ə)l] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] , [hɜːrt] ,
I had awful visions of you lying on the road , hurt ,
我 有 可怕 愿景 的 你 说谎 在 这 路 ， 伤害 ，
我脑海中浮现出你受伤躺在路上的可怕景象，

[ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [hiːt] — [aɪ][dʒʌst] [ˈkʊdnt] [feɪs] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wen] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer]
in all the heat — I just couldn't face Father and Mother when I didn't know where
在 全部 这 热 — 我 只是 不能 脸 父亲 和 母亲 什么时候 我 没有 知道 在哪里
[juː; jʊ][wɜːr; wər] .
you were .
你 是 。

在这样炎热的天气里——我不知道你在哪里，我实在没脸见爸爸妈妈。

[ænd; ənd] [ˈsɛrəz] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] . “
And Sarah's well enough to be up , so I was coming .”
和 莎拉的 出色地 足够的 到 是 向上 ， 所以 我 曾是 未来 。“ ”
莎拉的身体已经好转，可以起床了，所以我打算过来。

“ [pʊr] [oʊld][dʒiːn] ! ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **Poor old Jean ! ” said Jo** .
“ 贫穷的 老的 让 ！ ” 说 乔 。

“可怜的老琼！ ”乔说道。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
“ **I guess you had all the worst of it** .
“ 我 猜测 你 有 全部 这 最差 的 它 。

“我想你经历了所有最糟糕的事情。”

“ [ðə; ðɪ][ˈdaːktər] [steɪd] [tuː; tə] [ti:] , [ˈpɑːrtli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɡɪv] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
“ **The doctor stayed to tea , partly that he might give Mrs . Weston a word of**
“ 这 医生 入住 到 茶 ， 部分 那 他 可能 给 太太 ； 韦斯顿 一个 单词 的
[ˈwɔːrnɪŋ] .
warning .
警告 。

“医生留下来喝茶， 部分原因是他想给韦斯顿太太一些警告。

“ [ʃiːz] [hæd; həd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ʃɑːk] , “ [hiː; hi] [sed] , [wen] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
“ **She's had rather a shock , ” he said , when Jo was out of the room** .
“ 她是 有 相当 一个 震惊 ， ” 他 说 ， 什么时候 乔 曾是 出去 的 这 房间 。

“她受到了不小的惊吓，”乔离开房间后，他说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , [ˈbiːɪŋ] [ˈfɪftiːn] , [ænd; ənd][dʒoʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈbɑːrgən] ,
“ **Of course , she thinks she's all right , being fifteen , and Jo into the bargain ,**
“ 的 课程 ， 她 思考 她是 全部 正确的 ， 存在 十五 ， 和 乔 进入 这 便宜货 ，
“当然，她觉得自己没问题，毕竟她才十五岁，而且还有乔在身边。”

[bʌt; bət][aɪ'd][əd'vaɪz][jʊ:; jʊ][tu:; tə][teɪk][ker][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [deɪz] ,
but I'd advise you to take care of her for a few days ,
但 ID 建议 你 到 拿 关心 的 她 为了 一个 很少 天 ,
但我建议你照顾她几天。

[ænd; ənd][meɪk][hɜ:r; həɹ][laɪ][daʊn][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][ɡoʊ][tu:; tə][bed][ɜ:rlɪ] .
and make her lie down a bit , and go to bed early .
和 制作 她 说谎 向下 一个 少量 , 和 去 到 床 早期的 .
让她躺一会儿，早点睡觉。

[noʊ][ni:d][wət'evər][tu:; tə][fʌs] , [bʌt; bət][dʒʌst][ki:p][jʊr; jər][aɪ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
No need whatever to fuss , but just keep your eye on her .
不 需要 任何 到 大惊小怪 , 但 只是 保持 你的 眼睛 在 她 .
完全没必要大惊小怪，但你只要盯紧她就行了。

[ʃi:z][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhevi][streɪn] ,
She's had a heavy strain ,
她是 有 一个 重的 拉紧 ,
她承受了很大的压力。

[ˈfɪnɪʃɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][kɔ:l][ɑ:n][ˈevri][aʊns][ʌv; əv][ˈfɪzɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈment(ə)l][ˈstreŋθ][ʃi:; ʃɪ]
finishing with a sudden call on every ounce of physical and mental strength she possessed .
精加工 和 一个 突然 称呼 在 每一个 盎司 的 身体的 和 精神的 力量 她 拥有 .
最后，她突然使出了浑身解数，用尽了所有的体力和精神力量。

[ˈkɑ:nlən][sed][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][ðæt][ðeɪ][ɪˈskeɪpt] — [ˈoʊnli][ɪkˈstrɔ:rdənəri]
Conlan said it was almost a miracle that they escaped — only extraordinary
康兰 说 它 曾是 几乎 一个 奇迹 那 他们 逃脱 — 仅有的 非凡的
[ˈkwɪknəs][dɪd][aɪˈti:] .
quickness did it :
速度 做过 它 :
康兰说，他们能够逃脱简直是个奇迹——只有超乎寻常的速度才能做到。

"[soʊ][dʒoʊ][faʊnd][hɜ:r'self][ˈdʒentli][ˈteɪkən][ker][ʌv; əv][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [deɪz] , [wɪtʃ][ɪm'bærəst]
" **So Jo found herself gently taken care of , for a few days , which embarrassed**
" 所以 乔 成立 她自己 轻轻地 已采取 关心 的 , 为了 一个 很少 天 , 哪个 尴尬的
[hɜ:r; həɹ][ˈɡreɪtli] .
her greatly .
她 非常 :
“于是，乔在接下来的几天里得到了温柔的照顾，这让她感到非常尴尬。”

[ʃi:; ʃɪ][ˈræðər][ˈwʌndə-d][ðæt][ʃi:; ʃɪ][felt][ˈlɪstləs][ænd; ənd][ˈhevi] - [aɪd] ; [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][sli:p]
She rather wondered that she felt listless and heavy - eyed ; and her sleep
她 相当 想知道 那 她 毛毡 蔫 和 重的 - 眼睛 ; 和 她 睡觉
[wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][bæd][dri:mz] ,
was broken by bad dreams ,
曾是 破碎的 经过 坏的 梦境 ,
她感到有些奇怪，为什么自己会感到精神萎靡、眼皮沉重；而且睡眠还被噩梦打断。

[ɪn][wɪtʃ][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][pər'petʃuəli][ˈsnætɪŋ][ˈbeɪbi:z][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][ʌn'plez(ə)nt]
in which she was perpetually snatching babies from the jaws of unpleasant
在 哪个 她 曾是 永恒地 抢夺 婴儿 从 这 下颚 的 令人不快的
[ˌpri:hiˈstɔ:rɪk][ˈænɪmlz] ,
prehistoric animals ,
史前 动物 ,
在剧中，她不断地从丑陋的史前动物的血盆大口中救出婴儿。

[ˈræðər] [laɪk] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈdræɡənz] .
rather like Chinese dragons .
相当 喜欢 中国人 龙 .

有点像中国龙。

[ˈɔːlweɪz] [ˈæftər][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [driːmz] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
Always after one of these dreams it seemed that Mother was beside her ,
总是 后 一 的 这些 梦境 它 似乎 那 母亲 曾是 旁 她 ,
每次做完这样的梦，她都感觉母亲就在她身边。

[ˈsuːðɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] .
soothing her with a gentle voice .
舒缓 她 和 一个 温和的 嗓音 .

用温柔的声音安抚她。

[ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] [nɪr] [ðem; ðəm] ,
Mother had taken to sleeping on the verandah near them ,
母亲 有 已采取 到 睡眠 在 这 阳台 靠近 他们 ,
母亲开始睡在他们附近的走廊上。

[dɪˈkleɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
declaring it was too hot in the house .
声明 它 曾是 也 热的 在 这 房子 .

他声称屋里太热了。

[dʒoʊ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnɪrnəs] .
Jo found herself very glad of her nearness .
乔 成立 她自己 非常 高兴的 的 她 接近 .

乔很高兴她就在身边。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [driːmz] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [twin]
And after a few days the dreams went away , and she was a mere twin
和 后 一个 很少 天 这 梦境 去 离开 , 和 她 曾是 一个 仅仅 双
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

几天后，梦境消失了，她又变回了普通的双胞胎。

[mʌt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈliːf] .
much to her relief .
很多 到 她 宽慰 .

她如释重负。

[tɪm] [ˈkɑːnlən][hæd; həd] [brɔːt] [ˈpaɪlət] [bæk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [spiːtʃ] [ˈdɪfɪkəlt] [wen] [hiː; hi]
Tim Conlan had brought Pilot back , and had found speech difficult when he
蒂姆 康兰 有 带来 飞行员 后退 , 和 有 成立 演讲 难的 什么时候 他
[tɔːkt] [tuː; tə][dʒoʊz] [ˈperənts] .
talked to Jo's parents .
谈话 到 乔的 父母 .

蒂姆·康兰把飞行员带了回来，但在和乔的父母交谈时，他发现自己说话很困难。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [ˈhuːd] - [ˈviː] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I never saw the man who'd ' ve done it , ” he said** .
“ 我 绝不 锯 这 男人 谁会 - ve 完毕 它 , ” 他 说 .

“我从没见过凶手,”他说。

“ [nɑːt][ɪn][em ˈiː][laɪf] .
“ **Not in me life** .
“ 不是 在 我 生活 .

“在我的人生中，绝不可能。”

[ðə; ði] [bru:t] ['wɒznt] ['twenti] [jɑ:dz] [ə'wei] , [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [fer] ['wikið] :
The brute wasn't twenty yards away , and he was fair wicked :
这 蛮力 不是 二十 码 离开 , 和 他 曾是 公平的 邪恶 :

那个恶棍离我不超过二十码, 而且他相当邪恶:

[ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l] [kɪdz][ʌv; əv] [maɪn] ['wʊdnt] - [ˈvi:] [hæd; həd][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] .
them little kids of mine wouldn't 've had the ghost of a show .
他们 小的 孩子们 的 矿 不会 - ve 有 这 鬼 的 一个 展示 :

我的那些小孩子连个像样的演出都看不到。

[ɔ:l] [hi;; hi] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [kɪl] ,
All he wanted was something to kill ,
全部 他 通缉 曾是 某物 到 杀 ,

他只想找个东西杀人。

[ænd; ənd][ˈhi:d] - [ˈvi:] [dʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [slɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] .
and he'd 've done them in but for that little slip of a girl .
和 他会 - ve 完毕 他们 在 但 为了 那 小的 滑 的 一个 女孩 :

要不是那个小妖精, 他早就把他们都干掉了。

" [hi;; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] ['rʌɡɪd] [feɪs] ['wɜ:rkɪŋ] .
" **He was silent a moment , his rugged face working .**
" 他 曾是 沉默的 一个 片刻 , 他的 崎岖 脸 在职的 :

他沉默了一会儿, 粗犷的脸上浮现出一丝表情。

[laɪk] [dʒoʊ] , [hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd][bæd] [dri:mz] [sɪns] .
Like Jo , he had had bad dreams since .
喜欢 乔 , 他 有 有 坏的 梦境 自从 :

和乔一样, 他也一直做噩梦。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [sə'poʊz] [aɪ] ['evər][bi;; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər] [bæk] , " [hi;; hi] [sed] .
" **Well , I don't suppose I'll ever be able to pay her back , " he said .**
" 出色地 , 我 不 认为 患病的 曾经 是 有能力的 到 支付 她 后退 , " 他 说 :

“唉, 我想我永远也无法还她钱了。”他说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
" **There's no payment for that sort of thing .**
" 有 不 支付 为了 那 种类 的 事物 :

“这种事是不会得到报酬的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][du:][hɜ:r; hər] , [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜ:rn] ,
But if I can do her , or any of her people , a good turn ,
但 如果 我 能 做 她 , 或者 任何 的 她 人们 , 一个 好的 转动 ,

但如果我能帮她或者她的人民做点好事,

[ˈeni] [taɪm] [ɪn][ˌem 'i:] [laɪf] — [wel] , [ˌem 'i:] ['mɪsɪz] [æŋ; ən] - [ˌem 'i:] [wʊd] [wɔ:k] ['berfʊt] ['fɪfti] [maɪl] [tu;; tə]
any time in me life — well , me missus an ' me would walk barefoot fifty mile to
任何 时间 在 我 生活 — 出色地 , 我 太太 一个 - 我 会 走 赤脚 五十 英里 到

[du:][ˌaɪ 'ti:] ,
do it ,
做 它 ,

我这辈子任何时候——嗯, 我和我老婆就算光着脚走五十英里也要去做这件事。

[æŋ; ən] - [ɡlæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] . "
an ' glad of the chance . "
一个 - 高兴的 的 这 机会 : "

我很庆幸有这个机会。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['peɪmənt] , [æz; əz][ju;; jʊ] [seɪ] , " ['mɪstər] . ['westən] ['ænsər] .
" **There's no question of payment , as you say , " Mr . Weston answered .**
" 有 不 问题 的 支付 , 作为 你 说 , " 先生 : 韦斯顿 回答 :

“正如你所说, 不存在付款的问题,”韦斯顿先生回答道。

“ [wɪə(r)] ['θæŋkfl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [gɜːrl] [hu:] [seɪvd] [ðem; ðəm] .

“ **We're thankful it was our girl who saved them** . ”
是 感恩 它 曾是 我们的 女孩 WHO 已保存 他们 :

“我们很庆幸是我们的女儿救了他们。”

[rɪ'membər] , [ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [maɪn] — [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [fə'gɪvn] [maɪ'self] [ɪf] ['hi:d] [hɜːrt]
Remember , the bull was mine — I'd never have forgiven myself if he'd hurt
记住 , 这 公牛 曾是 矿 — ID 绝不 有 已原谅 我 如果 他会 伤害

[ðem; ðəm] .

them .
他们 :

记住，那头公牛是我的——如果它伤害了它们，我永远不会原谅自己。

[aɪv] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [aɪ'd] [ʃɑːt] [ðə; ði] [bruːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [hɪm; ɪm] . " **I've been wishing to goodness I'd shot the brute instead of selling him** . "
我已经 到过 祝 到 善良 ID 射击 这 蛮力 反而 的 销售 他 : "

我一直后悔当初没把那畜生毙了，而是卖掉了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃姆平原的双胞胎(The Twins of Emu Plains)

第10/14页

“ [oʊ] , [wel] , [ðæts] [ˈsɪmp(ə)] [weɪst] , ” [sed] [tɪm] [ˈkɑːnlən] , [əˈmeɪzd] .
“ **Oh , well , that's simple waste , ” said Tim Conlan , amazed .**
“ 哦 , 出色地 , 那就是 简单的 浪费 , ” 说 蒂姆 康兰 , 惊叹 .

“哦，那纯粹是浪费，”蒂姆·康兰惊讶地说。

“ [juː; jʊ] [ˈʌtə] [rɪˈmembər] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [gʊd] [ˈdʒɜːrzi] !
“ **You gotter remember he's a real good Jersey !**
“ 你 得到 记住 他是 一个 真实的 好的 球衣 !

“你得记住他可是个真正的优秀新泽西人！ ”

“ [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː]
“ **CHAPTER XIV**
“ 章 十四

第十四章

[ˈdʒent(ə)lmən] [ædˈventʃəz]
GENTLEMEN ADVENTURERS
先生们 冒险者

绅士冒险家

“ [em]
“ **M**
“ M

'M

[ˈʌðər] , [kʊd; kəd] [reks] [ænd; ənd] [aɪ] [gʊʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpɪknɪk] ?
OTHER , could Rex and I go for a picnic ?
其他 , 可以 雷克斯 和 我 去 为了 一个 野餐 ?

其他，雷克斯和我可以去野餐吗？

“ [ˈbɪliːz] [ˈiːgər] [feɪs] [ʃʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] .
“ **Billy's eager face showed at the dining - room window .**
“ 比利 渴望的 脸 显示 在 这 用餐 - 房间 窗户 .

“比利急切的脸庞出现在餐厅的窗户边。”

[bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [reks] [piːpt] [ɪn] , [mɔːr] [ˈsoʊbər] , [bʌt; bət] [ˈeɪvɪdəntli] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈæŋkʃəs] .
Behind him Rex peeped in , more sober , but evidently just as anxious .
在后面 他 雷克斯 偷窥 在 , 更多的 清醒 , 但 显然 只是 作为 焦虑的 .

雷克斯从他身后探出头来，神情清醒，但显然同样焦虑不安。

“ [ə; eɪ] [ˈpɪknɪk] ?
“ **A picnic ?**
“ 一个 野餐 ?

“野餐？ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [sed] , [bɪˈwɪldərd] .
“ **Mrs . Weston said , bewildered .**
“ 太太 . 韦斯顿 说 , 困惑 .

韦斯顿太太困惑地说。

“ [wʌt] , [ɔːl] [baɪ] [jɔːrˈselvz] ? ”
“ **What , all by yourselves ?** ”
“ 什么 , 全部 经过 你们自己 ? ”

“什么？ 就你们自己？ ”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tu:; tə][goʊ][wið; wiθ][ju: 'es] , ” ['bɪli] [sed] .
“ **Well , there's no one to go with us , ” Billy said .**
“ 出色地 , 有 不 一 到 去 和 我们 , ” 比利 说 :
“ 唉 , 没人跟我们一起去。”比利说。

“ [ðə; ði] ['lɔ:rənsɪz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [pleɪ] ['tenɪs] , [ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt] [pleɪ] [wen] [bɪg]
“ **The Lawrences are coming out to play tennis , and we can't play when big**
“ 这 劳伦斯 是 未来 出去 到 玩 网球 , 和 我们 不能 玩 什么时候 大的
[pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] .
people are there .
人们 是 那里 :
“ 劳伦斯一家要出来打网球, 有大人物在场, 我们就没法打了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɪts] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði][bɔ:lz] [ʌp] , [fɔ:r; fər][reks][ænd; ənd][em 'i:] ,
You know it's always a case of picking the balls up , for Rex and me ,
你 知道 它是 总是 一个 案件 的 挑选 这 球 向上 , 为了 雷克斯 和 我 ,
你知道, 对我和雷克斯来说, 永远都是捡球的活儿。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['ekstrə] [keɪk] [ɪz][ɔ:l][wi:; wi][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
and a bit of extra cake is all we get out of it !
和 一个 少量 的 额外的 蛋糕 是全部 我们 得到 出去 的 它 !
我们最终只得到了一点额外的蛋糕!

[ænd; ənd] [wi:d] [ʌv] [ə; eɪ][raɪd] .
And we'd love a ride .
和 我们会 爱 一个 骑 :
我们很想搭车。

['kʊdnt] [wi:; wi] [teɪk] [sʌm; səm] [lʌntʃ] [ænd; ənd][goʊ][aʊt] ?
Couldn't we take some lunch and go out ?
不能 我们 拿 一些 午餐 和 去 出去 ?
我们不能带上午餐出去吃吗?

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][end][ʌv; əv] [fʌŋ] . “
It would be no end of fun . ”
它 会 是 不 结尾 的 乐趣 : “
那将会非常有趣。”

“ [bʌt; bət][ɪz][reks] [seɪf] ?
“ **But is Rex safe ?**
“ 但 是 雷克斯安全的 ?
“但是雷克斯安全吗? ”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [hi:; hi][hæz; hæz]['nevər] [gɔ:n] [fɑ:r] [wɪ'ðaʊt] ['fɑ:ðər] . “
You know , he has never gone far without Father . ”
你 知道 , 他 有 绝不 已消失 远的 没有 父亲 : “
你知道, 他从来没有离开父亲走远过。

“ [oʊ] , [ˈæbsəʊ] - ['lu:tlɪ] ! ” [sed] ['bɪli] , [wið; wiθ] ['eɪvɪdənt] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:n] [wɜ:rd] .
“ **Oh , abso - lutely ! ” said Billy , with evident pride in the long word .**
“ 哦 , 绝对 - 绝对地 ! ” 说 比利 , 和 明显 自豪 在 这 长的 单词 :
“哦, 当然! ”比利说道, 语气中明显带着对这个长词的自豪。

“ [hi:; hi] ['ri:əli] [raɪdz] [kwɑ:t] ['di:sntli] [naʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , [rɛk'soʊnə] ? ”
“ **He really rides quite decently now , don't you , Rexona ? ”**
“ 他 真的 骑行 相当 体面地 现在 , 不 你 , 力士娜 ? ”
“他现在骑得真不错, 你说是不是, 雷克索纳? ”

“ [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][kɔ:l][em 'i:] [ðæt] , ” ['stɛrtɪd] [hɪz; ɪz] [gest] .
“ **I'll give you a hiding if you call me that , ” stated his guest .**
“ 患病的 给 你 一个 隐藏 如果 你 称呼 我 那 , ” 声明 他的 客人 :
“你要是这么叫我, 我就揍你,”他的客人说道。

“ [ˈsɑ:ri] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slɪp] , ” [ˈbɪli] [sed] , [ˈgrɪnɪŋ] .
“ **Sorry** — **it** — **was** — **a** **slip** , ” **Billy said** , **grinning** .

“ 对不起 — 它 — 曾是 — 一个 — 滑 , ” 比利 说 , 咧嘴笑 .

“对不起，我口误了，”比利笑着说。

“ [fərˈɡɑ:t] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [soʊp] .

“ **Forgot** **you** **didn't** **like** **soap** .

“ 忘了 你 没有 喜欢 肥皂 .

“忘了你不喜欢肥皂。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kæn; kən] [raɪd] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈmʌðər] ; [ˈfɑ:ðər] [sez] [soʊ] .

But **he** **can** **ride** **all** **right** , **Mother** ; **Father** **says** **so** .

但 他 能 骑 全部 正确的 , 母亲 ; 父亲 说道 所以 .

但他骑马没问题，妈妈；爸爸这么说。

[ænd; ənd] [wi:d] [bi:; bi] [ˈɔ:flɪ] [ˈkerf(ə)l] , [ænd; ənd] [ki:p] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈweðər] - [aɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [sneɪks] ,

And **we'd** **be** **awfully** **careful** , **and** **keep** **our** **weather** - **eye** **out** **for** **snakes** ,

和 我们会 是 非常 小心 , 和 保持 我们的 天气 - 眼睛 出去 为了 蛇 ,

我们会格外小心，时刻留意是否有蛇出没。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

and **all** **that** **sort** **of** **thing** .

和 全部 那 种类 的 事物 .

以及诸如此类的事情。

[ˈenihaʊ] , [ðə; ði] [graʊndz] [soʊ] [ber] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [sneɪk] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:f] .

Anyhow , **the** **ground's** **so** **bare** **you** **can** **see** **a** **snake** **half** **a** **mile** **off** .

无论如何 , 这 理由 所以 裸 你 能 看 一个 蛇 一半 一个 英里 离开 .

总之，地面光秃秃的，连半英里外的蛇都能看到。

[oʊ] , [du:] [lets] [goʊ] ! ”

Oh , **do** **let's** **go** ! ”

哦 , 做 我们来吧 去 ! ”

哦，我们走吧！

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈgɜ:lz] ?

“ **What** **do** **you** **say** , **girls** ?

“ 什么 做 你 说 , 女孩们 ?

“你们说呢，姑娘们？ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [æskt] .

“ **Mrs** . **Weston** **asked** .

“ 太太 . 韦斯顿 问 .

“韦斯顿太太问道。”

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈdæmɪdʒ] [ðəmˈselvz] , [du:] [ju:; jʊ] , [dʒi:n] ?

“ **I** **don't** **think** **they** **could** **damage** **themselves** , **do** **you** , **Jean** ?

“ 我 不 思考 他们 可以 损害 他们自己 , 做 你 , 让 ?

“我不认为他们会伤害自己，你觉得呢，珍？ ”

“ [dʒoʊ] [æskt] .

“ **Jo** **asked** .

“ 乔 问 .

乔问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [hɜ:r; hər] [twɪn] [ˈænsər] .

“ **No** , **I** **don't** **think** **so** , ” **her** **twin** **answered** .

“ 不 , 我 不 思考 所以 , ” 她 双 回答 .

“不，我不这么认为，”她的双胞胎妹妹回答道。

“ [ðeə(r)] [ˈri:əli] [kwɔɪt] [seɪf] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsensəb(ə)l] .

“ **They're** **really** **quite** **safe** , **if** **they** **promise** **to** **be** **sensible** .

“ 它们是 真的 相当 安全的 , 如果 他们 承诺 到 是 明智的 .

“如果他们保证行事理智，他们其实很安全。”

[aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [dʒʌmp] , [reks] , [wen] [jʊə(r)] [baɪ] [jɔːr'selvz] . "

I'd rather you didn't jump , Rex , when you're by yourselves . "

ID 相当 你 没有 跳 , 雷克斯 , 什么时候 你是 经过 你们自己 . "

雷克斯, 我宁愿你们单独相处的时候不要跳。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ][wəʊnt] , " [reks] ['prɑ:mɪst] ['i:gərli] .

" All right , I won't , " Rex promised eagerly .

" 全部 正确的 , 我 惯于 , " 雷克斯 承诺 急切地 .

“好吧, 我不会的,”雷克斯急切地保证道。

" [ðen] [meɪ] [wiː; wi][gou] , ['mʌðər] ? "

" Then may we go , Mother ? "

" 然后 可能 我们 去 , 母亲 ? "

“那么, 母亲, 我们可以走了吗? ”

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk] ['fɑ:ðər] .

" Well , you must ask Father .

" 出色地 , 你 必须 问 父亲 .

“嗯, 你得去问父亲。”

[aɪ] ['kudnt] [let][juː; jʊ][gou] [wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] . "

I couldn't let you go without his consent . "

我 不能 让 你 去 没有 他的 同意 . "

未经他同意, 我不能让你走。

" [bʌt; bət] [meɪ] [wiː; wi] [seɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [meɪ] ? "

" But may we say you say we may ? "

" 但 可能 我们 说 你 说 我们 可能 ? "

“但是, 我们可以说, 您说我们可以吗? ”

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['pouəm] ? " [æskt] [reks] ['sɑ:ləmlɪ] , " [ɔ:r][dʒʌst][ə; eɪ] - ['hɪd(ə)n] - [wɜ:rd] - [kɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ?

" Is that a poem ? " asked Rex solemnly , " or just a ' hidden - word ' competition ? "

" 是 那 一个 诗 ? " 问 雷克斯 庄严地 , " 或者 只是 一个 - 隐 - 单词 - 竞赛 ? "

"

"

“这是首诗吗? ”雷克斯严肃地问道, “还是只是个找词游戏? ”

" [ou] , [biː; bi]['kwaɪət] , ['dɑ:ŋki] ! " [sed] ['bɪli] , ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [læf] .

" Oh , be quiet , donkey ! " said Billy , joining in the general laugh .

" 哦 , 是 安静的 , 驴 ！ " 说 比利 , 加入 在 这 一般的 笑 .

“哦, 安静点, 驴子!”比利说着, 也加入了大家的笑声。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , ['mʌðər] — [meɪ] [wiː; wi] ? "

" You know what I mean , Mother — may we ? "

" 你 知道 什么 我 意思是 , 母亲 — 可能 我们 ? "

“您明白我的意思, 母亲——我们可以吗? ”

" [ou] , [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] .

" Oh , yes , " said Mrs . Weston .

" 哦 , 是的 , " 说 太太 : 韦斯顿 .

“哦, 是的,”韦斯顿太太说。

" [ɪf] [ju:l] ['ri:əli] ['prɑ:mɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

" If you'll really promise to be careful .

" 如果 你会 真的 承诺 到 是 小心 .

“如果你真的能保证会小心的话。”

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] ['kærid] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑ:t] ,

" Then , as the racing feet of the petitioners carried them out of earshot ,

" 然后 , 作为 这 赛车 脚 的 这 请愿者 携带 他们 出去 的 听力范围 ,

“然后, 随着请愿者们飞奔的脚步声渐渐消失在人们的听觉范围之外,

“ [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [its] [seɪf] , [ˈgɜ:lz] ? ”
“ You really think it's safe , girls ? ”
“ 你 真的 思考 它是 安全的 , 女孩们 ? ”

“你们真的觉得这里安全吗，姑娘们？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ˈɪntu:] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [dʒi:n] [sed] :
“ I don't see how they can get into any trouble , ” Jean said :
“ 我 不 看 如何 他们 能 得到 进入 任何 麻烦 , ” 让 说 :

“我不明白他们会遇到什么麻烦,”吉恩说:

“ [reks][kæn; kən][raɪd] [kwaɪt] [ˈdi:sntli] , [ænd; ənd] - [ɪz][soʊ] [ˈstedi] .
“ Rex can ride quite decently , and Merrilegs is so steady .
“ 雷克斯 能 骑 相当 体面地 , 和 - 是 所以 稳定的 .

“雷克斯骑术相当不错，梅里莱格斯也很稳健。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [swɪm] — [nɑ:t] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈhʌf] [ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [tu:; tə] [draʊn]
And they can swim — not that there's enough water in the river to drown
和 他们 能 游泳 — 不是 那 有 足够的 水 在 这 河 到 溺水
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

而且它们还会游泳——当然，河里的水不够深，不足以淹死它们。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] . “
even if they couldn't . ”
甚至 如果 他们 不能 . ”

即使他们做不到。

“ [ænd; ənd][aɪ][du:] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [reks] [ˈgetɪŋ] [ˌɪndɪˈpendənt] , ” [ˈædɪd] [dʒoʊ] .
“ And I do like to see Rex getting independent , ” added Jo .
“ 和 我 做 喜欢 到 看 雷克斯 获得 独立的 , ” 额外 乔 .

“我很高兴看到雷克斯变得独立,”乔补充道。

“ [ˈhi:z] [twʌɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] .
“ He's twice the boy he was , in that respect .
“ 他是 两次 这 男生 他 曾是 , 在 那 尊重 .

“从那方面来说，他比以前成熟了两倍。”

[ðeɪl] [fi:l] [dʒʌst] [laɪk] [men] , [ˈgoʊɪŋ] [ɔ:f] [təˈgeðər] [ɑ:n][ðər; ðər] [oʊn] [əˈkaʊnt] , [bles] [ðem; ðəm] ! “
They'll feel just like men , going off together on their own account , bless them ! ”
他们会 感觉 只是 喜欢 男人 , 去 离开 一起 在 他们的 自己的 帐户 , 保佑 他们 ! ”

他们会感觉自己像个真正的男人，一起踏上属于自己的旅程，真为他们高兴！

“ [ˈfɑ:ðər] [sez] [wi:; wi] [meɪ] !
“ Father says we may !
“ 父亲 说道 我们 可能 !

“父亲说我们可以！ ”

“ [ˈrɪld] [ə; eɪ] [haɪ] , [ɪkˈstætɪk] [vɔɪs] [frʌm; frəm][əˈfɑ:r] [ɔ:f] :
“ shrilled a high , ecstatic voice from afar off :
“ 尖锐的 一个 高的 , 欣喜若狂 嗓音 从 远方 离开 :

远处传来一个尖锐、兴奋的声音:

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][reks] [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈflʌʃt] [ænd; ənd] [ˈi:gər] .
and in a moment Rex was back at the window , flushed and eager .
和 在 一个 片刻 雷克斯 曾是 后退 在 这 窗户 , 配 和 渴望的 .

片刻之后，雷克斯又回到了窗边，脸涨得通红，满心欢喜。

“ [its] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] !
“ It's all right , Mrs . Weston !
“ 它是 全部 正确的 , 太太 . 韦斯顿 !

“没关系，韦斯顿太太！ ”

[ænd; ənd] ['bɪli:z] [gɔ:n] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['pəʊnɪz] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] , [pli:z] , [twɪnz] ,
And Billy's gone to run the ponies up , and he says , please , twins ,
和 比利 已消失 到 跑步 这 小马 向上 , 和 他 说道 , 请 , 双胞胎 ,
比利去追赶小马了, 他说, 拜托, 双胞胎,

[wɪl] [ju:; jʊ] [fɪks] [ʌp] [sʌm; səm] [grʌb] [fɔ:r; fər][ju: 'es] — [lɑ:ts][ʌv; əv] [grʌb] , [pli:z] ?
will you fix up some grub for us — lots of grub , please ?
将要 你 使固定向上 一些 幼虫 为了 我们 — 很多 的 幼虫 , 请 ?
请给我们准备些吃的——多多益善!

[aɪm] [ɔ:f] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
I'm off to help him .
我是 离开 到 帮助 他 .
我要去帮他。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] .
" **He was gone , like an arrow .**
" 他 曾是 已消失 , 喜欢 一个 箭 .
他像箭一样消失了。

" [kʌm] [ə'ɒ:ŋ] , [dʒoʊ] , " [sed] [dʒi:n] , ['læfɪŋ] .
" **Come along , Jo , " said Jean , laughing .**
" 来 沿着 , 乔 , " 说 让 , 笑 .
“跟我来, 乔,”琼笑着说。

" [gʊd] [oʊld] [θɪk] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krʌst] [left] [ɑ:n] , [aɪ] [sə'pouz] .
" **Good old thick sandwiches , with the crust left on , I suppose .**
" 好的 老的 厚的 三明治 , 和 这 地壳 左边 在 , 我 认为 .
“我想, 最好是那种厚厚的、带边的三明治。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɜ:rsɪ] [wi:; wi] [meɪd] ['ekstrə] [keɪk] !
It's a mercy we made extra cake !
它是 一个 怜悯 我们 制成 额外的 蛋糕 !
幸好我们多做了些蛋糕!

" [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][jɑ:rd] [geɪt] , [ˈtwenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [per]
" **They stood together at the yard gate , twenty minutes later , to watch the pair**
" 他们 站立 一起 在 这 院子 门 , 二十 分钟 之后 , 到 手表 这 一对
[raɪd] [ə'weɪ] ,
ride away ,
骑 离开 ,
二十分钟后, 他们并肩站在院子门口, 看着那两人骑马离去。

[i:tʃ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] [lʌntʃ] [taɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
each boy with a respectable parcel of lunch tied to his saddle .
每个 男生 和 一个 可敬 包裹 的 午餐 系 到 他的 鞍 .
每个男孩的马鞍上都系着一份体面的午餐。

[ðer; ðər] [skaʊt] [blaʊsɪz] [bʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [wei] [ðæt] [sə'dʒestɪd] ['æplz] .
Their Scout blouses bulged in a peculiar way that suggested apples .
他们的 侦察 女式衬衫 鼓胀 在 一个 奇特 方式 那 建议 苹果 .
她们的童子军衬衫鼓胀得像苹果一样。

[ðeɪ] [dʌg] [ðer; ðər] [hi:lz] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['pəʊnɪz] - [saɪdz] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtrɪd] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] ,
They dug their heels into their ponies ' sides , and departed at full gallop ,
他们 挖 他们的 高跟鞋 进入 他们的 小马 - 侧面 , 和 已离开 在 满的 驰骋 ,
他们用脚后跟抵住小马的肋部, 全速疾驰而去。

['ʌtərɪŋ] [di:mə'naiəkəl] [jelz] ['æftər][ðə; ði] [ə'pru:vɪd] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [red] ['ɪndiəns] .
uttering demoniacal yells after the approved fashion of Red Indians .
发出声音 恶魔般的 喊叫 后 这 得到正式认可的 时尚 的 红色的 印度人 .
发出印第安人特有的恶魔般的嚎叫声。

“ [naɪs] [kɪdz] ！ ” [sed] [dʒʊʊ] [ɪn'elɪɡəntli] ．
“ **Nice kids ！** ” **said Jo inelegantly** ．
“ 好的 孩子们 ！ ” 说 乔 笨拙地 ．

“真是好孩子！”乔不雅地说道。

“ [ˈhɜːri] [ʌp] , [dʒiːn] ； [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [frɑːk] [tuː; tə][ˈaɪərn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [hiːps] [tuː; tə][duː] ．
“ **Hurry up , Jean ； I've got a frock to iron , and there's heaps to do** ．
“ 匆忙 向上 , 让 ；我已经 得到 一个 连衣裙 到 铁 , 和 有 堆积如山 到 做 ．
“快点，琼；我还有件连衣裙要熨，还有很多事要做。”

[ðə; ði] [ˈlɔːrənsɪz] [sed] [ðeid] [biː; bi][aʊt] [ˈɜːrli] ．
The Lawrences said they'd be out early ．
这 劳伦斯 说 他们会 是 出去 早期的 ．

劳伦斯一家说他们会早点离开。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [hiːt] [stɪl] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][lənd] ．
“ **It was Saturday , and the spell of heat still lay upon the land** ．
“ 它 曾是 周六 , 和 这 拼写 的 热 仍然 躺 之上 这 土地 ．
“那天是星期六，大地依然笼罩在热浪之中。”

[ˈevriwɛr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪk] [bluː] [heɪz] [ðæt] [tuːld][ʌv; əv][fɑːr] - [ɔːf] [bʊʃ] - [fairz] ；
Everywhere was the thick blue haze that told of far - off bush - fires ；
到处 曾是 这 厚的 蓝色的 阴霾 那 讲述 的 远的 - 离开 衬套 - 火灾 ；

到处都是浓厚的蓝色烟雾，那是远处山火的征兆；

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈɡʌlgɒŋ] [flæt] [fairz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃekt] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌðər]
although the Gulgong Flat fires had been checked , there had been other
虽然 这 古尔贡 平坦的 火灾 有 到过 已检查 , 那里 有 到过 其他
[ˈaʊtbreɪks] ,
outbreaks ；
疫情爆发 ,

虽然古尔贡平原的火灾已被控制，但仍发生了其他火灾。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [maɪlz] [ʌv; əv] [bɜːrnt] [ˈkʌntri] [wer] [tʃɑːrd] [lɔːgz][ænd; ənd] [triːz] [wɜːr; wər]
and there were miles of burnt country where charred logs and trees were
和 那里 是 英里 的 烧焦的 国家 在哪里 烧焦的 日志 和 树木 是
[ˈsmoʊldərɪŋ] ； [ˈredi] ,
smouldering ； ready ；
闷烧 ； 准备好 ,

绵延数英里的焦土上，烧焦的木头和树木仍在冒着烟；准备就绪。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [wɪnd] [sprɪŋ] [ʌp] , [tuː; tə] [send] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈfrægmənts] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][staːrt][ə; eɪ] [freʃ]
should a wind spring up , to send burning fragments far enough to start a fresh
应该 一个 风 春天 向上 , 到 发送 燃烧 片段 远的 足够的 到 开始 一个 新鲜的
[bleɪz] ．
blaze ．
火焰 ．

如果刮起风来，将燃烧的碎片吹到足够远的地方，引发新的火灾。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈræŋk] [ɪn][ðə; ði] [kriːks] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] ,
Day after day the water shrank in the creeks and rivers ,
天 后 天 这 水 缩小 在 这 小溪 和 河流 ,
溪流和河流中的水位日渐下降。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [draɪd] [græs] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] ；
and the little remnant of dried grass grew less and less ；
和 这 小的 剩 的 干燥 草 生长 较少的 和 较少的 ；

而那点儿干枯的草也越来越少了；

[ðeɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ðə; ði] [ˈwɜːrɪ] - [ˈlaɪnz] [ˈdiːpənd] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [sɔː] [ðer; ðər]
day after day the worry - lines deepened on the faces of the men who saw their
天 后 天 这 担心 - 线条 加深 在 这 面孔 的 这 男人 WHO 锯 他们的
[ˈiːp] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] [groʊ] [ˈwɪkər] [ænd; ənd] [ˈwɪkər] .
sheep and cattle grow weaker and weaker .
羊 和 牛 生长 较弱 和 较弱 .

日复一日，眼看着自己的牛羊越来越虚弱，男人们脸上的皱纹也越来越深。

[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [æt; ət][ˈiːmjuː] [pleɪnz] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪri] [ˈɪnʌf] , [tuː; tə][ɔːl] [ˈaʊtward] [ˈsiːmɪŋ] ,
The household at Emu Plains was cheery enough , to all outward seeming ,
这 家庭 在 鹞 平原 曾是 欢快的 足够的 , 到 全部 向外 似乎 ,
从表面上看，埃姆平原的这户人家过得相当愉快。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwestən][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈædoʊ] [ʊd; əd][nɑːt][laɪ]
for Mr . and Mrs . Weston had determined that the shadow should not lie
为了 先生 . 和 太太 . 韦斯顿 有 决定 那 这 阴影 应该 不是 说谎
[ˈhevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][ðer; ðər] ,
heavily on the boys and girls there ,
重度 在 这 男孩们 和 女孩们 那里 ,
因为韦斯顿夫妇决心不让阴影沉重地笼罩在那里的男孩女孩们。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [aɪ ˈtiː][frəm; frəm][ðem; ðəm] [əˈwaɪl] [jet] .
if they could keep it from them awhile yet .
如果 他们 可以 保持 它 从 他们 一会儿 然而 .
如果他们能再瞒他们一段时间的话。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][bed] , [ðeɪ] [tɔːkt] [lɔːŋ] [təˈgeðər] ;
But at night , when the children were in bed , they talked long together ;
但 在 夜晚 , 什么时候 这 孩子们 是 在 床 , 他们 谈话 长的 一起 ;
但到了晚上，孩子们都上床睡觉后，他们就长时间地聊了起来；

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [skaʊt] [prɪˈskɪp](ə)n] , — “
and often it was hard next morning to follow the Scout prescription , — “
和 经常 它 曾是 难的 下一个 早晨 到 跟随 这 侦察 处方 , — “
[kiːp] [ˈsmɑɪlɪŋ] !
Keep smiling !
保持 微笑 !
第二天早上，人们常常很难遵循 Scout 的处方——“保持微笑！ ”

” — [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][əˈdɑːptɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
” — **which they had adopted as the rule of the house .**
” — 哪个 他们 有 已采用 作为 这 规则 的 这 房子 .
——他们将其奉为家规。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈædoʊ] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] - [ˈsɑːləteri] [ˈpɪknɪk] .
There was no shadow resting on the small boys ' solitary picnic .
那里 曾是 不 阴影 休息 在 这 小的 男孩们 - 孤 野餐 .
小男孩们独自野餐，没有一丝阴影笼罩着他们。

[bɪˈjɑːnd] [daʊt] ,
Beyond doubt ,
超过 怀疑 ,

毫无疑问，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ədˈventʃər] [tuː; tə][raɪd] [aʊt] [əˈloʊn][ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [ˈpædək] [wer] [ə; eɪ]
it was a great adventure to ride out alone into the wide paddocks where a
它 曾是 一个 伟大的 冒险 到 骑 出去 独自的 进入 这 宽的 围场 在哪里 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [maɪt] [ˈhæpən] .
hundred interesting things might happen .
百 有趣的 事物 可能 发生 .
独自骑马进入广阔的牧场，那里可能会发生上百件有趣的事情，这真是一次很棒的冒险。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [red] [ˈɪndiəns] [fɜːrst] ; [breɪvz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [dedli] [ˈweɪpənz] [ænd; ənd] [ɪnˈtent] [ɑːn]
They were Red Indians first ; braves armed with deadly weapons and intent on
他们是 是 红色的 印度人 第一的 ; 勇士们 武装 和 致命 武器 和 意图 在
[skælpz] :
scalps :
头皮 :

他们最初是美洲原住民；他们是手持致命武器、一心想要割取人头皮的勇士：

[ðeɪ] [roʊd] [ˈstelθɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɪmbər] , [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈpeɪlfeɪsɪz] [ænd; ənd]
they rode stealthily in the timber , keeping a keen look - out for palefaces and
他们 骑 悄悄地 在 这 木材 , 保持 一个 敏锐的 看 - 出去 为了 苍白面孔 和
[wʊlvz] ; [ɪˈdʒækjuleɪt] “ [hɪst] !
wolves ; ejaculating “ Hist !
狼 ; 射精 “ 历史 !

他们悄悄地骑马穿过树林，警惕地观察着白人和狼；同时发出“嘶！”的叫声。

” [wen] [ə; eɪ] [liːf] [ˈrʌsld] , [ænd; ənd] [ˈstɔːkɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)] [faɪl] , [prɪˈperd] [fɔːr; fər]
” when a leaf rustled , and stalking the sound in single file , prepared for
” 什么时候 一个 叶子 沙沙作响 , 和 跟踪 这 声音 在 单身的 文件 , 准备 为了
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

“当一片树叶沙沙作响时，他们便排成一行，循着声音而去，做好了应对一切的准备。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈɡrɪzli] [ber] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)] [ˈtʃɔːktɔː] .
from a grizzly bear to a hostile Choctaw .
从 一个 灰熊 熊 到 一个 敌对的 乔克托 .

从灰熊到敌对的乔克托人。

[ðen] [ə; eɪ][faːks] [slɪpt] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pɪɡ] -
Then a fox slipped away into the open , and on the instant they were pig -
然后 一个 狐狸 滑倒了 离开 进入 这 打开 , 和 在 这 立即的 他们 是 猪 -
[ˈstɪkərz] ,
stickers ,
贴纸 ,

然后一只狐狸溜进了空地，就在那一瞬间，他们成了猪头刺客。

[ˈbɜːrstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdʒʌŋɡ(ə)] .
bursting out of the Indian jungle .
爆发 出去 的 这 印度 丛林 .

冲破印度丛林。

[ðeɪ] [ˈreɪst] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ber] [pleɪn] , - [ˈhoʊpləsli] [aʊtˈdɪstənst] [baɪ][ðə; ði]
They raced after him across a bare plain , Merrilegs hopelessly outdistanced by the
他们 比赛 后 他 穿过 一个 裸 清楚的 , - 绝望地 落后 经过 这
[ˈswɪftər] [pʌnt] ,
swifter Punch ,
更迅捷 冲床 ,

他们追着他穿过一片空旷的平原，梅里莱格斯远远落后于速度更快的潘趣。

[ʌnˈtɪl] [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑːri] [geɪv] [reks][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]
until an unexpected turn on the part of the quarry gave Rex a chance of
直到 一个 意外 转动 在 这 部分 的 这 采石场 给予 雷克斯 一个 机会 的
[ˈkʌtɪŋ] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ,
cutting across and getting in the lead ,
切割 穿过 和 获得 在 这 带领 ,

直到采石场出现意想不到的转弯，才让雷克斯有机会抄近路并取得领先。

[wer] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][faːks] [daɪvd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [fens] [tuː; tə] [ˈseɪftɪ] .
where he remained until the fox dived under a fence to safety .
在哪里 他 剩余 直到 这 狐狸 潜水 在下面 一个 栅栏 到 安全 .

它一直待在那里，直到狐狸钻过栅栏逃走。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪg'zʌltɪd] ['oʊpənli] .

This was triumph , and he exulted openly .
这 曾是 胜利 , 和 他 欣喜若狂 公然 :

这是胜利, 他公开地欢呼雀跃。

“ [jɑː] ! [biːt] [juː; jə] ! ”

“ Yah ! Beat you ! ”

“ 耶和华 ! 打 你 ! ”

“呀! 我赢了!”

“ [hiː; hi] [biːt] [bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] , “ [sed] ['bɪli] , ['læfɪŋ] .

“ He beat both of us , ” said Billy , laughing .

“ 他 打 两个都 的 我们 , ” 说 比利 , 笑 :

“他把我们俩都打败了,”比利笑着说。

[jes] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][gəːt] [ə'weɪ] .

“ Yes , but I was nearest to him when he got away .

“ 是的 , 但 我 曾是 最近的 到 他 什么时候 他 得到 离开 :

“是的, 但他逃跑时我离他最近。”

[gʊd] [oʊld] - ! “ ['boʊstɪd] [reks] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪnfənt] [stiːd] .

Good old Merrilegs ! ” boasted Rex , patting his ancient steed .

好的 老的 - ! ” 吹嘘 雷克斯 , 轻拍 他的 古老的 骏马 :

“好老伙计梅里莱格斯!”雷克斯一边拍着他那匹老马一边自豪地说。

[ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪ] ['hɑːləʊ] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] .

They ate their lunch in a shady hollow near the river .

他们 吃 他们的 午餐 在 一个 阴凉 空洞的 靠近 这 河 :

他们在河边一个阴凉的小洼地里吃了午饭。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)] [lʌntʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [faʊn'deɪ](ə)n [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd]

It was a noble lunch , with a solid foundation of sandwiches and

它 曾是 一个 高贵 午餐 , 和 一个 坚硬的 基础 的 三明治 和

[keɪk] ,

cake ,

蛋糕 ,

这是一顿丰盛的午餐, 以三明治和蛋糕为主。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ædɪd] ['diːteɪlɪz] [æz; əz] [mɪns] - [paɪz] , [draɪd] [fɪgz] [ænd; ənd] [pruːnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and such added details as mince - pies , dried figs and prunes , and a

和 这样的 额外 细节 作为 剁碎 - 馅饼 , 干燥 无花果 和 西梅 , 和 一个

[ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] ['tɑːfi] !

package of toffee !

包裹 的 奶糖 !

还有肉馅饼、无花果干、西梅干和一包太妃糖等额外小礼物!

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [mis'teɪk] , [ðə; ði]['gɜːlɪz][duː] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə] [pæk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ! ” [sed] [ðə; ði]['seɪtɪd]

“ There's no mistake , the girls do know how to pack a lunch ! ” said the sated

“ 有 不 错误 , 这 女孩们 做 知道 如何 到 盒 一个 午餐 ! ” 说 这 满足

['bɪli] ,

Billy ,

比利 ,

“没错, 这些女孩确实会准备午餐!”心满意足的比利说道。

[ˈlaɪɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

lying back on the ground .

说谎 后退 在 这 地面 :

仰面躺在地上。

[ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['tɑːfi] [ɪm'piːdɪd] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [pri'ventɪd] , [spiːtʃ] .

A large lump of toffee impeded , but by no means prevented , speech .

一个 大的 块 的 奶糖 受阻 , 但 经过 不 方法 阻止 , 演讲 :

一大块太妃糖阻碍了说话, 但并没有完全阻止说话。

“ [ðəə(r)] [gret] ! ” [ə'gri:d] [reks] , ['sɪmələərli] [ɪm'plɔɪd] .
“ **They're great !** ” **agreed Rex , similarly employed** .
“ 它们是 伟大的 ! ” 同意 雷克斯 , 相似地 受雇 .

“他们很棒 ! ”同样从事相关工作的雷克斯赞同道。

“ [d'ju:] [noʊ] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [heɪt] ['gɜ:lz] ! ”
“ **D'you know , I used to hate girls !** ”
“ 你 知道 , 我 用过的 到 恨 女孩们 ! ”

“你知道吗, 我以前很讨厌女生 ! ”

“ [dəunt][ju:; jʊ] [naʊ] ? ”
“ **Don't you now ?** ”
“ 不 你 现在 ? ”

“难道你现在不知道吗? ”

“ [nɑ:t] [laɪk] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] , [sɪns] [aɪ] [nu:] [dʒi:n][ænd; ənd][dʒoʊ] .
“ **Not like I used to , since I knew Jean and Jo** .
“ 不是 喜欢 我 用过的 到 , 自从 我 知道 让 和 乔 .

“自从我认识了Jean和Jo之后, 就和以前不一样了。”

[ðeɪv] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv]['gɜ:lz] !
They've made me think better of girls !
他们有 制成 我 思考 更好的 的 女孩们 !

她们让我对女孩有了更好的印象 !

“ [sed] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [ʌv; əv] [naɪn] .
“ **said the philosopher of nine** .
“ 说 这 哲学家 的 九 .

“九岁的哲学家说道。”

“ [ðə; ði][sɔ:rt][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [æt; ət] [hoʊm] [wɜ:r; wər] ['ɔ:f(ə)] !
“ **The sort I used to see at home were awful !**
“ 这 种类 我 用过的 到 看 在 家 是 可怕 !

“我以前在家看到的那种人真是太可怕了 ! ”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['prɪti] [oʊld] — [ə'baʊt] [sev(ə)n'ti:n] [ɔ:r] [eɪ'ti:n] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pʊt]
They were all pretty old — about seventeen or eighteen — and they used to put
他们 是 全部 漂亮的 老的 — 关于 十七 或者 十八 — 和 他们 用过的 到 放
[ˈpaʊdər] [ɑ:n][ðer; ðər]['noʊzɪz] .
powder on their noses .
粉末 在 他们的 鼻子 .

他们都年纪不小了——大概十七八岁——而且他们过去常常在鼻子上扑粉。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [kɪs] [em 'i:] .
And some of 'em wanted to kiss me .
和 一些 的 - 呃 通缉 到 吻 我 .

他们中有些人想吻我。

[naʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʒi:n][ænd; ənd][dʒoʊ][hæv; həv] ['nevər] [dʌn] ! ”
Now that's a thing Jean and Jo have never done ! ”
现在 那就是 一个 事物 让 和 乔 有 绝不 完毕 ! ”

这是珍和乔以前从未做过的事 !

“ [aɪ] - [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ju:d] [bi; bi][ʌp] [tu:; tə] [mʌt] [tu:; tə] [kɪs] , ” [sed] ['bɪli] , ['grɪnɪŋ] .
“ **I s'pecs they don't think you'd be up to much to kiss ,** ” **said Billy , grinning** .
“ 我 - 他们 不 思考 你会 是 向上 到 很多 到 吻 , ” 说 比利 , 咧嘴笑 .

“我猜他们觉得你不太可能去接吻, ”比利笑着说。

“ [aɪ][dəunt] , ['i:ðər] ! ”
“ **I don't , either !** ”
“ 我 不 , 任何一个 ! ”

“我也不知道 ! ”

“ [ˈnoʊbə:di] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] , [ˈsmɑ:rti] ! ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈmæstər] [ˈfɔ:ristər] .
“ **Nobody wants you to , smarty ! ” returned Master Forester .**
“ 无人 想要 你 到 , 聪明人 ! ” 返回 掌握 林务员 .

“没人想让你这么做，自作聪明的人！”护林员长回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:fli] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [wʊd] , [ðʊʊ] .
“ **I was awfully afraid they would , though .**
“ 我 曾是 非常 害怕的 他们 会 , 尽管 .

“但我非常担心他们会这么做。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [soʊ][ˈdʒɑ:li][ænd; ənd][soʊ][ˈsensəb(ə)l] .
But they're so jolly and so sensible .
但 它们是 所以 快乐的 和 所以 明智的 .

但他们既快乐又懂事。

[ðeɪ] [ˈri:əli] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:] [laɪk] [ˈgɜ:lz][æt; ət][ɔ:l] ! ”
They really don't seem to me like girls at all ! ”
他们 真的 不 似乎 到 我 喜欢 女孩们 在 全部 ! ”

她们看起来一点都不像女孩子！

“ [wel] , [ðeɪv] [ˈri:əli] [gɑ:t][æz; əz] [mʌt] [sens] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɔɪz] , ” [ˈbɪli] [əˈgri:d] .
“ **Well , they've really got as much sense as if they were boys , ” Billy agreed .**
“ 出色地 , 他们有 真的 得到 作为 很多 感觉 作为 如果 他们 是 男孩们 , ” 比利 同意 .

“嗯，他们真的和男孩一样懂事，”比利同意道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:][æz; əz][aɪ][ˈdʒɑ:li] [wel] [laɪkt] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
“ **I thought I'd be able to do as I jolly well liked when I heard they were**
“ 我 想法 ID 是 有能力的 到 做 作为 我 快乐的 出色地 喜欢 什么时候 我 听到 他们 是

[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ti:tʃ] [em ˈi:] .
going to teach me .
去 到 教 我 .

“听说他们要教我，我就以为我可以做我非常喜欢的事情了。”

[bʌt; bət] — — “ [hi:; hi] [pɔ:zd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
But — — ” he paused , with a grin .
但 — — ” 他 暂停 , 和 一个 咧嘴笑 .

但是——”他停顿了一下，咧嘴一笑。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] , [du:][ju:; jʊ] ? ”
“ **But you don't , do you ? ”**
“ 但 你 不 , 做 你 ? ”

“但你并没有，对吧？ ”

“ [na:t] [mʌt] ! ” [sed] [ˈbɪli] .
“ **Not much ! ” said Billy .**
“ 不是 很多 ! ” 说 比利 .

“不多！”比利说。

“ [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [ˈnevər] [get] [ɪgˈzæktli][waɪld] .
“ **And all the same , they never get exactly wild .**
“ 和 全部 这 相同的 , 他们 绝不 得到 确切地 荒野 .

“尽管如此，他们也从未真正疯狂过。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] .
I don't know how it is .
我 不 知道 如何 它 是 .

我不知道情况如何。

[ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv][dʒʌst] [ɪk'spektɪŋ][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['di:snt] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ'ti:]
They've got a queer way of just expecting you to be decent , and so it
他们有 得到 一个 酷儿 方式 的 只是 期待 你 到 是 体面的 , 和 所以 它
[dʒʌst] ['hæpənz] . "
just happens . "
只是 发生 . "

他们有一种很奇怪的方式，就是希望你举止得体，所以事情就这么发生了。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['nevər] ['bɔ:si] , " [reks] [ri'mɑ:kt] .
" Yes , and they're never bossy , " Rex remarked .
" 是的 , 和 它们是 绝不 专横跋扈 , " 雷克斯 评论 .

“是的，而且他们从不颐指气使，”雷克斯说道。

" [oʊld] [mɪs] [gri:n] , [naʊ] — [ʃi:; ʃɪ][dʒʌst][wʌz; wəz] ['bɔ:si] .
" Old Miss Green , now — she just was bossy .
" 老的 错过 绿色的 , 现在 — 她 只是 曾是 专横跋扈 .

“老格林小姐，现在嘛——她只是有点专横跋扈。”

[ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] , - [naʊ] , [reks] , [ə'beɪ] [em 'i:] ['ɪnstəntli] ! -
She used to finish up everything with , ' Now , Rex , obey me instantly ! ' -
她 用过的 到 结束 向上 一切 和 , - 现在 , 雷克斯 , 服从 我 即刻 ! -

她过去常常以一句“现在，雷克斯，立刻服从我！”来结束所有事情。

" [hi:; hi] ['ɪmɪ'teɪtɪd] [mɪs] ['gri:nz] [haɪ] [fɔ:l'setɔʊ] [skwi:k] .
" He imitated Miss Green's high falsetto squeak .
" 他 模仿 错过 青菜 高的 假声 吱 .

他模仿了格林小姐高亢的假声。

" [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] ['nevər] [dɪd] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
" And so you never did , I suppose ? "
" 和 所以 你 绝不 做过 , 我 认为 ? "

“所以你最终也没做，是吗？”

" [wel] , [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [aɪ'ti:] ! "
" Well , not if I could help it ! "
" 出色地 , 不是 如果 我 可以 帮助 它 ! "

“嗯，只要我能阻止，我就不会这么做！”

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [get] ['ɪntu:] ['roʊz; 'raʊz] ? "
" And didn't you get into rows ? "
" 和 没有 你 得到 进入 行 ? "

“你们没吵过架吗？”

" [oʊ] — [nɑ:t] [mʌt] .
" Oh — not much .
" 哦 — 不是 很多 .

“哦——没什么。”

" [reks] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['ʃəʊldəz] .
" Rex shrugged his thin little shoulders .
" 雷克斯 耸了耸肩 他的 薄的 小的 肩膀 .

雷克斯耸了耸他那瘦小的肩膀。

" [ʃi:; ʃɪ] ['hɑ:rdli] ['evər] [toʊld] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] , [aɪ] ['dɪdnt] [get] [mʌt] [dʌn] [tu:; tə] [em 'i:] ,
" She hardly ever told Mother , and if she did , I didn't get much done to me ,
" 她 几乎 曾经 讲述 母亲 , 和 如果 她 做过 , 我 没有 得到 很多 完毕 到 我 ,

“她几乎从不告诉母亲，即使告诉了，我也没得到什么好处。”

- [kɔ:z] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [sɪk] .
' cause I was nearly always sick .
- 原因 我 曾是 几乎 总是 生病的 .

因为我几乎总是生病。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [red] .

" He paused , and his face grew red .

他 暂停 , 和 他的 脸 生长 红色的 .

他顿了顿，脸涨得通红。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ðen] .

" You know , I didn't mind taking advantage of that then .

你 知道 , 我 没有 头脑 采取 优势 的 那 然后 .

“你知道，我当时并不介意利用这一点。”

[aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['mætər] , [wɪð; wɪθ][oʊld] [mɪs] [griːn] .

It didn't seem to matter , with old Miss Green .

它 没有 似乎 到 事情 , 和 老的 错过 绿色的 .

对老格林小姐来说，这似乎并不重要。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ 'tiː] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪnz] , [aɪ'd] [fiːl] ['ɔːfli] [loʊ] - [daʊn] . "

But if I did it now , with the twins , I'd feel awfully low - down . "

但 如果 我 做过 它 现在 , 和 这 双胞胎 , ID 感觉 非常 低的 - 向下 . "

但如果我现在这么做，带着双胞胎，我会感觉非常难过。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] , " [ə'griːd] ['bɪli] .

" I should think you would , "agreed Billy .

我 应该 思考 你 会 , " 同意 比利 .

“我想你会的，”比利同意道。

" [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [ɑːnt] [sɪk] [naʊ] , ['evər] , [soʊ][aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [gʊd] . "

" But then , you aren't sick now , ever , so it wouldn't be any good . "

但 然后 , 你 不是 生病的 现在 , 曾经 , 所以 它 不会 是 任何 好的 . "

“但是，你现在根本没生过病，所以这样做也没什么用。”

" [noʊ] .

" No .

不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] ['wʊdnt] [duː][aɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , " [sed] [reks] , ['rednɪŋ] [mɔːr] ['diːpli] .

But I guess I wouldn't do it , anyhow , "said Rex , reddening more deeply .

但 我 猜测 我 不会 做 它 , 无论如何 , " 说 雷克斯 , 发红 更多的 深 .

“不过我想我无论如何都不会那么做，”雷克斯说着，脸涨得更红了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][soʊl] - [ə'næləsɪs] [wʊd] ['riːz(ə)nəbli] [teɪk] [smɔːl] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

This was as far as soul - analysis would reasonably take small boys , and they

这 曾是 作为 远的 作为 灵魂 - 分析 会 合理 拿 小的 男孩们 , 和 他们

[fel] ['saɪlənt] ,

fell silent ,

跌倒 沉默的 ,

对小男孩来说，灵魂分析的合理范围也就到此为止了，他们沉默了。

[pɪtʃɪŋ] [draɪ] [græs] - [ruːts] ['sliːpɪli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)] [braʊn] ['lɪzərdz] [ðæt] [ræn]['oʊvər][sʌm; səm][bɪg]

pitching dry grass - roots sleepily at the little brown lizards that ran over some big

投球 干燥 草 - 根 昏昏欲睡地 在 这 小的 棕色的 蜥蜴 那 跑 超过 一些 大的

[stoʊnz] [nɪr] [ðəm; ðəm] .

stones near them .

石头 靠近 他们 .

他们昏昏欲睡地向附近跑过大石头的棕色小蜥蜴投掷干草根。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [gruː] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ɪn'æksɪn] , [ænd; ənd] [went] ['ruːmɪŋ] [ə'boːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] .

Presently they grew tired of inaction , and went roaming along the river - bank .

目前 他们 生长 疲劳的 的 不作为 , 和 去 漫游 沿着 这 河 - 银行 .

不久，他们厌倦了无所事事，便沿着河岸四处游荡。

[ˈreks][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [fɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] ；
Rex had long ago fought down his fear of climbing ；
雷克斯 有 长的 前 战斗 向下 他的 害怕 的 攀登 ；

雷克斯很久以前就克服了对攀爬的恐惧；

[ðeɪ] “ [ɪnd] [ʌp] ” [ˈwaːtl̩] - [triːz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɡʌm] , [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [dʒɪmˈnæstɪks][ɑːn]
they “ shinned up ” wattle - trees in search of gum , and practised gymnastics on
他们 “ 闪耀 向上 ” 金合欢 - 树木 在 搜索 的 胶 , 和 已实践 体操 在
[ðə; ði] [loʊ] ,
the low ,
这 低的 ,

他们爬上金合欢树寻找树胶，并在树干低矮的地方练习体操。

[ˈswɪŋɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [triːz] .
swinging branches of other trees .
摇摆 分支 的 其他 树木 .

其他树木摇曳的树枝。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ˈdɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪst] [aɪ ˈtiː][ˈwaɪldli] ,
Then a rabbit darted out of a hole near by , and they chased it wildly ,
然后 一个 兔子 飞镖 出去 的 一个 洞 靠近 经过 , 和 他们 追逐 它 疯狂地 ,
这时，一只兔子从附近的洞里窜了出来，他们便疯狂地追赶它。

[ˈdɑːdʒɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] :
dodging hither and thither among the stones :
躲避 这里 和 那里 之中 这 石头 :

在石头间左右闪躲：

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] [wen] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [faʊnd] [əˈnʌðər] [hoʊl] ,
the chase coming to an end when the rabbit found another hole ,
这 追赶 未来 到 一个 结尾 什么时候 这 兔子 成立 其他 洞 ,
当兔子找到另一个洞时，追逐就结束了。

[ænd; ənd] [ˈhwɪskt] [daʊn] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [teɪl] .
and whisked down it with a final twist of his white tail .
和 搅拌 向下 它 和 一个 最终的 捻 的 他的 白色的 尾巴 .

最后，他甩动着白色的尾巴，飞快地冲了下去。

[ðeɪ] [ˈwɒndəd] [ˈeɪmləsli] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [ænd; ənd] [reks] [ˈɔːlmoʊst] [traːd][ɑːn][ə; eɪ] [bɪɡ]
They wandered aimlessly back towards the ponies and Rex almost trod on a big
他们 漫步 漫无目的地 后退 向 这 小马 和 雷克斯 几乎 践踏 在 一个 大的
[blæk] [sneɪk] ,
black snake ,
黑色的 蛇 ,

他们漫无目的地往小马驹的方向走去，雷克斯差点踩到一条大黑蛇。

[wɪtʃ] [leɪ] [ˈsʌnɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌsti] [pætʃ] .
which lay sunning itself in a dusty patch .
哪个 躺 日光浴 本身 在 一个 尘土飞扬 修补 .

它躺在一片尘土飞扬的地方晒太阳。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [kraɪ] .
He jumped back , with a little cry .
他 跳了起来 后退 , 和 一个 小的 哭 .

他吓得跳了回去，还小声叫了一声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɜːrst] [sneɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,
It was the first snake he had seen ,
它 曾是 这 第一的 蛇 他 有 已见 ,

这是他第一次见到蛇。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] ['bɔɪz] [dred][ʌv; əv][ðə; ði][i:v(ə)] [θɪŋ] .
and he had all the town boy's dread of the evil thing .

和 他 有 全部 这 镇 男孩们 恐惧 的 这 邪恶的 事物 .

他像所有城里男孩一样，对那邪恶的东西充满了恐惧。

“ [wɑ:tʃ] - [hɪm; ɪm] - [waɪl] - [aɪ] - [get] - [ə; eɪ] - [stɪk] ！ ” [sed] ['bɪli] , [ɔ:l][ɪn][wʌn][wɜ:rd] .
“ Watch - him - while - I - get - a - stick ！” said Billy , all in one word .

“ 手表 - 他 - 尽管 - 我 - 得到 - 一个 - 戳 ！” 说 比利 , 全部 在 一 单词 .

“看着他，我去拿根棍子！”比利一口气说完。

[hi:; hi][ˈdɑ:rtɪd][ə'saɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .
He darted aside , and in a moment came racing back with a stick .

他 飞镖 旁边 , 和 在 一个 片刻 来了 赛车 后退 和 一个 戳 .

他闪身躲开，片刻后拿着一根棍子跑了回来。

[ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [græs] ;
The snake was just slipping away through the grass ;

这 蛇 曾是 只是 滑倒 离开 通过 这 草 ;

那条蛇正悄悄地穿过草丛溜走；

["bɪli] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [blɒʊ] [ðæt] [broʊk] [ɪts] [bæk] .
Billy brought down the stick with a quick blow that broke its back .

比利 带来 向下 这 戳 和 一个 快的 吹 那 打破 它是 后退 .

比利迅速一击，将木棍打断。

“ [rʌn] , ['bɪli] ！
“ Run , Billy ！

“ 跑步 , 比利 ！

“快跑，比利！”

[oʊ] , [du:] [rʌn] ！
Oh , do run ！

哦 , 做 跑步 ！

哦，快跑！

“ [reks] [kraɪd] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kri:tʃər] [ðæt] [θræft] ['waɪldli] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]
“ Rex cried , shrinking back from the creature that thrashed wildly round on the

“ 雷克斯 哭 , 收缩 后退 从 这 生物 那 痛击 疯狂地 圆形的 在 这

[graʊnd] .
ground .

地面 .

“雷克斯叫了一声，畏缩地躲避着在地上疯狂挣扎的怪物。”

[hi:; hi] [kɔ:t] [æt; ət] ['bɪli:z] [sli:v] .
He caught at Billy's sleeve .

他 捕捉 在 比利 袖子 .

他抓住了比利的袖子。

“ [ju:l] ['oʊnli][bi:; bi] [kɪld] .
“ You'll only be killed .

“ 你会 仅有的 是 被杀 .

你只会送命。

[du:] [rʌn] ！ “
Do run ！”

做 跑步 ！ “

快跑！

“ [rʌn] ！ ” [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ['bɪli] , [ɪn][hju:dʒ][sko:rn] .
“ Run ！” ejaculated Billy , in huge scorn .

“ 跑步 ！” “ 射精 比利 , 在 巨大的 轻蔑 .

“快跑！”比利带着极大的蔑视喊道。

“ [wət'evər] [fɔ:r; fər] ?
“ **Whatever for ?**
“ 任何 为了 ?

“无论如何? ”

[hi:; hi][kɑ:nt] [mu:v] , [bles] [ju:; jʊ] .
He can't move , bless you .
他 不能 移动 , 保佑 你 .

他动不了了, 愿上帝保佑你。

[hi:z] [dʌn] — [hɪz; ɪz] ['bæks] ['broʊkən] . “
He's done — his back's broken .”
他是 完毕 — 他的 背部 破碎的 . ”

他完了——他的背断了。

[ju:; jʊ] ['nevər] [broʊk] [aɪ 'ti:] , [dɪd][ju:; jʊ] ? “
“ **You never broke it , did you ?** ”
“ 你 绝不 打破 它 , 做过 你 ? ”

“你从来没弄坏过它, 对吧? ”

“ ['ræðər] !
“ **Rather !**
“ 相当 !

“相当!

[hi:d] [bi:; bi][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [baɪ] [naʊ] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] . “
He'd be a mile away by now if I hadn't .”
他会 是 一个 英里 离开 经过 现在 如果 我 之前没有 . ”

要不是我那么做, 他现在肯定已经跑得远远的了。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kudnt] [breɪk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪt] [laɪk] [ðæt] ! “
“ **But you couldn't break it with a little hit like that !** ”
“ 但 你 不能 休息 它 和 一个 小的 打 喜欢 那 ! ”

“但是你不可能用那么小的一次击打就把它打碎! ”

“ [oʊ] , [wel] , [aɪ] [spoʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
“ **Oh , well , I s'pose you know all about it !**
“ 哦 , 出色地 , 我 假设 你 知道 全部 关于 它 !

“哦, 好吧, 我想你肯定都知道! ”

“ ['bɪli] ['ʌtəd] .
“ **Billy uttered .**
“ 比利 说出 .

“比利说道。”

“ [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [kɪld] [ə; eɪ] [sneɪk] [brɪ'fɔ:r] ?
“ **Think I never killed a snake before ?**
“ 思考 我 绝不 被杀 一个 蛇 前 ?

你以为我以前从没杀过蛇吗?

[haʊ] [mənaɪv] [ju:; jʊ] [kɪld] [jɔ:r'self] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ?
How many've you killed yourself , I'd like to know ?
如何 许多人 你 被杀 你自己 , ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道, 你们当中有多少人自杀过?

[ðæt] [tʃæps] ['nevər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [baɪt] ['eni] [wʌn] [ə'gen] , ['enihaʊ] ! “
That chap's never going to bite any one again , anyhow ! ”
那 小伙子的 绝不 去 到 咬 任何 一 再次 , 无论如何 ! ”

反正那家伙以后也不会咬人了!

“ [bʌt; bət] ['hi:z] [nɑ:t] [ded] !
“ **But he's not dead !**
“ 但 他是 不是 死的 !

“但他没死! ”

[ˈhiːz] [ˈmuːvɪŋ] ！
He's moving ！
他是 移动 ！

他要搬家了！

“ [ɪnˈdiːd] ， “ [ˈmuːvɪŋ] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld][tɜːrm][tuː; tə] [əˈplai] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstrʌɡlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Indeed , “ moving ” was a mild term to apply to the struggles of the
“ 的确 ， “ 移动 ” 曾是 一个 温和的 学期 到 申请 到 这 斗争 的 这
[blæk] [sneɪk] . “
black snake . “
黑色的 蛇 . “

“的确，用‘移动’来形容黑蛇的挣扎显得过于轻描淡写了。”

- [kɔːrs] [ˈhiːz] [ˈmuːvɪŋ] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪli] ！ “ [sed] [ˈbɪli] , [ɪn][suːˈpɜːrb][skɔːrn] .
‘ Course he's moving , you little silly ! ’ “ said Billy , in superb scorn .
- 课程 他是 移动 , 你 小的 愚蠢的！ ” 说 比利 , 在 高超 轻蔑 .

“他当然要搬家了，你这个小傻瓜！”比利带着极大的轻蔑说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈgetɪŋ] [ˈeniwɜː] , [ɪz][hiː; hi] ?
“ But he isn't getting anywhere , is he ?
“ 但 他 不是 获得 任何地方 , 是 他 ?

但他好像并没有取得任何进展，不是吗？

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [hed] - [en] - [hɪz; ɪz] [teɪlz] [ˈmuːvɪŋ] : - [en] - [ðæts] [ˈoʊnli] [wɒts] [kɔːld] [nəːf] .
Only his head ' n ' his tail's moving : ' n ' that's only what's called nerfs .
仅有的 他的 头 - n - 他的 尾巴 移动 : - n - 那就是 仅有的 是什么 称为 削弱 .

只有他的头和尾巴在动：那只是所谓的“削弱”。

[nəːf] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [kiːp] [ˈrɪɡəlɪŋ] [lɔːŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsneɪks] [ded] . “
Nerfs are things that keep wriggling long after a snake's dead . “
削弱 是 事物 那 保持 扭动 长的 后 一个 蛇的 死的 . “

蛇的神经末梢会在蛇死后继续蠕动很久。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɪznt] [seɪf] ！ “
“ But he isn't safe ! ”
“ 但 他 不是 安全的！ ”

“但他并不安全！”

“ [wel] , [hiː; hi] [ˈɪznt] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , “ [ˈbɪli] [ˈænsər] ,
“ Well , he isn't if you go near the business end of him , “ Billy answered ,
“ 出色地 , 他 不是 如果 你 去 靠近 这 商业 结尾 的 他 , “ 比利 回答 ,

“嗯，如果你靠近他的下半身，那就不是了，”比利回答道。

[ˈkiːnli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
keenly pleased with his mastery of the situation .
敏锐地 高兴 和 他的 精通 的 这 情况 .

他对自己掌控局势的表现非常满意。

[reks][kʊd; kəd] [biːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˈbɑːksɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Rex could beat him at boxing , but when it came to dealing with a
雷克斯 可以 打 他 在 拳击 , 但 什么时候 它 来了 到 处理 和 一个
[sneɪk] ,
snake ,
蛇 ,

雷克斯在拳击方面能打败他，但要对付蛇，

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] “ [nəːf] . “
he , too , was evidently a prey to “ nerfs . “
他 , 也 , 曾是 显然 一个 猎物 到 “ 削弱 . “

显然，他也是“削弱”的受害者。

“ [ˈoʊnli][noʊ][wʌn][bʌt; bət][æn; ən][ˈɪdʒɪt][ɡoʊz] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈsneɪks] [hed] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˈhi:z] [ded] .
“ **Only no one but an idjit goes near a snake's head , even if he's dead .**
“ 仅有的 不 一 但 一个 傻瓜 去 靠近 一个 蛇的 头 , 甚至 如果 他是 死的 :

“只有傻瓜才会靠近蛇头, 即使蛇已经死了。”

[ˈfɑ:ðər] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hi:l] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] [hi; hi] [kɪlz] ,
Father puts his heel on the heads of the snakes he kills ,
父亲 放置 他的 脚跟 在 这 头部 的 这 蛇 他 杀戮 ,
父亲用脚后跟踩住他杀死的蛇的头,

[bʌt; bət][hi; hi] [meɪd] [ˌem ˈi:] [ˈpra:mɪs] [nɑ:t][tu; tə] .
but he made me promise not to .
但 他 制成 我 承诺 不是 到 :

但他让我保证不会那样做。

[ðæt] [tʃæps] [ˈbæks] [ˈbroʊkən] , [æn; ən] - [hi; hi] [ˈkʊdnt] [ˈnevər] [mu:v] [frʌm; frəm] [wer] [hi; hi][ɪz] [tɪl]
That chap's back's broken , an ' he couldn't never move from where he is till
那 小伙子的 背部 破碎的 , 一个 - 他 不能 绝不 移动 从 在哪里 他 是 直到
[hi; hi][daɪd] .
he died .
他 死亡 :

那家伙的背断了, 直到去世都无法离开那个地方。

- [kɔ:rs] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi][ˈkru:əl][nɑ:t][tu; tə] [ˈfɪni] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] :
' Course , it would be cruel not to finish killing him :
- 课程 , 它 会 是 残忍的 不是 到 结束 杀 他 :

当然, 如果不彻底杀死他, 那就太残忍了:

[aɪˈd] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ˈevər][soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] [ɪf] [ju; jʊ] [ˈhædnt] [kept] [græbiŋ] [æt; ət][ˌem ˈi:] !
I'd have finished ever so long ago if you hadn't kept grabbing at me !
ID 有 完成的 曾经 所以 长的 前 如果 你 之前没有 保留 抓取 在 我 !

如果你不一直抓着我, 我早就完成了!

“ [hɪz; ɪz] [stɪk] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈsneɪks] [hed] .
“ **His stick sang in the air again , and came down just behind the snake's head .**
“ 他的 戳 唱 在 这 空气 再次 , 和 来了 向下 只是 在后面 这 蛇的 头 :

他的棍子再次在空中飞舞, 落在了蛇头后面。

“ [ðæts] [dʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊ] [nə:f] ! ” [sed] [ˈbɪli] , [ˈdɑ:rkli] .
“ **That's done for a lot of his ole nerfs ! ” said Billy , darkly .**
“ 那就是 完毕 为了 一个 很多 的 他的 奥莱 削弱 ! ” 说 比利 , 黑暗 :

“他的很多旧玩具都报废了! ”比利阴沉地说。

[hi; hi] [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈsleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreptail] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθɜ:roʊnəs] [daɪr] [tu; tə] [ˈevri]
He continued the slaying of the reptile , with the thoroughness dear to every
他 持续 这 杀戮 的 这 爬虫 , 和 这 彻底性 亲爱的 到 每一个
[bɔɪ] . “
boy . “
男生 :

他继续猎杀那条爬行动物, 动作干净利落, 一丝不苟, 这是每个男孩都渴望做到的。

- [ˈtɪzənt][ha:rd] .
' Tisn't hard .
- 不是 难的 :

这并不难。

[ju; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][hɪt][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] .
You have a hit and see if it is .
你 有 一个 打 和 看 如果 它 是 :

你成功了, 看看是不是。

[juː; jʊ][ˈoʊnli][gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [jɔr; jər] [her] [ɑːn][æn; ən] - [hit] [streɪt] . ”
You only got to keep your hair on an ' hit straight . ”
你 仅有的 得到 到 保持 你的 头发 在 一个 - 打 直的 . ”

你只需要保持头发笔直就行了。

“ [kæn; kən][aɪ] [ˈriːəli] ？
“ Can I really ？
” 能 我 真的 ？

我真的可以吗？

” [reks] [æskt] .
“ Rex asked .
” 雷克斯 问 .

雷克斯问道。

[ˈdʒɪndʒərlɪ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [wækt] [ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] .
Gingerly he took the stick and whacked the unpleasant remnant of the snake .
小心翼翼地 他 采取 这 戳 和 猛击 这 令人不快的 剩 的 这 蛇 .
他小心翼翼地拿起棍子，狠狠地抽打那令人不快的蛇的残余部分。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [hɑːrd] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ？
“ It isn't hard , is it ？
” 它 不是 难的 , 是 它 ？

“这并不难，对吧？ ”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kɪld] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ？
Do you think I killed a bit of him ？
做 你 思考 我 被杀 一个 少量 的 他 ？

你觉得我杀了他一部分吗？

” [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɡloʊɪŋ] .
“ he asked , his face glowing .
” 他 问 , 他的 脸 发光 .

“他问道，脸上容光焕发。”

“ [oʊ] , [aɪ] - [juː; jʊ][dɪd] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈbɪli] , [huː] [felt] [hiː; hi][kɒd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi]
“ Oh , I s'pecs you did , ” admitted Billy , who felt he could afford to be
” 哦 , 我 - 你 做过 , ” 承认 比利 , WHO 毛毡 他 可以 买得起 到 是
[ˈdʒenərəs] .
generous .
慷慨的 .

“哦，我猜你确实这么做了，”比利承认道，他觉得自己可以慷慨一些。

“ [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːnt] [kwaɪt][ə; eɪ] [nuː] - [tʃʌm] [ˈeni] [mɔːr] .
“ Now you can say you aren't quite a new - chum any more .
” 现在 你 能 说 你 不是 相当 一个 新的 - 密友 任何 更多的 .

“现在你可以说你不再是新朋友了。”

[nekst] [sneɪk] [wiː; wi] [miːt] [juː!] [hæv; həv][tuː; tə][ˈtæk(ə)] [ɑːn][jɔr; jər] [oʊn] ！ ”
Next snake we meet you'll have to tackle on your own ! ”
下一个 蛇 我们 见面 你会 有 到 处理 在 你的 自己的 ! ”

下次遇到蛇，你就得自己对付了！

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] , [ˈriːəli] ？
“ Shall I , really ？
” 将 我 , 真的 ？

“我真的要这么做吗？ ”

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪˈd][biː; bi] [skerd] . ”
I believe I'd be scared . ”
我 相信 ID 是 害怕的 . ”

我想我会感到害怕。

“ [nɑ:t][ju:; jə] .
“ **Not you** .
“ 不是 你 .

“不是你。”

[its] [ded] ['i:zi] .
It's dead easy .
它是 死的 简单的 .

太容易了。

[waɪ] , [aɪ] [kɪld] [maɪ][fɜ:rst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][sɪks] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [naɪn] !
Why , I killed my first when I was six , and you're nine !
为什么 , 我 被杀 我的 第一的 什么时候 我 曾是 六 , 和 你是 九 !

我六岁的时候就杀了第一个人，而你才九岁！

“ [ðeɪ] [mu:vd] [ɑ:n] , [reks] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aʊt] - [bæk] [ɪks'piəriənsɪz] [hæd; həd]
“ **They moved on , Rex feeling that the sum of his out - back experiences had**
“ 他们 已搬 在 , 雷克斯 感觉 那 这 和 的 他的 出去 - 后退 经历 有
[bɪn] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'veləpt] .
been considerably developed .
到过 相当 发达 .

他们继续前行，雷克斯觉得他在内陆的经历已经大大丰富了。

[ðə; ði] ['pəʊnɪz] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['feɪdi] [laɪt] - [wʊd] [tri:] , ['dru:pɪŋ] ['sli:pi] ['hedz] [ɪn]
The ponies awaited them under a shady light - wood tree , drooping sleepy heads in
这 小马 等待中 他们 在下面 一个 阴凉 光 - 木头 树 , 下垂 困 头部 在
[ðə; ði][hɑ:t] [æftər'nu:z] ['stɪlnəs] .
the hot afternoon stillness .
这 热的 下午 寂静 .

小马们在一棵枝繁叶茂的树荫下等着他们，在炎热的午后静谧中，它们耷拉着昏昏欲睡的脑袋。

[ðeɪ] ['sædəld] [ðem; ðəm][ænd; ənd][raʊd][ɑ:n] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [nu:] [wɜ:rld] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] .
They saddled them and rode on , looking for new worlds to conquer .
他们 鞍 他们 和 骑 在 , 寻找 为了 新的 世界 到 征服 .

他们给马匹套上鞍，继续前行，寻找新的世界去征服。

“ [hwɛəl] [wi:; wi][goʊ] ?
“ **Where'll we go ?**
“ 会在哪里 我们 去 ?

我们去哪儿？

“ [reks] [sed] .
“ **Rex said** .
“ 雷克斯 说 .

雷克斯说道。

“ [aɪ][di:ənoʊ] .
“ **I d'no** .
“ 我 不 .

我不知道。

[ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌt] [smʊk] [ə'baʊt] [ðæt] ['evri] [pleɪs] [lʊks] [ðə; ði] [seɪm] , “ ['bɪli] ['ænsər] .
There's so much smoke about that every place looks the same , “ Billy answered .
有 所以 很多 抽烟 关于 那 每一个 地方 看起来 这 相同的 , “ 比利 回答 .

“到处都是烟雾，到处看起来都一样，”比利回答道。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [aʊt] [ɪn] ['ju:θfl] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [draʊt] .
He suddenly broke out in youthful impatience of the long drought .
他 突然 打破 出去 在 青春 不耐烦 的 这 长的 干旱 .

他突然流露出年轻人面对长期干旱的不耐烦。

“ [maɪ][wɜ:rd] , [aɪ] [bi:; bi][glæd] [wen] [wi:; wi][get] [rein] !
“ **My word , I'll be glad when we get rain !**
“ 我的 单词 , 患病的 是 高兴的 什么时候 我们 得到 雨 !
我的天哪, 真希望下雨!

[aɪ 'ti:] [dʒʌst] [ɪz] - - , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔ:l] [bɜ:rnt] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪndər] [wɪð; wɪθ] [hi:t] [ænd; ənd]
It just is sickenin ' , seeing the place all burnt up to a cinder with heat and
它 只是 是 - - , 看到 这 地方 全部 烧焦的 向上 到 一个 煤渣 和 热 和
[drɪnəs] !
dryness !
干燥 !
看到那地方被高温和干燥烧成灰烬, 真是令人作呕!

[baɪ] [raɪts] [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [gri:n] [græs] ['evriwɜr] , [ɔ:l] [θɪk] - [en] - [lɔ:ŋ] ,
By rights there ought to be green grass everywhere , all thick ' n ' long ,
经过 权利 那里 应该 到 是 绿色的 草 到处 , 全部 厚的 - n - 长的 ,
按理说, 到处都应该长满绿草, 又密又长。

- [en] - ['sɪmpli] ['skrʌmpjəs] [tu:; tə] ['gæləp] ['oʊvər] .
' n ' simply scrumptious to gallop over .
- n - 简单地 美味的 到 驰骋 超过 .
简直美味极了, 让人忍不住策马奔腾。

[aɪv] [si:n] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ði:z] [flæts] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [soʊ] [haɪ] [aɪ] [kɒd; kəd] [taɪ] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] - -
I've seen it on these flats many a time so high I could tie it over Merrilegs ' - -
我已经 已见 它 在 这些 公寓 许多 一个 时间 所以 高的 我 可以 领带 它 超过 - -
[nek] ! “
neck ! “
脖子 ! “
我在这片平原上见过很多次, 它长得那么高, 我都能把它系在梅里莱格斯的脖子上了! “

“ [goʊ] [ɑ:n] !
“ **Go on !**
“ 去 在 !
“继续!

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [jɑ:rn] ? “
Is that a yarn ? “
是 那 一个 纱 ? “
那是故事吗?

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] .
“ **No , it isn't .**
“ 不 , 它 不是 .
“不, 不是这样的。”

[ɪts] [pleɪn] [tru:θ] .
It's plain truth .
它是 清楚的 真相 .
这是显而易见的事实。

[æn; ən] - ['evriwɜr] [ju:; jʊ] [kɒd; kəd] [si:] ['kætt(ə)] [ænd; ənd] [ʃi:p] , [θɪk] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , [æn; ən] -
An ' everywhere you could see cattle and sheep , thick as anything , an ' -
一个 - 到处 你 可以 看 牛 和 羊 , 厚的 作为 任何事物 , 一个 -
[ɔ:l] ['roʊlɪŋ] [fæt] .
all rolling fat .
全部 滚动 胖的 .
到处都能看到牛羊, 密密麻麻, 肥得像滚滚的牛羊。

- [sept] [ðə; ði] ['stɔrz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . “
' Cept the stores , of course . “
- 除外 这 商店 , 的 课程 . “
“当然, 商店除外。”

“ [wɒts] [ˈstɔːrz] ？ ”
“ **What's stores ？** ”
“ 是什么 商店 ？ ”

“什么是商店？ ”

“ [ˈkæt(ə)l] [ðæt] [ɑːnt] [fæt] , ” [sed] [ˈbɪli] , [ɪn][blæŋk] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈɪgnərəns] .
“ **Cattle that aren't fat , ” said Billy , in blank amazement at such ignorance .**
“ 牛 那 不是 胖的 , ” 说 比利 , 在 空白的 惊愕 在 这样的 无知 .
“不肥的牛,”比利茫然地说道, 对这种无知感到十分惊讶。

“ [ðeə(r)] [ˈstɔːrz] [wen] [juː; jʊ] [baɪ] - [ɪm] [fɜːrst] ,
“ **They're stores when you buy ' em first ,**
“ 它们是 商店 什么时候 你 买 - 呃 第一的 ,

“当你第一次购买它们时, 它们就是商店,

[æŋ; ən] - [ðen] [juː; jʊ] [pʊt] - [ɪm] [ɑːn] [gʊd] [ˈpædək] [æŋ; ən] - [wɑːtʃ] - [ɪm] [ˈfæt(ə)n] .
an ' then you put ' em on good paddocks an ' watch ' em fatten .
一个 - 然后 你 放 - 呃 在 好的 围场 一个 - 手表 - 呃 催肥 .

然后把它们放到好的牧场上, 看着它们长胖。

[ðen] [juː; jʊ] [sel] - [ɪm] [fɔːr; fər] [hiːps] [ʌv; əv] [ˈmʌni] . “
Then you sell ' em for heaps of money . ”
然后 你 卖 - 呃 为了 堆积如山 的 钱 . ”

然后你把它们卖掉, 就能赚一大笔钱。”

“ [ɪz] [ðæt] [haʊ] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [gets] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] ？ ”
“ **Is that how your father gets his living ？** ”
“ 是 那 如何 你的 父亲 获得 他的 活的 ？ ”

“你父亲靠这个谋生吗？ ”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][ɪz] . “
“ **Yes , of course it is . ”**
“ 是的 , 的 课程 它 是 . ”

“是的, 当然是这样。”

“ [ðen] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [get] [ə; ei] [ˈlɪvɪŋ] [naʊ] ？ ”
“ **Then how does he get a living now ？** ”
“ 然后 如何 做 他 得到 一个 活的 现在 ？ ”

“那他现在靠什么谋生呢？ ”

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] , ” [sed] [ˈbɪli] [ˈsɪmplɪ] .
“ **He doesn't , ” said Billy simply .**
“ 他 不 , ” 说 比利 简单地 .

“他没有,”比利简单地说。

“ [wel] , [bʌt; bət] . . .
“ **Well , but** . . .
“ 出色地 , 但 . . .

“嗯, 但是.....”

[bʌt; bət] . . .
but . . .
但 . . .

但。。。

[ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈɪznt] [hiː; hi] , [ˈsɪli] ？ ”
he's going on living , isn't he , silly ？ ”
他是 去 在 活的 , 不是 他 , 愚蠢的？ ”

他还会继续活下去, 不是吗, 傻瓜？

“ [oʊ] , [wel] ,
“ **Oh , well ,**
“ 哦 , 出色地 ,

“那好吧,

[juː; jʊ][dəʊnt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrɪn][ʌp][hɪz; ɪz][tuʊz][æn; ən] - [daɪ][æz; əz][suːn][æz; əz][ə; eɪ] [draʊt]
you don't expect him to turn up his toes an ' die as soon as a drought
你 不 预计 他 到 转动 向上 他的 脚趾 一个 - 死 作为 很快 作为 一个 干旱
[kʌmz] ,
comes ,
来 ,

你不会指望他一遇到旱灾就束手就擒，一命呜呼吧。

" [ˈbɪlɪ] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .
" **Billy said , laughing** .
" 比利 说 , 笑 .

“比利笑着说。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈevri] [wʌŋ][hæz; hæz] [ˈmʌni] [ɪn][bæŋks][ænd; ənd] [θɪŋz] .
" **Of course , every one has money in Banks and things** .
" 的 课程 , 每一个 一 有 钱 在 银行 和 事物 .

“当然，每个人都在银行之类的机构里有存款。”

[ðæts] [wʌt] [bæŋks][ɑːr; ər][fɔːr; fər] .
That's what Banks are for .
那就是 什么 银行 是 为了 .

这就是银行存在的意义。

[juː; jʊ] [stɪk] [ˈmʌni] [ɪn] - [ɪm] [wen] [taɪmz][ɑːr; ər] [ɡʊd] ,
You stick money in ' em when times are good ,
你 戳 钱 在 - 呃 什么时候 时代 是 好的 ,

经济形势好的时候，你就往里面投钱。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [wen] [ðeə(r)] [bæd] . "
and then there's something to live on when they're bad . "
和 然后 有 某物 到 居住 在 什么时候 它们是 坏的 . "

即使他们表现糟糕，你也有东西可以依靠。

" [ænd; ənd][duː][ðə; ðɪ][bæŋks][dʒʌst] [fel] [aɪ 'tiː][aʊt] [wen] [juː; jʊ][waːnt][aɪ 'tiː] ? "
" **And do the Banks just shell it out when you want it ?** "
" 和 做 这 银行 只是 壳 它 出去 什么时候 你 想 它 ? " "

“银行是不是只要你想要就给你钱？”

" [juː; jʊ][bet] [ðeɪ] [duː] .
" **You bet they do** .
" 你 赌注 他们 做 .

“当然会。”

[waɪ] , [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [der] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː] — [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [wʊd] [get][ðem; ðəm] .
Why , they wouldn't dare to keep it — the police would get them .
为什么 , 他们 不会 敢 到 保持 它 — 这 警察 会 得到 他们 .

为什么？他们不敢藏匿它——警察会抓到他们的。

[aɪ 'tiː][ˈɪznt] [ˈriːəli] [ðer; ðər] [ˈmʌni] — [ɪts] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ˈpiːp(ə)l][hæv; həv][pʊt][ɪn] .
It isn't really their money — it's the money people have put in .
它 不是 真的 他们的 钱 — 它是 这 钱 人们 有 放 在 .

这其实不是他们自己的钱——这是人们投入的钱。

[ðeid] [dʒʌst] [ˈbetər] [traɪ][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [æn; ən] - [aɪ][bet] [ðeid] [siː] ! "
They'd just better try to stick to it , an ' I bet they'd see ! "
他们会 只是 更好的 尝试 到 戳 到 它 , 一个 - 我 赌注 他们会 看 ! "

他们最好坚持下去，我敢打赌他们会明白的！

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [ðə; ðɪ][bæŋks] [get] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [reks] [sed] [ˈdaʊtfəli] .
" **Well , I don't see what the Banks get out of it ,** " **Rex said doubtfully** .
" 出色地 , 我 不 看 什么 这 银行 得到 出去 的 它 , " 雷克斯 说 怀疑地 .

“嗯，我看不出班克斯从中能得到什么好处，”雷克斯怀疑地说。

“ [hu:] [peɪz] - [ɪm] ? ”
“ **Who pays 'em ?** ”
“ WHO 支付 - 呢 ? ”

谁付钱给他们？

“ [ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , ” [ˈbɪli] [ˈænsər] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz]
“ **Blessed if I know ,** ” **Billy answered , without any sympathy for the difficulties**
“ 蒙福 如果 我 知道 , ” 比利 回答 , 没有 任何 同情 为了 这 困难
[ʌv; əv][faiˈnænʃ(ə)l] [ɪnˈstɪˈtuʃənz] .
of financial institutions .
的 金融的 机构 .

“如果我知道就太好了,”比利回答道, 对金融机构的困境丝毫没有同情心。

“ [aɪ] - [ðeɪv] [gɑ:t][ðer; ðər] [oʊn] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
“ **I s'pecs they've got their own ways of making a living .**
“ 我 - 他们有 得到 他们的 自己的 方式 的 制作 一个 活的 .

“我认为他们有自己的谋生方式。”

[ðə; ði][wʌŋ][ɪn] - [mʌst; məst][biː; bi][ˈdʒɑ:li][fa:nd][ʌv; əv] [ˈfa:ðər] ,
The one in Barrabri must be jolly fond of Father ,
这 一 在 - 必须 是 快乐的 喜爱 的 父亲 ,
巴拉布里的这位一定非常喜欢父亲。

- [kɔːz] [aɪ] [hɜ:rd] [ˈmɪstər] . [hoʊlmz] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜ:ri] , [oʊld][mæn] :
' cause I heard Mr . Holmes say to him , ' Don't you worry , old man :
- 原因 我 听到 先生 . 福尔摩斯 说 到 他 , - 不 你 担心 , 老的 男人 :
因为我听到福尔摩斯先生对他说:“别担心, 老头子:”

[ðə; ði][bæŋk] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
the Bank will stick to you .
这 银行 将要 戳 到 你 .

银行会一直支持你。

- [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈfa:ðər] [ˈrekənz] [hiː; hi] [ˈhæznt] [gɑ:t] [ˈrʌf] [ˈmʌni] [ɪn][aɪˈtiː] ,
' But I know Father reckons he hasn't got enough money in it ,
- 但 我 知道 父亲 估计 他 还没有 得到 足够的 钱 在 它 ,
但我知道父亲认为他在这方面投入的钱不够多。

[æn; ən] - [ðæts] [waɪ] [wɪə(r)][soʊ][ˈdʒɑ:li] [pɔr] [naʊ] . “
an ' that's why we're so jolly poor now . ”
一个 - 那就是 为什么 是 所以 快乐的 贫穷的 现在 . ”

这就是我们现在这么穷的原因。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [pɔr] ? ” [ˈkwɪərɪd] [reks] , [raʊnd] - [aɪd] .
“ **Are you poor ?** ” **queried Rex , round - eyed .**
“ 是 你 贫穷的 ? ” 查询 雷克斯 , 圆形的 - 眼睛 .

“你穷吗? ”雷克斯睁大眼睛问道。

“ [oʊ] , [ˈhɔːrɪd] [pɔr] , ” [ˈbɪli] [ˈænsər] [ˈlaɪtli] .
“ **Oh , horrid poor ,** ” **Billy answered lightly .**
“ 哦 , 可怕的 贫穷的 , ” 比利 回答 轻轻 .

“哦, 真是太可怜了,”比利淡淡地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [si:m] [tuː; tə] [ˈmætər] [mʌtʃ] : [wiː; wi][hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv] [fʌn] , [aɪ] [seɪ] , [reks] ,
“ **But it doesn't seem to matter much : we have lots of fun , I say , Rex ,**
“ 但 它 不 似乎 到 事情 很多 : 我们 有 很多 的 乐趣 , 我 说 , 雷克斯 ,
“但这似乎并不重要: 我们玩得很开心,”我说, 雷克斯,

[spoʊz] [wiː; wi][raɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ˈpædək] [wer] [wiː; wi] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈfa:ðər] [ðæt] [deɪ] ,
s'pose we ride round the back paddock where we went with Father that day ,
假设 我们 骑 圆形的 这 后退 围场 在哪里 我们 去 和 父亲 那 天 ,
假设我们绕到那天和父亲一起去的那片后院牧场去,

[æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] [ʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊlək] .
an ' have a look at the bullocks .
一个 有 一个 看 在 这 牛 ；

再看看那些小牛。

[aɪ] - ['hi:d][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ;
I s'pect he'd be glad to know how they are ;
我 会 是 高兴的 到 知道 如何 他们 是 ；

我想他会很高兴知道他们的近况；

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][nekst] [wi:k] ,
I heard him say he must go out there next week ,
我 听到 他 说 他 必须 去 出去 那里 下一个 星期 ；

我听到他说他下周必须去那里。

[soʊ][wi:; wi] [maɪt] [seɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "
so we might save him the trouble . "
所以 我们 可能 节省 他 这 麻烦 ； "

这样或许能帮他省去不少麻烦。

" [raɪt] - [oʊ] !
" Right - oh !
" 正确的 - 哦 ！

“好的！”

" [reks] [ə'gri:d] .
" Rex agreed .
" 雷克斯 同意 ；

雷克斯同意了。

[ðeɪ] [ʊk] [ðə; ði] ['pəʊnɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kæntər] , [ænd; ænd] ,
They shook the ponies into a canter , and ,
他们 摇晃 这 小马 进入 一个 慢跑 ， 和 ，

他们摇晃着小马，让它们小跑起来，然后，

[æftər] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [strʌk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['pædək]
after following the winding of the river for a time , struck across the paddock
后 下列的 这 绕线 的 这 河 为了 一个 时间 ， 击 穿过 这 围场

[tu:; tə][ə; eɪ] [geɪt] .
to a gate .
到 一个 门 ；

沿着蜿蜒的河流走了一段路后，穿过围场来到一扇门前。

['pæsɪŋ] [θru:] [ðɪs] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pædək] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:mju:] [pleɪnz]
Passing through this , they found themselves in the back paddock of the Emu Plains
通过 通过 这 ， 他们 成立 他们自己 在 这 后退 围场 的 这 鸸 平原
[rʌn] .
run .
跑步 ；

穿过这里，他们发现自己来到了鸸鸸平原牧场的后围场。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [stret] [ʌv; əv] [pleɪn] ,
It was a wide stretch of plain ,
它 曾是 一个 宽的 拉紧 的 清楚的 ，

那是一片广阔的平原，

['sləʊpɪŋ] ['dʒentli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt] [fɔ:rmd] ['mɪstər] . ['westənz] ['sʌðərn] ['baʊndri] ,
sloping gently back to the river that formed Mr . Weston's southern boundary ,
倾斜的 轻轻地 后退 到 这 河 那 形成 先生 ； 韦斯顿的 南部 边界 ，

地势平缓地向南延伸至构成韦斯顿先生南部边界的河流，

[ænd; ənd][æt; ət][ˈprez(ə)nt][,aɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [ˈgreɪzɪŋ] [lænd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kəd; kəd]
and at present it represented almost all the grazing land on which he could
和 在 展示 它 代表 几乎 全部 这 放牧 土地 在 哪个 他 可以
[stɪl] [rʌn] [ˈkæt(ə)] .
still run cattle .
仍然 跑步 牛 :

目前，这几乎是他还能放牧牛群的所有牧场了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɔːrs] [græs] [ɑːn][,aɪ ˈtiː] , [rʌf] [ænd; ənd] [pʊr] : [stɪl] ,
There was coarse grass on it , rough and poor : still ,
那里 曾是 粗 草 在 它 , 粗糙的 和 贫穷的 : 仍然 ,
上面长着粗糙的草，又粗又差：尽管如此，

[,aɪ ˈtiː] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ˈkæt(ə)] , [draɪ][æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
it meant something of a living for cattle , dry as it was ,
它 意思是 某物 的 一个 活的 为了 牛 , 干燥 作为 它 曾是 ,
尽管气候干旱，但这也算是给牲畜提供了一些生计。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ɡʊd] ,
for the water in the river was good ,
为了 这 水 在 这 河 曾是 好的 ,
因为河水很好，

[ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈwɔːtər] [ˈhelps] [stɔːk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ˈveri] [pʊr] [fer] .
and good water helps stock to live on very poor fare .
和 好的 水 帮助 库存 到 居住 在 非常 贫穷的 票价 .
充足的水源有助于牲畜在食物匮乏的情况下生存。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈveri] [fjuː] [ˈkæt(ə)][ɪn] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,
There were very few cattle in sight on the plain ,
那里 是 非常 很少 牛 在 视线 在 这 清楚的 ,
平原上几乎看不到牛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [trɒtɪd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪmbər] [nɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
and the boys trotted across to the timber near the river ,
和 这 男孩们 小跑 穿过 到 这 木材 靠近 这 河 ,
男孩们小跑着来到河边的树林里。

[wer] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [ˈbʊlək] [ˈʃeltəɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs] [sʌn] .
where they knew they would find the bullocks sheltering from the fierce sun .
在哪里 他们 知道 他们 会 寻找 这 牛 庇护所 从 这 凶猛的 太阳 .
他们知道在那里可以找到躲避烈日的牛群。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ˈeniθɪŋ] , [soʊ] [θɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smoʊk] - [heɪz] .
It was not very easy to distinguish anything , so thick was the smoke - haze .
它 曾是 不是 非常 简单的 到 区分 任何事物 , 所以 厚的 曾是 这 抽烟 - 阴霾 .
由于烟雾太浓，很难分辨任何东西。

[dens] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [deɪ] ,
Dense as it had been all day ,
稠密 作为 它 有 到过 全部 天 ,
虽然一整天都烟雾弥漫，

[ɪn] [ðɪs] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈeniwer] [els] .
in this corner of the run it was worse than anywhere else .
在 这 角落 的 这 跑步 它 曾是 更糟 比 任何地方 别的 .
在这个路段，情况比其他任何地方都糟糕。

“ [maɪ][wɜːrd] , [juːd] [θɪŋk] [ðə; ði][fairz] [wɜːr; wər] [kloʊz] !
“ My word , you'd think the fires were close !
” 我的 单词 , 你会 思考 这 火灾 是 关闭 !
“我的天哪，你肯定会以为火势很猛烈！ ”

" [ˈbɪli] [ˈʌtəd] .
" **Billy uttered** .
" 比利 说出 :

“比利说道。”

" [lets] [goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][baɪ] - , [reks] ,
" **Let's go over to the corner by Moncrieff's , Rex ,**
" 我们来吧 去 超过 到 这 角落 经过 - , 雷克斯 ,

“雷克斯，咱们去蒙克里夫餐厅旁边的拐角处吧。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv] - [ɪm] . "
and see if we can see any sign of 'em . "
和 看 如果 我们 能 看 任何 符号 的 - 呃 : "

看看能不能找到它们的踪迹。

" [wʌt] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] ? " [ˈkwɪərɪd] [reks] .
" **What if we did ? " queried Rex .**
" 什么 如果 我们 做过 ? " 查询 雷克斯 :

“如果我们那样做呢？”雷克斯问道。

" [wel] , [ˈɪtəd] [miːn] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][flaɪ] [raʊnd] , " [sed] [ˈbɪli] ,
" **Well , it'd mean we'd have to fly round , " said Billy ,**
" 出色地 , 它会 意思是 我们会 有 到 飞 圆形的 , " 说 比利 ,

“那我们就得绕着飞一圈了，”比利说。

[ˈspiːkɪŋ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [spiːk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] ,
speaking as one might speak of an earthquake ,
请讲 作为 一 可能 说话 的 一个 地震 ,

就像谈论地震一样，

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈriːəl] [bɪˈliːf] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] [ˈhæpən] .
without any real belief that such a thing might happen .
没有 任何 真实的 信仰 那 这样的 一个 事物 可能 发生 :

完全不相信这种事会发生。

" [faɪt] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] : [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [spoʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp]
" **Fight it , if we could : but I don't s'pose we could do anything to stop**
" 斗争 它 , 如果 我们 可以 : 但 我 不 假设 我们 可以 做 任何事物 到 停止

[aɪ ˈtiː] .

it :
它 :

“如果可以的话，我们会反抗它；但我认为我们无力阻止它。”

[wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði][ˈkæt(ə)] [aʊt] , [ænd; ənd][get] [wɜːrd][tuː; tə] [ˈfɑːðər] .
We'd have to get the cattle out , and get word to Father .
我们会 有 到 得到 这 牛 出去 , 和 得到 单词 到 父亲 :

我们得先把牛群赶出去，然后通知父亲。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [ə; eɪ][lɑːrk] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [duː] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] .
It would be rather a lark , if it didn't do much damage .
它 会 是 相当 一个 云雀 , 如果 它 没有 做 很多 损害 :

如果没造成多大损失，那倒也算是一件很有趣的事。

[ðeɪv] [ˈnevər] [let][em ˈiː][goʊ] [aʊt] [ɪf] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər] , [æn; ən] - [aɪv] [ˈbɜːlweɪz] [ˈwaːntɪd]
They've never let me go out if there was a fire , an ' I've always wanted
他们有 绝不 让 我 去 出去 如果 那里 曾是 一个 火 , 一个 - 我已经 总是 通缉

[tuː; tə] .

to :
到 :

如果发生火灾，他们从来不让我出去，但我一直很想出去。

“ [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , [ˈpɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] : [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **He broke off , peering through the haze : then he spoke excitedly .**
“ 他 打破 离开 , 窥视 通过 这 阴霾 : 然后 他 辐 兴奋地 .

他停了下来，透过薄雾向外望去：然后他激动地说道。

“ [reks] , [aɪm][nɑːt] [ʃɜr] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ˈnɪrli] [swer] [aɪ] [sɔː] [fleɪmz] !
“ **Rex , I'm not sure , but I could nearly swear I saw flames !**
“ 雷克斯 , 我是 不是 当然 , 但 我 可以 几乎 发誓 我 锯 火焰 !
“雷克斯，我不太确定，但我几乎可以肯定我看到了火焰！”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˈeniθɪŋ] ?
Did you see anything ?
做过 你 看 任何事物 ?

你看到什么了吗？

[ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪn] - .
Over there in Moncrieff's .
超过 那里 在 - .

那边，在蒙克里夫餐厅。

“ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθiːst] .
“ **He pointed to the southeast .**
“ 他 尖 到 这 东南 .

他指向东南方向。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [smoʊk] , “ [sed] [reks] , [ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **I don't see anything but smoke , “ said Rex , straining his eyes .**
“ 我 不 看 任何事物 但 抽烟 , “ 说 雷克斯 , 紧张 他的 眼睛 .

“我什么也看不见，只有烟雾。”雷克斯眯着眼睛说。

“ [ˈniːðər] [duː][aɪ] , [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [swer] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [fleɪmz] — [haɪ] [ʌp] .
“ **Neither do I , now , but I'll swear I saw a flash of flames — high up .**
“ 两者都不 做 我 , 现在 , 但 患病的 发誓 我 锯 一个 闪光 的 火焰 — 高的 向上 .

“我现在也不知道，但我发誓我看到了一道火焰闪过——在高处。”

[lets] [ˈgæləp][ˈoʊvər][ænd; ənd] [siː] !
Let's gallop over and see !
我们来吧 驰骋 超过 和 看 !

咱们策马过去看看吧！

“ [ðeɪ] [ˈreɪst] [ˈoʊvər][ðə; ði][draɪ] [græs] , [ˈkiːpɪŋ] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] .
“ **They raced over the dry grass , keeping just outside the timber .**
“ 他们 比赛 超过 这 干燥 草 , 保持 只是 外部 这 木材 .

“他们飞奔过干燥的草地，始终保持在树林外侧。”

[ðə; ði] [ˈbaʊndri] [fens] [luːmd] [ʌp] [ˈprez(ə)ntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈbɪli] [ˈʌtəd]
The boundary fence loomed up presently out of the haze , and then Billy uttered
这 边界 栅栏 迫近 向上 目前 出去 的 这 阴霾 , 和 然后 比利 说出
[ə; eɪ][kraɪ] .

a cry .
一个 哭 .

边界围栏很快从薄雾中显现出来，然后比利发出了一声喊叫。

“ [maɪ][wɜːrd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbɜːrnɪŋ] , [reks] !
“ **My word , it is burning , Rex !**
“ 我的 单词 , 它 是 燃烧 , 雷克斯 !

“我的天哪，它着火了，雷克斯！”

[lʊk] — [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [men] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ?
Look — can't you see men working at it ?
看 — 不能 你 看 男人 在职的 在 它 ?

你看——难道你没看到有人在干活吗？

” [ðer; ðær][wɜːr; wər] [red] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] - [drɪft] [ɪn][ðə; ði][nekst]
“ **There were red flashes of fire coming out of the smoke - drift in the next**
“ 那里 是 红色的 闪光灯 的 火 未来 出去 的 这 抽烟 - 漂移 在 这 下一个
[ˈpædək] ,
paddock ,
围场 ,

“隔壁围场的烟雾中闪过红色的火光，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [triː] [sent] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ˈskaɪwərd] .
and , as they looked , a burning tree sent a tongue of flame skyward .
和 , 作为 他们 看起来 , 一个 燃烧 树 发送 一个 舌头 的 火焰 向天空 .

他们望去，只见一棵燃烧的树喷出一道火焰直冲云霄。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðær] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][men] ,
Here and there they could make out the forms of men ,
这里 和 那里 他们 可以 制作 出去 这 表格 的 男人 ,
他们偶尔能辨认出一些人的身影。

[ˈbiːtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [græs] .
beating out the fire in the grass .
殴打 出去 这 火 在 这 草 .
扑灭草地上的火。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈfaɪər][ðer; ðær][wʌz; wəz] :
It was difficult to see how much fire there was :
它 曾是 难的 到 看 如何 很多 火 那里 曾是 :
很难看清火势有多大:

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [stɪk] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] ,
but presently a blazing stick fell from the top of a tree , and ,
但 目前 一个 炽烈 戳 跌倒 从 这 顶部 的 一个 树 , 和 ,
但随后，一根燃烧的木棍从树顶掉下来，

[kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈedi] [ʌv; əv] [wɪnd] [haɪ] [ʌp] ,
caught by a sudden eddy of wind high up ,
捕捉 经过 一个 突然 涡流 的 风 高的 向上 ,
被高空突然出现的一股旋风卷入，

[seɪld] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [draːpt] ,
sailed towards them for a moment and then dropped ,
航行 向 他们 为了 一个 片刻 和 然后 掉落 ,
朝他们驶来片刻，然后俯冲下来。

[ə; eɪ] [bleɪz] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [græs] .
a blaze springing up the moment it touched the grass .
一个 火焰 弹簧 向上 这 片刻 它 感动 这 草 .
它一接触到草地就燃起了熊熊大火。

[ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ][smɑːrt][ˈpoʊni] [keɪm] [ˈteɪɪŋ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [biːt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
A man on a smart pony came tearing across to it , and beat it out .
一个 男人 在 一个 聪明的 小马 来了 撕裂 穿过 到 它 , 和 打 它 出去 .
一个骑着骏马的男人飞奔过来，把它打倒了。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjərz] [æt; ət][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ˈɡæləpt] [tuː; tə]
Then he caught sight of the two little figures at the fence and galloped to
然后 他 捕捉 视线 的 这 二 小的 数据 在 这 栅栏 和 疾驰 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

然后他看到了栅栏边的两个小身影，便策马奔向它们。

“ [ɪts] [ˈmɪstər] . [ˈmʌŋˈkri:f] !
“ **It's Mr . Moncrieff !**
“ 它是 先生 ； 蒙克里夫 ！

“是蒙克里夫先生！”

“ [ˈbɪli] [ɪkˈskeɪɪmd] .
“ **Billy exclaimed** .
“ 比利 惊呼 ；

“比利惊呼道。”

“ [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ˈbɪli] ?
“ **Is that you , Billy ?**
“ 是 那 你 ； 比利 ？

“是你吗，比利？”

“ [ðə; ði][mæn] [piəd] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [smʊk] - [ˈrednd] [aɪz] .
“ **The man peered at them with smoke - reddened eyes** .
“ 这 男人 窥视 在 他们 和 抽烟 - 发红 眼睛 ；

“那人用被烟熏红的眼睛盯着他们。”

“ [ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [əˈbaʊt] ? ”
“ **Is your father about ?** ”
“ 是 你的 父亲 关于 ？ ”

你父亲在吗？

“ [noʊ] ; [ˈhi:z] [æt; ət] [hoʊm] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌŋˈkri:f] , ” [ˈbɪli] [sed] .
“ **No ; he's at home , Mr . Moncrieff , ” Billy said** .
“ 不 ； 他是 在 家 ， 先生 ； 蒙克里夫 ， ” 比利 说 ；

“不，蒙克里夫先生，他在家，”比利说。

“ [ɪz][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈveri] [bæd] ? ”
“ **Is the fire very bad ?** ”
“ 是 这 火 非常 坏的 ？ ”

“火势很严重吗？”

“ [bæd] [ɪˈnʌf] .
“ **Bad enough** .
“ 坏的 足够的 ；

“够糟糕了。”

[wɪə(r)] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] , [ˈlʌkɪli] , [wʌt] [wɪnd] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪz] [ˈhelpɪŋ] [ju: ˈes] .
We're holding it at present , and , luckily , what wind there is is helping us .
是 保持 它 在 展示 ， 和 ， 幸运的是 ， 什么 风 那里 是 是 帮助 我们 ；

我们目前还能控制住局面，幸运的是，现在的风力对我们有所帮助。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:] [bæk] — [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ðə; ði]
But we may not be able to keep it back — if the wind changed to the
但 我们 可能 不是 是 有能力的 到 保持 它 后退 — 如果 这 风 已更改 到 这
[i:st] [jʊr; jər] [pleɪs] [wɪl] [goʊ] [laɪk] [smʊk] .
east your place will go like smoke .
东方 你的 地方 将要 去 喜欢 抽烟 ；

但我们可能无法阻止它——如果风向转为东风，你的房子就会像烟雾一样化为灰烬。

[aɪˈd] [hæv; həv] [mu:vɪd] [jʊr; jər] [ˈkæt(ə)l] , [ˈoʊnli] [wi:; wi] [kɑ:nt] [sper] [ə; eɪ] [hænd] .
I'd have moved your cattle , only we can't spare a hand .
ID 有 已搬 你的 牛 ， 仅有的 我们 不能 空闲的 一个 手 ；

我本来可以帮你转移牛群，可惜我们人手不够。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ˈdaʊtfəli] .
“ **He looked at them doubtfully** .
“ 他 看起来 在 他们 怀疑地 ；

他怀疑地看着他们。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [bɔɪz] [baɪ] [jɔ:r'selvz] ？
“ Are you boys by yourselves ？
“ 是 你 男孩们 经过 你们自己 ？ ”

“你们几个男孩单独行动吗？ ”

[aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] ['kudnt] [get][ðə; ði]['kæt(ə)l] [aʊt] ？ “
I suppose you couldn't get the cattle out ？ ”
我 认为 你 不能 得到 这 牛 出去 ？ ”

我猜你们没能把牛赶出去吧？

“ [wi:l] ['dʒɑ:li] [wel] [traɪ] ， ” [kraɪd] ['bɪli] ．
“ We'll jolly well try ， ” cried Billy ．
“ 出色地 快乐的 出色地 尝试 ， ” 哭 比利 ．

“我们一定会尽力的！ ”比利喊道。

[ʌ] [mɪstər] ． ['mʌŋ'kri:f] ， [ki:p] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] — [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [græs] ['fɑ:ðə-z] [gɑ:t]
“ Oh ， Mr ． Moncrieff ， keep it back if you can — it's all the grass Father's got
“ 哦 ， 先生 ． 蒙克里夫 ， 保持 它 后退 如果 你 能 — 它是全部 这 草 父亲的 得到
[left] ！ ”
left ！ ”
左边 ！ ”

“哦，蒙克里夫先生，如果可以的话，请把它留住——这是父亲仅剩的草了！ ”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] ， ” [ðə; ði] ['neɪbər] [sed] ．
“ I know that well enough ， ” the neighbour said ．
“ 我 知道 那 出色地 足够的 ， ” 这 邻居 说 ．

“我很清楚这一点，”邻居说。

“ ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [jɔr; jər] ['fɑ:ðə-z] [pleɪs] [ɪf] [wɜ:rk] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] ．
“ Every one of us would keep it off your father's place if work will do it ．
“ 每一个 — 的 我们 会 保持 它 离开 你的 父亲的 地方 如果 工作 将要 做 它 ．

“如果努力能做到，我们每个人都会阻止它发生在你父亲的地盘上。”

[bʌt; bət] [ɪts] [moʊst] ['laɪkli] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:t] [ju: 'es] ．
But it's most likely it will beat us ．
但 它是 最多 可能 它 将要 打 我们 ．

但它很可能会击败我们。

[ɪft] [ðə; ði] [stɑ:k] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ， ['bɪli] ，
Shift the stock if you can ， Billy ．
转移 这 库存 如果 你 能 ， 比利 ，

比利，如果可以的话，尽量转移一下股票。

[ænd; ænd] [get] [wɜ:rd] [tu:; tə][jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] ；
and get word to your father as soon as you do it ；
和 得到 单词 到 你的 父亲 作为 很快 作为 你 做 它 ；

做完这件事后，尽快通知你父亲：

[wi:; wi][wɑ:nt][ɔ:l][ðə; ði] [help] [wi:; wi][kæn; kən] [get] ．
we want all the help we can get ．
我们 想 全部 这 帮助 我们 能 得到 ．

我们希望得到一切可能的帮助。

[maɪ] [wɜ:rd] ， [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [bleɪz] ['sta:tɪŋ] — — ！
My word ， there's another blaze starting — — ！
我的 单词 ， 有 其他 火焰 开始 — — ！

我的天，又着火了——！

“ [hi:; hi] [wi:ld] [hɪz; ɪz]['pouni][ænd; ænd] [went] [ɔ:f] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] ．
“ He wheeled his pony and went off at full gallop ．
“ 他 带轮子的 他的 小马 和 去 离开 在 满的 驰骋 ．

他调转马头，策马疾驰而去。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [reks] !
“ **Come on , Rex !**
“ 来 在 , 雷克斯 !

“来吧，雷克斯！ ”

“ ['bɪlɪ] [sed] , ['pɒlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpoʊni] [raʊnd] .
“ **Billy said , pulling his pony round .**
“ 比利 说 , 拉 他的 小马 圆形的 .

比利一边说着，一边拉着他的小马转过身。

“ [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][du:] ?
“ **What have we got to do ?**
“ 什么 有 我们 得到 到 做 ?

我们该怎么办？

“ [reks] [kɪkt] - ['ɪntu:][ə; eɪ][ˈgæləp] , ['reɪsɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **Rex kicked Merrilegs into a gallop , racing beside him .**
“ 雷克斯 踢 - 进入 一个 驰骋 , 赛车 旁 他 .

“雷克斯一脚踢开梅里莱格斯，让它飞奔起来，自己则跟在它旁边。”

“ [get] [ðə; ði][ˈkæt(ə)][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædək] , [θru:] [ðæt] [geɪt] [wi:; wi] [keɪm] [θru:] .
“ **Get the cattle out of the paddock , through that gate we came through .**
“ 得到 这 牛 出去 的 这 围场 , 通过 那 门 我们 来了 通过 .

“把牛从围场里赶出来，就是从我们进来的那道门。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wi:; wi] ['mʌstəd] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] [ðæt] [deɪ] [wi:; wi] [keɪm] [aʊt] ?
You know how we mustered ' em with Father that day we came out ?
你 知道 如何 我们 集结 - 呃 和 父亲 那 天 我们 来了 出去 ?

你知道那天我们和父亲一起出来的时候是怎么召集他们的吗？

[wel] , [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ʌnd][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [lɪk] ,
Well , we've got to do the same , and as hard as we can lick ,
出色地 , 我们已经 得到 到 做 这 相同的 , 和 作为 难的 作为 我们 能 舔 ,

我们也必须这样做，而且要尽我们所能，

- [kɔ:z] [ðə; ði][ˈfaɪər] [meɪ] [bi:; bi] [hɪr] ['eni] ['mɪnɪt] .
' cause the fire may be here any minute .
- 原因 这 火 可能 是 这里 任何 分钟 .

因为火灾随时可能发生在这里。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] , “ [sed] [pɒr] ['bɪlɪ] ,
If it does , I don't know what we ought to do , ” said poor Billy ,
如果 它 做 , 我 不 知道 什么 我们 应该 到 做 , “ 说 贫穷的 比利 ,

“如果真那样，我不知道我们该怎么办，”可怜的比利说道。

['fi:lɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [bɔɪ] .
feeling suddenly that he was only a very small boy .
感觉 突然 那 他 曾是 仅有的 一个 非常 小的 男生 .

突然觉得自己只是个很小的男孩。

“ [kʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪt] [ɑ:r'selvz] , [aɪ] [sə'poʊz] : [wi:; wi] ['mʌsnt] [get] [træpt] [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] .
“ **Cut for the gate ourselves , I suppose : we mustn't get trapped in the timber .**
“ 切 为了 这 门 我们自己 , 我 认为 : 我们 不得 得到 被困 在 这 木材 .

“我想，大门的木头得我们自己砍吧：我们可不能被木头困住。”

[raɪd] [ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] , [reks] , [æn; ən] - [jel] [laɪk][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] !
Ride all you know , Rex , an ' yell like the mischief !
骑 全部 你 知道 , 雷克斯 , 一个 - 叫喊 喜欢 这 恶作剧 !

尽情驰骋吧，雷克斯，像个淘气鬼一样大喊大叫！

[aɪl] [goʊ][ɪn] [nɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [ki:p] [tɔ:rdz] [ðɪs] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] .
I'll go in near the river , an ' you keep towards this edge of the timber .
患病的 去 在 靠近 这 河 , 一个 - 你 保持 向 这 边缘 的 这 木材 .

我走河边，你沿着这片树林的边缘走。

[draɪv] - [ɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Drive 'em in front of you ,
驾驶 - 呃 在 正面 的 你 ,

把它们开到你前面去，

[æn; ən] - [traɪ][tuː; tə] [edʒ] - [ɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][pleɪn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [laɪk][wiː; wi][dɪd][wɪð; wɪθ]
an 'try to edge 'em out on the plain if you can , like we did with
一个 - 尝试 到 边缘 - 呃 出去 在 这 清楚的 如果 你 能 , 喜欢 我们 做过 和
[ˈfɑːðər] .
Father .
父亲 .

如果可以的话，尽量在平原上把他们淘汰出局，就像我们对付父亲那样。

" [ðə; ði]['kæt(ə)] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
" **The cattle were standing about among the trees** ,
" 这 牛 是 常设 关于 之中 这 树木 ,
牛群站在树丛间，

[ʌn'iːzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] [smel] [ʌv; əv]['faɪər] .
uneasy with the smoke and with the all - pervading smell of fire .
不安 和 这 抽烟 和 和 这 全部 - 普遍存在 闻 的 火 .
烟雾缭绕，到处弥漫着火的气味，让人感到不安。

[tuː; tə][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [tuː] [smɔːl] ['diːmənz][ɑːn][pəʊnɪz] , [huː] [rʌft] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
To them suddenly appeared two small demons on ponies , who rushed at them ,
到 他们 突然 出现 二 小的 恶魔 在 小马 , WHO 匆忙 在 他们 ,
突然，两个骑着小马的小恶魔出现在他们面前，朝他们冲了过来。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['θretnɪŋ] [ɑːrmz] .
shouting and waving threatening arms .
喊叫 和 挥手 威胁 武器 .
大声叫喊并挥舞着具有威胁性的手臂。

['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] ['diːmənz] [rʌft] ,
Hither and thither through the trees the demons rushed ,
这里 和 那里 通过 这 树木 这 恶魔 匆忙 ,
恶魔们在树林间来回穿梭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈjelɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ten] .
and the noise of their yelling was as the noise of ten .
和 这 噪音 的 他们的 大喊 曾是 作为 这 噪音 的 十 .
他们喊叫的声音相当于十个人的声音。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðem; ðəm] :
It was no use to try to evade them :
它 曾是 不 使用 到 尝试 到 逃避 他们 :
试图躲避他们是徒劳的：

[noʊ][juːz][tuː; tə] [slɪŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,
no use to slink into the shelter of a clump of bushes ,
不 使用 到 潜行 进入 这 庇护所 的 一个 丛 的 灌木丛 ,
躲进灌木丛里也没用，

[ɔːr][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][ˈgæləp] ['klʌmzɪli] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjaːdz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv]
or to pretend to gallop clumsily off for a few yards in the hope of
或者 到 假装 到 驰骋 笨拙地 离开 为了 一个 很少 码 在 这 希望 的
[pə'sweɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [ə'biːdiənt] ['bʊlək] .
persuading them that you were an obedient bullock .
说服 他们 那 你 是 一个 听话 犏 犏 .
或者假装笨拙地奔跑几码，希望以此说服他们你是一头听话的小牛。

“ [ki:p] [ˈlʊkɪŋ] [brˈhaɪnd][ju:; jʊ] , ” [ˈbɪli] [pæntɪd] , [ˈmi:tɪŋ] [reks][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **Keep looking behind you** , ” **Billy panted** , **meeting Rex for a moment** .
“ 保持 寻找 在后面 你 , ” 比利 喘息 , 会议 雷克斯 为了 一个 片刻 .
“时刻注意身后,”比利气喘吁吁地说, 与雷克斯短暂地碰了碰面。

“ [dəʊnt] [let] [ˈeni] [ʌv; əv] - [ɪm] [breɪk] [bæk] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [aɪ ˈti:] .
“ **Don't let any of 'em break back if you can help it** .
“ 不 让 任何 的 - 呃 休息 后退 如果 你 能 帮助 它 .
“如果可以的话, 不要让他们中的任何一个倒退。”

“ [hi:; hi] [ʃɑ:t] [ɔ:f] [əˈgen] , [ˌjelɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbʊlək] [ðæt] [hæd; həd] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈgæləp]
“ **He shot off again** , **yelling at a bullock that had dropped from a gallop**
“ 他 射击 离开 再次 , 大喊 在 一个 犏 那 有 掉落 从 一个 驰骋
[ˈɪntu:][ə; eɪ][dʒɑ:g] - [tra:t] :
into a jog - trot :
进入 一个 慢跑 - 小跑 :

他又冲了出去, 对着一头从疾驰变成慢跑的小牛大喊大叫:

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbʊlək] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈterər] [ænd; ænd] [ˈgæləpt] [əˈnu:] .
and the bullock shook his head in terror and galloped anew .
和 这 犏 摇晃 他的 头 在 恐怖 和 疾驰 重新 .
牛犊惊恐地摇了摇头, 又开始奔跑起来。

[æz; əz][fɔ:r; fər][reks] , - [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
As for Rex , **Merrilegs had taken possession of him** .
作为 为了 雷克斯 , - 有 已采取 拥有 的 他 .
至于雷克斯, 梅里莱格斯已经控制了他。

[ˈevri] [hɔ:rs] [ɑ:n][ˈi:mju:] [pleɪnz] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [treɪnd] [tu:; tə] [stɑ:k] [wɜ:rk] ,
Every horse on Emu Plains was thoroughly trained to stock work ,
每一个 马 在 鹼 平原 曾是 彻底 受过训练 到 库存 工作 ,
埃姆平原上的每一匹马都经过了全面的放牧训练。

[ænd; ænd] - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
and Merrilegs was the oldest of them all .
和 - 曾是 这 最老 的 他们 全部 .
梅里莱格斯是他们当中年纪最大的。

[wʌt] [hi:; hi] [lækt] [ɪn] [spi:d] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp][ɪn] [ˈkʌnɪŋ] :
What he lacked in speed he made up in cunning :
什么 他 缺乏 在 速度 他 制成 向上 在 狡猾 :
他速度虽慢, 但足智多谋:

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈkæni] [fɔ:r] - [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [bi:st] [wʊd] [du:] ,
he had an uncanny fore - knowledge of what a beast would do ,
他 有 一个 不可思议 前 - 知识 的 什么 一个 兽 会 做 ,
他似乎拥有某种不可思议的预知能力, 能够准确判断野兽会做什么。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈtwɪstɪŋz] [ænd; ænd] [ˈtɜ:nɪŋz] [ænd; ænd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈrʌʃɪz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ði]
and his twistings and turnings and sudden rushes were more like the
和 他的 扭曲 和 转弯 和 突然 冲刺 是 更多的 喜欢 这
[wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
work of a dog than a horse .
工作 的 一个 狗 比 一个 马 .

他的扭动、转弯和突然冲刺更像是狗而不是马。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [reks][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɔ:f] , [ˈseɪvɪŋ] [hɪmˈself] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈdespərət] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət]
A hundred times Rex was nearly off , **saving himself only by desperate clutching at**
一个 百 时代 雷克斯 曾是 几乎 离开 , 保存 他自己 仅有的 经过 绝望的 紧握 在
[ðə; ði] [ˈpɑ:ml] :
the pommel :
这 柄头 :

雷克斯有一百次都差点摔下来, 每次都是拼命抓住鞍头才保住性命:

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hiː; hi] ['berli] [seɪvd] [hɪz; ɪz][leg][frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
a hundred times he barely saved his leg from the trunk of a tree ,
一个 百 时代 他 仅仅 已保存 他的 腿 从 这 树干 的 一个 树 ,
他一百次险些被树干夹住腿,

[ɔːr] ['dʌkt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [lɪm] .
or ducked just in time to avoid an overhanging limb .
或者 躲闪 只是 在 时间 到 避免 一个 悬垂 肢 .
或者及时低头躲过了垂下的树枝。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] :
At first he was sick with fear :
在 第一的 他 曾是 生病的 和 害怕 :
起初他吓得病倒了:

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [tʊk] [hʊʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
and then the wild excitement of the moment took hold of him , and
和 然后 这 荒野 激动 的 这 片刻 采取 抓住 的 他 , 和
[hiː; hi][fər'gɑːt] [hɪm'self] [ˌɔːltə'geðər] ,
he forgot himself altogether ,
他 忘了 他自己 共 ,
然后, 那一刻的兴奋让他彻底忘却了自己。

[ænd; ənd][let] - [teɪk] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [wʊd] .
and let Merrilegs take him where he would .
和 让 - 拿 他 在哪里 他 会 .
就让梅里莱格斯带他去他想去的地方吧。

[ðə; ði]['poʊni][dɪd][ðə; ði] [wɜːrk] :
The pony did the work :
这 小马 做过 这 工作 :
那匹小马完成了工作:

[ðə; ði] [bɔɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːml] [ænd; ənd] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [liːn] [greɪ]
the boy clung to the pommel and drummed with his heels on the lean grey
这 男生 紧紧抓住 到 这 柄头 和 鼓声 和 他的 高跟鞋 在 这 倾斜 灰色的
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,
男孩紧紧抓住鞍头, 用脚后跟敲击着瘦削的灰色鞍身。

[ænd; ənd] [jeld] !
and yelled !
和 大喊 !
然后大喊!

[ɪn][ðer; ðər] [ɪnɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] ['helpləsənəs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['felouz] [ə'kɑːmplɪft]
In their inexperience and comparative helplessness the little fellows accomplished
在 他们的 缺乏经验 和 比较 无助 这 小的 伙伴们 完成
[wʌt] [men] , [wɪð; wɪθ]['kwaiətər] ['meθədz] ,
what men , with quieter methods ,
什么 男人 , 和 更安静 方法 ,
尽管缺乏经验且相对无助, 这些小家伙们还是完成了成年人用更温和的方式所完成的事情。

[maɪt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][duː] .
might have failed to do .
可能 有 失败的 到 做 .
可能未能做到。

[ðeɪ] ['æktʃuəli] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [stæm'piːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ;
They actually started a stampede among the cattle ;
他们 实际上 开始 一个 踩踏 之中 这 牛 ;
它们竟然引发了牛群的踩踏事件;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [sens] [ʌv; əv] [əʊvə'mɑ:stəriŋ] [fɪr] [li:pt] [frʌm; frəm] [bi:st] [tu:; tə] [bi:st] [ʌn'tɪl]
and the quick sense of overmastering fear leaped from beast to beast until
和 这 快的 感觉 的 过度掌握 害怕 跳跃 从 兽 到 兽 直到
[ˈevri] [ˈbʊlək] [ɪn][ðə; ði] [ˈpædək] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] .
every bullock in the paddock was on the run .
每一个 犏 在 这 围场 曾是 在 这 跑步 .
恐惧迅速蔓延开来，从一头牛跳到另一头牛，直到围场里的每一头牛都开始逃跑。

[ðeɪ] [bɜ:rst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜ:rlwɪnd] ,
They burst out of the timber in a whirlwind ,
他们 爆裂 出去 的 这 木材 在 一个 旋风 ,
它们像旋风一样从树林里窜了出来，
[kən'və:dʒɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðer; ðər] [ˈgæləpɪŋ] [ˈlɪdə] .
converging to a point on the plain where they could see their galloping leaders .
收敛 到 一个 观点 在 这 清楚的 在哪里 他们 可以 看 他们的 疾驰 领导人 .
他们汇聚到平原上的一个点，在那里可以看到他们疾驰而来的领头马。

[bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][reks][ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˈreɪst] , [wɪð; wɪθ][ˈska:rlət][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] [left]
Behind them Rex and Billy raced , with scarlet faces and very little voices left
在后面 他们 雷克斯 和 比利 比赛 , 和 猩红 面孔 和 非常 小的 声音 左边
.
:
.
在他们身后，雷克斯和比利飞奔而去，脸涨得通红，声音也几乎消失殆尽。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [ki:p] - [ɪm] [ˈgoʊɪŋ] ?
" **Can you keep ' em going ?**
" 能 你 保持 - 呃 去 ?
你能让他们继续下去吗？

" [ˈbɪli] [ɡɑ:spt] .
" **Billy gasped .**
" 比利 倒吸一口气 .
比利倒吸了一口气。

" [aɪl] [get] [raʊnd] - [ɪm] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ðə; ði] [ɡert] .
" **I'll get round ' em and open the gate .**
" 患病的 得到 圆形的 - 呃 和 打开 这 门 .
“我会绕过他们，打开大门。”

" [hi:; hi] [ʃɑ:t] [ɔ:f] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [loʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpoʊnɪz] [nek] ;
" **He shot off to one side , crouching low on his pony's neck ;**
" 他 射击 离开 到 一 边 , 蹲伏 低的 在 他的 小马的 脖子 ;
他猛地向一侧闪开，低伏在小马的脖子上；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][reks] [felt] [blæŋk] [ˈterər] .
and for a moment Rex felt blank terror .
和 为了 一个 片刻 雷克斯 毛毡 空白的 恐怖 .
那一刻，雷克斯感到一阵莫名的恐惧。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][du:;] ,
What should he do ,
什么 应该 他 做 ,
他该怎么办？

[ɪf] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmbər] ?
if the cattle turned and came charging back to the shelter of the timber ?
如果 这 牛 转向 和 来了 收费 后退 到 这 庇护所 的 这 木材 ?
如果牛群转身冲回树林掩护处呢？

[wʌt] [ˈpaʊə] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][stɑːp][ðəm; ðəm] ?

What power had he to stop them ?
什么 力量 有 他 到 停止 他们 ？

他有什么能力阻止他们？

[ˈlʌkɪli] , [ðə; ði][ˈpraːbləm][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɑːlv] .

Luckily , the problem was not given to him to solve .
幸运的是 , 这 问题 曾是 不是 给定 到 他 到 解决 .

幸运的是，这个问题并没有交给他来解决。

[ˈbɪli] [kept] [wel] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæt(ə)] , [ˈswɪŋɪŋ] [raʊnd] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [hæf] -
Billy kept well away from the cattle , swinging round them in a wide half -

比利 保留 出色地 离开 从 这 牛 , 摇摆 圆形的 他们 在 一个 宽的 一半 -
[ˈsɜːrk(ə)l] ;
circle ;
圆圈 ;

比利与牛群保持着相当远的距离，绕着它们画了一个很大的半圆；

[ænd; ənd] - [draːpt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkæntər] , [ˈkiːpɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]
and Merrilegs dropped to a canter , keeping them moving in the right

和 - 掉落 到 一个 慢跑 , 保持 他们 移动 在 这 正确的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

梅里莱格斯放慢速度，开始慢跑，保持着他们朝着正确的方向前进。

[waɪl] [reks] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈʌtər] [məˈkænɪk(ə)l] [jelz] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [krækt] [jelp] .
while Rex continued to utter mechanical yells in a kind of cracked yelp .

尽管 雷克斯 持续 到 说出 机械的 喊叫 在 一个 种类 的 裂纹 喊叫 .

而雷克斯则继续发出机械般的嘶吼声，像是嘶哑的叫喊。

[ˈbɪli] [swʌŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ˈoʊpən][tuː; tə][ɪts] [ˈfʊlɪst] [ɪkˈstent] ,

Billy swung the gate open to its fullest extent ,
比利 摇摆 这 门 打开 到 它是 最 程度 ,

比利把大门完全打开了，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈreɪsɪŋ] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] , [wel] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊlək] ,
and then came racing back as he had gone , well out from the bullocks ,

和 然后 来了 赛车 后退 作为 他 有 已消失 , 出色地 出去 从 这 牛 ,

然后他像来时一样飞奔回来，远远地甩开了牛群。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪŋ] [ɪn][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [pʊʃ] [ðəm; ðəm][ɑːn] .

until he could swing in behind them and push them on .
直到 他 可以 摇摆 在 在后面 他们 和 推 他们 在 .

直到他能绕到他们身后，把他们推下去。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊlək] [ðə; ði][ˈoʊpən] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] - [draɪd] [pleɪn] [bɪˈjɑːnd] [ˈɔːfərd] [ˈrespɪt]
To the bullocks the open gate and the sun - dried plain beyond offered respite

到 这 牛 这 打开 门 和 这 太阳 - 干燥 清楚的 超过 提供 喘息
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdiːmənz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
from the demons in the rear .
从 这 恶魔 在 这 后部 .

对于牛群来说，敞开的大门和门后被阳光晒干的平原，为它们提供了远离后方恶魔的喘息之机。

[ðeɪ] [ˈdʒɔsəld] [ɪːt] [ˈʌðər] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlʌmbərd] [əˈwei] [æt; ət] [fʊl] [ˈɡæləp] ,
They jostled each other through the opening , and lumbered away at full gallop ,

他们 推搡 每个 其他 通过 这 开幕 , 和 笨重的 离开 在 满的 驰骋 ,

它们互相推搡着穿过缺口，然后全速疾驰而去。

[ˈspredɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
spreading out as they went .
传播 出去 作为 他们 去 .

他们边走边散开。

“ [wi:v] [dʌn] [aɪˈti:] , [reks] !
“ **We've done it , Rex !**
“ 我们已经 完毕 它 , 雷克斯 !

“我们成功了，雷克斯！ ”

“ ['bɪli] [gɑ:spt] : “ [æn; ən] - [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [wi;; wi] [wʊd] .
“ **Billy gasped : “ an ' I never thought we would .**
“ 比利 倒吸一口气 : “ 一个 - 我 绝不 想法 我们 会 .

比利倒吸了一口气：“我从没想过我们会这样。”

[ðeɪ] [kɑ:nt] [bi;; bi] [bɜ:rnt] ['enihaʊ] .
They can't be burnt anyhow .
他们 不能 是 烧焦的 无论如何 .

反正它们也烧不掉。

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['skɑ:rlət] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]
“ **His face was scarlet , and his hat was gone , but his eyes were**
“ 他的 脸 曾是 猩红 , 和 他的 帽子 曾是 已消失 , 但 他的 眼睛 是
[ˈdænsɪŋ] .
dancing .
跳舞 .

“他的脸涨得通红，帽子不见了，但他的眼睛却在跳动。”

[hi;; hi] [held] [ðə; ði] [geɪt] [fɔ:r; fər] [reks] [tu;; tə] [pæs] [θru:] .
He held the gate for Rex to pass through .
他 握住 这 门 为了 雷克斯 到 经过 通过 .

他为雷克斯挡住了大门，让他通过。

“ [aɪ] [seɪ] , [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ju;; jʊ] [kæn; kən] ['hɜ:ri] [hoʊm] [æn; ən] - [teɪk] [wɜ:rd] [tu;; tə] ['fɑ:ðər] ?
“ **I say , do you think you can hurry home an ' take word to Father ?**
“ 我 说 , 做 你 思考 你 能 匆忙 家 一个 - 拿 单词 到 父亲 ?

“我说，你觉得你能赶紧回家把这话告诉父亲吗？ ”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu;; tə] [help] . “
I'm going back to help . ”
我是 去 后退 到 帮助 : “

我要回去帮忙。

“ [nɑ:t] [tu;; tə] [ðə; ði] ['faɪər] ? “
“ **Not to the fire ? ”**
“ 不是 到 这 火 ? ”

“不烧死吗？ ”

“ ['ræðər] .
“ **Rather .**
“ 相当 .

“相当。

[sʌm; səm] [wʌn] [ɔ:t] [tu;; tə] [bi;; bi] [ðer; ðər] [tu;; tə] [help] [ki:p] [aɪˈti:] [ɔ:f] ['i:mju:] [pleɪnz] .
Some one ought to be there to help keep it off Emu Plains .
一些 一 应该 到 是 那里 到 帮助 保持 它 离开 鸸 平原 .

应该有人在那里帮忙，阻止它进入鸸鹋平原。

[ju;; jʊ] [kæn; kən] [get] [hoʊm] [ɔ:l] [raɪt] , [kɑ:nt] [ju;; jʊ] , [reks] ?
You can get home all right , can't you , Rex ?
你 能 得到 家 全部 正确的 , 不能 你 , 雷克斯 ?

雷克斯，你肯定能平安回家吧？

- [wɪl] [teɪk] [ju;; jʊ] . “
Merrilegs will take you . ”
- 将要 拿 你 : “

梅里莱格斯会带你去。

“ [aɪ][kæn; kən][get][hoʊm][ɔ:l] [raɪt] , ” [reks] [sed] .
“ I can get home all right , ” Rex said .
“ 我 能 得到 家 全部 正确的 , ” 雷克斯 说 .

“我可以顺利回家,”雷克斯说。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] — [wɪl][ju:; jʊ][bi:; bi] [seɪf] , ['bɪli] ? ” “
“ But you — will you be safe , Billy ? ” “
“ 但 你 — 将要 你 是 安全的 , 比利 ? ” “

“但是你——你会安全吗, 比利? ”

- [kɔ:rs] [aɪ][wɪl] . “
‘ Course I will . ”
- 课程 我 将要 . ”

“我当然会。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][sed] [ðeɪ] ['dɪdnt] [let][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][faɪrɪz] . ”
“ But you said they didn't let you go to fires . ”
“ 但 你 说 他们 没有 让 你 去 到 火灾 . ”

“但你说过他们不让你去救火。”

“ [aɪm] ['letɪŋ] [maɪ'self][goʊ][tu:; tə] [ðɪs] [wʌn] , ” ['bɪli] [rɪ'tɜ:rnd] .
“ I'm letting myself go to this one , ” Billy returned .
“ 我是 出租 我 去 到 这 一 , ” 比利 返回 .

“我这次就放纵一下自己吧,”比利回答道。

“ [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] [naʊ] — [tu:; tə][saɪt] [daʊn] [æŋ; ən] - [hæv; həv] [ti:] ?
“ Think I'm going home now — to sit down an ' have tea ? ”
“ 思考 我是 去 家 现在 — 到 坐 向下 一个 - 有 茶 ? ”

“我想我现在要回家了——坐下来喝杯茶? ”

[maɪ][wɜ:rd] , [noʊ] — [aɪm]['gɔɪn] - [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][men] ! “
My word , no — I'm goin ' back with the men ! ”
我的 单词 , 不 — 我是 去 - 后退 和 这 男人 ! ”

我的天哪, 不——我要跟男人们一起回去!

“ ['kʊdnt] [aɪ] [kʌm] [tu:] ? ”
“ Couldn't I come too ? ”
“ 不能 我 来 也 ? ”

“我能一起去吗? ”

“ [wi:; wi][kɑ:nt] [bəʊθ][goʊ] — [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [wɜ:rd][tu:; tə] ['fɑ:ðər] .
“ We can't both go — some one must take word to Father . ”
“ 我们 不能 两个都 去 — 一些 — 必须 拿 单词 到 父亲 . ”

“我们不能两个都去——必须有人去告诉父亲。”

[oʊ] , [du:][goʊ] , [reks] !
Oh , do go , Rex !
哦 , 做 去 , 雷克斯 !

哦, 快去吧, 雷克斯!

“ ['bɪli] ['bɛgd] .
“ Billy begged .
“ 比利 乞求 .

比利恳求道。

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] ['i:v(ə)n][gɑ:t][jər; jər][hæt] ! ” [sed] [pʊr] [reks] , [ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['prəʊtest] .
“ You haven't even got your hat ! ” said poor Rex , in a final protest .
“ 你 还没有 甚至 得到 你的 帽子 ! ” 说 贫穷的 雷克斯 , 在 一个 最终的 反对 .

“你连帽子都没戴!”可怜的雷克斯最后抗议道。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ] [dra:pt] [aɪ'ti:] — [aɪl] [get][aɪ'ti:] .
“ I know where I dropped it — I'll get it . ”
“ 我 知道 在哪里 我 掉落 它 — 患病的 得到 它 .

“我知道我把它掉在哪儿了——我会把它拿回来的。”

[kʌt] [ə'ɔ:ŋ] , [oʊld] [tʃæp] !
Cut along , old chap !
切 沿着 , 老的 小伙子 !

快点, 老兄!
" [hi:; hi] [lætʃt] [ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [ænd; ənd] , ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] , [went] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ]
" He latched the gate as he spoke , and , swinging round , went off at a
" 他 锁扣 这 门 作为 他 辐 , 和 , 摇摆 圆形的 , 去 离开 在 一个
[hɑ:rd] [gæləp] ,
hard gallop ,
难的 驰骋 ,

“他一边说话一边门上大门, 然后转身飞奔而去。”
[pʌntɪz] ['lɪt(ə)l] [hu:f] ['drʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [beɪkt] [graʊnd] .
Punch's little hoofs drumming over the baked ground .
拳击的 小的 蹄子 打鼓 超过 这 烘焙 地面 .

Punch 的小蹄子敲击着炙热的地面。
[reks] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] ['enviəsli] , ['fi:lɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ləʊnli] .
Rex looked after him enviously , feeling suddenly lonely .
雷克斯 看起来 后 他 羡慕地 , 感觉 突然 孤独 .
雷克斯羡慕地看着他, 突然感到一阵孤独。

[ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑ:b][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] :
Then it came to him that after all he had a job of importance :
然后 它 来了 到 他 那 后 全部 他 有 一个 工作 的 重要性 :
他这才意识到, 自己毕竟有一份重要的工作:

[wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] - ['raɪdər] ?
was he not a despatch - rider ?
曾是 他 不是 一个 调度 - 骑士 ?
他难道不是信使吗?

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn] , [aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [li:st] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ber]
If you cannot be in the firing - line , it is at least something to bear
如果 你 不能 是 在 这 射击 - 线 , 它 是 在 至少 某物 到 熊
[dɪ'spætʃ] .
despatches .
电报 .

即使不能身处前线, 至少也能承担一些责任。
[ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [tʃɪrd] , [ænd; ənd] [sent] - ['gæləpɪŋ] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
The small boy cheered , and sent Merrilegs galloping for home .
这 小的 男生 欢呼 , 和 发送 - 疾驰 为了 家 .
小男孩欢呼雀跃, 催促梅里莱格斯飞奔回家。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:zuəli; 'ju:zəli][spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn]['mæstər] ['fɔ:rɪstər]
It was a queer version of the usually spic - and - span Master Forester
它 曾是 一个 酷儿 版本 的 这 通常 香料 - 和 - 跨度 掌握 林务员
[hu:] [keɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
who came , a little later ,
WHO 来了 , 一个 小的 之后 ,
稍后, 来的是一位与平日里衣着整洁的林务长截然不同的古怪版本。

[ɑ:n][ðə; ði] ['tenɪs] - ['pɑ:rtɪ][æt; ət] [hoʊm] .
on the tennis - party at home .
在 这 网球 - 派对 在 家 .
在家举办网球派对。

[æftər'nu:n] [ti:] [wʌz; wəz][ɪn] ['pra:gres] ,
Afternoon tea was in progress ,
下午 茶 曾是 在 进步 ,
下午茶正在进行中。

[ænd; ənd][dʒoʊ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈhændɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ] [kʌp] [wen] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp]
and Jo was just handing her father a cup when the little boy came up
和 乔 曾是 只是 处理 她 父亲 一个 杯子 什么时候 这 小的 男生 来了 向上
[ðə; ðɪ] [pæθ] .
the path .
这 小路 .

乔正递给父亲一个杯子，这时小男孩沿着小路走了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈskɑːrlət] - [feɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [her] [druːpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlæŋk] [lɑːk] [ˈoʊvər]
He was still scarlet - faced , and his fair hair drooped in a lank lock over
他 曾是 仍然 猩红 - 面对 , 和 他的 公平的 头发 下垂 在 一个 空白 锁 超过
[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] :
his forehead :
他的 前额 :

他脸色依然通红，一头金发耷拉在额前：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæŋɡri] [red] [mɑːrk][frʌm; frəm] [braʊ] [tuː; tə] [tʃɪn] [wer] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
there was an angry red mark from brow to chin where a branch of a
那里 曾是 一个 生气的 红色的 标记 从 眉头 到 下巴 在哪里 一个 分支 的 一个
[ˈsæplɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,
sapling had struck him ,
树苗 有 击 他 ,

他额头到下巴有一道触目惊心的红色印记，那是被树苗的树枝抽打留下的。

[ˈswɪŋɪŋ] [bæk] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊlək] .
swinging back after the rush of a bullock .
摇摆 后退 后 这 匆忙 的 一个 犏 .

牛犊冲锋之后，他向后摆动。

[wʌŋ] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] [hʌŋ] [ɪn] [ˈtætərz] ,
One sleeve of his blouse hung in tatters ,
一 袖子 的 他的 女式衬衫 悬挂 在 破烂不堪 ,

他衬衫的一只袖子破烂不堪地耷拉着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][traɪˈæŋɡjələər][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːkɪŋz] ,
and there was a big triangular tear in his trousers , while his stockings ,
和 那里 曾是 一个 大的 三角形 撕 在 他的 裤子 , 尽管 他的 长筒袜 ,
[ɪn][rægz] ,
in rags ,
在 破布 ,

他的裤子上有一道很大的三角形裂口，而他的长袜也破烂不堪。

[hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] .
hung round his ankles .
悬挂 圆形的 他的 脚踝 .

挂在他的脚踝上。

[hɪz; ɪz] [niːz] [wɜːr; wər] [ˈskaːd] [ænd; ənd] [kʌt] .
His knees were scarred and cut .
他的 膝盖 是 疤痕 和 切 .

他的膝盖上有伤疤和割伤。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌndɪˈnaɪəbli] [ˈhæpi] .
But he was undeniably happy .
但 他 曾是 无可否认 快乐的 .

但他无疑是快乐的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [kæʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Mrs . Weston was the first to catch sight of him .
太太 . 韦斯顿 曾是 这 第一的 到 抓住 视线 的 他 .

韦斯顿太太是第一个看到他的人。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] ！
“ **Good gracious** ！
“ 好的 亲切 ！

我的天哪！

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ．
“ **she ejaculated** ．
“ 她 射精 ．

她射精了。

“ [wət'evər] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] , [reks] ？
“ **Whatever is the matter , Rex ?**
“ 任何 是 这 事情 , 雷克斯 ？

“雷克斯，到底出了什么事？”

“ ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ．
“ **Every one was looking at him** ．
“ 每一个 一 曾是 寻找 在 他 ．

“所有人都看着他。”

[hiː; hi] ['stæməd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spi:k] ．
He stammered a little as he tried to speak ．
他 结结巴巴 一个 小的 作为 他 尝试 到 说话 ．

他说话时有些结巴。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈfaɪər] , “ [hiː; hi] [sed] ．
“ **There's a fire , “ he said** ．
“ 有 一个 火 , “ 他 说 ．

“着火了,”他说。

“ [nɪr] [jɔː; jər] [bæk] ['pædək] , ['mɪstər] ． ['westən] ．
“ **Near your back paddock , Mr . Weston** ．
“ 靠近 你的 后退 围场 , 先生 ． 韦斯顿 ．

“就在你后院附近，韦斯顿先生。”

[aɪ] - [speks] [ɪts] [ɪn][aɪ 'tiː][baɪ] [naʊ] ！ “
I ' specs it's in it by now ! ”
我 - 规格 它是 在 它 经过 现在 ！ ”

我估计现在里面已经有了！

埃姆平原的双胞胎(The Twins of Emu Plains)

第11/14页

“ [gʊd] [ˈhevəns] ! ” [ˈʌtəd] [dʒɑ:n][ˈwestən] , [ˈpɒtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][kʌp] [ˈhɜ:rɪdli] .
“ **Good heavens !** ” **uttered John Weston , putting down his cup hurriedly .**
“ 好的 天 ! ” 说出 约翰 韦斯顿 , 推杆 向下 他的 杯子 匆匆 .
“我的天哪!”约翰·韦斯顿惊呼一声, 急忙放下杯子。

“ [ðə; ði][ˈkæt(ə)] ! ”
“ **The cattle !** ”
“ 这 牛 ! ”

“牛!”

“ [oʊ] , [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði][ˈkæt(ə)][aʊt] , ” [reks] [sed] , [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [spi:k] [ˌʌŋkənˈsɜ:rɪdli] .
“ **Oh , we've got the cattle out ,** ” **Rex said , doing his best to speak unconcernedly .**
“ 哦 , 我们已经 得到 这 牛 出去 , ” 雷克斯 说 , 正在做 他的 最好的 到 说话 毫不在意 .
“哦, 我们已经把牛赶出来了,”雷克斯说道, 努力装出一副毫不在意的样子。

“ [ˈbɪli] [ænd; ənd][em ˈi:] .
“ **Billy and me .**
“ 比利 和 我 .

“比利和我。”

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] .
We had a great time .
我们 有 一个 伟大的 时间 .

我们玩得很开心。

[ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] — [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][gɑ:t][ðem; ðəm][ɔ:l] . “
They're all right — I think we got them all .”
“它们是 全部 正确的 — 我 思考 我们 得到 他们 全部 . ”

他们都还好——我想我们都抓到了。

“ [wer] [ɪz] [ˈbɪli] ? ” [pʊt] [ɪn] [ˈbɪli:z] [ˈmʌðər] [ˈʃɑ:rpli] .
“ **Where is Billy ?** ” **put in Billy's mother sharply .**
“ 在哪里 是 比利 ? ” 放 在 比利 母亲 尖锐地 .

“比利在哪儿?”比利的母亲厉声问道。

“ [ˈhi:z] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
“ **He's fighting the fire .**
“ 他是 斗争 这 火 .

“他正在灭火。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [men] [ðer; ðər] .
There's a lot of men there .
有 一个 很多 的 男人 那里 .

那里有很多男人。

[ˈbɪli] [went] [bæk] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] .
Billy went back to help them .
比利 去 后退 到 帮助 他们 .

比利回去帮助他们了。

[hi:; hi][təʊld][em ˈi:][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jə] .
He told me to come and tell you .
他 讲述 我 到 来 和 告诉 你 .

他让我来告诉你。

[ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðɪr; ðər][ˈlev(ə)l][best][tuː; tə][kiːp] [aɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈpædək] . "
 They're going to do their level best to keep it out of your paddock . "
 它们是 去 到 做 他们的 等级 最好的 到 保持 它 出去 的 你的 围场 . "
 他们会尽全力阻止它进入你的围场。

" [dʒɑːn] !
 " John !
 " 约翰 !
 " 约翰! "

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwestənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] .
 " Mrs . Weston's voice was a cry .
 " 太太 . 韦斯顿的 嗓音 曾是 一个 哭 .
 韦斯顿太太的声音如同哭喊。

" [ˈhiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [dɪr] , " [ˈmɪstər] . [ˈwestən] [sed] .
 " He'll be all right , dear , " Mr . Weston said .
 " 地狱 是 全部 正确的 , 亲爱的 , " 先生 . 韦斯顿 说 .
 "他会没事的, 亲爱的,"韦斯顿先生说。

" [ðə; ðɪ][men] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
 " The men will take care of him .
 " 这 男人 将要 拿 关心 的 他 .
 "男人们会照顾他的。"

[aɪ] [ɡoʊ] [aʊt] [æt; ət][wʌns] .
 I'll go out at once .
 患病的 去 出去 在 一次 .
 我马上出去。

[dʒʌmp][ɑːn] - , [dʒiːn] , [ænd; ənd][rʌn] [ʌp] [ˈkruːzər] [fɔːr; fər][em ˈiː] [waɪl] [aɪ] [tʃeɪndʒ] :
 Jump on Merrilegs , Jean , and run up Cruiser for me while I change :
 跳 在 - , 让 , 和 跑步 向上 巡洋舰 为了 我 尽管 我 改变 :
 吉恩, 快跳上梅里莱格斯, 帮我跑上巡洋舰, 我趁机换衣服:

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][faɪv] [ˈmɪnɪts] .
 I won't be five minutes .
 我 惯于 是 五 分钟 .
 我五分钟之内就到。

" [hiː; hi] [went] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [græs] [wɪð; wɪθ] [ɔːŋ] [straɪdz] , [ˈtɜːrniŋ] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
 " He went off across the grass with long strides , turning just for a moment
 " 他 去 离开 穿过 这 草 和 长的 步幅 , 转弯 只是 为了 一个 片刻
 [tuː; tə][reks] .
 to Rex .
 到 雷克斯 .
 他迈着大步穿过草地, 只回头看了雷克斯一眼。

" [ɡʊd] [bɔɪ] , [reks] : [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈriːəl][mæn] !
 " Good boy , Rex : you're a real man !
 " 好的 男生 , 雷克斯 : 你是 一个 真实的 男人 !
 "好孩子, 雷克斯: 你真是个男子汉! "

" [hiː; hi] [sed] .
 " he said .
 " 他 说 .
 他说。

" [sɪt] [daʊn] , [reks] [dɪr] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [sed] .
 " Sit down , Rex dear , " Mrs . Weston said .
 " 坐 向下 , 雷克斯 亲爱的 , " 太太 . 韦斯顿 说 .
 "坐下吧, 亲爱的雷克斯,"韦斯顿太太说。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - ['raɪdər][sæt] [daʊn] .
The despatch - rider sat down .
这 调度 - 骑士 卫星 向下 .

信使坐了下来。

[ʌðər] ['berərz] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] , [hi; hi] [nu:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔ:riz] [hi; hi][hæd; həd] [ri:d] ,
Other bearers of despatches , he knew , from the stories he had read ,
其他 持有者 的 电报 , 他 知道 , 从 这 故事 他 有 读 ,
[ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] :
finished with great excitement :
完成的 和 伟大的 激动 :

他从读过的故事中得知，其他送信人最终都激动不已：

[ˈdʒen(ə)rəli][ðər; ðər][ˈhɔ:rsɪz] [dra:pt] [ded] [ɪn][ðə; ði][ləst] ['fɜ:rlɔ:n] , [ɔ:r] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [swu:nd] [ɑ:n]
generally their horses dropped dead in the last furlong , or they themselves swooned on
一般来说 他们的 马匹 掉落 死的 在 这 最后的 弗隆 , 或者 他们 他们自己 晕倒 在
[dɪˈlɪvərɪŋ] [ðər; ðər] ['mesɪdʒ] .
delivering their message .
运送 他们的 信息 .

通常情况下，他们的马会在最后一弗隆处倒地身亡，或者他们自己会在传达信息时晕倒。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] ['terɪŋ] [ɔ:f] , [wɪð; wɪθ][dʒi:n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] :
But Merrilegs was already tearing off , with Jean on his back :
但 - 曾是 已经 撕裂 离开 , 和 让 在 他的 后退 :

但梅里莱格斯已经背着吉恩飞驰而去：

[ænd; ənd][hi; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu; tə] [swu:n] : [noʊ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , [ɪn'di:d] ,
and he himself had no desire to swoon : no desire for anything , indeed ,
和 他 他自己 有 不 欲望 到 昏厥 : 不 欲望 为了 任何事物 , 的确 ,
[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ti:] .
except for tea .
除了 为了 茶 .

他自己并不想晕倒，事实上，除了茶以外，他对任何事都没有欲望。

[hi; hi] [aɪd] ['mɪstər] . ['westənz] [ʌn'teɪstəd] [kʌp] ['wʊlfɪli] , [ænd; ənd] [lɪkt] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] .
He eyed Mr . Weston's untasted cup wolfishly , and licked his dry lips .
他 眼睛 先生 : 韦斯顿的 未尝过的 杯子 狼性地 , 和 舔过 他的 干燥 嘴唇 :

他贪婪地盯着韦斯顿先生那杯还没尝过的酒，舔了舔干裂的嘴唇。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pɑ:lɪ] [left] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
There was no sort of polish left to him .
那里 曾是 不 种类 的 抛光 左边 到 他 .

他身上已经没有任何抛光的痕迹了。

" [maɪ][wɜ:rd] , [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] !
" **My word , I'd like that cup of tea !**
" 我的 单词 , ID 喜欢 那 杯子 的 茶 !

我的天哪，我也想要那杯茶！

" [hi; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ˈsʌndər] [ˌæftər'nu:n]
SUNDAY AFTERNOON
星期日 下午

星期日下午

“ [dʒeɪ]
“ J
“ J

J

[ʌst] [æz; əz][kloʊz][ə; eɪ] [feɪv] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] , “ [dʒɑːn][ˈwestən] [sed] .
UST as close a shave as anything could be , “ John Weston said .
南德克萨斯大学 作为 关闭 一个 刮胡子 作为 任何事物 可以 是 , “ 约翰 韦斯顿 说 .

约翰·韦斯顿说：“UST 真是险些酿成大祸。”

“ [aɪˈtiː][keɪm] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpædək] [ænd; ənd] [bəːnd] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [tfeɪn] [ʌv; əv] [ˈfensɪŋ] : [ænd; ənd]
“ It came into our paddock and burned about a chain of fencing : and
“ 它 来了 进入 我们的 围场 和 烧伤 关于 一个 链 的 击剑 : 和
[ðen] [ðə; ði][wɪnd] [tfeɪndʒd] .
then the wind changed .
然后 这 风 已更改 .

“火势蔓延到我们的围场，烧毁了一圈围栏；然后风向就变了。”

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃɑːpɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][bɪt] , [ðeɪ] [sed] : [nɑːt] [mʌt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] :
It had been chopping about a bit , they said : not much of it :
它 有 到过 切碎 关于 一个 少量 , 他们 说 : 不是 很多 的 它 :

他们说，它一直在轻微地拍打着，但幅度不大。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪˈtiː] [bluː] [ˈstedəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][west] .
but suddenly it blew steadily from the west .
但 突然 它 吹 稳步 从 这 西方 .

但突然间，风从西边稳定地吹了起来。

[ænd; ənd][soʊ] [wiːv] [stiːl] [ɡɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [ɡræs] , [ˈmeri] [ɡɜːrl] ! “
And so we've still got our grass , Mary girl ! “
和 所以 我们已经 仍然 得到 我们的 草 , 玛丽 女孩 ! “

所以，我们还有草坪，玛丽姑娘！

“ [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] !
“ Thank goodness !
“ 感谢 善良 !

“谢天谢地！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .

她说。

“ [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌŋ] [huː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][juːˈes] ! “
“ And thanks to every one who worked for us ! “
“ 和 谢谢 到 每一个 一 WHO 工作 为了 我们 ! “

“感谢所有为我们工作过的人！”

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , “ [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
“ Yes , indeed , “ said her husband .
“ 是的 , 的确 , “ 说 她 丈夫 .

“是的，的确如此，”她丈夫说。

“ [hæf] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər] [wen] [aɪ][ɡɑːt] [aʊt] ;
“ Half the district seemed to be there when I got out ;
“ 一半 这 区 似乎 到 是 那里 什么时候 我 得到 出去 ;

“我出来的时候，感觉半个区的人都在那里；

[ɪts] [kwɪr] [haʊ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər] [wɪl] [ˈtræv(ə)] [ˈkwɪkli] [ɪn][sʌm; səm][dəˈrek(ə)nz] .
it's queer how the news of a fire will travel quickly in some directions .
它是 酷儿 如何 这 消息 的 一个 火 将要 旅行 迅速地 在 一些 方向 .

奇怪的是，火灾消息在某些方向传播得非常快。

“ [ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ˈsplendɪdli] , [ˈgæləpɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [tuː; tə] [biːt] [aʊt]
“ **They said he worked splendidly , galloping from place to place to beat out**
“ 他们 说 他 工作 精彩地 , 疾驰 从 地方 到 地方 到 打 出去
[faɪəz] [frʌm; frəm] [ˈflaɪɪŋ] [ˈembəɪz] :
fires from flying embers :
火灾 从 飞行 余烬 :

“他们说他们工作非常出色，策马奔腾，四处扑灭飞溅的火星：

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] [biːt] [nɪr] [ðə; ði] [meɪn] [ˈfaɪə] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgʌst] .
they wouldn't let him beat near the main fire , much to his disgust .
他们 不会 让 他 打 靠近 这 主要的 火 , 很多 到 他的 厌恶 .
他们不让他靠近主火堆，这让他非常恼火。

[ˈmeri] , [haʊ] [ɑːn] [zɜːrθ] [ðoʊz] [ˈkɪdi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)] [aʊt] [biːts] [ˌem ˈiː] !
Mary , how on earth those kiddies managed to get the cattle out beats me !
玛丽 , 如何 在 地球 那些 孩子们 管理 到 得到 这 牛 出去 节拍 我 !
玛丽，我真不明白那些孩子是怎么把牛弄出去的！

[ˈmʌŋˈkriːf] [sed] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [noʊ] [taɪm] [ˈæftə] [ðeɪ] [went] [ˈæftə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [bæk] ,
Moncrieff said it seemed no time after they went after them that Billy was back ,
蒙克里夫 说 它 似乎 不 时间 后 他们 去 后 他们 那 比利 曾是 后退 ,
蒙克里夫说，他们追赶比利之后似乎没过多久，比利就回来了。

[ˈseɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbʊlək] [wɜːr; wər] [aʊt] . “
saying all the bullocks were out .”
说 全部 这 牛 是 出去 . “
他说所有的牛都出去了。

“ [æz; əz] [faːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ˈgæðər] [frʌm; frəm] [reks] [ðeɪ] [dʒʌst] [gɑːt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌŋ]
“ **As far as I can gather from Rex they just got them on the run**
“ 作为 远的 作为 我 能 收集 从 雷克斯 他们 只是 得到 他们 在 这 跑步
[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [ˈrʌŋɪŋ] ,
and kept them running ,
和 保留 他们 跑步 ,
据我从雷克斯那里了解到的情况，他们只是让那些人逃跑，然后让他们一直跑下去。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [sed] .
“ **Mrs . Weston said .**
“ 太太 . 韦斯顿 说 .
韦斯顿夫人说。

“ [reks] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˌjeld] [laɪk] [ˈfjʊəri] : [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [vɔɪs]
“ **Rex mentioned that they both yelled like fury : and certainly he has no voice**
“ 雷克斯 提及 那 他们 两个都 大喊 喜欢 愤怒 : 和 当然 他 有 不 嗓音
[left] [tuː; tə] - [deɪ] .
left to - day .
左边 到 - 天 .
“雷克斯提到他们俩当时都像疯了一样大喊大叫：而如今他肯定已经失声了。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [dʒɑːn] . “
You must be very tired , John .”
你 必须 是 非常 疲劳的 , 约翰 . “
约翰，你一定很累了。

“ [aɪm] [nɑːt] : [aɪm] [tuː] [ˈθæŋkfl] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I'm not : I'm too thankful ,” he said .**
“ 我是 不是 : 我是 也 感恩 , “ 他 说 .
“我不是：我太感激了，”他说。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nu:n] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈri:n] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [spɛnt][ðə; ði] [naɪt]
It was noon , and he had just ridden in , after having spent the night
它 曾是 中午 , 和 他 有 只是 骑 在 , 后 拥有 花费 这 夜晚
[æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] :
at the fire :
在 这 火 :

当时是中午，他刚骑马回来，昨晚他在火堆旁过夜：

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][moʊst][əˈkjuːt][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [triːz] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪn]
for although the most acute danger was over , trees were still blazing in
为了 虽然 这 最多 急性 危险 曾是 超过 , 树木 是 仍然 炽烈 在
- [ˈpædək] ,
Moncrieff's paddock ,
- 围场 ,

虽然最严重的危险已经过去，但蒙克里夫的围场里树木仍在燃烧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɪnd] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkærid] [spɑːrks][ˈɪntuː][ðə; ði][draɪ] [græs] [ɑːn][ˈiːmjuː]
and a change of wind might have carried sparks into the dry grass on Emu
和 一个 改变 的 风 可能 有 携带 火花 进入 这 干燥 草 在 鸸
[pleɪnz] .
Plains :
平原 :

风向的改变可能会将火花吹到鸸鸸平原的干燥草地上。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [waːtʃ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ləst] [triː] [wʌz; wəz] [bəːnd] [aʊt] .
It would be necessary to watch until the last tree was burned out .
它 会 是 必要的 到 手表 直到 这 最后的 树 曾是 烧伤 出去 :
必须一直观察到最后一棵树被烧毁为止。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [twɪnz] [maɪt] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kiːp] [gɑːrd] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv]
“ **I thought the twins might go out and keep guard this afternoon , while I have**
” 我 想法 这 双胞胎 可能 去 出去 和 保持 警卫 这 下午 , 尽管 我 有
[ə; eɪ] [sliːp] ,
a sleep ,
一个 睡觉 ,

“我原本以为今天下午双胞胎会出去守夜，让我睡个懒觉。”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
” **he went on .**
” 他 去 在 :
他继续说道。

“ [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][aɪˈtiː] : [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrd] [wɜːrk] [rɪˈkwaɪərd] , [ˈoʊnli]
“ **They would like to be in it : and there's no hard work required , only**
” 他们 会 喜欢 到 是 在 它 : 和 有 不 难的 工作 必需的 , 仅有的
[ˈwaːtʃflnəs] .
watchfulness .
警惕 :

“他们想参与其中：而且不需要付出艰苦的努力，只需要保持警惕。”

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [əˈgen] [tuː; tə] - [naɪt] .
I'll go out again to - night .
患病的 去 出去 再次 到 - 夜晚 :

我今晚还会出去。

- [ˈtʃɑːpɪŋ] [daʊn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [triːz] . “
Conlan's chopping down two of the worst trees .”
- 切碎 向下 二 的 这 最差 树木 : “

康兰正在砍掉两棵最难看的树。

“ [wʌt] — [ɪz][hiː; hi] [stiːl] [ˈwɜːrkɪŋ] ？
“ **What is he still working ？**
“ 什么 是 他 仍然 在 职的 ？

“什么？他还在工作吗？”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [æskt] .
“ **Mrs . Weston asked .**
“ 太太 . 韦斯顿 问 .

“韦斯顿太太问道。”

“ [kɑːnt] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
“ **Can't hunt him away .**
“ 不能 打猎 他 离开 .

“追不走他。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [pəˈtɪkʃələ] [tuː; tə][duː] — [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][fɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He says he has nothing particular to do — he has a farm of his
他 说道 他 有 没有什么 特别的 到 做 — 他 有 一个 农场 的 他的
[oʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
own , you know ,
自己的 , 你 知道 ,

他说他没什么特别的事要做——你知道，他自己有个农场。

[ænd; ənd] [dʌz] [ɑːd] [wɜːrk] [əˈkeɪz(ə)nəli] [fɔːr; fər] [ˈhærisn] .
and does odd work occasionally for Harrison .
和 做 奇怪的 工作 偶尔 为了 哈里森 .

偶尔也会帮哈里森做些零工。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] [θɪŋks] [ˈhiːz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə][dʒoʊ] .
I believe the poor chap thinks he's working off a bit of his debt to Jo .
我 相信 这 贫穷的 小伙子 思考 他是 在 职的 离开 一个 少量 的 他的 债务 到 乔 .

我相信这个可怜的家伙以为自己是在偿还欠乔的一些债。

[æz; əz] [θɪŋz] [stænd] , [ˈmeri] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlʌki] [ˈfaɪər][fɔːr; fər][juːˈes] .
As things stand , Mary , it's a very lucky fire for us .
作为 事物 站立 , 玛丽 , 它是 一个 非常 幸运的 火 为了 我们 .

玛丽，就目前的情况来看，这场火灾对我们来说真是幸运。

[aɪˈtiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [breɪk] [ʌv; əv] [bəˈnd] [ˈkʌntri] [brɪˈtwiːn] [juːˈes][ænd; ənd]
It means that we have a big break of burned country between us and
它 方法 那 我们 有 一个 大的 休息 的 烧伤 国家 之间 我们 和
[ˈfɜːrðər] [ˈdeɪndʒər] .
further danger .
更远 危险 .

这意味着我们与更危险的境地之间隔着一大片被烧毁的土地。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [dʌn] [ˈmʌŋˈkriːf] [gʊd] , [tuː] — [klɪrd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɜːrti] [ˈpædək] ,
It has done Moncrieff good , too — cleared up a very dirty paddock ,
它 有 完毕 蒙克里夫 好的 , 也 — 已清除 向上 一个 非常 肮脏的 围场 ,

这对蒙克里夫来说也是好事——清理了一块非常脏的围场。

[ɔːl][ˈoʊvər] [ˈfɔːlən] [triːz] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪʃ] — [ə; eɪ] [ˈhɑːrbər] [fɔːr; fər] [ˈræbəts] .
all over fallen trees and rubbish — a harbour for rabbits .
全部 超过 倒下 树木 和 垃圾 — 一个 港口 为了 兔子 .

到处都是倒下的树木和垃圾——成了兔子的栖息地。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [staːk] [ðer; ðər] , [soʊ] [ˈhiːz] [lɔːst] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfensɪŋ] .
He had no stock there , so he's lost nothing except a little fencing .
他 有 不 库存 那里 , 所以 他是 丢失的 没有什么 除了 一个 小的 击剑 .

他在那里没有股票，所以除了损失了一些栅栏之外，他什么也没损失。

[ˈmʌŋˈkriːf] [ɪz] [ˈdʒuːbɪlənt] . “
Moncrieff is jubilant . ”
蒙克里夫 是 喜庆 . ”

蒙克里夫欣喜若狂。

“ [pərˈhæps] [ðə; ði] [lʌk] [ɪz] [ˈtɜːrniŋ] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **Perhaps the luck is turning , ” his wife said , smiling** :
“ 也许 这 运气 是 转弯 , ” 他的 妻子 说 , 微笑 .

“或许好运要来了,”他的妻子笑着说。

[dʒɑːn] [ˈwestən] [saɪd] .
John Weston sighed .
约翰 韦斯顿 叹了口气 .

约翰·韦斯顿叹了口气。

“ [ɪts] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [saɪn] [jet] .
“ **It's taken a long time to turn , ” he said ; “ and there's no sign yet** .
“ 它是 已采取 一个 长的 时间 到 转动 , ” 他 说 ; “ 和 有 不 符号 然而 .

“转变花了很长时间,”他说; “而且目前还没有任何迹象。”

[hæf] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [wɪl] [biː; bi] [ˈruːɪnd] [ɪf] [reɪn] [ˈdʌznt] [kʌm] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [wɔːrmθ] [ɪˈnʌf]
Half the district will be ruined if rain doesn't come while there's still warmth enough
一半 这 区 将要 是 毁坏 如果 雨 不 来 尽管 有 仍然 温暖 足够的

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .
to bring on the grass .
到 带来 在 这 草 .

如果天气还暖和到足以让草皮生长, 却迟迟不下雨, 那么半个区都会被毁掉。

[ɪts] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [jɪr] [saɪns] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [reɪn] .
It's over a year since we had a good rain .
它是 超过 一个 年 自从 我们 有 一个 好的 雨 .

我们已经一年多没下过一场像样的雨了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ˈɔːlmoʊst] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] :
Do you know , I almost thought it was coming this morning :
做 你 知道 , 我 几乎 想法 它 曾是 未来 这 早晨 :

你知道吗, 我今天早上几乎以为它就要来了:

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈklaʊdi] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fiːl] [ʌv; əv] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
it was very cloudy , and there was a sort of feel of rain in the air .
它 曾是 非常 多云 , 和 那里 曾是 一个 种类 的 感觉 的 雨 在 这 空气 .

当时阴云密布, 空气中弥漫着一股要下雨的气息。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [bluː] [ˈoʊvər] , [æz; əz] [ɪts] [dʌn] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] . “
But it blew over , as it's done hundreds of times . ”
但 它 吹 超过 , 作为 它是 完毕 数百 的 时代 . ”

但风波很快就过去了, 就像以前发生过数百次一样。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] .
“ **I know , ” said Mrs . Weston** .
“ 我 知道 , ” 说 太太 . 韦斯顿 .

“我知道,”韦斯顿太太说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] : [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊpf(ə)]
“ **I was up at daylight , looking out for you : and I was almost hopeful**
“ 我 曾是 向上 在 日光 , 寻找 出去 为了 你 : 和 我 曾是 几乎 充满希望
.
.
.
.

“我天一亮就起来, 盼着你回来: 我几乎抱有一丝希望。”

[bʌt; bət][maɪ][toʊ] ['wɔznt] ['eɪkɪŋ] ！
But my toe wasn't aching ！
但 我的 脚趾 不是 疼痛 ！

但是我的脚趾并不疼！

" [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [læft] .
Her husband laughed .
她 丈夫 笑了 .

她丈夫笑了。

" [jʊr; jər][oʊld][toʊ] ！ "
Your old toe ！ "
你的 老的 脚趾 ！ "

“你的旧脚趾头！ ”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [eɪkt] [fɔ:r; fər][reɪn] , [dʒɑ:n] ！ "
But it always ached for rain , John ！ "
但 它 总是 疼痛 为了 雨 ， 约翰 ！ "

“可是它一直渴望下雨，约翰！ ”

" [ðen] [ɪts] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔ:n] [spel] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [fərˈgɑ:tn] [tu:; tə] [eɪk] , " [sed]
Then it's had such a long spell it must have forgotten to ache , " said
然后 它是 有 这样的 一个 长的 拼写 它 必须 有 被遗忘的 到 疼痛 ， " 说
[hi:; hi] .
he :
他 .

“那么它已经很久没有疼痛了，肯定都忘了疼痛的感觉了，”他说。

" [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['θæŋkfl] . "
For which you should be thankful . "
为了 哪个 你 应该 是 感恩 . "

“为此你应该心存感激。”

" [aɪm][nɔ:t] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
I'm not , " she replied .
我是 不是 ， " 她 回复 .

“我不是，”她回答道。

" [ɪts] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ][toʊ] ['eɪkɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][reɪn] ['klʌmɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl]
It's better to have my toe aching because of rain coming than the whole
它是 更好的 到 有 我的 脚趾 疼痛 因为 的 雨 未来 比 这 所有的
[ʌv; əv][em ˈi:] — [maɪnd][ænd; ənd][ˈbɔ:di] — ['eɪkɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][reɪn] ['dʌznt] [klʌm] .
of me — mind and body — aching because rain doesn't come .
的 我 — 头脑 和 身体 — 疼痛 因为 雨 不 来 .

“与其因为不下雨而身心俱疲，不如因为即将下雨而脚趾疼痛。”

[ju:l] [si:] [em ˈi:] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ɪf] [maɪ][toʊ] ['evər] [eɪks] [əˈgen] .
You'll see me dancing with joy if my toe ever aches again .
你会 看 我 跳舞 和 喜悦 如果 我的 脚趾 曾经 疼痛 再次 .

如果我的脚趾再疼一次，你会看到我高兴得手舞足蹈。

" ['mɪsɪz] . ['westənz] ['praɪvət] [bəˈrɑ:mɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒoʊk][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈfæməli] .
Mrs . Weston's private barometer was a standing joke to her family .
太太 . 韦斯顿的 私人的 晴雨表 曾是 一个 常设 开玩笑 到 她 家庭 .

“韦斯顿太太的私人晴雨表一直是她家人的一个笑柄。”

[æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] , [hɜ:r; hər][toʊ][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] : [ænd; ənd]['evər] [sɪns] ,
As a girl , her toe had been broken in an accident : and ever since ,
作为 一个 女孩 ， 她 脚趾 有 到过 破碎的 在 一个 事故 ： 和 曾经 自从 ，
她小时候曾因意外摔断了脚趾；从那以后，

[wen] [rein][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [aɪ 'ti:] [eɪkt] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .
when rain was coming , it ached , more or less .
什么时候 雨 曾是 未来 , 它 疼痛 , 更多的 或者较少的 .

下雨的时候, 感觉有点疼。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] ['mænɪfɛstɪd] [ɪt'self][fɔ:r; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] ,
Now , however , it had not manifested itself for over a year ,
现在 , 然而 , 它 有 不是 表现出来 本身 为了 超过 一个 年 ,
然而, 这种情况已经一年多没有出现。

[ænd; ənd][ɪts] [kwɪr] ['wɔ:nɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lməʊst] [fər'gɑ:tn] .
and its queer warnings had been almost forgotten .
和 它是 酷儿 警告 有 到过 几乎 被遗忘的 .

它那些古怪的警告几乎已被人们遗忘。

“ [meɪ] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [dæns] [su:n] ! ” [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['ɔ:lməʊst] ['sɑ:ləmli] .
“ **May I see the dance soon !** ” **said her husband , almost solemnly .**
“ 可能 我 看 这 舞蹈 很快 ! ” 说 她 丈夫 , 几乎 庄严地 .
“我真希望很快就能看到舞会! ”她丈夫近乎庄严地说。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] ['feləʊ] ['kɑ:nlən][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ʃi:p] [læst]
“ **By the way , that fellow Conlan was giving me a chance of buying sheep last**
“ 经过 这 方式 , 那 同伴 康兰 曾是 给予 我 一个 机会 的 购买 羊 最后的
[naɪt] . ”
night . ”
夜晚 . ”

“对了, 那个叫康兰的家伙昨晚给了我一个买羊的机会。”

“ [ænd; ənd] [fi:d] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
“ **And feed with them ?**
“ 和 喂养 和 他们 ?

“和它们一起喂养? ”

“ ['mɪsɪz] . ['westən] ['kwɪərɪd] , ['draɪli] .
“ **Mrs . Weston queried , drily .**
“ 太太 . 韦斯顿 查询 , 干巴巴地 .

“韦斯顿太太冷冷地问道。”

“ [fi:d] ?
“ **Feed ?**
“ 喂养 ?

“喂养?”

[wel] , [jes] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənz] .
Well , yes , as it happens .
出色地 , 是的 , 作为 它 发生 .

嗯, 是的, 事情就是这样。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] ['ræðər][ə; eɪ] [tʃæns] , [ɪf] [wʌn][hæd; həd] ['redi] ['mʌni] — [ænd; ənd] [plʌk] .
It would be rather a chance , if one had ready money — and pluck .
它 会 是 相当 一个 机会 , 如果 一 有 准备好 钱 — 和 采摘 .

如果手头有现成的钱, 而且胆子够大, 这倒是个不错的机会。

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪmd] ['mɜ:rfi] , [ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] [tʃæp] ,
A cousin of his named Murphy , a queer old chap ,
一个 表哥 的 他的 命名 墨菲 , 一个 酷儿 老的 小伙子 ,

他有个名叫墨菲的表亲, 是个古怪的老家伙。

[hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [left][ə; eɪ] ['prɔ:pərti] [ɪn]['aɪərlənd] ,
has just been left a property in Ireland ,
有 只是 到过 左边 一个 财产 在 爱尔兰 ,

他刚刚继承了爱尔兰的一处房产,

[ænd; ənd] ['hi:z] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [klɪr] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [gʊʊ] [bæk] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
and he's anxious to clear out at once and go back to take possession of
和 他是 焦虑的 到 清除 出去 在 一次 和 去 后退 到 拿 拥有 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他急于立刻离开，回去重新占有它。

[hi:; hi] [rents] [ə; eɪ] [pleɪs] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɑ:n] ['ri:di] [kri:k] , [wer] [hi:; hi] [rʌnz] [ʃi:p] .
He rents a place ten miles away , on Reedy Creek , where he runs sheep .
他 租金 一个 地方 十 英里 离开 , 在 里迪 溪 , 在哪里 他 跑步 羊 .

他在十英里外的里迪溪租了一块地，在那里放羊。

[hɪz; ɪz] [li:s] [hæz; həz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [tu:; tə] [rʌn] , [ænd; ənd] ['hi:z] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]
His lease has only a couple of months to run , and he's willing to
他的 租 有 仅有的 一个 夫妻 的 几个月 到 跑步 , 和 他是 愿意的 到
['fɔ:rfɪt] [ðæt] ,
forfeit that ,
丧失 那 ,

他的租约只剩几个月就到期了，他愿意放弃这段租期。

[ɔ:r] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ɪn] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:l] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] .
or to give it in to any one who'll buy his sheep .
或者 到 给 它 在 到 任何 一 谁会 买 他的 羊 .

或者把羊卖给任何愿意买他羊的人。

[dɜ:rt] [tʃi:p] , [tu:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
Dirt cheap , too , they are .
污垢 便宜的 , 也 , 他们 是 .

而且价格非常便宜。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ] [wʌnz] ['baɪŋ] [stɔ:k] [naʊ] , [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] ['redi] ['mʌni] ,
But , of course , no one's buying stock now , especially for ready money ,
但 , 的 课程 , 不 一个人的 购买 库存 现在 , 尤其 为了 准备好 钱 ,
当然，现在没人会买股票，尤其是不会买现钱的。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [oʊld] ['mɜ:rfi] ['wɒnts] .
which is what old Murphy wants .
哪个 是 什么 老的 墨菲 想要 .

这正是老墨菲所希望的。

[ɪn] [tu:] [mʌnθs] - [taɪm] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] [sə'heərər] , [ən'les] [wi:; wi] [ɡet] [reɪn] . " In two months ' time this country will be like the Sahara , unless we get rain . " "
在 二 几个月 - 时间 这 国家 将要 是 喜欢 这 撒哈拉沙漠 , 除非 我们 得到 雨 . "

两个月后，除非下雨，否则这个国家就会像撒哈拉沙漠一样荒芜。

" [wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] — [ɪf] [reɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" What a chance — if rain should come ! " said his wife .
" 什么 一个 机会 — 如果 雨 应该 来 ! " 说 他的 妻子 .

“如果下雨的话，那可真是个好机会啊！”他的妻子说道。

" ['ræðər] .
" Rather .
" 相当 .

“相当。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['ɡæmb(ə)l] : [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ʃi:p] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz]
But it would be simply a gamble : of course the sheep are as poor as
但 它 会 是 简单地 一个 赌博 : 的 课程 这 羊 是 作为 贫穷的 作为
[krəʊz] ,
crows ,
乌鸦 ,

但这纯粹是一场赌博：绵羊当然和乌鸦一样穷。

['kɑ:nlən] [sez] .
Conlan says .
康兰 说道 :

康兰说道。

[ðeɪ] [kæən; kən] [skrætʃ] [ʌp][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊdnt] ['træv(ə)l] .
They can scratch up a sort of a living , but they couldn't travel .
他们 能 划痕 向上 一个 种类 的 一个 活的 , 但 他们 不能 旅行 .
他们勉强能糊口, 但却无法旅行。

[ðæts] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['gæmb(ə)l][ə; eɪ][mæn][kæən; kən] [feɪs] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [fæt] ['bæləns]
That's the sort of gamble a man can face if he has a good fat balance
那就是 这 种类 的 赌博 一个 男人 能 脸 如果 他 有 一个 好的 胖的 平衡
[ɪn][ðə; ði][bəŋk] :
in the Bank :
在 这 银行 :

如果一个男人银行账户里有一笔可观的存款, 他可能就会面临这种风险:

[nɑ:t] [ən'les] .
not unless .
不是 除非 :

除非.....

['kɑ:nlən][wʌz; wəz] ['veri] ['sa:ri] .
Conlan was very sorry .
康兰 曾是 非常 对不起 .

康兰感到非常抱歉。

[hi:; hi] [brɔ:t] [em 'i:][ðə; ði] ['ɔ:fər] [fɜ:rst] . "
He brought me the offer first . "
他 带来 我 这 提供 第一的 . "
他先把这份工作带给我的。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ? "
"**What did you tell him ?**"
" 什么 做过 你 告诉 他 ? "

你跟他说什么了?

" [tʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [gest] [hi:; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌt] ['redi] ['mʌni] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] , [dʒʌst] [naʊ]
"**Told him I guessed he had as much ready money as I had , just now**
" 讲述 他 我 猜对了 他 有 作为 很多 准备好 钱 作为 我 有 , 只是 现在
.
:
.

“我告诉他, 我猜他现在手头的现金和我一样多。”

[hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [sed] , - [wel] , [ɪn'di:d] ,
He grinned at that , and said , ' Well , indeed ,
他 咧嘴一笑 在 那 , 和 说 , - 出色地 , 的确 ,
他咧嘴一笑, 说道: “嗯, 的确如此。”

[aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] - [dʌks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪsɪz] [læst] [wi:k] ,
I bought a pair of Injinrubber ducks for the Missus last week ,
我 买 一个 一对 的 - 鸭子 为了 这 太太 最后的 星期 ,
我上周给太太买了一对Injinrubber牌橡皮鸭。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [tʊk] [sʌm; səm] ['skrætʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [kæʃ] !
but it took some scratching up to raise the cash !
但 它 采取 一些 抓挠 向上 到 增加 这 现金 !
但筹集资金却费了不少周折!

- [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [hʊʊlmz] [ə'baʊt] ['mɜːfɪːz] [ʃiːp] .

' **I told him to go to Holmes about Murphy's sheep** .
- 我 讲述 他 到 去 到 福尔摩斯 关于 墨菲的 羊 .

“我告诉他去问福尔摩斯关于墨菲的羊的事。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] ['iːv(ə)n][ˈevən] [hʊʊlmz] [hæz; həz][ˈeni] [sper] [kæʃ] [naʊ] .

But I don't suppose even Evan Holmes has any spare cash now .
但 我 不 认为 甚至 埃文 福尔摩斯 有 任何 空闲的 现金 现在 .

但我估计就连埃文·霍姆斯现在也没有闲钱了。

" [hiː; hi][roʊz] , [jɔːnɪŋ] .

" **He rose , yawning** .
" 他 玫瑰 , 打哈欠 .

他站起身，打了个哈欠。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][sʌm; səm] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .

" **Well , I must see to some things , " he said** .
" 出色地 , 我 必须 看 到 一些 事物 , " 他 说 .

“嗯，我得去处理一些事情了。”他说。

" [aɪ] [laɪ] [daʊn] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ] [sliːp] .

" **I'll lie down after dinner , and have a sleep** .
" 患病的说谎 向下 后 晚餐 , 和 有 一个 睡觉 .

“晚饭后我就躺下睡一会儿。”

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] ['serə] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [wʊd] [tuː; tə][gʊʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [stoʊv]

I don't suppose Sarah has enough wood to go on with for the kitchen stove
我 不 认为 莎拉 有 足够的 木头 到 去 在 和 为了 这 厨房 火炉

.
"
.
"
.

我估计莎拉没有足够的木柴来烧厨房的炉子了。

" [oʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] , " [hɪz; ɪz][waɪf] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

" **Oh , yes , she has , " his wife answered , with a smile** .
" 哦 , 是的 , 她 有 , " 他的 妻子 回答 , 和 一个 微笑 .

“哦，是的，她有，”他的妻子笑着回答。

" [ðə; ðɪ] [twɪnz] [gɑːt][aɪ 'tiː] .

" **The twins got it** .
" 这 双胞胎 得到 它 .

“双胞胎都感染了。”

[ðeɪ] [tʃɑːpt] ['maɪtɪli] .

They chopped mightily .
他们 切碎 非常 .

他们使劲砍。

[dʒiːn] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hʊʊpt] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈnəʊtɪs] [ˈeni] [lɔːgz] ,

Jean remarked that she hoped you wouldn't notice any logs ,
让 评论 那 她 希望 你 不会 注意 任何 日志 ,

珍妮说她希望你不会注意到任何木头。

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [ə; eɪ][dɔːg][hæd; həd] [naːd] [ðem; ðəm][ɔːf] !

or you would certainly think a dog had gnawed them off !
或者 你 会 当然 思考 一个 狗 有 被啃咬 他们 离开 !

否则你肯定会以为是被狗咬掉了！

[ænd; ænd] [ðeɪ] [mɪlkt] . "

And they milked . "
和 他们 挤奶 . "

他们还挤奶。

“ [dɪd] [ðeɪ] , [ɪn'di:d] ?
“ **Did they , indeed ?**
“ 做过 他们 , 的确 ?

“他们真的这么做了吗？ ”

“ [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [sed] .
“ **her husband said .**
“ 她 丈夫 说 .

“她丈夫说。”

“ [gʊd] [oʊld] - !
“ **Good old twinses !**
“ 好的 老的 - !

“好棒的老双胞胎！ ”

[aɪ] [kwɑɪt] [fəɹ'gɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [tjæps] [wɜ:r; wəɹ] [sti] [ə'sli:p] . “
I quite forgot that the little chaps were still asleep .”
我 相当 忘了 那 这 小的 小伙子们 是 仍然 睡着了 . ”

我完全忘了小家伙们还在睡觉。

“ [oʊ] , [reks] ['ɪznt] .
“ **Oh , Rex isn't .**
“ 哦 , 雷克斯 不是 .

“哦，雷克斯不是。”

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [leɪt] : [ðə; ði] [twɪnz] ['wʊdnt] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] .
But he was late : the twins wouldn't call him .
但 他 曾是 晚的 : 这 双胞胎 不会 称呼 他 .

但他迟到了：双胞胎没有给他打电话。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪs'gʌstɪd] [tu;; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜ:rk] ,
He was very disgusted to find that they had done the outside work ,
他 曾是 非常 厌恶 到 寻找 那 他们 有 完毕 这 外部 工作 ,

他发现他们做了外面的工作，感到非常厌恶。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [went] [ænd; ənd] [tʃɑ:pt] [ə'hʌðər] ['bæroʊ] - [loʊd] [ʌv; əv] [wʊd] !
and at once went and chopped another barrow - load of wood !
和 在 一次 去 和 切碎 其他 巴罗 - 加载 的 木头 !

然后他立刻又去砍了一车木头！

[aɪ] [θɪŋk] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu;; tə] [mɪlk] [ə'gen] ,
I think he would have liked to milk again ,
我 思考 他 会 有 喜欢 到 牛奶 再次 ,

我想他可能还想再挤奶。

[bʌt; bət][dʒi:n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊz] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] !
but Jean pointed out that the cows wouldn't have been of the same opinion !
但 让 尖 出去 那 这 牛 不会 有 到过 的 这 相同的 观点 !

但吉恩指出，奶牛们可不会这么想！

“ [ə; eɪ] [kweɪnt] ['fɪgjər] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:ɹnər][ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] : ['bɪli] , [ɪn][hɪz; ɪz][pə'dʒɑ:məz] ,
“ **A quaint figure came round the corner of the verandah : Billy , in his pyjamas ,**
“ 一个 古雅 数字 来了 圆形的 这 角落 的 这 阳台 : 比利 , 在 他的 睡衣 ,

“一个古怪的身影从走廊拐角处走了过来：比利，穿着睡衣，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rʌdi] [kə:lz] ['rʌfld] [ɔ:l] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['stɑ:rtlɪŋli]
with his ruddy curls ruffled all over his head , and with his face startlingly
和 他的 红润 卷发 褶皱的 全部 超过 他的 头 , 和 和 他的 脸 令人震惊地
[dɜ:rtɪ] .
dirty .
肮脏的 :

他那红棕色的卷发凌乱地披散在头上，脸上脏兮兮的。

[hi:; hi] [keɪm] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ˈrʌbɪŋ] [ˈblækənd] [fɪsts] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈsli:pi] [aɪz] .
He came towards his father , rubbing blackened fists into his sleepy eyes .
他 来了 向 他的 父亲 , 擦 变黑 拳头 进入 他的 困 眼睛 .
他走向父亲, 用沾满黑布的拳头揉着惺忪的睡眠。

“ [ɪz][ðə; ði][ˈfaɪər] [aʊt] ?
“ Is the fire out ?
” 是 这 火 出去 ?

火扑灭了么?

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ɔ:l] [ðæt] [ˈmætərz] [ɪz] [aʊt] , “ [dʒɑ:n][ˈwestən] [sed] .
“ All that matters is out , “ John Weston said .
” 全部 那 事情 是 出去 , ” 约翰 韦斯顿 说 .

“一切都结束了,”约翰·韦斯顿说道。

“ [dɪd][wi:; wi][get] [bə:nd] [aʊt] , [ˈfɑ:ðər] ? “
“ Did we get burned out , Father ? “
” 做过 我们 得到 烧伤 出去 , 父亲 ? ”

“神父, 我们是不是累垮了? ”

“ [noʊ] , [wi:; wi] [ˈdɪdnt] .
“ No , we didn't .
” 不 , 我们 没有 .

“不, 我们没有。”

[ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [oʊld] [sʌn] .
And I'm proud of you , old son .
和 我是 自豪的 的 你 , 老的 儿子 .

我为你感到骄傲, 老儿子。

“ [dʒɑ:n][ˈwestən] [sæt] [daʊn] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ; [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˈsnʌgəld] [daʊn]
“ John Weston sat down , drawing the boy into his arms ; and Billy snuggled down
” 约翰 韦斯顿 卫星 向下 , 绘画 这 男生 进入 他的 武器 ; 和 比利 依偎着 向下
[a:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,
on his knee ,
在 他的 膝盖 ,

约翰·韦斯顿坐了下来, 把男孩搂进怀里; 比利依偎在他的膝盖上,

[ˈkʌdlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsli:pi] [hed] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [nek] .
cuddling his sleepy head into his father's neck .
拥抱 他的 困 头 进入 他的 父亲的 脖子 .

他把睡意朦胧的小脑袋依偎在父亲的脖子上。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrʌmpld] [kə:lz] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [smaɪld] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
Over the rumpled curls the father and mother smiled at each other .
超过 这 皱巴巴的 卷发 这 父亲 和 母亲 微笑 在 每个 其他 .

父母透过凌乱的卷发相视而笑。

[raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [keɪm] [ðə; ði] [twɪnz] , [wɪð; wɪθ][reks] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
Round the corner came the twins , with Rex between them .
圆形的 这 角落 来了 这 双胞胎 , 和 雷克斯 之间 他们 .

双胞胎从拐角处走了过来, 雷克斯夹在他们中间。

“ [ˈfɑ:ðər] !
“ Father !
” 父亲 !

“父亲!

[ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] ? "
Is everything all right ? "
是 一切 全部 正确的 ? "

一切都还好吗？

" [kwart] [ɔ:l] [raɪt] , " ['mɪstər] . ['westən] [sed] .
" **Quite all right ,** " **Mr** . **Weston said** .
" 相当 全部 正确的 , " 先生 : 韦斯顿 说 .

“完全没问题，”韦斯顿先生说。

[hi; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu; tə] [reks] .
He held out his hand to Rex .
他 握住 出去 他的 手 到 雷克斯 .

他向雷克斯伸出了手。

" [aɪv] [gɑ:t] [tu; tə] [θæŋk] [ju; jʊ] , [oʊld] [tʃæp] .
" **I've got to thank you , old chap** .
" 我已经 得到 到 感谢 你 , 老的 小伙子 .

“我得好好谢谢你，老兄。”

[ju; jʊ] [ænd; ənd] ['bɪli] [dɪd] [menz] [wɜ:rk] ['jestərdeɪ] .
You and Billy did men's work yesterday .
你 和 比利 做过 男士 工作 昨天 .

你和比利昨天干了男子汉的活儿。

" [reks] [flʌʃt] [tu; tə] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fer] [her] .
" **Rex flushed to the roots of his fair hair** .
" 雷克斯 酡 到 这 根 的 他的 公平的 头发 .

雷克斯的脸涨得通红，连他金色的头发都红透了。

" [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [em 'i:] , ['mɪstər] . ['westən] .
" **Indeed , it wasn't me , Mr** . **Weston** .
" 的确 , 它 不是 我 , 先生 : 韦斯顿 .

“的确，那不是我，韦斯顿先生。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['bɪli] ! "
It was all Billy ! "
它 曾是 全部 比利 ! "

都是比利干的！

" [bə:ʃ] ! " [sed] ['bɪli] ['bri:fli] , [wɪ'ðəʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Bosh !** " **said Billy briefly , without raising his head** .
" 博世 ! " 说 比利 简要地 , 没有 提高 他的 头 .

“砰！”比利简短地说道，头也没抬。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɔ:l] ['bɪli] — [ðoʊ] [aɪl] [æd'mɪt] ['bɪli] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ʃer] .
" **No , it wasn't all Billy — though I'll admit Billy did his share** .
" 不 , 它 不是 全部 比利 — 尽管 患病的 承认 比利 做过 他的 分享 .

“不，这并非全是比利的功劳——虽然我承认比利也贡献了一份力量。”

['bɪli] ['kʊdnt] [hæv; həv] [mu:vd] [ðoʊz] ['kæt(ə)l] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .
Billy couldn't have moved those cattle single - handed .
比利 不能 有 已搬 那些 牛 单身的 - 递交 .

比利一个人不可能把那些牛都赶走。

[aɪm] ['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ju; jʊ] [gɑ:t] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] . "
I'm blessed if I know how you got them out as it is . "
我是 蒙福 如果 我 知道 如何 你 得到 他们 出去 作为 它 是 . "

如果我知道你是怎么把他们救出来的，那我真是太幸运了。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈeni] [tʃæns] [maɪˈself] , ” [sed] [ˈbɪli] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] , “
“ **I didn't think we had any chance myself , ” said Billy , sitting up suddenly ,** “
“ 我 没有 思考 我们 有 任何 机会 我 , ” 说 比利 , 坐着 向上 突然 , “
[wɪð; wɪθ][noʊ][dɔːgz] ,
with no dogs ,
和 不 狗 ,

“我当时觉得我们一点机会都没有,”比利突然坐起来说,“我们没有狗,

[ænd; ʌnd][noʊ] [staɪk] - [wɪps] , [nɔːr] [ˈnʌθɪŋ] .
and no stock - whips , nor nothing .
和 不 库存 - 鞭子 , 也不 没有什么 .

没有鞭子, 什么也没有。

[soʊ][wiː; wi][dʒʌst] [went] [mæd] - [en] - [jeld] .
So we just went mad ' n ' yelled .
所以 我们 只是 去 疯狂的 - n - 大喊 .

于是我们就彻底崩溃, 大喊大叫。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði][ˈdʒɑːli][oʊld] [ˈbʊlək] [went] [mæd] , [tuː] ,
And then the jolly old bullocks went mad , too ,
和 然后 这 快乐的 老的 牛 去 疯狂的 , 也 ,

然后, 那些原本快乐的老牛也疯了。

[æŋ; ən] - [pʊt] [ðer; ðər] [teɪlz] [ɪn][ðə; ði] [er] [æŋ; ən] - [ˈgæləpt] .
an ' put their tails in the air an ' galloped .
一个 - 放 他们的 尾巴 在 这 空气 一个 - 疾驰 .

它们翘起尾巴, 飞奔而去。

[soʊ][wiː; wi][gɑːt] - [ɪm] [aʊt] [kwɪt] [ˈiːzi] .
So we got ' em out quite easy .
所以 我们 得到 - 呢 出去 相当 简单的 .

所以我们很轻松地就把他们弄出来了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][end][ʌv; əv] [fʌŋ] , [ɪf] [wiː; wi][ˈhædnt] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [græs] . “
It was no end of fun , if we hadn't been anxious about the grass .”
它 曾是 不 结尾 的 乐趣 , 如果 我们 之前没有 到过 焦虑的 关于 这 草 . “

如果我们不担心草坪的话, 那一定会非常有趣。

“ [jʊə(r)] [gʊd] [kɪdz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwestən] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **You're good kids , ” said Mr . Weston , laughing .**
“ 你是 好的 孩子们 , ” 说 先生 . 韦斯顿 , 笑 .

“你们都是好孩子,”韦斯顿先生笑着说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˈmʌstər] .
“ **I must say I'd like to have seen that muster .**
“ 我 必须 说 ID 喜欢 到 有 已见 那 鼓起 .

“说实话, 我很想亲眼看看那次集结。”

[ˈbɪli] , [maɪ] [sʌŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [haʊ] [ˈdɜːrti][jɔːr; jər] [feɪs] [ɪz] ? “
Billy , my son , have you any idea how dirty your face is ?”
比利 , 我的 儿子 , 有 你 任何 主意 如何 肮脏的 你的 脸 是 ? “

比利, 我的儿子, 你知道你的脸有多脏吗?

“ [noʊ] , [ˈriːəli] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ **No , really , is it ?**
“ 不 , 真的 , 是 它 ?

“不, 真的吗? ”

“ [ˈbɪli] [æskt] , [ˈgreɪtli] [sərˈpraɪzd] .
“ **Billy asked , greatly surprised .**
“ 比利 问 , 非常 惊讶 .

“比利问道, 语气中充满了惊讶。”

[hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blækənd] [hændz] .
He caught sight of his blackened hands .
他 捕捉 视线 的 他的 变黑 双手 .

他瞥见了自己漆黑的双手。

“ [waɪ] — [lʊk] !
Why — look !
为什么 — 看 !

“为什么——看! ”

“ [hi:; hi] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fæməli:z, 'fæmli:z] ['benɪfɪt] .
He held them out for his family's benefit .
他 握住 他们 出去 为了 他的 家庭的 益处 .

他把这些东西留给了家人。

[ðə; ði]['fæməli] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
The family shouted with laughter .
这 家庭 喊叫 和 笑声 .

一家人哄堂大笑。

“ [jʊr; jər] [feɪs] [mætʃɪz] [ðem; ðəm] , [ˈsʌni] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
Your face matches them , sonnie ,” said his mother .
你的 脸 比赛 他们 , 索尼 , ” 说 他的 母亲 .

“你的长相和他们很像，儿子，”他母亲说。

“ [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [jɔ:r'self] ; [ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['bæθru:m] [æz; əz][fæst]
Go and look at yourself ; and then be off to the bathroom as fast
去 和 看 在 你自己 ; 和 然后 是 离开 到 这 浴室 作为 快速地
[æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
as you can .
作为 你 能 .

“去看看你自己；然后尽快去洗手间。”

[ˈdɪnər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈredi] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
Dinner will be ready as soon as you are .
晚餐 将要 是 准备好 作为 很快 作为 你 是 .

晚餐会在您准备好后立即准备好。

“ [æt; ət] [ˈdɪnər] [aɪ ˈti:][trænˈspaɪərd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]
At dinner it transpired that Mrs . Weston would like to see the scene of the
在 晚餐 它 发生了 那 太太 . 韦斯顿 会 喜欢 到 看 这 场景 的 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

“晚饭时，韦斯顿太太透露她想去看火现场。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [mʌt] [əˈɡri:vɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][nɑ:tɪ]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] :
and that the boys were much aggrieved at the idea of not going out :
和 那 这 男孩们 是 很多 受委屈的 在 这 主意 的 不是 去 出去 :

男孩们对不能外出感到非常沮丧：

[soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [ə; eɪ] [rest] ,
so it was decided to give the ponies a rest ,
所以 它 曾是 决定 到 给 这 小马 一个 休息 ,

所以决定让小马们休息一下。

[ænd; ənd][dʒoʊ] [droʊv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rtɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ɪkˈspres] - [ˈwægən] ,
and Jo drove the whole party out in the big express - waggon ,
和 乔 驾驶 这 所有的 派对 出去 在 这 大的 表达 - 车皮 ,

乔开着那辆大货车，载着所有人离开了。

[ˈli:vɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈwestən] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [haʊs] , [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈserə] .
leaving Mr . Weston to sleep in the silent house , in charge of Sarah .
离开 先生 ; 韦斯顿 到 睡觉 在 这 沉默的 房子 , 在 收费 的 莎拉 ;
留下韦斯顿先生独自一人在寂静的房子里睡觉，由莎拉照看。

[ðeɪ] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [ˈserə] [tu:] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɔ:nt] [ˈhændmeɪdn] [rɪˈsi:vð] [ðə; ði] [ɪnviˈteɪ](ə)n]
They offered to take Sarah too , but the gaunt handmaiden received the invitation
他们 提供 到 拿 莎拉 也 , 但 这 瘦削 侍女 已收到 这 邀请
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɔ:rt] .
with a snort .
和 一个 哼哼 ;
他们提出也带走莎拉，但这位瘦骨嶙峋的女仆对邀请嗤之以鼻。

“ [wʌt] - [ʌd] [aɪ] [du:] , - - [ɑ:n] [ə; eɪ] [bɜ:rnt] [ɒ:g] ?
” **What ' ud I do , picnickin ' on a burnt log ?**
” 什么 - ud 我 做 , - - 在 一个 烧焦的 日志 ?
“我干嘛，在烧焦的木头上野餐？ ”

[æn; ən] - [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈeniθɪŋ] .
An ' no one to look after the master if he wanted anything .
一个 - 不 一 到 看 后 这 掌握 如果 他 通缉 任何事物 ;
如果主人需要什么，也没人会帮忙。

[noʊ] , [θæŋks] .
No , thanks .
不 , 谢谢 ;
不，谢谢。

[ju:d] [ˈbetər] [bɔɪl] [ðə; ði] [ˈbɪli] [aʊt] [ðer; ðər] ;
You'd better boil the billy out there ;
你会 更好的 熬 这 比利 出去 那里 ;
你最好把水壶在外面烧开；

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [men] [ˈwə:kin] - [ðeid] [bi:; bi] [glæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ti:] .
if there's men workin ' they'd be glad of a drink of tea .
如果 有 男人 工作 - 他们会 是 高兴的 的 一个 喝 的 茶 ;
如果有工人在干活，他们会很乐意喝杯茶。

[aɪl] [fɪks] [aɪ ˈti:] — [ju:; jʊ] [goʊ] [ɑ:n] [æŋ; ən] - [get] [ˈredi] .
I'll fix it — you go on an ' get ready .
患病的使固定 它 — 你 去 在 一个 - 得到 准备好 ;
我会解决的——你先去准备吧。

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈaɪərn] - [greɪz] [wɜ:r; wər] [ˈhɑ:nɪst] ,
” **And when the iron - greys were harnessed ,**
” 和 什么时候 这 铁 - 灰色 是 已掌握 ,
“而当铁灰熊被驯服之后，

[fi:; ji] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [fu:d] [ˈɔ:lməʊst] [æz; əz] [hju:dʒ] .
she came out with a huge billy and a package of food almost as huge .
她 来了 出去 和 一个 巨大的 比利 和 一个 包裹 的 食物 几乎 作为 巨大的 ;
她出来时手里拿着一个巨大的比利桶和一包几乎同样大的食物。

[fi:; ji] [held] [ðə; ði] [geɪt] [ˈoʊpən] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [θru:] — [tɔ:l] , [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [ˈboʊni] , [ɪn]
She held the gate open as they drove through — tall , erect , and bony , in
她 握住 这 门 打开 作为 他们 驾驶 通过 — 高的 , 直立 , 和 骨质 , 在
[hɜ:r; hər] [stɪfli] - [stɑ:rtʃt] [prɪnt] [dres] ,
her stiffly - starched print dress ,
她 僵硬地 - 淀粉 打印 裙子 ,
她为他们开车驶入时打开了大门——她身材高挑挺拔，骨感十足，穿着笔挺的印花连衣裙。

[hɜːr; həɹ] [her] [skruːd] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈnɑːbi] [ˈfɔːrhed] .
her hair screwed back from her knobby forehead .
她 头发 螺丝 后退 从 她 粗糙的 前额 .

她的头发从她凹凸不平的额头上向后梳起。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈserə] , [oʊld][gɜːrli] ! ” [sæn] [aʊt] [ˈbɪli] .
“ Good - bye , Sarah , old girl ! ” sang out Billy .
” 好的 - 再见 , 莎拉 , 老的 女孩 ! ” 唱 出去 比利 .

“再见了，莎拉，老伙计！”比利唱道。

“ [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] ! ”
“ Wish you were coming ! ”
” 希望 你 是 未来 ! ”

“真希望你能来！”

“ [aɪ] [noʊ] [wen] [aɪm] [wel] [ˈɔrf] ! ” [rɪˈspɒndɪd] [ˈserə] , [ˈbɔːftɪli] .
“ I know when I'm well orf ! ” responded Sarah , loftily .
” 我 知道 什么时候 我是 出色地 羊膜 ! ” 回应 莎拉 , 傲慢地 .

“我知道自己什么时候状态很好，orf！”莎拉傲慢地回答道。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈtendər] .
But her eyes were very tender .
但 她 眼睛 是 非常 投标 .

但她的眼神非常温柔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbʌgi] [træk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpædək] : [ðə; ði] [ɪkˈspres] - [ˈwægən] [bʌmpt]
There was no buggy track across the paddock : the express - waggon bumped
那里 曾是 不 有缺陷的 追踪 穿过 这 围场 : 这 表达 - 车皮 撞

[ænd; ənd] [ˈrætlɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ber] ,
and rattled over the bare ,
和 摇晃 超过 这 裸 ,

围场里没有马车道：快递车厢在光秃秃的地面上颠簸摇晃，

[ʌnˈiːv(ə)n] [graʊnd] ,
uneven ground ,
不均匀 地面 ,

地面不平整，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [splæft] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði][lɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪli] [wɪð; wɪθ] [sʌt]
and the water splashed from under the lid of the billy with such
和 这 水 溅起 从 在下面 这 盖 的 这 比利 和 这样的

[pərˈsɪstəns] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [left] [tuː; tə] [bɔɪl] [baɪ][ðə; ði]
persistence that it seemed as if there would be very little left to boil by the
持久性 那 它 似乎 作为 如果 那里 会 是 非常 小的 左边 到 熬 经过 这

[taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrniːz] [end] .
time they reached their journey's end .
时间 他们 达到 他们的 旅程 结尾 .

水从水壶盖子下溅出来，持续不断地溅着，以至于当他们到达旅程终点时，似乎已经没有什么水可以烧开了。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)] [wɜːr; wər] [ɔːl] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfiːdɪŋ] - [graʊnd] — [ðə; ði] [ɡeɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst]
The cattle were all back in their feeding - ground — the gate into the next
这 牛 是 全部 后退 在 他们的 喂养 - 地面 — 这 门 进入 这 下一个

[ˈpædək] [taɪd] [bæk] ,
paddock tied back ,
围场 系 后退 ,

牛群都回到了它们的饲喂场——通往下一个围场的门已经锁上了。

[ɪn] [keɪs] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [ʌp] .
in case a fire should spring up .
在 案件 一个 火 应该 春天 向上 .

以防发生火灾。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈsli:pɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrætɪŋ] [ˈbʌɡi] , [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] ,
They looked sleepily at the rattling buggy , failing to recognize ,
他们 看起来 昏昏欲睡地 在 这 嘎嘎作响 有缺陷的 , 失败 到 认出 ,
他们睡眠惺忪地看着嘎嘎作响的马车, 没有认出它是什么。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ˈlegz] , [ðə; ði] [tuː] [ˈdi:mənz] [huː] ,
in the small boys sitting in the back , with dangling legs , the two demons who ,
在 这 小的 男孩们 坐着 在 这 后退 , 和 悬挂 腿 , 这 二 恶魔 WHO ,
坐在后排的小男孩们双腿悬空, 那两个恶魔.....

[ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] , [hæd; həd] [tʰeɪst] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrɪd] [ˈjelz] .
only yesterday , had chased them through the timber with horrid yells .
仅有的 昨天 , 有 追逐 他们 通过 这 木材 和 可怕的 喊叫 .
就在昨天, 我还一边发出可怕的叫喊声, 一边追着他们穿过树林。

- [ˈpædək] [stretʃt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪːst] , [ˈblækənd] [ænd; ənd] [ber] .
Moncrieff's paddock stretched away to the east , blackened and bare .
- 围场 拉伸 离开 到 这 东方 , 变黑 和 裸 .
蒙克里夫的围场向东延伸, 一片焦黑光秃秃的。

[smʊʊk] [roʊz] [ˈleɪzɪli][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʰɑːrd] [ˈtɪmbər] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
Smoke rose lazily from the charred timber on the ground ,
抽烟 玫瑰 懒洋洋 从 这 烧焦的 木材 在 这 地面 ,
地面上烧焦的木头冒出缕缕青烟。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌn] [ˈbɜːrɪŋ] [triː] [stɪl] [stʊd] [ɪˈrekt] .
but only one burning tree still stood erect .
但 仅有的 一 燃烧 树 仍然 站立 直立 .
但只有一棵燃烧的树仍然屹立不倒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstedi] [saʊnd] [ʌv; əv] [tʰɑːpɪŋ] [nɪr] [ɪts] [beɪs] , [wer] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ]
There was a steady sound of chopping near its base , where could be seen a
那里 曾是 一个 稳定的 声音 的 切碎 靠近 它是 根据 , 在哪里 可以 是 已见 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
在它底部附近传来持续不断的砍伐声, 那里可以看到一个人。

[huːz] [æks][roʊz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] [məˈʃiːn] - [laɪk] [ˈregjuˈlærəti] .
whose axe rose and fell with machine - like regularity .
谁 斧头 玫瑰 和 跌倒 和 机器 - 喜欢 规律性 .
他的斧头像机器一样有规律地升降着。

[æz; əz][dʒʊʊ] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [kræk] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,
As Jo pulled up the horses , a warning crack came from the tree ,
作为 乔 拉 向上 这 马匹 , 一个 警告 裂缝 来了 从 这 树 ,
乔勒住马匹时, 树上传来一声警告性的脆响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [ˈkwɪkli] [ˈbækwərdz] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
and he stepped quickly backwards , looking up .
和 他 步 迅速地 向后 , 寻找 向上 .
他迅速后退一步, 抬头望去。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [triː] [swei] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [siːmd] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Slowly the tree swayed to one side , seemed to hesitate for a moment ,
缓慢地 这 树 摇摆 到 一 边 , 似乎 到 犹豫 为了 一个 片刻 ,
树缓缓向一侧摇晃, 似乎犹豫了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɒpld] [ˈleɪzɪli][ˈoʊvər] , [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
and then toppled lazily over , coming to earth with a crash .
和 然后 倾覆 懒洋洋 超过 , 未来 到 地球 和 一个 碰撞 .
然后懒洋洋地倒了下去, 砰的一声摔在了地上。

[aɪˈti:] [broʊk] [ˈɪntu:] [θri:] [ˈpi:sɪz] , [ˈʃaʊəz] [ʌv; əv][spɑ:rkɪs][ænd; ənd] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈfrægmənts] [ˈraɪzɪŋ]
It broke into three pieces , showers of sparks and burning fragments rising
它 打破 进入 三 件 , 淋浴 的 火花 和 燃烧 片段 上升
[frʌm; frəm][aɪˈti:] .
from it .
从 它 :

它断成了三块，火花四溅，燃烧的碎片四处飞溅。

[ðə; ði] [greɪz] [li:pt] [bɪˈni:θ] [dʒoʊz] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hænd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
The greys leaped beneath Jo's restraining hand ; and then , deciding that they
这 灰色 跳跃 下面 乔的 限制 手 ; 和 然后 , 决定 那 他们
[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ,
had made a mistake ,
有 制成 一个 错误 ,

灰猫们从乔的制止手下跳了过去；然后，它们意识到自己犯了个错误，

[ˈsetld] [tu:; tə] [ˈkɑ:mənəs] [əˈgen] .
settled to calmness again .
定居 到 平静 再次 :

再次恢复平静。

“ [ðæts] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nlən] , ” [dʒoʊ] [sed] .
“ **That's Mr . Conlan , ” Jo said** .
” 那就是 先生 : 康兰 , ” 乔 说 :

“那是康兰先生,”乔说道。

“ [ˈɪznt] [hi:; hi][ə; eɪ] [brɪk] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [hɪr] [laɪk] [ðɪs] — [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] , [tu:] !
“ **Isn't he a brick , working here like this — and on Sunday , too !**
” 不是 他 一个 砖 , 在职的 这里 喜欢 这 — 和 在 星期日 , 也 !

“他真是个铁人，每天都这样在这里工作——而且还是星期天！”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈmɪstər] . [ˈmʌŋˈkri:f] .
And there's Mr . Moncrieff .
和 有 先生 : 蒙克里夫 :

还有蒙克里夫先生。

[wi:; wi][mʌst; məst][send][ðem; ðəm] [hoʊm] — [ɪf] [ðeɪl] [goʊ] .
We must send them home — if they'll go .
我们 必须 发送 他们 家 — 如果 他们会 去 :

我们必须送他们回家——如果他们愿意走的话。

[kʌm] [ɑ:n] , [dʒi:n] , [ænd; ənd] [wi:l] [get][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [aʊt] .
Come on , Jean , and we'll get the horses out .
来 在 , 让 , 和 出色地 得到 这 马匹 出去 :

来吧，琼，我们把马牵出来。

“ [ðeɪ] [ʌnˈhɑ:rnɪst] [ðə; ði] [greɪz] [ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪd] ,
“ **They unharnessed the greys and tied them in a patch of shade** ,
” 他们 未加束缚 这 灰色 和 系 他们 在 一个 修补 的 阴影 ,
他们解开灰马的缰绳，把它们拴在阴凉处。

[waɪl] [ˈbɪli] [ænd; ənd][reks] [ˈhʌntɪd] [fɔ:r; fər] [stɪks] [tu:; tə][boɪl][ðə; ði] [ˈbɪli] .
while Billy and Rex hunted for sticks to boil the billy .
尽管 比利 和 雷克斯 猎杀 为了 棍子 到 熬 这 比利 :

比利和雷克斯去找树枝来煮水壶。

[ˈmʌŋˈkri:f] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʌɡi] .
Moncrieff came riding towards them as they returned to the buggy .
蒙克里夫 来了 骑术 向 他们 作为 他们 返回 到 这 有缺陷的 :

当他们返回马车时，蒙克里夫骑马朝他们走来。

“ [gʊd] - [deɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] .
“ **Good - day , Mrs . Weston .**
“ 好的 - 天 , 太太 : 韦斯顿 :

“您好，韦斯顿夫人。”

[naɪs] [ænd; ənd] [hɑ:t] , [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? "
Nice and hot , as usual , isn't it ? "
好的 和 热的 , 作为 通常 , 不是 它 ? "

天气一如既往地炎热，不是吗？

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈhɒtə(r)] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ˈjestərdeɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌŋˈkri:f] , [aɪ] [bɪˈli:v] , " [ˈmɪsɪz] .
“ **It was hotter for you , yesterday , Mr . Moncrieff , I believe , " Mrs .**
“ 它 曾是 更热 为了 你 , 昨天 , 先生 : 蒙克里夫 , 我 相信 , " 太太 :
[ˈwestən] [ˈænsər] , [ˈlæfɪŋ] .
Weston answered , laughing .
韦斯顿 回答 , 笑 :

“蒙克里夫先生，我想昨天对您来说应该更热吧，”韦斯顿太太笑着回答道。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜ:rn] . "
“ **You have had a great burn . "**
“ 你 有 有 一个 伟大的 烧伤 : "

“你被烧伤得很厉害。”

“ [jes] , [ˈθɜ:rəli] [sætɪsˈfæktəri] , [sɪns] [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [ˈfɪniʃ] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:mju:] [pleɪnz] [græs] , "
“ **Yes , thoroughly satisfactory , since it didn't finish by getting the Emu Plains grass , "**
“ 是的 , 彻底 令人满意的 , 自从 它 没有 结束 经过 获得 这 鸸 平原 草 , "
[sed] [ˈmʌŋˈkri:f] ,
said Moncrieff ,
说 蒙克里夫 ,

“是的，非常令人满意，因为它最终并没有只收获鸸鹋平原的草，”蒙克里夫说道。

[ə; eɪ] [ˈbɜ:rlɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ki:n] , [ˈrʌɡɪd] [feɪs] .
a burly man with a keen , rugged face .
一个 魁梧的 男人 和 一个 敏锐的 , 崎岖 脸 :

一个身材魁梧、面容坚毅粗犷的男人。

“ [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] .
“ **I certainly was afraid that it was going to .**
“ 我 当然 曾是 害怕的 那 它 曾是 去 到 :

“我当然很担心会发生这种情况。”

[aɪ ˈti:] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem ˈi:] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [gʊd] , [ɪn] [ˈkliːɪŋ] [ʌp] [maɪ]
It has done me hundreds of pounds worth of good , in clearing up my
它 有 完毕 我 数百 的 磅 值得 的 好的 , 在 清理 向上 我的
[ˈpædək] . "
paddock . "
围场 :

它帮我清理了牧场，省了数百英镑。

“ [wi:v] [kʌm] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌŋˈkri:f] , " [dʒi:n] [sed] .
“ **We've come to relieve you , Mr . Moncrieff , " Jean said .**
“ 我们已经 来 到 缓解 你 , 先生 : 蒙克里夫 , " 让 说 :

“我们是来接替您的，蒙克里夫先生，”让说道。

“ [ˈfɑ:ðər] [sent] [ju: ˈes] [aʊt] .
“ **Father sent us out .**
“ 父亲 发送 我们 出去 :

“父亲差遣我们出去。”

[wɪə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] , [soʊ][juː; jʊ] ['mʌsnt] [weɪt] , ['æftər] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [kʌp]
We're to stay until he comes , so you mustn't wait , after you've had a cup
是 到 停留 直到 他 来 , 所以 你 不得 等待 , 后 你已经 有 一个 杯子
[ʌv; əv] [tiː] . "
of tea . "
的 茶 : "

我们要一直待到他来，所以你喝完茶就别等了。

" [aɪ][wəʊnt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [mɪs] [dʒiːn] , " ['mʌŋ'kriːf] [sed] .
" I won't wait for that , then , if you don't mind , Miss Jean , " Moncrieff said .
" 我 惯于 等待 为了 那 , 然后 , 如果 你 不 头脑 , 错过 让 , " 蒙克里夫 说 .
"那我就不了，珍小姐，如果您不介意的话，"蒙克里夫说道。

" [aɪl] [nɑːt][biː; bi] ['saːri] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [sliːp] ,
" I'll not be sorry to get a sleep ,
" 患病的 不是 是 对不起 到 得到 一个 睡觉 ,
"我不会后悔睡个觉的。"

[fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][goʊ][fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] [naʊ] .
for I've been on the go for two nights now .
为了 我已经 到过 在 这 去 为了 二 夜晚 现在 .
因为我已经连续两晚在外奔波了。

[maɪ][waɪf] [wɪl] [hæv; həv] [tiː] [fɔːr; fər][em 'iː] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] .
My wife will have tea for me when I get home .
我的 妻子 将要 有 茶 为了 我 什么时候 我 得到 家 .
我回家的时候，妻子会给我泡茶。

" [hiː; hi] [jɔːnd] ['oʊpənli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['taɪərd] [bluː] [aɪz] , [ɪn'fleɪmd] [frʌm; frəm]
" He yawned openly , looking at them with tired blue eyes , inflamed from
" 他 打哈欠 公然 , 寻找 在 他们 和 疲劳的 蓝色的 眼睛 , 发炎的 从
[ðə; ði] [smoʊk] .
the smoke .
这 抽烟 .

他打了个哈欠，疲惫的蓝眼睛望着他们，眼睛被烟雾熏得通红。

" [greɪt] [kɪd] [juːv] [gɑːt][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrdz] ['bɪli] ,
" Great kid you've got there , " he said , nodding towards Billy ,
" 伟大的 孩子 你已经 得到 那里 , " 他 说 , 点头 向 比利 ,
"你这孩子真不错，"他一边说着，一边朝比利点点头。

['bɪzɪli] ['gæðərɪŋ] [stɪks] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [wei] [ɔːf] .
busily gathering sticks a little way off .
忙碌地 采集 棍子 一个 小的 方式 离开 .
不远处，有人正忙着捡树枝。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][læst] [naɪt] .
" I never saw anything quicker than he was last night .
" 我 绝不 锯 任何事物 更快 比 他 曾是 最后的 夜晚 .
"我昨晚从未见过比他速度更快的人。"

[wel] , [aɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] .
Well , I'll be going .
出色地，患病的 是 去 .

嗯，我要走了。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] — [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] [bɜːrn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ]
" He lifted his hat — they saw a long red burn across his hand as he did so
" 他 抬起 他的 帽子 — 他们 锯 一个 长的 红色的 烧伤 穿过 他的 手 作为 他 做过 所以
— [ænd; ənd] ,
— **and** ,
— 和 ,

"他抬起帽子——就在这时，他们看到他手上有一道长长的红色烧伤痕迹——然后，

[ˈwi:lɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpoʊni] , [roʊd] [əˈweɪ] .
wheeling his pony , rode away .
惠灵 他的 小马 , 骑 离开 .

他驾着小马, 扬长而去。

“ [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnlən][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [tiː] , [ˈbɪli] , ” [dʒiːn] [kɔːld]
“ **Run and tell Mr . Conlan to come for some tea , Billy , ” Jean called**
“ 跑步 和 告诉 先生 . 康兰 到 来 为了 一些 茶 , 比利 , ” 让 称为
[ˈprez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

“比利, 快去告诉康兰先生来喝茶,”简立刻喊道。

“ [ðə; ði] [ˈbɪliːz] [ˈbɔɪlɪŋ] .
“ **The billy's boiling .**
“ 这 比利 沸腾 .

“水壶里的水沸腾了。”

“ [tɪm] [ˈkɑːnlən][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triː] [hiː; hi][hæd; həd] [feld] , [ˈpaɪlɪŋ][ðə; ði] [ˈlaɪtər] [ˈpiːsɪz]
“ **Tim Conlan was busy with the tree he had felled , piling the lighter pieces**
“ 蒂姆 康兰 曾是 忙碌的 和 这 树 他 有 倒下 , 桩 这 打火机 件
[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈheɪvərðənˈer] ,
about the heavier ,
关于 这 较重 ,

蒂姆·康兰正忙着处理他砍倒的那棵树, 把较轻的木块堆放在较重的木块周围,

[ðæt] [ɔːl] [maɪt] [bɜːrn] [ˈkwɪkli] .
that all might burn quickly .
那 全部 可能 烧伤 迅速地 .

一切都可能迅速燃烧殆尽。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈgriːtɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔːl] [ˈtʃɪrfəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [smaɪl]
He came in a few moments greeting them all cheerfully , with a special smile
他 来了 在 一个 很少 时刻 问候 他们 全部 愉快地 , 和 一个 特别的 微笑
[fɔːr; fər][dʒʊʊ] .
for Jo .
为了 乔 .

过了一会儿, 他走了进来, 愉快地和大家打招呼, 对乔的笑容尤其灿烂。

“ [jʊə(r)] [tuː; tə] [beɪð] [jɔːr; jər] [aɪz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [tiː] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnlən] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən]
“ **You're to bathe your eyes before you have tea , Mr . Conlan , ” Mrs . Weston**
“ 你是 到 洗澡 你的 眼睛 前 你 有 茶 , 先生 . 康兰 , ” 太太 . 韦斯顿
[sed] .
said .
说 .

“康兰先生, 您喝茶前要先洗洗眼睛,”韦斯顿太太说。

[ʃiː; ʃi] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][bəˈræsiːk] [ˈloʊʃn] [ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] - [bæθ] , [ænd; ənd] [ʃoʊd]
She produced a bottle of boracic lotion and an eye - bath , and showed
她 生产 一个 瓶子 的 硼酸 洗剂 和 一个 眼睛 - 洗澡 , 和 显示
[hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][juːz][aɪˈtiː] .
him how to use it .
他 如何 到 使用 它 .

她拿出一瓶硼酸乳液和一瓶洗眼液, 并向他演示如何使用。

“ [smɑːrts] [laɪk] [ˈfjʊri] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪks] - [ɪm] [ˈbetər] , [dəʊnt][aɪˈtiː] ? ” [sed] [ðə; ði][bɪɡ][mæn] ,
“ **Smarts like fury , but it makes ' em better , don't it ? ” said the big man ,**
“ 智慧 喜欢 愤怒 , 但 它 制作 - 呃 更好的 , 不 它 ? ” 说 这 大的 男人 ,
“聪明就像愤怒, 但愤怒让他们变得更强大, 不是吗?”大个子说道。

[wɪð; wɪθ] [terz] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , ['meɪkɪŋ] ['kjʊəriəs] ['pætərn] [ɪn][ðə; ði]['smʊʊki] [dʌst]
with tears streaming down his cheeks , making curious patterns in the smoky dust
和 眼泪 流媒体 向下 他的 脸颊 , 制作 好奇的 图案 在 这 烟 灰尘
[ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
that covered his face .
那 涵盖 他的 脸 :

泪水顺着他的脸颊流淌，在覆盖着他脸庞的烟雾中勾勒出奇特的图案。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [aɪl] [slɪp][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:ʃ] : [aɪl] [fi:l] [mɔ:r]
” **If you don't mind , I'll slip over to the river for a wash : I'll feel more**
” 如果 你 不 头脑 , 患病的 滑 超过 到 这 河 为了 一个 洗 : 患病的 感觉 更多的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - [laɪk] . ”
comfortable - like .
舒服的 - 喜欢 : ”

“如果你不介意的话，我想去河边洗个澡，那样我会感觉更舒服些。”

“ [hæv; həv][wʌn] [kʌp][ʌv; əv] [ti:] [fɜ:rst] , [ˈmɪstər] . [kɑ:nlən] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒʊʊ] , [ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
” **Have one cup of tea first , Mr . Conlan , ” suggested Jo , handing him a**
” 有 一 杯子 的 茶 第一的 , 先生 : 康兰 , ” 建议 乔 , 处理 他 一个
['brɪmɪŋ] [kʌp] .
brimming cup .
充满 杯子 :

“康兰先生，先喝杯茶吧，”乔说着，递给他一杯满满的茶。

“ [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈri:əli] [hæv; həv] [ti:] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] !
” **Then you can really have tea when you come back !**
” 然后 你 能 真的 有 茶 什么时候 你 来 后退 !
“那你回来后就可以好好喝茶了! ”

“ [ðə; ði][bɪɡ][mæn] [grɪnd] , [ænd; ənd] [əu'beɪd] [hɜ:r; hər] .
” **The big man grinned , and obeyed her .**
” 这 大的 男人 咧嘴一笑 , 和 服从 她 :

“那个高大的男人咧嘴一笑，照她说的做了。”

“ [ðæts] [tu:] [bɪɡ][ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θɜ:rstɪ] [mæn][tu:; tə] [rɪ'zɪst] , [mɪs] ['westən] .
” **That's too big a temptation for a thirsty man to resist , Miss Weston .**
” 那就是 也 大的 一个 诱惑 为了 一个 渴 男人 到 抵抗 , 错过 韦斯顿 :
“对于一个口渴的男人来说，这是难以抗拒的诱惑，韦斯顿小姐。”

[maɪ][wɜ:rd] , [ɪts] [ɡʊd] !
My word , it's good !
我的 单词 , 它是 好的 !

我的天，真不错！

“ [hi:; hi] [dreɪnd] [aɪ 'ti:] [æet; ət][ə; eɪ] [dra:ft] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [straɪdz] [tu:; tə]
” **He drained it at a draught , and then went off with great strides to**
” 他 排水 它 在 一个 草稿 , 和 然后 去 离开 和 伟大的 步幅 到
[ðə; ði][ˈrɪvər] :
the river :
这 河 :

他一口气喝干了水，然后大步走向河边：

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['prez(ə)ntli] [mʌtʃ] ['freʃənd] .
returning presently much freshened .
返回 目前 很多 清新 :

回来后神清气爽。

“ [ðæts] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] — [ðʊʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [maɪ][oʊld] ['wʊmən] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ] [lʊkt]
“ **That's more respectable — though I don't think my old woman would think I looked**
“ 那就是 更多的 可敬 — 尽管 我 不 思考 我的 老的 女士 会 思考 我 看起来
[rɪ'spektəbl] ,
respectable ,
可敬 ,

“那样更体面一些——虽然我觉得我老婆不会觉得我看起来很体面。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [em 'iː] .
if she could see me .
如果 她 可以 看 我 .

如果她能看到我的话。

[ˈfaɪər] - [ˈfaɪtɪŋ] [ˈɪznt] [kliːn] [ænd; ənd][ˈtaɪdi][wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .
Fire - fighting isn't clean and tidy work , " he said , laughing .
火 - 斗争 不是 干净的 和 整齐的 工作 , " 他 说 , 笑 .

“消防工作可不是什么干净整洁的工作,”他笑着说。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][dʒiːn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈprɒfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [skɒnz] :
Suddenly his eye fell on Jean , who was proffering him a plate of scones :
突然 他的 眼睛 跌倒 在 让 , WHO 曾是 提供 他 一个 盘子 的 司康饼 :

突然, 他的目光落在了让身上, 让正递给他一盘烤饼:

[ænd; ənd] [ðen] [ˈweɪvəd] [tuː; tə][dʒʊʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm] [tiː] .
and then wavered to Jo , who was handing him tea .
和 然后 犹豫不决 到 乔 , WHO 曾是 处理 他 茶 .

然后他转向乔, 乔正递给他茶。

“ [ˈhəʊli] [æn] !
“ **Holy Ann !**
“ 圣 安 !

“我的天哪! ”

" [hiː; hi][rɪ'dʒækjəleɪtɪd] .
“ **he ejaculated** .
“ 他 射精 .

他射精了。

" [aɪ] [seɪ] , [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [wɪtʃ] ?
“ **I say , excuse me , but which of you is which ?**
“ 我 说 , 原谅 我 , 但 哪个 的 你 是 哪个 ?

“请问, 你们谁是谁? ”

" [ðə; ði] [twɪnz] , [huː] [wɜːr; wər] [drest] [əˈlaɪk][ɪn] [bluː] [prɪnt] [frɑːks] , [ˈtʃʌklɪd] .
“ **The twins , who were dressed alike in blue print frocks , chuckled** .
“ 这 双胞胎 , WHO 是 穿着 同样 在 蓝色的 打印 连衣裙 , 轻笑 .

这对穿着蓝色印花连衣裙的双胞胎姐妹咯咯地笑了起来。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈsɪstər] !
“ **This is my sister !**
“ 这 是 我的 姐姐 !

“这是我妹妹! ”

" [ðeɪ] [sed] , [təˈgeðər] , [iːtʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **they said , together , each indicating the other** .
“ 他们 说 , 一起 , 每个 表明 这 其他 .

他们异口同声地说, 互相指着对方。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][æt; ət] [sku:l] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈtwɪnz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [riˈmaːks] [wɪð; wɪθ]
The girls at school used to say that only twins could have made remarks with
这 女孩们 在 学校 用过的 到 说 那 仅有的 双胞胎 可以 有 制成 评论 和
[ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [juːnəˈnɪməti][ʌv; əv][dʒiːn][ænd; ənd][dʒoʊ]
the absolute unanimity of Jean and Jo .
这 绝对 一致 的 让 和 乔 .
学校里的女生常说，只有双胞胎才能像 Jean 和 Jo 那样发表完全一致的言论。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [wɪðəʊt] [ˈeni] [ˈpriːviəs] [ˌprepəˈreɪ](ə)n] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər]
It happened without any previous preparation , as though the two bodies were
它 发生 没有 任何 以前的 准备 , 作为 尽管 这 二 身体 是
[ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][wʌn][maɪnd] .
informed by one mind .
知情的 经过 一 头脑 .
这一切发生得毫无预兆，仿佛两个身体都受同一个心灵控制。

[reks][ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
Rex and Billy shouted with laughter .
雷克斯 和 比利 喊叫 和 笑声 .
雷克斯和比利大笑起来。

“ [wel] , [aɪv] [met] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [aɪˈtiː] ,
“ **Well , I’ve met one of you — and good reason I have to know it** ,
“ 出色地 , 我已经 遇见 一 的 你 一 和 好的 原因 我 有 到 知道 它 ,
“ 嗯，我见过你们中的一位——我有充分的理由必须认识他/她。”

“ [sed] [ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] [mæn] .
“ **said the bewildered man** .
“ 说 这 困惑 男人 .
“那人一脸茫然地说。”

“ [bʌt; bət][aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] .
“ **But I’m hanged if I can say which it is** .
“ 但 我是 绞刑 如果 我 能 说 哪个 它 是 .
“但如果我说哪个是真的，我就死定了。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm][əˈpaːrt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] ? “
Do you know them apart , Mrs . Weston ? ”
做 你 知道 他们 除 , 太太 . 韦斯顿 ? ”
韦斯顿太太，您能分辨出他们吗？

“ [wel] , [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] , “ [sed] [ðæt] [ˈleɪdi] .
“ **Well , nearly always ,** “ **said that lady** .
“ 出色地 , 几乎 总是 , “ 说 那 女士 .
“嗯，几乎总是这样，”那位女士说。

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈseldəm] [læst] [lɔːŋ] . “
“ **I have my moments of uncertainty , but they seldom last long** . “
“ 我 有 我的 时刻 的 不确定 , 但 他们 很少 最后的 长的 . “
“我偶尔也会感到迷茫，但这种感觉很少持续很久。”

“ [juːv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][brænd][ðem; ðəm] ! “ [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnlən] , [geɪzɪŋ] [dɪˈstresfəli] .
“ **You’ve a right to brand them !** “ **murmured Mr . Conlan , gazing distressfully** .
“ 你已经 一个 正确的 到 品牌 他们 ! “ 低声说道 先生 . 康兰 , 凝视 令人痛心地 .
“你有权给他们打上烙印！”康兰先生喃喃自语，眼神忧虑。

“ [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsmɔːlər] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlərd] [ˈrɪbənz] [ɑːn][ðem; ðəm] , “
“ **When they were smaller , I used to put different coloured ribbons on them** , “
“ 什么时候 他们 是 较小的 , 我 用过的 到 放 不同的 有色 丝带 在 他们 , “
[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [sed] ,
Mrs . Weston said ,
太太 . 韦斯顿 说 ,
“它们小的时候，我常常给它们系上不同颜色的丝带，”韦斯顿太太说。

[ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [maɪ] [pleɪs] : [ænd; ənd] , [baɪ] [gʊd] [lʌk] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [lʊk]
the day she was at my place : and , by good luck , I remembered to look
这 天 她 曾是 在 我的 地方 : 和 , 经过 好的 运气 , 我 记得 到 看
[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] !
for it !
为了 它 !

她来我家的那天：幸运的是，我记得去找它！

" [hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] [væst] [miːl] , [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] ['meni] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] .
" **He ate a vast meal , punctuated by many cups of tea .**
" 他 吃 一个 广阔的 一顿饭 , 标点符号 经过 许多 杯子 的 茶 .

他吃了一顿丰盛的大餐，期间喝了很多杯茶。

[ðʊʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊəz] ,
Though he had been up all night , and working hard for twenty - four hours ,
尽管 他 有 到过 向上全部 夜晚 , 和 在 职的 难的 为了 二十 - 四 小时 ,
尽管他整夜未眠，连续工作了二十四小时，

[hiː; hi] [dɪs'kleɪmd] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['taɪərd] .
he disclaimed any idea of being tired .
他 已声明 任何 主意 的 存在 疲劳的 .

他否认自己感到疲倦。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['werɪ] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] [fairz] ,
He kept a wary eye on the smouldering fires ,
他 保留 一个 警惕 眼睛 在 这 闷烧 火灾 ,

他警惕地注视着仍在冒烟的火堆。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [twɪnz] [sent] ['bɪlɪ] [ænd; ənd] [reks] [tuː; tə] [pə'trɒʊl] [ðem; ðəm] :
until the twins sent Billy and Rex to patrol them :
直到 这 双胞胎 发送 比利 和 雷克斯 到 巡逻 他们 :
直到双胞胎派比利和雷克斯去巡逻他们：

[ðen] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [lɪmz] [tuː; tə] [rɪ'læks] , [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
then he allowed his long limbs to relax , lit his pipe ,
然后 他 允许 他的 长的 四肢 到 放松 , 点燃 他的 管道 ,
然后他放松了修长的四肢，点燃了烟斗。

[ænd; ənd] " [jɑːrnd] " [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [dɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊʃmən] .
and " yarned " in the manner dear to the bushman .
和 " 纱线 " 在 这 方式 亲爱的 到 这 丛林人 .
并以布须曼人喜爱的方式“讲述”。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['koʊvɜːrtli] [wɑːtʃt] [dʒiːn] [ænd; ənd] [dʒoʊ] .
All the time he covertly watched Jean and Jo .
全部 这 时间 他 隐蔽 观看 让 和 乔 .
他一直暗中观察着吉恩和乔。

[ðeɪ] ['stroʊld] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fairz] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [goʊ] , [wɪð; wɪθ]
They strolled across to the fires presently , and he watched them go , with
他们 漫步 穿过 到 这 火灾 目前 , 和 他 观看 他们 去 , 和
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
a little smile .
一个 小的 微笑 .
他们漫步走到火堆旁，他目送他们离去，脸上带着一丝微笑。

" [ðeə(r)] ['wʌndərf(ə)l] [ə'laɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **They're wonderful alike , " he said .**
" 它们是 精彩的 同样 , " 他 说 .
“他们都很棒，”他说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t] - [ɪm] [pleɪst] [naʊ] .
“ **But I've got 'em placed now** .
“ 但 我已经 得到 - 呢 放置 现在 :

但我已经把它们安置好了。

[ðer; ðər] [her] [dəʊnt] [grəʊ] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
Their hair don't grow quite the same way ,
他们的 头发 不 生长 相当 这 相同的 方式 ,

他们的头发生长方式不太一样。

[æn; ən] - [maɪ] [mɪs] [dʒəʊ][hæz; hæz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [moʊl] [nɪr] [hɜ:r; hər] [aɪ] .
an ' my Miss Jo has a tiny mole near her eye .
一个 - 我的 错过 乔 有 一个 微小的 痣 靠近 她 眼睛 :

我家乔小姐眼睛附近有一颗小痣。

“ [hi:; hi][ræn][ˈoʊvər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [ˈdɪfərənsɪz] : [sʌm; səm] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [hɜ:r'self]
“ **He ran over half a dozen other differences : some that Mrs . Weston herself**
“ 他 跑 超过 一半 一个 打 其他 差异 : 一些 那 太太 : 韦斯顿 她自己

[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [ˈnoʊtɪsɪŋ] .
could not remember noticing .
可以 不是 记住 注意到 :

“他还列举了其他六七处不同之处： 其中一些是韦斯顿夫人自己都记不起注意到的。

“ [aɪl] [nɑ:t][mɪks][ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] , “ [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] .
“ **I'll not mix them up again , “ he finished** .
“ 患病的 不是 混合 他们 向上 再次 , “ 他 完成的 :

“我不会再把它们搞混了,”他总结道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈnevər] [dɪd] .
And he never did .
和 他 绝不 做过 :

但他始终没有做到。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [bɔ:s] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ˈbaɪ,ɪn] - [oʊld][mæn] [ˈmɜ:fi:z] [ʃi:p] ,
“ **I wish the Boss could have seen his way to buyin ' old man Murphy's sheep** ,
“ 我 希望 这 老板 可以 有 已见 他的 方式 到 购买 - 老的 男人 墨菲的 羊 ,

“我真希望老板能想办法把老墨菲的羊买下来。”

“ [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [raɪd] [hoʊm] .
“ **he said , as he was preparing for his long ride home** .
“ 他 说 , 作为 他 曾是 准备 为了 他的 长的 骑 家 :

“他一边准备长途跋涉回家，一边说道。”

“ [ðeə(r)] [dɜ:rt] [tʃi:p] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪs'teɪk] :
“ **They're dirt cheap , and no mistake** :
“ 它们是 污垢 便宜的 , 和 不 错误 :

“它们非常便宜，这一点毋庸置疑：

[ɪf] [ˈoʊnli][reɪn] [kʌmz] [ðeɪl] [bi:; bi] [ˈi:zi] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [baɪz] [ðem; ðəm] . “
if only rain comes they'll be easy money for the man who buys them . “
如果 仅有的 雨 来 他们会 是 简单的 钱 为了 这 男人 WHO 购买 他们 :

如果下雨的话，买下它们的人就能轻松赚钱了。

“ [jes] — [bʌt; bət] [ɪf] [reɪn] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nlən] ? “
“ **Yes — but if rain does not come , Mr . Conlan ?** “
“ 是的 — 但 如果 雨 做 不是 来 , 先生 : 康兰 ? “

“是的——但是如果不下雨呢，康兰先生？”

“ [oʊ] , [ˈreɪnz] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] , “ [sed] [tɪm] ,
“ **Oh , rain's sure to come some day , “ said Tim** ,
“ 哦 , 雨 当然 到 来 一些 天 , “ 说 蒂姆 ,

“哦，总有一天会下雨的,”蒂姆说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:zi] ['ɑ:ptɪmɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪrɪ] [blʌd] .
with the easy optimism of his Irish blood .
和 这 简单的 乐观 的 他的 爱尔兰 血 .

他身上带着爱尔兰血统赋予的那种轻松乐观。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌnθs] - [fi:d] , [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt] , [wer] [ðei] [ɑ:r; ər] .
“ And there's two months ' feed , of a sort , where they are .
” 和 有 二 几个月 - 喂养 , 的 一个 种类 , 在哪里 他们 是 .
“他们那里还有差不多两个月的饲料。”

[ɪtəd][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ðə; ði][rɪsk] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʼoʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] .
It'd be worth the risk , if a man only had the money .
它会 是 值得 这 风险 , 如果 一个 男人 仅有的 有 这 钱 .
如果一个人有足够的钱, 那么冒这个险是值得的。

['mɜ:fi:z] ['prɪti] [nɪr] ['redi] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ə'wei] , [fɔ:r; fər] [kæʃ] ! “
Murphy's pretty near ready to give them away , for cash ! ”
墨菲的 漂亮的 靠近 准备好 到 给 他们 离开 , 为了 现金 ! ”
墨菲几乎都准备把它们免费送人了, 只要付钱!

“ [bʌt; bət] [kæʃ] [ɪz] [wʌt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] . “
“ But cash is what no one has . ”
” 但 现金 是 什么 不 一 有 . ”
“但现金却是每个人都没有的。”

“ [mɔ:rz] [ðə; ði] ['pɪti] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [ə; eɪ]['ri:əl] ['bɑ:rgən] .
“ More's the pity , for it's a real bargain .
” 更多 这 遗憾 , 为了 它是 一个 真实的 便宜货 .
“真是可惜, 因为这确实是一笔划算的交易。”

[aɪ'd] [laɪk] ['mɪstər] . ['westən] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][paɪl] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] .
I'd like Mr . Weston to have been the one to make a pile out of ' em .
ID 喜欢 先生 : 韦斯顿 到 有 到过 这 一 到 制作 一个 桩 出去 的 - 呢 .
我希望是韦斯顿先生把它们堆成一堆。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ] [wʌnz] ['baɪ,ɪn] - [ʃi:p] [naʊ] , [nɔ:rɪ]['kæt(ə)] ['i:ðər] , ['bɑ:ɪn] - [ðə; ði] [tʃæps]
But of course no one's buyin ' sheep now , nor cattle either , barrin ' the chaps
但 的 课程 不 一个人的 购买 - 羊 现在 , 也不 牛 任何一个 , 巴林 - 这 小伙子们
[daʊn] [ɡɪpslənd] [wei] .
down Gippsland way .
向下 吉普斯兰 方式 .

当然, 现在没人买羊, 也没人买牛, 除了吉普斯兰一带的人。

['hi:d] [trʌk] - [ɪm] [ðer; ðər] , [ʼoʊnli] [ðeid] ['nevər] [stænd][ðə; ði] [trɪp] .
He'd truck ' em there , only they'd never stand the trip .
他会 卡车 - 呢 那里 , 仅有的 他们会 绝不 站立 这 旅行 .
他可以用卡车把他们运过去, 只是他们肯定受不了长途跋涉。

“ [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)] [ʼoʊvər][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsəz] [hed] .
“ He put his bridle over his horse's head .
” 他 放 他的 轡 超过 他的 马匹 头 .
他把缰绳套在马头上。

“ [wel] , [aɪl] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] . ['westən] .
“ Well , I'll say good - bye , Mrs . Weston .
” 出色地 , 患病的 说 好的 - 再见 , 太太 : 韦斯顿 .
“那么, 我要说再见了, 韦斯顿夫人。”

“ [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd]['ɪntu:] [hɪz; ɪz] .
“ She put her hand into his .
” 她 放 她 手 进入 他的 .
她把手放在他的手里。

“ [aɪ] [kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈhelpɪŋ] [juː ˈes] . ”

“ **I can't thank you enough for helping us** . ”
“ 我 不能 感谢 你 足够的 为了 帮助 我们 ”

“我无法用言语表达我对你们帮助的感激之情。”

“ [aɪv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **I've done nothing** , ” **he said** .
“ 我已经 完毕 没有什么 ” , “ 他 说 ”

“我什么都没做,”他说。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [ˈneɪbər] [ˈwʊdnt] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] .

“ **Nothing that any neighbour wouldn't be glad to do** . ”
“ 没有什么 那 任何 邻居 不会 是 高兴的 到 做 ”

“任何邻居都乐意做的事。”

[æən; ən] - [wer] [mɪs] [dʒʊʊz] [kənˈsɜːrnd] — [wel] ,

An ' where Miss Jo's concerned — well ,
一个 - 在哪里 错过 乔的 担心的 — 出色地 ,

至于乔小姐——嗯，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ɪts] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][traɪ][æən; ən] - [wɜːrk] [ɔːf] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][maɪ]

you can guess it's a relief to me to try an ' work off a bit of my
你 能 猜测 它是 一个 宽慰 到 我 到 尝试 一个 - 工作 离开 一个 少量 的 我的

[det] . ”

debt . ”

债务 ”

你可以想象，能通过工作偿还一些债务，对我来说是一种解脱。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [det] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnlən] .

“ **There is no debt** , **Mr** . **Conlan** . ”
“ 那里 是 不 债务 ” , 先生 ” 康兰 ”

“康兰先生，我们没有债务。”

[dʒʊʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] . ”

Jo would be the first to tell you so . ”
乔 会 是 这 第一的 到 告诉 你 所以 ”

乔会第一个告诉你这一点。

“ [ˈɪznt] [ðer; ðər] ?

“ **Isn't there** ? ”

“ 不是 那里 ? ”

难道没有吗？

“ [hiː; hi] [sed] .

“ **he said** . ”

“ 他 说 ”

他说。

“ [wel] , [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [pleɪn] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l] [kɪdz] [ʌv; əv] [maɪn] .

“ **Well , I see it pretty plain every time I look at them little kids of mine** . ”
“ 出色地 , 我 看 它 漂亮的 清楚的 每一个 时间 我 看 在 他们 小的 孩子们 的 矿 ”

“嗯，每次看到我的孩子们，我都看得很清楚。”

“ [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,

“ **He swung his long form to the saddle** , ”

“ 他 摇摆 他的 长的 形式 到 这 鞍 ” ,

他迈着修长的身躯跨上马鞍，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][raɪd] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði][bɜːrnt] [graʊnd] [tuː; tə][seɪ][gʊd] - [baɪ]
and she watched him ride carefully over the burnt ground to say good - bye
和 她 观看 他 骑 小心 超过 这 烧焦的 地面 到 说 好的 - 再见
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈðər] ；
to the others ；
到 这 其他的 ；

她看着他小心翼翼地骑马经过烧焦的地面，去向其他人告别；

[ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] ， [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈtʃɪrəli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ，
she noticed that , though he shouted cheerily to the boys from his horse ,
她 注意到 那 ， 尽管 他 喊叫 兴高采烈地 到 这 男孩们 从 他的 马 ，
[hɪz; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] .
he dismounted when he spoke to the twins .
他 下马 什么时候 他 辐 到 这 双胞胎 ；
[hɪz; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] .
他下马和双胞胎说话。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [fens] [ænd; ənd] [ˈkæntəd] [ɔːf] ， [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][pəˈtroʊl]
Then he jumped the broken fence and cantered off , leaving them to patrol
然后 他 跳了起来 这 破碎的 栅栏 和 慢跑 离开 , 离开 他们 到 巡逻
[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfaɪrz] .
the dying fires .
这 垂死 火灾 ；

然后他跳过破损的栅栏，小跑着离开了，留下他们巡逻即将熄灭的火堆。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [twɪnz] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhɑːlədeɪ]
THE TWINS TAKE A HOLIDAY
这 双胞胎 拿 一个 假期

双胞胎去度假

" [ɑːr]
" R
" 拉

'R

[eks] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈdredf(ə)l] [ˈkɑːpi] !
EX , it's a perfectly dreadful copy !
前任 , 它是 一个 完美 可怕 复制 ！

例如，这简直是糟糕透顶的抄袭！

" [reks] [ˈʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌnˈiːzɪli] .
" Rex shuffled his feet uneasily .
" 雷克斯 洗牌 他的 脚 不安地 ；

雷克斯不安地挪动着脚步。

" [wel] , [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aɪˈtiː][ˈeni] [ˈbetər] . "
" Well , I can't make it any better . "
" 出色地 , 我 不能 制作 它 任何 更好的 ； "

“唉，我也没办法让它变得更好。”

" [ðæts] [dʒʌst] [ˈnɑːnsens] , " [dʒiːn] [sed] .
" That's just nonsense , " Jean said .
" 那就是 只是 废话 , " 让 说 ；

“那简直是胡说八道，”吉恩说道。

“ [its] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [læst] [peɪdʒ] [ɪn] [jɔː; jər] [ˈkɑːpi] - [bʊk] , [ænd; ənd] [its] [kwaɪt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˈkɑːpi]
“ **It's almost the last page in your copy - book , and it's quite the worst copy**
“ 它是 几乎 这 最后的 页 在 你的 复制 - 书 , 和 它是 相当 这 最差 复制
[juːv] [dʌn] .
you've done .
你已经 完毕 .

“这几乎是你作业本的最后一页了，而且是你写过的最糟糕的一篇作业。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [ˈhævnt] [traɪd] . “
You just haven't tried . ”
“ 你 只是 还没有 尝试 . ”

你只是还没尝试过而已。

“ [dɪd] [traɪ] , “ [sed] [reks] [ˈsʌlənli] .
“ **Did try , “ said Rex sullenly** .
“ 做过 尝试 , “ 说 雷克斯 闷闷不乐地 .

“我试过了，”雷克斯闷闷不乐地说。

“ [aɪ] [dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [em ˈiː] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] . “
“ **I don't see how you expect me to believe that** . ”
“ 我 不 看 如何 你 预计 我 到 相信 那 . ”

“我不明白你为什么指望我相信这一点。”

“ [dəʊnt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ! “ [sed] [reks] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] : [nɑːt] [soʊ] [loʊ] ,
“ **Don't care if you don't believe it ! “ said Rex , under his breath : not so low** ,
“ 不 关心 如果 你 不 相信 它 ! “ 说 雷克斯 , 在下面 他的 气息 : 不是 所以 低的 ,
“就算你不信，我也不在乎！”雷克斯低声说道：声音可不小。

[haʊˈevər] , [bʌt; bət] [dʒiːn] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
however , but Jean caught the words .
然而 , 但 让 捕捉 这 字 .

然而，珍妮却听懂了这些话。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈstedəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [ˈred(ə)n] .
She looked at him steadily , and the small boy had the grace to redden .
她 看起来 在 他 稳步 , 和 这 小的 男生 有 这 优雅 到 变红 .

她目光坚定地注视着他，小男孩不禁脸红了。

“ [ðæts] [ɪmˈpɜːrtnəns] , “ [ʃiː; ji] [sed] .
“ **That's impertinence , “ she said** .
“ 那就是 无礼 , “ 她 说 .

“这是无礼之举，”她说。

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə] [em ˈiː] [laɪk] [ðæt] ,
“ **You mustn't think that you can speak to me like that** ,
“ 你 不得 思考 那 你 能 说话 到 我 喜欢 那 ,

“你不应该以为你可以那样跟我说话。”

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [foʊ] [em ˈiː] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkɑːpi] .
or that you can show me that sort of copy .
或者 那 你 能 展示 我 那 种类 的 复制 .

或者你能给我看看那种副本吗？

[raɪt] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] , [pliːz] .
Write the next one , please .
写 这 下一个 一 , 请 .

请写一篇。

“ [ʃiː; ji] [pʊʃt] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtaɪərd] [ˈdʒestʃər] .
“ **She pushed the hair from her forehead with a tired gesture** .
“ 她 推动 这 头发 从 她 前额 和 一个 疲劳的 手势 .

她疲惫地拨开额前的头发。

“ [naʊ] , [ˈbɪli] — [let][em ˈi:] [si:] [jɔ:rz] .
“ **Now , Billy — let me see yours .**
“ 现在 , 比利 — 让 我 看 你的 .
“ 现在, 比利——让我看看你的。”

“ [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ləˈbɔ:riəsli] [ˈfɪnɪʃɪŋ] ,
“ **Billy was laboriously finishing ,**
“ 比利 曾是 费力地 精加工 ,
比利正在费力地完成.....

[ðə; ði] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [pɪŋk] [tʌŋ] [əˈpiəriŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz]
the end of a very pink tongue appearing at the corner of his mouth as
这 结尾 的 一个 非常 粉色的 舌头 出现 在 这 角落 的 他的 嘴 作为
[hi; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] əˈbɔ:ŋ [ðə; ði][ləst] [laɪn] .
he made his way along the last line .
他 制成 他的 方式 沿着 这 最后的 线 .
当他沿着最后一行字走下去时, 他嘴角露出一截粉红色的舌尖。

[hi; hi] [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [wɜ:rd] , [ænd; ænd] , [ˈsi:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈblɒtɪŋ] - [ˈpeɪpər] , [ˈbæŋd] [aɪ ˈti:]
He completed the final word , and , seizing his blotting - paper , banged it
他 完全的 这 最终的 单词 , 和 , 抓住 他的 印迹法 - 纸 , 砰的一声 它
[daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈkɑ:pi] ,
down on his copy ,
向下 在 他的 复制 ,
他写完最后一个字, 然后抓起吸墨纸, 狠狠地拍在自己的稿子上。

[ˈsmʌdʒɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈhoʊpləsli] .
smudging it hopelessly .
污迹 它 绝望地 .
徒劳地抹去它。

[ðə; ði] [bæŋ] [brɔ:t] [æn; ən][ˈæŋɡri] [graʊl] [frʌm; frəm][reks] .
The bang brought an angry growl from Rex .
这 砰 带来 一个 生气的 咆哮 从 雷克斯 .
一声巨响引来雷克斯愤怒的咆哮。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ki:p] [frʌm; frəm][ˈdʒʊʊltɪŋ] ?
“ **Can't you keep from jolting ?**
“ 不能 你 保持 从 剧烈震动 ?
你就不能控制住自己别抖动吗?

[haʊ] [dˈju:] [ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi] ? “
How d'you expect a fellow to write a copy ? ”
如何 你 预计 一个 同伴 到 写 一个 复制 ? “
你指望一个人怎么写文案?

“ [oʊ] — [ˈbɪli] !
“ **Oh — Billy !**
“ 哦 — 比利 !
“哦——比利!

“ [dʒi:n] [sed] .
“ **Jean said .**
“ 让 说 .
“吉恩说道。”

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv] [ˈbɪli:z] [ˈkɑ:pi] [ʃʊd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]
What could be seen of Billy's copy showed that it was rather worse than
什么 可以 是 已见 的 比利 复制 显示 那 它 曾是 相当 更糟 比
[ˈreksɪz] .
Rex's .
雷克斯的 .
从比利那份拷贝来看, 它比雷克斯的还要糟糕一些。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [skɹɔːld] [ˈkɛrləsli] [θruːˈaʊt] ,
It was scrawled carelessly throughout ,
它 曾是 潦草的 粗心大意 自始至终 ,
字迹潦草，到处都是。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːzi] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnər] [flaɪts] [ʌv; əv] [ˈpenmənʃɪp] [prəˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]
with an easy disregard of the finer flights of penmanship provided by the
和 一个 简单的 漠视 的 这 更精细 航班 的 书法 假如 经过 这
[ˈkɑːpi] - [bʊk] [ˈmeɪkər] .
copy - book maker .
复制 - 书 制造商 .

对抄写员精心设计的优美字迹毫不在意。

“ [wel] , [aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˈsmʌdʒɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [kʊd; kəd][aɪ] ? ”
“ **Well , I couldn't help smudging it , could I ?** ”
“ 出色地 , 我 不能 帮助 污迹 它 , 可以 我 ? ”
“唉，我没办法避免把它弄脏，对吧？”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪf] [juːd] [traɪd] , ” [dʒiːn] [sed] .
“ **Yes , of course you could if you'd tried ,** ” **Jean said** .
“ 是的 , 的 课程 你 可以 如果 你会 尝试 , ” 让 说 .
“是的，如果你尝试的话，当然可以，”吉恩说。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ˈdiːsntli] [ˈrɪt(ə)n] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [smʌdʒd] [aɪ ˈtiː] .
“ **But it wasn't decently written before you smudged it** .
“ 但 它 不是 体面地 书面 前 你 模糊的 它 .
“但在你涂抹之前，它写得并不好。”

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːpi][æftər][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] . “
You haven't even looked at the copy after the first line . ”
你 还没有 甚至 看起来 在 这 复制 后 这 第一的 线 . “
你连第一行之后的内容都没看一眼。

“ [jes] , [aɪ][dɪd] .
“ **Yes , I did** .
“ 是的 , 我 做过 .
“是的，我做了。”

[wʌt] [els] [wʊd] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] ? “
What else would I look at ? ”
什么 别的 会 我 看 在 ? “
我还能看什么呢？

“ [waɪ] , [juːv] [lʊkt] [æt; ət][jɔːr; jər] [oʊn] [ˌdɪsˈɡreɪsfl] [ˈraɪtɪŋ] .
“ **Why , you've looked at your own disgraceful writing** .
“ 为什么 , 你已经 看起来 在 你的 自己的 可耻 写作 .
“你看看你自己那些不堪入目的文章就知道了。”

[juːv] [spelt] - [ˈɡlɪtəz] - [wɪð; wɪθ][wʌn] - [tiː] - [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [laɪn] , [ænd; ənd] [ˈkɑːpɪd] [aɪ ˈtiː]
You've spelt 'glitters' with one 't' in the second line , and copied it
你已经 拼写 - 闪光 - 和 一 - t - 在 这 第二 线 , 和 复制 它
[θruːˈaʊt] ,
throughout ,
自始至终 ,
你在第二行把“glitters”拼写成只有一个“t”，而且整篇文章都这样写。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈʌðər] [mɪsˈteɪk] .
with every other mistake .
和 每一个 其他 错误 .
每次犯错都会如此。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [lɑ:kɪŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
I believe you boys have just been larking while I was out of the room .
我 相信 你 男孩们 有 只是 到过 嬉戏 尽管 我 曾是 出去 的 这 房间 .
我相信你们几个趁我不在的时候一直在嬉闹。

[aɪ][wəʊnt] [trʌst] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
I won't trust you again .
我 惯于 相信 你 再次 .

我 不会再相信你了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['bɪtər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sʌlkɪnəs] ['di:pənd] [ɑ:n] [i:t] [rɪ'beljəs] [feɪs] .
" This was bitter , and the sulkiness deepened on each rebellious face .
" 这 曾是 苦的 , 和 这 闷闷不乐 加深 在 每个 叛逆的 脸 .
“这令人感到苦涩，每个叛逆的脸上都洋溢着更深的怨气。”

" [raɪt] [ə'hʌðər] , " [dʒi:n] [sed] .
" Write another , " Jean said .
" 写 其他 , " 让 说 .

“再写一篇,”吉恩说。

" [aɪ][wəʊnt] [pæs] [wɜ:rk] [laɪk] [ðæt] .
" I won't pass work like that .
" 我 惯于 经过 工作 喜欢 那 .

“我不会让这样的工作通过。”

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ] .
And this time I must watch you .
和 这 时间 我 必须 手表 你 .

这一次，我必须盯着你。

" [ʌndər] [ðɪs] [ɪn'flɪkʃn] [bəʊθ] [bɔɪz] [roʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbəreɪt] ['slʌvnɪnəs] ,
" Under this infliction both boys wrote with deliberate slovenliness ,
" 在下面 这 施加 两个都 男孩们 写道 和 商榷 邋遢 ,
在这种胁迫下，两个男孩故意写得马虎潦草。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sekənd] ['kɑ:pɪz] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] .
and the second copies were rather worse than the first .
和 这 第二 副本 是 相当 更糟 比 这 第一的 .

第二批拷贝比第一批还要糟糕。

['bɪli] [hæd; həd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] " [ɔ:l] [ɪz][nɑ:t][gəʊld] [ðæt] - " [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ;
Billy had recorded that " All is not gold that glitters " in the first ;
比利 有 记录 那 " 全部 是 不是 金子 那 - " 在 这 第一的 ;
比利在第一张专辑中就唱道：“闪闪发光的未必都是金子。”

[naʊ] [hi:; hi] ['steɪtɪd] " - [ɪz][ðə; ði] [best] [pɑ:ləsi] , " [ænd; ʌnd] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɜ:rɪ(ə)n]
now he stated " Honistey is the best pollicy , " and stuck to the assertion
现在 他 声明 " - 是 这 最好的 政治 , " 和 卡住 到 这 断言
[θru:'aʊt] [faɪv] [laɪnz] ;
throughout five lines ;
自始至终 五 线条 ;

现在他宣称“霍尼斯蒂是最好的政治家”，并在五行中坚持这一说法；

[waɪl] [reks] [skrɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['kwɪkli] , [ænd; ʌnd] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][hju:dʒ][blɔ:t][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)]
while Rex scrawled his quickly , and , having made a huge blot in the middle
尽管 雷克斯 潦草的 他的 迅速地 , 和 , 拥有 制成 一个 巨大的 印迹 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ,
of the page ,
的 这 页 ,
雷克斯飞快地潦草地写下他的字，结果在纸的中间留下了一大片污渍。

[dɪ'vɒʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['tɜːrniŋ] [aɪ 'tiː][ɪntuː;][ə; eɪ][fæt] - ['bɑdɪd] ['spɑɪdər][baɪ][ðə; ði] [ə'di(ə)n] [ʌv; əv]
devoted himself to turning it into a fat - bodied spider by the addition of
奉献 他自己 到 转弯 它 进入 一个 胖的 - 有形的 蜘蛛 经过 这 添加 的
[ˈsʌndri] ['heri] [legz] .
sundry hairy legs .
杂项 毛茸茸 腿 .

他致力于通过添加各种毛茸茸的腿，将它变成一只肥胖的蜘蛛。

[dʒiːn] [flʌʃt] [æz; əz][iː; ji] [tʊk] [ðə; ði] [bʊks] .
Jean flushed as she took the books .
让 配 作为 她 采取 这 图书 .

珍接过书时脸颊泛红。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] [bəuθ] ['siːɪŋ] [haʊ] [fɑːr][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , ” [iː; ji] [sed] .
“ **I suppose you're both seeing how far you can go , ” she said** .
“ 我 认为 你是 两个都 看到 如何 远的 你 能 去 , ” 她 说 .
“我想你们俩都在看看自己能走多远,”她说。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hæz; hæz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] ;
“ **I don't know what has come to you both ;**
“ 我 不 知道 什么 有 来 到 你 两个都 ;
“我不知道你们俩到底发生了什么事；

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [brɪ'heɪv] [laɪk] ['lɪt(ə)] [pɪgz] .
as a rule you don't seem to want to behave like little pigs .
作为 一个 规则 你 不 似乎 到 想 到 表现 喜欢 小的 猪 .
一般来说，你似乎并不想表现得像小猪一样。

[wel] , [juːl] [raɪt] [ə'hʌðər] ['kɑːpi][æftər] [skuːl] .
Well , you'll write another copy after school .
出色地 , 你会 写 其他 复制 后 学校 .
放学后你再写一份。

[get][ðə; ði] [dʒi'a:grəfi] [bʊks] , ['bɪli] .
Get the geography books , Billy .
得到 这 地理 图书 , 比利 .

比利，去拿地理课本。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌltri] ['mɔːrniŋ] [ɪn] [mɑːrt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd]
“ **It was a sultry morning in March , and from the first the day had**
“ 它 曾是 一个 闷热 早晨 在 行进 , 和 从 这 第一的 这 天 有
[brɪ'ɡʌn] ['bædli] .
begun badly .
开始 糟糕 .
“那是一个三月里闷热的早晨，从一开始，这一天就开局不利。”

[ðə; ði] [twɪnz] - [ə'lerəm; ə'lɑːrəm] - [klɑːk] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː;][ɪts][ɪ'duːti] ,
The twins ' alarum - clock had failed to do its duty ,
这 双胞胎 - 警报器 - 钟 有 失败的 到 做 它是 责任 ,
双胞胎的警报钟失灵了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪ'dʒʌmpɪŋ] [ʌp][æt; ət][faɪv] [ðeɪ] [hæd; həd] ['slʌmbərd] ['piːsfəli] [ʌn'tɪl] ['serə] ,
and instead of jumping up at five they had slumbered peacefully until Sarah ,
和 反而 的 跳 向上 在 五 他们 有 沉睡 和平地 直到 莎拉 ,
[ˈaʊtwərdli] [ə'meɪzd] ,
outwardly amazed ,
向外 惊叹 ,
他们没有像往常一样在五点钟起床，而是安然入睡，直到莎拉一脸惊讶地醒来。

[bʌt; bət] ['ɪnwərdli] ['ræðər] [pli:zd] , [hæd; həd] [brɔ:t] [ti:] [tu:; tə][ðer; ðər] ['bedsaɪd] [æt; ət][hæf] - [pæst]
but inwardly rather pleased , had brought tea to their bedsides at half - past
但 内心 相当 高兴 , 有 带来 茶 到 他们的 床边 在 一半 - 过去的
[sɪks] .
six .
六 .

但内心却颇为高兴，六点半就给他们送来了床边的茶。

[ˈserə] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ðei] [gɑ:t][ʌp][fɑ:r] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] ;
Sarah considered that they got up far too early , and worked far too much ;
莎拉 经过考虑的 那 他们 得到 向上 远的 也 早期的 , 和 工作 远的 也 很多 ;
莎拉认为他们起得太早，工作也太忙了；

[ʃi:; ʃi] [ˈtʃʌklɪd] [tu:; tə][hɜ:r'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðei] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]['ekstrə] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]
she chuckled to herself because they had had an extra allowance of
她 轻笑 到 她自己 因为 他们 有 有 一个 额外的 津贴 的
[sli:p] [wɪð; wɪθ] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
sleep with , in the end ,
睡觉 和 , 在 这 结尾 ,

她忍不住轻笑出声，因为最终他们多睡了一会儿。

[ti:] [ɪn][bed] — [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [brɔ:t] [aɪ'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] .
tea in bed — as she would willingly have brought it to them every morning .
茶 在 床 — 作为 她 会 心甘情愿 有 带来 它 到 他们 每一个 早晨 .
床上端来一杯茶——就像她每天早上都乐意为他们端来的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər] ['hɔ:rɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prəʊgræm] .
But the twins were horrified at the failure of their programme .
但 这 双胞胎 是 惊恐万分 在 这 失败 的 他们的 程序 .
但这对双胞胎对他们的计划失败感到震惊。

[fɔ:r; fər][wʌns][ðer; ðər] [ˈtʃɪrlɪnəs] [feɪld] [ðem; ðəm] ,
For once their cheerfulness failed them ,
为了 一次 他们的 愉悦 失败的 他们 ,
这一次，他们的快乐消失了。

[ænd; ənd] [ðei] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][bed][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] .
and they may be said to have got out of bed on the wrong side .
和 他们 可能 是 说 到 有 得到 出去 的 床 在 这 错误的 边 .
可以说，他们起床时心情很不好。

[ˈpɑ:səbli] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] .
Possibly the weather had something to do with it .
可能 这 天气 有 某物 到 做 和 它 .
或许天气也与此有关。

[ˈfebruəri] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [stɪl] [hi:t] ,
February had closed in a blaze of still heat ,
二月 有 关闭 在 一个 火焰 的 仍然 热 ,
二月在静谧的热浪中落下帷幕。

[ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [ˈfoʊd] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['betər] ['weðər] .
and March showed no signs of bringing better weather .
和 行进 显示 不 标志 的 带来 更好的 天气 .
三月份也没有出现天气好转的迹象。

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn][hæd; həd] [sʌtʃ] ['stedɪ] [hi:t] [bɪn] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ;
Not in the memory of man had such steady heat been known in the district ;
不是 在 这 记忆 的 男人 有 这样的 稳定的 热 到过 已知 在 这 区 ;
据人们记忆，该地区从未出现过如此持续的高温；

[ðə; ði][men] [tɔ:kt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [met][ɪn] - ,
the men talked of it when they met in Barrabri ,
这 男人 谈话 的 它 什么时候 他们 遇见 在 - ,
他们在巴拉布里相遇时谈到了这件事。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['ʊvər][ðə; ði] [nɪr] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv]['ru:ɪn][tu:; tə] ['meni] .
and shook their heads over the near approach of ruin to many .
和 摇晃 他们的 头部 超过 这 靠近 方法 的 废墟 到 许多 .
他们摇头叹息，许多人即将面临毁灭。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] " ['stɪki] " ['weðər] ; [hju:mɪd] ['sʌltrɪnəs] , [nɑ:t][laɪk][ðer; ðər]['ju:zuəl][draɪ] [hi:t] ; [pi:p(ə)l]
It was " sticky " weather ; humid sultriness , not like their usual dry heat ; people
它 曾是 " 黏 " 天气 ; 湿 闷热 , 不是 喜欢 他们的 通常 干燥 热 ; 人们
[lɒŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:z] ,
longed for a breeze ,
渴望 为了 一个 微风 ,
天气闷热潮湿，不像往常那样干燥炎热；人们渴望一阵微风。

['i:v(ə)n][ə; eɪ][hɑ:t] [wind] ,
even a hot wind ,
甚至 一个 热的 风 ,
即使是热风，

[ræðər] [ðæn; ðən] [ði:z] ['endləs] [deɪz] [wen] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['laɪtəst] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [si:md] [tu:; tə]
rather than these endless days when even the lightest of clothing seemed to
相当 比 这些 无尽的 天 什么时候 甚至 这 最轻 的 衣服 似乎 到
[klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪkli] [skɪn] ,
cling to the prickly skin ,
黏着 到 这 带刺的 皮肤 ,
而不是像现在这样，连最轻薄的衣服都仿佛黏在粗糙的皮肤上，没完没了地穿。

[ænd; ənd] [pɜ:rspə'reɪʃn] [meɪd] [aɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ][pen][ɔ:r][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ]
and perspiration made it almost impossible to handle a pen or to use a
和 汗 制成 它 几乎 不可能的 到 处理 一个 笔 或者 到 使用 一个
['ni:d(ə)l] .
needle .
针 .
汗水使人几乎无法握笔或使用针线。

" [aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] , " ['evən] [hʊəlɪmz] [sed] .
" **I never remember such a season , " Evan Holmes said** .
" 我 绝不 记住 这样的 一个 季节 , " 埃文 福尔摩斯 说 .
“我从未经历过这样的赛季,”埃文·霍姆斯说道。

" [wɪə(r)] [ju:st] [tu:; tə] ['di:snt] , [kli:n] [hɑ:t] ['weðər] [hɪr] , [ðæt] ['noʊbə:di][maɪndz] ;
" **We're used to decent , clean hot weather here , that nobody minds** ;
" 是 用过的 到 体面的 , 干净的 热的 天气 这里 , 那 无人 思想 ;
“我们这里气候宜人，天气炎热，大家都很舒服，没有人会介意；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['veɪpər] - [bæθ] .
but this is like living in a perpetual vapour - bath .
但 这 是 喜欢 活的 在 一个 永久 汽 - 洗澡 .
但这就像生活在永不干涸的蒸汽浴中一样。

['evri;bə:di:z] ['tempər] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑ:n] [edʒ] !
Everybody's temper is getting on edge !
每个人的 脾气 是 获得 在 边缘 !
大家的脾气都快要爆发了！

" [ðə; ði] [naɪts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌtʃ] ['betər] .
" **The nights were not much better** .
" 这 夜晚 是 不是 很多 更好的 .
“夜晚的情况也好不到哪里去。”

['ɔ:f(ə)n] , [æt; ət] ['sʌndaʊn] , [klaʊdz] [roʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] [graʊlz] [ʌv; əv] ['θʌndə] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ,
Often , at sundown , clouds rolled up , and growls of thunder were heard ,
 经常 , 在 日落 , 云 滚动 向上 , 和 咆哮 的 雷 是 听到 ,
 ['brɪŋɪŋ] [hoʊps] [ʌv; əv] [reɪn] :
bringing hopes of rain :
 带来 希望 的 雨 :
 通常, 日落时分, 乌云密布, 雷声隆隆, 预示着即将下雨:

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l] [dɪ'spɜ:rs] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [sti:l] ,
then it would all disperse , and the still ,
 然后 它 会 全部 分散 , 和 这 仍然 ,
 然后一切都会消散, 而静止的,

['klæmi] [hi:t] [wʊd] [du:][ɪts] [best] [tu:; tə] [meɪk] [sli:p] [æn; ən] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] .
clammy heat would do its best to make sleep an impossibility .
 湿冷的 热 会 做 它是最好的 到 制作 睡觉 一个 不可能 .
 闷热潮湿的天气让人根本无法入睡。

[ðə; ði] [twɪnz] , [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈsli:p] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðər] [wɜ:r; wər][ɪn][bed] , [faʊnd] [ðəm'selvz] ,
The twins , generally asleep five minutes after they were in bed , found themselves ,
 这 双胞胎 , 一般来说 睡着了 五 分钟 后 他们 是 在 床 , 成立 他们自己 ,
 [tu:; tə][ðər; ðər] [dɪs'gʌst] ,
to their disgust ,
 到 他们的 厌恶 ,
 这对双胞胎通常躺下五分钟后就睡着了, 但令他们感到厌恶的是, 他们发现自己.....

[ˈtɔːsɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈweɪkfʊlnəs] .
 tossing and turning in unaccustomed wakefulness .
 抛掷 和 转弯 在 不习惯 清醒 .
 辗转反侧，难以入眠。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [smɔ:ɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ˌəʊvə'slept] [ðəm'selvz] [wen] [ðə; ði] [ə'lerəm; ə'lɑ:rəm] - [kla:k]
It was small wonder if they overslept themselves when the alarm clock
 它 曾是 小的 想知道 如果 他们 睡过头了 他们自己 什么时候 这 警报器 - 钟
 [feɪld] [tu:; tə] [ækt] .
failed to act .
 失败的 到 行为 .

闹钟没响，他们睡过头也就不足为奇了。

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ɡoʊ] [rɔːŋ] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ˈpɑːrtli][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkæri]
Everything seemed to go wrong that morning — partly because they tried to carry
 一切 似乎 到 去 错误的 那 早晨 — 部分 因为 他们 尝试 到 携带

[aʊt][ðə; ði] [ˈprəʊɡræm] [ɪn] [fʊl] ,
out the programme in full ,
 出去 这 程序 在 满的 ,

那天早上似乎一切都出了差错——部分原因是他们试图全面执行该计划。

[nɔ:t] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔ:st] [ˈaʊər] [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [hæf] [teɪks] [tu:] [mʌtʃ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .
not realizing that a lost hour and a half takes too much catching .
 不是 意识到 那 一个 丢失的 小时 和 一个 一半 需要 也 很多 捕捉 .
 没有意识到浪费一个半小时需要付出太多努力才能追上。

['oʊldə] ['pi:p(ə)] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrʌgd] [ænd; ʌnd] [let] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɡoʊ] , [fɔ:r; fər] [wʌnz] ; [ðə; ði]
Older people would have shrugged and let some things go , for once ; the
 老年人 人们 会 有 耸了耸肩 和 让 一些 事物 去 , 为了 一次 ; 这
 [twɪnz] ,
twins ,
 双胞胎 ,

年纪大些的人或许会耸耸肩，破例放过一些事；而这对双胞胎，

[ˈbiːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [stɪf] - [nekt] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][duː;][soʊ] , [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə]
being young and stiff - necked , refused to do so , would not take time to
存在 年轻的 和 僵硬的 - 颈部 , 拒绝 到 做 所以 , 会 不是 拿 时间 到
[iːt] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ˈbrekfəst] ,
eat a reasonable breakfast ,
吃 一个 合理的 早餐 ,

由于年轻气盛，固执己见，他拒绝这样做，也不愿意花时间好好吃顿早餐。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ˈlesnz; ˈlesənz][brɪˈɡænz] , [wɜːr; wər] ˈθɜːrəli] [ɑːn] [edʒ] .
and , by the time lessons began , were thoroughly on edge .
和 , 经过 这 时间 课程 开始 , 是 彻底 在 边缘 .

等到课程开始时，大家都非常紧张不安。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [tuː] , [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] ʌnˈfɔːrtʃənət] ˈmɔːrnɪŋ] .
The boys , too , had had an unfortunate morning .
这 男孩们 , 也 , 有 有 一个 不幸 早晨 .

男孩们今天早上也过得不太顺心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪt] ,
They had been late ,
他们 有 到过 晚的 ,

他们迟到了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌʃt] [ðə; ði] [kaʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ˈmɪlkiŋ] - [ʃed] — [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ɑːrp] [wɜːrd]
and had rushed the cows up to the milking - shed — bringing a sharp word
和 有 匆忙 这 牛 向上 到 这 挤奶 - 棚 — 带来 一个 锋利的 单词
[ʌ; əv] [rɪˈpruːf] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈwestən] .
of reproof from Mr . Weston .
的 责备 从 先生 . 韦斯顿 .

然后把奶牛赶到挤奶棚——韦斯顿先生狠狠地训斥了他一顿。

[ðen] [oʊld] ˈstrɔːberi] , [ɪnfɪˈʒəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ˈklʌstərɪŋ] [flaɪz] ,
Then old Strawberry , infuriated by the clustering flies ,
然后 老的 草莓 , 愤怒的 经过 这 聚类 苍蝇 ,

然后，老草莓被成群的苍蝇惹得火冒三丈，

[hæd; həd] [kɪkt] [dʒʌst][æz; əz][reks][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] ˈfɪnɪʃt] ˈmɪlkiŋ] [hɜːr; hər] ,
had kicked just as Rex had almost finished milking her ,
有 踢 只是 作为 雷克斯 有 几乎 完成的 挤奶 她 ,

就在雷克斯快要挤完奶的时候，她踢了我一脚。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɑːkt] ˈoʊvər][hæf][ə; eɪ] ˈbʌkɪt] [ʌ; əv] [mɪlk] , [moʊst][ʌ; əv] [wɪt] [brɪˈspætərd]
and had knocked over half a bucket of milk , most of which bespattered
和 有 敲门 超过 一半 一个 桶 的 牛奶 , 最多 的 哪个 溅洒
[reks] .
Rex .
雷克斯 .

他打翻了半桶牛奶，大部分牛奶溅到了雷克斯身上。

[ˈbɪli] [hæd; həd] [ʌnˈfiːlɪŋli] [haʊld] [wɪð; wɪθ] ˈlæftər] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈwestən] [hæd; həd]
Billy had unfeelingly howled with laughter , and even Mr . Weston had
比利 有 冷酷无情 嚎叫 和 笑声 , 和 甚至 先生 . 韦斯顿 有
[smaɪld] ,
smiled ,
微笑 ,

比利毫不留情地放声大笑，就连韦斯顿先生也笑了。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] — [mɪlk] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈskɜːrs]
though he was annoyed at the loss of the milk — milk was getting scarce
尽管 他 曾是 恼怒 在 这 损失 的 这 牛奶 — 牛奶 曾是 获得 稀少
[æz; əz][ðə; ði] [luːˈsɜːrɪn] [kraːp] [ˈræŋk] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [fiːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpædək] [ˈdwaɪndld] .
as the lucerne crop shrank and the remnant of feed in the paddock dwindled .
作为 这 苜蓿 庄稼 缩小 和 这 剩 的 喂养 在 这 围场 减少 .

尽管他因牛奶的减少而感到恼火——随着苜蓿作物减少和牧场中剩余饲料的减少，牛奶变得越来越稀缺。

[reks] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪn] [əˈstɔːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][hɔːt][ˈæŋɡər] [ðæt] [swept] [ˈoʊvər]
Rex himself had been astonished at the wave of hot anger that swept over
雷克斯 他自己 有 到过 惊讶 在 这 海浪 的 热的 愤怒 那 扫荡 超过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

雷克斯本人也被这股席卷全身的怒火吓了一跳。

[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði] [dʌl] [rɪˈzentmənt] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [aɪˈtiː] .
and at the dull resentment that followed it .
和 在 这 乏味的 怨恨 那 随后 它 .

以及随之而来的那种麻木的怨恨。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈdʒen(ə)rəli] [fiːl] [laɪk] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [θɪŋz] [dɪd][ɡoʊ] [əˈraɪ] .
He did not generally feel like that , even if things did go awry .
他 做过 不是 一般来说 感觉 喜欢 那 , 甚至 如果 事物 做过 去 错误 .

他通常不会有这种感觉，即使事情出了差错。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [mʌt] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] .
Certainly the clerk of the weather was responsible for much that morning .
当然 这 职员 的 这 天气 曾是 负责任的 为了 很多 那 早晨 .

那天早上，天气预报员肯定功不可没。

[ˈbɪliːz] [ˈtrʌblz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
Billy's troubles had come to him after breakfast ,
比利 麻烦 有 来 到 他 后 早餐 ,

比利的麻烦是在早餐后发生的。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent][tuː; tə] [kliːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [braʊn] [buːts] ,
when he was sent to clean his father's brown boots ,
什么时候 他 曾是 发送 到 干净的 他的 父亲的 棕色的 靴子 ,

当他被派去擦他父亲的棕色靴子时，

[ænd; ɐnd][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] [brɪˈɡæŋ] [ˌɑːpəˈeɪjənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪn] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈblækɪŋ] .
and absent - mindedly began operations with the tin containing blacking .
和 缺席的 - 用心地 开始 运营 和 这 锡 包含 黑化 .

然后心不在焉地开始操作装有黑色涂料的锡罐。

[ˈmɪstər] . [ˈwestən] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈruːɪn][ɪn][ə; eɪ] [ˈdriːmi] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Mr . Weston had found him gazing at the ruin in a dreamy fashion ,
先生 . 韦斯顿 有 成立 他 凝视 在 这 废墟 在 一个 梦幻般的 时尚 ,

韦斯顿先生发现他正神情恍惚地凝视着那片废墟。

[wɪtʃ] [lent] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][spɑːrk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [dʒʌst] [ræθ] .
which lent the final spark to his father's just wrath .
哪个 借出的 这 最终的 火花 到 他的 父亲的 只是 愤怒 .

这最终点燃了他父亲义愤填膺的导火索。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] — [ɪn] [ɪtˈself] [æŋ; ən] [əˈkɜːrəns] [soʊ] [rer] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [əˈmeɪzɪŋ] ,
He lost his temper — in itself an occurrence so rare as to be amazing ,
他 丢失的 他的 脾气 — 在 本身 一个 发生 所以 稀有的 作为 到 是 惊人的 ,

他发了脾气——这本身就是一件极其罕见、令人惊奇的事情。

[ænd; ənd] ['bɪli] [dɪ'pɑːrtɪd] ['hɜːrɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] , ['tɪŋɡlɪŋ] [bəʊθ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .
and Billy departed hurriedly from the scene , tingling both in mind and body .
和 比利 已离开 匆匆 从 这 场景 , 刺痛感 两个都 在 头脑 和 身体 .
比利匆匆离开了现场, 身心都感到一阵酥麻。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər]
It was clearly an unlucky day , and the boys were in no mood for
它 曾是 清楚地 一个 倒霉 天 , 和 这 男孩们 是 在 不 情绪 为了
[ˈlesnz; ˈlesənz] ,
lessons ,
课程 ,
显然, 今天是个不走运的日子, 孩子们根本没有心情上课。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [dʒi:n] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði][ləmps][ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli]
especially when they found that Jean was busy cleaning the lamps and was only
尤其 什么时候 他们 成立 那 让 曾是 忙碌的 打扫 这 灯 和 曾是 仅有的
[tuː] [glæd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪt] ['kɑːpɪz] [ə'loʊn] .
too glad to leave them to write copies alone .
也 高兴的 到 离开 他们 到 写 副本 独自的 .
尤其是当他们发现珍妮正忙着擦灯, 并且非常乐意让他们独自誊写文件时。

[ðə; ði] [penz] [wɜːr; wər] [ʌn'ruːli] , [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][ðer; ðər] [moɪst] [hændz] ;
The pens were unruly , and stuck to their moist hands ;
这 钢笔 是 不羁 , 和 卡住 到 他们的 潮湿 双手 ;
笔不听使唤, 粘在他们湿漉漉的手上;

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] [mʌt] ['plezəntə] [tuː; tə] [meɪk] ['peɪpər][dɑːrts][ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm] ,
it was ever so much pleasanter to make paper darts and throw them ,
它 曾是 曾经 所以 很多 更令人愉悦 到 制作 纸 飞镖 和 扔 他们 ,
制作纸飞镖并投掷它们要有趣得多。

[ðæn; ðən] [lə'bɔːrɪəsli] [tuː; tə] [ɪn'skraɪb] ['ɑːbvɪəs] [trʊθs] [laɪk] “ [ɔːl] [ɪz] [nɔːt] [ɡoʊld] [ðæt] ['ɡlɪtəz] .
than laboriously to inscribe obvious truths like “ All is not gold that glitters .
比 费力地 到 题 明显的 真相 喜欢 “ 全部 是 不是 金子 那 闪光 .
与其费力地刻写“闪闪发光的未必都是金子”这样显而易见的真理, 不如.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

埃姆平原的双胞胎(The Twins of Emu Plains)

第12/14页

" [æz; əz] [ɪf] ['pi:p(ə)l] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] !
" **As if people didn't know that !**
" 作为 如果 人们 没有 知道 那 !

“好像人们不知道似的！ ”

[ænd; ənd] [ðen] [dʒi:n][hæd; həd] [bɪn] " ['snɑ:li] , " [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɔ:rəbli] ['i:zi] , [ðɪs]
And then Jean had been " snarly , " and it was horribly easy , this
和 然后 让 有 到过 " 咆哮的 , " 和 它 曾是 糟糕透了 简单的 , 这
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

今天早上, 让·皮埃尔态度很“恶劣”, 而且事情进展得异常顺利。

[tu:; tə][bi:; bi]['snɑ:li][ɪn] [rɪ'spɑ:ns] .
to be snarly in response .
到 是 咆哮的 在 回复 .

以尖刻的语气回应。

[ðə; ði] [dʒi'a:grəfi] ['les(ə)n] ['fɛrd] ['lɪt(ə)l] ['betər] .
The geography lesson fared little better .
这 地理 课 表现 小的 更好的 .

地理课的情况也好不到哪里去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [dʌl] ['les(ə)n] — [ɔ:r] ['pɑ:səbli] [dʒi:n] , ['bi:ɪŋ] [ə'prest] [baɪ][ʌn'ju:zuəl] ['dɪgnəti]
It was rather a dull lesson — or possibly Jean , being oppressed by unusual dignity
它 曾是 相当 一个 乏味的 课 — 或者 可能 让 , 存在 受压迫者 经过 异常 尊严
,
:
,

这是一堂相当枯燥的课——或许是让·皮埃尔因为一种异乎寻常的尊严而感到压抑吧。

[dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['i:kwəl][tu:; tə] ['merkɪŋ] [aɪ 'ti:] [brʌt] .
did not feel equal to making it bright .
做过 不是 感觉 平等的 到 制作 它 明亮的 .

感觉自己无法把它弄亮。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['fræŋkli] [bɔ:rd] , [ænd; ənd][reks] [ri'mɑ:kt] , [ɪn][æn; ən] ['ɔ:dəbl] ['ʌndətoʊn] ,
The boys were frankly bored , and Rex remarked , in an audible undertone ,
这 男孩们 是 坦率地说 无聊的 , 和 雷克斯 评论 , 在 一个 可听见的 底色 ,

男孩们显然感到无聊, 雷克斯压低声音说道:

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] [mɪs] ['gri:nz] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['les(ə)n] !
that it was just like Miss Green's sort of lesson !
那 它 曾是 只是 喜欢 错过 青菜 种类 的 课 !

这简直就像格林小姐的课一样!

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði][ri'mɑ:rk] [stʌŋ] [dʒi:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['oʊpən] ['ru:dnəs] .
Somehow , the remark stung Jean more than open rudeness .
不知何故 , 这 评论 被蜇了 让 更多的 比 打开 粗鲁 .

不知为何, 这句话比公开的粗鲁更让吉恩感到难过。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [terz] ['veri] [nɪr] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
She found tears very near her eyes .
她 成立 眼泪 非常 靠近 她 眼睛 .

她发现眼泪已经快要涌出眼眶了。

[ˈmʌðər] [keɪm] [ɪn] [ˈkwaɪətli] , [ˈləkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flʌt] , [rɪˈzentf(ə)l] [ˈfeɪsɪz] , [bʌt; bət] [əˈpærəntli]
Mother came in quietly , looking at the flushed , resentful faces , but apparently
母亲 来了 在 悄悄 , 寻找 在 这 配 , 不满 面孔 , 但 显然
[ˈnɒtɪsɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
noticing nothing :
注意到 没有什么 :

母亲静静地走了进来, 看着那些涨红的、充满怨恨的脸, 但似乎什么也没注意到。

[ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈrestfʊlnɪs] .
She brought with her , as always , a sense of restfulness .
她 带来 和 她 , 作为 总是 , 一个 感觉 的 安宁 .

她一如既往地带来了一种宁静祥和的气氛。

[nʊʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] ,
No one would have guessed that she had been sitting on the verandah ,
不 一 会 有 猜对了 那 她 有 到过 坐着 在 这 阳台 ,

谁也想不到她当时正坐在阳台上。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌmblɪŋ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] — [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
listening to the stumbling feet on the path of knowledge — waiting for the
聆听 到 这 踉跄 脚 在 这 小路 的 知识 — 等待 为了 这

[ɪgˈzækt][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] .
exact moment to interfere .
精确的 片刻 到 干扰 .

倾听求知之路上的蹒跚脚步声——等待合适的时机介入。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [dʒoʊz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈskuːlruːmˈskuːlrɒm] ; [ænd; ənd][dʒoʊ] , [ʃiː; ʃɪ]
It was near Jo's time for taking over the schoolroom ; and Jo , she
它 曾是 靠近 乔的 时间 为了 采取 超过 这 教室 ; 和 乔 , 她

[nuː] , [wʌz; wəz] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [lɪˈnoʊliəm] ,
knew , was polishing linoleum ,
知道 , 曾是 抛光 油布 ,

乔快要轮到接管教室了; 她知道, 乔正在擦拭油毡地板。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [ˈeni] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][tuː; tə] [liːv] [aɪˈtiː][ʌnˈtɪl] [əˈnʌðər] [deɪ] :
having resisted any suggestion to leave it until another day :
拥有 抵抗 任何 建议 到 离开 它 直到 其他 天 :

[ˈrʌbɪŋ] [hɑːrd] ,
rubbing hard ,
擦 难的 ,

拒绝了任何推迟到第二天再做的建议: 用力摩擦,

[wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [klaːk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [spɑːt][ɑːn] [ˈlðərwaɪz] [waɪt] [tʃiːks] .
with one eye on the clock , and with a red spot on otherwise white cheeks .
和 一 眼睛 在 这 钟 , 和 和 一个 红色的 点 在 否则 白色的 脸颊 .

他一只眼睛盯着时钟, 白皙的脸颊上多了一块红斑。

“ [ˈfɑːðər] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [sent] , [dʒiːn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Father wants a telegram sent , Jean , ” she said** .
“ 父亲 想要 一个 电报 发送 , 让 , ” 她 说 .

“父亲要我发个电报, 珍妮,”她说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [meɪl] [brɔːt] [aʊt] .
“ **And he wants the afternoon mail brought out** .
“ 和 他 想要 这 下午 邮件 带来 出去 .

“他还希望下午的邮件能送到。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [raɪd][ɪntuː] - ,
I think you and Jo had better ride into Barrabri ,
我 思考 你 和 乔 有 更好的 骑 进入 - ,

我觉得你和乔最好骑马去巴拉布里。

[ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][bəŋk][ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] ['lɔ:rənsɪz] - ;
and have lunch at the Bank or at the Lawrences ' ;
和 有 午餐 在 这 银行 或者 在 这 劳伦斯 - ;

在银行或劳伦斯家吃午饭；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .
they have been asking you a long while .
他们 有 到过 问 你 一个 长的 尽管 .

他们已经问了你很久了。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði][meɪl] , [ænd; ənd][raɪd] [aʊt] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ku:lər] .
Then you can get the mail , and ride out when it is cooler .
然后 你 能 得到 这 邮件 , 和 骑 出去 什么时候 它 是 冷却器 .

这样你就可以去取邮件，等天气凉快些再骑车出去玩。

[aɪl] [teɪk] ['ʊnər][ðə; ði] [bɔɪz] . “
I'll take over the boys . ”
患病的 拿 超过 这 男孩们 . ”

我会接管这些男孩。

“ [ʃʊr] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] .
” **Sure you want to** :
” 当然 你 想 到 .

“当然你想去。”

[ˈmʌðər] ?
Mother ?
母亲 ?

母亲？

[dʒoʊ][kʊd; kəd][gʊv][baɪ][hɜ:r'self] .
Jo could go by herself .
乔 可以 去 经过 她自己 .

乔可以自己去。

“ [bʌt; bət][dʒi:n][hæd; həd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][æŋtɪsɪ'peɪ(ə)n] .
” **But Jean had flushed with anticipation** .
” 但 让 有 配 和 预期 .

但让·却满脸通红，满心期待。

[ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['temptɪŋ] .
The prospect of a holiday was very tempting .
这 前景 的 一个 假期 曾是 非常 诱人的 .

度假的诱惑力太大了。

“ [oʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [ju:; jʊ] [went] [tə'geðər] .
” **Oh , I'd rather you went together** .
” 哦 , ID 相当 你 去 一起 .

“哦，我更希望你们一起去。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:r'selvz] .
And the boys and I will quite enjoy ourselves .
和 这 男孩们 和 我 将要 相当 享受 我们自己 .

我和孩子们会玩得很开心。

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [smɑɪl] .
” **She looked at them with a little smile** .
” 她 看起来 在 他们 和 一个 小的 微笑 .

她带着一丝微笑看着他们。

“ [ju:; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][bæd] [taɪm] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [bɔɪz] ?
” **You won't give me a bad time , will you , boys ?**
” 你 惯于 给 我 一个 坏的 时间 , 将要 你 , 男孩们 ?

“你们不会让我难堪吧，伙计们？ ”

" [bəuθ] [ˈɜ:tʃɪnz] [flʌʃt] .
" **Both urchins flushed** .
" 两个都 海胆 酡 ；

两只海胆都涨红了脸。

" [wi:v] [bɪn] [ˈræðər] [bru:ts] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [reks] [sed] [ˈfræŋkli] .
" **We've been rather brutes this morning , " Rex said frankly** .
" 我们已经 到过 相当 野蛮人 这 早晨 , " 雷克斯 说 坦率地说 ；

“我们今天早上表现得相当粗鲁，”雷克斯坦率地说。

" [ˈhævnt] [wi:, wi] , [ˈbɪli] ? "
" **Haven't we , Billy ?** "
" 还没有 我们 , 比利 ? "

“难道不是吗，比利？”

" [ˈpɜ:rfɪkt] [swaɪn] ! " [əˈgri:d] [ˈbɪli] .
" **Perfect swine ! " agreed Billy** .
" 完美的 猪 ! " 同意 比利 ；

“真是完美的猪！”比利赞同道。

" [aɪm][ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [waɪ] .
" **I'm blessed if I know why** .
" 我是 蒙福 如果 我 知道 为什么 ；

“如果我知道原因，那我就很幸运了。”

[aɪ] [seɪ] , [dʒi:n] , [aɪm] [ˈsɔ:ri] ! "
I say , Jean , I'm sorry ! "
我 说 , 让 , 我是 对不起 ! "

我说：“珍，对不起！”

" - [aɪ] , [dʒi:n] , " [frʌm; frəm] [reks] .
" **So'm I , Jean , " from Rex** .
" - 我 , 让 , " 从 雷克斯 ；

“我也是，Jean，”来自 Rex。

" [æn; ən] - [aɪl] [du:] [ðæt] [ˈekstrə][ˈkɑ:pi][maɪ] [ˈveri] [best] . "
" **An ' I'll do that extra copy my very best** . "
" 一个 - 患病的 做 那 额外的 复制 我的 非常 最好的 . "

“我会尽我所能把那份额外的复印件做好。”

" [oʊ] , [ˈbɑ:ðər] [ðə; ðɪ][ˈekstrə][ˈkɑ:pi] !
" **Oh , bother the extra copy !** "
" 哦 , 打扰 这 额外的 复制 ! "

“哦，多复印一份吧！”

" [dʒi:n] [sed] .
" **Jean said** .
" 让 说 ；

“吉恩说道。”

" [aɪ][ɪkˈspekt][aɪ][wʌz; wəz] [krɔ:s] , [tu:] .
" **I expect I was cross , too** .
" 我 预计 我 曾是 叉 , 也 ；

“我想我当时也很生气。”

[ˈevri] [wʌnz] [krɔ:s] [bʌt; bət][ju:, jʊ] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈmɪrəkl(ə)] !
Every one's cross but you , Mother , and you're a miracle !
每一个 一个人的 叉 但 你 , 母亲 , 和 你是 一个 奇迹 !

除了你，每个人都背负着十字架，母亲，而你却是个奇迹！

[hæv; həv][ju:, jʊ][təʊld][dʒoʊ] ? "
Have you told Jo ? "
有 你 讲述 乔 ? "

你告诉乔了吗？

“ [noʊ] — [get][hɜ:r; həɹ] [jɔ:r'self] .
“ **No — get her yourself .**
“ 不 — 得到 她 你自己 .

“不——你自己去把她弄到手。”

[bi:; bi][ɔ:f] , [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
Be off , both of you !
是 离开 , 两个都 的 你 !

你们两个都滚开!

“ [ænd; ənd][dʒi:n][wʌz; wəz] [gɔ:n] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
“ **And Jean was gone like a flash .**
“ 和 让 曾是 已消失 喜欢 一个 闪光 .

“然后，珍妮就像一道闪电一样消失了。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] .
Mrs . Weston looked hard at the two boys .
太太 . 韦斯顿 看起来 难的 在 这 二 男孩们 .

韦斯顿太太仔细地打量着这两个男孩。

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] [tu:] [tu:; tə] [rɪ'membə] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [dʒi:n][ænd; ənd][dʒʊʊ] [ɑ:nt] [ˈveri] [oʊld] ;
“ **I want you two to remember ,” she said , “ that Jean and Jo aren't very old ;**
“ 我 想 你 二 到 记住 , “ 她 说 , “ 那 让 和 乔 不是 非常 老的 ;

“我希望你们两个记住,”她说, “吉恩和乔年纪都不大;

[nɑ:t][soʊ] [trə'mendəsli] ['oʊldə][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [tu:] .
not so tremendously older than you two .
不是 所以 非常 老 比 你 二 .

比你们俩年纪大不了多少。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][jɔr; jər][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
But they are responsible for your lessons ,
但 他们 是 负责的 为了 你的 课程 ,

但他们要对你的课程负责。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [kwaɪt] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ˈles(ə)n] - [taɪm] [hɑ:rd][fɔ:r; fər]
and it isn't quite playing the game for you to make lesson - time hard for
和 它 不是 相当 玩耍 这 游戏 为了 你 到 制作 课 - 时间 难的 为了

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这不算是在替你玩游戏, 故意让孩子们上课变得困难。

[pli:z] [dəʊnt] .
Please don't .
请 不 .

请不要这样做。

“ [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdaʊnkæst] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪsɪz] .
“ **She smiled at the downcast little faces .**
“ 她 微笑 在 这 沮丧 小的 面孔 .

她对着那些垂头丧气的小脸笑了笑。

“ [naʊ] [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] : [ðɪs] [ru:m] [ɪz] [ˈri:əli] [tu:] [hɔ:t] .
“ **Now come along : this room is really too hot .**
“ 现在 来 沿着 : 这 房间 是 真的 也 热的 .

“快进来吧, 这房间太热了。”

[wi:l] [goʊ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [və'rændə] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] [kæn; kən] [kʌt] [ʌp] [frentʃ] [bi:nz]
We'll go out on the south verandah , and you two can cut up French beans
出色地 去 出去 在 这 南 阳台 , 和 你 二 能 切 向上 法语 豆子
[fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
for dinner ,
为了 晚餐 ,

我们到南边的阳台上去，你们俩可以切些四季豆做晚餐。

[ænd; ənd] [aɪl] [ri:d] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈstɔ:ri] .
and I'll read you a history story .
和 患病的 读 你 一个 历史 故事 .

我来给你讲个历史故事。

[rʌn] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [bi:nz] [frʌm; frəm] [ˈserə] .
Run and get the beans from Sarah .
跑步 和 得到 这 豆子 从 莎拉 .

快去从莎拉那里把豆子拿来。

" ['bɪli] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **Billy hesitated .**
" 比利 犹豫了一下 .

比利犹豫了一下。

" ['mʌðər] , [kʊd; kəd][wi:; wi][get][ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] ['redi] [fɜ:rst][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈgɜ:lz] ?
" **Mother , could we get the ponies ready first for the girls ?**
" 母亲 , 可以 我们 得到 这 小马 准备好 第一的 为了 这 女孩们 ?

“妈妈，我们能先把小马准备好给女孩们骑吗？ ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Mrs . Weston patted his head .**
" 太太 . 韦斯顿 轻拍 他的 头 .

韦斯顿太太拍了拍他的头。

" [jes] — [gʊd] [aɪˈdi:ə] .
" **Yes — good idea .**
" 是的 — 好的 主意 .

“是的——好主意。”

[bʌt; bət] [ˈhɜ:ri] [ʌp] .
But hurry up .
但 匆忙 向上 .

但要快点。

" [soʊ] [wen] [dʒi:n][ænd; ənd][dʒoʊ] [keɪm] [aʊt] [ˈprez(ə)ntli] , [drest] [fɔ:r; fər] [ˈraɪdɪŋ] ,
" **So when Jean and Jo came out presently , dressed for riding ,**
" 所以 什么时候 让 和 乔 来了 出去 目前 , 穿着 为了 骑术 ,

“所以，当简和乔穿着骑马的服装出来时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði] [və'rændə] .
they found Mrs . Weston in a rocking - chair on the verandah .
他们 成立 太太 . 韦斯顿 在 一个 摇滚 - 椅子 在 这 阳台 .

他们发现韦斯顿太太坐在阳台的摇椅上。

[ə; eɪ] [ˈteɪbl] [nɪr] [hɜ:r; hər] [bɔ:r] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:l] [dʒʌg] [fʊl] [ʌv; əv] [ku:l]
A table near her bore a tray of glasses and a tall jug full of cool
一个 桌子 靠近 她 钻孔 一个 托盘 的 眼镜 和 一个 高的 水壶 满的 的 凉爽的
[ˌleməˈneɪd] ;
lemonade ;
柠檬水 ;

她旁边的桌子上放着一托盘玻璃杯和一个装满冰镇柠檬水的高水壶；

[ænd; ənd] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈpepər] - [ˈtri:] , [ˈpaɪlət] [ænd; ənd] [ˈpʌntʃ] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
and close at hand , under a pepper - tree , Pilot and Punch awaited them ,
和 关闭 在 手 , 在下面 一个 胡椒 - 树 , 飞行员 和 冲床 等待中 他们 ,
[gru:md] [ænd; ənd] [ˈsædəld] ,
groomed and saddled ,
修剪过的 和 鞍 ,

不远处, 在一棵胡椒树下, Pilot 和 Punch 已经梳理完毕, 备好了鞍, 正等着他们。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [bɔɪ] .
and each in charge of a small boy .
和 每个 在 收费 的 一个 小的 男生 .

每人负责照看一个小男孩。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbrɪks] !
” **Oh , you little bricks !**
” 哦 , 你 小的 砖块 !

“哦, 你们这些小砖头! ”

” [dʒi:n] [sed] .
” **Jean said .**
” 让 说 .

“吉恩说道。”

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [let] - [ɔ:f] — [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði]
” **That is a let - off — I was looking forward to a blazing walk down the**
” 那 是 一个 让 - 离开 — 我 曾是 寻找 向前 到 一个 炽烈 走 向下 这
[ˈpædək] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] .
paddock after the ponies .
围场 后 这 小马 .

“这真是松了一口气——我原本期待着追着小马们在围场里飞奔一圈。

[bles] [ju:; jʊ] !
Bless you !
保佑 你 !

祝福你!

” [ðeɪ] [dræŋk] [ðer; ðər] [ˌleməˈneɪd] [ˈθæŋkfəli] , [ænd; ənd] [set] [ɔ:f] ,
” **They drank their lemonade thankfully , and set off ,**
” 他们 喝 他们的 柠檬水 谢天谢地 , 和 放 离开 ,

他们感激地喝着柠檬水, 然后出发了。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪˈstæblɪʃt] [ðəmˈselvz] [ɑ:n] [ðə; ði] [vəˈrændə] ,
while Mrs . Weston and the boys established themselves on the verandah ,
尽管 太太 . 韦斯顿 和 这 男孩们 已确立的 他们自己 在 这 阳台 ,

韦斯顿太太和孩子们则在走廊上安顿下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bi:nz] [went] [ɑ:n] [kənˈtentɪdli] [tu:; tə] [ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] “
and the preparation of beans went on contentedly to the accompaniment of “
和 这 准备 的 豆子 去 在 心满意足地 到 这 伴奏 的 ”
[ˈwestwərd] [hoʊ] !
Westward Ho !
向西 何 !

豆子的烹制工作在《西进! 》的歌声中愉快地进行着。

” [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈtɑ:nɪk] [fɔ:r; fər] [ˈi:ðər] [dʒi:n] [ɔ:r] [dʒʊʊ] .
” **To be on a horse was always a tonic for either Jean or Jo .**
” 到 是 在 一个 马 曾是 总是 一个 补品 为了 任何一个 让 或者 乔 .

“骑马对琼和乔来说总是一种精神慰藉。”

[i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈnu:ndeɪ] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [raɪd] [tu:; tə] - .
Even in the blaze of noonday they enjoyed the ride to Barrabri .
甚至 在 这 火焰 的 午 他们 享受 这 骑 到 - .

即使在正午烈日下, 他们也乐于前往巴拉布里。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [tu:; tə] [meɪk] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,
It was a journey they always liked to make on horseback ,
它 曾是 一个 旅行 他们 总是 喜欢 到 制作 在 马背 ,
这是他们一直喜欢骑马进行的一段旅程。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [gʊʊ] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
since it was then possible to go across country for most of the way ,
自从 它 曾是 然后 可能的 到 去 穿过 国家 为了 最多 的 这 方式 ,
因为那时可以横穿全国大部分地区,

['kʌtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:mju:] [pleɪnz] [rʌn] ,
cutting through the corner of the Emu Plains run ,
切割 通过 这 角落 的 这 鸸 平原 跑步 ,
穿过鸸鹋平原牧场的拐角处,

[ænd; ənd] [ðen] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [trækt] [ʌv; əv] [rʌf] ['kʌntri] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] -
and then crossing a wide tract of rough country known as the Barrabri
和 然后 过境 一个 宽的 通道 的 粗糙的 国家 已知 作为 这 -
['kɑ:mən] .
Common .
常见的 .

然后穿越一片被称为巴拉布里公共地的广阔崎岖地带。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['gʌli:z] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:mən] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəsəri]
There were gullies in the Common , up and down which it was necessary
那里 是 沟壑 在 这 常见的 , 向上 和 向下 哪个 它 曾是 必要的
[tu:; tə] ['skræmb(ə)] ,
to scramble ,
到 争夺 ,
公共用地里有沟壑, 需要手脚并用地攀爬过去。

['fɑ:lʊʊɪŋ] ['næroʊ] ['kæt(ə)l] - [træks] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [b:gz] [tu:; tə] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] , [ɪn]
following narrow cattle - tracks ; and there were logs to jump , and , in
下列的 狭窄的 牛 - 轨道 ; 和 那里 是 日志 到 跳 , 和 , 在
['ɔ:rd(ə)neri] ['si:znz] , ['wɔ:təko:sɪz] ,
ordinary seasons , watercourses ,
普通的 季节 , 水道 ,
沿着狭窄的牛道; 有原木可以跳过, 在正常季节, 还有水道。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['gæləp] [ðer; ðər] [prɪ'zentɪd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['sti:pl] - [tʃeɪs] [ænd; ənd] [æn; ən]
so that a gallop there presented something between a steeple - chase and an
所以 那 一个 驰骋 那里 呈现 某物 之间 一个 尖顶 - 追赶 和 一个
['ɑ:bstək(ə)l] - [reɪs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] [fʌn] .
obstacle - race , and was tremendous fun .
障碍 - 种族 , 和 曾是 巨大的 乐趣 .
因此, 在那里策马奔腾就像是障碍赛和障碍赛之间的一种比赛, 非常有趣。

[naʊ] , [ə'læs] !
Now , alas !
现在 , 唉 !
唉!

[ðə; ði] ['wɔ:təko:sɪz] [wɜ:r; wər] [draɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [graʊnd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wel] -
the watercourses were dry and the galloping ground , instead of being well -
这 水道 是 干燥 和 这 疾驰 地面 , 反而 的 存在 出色地 -
[græst] , [wʌz; wəz] [ber] , ['dʌstɪ] [ɜ:rθ] ;
grassed , was bare , dusty earth ;
草地 , 曾是 裸 , 尘土飞扬 地球 ;
河道干涸, 奔跑的场地不再是绿草茵茵, 而是光秃秃的尘土飞扬的土地;

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [wʌz; wəz] ['feɪdɪ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
but still the Common was shady , and more interesting than the long ,
但 仍然 这 常见的 曾是 阴凉 , 和 更多的 有趣的 比 这 长的 ,
[streɪt] [roʊdz] ,
straight roads ,
直的 道路 ,

但即便如此, 这片公共绿地依然阴凉, 而且比那些笔直漫长的道路更有趣。

[wer] ['pæsɪŋ] ['moʊtə-z] [meɪd] [kən'dɪ(ə)nz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ʌðər] [fəʊk] .
where passing motors made conditions anything but pleasant for other folk .
在哪里 通过 电机 制成 状况 任何事物 但 令人愉快的 为了 其他 民间 .
[ænd; ənd] ,
过往车辆给其他人带来了极其不便。

[ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] [ræpt] [ɪn][mɪd] - [deɪ] [kɑ:m] ;
They reached the township in good time , finding it wrapped in mid - day calm ;
他们 达到 这 乡 在 好的 时间 , 寻找 它 包装 在 中 - 天 冷静的 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们及时抵达了小镇, 发现那里正值中午时分, 一片宁静;

['hævɪŋ] [sent] [ðer; ðər] ['telɪgræm] , [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [haʊs] ,
having sent their telegram , made their way to the doctor's house ,
拥有 发送 他们的 电报 , 制成 他们的 方式 到 这 医生的 房子 ,
[ænd; ənd] ,
他们发出电报后, 便前往医生家。

[wer] ['i:və][ænd; ənd] ['meɪzi] ['lɔ:rəns] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
where Eva and Maisie Lawrence greeted them with delight ,
在哪里 伊娃 和 梅西 劳伦斯 问候 他们 和 喜 ,
[ænd; ənd] ,
伊娃和梅西·劳伦斯热情地迎接了他们。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðer; ðər]['heroʊɪzəm][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [raɪd][ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ][hɑ:t]
mingled with amazement at their heroism in taking a long ride on such a hot
混合 和 惊愕 在 他们的 英雄主义 在 采取 一个 长的 骑 在 这样的 一个 热的
[deɪ] .
day .
天 .

在如此炎热的天气里进行长途旅行, 他们的英勇行为令人惊叹。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['ɔ:lweɪz] [hɑ:t] [naʊ] , " [dʒoʊ] [sed] ;
"**But it's always hot now , " Jo said ;**
" 但 它是 总是 热的 现在 , " 乔 说 ;
[ænd; ənd] ,
"但现在总是很热,"乔说;

" [soʊ] [ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [hi:t] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [goʊ] [aʊt] [æt; ət] [ɔ:l] .
"**so if we didn't go out in heat we should never go out at all .**
" 所以 如果 我们 没有 去 出去 在 热 我们 应该 绝不 去 出去 在 全部 .
[ænd; ənd] ,
"所以, 如果我们在炎热的天气里都不出门, 那我们就永远都不应该出门。"

[ænd; ənd] ['enihaʊ] , [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:v] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] !
And anyhow , I believe you've been playing tennis !
和 无论如何 , 我 相信 你已经 到过 玩耍 网球 !
[ænd; ənd] ,
总之, 我相信你一直在打网球!

" [ʃi:; ʃɪ] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['gɜ:lz] ['rʌbər] - [soʊld] [ʃu:z] .
"**She glanced at the girl's rubber - soled shoes .**
" 她 瞥了一眼 在 这 女孩们 橡皮 - 已售出 鞋 .
[ænd; ənd] ,
她瞥了一眼女孩的橡胶底鞋。

" [wel] , [wi:; wi][hæv; həv] , [ðoʊ] [wi:; wi] [noʊ] [ɪts] [mæd] , " ['meɪzi] [sed] , ['læfɪŋ] .
"**Well , we have , though we know it's mad , " Maisie said , laughing .**
" 出色地 , 我们 有 , 尽管 我们 知道 它是 疯狂的 , " 梅西 说 , 笑 .
[ænd; ənd] ,
"嗯, 我们有, 虽然我们知道这很疯狂,"梅西笑着说。

“ [tɑ:m] [hoʊlmz] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈnevər] [θɪŋks] [its] [tu:] [hɑ:t][tu:; tə] [pleɪ] ,
“ **Tom Holmes was over , and he never thinks it's too hot to play ,**
“ 汤姆 福尔摩斯 曾是 超过 , 和 他 绝不 思考 它是 也 热的 到 玩 ,
“汤姆·霍姆斯回来了, 他从不觉得天气太热就不能上场比赛。”

[soʊ][hi:; hi] [ˈferli] [ˈdrægd] [ju: ˈes][aʊt] .
so he fairly dragged us out .
所以 他 相当 拖拽 我们 出去 .

所以他几乎是把我们拖出去的。

[hi:; hi] [ˈwɒdnt] [steɪ] [tu:; tə] [lʌntʃ] , [ðoʊ] .
He wouldn't stay to lunch , though .
他 不会 停留 到 午餐 , 尽管 .

但他没留下来吃午饭。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [əˈbʌʊt] [ðɪs] [ɪˈskeɪpt] [ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ˈhi:d][du:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
He heard about this escaped prisoner , and he thought he'd do a bit of
他 听到 关于 这 逃脱 囚犯 , 和 他 想法 他会 做 一个 少量 的
[dɪˈtektɪv] [wɜ:rk] . “
detective work .”
侦探 工作 . “

他听说有个逃犯, 就想做点侦查工作。

“ [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈskeɪpt] [ˈprɪz(ə)nər] ? ”
“ **But who is the escaped prisoner ?** ”
“ 但 WHO 是 这 逃脱 囚犯 ? ”

“但是, 这个越狱犯是谁呢? ”

“ [oʊ] , [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] ? ”
“ **Oh , haven't you heard ?** ”
“ 哦 , 还没有 你 听到 ? ”

“哦, 你没听说吗? ”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [mu:vd] [frʌm; frəm][wʌn][dʒeɪl][tu:; tə] [əˈnʌðər] ,
He was being moved from one gaol to another ,
他 曾是 存在 已搬 从 一 监狱 到 其他 ,

他被从一座监狱转移到另一座监狱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][slɪp][tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:smən] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [tɪˈɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and he gave the slip to the policeman who was in charge of him .
和 他 给予 这 滑 到 这 警察 WHO 曾是 在 收费 的 他 .

他摆脱了负责看守他的警察。

[aɪ] [fərˈget] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ; [ə; eɪ][ˈbɜ:rglər][ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈθrɪlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
I forget what he was ; a burglar or something — nothing so thrilling as a
我 忘记 什么 他 曾是 ; 一个 窃贼 或者 某物 — 没有什么 所以 惊险 作为 一个
[ˈmɜ:rdərər] !
murderer !
凶手 !

我忘了他是什么职业; 可能是个窃贼之类的——总之, 肯定不是杀人犯, 那可太刺激了!

[hi:; hi][gɑ:t] [əˈweɪ] [tu:] [ˈsteɪʃənz] [ʌp][ðə; ði][laɪn] ,
He got away two stations up the line ,
他 得到 离开 二 车站 向上 这 线 ,

他逃到了两站之外的地方。

[ænd; ənd][ˈhi:z] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ˈkʌntri] [ðɪs] [wei] .
and he's supposed to have been seen making across country this way .
和 他是 据称 到 有 到过 已见 制作 穿过 国家 这 方式 .

据说有人看到他就是这样穿越全国的。

[ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] [pə'li:smən] [ɑ:r; ər]['æftər][him; ɪm] . ”

A whole lot of policemen are after him . ”
一个 所有的 很多 的 警察 是 后 他 . ”

很多警察都在追捕他。

“ [waɪ] , [haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .

“ Why , how exciting ! ” exclaimed Jo .
“ 为什么 , 如何 激动人心 ! ” 惊呼 乔 .

“哇，太令人兴奋了！”乔惊呼道。

“ [pʊr] [retʃ] — [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈhi:z][gɑ:t][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ?

“ Poor wretch — I wonder if he's got a wife and children ?
“ 贫穷的 可怜虫 — 我 想知道 如果 他是 得到 一个 妻子 和 孩子们 ?

“可怜的人儿——我不知道他有没有妻子和孩子？”

” [ˈi:və] [ˈlɔ:rəns] [læft] .

“ Eva Lawrence laughed .
“ 伊娃 劳伦斯 笑了 .

伊娃·劳伦斯笑了。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈfʌni] [oʊld][soʊl] , [dʒoʊ] , ” [ʃi:; ji] [sed] ; “ [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kwɪr] ,

“ You are a funny old soul , Jo , ” she said ; “ you always think of queer ,
“ 你 是 一个 有趣的 老的 灵魂 , 乔 , ” 她 说 ; “ 你 总是 思考 的 酷儿 ,

[ˌsenti'ment(ə)l] [θɪŋz] .

sentimental things .
感伤的 事物 .

“你真是个有趣的老灵魂，乔，”她说；“你总是想着一些古怪、感伤的事情。”

[ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [jeɪm] [fɔ:r; fər][him; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ][waɪf]

All the more shame for him to be a criminal if he has got a wife
全部 这 更多的 耻辱 为了 他 到 是 一个 刑事 如果 他 有 得到 一个 妻子

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .

and children .
和 孩子们 .

如果他有妻子和孩子，那么他犯下罪行就更加可耻了。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ˈhi:z] [kwɔt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] . ”

But I believe he's quite a young man . ”
但 我 相信 他是 相当 一个 年轻的 男人 . ”

但我认为他还很年轻。

“ [hu:z] [ðæt] ?

“ Who's that ?
“ 谁是 那 ?

“那是谁？”

[ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] ?

the runaway ?
这 逃跑 ?

逃跑者？

” [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈlɔ:rəns] [æskt] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .

“ Dr . Lawrence asked , coming in .
“ 博士 . 劳伦斯 问 , 未来 在 .

劳伦斯医生走了进来，问道。

“ [waɪ] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ˈtwɪnz] ?

“ Why , how are you , twins ?
“ 为什么 , 如何 是 你 , 双胞胎 ?

“嗨，你们好吗，双胞胎？”

[dɪd][juː; jʊ] [ˈæktʃuəli] [raɪd][ɪn] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] !
did you actually ride in , on such a day !
做过 你 实际上 骑 在 , 在 这样的 一个 天 !

在这样的日子里, 你真的骑车来了!

[wel] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][aʊt] , [tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
Well , I have to go out , to earn my living ,
出色地 , 我 有 到 去 出去 , 到 赚 我的 活的 ,
唉, 我得出去挣钱养家。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [wʊd] [sɪt][ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [aɪst] [θɪŋz] !
but otherwise I would sit in a bath all day and drink iced things !
但 否则 我 会 坐 在 一个 洗澡 全部 天 和 喝 冰镇 事物 !
否则我就会整天泡在浴缸里, 喝冰镇饮料!

[jes] , [ðə; ði][ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
Yes , the prisoner's quite a young man .
是的 , 这 囚犯的 相当 一个 年轻的 男人 :
是的, 这名囚犯还很年轻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæŋk][klɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ɡet] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] £5 , - ,
He was a bank clerk , and managed to get away with about £5 , 000 ,
他 曾是 一个 银行 职员 , 和 管理 到 得到 离开 和 关于 £5 , - ,
他是一名银行职员, 设法卷走了大约5000英镑。

[ænd; ənd][ˈhiːz] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [lɔːŋ] [ˈsentəns] [tuː; tə] [sɜːrv] .
and he's got a pretty long sentence to serve .
和 他是 得到 一个 漂亮的 长的 句子 到 服务 :
他被判处很长的刑期。

[ˈhiːl] [ɡet] [mɔːr] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . "
He'll get more when they catch him . "
地狱 得到 更多的 什么时候 他们 抓住 他 : "
等他们抓到他, 还会给他更多惩罚。

" [pərˈhæps] [ðeɪ] [wəʊnt] [ɡet][hɪm; ɪm] , " [dʒiːn] [sed] .
" Perhaps they won't get him , " Jean said .
" 也许 他们 惯于 得到 他 , " 让 说 :
“也许他们抓不到他,”吉恩说。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Oh , there's very little chance of that .
" 哦 , 有 非常 小的 机会 的 那 :
“哦, 这种可能性很小。”

[ˈnaʊədeɪz] [æn; ən] [ɪˈskeɪpt] [ˈkrɪmɪn(ə)l][kæn; kən][biː; bi][soʊ] [ˈiːzəli] [trækt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ; [ɪts] [ɔːl]
Nowadays an escaped criminal can be so easily tracked in the country ; it's all
如今 一个 逃脱 刑事 能 是 所以 容易地 已追踪 在 这 国家 ; 它是全部
[soʊ][ˈoʊpənd] - [ʌp] ,
so opened - up ,
所以 打开 - 向上 ,
如今, 在这个国家很容易追踪到逃犯; 一切都太透明了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtelɪɡræf] [ænd; ənd] [ˈtelɪfoʊn] [ɑːr; ər] [ˈevriwɛr] .
and the telegraph and telephone are everywhere .
和 这 电报 和 电话 是 到处 :
电报和电话也遍布各地。

[ɪf] [ˈevər] [ˈpiːp(ə)l] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] , [dʒiːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
If ever people find out that you're a criminal , Jean , and you want to escape ,
如果 曾经 人们 寻找 出去 那 你是 一个 刑事 , 让 , 和 你 想 到 逃脱 ,
珍, 如果有人发现你是罪犯, 而你想逃跑的话.....

[haɪd][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] ['sɪti] ； [dəʊnt][traɪ][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [laɪk] [ðɪs] ， [wer] ['evrɪ] [streɪndʒ] [feɪs] [ɪz] ['nəʊtɪst] 。 ”
hide in a big city ； don't try a district like this ， where every strange face is noticed 。 ”
隐藏 在 一个 大的 城市 ； 不 尝试 一个 区 喜欢 这 ， 在哪里 每一个 奇怪的 脸 是 注意到 。

躲在大城市里；别来这种地方，在这里，任何一张陌生人都会被人注意到。

“ [aɪ] [rɪ'membə] ， ” [dʒi:n] [sed] ， [twɪŋklɪŋ] 。
“ I'll remember ， ” Jean said ， twinkling 。

“ 患病的 记住 ， ” 让 说 ， 闪烁 。

“我会记住的，”珍眨着眼睛说。

“ [bʌt; bət] ['kudnt] [hi:; hi][get]['ɪntu:][ðə; ði]['reɪndʒɪz] ， ['dɑ:ktər] ？
“ But couldn't he get into the ranges ， Doctor ？ ”

“ 但 不能 他 得到 进入 这 范围 ， 医生 ？ ”

“可是他难道进不了靶场吗，医生？”

[ɪts] ['loʊnli] [ænd; ənd] [rʌf] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] 。 ”
It's lonely and rough enough in the country back of our place 。

它是 孤独 和 粗糙的 足够的 在 这 国家 后退 的 我们的 地方 。

我们家后面的乡下地方，又冷清又荒凉。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ə; eɪ][mæn][lɪv; laɪv] ？
“ But how would a man live ？ ”

“ 但 如何 会 一个 男人 居住 ？ ”

“但是一个人该如何生活呢？”

[ðeəz; ðəz] ['maɪtɪ] ['lɪt(ə)] [geɪm] [ðer; ðər] ， ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [derd] ['kæri] [ə; eɪ] [ɡʌn] ； [ænd; ənd] ['skersli]
There's mighty little game there ， even if he dared carry a gun ； and scarcely

有 强大的 小的 游戏 那里 ， 甚至 如果 他 敢于 携带 一个 枪 ； 和 几乎

[eni] ['haʊzɪz] 。

any houses 。

任何 房屋 。

那里几乎没有猎物，即使他敢带枪；而且几乎没有房屋。

[ænd; ənd] ['krɪmənəlz] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['æpɪtaɪts] ， [ju:; jʊ] [noʊ] ！
And criminals have such appetites ， you know ！

和 罪犯 有 这样的 食欲 ， 你 知道 ！

你知道，犯罪分子的胃口可是非常大的！

“ [dʒi:n] [læft] 。

“ Jean laughed 。

“ 让 笑了 。

吉恩笑了。

“ [jes] ， [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] ， [ən'les] [hi:; hi][hæd; həd] [frendz] ， ” [ʃi:; ʃɪ] [sed]
“ Yes ， I suppose that would be the difficulty ， unless he had friends ， ” she said

“ 是的 ， 我 认为 那 会 是 这 困难 ， 除非 他 有 朋友们 ， ” 她 说

。

：

。

“是的，我想这就是困难所在，除非他有朋友，”她说。

“ [oʊ] ， [ˈɡɪv(ə)n] [frendz] ， [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [haɪd][ɪn][ðə; ði]['reɪndʒɪz] [wel] [ɪ'nʌf] ，
“ Oh ， given friends ， a man could hide in the ranges well enough ， ”

“ 哦 ， 给定 朋友们 ， 一个 男人 可以 隐藏 在 这 范围 出色地 足够的 ， ”

“哦，只要有朋友，一个人就能很好地藏身于山脉之中。”

[ən'les] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [blæk] - ['trækərz] [ʌp] ， ” [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] 。

unless they brought the black - trackers up ， ” the doctor said 。

除非 他们 带来 这 黑色的 - 追踪器 向上 ， ” 这 医生 说 。

“除非他们把黑衣追踪者带上来，”医生说。

“ [ˈveri] [fju:] [ˈpi:p(ə)] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdistrikt] ；
“ **Very few people know much about that part of the district** ；
“ 非常 很少 人们 知道 很多 关于 那 部分 的 这 区 ；
“ 很少有人了解该地区的那个部分；

[ðə; ði][ˈoʊnli][men] [hu:] [ˈevər][goʊ][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɑ:d] [ˈsteɪ(ə)n] - [hændz] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][bɔ:st] [ˈkæt(ə)] .
the only men who ever go there are odd station - hands , looking for lost cattle .
这 仅有的 男人 WHO 曾经 去 那里 是 奇怪的 车站 - 双手 , 寻找 为了 丢失的 牛 .
只有偶尔去牧场寻找走失牛只的牧场工人才会去那里。

[ˈenihaʊ] , [ðɪs] [mæn] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ˈmelbərən] ,
Anyhow , this man comes from the other side of Melbourne ,
无论如何 , 这 男人 来 从 这 其他 边 的 墨尔本 ,
总之，这个人来自墨尔本的另一边。

[soʊ] [ˈhi:z] [nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu;; tə][traɪ][ðə; ði][ˈreɪndʒɪz] .
so he's not likely to try the ranges .
所以 他是 不是 可能 到 尝试 这 范围 .
所以他不太可能去靶场。

[aɪ'd] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [aʊt'saɪd] , [tu:] [deɪz] - [rʌn] ；
I'd give him , at the outside , two days ' run ；
ID 给 他 , 在 这 外部 , 二 天 - 跑步 ；
我最多给他两天时间；

[ðen] [ðeɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈkʌlvərt] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈheɪstæk] ,
then they'll find him under a culvert or a haystack ,
然后 他们会 寻找 他 在下面 一个 涵洞 或者 一个 草垛 ,
然后他们会在涵洞下或干草堆里找到他。

[ɔ:r] [ˈhi:l] [hæv; həv] [sens] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ænd] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] . “
or he'll have sense enough to come in and give himself up . ”
或者 地狱 有 感觉 足够的 到 来 在 和 给 他自己 向上 . ”
或者他会明智地进来自首。”

“ [ˈwʊdnt] [ju;; jʊ][dʒʌst] [heɪt] [tu;; tə][du:] [ðæt] ！
“ **Wouldn't you just hate to do that** ！
“ 不会 你 只是 恨 到 做 那 ！
“你难道不想做那种事吗！ ”

“ [dʒoʊ][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] .
“ **Jo ejaculated** .
“ 乔 射精 .
乔射精了。

“ [aɪˈti:] [wʊd] [meɪk] [ju;; jʊ] [fi:l] [soʊ] [smɔ:l] ！ ”
“ **It would make you feel so small** ！ ”
“ 它 会 制作 你 感觉 所以 小的 ！ ”
“这会让你觉得自己很渺小！ ”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **Well , I don't know** .
“ 出色地 , 我 不 知道 .
“嗯，我不知道。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] [ɪn][aɪˈti:] ; [mɔ:r] , [ˈeniweɪ] ,
There's a certain amount of dignity in it ; more , anyway ,
有 一个 肯定 数量 的 尊严 在 它 ； 更多的 , 反正 ,
这其中蕴含着某种尊严；至少更多的是尊严。

[ðæn; ðən][ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdrægd] [baɪ][ðə; ði] [hi:lz] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈheɪstæk] .
than in being dragged by the heels from under a haystack .
比 在 存在 拖拽 经过 这 高跟鞋 从 在下面 一个 草垛 .
比被人从干草堆下拽出来还难受。

[ˈnoʊ][wʌn][kæn; kən] [lʊk] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [strɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hər] ！
No one can look dignified with straws in his hair ！
不 一 能 看 凝重 和 吸管 在 他的 头发 ！

谁头上插着吸管还能显得端庄呢！

[pʊr] [retʃ] , [aɪ][ɪkˈspekt] [ˈhiːz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [naʊ] .
Poor wretch , I expect he's feeling sorry for himself now .
贫穷的 可怜虫 ， 我 预计 他是 感觉 对不起 为了 他自己 现在 。

可怜的家伙，我猜他现在一定很自怜自艾吧。

[ˈlɪbərti] [mʌst; məst] [lʊk] [ˈprɪti] [ɡʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃæns] [ʌv; əv]
Liberty must look pretty good to you when you see a sudden chance of
自由 必须 看 漂亮的 好的 到 你 什么时候 你 看 一个 突然 机会 的
[ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɑːnstəbl] ；
escaping from a constable ；
逃脱 从 一个 警官 ；

当你看到突然有机会逃脱警察的追捕时，自由在你眼里一定非常诱人；

[bʌt; bət] [aɪl] [ˌɡærənˈtiː] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] [naʊ] [ˈhiːz] [ɡɑːt]
but I'll guarantee he doesn't know what to do with his liberty now he's got
但 患病的 保证 他 不 知道 什么 到 做 和 他的 自由 现在 他是 得到
[aɪˈtiː] .
it ；
它 。

但我敢保证，他现在获得了自由，却不知道该如何支配它。

[ˈræðər] [laɪk] [ded] [siː] [ˈæplz] — [ˈroʊzi] [ˈhʌf] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] , [bʌt; bət] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz]
Rather like Dead Sea apples — rosy enough on the outside , but dust and ashes
相当 喜欢 死的 海 苹果 — 红润 足够的 在 这 外部 ， 但 灰尘 和 灰烬
[wen] [juː; jʊ] [baɪt] [ðəm; ðəm] .
when you bite them .
什么时候 你 咬 他们 。

就像死海苹果——外表看起来红润，但咬下去却是尘土和灰烬。

[ˌhaʊˈevər] , [ðeəz; ðəz] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][aɪm][ɡlæd][aɪm][nɑːt][æn; ən] [ɪˈskeɪpt] [dʒeɪl] - [bɜːrd] ,
However , there's lunch , and I'm glad I'm not an escaped gaol - bird ,
然而 ， 有 午餐 ， 和 我是 高兴的 我是 不是 一个 逃脱 监狱 - 鸟 ，

不过，还有午饭吃，我很庆幸自己不是个越狱的囚犯。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ɪts] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪs] - [tʃest] — [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [ˈgɜːlz] ！
especially if it's been in the ice - chest — come along , girls ！
尤其 如果 它是 到过 在 这 冰 - 胸部 — 来 沿着 ， 女孩们 ！

尤其是如果它一直放在冰柜里——来吧，姑娘们！

” [lʌntʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪs] - [tʃest] ； [ðə; ðɪ] [twɪnz] , [endˈʒɔɪɪŋ] [krɪsp] [ˈsæləd] [ænd; ənd] [fɜːrm] ,
” **Lunch had been in the ice - chest ; the twins , enjoying crisp salad and firm ,**
” 午餐 有 到过 在 这 冰 - 胸部 ； 这 双胞胎 ， 享受 脆 沙拉 和 公司 ，
[ˈkwɪvərɪŋ] [ˈdʒeli] ,
quivering jelly ,
颤抖 果冻 ，

午餐一直放在冰柜里；双胞胎正在享用清脆的沙拉和结实颤巍巍的果冻，

[ˈoʊpənli] [ˈenvɪd] [ðə; ðɪ] [ˈtaʊnʃɪp] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [ʌv; əv] [ˈkɒmbætɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ˈweðər] .
openly envied the township opportunities of combating the hot weather .
公然 令人羡慕 这 乡 机会 的 对抗 这 热的 天气 。

公开羡慕乡镇居民应对炎热天气的机会。

” [juː; jʊ] [dʒʌst] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈlʌki] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ！
” **You just don't know how lucky you are ！**
” 你 只是 不 知道 如何 幸运的 你 是 ！

你根本不知道自己有多幸运！

” [dʒoʊ] [sed] .
” **Jo said** .
” 乔 说 ：

乔说道。

” [wiː; wi][hæv; həv][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [bʊʃ] [dɒdʒz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ku:l^ɑ:di] [dri:p] - [seɪfs] [ænd; ənd]
” **We have all sorts of bush dodges , of course ; Coolgardie drip - safes and**
” 我们 有 全部 排序 的 衬套 躲闪 , 的 课程 ; 库尔加迪 滴 - 保险箱 和
[hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
holes in the ground ,
孔 在 这 地面 ,

“我们当然有各种各样的避难方法；比如库尔加迪式滴灌安全屋和地洞，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ðɪs] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈstɪki] [ˈweðər] [brɪˈɡæn]
and all that sort of thing ; but , especially since this horrible sticky weather began
和 全部 那 种类 的 事物 ; 但 , 尤其 自从 这 可怕 黏 天气 开始
,
:
,

诸如此类的事情；但是，尤其自从这种糟糕的闷热天气开始以来，

[ˈnʌθɪŋ] [si:mz] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] .
nothing seems to make much difference .
没有什么 似乎 到 制作 很多 不同之处 .

似乎什么都没什么用。

[ðə; ði] [ˈbʌtərz] [ˈɔ:lweɪz] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪz][wɔ:rm][ænd; ənd] [ˈflæbi] .
The butter's always oil , and everything else is warm and flabby .
这 黄油的 总是 油 , 和 一切 别的 是 温暖的 和 松弛 .

黄油总是油状的，其他东西也都是温热而松软的。

[aɪˈd] [ʌv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pæt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbʌtər] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈmʌðər] !
I'd love to take a pat of this butter home to Mother !
ID 爱 到 拿 一个 拍 的 这 黄油 家 到 母亲 !

我真想带一小块黄油回家给妈妈！

[hɜːr; həər] [ˈæpɪtaɪt] [hæz; həz] [gɔ:n] [tuː; tə] [ˈsɪmpli] [ˈnʌθɪŋ] . “
Her appetite has gone to simply nothing . ”
她 食欲 有 已消失 到 简单地 没有什么 . ”

她完全没有食欲了。

” [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbʌtər] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜ:rəns] , [ˈlæfɪŋ] .
” **You can have the butter ! ” said Mrs . Lawrence , laughing** .
” 你 能 有 这 黄油 ! ” 说 太太 . 劳伦斯 , 笑 .

“黄油给你！”劳伦斯太太笑着说。

” [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] [send] [jʊər; jər] [ˈmʌðər] [ɪn][tuː; tə][juː ˈes][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ?
” **But why not send your mother in to us for a week ?**
” 但 为什么 不是 发送 你的 母亲 在 到 我们 为了 一个 星期 ?

“为什么不让你母亲来我们这里住一个星期呢？”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; həər] , [ænd; ənd] [wi:d] [teɪk] [ɡreɪt] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; həər] . “
We should love to have her , and we'd take great care of her . ”
我们 应该 爱 到 有 她 , 和 我们会 拿 伟大的 关心 的 她 . ”

我们非常乐意收养她，我们会好好照顾她。

” [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [li:v] [hoʊm] , [aɪm] [əˈfreɪd] , ” [dʒoʊ] [sed] .
” **She wouldn't leave home , I'm afraid , ” Jo said** .
” 她 不会 离开 家 , 我是 害怕的 , ” 乔 说 .

“恐怕她不会离开家，”乔说。

“ [ˈfɑːðər] [ˈwɒnts] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - , [æt; ət][ðə; ði] [leɪks] - [ˈentrəns] ,
“ Father wants her to go down to the Harlands ' , at the Lakes ' Entrance ,

父亲 想要 她 到 去 向下 到 这 哈兰兹 - , 在 这 湖泊 - 入口 ,

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wəʊnt][ɡoʊ] .

but she won't go .

但 她 惯于 去 .

“父亲想让她去湖口附近的哈兰兹家，但她不肯去。”

[aɪ][ɪkˈspekt] [ɪts] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ] [ˈdʌznt] [laɪk][tuː; tə] [liːv] [ˈfɑːðər] , [wen] [ˈhiːz][soʊ] [ˈwɜːrɪd] [ˈoʊvər]
I expect it's because she doesn't like to leave Father , when he's so worried over

我 预计 它是 因为 她 不 喜欢 到 离开 父亲 , 什么时候 他是 所以 担心 超过

[ðə; ði] [draʊt] . “

the drought . “

这 干旱 . “

我想是因为她不愿离开父亲，父亲正为旱灾忧心忡忡。

“ [fɪːd] [biː; bi][ˈwaɪzər][tuː; tə][ɡoʊ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈɡreɪvli] .

“ She'd be wiser to go , “ said the doctor , gravely .

“ 棚 是 更明智 到 去 , “ 说 这 医生 , 严重地 .

“她最好还是去吧，”医生严肃地说。

“ [noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [bɔːŋ] [ðɪs] [draʊt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] .

“ No one knows how long this drought is going to hold out .

“ 不 一 知道 如何 长的 这 干旱 是 去 到 抓住 出去 .

“没有人知道这场旱灾会持续多久。”

[ænd; ænd][jʊər; jər] [ˈmʌðər] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔːŋ] [spel] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [naʊ] .

And your mother has had a long spell of it now .

和 你的 母亲 有 有 一个 长的 拼写 的 它 现在 .

你母亲已经患病很长时间了。

“ [ðeɪ] [laʊndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːkənd] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈæftər] [lʌntʃ] :

“ They lounged in the darkened drawing - room after lunch :

“ 他们 休闲 在 这 变暗 绘画 - 房间 后 午餐 :

午饭后，他们懒洋洋地躺在昏暗的客厅里：

[ˈmeɪzi] [ænd; ænd][ˈiːvə] [pleɪd] [ˈsnætʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈkɑːmədi] ,

Maisie and Eva played snatches from the new musical comedy ,

梅西 和 伊娃 玩 抢夺 从 这 新的 音乐 喜剧 ,

梅西和伊娃表演了新音乐喜剧的片段，

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpepərz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv]
and there were English illustrated papers to look at , full of pictures of

和 那里 是 英语 插图 文件 到 看 在 , 满的 的 图片 的

[snoʊ] [ænd; ænd][aɪs] ,

snow and ice ,

雪 和 冰 ,

还有一些英文插图报纸可以翻阅，上面全是冰雪的图片。

[wɪtʃ] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈferi] - [teɪl] [ɪn][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [hiːt] .

which seemed like a fairy - tale in the throbbing heat .

哪个 似乎 喜欢 一个 仙女 - 故事 在 这 悸动 热 .

在酷热难耐的天气里，这简直就像一个童话故事。

[ˈæftərˈnuːn] [tiː] [keɪm] [ɪn] [ˈɜːrli] , [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [ˈtwɪnz] ; [ænd; ænd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ðeɪ]
Afternoon tea came in early , to suit the twins ; and when it was over they

下午 茶 来了 在 早期的 , 到 套装 这 双胞胎 ; 和 什么时候 它 曾是 超过 他们

[sed] [ɡʊd] - [baɪ] ,

said good - bye ,

说 好的 - 再见 ,

为了迎合双胞胎，下午茶很早就送来了；下午茶结束后，他们道别了。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] [tu:; tə][get][ðə; ði][meɪl] [brɪfɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
and walked down to the post - office to get the mail before going to the
和 步行 向下 到 这 邮政 - 办公室 到 得到 这 邮件 前 去 到 这
['steɪblz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pəʊnɪz] .
stables for the ponies .
马厩 为了 这 小马 .

然后她走到邮局取邮件，之后再去马厩看望小马。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] ,
As they came out of the post - office ,
作为 他们 来了 出去 的 这 邮政 - 办公室 ,
他们走出邮局时，

[ðə; ði] - [pə'li:smən] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə]
the Barrabri policeman detached himself from a knot of men and came to
这 - 警察 分离的 他自己 从 一个 结 的 男人 和 来了 到
[mi:t] [ðem; ðəm] .
meet them .
见面 他们 .

巴拉布里警察从一群人中脱身，来到他们面前。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ʌn'ju:zuəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
He wore a look of unusual importance .
他 穿着 一个 看 的 异常 重要性 .
他神情严肃认真。

" [gʊd] [æftər'nu:n] , [mɪs] ['westən] .
" **Good afternoon , Miss Weston .**
" 好的 下午 , 错过 韦斯顿 .
“下午好，韦斯顿小姐。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [streɪt] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
" **He looked straight between them ,**
" 他 看起来 直的 之间 他们 ,
他直直地看着他们俩，

[ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər] [fə'mɪliər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:]
a method of greeting with which the twins were familiar among those who
一个 方法 的 问候 和 哪个 这 双胞胎 是 熟悉的 之中 那些 WHO
[wɜ:r; wər] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðər; ðər] [ʌn'kæni] [rɪ'zembləns] .
were puzzled by their uncanny resemblance .
是 困惑 经过 他们的 不可思议 相似 .

对于那些因双胞胎惊人的相似之处而感到困惑的人来说，这是一种他们很熟悉的问候方式。

" [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [dɪdnt] [ju:; jʊ] ?
" **You came in this morning , didn't you ?**
" 你 来了 在 这 早晨 , 没有 你 ?
你今天早上来过，对吧？

[dɪd][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [si:] ['eni] [ʌn'ju:zuəl] ['kærəktər] [ə'baʊt] ? "
Did you happen to see any unusual character about ? "
做过 你 发生 到 看 任何 异常 特点 关于 ? "
你有没有看到什么形迹可疑的人？

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [twɪnz] .
" **No , " said the twins .**
" 不 , " 说 这 双胞胎 .
“不，”双胞胎说道。

" [wi:; wi] [dɪdnt] ['noʊtɪs] ['eniwʌn] . "
" **We didn't notice anyone . "**
" 我们 没有 注意 任何人 . "
“我们没注意到任何人。”

“ [nɑ:t][ə; eɪ][mæn] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ？ ”
“ Not a man , for instance ？ ”
“ 不是 一个 男人 ， 为了 实例 ？ ”
“ 比如说，不是男人吗？ ”

“ [noʊ][wʌn][wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] , ” [dʒi:n] ['ænsər] .
“ No one we didn't know , ” Jean answered .
“ 不 一 我们 没有 知道 ， ” 让 回答 .
“ 没有我们不认识的人，”吉恩回答道。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['rɪskeɪpt] ['prɪz(ə)nər] , ['mɪstər] . ['rænsəm] ？
“ Is it the escaped prisoner , Mr . Ransome ？ ”
“ 是 它 这 逃脱 囚犯 ， 先生 ． 兰索姆 ？ ”
“ 是那个逃犯兰索姆先生吗？ ”

“ [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ The constable nodded ．
“ 这 警官 点头 ．
“ 警员点了点头。

“ [oʊ] , [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] ['rɪskeɪpt] [lɔ:ŋ] , [mɪs] ['westən] .
“ Oh , he won't be escaped long , Miss Weston ．
“ 哦 ， 他 惯于 是 逃脱 长的 ， 错过 韦斯顿 ．
“ 哦，他逃不掉的，韦斯顿小姐。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['veri] [smɑ:rt] [men] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
There's some very smart men lookin ' for him ．
有 一些 非常 聪明的 男人 在看 - 为了 他 ．
有几个非常聪明的人在找他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ðeərəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɜ:rt] [aʊt][jʊr; jər] [wei] ,
Of course there'll be a search out your way ,
的 课程 将会 是 一个 搜索 出去 你的 方式 ，
当然，你那边肯定会展开搜寻。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ju:d] [si:n] ['eniwʌn] [sə'spiʃəs] .
but I was just wondering if you'd seen anyone suspicious ．
但 我 曾是 只是 好奇 如果 你会 已见 任何人 可疑的 ．
我只是想知道你有没有看到什么可疑的人。

[wel] , [nɑ:t][æz; əz][hi:; hi] [lʊks] [sə'spiʃəs] ； [aɪ] [br'li:v] ['hi:z] ['ræðər] [ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪn] - [jʌŋ] ['felər]
Well , not as he looks suspicious ; I believe he's rather a nice - lookin ' young feller
出色地 ， 不是 作为 他 看起来 可疑的 ； 我 相信 他是 相当 一个 好的 - 在看 - 年轻的 伙计
．
．
．

嗯，倒不是因为他看起来很可疑；我觉得他是个长相不错的小伙子。

，
P'raps ,
或许 ，
或许，

[ɪf] ['hi:d] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ðə; ði] [tʃæp] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʊd] - [ə; eɪ] - [bɪn]
if he'd looked more like a criminal the chap in charge of him would ' a ' been
如果 他会 看起来 更多的 喜欢 一个 刑事 这 小伙子 在 收费 的 他 会 - 一个 - 到过
[mɔ:r] [sə'spiʃəs] [hɪm'self] ,
more suspicious himself ,
更多的 可疑的 他自己 ，
如果他看起来更像个罪犯，那么负责看管他的那个人自己也会更加怀疑。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:n] - [kɔ:t] [næpɪn] - .
instead of bein ' caught nappin ' .
反而 的 是 - 捕捉 纳平 - .

而不是被抓到打盹。

[aɪ][bet] [ˈhi:z] [ˈprɪti] [ˈsɔ:ri] [naʊ] .
I bet he's pretty sorry now .
我 赌注 他是 漂亮的 对不起 现在 .

我敢肯定他现在很后悔。

[wel] , [its] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tu:; tə] [ju: ˈes] ! "
Well , it's a lesson to us ! "
出色地 , 它是 一个 课 到 我们 ! "

这对我们来说是个教训!

" [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] , " [sed] [dʒoʊ] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈræðər] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər] [ˈfju:tʃər] " [ˈprɪzənəz] [ænd; ənd]
" I suppose so , " said Jo , feeling rather sorry for future " prisoners and "
" 我 认为 所以 , " 说 乔 , 感觉 相当 对不起 为了 未来 " 囚犯 和
[ˈkæptɪvz] . "
captives . "
俘虏 . "

“我想也是,”乔说道,她对未来的“囚犯和俘虏”感到十分同情。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdi:ə] [wɪtʃ] [wei] [hi:; hi] [went] ? "
" Have you any idea which way he went ? "
" 有 你 任何 主意 哪个 方式 他 去 ? "

你知道他往哪个方向走了吗?

" [wel] , [ˈhi:z] [ˈgɪv(ə)n] [ju: ˈes] [ðə; ði] [slɪp] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [pəˈli:smən] .
" Well , he's given us the slip altogether at present , " admitted the policeman .
" 出色地 , 他是 给定 我们 这 滑 共 在 展示 , " 承认 这 警察 .

“嗯,他现在已经完全摆脱我们了,”警察承认道。

" [oʊ] , [wi:l] [get] [hɪm; ɪm] , [raɪt] [ɪˈnʌf] .
" Oh , we'll get him , right enough .
" 哦 , 出色地 得到 他 , 正确的 足够的 .

“哦,我们肯定能抓住他,对吧。”

[wel] , [ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] [ˈoʊpən] , [mɪs] [ˈwestən] — [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] - [ˈlʊkɪn] - [ˈfelər] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪ]
Well , you keep your eyes open , Miss Weston — a delicate - lookin ' feller in a grey
出色地 , 你 保持 你的 眼睛 打开 , 错过 韦斯顿 — 一个 精美的 - 在看 - 伙计 在 一个 灰色的
[su:t] .
suit .
套装 .

韦斯顿小姐,您可要睁大眼睛了——有个穿着灰色西装、看起来很精明的家伙。

[dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? "
Did you come by the road this morning ? "
做过 你 来 经过 这 路 这 早晨 ? "

你今天早上是走这条路来的吗?

" [noʊ] — [θru:] [ðə; ði] [ˈpædək] , [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] . "
" No — through the paddocks , and across the Common . "
" 不 — 通过 这 围场 , 和 穿过 这 常见的 . "

“不——穿过围场,越过公共用地。”

" [ju:d] - [ə; eɪ] - [bɪn] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] — [hi:; hi] [wəʊnt] [bi:; bi] - - [ðə; ði]
" You'd ' a ' been more likely to see him there — he won't be troublin ' the "
" 你会 - 一个 - 到过 更多的 可能 到 看 他 那里 — 他 惯于 是 - - 这
[ˈhaɪˈroʊd] [matʃ] ,
highroads much ,
高速公路 很多 ,

“你更有可能在那里看到他——他不会经常在公路上出没。”

” [sed] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] .
” **said the constable** .
” 说 这 警官 .

“警员说道。”

” [oʊ] , [wel] , [gʊd] [æftər'nu:n] , [mɪs] ['westən] .
” **Oh , well , good afternoon , Miss Weston** .
” 哦 , 出色地 , 好的 下午 , 错过 韦斯顿 .

“哦，下午好，韦斯顿小姐。”

” [hi; hi] [smaɪld] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [stroʊd] [ɔ:f] , [hɪz; ɪz] [tʃest] [wel] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
” **He smiled between them and strode off , his chest well out , and his**
” 他 微笑 之间 他们 和 大步走 离开 , 他的 胸部 出色地 出去 , 和 他的
[step] ['mɑ:rj(ə)] ;
step martial ;
步 武术 ;

“他从他们中间露出微笑，昂首阔步地走开了，步伐坚定有力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] , [ðəm'selvz] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and the twins , themselves feeling a little important , went in search of their
和 这 双胞胎 , 他们自己 感觉 一个 小的 重要的 , 去 在 搜索 的 他们的
[pəʊnɪz] ,
ponies ,
小马 ,

这对双胞胎觉得自己有点儿重要，于是去找他们的小马了。

[ænd; ənd] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] .
and rode out of the township .
和 骑 出去 的 这 乡 .

然后骑马离开了镇区。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt][tu; tə][skæn] ['evri] [ʌnfə'mɪliər] [feɪs] — [nɑ:t] [ðæt]
At first they were on the alert to scan every unfamiliar face — not that
在 第一的 他们 是 在 这 警报 到 扫描 每一个 陌生 脸 — 不是 那
[ʌnfə'mɪliər] ['feɪsɪz][wɜ:r; wər]['plentɪf(ə)l][ɪn] - ,
unfamiliar faces were plentiful in Barrabri ,
陌生 面孔 是 丰富 在 - ,

起初，他们时刻警惕，仔细观察每一张陌生的面孔——当然，在巴拉布里，陌生的面孔并不多。

[wer] [ðə; ði] [twɪnz] [nu:] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] .
where the twins knew everybody .
在哪里 这 双胞胎 知道 大家 .

这对双胞胎认识所有人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][laɪk] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] , ['hævɪŋ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [sneɪk] , [si:z] [wʌn][ɪn] ['evri] [bʊʃ]
They were like a person who , having encountered a snake , sees one in every bush
他们 是 喜欢 一个 人 WHO , 拥有 遭遇 一个 蛇 , 看到 — 在 每一个 衬套
.
:
.

他们就像一个人，见过一条蛇之后，就觉得每个灌木丛里都有一条蛇。

[twɔ:s] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [daʊn] [krɔ:s] - [roʊdz] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['fɪgjər] :
Twice they turned down cross - roads in pursuit of a suspicious figure :
两次 他们 转向 向下 叉 - 道路 在 追逐 的 一个 可疑的 数字 :

他们两次拐进十字路口，追赶一个可疑人物：

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈtɜːrniŋ] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈɡrɪzld] [ˈræbɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] , [tɑːm] [hʊəlɪmz] ,
the first turning out to be a grizzled rabbit , and the second , Tom Holmes ,
这 第一的 转弯 出去 到 是 一个 斑白 兔兔 , 和 这 第二 , 汤姆 福尔摩斯 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

第一个人原来是个经验丰富的猎兔人，第二个人是汤姆·霍姆斯，他

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [æftərˈnuːn] [spɛnt] [ˈfruːtləsli] [æz; əz]
covered with dust , was returning from a long afternoon spent fruitlessly as
涵盖 和 灰尘 , 曾是 返回 从 一个 长的 下午 花费 徒劳地 作为
[ə; eɪ] [sluːθ] - [haʊnd] .
a sleuth - hound .
一个 侦探 - 猎犬 .

浑身沾满灰尘，结束了漫长而徒劳的下午侦查工作后返回家中。

[ˈtɑːmz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [skuːl] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈleɪd] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][æŋ; ən] [ʌnˈtaɪmli] [əˈtæk] [ʌv; əv]
Tom's return to school had been delayed , owing to an untimely attack of
汤姆的 返回 到 学校 有 到过 延迟 , 欠款 到 一个 不合时宜 攻击 的
[ˈtʃɪkɪn] - [pɑːks] ; [æŋ; ən] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [dɪˈziːz] ,
chicken - pox ; an undignified disease ,
鸡 - 天花 ; 一个 有失尊严 疾病 ,

汤姆返校的时间被推迟了，因为他不慎患上了水痘；这是一种有失体面的疾病。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [ˈbɪtər] [ʃeɪm] .
which had caused him bitter shame .
哪个 有 导致 他 苦的 耻辱 .

这让他感到无比羞愧。

[hɪz; ɪz] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [ˈkwɔːrəntiːn] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][ɪkˈspaɪəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][ɑːn]
His period of quarantine had almost expired , and he was off on
他的 时期 的 隔离 有 几乎 已到期 , 和 他 曾是 离开 在
[ˈmʌndər; ˈmʌndi] , [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ;
Monday , he explained ;
周一 , 他 解释 ;

他解释说，他的隔离期即将结束，他周一就放假了；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][set] - [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] [fuːl] [kəmˈpleɪnt] [laɪk] [ˈtʃɪkɪn] - [pɑːks] [ɪf]
it would have been some set - off to a fool complaint like chicken - pox if
它 会 有 到过 一些 放 - 离开 到 一个 傻子 抱怨 喜欢 鸡 - 天花 如果
[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkæptʃəd] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][ɔːf][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæt] !
he could have captured a criminal off his own bat !
他 可以 有 捕获 一个 刑事 离开 他的 自己的 蝙蝠 !

如果他能凭一己之力抓获罪犯，那对像得水痘一样愚蠢的抱怨来说，简直就是莫大的讽刺！

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ][ˈjuːzuəl] [lʌk] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈræθfəli] .
“ **But I had my usual luck , ” he said wrathfully .**
“ 但 我 有 我的 通常 运气 , ” 他 说 愤怒地 .

“但我还是像往常一样倒霉，”他愤怒地说。

“ [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
“ **Never saw a sign of him all the afternoon ,**
“ 绝不 锯 一个 符号 的 他 全部 这 下午 ,

“整个下午都没见到他，

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ʌp][baɪ] [ˈletɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] [get][ə; eɪ][bɑːks] - [θɔːrn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfetlɑːk] !
and finished up by letting my horse get a box - thorn in his fetlock !
和 完成的 向上 经过 出租 我的 马 得到 一个 盒子 - 刺 在 他的 系节 !

最后，我竟然让我的马的系节扎进了一根黄杨刺！

[ˈhi:z] [ded] [leɪm] , [ænd; ɐnd] [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪblz] .
He's dead lame , and I've had to leave him at the stables .
他是 死的 瘸 , 和 我已经 有 到 离开 他 在 这 马厩 .
他瘸得很厉害, 我只好把他留在马厩里了。

[traɪd] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] , [ænd; ɐnd] [ˈkʊdnt] , [soʊ] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [wɔ:k]
Tried to get a horse in the township , and couldn't , so I've got to walk
尝试 到 得到 一个 马 在 这 乡 , 和 不能 , 所以 我已经 得到 到 走
home ! ”
home ! ”
家 ! ”

我试着在镇上弄匹马, 但是没弄到, 所以我只好走回家了!
“ [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][let] [pɔr] [ˈprɪzənəz] [əˈloʊn] ! ” [sed] [dʒi:n] [ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪkli] .
“ **Teach you to let poor prisoners alone ! ” said Jean unsympathetically .**
“ 教 你 到 让 贫穷的 囚犯 独自的 ! ” 说 让 冷漠地 .
“教教你们怎么放过可怜的囚犯! ”让冷冷地说。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [pɔr] [ˈfeləʊ] [daʊn] ?
“ **Why do you want to hunt the poor fellow down ?**
“ 为什么 做 你 想 到 打猎 这 贫穷的 同伴 向下 ?
“你为什么要追杀这个可怜的人? ”

“ [tɑ:m][stɛərd] .
“ **Tom stared .**
“ 汤姆 凝视 .

汤姆愣住了。

“ [waɪ] [ˈevər][nɑ:t] ? ” [hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] .
“ **Why ever not ? ” he demanded .**
“ 为什么 曾经 不是 ? ” 他 要求 .
“为什么不行? ”他质问道。

“ [wel] , [ˈhi:z] [gɑ:t] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ˈæftər][hɪm; ɪm] . ”
“ **Well , he's got plenty of people after him . ”**
“ 出色地 , 他是 得到 很多 的 人们 后 他 . ”
“嗯, 很多人都在追杀他。”

“ [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz][hændz] [ɔ:f] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [ˈmʌni] . ”
“ **He ought to have kept his hands off other people's money . ”**
“ 他 应该 到 有 保留 他的 双手 离开 其他 人们的 钱 . ”
“他本不该碰别人的钱。”

“ [oʊ] , [wel] , [ðæts] [nɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] , ” [dʒi:n] [sed] .
“ **Oh , well , that's not our business , ” Jean said .**
“ 哦 , 出色地 , 那就是 不是 我们的 商业 , ” 让 说 .
“哦, 那不关我们的事,”吉恩说。

“ [bʌt; bət] , [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
“ **But , good gracious !**
“ 但 , 好的 亲切 !
“但是, 我的天哪!

“ [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][tɑ:m] , ” [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [keɪm] [daʊn] [ðɪs] [roʊd][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ]
“ **ejaculated Tom , ” you said you came down this road because you thought I**
“ 射精 汤姆 , ” 你 说 你 来了 向下 这 路 因为 你 想法 我
[wʌz; wəz][hɪm; ɪm] !
was him !
曾是 他 !

“汤姆说道, ‘你说你走上这条路是因为你以为我是他!’ ”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ？ ”

What did you mean to do if I had been ? ”
“ 什么 做过 你 意思是 到 做 如果 我 有 到过 ？ ”

如果我真的在那里，你打算怎么做？

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [dʒiːn] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .

“ Oh , I don't know , ” Jean said , laughing .
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 让 说 , 笑 .

“哦，我不知道，”吉恩笑着说。

“ [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪ] [səˈpəʊz] .

“ Look at him , I suppose .
“ 看 在 他 , 我 认为 .

“看看他吧。”

[ˈkrɪmənəlz] [dəʊnt] [kʌm] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ˈevri] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ！ ”

Criminals don't come our way every day , you know ! ”
“ 罪犯 不 来 我们的 方式 每一个 天 , 你 知道 ！ ”

你知道，罪犯并不是每天都会遇到的！

“ [wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][leɪd][ˈvaɪələnt][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] , [riˈmɑːkɪŋ] , - [kʌm] [ænd; ænd]

“ We certainly wouldn't have laid violent hands on him , remarking , ' Come and
“ 我们 当然 不会 有 铺设 暴力 双手 在 他 , 评论 , - 来 和

[biː; bi] [kɪld] ！

be killed !
是 被杀 ！

“我们当然不会对他动粗，也不会说，‘来被杀吧！’

- [ˈenihaʊ] ！ ” [sed] [dʒʊv] .

' anyhow ! ” said Jo .
- 无论如何 ！ ” 说 乔 .

“总之！”乔说道。

“ [wel] , [aɪ][fʊd; fəd] [seɪ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] — [kɪdz] [laɪk] [juː; jʊ] ！

“ Well , I should say you wouldn't — kids like you !
“ 出色地 , 我 应该 说 你 不会 — 孩子们 喜欢 你 ！

“嗯，我倒觉得你不会——像你这样的孩子！ ”

[bʌt; bət] [juːd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈrænsəm] , [aɪ] [səˈpəʊz] ？ ”

But you'd have gone in for Ransome , I suppose ? ”
“ 但 你会 有 已消失 在 为了 兰索姆 , 我 认为 ？ ”

但我想你肯定会选择兰索姆吧？

“ [oʊ] , [ðæts] [ðə; ðɪ][ləst] [θɪŋ] [wiːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] ！

“ Oh , that's the last thing we'd have thought of doing !
“ 哦 , 那就是 这 最后的 事物 我们会 有 想法 的 正在做 ！

“哦，这是我们最意想不到的事情！ ”

“ [dʒiːn] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] .

“ Jean assured him .
“ 让 保证 他 .

让向他保证。

“ [wel] , [ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [bɪˈjɑːnd] [ˌem ˈiː] ！ ” [sed] [tɑːm] [ˈhevɪli] .

“ Well , girls are beyond me ! ” said Tom heavily .
“ 出色地 , 女孩们 是 超过 我 ！ ” 说 汤姆 重度 .

“唉，女孩子真是让我摸不着头脑！”汤姆沉重地说。

[hiː; hi] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] , [ˈeɪvɪdəntli] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðəm; ðəm] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrðər] [əˈtenʃ(ə)n] ；

He said good - bye , evidently considering them unworthy of his further attention ;
他 说 好的 - 再见 , 显然 考虑 他们 不配 的 他的 更远 注意力 ；

他道别了，显然认为他们不值得他继续关注；

[ænd; ənd][set][ɔ:f][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈdʌsti][træmp][hoʊm] .
and set off on his dusty tramp home .
和 放 离开 在 他的 尘土飞扬 流浪汉 家 .

然后踏上他尘土飞扬的流浪回家之路。

[ðer; ðər][iks'kə:ʃənz][ænd; ənd][dɪs'kʌʃnz][hæd; həd][meɪd][ðə; ði][twɪnz][leɪt] ,
Their excursions and discussions had made the twins late ,
他们的 短途旅行 和 讨论 有 制成 这 双胞胎 晚的 ,

他们的郊游和讨论让这对双胞胎迟到了，

[ænd; ənd][ðeɪ][ə'bændənd][ˈfɜ:rðər][aɪ'di:əz][ʌv; əv][tʰeɪsɪŋ][sə'spɪʃəs][ˈkærəktərz][fɔ:r; fər]
and they abandoned further ideas of chasing suspicious characters for
和 他们 弃 更远 想法 的 追逐 可疑的 人物 为了
[ˈpʊ:ˌpəsəz, ˈpʊ:ˌpəsɪz][ʌv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n] ,
purposes of inspection ,
目的 的 检查 ,

于是，他们放弃了继续追捕可疑人员进行检查的想法。

[ænd; ənd][ˈkæntəd][ˈbrɪskli][əˈkrɔ:s][ðə; ði][ˈkɑ:mən] .
and cantered briskly across the Common .
和 慢跑 轻快地 穿过 这 常见的 .

然后轻快地小跑穿过公共用地。

[ðə; ði][ˈθʌndərəs][klaʊdz] , [soʊ][ˈju:ʒuəl][naʊ][tɔ:rdz][ˈi:vniŋ] , [wɜ:r; wər][ˈroʊliŋ][ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði]
The thunderous clouds , so usual now towards evening , were rolling up over the
这 雷鸣 云 , 所以 通常 现在 向 晚上 , 是 滚动 向上 超过 这
[ˈwestərn][skaɪ] ,
western sky ,
西 天空 ,

傍晚时分常见的雷云正翻滚着笼罩西方的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði][hi:t][wʌz; wəz][ˈbreθləs] ; [wen] , [ɪn][ˈpɪti][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpəʊnɪz] , [ðeɪ][reɪnd][ɪn]
and the heat was breathless ; when , in pity for the ponies , they reined in
和 这 热 曾是 喘不过气 ; 什么时候 , 在 遗憾 为了 这 小马 , 他们 勒住 在
[tu:; tə][ə; eɪ][wɔ:k] ,
to a walk ,
到 一个 走 ,

天气酷热难耐；他们怜悯这些小马，勒住缰绳，让它们慢步走。

[ðeɪ][ˈɔ:lməʊst][gɑ:spt][ɪn][ðə; ði][stɪl] , [ˈhevi][er] .
they almost gasped in the still , heavy air .
他们 几乎 倒吸一口气 在 这 仍然 , 重的 空气 .

在寂静沉闷的空气中，他们几乎倒吸了一口气。

[ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈθæŋkflɪ][wen][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][ru:fs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:mju:] [pleɪnz][ˈhoʊmsted]
They were thankful when at length the roofs of the Emu Plains homestead
他们 是 感恩 什么时候 在 长度 这 屋顶 的 这 鸸 平原 家园
[ʃoʊd][θru:] [ðə; ði][tri:z] .
showed through the trees .
显示 通过 这 树木 .

当最终从树木间露出鸸鹋平原农舍的屋顶时，他们感到很欣慰。

[ðə; ði][ˈpædək][θru:] [wɪtʃ][ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈraɪdɪŋ][wʌz; wəz][nekst][tu:; tə][ðə; ði][ˈhoʊmsted][blɑ:k] .
The paddock through which they were riding was next to the homestead block .
这 围场 通过 哪个 他们 是 骑术 曾是 下一个 到 这 家园 堵塞 .

他们骑马经过的围场就在宅基地旁边。

[ə; eɪ][kri:k][ræn][θru:] [wʌŋ][ˈkɔ:rnər] , [ɪts][bæŋks][ˈθɪkli][frɪndʒd][wɪð; wɪθ][skrʌb] ;
A creek ran through one corner , its banks thickly fringed with scrub ;
一个 溪 跑 通过 一 角落 , 它是 银行 浓密 流苏 和 擦洗 ;

一条小溪从角落流过，两岸长满了茂密的灌木丛；

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nʊk] [nɪr] [ðə; ði][dɪˈvaɪdɪŋ] [fens] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [hʌt] ,
and in a little nook near the dividing fence there was an old hut ,
和 在 一个 小的 角落 靠近 这 分割 栅栏 那里 曾是 一个 老的 小屋 ;
在分界围栏附近的一个小角落里, 有一间旧小屋。

[bɪlt] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ][baɪ][men][ɑ:n][ə; eɪ][ˈtɪmbər] - [ˈfelɪŋ] [ˈkɑ:ntrækt] .
built long ago by men on a timber - felling contract .
建造 长的 前 经过 男人 在 一个 木材 - 感觉 合同 .
这是很久以前由承接伐木合同的人们建造的。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [hæf] [ɪn][ˈru:ɪnz] [nʌʊ] , [held] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ði][,sɑ:rspəˈrɪlə; ,sɑ:rsəpəˈrɪlə][ænd; ʌnd]
It was half in ruins now , held together by the sarsaparilla and
它 曾是 一半 在 废墟 现在 , 握住 一起 经过 这 菝葜 和
[ˈklemətɪs,kləˈmeɪtɪs] [ðæt] [fesˈtu:nd] [,aɪˈti:] ;
clematis that festooned it ;
铁线莲 那 装饰 它 ;
现在它已经半毁了, 只剩下点缀其上的菝葜和铁线莲勉强维持着。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ju:st] [,aɪˈti:] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][ˈpɪknɪk] .
the children used it sometimes as a place to picnic .
这 孩子们 用过的 它 有时 作为 一个 地方 到 野餐 .
孩子们有时会把它当作野餐地点。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈmu:vɪŋ] [nɪr] [,aɪˈti:] [kɔ:t] [ˈdʒi:nz] [aɪ] , [ænd; ʌnd][jɪ; ʃɪ] [brɔ:t] [pʌntʃ] [tu:; tə][ə; eɪ]
Something moving near it caught Jean's eye , and she brought Punch to a
某物 移动 靠近 它 捕捉 牛仔裤 眼睛 , 和 她 带来 冲床 到 一个
[ˈstændstɪl] .
standstill .
停顿 .
珍的目光被附近移动的物体吸引住了, 她立刻让潘趣停了下来。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ðer; ðər] , [dʒoʊ] ?
" Do you see anything there , Jo ?
" 做 你 看 任何事物 那里 , 乔 ?
乔, 你看到那里有什么吗?

[daʊn] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [hʌt] ?
Down by the old hut ?
向下 经过 这 老的 小屋 ?
在旧小屋旁边吗?

" [dʒoʊ] [lʊkt] .
" Jo looked .
" 乔 看起来 .
乔看了看。

" [noʊ] , " [jɪ; ʃɪ] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .
“不,”她说。

" [ðer; ðər] [ˈkudnt] [bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] .
" There couldn't be anything .
" 那里 不能 是 任何事物 .
“不可能有什么事。”

[oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən][oʊld] [ˈdʌfər] , [ˈdʒi:ni] ; [ju:v] [gɑ:t] [ðæt] [ɪˈskeɪpt] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [breɪn] ! "
Oh , you are an old duffer , Jeanie ; you've got that escaped man on the brain ! "
哦 , 你 是 一个 老的 笨蛋 , 珍妮 ; 你已经 得到 那 逃脱 男人 在 这 脑 ! "
“哦, 珍妮, 你真是个老糊涂蛋, 满脑子都是那个逃犯! ”

“ [wel] , [aɪ][dɪd] [si:] ['sʌmθɪŋ] , ” [dʒi:n] [pə'sistɪd] .
“ **Well , I did see something , ” Jean persisted .**
“ 出色地 , 我 做过 看 某物 , ” 让 持续 .

“嗯, 我确实看到了一些东西,”吉恩坚持道。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [fi:p] [ɔ:r] ['kæt(ə)] [ɪn] [ðɪs] ['pædək] [æt; ət][ɔ:l] ,
“ **And there are no sheep or cattle in this paddock at all ,**
“ 和 那里 是 不 羊 或者 牛 在 这 围场 在 全部 ,
“而且这块围场里根本没有羊或牛。”

[soʊ][aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bi:st] .
so it couldn't have been a beast .
所以 它 不能 有 到过 一个 兽 .
“所以它不可能是野兽。”

[lets] [raɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] , [dʒoʊ] . “
Let's ride down and see , Jo . ”
我们来吧 骑 向下 和 看 , 乔 . “
“咱们骑车下去看看吧, 乔。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [mæd] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **I think it's mad , ” said Jo .**
“ 我 思考 它是 疯狂的 , ” 说 乔 .
“我觉得这太疯狂了,”乔说。

“ [ju:; jʊ] ['ri:əli] ['kʊdnt] [hæv; həv] [si:n] ['eniθɪŋ] . ”
“ **You really couldn't have seen anything . ”**
“ 你 真的 不能 有 已见 任何事物 . ”
“你真的什么都看不见。”

“ [wel] , [aɪ 'ti:][wəʊnt] [teɪk] [ju: 'es] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['mɪnɪts] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] , ” [dʒi:n]
“ **Well , it won't take us more than three minutes to go and see , ” Jean**
“ 出色地 , 它 惯于 拿 我们 更多的 比 三 分钟 到 去 和 看 , ” 让
[sed] .
said .
说 .

“嗯, 我们去看看用不了三分钟,”吉恩说。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [oʊld][gɜ:rl] .
“ **Come on , old girl .**
“ 来 在 , 老的 女孩 .

“来吧, 老伙计。”

“ [fi:; ji] [tɜ:rnd] [pʌntɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['kæntəd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kri:k] , ['fɑ:lʊd] [baɪ]
“ **She turned Punch from the gate and cantered towards the creek , followed by**
“ 她 转向 冲床 从 这 门 和 慢跑 向 这 溪 , 随后 经过
[hɜ:r; həɪ] [twin] — [hu:] ,
her twin — who ,
她 双 — WHO ,
她调转潘趣的马头, 从栅栏边小跑着朝小溪走去, 她的双胞胎妹妹——她——跟在后面。

[haʊ'evər] [fi:; ji] [maɪt] ['prəʊtest] , ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][na:t] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] .
however she might protest , never thought of not joining in .
然而 她 可能 反对 , 绝不 想法 的 不是 加入 在 .
然而, 尽管她可能会抗议, 但她从未想过不参与。

[ðeɪ] [dru:] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [hʌt] .
They drew up near the hut .
他们 画 向上 靠近 这 小屋 .

他们把船停在了小屋附近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈveri] ['kwaɪət] .
There was no sign of anything there , and everything was very quiet .
那里 曾是 不 符号 的 任何事物 那里 , 和 一切 曾是 非常 安静的 .
那里什么也没有, 一片寂静。

[dʒi:n][wʌz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt][tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; hər][ˈpoʊni] [wen] ['sʌmθɪŋ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [aɪ] — [ə; eɪ]
Jean was just about to turn her pony when something caught her eye — a
让 曾是 只是 关于 到 转动 她 小马 什么时候 某物 捕捉 她 眼睛 — 一个
[ˈfreʃli] ['broʊkən] [stɔ:k] [ʌv; əv] ['brækən] .
freshly broken stalk of bracken .
新鲜的 破碎的 茎 的 蕨类植物 .
简正要调转她的小马时, 有什么东西吸引了她的目光——一根刚折断的蕨类植物茎。

“ [ðæt] ['dɪdnt] [breɪk] [ɪtˈself] , [dʒoʊ] , ” [ʃi: ʃi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
“ **That didn't break itself , Jo , ” she said , pointing to it .**
“ 那 没有 休息 本身 , 乔 , ” 她 说 , 指向 到 它 .
“那东西不是自己坏的, 乔,”她指着它说。

“ [hoʊld] [pʌntʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] : [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:p] [ɪn] . ”
“ **Hold Punch a moment : I'm going to have a peep in . ”**
“ 抓住 冲床 一个 片刻 : 我是 去 到 有 一个 窥视 在 . ”
“Punch, 稍等片刻: 我要进去看看。”

“ [jʊə(r)] [na:t][tu:; tə][get] [ɔ:f] , ” [dʒoʊ] [sed] ['kwɪkli] .
“ **You're not to get off , ” Jo said quickly .**
“ 你是 不是 到 得到 离开 , ” 乔 说 迅速地 .
“你不准下车,”乔赶紧说道。

“ [wel] , [aɪl] [pi:p] [ɪn] , ['enihaʊ] .
“ **Well , I'll peep in , anyhow .**
“ 出色地 , 患病的 窥视 在 , 无论如何 .
“好吧, 反正我也要偷偷看看。”

“ [ʃi: ʃi] [roʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rneɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
“ **She rode up to the doorway of the hut .**
“ 她 骑 向上 到 这 门口 的 这 小屋 .
她骑马来到小屋门口。

[ðə; ði][ˈpoʊni] [ʃaɪd] [ˈvaɪələntli] .
The pony shied violently .
这 小马 躲闪 暴力 .
小马剧烈地颤抖了一下。

“ [dʒoʊ] ! — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] .
“ **Jo ! — there's a man there .**
“ 乔 ! — 有 一个 男人 那里 .
“乔! ——那里有个男人。”

[ˈhi:z] ['laɪɪŋ] [daʊn] . ”
He's lying down . ”
他是 说谎 向下 . ”
他躺着呢。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [kʌm] [əˈweɪ] , ” [sed] [dʒoʊ] [dɪˈsaɪdɪdli] .
“ **Then you come away , ” said Jo decidedly .**
“ 然后 你 来 离开 , ” 说 乔 绝对地 .
“那你就走吧,”乔斩钉截铁地说。

“ [hi:; hi] [lʊks] [kwɪr] : [aɪ] [θɪŋk] [ˈhi:z] [sɪk] . ”
“ **He looks queer : I think he's sick . ”**
“ 他 看起来 酷儿 : 我 思考 他是 生病的 . ”
“他看上去很奇怪: 我觉得他生病了。”

“ [drʌŋk] , [mɔːr] ['laɪkli] .
“ **Drunk** , **more likely** .
“ 醉 , 更多的 可能 .

“更有可能是喝醉了。”

[dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['dɑːŋki] , [dʒiːn] — [juː; jə] [noʊ] ['faːðər] [wəd] [biː; bi][waɪld][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ɪf] — — “
Don't be a donkey , **Jean** — **you know Father would be wild with us if** — — “
不 是 一个 驴 , 让 — 你 知道 父亲 会 是 荒野 和 我们 如果 — — “
[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ʌn'sɜːrtɪnli] ,
She stopped uncertainly ,
她 停止 不确定性 ,

“别犯傻，琼——你知道如果我们这样，爸爸会气疯的——”她犹豫地停了下来。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [twɪn] .
looking at her twin .
寻找 在 她 双 .

看着她的双胞胎姐妹。

[ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .
A low moan had come from the hut .
一个 低的 呻吟 有 来 从 这 小屋 .

小屋里传来一声低沉的呻吟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['pɪtɪf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] .
There was something very pitiful in the sound .
那里 曾是 某物 非常 可怜 在 这 声音 .

那声音里透着一股令人心酸的悲凉。

“ [aɪ] [seɪ] , “ [dʒiːn] [kɔːld] ['klɪrli] : “ [ɑːr; ər][juː; jə] [ɪl] ?
“ **I say** , “ **Jean called clearly** : “ **are you ill** ?
“ 我 说 , “ 让 称为 清楚地 : “ 是 你 患病的 ?

“我说,”让清晰地说道: “你生病了吗? ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [loʊ] [saʊnd] [keɪm] [ə'gen] .
“ **There was no answer** , **but presently the low sound came again** .
“ 那里 曾是 不 回答 , 但 目前 这 低的 声音 来了 再次 .

没有回应，但过了一会儿，低沉的声音再次响起。

[ðə; ði] [twɪnz] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [kən'troʊlɪŋ] [ðer; ðər] ['fraɪt(ə)nd] ['pəʊnɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
The twins rode to the doorway , **controlling their frightened ponies** , **and looked**
这 双胞胎 骑 到 这 门口 , 控制 他们的 害怕 小马 , 和 看起来
in .
in .
在 .

双胞胎骑着马来到门口，控制着受惊的小马，向里张望。

[ðə; ði][mæn] [leɪ] [kwɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
The man lay quite near the doorway .
这 男人 躺 相当 靠近 这 门口 .

那人躺在离门口很近的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [træks] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːld]
There were tracks in the dust that seemed to show that he had crawled
那里 是 轨道 在 这 灰尘 那 似乎 到 展示 那 他 有 爬行

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [kə'ləpst] .
and had then collapsed .
和 有 然后 倒塌 .
尘土中有痕迹，似乎表明他是爬过去的。

然后就倒下了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:rtli] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [feɪs] , [brˈgraɪmd] [wɪð; wɪθ]
His face was partly turned towards them — a delicate face , begrimed with
他的 脸 曾是 部分 转向 向 他们 — 一个 精美的 脸 , 肮脏的 和
[dʌst] , [bʌt; bət] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] .
dust , but showing traces of refinement .
灰尘 , 但 显示 痕迹 的 精炼 .
他的脸半侧转向他们——一张精致的脸, 沾满了灰尘, 但仍然显露出优雅的气质。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜ:r; wər] [ˈblʌdləs] .
It was very white under the dust , and his lips were bloodless .
它 曾是 非常 白色的 在下面 这 灰尘 , 和 他的 嘴唇 是 无血 .
尘土下他的脸色非常苍白, 嘴唇毫无血色。
“ [ænd; ənd] [ˈhi:z] [ga:t][ə; eɪ] [greɪ] [su:t] ! ” [sed] [dʒoʊ] .
“ And he's got a grey suit ! ” said Jo .
“ 和 他是 得到 一个 灰色的 套装 ! ” 说 乔 .
“而且他穿的是灰色西装! ”乔说道。

[ðə; ði] [læd] — [hi:; hi] [si:md] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsləʊli] [ænd; ənd]
The lad — he seemed little more than a boy — opened his eyes slowly and
这 小伙子 — 他 似乎 小的 更多的 比 一个 男生 — 打开 他的 眼睛 缓慢地 和
[lʊkt] [aʊt] .
looked out .
看起来 出去 .
这个男孩——他看起来还只是个孩子——缓缓睁开眼睛, 向外望去。

[æt; ət] [fɜ:rst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [sɔ:] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] - [legz] :
At first his gaze saw only the ponies ' legs :
在 第一的 他的 目光 锯 仅有的 这 小马 - 腿 :
起初, 他的目光只能看到小马的腿:
[ðen] [ðə; ði] [aɪz] [ˈsləʊli] [ˈtrævlɪd] [ˈʌpwərdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈfeɪsɪz] — [ænd; ənd] [sɔ:]
then the eyes slowly travelled upwards until they rested on the two faces — and saw
然后 这 眼睛 缓慢地 旅行 向上 直到 他们 休息 在 这 二 面孔 — 和 锯
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpɪti] [ɪn] [ðem; ðəm] .
nothing but pity in them .
没有什么 但 遗憾 在 他们 .
然后, 目光缓缓向上移动, 最终落在了那两张脸上——只看到了怜悯。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [wʌn] [wɜ:rd] [keɪm] [ˈklɪrli] — “ [ˈwɔ:tər] ! ”
He tried to speak , but only one word came clearly — “ Water ! ”
他 尝试 到 说话 , 但 仅有的 — 单词 来了 清楚地 — “ 水 ! ”
他想说话, 但只清晰地发出一个词——“水! ”
“ [oʊ] , [ˈhi:z] [ˈθɜ:rstɪ] , [dʒoʊ] !
“ Oh , he's thirsty , Jo !
“ 哦 , 他是 渴 , 乔 !
“哦, 他渴了, 乔! ”

“ [dʒi:n] [kraɪd] .
“ Jean cried .
“ 让 哭 .
珍哭了。
[fi:; ji] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ˈpoʊni] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
She was off her pony in a moment .
她 曾是 离开 她 小马 在 一个 片刻 .
她立刻从马上下来了。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [oʊld] [tɪnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hʌt] , [ˈreɪlɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɒntˈræktəz] ;
There were old tins about the hut , relics of the contractors ;
那里 是 老的 罐头 关于 这 小屋 , 遗物 的 这 承包商 ;
小屋周围散落着一些旧铁罐, 那是承包商留下的遗物;

[nɑ:t][aɪ'di:əl][ˈves(ə)lz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɪk][ˈmænz][ju:z][bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][tʃɔs] .
not ideal vessels for a sick man's use , but there was no choice .
不是 理想的 船只 为了 一个 生病的 男人的 使用 , 但 那里 曾是 不 选择 .

对于病人来说, 这些容器并非理想之选, 但别无选择。

[dʒi:n][fled][daʊn][tu:; tə][ðə; ði][kri:k][wer][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈrʌnl][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][jet][ˈtrɪklɪd][ˈoʊvər]
Jean fled down to the creek , where a little runnel of water yet trickled over
让 逃亡 向下 到 这 溪 , 在哪里 一个 小的 沟渠 的 水 然而 涓涓细流 超过
[ˈmɔ:si][ˈstoʊnz] ;
mossy stones ;
苔藓 石头 ;

珍妮逃到小溪边, 那里还有一小股水流潺潺地流过长满青苔的石头;

[ʃi:; ʃi][rɪnst][ænd; ənd][fɪld][ðə; ði][tɪn] ,
she rinsed and filled the tin ,
她 冲洗干净 和 已填 这 锡 ,

她冲洗干净后装满了罐子。

[ænd; ənd][ˈhʌ:rid][bæk][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] — [tu:; tə][faɪnd][dʒoʊ][ˈbendɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][greɪ]
and hurried back with it — to find Jo bending over the man in the grey
和 慌忙 后退 和 它 — 到 寻找 乔 弯曲 超过 这 男人 在 这 灰色的
[su:t] .
suit .
套装 .

然后匆匆拿着它回去——发现乔正弯腰看着那个穿灰色西装的男人。

“ [hɪz; ɪz][ˈhɛdz][hɜ:rt] , [dʒi:n] , [ænd; ənd][aɪ][θɪŋk][hɪz; ɪz][leg][ɪz][tu:] .
” **His head's hurt , Jean , and I think his leg is too .**
” 他的 头部 伤害 , 让 , 和 我 思考 他的 腿 是 也 .

“吉恩, 他头疼, 我觉得他的腿也疼。”

[aɪl][help][hɪm; ɪm] — [ju:; jʊ][hoʊld][ðə; ði][tɪn] .
I'll help him — you hold the tin .
患病的 帮助 他 — 你 抓住 这 锡 .

我来帮他——你拿着罐子。

“ [i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒoʊz][help][aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][i:zi][tu:; tə][gɪv][hɪm; ɪm][ðə; ði][drɪŋk][hi:; hi][lɔŋd]
” **Even with Jo's help it was not easy to give him the drink he longed**
” 甚至 和 乔的 帮助 它 曾是 不是 简单的 到 给 他 这 喝 他 渴望

[fɔ:r; fər] ;
for ;
为了 ;

“即使有乔的帮助, 要给他提供他渴望的饮料也并非易事;

[ðə; ði][tɪn][wʌz; wəz][ˈɔ:kwərd] , [ænd; ənd][ðeɪ][splæʃt][ə; eɪ][gʊd][di:l][ʌv; əv][aɪˈti:][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][feɪs]
the tin was awkward , and they splashed a good deal of it over his face
这 锡 曾是 尴尬的 , 和 他们 溅起 一个 好的 交易 的 它 超过 他的 脸

[ænd; ənd][nek] .
and neck .
和 脖子 .

罐子很笨重, 他们把很多罐子里的东西溅到了他的脸上和脖子上。

[bʌt; bət][ðeɪ][ˈmænɪdʒd][tu:; tə][get][aɪˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkreɪvɪŋ][lɪps][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][hi:; hi][dræŋk]
But they managed to get it to his craving lips at last , and he drank
但 他们 管理 到 得到 它 到 他的 渴望 嘴唇 在 最后的 , 和 他 喝

[ˈdi:pli] .
deeply .
深 .

但他们最终还是设法把酒送到了他渴望已久的嘴唇上, 他痛饮了一番。

[ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [əˈɡen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .

They laid him down again , and his eyes closed .
他们 铺设 他 向下 再次 , 和 他的 眼睛 关闭 .

他们再次把他放倒，他的眼睛闭上了。

“ [hi:z] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [bʌmp] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] , [dʒi:n] — [lʊk] !

“ He's had an awful bump on the head , Jean — look !
“ 他是 有 一个 可怕 撞 在 这 头 , 让 — 看 !

“珍，你看，他头上肿了个大包! ”

” [dʒoʊ] [sed] .

“ Jo said .
“ 乔 说 .

乔说道。

“ [ænd; ənd] [si:] — [hi:z] [bɪn] [ˈtraɪn] [tu:; tə][get] [wʌn] [bu:t] [ɔ:f] .

“ And see — he's been trying to get one boot off .
“ 和 看 — 他是 到过 尝试 到 得到 — 启动 离开 .

“你看——他一直在试图脱掉一只靴子。”

” [ji:; ji] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][leg][ˈdʒɪndʒərli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [wɪnst] .

“ She touched his leg gingerly , and the lad winced .
“ 她 感动 他的 腿 小心翼翼地 , 和 这 小伙子 畏缩 .

她轻轻地碰了碰他的腿，那男孩疼得龇牙咧嘴。

“ [aɪ] [brɪli:v] [wi;; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [ðæt] [bu:t] [ɔ:f] , ” [dʒi:n] [sed] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑ:rtɪd] ,

“ I believe we ought to get that boot off , ” Jean said — and then started ,
“ 我 相信 我们 应该 到 得到 那 启动 离开 , ” 让 说 — 和 然后 开始 ,

“我认为我们应该把那只靴子脱掉,”吉恩说道——然后开始.....

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [saʊnd] [ʌv; əv] [ækwiˈes(ə)ns] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈpeɪ(ə)nt] .

for an unmistakable sound of acquiescence had come from their patient .
为了 一个 毋庸置疑 声音 的 默认 有 来 从 他们的 病人 .

他们的病人发出了一声明确的表示同意的声音。

“ [wi:l] [du:][aɪ ˈti:] , ” [dʒi:n] [sed] , [ˈænsər] [ðə; ði] [saʊnd] .

“ We'll do it , ” Jean said , answering the sound .
“ 出色地 做 它 , ” 让 说 , 回答 这 声音 .

“我们会做的,”让回答道，回应着声音。

“ [aɪ] [hoʊp] [wi;; wi] [ʃænt] [hɜ:rt][ju:; jʊ] [mʌtʃ] .

“ I hope we shan't hurt you much .
“ 我 希望 我们 不会 伤害 你 很多 .

“我希望我们不会对你造成太大伤害。”

” [ðæt] [ðeɪ] [hɜ:rt][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈæŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ˈkru:əli] [ˈswʊʊlən] ,

“ That they hurt him was evident , for the ankle was cruelly swollen ,
“ 那 他们 伤害 他 曾是 明显 , 为了 这 踝 曾是 残酷地 肿 ,

“他们伤害了他这一点显而易见，因为他的脚踝肿胀得厉害。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [bu:t] [ɔ:f][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .

and to draw the boot off was quite impossible .
和 到 画 这 启动 离开 曾是 相当 不可能的 .

把靴子脱下来是完全不可能的。

[ˈni:ðər] [twɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt]

Neither twin had a knife , but it occurred to them that the patient
两者都不 双 有 一个 刀 , 但 它 发生 到 他们 那 这 病人

[maɪt] [bi;; bi] [ˈbetər] [ɪˈkwɪpt] ,

might be better equipped ,
可能 是 更好的 配备 ,

这对双胞胎都没有刀，但他们想到病人或许装备得更好。

“ [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [aɪ 'tiː] , [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][tɔːrŋ] [sɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] [spʌndʒ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [æz; əz][ə; eɪ][kəʊld]

“ **She bathed it , using the torn sock as a sponge , and finally as a cold**

“ 她 洗澡 它 , 使用 这 撕裂 短袜 作为 一个 海绵 , 和 最后 作为 一个 寒冷的

- [ˈwɔːtər] [ˈbəændɪdʒ] ,

- **water bandage ,**

- 水 绷带 ,

她用撕破的袜子给伤口洗澡, 先用袜子当海绵, 最后用袜子当冷水绷带包扎。

[waɪl] [dʒiːn] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] .

while Jean bathed his head with her handkerchief .

尽管 让 洗澡 他的 头 和 她 手帕 .

珍妮用她的手帕给他擦头。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [rɪ'liːf] ; [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

It seemed to give him relief ; something of the pain died out of his face .

它 似乎 到 给 他 宽慰 ; 某物 的 这 疼痛 死亡 出去 的 他的 脸 .

这似乎让他感到宽慰; 他脸上的痛苦渐渐消失了。

“ [wət'eɪvər] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

“ **Whatever are we going to do with him ?**

“ 任何 是 我们 去 到 做 和 他 ?

“我们该拿他怎么办呢? ”

“ [dʒəʊ] [ˈkwɪərɪd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .

“ **Jo queried , when they had finished .**

“ 乔 查询 , 什么时候 他们 有 完成的 .

“他们结束后, 乔问道。”

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˈfɑːðər] , “ [dʒiːn] [ˈænsər] .

“ **We'll have to tell Father , “ Jean answered .**

“ 出色地 有 到 告诉 父亲 , “ 让 回答 .

“我们得告诉父亲,”让回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː] , [ˈfɑːðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] .

“ **And if we do , Father will have to tell the police .**

“ 和 如果 我们 做 , 父亲 将要 有 到 告诉 这 警察 .

“如果我们这样做, 父亲就不得不报警了。”

“ [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] - [ˈkɑːnʃəs] [læd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [prəu'test, 'prəu-] [saʊnd] .

“ **There came from the half - conscious lad a sharp , protesting sound .**

“ 那里 来了 从 这 一半 - 有意识的 小伙子 一个 锋利的 , 抗议 声音 .

“半昏迷的少年发出了一声尖锐的抗议声。”

“ [ɪts] [ˈɔːf(ə)l] , “ [dʒəʊ] [sed] .

“ **It's awful , “ Jo said .**

“ 它是 可怕 , “ 乔 说 .

“太糟糕了,”乔说。

“ [aɪ] [ˈsɪmplɪ] [ˈkʊdnt] [ber] [tuː; tə][let][ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv][hɪm; ɪm] !

“ **I simply couldn't bear to let the police have him !**

“ 我 简单地 不能 熊 到 让 这 警察 有 他 !

“我实在不忍心让他被警察带走! ”

[hiː; hi] — [hiː; hi] [lʊks] [soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈriːəli] [ˈwɪkɪd] .

He — he looks so young , and not really wicked .

他 — 他 看起来 所以 年轻的 , 和 不是 真的 邪恶 .

他——他看起来很年轻, 一点也不像个坏人。

[bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈdɪfrənt] ; [ˈhiːd] [biː; bi] [stɜːn] .

But Father is different ; he'd be sterner .

但 父亲 是 不同的 ; 他会 是 更严厉 .

但父亲不一样, 他会更严厉。

[bɪ'saɪdʒ] , [ˈhi:d] [get][ˈɪntu:][bæd] [ˈtrʌb(ə)] [hɪm'self] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] . “
Besides , **he'd get into bad trouble himself if he didn't give him up** . ”
除了 , 他会 得到 进入 坏的 麻烦 他自己 如果 他 没有 给 他 向上 . ”
此外, 如果他不把那人交出来, 他自己也会惹上大麻烦。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [li:v] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
“ **But we can't leave him here** .
” 但 我们 不能 离开 他 这里 .
但我们不能把他留在这里。

[ˈhi:z] [tu:] [ɪl] .
He's too ill .
他是 也 患病的 .
他病得太重了。

“ [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefərt] [tu:; tə] [spi:k] .
“ **The patient made a great effort to speak** .
” 这 病人 制成 一个 伟大的 努力 到 说话 .
“病人非常努力地想要说话。”

“ [aɪm][ɔ:l] [raɪt] .
“ **I'm all right** .
” 我是 全部 正确的 .
“我没事。”

[dəʊnt] [tel] — — “ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [br'keɪm] [ɪndɪ'stɪŋkt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈmʌtəd] [wɜ:rd] , “
Don't tell — — “ His voice became indistinct , but they caught the muttered word , “
不 告诉 — — ” 他的 嗓音 成为 模糊 , 但 他们 捕捉 这 低声说道 单词 , “
[pə'li:s] .
police .
警察 .
“别告诉——”他的声音变得含糊不清, 但他们还是听到了他低声说的“警察”。

“ [ðə; ði] [twɪnz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
“ **The twins looked at each other** .
” 这 双胞胎 看起来 在 每个 其他 .
这对双胞胎互相看了看。

“ [wi:; wi] [maɪt] [li:v] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
“ **We might leave him until the morning** ,
” 我们 可能 离开 他 直到 这 早晨 ,
“我们可能会把他留到明天早上,

“ [dʒi:n] [sed] — [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈænsər] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **Jean said — and there was an answering sound of gratitude from the**
” 让 说 — 和 那里 曾是 一个 回答 声音 的 感激 从 这
[ˈpeɪ(ə)nt] .
patient .
病人 .
“珍妮说道——”病人发出了一声感激的回应。

“ [ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [mu:vɪd] [tu:; tə] - [naɪt] ,
“ **After all , I don't suppose he could be moved to - night** ,
” 后 全部 , 我 不 认为 他 可以 是 已搬 到 - 夜晚 ,
“毕竟, 我估计他今晚不可能被转移。”

[ænd; ænd] [ɪts] [soʊ][hɔ:t][hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [hɪr] [æz; əz] — [æz; əz][ɪn][dʒeɪl] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈfɪnɪʃt]
and it's so hot he might as well be here as — as in gaol , “ she finished
和 它是 所以 热的 他 可能 作为 出色地 是 这里 作为 — 作为 在 监狱 , “ 她 完成的
,
/
,
“天气太热了, 他待在这里就跟——就像在监狱里一样,”她说完。

[ˈdra:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" dropping her voice .
" 下降 她 嗓音 .

她压低了声音。

" [aɪm] — [nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] — [tu:; tə][dʒeɪl] , " [sed] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] .
" I'm — not going — to gaol , " said the patient indistinctly .
" 我是 — 不是 去 — 到 监狱 , " 说 这 病人 模糊不清 .

“我——不——要去监狱，”病人含糊不清地说。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] , " [sed] [dʒi:n] , [ˈspi:kɪŋ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
" You don't understand , " said Jean , speaking as one would to a baby .
" 你 不 理解 , " 说 让 , 请讲 作为 — 会 到 一个 婴儿 .

“你不明白，”让用哄婴儿的语气说道。

" [ðeə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ˈevriweɪ] : [aɪm][əˈfreɪd][wi:; wi][kɑ:nt] [haɪd][ju:; jʊ] .
" They're looking for you everywhere : I'm afraid we can't hide you .
" 它们是 寻找 为了 你 到处 : 我是 害怕的 我们 不能 隐藏 你 .

“他们到处都在找你：恐怕我们藏不住你。”

[bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] , [ɪf] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] .
" But we won't say anything to - night , if you'd like to stay here .
" 但 我们 惯于 说 任何事物 到 - 夜晚 , 如果 你会 喜欢 到 停留 这里 .

但如果你想留在这里，我们今晚什么都不会说。

" [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [ɡrʌntɪd] .
" The patient grunted .
" 这 病人 哼哼 .

病人哼了一声。

" [ænd; ənd] [wi:l] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [fu:d] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rniŋ] , " [ˈædɪd] [dʒʊʊ] ,
" And we'll bring you food early in the morning , " added Jo ,
" 和 出色地 带来 你 食物 早期的 在 这 早晨 , " 额外 乔 ,

“我们早上会给你们送饭，”乔补充道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈræpɪdli] [ˈtɜ:rniŋ] [ˈoʊvər] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .
" who had been rapidly turning over ways and means in her mind .
" WHO 有 到过 快速 转弯 超过 方式 和 方法 在 她 头脑 .

她一直在脑海中快速思考各种方法。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [brɪˈsaɪdz] [jɔ:r; jər] [hed] [ænd; ənd][ˈæŋk(ə)] ?
" Do you think there's anything wrong with you besides your head and ankle ?
" 做 你 思考 有 任何事物 错误的 和 你 除了 你的 头 和 踝 ?

“除了头部和脚踝，你觉得你身上还有什么其他问题吗？”

" [ðə; ði] [ɡrʌnt] [sed] " [noʊ] . "
" The grunt said " No . "
" 这 咕哝 说 " 不 . "

“那个士兵说：‘不。’”

" [wel] , [wi:l] [dʒʌst] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] ,
" Well , we'll just leave you to - night ,
" 出色地 , 出色地 只是 离开 你 到 - 夜晚 ,

“好吧，我们今晚就先告辞了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [wei] [wi:; wi][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rniŋ] , [wi:l] [du:][ˌaɪ ˈti:] .
" and if there's any way we can help you in the morning , we'll do it .
" 和 如果 有 任何 方式 我们 能 帮助 你 在 这 早晨 , 出色地 做 它 .

如果早上有什么需要我们帮忙的，我们一定尽力。

” [ðeɪ] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑ:m,fʊlz] [ʌv; əv] ['brækən] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv]
” **They collected a few armfuls of bracken and put them against the wall of**
” 他们 集 一个 很少 满满的 的 蕨类植物 和 放 他们 反对 这 墙 的
[ðə; ði] [hʌt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bed] ,
the hut for a bed ,
这 小屋 为了 一个 床 ;

他们收集了几捆蕨菜，靠在小屋的墙边当床铺。

[ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [mu:v] [ðer; ðər] ; [dʒi:n] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] ,
helping the lad to move there ; Jean bathed his head again ,
帮助 这 小伙子 到 移动 那里 ; 让 洗澡 他的 头 再次 ;
[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [wet] ['bændɪdʒ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [sɑ:k] ,
and made a wet bandage for it of his other sock ,
和 制成 一个 湿的 绷带 为了 它 的 他的 其他 短袜 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [tuː] [fʊl] [tɪnz] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
and they put two full tins of water near him .
和 他们 放 二 满的 罐头 的 水 靠近 他 .

帮着男孩搬到那里；让又给他洗了个头。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [wet] ['bændɪdʒ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [sɑ:k] ,
and made a wet bandage for it of his other sock ,
和 制成 一个 湿的 绷带 为了 它 的 他的 其他 短袜 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [tuː] [fʊl] [tɪnz] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
and they put two full tins of water near him .
和 他们 放 二 满的 罐头 的 水 靠近 他 .

他用另一只袜子做了个湿绷带包扎伤口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [tuː] [fʊl] [tɪnz] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
and they put two full tins of water near him .
和 他们 放 二 满的 罐头 的 水 靠近 他 .
[ðen] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər] [reks] [ænd; ənd]
Then they remembered that they were bringing home a surprise for Rex and
然后 他们 记得 那 他们 是 带来 家 一个 惊喜 为了 雷克斯 和
[ˈbɪli] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [tuː] [slæbz] [ʌv; əv] [ˈtʃɔ:klət] ,
Billy in the shape of two slabs of chocolate ,
比利 在 这 形状 的 二 板 的 巧克力 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [tuː] [fʊl] [tɪnz] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
and they put two full tins of water near him .
和 他们 放 二 满的 罐头 的 水 靠近 他 .

然后他们想起，他们要给雷克斯和比利带一个惊喜——两块巧克力。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [rɪ'gret] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ði:z] .
and , with some regret , gave him these .
和 , 和 一些 后悔 , 给予 他 这些 .

我有些不舍地把这些东西给了他。

[hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzɪd] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dɪmli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ɔ:l]
He lay with closed eyes , but they felt that he was dimly conscious of all
他 躺 和 关闭 眼睛 , 但 他们 毛毡 那 他 曾是 依稀 有意识的 的 全部
[ðeɪ] [dɪd] .
they did .
他们 做过 .

他闭着眼睛躺着，但他们感觉他隐约记得他们所做的一切。

[wʌnz] [hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] ” [θæŋks] .
Once he muttered something that sounded like “ Thanks .
一次 他 低声说道 某物 那 听起来 喜欢 ” 谢谢 .

他曾低声说了句听起来像“谢谢”的话。

” [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] ['kæntəd] ['ræpɪdli] ['hoʊmwərdz] , ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðeɪ]
” **They left him at last , and cantered rapidly homewards , conscious that they**
” 他们 左边 他 在 最后的 , 和 慢跑 快速 回家 , 有意识的 那 他们
[wɜ:r; wər] [ˈveri] [leɪt] .
were very late .
是 非常 晚的 .

“他们最终离开了他，飞快地往家赶，因为他们意识到自己已经迟到了。”

[ˈnoʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə][maɪnd] , [ˈhəʊˈevər] ; [ðə; ði] [ˈbreθləs] [hi:t] [wʌz; wəz] [səˈfi](ə)nt] [ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər]
No one seemed to mind , however ; the breathless heat was sufficient excuse for
不 一 似乎 到 头脑 , 然而 ; 这 喘不过气 热 曾是 充足的 原谅 为了
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

然而，似乎没有人介意；令人窒息的酷热足以成为做任何事的借口。

[ˈi:v(ə)n] [ˈserə] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [vəˈrændə] , [ˈfæniŋ] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] - [ˈskɪmə] .
Even Sarah sat on the kitchen verandah , fanning herself with the milk - skimmer .
甚至 莎拉 卫星 在 这 厨房 阳台 , 扇形 她自己 和 这 牛奶 - 撇渣器 .

就连莎拉也坐在厨房的阳台上，用撇奶器给自己扇风。

[ðə; ði] [twɪnz] [ˈhændɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [meɪl] - [bæg][ænd; ənd][ræn][ɔ:f] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ti:] — [nɑ:t]
The twins handed over the mail - bag and ran off to change for tea — not
这 双胞胎 递交 超过 这 邮件 - 包 和 跑 离开 到 改变 为了 茶 — 不是
[ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ðər; ðər] [əˈmeɪzɪŋ] [faɪnd] .
sorry for a chance to discuss their amazing find .
对不起 为了 一个 机会 到 讨论 他们的 惊人的 寻找 .

双胞胎交出邮件袋，跑去换衣服喝茶——他们一点也不后悔有机会谈论他们的惊人发现。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [wi:; wi] [ˈri:əli] [kæn; kən][du:] , ” [dʒoʊ] [sed] .

“ **You know , I don't see what we really can do , ” Jo said .**
“ 你 知道 , 我 不 看 什么 我们 真的 能 做 , ” 乔 说 .

“你知道，我看不出我们到底能做什么，”乔说。

“ [hi:; hi] [ˈkʊdnt] [bi:; bi] [ˈhɪd(ə)n] [daʊn] [ðər; ðər][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
“ **He couldn't be hidden down there for more than a few days ,**
“ 他 不能 是 隐 向下 那里 为了 更多的 比 一个 很少 天 ,

“他不可能在下面藏超过几天。”

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [fu:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . “
even if we could get food to him . ”
甚至 如果 我们 可以 得到 食物 到 他 . ”

即使我们能给他送些食物。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [nɑ:t] .

“ **I suppose not .**
“ 我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

“ [dʒi:n] [ləkt] [pərˈplekst] .

“ **Jean looked perplexed .**
“ 让 看起来 困惑 .

吉恩一脸困惑。

“ [ˈenihaʊ] , [lets] [du:][ˈaʊər; ɑ:r] [best] , [dʒoʊ] .

“ **Anyhow , let's do our best , Jo .**
“ 无论如何 , 我们来吧 做 我们的 最好的 , 乔 .

总之，乔，让我们尽力而为吧。

[hi:; hi] [ləks] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)] .

He looks so young and miserable .
他 看起来 所以 年轻的 和 悲惨的 .

他看起来既年轻又痛苦。

[pərˈhæps] , [ɪf] [hi:; hi] [ɪˈskeɪpt] , [hi:; hi] [maɪt] [ˈnevər] [sti:l] [əˈgen] . “

Perhaps , if he escaped , he might never steal again . ”
也许 , 如果 他 逃脱 , 他 可能 绝不 偷 再次 . ”

或许，如果他逃脱了，他可能再也不会偷东西了。

“ [waɪ] , [aɪ'd][help][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [kwɪk] [ɪ'nʌf] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] , ” [dʒoʊ] [sed] ,
“ **Why** , **I'd help him to escape** , **quick enough** — **if I could see how** , ” **Jo said** ,
“ 为什么 , ID 帮助 他 到 逃脱 , 快的 足够的 — 如果 我 可以 看 如何 , ” 乔 说 ,
“如果我能找到办法, 我肯定会帮他逃走,”乔说道。

[wɪð; wɪθ][ka:m] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [b:ɪ] .
with calm disregard of the law .
和 冷静的 漠视 的 这 法律 .
冷静地无视法律。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ **But that's the trouble** .
“ 但 那就是 这 麻烦 .
但问题就在这里。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈmʌsnt] [lənd] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] — [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][help][aɪ 'ti:] , [ðæt] [ɪz] . ”
And we mustn't land Father in a hole — **if we can help it** , **that is** . ”
和 我们 不得 土地 父亲 在 一个 洞 — 如果 我们 能 帮助 它 , 那 是 . ”
我们绝不能让父亲陷入困境——如果可以的话。

“ [noʊ] , ” [ə'gri:d] [hɜ:r; həɹ] [twɪn] .
“ **No** , ” **agreed her twin** .
“ 不 , ” 同意 她 双 .
“不,”她的双胞胎妹妹同意道。

“ [nɑ:t] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][help][aɪ 'ti:] .
“ **Not if we can help it** .
“ 不是 如果 我们 能 帮助 它 .
“只要我们能阻止, 就不会这么做。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'stresɪŋli] [klɪr] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [keɪm] [bɪ'twi:n] [ɪnkən'vi:njənsɪŋ] [ðer; ðər]
“ **It was distressingly clear that if the choice came between inconveniencing their**
“ 它 曾是 令人痛心 地 清除 那 如果 这 选择 来了 之间 不便 他们的
[ˈfɑ:ðər] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)nt] ,
father or the patient ,
父亲 或者 这 病人 ,
“令人痛心的是, 如果要在给父亲带来不便和给病人带来不便之间做出选择, 那么他们显然会选择后者。”

[ˈmɪstər] . [ˈwestən] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][gou][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
Mr . Weston might have to go to the wall .
先生 . 韦斯顿 可能 有 到 去 到 这 墙 .
韦斯顿先生可能要走到尽头了。

“ [pər'hæps][wi:; wi][kʊd; kəd] [ki:p] [hɪm; ɪm] [fed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
“ **Perhaps we could keep him fed for a few days** ,
“ 也许 我们 可以 保持 他 美联储 为了 一个 很少 天 ,
“或许我们可以让他吃上几天东西,

[ænd; ənd] [ðen] [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] , ” [dʒoʊ] [ˈpɒndəd] .
and then let him take his chance of escaping , ” **Jo pondered** .
和 然后 让 他 拿 他的 机会 的 逃脱 , ” 乔 沉思 .
“那就让他有机会逃跑吧,”乔心想。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][dʒʌst] [ˈkudnt] [hænd][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] , [ˈdʒi:ni] . ”
“ **But we just couldn't hand him over to the police** , **Jeanie** . ”
“ 但 我们 只是 不能 手 他 超过 到 这 警察 , 珍妮 . ”
“但是我们就是不能把他交给警察, 珍妮。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [pə'li:s] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈkwestʃən] [ju: 'es] ?
“ **And what if the police come out here and question us** ?
“ 和 什么 如果 这 警察 来 出去 这里 和 问题 我们 ?
“如果警察来这里盘问我们怎么办? ”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][dʒoʊ] .
“ **This was a horrible possibility which had not occurred to Jo** .
“ 这 曾是 一个 可怕 可能性 哪个 有 不是 发生 到 乔 .
“这是一个可怕的可能性，乔之前从未想到过。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
She thought a moment .
她 想法 一个 片刻 .
她想了一会儿。

“ [wiːl] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] - [puːl] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ **We'll make for the bathing - pool !** ” **said she** .
“ 出色地 制作 为了 这 洗澡 - 水池 ! ” 说 她 .
“我们去游泳池吧!”她说。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [ˈkwestʃən] [juːˈes] [ɪf] [wɪə(r)] [ˈswɪmɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ˈbeɪðɪŋ] - [ˈsuːts] !
“ **They can't question us if we're swimming round in bathing - suits !**
“ 他们 不能 问题 我们 如果 是 游泳 圆形的 在 洗澡 - 西装 !
“如果我们穿着泳衣在泳池里游泳，他们就没资格质问了!”

“ [ˈmɪstər] . [ˈwestən] [hæd; həd] [ˈkærid] [ðə; ði][meɪl] - [bæg] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [vəˈrændə] ,
“ **Mr . Weston had carried the mail - bag out to the verandah** ,
“ 先生 . 韦斯顿 有 携带 这 邮件 - 包 出去 到 这 阳台 ,
韦斯顿先生把邮件袋拿到了阳台上，

[wer] [hɪz; ɪz][waɪf] [leɪ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃer] .
where his wife lay back in a long chair .
在哪里 他的 妻子 躺 后退 在 一个 长的 椅子 .
他的妻子斜倚在长椅上。

[fɔːr; fər][wʌns] , [hɜːr; hər] [ˈbɪzi] [ˈfɪŋɡərz] [wɜːr; wər][ˈaɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] .
For once , her busy fingers were idle , and she was very pale .
为了 一次 , 她 忙碌的 手指 是 闲置的 , 和 她 曾是 非常 苍白 .
她忙碌的手指难得闲了下来，脸色苍白得吓人。

“ [tuː] [fɔːr; fər][juː; jə] , [ˈmeri] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈletərz] .
“ **Two for you , Mary ,** ” **he said , sorting the letters** .
“ 二 为了 你 , 玛丽 , ” 他 说 , 排序 这 信件 .
“给你两封，玛丽，”他一边整理信件一边说。

“ [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [bɪlz] [ænd; ənd][ˈeɪdʒənts] - [ˈsəːkjələːs] [fɔːr; fər][emˈiː] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
“ **The usual assortment of bills and agents ' circulars for me , I suppose** .
“ 这 通常 品种 的 账单 和 代理人 - 通告 为了 我 , 我 认为 .
“我想，对我来说，大概就是一些常见的账单和代理商的宣传单吧。”

“ [hiː; hi] [tɔːr] [ˈoʊpən][æn; ən] [ˈenvəloʊp] , [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt] , [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [brˈkeɪm]
“ **He tore open an envelope , and fell silent , while Mrs . Weston became**
“ 他 撕裂 打开 一个 信封 , 和 跌倒 沉默的 , 尽管 太太 . 韦斯顿 成为
[ˈɪmɜːrst] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈletərz] .
immersed in her own letters .
沉浸式 在 她 自己的 信件 .
他撕开一个信封，沉默不语，而韦斯顿太太则沉浸在自己的信件中。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
Presently she heard him give a stifled exclamation .
目前 她 听到 他 给 一个 窒息 感叹 .
随后她听到他发出了一声压抑的惊呼。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪnˈkwairɪŋ.li] .
She looked up inquiringly .
她 看起来 向上 询问地 .
她抬起头，疑惑地看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [əˈmeɪzmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He was staring at the page in his hand , amazement on his face .
他 曾是 凝视 在 这 页 在 他的 手 , 惊愕 在 他的 脸 .
他盯着手中的那页纸, 脸上满是惊讶。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [dʒɑːn] ?
What is it , John ?
” 什么 是 它 , 约翰 ?
“约翰, 什么事? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
” 她 问 .
她问道。

[ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [θɪŋ] !
The most unexpected thing !
” 这 最多 意外 事物 !
“最意想不到的事情! ”

[hiː; hi] [ˈænsər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfeɪkɪŋ] .
he answered , his voice shaking .
” 他 回答 , 他的 嗓音 摇晃 .
他回答道, 声音颤抖。

[əˈhɜːrn] [hæz; həz] [peɪd] [ʌp] ! “
Ahearne has paid up !”
” 阿赫恩 有 有薪酬的向上 ! ”
“阿赫恩已经付清款项了! ”

[nɑːt][ðə; ði] [ˈbɔːroʊd] [ˈmʌni] ! “
Not the borrowed money !”
” 不是 这 借来的 钱 ! ”
“不是借来的钱! ”

[ˈevri] [ˈpeni] .
Every penny .
” 每一个 一分钱 .
每一分钱。

[pʊr] [oʊld] [tʃæp] , [ˈhiːz] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ˈerɪ(ə)lɪ][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
Poor old chap , he's glad to be able to do it .
贫穷的 老的 小伙子 , 他是 高兴的 到 是 有能力的 到 做 它 .
可怜的老伙计, 他很高兴能做这件事。

[ˈhiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlegəsi] ; [sʌm; səm][oʊld] [ænt] [ɪn] [ˈsɪdni] [hæz; həz][daɪd] ,
He's had a legacy ; some old aunt in Sydney has died ,
他是 有 一个 遗产 ; 一些 老的 阿姨 在 悉尼 有 死亡 ;
他留下了一份遗产: 悉尼一位年迈的姑妈去世了。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [klɪr] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfəˈkəltɪz] .
leaving him enough to clear away his difficulties .
离开 他 足够的 到 清除 离开 他的 困难 .
给他留下足够的钱来解决他的困难。

“ [ˈmɪstər] . [ˈwestən] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [pɪŋk] [slɪp] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
Mr . Weston held out a pink slip of paper .
” 先生 . 韦斯顿 握住 出去 一个 粉色的 滑 的 纸 .
韦斯顿先生递出一张粉红色的纸条。

[ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [tʃek] — [wiː; wi] [ˈhævnt] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] , [ˈmeri] - [gɜːrl] !
There's his cheque — we haven't seen so much money for ages , Mary - girl !
” 有 他的 查看 — 我们 还没有 已见 所以 很多 钱 为了 年龄 , 玛丽 - 女孩 !
“看, 这是他的支票——我们好久没见过这么多钱了, 玛丽姑娘! ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [tʊk] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [ˈsloʊli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" **Mrs . Weston took the cheque and turned it over slowly , looking at the**
" 太太 . 韦斯顿 采取 这 查看 和 转向 它 超过 缓慢地 , 寻找 在 这
[ˈfɪgjərz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
figures on it .
数据 在 它 :

韦斯顿太太接过支票，慢慢地翻过来，看着上面的数字。

[aɪ ˈtiː] [siːmɪd] [æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [θɪŋ] .
It seemed an incredible thing .
它 似乎 一个 极好的 事物 :

这简直不可思议。

" [aɪm][glæd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I'm glad for his sake , too , " she said** .
" 我是 高兴的 为了 他的 清酒 , 也 , " 她 说 :

“我也为他感到高兴,”她说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpiːə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] , [dʒɑːn] . "
" **He was unhappier about the money than we were , John** . "
" 他 曾是 更不快乐 关于 这 钱 比 我们 是 , 约翰 :

“约翰，他对钱的不满比我们还强烈。”

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" **I know he was** .
" 我 知道 他 曾是 :

我知道他是。

[bʌt; bət] [aɪl] [ˈnevər] [rɪˈɡret] [ˈhævɪŋ] [lent] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
But I'll never regret having lent it to him ,
但 患病的 绝不 后悔 拥有 借出的 它 到 他 ,

但我永远不会后悔把它借给他。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][dɪd][lənd][juː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] .
even if it did land us in a hole .
甚至 如果 它 做过 土地 我们 在 一个 洞 :

即使这让我们陷入了困境。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] .
He's a good friend .
他是 一个 好的 朋友 :

他是个好朋友。

" [hiː; hi] [stəd] [ʌp] , [ˈstreɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [weɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm]
" **He stood up , straightening his shoulders as if a weight had fallen from**
" 他 站立 向上 , 拉直 他的 肩膀 作为 如果 一个 重量 有 倒下 从
[ðəm; ðəm] .

them .
他们 :

他站起身来，挺直了肩膀，仿佛肩上的重担突然卸了下来。

" [wel] , [ðæt] [kliəz] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [ˈdɪfəkəltɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Well , that clears away some difficulties , " he said** .
" 出色地 , 那 清除 离开 一些 困难 , " 他 说 :

“嗯，这解决了一些难题,”他说。

" [aɪl] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
" **I'll put it in the Bank to - morrow** .
" 患病的 放 它 在 这 银行 到 - 明天 :

“我明天会把它存到银行。”

[aɪ 'ti:] [wəʊnt] [pʊt] [ju: 'es] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɪl] [help] ['aʊər; ɑ:r] ['kredit] ;
It won't put us on our feet , of course , but it will help our credit ;
它 惯于 放 我们 在 我们的 脚 , 的 课程 , 但 它 将要 帮助 我们的 信用 ;

当然, 这不会让我们一蹶不振, 但会有助于提升我们的信用;

[ænd; ʌnd] [wi:l] [wɑ:nt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kredit] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæŋk] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] ,
and we'll want all the credit with the Bank that we can get ,
和 出色地 想 全部 这 信用 和 这 银行 那 我们 能 得到 ,
我们会尽可能多地从银行获得信贷。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [draʊt] [dʌz] [breɪk] . "
even if the drought does break . "
甚至 如果 这 干旱 做 休息 . "
即使旱情结束也无妨。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] , ['sləʊli] .
" I suppose we shall , " his wife said , slowly .
" 我 认为 我们 将 , " 他的 妻子 说 , 缓慢地 .
“我想我们会的,”他的妻子缓缓说道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ; [ænd; ʌnd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] ['lɪt(ə)l] ,
Then she was silent ; and all through the evening she said little ,
然后 她 曾是 沉默的 ; 和 全部 通过 这 晚上 她 说 小的 ,
然后她沉默了; 整个晚上她都很少说话。

['lʊkɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] ['bru:diŋ] [aɪz] .
looking before her with brooding eyes .
寻找 前 她 和 沉思 眼睛 .
她目光阴郁地望着前方。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['æŋkʃəsli] .
Her husband watched her anxiously .
她 丈夫 观看 她 焦虑地 .
她的丈夫焦急地看着她。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [bed] , [hi:; hi] [spəʊk] .
When the children had gone to bed , he spoke .
什么时候 这 孩子们 有 已消失 到 床 , 他 辐 .
孩子们睡下后, 他开口说话了。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] , ['meri] ? "
" Is anything wrong , Mary ? "
" 是 任何事物 错误的 , 玛丽 ? "
“玛丽, 出什么事了吗? ”

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] — " [ðeəz; ðəz] ['hʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
" No , " she said — " there's nothing wrong .
" 不 , " 她 说 — " 有 没有什么 错误的 .
“不,”她说, “没什么不对劲。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [dʒɑ:n] .
But I want you to do something for me , John .
但 我 想 你 到 做 某物 为了 我 , 约翰 .
但我希望你帮我做件事, 约翰。

[aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [aɪ 'ti:] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bæŋk] — [ðæt] ['mʌni] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - . "
I don't want it put into the Bank — that money of Mr . Ahearne's . "
我 不 想 它 放 进入 这 银行 — 那 钱 的 先生 : - . "
我不想把阿赫恩先生的钱存进银行。

" [nɑ:t] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bæŋk] !
" Not put into the Bank !
" 不是 放 进入 这 银行 !
“不要存入银行! ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [bʌt; bət] [waɪ] , ['meri] ?
" **But why , Mary ?**
" 但 为什么 , 玛丽 ?

“可是为什么呢，玛丽？”

[wʌt] [els] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? "
What else do you want to do with it ? "
什么 别的 做 你 想 到 做 和 它 ? "

你还想用它做什么？

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [baɪ] ['mɜ:fi:z] [ʃi:p] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **I want you to buy Murphy's sheep , " she said .**
" 我 想 你 到 买 墨菲的 羊 , " 她 说 .

“我想让你买下墨菲的羊，”她说。

" ['mɜ:fi:z] [ʃi:p] !
" **Murphy's sheep !**
" 墨菲的 羊 !

“墨菲的羊！”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzd] [aɪz] .
" **He looked at her with amazed eyes .**
" 他 看起来 在 她 和 惊叹 眼睛 .

他用惊奇的眼神看着她。

" [bʌt; bət] , ['meri] — [ɪts] [æŋ; əŋ] [ˈʌtər] ['gæmb(ə)l] ! "
" **But , Mary — it's an utter gamble !** "
" 但 , 玛丽 — 它是 一个 说出 赌博 ! "

“但是，玛丽——这完全是在赌博！”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mʌnθs] [græs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [jet] .
" **There's a month's grass with them yet .**
" 有 一个 月份 草 和 他们 然而 .

“他们那里还有一个月的草呢。”

[aɪ] [met] [tɪm] ['kɑ:nlən][ɑ:n] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][tʊld][em 'i: [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊld] ,
I met Tim Conlan on Saturday , and he told me they were not sold ,
我 遇见 蒂姆 康兰 在 周六 , 和 他 讲述 我 他们 是 不是 卖 ,

我周六遇到了蒂姆·康兰，他告诉我那些东西还没卖出去。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɜ:rfɪ] [wʊd] [teɪk] ['i:v(ə)n] [les] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
and that Murphy would take even less for them .
和 那 墨菲 会 拿 甚至 较少的 为了 他们 .

而且墨菲甚至愿意以更低的价格收购它们。

[ænd; ənd] , [dʒɑ:n] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['gæmb(ə)l] [wɪl] [pʊt][ju: 'es][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [naʊ] ,
And , John — nothing but a gamble will put us on our feet now ,
和 , 约翰 — 没有什么 但 一个 赌博 将要 放 我们 在 我们的 脚 现在 ,

约翰，现在只有孤注一掷才能让我们重新站起来。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] [draʊt] [dʌz] [breɪk] . "
even if the drought does break . "
甚至 如果 这 干旱 做 休息 . "

即使旱情结束也无妨。

" [aɪ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['hevɪlɪ] : " [aɪ] [noʊ] .
" **I know , " he said heavily : " I know .**
" 我 知道 , " 他 说 重度 : " 我 知道 .

“我知道，”他沉重地说：“我知道。”

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [breɪks] ,
And of course , if it breaks ,
和 的 课程 , 如果 它 休息 ,
当然, 如果它坏了,

[ʃi:p] [wɪl] [gʊʊ][ʌp] [laɪk] [skaɪ] - [ˈrɑ:kəts] — [ˈevri] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] .
sheep will go up like sky - rockets — every one will be wanting to buy .
羊 将要 去 向上 喜欢 天空 - 火箭 — 每一个 — 将要 是 想要 到 买 .
羊肉价格会像火箭一样飙升——人人都想买。

[bʌt; bət] — [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] !
But — look at it !
但 — 看 在 它 !
但是——看看它!

[hi:; hi] [swept] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈveɪɡli] [tə:rdz] [ðə; ði][ha:t] [ˈdɑ:rkənəs] , [ˈsi:ɪŋ] , [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][ɪn]
“ He swept his hand vaguely towards the hot darkness , seeing , as plainly as in
” 他 扫荡 他的 手 依稀 向 这 热的 黑暗 , 看到 , 作为 显然 作为 在
[ˈdeɪlaɪt] ,
daylight ,
日光 ,
他漫不经心地朝滚烫的黑暗处挥了挥手, 却像在白昼一样清晰地看到:

[ðə; ði] [ber] , [skɔ:rtʃt] [lənd] .
the bare , scorched land .
这 裸 , 烧焦的 土地 .
光秃秃的、焦黑的土地。

[haʊ] [du:;][wi:; wi] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [breɪk] [ðɪs] [jɪr] !
“ How do we know it will break this year !
” 如何 做 我们 知道 它 将要 休息 这 年 !
“我们怎么知道它今年就会破裂呢! ”

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði]
“ Mrs . Weston looked at him , and a little whimsical smile came at the
” 太太 . 韦斯顿 看起来 在 他 , 和 一个 小的 异想天开 微笑 来了 在 这
[kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] .
corners of her mouth .
角落 的 她 嘴 .
韦斯顿太太看着他, 嘴角露出一丝俏皮的微笑。

[maɪ] [toʊ] [ɪz] [ˈeɪkɪŋ] , “ [ji:; jɪ] [sed] .
“ My toe is aching , ” she said .
” 我的 脚趾 是 疼痛 , ” 她 说 .
“我的脚趾头疼,”她说。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [eɪkt] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] !
“ It has ached for three days !
” 它 有 疼痛 为了 三 天 !
“已经疼了三天了! ”

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ]
“ CHAPTER XVII
” 章 十七
第十七章

[ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [leɪn]
THE TURNING OF THE LONG LANE
这 转弯 的 这 长的 车道
长巷的转弯

埃姆平原的双胞胎(The Twins of Emu Plains)

第13/14页

[aɪ]

I
我

我

[ti:][wʌz; wəz] ['berli] [dɑ:n] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [twɪnz] - [ə'lerəm; ə'lɑ:rəm] - [klɑ:k] [raʊzd]
T was barely dawn next morning when the twins ' alarum - clock roused
T 曾是 仅仅 黎明 下一个 早晨 什么时候 这 双胞胎 - 警报器 - 钟 唤醒

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

第二天清晨, 双胞胎的闹钟把他们吵醒了。

[ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] , [drest] [wɪð; wɪθ] [swɪft] ['mu:vmənts] , [ænd; ənd] ['tɪp,təʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɑ:rdər] .
They sprang up , dressed with swift movements , and tiptoed to the larder .
他们 弹簧 向上 , 穿着 和 迅速 移动 , 和 踮着脚尖 到 这 食品储藏室 .

他们迅速起身, 动作麻利地穿好衣服, 踮着脚尖走向食品储藏室。

[noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ə'stə:] .
No one else was astir .
不 一 别的 曾是 搅拌 .

其他人都静悄悄的。

" [wət'evər] [wi:; wi][du:;] , [wi:; wi] ['mʌsnt] [weɪk] ['serə] ! "
" Whatever we do , we mustn't wake Sarah ! "
" 任何 我们 做 , 我们 不得 唤醒 莎拉 ! "

“无论如何, 我们都不能吵醒莎拉! ”

" [noʊ] — [ænd; ənd][wi:; wi] ['mʌsnt] [teɪk] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi] ['noʊtɪst] [tu:;] [mʌt] , " [dʒi:n] [sed] .
" No — and we mustn't take what will be noticed too much , " Jean said .
" 不 — 和 我们 不得 拿 什么 将要 是 注意到 也 很多 , " 让 说 .

“不——而且我们不能做太引人注目的事,”吉恩说。

" [hɪəz] [ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] ['fi:ps] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [sɑ:'di:nz] .
" Here's a tin of sheep's tongue , and another of sardines .
" 这里是 一个 锡 的 羊的 舌头 , 和 其他的 的 沙丁鱼 .

“这里有一罐羊舌, 还有一罐沙丁鱼。”

" [fi:; ji] ['rʌmɪdʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sper] ['fu:d,stʌfz] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['steɪf(ə)n]
" She rummaged among the spare foodstuffs that are to be found in every station
" 她 翻找 之中 这 空闲的 食品 那 是 到 是 成立 在 每一个 车站
[stɔ:r] - [ru:m] .
store - room .
店铺 - 房间 .

她在各个车站储藏室里找到的备用食品中翻找。

" [ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [pi:tʃ] [dʒæm] , [dʒi:n] — [aɪ][hoʊp][hi:; hi] [laɪks] [pi:tʃ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv]
" A pot of peach jam , Jean — I hope he likes peach ; and a tin of
" 一个 锅 的 桃 果酱 , 让 一 我 希望 他 点赞 桃 ; 和 一个 锡 的
[tə'meɪtoʊz] .
tomatoes .
西红柿 .

“一罐桃子果酱, 珍——我希望他喜欢桃子; 还有一罐西红柿。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒɑ:r][ʌv; əv][ˈæntʃuvi] [peɪst] [hɪr] . "

There's a jar of anchovy paste here . "
有 一个 罐 的 凤尾鱼 粘贴 这里 . "

这里有一罐凤尾鱼酱。

" [noʊ] — [meɪk] [hɪm; ɪm] [tu:] [ˈθɜ:rsti] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [dʒoʊ] .

" No — make him too thirsty , " objected Jo .
" 不 — 制作 他 也 渴 , " 反对 乔 .

“不——让他太渴,”乔反对道。

" [hiː; hi][kɑ:nt] [krɔ:l] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈæŋk(ə)] .

" He can't crawl up and down the bank for water , with that ankle .
" 他 不能 爬行 向上 和 向下 这 银行 为了 水 , 和 那 踝 .

“他脚踝受伤了，没办法爬上爬下河岸去喝水。”

[lʊk] , [aɪ] [pæk] [ˈbʌtər] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [pa:t] — [ɪts] [gɑ:t][ə; eɪ] [skru:] - [tɑ:p] ,

Look , I'll pack butter into this little pot — it's got a screw - top ,
看 , 患病的 盒 黄油 进入 这 小的 锅 — 它是 得到 一个 拧紧 - 顶部 ,

你看，我把黄油装进这个小罐子里——它有螺旋盖。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [pʊt] [aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ɪf] [aɪ ˈti:] [gets] [tu:] [sɔ:ft] .

and he can put it in a tin of water if it gets too soft .
和 他 能 放 它 在 一个 锡 的 水 如果 它 获得 也 柔软的 .

如果太软了，他可以把它放进水罐里。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [sper] [ˈbɪli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] — [oʊ] , [ænd; ənd][græb][ə; eɪ][tɪn] - [ˈoʊpənər]

We must take a spare billy and a cup — oh , and grab a tin - opener
我们 必须 拿 一个 空闲的 比利 和 一个 杯子 — 哦 , 和 抓住 一个 锡 - 开球

!
!
!

我们必须带上备用水壶和杯子——哦，还要带上开罐器！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] . "

And a knife . "
和 一个 刀 . "

还有一把刀。

" [raɪt] ! " [ˈwɪspəd] [hɜ:r; hər] [twin] .

" Right ! " whispered her twin .
" 正确的 ! " 低声说道 她 双 .

“对！”她的双胞胎妹妹低声说道。

" [ˈplenti] [ʌv; əv] [bred] , [θæŋk] [ˈgʊdnəs] : [ˈserə] [beɪkt] [ˈjestərdeɪ] .

" Plenty of bread , thank goodness : Sarah baked yesterday .
" 很多 的 面包 , 感谢 善良 : 莎拉 烘焙 昨天 .

“谢天谢地，面包很充足：莎拉昨天烤了面包。”

[noʊ] [ˈwʌndər] [fɪː; ʃi][wʌz; wəz] [kʊkt] [æt; ət] [naɪt] , [pʊr] [oʊld] [dɪr] !

No wonder she was cooked at night , poor old dear !
不 想知道 她 曾是 煮熟 在 夜晚 , 贫穷的 老的 亲爱的 !

难怪她晚上被煮熟了，可怜的老太太！

[aɪ] [bɪˈli:v] [wiː; wi][kæn; kən] [sper] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [keɪk] .

I believe we can spare him some cake .
我 相信 我们 能 空闲的 他 一些 蛋糕 .

我觉得我们可以给他一些蛋糕。

” [ðeɪ] [ˈprəʊɡrest] [tuː; tə][ðə; ði] [mi:t] - [seɪf] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈwɔːlnʌt] - [triː] , [ænd; ənd] [æbˈstræktɪd]
” **They progressed to the meat - safe under the walnut - tree , and abstracted**
” 他们 进展 到 这 肉 - 安全的 在下面 这 核桃 - 树 , 和 摘要
[sʌm; səm][kəʊld] [bi:f] .
some cold beef .
一些 寒冷的 牛肉 .

他们来到核桃树下的肉库，取了一些冷牛肉。

[ə; eɪ][ˈba:t(ə)l][ʌv; əv] [mɪlk] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔːf] , [ˈleɪdn] , [əˈkrɔːs]
A bottle of milk finished their depredations , and they set off , laden , across
一个 瓶子 的 牛奶 完成的 他们的 掠夺 , 和 他们 放 离开 , 满载 , 穿过
[ðə; ði] [ˈpædək] .
the paddock .
这 围场 .

一瓶牛奶结束了他们的掠夺，他们满载而归，穿过围场出发了。

[ðə; ði] [haʊs] [stɪl] [ˈslʌmbərd] [ˈpiːsfəli] .
The house still slumbered peacefully .
这 房子 仍然 沉睡 和平地 .
房子依然静谧安详。

[soʊ] , [əˈpærəntli] , [dɪd][ðer; ðər][ˈpeɪ(ə)nt] [wen] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ;
So , apparently , did their patient when they appeared at the door of the hut ;
所以 , 显然 , 做过 他们的 病人 什么时候 他们 出现 在 这 门 的 这 小屋 ;
显然，当他们出现在小屋门口时，他们的病人也是如此；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [stɑːrt] .
but he woke with a terrified start .
但 他 觉醒 和 一个 恐惧 开始 .
但他却惊恐地惊醒了。

” [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [dʒiːn] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] .
” **It's all right , ” Jean assured him .**
” 它是 全部 正确的 , ” 让 保证 他 .
“没关系,”让安慰他说。

” [noʊ][wʌn] [noʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .
” **No one knows you are here .**
” 不 一 知道 你 是 这里 .
“没有人知道你在这里。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
How are you ? ”
如何 是 你 ? ”
你好吗? ”

” [ˈbetər] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
” **Better , ” he whispered .**
” 更好的 , ” 他 低声说道 .
“好多了,”他低声说道。

[spiːtʃ] [siːmd] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [leɪ] [ˈkwaɪətli] [waɪl] [ðeɪ] [beɪðd] [hɪz; ɪz][ˈɪndʒəɪz] .
Speech seemed difficult to him ; he lay quietly while they bathed his injuries .
演讲 似乎 难的 到 他 ; 他 躺 悄悄 尽管 他们 洗澡 他的 受伤 .
他说话似乎很困难；他们为他清洗伤口时，他静静地躺着。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɪlk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈdræŋk] [ˈθɜːrstɪli] , [bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [fuːd] .
They gave him milk , which he drank thirstily , but he refused food .
他们 给予 他 牛奶 , 哪个 他 喝 口渴地 , 但 他 拒绝 食物 .
他们给他喝牛奶，他咕咚咕咚地喝了起来，但他拒绝吃东西。

“ [wi:l] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [mɪlk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] , ” [dʒi:n] [sed] .
“ **We'll bring you more milk as soon as we can** , ” **Jean said** .
“ 出色地 带来 你 更多的 牛奶 作为 很快 作为 我们 能 , ” 让 说 :
“我们会尽快给你送来更多牛奶,”吉恩说。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ju:z] ['brɪŋɪŋ] [mɔ:r] [naʊ] ,
“ **It was no use bringing more now** ,
“ 它 曾是 不 使用 带来 更多的 现在 ,
“现在再带来更多也没用了,
[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] [goʊ] ['saʊər] — [ɪts] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ʌðər] ['bleɪzɪŋ] [deɪ] .
because it would only go sour — it's going to be another blazing day .
因为 它 会 仅有的 去 酸的 — 它是 去 到 是 其他 炽烈 天 .
“因为事情只会变得更糟——又将是一个酷热难耐的日子。

['saʊər] [mɪlk] [wʊd] [bi:; bi] [bæd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [soʊ] ['fɪniʃ] [ðæt] [su:n] .
Sour milk would be bad for you , so finish that soon .
酸的 牛奶 会 是 坏的 为了 你 , 所以 结束 那 很快 .
“酸奶对你的身体不好, 所以尽快喝完。

“ [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [ɪn] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] ['mʌðər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['frækʃəs] [tʃaɪld] ,
“ **She spoke in the tone of an understanding mother to a fractious child** ,
“ 她 辐 在 这 语气 的 一个 理解 母亲 到 一个 易怒的 孩子 ,
“她用一位善解人意的母亲的语气安抚一个任性的孩子。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['ɡreɪtʃəli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
and he looked at her gratefully for a moment .
和 他 看起来 在 她 感激不尽 为了 一个 片刻 .
“他感激地看了她一眼。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['hevi] [lɪdz] [dru:pt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'ɡen] .
Then his heavy lids drooped over his eyes again .
然后 他的 重的 盖子 下垂 超过 他的 眼睛 再次 .
“然后, 他沉重的眼皮再次耷拉下来。

“ [ɪts] [hɑ:rd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['hi:z] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)] ; [hi:; hi] [lʊks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [dʒi:n] [sed] ,
“ **It's hard to believe he's a criminal ; he looks such a boy** , ” **Jean said** ,
“ 它是 难的 到 相信 他是 一个 刑事 ; 他 看起来 这样的 一个 男生 , ” 让 说 ,
“很难相信他是个罪犯; 他看起来就像个孩子,”让说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [hoʊm] .
as they hurried home .
作为 他们 慌忙 家 .
“他们匆匆赶回家。

“ [oʊ] , [aɪ] [du:] [hoʊp] [ðə; ði] [pə'li:s] [wəʊnt] [kʌm] [ðɪs] [wei] .
“ **Oh , I do hope the police won't come this way** .
“ 哦 , 我 做 希望 这 警察 惯于 来 这 方式 .
“哦, 我真希望警察不会来这边。”

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['klʌtʃɪz] ! “
I feel as if I'd do anything to keep him out of their clutches ! ”
我 感觉 作为 如果 ID 做 任何事物 到 保持 他 出去 的 他们的 离合器 ! “
“我感觉我愿意做任何事来保护他, 让他脱离他们的魔爪!

“ [soʊ] [du:] [aɪ] , ” [dʒoʊ] [sed] .
“ **So do I , ” Jo said** .
“ 所以 做 我 , ” 乔 说 .
“我也是,”乔说。

“ ['æftər] [ɔ:l] , [ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv] [soʊ] ['meni] ['krɪmənəlz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [sper] [wʌn] !
“ **After all , the police have so many criminals that they could easily spare one !** ”
“ 后 全部 , 这 警察 有 所以 许多 罪犯 那 他们 可以 容易地 空闲的 一 ! ”
“毕竟, 警察要抓的罪犯那么多, 很容易就能放过一个! ”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] [naʊ] [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [laɪf] [fɔːr; fər] [ˈevər] [ˈæftər] .
And if he gets a chance now he may live a good life for ever after .
和 如果 他 获得 一个 机会 现在 他 可能 居住 一个 好的 生活 为了 曾经 后 .

如果他现在有机会，他或许就能从此过上幸福的生活。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [ˈwʌndər] , [dʒiːn] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈɒtnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdɑːktər] . “
But I do wonder , Jean , if he oughtn't to have a doctor .”
但 我 做 想知道 , 让 , 如果 他 不应该 到 有 一个 医生 . ”

但我确实在想，琼，他是不是应该去看医生。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [pəˈliːs] !
“ But that means the police !
” 但 那 方法 这 警察 !

“但这岂不是意味着警察来了！ ”

” [dʒiːn] [kraɪd] .
“ Jean cried .
” 让 哭 .

珍哭了。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlɔːrəns] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ˈvɪzɪt] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [noʊ] .
“ Dr . Lawrence never could visit him without letting the police know .
” 博士 . 劳伦斯 绝不 可以 访问 他 没有 出租 这 警察 知道 .

“劳伦斯医生每次去看望他，都必须先通知警方。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
“ She thought a moment .
” 她 想法 一个 片刻 .

她想了一会儿。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [dʒoʊ] : [wiːl] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ,
“ I'll tell you what , Jo : we'll see how he is this evening ,
” 患病的 告诉 你 什么 , 乔 : 出色地 看 如何 他 是 这 晚上 ,

“这样吧，乔：我们今晚看看他情况如何。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈhiːz] [nɔːt] [ˈbetər] [wiːl] [get] [ˈserə] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
and if he's not better we'll get Sarah to see him .
和 如果 他是 不是 更好的 出色地 得到 莎拉 到 看 他 .

如果他病情没有好转，我们会让莎拉去看他。

[ʃiːz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdɑːktər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [swɜː] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈsiːkrəsi] .
She's as good as a doctor , and we could swear her to secrecy .
她是 作为 好的 作为 一个 医生 , 和 我们 可以 发誓 她 到 保密 .

她医术精湛，堪比医生，而且我们可以让她发誓保密。

” [ðə; ði] [freɪz] [strʌk] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [kənˈspɪrəsi] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] :
“ The phrase struck her with a pleasant flavour of conspiracy and mystery :
” 这 短语 击 她 和 一个 令人愉快的 味道 的 阴谋 和 神秘 :

[ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,
she repeated it to herself ,
她 重复 它 到 她自己 ,

这句话让她觉得充满了阴谋和神秘的气息，她不禁反复念叨着这句话。

[ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃʌk(ə)l] .
ending with a little chuckle .
结束 和 一个 小的 轻笑 .

最后他轻笑了一声。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] [fʌn] , [dʒoʊ] !
“ It really is fun , Jo !
” 它 真的 是 乐趣 , 乔 !

“这真的很有趣，乔！ ”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] ['feləʊ] ,
To think of the police scouring the country for that poor fellow ,
到 思考 的 这 警察 洗涤 这 国家 为了 那 贫穷的 同伴 ,
想想警察为了寻找那个可怜的家伙，几乎搜遍了全国。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm][plɑːntɪd][ɪn] [ðæt] [hʌt] !
and you and I have him planted in that hut !
和 你 和 我 有 他 已种植 在 那 小屋 !
你我都把他安在那间小屋里了！

[dəʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət] [sku:l] ! " "
Don't you wish we could tell them at school ! "
不 你 希望 我们 可以 告诉 他们 在 学校 ! " "
你难道不希望我们能在学校里告诉他们吗？

" ['ræðər] !
" Rather !
" 相当 !
" 相当！

" [dʒoʊ] [ə'gri:d] .
" Jo agreed .
" 乔 同意 .
乔同意了。

" ['wʊdnt] [ðer; ðər][biː; bi] [ɪk'saɪtmənt] !
" Wouldn't there be excitement !
" 不会 那里 是 激动 !
“那该有多激动人心啊！ ”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wɪə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ɪntuː][ə; eɪ][dʒɑːli] [roʊ] ! " "
By the way , I wonder if we're likely to get into a jolly row ! "
经过 这 方式 , 我 想知道 如果 是 可能 到 得到 进入 一个 快乐的 排 ! " "
对了，我很好奇我们是不是会吵起来！

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ɡʊd] [tʃæns] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [dʒiːn] [sed] .
" Well , there's a pretty good chance , I suppose , " Jean said .
" 出色地 , 有 一个 漂亮的 好的 机会 , 我 认为 , " 让 说 .
“嗯，我想很有可能吧，”吉恩说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [wɜːrθ] [aɪ 'tiː] .
" But it's worth it .
" 但 它是 值得 它 .
“但这很值得。”

[ˈɡʊdnəs] [em 'iː] , [dʒoʊ] , [ðeəz; ðəz] ['faːðər] !
Goodness me , Jo , there's Father !
善良 我 , 乔 , 有 父亲 !
我的天哪，乔，那是父亲！

" ['mɪstər] . ['westən] , [ɪn][ˈraɪdɪŋ] - ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ʒɜːrt] , [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [vjuː] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
" Mr . Weston , in riding - breeches and shirt , was in full view , going to the
" 先生 . 韦斯顿 , 在 骑术 - 马裤 和 衬衫 , 曾是 在 满的 看法 , 去 到 这
[haʊs] - ['pædək] ,
house - paddock ,
房子 - 围场 ,
“韦斯顿先生身穿骑马裤和衬衫，完全暴露在众人的视线中，正走向房屋围场。”

[ə; eɪ][ˈbraɪd(ə)l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
a bridle over his arm .
一个 辮 超过 他的 手臂 .
他手臂上套着一个笼头。

[ðə; ði] [twɪnz] [ˈdʌkt] [ˈɡɪltɪli] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [haɪ] [fens] [hɪd][hɪm; ɪm] ;
The twins ducked guiltily behind a bush , waiting until a high fence hid him ;
这 双胞胎 躲闪 内疚地 在后面 一个 衬套 , 等待 直到 一个 高的 栅栏 隐藏 他 ;
双胞胎心虚地躲到灌木丛后，等着高高的围栏把他遮住；

[ðen] [ðeɪ] [rouz][ænd; ənd][ˈboʊltɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
then they rose and bolted to the garden ,
然后 他们 玫瑰 和 螺栓连接 到 这 花园 ,
然后他们起身逃进了花园。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈoʊvər][ɪts] [pɪˈtɑːspərəm] [hedʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaɪndli][eɪd][ʌv; əv][æən; ən] [ˈoʊvərˈhæŋɪŋ]
and climbed over its pittosporum hedge with the kindly aid of an overhanging
和 攀登 超过 它是 海桐 对冲 和 这 亲切地 援助 的 一个 悬垂
[ˈpepər] - [ˈtriː] .
pepper - tree .
胡椒 - 树 .

在一棵垂下的胡椒树的帮助下，它爬过了海桐树篱。

[ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] [faɪv]
They gained the house without being seen — it was only a little after five
他们 获得 这 房子 没有 存在 已见 — 它 曾是 仅有的 一个 小的 后 五
[əˈklɒk, əu-] ;
o'clock ;
点钟 ;

他们悄无声息地进入了房子——当时才刚过五点钟；

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] .
and were soon hard at work .
和 是 很快 难的 在 工作 .
他们很快就投入到紧张的工作中。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈserə] [əˈpɪrd] .
Presently Sarah appeared .
目前 莎拉 出现 .
这时，莎拉出现了。

“ [tiːz] [ˈredi] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] .
“ **Tea's ready , “ she informed them .**
” 茶的 准备好 , ” 她 知情的 他们 .
“茶好了,”她告诉他们。

“ [jes] , [ɪts] [ˈɜːrli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [ˈwɑːntɪŋ] [ˈbrekfəst] ; [ˈhiːz] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈriːdi] [ˈkriːk] , [ˈæftər]
“ **Yes , it's early , but the Master's wanting breakfast ; he's off to Reedy Creek , after**
” 是的 , 它是 早期的 , 但 这 硕士学位 想要 早餐 ; 他是 离开 到 里迪 溪 , 后
[sʌm; səm] [ʃiːp] .
some sheep .
一些 羊 .
“是的，现在还早，但是主人想吃早餐；他要去里迪溪放羊。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] - [ˈɑːveɪ][jɔːr; jər] [tiː] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] - [ɪm][æən; ən] - [siː] [ðæt]
I thought you would ' ave your tea in the dining - room with ' im an ' see that
我 想法 你 会 - 大道 你的 茶 在 这 用餐 - 房间 和 - 我是 一个 - 看 那
[hiː; hi] [iːts] [ˈsʌmθɪn] - ;
he eats somethin ' ;
他 吃 某物 - ;
我以为你会陪他在餐厅喝茶，看着他吃点东西；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈiːtn] [ɪn] [ðɪs] - [uːz] [ˈjestərdeɪ] ! "
there was mighty little eaten in this ' ouse yesterday ! "
那里 曾是 强大的 小的 吃 在 这 - 房子 昨天 ! "
昨天这房子里几乎没吃什么东西！

“ [tu:] [hɑ:t][tu:; tə] [i:t] , [ˈserə] , ” [sed] [dʒʊʊ] .

“ Too hot to eat , Sarah , ” said Jo .

“ 也 热的 到 吃 , 莎拉 , ” 说 乔 .

“太烫了，吃不下，莎拉。”乔说。

“ [tu:] - [ʊt, ˈoʊˈti:] [nɑ:t][tu:; tə] [i:t] , ” [riˈspɒndɪd] [ˈserə] .

“ Too 'ot not to eat , ” responded Sarah .

“ 也 - ot 不是 到 吃 , ” 回应 莎拉 .

“太饿了，没办法不吃。”莎拉回答道。

“ [ˈpi:pəlz] [ˈʌtə] [ki:p] [ʌp][ðer; ðər] [streŋθ] [ɪn] [ˈweðər] [laɪk] [ðɪs] .

“ People's gotter keep up their strength in weather like this .

“ 人们的 得到 保持 向上 他们的 力量 在 天气 喜欢 这 .

“在这种天气下，人们必须保持体力。”

[dʒʌst][ju:; jʊ][gʊʊ][æn; ən] - [ˈbʊli] [ðə; ði][ˈmæstər] , [naʊ] : [hi:; hi][tʊʊld][em ˈi:][tu:; tə] [ɡɪv] - [ɪm][dʒʌst]

Just you go an 'bully the Master , now : he told me to give 'im just

只是 你 去 一个 - 欺负 这 掌握 , 现在 : 他 讲述 我 到 给 - 我是 只是

[sʌm; səm] - ,
some bre'n'butter ,

一些 - ,

你现在就去欺负师傅吧：他让我给他点面包和黄油。

[bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] - [ɪm][sʌm; səm][ˈbeɪkən][ðə; ði] [wei] - [i:] [laɪks] [aɪ ˈti:] .

but I've done 'im some bacon the way 'e likes it .

但 我已经 完毕 - 我是 一些 熏肉 这 方式 - e 点赞 它 .

但我已经按照他喜欢的方式给他做了培根。

[ju:; jʊ] [tu:] [gʊʊ][æn; ən] - [bi:; bi][fɜ:rm][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

You two go an 'be firm with 'im .

你 二 去 一个 - 是 公司 和 - 我是 .

你们两个去跟他好好谈谈。

“ [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [ˈræðər] [ˈru:fəli] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪkən] - [dɪ] ,

“ They found their father rather ruefully contemplating the bacon - dish ,

“ 他们 成立 他们的 父亲 相当 懊悔地 沉思 这 熏肉 - 盘子 ,

他们发现父亲正若有所思地看着那道培根菜。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [i:t] [baɪ] [reprɪˈzentɪŋ] [ˈserəz] [ˈwu:ndɪd] [ˈfi:lɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi]

and induced him to eat by representing Sarah's wounded feelings should he

和 诱导 他 到 吃 经过 代表 莎拉的 受伤 情怀 应该 他

[send][aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌnˈtʌtʃt] .

send it out untouched .

发送 它 出去 未受触碰 .

然后，他用莎拉受伤的感情来诱惑他吃东西，如果他原封不动地把食物送出去的话。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪd] [ˈbetər] ; [bʌt; bət] [ɪts] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə] [i:t] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ I suppose I'd better ; but it's too early to eat , ” he said .

“ 我 认为 ID 更好的 ; 但 它是 也 早期的 到 吃 , ” 他 说 .

“我想我最好还是吃点东西；但是现在吃东西还太早了，”他说。

“ [ænd; ənd][ˈleɪtər][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [hɑ:t] , [soʊ] [ˈserəz] [ˈkʊkəri] [ˈdʌznt] [get][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] .

“ And later it will be too hot , so Sarah's cookery doesn't get a fair chance .

“ 和 之后 它 将要 是 也 热的 , 所以 莎拉的 烹饪 不 得到 一个 公平的 机会 .

“而且之后天气会太热，所以莎拉的厨艺就没有机会得到充分的展现。”

[haʊˈevər] , [aɪv] [ə; eɪ] [ˈtwenti] - [maɪl] [raɪd] , [soʊ][aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [wʊd] [bi:; bi][ˈwaɪzər][tu:; tə][hæv; həv]

However , I've a twenty - mile ride , so it really would be wiser to have

然而 , 我已经 一个 二十 - 英里 骑 , 所以 它 真的 会 是 更明智 到 有

[ˈsʌmθɪŋ] . “
something . ”

某物 . ”

不过，我得骑二十英里，所以最好还是带上自行车之类的东西。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ʃiːp] , [ˈfɑːðər] ?
“ Are you going to buy sheep , Father ?
“ 是 你 去 到 买 羊 , 父亲 ?
“父亲，您打算买羊吗？ ”

“ [dʒoʊ] [æskt] , [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [tiː] .
“ Jo asked , pouring out tea .
“ 乔 问 , 浇注 出去 茶 .
乔一边倒茶一边问道。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][eɪˈem] .
“ I believe I am .
“ 我 相信 我 是 .
我相信我是。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈɡæmb(ə)] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈveri] [tʃiːp] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt] [muːv]
It's a gamble , of course — but they're very cheap , and I need not move
它是 一个 赌博 , 的 课程 — 但 它们是 非常 便宜的 , 和 我 需要 不是 移动
[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
them for a month .
他们 为了 一个 月 .
这当然是一种冒险——但它们非常便宜，而且我一个月内都不需要搬动它们。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
Your mother will tell you about it .
你的 母亲 将要 告诉 你 关于 它 .
你妈妈会告诉你这件事的。

[ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːrs] [deɪ] [ðæn; ðən] [ˈjestərdeɪ] , [aɪ] [bɪˈliːv] :
It's going to be a worse day than yesterday , I believe :
它是 去 到 是 一个 更糟 天 比 昨天 , 我 相信 :
我相信，今天的情况会比昨天更糟：

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][get][ðə; ðɪ][trɪp][ˈoʊvər] .
I'm going to get back as soon as I can , and get the trip over .
我是 去 到 得到 后退 作为 很快 作为 我 能 , 和 得到 这 旅行 超过 .
我会尽快回去，结束这次旅行。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ˈgɜːlz] : [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [dʌn] [ˈjestərdeɪ] . “
Take care of your mother , girls : she was awfully done yesterday .”
拿 关心 的 你的 母亲 , 女孩们 : 她 曾是 非常 完毕 昨天 . “
孩子们，照顾好你们的母亲：她昨天非常难过。

“ [wiːl] [teɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈbrekfəst] - [treɪ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][gets] [ʌp] , “ [dʒiːn] [sed] .
“ We'll take her a nice little breakfast - tray before she gets up , Jean said .
“ 出色地 拿 她 一个 好的 小的 早餐 - 托盘 前 她 获得 向上 , “ 让 说 .
“我们会在她起床前给她送上一份精致的早餐托盘，”吉恩说。

“ [pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [iːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][duː] .
“ Perhaps she may eat something if we do .
“ 也许 她 可能 吃 某物 如果 我们 做 .
“如果我们这样做，她或许会吃点东西。”

[aɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˈɑːmlət] - [lɑː] [ˈsmɪθi] . “
I'll make her an omelette à la Smithy .”
患病的 制作 她 一个 煎蛋卷 - 拉 史密斯 . “
我给她做一份史密斯式煎蛋卷。

“ [duː] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ Do , he said , smiling at her .
“ 做 , “ 他 说 , 微笑 在 她 .
“做吧，”他笑着对她说。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][wʌn][fɔːr; fər][em 'iː] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
“ **And have one for me when I come back .**
“ 和 有 一 为了 我 什么时候 我 来 后退 .
“等我回来的时候，也给我留一个。”

[aɪl] [niːd] [aɪ 'tiː][æftər] ['spendɪŋ] [æz; əz] [mʌt] ['mʌni] [æz; əz] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [spend] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !
I'll need it after spending as much money as I've got to spend this morning !
患病的 需要 它 后 开支 作为 很多 钱 作为 我已经 得到 到 花费 这 早晨 !
今天早上我花了那么多钱，之后肯定需要它！

“ [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] .
“ **He pushed his chair back .**
“ 他 推动 他的 椅子 后退 .
他向后推了推椅子。

“ [wel] , ['kruːzɜːz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fiːd] [baɪ] [naʊ] , [aɪ][ɪk'spekt] : [aɪl] [biː; bi][ɔːf] .
“ **Well , Cruiser's had his feed by now , I expect : I'll be off .**
“ 出色地 , 巡洋舰的 有 他的 喂养 经过 现在 , 我 预计 : 患病的 是 离开 .
“嗯，我想 Cruiser 现在已经吃过东西了：我该走了。”

“ ['dʒiːnz] [braʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['fɜːroʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ðɪ] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] .
“ **Jean's brow had a little furrow as she gathered up the breakfast dishes .**
“ 牛仔裤 眉头 有 一个 小的 畦 作为 她 聚集 向上 这 早餐 菜肴 .
珍妮收拾早餐碗碟时，眉头微微皱了起来。

“ [pɔːr] ['dɑːrlɪŋ] !
“ **Poor darling !**
“ 贫穷的 亲爱的 !

“可怜的宝贝！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .

她说。

“ [dʒoʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ['noʊtɪs] [haʊ] [greɪ] ['hiːz] ['getɪŋ] ? ”
“ **Jo , did you notice how grey he's getting ? ”**
“ 乔 , 做过 你 注意 如何 灰色的 他是 获得 ? ”
“乔，你有没有注意到他的头发越来越灰白了？ ”

“ [duː;][juː; jʊ] ['wʌndər] ?
“ **Do you wonder ?**
“ 做 你 想知道 ?

你想知道吗？

“ [dʒoʊ] [sed] .
“ **Jo said .**
“ 乔 说 .

乔说道。

“ [oʊ] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [wiː; wi][kəd; kəd][get][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [smɔːl] [bɔɪz] [tuː; tə] [tiːtʃ] !
“ **Oh , I do wish we could get a few more small boys to teach !**
“ 哦 , 我 做 希望 我们 可以 得到 一个 很少 更多的 小的 男孩们 到 教 !
“哦，我真希望我们能多招几个小男孩来教书！ ”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['blɪstərɪŋ] [hiːt] .
“ **It was a day of blistering heat .**
“ 它 曾是 一个 天 的 起泡 热 .
“那天天气酷热难耐。”

[ˈlesnz; ˈlesənz][wɜːr; wər][ˈvoʊtɪd][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈtiːtʃərz] [ænd; ənd][ˈpjuːp(ə)lz] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
Lessons were voted impossible , and teachers and pupils spent the morning
课程 是 投票 不可能的 , 和 教师 和 学生 花费 这 早晨
[ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] , [əˈkʌmpənɪd] ,
in the river , accompanied ,
在 这 河 , 伴随 ,
课程被判定无法进行, 于是老师和学生们在河里度过了上午的时间, 有人陪伴着他们。

[fɔːr; fər][wʌns] , [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] , [huːm] [ðə; ði] [twɪnz] [kənˈveɪd] [ˈkerfəli] [ɑːn] - .
for once , by Mrs . Weston , whom the twins conveyed carefully on Merrilegs .
为了 一次 , 经过 太太 . 韦斯顿 , 谁 这 双胞胎 传递 小心 在 - .
这一次, 是由韦斯顿夫人送来的, 双胞胎小心翼翼地用梅里莱格斯号运送她。
[ðə; ði] [beɪð] [rɪˈfreʃt] [hɜːr; hər] ,
The bathe refreshed her ,
这 洗澡 焕然一新 她 ,
沐浴让她神清气爽。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ʃiː; ji][sæt][ɪn][ðə; ði] [feɪd] [ænd; ənd] [læft] [tuː; tə] [waːtʃ] [ðer; ðər] [ˈpɔːrpəs] -
and afterwards she sat in the shade and laughed to watch their porpoise -
和 然后 她 卫星 在 这 阴影 和 笑了 到 手表 他们的 海豚 -
[laɪk] [ˈgæmbəlz][æt; ət][ˈwɔːtər] - [ˈpʊlʊʊ] .
like gambols at water - polo .
喜欢 嬉戏 在 水 - 马球 .
之后, 她坐在树荫下, 看着他们在水球比赛中像海豚一样嬉戏, 不禁开怀大笑。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] ,
But she was restless and uneasy ,
但 她 曾是 不安 和 不安 ,
但她焦躁不安,

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʃiː; ji] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [greɪ] [ˈpoʊni][ænd; ənd]
and before they were ready to come out she mounted the grey pony and
和 前 他们 是 准备好 到 来 出去 她 安装 这 灰色的 小马 和
[roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
rode back to the house ,
骑 后退 到 这 房子 ,
还没等他们出来, 她就骑上那匹灰色小马, 返回了房子。

[dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [stɑːk] - [ˈraɪdɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][faːr][brˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ji] [ʃʊd; jəd]
declaring that her stock - riding days were not so far behind her that she should
声明 那 她 库存 - 骑术 天 是 不是 所以 远的 在后面 她 那 她 应该
[niːd] [əˈsɪstəns] [naʊ] .
need assistance now .
需要 协助 现在 .
她表示, 自己骑牛的日子并没有过去太久, 现在不需要别人的帮助。

[æz; əz][ʃiː; ji] [nɪə] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ʃiː; ji] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈkʌmɪŋ] .
As she neared the garden , she saw her husband coming .
作为 她 接近 这 花园 , 她 锯 她 丈夫 未来 .
当她走到花园附近时, 看到丈夫正朝她走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [træk] [ˈsloʊli] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] .
He was riding up the track slowly , his head bent down .
他 曾是 骑术 向上 这 追踪 缓慢地 , 他的 头 弯曲 向下 .
他沿着轨道缓缓而上, 低着头。

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ænd; ənd][roʊd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃt] [feɪs] .
She turned and rode to meet him , laughing at his astonished face .
她 转向 和 骑 到 见面 他 , 笑 在 他的 惊讶 脸 .
她转身骑马迎向他, 看着他惊讶的表情, 忍不住笑了起来。

“ [ju:; jʊ] ! “ You ! “ 你 !	“你!
“ [hi:; hi] [sed] . “ he said . “ 他 说 .	他说。
“ [wət'evər] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][aʊt][fɔ:r; fər] , [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ? ” “ Whatever are you out for , on such a day ? ” “ 任何 是 你 出去 为了 , 在 这样的 一个 天 ? ”	“在这样的日子里，你出门做什么呢？”
“ [oʊ] , [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪldrən] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] . “ Oh , I've been with the children , ” she answered . “ 哦 , 我已经 到过 和 这 孩子们 , ” 她 回答 .	“哦，我一直在陪孩子们,”她回答道。
“ [aɪ] ['kʊdnt] [rest] , [dʒɑ:n] : [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [noʊ] . “ I couldn't rest , John : I had to know . “ 我 不能 休息 , 约翰 : 我 有 到 知道 .	“约翰，我无法安心：我必须知道。”
[dɪd][ju:; jʊ][get][ðə; ði] [ʃi:p] ? ” Did you get the sheep ? ” 做过 你 得到 这 羊 ? ”	你抓到羊了吗？
“ [jes] , [aɪ][gɔ:t][ðəm; ðəm] , ” [hi:; hi] [sed] . “ Yes , I got them , ” he said . “ 是的 , 我 得到 他们 , ” 他 说 .	“是的，我拿到了,”他说。
“ [bʌt; bət] , ['meri] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? “ But , Mary , what is it ? “ 但 , 玛丽 , 什么 是 它 ?	“但是，玛丽，那是什么呢？”
[ɑ:nt] [ju:; jʊ] [wel] ? Aren't you well ? 不是 你 出色地 ?	你身体不舒服吗？
[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['trʌblɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? ” Why are you troubling about it ? ” 为什么 是 你 令人不安的 关于 它 ? ”	你为什么这么在意这件事呢？
“ [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] . “ I'm all right , ” she said . “ 我是 全部 正确的 , ” 她 说 .	“我没事,”她说。
[bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] ['despərətli] [tu:; tə] [baɪ] [ðoʊz] [ʃi:p] , [ænd; ænd][aɪ] ['kʊdnt] [rest] [ʌn'tɪl] [aɪ] “ But I wanted you desperately to buy those sheep , and I couldn't rest until I “ 但 我 通缉 你 绝望地 到 买 那些 羊 , 和 我 不能 休息 直到 我 [nu:] . knew . 知道 .	“但我非常希望你能买下那些羊，在知道结果之前，我一直无法安心。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] — [pər'hæps][br'kəz, br'kɔ:z][maɪ] ['sɪli] [toʊ] [sti:l] [eɪks] ！
I don't know why — perhaps because my silly toe still aches ！
我 不 知道 为什么 — 也许 因为 我的 愚蠢的 脚趾 仍然 疼痛 ！

我不知道为什么——也许是因为我那该死的脚趾头还疼！

[tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] , [dɪr] .
Tell me about them , dear .
告诉 我 关于 他们 , 亲爱的 .

亲爱的，跟我说说他们吧。

[wʌz; wəz] ['mɜ:rfi] [glæd][tu:; tə] [sel] ? " "
Was Murphy glad to sell ? "
曾是 墨菲 高兴的 到 卖 ? "

墨菲乐意卖掉房子吗？

" [oʊ] , ['mɜ:fi:z] [gɔ:n] ！
" Oh , Murphy's gone ！
" 哦 , 墨菲的 已消失 ！

“哦，墨菲走了！ ”

" [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['ænsər] .
" her husband answered .
" 她 丈夫 回答 .

“她丈夫回答道。”

" ['kʊdnt] [weɪt] ['eni] [bɔ:ŋgər] : [hi:; hi] [klɪrd] [aʊt] [tu:] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
" Couldn't wait any longer : he cleared out two days ago ,
" 不能 等待 任何 更长 : 他 已清除 出去 二 天 前 ,

“等不及了：他两天前就搬走了。”

[ænd; ənd][aɪ] [br'li:v] [hi:; hi] [seɪlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [tu:; tə] - [deɪ] .
and I believe he sails for the old country to - day .
和 我 相信 他 帆 为了 这 老的 国家 到 - 天 .

我相信他今天会乘船返回故乡。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ʃi:p] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒənts] - [hændz][tu:; tə] [sel] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] :
He left the sheep in the agents ' hands to sell , if possible :
他 左边 这 羊 在 这 代理人 - 双手 到 卖 , 如果 可能的 :

他把羊留给了代理商，让他们尽可能地卖掉：

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊld] [wen] [ðə; ði] [li:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪk'spaɪərd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [pʊt]
if they were not sold when the lease of his place expired they were to put
如果 他们 是 不是 卖 什么时候 这 租 的 他的 地方 已到期 他们 是 到 放

[ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ja:dz] [ænd; ənd] [let] [ðəm; ðəm][goʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪd] [fetʃ] .
them in the yards and let them go for what they'd fetch .
他们 在 这 码 和 让 他们 去 为了 什么 他们会 拿来 .

如果在他租约到期时这些物品还没有卖掉，他们就把它放到院子里，任其出售。

[ðə; ði]['eɪdʒənts] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] : ['ni:ðər] [dɪd] ['mɜ:rfi] [hɪm'self] .
The agents didn't expect to get rid of them : neither did Murphy himself .
这 代理人 没有 预计 到 得到 摆脱 的 他们 : 两者都不 做过 墨菲 他自己 .

特工们没想到能摆脱他们：墨菲本人也没想到。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] , - [ɪz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ][mɑ:b][ʌv; əv] [ʃi:p] [wɪl] [bi:; bi] ['ki:pɪŋ] [em 'i:] [frʌm; frəm] ['aɪərlənd] ?
But he said , ' Is it a mob of sheep will be keeping me from Ireland ?
但 他 说 , - 是 它 一个 暴民 的 羊 将要 是 保持 我 从 爱尔兰 ?

但他说道：“难道一群绵羊就能阻止我去爱尔兰吗？ ”

[bi'ʌɔb] , [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] ！ - — [ænd; ənd] [went] . "
Begob , it is not ! ' — and went . "
贝戈布 , 它 是 不是 ！ - — 和 去 . "

“贝戈布，不是的！ ”——然后就走了。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈri:əli] [ˈaʊəz] ? ”
“ And they're really ours ? ”
“ 和 它们是 真的 我们的 ? ”
“ 它们真的是我们的吗? ”

“ [ˈri:əli] [ænd; ənd] [ˈtru:li] — [saɪnd] , [si:ld] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] .
“ Really and truly — signed , sealed , and delivered .
“ 真的 和 真的 — 签名 , 密封 , 和 发表 .
“ 真的, 千真万确——签字盖章, 交付完毕。”

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [fɜ:rst] — [ðeə(r)] [nɑ:t] [bæd] [ʃi:p] , [kənˈsɪdəɪŋ] — [ænd; ənd] [ðen] [fɪkst] [ʌp] [ðə; ði]
I saw them first — they're not bad sheep , considering — and then fixed up the
我 锯 他们 第一的 — 它们是 不是 坏的 羊 , 考虑 — 和 然后 固定的 向上 这
[di:l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənts] ,
deal with the agents ,
交易 和 这 代理人 ,
我先看到了它们——考虑到它们的品质, 它们还算不错——然后和经纪人敲定了交易。

[ɪn] [ˈri:di] [kri:k] .
in Reedy Creek .
在 里迪 溪 .
在里迪溪。

[ðeɪv] [gɑ:t] [maɪ] [tʃek] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t] [ðer; ðər] [rɪˈsi:t] .
They've got my cheque , and I've got their receipt .
他们有 得到 我的 查看 , 和 我已经 得到 他们的 收据 .
他们收到了我的支票, 我也收到了他们的收据。

[naʊ] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ju:; jʊ] [ˈwɜ:riɪŋ] [ˈwʊmən] !
Now , are you satisfied , you worrying woman !
现在 , 是 你 使满意 , 你 令人担忧 女士 !
现在你满意了吧, 你这个操心的女人!

“ [hi:; hi] [smaɪld] [daʊn] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [frəm; frəm] [ˈkru:zəz] [bæk] .
“ He smiled down upon her from Cruiser's back .
“ 他 微笑 向下 之上 她 从 巡洋舰的 后退 .
他从巡洋舰的背上俯视着她, 脸上带着微笑。

“ [jes] , [aɪm] [ˈsætɪsfɑɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Yes , I'm satisfied , ” she said .
“ 是的 , 我是 使满意 , ” 她 说 .

“是的, 我很满意,”她说。

“ [pərˈhæps] [aɪl] [bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [ˈæftərwərdz] , [bʌt; bət] [aɪv] [feɪθ] [ɪn] [maɪ] [oʊld] [toʊ] ! ”
“ Perhaps I'll be sorry afterwards , but I've faith in my old toe ! ”
“ 也许 患病的 是 对不起 然后 , 但 我已经 信仰 在 我的 老的 脚趾 ! ”
“也许事后我会后悔, 但我对我的老脚趾有信心! ”

“ [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi] [jænt] [ɔ:l] [bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [ˈæftərwərdz] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] .
“ I hope we shan't all be sorry afterwards , ” he said gravely .
“ 我 希望 我们 不会 全部 是 对不起 然后 , ” 他 说 严重地 .
“我希望我们事后都不会后悔,”他严肃地说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [bɪɡ] [θɪŋ] , [ˈmeri] - [ɡɜ:rl] .
“ But it's a big thing , Mary - girl .
“ 但 它是 一个 大的 事物 , 玛丽 - 女孩 .
“但这可是件大事, 玛丽姑娘。”

“ [hi:; hi] [helpt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
“ He helped her to the ground .
“ 他 帮助 她 到 这 地面 .
他扶她倒在地上。

“ [gəʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [waɪ] [aɪ][let][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [gəʊ] :
“ Go on to the house while I let the horses go :
“ 去 在 到 这 房子 尽管 我 让 这 马匹 去 :
“你们先进屋，我先放马走。”

[ɪts] [fɑ:r] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jə][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] .
it's far too hot for you to be out .
它是 远的 也 热的 为了 你 到 是 出去 :
外面太热了，你不适合待在外面。

“ [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪ] [ˈdrægd] [tu:; tə] [ˈi:vniŋ] — [æn; ən] [ˈi:vniŋ] [ðæt] [brɔ:t] [ˈlɪt(ə)] [rɪˈli:f] [frʌm; frəm]
“ The long day dragged to evening — an evening that brought little relief from
“ 这 长的 天 拖拽 到 晚上 — 一个 晚上 那 带来 小的 宽慰 从
[ðə; ði] [ˌoʊvərˈpaʊəriŋ] [hi:t] .
the overpowering heat .
这 压倒性的 热 :

漫长的一天终于过去，到了晚上——而晚上，酷热难耐的天气也丝毫没有缓解。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:lməʊst] [məˈlɪgnənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [er] .
There was something almost malignant in the heavy air .
那里 曾是 某物 几乎 恶性 在 这 重的 空气 :
沉重的空气中弥漫着一种近乎邪恶的气息。

[ˈi:v(ə)n] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [reks] [wɜ:r; wər] [səbˈdu:d] [baɪ][aɪˈti:] : [ðeɪ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ðer; ðər] [ru:m] ,
Even Billy and Rex were subdued by it : they lay on the floor in their room ,
甚至 比利 和 雷克斯 是 低沉的 经过 它 : 他们 躺 在 这 地面 在 他们的 房间 ,
就连比利和雷克斯也被它制服了：他们躺在房间的地板上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪməm] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [wəd] [nɑ:t] [feɪs] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ˈdʒɜ:ni] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər]
in the minimum of clothing , and would not face the short journey to the river
在 这 最低限度 的 衣服 , 和 会 不是 脸 这 短的 旅行 到 这 河
,
:
,
他衣着单薄，不愿踏上前往河边的短短路程。

[dɪˈkleɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ˈkʊdnt] [ˈæktʃuəli] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [felt] [wɜ:rs] [ɑ:n]
declaring that one couldn't actually live in the water , and that one felt worse on
声明 那 — 不能 实际上 居住 在 这 水 , 和 那 — 毛毡 更糟 在
[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] .
coming out .
未来 出去 :

他们宣称，人实际上无法在水中生存，而且上岸后感觉更糟。

[ðə; ði] [twɪnz] [traɪd] [tu:; tə] [ri:d] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪˈti:][ɪmˈpɔ:səb(ə)][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑ:n]
The twins tried to read , and found it impossible to keep their attention on
这 双胞胎 尝试 到 读 , 和 成立 它 不可能的 到 保持 他们的 注意力 在
[ə; eɪ] [bʊk] :
a book :
一个 书 :

这对双胞胎试着阅读，却发现自己根本无法集中注意力看书：

[slept] , [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [əˈwʊk] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] [pɜ:rspəˈreɪʃn] , [əˈkju:tlɪ] [ˈsɑ:ri]
slept , lying on the floor , and awoke in a bath of perspiration , acutely sorry
睡着了 , 说谎 在 这 地面 , 和 醒来 在 一个 洗澡 的 汗 , 急性 对不起
[ðeɪ] [hæd; həd] [slept] .
they had slept .
他们 有 睡着了 :

他们躺在地板上睡着了，醒来时发现自己浑身是汗，后悔不该睡着。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [wəd] [nɑ:t] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
Mrs . Weston would not come into the house .
太太 . 韦斯顿 会 不是 来 进入 这 房子 .

韦斯顿太太不愿进屋。

[ʃi:; ʃi] [lei] [ɑ:n][ə; ei] [laʊndʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [vəˈrændə] , [pri:ˈtendɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] ;
She lay on a lounge on the verandah , pretending to read ;
她 躺 在 一个 休息室 在 这 阳台 , 假装 到 读 ;

她躺在阳台的躺椅上，假装在看书；

[bʌt; bət] [wenˈevər] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [əˈpɑ:n]
but whenever her husband looked at her , her eyes were fixed upon

[ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ] ,
the western sky ,
这 西 天空 ,

但每当她丈夫看向她时，她的目光却总是凝视着西方的天空。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] , [ə; ei] [bɔ:l] [ʌv; əv] [ˈlʊrɪd] [ˈfaɪər] ,
where the sun , a ball of lurid fire ,
在哪里 这 太阳 , 一个 球 的 骇人的 火 ,

太阳，一团耀眼的火球，

[wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [dʌl] [klaʊd] [ðæt] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [ˈevri] [ˈi:vnɪŋ] .
was sinking into the bank of dull cloud that waited for it every evening .
曾是 下沉 进入 这 银行 的 乏味的 云 那 等待 为了 它 每一个 晚上 .

它正缓缓沉入每天傍晚等待着它的那片阴沉的云层中。

[ˈserə] — [hu:] [hæd; həd] [ˈaɪənd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [wɪð; wɪθ] [ˈstedi] [pəˈsɪstənsi] — [meɪd] [noʊ]
Sarah — who had ironed all the afternoon with steady persistency — made no
莎拉 — WHO 有 熨烫过的 全部 这 下午 和 稳定的 持久性 — 制成 不

[əˈtempt] [tu:; tə] [ɪnˈdu:s] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [i:t] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [tɜ:m] [ə; ei] “ [ˈprɑ:pər] ” [mi:l] .
attempt to induce people to eat what she termed a “ proper ” meal .
试图 到 诱导 人们 到 吃 什么 她 称为 一个 “ 恰当的 ” 一顿饭 .

萨拉整个下午都在坚持不懈地熨衣服，她并没有试图劝说人们吃她所谓的“正餐”。

[ʃi:; ʃi] [ˈmɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [tɔ:rdz] [ˈi:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [treɪ] [ʌv; əv][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz]
She marched through the house towards evening with a tray of sandwiches
她 行军 通过 这 房子 向 晚上 和 一个 托盘 的 三明治

[ænd; ənd][ə; ei][hju:dʒ][dʒʌg] [ʌv; əv] [kɔʊld] [ˈkɔ:fi] — [ðə; ði] [sed] [ˈkɔ:fi] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈɪmɜ:rst] ,
and a huge jug of cold coffee — the said coffee having been immersed ,
和 一个 巨大的 水壶 的 寒冷的 咖啡 — 这 说 咖啡 拥有 到过 沉浸式 ,

她端着一盘三明治和一大壶冷咖啡，在屋里踱步走向傍晚——这壶咖啡已经浸泡过，

[ɪn] [ˈbɒtlz] , [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [tæŋk] .
in bottles , in the underground tank .
在 瓶子 , 在 这 地下 坦克 .

装在瓶子里，储存在地下储罐里。

[dʒi:n][ænd; ənd][dʒʊʊ] [ˈnɪbəld] [ðer; ðər][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; ei][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv]
Jean and Jo nibbled their sandwiches , and then , taking a bottle of
让 和 乔 轻咬 他们的 三明治 , 和 然后 , 采取 一个 瓶子 的

[mɪlk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
milk with them ,
牛奶 和 他们 ,

珍和乔一边吃着三明治，一边拿着一瓶牛奶离开了。

[slɪpt] [əˈwei] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] [baɪ][ðə; ði] [kri:k] .
slipped away to the hut by the creek .
滑倒了 离开 到 这 小屋 经过 这 溪 .

悄悄溜到了小溪边的小屋里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevidənt] [ðæt] [ðer; ðər][ˈpeɪ(ə)nt][wʌz; wəz] [ɪl] .

It **was** **evident** **that** **their** **patient** **was** **ill** .
它 曾是 明显 那 他们的 病人 曾是 患病的 .

很明显，他们的病人病得很重。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstaɪflɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [hʌt] , [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][gɑːsps] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdedli] [waɪt] .
He **lay** **in** **the** **stifling** **little** **hut** , **his** **breath** **coming** **in** **gasps** , **his** **face** **deadly** **white** .
他 躺在 这 令人窒息 小的 小屋 , 他的 气息 未来 在 喘息 , 他的 脸 致命 白色的 .

他躺在闷热的小屋里，呼吸急促，脸色惨白。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈlaɪv] [naʊ] : [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] ,
But **he** **was** **more** **alive** **now** : **he** **looked** **at** **them** **with** **more** **recognition** ,
但 他 曾是 更多的 活 现在 : 他 看起来 在 他们 和 更多的 认出 ,

但他现在更有活力了：他看他们的眼神更加熟悉了。

[ænd; əd] [ˈmʌtəd] [θæŋks] [æz; əz] [ðeɪ] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; əd] [fʊt] ; [ænd; əd][hiː; hi][dræŋk]
and **muttered** **thanks** **as** **they** **bathed** **his** **head** **and** **foot** ; **and** **he** **drank**
和 低声说道 谢谢 作为 他们 洗澡 他的 头 和 脚 ; 和 他 喝

[ðə; ði] [mɪlk] [ˈɡriːdɪli] .

the **milk** **greedily** .
这 牛奶 贪婪地 .

他们给他洗头洗脚时，他低声道谢；他贪婪地喝着牛奶。

[ðeɪ] [kənˈfəːd] [təˈgeðər] [ɪn] [ləʊ] [ˈtoʊnz] .

They **conferred** **together** **in** **low** **tones** .
他们 授予 一起 在 低的 音调 .

他们低声商量着什么。

“ [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] , ” [dʒiːn] [sed] .

“ I'm **sure** **he** **needs** **a** **doctor** , **“ Jean** **said** .
” 我是 当然 他 需求 一个 医生 , ” 让 说 .

“我确信他需要看医生，”吉恩说。

“ [wiːl] [get] [ˈserə] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“ We'll **get** **Sarah** , **“ said** **Jo** .
” 出色地 得到 莎拉 , ” 说 乔 .

“我们会找到莎拉的，”乔说。

“ [dəʊnt] [get] [ˈeniwʌn] , ” [ˈbɛgd] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] , [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .

“ Don't **get** **anyone** , **“ begged** **the** **patient** , **unexpectedly** .
” 不 得到 任何人 , ” 乞求 这 病人 , 不料 .

“别找任何人，”病人出乎意料地恳求道。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] — [wɑːnt] [sliːp] — [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] — [ˈsɑːri] !

“ I'm **all** **right** **—** **want** **sleep** **—** **brute** **of** **a** **headache** **—** **sorry** !
” 我是 全部 正确的 — 想 睡觉 — 蛮力 的 一个 头痛 — 对不起 !

“我没事——想睡觉——头疼得厉害——对不起！ ”

“ [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; əd] [siːmd] [tuː; tə] [sliːp] .

“ He **closed** **his** **eyes** **and** **seemed** **to** **sleep** .
” 他 关闭 他的 眼睛 和 似乎 到 睡觉 .

他闭上眼睛，似乎睡着了。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; əd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈmuːvmənt]
They **watched** **him** **for** **a** **little** **while** , **and** **then** , **as** **he** **made** **no** **movement**
他们 观看 他 为了 一个 小的 尽管 , 和 然后 , 作为 他 制成 不 移动

,
!
,

他们观察了他一会儿，见他一动不动，

[ðeɪ] [set] [ɔ:f] [hoʊm] .
they set off home .
他们 放 离开 家 .

他们启程回家。

“ [hi:l] [ˈsɪmpli] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] , ” [sed] [dʒi:n] .
“ **He'll simply have to be moved** , ” **said Jean** .
“ 地狱 简单地 有 到 是 已搬 , ” 说 让 .

“他必须被转移,”让说道。

“ [its] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)] [ˈlɪt(ə)] [hʌt] .
“ **It's enough to kill him** , **to be in that awful little hut** .
“ 它是 足够的 到 杀 他 , 到 是 在 那 可怕 小的 小屋 .

“待在那间可怕的小屋里就足以要了他的命。”

[wi:; wi] [ˈkʊdnt] [rɪsk] [əˈnʌðər] [deɪ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . “
We couldn't risk another day of it for him . ”
我们 不能 风险 其他 天 的 它 为了 他 . ”

我们不能再让他冒一天的风险了。

“ [jes] , ” [dʒoʊ] [əˈgri:d] .
“ **Yes** , ” **Jo agreed** .
“ 是的 , ” 乔 同意 .

“是的,”乔同意道。

[ʃi:; ʃi] [hi:vd] [ə; eɪ] [saɪ] .
She heaved a sigh .
她 喘息 一个 叹 .

她叹了口气。

“ [ˈbetər] [tu:; tə][let] [ðə; ði] [pəˈli:s] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][daɪ] — [ænd; ənd][hi:; hi]
“ **Better to let the police have him than for him to die — and he**
“ 更好的 到 让 这 警察 有 他 比 为了 他 到 死 — 和 他

[lʊks] [ˈɔ:f(ə)] [tu:; tə] - [naɪt] .
looks awful to - night .
看起来 可怕 到 - 夜晚 .

“与其让他死，不如让他被警察带走——而且他今晚看起来很糟糕。”

[bʌt; bət] [hu:] [ˈwʊdnt] [lʊk] [ˈɔ:f(ə)] , [tu:; tə][hæv; həv] [spent] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðæt] [hʌt] ! “
But who wouldn't look awful , to have spent to - day in that hut ! ”
但 谁 要 是 今天 待 在 那 间 小屋 ! ”

但谁要是今天待在那间小屋里，看起来不会很糟糕呢！

“ [oʊ] , [wi:l] [beg][ænd; ənd][beg] [ˈfɑ:ðər] ! ” [sed] [dʒi:n] .
“ **Oh , we'll beg and beg Father ! ” said Jean** .
“ 哦 , 出色地 求 和 求 父亲 ! ” 说 让 .

“哦，我们会苦苦哀求父亲的！”让说道。

“ [pərˈhæps] [ˈhi:l] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ænd; ənd][nɑ:t] [tel] [ðə; ði] [pəˈli:s] .
“ **Perhaps he'll take the risk and not tell the police** .
“ 也许 地狱 拿 这 风险 和 不是 告诉 这 警察 .

“或许他会冒险不去告诉警察。”

[noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊmsted] ; [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
No one would think of looking for the prisoner in the homestead ; as far as
不 — 会 思考 的 寻找 为了 这 囚犯 在 这 家园 ; 作为 远的 作为

[ðæt] [went] ,
that went ,
那 去 ,

谁也不会想到去农舍里找囚犯；就这一点而言，

[ˈhi:d][bi:; bi][ˈseɪfər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][hʌt] . "

he'd be safer than in the hut . "

他会 是 更安全 比 在 这 小屋 . "

他待在外面比待在小屋里安全多了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][get][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ? "

" But if we have to get the doctor ? "

" 但 如果 我们 有 到 得到 这 医生 ? "

“但如果我们必须请医生呢？”

" [aɪ][fərˈɡɑ:t][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , " [dʒi:n] [ədˈmɪtɪd] [ˈglu:mɪli] .

" I forgot the doctor , " Jean admitted gloomily .

" 我 忘了 这 医生 , " 让 承认 阴郁地 .

“我忘了带医生,”吉恩沮丧地承认道。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] [hɪmˈself] : [ˈhi:d] [ˈsɪmpli] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] .

" He's a magistrate himself : he'd simply have to tell .

" 他是 一个 地方法官 他自己 : 他会 简单地 有 到 告诉 .

“他自己就是一名法官：他只需要说出来就行了。”

[wel] , [wi:v] [dʌn] [ˈaʊər; ɑ:r] [best] , [dʒoʊ] : [wi:; wi][kɑ:nt][du:] [ˈeni] [mɔ:r] .

Well , we've done our best , Jo : we can't do any more .

出色地 , 我们已经 完毕 我们的 最好的 , 乔 : 我们 不能 做 任何 更多的 .

好了, 乔, 我们已经尽力了, 不能再做更多了。

[ænd; ænd] [lʊk] [hɪr] : [wi:d] [ˈbetər] [tel] [ˈfɑ:ðər] [æt; ət][wʌns] ,

And look here : we'd better tell Father at once ,

和 看 这里 : 我们会 更好的 告诉 父亲 在 一次 ,

还有, 我们最好马上告诉父亲。

[fɔ:r; fər] [ˈhi:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [brɪˈfɔ:r] [dɑ:rk] ,

for he'll have to be brought up to the house before dark ,

为了 地狱 有 到 是 带来 向上 到 这 房子 前 黑暗的 ,

因为他必须在天黑前被带回家。

[ænd; ænd] [ˈserə] [ˈkʊdnt] [du:][ˌaɪ ˈti:] — [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [help] . "

and Sarah couldn't do it — Father would have to help . "

和 莎拉 不能 做 它 — 父亲 会 有 到 帮助 . "

莎拉做不到——父亲必须帮忙。”

" [jes] , [ðæts] [tru:] , " [dʒoʊ] [sed] .

" Yes , that's true , " Jo said .

" 是的 , 那就是 真的 , " 乔 说 .

“是的, 没错,”乔说。

" [ðeəz; ðəz] [ˈfɑ:ðər] , [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔ:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lu:ˈsɜ:rn] [pæt] .

" There's Father , coming across from the lucerne patch .

" 有 父亲 , 未来 穿过 从 这 苜蓿 修补 .

“那是父亲, 他正从苜蓿地里走过来。”

[lets] [goʊ][ænd; ænd] [tel] [hɪm; ɪm] .

Let's go and tell him .

我们来吧 去 和 告诉 他 .

我们去告诉他吧。

" [ˈmɪstər] . [ˈwestən] [hɜ:rd] [ðer; ðər][ˈstɔ:ri] [ɪn] [ˈʌtər] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .

" Mr . Weston heard their story in utter astonishment .

" 先生 . 韦斯顿 听到 他们的 故事 在 说出 惊讶 .

韦斯顿先生听了他们的故事, 感到无比震惊。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ðə; ði][moʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈtwɪnz] !

" Well , if you aren't the most amazing twins !

" 出色地 , 如果 你 不是 这 最多 惊人的 双胞胎 !

“好吧, 如果你们不是最棒的双胞胎的话! ”

" [hi:; hi][r'dʒækjəleɪtɪd] .

" he ejaculated .

" 他 射精 .

他射精了。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [hɑ:t] [pə'li:smən] [æt; ət] ['ri:di] [kri:k] , ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]

" And I was assuring a very hot policeman at Reedy Creek , only this morning

" 和 我 曾是 保证 一个 非常 热的 警察 在 里迪 溪 , 仅有的 这 早晨

,
!
,

“就在今天早上，我还在里迪溪向一位非常帅气的女警保证.....”

[ðæt] [noʊ][st'reɪndʒəz][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] [wei] !

that no strangers had been out our way !

那 不 陌生人 有 到过 出去 我们的 方式 !

原来没有陌生人经过我们这里！

[aɪ] [goʊ] [daʊn] [æt; ət][wʌns] .

I'll go down at once .

患病的 去 向下 在 一次 .

我马上下去。

[noʊ] , [aɪm][nɑ:t] ['æŋɡri] : [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [els] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

No , I'm not angry : I don't see what else you could have done .

不 , 我是 不是 生气的 : 我 不 看 什么 别的 你 可以 有 完毕 .

不，我并不生气：我看不出你还能做什么。

[tel] ['serə] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [ru:m] ['redi] , [bʌt; bət][dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] :

Tell Sarah to get a room ready , but don't say anything to your mother :

告诉 莎拉 到 得到 一个 房间 准备好 , 但 不 说 任何事物 到 你的 母亲 :

告诉莎拉准备房间，但不要告诉你妈妈：

[ʃi:; ʃi] ['ɪznt] [wel] ['ɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rid] .

she isn't well enough to be worried .

她 不是 出色地 足够的 到 是 担心 .

她身体还没到需要担心的地步。

[du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [mu:v] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ]['pəʊni] ? "

Do you think we can move him on a pony ? "

做 你 思考 我们 能 移动 他 在 一个 小马 ? "

你觉得我们能用小马把他运走吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [dʒi:n] [sed] .

" I don't know , " Jean said .

" 我 不 知道 , " 让 说 .

“我不知道,”吉恩说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] , [həʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ? "

" But if you can't , how can you ? "

" 但 如果 你 不能 , 如何 能 你 ? "

“但如果你做不到，又怎么能做到呢？”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] : [wi:; wi][kɑ:nt] [get][ə; eɪ] ['bʌɡi] [daʊn] [tu:; tə] [ðæt] ['kɔ:rnər] .

" That's just what I don't know : we can't get a buggy down to that corner .

" 那就是 只是 什么 我 不 知道 : 我们 不能 得到 一个 有缺陷的 向下 到 那 角落 .

“我就是不知道：我们没办法把婴儿车开到那个角落。”

" [hi:; hi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

" He thought for a moment .

" 他 想法 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

“ [lʊk] , [dʒi:n] : [send] [ˈserə] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][gʊʊ][ɑ:n] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ru:m]
“ **Look** , **Jean** : **send Sarah out here to me** , **and you go on getting the room**
“ 看 , 让 : 发送 莎拉 出去 这里 到 我 , 和 你 去 在 获得 这 房间
[ˈredi] .
ready .
准备好 :

“听着, 珍: 让莎拉过来见我, 你继续准备房间。”

[aɪl] [ni:d] [ˈserəz] [help][tuː; tə][lɪft][hɪm; ɪm] .
I'll need Sarah's help to lift him .
患病的 需要 莎拉的 帮助 到 举起 他 :

我需要莎拉的帮助才能把他抬起来。

[dʒʊʊ] , [get] - [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .
Jo , **get Merrilegs and bring him down to the hut** .
乔 , 得到 - 和 带来 他 向下 到 这 小屋 :

乔, 把梅里莱格斯叫来, 带他到小屋来。

[ju:d] [ˈbetər] [gʊʊ][fɜ:rst] : [aɪ][dəʊnt][wa:nt][tuː; tə][ˈstɑ:rt(ə)l][ðə; ði] [pʊr] [ret] .
You'd better go first : I don't want to startle the poor wretch .
你会 更好的 去 第一的 : 我 不 想 到 惊吓 这 贫穷的 可怜虫 :

你最好先走: 我不想吓到这个可怜的人。

“ [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈrestləsli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
“ **So it was that Mrs . Weston , moving restlessly about the garden** ,
“ 所以 它 曾是 那 太太 : 韦斯顿 , 移动 躁动不安 关于 这 花园 ,

于是, 韦斯顿太太在花园里焦躁地踱来踱去,

[kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [prəˈseɪ(ə)n] : [dʒʊʊ] , [ˈsləʊli] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [greɪ] [ˈpəʊni] ,
caught sight of a queer little procession : Jo , slowly leading the grey pony ,
捕捉 视线 的 一个 酷儿 小的 游行 : 乔 , 缓慢地 领导 这 灰色的 小马 ,

瞥见一支奇特的小队伍: 乔, 缓缓地牵着那匹灰色的小马,

[ɑ:n] [huːz] [ber] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
on whose bare back was a white - faced young man with his head tied up in a
在 谁 裸 后退 曾是 一个 白色的 - 面对 年轻的 男人 和 他的 头 系 向上 在 一个

[sɑ:k] ,
sock ,
短袜 ,

他赤裸的背上躺着一个脸色苍白的年轻男子, 他的头被绑在袜子里。

[ænd; ənd][wʌŋ] [fʊt] [ˈkjʊriəsli] [ræpt] [ɪn][ɪts] [ˈfeləʊ] .
and one foot curiously wrapped in its fellow .
和 一 脚 奇怪的是 包装 在 它是 同伴 :

一只脚奇怪地缠绕在另一只脚上。

[ɑ:n][wʌŋ] [saɪd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈserə] :
On one side her husband supported him , and on the other , Sarah :
在 一 边 她 丈夫 有 他 , 和 在 这 其他 , 莎拉 :

一边是她丈夫支持他, 另一边是莎拉:

[hiː; hi] [ˈwɒbəld] [ˈræðər] [ˈpeɪnfəli] [brɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] .
he wobbled rather painfully between them .
他 摇晃 相当 痛苦地 之间 他们 :

他摇摇晃晃地艰难地从他们中间走过来。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈmʌðər] [ˈdɑ:rlɪŋ] , “ [sed] [ˈdʒi:nz] [vɔɪs] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
“ **It's all right , Mother darling , “ said Jean's voice behind her** .
“ 它是 全部 正确的 , 母亲 亲爱的 , “ 说 牛仔裤 嗓音 在后面 她 :

“没事的, 亲爱的妈妈, ”珍的声音从她身后传来。

“ [its] ['oʊnli][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɪz(ə)nər] !
“ **It's only our prisoner !**
“ 它是 仅有的 我们的 囚犯 ！

“那只是我们的囚犯！ ”

“ [ʃiː; ji] [ɪkˈsplɛɪnd] [ˈbriːfli] .
“ **She explained briefly .**
“ 她 解释 简要地 .

她简要地解释道。

“ [ænd; ʌnd][oʊ] , [ˈmʌðər] ! — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
“ **And oh , Mother ! — do you think we'll have to give him up to the**
“ 和 哦 , 母亲 ！ — 做 你 思考 出色地 有 到 给 他 向上 到 这
[pəˈliːs] ? “
police ? “
警察 ？ “

“哦，妈妈！ ——您觉得我们是不是得把他交给警察？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][ɡet] [aʊt][ʌv; ʌv][aɪˈtiː] , “ [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [sed] .
“ **I don't see how we can get out of it , “ her mother said .**
“ 我 不 看 如何 我们 能 得到 出去 的 它 , “ 她 母亲 说 .

“我不知道我们该如何摆脱困境，”她母亲说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ɪz] , [tuː; tə][ɡet][hɪm; ɪm] [ˈbetər] .
“ **But the main thing is , to get him better .**
“ 但 这 主要的 事物 是 , 到 得到 他 更好的 .

但最重要的是，让他康复。

[pʊr] [ˈfeləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 ！

可怜的家伙！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [deɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] !
what a dreadful day he must have had !
什么 一个 可怕 天 他 必须 有 有 ！

他那天一定过得很糟糕！

“ [ʃiː; ji] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [vəˈrændə] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈwɪrɪnəs] [fərˈɡaːtn] .
“ **She hurried to the verandah to meet him , all her weariness forgotten .**
“ 她 慌忙 到 这 阳台 到 见面 他 , 全部 她 疲劳 被遗忘的 .

她匆匆走到阳台上迎接他，所有的疲惫都忘却了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] [wen] [ʃiː; ji] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [twɪnz] [ɑːn][ðə; ði]
It was half an hour later when she came out to the anxious twins on the
它 曾是 一半 一个 小时 之后 什么时候 她 来了 出去 到 这 焦虑的 双胞胎 在 这
[vəˈrændə] .
verandah .
阳台 .

半小时后，她走到阳台上，看到焦急的双胞胎。

“ [ˈhiːz] [əˈsliːp] , “ [ʃiː; ji] [sed] .
“ **He's asleep , “ she said .**
“ 他是 睡着了 , “ 她 说 .

“他睡着了，”她说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [fɪkst] [hɪm; ɪm][ʌp][ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] , [ænd; ʌnd][aɪ][hoʊp] [ˈhiːl] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] ;
“ **We have fixed him up comfortably , and I hope he'll sleep all night ;**
“ 我们 有 固定的 他 向上 舒适地 , 和 我 希望 地狱 睡觉 全部 夜晚 ;

“我们已经给他安排好了舒适的住处，希望他能睡个好觉；

[ˈfɑ:ðər] [mi:nz] [tu:; tə][kæmp] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
Father means to camp near his room .
父亲 方法 到 营 靠近 他的 房间 .

父亲打算在他房间附近扎营。

[pʊr] [ˈfeləʊ] — [ˈhi:z][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] !
Poor fellow — he's only a boy !
贫穷的 同伴 — 他是 仅有的 一个 男生 !

可怜的孩子——他还是个孩子呢！

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [pəˈli:s] , - [dɪr] ; [ˈfɑ:ðər] [sez] [ðeəz; ðəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər]
But we must tell the police , twinses dear ; Father says there's no help for
但 我们 必须 告诉 这 警察 , - 亲爱的 ; 父亲 说道 有 不 帮助 为了
[,aɪ ˈti:] .
it .
它 .

但我们必须告诉警察，亲爱的双胞胎；父亲说这事没办法解决。

[wi:l] [get][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [pəˈli:s] [noʊ] .
We'll get the doctor in the morning and let the police know .
出色地 得到 这 医生 在 这 早晨 和 让 这 警察 知道 .

我们明天早上会请医生过来，然后通知警方。

" [ðə; ði] [twɪnz] [said] [ˈheɪvɪli] .
" **The twins sighed heavily .**
" 这 双胞胎 叹了口气 重度 .

双胞胎重重地叹了口气。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] , " [dʒi:n] [sed] .
" **I suppose it's got to be , " Jean said .**
" 我 认为 它是 得到 到 是 , " 让 说 .

“我想肯定是这样，”吉恩说。

" [ɪts] [hɑ:rd] : [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
" **It's hard : but I don't think he can have a wife and children ,**
" 它是 难的 : 但 我 不 思考 他 能 有 一个 妻子 和 孩子们 ,

“这很难：但我认为他不可能有妻子和孩子。”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [hi:; hi][hæd; həd] — [ˈhi:z] [tu:] [jʌŋ] . "
as I was afraid he had — he's too young . "
作为 我 曾是 害怕的 他 有 — 他是 也 年轻的 . "

正如我所担心的那样——他太年轻了。

" [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **He certainly is , " said Mrs . Weston , smiling .**
" 他 当然 是 , " 说 太太 . 韦斯顿 , 微笑 .

“他当然是，”韦斯顿太太笑着说。

" [ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [ˈæftər] [ˈhi:z] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [ˈhi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪˈfɔ:rmɪd] [ˈkærəktər] ,
" **And , perhaps , after he's served his sentence he'll be a reformed character ,**
" 和 , 也许 , 后 他是 服务 他的 句子 地狱 是 一个 改革后的 特点 ,

“或许，服刑期满后，他会改过自新。”

[ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑ:b] . "
and Father will give him a job . "
和 父亲 将要 给 他 一个 工作 . "

父亲会给他一份工作。

" [ænd; ənd] [ˈhi:l] [ˈmæri] [ˈserə] !
" **And he'll marry Sarah !**
" 和 地狱 结婚 莎拉 !

“他会娶莎拉！ ”

“ [ˈfɪnɪʃt] [ˈbɪlɪ] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] [ˈreks] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈhjuːdʒli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] .
“ **finished Billy , who , with Rex , had been hugely interested in the prisoner .**
“ 完成的 比利 , WHO , 和 雷克斯 , 有 到过 非常 感兴趣的 在 这 囚犯 :
“比利说完这句话, 他和雷克斯都对这个囚犯非常感兴趣。”

“ [ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] , [wi:] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvæljuəblz] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwestən] , [hu:]
“ **And meanwhile , we'll look out for our valuables ! ” said Mr . Weston , who**
“ 和 同时 , 出色地 看 出去 为了 我们的 贵重物品 ! ” 说 先生 : 韦斯顿 , WHO
[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ,
had come out ,
有 来 出去 ,
“与此同时, 我们会看好我们的贵重物品!” 韦斯顿先生说着, 走了出来。

[ʌnpərˈsɪvd] — [ˈdɑːrkənəs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈsʌd(ə)nli] .
unperceived — darkness had fallen suddenly .
未被察觉的 — 黑暗 有 倒下 突然 :
不知不觉中, 黑暗骤然降临。

“ [ˈsaːri] , - , [wen] [ˈhiːz] [jʊr; jər] [pet] [ˈkrɪmɪn(ə)] — [bʌt; bət] [ˈriːəli] , [ɪts] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [biː; bi]
“ **Sorry , twinses , when he's your pet criminal — but really , it's as well to be**
“ 对不起 , - , 什么时候 他是 你的 宠物 刑事 — 但 真的 , 它是 作为 出色地 到 是
[ˈkerf(ə)] .
careful .
小心 :
“对不起, 双胞胎, 当他是你们的宠物罪犯时——但说真的, 小心点总是好的。”

[haʊˈevər] , [ˈhiːz] [ˈhelpləs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] - [naɪt] , [pʊr] [retʃ] ! ”
However , he's helpless enough to - night , poor wretch ! ”
然而 , 他是 无助 足够的 到 - 夜晚 , 贫穷的 可怜虫 ! ”
然而, 今晚他真是无能为力, 可怜的家伙!

“ [aɪm] [ˈθæŋkflɪ] [ˈhiːz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [ˈlɪt(ə)] [hʌt] , ” [dʒoʊ] [sed] .
“ **I'm thankful he's out of that horrid little hut , ” Jo said .**
“ 我是 感恩 他是 出去 的 那 可怕的 小的 小屋 , ” 乔 说 :
“我很庆幸他终于离开了那间可怕的小屋,” 乔说。

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈɔːfli] [kiːn] [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;
“ **We were awfully keen on taking care of him ;**
“ 我们 是 非常 敏锐的 在 采取 关心 的 他 ;
“我们非常想照顾他;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒɑːb] [gaːt] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər] [juː ˈes] .
but the job got a bit too big for us .
但 这 工作 得到 一个 少量 也 大的 为了 我们 :
但这项工作对我们来说有点太难了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [bʊks] , [ˈhiːd] [get] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
Of course , in books , he'd get better and escape in the night ,
的 课程 , 在 图书 , 他会 得到 更好的 和 逃脱 在 这 夜晚 ,
当然, 在书里, 他会好起来, 并在夜里逃脱。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [ɑːn] [ðə; ði] [pɪn] - [ˈkʊʃ(ə)n] ! ”
leaving a note of thanks on the pin - cushion ! ”
离开 一个 笔记 的 谢谢 在 这 别针 - 软垫 ! ”
在针垫上留下一张感谢纸条!

“ [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [spuːnz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !
“ **And taking the spoons with him !**
“ 和 采取 这 勺子 和 他 !
“他还把勺子带走了! ”

" [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [ˈkæləsli] .
" **finished her father , callously .**
" 完成的 她 父亲 , 冷酷无情 .

“她父亲冷酷地说道。”

" [noʊ] , [hiː; hi] [wəʊnt] [duː] [ˈeni] [ɪˈskeɪpɪŋ] : [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈæŋk(ə)l] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
" **No , he won't do any escaping : his head and his ankle will see to that .**
" 不 , 他 惯于 做 任何 逃脱 : 他的 头 和 他的 踝 将要 看 到 那 .
“不，他逃不掉的：他的头和脚踝会让他明白这一点。”

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
" **He drew a long breath .**
" 他 画 一个 长的 气息 .

他长长地吸了一口气。

" [maɪ] [wɜːrd] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [hɔːt] !
" **My word , isn't it hot !**
" 我的 单词 , 不是 它 热的 !

我的天哪，真热啊！

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] , [ˈmeri] ?
Are you all right , Mary ?
是 你 全部 正确的 , 玛丽 ?

玛丽，你还好吗？

[aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [siː] [juː; jʊ] , [ɪts] [soʊ] [dɑːrk] — [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
I can hardly see you , it's so dark — but you're very quiet .
我 能 几乎 看 你 , 它是 所以 黑暗的 — 但 你是 非常 安静的 .

天太黑了，我几乎看不见你——但你很安静。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
" **Mrs . Weston did not answer him for a moment .**
" 太太 : 韦斯顿 做过 不是 回答 他 为了 一个 片刻 .

韦斯顿太太一时没有回答他。

[ʃiː; ji] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
She stood up and moved a few steps into the darkness .
她 站立 向上 和 已搬 一个 很少 步骤 进入 这 黑暗 .

她站起身，向黑暗中走了几步。

" [dʒɑːn] — [aɪ] [smel] [reɪn] !
" **John — I smell rain !**
" 约翰 — 我 闻 雨 !

约翰——我闻到下雨的味道了！

" [ʃiː; ji] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈæŋkʃəs] .
Something in her voice made him suddenly anxious .
某物 在 她 嗓音 制成 他 突然 焦虑的 .

她声音里的某种东西让他突然感到焦虑。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] .
He came quickly and put his arm round her .
他 来了 迅速地 和 放 他的 手臂 圆形的 她 .

他很快走过来，搂住了她。

" [ʃʊr] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [dɪr] ?
" **Sure you're all right , dear ?**
" 当然 你是 全部 正确的 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你确定你没事吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

“ **She did not seem to notice the question** .

“ 她 做过 不是 似乎 到 注意 这 问题 .

她似乎没有注意到这个问题。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ] .

Her face was raised to the western sky .

她 脸 曾是 提高 到 这 西 天空 .

她仰望着西方的天空。

“ [ˈlɪs(ə)n] !

“ **Listen** !

“ 听 !

“听!

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **she said** .

“ 她 说 .

她说。

“ [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] — [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] , [dʒɑːn] !

“ **It's coming — it's coming , John** !

“ 它是 未来 — 它是 未来 , 约翰 !

“它要来了——它要来了，约翰! ”

[aɪv] [bɪn] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

I've been feeling it for three days .

我已经 到过 感觉 它 为了 三 天 .

我已经感觉不舒服三天了。

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] — [naʊ] !

I know it's coming — now !

我 知道 它是 未来 — 现在 !

我知道它即将到来——就是现在!

“ [ə; eɪ] [ˈskoːrtɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [swept] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] .

“ **A scorching breath of wind swept across their faces** .

“ 一个 灼热 气息 的 风 扫荡 穿过 他们的 面孔 .

一阵灼热的风吹过他们的脸庞。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [tens] [ˈsaɪləns] ,

Then , as they stood in tense silence ,

然后 , 作为 他们 站立 在 紧张 沉默 ,

然后，他们陷入了紧张的沉默中，

[ə; eɪ] [greɪt] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈblækənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] :

a great flash of lightning cut across the blackness of the night :

一个 伟大的 闪光 的 闪电 切 穿过 这 黑 的 这 夜晚 :

一道巨大的闪电划破了漆黑的夜空:

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪɡ] [draːps] [fel] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

and suddenly big drops fell around them .

和 突然 大的 滴 跌倒 大约 他们 .

突然，大颗大颗的雨滴落在他们周围。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [splæʃ] [ˈheɪvɪlɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vəˈrændə] :

They heard them splash heavily on the iron roof of the verandah :

他们 听到 他们 溅 重度 在 这 铁 屋顶 的 这 阳台 :

他们听到水花重重地拍打在铁皮屋顶上:

[ðeɪ] [felt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðer; ðər] [θɪn] [kloʊðz] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈhiːtɪd] [ˈbɑːdɪz] .

they felt them through their thin clothes on their heated bodies .

他们 毛毡 他们 通过 他们的 薄的 衣服 在 他们的 加热 身体 .

他们隔着薄薄的衣服，在滚烫的身上感受到了这些异样的气味。

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈserə] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ]
The boys gave a great shout , springing forward , and suddenly Sarah came running
这 男孩们 给予 一个 伟大的 喊 , 弹簧 向前 , 和 突然 莎拉 来了 跑步
[θru:] [ðə; ði] [haʊs] .
through the house .
通过 这 房子 .

男孩们大声喊叫着向前跳去，突然，莎拉跑进了房子里。

“ [dɪd] [ji:; ji] [hɪr] [aɪ ˈti:] ?
“ **Did ye hear it ?**
“ 做过 是的 听到 它 ?

“你们听到了吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
“ **she was saying .**
“ 她 曾是 说 .

“她当时是这么说的。”

“ [ɑ:r; ər][ji:; ji][ðer; ðər] , [mæm, mɑ:m, məm] ? — [dɪd] [ji:; ji] [hɪr] [aɪ ˈti:] ?
“ **Are ye there , ma'am ? — did ye hear it ?**
“ 是 是的 那里 , 女士 ? — 做过 是的 听到 它 ?

“夫人，您在吗？ ——您听到了吗？ ”

“ [ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtɔ:rənt] — [ˈblaɪndɪŋ] , [ˈrʌʃɪŋ] [reɪn] .
“ **Then it was on them in a sudden torrent — blinding , rushing rain .**
“ 然后 它 曾是 在 他们 在 一个 突然 激流 — 失明 , 匆忙 雨 .

“然后，突然间，倾盆大雨袭来，刺目的暴雨倾盆而下。”

[ðeɪ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [ˈdrʌmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪkt] [ɜ:rθ] , [ˈbi:tɪŋ] [ˈfjʊriəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈekəʊɪŋ] [ru:f] .
They heard it drumming on the baked earth , beating furiously on the echoing roof .
他们 听到 它 打鼓 在 这 烘焙 地球 , 殴打 愤怒地 在 这 回声 屋顶 .

他们听到它在炙热的泥土上敲击，在回荡着回声的屋顶上猛烈地拍打。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪn] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] :
In a moment they were soaked to the skin , but no one noticed it :
在 一个 片刻 他们 是 浸泡过 到 这 皮肤 , 但 不 一 注意到 它 :

转眼间，他们全身都湿透了，但没有人注意到：

[ðeɪ] [stʊd] [təˈgeðər] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:n] , [wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz] [ʌpˈreɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
they stood together on the lawn , with faces upraised to the wonder of it ,
他们 站立 一起 在 这 草地 , 和 面孔 抬起 到 这 想知道 的 它 ,
[əˈfreɪd] [tu:; tə] [spi:k] .
afraid to speak .
害怕的 到 说话 .

他们并肩站在草坪上，仰望着眼前的景象，惊叹不已，却不敢说话。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪs] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ˈbi:tɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ha:t] [er] .
It seemed to hiss round them , beating through the hot air .
它 似乎 到 嘶 圆形的 他们 , 殴打 通过 这 热的 空气 .

它似乎在他们周围发出嘶嘶声，在热空气中拍打着。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈθɜ:rsti] [graʊnd] [gru:] [dæmp] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] :
Then , as the thirsty ground grew damp , the smell of it came up to them :
然后 , 作为 这 渴 地面 生长 潮湿 , 这 闻 的 它 来了 向上 到 他们 :

随后，随着干渴的土地变得潮湿，潮湿的气味也随之而来：

[ðə; ði] [ʌnfərˈgetəbl] [smel] [ʌv; əv][reɪn][ˈæftər] [lɔ:ŋ] [draʊt] .
the unforgettable smell of rain after long drought .
这 难忘 闻 的 雨 后 长的 干旱 .

久旱之后，雨水的气息令人难忘。

[ə'hʌðər] [ˈvɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ] ['serə] ['pɪrɪŋ]
Another vivid flash of lightning showed them standing together , with Sarah peering
其他 生动 闪光 的 闪电 显示 他们 常设 一起 , 和 莎拉 窥视
['æŋkʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [və'rændə] .
anxiously from the verandah .
焦虑地 从 这 阳台 .
又一道耀眼的闪电划破夜空，他们并肩站在一起，莎拉焦急地从阳台上向外张望。

“ [kʌm] [ɪn] !
“ **Come in !**
” 来 在 !
“进来!”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” **she cried .**
” 她 哭 .
她哭了起来。

“ [meɪk] [hɜːr; həɹ] [kʌm] [ɪn] , [sɜːr] !
” **Make her come in , sir !**
” 制作 她 来 在 , 先生 !
“让她进来，先生! ”

[ɑːr; ər][jiː; ji][ɔːl] [ɡɔːn] [mæd] ? “
Are ye all gone mad ? ”
是 是的 全部 已消失 疯狂的 ? ”
你们都疯了吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , “ [dʒɑːn]['westən] [sed] .
” **I think so , ” John Weston said .**
” 我 思考 所以 , ” 约翰 韦斯顿 说 .
“我也这么认为,”约翰·韦斯顿说道。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] : [hiː; hi] [pɪkt] [hɜːr; həɹ][ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['kærid]
His arm was round his wife : he picked her up suddenly and carried
他的 手臂 曾是 圆形的 他的 妻子 : 他 挑选 她 向上 突然 和 携带
[hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] .
her to the verandah .
她 到 这 阳台 .
他搂着妻子，突然把她抱起来，带到阳台上。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['serə] — [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , “ [hiː; hi] [sed] .
” **There you are , Sarah — take care of her , ” he said .**
” 那里 你 是 , 莎拉 — 拿 关心 的 她 , ” 他 说 .
“莎拉，你在这儿——好好照顾她,”他说。

“ [ʃiːz] ['soʊkɪŋ] [wet] — ['soʊkɪŋ] [wet] , [θæŋk] [ɡɑːd] !
” **She's soaking wet — soaking wet , thank God !**
” 她是 浸泡 湿的 — 浸泡 湿的 , 感谢 上帝 !
“她全身都湿透了——谢天谢地，全身都湿透了! ”

[ɡoʊ][ɪn] , ['kɪdi] !
Go in , kiddies !
去 在 , 孩子们 !
进去吧，孩子们!

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔːrm] .
” **He turned and strode out into the storm .**
” 他 转向 和 大步走 出去 进入 这 风暴 .
他转身大步走进了暴风雨中。

“ [kʌm] [ɪn] [jɔ:r'self] , [sɜ:r] !
“ **Come in yourself , sir !**
“ 来 在 你自己 , 先生 !

先生，请您亲自进来！

“ ['serə] [kraɪd] .
“ **Sarah cried .**
“ 莎拉 哭 .

莎拉哭了。

“ [ɑ:nt] [ji:; ji] [wet] [ɪ'nʌf] ? “
“ **Aren't ye wet enough ?** “
“ 不是 是的 湿的 足够的 ? “

“你们还不够湿吗？ ”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [bi:; bi] [wet] [ɪ'nʌf] [ɪf] [aɪ 'ti:] [gouz] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] !
“ **I don't think I'll be wet enough if it goes on for a week !**
“ 我 不 思考 患病的 是 湿的 足够的 如果 它 去 在 为了 一个 星期 !

“如果这场雨持续一个星期，我觉得我可能都淋不到水！ ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

[hi:; hi] [felt] ['bɪli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['kæʃtɪŋ; 'ketɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He felt Billy beside him , catching at his hand .
他 毛毡 比利 旁 他 , 捕捉 在 他的 手 .

他感觉到比利在他身边，抓住了他的手。

“ [goʊ] [ɪn] , ['sʌni] — [ɪts] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [tu:; tə] [bi:; bi] [mæd] ! “
“ **Go in , Sonnie — it's enough for one of us to be mad !** “
“ 去 在 , 索尼 — 它是 足够的 为了 一 的 我们 到 是 疯狂的 ! “

“进去吧，桑尼——我们俩只要有一个人生气就够了！ ”

“ [aɪm] ['goɪn] - [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] !
“ **I'm goin ' to stay with you !**
“ 我是 去 - 到 停留 和 你 !

“我要留下来陪你！ ”

“ ['bɪli] ['ʌtəd] .
“ **Billy uttered .**
“ 比利 说出 .

“比利说道。”

“ [aɪ] [get] [wet] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
“ **I'll get wet with you .**
“ 患病的 得到 湿的 和 你 .

“我会和你一起淋湿。”

[aɪm] [wet] [ɔ:l'redi] !
I'm wet already !
我是 湿的 已经 !

我已经湿了！

“ [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [raʊnd] [ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)] ['ʃəuldəz] [ɪn] [ðə; ði] [soʊkt] [ʃɜ:rt] .
“ **His father put his arm round the thin little shoulders in the soaked shirt .**
“ 他的 父亲 放 他的 手臂 圆形的 这 薄的 小的 肩膀 在 这 浸泡过 衬衫 .

“他父亲将手臂搭在湿透的衬衫下瘦弱的小肩膀上。

“ [ɑ:] , [wel] , [ðen] , [wi:l] [goʊ] [ɪn] [tə'geðər] , [oʊld] [sʌn] , “ [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] .
“ **Ah , well , then , we'll go in together , old Son , “ he said gently .**
“ 啊 , 出色地 , 然后 , 出色地 去 在 一起 , 老的 儿子 , “ 他 说 轻轻地 .

“啊，好吧，那我们就一起进去吧，老儿子，”他温和地说。

“ [gʊʊ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [naʊ] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

“ **Go and change now , all of you .**
“ 去 和 改变 现在 , 全部 的 你 .

“你们都去换衣服吧。”

“ [hi:; hi] [stʊd] [ə'waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [və'rændə] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði][stɔ:rm] .

“ **He stood awhile on the verandah , looking out into the storm .**
“ 他 站立 一会儿 在 这 阳台 , 寻找 出去 进入 这 风暴 .

他在走廊上站了一会儿，望着外面的暴风雨。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] , [ænd; ənd] ['θʌndə] ['fɑ:lʊd] [aɪ 'ti:][ɪn] [lɔ:ŋ] ['rætɪŋ] [pi:lz] :

The lightning flashed , and thunder followed it in long rattling peals .
这 闪电 闪光灯 , 和 雷 随后 它 在 长的 嘎嘎作响 果皮 :

闪电划破夜空，随后响起悠长的雷声：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ['nevə] ['si:st] , [ænd; ənd] ['evri] [dra:p][wʌz; wəz]['mju:zɪk]

but the drumming of the rain never ceased , and every drop was music
但 这 打鼓 的 这 雨 绝不 停止 , 和 每一个 降低 曾是 音乐

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to him .
到 他 .

但雨滴的敲击声从未停止，每一滴雨水对他来说都是音乐。

[prez(ə)ntli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ru:m] .

Presently he turned and went through the hall to his wife's room .
目前 他 转向 和 去 通过 这 大厅 到 他的 妻子的 房间 .

他随即转身穿过走廊，走向妻子的房间。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .

She lay on a couch near the window , listening to the roar on the roof .
她 躺 在 一个 长椅 靠近 这 窗户 , 聆听 到 这 吼 在 这 屋顶 .

她躺在窗边的沙发上，听着屋顶上的轰鸣声。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Her face was very pale , but she smiled up at him .
她 脸 曾是 非常 苍白 , 但 她 微笑 向上 在 他 .

她脸色苍白，但还是抬头对他笑了笑。

“ [wel] !

“ **Well !**

“ 出色地 !

“出色地！

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ **she said .**

“ 她 说 .

她说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [bɔ:t] ['mɜ:fi:z] [ʃi:p] [tu:; tə] - [deɪ] !

“ **And you bought Murphy's sheep to - day !**
“ 和 你 买 墨菲的 羊 到 - 天 !

“你今天买下了墨菲的羊！ ”

“ [hi:; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [fʊt] .

“ **He bent down and kissed her foot .**
“ 他 弯曲 向下 和 亲吻 她 脚 .

他弯下腰，亲吻了她的脚。

“ [θæŋks] [tu:; tə][jɔr; jər][ʊɒld][tʊʊ] !

“ **Thanks to your old toe !**
“ 谢谢 到 你的 老的 脚趾 !

“多亏了你那只老脚趾！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[kənˈklu:ʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[dʒeɪ]
J
J

J

[oʊn] [ˈwestən] [slept] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] .
OHN WESTON slept but little that night .
约翰 韦斯顿 睡着了 但 小的 那 夜晚 .

约翰·韦斯顿当晚几乎没怎么睡。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [klaʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði] [reɪn]
It was as though he were afraid to close his eyes for fear the rain
它 曾是 作为 尽管 他 是 害怕的 到 关闭 他的 眼睛 为了 害怕 这 雨
[maɪt] [stɔ:p] .
might stop .
可能 停止 .

他似乎害怕闭上眼睛，生怕雨会停。

[tu:] [wel] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draʊt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [noʊ] [əˈfer] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Too well he knew that the breaking of the drought could be no affair of a
也 出色地 他 知道 那 这 打破 的 这 干旱 可以 是 不 事务 的 一个
[ˈθʌndərsto:rm] !
thunderstorm !
雷雨 !

他非常清楚，一场雷雨绝不能打破旱情！

[ˈmeni] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [reɪn] [mʌst; məst] [fɔ:l] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
many inches of rain must fall before they could hope to recover from the
许多 英寸 的 雨 必须 落下 前 他们 可以 希望 到 恢复 从 这
[lɔ:ŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] [hi:t] [ænd; ənd] [ˈdraɪnəs] .
long months of heat and dryness .
长的 几个月 的 热 和 干燥 .

必须下很多英寸的雨，他们才有希望从长达数月的酷暑和干旱中恢复过来。

[hi:; hi] [wʊk] [ˈevri] [hæf - ˈaʊər] , [ˈdredɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [stɔ:pt] ;
He woke every half - hour , dreading to find the rain had stopped ;
他 觉醒 每一个 一半 - 小时 , 恐惧 到 寻找 这 雨 有 停止 ;

他每隔半小时就会醒来一次，害怕发现雨停了；

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈstedi] [ˈdrʌmɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] — [noʊ] [ˈmju:zɪk] [hæd; həd]
but always there was the steady drumming on the roof — no music had
但 总是 那里 曾是 这 稳定的 打鼓 在 这 屋顶 — 不 音乐 有
[ˈevər] [bɪn] [soʊ] [swi:t] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
ever been so sweet to him .
曾经 到过 所以 甜的 到 他 .

但屋顶上始终传来稳定的鼓声——对他来说，从来没有哪种音乐如此动听。

[hi:; hi] [wʊd] [gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈblæk nə s] :
He would go to the window and look out into the blackness :
他 会 去 到 这 窗 户 和 看 出 去 进 入 这 黑 :
他会走到窗边，凝视着漆黑的夜空：

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [vəˈrændə] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
sometimes he went out to the verandah , and walked up and down ,
有时 他 去 出 去 到 这 阳 台 , 和 步 行 向 上 和 向 下 ,
有时他会走到走廊上，来回走动。

[ɔ:l][hi:z; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈθɜ:rsti] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
all his being rejoicing in the rain , just as the thirsty earth was rejoicing .
全 部 他 的 存 在 欢 欣 鼓 舞 在 这 雨 , 只 是 作 为 这 渴 地 球 曾 是 欢 欣 鼓 舞 .
他全身都因这场雨而欢欣鼓舞，正如干渴的大地也因这场雨而欢欣鼓舞一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsplæʃɪŋ] [naʊ] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstedi] [ˈpeltɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] : [ˈsplæʃɪŋ]
There was splashing now , mingled with the steady pelting on the roof : splashing
那 里 曾 是 溅 起 水 花 现 在 , 混 合 和 这 稳 定 的 投 掷 在 这 屋 顶 : 溅 起 水 花
[frʌm; frəm] [ˈli:kɪŋ] [ˈspəʊtɪŋ] ,
from leaking spouting ,
从 泄 漏 喷 水 ,
现在，屋顶上传来阵阵水花声，夹杂着雨水持续拍打的声音：这是漏水的排水沟溅起的水花。

[ʌnˈtraɪd] [fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ] [jɪr] ; [ˈsplæʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈdelju:dʒd] [tri:z] , [dɪsˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ðer; ðər][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv]
untried for a year ; splashing of deluged trees , discharging their burden of
未 经 尝 试 为 了 一 个 年 ; 溅 起 水 花 的 洪 水 泛 滥 树 木 , 出 院 他 们 的 负 担 的
[ˈwɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ;
water on the ground ;
水 在 这 地 面 ;
一年未曾尝试；被洪水淹没的树木溅起水花，将积水倾泻到地面上；

[ˈsplæʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ˈtɔ:rənt] , [ˈrʌnɪŋ] [pæst][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [pæθ] .
splashing of a miniature torrent , running past the house on the gravel path .
溅 起 水 花 的 一 个 微 型 激 流 , 跑 步 过 去 的 这 房 子 在 这 碎 石 小 路 .
一股细小的溪流沿着碎石小路从房子旁流过，溅起阵阵水花。

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsi:sləs] [ˈdaʊnpɔ:r] [bɪˈgæn][tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] [ðə; ði] [hi:t] ,
And towards morning the ceaseless downpour began to conquer the heat ,
和 向 早 晨 这 不 停 歇 倾 盆 大 雨 开 始 到 征 服 这 热 ,
临近清晨，瓢泼大雨开始驱散酷热。

[ænd; ənd][kəʊld] [freʃ] [er] [si:md] [tu:; tə] [rʌʃ] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and cold fresh air seemed to rush to greet him when he came out of the
和 寒 冷 的 新 鲜 的 空 气 似 乎 到 匆 忙 到 迎 接 他 什 么 时 候 他 来 了 出 去 的 这
[sti:l] ,
still ,
仍 然 ,
当他走出静谧的房间时，一股清冷的空气仿佛迎面扑来。

[ˈstaɪflɪŋ] [haʊs] .
stifling house .
令 人 窒 息 房 子 .
令人窒息的房子。

[hi:; hi] [flʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [koʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɪp.təʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [vəˈrændə] [tu:; tə] [pʊt] [ˈblæŋkɪts] [ɑ:n]
He flung on a coat , and then tiptoed round the verandah to put blankets on
他 扔 在 一 个 外 套 , 和 然 后 踮 着 脚 尖 圆 形 的 这 阳 台 到 放 毯 子 在
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
the children .
这 孩 子 们 .
他披上外套，然后踮着脚尖绕到走廊，给孩子们盖上毯子。

[dʒi:n] [wʊk] [æz; əz][hi:; hi] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; hər] .

Jean woke as he covered her .
让 觉醒 作为 他 涵盖 她 .

珍妮醒来时，他正给她盖上被子。

“ [ɪz][aɪ ˈti:] [stɪl] [ˈreɪnɪŋ] , [ˈfɑ:ðər] ?

“ Is it still raining , Father ?

” 是 它 仍然 下雨 , 父亲 ?

父亲，还在下雨吗？

” [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈsli:pɪli] .

” she asked sleepily .

” 她 问 昏昏欲睡地 .

她睡眼惺忪地问道。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [dɑ:n] .

She could just see his face in the growing dawn .

她 可以 只是 看 他的 脸 在 这 生长 黎明 .

在逐渐明媚的晨曦中，她隐约看到了他的脸。

” [stɪl] [ˈreɪnɪŋ] , [θæŋk] [ɡɑ:d] !

” Still raining , thank God !

” 仍然 下雨 , 感谢 上帝 !

“感谢上帝，雨还在下！ ”

” [hi:; hi] [sed] .

” he said .

” 他 说 .

他说。

” [ɡoʊ][tu:; tə] [sli:p] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] .

” Go to sleep , little daughter .

” 去 到 睡觉 , 小的 女儿 .

“睡吧，小女儿。”

” [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər] , [ˈsnʌɡəlɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs]

” He watched her for a moment as she turned over , snuggling her face

” 他 观看 她 为了 一个 片刻 作为 她 转向 超过 , 依偎 她 脸

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .

into the pillow .

进入 这 枕头 .

他看着她翻了个身，把脸埋进枕头里，看了她一会儿。

[wen] [hi:; hi] [ˈtɪp,təʊd] [əˈweɪ] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][əˈlerəm; əˈlɑ:rəm] - [kla:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

When he tiptoed away he took the alarum - clock with him .

什么时候 他 踮着脚尖 离开 他 采取 这 警报器 - 钟 和 他 .

他蹑手蹑脚地离开时，把警报钟也带走了。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][noʊ] [ˈproʊgræm] [ðæt] [ˈmɔ:rɪŋ] .

There should be no programme that morning .

那里 应该 是 不 程序 那 早晨 .

那天上午应该没有节目安排。

[ˈdeɪlaɪt] [ʃʊd] [ˈledn] [skaɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drentʃt] [ˈlændskeɪp] .

Daylight showed leaden skies and a drenched landscape .

日光 显示 铅灰色 天空 和 一个 湿透了 景观 .

天亮后，天空阴沉，大地一片湿漉漉的。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dɪd][ðə; ði][reɪn] [si:s] ;

Not for a moment did the rain cease ;

不是 为了 一个 片刻 做过 这 雨 停止 ;

雨一刻也没有停过；

[aɪˈti:] [fel] [æz; əz] [ðoʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [lɔːŋ] [əˈrɪrɪz] .
it fell as though determined to make up long arrears .
它 跌倒 作为 尽管 决定 到 制作 向上 长的 欠款 .

它仿佛决心要弥补长久以来的欠款，轰然倒塌。

[ðə; ði] [faʊlz] , [ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [reɪn] , [ˈkaʊəd] [ˈʌndər] [ˈeni] [əˈveɪləb(ə)] [ˈfeltər]
The fowls , many of which had never seen rain , cowered under any available shelter
这 家禽 , 许多 的 哪个 有 绝不 已见 雨 , 畏缩 在下面 任何 可用的 庇护所
, [ˈdræɡld] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)] :
, draggled and miserable :
, 拖着 和 悲惨的 :

这些家禽，其中许多从未见过雨，蜷缩在任何可以遮风避雨的地方，灰头土脸，十分凄惨：

[ðə; ði] [dʌks] [ˈpædlɪd] [əˈbaʊt] [ˈhæpɪli] ,
the ducks paddled about happily ,
这 鸭子 划桨 关于 快乐地 ,

鸭子们快乐地游来游去。

[swæm] [ɪn] [ðə; ði] [bɪɡ] [puːlz] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [geɪts] ,
swam in the big pools that had formed in the hollows by the gates ,
游泳 在 这 大的 游泳池 那 有 形成 在这 空心 经过 这 大门 ,
在城门旁洼地形成的大水池里游泳，

[ænd; ənd] [kwækt] [ðer; ðər] [kəmˈpli:t] [əˈpruːv(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈweðər] .
and quacked their complete approval of the weather .
和 嘎嘎叫 他们的 完全的 赞同 的 这 天气 .

他们嘎嘎叫着，表示对天气完全满意。

[ˈevri] [ˈɡɑːrdn] [pæθ] , [ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [beɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv] [sɪˈment] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt]
Every garden path , its surface baked to the hardness of cement , was a torrent
每一个 花园 小路 , 它是 表面 烘焙 到 这 硬度 的 水泥 , 曾是 一个 激流
.
:
.

每一条花园小径，表面都像水泥一样坚硬，水流湍急。

[ðə; ði] [ˈʌndərˈgraʊnd] [tæŋk] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ] [ˈθʌndərəs] [ˈekoʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf]
The underground tank gave back a thunderous echo as the water from the roof
这 地下 坦克 给予 后退 一个 雷鸣 回声 作为 这 水 从 这 屋顶
[rʌʃt] [ˈɪntuː:] [aɪˈti:] .
rushed into it .
匆忙 进入 它 .

当屋顶上的水涌入地下水箱时，水箱发出雷鸣般的回声。

[ɔːˈredi] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [lʊkt] [ˈfreʃənd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɡriːn] ,
Already the garden looked freshened and more green ,
已经 这 花园 看起来 清新 和 更多的 绿色的 ,
花园看起来焕然一新，更加翠绿了。

[wɔːʃt] [kliːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkoʊtɪŋ] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ˈevriθɪŋ] ;
washed clean from the coating of dust that had covered everything ;
洗过 干净的 从 这 涂层 的 灰尘 那 有 涵盖 一切 ;

洗净了覆盖在所有东西上的灰尘；

[ðə; ði] [ˈdeɪliəˈdɑːliəˈdæliə] [ænd; ənd] [kriˈsænθəməmz] [ˈlɪftɪd] [riˈvaɪvd] [ˈhedz] , [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈʌndər] [ðer; ðər]
the dahlias and chrysanthemums lifted revived heads , sparkling under their
这 大丽花 和 菊花 抬起 复活 头部 , 闪闪发光 在下面 他们的
[veɪl] [ʌv; əv] [ˈmoɪstʃər] ,
veil of moisture ,
面纱 的 水分 ,

大丽花和菊花重新绽放，在水雾的映衬下闪闪发光。

[ænd; ənd] [spʊʊk] [ˈmju:tlɪ] [ʌv; əv] [ˈblɒsəmz] [tu:; tə] [kʌm] .

and spoke mutely of blossoms to come .
和 辐 默默地 的 花朵 到 来 .

他默默地谈论着即将到来的花朵。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dæft] [aʊt] [ˈɜ:rlɪ] , [klæd] [ɪn] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [ˈtraʊzəz] ,

The boys had dashed out early , clad in shirt and trousers ,
这 男孩们 有 虚线 出去 早期的 , 覆膜 在 衬衫 和 裤子 ,

男孩们早早地就冲了出去，穿着衬衫和裤子。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜ:; wə] [ˈræðər] [laɪk] [ðə; ði] [dʌks] , [ˈsplæʃɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [pu:l] [fɔ:; fər] [ðə; ði] [mɪr] [dʒɔɪ]

and now were rather like the ducks , splashing in every pool for the mere joy
和 现在 是 相当 喜欢 这 鸭子 , 溅起水花 在 每一个 水池 为了 这 仅仅 喜悦

[ʌv; əv] [ˈsplæʃɪŋ] .

of splashing .
的 溅起水花 .

现在他们就像鸭子一样，在每个水池里嬉戏玩耍，仅仅是为了享受戏水的乐趣。

[ðeɪ] [ˈreɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] - [pu:l] ,

They raced to the bathing - pool ,
他们 比赛 到 这 洗澡 - 水池 ,

他们飞奔到游泳池边，

[ˈʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gli:] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɔ:lredi] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ]
shouting with glee to see the river already rising and flowing with something
喊叫 和 高兴 到 看 这 河 已经 上升 和 流动 和 某物

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɜ:rent] [wʌns] [mɔ:r] :

like a current once more :
喜欢 一个 当前的 一次 更多的 :

看到河水再次上涨，并有水流奔涌，他欣喜若狂地大喊起来：

[ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:; wə] , [sɪns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi]
they flung themselves in , just as they were , since it was impossible to be
他们 扔 他们自己 在 , 只是 作为 他们 是 , 自从 它 曾是 不可能的 到 是

[mɔ:r] [ˈθɜ:rəli] [soʊkt] :

more thoroughly soaked :
更多的 彻底 浸泡过 :

他们就那样跳了进去，因为他们已经浑身湿透了：

[ðen] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , [kɔ:t] [plʌntʃ] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [went] [ˈgæləpɪŋ] [ˈmædli] [raʊnd]
then , coming up , caught Punch and Merrilegs , and went galloping madly round
然后 , 未来 向上 , 捕捉 冲床 和 - , 和 去 疾驰 疯狂地 圆形的

[ðə; ði] [ˈpædək] — [ʌn'tɪl] - ,

the paddock — until Merrilegs ,
这 围场 — 直到 - ,

然后，它追了上来，抓住了潘趣和梅里莱格斯，在围场里疯狂地奔跑——直到梅里莱格斯，

[ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [ˈwɔ:tərkɔ:rs] [ðæt] [hæd; həd] [lɔ:n] [bɪn] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [draɪ] [ˈhɑ:loʊ] , [dʒʌmpt] [aɪ 'ti:] ,
finding a baby watercourse that had long been only a dry hollow , jumped it ,
寻找 一个 婴儿 河道 那 有 长的 到过 仅有的 一个 干燥 空洞的 , 跳了起来 它 ,

找到一条早已干涸的洼地，形成了一条小小的溪流，然后跳了过去。

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪft] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈslɪðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [wet] [graʊnd] , [hwer'æt] [reks] ,

and finished up with a long slither on the wet ground , whereat Rex ,
和 完成的 向上 和 一个 长的 滑行 在这 湿的 地面 , 哪里 雷克斯 ,

[ʌnpri'perd] [fɔ:; fər] [sʌtʃ] [ækɹə'bætɪks] ,

unprepared for such acrobatics ,
毫无准备 为了 这样的 杂技 ,

最后，它在湿滑的地面上滑行了很长一段距离，而雷克斯对这种杂技般的动作毫无准备。

[ʃɑ:t] ['ʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ˈlændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] , [waɪl] [ˈbɪli] [jeld] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
shot over his head , landing in a pool , while Billy yelled with laughter .
射击 超过 他的 头 , 降落 在 一个 水池 , 尽管 比利 大喊 和 笑声 .

子弹从他头顶飞过, 落入水池中, 比利放声大笑。

[ðeɪ] [ˈkeɪpəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈsʌmərsɔ:lt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈflʌdɪd] [lɔ:n] ; [ðen] ,
They capered back to the house , turning somersaults on the flooded lawn ; then ,
他们 跳跃 后退 到 这 房子 , 转弯 空翻 在 这 被淹 草地 ; 然后 ,

他们蹦蹦跳跳地跑回房子, 在被水淹没的草坪上翻着跟头; 然后,

[dɪsˈklʌvərɪŋ] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbrekfəst] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈmʌdi] ,
discovering that it was breakfast - time , and that they were very muddy ,
发现 那 它 曾是 早餐 - 时间 , 和 那 他们 是 非常 浑 ,

他们发现已经到了吃早饭的时间, 而且身上沾满了泥巴。

[brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [lɔ:n] - [dɪsˈju:zd] [ˈgɑ:rdn] [hoʊz][ænd; ənd] [slu:st] [i:tʃ] [ˈlðər] [ˈθɜ:rəli] .
brought out the long - disused garden hose and sluiced each other thoroughly .
带来 出去 这 长的 - 废弃的 花园 软管 和 冲洗 每个 其他 彻底 .

他们拿出很久没用的花园水管, 互相彻底冲洗了一遍。

“ [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [twɪnz] [ˈenviəsli] .
“ **Wish we could , too ,** ” **said the twins** **enviously .**
“ 希望 我们 可以 , 也 , ” 说 这 双胞胎 羡慕地 .

“我们也希望如此,”双胞胎羡慕地说。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [əˈwoʊk] , [ˈeɪdəntli] [ˈbetər] , [bʌt; bət] [stiːl] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɔ:r]
The prisoner awoke , evidently better , but still unable to say more than one or
这 囚犯 醒来 , 显然 更好的 , 但 仍然 无法 到 说 更多的 比 一 或者

[tuː] [dɪskəˈnektɪd] [wɜːrdz] .
two disconnected words .
二 断开连接 字 .

囚犯醒了过来, 显然好转了一些, 但仍然只能说一两个断断续续的词语。

[aɪ ˈtiː] [ˈpʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ˈhæpiːəst] [wen] [ˈeniwʌn] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [twɪnz] [wʌz; wəz]
It puzzled them that he seemed happiest when anyone except the twins was
它 困惑 他们 那 他 似乎 最快乐 什么时候 任何人 除了 这 双胞胎 曾是

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :
with him :
和 他 :

令他们感到困惑的是, 除了双胞胎之外, 他似乎只有在其他人陪伴下才最开心:

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][dʒiːn][ænd; ənd][dʒoʊ] [ɪnˈveriəbli] [brɔ:t] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwɜːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
the sight of Jean and Jo invariably brought a look of worry to his face ,
这 视线 的 让 和 乔 总是 带来 一个 看 的 担心 到 他的 脸 ,

每次看到吉恩和乔, 他脸上总会浮现出担忧的神色。

[soʊ] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [rɪˈlʌktəntli] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ki:p] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
so that after a time they reluctantly decided to keep away from him .
所以 那 后 一个 时间 他们 勉强 决定 到 保持 离开 从 他 .

所以过了一段时间, 他们很不情愿地决定远离他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sæd] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈveri] [oʊn] [ˈprɪz(ə)nər] .
This was sad , seeing that he was their very own prisoner .
这 曾是 伤心 , 看到 那 他 曾是 他们的 非常 自己的 囚犯 .

这令人悲哀, 因为他竟然是他们自己的囚犯。

[hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈdɔːktər] [əˈraɪvd] —
He fell into a sound sleep after breakfast ; and when the doctor arrived —
他 跌倒 进入 一个 声音 睡觉 后 早餐 ; 和 什么时候 这 医生 到达的 —

[ˈsʌmənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [ˈneɪbər] ,
summoned by a passing neighbour ,
被召唤 经过 一个 通过 邻居 ,

早餐后他便沉沉睡去; 医生被路过的邻居叫来后,

[hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] - [tu:; tə] ['men](ə)n] [ðæt] [ðə; ði][rein][wɔz; wəz]
who had called in on his way to Barrabri to mention that the rain was
WHO 有 称为 在 在 他的 方式 到 - 到 提到 那 这 雨 曾是
[ˈglɔ:riəs] — [hi:; hi][wɔz; wəz] [stɪl] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] .
glorious — he was still sleeping soundly .
辉煌 — 他 曾是 仍然 睡眠 稳固地 .

一位前往巴拉布里的途中打电话来，说这场雨很美——但他当时还在熟睡。

“ [kən'kʌʃn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['b:rəns] [sed] .
“ **Concussion , of course , ” Dr . Lawrence said .**
” 脑震荡 , 的 课程 , ” 博士 . 劳伦斯 说 .

“当然是脑震荡,”劳伦斯医生说。

“ ['hi:z] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔ:l] .
“ **He's had a fall .**
” 他是 有 一个 落下 .

他摔倒了。

[sli:ps] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] [pʊr] ['begə] .
Sleep's the best thing for him ; I don't want to rouse the poor beggar .
睡眠的 这 最好的 事物 为了 他 ; 我 不 想 到 唤醒 这 贫穷的 乞丐 .

睡觉对他来说是最好的; 我不想吵醒这个可怜的乞丐。

[ki:p] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kwaɪət] : [jɜ; jər][oʊld] ['serə] [kæn; kən] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm] .
Keep him very quiet : your old Sarah can nurse him .
保持 他 非常 安静的 : 你的 老的 莎拉 能 护士 他 .

让他保持安静: 你年迈的莎拉可以照顾他。

“ [hi:; hi] [grɪnd] .
“ **He grinned .**
” 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

“ ['fænsɪ] [ðə; ði] [twɪnz] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['æftər][hɪm; ɪm] !
“ **Fancy the twins getting him , with all the police in the district after him !**
” 想要 这 双胞胎 获得 他 , 和 全部 这 警察 在 这 区 后 他 !

“真没想到双胞胎居然能抓住他, 要知道当时整个地区的警察都在追捕他! ”

[dɪd][ju:; jʊ] [send] [wɜ:rd][tu:; tə] ['rænsəm] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ? “
Did you send word to Ransome , by the way ? ”
做过 你 发送 单词 到 兰索姆 , 经过 这 方式 ? ”

对了, 你给兰索姆捎信了吗?

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , ” ['mɪstər] . ['westən] [sed] .
“ **No , I didn't , ” Mr . Weston said .**
” 不 , 我 没有 , ” 先生 . 韦斯顿 说 .

“不, 我没有,”韦斯顿先生说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ðə; ði] [pə'li:s] [aʊt] [hɪr] ['wɜ:riŋ] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] .
“ **I didn't want the police out here worrying him before you had been out .**
” 我 没有 想 这 警察 出去 这里 令人担忧 他 前 你 有 到过 出去 .

“我不想在你离开之前让警察来这里让他担心。”

[hi:; hi][kɑ:nt] [rʌŋ] [ə'wei] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] .
He can't run away , that's certain .
他 不能 跑步 离开 , 那就是 肯定 .

他肯定逃不掉。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] . “
I suppose you must tell them . ”
我 认为 你 必须 告诉 他们 . ”

我想你必须告诉他们。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ'd] ['betər] .
“ **Oh , yes , I'd better** .
“ 哦 , 是的 , ID 更好的 .

“哦，是的，我最好是这样。”

[aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ðoʊ] ; [aɪ]['fænsɪ] [ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] [ɑ:n]
I'll wait until to - morrow , though ; I fancy they'll have to put a constable on
患病的 等待 直到 到 - 明天 , 尽管 ; 我 想要 他们会 有 到 放 一个 警官 在
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

不过我还是等到明天吧；我觉得他们明天得派个警察过来。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] ['bɑ:ðər] [tu:; tə] - [deɪ] .
to watch him , and there's no need to give you that bother to - day .
到 手表 他 , 和 有 不 需要 到 给 你 那 打扰 到 - 天 .
看着他，今天就不用麻烦你了。

[aɪl] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] .
I'll come out in the morning .
患病的 来 出去 在 这 早晨 .

我明天早上出来。

[greɪt] [reɪn] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , [oʊld][mæn] ?
Great rain , isn't it , old man ?
伟大的 雨 , 不是 它 , 老的 男人 ?

雨下得很大，是不是，老头？

[aɪ] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] , ['dɪdnt] [aɪ] ? “
I said that before , didn't I ? ”
我 说 那 前 , 没有 我 ? ”

我之前说过这话，对吧？

“ [θri:] [taɪmz] , [aɪ] [θɪŋk] , “ [sed] [dʒɑ:n]['westən] , ['læfɪŋ] .
“ **Three times , I think , ” said John Weston , laughing** .
“ 三 时代 , 我 思考 , “ 说 约翰 韦斯顿 , 笑 .

“我想是三次吧，”约翰·韦斯顿笑着说。

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [aɪ 'ti:] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [tu:] [mʌt]
“ **You could say it three times a minute , and it wouldn't be too much**
“ 你 可以 说 它 三 时代 一个 分钟 , 和 它 不会 是 也 很多
[fɔ:r; fər][em 'i:] .
for me :
为了 我 .

“就算你一分钟说三遍，对我来说也不算什么。”

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] !
Listen to it !
听 到 它 !

听着！

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['daʊnpɔ:r] , ['heviərðən'er][ðæn; ðən]['ju:zuəl] , ['sʌd(ə)nli] [peltɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .
“ **as a sudden downpour , heavier than usual , suddenly pelted on the roof** .
“ 作为 一个 突然 倾盆大雨 , 较重 比 通常 , 突然 被毛皮覆盖 在 这 屋顶 .

“突然下起了倾盆大雨，比平时更猛烈，雨点一下一下地砸在屋顶上。”

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌt] [ə; eɪ] [saʊnd] ! “
“ **Was there ever such a sound ! ”**
“ 曾是 那里 曾经 这样的 一个 声音 ! ”

“世上竟有如此美妙的声音！”

“ [aɪm] [riˈzɛntɪŋ] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [hʊd] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r] , ” [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] .
“ **I'm resenting having the hood on the car , ” the doctor said .**
“ 我是 怨恨 拥有 这 兜帽 在 这 车 , ” 这 医生 说 .
“我讨厌车上装引擎盖,”医生说。

“ [ˈnætʃ(ə)rəli] ,
“ **Naturally** ,
“ 自然 ,
“自然,

[aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ˈkɑ:mən] - [sens] [tu:; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][maɪ] [ˈpeɪfnts] - [ˈbedsaɪd] [æz; əz] [soʊkt]
it wouldn't be common - sense to arrive at my patients ' bedsides as soaked
它 不会 是 常见的 - 感觉 到 到达 在 我的 患者 - 床边 作为 浸泡过
[æz; əz] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [jʌŋ] [reks] ,
as Billy and young Rex ,
作为 比利 和 年轻的 雷克斯 ,
像比利和年轻的雷克斯那样浑身湿透地来到病人床边，这显然是不明智的。

[hu:m] [aɪ] [met] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] — [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ðeɪ] [fi:l] .
whom I met in a puddle on the track — but I understand how they feel .
谁 我 遇见 在 一个 水坑 在 这 追踪 — 但 我 理解 如何 他们 感觉 .
我在跑道上的水坑里遇到了他们——但我理解他们的感受。

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ði][reɪn][ɑ:n][maɪ] [skɪn] .
I want the rain on my skin .
我 想 这 雨 在 我的 皮肤 .
我想感受雨水打在皮肤上的感觉。

[wi:; wi][ɔ:l][du:] . “
We all do .”
我们 全部 做 . “
我们都一样。

“ [aɪv] [bɪn] [wet] [θru:] [twɑɪs] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **I've been wet through twice this morning , ” said his friend , laughing .**
“ 我已经 到过 湿的 通过 两次 这 早晨 , ” 说 他的 朋友 , 笑 .
“我今天早上两次全身湿透了,”他的朋友笑着说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈfi:lɪŋ] .
“ **It's a gorgeous feeling .**
“ 它是 一个 华丽的 感觉 .

“这是一种美妙的感觉。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪm][nɑ:t] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][reɪn] [jet] ; [wi:; wi] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [wʌt]
Of course , I'm not counting on the rain yet ; we haven't had anything like what
的 课程 , 我是 不是 计数 在 这 雨 然而 ; 我们 还没有 有 任何事物 喜欢 什么
[wi:; wi] [ni:d] .
we need .
我们 需要 .

当然，我现在还不敢奢望下雨；我们这里还没下够我们需要的雨。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ˈki:pɪŋ] [ɑ:n] . “
But it really does look like keeping on .”
但 它 真的 做 看 喜欢 保持 在 . “
但看起来确实会继续下去。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈevri] [saɪn][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
“ **There's every sign of it .**
“ 有 每一个 符号 的 它 .
“种种迹象都表明确实如此。”

[wel] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['westən] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] , [ænd; ənd][bi; bi][ɔ:f] :
Well , I'll have a word with Mrs . Weston and the girls , and be off :
出色地 , 患病的 有 一个 单词 和 太太 : 韦斯顿 和 这 女孩们 , 和 是 离开 :
好了 , 我跟韦斯顿太太和那几个女孩说几句 , 然后就走了。

[aɪ'd] [tu:] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['sʌnstroʊk] ['jestərdeɪ] .
I'd two cases of sunstroke yesterday .
ID 二 案例 的 中暑 昨天 :
昨天我接诊了两例中暑病例。

[wɜ:rst] [deɪ][aɪ]['evər] [nu:] .
Worst day I ever knew .
最差 天 我 曾经 知道 :
那是我经历过的最糟糕的一天。

" [hi; hi] [spəʊk] [tu; tə]['mɪsɪz] . ['westən] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [prɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['tɑ:nɪk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
" **He spoke to Mrs . Weston , and immediately prescribed a tonic for her**
" 他 辐 到 太太 : 韦斯顿 , 和 立即地 规定 一个 补品 为了 她
,
,
,
"他与韦斯顿太太交谈后 , 立即给她开了补品。"

['seɪɪŋ] [hi; hi] [wəd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nekst] [deɪ] :
saying he would bring it with him next day :
说 他 会 带来 它 和 他 下一个 天 :
他说他第二天会把它带来:

[ænd; ənd][tʃɑ:f; tʃæf][ðə; ði] [twɪnz] [ɑ:n][ðer; ðər] [ə'bɪləti] [æz; əz] [dɪ'tektɪv] .
and chaffed the twins on their ability as detectives .
和 擦伤 这 双胞胎 在 他们的 能力 作为 侦探 :
并对这对双胞胎的侦探能力表示不满。

" [aɪl] [hæv; həv][tu; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] [aʊt] [tu; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] [tu; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
" **I'll have to bring a constable out to stay with your friend to - morrow ,**
" 患病的 有 到 带来 一个 警官 出去 到 停留 和 你的 朋友 到 - 明天 ,
" [hi; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 :
"我明天得派个警员去你朋友家住一段时间,"他说。

[dʒi:n] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [feɪs] .
Jean made a little face .
让 制成 一个 小的 脸 :
珍做了个鬼脸。

" [aɪ'd] [haɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ju; jʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , " [ʃi; ʃi] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm] .
" **I'd hide him from you , if I could , " she defied him .**
" ID 隐藏 他 从 你 , 如果 我 可以 , " 她 违抗 他 :
"如果可以 , 我会把他藏起来不让你看到,"她违抗了他的命令。

" [wi; wi][wɜ:r; wər] ['gʊʊɪŋ][tu; tə] [help] [hɪm; ɪm][tu; tə] [ɪ'skeɪp] , ['oʊnli][hi; hi][wʌz; wəz] [tu:] [sɪk] .
" **We were going to help him to escape , only he was too sick .**
" 我们 是 去 到 帮助 他 到 逃脱 , 仅有的 他 曾是 也 生病的 :
"我们本来打算帮助他逃跑 , 可是他病得太重了。"

[wɪə(r)] [ɔ:fli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — ['hi:z] [soʊ] [jʌŋ] ! "
We're awfully sorry for him — he's so young ! "
是 非常 对不起 为了 他 — 他是 所以 年轻的 ! "
我们真为他感到难过——他那么年轻!

“ [ʃə(r)] [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [lɔ:] - ['breɪkɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] [sɪ'verəti] .
“ **You're a nice young law - breaking person !** ” **said the doctor , with mock severity .** ”
“ 你是 一个 好的 年轻的 法律 - 打破 人 ! ” 说 这 医生 , 和 嘲笑 严重性 .

“你真是个不错的违法青年!”医生故作严肃地说。

“ [dəunt] [fər'get] [aɪm][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] — [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['speɪ(ə)l] ['penəlti] [fɔ:r; fər]
“ **Don't forget I'm a magistrate — I believe there's a special penalty for**
“ 不 忘记 我是 一个 地方法官 — 我 相信 有 一个 特别的 惩罚 为了
[ˈhɑ:rbərɪŋ] ['krɪmənəlz] .
harbouring criminals . ”
窝藏 罪犯 .

“别忘了我是一名地方法官——我认为窝藏罪犯会受到特别的惩罚。”

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][ʊəld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['æneks] [kwɔɪt] [ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['ʌðər]
And he was old enough to annex quite a nice little sum of other
和 他 曾是 老的 足够的 到 附件 相当 一个 好的 小的 和 的 其他
[ˈpi:pəlz] ['mʌni] ! ”
people's money ! ”
人们的 钱 ! ”

而且他年纪足够大，可以侵吞别人一大笔钱!

“ [wel] — [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] ! ” [sed] [dʒʊʊ] — [ə; eɪ][maɪld] ['sentɪmənt] [wɪt]
“ **Well — he may have had his reasons !** ” **said Jo — a mild sentiment which**
“ 出色地 — 他 可能 有 有 他的 原因 ! ” 说 乔 — 一个 温和的 情绪 哪个
[i'vʌukt] [mɜ:rθ] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; həɹ] ['hɪrər] .
evoked mirth among her hearers . ”
唤起 欢笑 之中 她 听众 .

“嗯——他或许有他的理由!”乔说道——这番温和的言论引起了听众的哄笑。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] — [ðæts] [waɪ] ['mædʒɪstrɪts] [ɪg'zɪst] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
“ **A good many people have — that's why magistrates exist ,** ” **said the doctor .** ”
“ 一个 好的 许多 人们 有 — 那就是 为什么 地方法官 存在 , ” 说 这 医生 .

“很多人都有这种经历——这就是法官存在的意义,”医生说。

“ [wel] ,
“ **Well ,**
“ 出色地 ,

“出色地,

[aɪm] [ə'freɪd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [lu:z] [jɔr; jər] [frend] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['hi:z] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
I'm afraid you'll have to lose your friend as soon as he's well enough to
我是 害怕的 你会 有 到 失去 你的 朋友 作为 很快 作为 他是 出色地 足够的 到
[bi:; bi] [mu:vɪd] .
be moved . ”
是 已搬 .

恐怕你的朋友一旦身体康复可以转院，你就不得不失去他了。

“ [hi:; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] , ['splæʃɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɑ:r] [θru:] [ðə; ði] ['pɔ:rɪŋ] [reɪn] .
“ **He said good - bye , splashing out to his car through the pouring rain .** ”
“ 他 说 好的 - 再见 , 溅起水花 出去 到 他的 车 通过 这 浇注 雨 .

他一边说着再见，一边冒着倾盆大雨跳上车去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pɔ:rɪŋ] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [nekst] [deɪ] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [tu:] [pə'li:smən] :
It was still pouring when he returned next day , this time with two policemen :
它 曾是 仍然 浇注 什么时候 他 返回 下一个 天 , 这 时间 和 二 警察 :

第二天他回来时，雨还在下，这次还带了两名警察：

[ə; eɪ] [ˈsiːniər] [mæn][frʌm; frəm][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [taʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈdaʊnkæst] [jʌŋ]
a senior man from an adjoining town , and a tall , downcast young
一个 高级的 男人 从 一个 相邻的 镇 , 和 一个 高的 , 沮丧 年轻的
[ˈkaːnstəbl] ,
constable ,
警官 ,

一位来自邻镇的老人, 和一位身材高大、情绪低落的年轻警员,

[ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [waɪt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerləs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] .
the unlucky wight who had been careless enough to lose his prisoner .
这 倒霉 怀特岛 WHO 有 到过 粗心 足够的 到 失去 他的 囚犯 .

那个倒霉的家伙因为粗心大意而弄丢了他的俘虏。

“ [ˈhiːz] [ˈkɑːnfəs] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [stiɪl] [ˈveri] [ˈstuːpɪd] , ” [ˈmɪstər] . [ˈwestən] [təʊld][ðem; ðəm] .
“ He's conscious , I think , but still very stupid , ” Mr . Weston told them .
” 他是 有意识的 , 我 思考 , 但 仍然 非常 愚蠢的 , ” 先生 . 韦斯顿 讲述 他们 .

“我认为他意识清醒, 但仍然很愚蠢,”韦斯顿先生告诉他们。

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [əˈtempt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrɪʃmənt] .
“ He doesn't attempt to speak , but he has taken a little nourishment .
” 他 不 试图 到 说话 , 但 他 有 已采取 一个 小的 营养 .

“他没有试图说话, 但他摄入了一点营养。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [muːv] [hɪm; ɪm] [jet] , [ˈfɔːrli] , [ˈsɑːrdʒənt] . “
You can't move him yet , surely , Sergeant . ”
你 不能 移动 他 然而 , 一定 , 军士 . ”

“你现在肯定不能移动他, 中士。”

“ [ðæts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdaːktər][tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] .
“ That's for the doctor to say , ” said the sergeant .
” 那就是 为了 这 医生 到 说 , ” 说 这 军士 .

“这要由医生来判断,”警官说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :
“ But I'll have to leave a man in charge of him :
” 但 患病的 有 到 离开 一个 男人 在 收费 的 他 :

但我必须安排一个人来负责照顾他:

[wiː; wi] [kɑːnt] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
we can't run the risk of losing him again .
我们 不能 跑步 这 风险 的 输 他 再次 .

我们不能冒再次失去他的风险。

[ˈkaːnstəbl] [ˈwɪlkɪnz] [wɪl] [rɪˈliːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “
Constable Wilkins will relieve you of some of the care of him . ”
警官 威尔金斯 将要 缓解 你 的 一些 的 这 关心 的 他 . ”

威尔金斯警官会帮你分担一些照顾他的责任。

“ [ˈlemi] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ! ” [sed] [ˈkaːnstəbl] [ˈwɪlkɪnz] [ˈsaʊərli] .
“ Lemme have a look at him ! ” said Constable Wilkins sourly .
” 让我 有 一个 看 在 他 ! ” 说 警官 威尔金斯 酸涩地 .

“让我看看他!”威尔金斯警官不耐烦地说。

“ [aɪl] [bet][hiː; hi][dəʊnt] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði][slɪp] [əˈgen] ! ”
“ I'll bet he don't give me the slip again ! ”
” 患病的 赌注 他 不 给 我 这 滑 再次 ! ”

“我敢打赌他下次肯定跑不掉了! ”

“ [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdaːktər] .
“ I'll see him first , ” said the doctor .
” 患病的 看 他 第一的 , ” 说 这 医生 .

“我先去看他,”医生说。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ˈprez(ə)ntli] .
He came out presently .
 他 来了 出去 目前 .

他很快就出来了。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][gʊʊ][ɪn] , [tu:; tə][aɪˈdentɪfaɪ][hɪm; ɪm] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ You can go in , to identify him , ” he said .
 ” 你 能 去 在 , 到 确认 他 , ” 他 说 .

“你可以进去辨认他,”他说。

“ [bʌt; bət][dəʊnt] [ˈwɜ:ri] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tʊ:k] [jet] ; [ˈhi:z] [nɑ:t] [fɪt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
“ But don't worry him with talk yet ; he's not fit for it .
 ” 但 不 担心 他 和 讲话 然而 ; 他是 不是 合身 为了 它 .

“但现在还不要跟他谈天说地，他现在还承受不了。”

[dəʊnt] [teɪk] [jɔr; jər] [ˈhelmits] [ɪn] ,
Don't take your helmets in ,
 不 拿 你的 头盔 在 ,

不要带头盔进去。

[ˈi:ðər] — [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ˈhi:z] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] .
either — no need to make him feel he's in the hands of the police .
 任何一个 — 不 需要 到 制作 他 感觉 他是 在 这 双手 的 这 警察 .

也完全没必要让他觉得自己落入了警察手中。

[aɪm][nɑ:t] [ki:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ʌ:k]
I'm not keen on his having a shock
 我是 不是 敏锐的 在 他的 拥有 一个 震惊

我不希望他受到惊吓.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃæps] [ˈsʌlki] [feɪs] [ɪz] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈeniwʌn] [əˈsɔ:rtɪd]
And the sight of that chap's sulky face is enough to give anyone assorted
 和 这 视线 的 那 小伙子的 闷闷不乐的 脸 是 足够的 到 给 任何人 各种各样的
 [ʌ:ks] !
shocks !
 冲击 !

看到那家伙那副闷闷不乐的表情，足以让任何人感到震惊！

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði] [pəˈli:smən] [ɪn] .
“ he added to himself , as he followed the policemen in .
 ” 他 额外 到 他自己 , 作为 他 随后 这 警察 在 .

他一边跟着警察进去，一边自言自语道。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [dʒi:n][ænd; ənd][dʒʊʊ] [ˈhʊvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [lʊks] .
In the background Jean and Jo hovered with downcast looks .
 在 这 背景 让 和 乔 悬停 和 沮丧 看起来 .

在背景中，Jean 和 Jo 神情沮丧地徘徊着。

[ɪf] [ˈkɑ:nstəbl] [ˈwɪlkɪns] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsəʊər] [wen] [hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] ,
If Constable Wilkins's face had been sour when he entered the room ,
 如果 警官 威尔金斯 脸 有 到过 酸的 什么时候 他 进入 这 房间 ,

如果威尔金斯警官进屋时脸色阴沉，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfræŋkli] [ˈfjʊriəs] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] .
it was frankly furious as he turned and strode out .
 它 曾是 坦率地说 狂怒 作为 他 转向 和 大步走 出去 .

他转身大步走了出去，当时的他怒不可遏。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z] [ˈlɪftɪd] [ˈfɪŋgə] [hæd; həd] [prɪˈventɪd] [ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [wɜ:rdz] [ðæt] [spræn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Only the doctor's lifted finger had prevented the angry words that sprang to his
仅有的 这 医生的 抬起 手指 有 阻止 这 生气的 字 那 弹簧 到 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 :

幸亏医生抬起手指阻止了他脱口而出的愤怒之语。

“ [hu:z] [ˈlɪt(ə)l][dʒʊʊk][ɪz] [ðɪs] ?
“ Whose little joke is this ?
” 谁 小的 开玩笑 是 这 ?

“这是谁开的小玩笑？ ”

“ [hi:; hi] [ˈkwɪərɪd] [ˈræθfəli] .
” he queried wrathfully .
” 他 查询 愤怒地 :

他愤怒地质问道。

“ [ðæts] [nɑ:t][maɪ][mæn] ! ”
“ That's not my man ! ”
” 那就是 不是 我的 男人 ! ”

“那不是我的男人！ ”

“ [nɑ:t][jʊr; jər][mæn] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] .
“ Not your man ? ” queried the Sergeant .
” 不是 你的 男人 ? ” 查询 这 军士 :

“不是你们的人？ ”警官问道。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] ? ” [ˈjelpt] [dʒi:n] .
“ Not a criminal ? ” yelped Jean .
” 不是 一个 刑事 ? ” 尖叫 让 :

“不是罪犯？ ”吉恩惊叫道。

“ [aɪm][ˈdʒɑ:li] [wel] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] , ” [kwʊʊθ][ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [pəˈli:smən] .
“ I'm jolly well hanged if I know what he is , ” quoth the angry policeman .
” 我是 快乐的 出色地 绞刑 如果 我 知道 什么 他 是 , ” 引用 这 生气的 警察 :

“如果我知道他是什么人，我就死定了，”愤怒的警察说道。

“ [bʌt; bət] [ˈhi:z] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ˈdɔ:sən] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] !
“ But he's no more Dawson than I am !
” 但 他是 不 更多的 道森 比 我 是 !

“但他跟我一样，都不是道森！ ”

[waɪ] , [hi:; hi] [eɪnt] [ˈi:v(ə)n] [laɪk] [hɪm; ɪm] !
Why , he ain't even like him !
为什么 , 他 不是 甚至 喜欢 他 !

为什么？ 他跟他一点都不像！

[nɑ:t] [rɪˈmoʊtli] .
Not remotely .
不是 远程 :

一点也不。

[ænd; ənd] [wi:v] [ˈweɪstɪd] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][waɪld] - [gu:s] [tʃeɪs] !
And we've wasted half a day on a wild - goose chase !
和 我们已经 浪费 一半 一个 天 在 一个 荒野 - 鹅 追赶 !

我们白白浪费了半天时间，做了一件毫无意义的事！

“ [wʌt] [mɔːr] [ˈkɑːnstəbl] [ˈwɪlkiːnz] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [wʌz; wəz] [bɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n]

“ **What more Constable Wilkins might have said was lost in a curious demonstration**

“ 什么 更多的 警官 威尔金斯 可能 有 说 曾是 丢失的 在 一个 好奇的 示范

·

·

·

“威尔金斯警官可能还说了些什么，却淹没在一场奇特的示威活动中。”

[ðə; ði] [twɪnz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsterɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,

The twins , who had been staring , with shining eyes ,

这 双胞胎 , WHO 有 到过 凝视 , 和 灼灼 眼睛 ,

这对双胞胎目光炯炯地盯着前方，

[ˈsʌd(ə)nli] [siːzd] [iːtʃ] [ˈlðər] [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊːtɪd][ə; eɪ][waɪld] [tuː] - [step] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

suddenly seized each other and executed a wild two - step down the hall .

突然 查获 每个 其他 和 执行 一个 荒野 二 - 步 向下 这 大厅 .

两人突然抓住对方，在走廊里跳起了狂野的双人舞。

[ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ˈoʊpən] ; [ðeɪ] [dɑːnst] [θruː] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ;

The door stood open ; they danced through , and disappeared ;

这 门 站立 打开 ; 他们 跳舞 通过 , 和 消失 ;

门敞开着；他们跳着舞走了进去，消失了；

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prænsɪŋ] [fiːt] [daɪd] [əˈweɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] .

the sound of their prancing feet died away upon the verandah .

这 声音 的 他们的 轻快地跳跃 脚 死亡 离开 之上 这 阳台 .

他们的脚步声渐渐消失在走廊上。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] [ˈlæftər] .

The doctor shook with silent laughter .

这 医生 摇晃 和 沉默的 笑声 .

医生笑得浑身颤抖，却没发出声音。

“ [bʌt; bət] [huː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdɔːsən] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] .

“ **But who said he was Dawson ?** ” **demanded the Sergeant .**

“ 但 WHO 说 他 曾是 道森 ? ” 要求 这 军士 .

“可是谁说他是道森？”警长质问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃姆平原的双胞胎(The Twins of Emu Plains)

第14/14页

“ [waɪ] , [aɪm] [ə'freɪd] [wi:d] ['ræðər] ['teɪkən] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] ['græntɪd] , ” ['mɪstər] . ['westən] [əd'mɪtɪd] .
“ **Why , I'm afraid we'd rather taken it for granted , ” Mr . Weston admitted .**
“ 为什么 , 我是 害怕的 我们会 相当 已采取 它 为了 的确 , ” 先生 . 韦斯顿 承认 .

“恐怕我们宁愿把它视为理所当然,”韦斯顿先生承认道。

“ [pər'hæps] [aɪ] [ə'dɑːptɪd] [maɪ] ['dɒtəz] - [vju:] [tu:] ['redɪli] ; [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt]
“ **Perhaps I adopted my daughters ' view too readily ; they seemed to have no doubt**
“ 也许 我 已采用 我的 女儿们 - 看法 也 容易 ; 他们 似乎 到 有 不 怀疑

·
·
·

“或许我太容易接受女儿们的观点了；她们似乎对此毫不怀疑。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['præktɪkli] [ʌn'kɑːnʃəs] [sɪns] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
Of course , he has been practically unconscious since they found him .
的 课程 , 他 有 到过 几乎 无意识 自从 他们 成立 他 .

当然，自从他们发现他以来，他实际上一一直处于昏迷状态。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] — [ə; eɪ] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪ] [suːt] — [ænd; ənd] [hiː; hi]
He was a stranger — a delicate - looking man in a grey suit — and he
他 曾是 一个 陌生人 — 一个 精美的 - 寻找 男人 在 一个 灰色的 套装 — 和 他
[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] .
seemed to be a fugitive .
似乎 到 是 一个 逃犯 .

他是个陌生人——一个穿着灰色西装、相貌清秀的男人——而且他看起来像个逃犯。

“ [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
“ **He smiled a little .**
“ 他 微笑 一个 小的 .

他微微一笑。

“ [pɔːsəbli] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [mɔːr] ['kwɛstʃənz] [ɪf] [ðə; ði] [reɪn] ['hædnt] [kʌm] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi]
“ **Possibly I might have asked more questions if the rain hadn't come just as we**
“ 可能 我 可能 有 问 更多的 问题 如果 这 雨 之前没有 来 只是 作为 我们
[brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
brought him home .
带来 他 家 .

“如果不是在我们把他带回家的時候下起了雨，我或许会问更多的问题。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [reɪn] [siːmd] [soʊ] [mʌt] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ! “
But the rain seemed so much more important ! ”
但 这 雨 似乎 所以 很多 更多的 重要的 ! ”

但这场雨似乎更重要！

“ [aɪ 'ti:] [dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
“ **It did , ” said the doctor .**
“ 它 做过 , ” 说 这 医生 .

“确实如此,”医生说。

“ [æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [sɜːrkəm'stænj(ə)] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] :
“ **After all , the circumstantial evidence was good enough to go on :**
“ 后 全部 , 这 间接的 证据 曾是 好的 足够的 到 去 在 :

“毕竟，间接证据足以继续调查下去：

[ju:d] [hæv; həv] ['senʃərd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][nɑ:t] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðer; ðər][faɪnd] , ['sɑ:rdʒənt] . " **you'd have censured them for not reporting their find , Sergeant .** "

你会 有 受谴责 他们 为了 不是 报道 他们的 寻找 , 军士 . "

警官，你会谴责他们没有报告发现的情况。

" [aɪ] [wʊd] , " [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['ɑ:fɪsər] . **" I would , " admitted that officer .** "

" 我 会 , " 承认 那 官 .

“我会的，”那名警官承认道。

" ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [wi:v] [bɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] - ['u:mən] [slu:θ] - [haʊndz] [sɪns] [wi:: wi] **" Matter of fact , we've been calling them the ' uman sleuth - hounds since we** "

" 事情 的 事实 , 我们已经 到过 呼叫 他们 这 - 人类 侦探 - 猎犬 自从 我们 [hɜ:rd] ! **heard !** "

听到 !

“事实上，自从我们听说这件事以来，我们就一直称他们为‘人类侦探犬’！ ”

[oʊ] , [wel] , ['hi:z][nɑ:t][ʼəʊər; ɑ:r][mæn] , [soʊ][wi:: wi] ['hi:dnt] ['wɜ:ri] [ju:: jʊ] ['fɜ:rðər] , ['mɪstər] . ['westən] . **Oh , well , he's not our man , so we needn't worry you further , Mr . Weston .** "

哦 , 出色地 , 他是 不是 我们的 男人 , 所以 我们 不必 担心 你 更远 , 先生 . 韦斯顿 .

哦，好吧，他不是我们要找的人，所以韦斯顿先生，您不必再为此担心了。

" [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] , ['kɑ:nstəbl] [wɪlkɪns] [feɪs] [stɪl] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['mɪŋɡld] [ɪ'məʊʃənz] . **" They said good - bye , Constable Wilkins's face still a study in mingled emotions .** "

" 他们 说 好的 - 再见 , 警官 威尔金斯 脸 仍然 一个 学习 在 混合 情绪 .

他们道别了，威尔金斯警官的脸上仍然写满了复杂的情绪。

[ɑ:n][ðə; ði] [və'rændə] , [ðə; ði] [twɪnz] [feɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] . **On the verandah , the twins faced each other .** "

在 这 阳台 , 这 双胞胎 面对 每个 其他 .

在阳台上，这对双胞胎面对面站着。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [hi:: hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [træk] , [dʒoʊ] , " [dʒi:n] [sed] . **" But there's no doubt he didn't want the police on his track , Jo , " Jean said .** "

" 但 有 不 怀疑 他 没有 想 这 警察 在 他的 追踪 , 乔 , " 让 说 .

“但毫无疑问，他不想让警察追踪他，乔，”吉恩说。

" [du:][ju:: jʊ] [θɪŋk] [wi:: wi] [ɔ:t] [tu:: tə] [tel] [ðem; ðəm] ? " **" Do you think we ought to tell them ? "** "

" 做 你 思考 我们 应该 到 告诉 他们 ? " "

“你觉得我们应该告诉他们吗？ ”

" [aɪ][wəʊnt] ! " [sed] [dʒi:n] ['ɑ:bstɪnətli] . **" I won't ! " said Jean obstinately .** "

" 我 惯于 ! " 说 让 顽固地 .

“我不去！”让固执地说。

" ['hi:z] [ʼəʊər; ɑ:r] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] ['hi:z] [sɪk] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:: hi] [ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ] **" He's our discovery , and he's sick , even if he is a criminal — and I** "

" 他是 我们的 发现 , 和 他是 生病的 , 甚至 如果 他 是 一个 刑事 — 和 我 [daʊnt] [bɪ'li:v] [hi:: hi][ɪz] ! **don't believe he is !** "

不 相信 他 是 !

“他是我们发现的人才，他生病了，即使他是个罪犯——但我并不相信他是！ ”

[wi:l] [tel] ['fa:ðər] , [wen] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [ɪz] ['betər] . **We'll tell Father , when the poor fellow is better .** "

出色地 告诉 父亲 , 什么时候 这 贫穷的 同伴 是 更好的 .

等那可怜的人康复了，我们会告诉父亲的。

[ˈfænsɪ] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [ˈevər] [wʊd] [get] [ˈbetər] ,
Fancy imagining any one ever would get better ,
想要 想象 任何 一 曾经 会 得到 更好的 ,

真不敢想象会有人好转，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [laɪk] [ðæt] [ˈwɪlkiŋz] [ˈkri:tʃər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌn] .
with a horror like that Wilkins creature looking at one .
和 一个 恐怖 喜欢 那 威尔金斯 生物 寻找 在 一 .

带着像威尔金斯笔下那种恐怖生物一样的眼神看着它。

[ˈhi:d] [biː; bi] [ˈkliŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhændkʌfs] [æt; ət] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] !
He'd be clinking the handcuffs at you all the time !
他会 是 叮当声 这 手铐 在 你 全部 这 时间 !

他会一直用手铐对着你晃来晃去！

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌp] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
" **The mystery , however , was cleared up two days later** ,
" 这 神秘 , 然而 , 曾是 已清除 向上 二 天 之后 ,

然而，两天后，谜团便解开了。

[wen] [ə; eɪ] [hjuː] - [ænd; ənd] - [kraɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [reɪzd] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [tuː] [jʌŋ]
when a hue - and - cry was suddenly raised for one of two young
什么时候 一个 色调 - 和 - 哭 曾是 突然 提高 为了 一 的 二 年轻的

[ˈɪŋɡlɪʃmən] [huː] [wɜːr; wər] [ˈfɑːrmiŋ] [təˈgeðər] [faɪv] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
Englishmen who were farming together five miles up the river .
英国人 WHO 是 农业 一起 五 英里 向上 这 河 .

突然，有人大声呼喊，寻找在河上游五英里处一起务农的两个英国年轻人中的一个。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪbəz] [pleɪs]
He had gone out with his gun , intending to reach a neighbour's place
他 有 已消失 出去 和 他的 枪 , 意图 到 抵达 一个 邻居 地方

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ɔːl] [naɪt] ,
and remain all night ,
和 保持 全部 夜晚 ,

他带着枪出门，打算到邻居家过夜。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meɪt] [felt] [noʊ] [æŋˈzaɪəti] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [rɪˈtʃːrɪn] .
so that his mate felt no anxiety when he did not return .
所以 那 他的 伴侣 毛毡 不 焦虑 什么时候 他 做过 不是 返回 .

这样，当他没有回来时，他的伴侣就不会感到焦虑。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn]
It was not until the third day that he discovered that nothing had been seen
它 曾是 不是 直到 这 第三 天 那 他 发现 那 没有什么 有 到过 已见

[ʌv; əv] [ðə; ði] [æbsənˈtiː] ,
of the absentee ,
的 这 缺席者 ,

直到第三天，他才发现失踪者踪迹全无。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌnz] [reɪzd] [ðə; ði] [əˈlɑːrm] .
and at once raised the alarm .
和 在 一次 提高 这 警报 .

立即拉响了警报。

[ˈðerfɔːr] [ə; eɪ] [ˈveri] [həˈræst; ˈhærəst] [jʌŋ] [mæn] [əˈraɪvd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtaɪəd] [hɔːrs] [æt; ət] [ˈiːmjuː]
Therefore a very harassed young man arrived on a very tired horse at Emu
所以 一个 非常 骚扰 年轻的 男人 到达的 在 一个 非常 疲劳的 马 在 鹈

[pleɪnz] ,
Plains ,
平原 ,

因此，一个疲惫不堪的年轻人骑着一匹疲惫不堪的马来到了鹈鹕平原。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wɛstənz] - [gest] .
and begged to be allowed to see the Westons ' guest .
和 乞求 到 是 允许 到 看 这 韦斯顿 - 客人 .

并恳求允许他见见韦斯顿家的客人。

“ [hi:z] [ʃɒr] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæri] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **He's sure to be Harry , ” he said .**
” 他是 当然 到 是 哈里 , ” 他 说 .

“他肯定就是哈里,”他说。

“ [ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn] - [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] .
“ **The police in Barrabri described him to me .**
” 这 警察 在 - 描述 他 到 我 .

“巴拉布里警方向我描述了他的特征。

[ðə; ði] [gest] [wʌz; wəz][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ri:'geɪnɪŋ] [fʊl] ['kɑ:nʃəsnəs] , [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] [frend]
“ **The guest was by that time regaining full consciousness , and greeted his friend**
” 这 客人 曾是 经过 那 时间 恢复 满的 意识 , 和 问候 他的 朋友
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [grɪn] ,
with a faint grin ,
和 一个 头晕的 咧嘴笑 ,

“这时，客人已经完全恢复了意识，他带着一丝淡淡的微笑向朋友打了个招呼。”

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [ʃʊd] [nʊʊ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
although he showed no disposition to talk to him .
虽然 他 显示 不 处置 到 讲话 到 他 .

尽管他没有表现出与他交谈的意愿。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][koʊ'hɪərənt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
It was several days before he was able to give a coherent account of
它 曾是 一些 天 前 他 曾是 有能力的 到 给 一个 相干 帐户 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

过了好几天他才能对自己的情况做出连贯的陈述。

[hi:; hi][hæd; həd][pʊt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][bɔ:g] [waɪl] [hi:; hi] [pər'su:d] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['ræbɪt] ['ɪntu:]
He had put his gun down on a log while he pursued a wounded rabbit into
他 有 放 他的 枪 向下 在 一个 日志 尽管 他 追击 一个 受伤 兔子 进入
[sʌm; səm] [θɪk] [skrʌb] ,
some thick scrub ,
一些 厚的 擦洗 ,

他把枪放在一根圆木上，然后追着一只受伤的兔子钻进了茂密的灌木丛中。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
and then had been unable to find it again .
和 然后 有 到过 无法 到 寻找 它 再次 .

然后就再也找不到它了。

[ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [wei] [kəm'pli:tli] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['wɒndəd] [ɔ:l] [deɪ]
In the search he had lost his way completely , and had wandered all day
在 这 搜索 他 有 丢失的 他的 方式 完全地 , 和 有 漫步 全部 天
[ɪn][ðə; ði] [hi:t] ,
in the heat ,
在 这 热 ,

在寻找的过程中，他完全迷路了，在烈日下徘徊了一整天。

[ʌn'tɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [hi;; hi][hæd; həd] [faʊnd] [him'self] [nɪr] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] [hʌt] [æt; ət]['i:mju:] [pleɪnz]
until , in the evening , he had found himself near the ruined hut at Emu Plains
直到 , 在 这 晚上 , 他 有 成立 他自己 靠近 这 毁坏 小屋 在 鹞 平原
.
:
.

直到晚上，他才发现自己身处鹞鹞平原那座废弃的小屋附近。

[hi;; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [tri:] [tu;; tə][get][hɪz; ɪz] ['beəriŋz] : [ænd; ənd] ,
He had climbed a tree to get his bearings : and ,
他 有 攀登 一个 树 到 得到 他的 轴承 : 和 ,
他爬上一棵树来确定方向：然后，

[dʒʌst][æz; əz][hi;; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['həʊmsted] [ru:fs] , [ə; eɪ] [lɪm] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] [wei]
just as he caught sight of the homestead roofs , a limb had given way
只是 作为 他 捕捉 视线 的 这 家园 屋顶 , 一个 肢 有 给定 方式
[wɪð; wɪθ][him; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

就在他看到农舍屋顶的那一刻，他的一根树枝也随之断裂，倒在了他身上。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] , ['dæmɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['æŋk(ə)] .
and he had fallen , damaging his head and ankle .
和 他 有 倒下 , 损害 他的 头 和 踝 .
他摔倒了，头部和脚踝都受了伤。

[hi;; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu;; tə] [krɔ:l] [tu;; tə][ðə; ði] [hʌt] [wen] [ðə; ði] [twɪnz] [faʊnd] [him; ɪm] .
He had managed to crawl to the hut when the twins found him .
他 有 管理 到 爬行 到 这 小屋 什么时候 这 双胞胎 成立 他 .
他爬到小屋时，被双胞胎发现了。

" [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] ['ɡɒd.send] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi;; hi] [sed] .
" **You were godsend , of course , "** **he said .**
" 你 是 天赐之物 , 的 课程 , " 他 说 .
“你们当然是上天派来的天使，”他说。

" [bʌt; bət][ju;; jʊ] ['wɜ:rid] [em 'i:] ['dredfəli] . "
" **But you worried me dreadfully .** "
" 但 你 担心 我 极其糟糕 . "
“但你让我非常担心。”

" [wi;; wi] ['dɪdnt] [mi:n] [tu;; tə] , " [dʒi:n] [sed] , ['ræðər] [peɪnd] .
" **We didn't mean to , "** **Jean said , rather pained .**
" 我们 没有 意思是 到 , " 让 说 , 相当 痛苦 .
“我们并非有意如此，”吉恩痛苦地说。

" [wi;; wi]['oʊnli][dɪd] [wʌt] [wi;; wi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ju;; jʊ] . "
" **We only did what we could for you .** "
" 我们 仅有的 做过 什么 我们 可以 为了 你 . "
我们只是尽我们所能为你做事了。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] !
" **Oh , I don't mean that !**
" 哦 , 我 不 意思是 那 !
“哦，我不是那个意思！ ”

" ['hæri] ['dʒɛfri:z] [sed] , ['ræðər] [ə'pɔ:ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pærənt] [ɪn'grætɪtu:d] .
" **Harry Jeffries said , rather appalled at his own apparent ingratitude .**
" 哈里 杰弗里斯 说 , 相当 震惊 在 他的 自己的 明显 忘恩负义 .
哈里·杰弗里斯说道，对自己明显的忘恩负义感到相当震惊。

“ [waɪ] , [ɪf] ['evər][ə; eɪ] ['feləʊ] [hæd; həd] [tu:] ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒəlz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:]
“ **Why , if ever a fellow had two ministering angels looking after him it**
“ 为什么 , 如果 曾经 一个 同伴 有 二 服侍 天使 寻找 后 他 它
[wʌz; wəz][aɪ] !
was I !
曾是 我 !

“如果说有人有两位侍奉天使照顾他，那一定是我！ ”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tu:] [ðæt] ['wɜ:ɪd] [em 'i:] — [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ]
But it was the fact that you were two that worried me — especially when I
但 它 曾是 这 事实 那 你 是 二 那 担心 我 — 尤其 什么时候 我
[keɪm] [ʌp] [hɪr] ,
came up here ,
来了 向上 这里 ,

但让我担心的是你们是两个人——尤其是我来到这里之后。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['betər] . “
and began to feel better . ”
和 开始 到 感觉 更好的 : “

感觉好多了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ”
“ **But why ? ”**
“ 但 为什么 ? ”

“但为什么？ ”

“ [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:f] [maɪ] [hed] ['pɜ:rmənəntli] .
“ **Because I thought I was off my head permanently .**
“ 因为 我 想法 我 曾是 离开 我的 头 永久的 :

“因为我当时觉得我彻底疯了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] ['serə] , [ɔ:l] [raɪt] : [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['nɔ:rm(ə)l]
I could see your mother and father , and Sarah , all right : they were normal
我 可以 看 你的 母亲 和 父亲 , 和 莎拉 , 全部 正确的 : 他们 是 普通的
[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .
and natural .
和 自然的 :

我能看出你的父母和莎拉，他们都很好：他们很正常，很自然。

[bʌt; bət] [wen'evər] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ju:; jʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] ['dʌb(ə)l] ! “
But whenever I looked at you I thought I was seeing double ! ”
但 每当 我 看起来 在 你 我 想法 我 曾是 看到 双倍的 ! ”

但每次我看着你，都觉得眼前出现了两个孩子！

“ [gʊd] ['greɪʃəs] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] [twɪnz] [ɪn] ['kɔ:rəs] .
“ **Good gracious ! ” said the twins in chorus .**
“ 好的 亲切 ! ” 说 这 双胞胎 在 合唱 :

“我的天哪！”双胞胎异口同声地说。

“ [ænd; ənd] [i:tʃ] [sed] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , - [ðæts] [jʊr; jər] [fɔ:lt] !
“ **And each said to the other , ' That's your fault !**
“ 和 每个 说 到 这 其他 , - 那就是 你的 过错 !

“他们彼此对对方说：‘那是你的错！ ’

- [æz; əz] ['kɪplɪŋ] [hæz; həz][aɪ 'ti:] , “ [pʊt] [ɪn][mɪstər] . ['westən] , ['læfɪŋ] .
‘ **as Kipling has it , ” put in Mr . Weston , laughing .**
- 作为 吉卜林 有 它 , “ 放 在 先生 . 韦斯顿 , 笑 .

“就像吉卜林笔下的那样，”韦斯顿先生笑着插话道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , “ [dʒi:n] [sed] .
“ **But there's another thing , ” Jean said .**
“ 但 有 其他 事物 , “ 让 说 :

“但还有另一件事，”吉恩说。

“ [waɪ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][soʊ] [ˈwɜ:rid] [ɪn][ðə; ði][hʌt] [wen] [wi:; wi][ˈspʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈli:s] ?
“ **Why were you so worried in the hut when we spoke of the police ?**
“ 为什么 是 你 所以 担心 在 这 小屋 什么时候 我们 辐 的 这 警察 ?
“ 当我们在小屋里谈到警察时，你为什么那么担心？ ”

“ [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈrednd] .
“ **The patient reddened .**
“ 这 病人 发红 .
“ 病人脸涨红了。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [ɡɪv] [em ˈi:] [əˈweɪ] , ” [hi:; hi][sed] .
“ **Well , you mustn't give me away , ” he said .**
“ 出色地 , 你 不得 给 我 离开 , ” 他 说 .
“ 好吧，你不能把我出卖掉，”他说。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
“ **The fact is ,**
“ 这 事实 是 ,
“ 事实是，

[aɪˈd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈplætiːpʊs] [ˈskɪnz] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbegərz] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [θɪk] [ɪn]
I'd been making a collection of platypus skins — the little beggars are very thick in
ID 到过 制作 一个 收藏 的 鸭嘴兽 皮肤 — 这 小的 乞丐 是 非常 厚的 在
[ðə; ði] [kri:k] [nɪr] [ˈʌʊər; ɑ:r] [pleɪs] .
the creek near our place .
这 溪 靠近 我们的 地方 .
我一直在收集鸭嘴兽皮——我们家附近的小溪里有很多这种小家伙。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈstriktli] [prəˈtektɪd]
And it was only the day before that I found out they were strictly protected
和 它 曾是 仅有的 这 天 前 那 我 成立 出去 他们 是 严格 受保护
,
,
,
直到前一天我才知道他们受到严格保护。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə] [ɪmˈprɪznmənt] , [ɔ:r] [bɪˈhedɪŋ] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] ,
and that I was liable to imprisonment , or beheading , or something ,
和 那 我 曾是 容易 到 监禁 , 或者 斩首 , 或者 某物 ,
我可能会因此被监禁、斩首或其他什么处死。

[fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈskɪnz] [ɪn][maɪ] [pəˈzeʃn] .
for having the skins in my possession .
为了 拥有 这 皮肤 在 我的 拥有 .
因为我拥有这些兽皮。

[soʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [pəˈli:s] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][maɪ] [pʊr] [oʊld][ˈplætiːpaɪ] !
So , when you talked police , of course I thought it was my poor old platypi !
所以 , 什么时候 你 谈话 警察 , 的 课程 我 想法 它 曾是 我的 贫穷的 老的 鸭嘴兽 !
所以，当你提到警察的时候，我当然以为是我可怜的老鸭嘴兽！

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈæftər][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [stɔ:pt] — [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [pɔ:d] [fɔ:r; fər] [fɔ:r]
“ **But this was after the rain had stopped — it had poured for four**
“ 但 这 曾是 后 这 雨 有 停止 — 它 有 倾倒 为了 四
[deɪz] [ænd; ænd] [naɪts] [wɪˈðaʊt] [seˈseɪʃn] — [ænd; ænd] [ɔ:lˈredi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡri:n] [tɪndʒ] [ɔ:l]
days and nights without cessation — and already there was a green tinge all
天 和 夜晚 没有 停止 — 和 已经 那里 曾是 一个 绿色的 色调 全部
[ˈoʊvər][ˈi:mju:] [pleɪnz] .
over Emu Plains .
超过 鸛 平原 .
“但这是在雨停之后——此前大雨已经下了四天四夜——埃姆平原上已经泛起了一抹绿色。

[ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˌɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈbæŋkər] : [ðə; ði] [kriːks] [hæd; həd] [ˌoʊvəˈflʊd] [fɔːr; fər][maɪlz]
The river was running almost a banker : the creeks had overflowed for miles
这 河 曾是 跑步 几乎 一个 银行家 : 这 小溪 有 溢出 为了 英里
,
:
:

河水几乎像河堤一样奔涌：支流泛滥了数英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] - [ˈwɔːtərz][wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːd] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpædək] [ˈkʌvəd]
and the flood - waters were beginning to recede , leaving the paddocks covered
和 这 洪水 - 水 是 开始 到 消退 , 离开 这 围场 涵盖
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌdi] [sɪlt] ,
with a muddy silt ,
和 一个 浑 淤泥 ,

洪水开始消退，牧场上覆盖着一层泥沙。

[æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] [ʌv; əv][ˈfɜːrtəlaɪzər] .
as good as a dressing of fertilizer .
作为 好的 作为 一个 敷料 的 肥料 .

效果堪比肥料。

[ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈθæŋkflɪ] [men] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [reɪn] , [ænd; ənd] [prɪˈdɪktɪd]
All over the country , thankful men spoke of the wonderful rain , and predicted
全部 超过 这 国家 , 感恩 男人 辐 的 这 精彩的 雨 , 和 预测
[ˈwʌndərf(ə)l] [græs] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] ;
wonderful grass to follow ;
精彩的 草 到 跟随 ;

全国各地，人们都在感谢这场甘霖，并预言接下来会有茂盛的青草生长；

[ðə; ði][lənd][hæd; həd] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
the land had rested for a year ,
这 土地 有 休息 为了 一个 年 ,

这片土地已经休耕了一年。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [æz; əz] [wʊd] [waɪp] [aʊt][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
and now there would be such a season as would wipe out the memory of
和 现在 那里 会 是 这样的 一个 季节 作为 会 擦拭 出去 这 记忆 的
[ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [taɪm] .
the evil time .
这 邪恶的 时间 .

而现在，将会出现这样一个时代，它将抹去邪恶时代的记忆。

[ɔːˈredi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [stɔːk] [frʌm; frəm] [ɡɪpslənd] :
Already there was talk of bringing back the stock from Gippsland :
已经 那里 曾是 讲话 的 带来 后退 这 库存 从 吉普斯兰 :

已经有人在讨论从吉普斯兰地区引进牲畜了：

[ˈoʊnərz] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][plæn][tuː; tə] [stɔːk] [ʌp][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [əˈɡen] ,
owners were beginning to plan to stock up their places again ,
所有者 是 开始 到 计划 到 库存 向上 他们的 地方 再次 ,

店主们开始计划重新进货。

[ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd][ˈkæɪt(ə)l][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ˈʃɑːrpli] [ɪn][praɪs] .
and sheep and cattle had risen sharply in price .
和 羊 和 牛 有 升起 尖锐地 在 价格 .

牛羊价格大幅上涨。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈhætfoʊl][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [ʃiːp] [ʌv; əv] [ˈmɜːfiːz] ,
“ **I'm going to make a hatful of money over those sheep of Murphy's ,**
” 我是 去 到 制作 一个 满 的 钱 超过 那些 羊 的 墨菲的 ,

“我要从墨菲家的那些绵羊身上大赚一笔，”

” [dʒɑ:n]['westən][tʊʊld][hɪz; ɪz][waɪf] 。

” **John Weston told his wife .**
” 约翰 韦斯顿 讲述 他的 妻子 。

约翰·韦斯顿告诉他的妻子。

” [baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪm]['redi][tu:; tə][sel][ðem; ðəm]['fi:p][wɪl][bi:; bi][fɔ:r][ɔ:r][faɪv][taɪmz][wʌt][ðeɪ]
” **By the time I'm ready to sell them sheep will be four or five times what they**
” 经过 这 时间 我是 准备好 到 卖 他们 羊 将要 是 四 或者 五 时代 什么 他们
[ɑ:r; ər][tu:; tə] - [deɪ] ！
are to - day ！
是 到 - 天 ！

“等我准备把它们卖掉的时候，羊的价格将是现在的四到五倍！”

[ænd; ʌnd][ðəə(r)][wɜ:rθ][twaɪs][wʌt][aɪ][geɪv][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][naʊ] 。

and they're worth twice what I gave for them now .
和 它们是 值得 两次 什么 我 给予 为了 他们 现在 。

现在它们的价值是我当初购买时的两倍。

” [hi:; hi][lʊkt][daʊn][æt; ət][hɜ:r; hər]['veri]['tendərli] 。

” **He looked down at her very tenderly .**
” 他 看起来 向下 在 她 非常 温柔地 。

他低头温柔地看着她。

” [ju:; jʊ][kæn; kən][bɪ'ɡɪn][tu:; tə][tʃu:z][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][jɔ:r; jər]['moʊtər] — [aɪ]['rekən][ðæt][oʊld][tuʊ]
” **You can begin to choose the colour of your motor — I reckon that old toe**
” 你 能 开始 到 选择 这 颜色 的 你的 发动机 — 我 估计 那 老的 脚趾
[ʌv; əv][jɔ:rz][hæz; həz][ɜ:rnd][ə; eɪ][kɑ:r] ！
of yours has earned a car ！
的 你的 有 获得 一个 车 ！

“你可以开始选择你的爱车颜色了——我觉得你那只老脚趾头也该配辆车了！”

[aɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['kærid][ɪn]['lʌkjəri][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ɪts][taɪm] 。

It shall be carried in luxury for the rest of its time . ”
它 将 是 携带 在 奢华 为了 这 休息 的 它是 时间 。

它将在余生中享受奢华的待遇。

” [ðen][aɪ 'ti:][maɪt][nɑ:t][du:][ɪts]['du:ti][soʊ][wel] ， ” [ʃi:; ʃi][sed] ， ['læfɪŋ] 。

” **Then it might not do its duty so well , ” she said , laughing .**
” 然后 它 可能 不是 做 它是 责任 所以 出色地 ， ” 她 说 ， 笑 。

“那它就可能无法很好地履行职责了，”她笑着说。

” [aɪ 'ti:][hæz; həz][dʌn][ɪts][dʒɑ:b] ， ” [hi:; hi]['ænsər] 。

” **It has done its job , ” he answered .**
” 它 有 完毕 它是 工作 ， ” 他 回答 。

“它已经完成了它的使命，”他回答道。

” [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][aɪ 'ti:]['evər][tu:; tə][eɪk][ə'gen] ！

” **I don't want it ever to ache again ！**
” 我 不 想 它 曾经 到 疼痛 再次 ！

“我不想再感到疼痛了！”

” [ðeɪ][lʊkt][aʊt][ə'krɔ:s][ðə; ði]['pædək] ， ['feɪntli][gri:n] 。

” **They looked out across the paddocks , faintly green .**
” 他们 看起来 出去 穿过 这 围场 ， 淡淡的 绿色的 。

他们眺望着远处略带绿色的牧场。

[ə'baʊt][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][smel][ʌv; əv]['grouɪŋ][θɪŋz] ： [ɔ:l'dʊʊ][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz][stɪl]
About them was the smell of growing things : although the land was still
关于 他们 曾是 这 闻 的 生长 事物 ： 虽然 这 土地 曾是 仍然
[ber] ，
bare ,
裸 ，

周围弥漫着植物生长的气息：尽管土地仍然光秃秃的，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɒŋgər][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbærən] [ˌdesəˈleɪʃn] .
it **was** **different** **—** **there** **was** **no longer the feeling of barren desolation** .
它 曾是 不同的 — 那里 曾是 不 更长 这 感觉 的 荒芜 荒凉 .

情况不同了——不再有那种荒凉凄凉的感觉了。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [nuː] [laɪf] , [ænd; ənd] [nuː] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn]
The garden was already bursting into new life , **and new life was stirring in**
这 花园 曾是 已经 爆发 进入 新的 生活 , 和 新的 生活 曾是 搅拌 在
[ˈevri] [wʌn] .
every one .
每一个 — .

花园里已经充满了新的生机，每个人心中也都涌动着新的生命。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ə; eɪ][ˈmoʊtər] [pərˈtɪkjələrli] , [dʒɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **I don't want a motor particularly** , **John** , ” **she said** .
” 我 不 想 一个 发动机 特别 , 约翰 , ” 她 说 .

“我并不特别想要马达，约翰，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][maɪ] - ! ”

“ **But I want to give a good time to my twinses** ! ”
” 但 我 想 到 给 一个 好的 时间 到 我的 - ! ”

“但我希望我的双胞胎能玩得开心！ ”

“ [ðeɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [gʊd] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈmæstərˌfəli] .

“ **They'll have their good time** , ” **he said masterfully** .
” 他们会 有 他们的 好的 时间 , ” 他 说 精湛地 .

“他们会玩得很开心的，”他意味深长地说。

“ [jɔːr; jər][ˈmoʊtər] [wɪl] [biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː] .

“ **Your motor will be part of it** .
” 你的 发动机 将要 是 部分 的 它 .

“你的发动机也将是其中的一部分。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [get] [θɪŋz] [ˈsetld] —
And we're all going away for a holiday , **as soon as I get things settled** —
和 是 全部 去 离开 为了 一个 假期 , 作为 很快 作为 我 得到 事物 定居 —

[ə; eɪ][ˈriːəl][ˈhɑːlədeɪ] — [ˈsɪdni] ,
a real holiday — Sydney ,
一个 真实的 假期 — 悉尼 ,

等我把事情安排妥当，我们全家就要去度假——真正的度假——去悉尼。

[tæzˈmenjə] , [ɔːr] [werˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] , [wer] [wiːl] [fərˈget] [əˈbaʊt] [draʊts] .

Tasmania , **or wherever you like** , **where we'll forget about droughts** .
塔斯马尼亚 , 或者 无论 你 喜欢 , 在哪里 出色地 忘记 关于 干旱 .

塔斯马尼亚，或者任何你喜欢的地方，在那里我们将忘记干旱。

[wiːl] [let][ðə; ði] [twɪnz] [tʃuːz] , [æɪ; ʃəl][wiː; wi] ?

We'll let the twins choose , **shall we** ?
出色地 让 这 双胞胎 选择 , 将 我们 ?

就让这对双胞胎自己选吧？

[ðeɪv] [bɪn] [greɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɒtɜːz] [tuː; tə][juːˈes] [wen] [wiː; wi] [ˈniːdɪd] [ðəm; ðəm] . ”

They've been great little daughters to us when we needed them . ”
他们有 到过 伟大的 小的 女儿们 到 我们 什么时候 我们 需要 他们 : ”

在我们需要她们的时候，她们就像我们的小女儿一样。

“ [greɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɒtɜːz] !

“ **Great little daughters** !
” 伟大的 小的 女儿们 !

“真是可爱的小女儿们！ ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [ˈekəʊd] [ˈsɔːftli] .
" **Mrs . Weston echoed softly .**
" 太太 . 韦斯顿 回声 轻轻 .

“韦斯顿夫人轻声重复道。”

" [ðen] [wi:l] [get][ə; eɪ][ˈtuːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" **Then we'll get a tutor for the boys ,**
" 然后 出色地 得到 一个 导师 为了 这 男孩们 ,

“那我就给孩子们请个家教。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈmerɪwɑː] [nekst][tɜːrm] .
and the twins can go back to Merriwa next term .
和 这 双胞胎 能 去 后退 到 梅里瓦 下一个 学期 .

这对双胞胎下学期就可以回到梅里瓦了。

[wi:l] [tel] [mɪs] [ˈdæmpjə] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈpriːfekts] [jet] [əˈwaɪl] .
We'll tell Miss Dampier not to make them prefects yet awhile .
出色地 告诉 错过 丹皮尔 不是 到 制作 他们 级长 然而 一会儿 .

我们会告诉丹皮尔小姐暂时不要让他们当级长。

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɪdi] [əˈgen] — [tuː; tə] [fərˈget] [ðeɪ] [ˈevər][hæd; həd] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] .
I want them to be kiddies again — to forget they ever had responsibilities .
我 想 他们 到 是 孩子们 再次 — 到 忘记 他们 曾经 有 职责 .

我希望他们能重新变成孩子——忘记他们曾经肩负的责任。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈpʊlɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .
" **He was silent for a moment , pulling hard at his pipe .**
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 拉 难的 在 他的 管道 .

他沉默了一会儿，用力地抽着烟斗。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][fɔːr; fər][juː ˈes] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **It isn't so much what they did for us , " he said ;**
" 它 不是 所以 很多 什么 他们 做过 为了 我们 , " 他 说 ;

“重要的不是他们为我们做了什么,”他说;

" [ðoʊ] [ˈɡʊdnəs] [noʊz] [ðeɪ] [dɪd] [ɪˈnʌf] .
" **though goodness knows they did enough .**
" 尽管 善良 知道 他们 做过 足够的 .

“尽管天知道他们已经做得够多了。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][aɪ ˈtiː] :
It was how they did it :
它 曾是 如何 他们 做过 它 :

关键在于他们的做法:

[haʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [bæk] [tuː; tə][juː ˈes] — [haʊ] [ðeɪ] -
how they brought youth and freshness and laughter back to us — how they ' kept smiling .
如何 他们 带来 青年 和 新鲜 和 笑声 后退 到 我们 — 如何 他们 -
[kept] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
kept smiling .
保留 微笑 .

他们给我们带来了青春活力和欢笑——他们始终面带微笑。

- [wɪl] [juː; jʊ] [ˈevər] [fərˈget] [haʊ] [ðeɪ] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ðə; ði] [vəˈrændəz] ? — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
' Will you ever forget how they sang as they swept the verandahs ? — the little
- 将要 你 曾经 忘记 如何 他们 唱 作为 他们 扫荡 这 阳台 ? — 这 小的
[brɪks] !
bricks !
砖块 !

你是否会忘记他们一边打扫走廊一边唱歌的样子？ ——那些小砖头！

[ænd; ʌnd] ['nevər] [ə; eɪ] [waɪn] [ɔːr] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,
And never a whine or a murmur from them ,
和 绝不 一个 抱怨 或者 一个 低语 从 他们 ,
他们一声不吭，一声不吭。

[ðoo] [aɪ] [bet] [ðeɪ] [ɔːf(ə)n] [eɪkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [gʊd] [taɪmz] ! "
though I'll bet they often ached for the old good times ! "
尽管 患病的 赌注 他们 经常 疼痛 为了 这 老的 好的 时代 ! "
但我敢肯定，他们常常怀念过去的美好时光！

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [eɪkt] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] .
" I know they ached , " the mother said .
" 我 知道 他们 疼痛 , " 这 母亲 说 :
“我知道他们很痛苦，”母亲说。

" [pliːz] [gɑːd] [wi:l] [ki:p] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [eɪk] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪn] ['fjuːtʃər] — [æt; ət] [liːst] [waɪl]
" Please God we'll keep that sort of ache from them in future — at least while
" 请 上帝 出色地 保持 那 种类 的 疼痛 从 他们 在 未来 — 在 至少 尽管
[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] .
they are children .
他们 是 孩子们 :
“但愿上帝保佑，我们以后不会让他们经历那种痛苦——至少在他们还是孩子的时候不会。”

" [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['mænɪfestɪŋ] ['eni] [eɪk] ,
" At the moment the twins were not manifesting any ache ,
" 在 这 片刻 这 双胞胎 是 不是 显现 任何 疼痛 ,
“当时这对双胞胎并没有表现出任何疼痛症状，

[ən'les] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [eɪk] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [oʊvər'mʌtʃ] ['læftər] .
unless it were the ache that comes from overmuch laughter .
除非 它 是 这 疼痛 那 来 从 过多 笑声 :
除非是笑得太多带来的酸痛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dis'mɪst] [reks] [ænd; ʌnd] ['bɪli] ['æftər] ['mɔːrnɪŋ] [sku:l] ,
They had dismissed Rex and Billy after morning school ,
他们 有 解雇 雷克斯 和 比利 后 早晨 学校 ,
他们早上放学后就把雷克斯和比利打发走了。

[ænd; ʌnd] [hæd; həd] [wa:tʃt] [ðooz] ['greɪsləs] ['ɜːtʃɪnz] [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] ['pædək] [ɑːn] [ðer; ðər]
and had watched those graceless urchins tear down the paddock on their
和 有 观看 那些 毫无风度 海胆 撕 向下 这 围场 在 他们的
[pəʊnɪz] .
ponies .
小马 :

我曾亲眼目睹那些笨拙的顽童骑着小马在围场里横冲直撞。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['taɪdi] [ʌp] [ðə; ði] ['skuːlruːm] ['skuːlrʊm] ['teɪbl] ,
Then they had turned to tidy up the schoolroom table ,
然后 他们 有 转向 到 整齐的向上 这 教室 桌子 ,
然后他们转身收拾教室里的桌子。

[ænd; ʌnd] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [hæd; həd] ['flʌtəd] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['eksərsaɪz] [bʊk] .
and in doing so a sheet of paper had fluttered from an exercise book .
和 在 正在做 所以 一个 床单 的 纸 有 飘动 从 一个 锻炼 书 :
于是，一张纸从练习本中飘落下来。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['reksɪz] [smɔːl] , [niːt] ['raɪtɪŋ] .
It was covered with Rex's small , neat writing .
它 曾是 涵盖 和 雷克斯的 小的 , 整洁的 写作 :
上面布满了雷克斯工整的小字迹。

“ [its] [nɑ:tɪ][ə; eɪ] ['letər] , ” [dʒoʊ] [sed] , ['pɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
“ **It's not a letter , ” Jo said , picking it up .**
“ 它是 不是 一个 信 , ” 乔 说 , 挑选 它 向上 .
“这不是信,”乔一边说着, 一边拿起它。

“ [aɪ][dəʊnt] [sə'poʊz] [its] ['praɪvət] .
“ **I don't suppose it's private .**
“ 我 不 认为 它是 私人的 .
“我想这应该不算隐私吧。”

[oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] , [dʒi:n] , ['hi:z] [dra:pt] ['ɪntu:] ['poʊətəri] !
Oh , my goodness , Jean , he's dropped into poetry !
哦 , 我的 善良 , 让 , 他是 掉落 进入 诗 !
我的天哪, 吉恩, 他居然开始写诗了!

“ [ðeɪ] [bent] [dɪ'laɪtɪd] ['hedz] ['oʊvər]['mæstər] ['fɔ:rɪstərz] ['aʊtpɔ:riŋz] .
“ **They bent delighted heads over Master Forester's outpourings .**
“ 他们 弯曲 高兴极了 头部 超过 掌握 林业员的 倾诉 .
他们欣喜地低下头, 聆听着林务长慷慨激昂的讲话。

[ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [stru:n] [wɪð; wɪθ] ['rɑ:ks] [tu:; tə] [reks] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]
The path of spelling was always strewn with rocks to Rex , but his
这 小路 的 拼写 曾是 总是 散落的 和 岩石 到 雷克斯 , 但 他的
['sentɪmənts] [wɜ:r; wər] ['defɪnət] .
sentiments were definite .
情感 是 定 .
在雷克斯看来, 拼写之路总是荆棘丛生, 但他的想法却很明确。

“ [waɪ] , [its] [æn; ən] [oʊd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [dʒi:n] , ” [sed] [dʒoʊ] , ['tʃʌklɪŋ] .
“ **Why , it's an ode to you , Jean , ” said Jo , chuckling .**
“ 为什么 , 它是 一个 颂 到 你 , 让 , ” 说 乔 , 轻笑 .
“哦, 这是献给你的颂歌, 琼,”乔笑着说。

“ [prɪ'per] [tu:; tə] [blʌʃ] ! ”
“ **Prepare to blush ! ”**
“ 准备 到 脸红 ! ”
“准备好脸红吧! ”

“ ['gɜ:lz] [ɑ:r; ər] [fæt] [ænd; ənd] ['gɜ:lz] [ɑ:r; ər] [li:n] ,
“ **Girls are fat and girls are lean ,**
“ 女孩们 是 胖的 和 女孩们 是 倾斜 ,
“女孩有胖的, 女孩有瘦的,

[dʒʌst] [ɔ:l raɪt] [ɪz] - [dʒi:n] .
Just allright is danety Jean .
只是 好的 是 - 让 .
丹妮蒂·吉恩 (Danety Jean) 就很好。

“ [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [pri:'taɪ] ['kɜ:rlɪ] [her] ,
“ **She has prety curly hair ,**
“ 她 有 漂亮 卷曲 头发 ,
她有一头漂亮的卷发,

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ster] !
And she has a lovely stare !
和 她 有 一个 迷人的 盯 !
她的眼神真美!

“ [wʌns] [aɪ] - [wɪð; wɪθ] [mɪs] [gri:n] ,
“ **Once I swetted with Miss Green ,**
“ 一次 我 - 和 错过 绿色的 ,
“我曾经和格林小姐一起挥汗如雨,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] , [bʌt; bət] [naʊ] [dʒiːn] .

She was a cat , but now I've Jean .
她 曾是 一个 猫 , 但 现在 我已经 让 .

她以前是只猫,但现在我有了Jean。

“ [ˈðər] [tʃæps] [meɪ] [plʌmp] [fɔːr; fər][dʒoʊ] ,

“ Other chaps may plump for Jo ,

” 其他 小伙子们 可能 丰满 为了 乔 ,

“其他小伙子可能会选择乔,

- [aɪ] [wʊd] [ˈænsə] - [noʊ] . -

Phurmlly I would anser ' No . '

- 我 会 答 - 不 . -

我会轻声回答“不”。

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ful] ['meni] [ə; eɪ][gɜːrl] ,

“ I have known ful many a girl ,

” 我 有 已知 满 许多 一个 女孩 ,

我认识很多女孩,

- [dʒiːn][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][pɜːrl] ! ”

Danety Jean she is the purl ! ”

- 让 她 是 这 金银丝 ! ”

丹妮蒂·简真是太棒了!

“ [ænd; ʌnd][aɪm][ðə; ði] [pleɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] !

“ And I'm the plain , I suppose !

” 和 我是 这 清楚的 , 我 认为 !

“而我,大概就是个平凡人吧! ”

” ['kɑːmentəd] [dʒoʊ] [ɪk'stætɪkli] .

” commented Jo ecstatically .

” 评论 乔 欣喜若狂 .

“乔欣喜若狂地评论道。

[bʌt; bət][dʒiːn] [fraʊnd] .

But Jean frowned .

但 让 皱眉 .

但吉恩皱起了眉头。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlən] !

“ The little villain !

” 这 小的 恶棍 !

“这个小恶棍! ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

” she said .

” 她 说 .

她说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˈhiːz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ['prɪti] [wel] .

“ I must say he's managed to conceal his sentiments pretty well .

” 我 必须 说 他是 管理 到 隐藏 他的 情感 漂亮的 出色地 .

“我必须说,他把自己的感受隐藏得很好。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [laɪks] [em 'iː][ə; eɪ][brɪt] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . ”

I don't believe he likes me a bit better than you . ”

我 不 相信 他 点赞 我 一个 少量 更好的 比 你 . ”

我不认为他更喜欢我而不是你。

“ [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [sens] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , ” [sed] [dʒoʊ] , [ˈlæfɪŋ] .

“ Shows his sense if he does , ” said Jo , laughing .

” 演出 他的 感觉 如果 他 做 , ” 说 乔 , 笑 .

“如果他真这么做了,那就说明他很有眼光,”乔笑着说。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ? ”
“ **What on earth does it matter ?** ”
“ 什么 在 地球 做 它 事情 ? ”

“这到底有什么关系呢？ ”

“ [aɪ][dəunt] [sə'pouz] [aɪ 'ti:] [dʌz] , ” [sed] [hɜ:r; hər] [twin] .
“ **I don't suppose it does ,** ” **said her twin .**
“ 我 不 认为 它 做 , ” 说 她 双 .

“我想应该不会吧,”她的双胞胎妹妹说。

“ [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] ['poʊəm] !
“ **And it's a gorgeous poem !**
“ 和 它是 一个 华丽的 诗 !

“这是一首非常优美的诗！ ”

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] - [ə; eɪ] ['lʌvli] [ster] - ? ”
Did you know I had ' a lovely stare ' ? ”
做过 你 知道 我 有 - 一个 迷人的 盯 - ? ”

你知道我“眼神很迷人”吗？

“ [aɪ] [sə'pouz] [ðæts] [jʊr; jər] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪkst] ['hɔ:rər] [wen] [hi:; hi] [ʃouz] [ʌp][ə; eɪ][bæd]['kɑ:pi] .
“ **I suppose that's your look of fixed horror when he shows up a bad copy .**
“ 我 认为 那就是 你的 看 的 固定的 恐怖 什么时候 他 演出 向上 一个 坏的 复制 .

“我猜这就是他拿出劣质拷贝时你脸上那种惊恐的表情吧。”

[nekst] [taɪm] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðæt] ['hi:z] ['wɒləuiŋ] [ɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Next time you can remember that he's wallowing in enjoyment of it !
下一个 时间 你 能 记住 那 他是 沉溺 在 享受 的 它 !

下次你可以记住，他正沉浸在其中呢！

“ [dʒoʊ] [læft] .
“ **Jo laughed .**
“ 乔 笑了 .

乔笑了。

“ [aɪl] ['wɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] ! ” [sed] [dʒi:n] .
“ **I'll wallow him !** ” **said Jean .**
“ 患病的 泥坑 他 ! ” 说 让 .

“我要好好羞辱他！ ”让说道。

“ [haʊ] [der] [hi:; hi] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [br'twi:n] [ju: 'es] — [ɑ:nt] [wi:; wi] [twɪnz] ?
“ **How dare he make any difference between us — aren't we twins ?**
“ 如何 敢 他 制作 任何 不同之处 之间 我们 — 不是 我们 双胞胎 ?

“他怎么敢把我们分开——我们难道不是双胞胎吗？ ”

[hi:; hi] ['wɒnts] ['spæŋkɪŋ] !
He wants spanking !
他 想要 打屁股 !

他想挨打！

“ [ʃi:; ʃi] [flɪpt] [ðə; ði]['peɪpər] [kən'temptʃuəsli] [ə'wei] .
“ **She flipped the paper contemptuously away .**
“ 她 翻转 这 纸 轻蔑地 离开 .

她轻蔑地把报纸扔到一边。

“ [naʊ] , [ðæts] ['fu:lɪʃ] !
“ **Now , that's foolish !**
“ 现在 , 那就是 愚蠢 !

“这太愚蠢了！ ”

“ [dʒoʊ] [sed] .
“ **Jo said .**
“ 乔 说 .

乔说道。

“ [rɪ'membə(r)] , [jʊə(r)] [nevə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][oʊd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] !
“ **Remember , you're never likely to have an ode written to you again !**
“ 记住 , 你是 绝不 可能 到 有 一个 颂 书面 到 你 再次 !
“ 记住, 你以后不太可能再收到别人为你写的颂歌了! ”

“ [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpə(r)] .
“ **She picked up the sheet of paper .**
“ 她 挑选 向上 这 床单 的 纸 .
“ 她拿起那张纸。

“ [waɪ] , [maɪ][stɑːrz] , ['dʒiːni] !
“ **Why , my stars , Jeanie !**
“ 为什么 , 我的 明星 , 珍妮 !
“ 我的天哪, 珍妮!

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [oʊd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] !
there's another ode on the back !
“ 有 其他 颂 在 这 后退 !
“ 背面还有一首颂歌!

“ [ðeɪ] [riːd] [tə'geðə(r)] :
“ **They read together :**
“ 他们 读 一起 :
“ 他们一起读:

“ - [ʌv; əv][ɔːl][ˈgɜːlz] [aɪv] [siːn]
“ **Pharest of all girls I've seen**
“ - 的 全部 女孩们 我已经 已见
“ 我见过的所有女孩中, 法雷斯特是最棒的。”

[ɪz][ðə; ði][ˈdʒɒʊli] - .
Is the joly Josypheen .
“ 是 这 快乐的 - .
“ 是快乐的约瑟芬。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] .
“ **She is very tall and slim .**
“ 她 是 非常 高的 和 苗条的 .
“ 她身材高挑苗条。

[laɪk] [ə; eɪ] [pɔːrpəs] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [swɪm] .
Like a porpus she can swim .
“ 喜欢 一个 紫癜 她 能 游泳 .
“ 她像海豚一样会游泳。

“ [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hə(r)] [meɪks] [juː; jʊ][glæd] .
“ **Just to see her makes you glad .**
“ 只是 到 看 她 制作 你 高兴的 .
“ 只要见到她, 就会感到快乐。”

[ˈtʃeɪsɪŋ] [sævɪdʒ] [ˈbʊlz] [laɪk][mæd] .
Chasing savage bulls like mad .
“ 追逐 萨维奇 公牛 喜欢 疯狂的 .
“ 疯狂地追逐凶猛的公牛。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] - [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd] .
“ **She is nerely always kind .**
“ 她 是 - 总是 种类 .
“ 她几乎总是很善良。

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˈɡoʊt][ʃiː; ʃi] [dʌz] [naːtɪ][maɪnd] .
To play the gote she does not mind .
“ 到 玩 这 得到 她 做 不是 头脑 .
“ 她不介意扮演这个角色。

“ - [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [best] [ɪz] [dʒi:n] —
“ **Fokes may say the best is Jean —**
“ - 可能 说 这 最好的 是 让 —
“福克斯可能会说最好的是让——

[em 'i:][fɔ:r; fər][ˈdʒoʊli] - ！ “
Me for joly Josypheen ！”
我 为了 快乐的 - ！ “
我爱快乐的约瑟芬！

“ [ˈhi:z] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [ɔ:l] [men] , [ˈiznt] [hi:; hi] ！
“ **He's all things to all men , isn't he ！**
“ 他是 全部 事物 到 全部 男人 , 不是 他 ！
“他真是个讨人喜欢的人，不是吗！”

“ [gɑ:spt] [dʒoʊ] , [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] .
“ **gasped Jo , when she could speak .**
“ 倒吸一口气 乔 , 什么时候 她 可以 说话 .
“乔喘着气说，等她能说话的时候。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈevər] [si:] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈpraɪsləs] ！
“ **Did you ever see anything so priceless ！**
“ 做过 你 曾经 看 任何事物 所以 无价 ！
你见过如此无价之宝吗！

“ [dʒi:n] [ˈʌtəd] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
“ **Jean uttered , wiping her eyes .**
“ 让 说出 , 擦拭 她 眼睛 .
“珍妮一边擦着眼睛一边说道。”

“ [twɪn] [oʊdʒ] [tu:; tə] - ！
“ **Twin odes to twinses ！**
“ 双 颂歌 到 - ！
“献给双胞胎的双颂歌！”

[lʊk] , [ˈhi:z] [gru:pt] [ju: 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [grænd] [fɪˈnæli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] — [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [ˈraɪtɪŋ] ,
Look , he's grouped us in a grand finale at the bottom — in his best writing ,
看 , 他是 分组 我们 在 一个 盛大 终曲 在 这 底部 — 在 他的 最好的 写作 ,
你看，他把我们放在了最底部的高潮部分——这是他写得最好的一篇。

[ænd; ænd] [ˈflʌrɪʃɪz] [ɔ:l] [raʊnd] [aɪ 'ti:] , [tu:] ！ “
and flourishes all round it , too ！”
和 繁花 全部 圆形的 它 , 也 ！ “
周围也繁花似锦！

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ful] [ˈmeni] [ə; eɪ] [gɜ:rl] ,
“ **I have known ful many a girl ,**
“ 我 有 已知 满 许多 一个 女孩 ,
我认识很多女孩，

- [dʒi:n] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [pɜ:rl] ！
Danety Jean she is the purl ！
- 让 她 是 这 金银丝 ！
Danety Jean 真是太棒了！

“ - [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [best] [ɪz] [dʒi:n] —
“ **Fokes may say the best is Jean —**
“ - 可能 说 这 最好的 是 让 —
“福克斯可能会说最好的是让——

[em 'i:][fɔ:r; fər][ˈdʒoʊli] - ！
Me for joly Josypheen ！
我 为了 快乐的 - ！
我爱快乐的约瑟芬！

转录员笔记

[mɪsˈspeld] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈprɪntər] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Misspelled words and printer errors have been corrected .
拼写错误 字 和 打印机 错误 有 到过 已更正 .
拼写错误和打印错误已更正。

[wer] [ˈmʌltɪp(ə)l] [ˈspeliŋz] [əˈkɜːr] , [məˈdʒɔːrəti][juːz][hæz; həz] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] .
Where multiple spellings occur , majority use has been employed .
在哪里 多种的 拼写 发生 , 多数 使用 有 到过 受雇 .
如果出现多种拼写方式，则采用多数人使用的拼写方式。

[ˌpʌŋktʃuˈeɪ](ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪnˈteɪnd] [ɪkˈsept] [wer] [ˈɑːbvɪəs] [ˈprɪntər] [ˈerərz] [əˈkɜːr] .
Punctuation has been maintained except where obvious printer errors occur .
标点 有 到过 维持 除了 在哪里 明显的 打印机 错误 发生 .
除明显的印刷错误外，标点符号均已保留。

[sʌm; səm] [,ɪləˈstreɪʃəns] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [peɪdʒ] [ˈleɪaʊt] .
Some illustrations were moved to facilitate page layout .
一些 插图 是 已搬 到 促进 页 布局 .
为了方便页面布局，部分插图的位置进行了调整。

听书破万卷

开口如有神

